

جَارِی شکدهٔ سَتِنْهُ بَانی مَ عُلاّ مرسیبهاب آکبت را آبادی مُرحم بَه نیادگار- اعتجاز صدیقی مرحوم

اُردوکا انسطار کی اُدبی اور تہذیبی ماہنام کی اُدبی اُدبی

جنوری اجون افت الی ادان افت می ا

> مُدينُ افتخارِآمَاً صَدِيقِے \*\* مُعَسَعِنظ مُعَسَعِظ

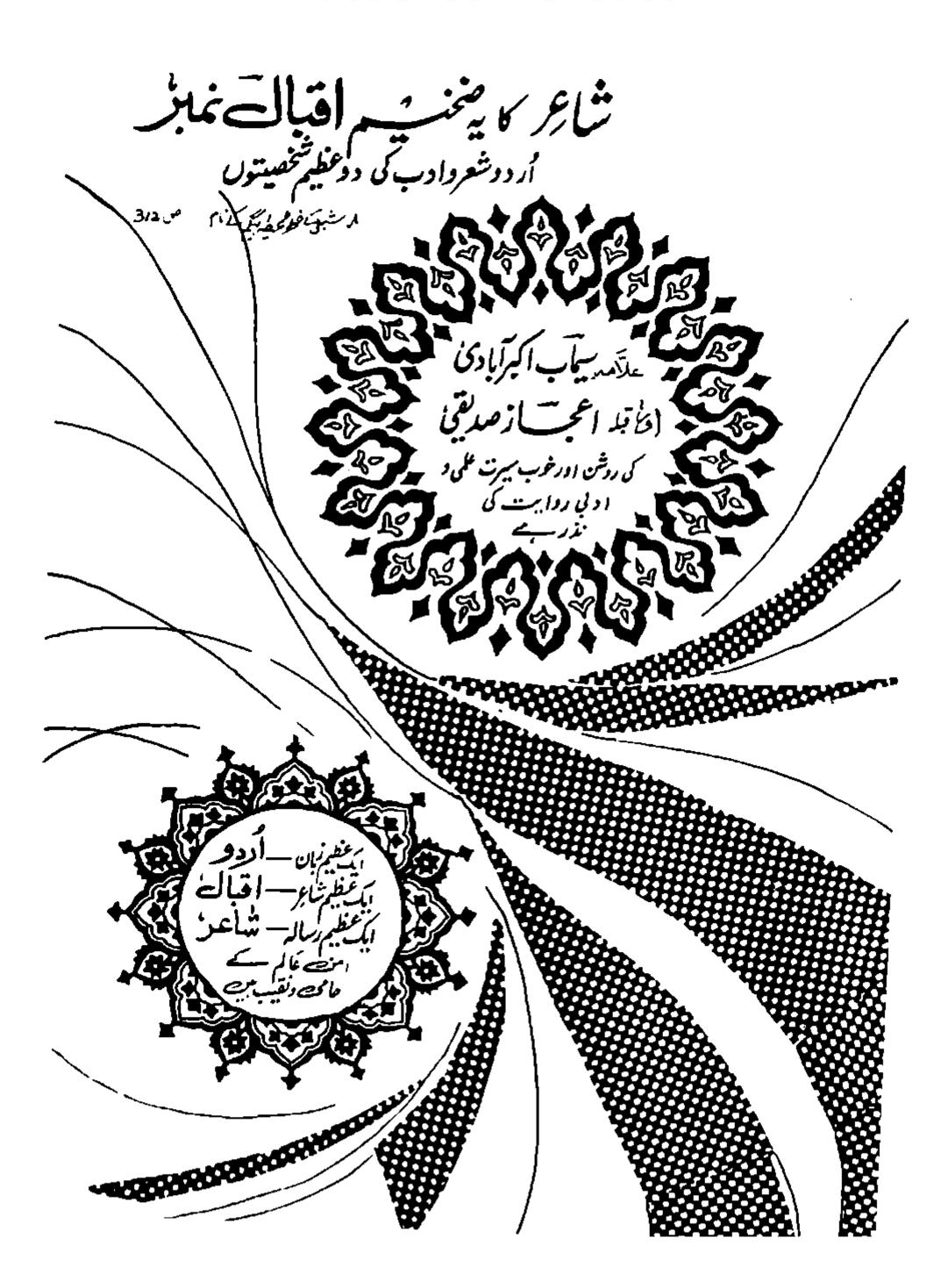
زریالامنه پردیوی پر کاردیوی پر تناعرک نیای پر مکاردید پر مکاردید پر مکاردید پر مکاردید پر مکاردید پر مکاردید پر سال بردید پر سال بردی

قيمت: اقبال غير \* باس رب

ما بنامه شداعو ا كمته قع الادب ، بمبئ منيزل يوشيمن بهشت بخبر ۱۳۰۰ م ، بست بئ م....

www.taemeernews.com







## "Oh the snow, the beautiful snow, Filling the sky, and the earth below"



Free of this is becomblished that Company 13 kms, from Stories

But adjusted in the contrast to be about the con-Man Corte (Complete (Mg. M. Langue) (n. 1921 (Mr. 1921));
 "Surface of a market in more to the complete (Mg. 1921).

# Borton, 35 de les tram Cartin ; Profimale to 1719/05 (na. 9 Carato 27 Carat Street to 44/86)

\* Manage and Commenter in Charles have been a transport

ACCOMPANIES TO PARKET TO 19 22 R. To. 28454. # Own To that for 3311 for two Wave Confirm to 4509. # Bargaton The Manager Horse for Engineering County Conquer 10 Substant Charter Read To 1991 97

#### HIMACHAL The Land of Eternal Enchantments



FIG. STANGER SHAPE OF SATE AND STANDS







With Best Compliments From

### **GEESON**

PROPERTIES ESTATE CONSULTANTS



Sanghvi Chambers 27-Ghoga Street, Fort, Bombay - 400 001. Tel.: 2870 042.



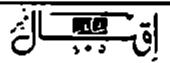




## WITH BEST COMPLIMETNS FROM

MR. V.K. JHAMB
JVP — VILE PARLE

Above State Bank of India, Juhu Road, Bombay





بابگ سفربنامسه	باب ـــــانتابنانه ــــــ	
(1): 7 d - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 1	اقعا حب منا روا س	
واستانی ازدکن آوڑہ ام ۱۳۸ سسیم تست کی ماجی مرکد اسمالیول کے دولت کرے پر ۱۳۵	بهبان بره خيره نسب فاندان اتبال ۱۲۳ د ا ده	
میں مزید مار میں میں <u>روٹ مرتب</u> پر سے ہا ہا میسورونیورسٹی کا دیک یا دگارتصور سے۔۔۔۔۔۔ ۱۳۹	منظر مسببال الرتب، ۲۴ انتمن را آم مدیق وزیت اتبال الرتب، ۲۴ انتمن را آم مدیق	
ر ورو پرو مان بیگ پرود و پرسساله ۱۳۲ اتبال مزادِملان شہید پرا	نزراتال دنو بخوارشاه عن مستك دكرتا دي	
آتال عرقدالامدنگوري		
آ قبال کی محبدالواحد شکھری ہموا م غیرمطبود تھے کمس میرمطبود کی کمس	َنْرِاتَالُ الْغَرِّمُونَ عِنْ الْمُرَّالِانَ الْمُرَّالِانَ الْمُرَّالِانَ الْمُرَّالِانَ الْمُرَّالِانَ الْم ساہی سیاری سمع جبری فونسے سے	
آ گانگ	اتبال کی ارتبا والادت ۲۳ مینیم نیسروز آبادی	
مبامب ساقبال کے شام بینے	اقبال ك والدكانام الم محد خطبر منسدوراً بادى	
اتبال بنام لمعميدرة بادى ١٩١٥ اكبسدرمسالى	بڑی شاعری میں فامشہ وارجعفری ہ	
ا قبل بنام کمع میدر آیا دی کے 1	البلك تبذي ردية محسع مستثن	
المتخاب محل م كمسوريدرآ ؛ دى ١٥٨	اتبال خفیت ادریتا وی	
نغريلمع تخفسورملامد،نيالا ١٩١	اتبال ادرمشیننگر ۹۹ دزیر آعشیسیا	
کام لمعید پخولعید ۱۹۲	اتبان ادر تادیایت مهی آرا جرن رسنتوگ	
المعسب بنام اكبردهاني140	علام اقبال ادراحمیت ۸۰۰ سیسنخ اعجاز احسید	
ا قبال که ایک معنی برشاگرد انسرسیما بی	انبال کاددنی وتنقیدی شور ۸۳ سیبان المهرمبادید	
نادرسيّان ابك ما زره مدّ المعمّار المعمرار المعمّار المعمّار المعمّار المعمّار المعمّار المعمّار المعمار المعمّار المعمار ال	اقبال كانلسف انقلاب معشرت	
سخنا خگفتن ۱۵۴ نیاز نسسنخ پرری	۱۹۸۷ و کااتبالیاتی ادب (ایک مخترجاتزه) ۱۹۸ رفیع الدین وست می می الدین و مستقیمی الدین و مستقیمی الدین و مستقیم سیدا مستقیمی	
<u>فاورستان سے انتخاب</u>	باسليم.	
خودمششناس ـــــــــــ 144	اداح	
مام	ترازم بندی - ایک تغیّدی مناند می اصلیف آغلیسسی	
يک فواب ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	تما زم ہندی کی مختلف اسٹ عمیّوں کے عکس 	
زنزگ اورخوی ۱۸۰_ 	اتحاد [نگت۱۹۰۸] ااا	
شا پرمشرق دربندهٔ محکوم ۱۸۱	زمان [ستمبر _۱۹۰۴] ۱۱۴ نمزن [ کری سرم یا مدر	
ہوسے بین کلشن اقبال میں اب برگ مربیدا آذا دا قبال (بمیرو انبال کا تعارف ۱۸۲ سیڈنطلفر حسین بران	نمُوْن [ اکتوبر_۴-۴۰۱۱] ۱۱۵ [ المار] ۱۱۵ [ المار] ۱۱۵ [ ۱۵ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲ ۱۲	
	ادیب [جرلائی _۱۱۴ اد] ۱۱۴ ترون در برون در ا	
ا مساجی زندگی آزاد انبال _ AF) سرور مساجی در مساور استاری	تران ہندی بخط انتسال 119 میجدِ قرطبہ ایک اسسلو بیاتی معاد ہے 110 دنسا دسسنیمی	
آمرجها و ـــــــ آزاداتبال ۱۸۳۰	جدِ رسب ہے استوبی کا حصاط ۱۲۵۰ رک د میں اتبال اور مبدِ ترطیہ _ ( نتما دیر) ۲۲۱	
	معبان اور بدر حسب ۱۲۴ مساور با ۱۲۳ مساور با ۱۲۳ مساور با ۱۲۳ مسجد فرطبه انظر : براتبال ۱۳۳۰ مسجد فرطبه	





تنگزان کے روبٹردا فلاکا مکس \_\_\_\_\_ ۲۹۵۳ آندن کی تفکز اِن کے رمبیٹر دہفلہ اور باربک کے دوسفمات کا تکسی برآ مشرق برانبال ک تقدیم بنام دوسریاون ۲۵۱ خلیات مداس بام بردنیسترکسن \_\_\_ 60 ا تلسف مُحَرِيدِ قِبَال كَي تَعْدَى بَيْمَ اللَّهِ وَيُجْرِونُ مَ ٢٥٠ منوى أمرايغودى بنقريم بنهماس أدالا ــــــــ ٢٥٠ اقبال كاتعزيمى ملا بنام بيكم آدناه - ٢٥٨ اتبال بنام نيني آرنگ \_\_\_\_\_ 9 0 م اقبال بنام دیوبن لیری ------ ۳۴۰ انبال كربلى بخرزي كآب كالتساجد المكس ٣٩١ مطباب مراس في نام -ايك خط --- ٢ ٢٩٢ ننسازهم براتبل كنفدم بهمرا بكامبر سا٣١٢ المسفة عمر كم كالمامون على دريافت .... ٢٢٦ ننستة فم دُسُوا يَنْكُمُ كَامِغُومُونُونَ ــــــــ ٣٧٩ خسفوجم انسوه ماديگ كامسوه موان ــ ٣٢٥ فلسفره بمرت مسودة كمبرن كاصفيه عنوان - ١٣٤٩ فلسغة عميركننخ وماديمكرك فيمرت معالب -٣٧٤ ظسفرمار کا مسردهٔ کرج ک بست معاب ۲۷ ۵

.تصانیف اتسسال ـ تعانيت الإلكانتين وومني جازه م 200 انتحت ادا مامهويي

اقبال بنام بناع ( ہخریزی) \_\_\_ ۳۸۰

اتبال نار (طبدادًل) ـــــ ۳۸۰

اقبال نام اجلدوم السلمال

ما تب اتبال (بنم نازالدين فال)\_ A ا م

. اقبال بنام عليهجم ( انظرزی) \_\_ ۲۸۷ مکتیاتِ آبال ﴿ بَامِزْرِنیازِقِ) ـ ۳۸۳

مكاتيب اتبال و نام گرين: \_\_\_\_ ۴۸۵

خلواتال ر بام بگرگزان) \_\_\_ PAY \_\_\_

اكبرى اتبال - ايك تعارف اكبرى اقبال [كام اقبال ] -- ١٨٩ تعمل كتأب كاعكس

١٩٩ انتمار لهام مسديق *نظوم قبل - ایک تعار*ت مظلى اتبال يمشيخ الجازاه --- ١ ٢ س، خلوط منع ترميحات

نظوم اقبال - ايک تبعره تعة أيك خلاكا ..... ۲۵۲ دنسید مشرت

الملكا انتشب دا اممستديق خددخال اقبال - ايك تعادف خدوفال اقیال ۔ ہیں زبری ۔ ۲۵۵ محمل کتب کومکس

۲۱۲ رئيع الدين إست

199 انتمن ارامهمدلتي اقبال يورب بس - ايك تنارف

سعدانت دوال \_\_\_\_\_

مسدولامس واكرة زائة \_\_\_\_ مه٣٢

مس ایا دیگ نامث ـــــ ۳۲۴

ابال كادلين اقامت كاه كانتن -- ٢٢٣

ملاراتبل كم تاريخ بدأش ميذك ذالية ٢٧٧٧ سعيدا فستدرران ٹرنٹ کا کی کیمرغ کے ل بسرون کامند – 440

۱۳۷۸ نحدان التدمو فيهم محداقبال اورجمن - نام وبيام ول کا تعجرا صعيدا فسنشدوداني

اقبال كفيره يدملوط مامهس ويخامث

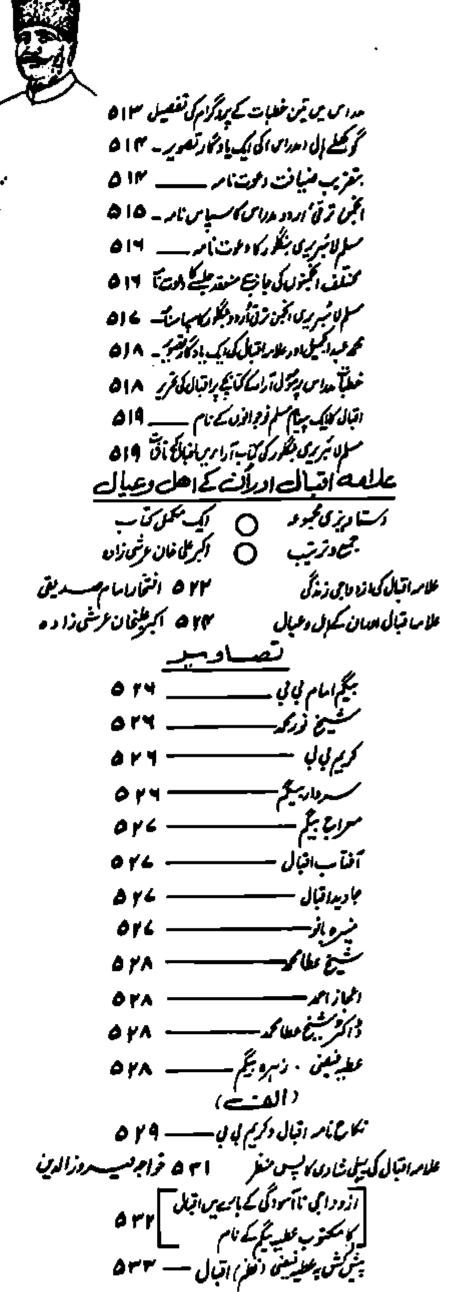
[ترتب دازم] سيدافست دران 

#### www.taemeernews.com



•	
متنوی پس م با چکردا سے دوام شرف میں مشافر ۱۳۱۷	رد <i>نع مكايتي</i> اقبال ۲۸۲
ادمغانِ عارُ وقارى دروكائم) به ۲۲ بم	يعربُ آن البال ٢٨٧
محيات اتبال داردن ۲۳۲	تَالُءَ ع ع ٢٨٤
کلیات اقبال ا فارس) ـــــــــ ۱۳۸۸	تبال .جانِ دیگر ـــــــ ۲۸۴
ميات اتبال در تيه موی محد مبدالرزات - ۲۸۰	ن تُری مجبوعے
اتبال- ازموای احدین یمهم یم	مناین اقبال ۲۸۹
تصانيف اقبال كحاولين ننخوب كمعكس	البيمير الذاسيستين ذاتبال - ١٧٨٩
علمالاتشادجى اوّل 4 م	مرر دنیکیش ۱۳۹۰
علمالاقتصاداتين دوم ۲۹ ۲	نتالات تبال ۲۳۹۰
ایران میں ابدالطبعیا کما درتعا (انگریزی) ۔ ۴۴۰۰	عَامُس اینڈرنیلیکٹن آٹ اتبال ــــــ ۲۹۱
مقبوٰی امرادِخودی کمبیع اوّل ـــــــ ۲۰ ۲۰	تُغَارَاتِهِ لِ كُغُرارِ تَبَال كُغُرارِ تَبَال ا
مشنوی «سرارخ دی کمین دوم مه مه	ببربس نیداشیشیش شداقیال 🗕 ۲۹۷
مشنوی دموزگیتوری مه دم	ی پینس آن تبال ــــــ ۳۹۳
پیاممشرن ۹۰۹	ات ل کے نٹری انکار ۔۔۔۔۔ ۲۹۲
آیا نگ دراطبیع اول 📗 🐧 🔐	دُم <i>ن کورسس</i> آن، تبال ۲۹۳
تعذيم اقبال بنام آرنا	م الفوظات <u>كم</u> جوع
بانگ دراهین دوم ۲۰۹	منفومنات ۲۹۴
زيرغريه 9.4	، تبال علیه الرحمر کے چند جرام رہے ۔ ۲۳۹۳
ساز ۱۲۲	ررز گارنتیر ۳۹۵
مستمش تبکیرس ۱۷۲۱	اتبال کے معترر ۲۹۴
يال جبري بسيري بالم مم	يتصانيف اتبسأل
مبادید تار ۱۲ کم	عمالاتقاد ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
نرب کیے ۹۲۹	دى دُورِلمبيث آف مينا نزك آن پرشيا۔
مشنوی میں جب با چروائے اتوام شرق ۔ موم	اسسرارخودی ۲۰۵
ارمنان مماز ۱۲۹	ریونے بے فوای 4 • 4
تحليات اقبال مرتبه عبدا كرزاق كيمبا ومسفات الهمهم	بام شرت بام
اتبال ازاعمودین اطبع دوم ، کام رودت مع ۲۸	إمراره رموز (يحلي) ۱۲۸
انبال بمين ادّل كامين منخ ــــــــــ همهم	بانگپ درا ۱۶۱۵
ا قبال . هميع اوَّلُ كَا أَخْرَى مُعَمِّدُ ما مِهِمَ	زيريم نايريم
ب ب	مستن ليجرس ١٧٠٠
نوادرات اقبال	جادية : اســــــــ ٢٠٠٠م
اتبال کے پانچ فیرمطبوونطوط المجے درتیب، ۱۲ ۲۸ سیدمنفرمسین پر ن	ماز ۲۲۲
اقبال بام مسرراس مسود ۵ مام	بال ببري ۸۲۸
ا تبال بنام/مسسررہی مستود ۲ ہم	مرب میم ۱۳۲۰
اقیا ل بنام/سسرداس مسعود کا <b>۵۵</b>	بس م بایدگردا ، اقدام شرق ۱۳۴





	_		
	ماگذم — ۱۱۰	رمبشرادمسلم ونبورس الم	بنام.
	64L	و اکرمنیا و دلدین	
دری کخیری			نوادرات اقبال
<b>7-</b>	· •	ونس ادرعلاراقبال كايك	
		، ما بنا منش ویا مان عمّ	
		، بنام دمشت <i>کلکوی</i> _	
		ر بام مووى العق دين.	
		ل بنام/سلم بميراجبودى	رقيا
		لما فاک مغربه آبال که مسا	
	rer	ں بن م مبک نیرنگ _	اتا
		، نام بهج رکانتمیری _	-
		، بنام شادیدد آبادی	
		ل بنام دمس گردی _	
		ل مِنام سجادجيدربررم	•
		م ا تبال بخطر ا تبال	
		بأبنام فبدالما فبردريا إدى	
		له بنام ایعت . ایم رشجار	
		هٔ پُرتطهٔ کُلواتبال 🔔	
		ل بنام فلزا محدمد بق -	
		ليماقبل بنام ردومهوم	
8 ~	احا-	( بعير د ترتيب)	فادرات فبال
	۴۸۸	دُب، قبال نِهم <i>ب ع</i> _	المكا
	يسمآزنة المهم	ما كالكِ اور كمترب نيام	دقبا
	/4 m	بإتبالك دوقد يم تغطيط	ď
	r40	ر مالايكستان برخطب	انبل
	694	ل <i>کو یک نایاب دیمن تا</i> ر	بتِ
سانام كلعز	، ۲۹۸ کفرالاس	بنام قدعه لجيل بتكورى	ظاراتبال <i>ك</i> فلوط
,	ريح وسنمط ٥٠٩	ر ، قبال که بیسیادگارت	·W
	زم 4.0	ووحمال فكورىم	تعم
	فردی کا دید	مراقبال بنام هبداجميل منك	16
	مەخطى الله	دوغيرب طبو	
		س برعلام! مبال کی تمدده	
	غلث ـــ ۵۱۲	دا تبال کی مدکا انگریزی ب	v
		بب منیانت کا دفوت ناه	
	AIT 1:00	اس یں منعقدم سے ممبیے	1/4



روزيًا مج تعكيمني ( ترجر) حياء الدين احدبر لل مهم ١٣ ٥ سراكرميدى كذالة ائب كاخلا أخاب اقبال كمام ١٠٥٠ ايك جوللهول مجست - ضيامانيين احمدبرل ١٣٨ ٥ علماتبل مم مراكبرميدرى ٥٨٥ مرمحةفغزالتّمفان بنام مراكبرمب.رى ۵۸۷ ۱۹۰ اتبال کے ایرسے جذائی تنفق کے اسے یں جدلجے یہ الک کا بیان ، م ۵ الله والمعادية في شاه كان ١٠٠٠ ٥ مطفرالدن تریش بنام مراکرمیدی ۸۵ ورناستَ اقبال که اسب مِن مطفرالدي تريش که بزد دمنامت ۸۸۸ مددیا دمنگ جیب الرحن مان شروال کام اقبال کے اب بڑے جا ف منبی معامحدے سیسے کہ دوخط ملاما تبال كاميل بيرى ك دشخش رمسيد م امَّال ك يُرِّق مِنْي مولِي بِيمُ كالأالِي فالأنا لا بيك الم ٢٧٥ امَّالِ كَ يَمِلُ بِوى كُرِمِ لِي لِهِ مُعَالَبِ بِهِ وَلَ وَاجْ لِيرُوزُ الَّهِ يَنْ كَنَام ١٨٥ ٥ عندر اقبال كے متعلق وارالانما و ديوبند كا نتوى 90 آنآپ دیالک ام *ان گیجا* معادمم*یک ۵ امنوط* ۱۳۰ م. شنا ۲۰۰ اللك بري مي مواج بيكم كا خطاب فالوخاج فيرونالدين ك عام ٨٠٨ ٥ اتبال افلاكش برشادك ام اي برس نفية فاب معمل ٥٠٥ این پوی ادر بینے کے سنسلے پر ملامراتبال کے خطوط جرا نہوں ( > ) غاب والديمال ادر بمتع كو لكے . بنام سنتا فرركد — ا ٥٥٠ سيدمحدد يميمين (منئ للسطين) بنام فرزندمنوني آمناب المبال ۲۱ ۱ مستيخ مبدالقادربام أنتب المبال بالم آفآب اقبال عوش ذاوه كاكرين انروب ١٢٥ بن سی کی در کار معارا بال کافیم فی سالی فاطر بیگی زوم فرام فیروزالدین سے فرشی زاده کامخ تری وشسست رویو بنام شيخ معامح ---- ٧٥٥ ينام ستييخ علام محرف ١٥٨ م آنآب، تباله عصفر مبدر آباد ( ۱۹ مهر) کا زملت کا دوت نا کرزتن ۱۳۲ بنام سنتن ام إزام ---- ١١٥ امال كراب مية آلاب بالرام خلالي نا اداكر من معالىك الاسام 444 افتأزانام مسسديق اقبال تبراك تمامه مكتوب آن ب احددات ل بنام فاكريشي معامم الم 17 ما خذات افيال نبير (مرتب) ٢٣٧ افتخارامام مسدين مكا تيب اقبال كوهكس بمكام الك تعبر عكا امّناس (متعزفات، اقبال کا وصیتی شطاین دومری بری کسسرداد با کیک نام ۱۹۹ على رانبال كادميست تام ( ) 6 اقبال بام مدينوكت مين ٢٠٠٠٠٠٠٠٠٠ اقبال يام بدراع الدين --- ٨ ٢ انبال بنام سينع فرد مر --- 4 ٥ علامه اقبال بنام مسسرما می مسعود ۵۷۳ مسسرداس مسعود بنام اقبال ۵۷۵ اتبال بنام ببجرشس الدين قريش --- ٢٠ ٥ انبال بنم شيخ اكرام المن سبكم --- 6 (سېپ) اتبال بام نيرسيدوميدادي ---- ۸۲ رياست ميدودا وسع علامرا قبال ادمان كم ابل وميال كم مالي امداد ٢٠٥٥ ه غزل به خطوا قبال ----- م مرابرميدرى بام فز إرجك (آن ب اقبال كه إرسه يم) ٥٤٤ مراکرمیدری بنام علارا فبال ۸۵۵ اقبال بنام مشيخ منايت الله ---- ، ٩ امبال بنام *دافب آحن* مراکبرمیدری نبام طاعر اقبال ۵۷۹ اللَّكُ لِلَّهُ (مُتَّعَرِّنَا ) ---- اسما زيره رود (نقر) ---- ۱۵۲ علىمدانتيال بنام مسه بمرصيدى ٥٨٠ علاماقبال بنام مراکبر حیدری (آفتب اخبال کے بارے یم) ۵۸۲ آ نتآب انبال بنام مرابر میدری (علامرانبال کال سواد کے ملیلے یی ۵۸۳ سعر و رف انبال بیٹریٹ — انبال مہدی خددمال امبال يراكب فور تنبرے انتباس ۲۱۲ <u>ابواب واشعاری خطاطمی۔</u> صادبی*ن مروم* با*ل بہدی* موشنورسلان پریں ﷺ امرمسلوی

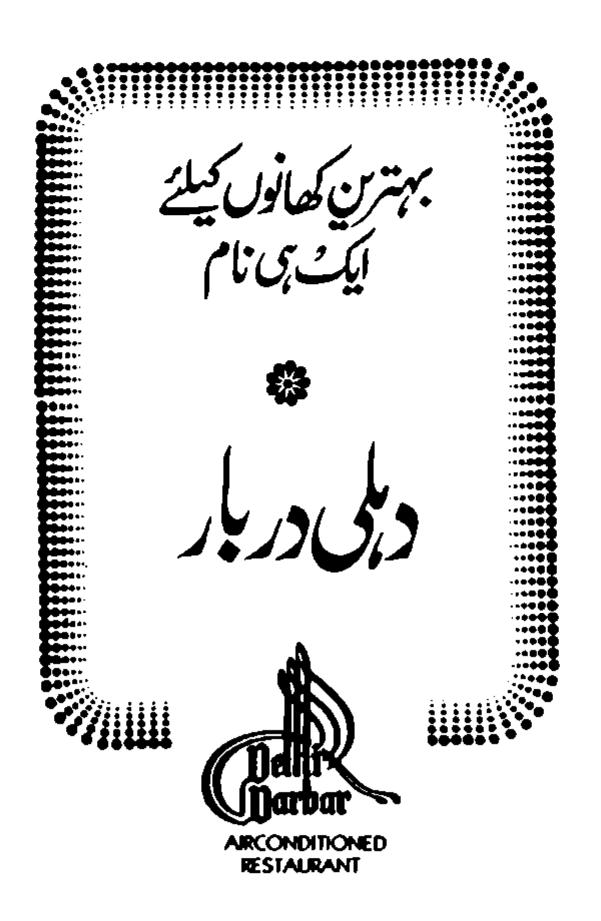
#### www.taemeernews.com











\* بالین ٹر ہاؤس نزد رسگل سینما۔ مت لابہ بمب ئی ہے .... ہ \* کارنراق ٹ گرانسٹ روڈ۔ بمب ئی سے ہم... ہ \* دونگری، جے ارنل، ایس وی روڈ۔ بمب ئی سے ہیں۔ ہ







اتبال لندن ١٩٠٤



اتبال شد ۱۹۲۲









اتبال ولاتور ١٨٩٩م



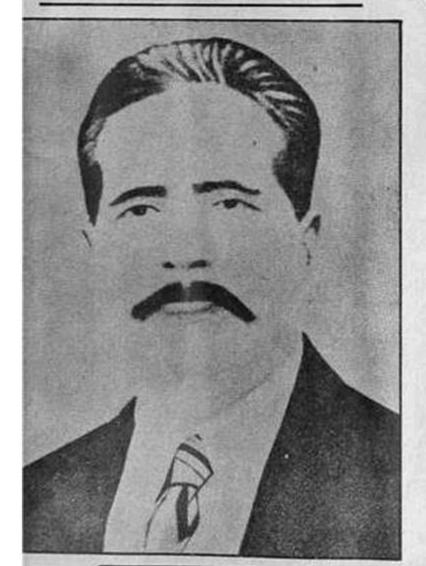
اقبال الندن ١٩٠٤







اقبال وا بِي لا بُريرى ، لا يحد ١٩٢٢ ء



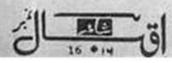
اقبال ولا مور اس ١٩١٩



اقبال ولا يور ١٩٢٢



ا تبال بيس ١٩٣١







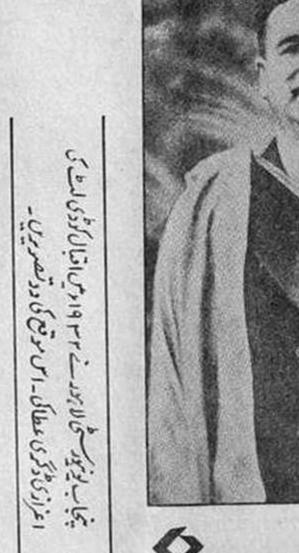
ا تبال كاايك ردپ

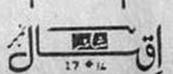


0

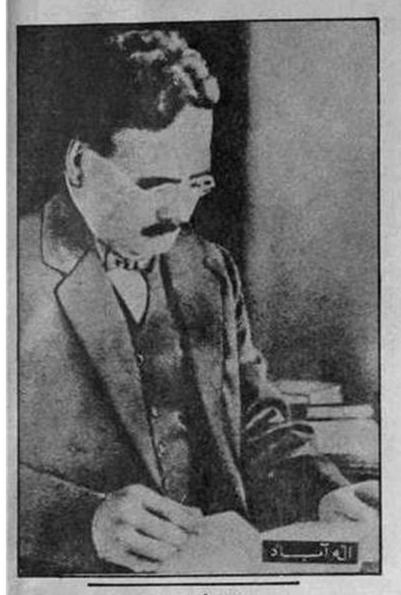


اقبال الميرس ١٩٣١م









ا تبال فحومطالعب



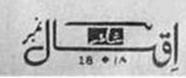
اقبال و لا بود ١٩٣٥م



اقبال ولا مور ١٩٣٢ء



اقبال و لا بور ١٩٣٨







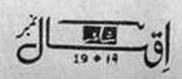
اقيال 🜑 لا جور ١٩٣٠ ع





اس تصویر می ا قبال بن شیرانی ملبوس می اس کا پیرا ان کے عزوز دوست مهارا جد مرکش برشاد نے حدر آباد سے بطور تحفہ بھجوایا تھا۔

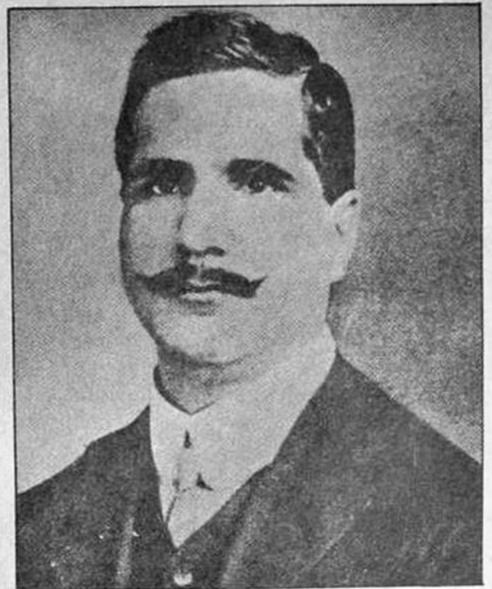












اتبال 🔵 ۱۹۰۰ کے بعد

اقبال 🌒 عالم بيرى ين





# اسكول اوركائج كى اناد

Ele University of the Panjas.

题

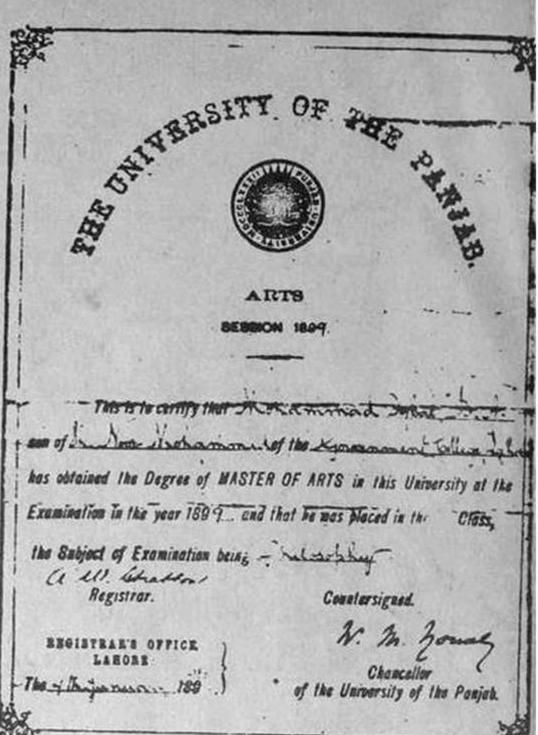
the we to cretty in Mohammad Lybal and a Trallet Section Mission stock the Section Trailet Mission stock the Section Trailet Mission Misses Actual Commenter with 1891

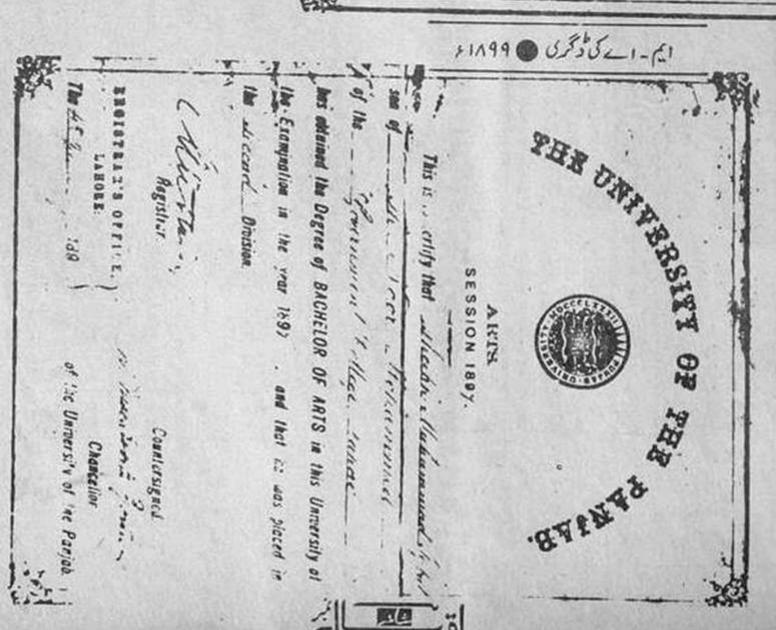
- St Telany m

nt

مال كارشفك الم ١٨٩١

10)





194 0 5505



#### Cambridge University



CERTIFICATE OF RESEARCH

This is to territy that Sheikh Meihammad Jabar

College admitted an Alexand Stude Trinity University of Cambridge has submitted to the Degree Committee of the Special Moral Science a Discription cutilled

Development of Metaphysics in Persia

embodying the results of his own investigations. And that in the opinion of the said Committee the work so submitted is of Distinction as an original continuation g. W. Kry wo

John With Clark

SHEIKH MUHAMA MAD IQBAL

DESCRITATIONS INVICTIBALL SCRIPTA TYPISOUE MANDATA EXAMINIBUS INCONOSIS MAGNA CUM LAUDE SUPERATIN THE DEVELOPMENT OF WETAPHTYICS IN PERSON

OCTORIS PHILOSOPHIAE GRADUM AN INTO RESELVENTAL TO THE LINE WITH THE CHIME A STATE OF DIE IA WENRE MONEMBER NDCCCC/H

I DECINTO CONTICUE -----

THE PARTY CHANGE OF THE PARTY PROPERTY OF THE PARTY OF TH

PROMOTOR LEGITIME CONSTITUTUS

HERMANNUS WILHELMUS BREYMANN PROMOTOR LEGITIME CONSTITUTUS
EXPERIENTISSIMUS ET SPECTATISSIMUS VIR

PLUBBILLIN REVERENDO AC DIOCTESSIMO ET ILLUSTRESSIMO VENO MAXIMILIANO ENDRES RECTORS MACHINGO

IN INCLYTA UNIVERSITATE LUDOVICO-MAXIMILIANEA MONACENSI PALATINI AD RHENUM HAVARIAE FRANCONIAE ET IN SUEVIA DUCIN CET

REGIS

AC POTENTISSIMI DOMINI DOMINI

OSSESSION

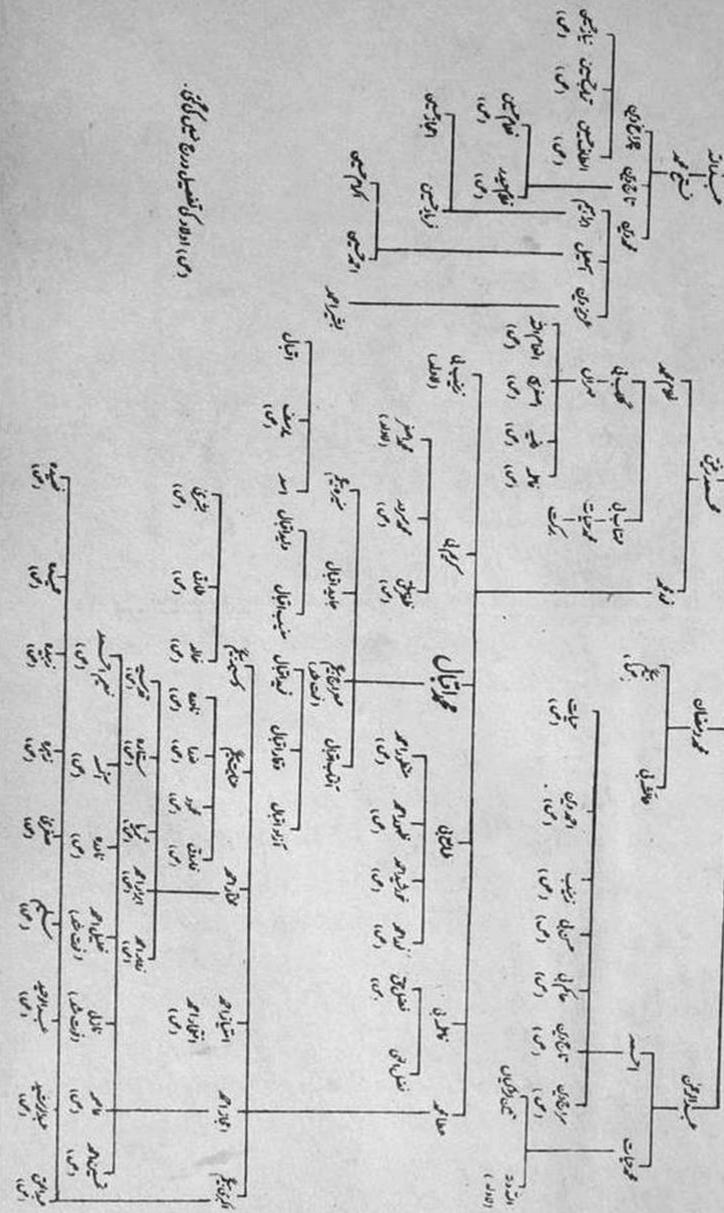


صاحب زادى رى يون كى ياجروا طريجيم ي كالمعر يونام جنون ليال مها يوكا - (1010) اقبال نے اکبر علی خاں عرشی زادہ کو ای تحریری جو تیجر کا آبال ادسال کیا تھا اس پڑگا کوئی كانام كاجترون لي لي مريكا ب - اب إلوى فره كاده هدك اولادل ين استام كاكون ك يوى كانام الجرى يجم ما تي ي درج كيا ب- دوم الحقيق طلب اضاف ي كوافا いからいれるいからかから

دريات ليترن مرايع いっとうだいかい بمال الذي

بخائدان اتجال

ين ين الجدا عدد عادر زاده اقبال عندا ين كاب تطوم اقبال ين ستذكره تجريه الله فاطريح كم صاحب ذاو ع نفل اللي شاعر كما اتبال غرص يمي كم شجره دياجار بايداس يس مرن دواهناف دريا كي جائ علاسة آبال كايتجره مام لهومياتيال ميتعلق درائل وكتب يمن شاكع بحداربتاجه كوشا وارتداء وتنتخذ وكدك صاحب





# شوقبش اقبال



علادا قبال کے سلط فی میں وحسب کے تعین یں کائی افسالان پایا با آئے۔ بابا لول آئے ہے جمال الدین 3 اقبال کے بردادا کا بھی کوئی حتی تھی۔
تفصیل نہیں ملتی بھودین فوق سے احال بشعول ڈاکٹر کو اقبال 3 سکوب بنام شیخ مطابحہ ، طرزہ ۵ راکو برہ ۱۹۱۱ء کا کھی طانہیں ہو سکاہے۔
ہندہ پاک سے ادبی رسائل دُمشب کو اشاعت کے بیے بخر شونسٹ فراہم کیا گیا ہے اس میں بابالول جی بشیخ اکر ادر جمال الدین کے درمیان کئی بشتیں نامعلوم بنال کی فیریشنے جمال الدین سے جارل کی شخصے ، عبد الرحمان ، محد درمیان اور عبدالشر ۔ ان چار دل عبا کیوں می سے شیخ محد دنی کا دلادوں میں شیخ فر رحمد عرصت نعقو 3 اقبال کے والد ، ان سے قبل محد دنی بھی عالم شیر خواری کی میں اور تعین اور میں اور درمیت ہو جیکے تھے کا ادر خلام کی دورہ میں نامید ہی اور اورہ کی بی اور تی بیا ہی ہو تیک تھے کا ادر خلام کی دورہ کی بی اور درمیت اور میں اور درمیت اور میں معلام میں ، طابح ہو ، محد اقبال کی والد ، ان سے قبل محد درمیت ہو اورہ کی اور درمیت ہو ہے کہ اورہ کی اورہ دورہ کی اورہ دول میں معلام میں ، خاص کے دورہ کی بیا درمیت کی دورہ کی اورہ کی اورہ کی اورہ کی میں اورہ کی اورہ کی اورہ کی کا دورہ کی بیاب کی کی اورہ کی اورہ کی اورہ کی اورہ کی کا دورہ کی کا دورہ کی تعین کی دورہ کی دورہ

نوتیتِ اقبال کی ترتیب میں کوشش میں رہ کا تقریبًا تمام ہی ایم آدینیں درج کودی جائی آیم ایسا لکن نہیں ہوسکا ،اہی اس میں بہت کی جُنین کوجد دہی ایک آیک دا قبال کے توقیت سکاروں کے بہاں اختلافات کی جہیں ۔ اقبال کے سوائے پر خاصہ کام ہوا ہے اور مود ایپ پاکستان میں کی تحایی ہوئی ہیں جن کے دسان نہیں ہوسک کوئ ایس سکل ترقیت بھی ساستے نہیں آسکی جے معیادی دمستند کہا جاسکے یا جس سے استفادہ کیا جا ہے ۔ فرقیت کتب درسائل میں نظراتی ہے دہ تو در تقیق طلب ہے۔ فرقیت کتب درسائل میں نظراتی ہے دہ تو در تقیق طلب ہے۔ فرقیت کام کماکنگر ایسا کا کہا جائے ہے کہ توقید کام کھیں کے در ایک ایسا آری کی ایر تیا دکیا جائے ہوا دی ذیر کی توصور پر کو در تیا ۔ اور ایک ایسا کا جائے ہوا دی در کا کو تصور پر کو در تیا ہے۔

"توقبتِ اقبال كرتيب من درج ذيل كتب معدد لي كي به.

① دؤرگادِنَهْر. نَقِرسَيْدوحِدِلُدِنِ ، ١٩٥٥ء عد١٩٥ ﴿ كَابِياتِ اتَبَالَ ، دفيع الدِنِ إِشْرِى ، ١٩٤٥ ﴿ وَوَيَتِ اتَبَالَ مِرْتَهِ : حَكَنْ اَنْتَهُ اللّهِ عَلَى اللّهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلْمُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلْمُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ الل اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ





عدیمار جمد بدوز مهههای مردیقیس سیانگرٹ [بنیاب] میں پیدائشس۔

۱۸۸۱ بو مسکته حرث و مادشود سیان کست کسمه می بایر حبوانهٔ موالا افغاصس [م و ۱۸ رم زواد و ۱۳ میرسی] کسکت پس کوچ میرسیا کالترن می مواد) میرش کسکت پس ۱ دود و حرب اود فادک کی است ال تسلیم حاصل کی قریقی چیزی کادری کیا -

اسكاع من مكول [سياكون] عدواخل

مه ۱۹ و مرافری کا استمان یا س کیا۔ ۱ می دورمی گفتنگیی درچه شدی یول می تا پرافری اول دو مسال بهافری دوم ۲۰ مسال

مثرل کا استمال پا کریکا مشت<u>عربی کوندن کرند</u> منگل کا استمال پا کریکا مشت<u>عربی کوندن کرند</u> منگل کھا ہے ۔

مرش میزک دل مدیریاسید ای ارتی کو آله ال ک خادی قمرات [ بنیاب] کے سول سرجی خان بیادر معاہد کریما کو کی ایم اس ۱۹۴۷] ہے جوئی۔

۵ رمی ۱۰ سکاچ شنگای [مرے کائم] می داخل ۱۰ شادداً غ<u>ے شرت گذ</u>ماصل کی دسید ۱۰ میشار زبان دکی میں قرل شائع ہوائ

تعلیم سلسلرجاری دیا اور شاعری بی اول رمانی بمیکیم شائع برسف نگافتا. مشمودی میابنام زبان [دنجه] بیرانی شائع براگ.

ار ار استان درمددم می باس کیا۔ مزد سیم کے یہ سیاکسٹ سے ایمدیرت کے۔ متسب کے ارتف کا کیا [ و بحد] میں لبانا ۔ میں المقر لیا۔ سیالکوٹ سے آنے کے بعد مجند در ابیط دوست شیخ کلب وین کے ساتھ قیام کرنے کے بعد کولار میگل ہوسٹل کے مرتبرا میں کوٹی

۱۸۹۹ مندددق©انجن تحتیری مسلمان کاقیام ادرشاع دل کاآقاز مشاع دل می اقبال کی فترکت ۲۵ اشعاد پیشتمل

تعم محلایا قوم سنال رم سال کسائ بوش یم درید اقبال کریان بیل بوی سے دوی معرفی بیانش ۔ معرفومر سیال کوٹ سے لاہور آنے کے بعد مکیا می الدین برسٹر کے مالیشان سکان پرمنعقد ایک شاعر ب میں شرکت ک ۔ دمسبسر نی بازیکاں برسکان مکیم شجاع الدین الد دومرد ادد بزم مشاعرة می شرکت ک ۔ ادد بزم مشاعرة می شرکت ک ۔

ر الله است کا استمان سکنڈ ڈوٹرن سے پاس کیا ۔ ایم اے۔[فلسف] یں وافل کیا۔

۱۸۹۸ء ۱۱ رفرورک ۱۵ مل آئر کال مل گذار سے ان بحد آسنا اور گزارش

کالی می نفست کے دنیسر مقرد پوست ، اقبال مے پیس مقان میں مقان ہوں ، استادی ہورٹ کردل کا ہی تعلق اقبال کے اقبال کی اقبال کی اقبال کی اقبال کی افزیکا ، اسکول کی اقبال کی استان کی دائش ہور کا ، اسکول کی جماعتوں میں تافون کے ماشد کا دیا میں کہ جہنے میں افزان کے ایسان کی ایتمال میں استحان میں اصول تنافون کے ہدھے میں ناکام دجہ استحان میں اصول تنافون کے ہدھے میں ناکام دجہ استحان میں اصول تنافون کے ہدھے میں ناکام دجہ

مادیا ۱۰ می ۱۰ می ۱۰ می استان تیمرے درج می پاس کیا بونید گانجری نفسفا کے دامد کامیاب طالبی می می دانعام ہے فازے گئے ۔ ایریل ۱۰ درخیل کا کی کوئٹ مقام پرنسیل کا عہدہ سنجالا۔ ساار می ۱۰ درخیل کا کے کی کو مرکب رفید کے طور براتیا ساار می ۱۰ درخیل کا کے کی کو مرکب رفید کے طور براتیا

التفرقروا. دیگدی او به زیری اسکان جس ا در حول محت نصاب کی طباحث کی جوال ۱- حول انگریزی تمایی کا امعد ترجر ۱۱- در می وزیریی ۱۲ دوی ۱۲ آساز مایشاد مشایری پرایخیی به فوکل کی

يوون ن ۱۳ فوير ۱۵ فجن حارت اسوم لايور [ قيلم ، جهدار] سكركن بتاششانگاز

۱۹۰۰ من المنظم المنظم

قودنمش کا کی کراھیم کے خلقے کے بعدا قبال کارڈ نیکل ہوشل سے جہال در داندے سیں ایک کوائے کے مکان پی خفل ہو گئے۔ کو دیے مکان نبر: تعدی ۔ بی منتقل ہو گئے جہاں مکان نبر: تعدی ۔ بی منتقل ہو گئے جہاں ان کاتیام دسلا ہ ۔ ہ ، دیک دیا ۔ اسی مکان کی دفارا طاف شرک توج پہلات ہر معامل کا درت کی۔ انگریزی کی مکے معنون آٹھ ین افق کی دی تا

مرا المرابي ا

م م خوی ن الروادام ک جگر فرنش کا بی الایم ی است النظام برونمیرک دیثیت سے تقرّر برا - ۲۸ دان الرواسط مرکز کار

ایکسٹراد مسسٹنٹ کمشٹری کا ایجان آن کا ۔ ایپ سی] یں کامیاب ہونے میکن دائیں کا محک ہمار کزدر اوسے مک معب میڈریکل می آئن نسٹ رہے دوسری مثل معاہرات اور فرت ہوگئی۔

دوسرن من به بول او بوت بوی . مه و فرد کل این حمایت اسلام که ۱۰ دی سالا هیلایی این دوسری مشهورنظم درد دل یا بیم کافطاب بالمراند سند بیرس - به نظم ۱۰ ۱ اشعاد به مشتمل به -بانگ د را می شامل نیس

ا پریل ( فزن ( ایریا ) بینوند دری وستان باد ک منوان مصافله شان بولاً ، برنظ میدان می فوش نیا : بانگ درا - ین نمال کے مولی مصافل

انجن کشیری موان کے سکریٹول بنا کے گئے۔ ۱۹۹۰ یمی اس نجن کی جاددگی گئی العدا قبال شروع ہی سے اس کی سرگرمیاں میں شاطور ہے گئے۔ اسیکن کچے تحت جدے انجن خم محرکی کی لاد اسال اسی دوبار ماس کی جاری کیاگیا۔

جُوْدُی ` بِیُوْں کی تعلیم و تربیت کے موضوع پر ابست او تخزی میں ایک جشودہ شائع بہما ۔ مہ فرد دلاں تجن حمایت اسلام کے دویا سالان جلے میں صدر مبلد میال نظام الڈین [سب نے داولالا] غے اقبال کو ملک الشعواء "کا فطاب دیا ۔



۱۹ ایکتوب و مودویت مین نفزاه برگورنمن کالج لابعری امستنف پرونیدرک میشیت سے تقریر اس بامی مرود دیک .

مه ۱۹۰۹ و احدیثل کائے جن میکلاڈ عربک دیڈمک مّت ہو۔ " ام بری ن احدیثل کائے جن میکلاڈ عربک دیڈمک مّت ہو۔ "

موجه و محورنن کانج یم دوباره برجیس استفاف پرونیسر [ایمزین] نقرد بودا-۱۹ رومبری کودنش کانج جراسسشنگ پرونیسری قرت فقربول داسی طازمت بین ۲ ماه ک آوسیه کانی.

H4.14

مر فرود کان طاسمیة زارد کورنش کا نج کابودک ملازمت به مرددی ۱۰۰۰ می مسیکدوش برکز [ ابتعاد ۱۰۰۰ فرده ۱۰۰۰ می ایس الدن چلانگ ۱۰ قبال نده بند شفتها ستاو که جدا آن مین کال فراق کے مفوان سے ۲۰۰۰ اشعاد کی ایک برا فرنظم تغلیق کی .

امورادي مى سستنت بردنيسرى كا ودمت فتم بول ميكن امل تنت مي مزيدوسين كافئ اورفلسفه براها نه پيمورجو كه تفواق دو مود دسيد سه مهميايي پيرگي. ورب جان بحد كامي منصب پرفاخت

مئ ن قران بی نظم الدُولِق شائع بولُ. اگستُ 10 نے براے جال علائد [پ: ٥ ٥ ١٥ م. م، ٢٠ د مبر به ١٠ ق) كياس چذر وذك بيدايث دولو كئة جال وَلَى زندگا كالمَانِيُّ بدايك مجرديا ـ

اکتوبر ن مقالہ تول زندگی رسالہ انہی بی شائع ہوا۔ اقبال کوہل اردوتھنیت علم الاقتصادہ المجد سے شائع ہمائی رصاحتیات کے وضعے ہرب کآب بھم کی تھی۔

H1.4

ا فرودگان اقبال کاستاد معنرت وائی دلال [پ: ۲۵ رس احداد] کا انتقال بواراقبال نے دائر کی احداد) کا انتقال بواراقبال نے دائے پر 12 اشعاد کا ایک مرتبی تخلیق کیا۔ ارستمہر ن اطاق تعلیم کے مصمل کے پیدلا مجد سے بود پ

مداد بوست. مهرستبر ناد بي پنج اورمغرت نوام نظام الدين اطباه كودكا پرمامنری دل . احد ۱ س اشعار پرشتن اي لناسم

اُنتھائے کسافر سنائی۔ اورپ میں احل تعلیم کے مصول کے بیر گورنسٹ کا کی لائمد عدم سال کے بیر ہو تخواہ رفصت

اداکتوبر ۞ فرقی کانچ کیریجا کے دہشرداخل [۱۹۵۳] ۱۹۱۳] پروستی کیجادد اپنے انتقار کواٹھٹ کی میں درجا کیے ۔

ہ فومبر نے تعمان ہی برسٹری کے بیے داخلا ہا۔ [آمثل جناع نے بی سے برسٹری کا ڈھی لائی

عرادي من المار من المار الماري من المنطقيات كالمتعبد عن المار من الماريا .

اپریل میمبرناش تا تیام کردداده مقلے کوتیادی کے ساتھ ساتھ ساتھ شعر تول کاسلسلائی جاری تھا۔
ہندوستان میں سوکیٹی کرکے کے متعلق چنوموالاً
کاجوب ایک معنموں کے صورت یمن خیاز کینچہ

۱۹۰۵ میری ۱۹۰۵ میری این بیم الست ۱ پری ۱ مندن بریه بیم ارمطیفینی [پ ، بیم الست ۱ مدده - م ، جونک ۱۹۷۵ تا سعه ایک تقریب مین ملقات بوی .

سہ بچون کے میری یونچوٹن نے لا۔ اے کاڈکری مطالک۔ ججولال ن جرسی پہنچے۔

ہ رفومر کے میونے ایونورٹی [جرمن] میں لیا ایک وی کی کاگری کے ایا انظریزی مقالہ ایمان میں ایس جھیسیات کا دفقاء کے موضوع پر داخل کیا۔ میونے یونمیرٹن سے لیا۔ ایک ڈی ک ڈگری دلگار موصوع وہی آوان میں ابتدال طبیبات کا دفقاء

- ,H.A

صرفانس تزلاله اه کی دفعیت پرمعرکا تو اقبال کائی جگرلای کچرد نے کا لیے مغرّر کرمئے:

یل ۱۰ سے ۱۱ دلی ایک ڈوکا مقال انگریزی مسیس ڈولم نسٹ آٹ میا ٹڑکس ان پرشیا سے متوی ہے شائع بھا۔

عج چلائیں نشوان سے برسٹری کاڈگری حاصل کی۔ ۲۹ چھال ک لندن سے دلی پینچ اور فیزٹ ابل کے مزار پر مامزی دی۔

ادر الله ولي كو المدينة (در الثين برثارا استبال معالى . محالي .

اگست ن سیانتون پینچ پر پر تهاک خیرمقدم کیاگیا . ن بیرپ سے آسف کے بعد قانون کی پر بیش فیلی معالنولایت شرورای .

٣ وكتوب بعيثية الدوكيث الرولينط بول.

۷۴ چَنْدِکُل) عَجِهِ کَشِیرِی مسلمالی الادکا قیام ال ایم آیا . ۱ فِلُودِک (0 مَجَنْ کَشْمِیری مسلمان الابحد کے جزال سحر فِری شخب 1 افسال اللہ کے سیار

۱۹۷۶ فرودکی انجون جایت سوام کافیلی انتظام کے جسال کے لیے دکن منتخب ہوئے۔ ۱ایمن (۲۰ گودنسٹ کا کی بی حادثی الحدی فلیلے کی تقدیمیں

کے بید مدموکی مے۔ • نا ، پراٹنگ بازس فاہد کے ایک جربید آھی کیسٹر فارم دشن کے صلفہ اوار سامی بدخور جائنٹ ایڈیٹر مفرز ہوئے

ا دفود ک انجن محایت اسلام کی میل کونس کے دکن منتخب اوفود ک ک انجن محایت اسلام کی میل کونس کے دکن منتخب اور سے ب

🔾 مردارینجم [دومری بین] سے کا 2 بھا

میک<u>ین تیمستی میں ہ</u>ئے ۔ ۳ مادی© پنجاب ہونج دسٹی کافیلونا مز دکیا گیا ۔ ۱۵ مادی© کا کے سعد دس وان کل دفیست سے کر حبید ہے ہلوکہ

بين و دواد جوت الدمراكبرميدي [٨٨٠٠] ٨١٥ ١٥٠٠ عيد دواد جوت الدمراكبرميدي [١٩٨٥] ميان تيام كيا

۲۸ مارچ O میدر کیآد سے لاہور دائیں ہوئے ۔ ۱۹ جوال کی بن حمایت اسلام کی کا کی کیٹی کے سکوٹری خمنیہ میں کی

ہوئے۔ ۱۳ روم بر ۲۰ کورمنٹ کا آبال ہومک من زمت سے سبکھ وکٹس ہوئے ۔ کا خاک طرف سے الودا کی پارٹی میں طلباء کو را برٹ براؤ نق کی شاعری کے موضوع ہے اینا آخری ایکردیا۔

۱۹۱۱م <del>- - - ا</del>

0 الآ الله المركبية ل كافرس سنعقده ولي كه معارت ك معارف المركبي كالمركب المركب المركب

معمنب بوسة.

ا فرودی (۱۰ غیرون مورمی در داز اسسل نوسک ایک جلسهٔ مام سے تعطاب کیا ۔ (۲ برصغیرے سے الائل تعلیم کابل ا ہر لی قافون سازکونسل پر پیش ہوا اس کی حما بہت ہی ادبرہ

می منعقد ہوئے چلے کا صوارت کا۔ ۱۹ر

0 لازرام پرشاد [پدونیسرتادی ، گردندیهای] کاشتراک سے نصابال کاب از نیابد مرتب کار

ے متعلق موچ ایاتھا ۔ درستمبر ۲۰ نیمدایک مقدے مصطبط میں پہنچ ۔ ارستمبر ۱۵٫۰ کبادی اکہواڈ ابادی سے مقات ک ۔



المتمبر ١٥ والبوع لابرجات بوسة د في يم ميم جل خال سے وقات کا۔

ماجندی ۴ مولاناگلال کو تحریریماکه: آردو اشعار یکف ستعدل برواشة بالمعلمة المحل فارى كى طرف زياد ميلان موجا آب وجريب كدل كابخارارد <u>بن کال سی سکا:</u>

ما يتمبر ٥ كارى شا وي كالجدمة اسرار فودى شانع بها. 1 كرمبر الوالدة اتبال الم ل إلا اتفال بوا واتبال ف اكمد لول مرير كخليق كياجق كاير شعرم ربالشل

ة سال برى نحد يرشيم انسال كميد سنروورك الككرك فحالات ع ارزمبر ٥ بيلوي معراع إنوكا انتقال موا .

برجنے ک (میمن حایت اسلام ک جزل کا دُنسل کے دکی خف

۸ ر جولال 🔾 در دِگر ده که بیل شکایت .

جولالُ (حرسالہ محزن میں قبل ندگل کے عفواق سے ایک مقاله ثنانع بوار

ا کھڑے 🔾 بچال کا علیم درست کے موصوع پر افران میں الكسدخاز شانعهوا .

ايريل ٥ دم نسيد فودي كراشاعت على مي آني. جوَّك © آشرارِ فحالَ بِلادِسِرا الْمُركِينَ شَاكَ بِحارِ ٥١ . ومر ٢ بيل بنظر مظيم كانت [ ١٠ ، ومر] ك فرشي جلسهمام بوا وكرزنجات شرائيل اوتعانرك غرانش رانبال زيندنظير سناير.

0 الديش فيكل كالينمرموك. وسمبر 🔾 سرتدي مليم اجل خال كم مدارت مي سلم ليك ادرضلانت لأنفرس كااجلاص بواجس يماضل برادران نفيم مشعركت كم اقسيب الهدي مسلى برادران ک رال کروشی می این نظم اسری سالی مه دممر 0 انجن حایت سن م کسکرٹری جرا ستخب ہونے بودمر وميال مفل مين لصوارت مي منعقد اورة فيك ملر مام بم تركون كه حايت مِن تغرب ك ـ ي مبلسه برون نوم دروازه لابحدي سعقه مواقعة 119 p.

O مشنى اسرارخود ل كالكويز ل ترجر برونعيراً د . ابد بكلسن [٨٧ ١١ - ١٩٢٥] غياج مضبور ميلين كتين ليثلاث شانع كيار مرومبر O نیازآلدین خال نیازی کوسکھاک و انجن حمایت

اسلام كاسكريش عاستعنا مزورواها يحركام ابتكركر أبول ادرب بمداستعفا منظورن وكام كراد بي عا

چون O کوفیاحدین دکیل ادراسی تمثی طایروین ک بمراه ايس مقدے ک پرول ي مهل مرتب مشير محف تعريب وصفقام كاادر ولال كريب يعفي لاجمدواليس أستأر

٣ زوير ٥ روزار زيزار [لاين] يم كاندى فيل تولي <u>م</u> ا تبال کے پائے شعرشا تع ہمستہ۔

معرچالی انجن حایت اسلام کی بزل سکریری عصنعنی بوگ مها اکتوبر ٢٥ تجن حمايت اسلام كى جزل كونسل كركن منتخب

اجنول 🔾 سركا فطاب مطابوا ٤ الجنودكا 🗨 سرے ضطاب معتزدین لا یماد کی طرف سے مفبرہ جاهريراستغاليه إليا. نجاب ينموري كالكيريك كونسل كدون مد يرونيسرشب كمين كركن.

ارس 🔾 يُلِيمِ شرق كِي اشاعبَ أول. أسرار فودى ادر رموزب فودى كوموكر اسرامه روز [بي] كام عنان كاليا.

ماري نيام شرق لاددسراا يُركين شائع بماء ستمبر ادودنظول فراون االين مجوعه بالك دوا شاتع پما۔

٥ إكترب ماديرا قبالكابيانشء ام الحور ( منارجيم [والدوا فاب البال] كالدهيان مِن انتقال بوار ن باب بنيدس ك انكامير مشادد ل كبير الد

انتلات وفرول الركة را كومير مان سكي عاوزكس كامر علب وتورس عاقبال كا على تعلق وم ووويك ريا. 🔿 مکیم احد شجاع کے تعادن سے اسکول کے جھے" ساتوی ادرا معوی درج کے ولداء کے کے تعلیم نصاب [اردد کورس] مرتب کیا۔ 1978ء ( املام الم الم الم وين اسلام ادراجتباد ك منوان مع ايك محرويا محرك دورن البال ف راے وش کے ساتھ زک شاکومنیا ، کاکام

+1474 ستمبر 🔾 بانك ودا "كدوسرك الديشين كادشاعت. » ردسمبر O پنجاب مجلس تعانمان ساز کرا مخابات بی افیال ک، کامیال کا احلان ہما ۔

١٠ را دي ٥ نم إب مبس قانون ساز كر بجث سينن يرتهم كمنظ برمل مربرا قال نے تعرب ک ا وزر ال من حاب اسلام ك سالار علي من دارا ير أن اسلاك كورك موضع يرا عويل مين

٢٩ مِنْ ۞ اتَّبَالَ كَمُعُلِص لاست ادرصلاح كارموالمانعي يَادِرُكِالِ [ب، ١٠٥٠] كانتفالهما. چون O زُبِرِجَرِک اشاعت.

بنجاب ليسليني كأدنسل كردكن منتخب يوشقك بهماده تكب اس عدوابست دسه. نومبر • سلم نیک فاد دا تخاب کے میکے بدومتران می بقبيم بوخئ برعرب مام مي جناخ ليك الديمشر مَنِينَ لِكُرُكُمُ إِنَّا الْلِكُ مُرْمِينِينَ لِكُ كامائذ وإا دراس كاحمابت بم متعقد بإل دي و ۱ د وبراد د دمر که افقاب

سر برفرويون بناب كونسل بي ماليه ادامن برتقر وكمت بوت فرلما كآاليدم ول كرشة كانوجوه طرانة مهمر فيرمنصفانسه و

["وبمد] پل شائع ہوستہ

۵ مایرین ۱۹۰۸ جن حابت اسلام کے سالان عبلے بی فلسفہ اسلام پرانگرزی می تغربرگ . 🔾 امراد درموز [یک] ک افخامت دوم مدست ٥٠ درجر وواحد اورمعالت كابتدا يمكم ابينا عدمالا بالكيار في كاسفركيا. اح وحمر ( خدید فرخیرمیل لاجود سه دی کے بیدوا ملکی ہ سفرمدراس ددکنے ہے۔

ارجوری ٥ داری ال نیاسلم انفرنس که اجلاس می شرک

ا جوری حدول سے مدواس کے بید دواعی - اجال کے مراہ ج دمري لرسين اورمواي الدعبدالشرعية المراجي

م مِنور ک فريرس عامي سيداد ايك دان قيام يا. ۵ جغری ۵ مدراس بی اتبال کا در باک خیرمقدم مسلمانی شبرغىبائ ادبيماكا.

مهدن شامي گوکلا إلى انتويى يمايا » چنودی بردز قرادشام » با کرده دمنت برخطات مراس كىلىكا كادد مرا فىلىديا . ر مِنْدِرُ ١٥٠ بُنْ رَقَ اردومها من كا جانب عه ايك يعطف وْمُوتِ الْبَالَ كَا اجْنَامِ كِلَّايا . د چنوری نامین اینا میرافطه داد



جدا لاد فراق اتخاب كهما يت كأن .

يےرن کل۔

- Year 1807.89.

شَا خار د فوت ي شركت ك -

شركب مغريقه.

اسكندريه عة تابروموعل.

مجىمنتن ہوے'۔

الماتواس من موارجوت.

انتخاب موار مازات معددتي عدايك تبا

ردز تک برث معیدی دیمایرا. را کوجباز

عليه بنج ضيفى كرمكان أيواني دنعت كرايك

بدريد فرين ألحاك كيدروا الماخوم وسمال مير



الهجاء

۹ چنودگ ۱ مرناس سد چلو رضی سوا چه نیک دادد بوشهٔ الد ا پريل 🔿 ال پارليزمسلم كافغونش منعقده دلي مي شميكت ك. المهبنگار ندمثال فیرمقدم کیا .امی دن میم دس مرسی ٥٥ برد کے ایک جلست مام ک صعابت کی جس میں بيمسلم وبتريى الدائجن ترقى ادلامنكل سفها ٨ مِنْ ٥ سلمارُين كَ ايك عِلْيه منعده بعوال شركت كد اريزي فالإيكانات فريثيا كالمأونان فالم ٨ رستمبر ٥ دومري فول ميزكانفوس ٤ سايد كا محدست و أماك · احِبْودى O سرزعائىم دواز جوئ سلطان شهيد كم مزاد ير مامركوي . ۹ سِمْبر ٥ د بِي سِنْشُنْ بِرِيرَ يَكِ اسْتَعْبَالِ والوداعْ كُ الإجورك 🔿 برورج عميه وثاؤن إلى بوقت معرفضيك ه بچملاان تهرمیرالدینم ما زاملایرک ا بستمر ٥ بمبن بنج اورًا بالمل بول مِن مَا م كا وا كاشا طرف عداقبال كا فدست مي سياس الرميشين م جندل ميورونيون كشعه نضيات اللك دوت ه يستمبر ٥ خدانت إدى عدموات يم شركت ك . تشريف ٤٤٠. ع متمبر ( بحرى جاز سلوما سے لندن ك لي مواكل. 🔾 بنظور کے بے روائل۔ مهاجنوی صبح سازمے اکٹرنیو حیدہ باداسٹیٹن پریٹیک 11 رومبر 🔾 دومرل كول ميز كانفرنس كددران كالنوال 🛥 استقبال كيأليا. ما فيودك و مدد كاوي منكف الا بريوشر عدد الماس الم بندل العطبات مداس من سعايك الحوزل الحرواء ۲۷ فرمر ١٥ کى عدام يا ٨ مِبْوري ٥ مِن مَعْرِت تَبْرِ إداري تظام عمي المسبح ٢٥ زومير ٢٥ شاه الن الترفال عددوم مي المعاسك . ومات کی اکون لاجمد کے بے روا کی۔ ١٠١ نوم ر ٥ ما ل الأول مي عجرو إ . سدا پرلین انجن وارت اسوم کیما تا دجلے میں قرآن کامیا عرزومر تصرونيس بن سوكين في معاقات ك معملان پرتعربرگ -٢٩ فومبر ٢٥ بذريد جرى جازمعر ك يدرد الك ص ٥ يمب إل*ارث عقال بدعا* يما ألمالا اروممبر ٥ مصر عدا سكندريه بذركيد بحرى جباز دوا كل . . الم توزيا قاعر تعرر بوسكا. جرقال ٢٠ يام مشرق كالسراا يُركين شاع برا ۵ دممر 0 ممان کانفرنس بی شرکت کے یہ بندیوٹرین وارتمر ( موفل پرسن [پ ۱۸۱۱ پریل ۱۹۸۳] کا ارومر ١ بيت المذركة تربيد عامية. ميالكون مي أثقال بوار مارفير 10 يوري الارسال كلاه ك ليدوا في اردحمر ( إمّا مده اجلاس شروع بها : عهد والدلكا ٨٥ زومبر ٥ مل كذه ك ألا باي اور طلب عدالا ما كان الدفومبر ٢ مؤكده كاسترى الدي خطب ديا-مارسمبرO الحريزل يرتعروك . ١٥٥ أومر ٥٠ ل كذه الرميدية كالح يومي كاعزازل الف حددمر ( فلسفین عدد الکی جباز کے انتقادی وو مبرمقيها عشار 🔾 يونېدى كى فرت سەۋى لىشكى اعزانى دولى دل کی ۔ ٥ منيرو إنوك بيدائش . ماري ١٥ کي دما شك مير د ايدنين ك اشاعت . ئُ ﴿ وَقَلْهِ مِنَامُ [الْحُرْثِيمَ] كَانْنَامَتَ . وج ن 🔾 مرطامس آرفل [پ، ۱۹۰۱ ج) ۲

ه ورحمر و ببني آمد اورخلافت أوس مي قيام عطيفين عدة مات . ال ودومر شريل عدوا على -١٩٥٠ كود لي تيكيد. - AT. 0 8 10 1 72 P. فردری 🔾 جادید ارک شاعت. ورادي٥ بيويم اتبال سنايكي جميكانتهام استسول ء الكست المُعِلَّال كروالدَشِينَ أورُور [ب: ٢٥ م ام] كا ربيري انس يوث لامود ف كالفاء 47 رئیمر ( اللَّه الله المسلم لیگ کے سالا زمیلستہ الا ہم اوکا صفرتا 👚 وسر ماریا 🔾 اللَّه الله کا اخراس کے اجدی شعقد حلاجمہ كاصعارتك. ١٠ جون ١٥ آل اند إكشيركيش سے استعفاد إ .

٥٤ اکتر برک تبری گول میز کانفرنس می فترکت سک ب**ه دام**د سے روائی۔ ١٩ إكترب ببئ الداورودوة قيام. ۲۲ اکور 🔾 درید بحری جاز بین سے ورپ محفلف جری کے بےرواعی. ۱۰ فومبر 🔾 لندن مِس آھـ۔ ا يُومِرُ ٢٠ كُول مِيرُكانغرنس كايمِلا مِلاص . م، زیرن نیشل میگ [ مذن] کی فرت سے انسبال کا استقبال ، پی منقری تغربری اتبال نے پسرل کا مِرُالْفُرْسِ عَمْعَالُ أَجِهُ البِدَانْزَاخِ الات كا الْحَبَاد ١٨ ديمبر ٥ واراعلي كين روم ين ايك الرقيامية س منتريها

ص مراتبال خاعربیک. . در در کالان سے پرس کے بیے معافی۔ جنودل ١٥٥ فري البين ميني ١١ جيورل جول مسائد سه سيدروداليي. م ومورك مدر ويوموس مي كوريا. ۱۱۰ جنور ک برس آراد رجوری که آخر تک تیام -۱۰ فردری ۵ د نیس سے بندید بحری جهازے جنده شان کے يليروانكل. ۲۰ فردل ( مبع کومبی آلد. . وفرورى ٢٠٠٥ يمن عدلا بررة حادثه غيم الشابن استقبال ـ

ک مسعارت کل ر بوانمتوبر ۞ انغانتان كه بادشاه ۲ درشاه خازكا كادعوت بم مراسعودا درسيدسليان عول كهماه انفاخط کے براکل۔ مرور ١٥ في الري الدون ال

روران O جامولیس غازی رؤت باشا کروسی خطبات

٢٠ إكترب ادرثاه عد القات. ده اکتوبر ۱۵ فین اول کابل کم انبست وستقبالید و آگیا. ارفومبر ١٧٥ كالماعة تدهاريني م يومر ٥ من كم يه دواكل.

٣ روبر ٥ كورا عدد يوكواني كل الايد كم يدواكل. الهومير ٥٥ نعائد-م روم بر 🔾 بنجاب بونيوري خدوى است كه اعزازي وهمي مطا

11966 . اجنونگ ( فيدكاون مقا اشديدمردك في رهم موقيل بر وكروال ككمايا وتزاريوا ومحاجية في يبي مولت كآغاز بوار من ( فطات منای [ انگریزی کدوس المُرْشِينَ كَ اشَامَتَ . ٢١ تجان (٢ جاء يا تبال كرسا خدس منوش بعيث كما إست كا



٥ موتيابندك شقت ابري ٥ مكيم ابنالاموع O درونگریک میتلا مرومر ١٥ و تبادي كيدى غاير بيل كاوت ير في ه ک اعزازگ(گری مطاتی. ارماري ٥ مِنَّانِدِ بِلِيرِي [حِيدَ إلى فالمعالم فحرک سے فالزا۔ ١٠٠١ يرك ٢ مع إلى يحره است يدعار المبال التقاليما شام ٥٠٤ ماديونزل عبنانه فا . اسلامي الم الهور ك وسيع وعريص والموغري تعريب میں بزونفوس نے قان جاندہ اداک ۔ شام میمہ كممنى موالانام وشدف يك إرجوفا جنازوادنل. ( دات ١ كا كره منظى تدفين الليمي آلي. نومبر O امّال ک انتقال کابعد ادر مقان الد کافتامت س يران د

۱۹۹ من اردور بي والده ما ديد د منرو کال بور بي انتقال بوا. ۱ رجون ( نواب حيد الذخال والن جو پال نه پاخپ و دو پ ۱ از وظيف جادي کيا. ۱۵ رفوال ( مرا علاج کا دو سرا اور انقبال و في که ۱۵ رفوال و في کا دو سرا و دو دم بوا اور انقبال و في که ۱۵ رواز بوت سر اگست کول بور پنجي. ۱۵ رواز بوت سر الرصال بي شرکت که اي پان بت کا مغري ا

اچھال 🔾 انجن حایت اسلام کے صدرشخب ہوئے۔ عارفوبر ( کا ہود سے شب میں مل کوٹھ کے یہ وا کی فر فبدالتربنتان بمراهطي ماركوبر Q مبع طائلة حيريآه. ٣ رؤم ر ٥ ستري إل عن كشعري خطروا. 16 رومر ٥ مل كده سعال مود كد. فحمبر ۞ مشنوى مساخر [سياحت اخانسّان] كالثلث فومبر الماديرمزل كالعيرك وبعاء 11970 مِنُولُ ( ) إلى جيرال كان الثامت. والجبوري ( بغرمن علامًا مجويال كاسفركيا -هذوری المجوال عرصه به مبتال بر برق شعاور ک عماري (جوال عديل كاليدواك. ٨ ماري ٥ ولي بنيج اومكم ابناكوا بن بعن دكها لي سواد بيم كي علالت عيمتعلق مشوسه كي. ٩ . ارئي ١٥ يمر يم يه رواقل . اراري ٥٠١٠ جي ا يرك ماديد سنل كالمرسم ول.

بورمي ماديد مزل يستقل بحث.



With Best Compliments From

#### THE MAKERS OF TOPAZ STAINLESS STEEL BLADE



A Malhotra Quality Product

Asjuman Taringi Urdu (Micd)





نظراقبال بخطسيمات

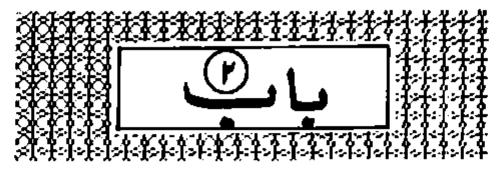
عق درستاب اکر بہادی کی پنظم نواد رات سیاب سے اُدخیرے سے دستیاب ہوئی ہے۔ بدنظم ان مے کمی شعری مجوے میں شائی آیا نظم میں ترمیم واصلاح کے باوجود فائباً علامہ اس کو صاف نہیں کو سے تھے اس سے بیدا شاعت پذیر نہوسکی ۔



ندراقبال

ص ه زانهای بی ترد دانساس امّال + ورج مای مدانساس به معسن شرق می میم ب به راز دار رحقیت کلیم سرد مار دارین مرد دارین مرد مردن مردن عان م اركي ملّت دونوم مان وم انسانت محتور ديادام الحكى יו מות נישי עם של שעול נוצים الخام ونوفي والرار والما برى نو مرس وى معن معما ، كرفرب لا مرة وي كالميلي العامن أكثره المسلم وي جمين 0 0) العامن أكثره المسلم وي لعلو من كواسترار كل مل كان كريك . نختی مات مزب کلی کالاکی منی نه الست مدلکری فوری سوكر وسافرها فيع وطالرى معرّ من حرد کوکس توب کحد گر بميتى رسى جراحت والموترى نطر عرفان فعرفنا كالمان رايا مركحت بوئددان فاسبادا تراكلع برداز تری فارلی فی استدر ملید يهر يحاص رسرح المراد تريد سخن فازلگ مى سخوام كا المدى تى د المر مه محاري ترا د ا 

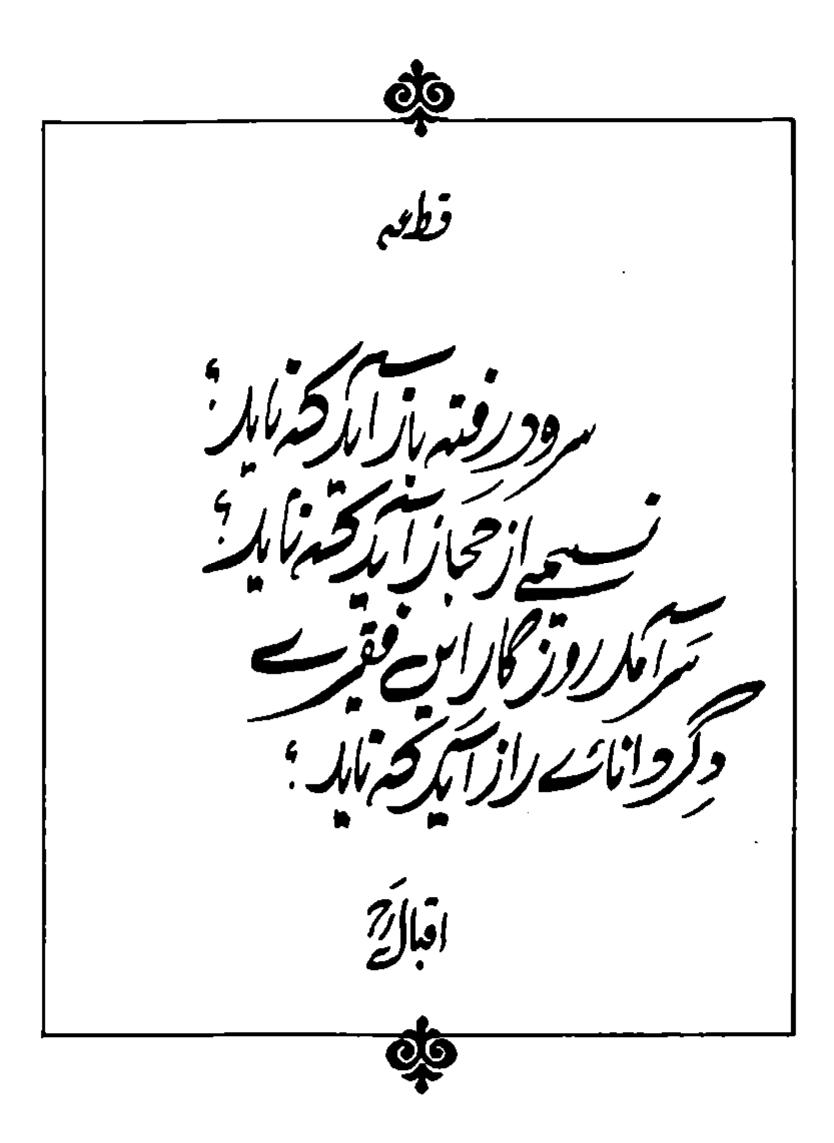
www.taemeernews.com





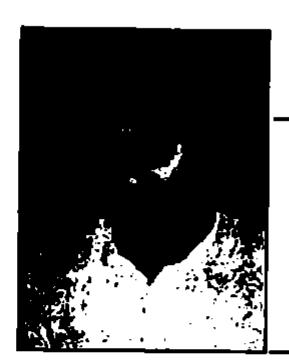












#### محدد عظیم خیووزاآبادی نادزمنش بیدگینی فیوزاآباطایی)

# إقبال ي تاريخ ولادت

ارُوواكادى مغربي بنگال سے سما ہى جربيدے روچ اوب دشارہ اپريل آسترست الله على پرونسيرس نا تعد آزاد كابعوان بالا ايك مقالد شاك جواہے ۔ اس كا فا تدار تجزيد كرنے سے بيلے ميں چند معر دخنات بيش كرنا جاہتا ہوں ۔

أن اقبال بيسى يَا قَبَالِ فِروْشَى كَا دُورَجِ البّال كالم يرمندو إلى تان يم متعدّد أنسيس كليس ادر ا كادميان قائم بي جن بي كل ك ممثار ادرمرد آورده اویجه دا وروانش دروس کی مرتزی ا درخدات حافل بی ریر اکا دیمان برمال علامه قبال پرکتابی شاکع کرش اورسینا پشنعقد کی تی ہیں۔ ان سمیتاروں پی پڑھے جانے والے مقالوں یا ان اواروں سے ٹنا تع ہونے والی کٹا ہوں کا منٹ انجا ل کی بھیرت ا ور ان کے اوبی قدار قامت *کیمیچ طوستے میں کرنا نہیں بلکہ امیں ایک ، بذی عر دیک ف* ق الانسان بنا کرمیٹی کرنا ہو کسب ۔ اقبال کی شخفیت ا وڈیمیومگا ان کے نوکودئ پ بزاددں مفاین اورک بین بھی گئ ہی اوران کی عفیت کو نایا ں کرنے سے بے بداستے کا م رہ کریہ تا تربید اکرنے کا کوشش کی گئے ہے کہ مہدستان یا دنیا ئے املام میں اتنا بڑا شاع ، آنا بڑا مفکر، ایسانملس اور تفل مراج سیاست داں ، ایسا عظیم دمر شاس سنت وقرآن آن کک پریا نہیں ہوا۔جب شرق اورمؤل السف کا ڈاکٹو خلیف عبدانکیم ایس امرنوا قبال کا تمہیدیں ان کا محکت وبھیرت ک اتف مبالف آمیز پراپے یں توبیف كرے كو تحدين أزاد اگر آج زندہ ہوتے قرد و تحقے كرائے مدوح كى سرى بقائے ودام كا تاج اس طرح ركاجا آے - يركآ ب بيب كو مزين تبديل كرن كا اك شامكارب راس مين ا قيال ك والدك نافواؤكل ك اس طرح تعيرك كن هره بن اتى كا طرح اتى يقي ونود إالله ؛ ير مرور كائنات كى ككى بوئ توسن سوى اس طرح باكستان كيجيف جيس واكثر حاويدا قال ف زنده دودا مى ميدت ن كى آزادى اور پاکستان کی تخلیق کا شرف دو بیند و سے آپس سے جھڑھٹ کیٹ محدود کر دیاہے ہندمتان کی آزادی کا طرف ا حیاز اگر ایک بی تحفی سے مربری با نرحنا ہو دیج پیرفلط نقط نگاہ اور گریک آزادی کما تا رہے سے ناوا قفیت کا تبوت دیتا ہے ) وَاس اعزاز کامتی ایک پنڈت نہیں ، ایک بنیا [ مها تا كاندهى ] ب اوريوا قبال فى ينذت نبروسے كا مباسبت - ايك تو يك آزادى كاسيّا عم بردار دومرا انگرزوں كامستل آل كار-اس ك عددہ ا آبال کا بھن زادہ ہو تا فود ٹیوت کا تحق ہے ان انجنوں کے تحت تکی جانے والی دیگر تام سُوائے عربے ں اور تنقیدی مضاین کا ہی حال ہے ایک دخواری ا در ہے ۔ ان انخوں ا وراد اروں سے با اقتدار ڈا کریکڑوں نے تہدید وتحریق کی ایک ایسی آمران نصابید اکر دی سے کا قبال كشعلق اين مجع دائے لا بركرے يا ان كے يوست كنده حالات كوب نقاب كرنے من مرحقق يا نا فدكا كليم منذكر آنے نگنا ہے ۔ اور وسك جيشترا ديسو دانٹورکسی تبیعی ادارے بن لیکوریا پردفیسری مکسی رمائے کے او ٹیر ایکسی اوبی اکادی کے دفینہ خوارم یہ ایک طرف انعام واکوام کا ایکی ا دومری طرف ادب سَوِّل بایکات اور الدخرارس کاخطوہ ، ہر ما قبت ازیش دامٹورکوکا فرے بجائے ہم یں تَرَوْاَ ق ہے ہی وم کھٹے والا ماحول ید اگر دیا ہے کو این زبیری کو اپن کتا ہے ہے کول ببشرنیں فل سکا اور وہ اس کی اشاعت کی صرت سکیے اس دنیا سے جل ہے ۔ زبیری مما

سله اگرجسٹس ما دیدا قبال کے بیان یم بھی صداقت ہے وتعیم مندے دومان تقریباً ایک کروڑ انساؤں کا نون ناحق ان دونوں پنڈول کے سرے ۔



ا به لی کر پرنوس نے ان کا جم مرف اس قدر تماکہ وہ ا فبال کمی خدوفال بیٹی کنا چاہتے تے جہر ایمی بائیوگرا نی کا طح نظر ہونا چاہتے ۔ان حالا یں اوراہی فضامیں پروفیسر آفادت باکستان کی مرکزی تاریخا والات کیٹی کے فیصلے سے انحواف کی قریق رکھنا یا تجھی دروایت سے کام اسال کی مجھ تاریخ پدیاکٹر متعین کڑنا ،انہیں برستے ہوئے اویوں میں سرمنڈ ان کی دیوت دینا ہے فصوصاً جب کہ ماخی میں ایوان ا فبال سے انعیس وفاداری کی سند اور تحفظ جب ہو۔

أق



بنائے کے کے فضاہوارک تھی۔

ذنده دود کے صفوا پر چیے ایمی کم بو مانج فہرست دنگی ہے جن پی من ہوائش منتشائی مکایا گیا ہے ۔ ان ہی براہ واست ا قبال پھی ہوئی دو
کہ بو اور با تی جارد و مرے موفو مات پرنی ہو گئی ہوں ہے مستشائی اخذ کی گیا ہے ۔ آذا وصاحب نے ہی اپنے اس خون ہیں ایمی سا تھ کہ بو اور چربیدوں نے نام دورے کے ہیں جن ہوائی ہو گئی ہوں کہ اس ہو آدوبا رہ درج ہوگیا ہے ۔ اس کے بعد طلا اقبال ہو می اقبال کی من ہو تھا ہوائی ہو گئی ہو اور ان کے خال کے صدساؤی اور فیا در اور درج ہوگیا ہو ۔ اس کے بعد طلا اقبال ہو می اور ان کی خال ہو ہو گئی ہو گئی ہو گئی ہو ہو گئی ہو ہو گئی ہو گئی ہو گئی ہو ہو گئی ہو گئی ہو ہو ہو گئی ہ

کین کے فیصلے پر دیخط کرنے والوں پی ڈاکٹر وحد قریبٹی بھ تھے۔ لیکن وہ اس فیصلے سے تنق نہیں تھے ان کی نظریں خالد نظر مونی کی دریا خت

کر دہ ناریج زیادہ معبّر تھی ۔ چن نچ نقوش وا قبال فرحقہ دوم ہیں امنوں نے اپنے مفون ہیں وقبال کی تاریخ پیدائش و مردم فرارد کہ ہی تاریخ ڈاکٹر اکبر حیدری کشیری اور علام اقبال سے فواسے اور ان کے والد کی نظریں مستند ہے۔ اپنے مفون ہیں پر دفیر آز درنے مکھا ہے کہ ابلی زائد نظری کے ڈاکٹر اکبر حیدری کشیری اور علام اقبال سے فواسے اور ان کے والد کی نظریں مستند ہے۔ اپنے مفون ہیں پر دفیر آز درنے مکھا ہے کہ ابلی زائد نظری اور ان کی تاریخ ہی مصدقہ ہے۔ اپنی میں کہ دو تاریخ ہی مصدقہ ہے۔ جہ ما دیک شرع میں اور اقبال کی ڈوئری ا نکار پر رہشاں میں اور ان کی دوری ان کاریک ان نظری اور ان کا من بیرک شرعت مساوری ہی تھا۔ میں میں ان کی نظری اوران کا من بیرک شرعت مشارع ہی تھا۔ علام اقبال کی ڈوئری ا نکار پر رہشاں

صلی سے اللہ ہے۔ ہوں میں میں میں میں میں میں میں ہوتے ہے۔ ہیں میں میک اتبال کی عرکا ذکر آیا ہے بینوں ملک کی عبارت سے اتبال کاسن بید اس سین میں میں اس والدہ انبار سے ویفا تھا نیمن :

1. IN 1910 IQUAL WAS THERTY SEVEN YEARS OLD. PAGE - VI.

شهیع میں انبال ک عرسینیش سال تعی (اس صابست سال پیدائش مرے ۱۹ ام ہوا)

3. THE INDIAN HATIONAL CONGNESS WAS POUNDED IN 1885 WHEN ADDAL WAS THELVE YEARS OLD - XI.

10 A A المري الأين فين في المركزي واقبال كا عراره سال من والاحساب على مسال بدامش من المريد المش الماليد المش الماليد المش الماليد المش الماليد المش الماليد المش الماليد المسلم المالية المسلم المالية المسلم المالية الم

جساكما دير ذكر وكمين كى تجوزه تاريخ بيدائش اقبال كے ميونغ يونيورش كے خاكرے مطابق تيا دكا گئ ہے ۔ اس كے لئے اعبازاحد

غنكاب

جاديدا فبال يكفي بن :

ا قبال کربیان کرده بجری من بی بای ناریکا دلادت شک بارے پی معلیات کا ذرید ان سک والدین ہو ل سگ اور بہ قبا کرنامکن نہیں کومنڈکرہ تاریکا ولادت ان کی خومسا فنہ تی وز تره رودمنی ہ

پی جان کوست اے بہرسٹری کا سننددی گئا۔ سمی ان کے والدگر ای کانام ، گئری میں MAR MOOR MULLANDED کی ب نے MAR MOOR WALLED نکھا ہے جو درست نہیں سند تیارکرنے والے انگریز کا دکن نے اسلامی نام ک کا واقعیت کی وجہ سے MOOR کی بجائے ہیں 19 اور دہی تکی دیا ۔ پیم اسم سندگی بنا دیر جی جان نے جیف کورٹ لاہو کے میں میلور برسٹر رحبٹر کئے جانے کی ورخو است کی تومندے مطابق وہاں بھی ولدیت میرفید درجے ہوگئی۔ نام کی یہ خلطی جی جان کے ورخو است کی تومندے مطابق وہاں بھی ولدیت میرفید درجے ہوگئی۔ نام کی یہ خلطی جی جان کے ملاح نہیں اکنوں نے اس میں کیوں شنا ہلست کام کیا اورخلطی کی اصلاح نہیں مکوئی نے جب فرید ہوں۔

مرنسے ہوئی عقل کا آدی ہے ان کے این بہی ہوگا کرکسی ایم دیکارڈیس ولدیت کی فلق ہو جائے وایک ذروار آوری اوروہ می ایک برسر محف ت ہل کی بنا پراس کی بھیجے نرک اے بینطی اگر انگرز کارکن کی ہوتی قبرسڑ ا فبال نے اس کی تھیجے کر ائے بغرچین کا سانس نہ ہی ہوتا - اقبال کی ایک محول خزل جی اگر ان کی اجازت یا علمے بغریکسی رسائے ہیں شائع ہوجاتی متی توفور آدا سے وٹس دے دیا کرت سے [ رساومون کو اپنی نافخ والد ہُ مرح کی یا مثا نے کرنے پرؤش دے دیا تھا ۔ روزگار فرقے جلد دوم صفح ۱۹ ایک مان ملا ہر ہے ولدیت کی بینلی انگریز کارکن کنہیں ، افبال نے دائست اپنی ولدیت بدل کرلکھوا کہ تھی ، وس کا عرک وہی تھو کا تھے ہے تا تر نا را ہوگا۔

نذگره می مولی نفل الدین نے پرخیال کا برکما نفاکرات ال کا معنی شوی الهال کی آواز بازگشت ہیں ۔ پڑھ کر اقبال محت برم اورآزروہ ہو اورشکا یٹا سیترسیمان ندوی کو تکھاڑ اجد اس بات سے جھے محت دیج ہواکر ان کے چی اقبال مرتز کے یہ المہال سے بسیر سمان زیما یخرک المہال نے دے مسلان کیا۔ ان کی مجارت سے ایسا خیال شریعے ہوی ہے ، مکن ہے ان کا مقعود پر نہ ہو ڈا کا ہرسے نفل الدین کا مشا زیاد تی کی بنا پر بہتے نکال لیا کو مفل الدین ، تخرکی الملال سے پیلے اور کھر المسلان بھے ہیں ۔ اگر دلدیت کا فعلی انگرز کا کرن کی ہوتی تو اقبال اسے ایر برجمار تھور کرتے اور میری کرائے المبال سے بیلے اور کھر المسلان بھے ہیں ۔ اگر دلدیت کا فعلی انگرز کا کرن کی ہوتی تو اقبال اسے ا

ی در یا ولادت کی تعین کے سیسے میں سب سے زیادہ طوبی اورجائع مفہون قبٹس جادیدا قبال کا ہے انٹوں نے بڑکک ڈریوسے علام کی میڈیا سنٹ اے منین کرنے کی کوشش کی ہے ۔ اس سیسے میں انٹوں نے اقبال کی تعلیم دیکارڈ سے بھی اپنی رائے کومغیر بنائے کا کام لبا ہے ۔ زندہ رودجلد اول منٹی اہم ہرزتم طرازمی :

إق بيدية



" ا فبال کے معاہ میں اسکول کاریکار ڈ ان کی پیدائش، و اضے یا کو کے متعلق کوئی مدنہیں کرنا اگر تسلیم کریا ہا کہ ک وہ اسکول ہی داخل ہوئے قران کے تعلیم ریکار ڈسے ناا ہرہ کہ وہ ذیا تت اور فسطا نت میں وہ مرہے بجر ہ سے بہت آئے سے ... بہت ممکن ہے ذہن اور ہونہا ر ہونے ک وجہ سے میرحمن نے اہیں اسکول کی بیلی جاعت کی بھائے و دمسسری یا تیسری جاعت میں داخل کرایا ہو ۔ ہمرحال ہما رسے یا می اس کاکوئی ٹوٹ نہیں کہ مکنی تعلیم سے فراغت سے بعد ، اقبال سے اسکول کی ہیلی جماعت میں و اِخلاق بلک اقبال کی ذیا ت کومیٹی نظر کھنے ہوئے یہ بات فرین قیامی ہیں معلوم مونی "

المرحبش جادیده قبال که ای فیال کومی ان یا جائے کہ اپنیا سال کا مختنبین کے بعد اقبال نے اسکا پیمش اسکول میں وافلا یا اوکین تعلیم کا آغاز ان کے قیاس کا بنا پرچارسال چار بہنے کا فریم ہوا ہو گا تو می مسکنٹ ہے میں ان کا فردس اسال ہو تی جائے بین اس مسال کا نہ میں مصرف میں ہے۔

من بدائن سنادم م مع معراب

یهاں رامر قابل نورے کرا فبال کے سلسلایم پاکستان میں ہوآمرانہ فعالمق ہے 'اس کی دجہے کوئکفن ڈوردے کرفتے بات کے سے گزیزگرتا ہے۔ سور بالامی کسیدنی دوریہاں ڈاکٹر میں افتر کو پرجرات نہیں ہوئ کر وہ کھل کرمی مت کامتین کردہ تاریخ دلادت کوغشا قراد دیں۔

اقبال کامکنی نییم یا دسکایچ مشن اسکول میں وافظے وفت ان کی تکونین میں پر دفیر شخود احدام اسے بمشیر زادہ کا مئر اقبال کا انٹرویہ بہتے بھٹ ثابت ہوگا۔ یہ انٹروی دوایات اب لیمر نے محدعبد انٹرمینیا تک میں شائل سے ۔

شَخ شَوْدِهُ بَا یا کُریب ایک بم جماعت اگرام ای بی ان که داند اورجیا محافستے ادرکا غذ بنا تستے۔ اب وہ وُت بریج بیں «اکرام کابیان ہے کہ علام وجوم اور تیخ عیطا تحداکام کے گوکا کا خذکو اگرت ستے اور وہاںسے روق کھانے کو ل جاتی تق ۔ یہ اس خاندان کی انتہا کی فریٹ کا زبانہ تھا پھڑتنے عمطا تحد لمازم ہوگئے اور زندگ کا سیارا پیدا ہوا ۔ اس زبانے میں علام اقبال کی تعلیم می دک گئی تھی مگرشنے عیطا تحد کی المازمیٹ نے ایک ایجی محدث پدیداکردی ۔ (مسخو ۱۸۰

رددیات ابّالک مرتب بعد انتُرحیٰتا فکا ملک ان چذتحقوق بخشین میں بیمینی سفر و مفری دعی انگرملا دے مرتب دم تک ان کار فافت حامل رہی ۔ پر وفیر منظورا حد ملا ملک ہنا ہے ہیں ۔ یہ دد نون حفرات علامیک منسل کیوں خلط بیان کرنے سنگے۔ انجازا حدی اطلاماک ہوجب ان کے والد معلی محدث شرک ہم میں فوج میں من نم م سکے تھے ۔ علام کی بدیائش میں ہوگ تی ۔ اس کا مطلب یہ سبے کرسنشنٹیم سے پہلے وہ اور ابّال ، اکرام کے ججا کے بہاں کا فذکوشنے جایا کرتے تھے پرشششے ہم ہم یا اس سے چارچہ بہنے ہیں ہے۔ ابّان لینے بڑے بھا لٹکے ساتھ گھڑھ کوشنے جاستے تھے وَان ک کو سات سالگر ہے کہ کم ہوگا۔ امیں حورت ہیں جب اقبال نے سکٹشٹے ہم ہم اسکا ہے مشن اسکول کا ہم عت میں وافلایا تو ان کا کو دس گیرہ سال سے کم نبی ہم کی جائے۔ اس حماب سے ان کا من ون دے مشکشہ منکل ہے۔ اگر اقبال کی پیدائش مشکشہ مرک ان کی جائے ومشکشہ ہم ان کا کو تحق تین سال رہ جاتی ہے۔ تاہم ہے آئی چھوٹی عمر میں کوئی کی کافذکو کو شیخ نہیں جاسکتا۔

مِسْسُ جا وید اور دُومری میشندم کی آئید کرنے دار مقال نگارا قبال کو ذہن فرض کرے بمشندم کوان کا سال پیوائش ثابت کرنا چاہتے ہی۔ ان کے نزدیک اقبال ایسے ذہن فیلین طالب کل نے بی سال کی کو میں میڑک پاس کا جریمکن بی نبیں ۔اصلیت یہ ہے کو اقبال ایک اوسط ورجے کے طالب تقے ۔ ڈیل اورمیڑک میں ان کی فرسٹ ڈویژن اپنے بم جاعت طلبانے کو میں زیادہ ہونے کی وجہسے آئی تھی ۔ اس کے بعد ایعن اے بی اسے اور ایم آئی میں تو بسط سال فیل ہی ہوگئے ، دومسرے سال پاس ہوئے می قوتم ڈ ڈویژن میں ۔

زنده رودی جشی جادید ا قبالف کفیائے ۔ یتی ای اور ایمکا بیان ہے کو ان کے دادائیے فرقدے النیں چارسال پار اہ کی عربی سبتہ میرسن عیساں پر سے کے سے بھایا تھا۔ اس سے قیاس کی جاسک ہے کہ ا قبال کے والدے النیں بی اس عربی قرآن بحید پر سے کہ ہے بھایا ہوگا دسخوہ می جسٹس جادید نے بھول جاتے ہیں کہ اقبال کے بچپن اور اعجاز احد کے بجپن کے حالات بی ، اقبال کے خاندان میں بڑی تبدی آئی تھی ۔ اقبال کے بچپن میں پر خاندان نا ن شید کا محقاج تھا ، والدنعلیم یا نفر نہیں تھے ۔ اعجاز احد کی طفرات نہاں نٹرے فردمحد کو سب بچ دے دکیا تھا ، عدا محد ہی اور ایس اور تھے ، اقبال ایم اے کرنے کے بعد کا بے میں مجروع ہے تھے اسی حودت میں اعباز کی خوارسال جا وہ کہ عربی آغاز ہوتا تھی کہ اقبال کی میرک اورایت بریہ تیاس کونا کہ اقبال کی تعلیم می جارساں چار ماہ کی عربی شروع ہوگا ہوگا ، ایسا ہی جاس یہ جیسا ڈاکڑ عبد اسلام تو رسٹ یدکا اقبال کی میرک اورایت اے کا تعلیم کا بمیت کے بارسے میں تھا۔ سرگز شت اقبال میں ڈاکٹر خورٹ پدیکھ ہیں سے انسٹر نس کا امتمان اخبار نسک ساتھ یا سی کیا۔ وظیف حاصل کیا اور تمنو می کا بہت سے بارسے میں تھا۔ سرگز شت اقبال میں ڈاکٹر خورٹ پدیکھ ہیں سے انسٹر سے انسٹر کا امتمان اخبار نسک ساتھ یا سی کیا۔ وظیف حاصل کیا اور تمنو میں کا بھیت سے بارسے میں تھا۔ سرگز شت اقبال میں ڈاکٹر خورٹ پدیکھ ہی سے انسٹر میں کا امتمان اخبار کی ساتھ یا سی کیا۔ وظیف حاصل کیا اور تمنو میں کا اور ایساں میں بھر دیا جو تھا و مسخور میں اور اس کی تعلیم کا استمان اخبار کی ساتھ یا سی کیا۔ وظیف حاصل کیا

ونيا مائل ها الله السايم البال كاسكن دويرن آل منى .

تنظوم ا تبال میم فو و پراعی زاحدے مکتا ہے ۔ علام نے ویورس سے با اسکا امتحان میں ہم پاس کی راس کے متعلق ویورس کے کیدیندر یں جواند رابا ہے اس میں درخواست وافلویں وی گئی کوے فلنے یں وا مال مکتا ہے ۔ انجاز احمد کویر اطلاع کرا تبال نے دیورس سے بل اسکا ہما ہما ہم کا قبال نے معلوم ہے کہ اقبال نے مصفوم میں بارے ہم وافلالیا تھا واس نے بی اے فرسٹ میں پاس کیا تھا ، غلامے ۔ انفوں نے بی اے مسکن میں تھا ۔ ہمیں ملوم ہے کہ اقبال نے مسلم میں بارے ہم وافلالیا تھا واس نے بی اے فرسٹ ایریں وافلا فارم میں ان کی کو واسال درج ہے ۔

ا می معصدی مبنی با دیدا قبال زنده رود یم مغرام - بم پر بھتے ہیں : اقبال نے مشکل جم با اے کہ ڈگری بجاب و نیورسی سے مامل کی بجاب یو نورش سے کی در گری بجاب و نورش سے کی در نورش سے کی بین بری - داخلہ کا فارم بما بن وسور کا کر کر سے کا مراب ہے انہیں بری - داخلہ کا فارم بما بن وسور ایک میں ہوا گئا ہے کہ اس میں بری کے کہ با اے کا ایمان دولادت میں ہوا گئا ہے کہ بات کہ بات کہ بات کی بات کر سے بات کی بات کی بات کی برا تھا دیر در است یا داخت ہو گئے گئا ہے کہ بات کی برا تھا دیر در است یا داخت ہو گئے گئا ہے کہ بات کا ایمان دولادت میں ہوا تھا دیر در سال میں باس کیا جا تھے ہوں نے موالے ان میں ہوا تھا ذکر میں برا تھا ذکر ہے ہوں کا مراب ہوں کے دوسال میں باس کیا جا تھا ہوں نے موالے کے دولاد فارم انفوں نے موالے کی برا تھا ذکر میں برا تھا ذکر ہے ہوں ہوں کے دولاد فارم انفوں نے موالے کی برا تھا دیر میں برا تھا ذکر ہے ہوں ہوں کے دولاد فارم انفوں نے موالے کے دولاد فارم انفوں نے موالے کی برا تھا ہے کہ موالے کے دولاد فارم انفوں نے موالے کی برائے ہوں ہوں کے موالے کے دولاد فارم انفوں نے موالے کی بھور تھا ہوں کے موالے کے دولاد فارم انفوں نے موالے کے دولاد کا موالے کی موالے کے دولاد کا موالے کی دولاد کے دولاد کا موالے کی دولاد کی دولاد کا موالے کے دولاد کا موالے کی دولاد کا موالے کی دولاد کا موالے کی دولاد کی کے دولاد کا موالے کی دولاد کا موالے کی دولاد کی دولاد کی دولاد کی دولاد کی دولاد کا موالے کی دولاد کی دولاد کی دولاد کی دولاد کا موالے کی دولاد کی کے دولاد کی دول

ایک موال یہ افتتائے کوئی کے مقالے کے بیٹی لفظامی المؤں نے اپن کاس عیوی کی بی نے بحری سن میں کیوں بھری تی راس کا سبب بی معلوم ہوتا ہے کہ سندائی میں جا اندواج نہیں تھا۔ ایسی مورت بیں سرٹینکی ہوئے ہے۔ کہ سندائی میں جب کہ سندائی میں بھرائی کا مرک تک تو نیورٹ میں سنگایا تو اس میں ناریخ پیدائش کا اندواج نہیں تھا۔ اس ہے ان ان انداد کو اس کے مشند ہوئے پر شبد ہومک تھا۔ اس ہے ان ان ان ان ان انداد کو اس کے مشند ہوئے پر شبد ہومک تھا۔ اس ہے ان ان انداد کو اس کے مشند ہوئے پر شبد ہومک تھا۔ اس ہے ان ان ان انداد کو اس کے مشار میں اور غیر اندی ہوئے کی موجہ دیا تا ہوں تا ہے ہوئی اور غیر اندی ہوئے کی وجہ سے زیادہ تا ہوئی آبول تھا۔

تعیی ریکارڈ کا جائزہ یے سے بعد جبٹن جا دیدنے اقبال سے بزرگوں اور دسشتہ داروں سے بیانا شدے اقبال کی تاریخ پدائش متین کرنے ک



گوسٹن گئے ہے۔ میرے خیال میں ، اتبال کی کا کنیڈ کرنے سے سلسلے میں ، ان سے والدہ ا در بھائی بہن کے مقابد میں سیدوکی شاہ کا اندازہ زیادہ انجمیت رکھتاہے جو اتبال سے عومی دوسال بڑھ سقے اورکپین سے سے کرجوانی تک جب تک اقبال سیانکوٹ میں دہے ، ان کا شب وروز کا ساتھ رہ ذکی شام تبال کے است ادمیرمن کے صاحراد سعتے ۔ ذک شاہ کے حوالے سے ہی جمدالجید سالک سنے اقبال کے والد کا صلیم بیٹی کی اور اقبال کی تاریخ ولادت متین کی ہے ۔ ذک شاہ کا بیان ہے :

مستهشهم میں بومیں مال ڈاکٹرماوپ نے انونس کا امثمان دیا نیجہ انجی نبی تکا تفاکہ شادی ہوگئی ڈاکٹر میاوپ نگوڑے پرمواد ہوسے'۔ بارات گجرات جاری تھی کہ تا راکیا ہیںنے ڈاکٹرمیاوپ کو تار دکھایا اس میں پاس ہونے کی خوش خبری تھی ۔ ورود یا ت اقبال منجہ ہوں

مَالدَنظِهِ مَوقَ حَبْوَں نے اقال دروں خام میں میں اورڈسیاکوٹ سے رجس میدائش سے اندراجات کی بنا پرعلامہ کی پیکٹن و ۲ ، دیم رسندائے منین کا ہے اوراس کومعدقہ اے ہوئے ڈاکڑوچدفریش ، ڈاکٹراکرصدری کمٹمری اور الک رام وغیرہ نے اس تاریخ کا اٹدک ہے۔ جذبات سے بمنرم کر ،غبرجانب داری سے جومی معنق علام کی تا ریخ بیدائش کے بارسیس تعنین کرے گا اسے اس تاریخ کی تعدین کرنی ہوگ بسید وحید الترین علار کاتیسس کے بیٹی لفظ پر معروسرکرتے ہوئے سننے اوم کومعتبر گردانے ہیں۔ اس سے مقابل میونسپل کیٹی میں لکوٹ کا رحبر وسکوٹے میں متو کا کئ اولادوں کی تاریخ ولادت درج ہے برششٹر کومصدقد سال و لادت تا بت کرنے کے م<u>ساعظ میں بی</u>ت خروری ہے ، اس سے جسٹس جادیدا قبال اور اعجاز احدے سین شیار کی تردیدیں ہوراز ورقاحرف کر دیاست لیکن امن حفوات نے جودلائل دیتے ہی روہ بحث برائے بحث کی ذیل <u>یں آتے ہ</u>ی مشکل رحبٹریں ہوستمبرسنٹشند کی کاری جوجو لوگی کی ہدائن کا ذکرہے ہی وہی اندراج میچے ہے کمیز تکڑا می ہوگا کے والدکا نام نتوے ذات کٹمیں ہے اورا الملان کتندہ کا نام رقبق ہے جسٹس جا دیدے نزدیک رقبی شغوے والد کا نام ہے جیمنوص طورے اس کا انہام کرت سے کہ وہ دودی پیدائش کا اخراج بونسیلی جا کرخود کہ ات سے اورسیالکوٹ اوراس کی طرے دوسرے بڑے تہروں میں بمیٹرے پروستور رہاہے كرگوكاكون بزرگ يارشة دادې اندراج كزائے يونسپڻ جا تاہے يعنبگ ياغيرشته دار اطلاع كرنے حيّل نبي حا تا جسٹس ا قبال كار استدلال كوئ معقِل آدى تسيمني كرسك اسى فرح يراعتران كرسة ہوئے كم محدّ كتير إن اورج وثريران دونوں عے ہوئے ہي اس سے اوج درحبوبين كشمير إن يرب واساحس باشنىس كا ذكرے ، وہنین طوریرا تبال کے والدنمتوے علا دہ كوئ اورخونما اجس كى برادرى درزى تى - بچرا ء , دسمپرستان کوم كي مندرج جى فيولون والدكانا منتوب ادراگرم و محلو ريگان بمكار بن وال ب ناج چونك اے درزى پراورى كا فرو د كھايا گيا ہے اس كے نہ يہ فولوگ ہ تبال ہے اوڑ اس کا دلدیت *سے خات میں جس تمقوکا اندرا*ج ہے وہ ا تبال *کا ب*اپ ہے حالانک اس خانے ہیں بسیڈ رقوم اور مذہب کا مجاتفیسیل دى ماسكى ب مجے توام كالم مي شوك فيالكے جانے سے بدا زارہ م تا ہے كرستندارم مين اتبال كا بعد أنش يك تعو دي في وزير بي سے بيان فيا كا كالم كرب تقادراگراى وقت تك دوكام مي جوز آئے ہوں اور كم ربی فتيا فى كاكام كرنے كلے ہوں ، و بى اس فانے بى فيا فاك اندراج ے کس اوز تھوکے مقابے میں افیال کے باپ تنو ہوئے کا زیارہ امکان ہے ۔ اس میں اطلاع کنندہ کا نام محد علی تکھا ہوا ہے ہوا بحا زا حرے بنول ان كاكونى عوز ارت دارنس مقااس لي جس الشكرك بدائش اس ماريخ من در نصب وه اقبال بني ب سيعاد كاتر ديدي ولا في داقم الحروف ی نظیم بہت و دے بی اور پررے میں منظر کا بنظر عاکر مطالع کرنے میں مدد اقم سے نزدیک 19 مرمرس میں مطام اقبال کی مصدقہ كاريخ ولادت معلوم برن سے ۔ 🖶

مله پرمپلکین کے دجسٹر بیدائش کو دیکے کومچے مورت حال سانے منتج ہو جاتی ہے ۔ اس کانٹل کوبل اوالت سے نونسسے میں نبین کیا جارا ہے جن حفوات کو دکھی ہو دہ اقبال درون خامذہ میں الماصفاکر سکتے ہیں ۔



# اقبالے کے وَالدکا نَام

محرستها در در می این می منظوم آبل که نام عالی تراخی بات کونی به در می برای مواقی بولند و والدی تراخی ای در برا با و در برش این به علام که متعلقین می اعجازه توکه نام کسی تعارف ای بی به به در و حل سر کر بر رجا ان عوایی که که سر بردافت ا در همین می برد و شد این برد بردافت ا در همین با بری زیاده شده این برد برای برداوت ا در همین با بری زیاده تران که برد افت ا در همین با بری زیاده تو برای برداوت ا در همین با بری زیاده تو برداوت الدر شخصت زیاده حال به بری زیاده تران که برد برای برداوت الدر همین برداوت الدر همین برداوت المی می می برد برداوت المی می برد برداوت المی برد برداوت المی برد برداوت المی برداوت المی برداوت المی برداوت برد

یوں آو پاکستان بنے کے بعدمی اورخعوصا گسٹنداری میں طاہم کے مدسال چھٹ کے بعدے پاکستان بی ابک ال<u>یں ٹنگ نظراً مارز فین</u> ہردا ہے جوحل مرکم سنٹ بی بات ادروا تھی حالات کوسسنٹگوارہ بہب کر آن اورجہند برصفاین کوچو (کرچوکی اسپرٹ ادر محققان آنقانوں کوچو (کرچوکی اسپرٹ ادر محققان آنقانوں کوچو (کرچوکی اسپرٹ اُن محققان آنقانوں کوچو (کرچوکی اسپرٹ اُن محققان آنقانوں کوچوں کے لئے وقت آئے تھا تھا ہوئے رہے ایس ایمی تک کوئی ایس مکستل با ہوگان وجو دس بنیں اُن موقی زندگانک واقعات کوچوں عہد جانب داری اور مداقت سے بیش کھا گیا ہو یا ابنی ایک معمل فرسٹ مغیر مول مفسکہ یا فرق ابسٹر بنا کرچوں کی ہو۔

عد ہو گئی ہے کہ اس منطلق اقبال کے ظالم اقبال ہرست نے باکستان میں ابراگل کھونے والا ما ول بہاکر دیا ہے کہ رہ رہ اس عتق وجمت میں ڈد ہے جوٹ نظین مزاج انسان اور شعلے نواست عرکو ایک زار دختک کھے ملا اور ایک نظر بانا باکستان فراد وے دیا گئے ہیں ۔ مستنے کیٹے ، یوکی تباریس ۔ افعاد خال اب ک مؤان سے تحد اس زہری کا متعلق وہ انسان کو تابیاں اور کم زور بال جولازمر بشریت ہوتی ہیں ۔ مستنے کیٹے ، یوکی تباریس ۔ افعاد خال اب آل کے مؤان سے تحد اس زبری کا مستنے کیٹے ، یوکی تباریس ۔ افعاد خال اب آل کے مؤان سے تحد اس زبری کا مستنے کی کوشش کی تن سرت اور کی میں ان کی میں ان کی میں کا وی میں کا میں میں ہوا ۔ حق کو رہ بی ہوا ۔ حق کی کوشش کی تارید و مولوں عوالی مال کی عرب ان کی میں مال تک میں میں ان کی میں میں ہوا ۔ حق کو رہ بی میں ہوا ۔ حق کہ دو مولوں عوالی ماح ہوت سے ان سے مشتر مال تک

روزگارنقیرحیقدادگ زمنی ۵ ام ) براسیند دمیدالدین نقیرندکشعا ب ا

مشنع فریمدکاپدائش مے بمل جون کہ ان کے والدین کے بہاں کس لاکے بعد دیگرے نوت ہو سکے اسس ہے فریمدکاپدائش مے بہا جون کے اس کے دالدین نے وہ تمام دسم اداکیں جن کا مرف جہالت اور فیصف الاحتصابی اور ہے اوالا والدین کی ایک خاص اضطرابی کمیفیت سے بھیر کہا جب مسکت ہے۔ مستریخ فورجمد کی برائش بران کی ناکر جہدوں گئی گئے اور کس بس ایک ججر کی می تھو بہت وی گئی گئی گئی گئی ہے۔ در گئی گئی ہے کہ واکبین میں درگ کو لاک بناکر جین کر گئی گئی ہے۔ وی معایت سے ان کاعرف نام بھی برائی ۔

وحدالدی ماوب نده ماید کواکمین می شیخ نود فسیدنی مال یک کس نمی کو بہتے ہجرتے رہے ۔ کس رمایت ہے ان کا عرف نموم کیا ۔ پر کل سال تک قود چدماوب نے علاما قبال کا اصترام عموا رکھ کر کھوا ہے ۔ جوسکتا ہے یا لغ ہوجائے برجی دو اس نمٹھ کو بہتے ہوئے رہے ہراں ۔ فاغان تھے کہ کہتی کا شکار مقا ، غیر برسمت میں کئے بعد دیگر ہے کس ادلادی دلنا مقارت و سدگی ہوں ادر میں کی مقیقے الاحتفادی اپنے نور نظر کی زندگی اور میں کہ از دیا دیم کو تھے کا کرسٹی بھی ہو ، چرسکت ہے اس نے بھی اپنے کو نتی ادارے کی اجازت مذوی ہو ۔ اس فاغوان کی غرب کا زندگی اور میں کہ از دیا دیم کو تھے کا کرسٹی بھی ہو ، چرسکت ہے اس نے لاکے کو نتی ادارے کی اجازت مذوی ہو ۔ اس فاغوان کی غرب

سَنْ مُنْ الدُوا مِد وَعَلَّمُ البَّالِ كَرَجَا بِيْ ) ن بَاياكريرِ ايكم مِ المَتِ اكْرَام خالصين ال سح والداودهجام <u>على من</u> ، وه كافذ بُلت سخد اب ده فرت بوعكاين ـ اكرام كيبيان ب كرصفرت عل مسه مروم اوريشن معلى محد اكرام كركتم كافذكوا اكرت منة اوروبال منصرونا كمعان كان جات يمق رير



اُسسنطندان کی انتیال غربت کازمان تھا۔ میرٹین عطافحدرسا ہے میں طائع جسکے تواً علیٰ کامسہا راہوا۔ اس زمانے میں صفرت علیٰ مرک توسیع کرگئی تھیٰ ۔

عطب نحمک ثامل بوجک سے بودبی عربت نے اس خاکان کا بیجا ہندیں قبوڑا ۔ اتبال کی بھاوج ایسنی عطائی کا بیری برکو ہاں ہے کہ '' ا تسبال بہت قبول ہی عمرص بے عدد ہمیں سے اور ٹی<u>ے درشاع ک</u> سے ان کی طبع<u>ہت ک</u>وستا سبت می ۔ بار پادبرا بواکر بس بعثی دوسہ کی عورتوں کے سامتہ راست کو آزار بسفرتاکرتی متی ۔ ۔ ۔ [ ذکرہ تِی مصفحہ ۱۱]

قرین قیاس بے ہے کہ ازار بند بنے سے روزک کلے کا ذریبرششڈ سے ہے تیم ہیں ہوا ۔ اور غربت کا ما باڈک نوان ہر اُس دقت تک پخڈالاآ ریا جب تک عطا کمڈکشششڈ میں ا دورسے ہوگئے ۔ اندازہ بہ جاکہ او درسے ہوئے سے بعد و دقین سال میں نوش مال کا دورا آگیا ہوگا۔ اورا کی الول کا تھے۔

تك علاّ دا تبال ك عربب والدكون متوجى ربا بوكا.

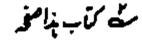
سبالکوٹ برنس کی میں ہوئے ہے۔ اس افت سے اور میں ہے۔ اور میں ہے۔ اور اور اس کا دادیت کے خاریں الدی کا اندی ہے کہ رہے کہ اور الدی ہے کہ اور الدی ہے۔ اس افت الدی ہے کہ اور الدی ہے کہ اور الدی ہے کہ اور الدی ہے کہ اور الدی ہے کہ الدی ہے کہ الدی ہے کہ اور الدی ہے۔ اس سے بر بھی کہ میں اور الدی ہے کہ الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ الدی ہے دور الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ الدی ہے دور الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ میں اور الدی ہے کہ الدی ہے دور الدی ہے کہ الدی ہے دور الدی ہے کہ الدی ہے کہ الدی ہے کہ الدی ہے دور الدی ہے کہ اور الدی ہے کہ الدی ہے کہ الدی ہے دور الدی ہے کہ اور الدی ہے کہ ہے کہ الدی ہے کہ ہے ک

میکن سیم طلخی تو دیکھنے کہ می حالد نظیمونی جوا ہے والد نظیموف ہے کسی تی تی تعنی مسیم کہ پاکتان اتبال کی پی نے ا مشیشتارہ شیعی کرسے خلفی ہے اورا تبال کی میچے تاریخ ہدالت ۲۰ ردیم شیشتر ہی ہے ۔ یبی ناو نظیمونی آب جہشری تعارف کرتے ہوئے تی ج

اود منشان المستنظم و منظر ميرانس كى ذاتى الحور سيخى دن تكرجهان بين كى اودا يكسايك اندرا بناكو بنظر خور ديجها - أن أكثر برمول بين يشيخ نود محد عرف نمتو كدچار بجون كے اندراج دستباب جرئے -

جیاکادپرذکرہا جنگے جہٹر میں مرب سے نورگر کا ہی بیں بدسکن فالدنطیب جو فی ہی میں بیج نی دفیرعرف متح بطیعہ لیے ہی ۔ اکہم کی جورا فریں حرکت سستید ویرالدبن مقبرت ای بیضا مرکاتھا دف کائے ہوئے کا بدع جس کے دربعہ علام کے دالد نے مسائ بازار جواری گران میں دودکافیں مسیح جہانگیری دلد دیراز سسس سے مسلخ ہے سور دہ میں افریدی کی میں کہ موارت اور سیدہ جہالایں، کی کا دفرا کا کو غایاں کرنے کہ نے اس بیفا مرکا حکس مفنون کے اُفریس ۔ ۔ ، ، ، ، ، ، اجار ہا ہے ۔ یہ بیفا مرف المسکسیت میں کھا ہوا ہے ۔ سے بیاد ہا ہے ۔ یہ بیفا مرف المسکسیت میں کھا ہوا ہے ۔ جے لیے دلیا دیا ہے۔ اور بیفا مرف المسکسیت میں کھا ہوا ہے ۔ جے لیے دلیات براسط کے میں دیا جارہا ہے۔

منکرش جها بخیسه ولدش دیدازش قرم و در دساکن میالکو که بون ، جدکه یک درکان دومزلر بعارت بخد مشفی ایک کوملمی موبراً مده موز ده منزله زبری د ایک کوملمی وبرا مده مع زیسند منزل بالا وایک درکان ایک منزل بخد مسفف بجوب دکای وبالد منفمن ایک کوملمی موبرا ده محلاد مسب د بل شمال مکان مستی نخومستری جزب ددکان مشیخ میران بخش مشرق دو وروانه بازار مغرب مکان مشیخ مومشتری دا قد بازار جود برگزان مشبر بالکوث ممکات مبری با مشرکت بندے بر الحال







بحالت محت بدن دا نبات مخل برخان دی نود دوکا نا ت مذکوره موجسان وخوق متعلق د دکا نات بخفابل مبلغ چه مورد بدا فرب چپره مشاکی لفند جمراسکتن مورد بدای تدین برصت شدخ نخودلدین فحد دلین قرمین سساکن میالکوٹ بین و فروفست کرکے درتمن ردبرو بدست دجسٹرار صاحب نوشکا . تبعشد و دخل ددکا نات نذکوربیشتری کودید پاکیسا بسے .

منتخوا کا شخیمه گری دلارخی دیازخش شخه سکن میاکوٹ گذم دیگ ددمیان تدعم تخینا مومال دامنح بوک مسیده برکاه لیپ، شخیم بانگیری بقسلم فود ڪوا ۽ فددين دلديول ، بخش بقنم خور ساکن مسسيالکوٹ

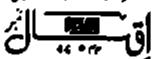
اس دستاد بزكا تعارف كرائے ہوئے فقے محاصب رقم طراز ہيں .

راقم الح و نسب المجازم أصب مي أس رفيل منده دستاد برات ديجى بم بن مي شيخ نزم مدماه ب ك دلدت تنطح تحد رفيق درج سد وإن مي مسع ايك دستاد يزيم عكس بيان شناط مجا جلاس .

اس درکاکران کا نام از دمیمایی حرف نموتها .

گمان يرم آب كرا تبل بوب واكس و در بهر از بوگ اور ناع كاه يزت سے درحف بندوستان بي جار وانگ عالم مي ان ك شيت كاؤن ك دائا و ناع مي ان كران كردالد كاف نام مي ان كران كردالد كاف نام مي ان كاف نام ان كران كردالد كاف نام كاف كران كردالد كاف نام كران كردالد كاف نام كران كردالد كردا

ہیں ترق ہے۔ اس سینگین فردگزاشیت کوفاضل بچ ماصب نے بین سرسری بیان کیا ہے جبے باپ سے نام کی متبدی کول اہم بات دہو - ایک محول نم او سیست النم



مستقی فلی کھیجے مذکرنے میں ایک بیرسٹر تساہل برئے دیر کھی ہیں آنے والیبات بھیدے ، دنیا میں مودوست اسود شمس ہوتھی ، اگر انگریز کارکن کا قلی سے والذم نام خليط درج بوكيانقا تواقبال كواغ ليتربونا جائب مشاككسيين خرك يدتري تواك وجدايش خارج بوجل ليكي. بيمسكت بعد باسترسط بريجريتي کامشبہ بوجلے بریم سے خلاف اُ لُہاں کاکارون کُرمن ہوجائے اِس لے گمان ہوتا ہے کہ بوٹی م<u>سینے گر</u>کی فن کاری بھی ۔ اتبال کا بنا کارن مقا۔ جمریم رمبالین حال کرنے ہے ، PROCEDUNE کم مجانین آویم کو اندازہ ہو جائے گاکرینکھی رمبالینی سسکریڑی کاپنی ہوسکتی رہب کوئی ابڈوکرٹ یا بیرسٹر رجٹارٹن کے بے درفواست دیتاہے تو اِسے بارکاؤنسل کے سکر بڑی سے رحبٹریش ہروفارما قبمتاً حکن کرنا جو اے ۔ اس فارم ہر وه ا بنانام مودلدیث در بورے بینے کم مجل حرفول میں الگ الگ 🛣 ۱۵۷۰ میں گھٹلے ، اس مورث ی 🗝 🗡 🕏 H1A پراچاہی نہیں حیساسکتا ۔ اِسی خادم سے سامتے ایک بریان ملنی منسلک کرنا ہوتا ہے میں مفصیل حالت BAHT1 CULARS کھنے میت سة. بالكاسكول كرمرني فكيث كرمانية آخرى فكسسببي امتحالال لدياايم شعبكم مانغة وكالدنتهاس كريث منابص ارد ارداكرما مة ديك ل حالّ. ب بی اے ادرایم ہے کہ اسنامیس <u>ولدیت خرکورٹیس جوتی</u>۔ اگر حلوج پی ایچ ڈی وکالت ادربیر طری کی اسنادیس ولدیت کا ندارج بیری ہوتا۔ بائی اسکول میک سرفی نیکٹ پی ولديت كمافة تار غيريانش مجى درج بولاب . بيرشزاتهال نديرونارماميوت دقت بي والديم ميرخوب تكحنا بيركا . بالى اسكول مك سند بوسك بيه رنگا لي جو يابيا ن حلی میں کب دیا ہوکر نی الحال دستیاب ہونے دیں عصمال کر کے بھیا دکہ جسٹ گا۔ اس کے ساتھ ایجکل ڈیعانی ڈیعانی سور دیے سے دواشا مرپ ہمیر جاتے ہیں جس ک پشت پرادبرک جانب ایرددارکانام مودلدیت ا دربیقے کے کھاجا تاہے ۔ مشنظ پر مراسا مب آئی تمیت کرھینا کی نواز کے اس خابطے کی خان ہوری میں کبیرمجرکمی رہ جائے ۔ توفاع داہی اَجا باہدا وعلی ککھیے کرنی پڑتیا ہدایرد دارکا کا ادر اِس ک دلدیت اتی متعدد میگوککھنے کہ بعدا وروہ مبی جل حرفوں يس ايرادنس كريرى كرير والمارين العلى ريزه الكان با قابني دبنا . ما معل يديد كربغير ذا قي ابتمام كاروليني يى داندىن كى تىزنى مكن ئيم يتق ـ

اقبال کے متعلق اسے دقوق سے بدگھا فی طاہ کرتے دقت احتمال ہوتا ہے کہ اس کا توی اسکان بے کہ ای زمل ذہیں دجہ الم شن سے بار سے میں اتن بخی مذبر آبا ہوا ہوا درجہا کہ ام کا ایران کا ایران کی کا منداج ہوتا ہوا درجہا کہ ام کا اس کہ ہوتا ہوا درجہا کہ ام کا ایران ہے۔ سلمانی لاسے ابوں سے اوا تغیبت کہ بنا پر واقعی انگریز کا دکن سے فور فعد کے میرون کی میرون کی میرون کے میرون کے میرون کے میرون کی میرون کے میرون کی میرون کے میرون کی میرون کے میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کے میرون کے میرون کے میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کے میرون کے میرون کے میرون کی میرون کی میرون کے میرون کی میرون کی میرون کے میرون کی میرون کی میرون کے میرون کی میرون کے میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کے میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کے میرون کی میرون کی میرون کی میرون کے میرون کی میرون کے میرون کے میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی کارون کی کارون کی کارون کی میرون کی میرون کی میرون کی میرون کی کارون کی میرون کی میرون کی میرون کی کارون کارون کارون کارون کارون کی کارون کی کارون کارون کارون کارون کارون کارون کارون کارون کارون کی کارون ک

در فوات کو تا شیاجا و ادرا گرافیال نے اس می کار میں کو تھے مورت جائے کے لیے لاہور کی چیف کورٹ میں اقبال کی ام کر جرائش فائی یا ہی در فوات کو تا شی کہ تا دہر ہے کہ میں میں سیدے بڑا احتال یہ ہے کہ یہ کا ور مسید کہ بر فائل وستیاب ہو جائے ایک کے توفیا ہی ہو۔ ادرا گرافیال نے اس می میں کہ میں گری ہوگا ہی ہوں کہ تی قویہ بالک میں میں ہے کہ ہوئی کا حق میں ہوئی کہ تا دہر ہوگا ۔ اس میں میں ہوئی کے جادر کر ہوگا ۔ جائے کہ میں کہ کہ توفیا ہوئی کے جادر کر ہوگا ۔ جائے کہ جادر کر کے خواط کے مرتبی اعلی نہ طور مراس کا اعتراف کرتے ہیں کہ تھا تھا کہ توفیا ہوئی کے خواط کے مرتبی اعلی نہ طور کر ہوگا ۔ اب میں کہ میں ہوئی کہ میں ہوئی کے خواط کے مرتبی اعلی نہ فوال کے موال کی موال کے موال کی موال کے موال

معلی می افزان می منوع مرایم اسک وگری می ورش کرمان افظ ۱۹۱۳ بنی کی بوابد به بوجاک پر افظ میوا یا آفاق می جو اگری بدایم اسک کو گرفیلی بازی می منوع می افزان می منوع می بوابد برایم اسک کو گرفیلی بن بوابد با برایم ایم است می برایم اسک کو گرفیلی بن بوابد برایم ایم است اورای که گرفیلی بن بوابد برایم ایم است او فدی ایم است اورای که گرفیلی با برایم ایم است اورای که گرفیلی بردید برایم ایم است او فدی ایم است او فدی ایم است اورای که برایم بردید برایم ایم است او فدی ایم است اورای که برایم بردید برایم بردید برایم بردید برایم برایم بردید برایم برایم بردید بردید برایم بردید بردی

یه ب ایک اور ایم موال اٹھنا ہے اور وہ یہ کہ اتبال کے ذمین میں ایسی کون کا گھیا ( ۲۹ میں ۱۹ اور ایم موال اٹھنا ہے اور ایم کا ایک النون ایک بستاندہ برا وری کر منہاں سے تغا اور اون کے والد کا کا منہتو ہونا ، ان کے ایمن قلبا زیاں کا سندہ برا وری کے ذری ہونے کا بقو ہونا ، ان کے ایمن بست نور ہونے کا بقوت نوا ہم کرتا تھا۔ یہ انشاب یا سبکی اتبال دیسے منظیم اور تبت انسان نک یا تا بی برداشت تھی ، اس یا انہا سندہ میں کہ بست اپنے والد کا ام فرمحد اور میر محد و کھنے کا کوشش کی ۔ یں نے اپنے مضون ۔ سسے سہ کی اتبال کشیری پنڈٹ ہے " اسٹول اور و میں شندہ شاوہ م بھیلی ہوئیاں خوید نو میا کوٹ سے فروز آباد اوب شنشہ شاوہ م بھیلی ہوئی ہوئی کی انبال کے ایک رشتہ دار میوان نوی تغیم ہذرہ بسیاح فریاں خوید نو میا کوٹ سے فروز آباد آبال کے ایک میں ایک تاب اور کی میں کہ انہاں نے جو اپنے خاندان کا منجوہ نسب ہیں کیا ہے واس کا میں والے میں میا کہ انہاں نے جو اپنے خاندان کا منجوہ نسب ہیں کیا ہے واس کے میمن زادہ اور کہ میر فرد کا اول و برتا تا ، ان کے اصاس کمری یا نسی و ایک بنا پر تھا ۔ ہے کہ اور و دیں درت و برگا کہ اتبال کا کمیں اپنے آپ کو برمن زادہ اور کہ میر فرد درتا تا ، ان کے اصاس کمری یا نسی درتا ہے گئے۔ انہاں نے جو ان و دو کا کہ انبال کا کمیں اپنے آپ کو برمن زادہ اور کہ میرا کہ اور و کا کہ انبال کا کمیں اپنے آپ کو برمن زادہ اور کہ میرا کہ اور کا درتا تا ، ان کے اصاس کمری یا نسی درتا ہے کہ نواز کی اور کا درتا تا ، ان کے اصاس کمری یا نسی درتا ہیں درتا ہوئی کہ با پر تھا ۔

معدم آ) المراب من مراب المراب من المراب الم

یر منفرساخطا قبال نے سیّدشوکت حسین ۱۹۷۱ء – ۱۹۸۹ء کوتحریرکیا تقارجوا قبال کے مقاح اود عقیدت مند تھے۔اکھول نے ۵۲ اشعار پرشتمل ایک فادس نظم برعنوان خطاب بر اقبال تحریر کی تھی ۔بہل بارخط کامش سنینے عطاء النّدنے آ قبال نام " احصر دوم ے مطبوعہ ۱۹۵۱ دمیں صفحہ ۲۵۵ پرشائع کیا۔اس خط کاعکس پہلی بارضیا کے حرم سنتمارہ اپریل ۲۵ ۱۹ ویس سنت کئے موا۔





### سروارجعفری ینامل ، مکنهٔ نور ، دِین بیش ددهٔ . بین ۲ ۲۰۰۰۰

### بركحاشاعرك

بڑی شاعری اکر وبیتر بے جاآرائش سے پاک ہوتی ہے اس کا استعارہ لینے ہو اہے ۔الفاظ حن معنی سے جگرگا اٹھے ہیں اوران ہیں ایک مجرات منالک کیفیت بیدا ہوجا تی ہے اور آئیگ ایک انفرادیت اختیا رکر لیتا ہے ۔ معنوی اعتبار سے وہ شاعری اپن توم کے تہذی مزاج سے ہم آئیگ ہوتی ہے ۔ مہنوی اعتبار سے اور جغرافیا اُن دنگ بھی شال ہوت ہے ہم آئیگ ہوتی ہے اور جغرافیا اُن دنگ بھی شال ہوت ہیں ، اس لیے شاعر جب اس تہذیب مزاج کو شعری ڈھال دیتا ہے تو تو تی مزاج کے سادے ارکنگنانے ملکے ہیں ، یہ بات اہم ہنیں ہے کہ آئیگ نغر مرد دراس سے انفرہ منازے کو شعری دراس سے کا خوار کر اے لیکن اس خرانے کے جوابرات ہرا نتخاب میں شاعری انفاد میں دراس سے مقابلے میں او بنے سرد ل کے شاعر ہیں ۔ امبال کا سرغالب کے سرے بھی ذیا در نوں میر تق میر سے مقابلے میں او بنے سرد ل کے شاعر ہیں ۔ امبال کا سرغالب کے سرے بی ذیا دہ بند ہے ۔

مولانا موطی جو برکی موت پر اقبال نے فادسی میں تین شعر کے جنیں ہم مرثیہ کہ سکتے ہی ۔ لیکن یہ مرثی دروائی زئیں ہے ۔اصلک آثر کیف ہے ۔ان اشعار میں اشک باری اور سینہ کوئی نہیں ، بے مرت سانہ واقع ہے لیکن پُرشکو واندازیں ۔

پہلاشعرے سے

یک نفس ما ب نمزاد ادبید اندر فرنگ تامره بریم زنیم از ماه دیر دی درگذشت

اس شعرے بس منظریں یہ مادینی واقعہ ہے کرمولانا فو<del>مت کی جس</del>رے گول میز کانفرنس پر نہایت پُرجکش الفاظ میں اعلان کیا عقاکریں فلام ہندوشان پی مرنے تکہ ہے تیارنہیں ۔ یا تو آزادی ہے کرجاڈ ل گایا تکستان میں جان دے دوں کا ۔ <u>حرزود ضطابت سوڈ لیتین</u> کا المہاد مقالود انہوں نے چوکہا مقاکر دکھایا ۔

اس شعری دل کے شدید دورے کو جان نزاد کے لم ہر ترفینے سے تعبیر کرنا شامری کا جم برہے یہاں جان کے ساتھ نزاد کا لفظ دوایتی غزل کے انداز میں استعال نہیں ہوا ہے جیاں کیفیت پیدا کرنے کے لیے دل کو بلاد جدل زاد کہر دیے ہیں۔ اقبال کی شاعری میں اس طرح کا دل زار نہیں ہے ۔ اس منصوص شعریں جان نزاد ایک دل کے مربین کی کیفیت بیان کرنے کے لیے بلیغ استعال ہے۔ وہ جان نزاد دیاد فرنگی میں ایک لیے بیغ استعال ہے۔ وہ جان نزاد دیاد فرنگی میں ایک لیے بیغ استعال ہے۔ وہ جان نزاد کی مدول سے گذرگی اور دہ جی بلک بھیلے۔ اس شرعت برواز کا لاطف سیرے شعر میں برواز کا لاطف سیرے شعر میں برواز کا لاطف سیرے شعر میں برواز کا کا مفین کے ساتھ معراج کی طرف اشارہ ہے۔

ددسراشعرسه

اے توست مشت غبادا وکہ درجذب ِ حرم اذکنا ہے اندلس وا ذست احلِ بربرگذششت

بُنَدَ أَيْ بِهُ مِيتِ القدى كَم مَاكِ كَ مَعَالِمِي وه سادى شأن وشوكت كم ترج جولفظ الدلس سے ظاہر بوق ہے اس ليے كربولانا تحد على جوم كرمشت غباد اس كونظرا خداذ كركے بيت المقدس كى طرمن جادي ہے ۔ اس مقام پہنے ساخت دمود بِد تحدى كم آخرى اشعاد يا دا مات بيں جو معنى حربت اسلاميه وسترماد تر كربلا كے عوان سے ديجتے تحقيم ہيں سے

> دمزقرآل ازممسین آموخشیم ذا تشس ادشعله با اندوخشیم شوکت شام و فربند وادر نت سلونت فزاطرهسم ازیاد رفت ماد ما از زخم کمشس لرزال ممنوز تازه از یجیراد ایمیک نورانتادگان اے صیا اے پیک دورانتادگان اشک ما بر نماک یاک اورستان

صاف کا ہرہے کرشہادت ، شہنشا پرست سے عظیم ترہے۔ اور محد علی جو ہرکا مشت غیاد شوک<u>ت دنتے کے مزاد پرنہیں ع</u>ہرسکتا تھا۔ شعرکا دوسرا معرع '' ازکنا واندنس واز ساصل ہر ہرگذشت'' پڑھ کر ایسا نحسوس ہوتا ہے جیسے غیل کی آبھوں کے ساسے سے وہ جہا ذگذر دہا ہے جس میں مولانا کی مشت غباد اندنس کے بعد شمالی انربیفر کے ساصل کو چھوڈد کر خاکب قدمی 1 بیت المقدس تاک آنوش میں جا دی ساصل پربھی مسلم مکومتوں کا معسد جاری رہا ہے۔

یاں ذہن قرآن کی اس آیت کی طرن چلاجا کہے جس میں معراج کا ذکرہے۔ بہیت انوام سے سیدالاتھیٰ اور سجدالاتھیٰ سے عرش متی کی طرف پیمیراشعراس کیفیت کو ہیں بیان کرتا ہے سے

> خاک فقرس احداب ان غوسش تمسنّا درکشید سوئےگرد دل رفت زال راہے کربیغبرگذشت

بیت المقدس [جاں مولایا دفن ہیں یا کہ خاک نے اِسے اپی آغوش تمثاً یم کھینے لیاا درا سمان کی طرف آخری سعراس دلنتے سے کیا جس سے پیغیرگذرے تھے ۔

یہ ایک سسبیرا دادی ک افری معراج سے۔

آخرى ايك ات ك دمنا مت مزددگ مه يرتجزيه اليها شعاد كار جس ي آزادى كے ساعة مذہب حوالے بحق شاس مي ۔ اقبال كى دوس تغيير ادراشعار مي جن بي اس طرح كے مذہبي حوالے نہيں ہي اس تجزيد كى كسون پر بورى اترتى ہي ۔ 😅

رخدم مهے - باون اور کی با مری بار موتیزه به عدت بر آ ابه دودوم کانزان بر برع. امایه دامر مشار دامری ادار کی وزان اد مات بر تزاه دابر کوال کی راده ده

بنام فقیرستدمراج الدین لا مود کے مشہود نقیرخاندان کے ایک فردانتحادالدین کے صابزادے تھے داس خاندان کا اقبال سے بے حدقری تعلق آبائی سیدسراج الدین نے اپسی ایس میں ستخب ہوکرجب ملاز مست کا آغاز کیا تواس کی الملاع اقبال کودی جس کے جواب میں اقبال نے یہ خط تحریر کیا ۔ اس خط کاعکس دندگا دفقی تدحقہ اول عاملوں یہ خط تحریر کیا ۔ اس خط کاعکس دندگا دفقی تدحقہ اول عاملوں

مزازكر

إق بينياك





#### <u>محمدحسن</u> گل . ، ، موڈل گاؤن - نی دہل - 4

## اقبال کے تہذیب رقبے

نئ تبذیب کی طرف اتبان کارویّہ بانگ درا کے ان انتفارے کا ہر ہرتا ہے ۔ نتبادی تبذیب اپنے تمبیرے آپ می تودکش کریگ سے جوٹن نیج نازک پہ آٹیا ز بنے گا<u>کا استوار</u> ہوگا یا ہیر خواجہ کلم والے جھتے میں بہ شعر سا

ن تذب کانٹے ہی گئے۔ ایٹا کر پھینگ دوان کا کل یں

نئ تبذیب بین مغرب تبذیب کا طرف ان کا رونہ بیدے مجونوں میں ا ورزیا دہ سخت ہوگی ۔ فرب کیم سے سرور ٹ پرکٹ بسے ام س ساتھ ہی پرہی ورج سے بین ا علانِ جنگ دور حا فرکے فلاٹ " مغرب تہذیب " کے عذات سے نبطہ درزے سیے :

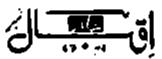
نسا و تلب و نظرت فرنگ کی تبذیب می کردوج اس دینت کی روس د نفییب را که دوج است کی دول د نفییب درج درد تا میکند درد تا درد تا میکند درد تا درد تا میکند درد تا میکن

تبذیب اس کا فاسے ایکسلسل عمل ہے ہے ترتی ہویا اسے ترتی معکوس قرار دیا جائے یہ انگ مسئلہ ہے مگرتبذیب ہرجال ایک مالی اکا اُسب نواہ اس کا درتفاکسی علاقے بیں ہویاکسی زیانے ہیں ہو ہرحال کیکسلسل عمل ہے جس میں تغیر کاعمل ہرا ہرجاری رہتا ہے ، ور ہر تبذیب ہواں اور تبدداد ہوتی ہے ۔ جسے نئی تہذیب یا مغربی تہذیب کم کورپ سے شوب کیا جاتا ہے وہ بی انسانی تہذیب کا ایک ایسا مرحلہ ہے جوانسانیٹ کی حدیوں کی کی کہے ۔

تهذیب سے ارسے میں بیجا تین باتیں شاید میا دی جشیت رکھتی ہیں۔ تہذیب ایک مسل علی ہے جے کسی ایک مرجع پر دوکا نہیں جا سکتا۔ تہذیب شکل اکا لگہ جے فیست ، ذہب و علاقے یا دور چی تعلیم نہیں کیا جا سکتا دور اس کیا ڈسے کو ل تہذیب خاص نہیں ہوسکتی وہ اصلاً حواں ہی ہوتا ہے اور تہذیب نہ تو تحق معاشرت کا نام ہے نہ محق اور روں کو زمحق تصورت کا بکو ان تینوں اجزا سے لاکرتشکیں بانے ول جہد جیا ت جن کام تہت مذہبری تھا۔

پڑے سیسے سے میرینجی نجت یں 💎 تمام بمہ ہی ناکامیوں سے کام لیا

جن عالمی نہذیب سے آج ہما دا سابقہ ہے اس کاچل ا قبال کے زانے میں پوچکا تھا اے بعض جگہ اقبال نے نئ تہذیب کہا ہے بعض جگہ مغر لب نہذیب کہسے اور اس کی تعویرکٹی ابدا ہی سے کچھ اس اندازے کہ سے جیسے وہ ایک لوفان یا ہنیا نی ہے جسب کچھ بہا ہے جائے گ



يانسانيت كياكان را معووب.

اہمی اس سے کوئی میموا نے کوئی گلنٹن ہے کمت نمتح رمسل شعه به پیپراین سب عبد فر برق ب المن رن برفومن سب اس نی آگ کا اقام کمن ایندهن سب

ایک اورجگہ پیچکے ہیں :

ان کو تبذیب نے ہربند سے ازادی 💎 کا کے کیے سے منم خانے یم آباد کیا

چے مغرب یا یورن تبذیب کمبائک ہے ، قبال نے عرف معاشرت کے تفویر تک محدود نہیں کی تھا جے مغرب یا یورن تبذیب کمائل ہے ، اقبال سے حرف معاشرت کے تعویر کک محدود ہنہ کی تھا بھا تک تل سرتبدا حدفاں سے وقد لیکر کھرا وا آبادی تک عزب تہذیب سے عفی معشق بلا یری بحث ہو آدی تھی شن کٹ بھون پسنا ، میزکری رکانے جری ہے کی انکوا ! انگرزی پڑھنا. مرستیداحدفاں تنبا دائش ور حکے جومغربی تہذیب کی عقلیت ہے۔'دی ا درساجی اصلاح سے پہو پر ترّمتہ ولاست سکے حجرا ن سے مخالینن یں سے اکثران مساکل کے بجا سے فروی مباحث ا ورحال وحرام کے ذہبی مساکل ک طرف بی زیادہ و*گرخ کرت ہے*۔

ا تبال کاجی مغربی تهذیب سے سابقہ نقا وہ ہورپ میں نشا ہ تا نید ۔ املاح وین کر بخری ، انقلاب فرانس ا فرسنی انقلاب ک پرداکردہ تی جق ا سے منقولات کے بجائے منعقولات کی عقید سے ہجائے حسی استدلال کی ، اور ندمہب *کے بجائے ماکمن* کی بنیا دعی**لا ک**ی متی ۔ اقبال نے ان مبجے بنيادوں كا خالفت كا .

> شیدای کا مُب نه ره دیراند موجود به غالب ہے اب اقدام پرسبود حاضر کا 🛪 انتر ب خطر کود پڑا آ تشش نمسسرود میں عشق عنل ہے مح ِ تسا ٹنائے نسب اِم اہمے عقل تمام بوبسيدعثق شام سيعطفه

یرب کی اس نئ تہذیب نے عقل ا وراسستدلال کی بنا و پرمائش اوریکٹ وج کی بوری کائنات دریا فت کی ،منفینیں ایجا وہوئی بڑے بڑے کارخانے کے ان کارخا فوں کے بے نمک منڈیوں کی کون ہو لگنے پر اعظوں تک رسا لک ہو لک شہروں کا فروع ہو ا اورنے معابشرے وجود یں آئے اس صنعتی ترتی سے بینک کی عامات اورنٹی معیشت کی بنیا درکھی ا ورزرعی وحدوّں ا ور پرانی خودکفائتی اکا ئیاں ٹوٹ کر سنے معسنتی COSHORULITANIEM . بين الاقاميت بين خم بوسف نيكن رير اس متبدّيب كاصنعتي ا درتم " في بيلو نفا جس سنے مشترک فاندان ۱ درجاگیردا داندیک جا بُرن کی جگ فردگ انغزادیت ( یا تنبا ک ) کوپیدایی - اقبال اس پورے نشام کی مخالفت کرستے ہیں -ا گرجا ہے کہیں بڑھ کے بیں بیکوں کی محارات مود ایک کا ناکھوں کے لیے مرک مفاجات

یا پڑان دشنوں کے فرشنے پر ان کا یہ طنز

جي جامِنا تعابديُه دل بيش كيمي *اک دن وہ مّنا کرفدت اسٹا دیے یوفن* کتاب اسٹرسے کر بی پیش کیجے آیازان ایساک لاکا پس ازمین

نی مغربی تهذیب کا خیرا بیبر تعامریاس ۱ داره جے آما نی سے جہوریت کے لغظ سے کا مرکز میکے ہیں بنیا واس کی قائم تی سیا وات پر ا وریدمسا وات مذہب یا چینتے یا جنس کے تصوّرات ممکل طور پر آزادینی ا دراس کا ایکٹمکل قانون سے سابے سب کی برابری ، آزاد عدلیہ ا در عدلیہ ا ورانسٹنا سبرک علیدگ کاشکل میں ا ودآزادی تخریر و نفریری حورت میں کا ہر ہو گئے۔ جہودیت نے ذہبی دیاست *سے تھوّدکوختم کر*دیا اورودا ک بنیاد پر با دشتا بست سے یاکسی تسم کا انتقالیت رکھنے والے امرویا فعنیا کا مسسر کردگی سے تعور پرہی فرید کاری نگا ق گریا شہنشامیت ہے نہیں ULIGARCHY بى فتر بوكى اس كا يك ميتديم عاكر سياست خرمب ساء الك كردياك دور زا زاسابن كيدياي دوم كام كزيت كوفن كرديا. اس که ایک ا دربیوعرست ا درمرد سکرمسا دی صقوت کوشسیم کرنا بھی تھا اب بھی صنعت نا زک چوان خانہ بنی ہوئ تھی اب اس کو برا بری کما درج لما۔

اسی طرزنگوکانینجرفتا زمبی یک جا لک کے بجائے علاقا لک یک جا لککا تصوّر ج دراحل خجادت دورصنعت کی نئی خروروّں کا پر وروہ تما اس طرح ق می راِسوّںBTATEON BTATEON فصوّر را بج ہواجس کی بنیا د زمبی یانسل نہیں تئی بکد طا قال ا ورنا زہی پایسسیکو زمتی ۔ یہ 'وطن' کا نیا مقوّرتھا۔

ا بنال انسبى معالات كالسلط مي مغري تهذيب كاسخت شكة بي مي -

جہودیث ان کے نزدیک وہ طرزِ محدث ہے کہ جس بندوں کوگا کرستے بی قرانیں کرتے نودان کا مردکا ل کا تھوّد کھی فردوا صد کے کس نرکسی حیثیت سے دومرسے بھی افراد پر برتری کوشلیم کر تلب خبب اورسیاست کوانگ کرنا ان سکے نزدیک درسست نہیں ک جدا ہو دی سیاست سے قررہ جاتی ہے چیئے ہی

مرد ا وریورت سے مسا و پارْ حقوق سے بارسے یں جی ان کی فیالات بچرنخسنف ہیں ۔ آ ہوا ہوکہ اپنی ڈاکڑی ۔ PHACOLINE ۔ جن وہ عمدت کو پر دے میں رکھنے کا شاعواز ہوا زیوں ہمیٹی کیا کرتے ہیں کہ فیطرت نے ہرحمین سنٹے کو پر دے میں رکھا ہ اورعورت ہج کیسماج کا مسب سے حمین سنٹے ہے اس سے اسے ہی پر دے میں ومہنا جا ہے تک ۔ فرہ کلیم میں عودت سے بارے میں یہ رویڈ ہے ۔ :

نے پُردہ نر تعلیم نن ہو کر پُراکے کے نشوانیتِ زن کا بھیان ہے فقط مرد مکا ہات فلاکوں زمکھ سکل سیکن سے اس کے نشط سے ڈانا مٹرار افلاطوں

ا در حورت سے بیا آ ذادی نسواں سے کہیں بڑھ کر زموا کا گلربند اہم ہے اور جب کر مرد کا المیہ ہے کا ری ہے محدت کا المیہ ہے تو تہی آ توثن ہونا ہی ہے کے کھ

ج ہرمرہ بیاں ہوتا ہے ہشت عنیسہ غیرے ہاتھ یں ہے جو ہرعورت کی نمود وطن اورنے نفوّر وطنیت کے اِرے یں ان کے فیالات بہت دافئے ہیں وہ دطن پرسی کوما ف معاف بت پرسی سے تبیرکرتے ہیں : تہذیب کے آذرنے ترخواسے صنم اور ان آزہ خداؤں یں بڑاسبے دطنہ جو ہربن اس کا ہے وہ غیب کاکفن ہے

. دوراس کی نعنوں کو گؤائے ہوئے کہے ہیں :

افدام جہاں میں ہے رتا بت تو اسی سے تسخیرے مقعود تبارت تو اسی سے خال ہے معدد تن ہے سامت تو اسی سے خال ہے معدد تن سے سیاست تو اسی سے اقوام میں محفوق تعدد بھی سے اس سے قریت اسلام کی جڑممئی ہے اس سے

اسی تہذیب کا ایک اور دین سے ذرا یع ترسیل عامہ : ہوں و نئون لطیفہ کی مخلف اسالیہ پہلے سے دائے تیس ڈراما ا ورتعمیر سینا بینا کی ترذیب کا شاہ سب سے کل ہیرائیرا کہ انہا رہتے لیکن سائمس اور کٹ ہوجی کی نئی ایجا وات نے ذرا یع ترسیل عامر میں زبرد مست وسیع کی اور بینما پیرٹیل ویژن نے ایک سنے کلچرل ردیتے کو گھر پہنچا دیا ۔ یہ تمام ذرا یع ترسیل انہا رجاد ہی تجارت کا درسید بن سکے اور با زارے مہم خوابط و طروریات کے تابع ہوسکے اقبال ان کی بھی سمنت تمنقید کرتے ہیں ۔ مینما ان کے نزدیک بت گڑی اور بت ترامتی سے تیا تر یا تعییر اسے وہ اس بے من لف ہیں کہ :

حریم یّرا تودی غیری ، سعسا ذ ۱ شه دو اِده زنده شکر کاد و اِران و منات منات مینات مینات مینات مینات مینات مینات مینات میناک که و نام در میناک که و نام در میناک که در می

المنقری کوئی مغربی تہذیب کے تغریباً سبی مرکزی تعقادت ا ورا داد وں سے اقبال کا تعلّق فحالفاند ا ور معانداز ہے البرّ رمہن سہن ا وربہنا وے میں اقبال نے اپنے پیش درُوں کے برحکس مغربی معاشرت کو نبول کو ایا تھا۔ وہ واڈھی منڈوا سے سکے کوٹ پہنے سکے اورمیز کرسی پرکھانا کھا تے تھے۔ ہوںپ میں اس و ورسے جدید ہو رہی باہشند دں کی طرح زندگ گزاد مچکے سکے۔

اق الله الرائد

ُ الْکَبَال کے مغرب نہنیب سے اس حلیفانڈ اور حریفائڈنعتن کا رازکیا تھا ؟ اسے سمحنا محصل جاری آرین خرورت نہیں ہے کرے نہذیب اہی زندہ سے اور اس سے بیارا سابقہ روز پروز زیادہ ہوتا جا آہے کیا انبال کی پیشنیدد درِما خرکے ہے کسی تسم کا جواز یا رکھتی ہے ؟

بندوستان پس مغربی تبذیب آئی می زائے وصنگ ہے۔ یہ تبذیب می دوسری تام تبذیوں کہ طرح پوری دنا بنت کا ورنڈ تنی ا ور بوری ا سا نیست سے یہ ارتفاکا اکا مرحدی ا وراس کا کاسے اپنی تام کزودیوں کے با وجودئی ڈائیوں اور نئی برکؤں ہے کیسر طابی دیتی خاص طور پر اس ہے کہ یہ زروست فوی ہمشنی ا درسا جی تجریوں کے بعد وجودیں آئی تی بھر جہند وسٹان جی اس کی آرسیا ہی خلائی سا تقسا تھ ہوئی۔ انگریز ایسٹ انڈیا کیسن کے تاج بین کا تر دو دوسرے با تو میں انگریز ایسٹ انڈیا کیسن کی آرسا ہی خلائی کے مشاب کے سا موسا ہے انڈی میں ان انڈیل کے مشید سے ایک با تھیں خلائی کے سا موسلے آئی تر بیا اور دوسرے با تو میں اور دول کا تھی تر اور کی کہ مون اور اور ان کی ترجی کی اندیس کی آدر ان وا فیا دات ۔ پوسٹ آنس اور دیل کا ڈی جا دی کی تعلیم سے موسلے کی اور ان کی تو میں اور دیل کا ڈی جسی ایجا دات بھی تھیں عدلیا نے کہ مرتز کی تعلیم سے ان اور دیل کا ڈی تعلیم سے ساجی علام سے آزادی تحریر و تعزیر دساجی اندان اور دیل کا ڈی تعلیم سے ایک دوست کی تعلیم سے اندان کی تعلیم سے تو اور کی تو تو میں تعقیر دات کی حام کے آزادی تحریر و تعزیر دساجی اندان اور دیل کا دیا تھا اور انگریزی کی تعلیم سے ساجی علام سے آزادی تحریر و تعزیر دساجی اندان اور دیسا وات جیسے تعزیرات کی حام کی وام کر دیا تھا ۔

بندوستان دائش ودکا روسیل ما جلا تنا . کچھ سے سیاسی فلای کوبی ردی ا ورمغ بی تبیم کوبی کھے نے دونوں کواپنا بیا ا ورکھے نے مغری تہذیب سے محدود انداز میں مجمع تاکیا اس بیرکسٹیں سے سے کر ا تبال کیٹ کسی مدیک نتا مل ہیں ۔

اس کا فاست مغرب کی غلامی تحفی سبیاسی نبی تھی تھی اور تبذیب بھی تھی ایک طرز ادادیکا ہستے ہوتمام مشرق علیم وفؤن کو بحرب ندیں غرقا کرنے کے حدید کی خوال کا اور سائمنی کے بجائے سنقولات اور معتقدات کا درجہ دکھ آ کرنے کی صلاح دست رہب ہتھے کہ ان سے نزدیک یہ ہورا سرایہ معفی تاریخ چیٹیت کا نفا اور سائمنی کے بجائے سنقولات اور محل کو سرور کھا ورجہ دکھ آ تھا دوسری طرف ولیم جنس گریسسن اور کل کرسٹ بھیے مستشٹرق مشرق سے اس سرائے کی حدی ڈٹاکری تھے کہ اس بیں تاریخ قدامت ، غیرسائنس روحا بنیت اور ابعدا معبیعاتی سرمیت ، ورا درائیت کا فزارز میں وستیاب ہوسکتا ہے ۔

الله برسبهم من نبذي افکار کاسامنا کرف سے یہ اپنے امنی سے عظیم انسّان کا دااوں کی ٹی قرجید اورتغیر لازم کئی ابذا ہند وستان یں و ہنے ہسنے والے سبی گروہ اپنے اپنے طور پر اپنے امنی کی تبیرتو اورتشکیل نویں مگ سکا ٹاکہ اپنے تدیم سرایے کوجس میں عقائد وا یان سے ہے کر ہنے ہسنے والے سبی گروہ اپنے مغرب سے آنے والی نئی معقول تی کسوٹیوں پر کھوا گا بست کرسکیں اور پیسسند واج وام مومن وا کے اورسسنتی احدمال مندیب ماری مال کے مغرب سے آنے والی نئی معقول تی کسوٹیوں پر کھوا گا بست کرسکیں اور پیسسند واج وام مومن وا کے اورسسنتی احدمال مالی مندیب مالی ایک کا میں مندیب مندیب مندیب مالی مندیب م

اس بے اتبال نے فیرسیکور اند، ذکام پرگفتگوکرٹ سے پیراس ارٹی سیا ن کوپیش نظر کمنا خردری سے مہما کے تحت کک نے گیا کی نئ تغلیکی ویویکا نندٹ مناتن وعز کو ایک نے 'وُعنگ سے چیش کرنے کا کوشش کی آر و بندوگھوٹن نے اپنے اور پر روحانیت کومشرق تعددِ حیات کیشکل چیں وجالا اور کھا ڈھی جی نے اپنیا پر دولم کے مقار کوگیتا اور ویدانت سے جوڑک آزادی کا مسیاسی نڑائ کا دشتہ دام راجہ کی قدیم دوحانیت سے جوڑوہا ۔

آ فبال کردکال کا مطالعہ بی نطقے اور دوی کے بہائے ہندوستانی ٹی وا وب میں ا ہونے والے فردگی ہی انفرادیت سے کیا جانا جاہیے زاند
وہ ہے جب اجتماعی نی بخر بحوں کے ذریعے آذا دی یا ہوم دول بحک کا معول نفریق انفرائٹ نظا آئے نگا تھا ایسے مرحلے پر بندوستانی سیاست میں آئے

یسندی یا ۲۴ ۱۹۱۹ کا فرون ا ہوا جس کا مسلم ہے ۔ اور کی تعقیم بنگال کی تحریک سے سے کر بھکت سنگھ کی پھیل ہواہے ۔ وہشت پسندوں
نے فردکی انقل ب آفری آوٹا لگا اصاص دلایا کر ایک شخف ک جا نبا زاد کا وشیس سے تا دی ساز قواں کو حرکت میں داسکن ہیں وہی تھڑ ہے جسے
ما ؤرد کی انقل ب آفری آئی کا اصاص دلایا کر ایک شخف ک جا نبا زاد کا والی میں ہندوستان کے ان تا دی حالات سے پیدا ہوا جس سنا
ما ؤرن ایک بینکا دی کے آئی خواص مور داس کو اور ایک موکس شکل میں سرت چندرکے دیو واس ، اور بہت بنڈ موٹ سے میرف حصابی با نل
میرسندرکرد، دور کو میراکی تقا ۔

یہ تبذی مورت مال در امل کلیدے اقبال سے تعوّر تحدی کہ ا در ان سے نفو رچیرٹیل والجسیں کی ۔ اس تبذیب ردعمل کومؤب سے '' '' پس منظریں دکھ کردیکھے سے یہ غلط نہی پیدا ہوتی سے کہ یہ اندازنیکو جا رحانہ سے اور و دسری قوموں ا ورقمق کو زینگیں کرنے ا وران کے آب فران بنا سنے کا شزم یا نازی ازم کے فلسے سے انو ذہباس غلط نہی میں ا فنا فہ ہوگیا مولین پر اقبال کی ننام تکھنے سے اور اپنے بعض مسکا تیب کی دمثلاً المِستميرين و ع مع ايك خط مِن مولانًا وأغب احسن من الم ايك خط ك اس عبارت سن :

> " مبری دائد بی اگر کوئ مسئان این پرائیویٹ زین وغیرہ کا غلطاستندال کرسے توماکیت اسلامیرکا حق ے کہ اسمعت باز پرس کرے ۔ بیب وہ شختہ ہے اصلام کا جن کو پورپ بیں سولین نے فوب بھا ۔''

[بحدالہ اقبال جہاب ویک کرنے گھیٹے ذکاحی ہے ہوہ ہو۔] مسولین ا دراس تسم کے دیگر اٹراٹ کی بحث آنے آئے گل فرنس انٹا اٹٹارٹوکا ٹی سے کوسولین یا اس تسم سے دیگر جارحانہ فلیسنے والوں سے دلجسپے سیاسی طور پر غنام فرآ ؛ دیوں سے دانش وروں کا محق را نعاتی رہ عل ایک طرح کا اُشقامی جذب سبت اور ا قبال کی مسولینی پرننظم کچے اسی قباش ک ہے جس طرزک ننلم جوش میے آبا دی سنے ایسسٹ انڈیا کینی سے فرزوں سے نام بھی اور مشارستے اپنی جذباتی وابستگ کا محف انتقاباً تذکرہ کردیا ۔ ا تبال کا تعور و دی ہی غلام سے آزاد کرنے سے بے غلام اے ابو کو گرانے اور کبخشک فرد ا یہ کوشا بی سے لا اسے ہی کا وسید ہے اس سے مراد سا فعت کاماہ نعا ف اورجا تُز مسربلندی سے شکرجا رحا نے نقیہ اورقبطۂ نخالفا نہ ا وربینفورخودی ہی اس د ورسکے ہندویسٹان کے حالات کے میرچیتے ہی سے اتیموا ہے ۔ کا ندحی جی کی اسمسا یا تل شُخیما نمعن ایک ۔ ۱۱۱۷EH rEti ۔ دویپ ہی سبے اور مبدکو قامنی نذران سلاکا ووروم، اس کا تعرف انقلاب راس میلینے میکا ۸۰۰،۲۱۵،۲۳۱۵ برا بسالیس است واحدے ۔ ANYAN PATH کے بیمن مسفامین سے لی بعق اہم ہوا نے دیے ہیں اور آروبندوکی تمکی میں اس کے نشأ نمات کل ش کیے جا عکے ہیں ہے اور باست سے کیمیں طرح آروبندو اور کا ندحی نے اپنے تعوّرخودی کے دیشتے قدیم ہندد رودایات وعقایہ کی تعبرنومیں ڈھونڈھ لیے اسی طرح ا فیال سے اپنے تعوّرخودی کے دیشتے قرآن کی تعیمات ا در اسلام کی نشکیل و تعبیرذین تل ش کر ہے ۔ اس د درسے مبند وستان سے ہے ہے گئ بجیب بات نہیںسپے کرمخنگف ذرقے ، خہم کی کروہ ا ورعلاقا کی گ ومدتیں ا پنے اپنے تشخص سے ما تھ توم ا ڈا دی سے جہا دیں شا ہ متے اور توم کا تعوّرا گراہور ﴿ ثِمَّا وَ ابنى منزمًا گرو ہوں سے مشترکہ احساس ے طرد پر اعبررہ تھا جس ک دیٹوں ریوں کی طرف تودا قبال نے اپنے تحطیہ الا آیا دیں انتیارہ کیا ہے ۔

ایک نظر میرج مغرب تبذیب کاجائز ویس قریباں سائنس درعقل ایسی بے پناہ قرین بن کر ابعری بی بن سے ودی کا کات کی تسخیر قرین تیا منتخسب امیں صودت میں غلام فرآ با د ہوں سے مجا ہر وں سے ہے امیّد کی کرن منی تو فعظ جذبہُ سے اختیا رکی جعقل کی ساری دبییں توڈ کرسیسہ پال کی ہو کھئے۔ دیواروں سے شکا جا آ ہے اور بقول تباں تینے کہا چیزہے ہم قریب سے لاجا نے سقے اگراہی ہے۔ اندہ ملؤں کوجن کا اض کمبی کا بن فوج شک شا ندار تنا ہرے دنیا بن اہرنا ہے تو وہ اپنے مقابل صف آرا ہونے والے ممتت شکن عنا مرک گئن کرے ان پر فیج یاب ہونے کا مثا ہر ہی ہی تواب ویکے سکیں راستب و نقط جذب وجؤن کا بورشواریوں اور رکا وٹوں کوعقل کا میزان میں نیں وّن اور ما دُسے امنا ظ میں ایٹی جنگ سے خطروں کو بھی کا غذ کا شیر کد کر نظرا داد کردیا ہے اور ب خطر آسٹ فرود میں کودیرا تا ہے ک

ب معمره دنیا می اجرق نبی دّمی

ا وراس کی پرداز کی مدیر ہے ۔۔ بردان بکند آور اے بمت مردانہ

اس نقط نغرسے دیجیں تر اقبال عفل کور دنہیں کرتے ایک محفوص حورت حال پی اسے تنا عت پسندی . بزدلی ، ا درمصلمت پرسستی سے جواز کی چیشت سے دد کرنے ہیں۔

ان معروضات سے ساتھ بيہى ميں نظررسے كر برتبذيب تغيرے على سے كزرتى سے اور نغيركا بيعل جدى تى بواسے نئى آويزشيں اور المعلى أ پیدا ہونے ہیں ۔ انبال کا مغرب کی جم منعق سرایہ وارا خ تبذیب سے سابقہ تنا انے یورپ سے تبام سے ووران ہی میں اس پر وائی ا در اِ بی حلے ہونے ننگے ہے ۔ ۱۹۰۹ میں روس کا پہل انقلاب ناکام ہوچےکا تھا اور پل جنگ عظیم سے خاشے تک ہرپ کی پورٹھنعتی نہذیب اوراس کے سیعحت

تعوّدات کو اقداد میں ادارے تنقید اور سخت تنقید کی زومی آ چکا سے رسرا بداری جو بتدا میں سنے دور کی مسیما بن کے اہم تی تعق وحیرے دھیرے اور کی مسیما بن کے اہم تی تعق وحیرے دھیرے اور کی شائد می رسمانی می رسمانی کی راجد حالیوں بی فیر طئن فرجواؤں کے بچم منڈلانے تکا ہے اور مستمن نفام کے نشیخ نے فرد کو براوں ہے گھر بی نہیں کر دیا تھا و مصاب زدد اور نیم مجنوں بٹا ڈالا تھا جس کی نشا نیاں پورپ کے REALIST حقیقت بسند نا دل نگاروں کے اسلمنی بی ر

مؤب کی اس مشنق تهذیب کی تنقیدے دو محدیثے ا ور دونوں نہ حرف اس تبنرب سے بکہ ایک و وسید سے بھی کا نفا نہ رویڈ رکھے تے ایک کئی اس کی تنقید با کیں اندور اس معنی ارائیں ا دراندارے معنی ارائی اس کی تنقید با کیں نفتی اِ تنا کہ اس کی تنقید با کیں نفتی اِ تنا کہ اس کی تنقید با کیں نفتی اِ تنا کہ اس کی تنقید با کی برائی اورا دارے معنی ارائی افتیار سرایہ داروں کا ایک فریب ہے ہویہ والے ہوں یا دن کے مفاد کی مفات کی مفات کی مفات کی مفات کی مفات کی مفات کی تنظیم میں میں میں داروں کا نفتی ہیں میں داروں کا نشار ہیں میں میں داروں کا زندگی کی مام اور لازی خروریات ہی حماصل نہیں ہیں۔

یہ حال تا وَن سکسائے ہرا ہری کا ہے کہ در اصل سارسے قانون محف جائداد وا نوں نے اپنی نوٹ کھسرٹ حاصل کی ہو تک کھیٹ کے مفاخلت کے ہنائے ہیں اور فوج ہو برسیس ہو یا عدالتیں ۔ یہ سبیمض اس بیے ان کے طبقا تی مفادک نما فظ ہی کہ غریبوں کی بہت ہڑی تعدادے تھی ہمراستھالیا گدار اور متحق ل کرکے انصاف اور مدل کے خوبصورت ہتھیار وں کے ذریعے سے محفوظ روسکیں عدلیدکی آزادی ہو یا مقتر سے اور انسٹا ہے سے میں اور میں کے خوبصورت ہتھیار وں کے ذریعے سے محفوظ روسکیں عدلیدکی آزادی ہو یا مقتر سے اور انسٹا ہے سے می طاح ہیں ۔

مِلَسُ اَیُنَ وَاصْلاح ورمایات و حقوق بید مغرب یُن مزے پیٹے اگر توآب اوری گرمن گفتار اعظائے مجالس الا ہاں ہے ہی اک سرایہ داروں کی ہے جنگ ذرگری

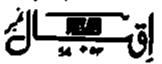
ببی حدرت عقل ، سائنس ا و رعلاق کی پیکا گئے تعوّدات کی ہے۔ بلا شبہ معقولات ا نسان کو ارتقا کی داہ دکھات پر ا ورحواس کھے گواہی ، است ال ا درحل کی بنیا دہے سکڑ معقولات کے صاری سیسے کو تام اضا فی برا دری سے بے سبولت ا ورخیرو برکت کا سامان بنانے کہائے مسنستی نظام نے اسے سامان مجارت ا دروسیدہ استحقال بنا بیا اور اس سے سنانے کا ٹاکٹر دیا کردیا جس سے نئی منڈیوں کی دوڑ ، نئی لا آبادیوں پر قبضہ کرنے کہ بوس ، اوکول ا ورقوم کی آ و پزشیں شروع ہوئی ا دراہنی مجادتی منا دیتے معتد کے بوس ، اوکول ا درقوم کی آ و پزشیں شروع ہوئی ا دراہنی مجادتی منا دیتے معتد کے بوس ، اوکول ا درقوم کی آ و پزشیں شروع ہوئیں لائی جانے ملکی منڈیوں ا درئی و آبادیوں پر تعرّف کا جو اُ

اق ام جہاں ہیں ہے رقابت تو اسی سے تسمنیرہے مقصود تجارت و اسی سے کرورکا تھر ہوتا ہے فات آواسی سے اقوام میں تحفوق خدا بٹی ہے اسی سے کے مراکاواں خیالی ویڈٹا مٰں کیلے سکرکی لاتت میں تو لٹواگ نقدمیات

تجارتی اجازہ داری اورت نکا کی خاطراستھال نے پید ا ہونے وسل وطنیت کے تفوّر کے مقابط میں اسٹنزکی مفکوین نے مزدوروں اور عنت کشوں کے طبقوں کی ما نیگر اور جین اں توامی وحات پر زور دیا اور اس بے وطن کی محدود توجی وفاد اری کے بجائے بین ان توامی طبقا ٹی دفاق کو منبا دل کے طر پر بیٹن کیا اور بہ تفوّر مالی انقاب کی بنیا ہ بنا ۔ ا قبال نے بھی وطنیت کے تفوّر کی محدود قرار دسے کر اس سے نجات مال کی یہ اور بات ہے کہ وہ اس کے قباد ل کے طر پر محنت کشوں کے مالی انقلاب کے فاسطے کوچند بی نظوں میں اپنا سکے کرمٹنا کٹو اجراز فون رنگ مزدود ساز دنسل تاب سے از جفائے دہ خدایا کشت دہتما کان تواپ ۔ انقاب)

ا ود مب کا اسلامی نوک بنیا دی مالی برا دری سے تعویری طرف پڑھئے ۔

بہ مررت سائمنی کی وجی کے سیسے یں چیٹ آئ سائمنی نے انسان کی بہبودی ا وراکسودگی سے سامان فراچم کونے کے بجائے استحعال سے نئے طربیق ایجاء بچے مشین آئ نگوسٹین نے دنسانی یک جائیوں کو درج برجم کرسے پرانے فراوں ا وردیاروں کو اجا ڈو یا مشترکہ فاندان مشتر



کر دسے اور پڑانی مروتوں اور وفاداریوں کوخرورت اور زرگری کی میزان پرتولا اور پر کھاجنعتی ترتی کی اس بے در دی پڑشین اور کارفانوں سکبارے میں اقبال نے لینن کی زبانی کہا ہے :

اصاص مروّت کو کچل دیے ہیں اَ لات

ا کی اِزوک منفید بینی کراصاس مرقبت کو کچلے ا ورانسان کوشیک کا پرزہ بنانے کہ ذمتہ داری شین کی ہیں مشین کو منا نے حوری ا وراتھا سے ہے کام میں لانے والے مسرایہ دار چھنے کی ہے ورندشین تو اٹ نی نحنت کو کم کرے زیا وہ فرصت ا ورزیا وہ آسودگی لاسکی بھی ۔

سائمن اورنعقل پسندگی پرہی بائیں بازوکی تنتید ہی تھی کہ استعمال نظام نے اسے کما وہی کی شکل دے کو انشا نیت کے مفادیں برت کے بہ بائیں بہت انھیں انسان کا ٹیکا رکرنے کے بے استعمال کی تعقور بہاں بھی سائمن اور کٹنا وجی یا عقل وصحت کا نہیں ہے اسے برت والے بلیے کا ہے بائی بازوکی تنقید سائمن اور ٹیک اور کل فت پر انسانیت کے وب کچلا طبقوں کے بہت فواہوں کا فیضد نہ ویہ قوتی انسانیت کے فلاف استعمال کی جاتی رقبی گرایا گئی ہوئی وان کی کا چرچا نہ ہوا تھا نہ اپنی کر انسانیت کے فلاف استعمال کی جاتی رقبی کی اقبال کے بائی کر انسانیت کے فلاف استعمال کی جاتی رقبی گرایا گئی تھا نہ بائیڈروجن ہم اور انسانیت کے فلاف استعمال کی تھا سگرا تی است اور تو آنا کا کو بھی ہوگ فودی کی شکل میں دیکھ لیا تھا اور انسانیت کے فلاف کر گفت طروری قرار دی تھی اور اپنی امطان بھی است رموز بر بنودی سے تبیر کیا تھا ۔

اس پرکس دیکس تسم کے تی کنٹرول یا فلا بھاک گرفت طروری قرار دی تھی اور اپنی امطان بھی است رموز بر بنودی سے تبیر کیا تھا ۔

ا قبال کا اجسی سائمن ہے اور جبر ہی خہب ہے ابکیں کی ہاں کا فت ہے گئے ہے تا ہو ، فودی ہے گوجطل ہوئی وہ گل ، کا قت ا وُرسلس کو ۔ اور ٹرفپ کا منظرے ہے ہوا صاتی نامہ راس کا رجز ہے سائمن کے جنگائے ہوئے اس دیوزاد کے بے چری کا ننات تسمیرے بے آخش کھوئے ہی ہے اور اس پر ابلیس کی طرح تران ان مفاد کی کوئی قدفن ہے ۔ آن کے سیا ق وسیا تا پی ہے اور اس پر ابلیس کی طرح تران ان مفاد کی کوئی قدفن ہے ہے فعل اسٹر ہو ایک مقابط میں اقبال کا جبر ہی ہے جو فعل اسٹر ہو اسٹر ہوائے اس کے مقابط میں اقبال کا جبر ہی ہے جو فعل اسٹر ہو اسٹر ہو اسٹر خاستہ میں آئے ہے اور ایک اسٹر ہوائے ترک سے خطرہ بنا ہوائے اس کے مقابط میں اقبال کا جبر ہی ہے جو فعل اسٹر ہو اسٹر ہوائے تھا تھا ہے گو قت عمل سے محدوم ہے اور سائمن کے بجائے منوقات کی اسٹر میں کوری ہے اور سائمن کے بجائے منوقات کی تدر ہوگری تھا تا ہے گو قت عمل سے محدوم ہے اور سائمن کے بجائے منوقات کی تدر ہوگری تھا تا تا ہے گو گو تا عمل ہے گو گو گو تا عمل ہے گو گو تا عمل ہے گو گو تا عمل ہے گو گو گو گو گو گو گو گو گا تا تا جس کھوگری "کا متراد ف ہے ۔

آ ُدَادئ ننواں کے مبینے پرہی سرب کی سُرایہ والانتہذیب پر با ئی با زوکی بیج تغیّد تن کہ یہ آزادی ا ورمساوات فعق نام کئے ورڈ وراحل حورت ڈارا نہ نظام یں جوے خانے ، قبہ خانے ، ا ورکا ڈپڑل کی ٹرینٹ بناچی ہے ا ورکنٹز پرمرسوسائٹی عورت کو بال پنجارت سے طور پرنہایت بے شرمی احد ہے دروی سے استعمال کر دہی ہے ۔

یم مورت آزادی نخر دو تقریری بی تھے جے سراید دامان تبذیب نے اپن اہم ترین نعوّں پی شاد کیا ہے اور آج بی اس کا پرچار بڑی دھو)
دحا مے کی جا آ ہے اس کا دشتہ بڑا و داست ، HABS ، HEDIA ہے ہی میں کہ اجارہ واری اقبال کے زانے سے آن کمیں زیادہ ہے اقبال نے مرت سنیا کر بٹ گری بڑایا تھا اور تعریک تھا تو اس ذرایع ترسیل پر مجارت ا داروں کی اجارہ داری نے سرایہ داران تبذیب ہی ہے مورت اختیار کو ل ہے کہ کو کی من کا رابی تخیش کو قرایع ترسیل کے اجارہ داروں کی مرض کے بغیر تھا ہے گا ہوا ہے تھیں۔ اخبارات ہوں یا دست افراق میں بہنچا سک نو ہو یا تعیشر اخبارات ہوں یا درسانے بڑی اور دونوں مورق میں نن کا رکا درستہ نواسے ڈول آ جا درسانے بڑی اور دونوں مورق میں نن کا رکا درستہ نواسے ڈول آ جا درائے اور دن اور فن کا رکے درمیان برنگا تی کے احتیار کے بردہ حا بل ہے ۔

اُس کا دج سے سن اور گئٹیا عراِں جاسوسی اور رمینان نخریروں ہی کا فروغ نہیں ہوراِ ہے بکہ ہوا می ذرا ہے ترسیل سے ساح انداستعال سے عوام کا فروغ نہیں ہوراِ ہے بکہ ہوا می ذرا ہے ترسیل سے ذریع کسی عوام کی ذہنیت ، ان کا ذوق سیم اور ان کی پسندا ورنا پرنگرمینڈ سانجوں میں ڈھا د جا راہے کنز یومسرائٹ پہنے عوام ذرایع ترسیل سے ذرایع ترسیل سنے کا طلب پیدا کر آسے پھراک بازار میں ایکے داموں نیمنے کے لاق ہے اس طرح ازددی تحرید و نقر پرممنی فرمیب ہے جب کہ عوام ذرایع ترسیل عوام کوخودی ہے بازکر سنے کے برت جات ہیں ۔

ی تصویرکا ایک درخ نقا منگسزهاید دادگ تهذیب کاجب بحران بژها قراش پر دائی با ز دستدبی شکته چینی بو لک پلِا وارجهودت بی پریج ا اودمسا داشت سکسلی ۱ ودنل هری نفورکوجی دوکرسے ایک مردکائل ک تقلید یا سب چون وچرا «ب ولیل دامسستدل ا، طاعت کی بنیا د پرآمریت کا نفاح قَایَم کی گیا جمسولین کے فاشنری اور بلزے نازی ازم کشکل میں انجرا ۔ جہوریت کے بھی اداروں پرنقید جمعن ، ا طاعت مطلق ا ورجر کا ل نے خطرتین کینچ دیا اور بذوں کو نگفت کی با کہ ان کو توبے پر زور دیا جائے تکا۔ دائیں با زوکی تنقیدت ایک طبقہ اعل کا تعوّر جیٹی کی جو محومت چکہ تبذیب کی سربرا ہی ہے پیدہ ہواہے اور اسی نعبیلت کا نسل جواز ڈھونڈ لیا گیا جرمن آریا ہونے کی وجہسے نسل طورُدگرسی اقوامے خاص طور پرسامی اور افریقی اقوام سے ہر ترہی ا وران پرمیکوٹ کرنے کے پہرا ہوئے ہیں اطالوی سیزد اعظم کی اولاد چیں اور دواکی عظیم اسٹنان سے محکورت ہونے کی اور افریقی اقوام سے ہر ترہی اوران پرمیکوٹ کرنے کے پہرا ہوئے ہیں اطالوی سیزد اعظم کی اولاد چیں اور دواکی عظیم اسٹنان

دائیں بازو کا تنفیدے وہن پرسٹ کوروٹین کی ایک اس کی بنیا دنسل اسٹیا زات پر فایم کردی ۔ [یہاں یہ بات قاب و کرے کہ خہسے معموص خہب کر دہ کی برتری سکسلسلے میں اتبال کا کلم تعنادسے خان نہر شکوہ اور جاب شکوہ میں مسلمان سے وہ لاگ مرددیں ۔ جرسلما نے خاندانوں میں بردوئن سے روایتی مسلمان مرادتیں ہیں بکہ وہ وگ مراد ہیں جن کے خاندانوں میں بردوئن سے روایتی مسلمان مرادتیں ہیں بکہ وہ وگ مراد ہیں جن کے اندر چندمخفوص خوبیاں یا تک جل ہوں۔ جواب شکوہ میں قوخداک زبان سے یہاں کے کہوا دیا گیا ہے ۔

مسلم آئي بواكافر تؤج ويوقعور

لیکن غیرسم حمراؤں میں پہدہ ہوکو اسلام تبول نرکیٹ والے ہی سسم آئی ہوسکتے ہیں اور دنیا ہیں سرفرازی کے مسخق ہوسکتے ہیں<u>۔</u> ا وروفمن پرستی کو اور زیادہ حجارہ نے شکل دے دی اس بنا پرشیر نے اپنے نیسنے کو بیٹنل سرشندم سے تعبیر کی تقاکیوں کہ اس کے نزد کیے ہو دی اپنے تشخفی کو برقرارد کھ کرا و چمنت کمش اپنے حقوق کے بے بڑتا ں کرے قومی وصد شدے غداری کے ترکب ہوئے ہیں ۔ اقبال مسل برتریک کا پرشپرلیکن جن اللاقوامی طور پرایک نے ہی گروہ کی انفشلیٹ سے خرور تا یل ہیں ۔

کا برب کر عُقل بمنعل اوراستدلال اس قسم کا برتری کا بڑت فراہم نبی کرت اس لیے بارباردایش باز وسے ننظریرسازعقل اورمنطن کا رد کرکے عقیدسے بمذب بچوش ،جؤن ا وروجدان پرزور دیتے ہیں نیکٹے کہ بیٹ نے نازی جرسی میں اپنے والدیمزم کے فیسنے کی جس طرح میاسی قرجیب کا انس سے آمریت کو بڑی تعقیدت ہی اور نلا برہ سائنس اورمنطن کے مبی ولایل دامین کورد کرنے کے بے عقیدے اور ذہبی پانسل عقیدے سے نیا دہ موٹڑ ا ودکو لک حربہنیں ہوسکتا ۔

مقت، مدلیہ اور انتظامیہ کو انگ کرنے سے سیسے پی ہی دائیں بازوک تبقید واقع متی وہ ان قانونی ہوٹسنگا نیوں اور آئی نزاکتوں ہی پڑے بغیر فاقت ، جیرا ورتشہ دکو توی مفادسے حق میں استعال کرنے کومائز کھ طروری محجتی متی اور اسی بیے فوج ، ورکشف فوجی ادارے ان کے بے مرکزی حیثیت دیکھتے متنے اور کلم فلسفہ اور کلچرسے الفاظ ان کے بے پرئیشان کن متنے ۔ فافت کی اس اندمی پرسستسٹ کا حرف ایک ہی فتو گی ہو سکت متنا :

### ے جرم ضیعیٰ ک سزامرگ مناجات

اس ہے اس طرز بخوکاسارا زور توی سطح پر آواٹائ ا ور توکٹ کی فراہی ا ورارتسکا زیرہے بمٹین ا ورکارخات اس کے بے الی فوکٹ اور عالی اجارہ واری کا دکسیلہ ہیں اس ہے انہیں وہ کارو باری اصول ا ورتجارتی فنا بسطے سے مطابق بلانے تے سے د ور تدیم کی عسکوی جبرے تحت بھا ا عیا برتاہے ا ورایک جبری کیسائیٹ پدیاکرٹ سے حق میں ہے اور بیعمل فو میا نے کا نہیں طبقہ ا علیٰ کی اجارہ داری کا ہے ۔

آزادی تخریر دکتریرسے آس طرزی کودنجیسی سے تواس قدرگراس سے ذریعے نکوی بذا آر اورستی علیہ ماہمل کیا جاستے ا در بزم فود نے امنیان کی شکیل کی جاستے بر نیا امنیان معنو لبت سے بجائے قرّت کا بیچ ہوگا اورنغیم ہی اسی بنج کی پائے گا بوای ادا یو زمیل اسی نے نفاع کی خردریات دِری کرب سے اور فومی اصندب کے باہد ہوں سے ۔اس طرح مورت کا درجرسا وی قرار دینے ہے ہے آبی اورٹا فوی آنگ اور اے بہترنسل پدیا کرنے کا دمید سبحھا گیا اور اس کا دائر ہ کارگھر کہ چار دیوادی بنا ل گئ ۔

غُرض مَعْرَ فِي مُبَدِّيب كا ايك دو مَرَا مُبَا ول بِهِ اس طرز تنتيَّد شن سائعة آيا ا قبال ا ن پي سے بعق بِهِ وُل سے ضطرناک حديک قربيبي مثل تعليم اور نؤن سِنيندڪنسن پي إعورت كو فا وُن ِ فا ذهبيمن كے معاط بي يا بِعِرميا وات كے بجا ئے ايک افغل عِينة كے وج د كوشيم كرنے





یں لیکن وہ اس کا بنیا و قم سے بجائے نربب کو قرار وسے ہیں ۔

### بنام شيئغ نودمحستد

اتبال غدی والدگوان ته ۱۹۴۰ - ۱۹۴۰ ع کنام یر خطر ترکیا تقاریر خطاقبال غدایش تجدا علیا آحدکو امتحال بی کلیابی پر ترکیا تقاراس خطر کا عکس بهلی بار تاونون ته الا بور یا کشافهای نمر بینده ۱۹۴۴ میست این بردار





### جَنَے مَانَہُ آرَاد عدہ اور ننت کور فیر برزمن عرجرں وہ ہمہ افرال خطابت اور شاعری

نده ابت ادر جسوی کا بر تربت گران به بون توضل بت سکفتلی می بی ضطاب کرنا دمی طب بونا د تقریر کرنا اضطرد ینالیکن جب بم اس لفظا کا دسین تر من بر استمال کرتے بی اور خطابت اور شامون کے موضوع پر بحث کرتے بی توضلابت والی شامون سے مراد بم میباث شاموی ہے بی بین سے ۱۹۶۱،۰۰۰ در در در توک جا مسکتا ہے شاموی نبی کہ جا سکتا ہے شاموی نبی کہ جا سکتا ہے شاموی نبی کہ جا سکتا ہے تا میں ہے کہ اس طرح کی شاموی شامواز مخاصرے خالی میں تردن و کسا جا سکتا ہے شاموی نبی کہ جا سکتا ہے ۔ اس سے کہ اس طرح کی شاموی شامواز مخاصرے خالی میں تھا ہے ۔

جب یں یکتابوں کر پہٹ بہت پڑائی ہے توکہا میں یہ جا ہتا ہوں کرجب سے شاہوی کا رواج کو ہوگا اورجس میں ذبان میں ایک نئے شاہونے کسی کہنہ مشق شاء سے اپنے کلام پرشورد یا ہوگا تو اُستا دکی کوشش میں رہی ہوگ کر اُڑھئے شاہوکا شرفیا نواندانداز بیان کا حاق ہے تو اکسے شاہوا نہ بیرا ذاتی تجربہ یہ ہے کرجب نوی اور دمویں ورجے میں ہارسے فارمی تک اُستا و الا ٹیک پندے میں شراور فیرشوکا فرق سجایا توغیرشوک مثال و بستے ہوئے انہوں نے پیشو کا رہے مانے رکھا ۔

#### دندان و جلد درد انند بشان توزير ابد دانند

یرتُودَنَطی اوردِضابت کی ذیل می آ آسے لیکن ایسے اشعار کی شاہی کم نہیں ہی ج با و اسطہ خررِضطابت نہی با اواسطہ طوردِضطابت ہی کے زمرے یں آتے ہی اس لیے کہ شاءی میں ضطابت اور ہراہ راست شاعوی کی صوبی مبعض و نعدا کیہ و دسرے اس قدرقریب آجاتی ہی کہ و دفوں سکے لیے ایک دوسرے میں گدمڈ ہو تا غروری جوجا آ جد شاہ ج تی ہے آبادی کا پیشعر سے

ال كا وہ درج جى يى ريى ك مزدور تے ۔ آك تغراد دمر سددرج ك إلك سائے

شوی حیقت کے بیان پیمشیل نمانی مرح مے اپنا یہ نکت واقع کرنے کے بیک شوعرف وَدِن اوَدَن اوَدَن اِ کام نہیں حسان بن کابت کے وُرکا ایک واقعہ در ہے ہیں آئے کہ دفعہ میں اُن کا ہت کے میٹرین بنتے کو بھڑے کاٹ کھایا ہے جمان در ہی ہت دو ایم سے وہ اُن کے دفعہ میں اُن کے ان کھایا ہے جمان سے جا وُرکا اُم وِ بِجا وہ اُم ہے وہ اُن کے دو ایم سے وہ تو اُن کے دو ایم سے اس کے اور اُن کے دو ا

جی زمانی م ادب کی ترقی بسند تحریک مین تو وج پرتی بر بحث اورزیاده کل کرماند آگ کوشومی براه راست انداز بیان کا کی جنسیت ہے کی گئی دور نیاز جیدر پر توزیاده ترافی بی را کدان کی شاہ ی براه رامت انداز بیان کا حال ہے اور بی خطابت ہے شاہ ی نہیں ہے ۔ بہم اعراض ایک رائے بی مردار جھری پرمی بواکین سنست کی گئی جھنری کی شاہ ی سے ایک نیار بگ اختیار کی اور ان کا شاہ ی ساتھ اراز بیان سے دان بی مردار جھری پرمی بواکین سنست کی گئی جھنری کی شاہ ی سے علائی شاہ ی کر بیار کی اختیار کی اور وہ دقت گزر سف کے ساتھ بی ساتھ زیادہ بیک رائے ہوئی کر انداز بیان ہے دان کے ساتھ بی ساتھ زیادہ سے دیا دو علائی بی برائی المار بیا یہ برائی ساتھ بی ساتھ زیادہ کے مسلم کو بیان میں بیان ای سوال پر بھٹ کر ساتھ کی اور قال میں برائی کی شاعری ہے انہیں میکن بیان ای سوال پر بھٹ کر ساتھ کی تھا ہوئی ہوئی ہوئی کی شاعری ہے انہیں میکن بیان ای سوال پر بھٹ کر سندگا ہوئے



اتبال من الله د كاما قد اردوشا وي مي تحدد رج ئ اس كى دومرى شال شايد بارى شاوى مي دل سك د شاود دا عتبار سه وه شروعا بى يى ایک متنازر ترشخصیت بن محے رپیارے صاحب رشید کوؤان کی اُردوعجیب وخ یب اُرو و کجدفارس ننظراً کی ۔ دبی اود کھنؤ کے بعض ابن زبان نے انہی زبان سے نا تسشنا قرار دیا ۔ میزن صاحب اور زاق صاحب کوان می مجاز، کے قابل اعراض حدیک بندنظر آل لیکن یک افیال کا شاعری شاعی نبیں ہے ، خطابت ہے ا<sup>یں</sup> ات كوفيمنفق مددن مك ما ماسكا سال برونيسركم ادين احدى مرسى.

و واقال کا تا ی کے مطلق جردیہ اُن کے مسامل ۱۱۱۱ ۱۱۱۱ کے اختیار کی اس کے طلاف آواز میں اور وا تروع مرکنی ک

BOTH AFTER HIS CLUBALIST LEATH HIS MORTHY DECAME THE SUBJECT OF UNDERFICAL APPRECIATION by A INC. I OF HORSHIPPING AIMSTREAS.

علَّى را فبال كرانتقال سے كير مّت بعدك مات ب دي احدان وائن كے يها م جي تنا ، اُن كى دُكان ير - اقبال ك شاعرى كا ذكر عي نسكا - احساف ف ك اقبال شاونين ب الحب مي شاى موفوع پر اص ن كرما تذبحت ذك كوبحراس معاع يرس الداحسان ك درميان بعدا المشرقين عا -جوش میا حب ک رائے ہی افیال کے بارے میں قریب توریب میں جا صان اور جوش کی اقبال کی شاعری کے متعلق اس طرح کی آداء تحریری مورث میں قوموجو و نبي مي ميكن اردوي ،كرن ال قل اس قم كى آراء سے ت رُخرور موسے مي اوران كاكن ميكن اردوي محن واقعات كا بيان ہے اور شاعوان ترب سے ف ل ب راتب ل و و الن اورام مي يركث كرت موست واكثر محد ما وق اين كتاب HISTORY OF UNDU LITERATURE مي الكفة بي

> IQUAL'S POLTRY, AS IS WELLKHOWN, IS HEAVILY CHARGED WITH THE EROTIC DICTION AND AMAGERY OF GHAZAL. THE QUESTION BEFORE US 16 THIS , HOW DOES LOBAL USE THE LANGUAGE INHERITED FROM THE PAST 7 DOLE HE TRY TO TAME IT TO HIS INDIVIOUAL REQUIREMENT OR DOES HE COME UNDER THE CATCHORY OF POETS OF LAW VITALITY WHO IN THE WORDS OF PROFESSOR LOWES, ENSCONCE THEMSELVES LIKE HERMIT CRABS, GENERATION APTER GENERATION, IN THE CAST OFF SHELLS OF THEIR PREDECESSORS 7

IUBAL DUES NOT TRY TO WINNOW AND PURLPY THE DICTION THAT HAS COME DOWN TO HIM. HE TAKES IT AS HE FOUND IT, AND USES IT WITHOUT MUCH CONSIDERATION OF ITS PROPRIETY. HIS MIND RUNS IN GREOVES. HIS MEMORY IS STUCKED WITH A LIMITED NUMBER OF WORLS, METAPHORS AND SIMILES, BORROWED PHON HIS PREDECESSORS AND HE EMPLOYES THEM AGAIN AND AGAIN. THE PROBLEM OF STYLE. WAITES POTAR, IS TO PIND THE UNIQUE WORD, PHRASE, SUNTENCE, PARAGRAPH, ESSAY OR SONG, ABSOLUTELY PROPER TO THE SINGLE HERTAL PREPARATION OF VISION WITHIR. IGBAL DUES NOT USUALLY MOULD HIS LANGUAGE TO HIS INDIVIDUAL USE. HE POLLUMS THE LINE OF BEST RESISTANCE. ABOUNDING CLICIES, PADED WORDS AND DEAD METAPHORS.

جؤرى مشكلة يس سيدندسنها كا انگريك تا تان شائع بون جس مي ونوست اقبال كا شاعرى كماك ياشاعرى غيرمرده ايل ب ورستاسب زنم سے عاری ہے۔ پرونمیرایم ایم شریف نے اس ہو اب نکھا اور یہ جاب ان کا گاب میں ۱۹۱۲ میں ۱۹۱۲ میں ۱۹۱۲ می ۱۱۱۱ میں ۱۹۱۲ میں عزان سے شامل ہے۔ اس میں انہوں نے کھاکہ اقبال کی مینکرون کھیں اوراشعانگی اوروسیق کا شام کارمی کو کا ایک ا اة

THE INPLUENCE OF ENGLISH LITERATURE

۱۲ والله كا بات بو آن قوی شمال بی دیا - اس سے بی بت پہلے سیدعبدالطیف كی ب برشاخ میں المان الما

> I FOR ONE ALWAYS FEEL LET DOWN WHEN I GO TO HIM. I AM PUT DPF BY HIS DECLAMATORY VOICE ---- HE CAN NEVER BPEAK IN MMISPER--AND BY HIS SIMPLISTIC ANSWERS ---- THERE IS A PLACE OF IDEAS IN POETRY BUT CHLY IF THEY ARE DEEPLY FELT AND HAVE TURNED INTO BLOOD AND NERVE AND BONE. IQUAL'S IDEAS DO NOT DISSOLVE THTO HIS VERSE. THEY STAND OUT VERY OFTEN LIKE A BORE THUMB, THEY LOOK LIKE AN IMPOSITION ---- THERE IS ALSO A PLACE FOR RELIGI-OUS BELIEF IN POETRY, BUT TO HORE, TO ANY CONVICTION. SUCH BELIEF MAS TO HAVE ITS ROOT IN DOUBT, IN UNCERTAINTY, IN THE KIND OF QUESTIONING WHICH AIMS AT A MAN'S BOUL. IGBAL IS NEVER HRECKED BY DOUBT OR UNCERTAINTY ---- THERE IS NO SENSE OF MYSTERY IN HIM. THERE ARE NO SHADOWS AND NO DARK SIDES TO THINGS ---- MURE OFTEN THAN NOT TO SOUND MORE LIKE A PREACHER THAN A POET ---- AUAIN BE IT THE MEANING OF LIFE, THE PLACE OF WOMEN IN ECCILTY, THE PHILOSOPHY OF THE SELF EDUCATION, DEHOCRACY OR THE CINEMAS ---- HI. 18 ONLY TOO READY TO TURN OUT AN EDITORIAL IN VERSE.

اس کے فرڈ بعد پروفیر کھیم اوپ جمدائی قرم نبا در کے بعن حصوں پر مبذول کرتے ہی اور نلک قر ، فلک عطارو ، فلک زہرہ ، نلک مریخ الد

نلک شتری پر منٹونکاری والے جزو ہی ٹی کرتے ہی ، ان کا اُروونغ میں جونڈا ٹرجر کرتے ہی اور پیر یہ نجے نکائے ہی کہ وانے کی منٹونکاری میں وہ واقیت

وہ جزئیات تکاری ہے جواقبال کے بس کہ ہاتے ہیں ۔ بہل ہات قریہ ہے کہ اگر اقب ال کمنٹونکاری کے تو نے اتنے ہی مول اور غیرا ہم ہی قرآب نے اُن کا اُروو

نظم میں ترجہ کرنے کر فرت ہی کہوں گوار فرائ اور پیر غالب کیم اوپ صاحب نے اس شنٹونکاری کے متعلق جو افرار خیال کہا ہے وہ اپنے کے جوسک ترجوں کومائے

دکھ کرکی ہے ۔ مال پیکھکٹی جو گہ ہات ہے ہے کہ جب کیم اوپ صاحب اقبال کے فارس اشعاری ترجہ کریں گئے تو ان استفاری کی ہاتی مہ جب ان ترجموں کو دیکھ کے فراق میں ساتھ کیا ہے ۔ ان ترجموں کو دیکھ کے فراق میں ساتھ کیا ہے ۔ ان ترجموں کو دیکھ کرائی تو اور وہ جلا ہے تھا :



HE HAS BROUGHT KALIDAS DUNN TO THE POOR LEVEL OF HIS OWN MIND.

این کتاب اقبال می خفرداه دالموسیا اسمام دوق وشوق امجد قرطبه اود مباتی نامه کا ذکر کرتے ہوئے کیم الدین صاحب کتے ہی پڑھے تھے قارئین مجی منظم کیا ہے ؟ اس کہ کی نصوصیت ہی ؟ وہ کیا چرہے ہوننظم کو خطابت د ترس پیغام ایخ شو اور نشرے میزکرتی ہے ، ان چیزوں سے کوئی واقعیست نہیں و کھتے لیکن تنقید کی وصوارگزار داہ میں جماں قرشتوں کے کرمھتے ہیں ہے دعوک کا وزن ہوتے ہیں ۔ ک

نا ہرے کیکم ادین صاحب پرتمبیداتی ل پر بات جب کر سنے ہے با شہ رہے ہی ۔ اسے قبل وہ اتبال کے متعلق بیمی کے بیٹے اقبال کا مالی ادب میں کوئٹھ کائیمیکٹرمقام ہمارے آپ کے بیٹے سے نہیں ملاً ۔۔۔۔۔کین جب اپن توبیف اپن زبان سے کرنے کا وقت آیا تو وہ اپنے قائم کے محسے اصول کا خدہ بڑکر میں سند سر کر تندیش کر انداز میں میں اس کا مصرف کا میں میں میں کا میں ہمارے کا میں میں اس کا میں اس

کو فراہوش کر گئے اور ب اختیار ان کے قلم سے نکلا:۔

چوہتی یں بنے کی تھیں ان کا اگر خرور ہوا لیکن ایک ہوئر دراز کے بعد- جا دووہ چ سرح ہوگا کہ ہوئے۔ اقبال کا عالی ادب ہیں کوئی مقام نہیں جیں یہاں یہ نہیں کہوں گا کہ نقد و تنظر کی دنی جس می ادنیا مقام اپنے منے میاں ٹھو بنے سے نہیں من جکہ یہ کوئ قار دار تاروں کا ایک فریم ورک بنا ہیں اور شاع می ایس ناڈک اور لیلیف تخلیق کو اس فولادی پنجے کے حوالے کردیں۔ نا ہرہے کہ یہ فولادی پنجہ توان فرم وناڈک شکر فوں اور کلمیں کومج وجے کر دے مجا۔

پہل بات قور ہے کہ یہ محکرے اپن بات شروعکونکوفی ہت اور شاہوی ہیں ہے اور خدابت شاہوی ہیں ہوگئی دنیا ہر کا حقیم شاہوی ہے اپنی تا وار کا انہا رکیدنے کے شراد ت ہے ۔ اچی اور قابل قدر شاہوں بکہ بڑی شاہوی ہی ابراہ واست اخداد برہی ہارے سانے ہے فرطابت کے انداز برہی اور علامت انداز برہی ۔ ہی بیاں اس طرح کی زیادہ شاہوں ہے۔ اپنی بات چیت کو بھاری ہو کم بیانے کا کوشش بین کوٹک حرف یہ کوں گاکہ فردوس کا شاب ہو ودی کہ شنوی ، ہوستان سعدی ، کسی داس کی رہائن سنسیکر ہیں روشن کی شاہوی ہی بسیوں نبی سینکڑوں نوے مسلم استحاد برشش ایسے تل جائیں گئے ہو براہ واست شاہوی یا خطابت کی ذیل میں آئی کے کیکن ساتھ ہی وہ بڑی شاہوی کے تو زبی جوں گے ۔ اگر بھاس بات کوٹسیام ہی کری کہ شاہوی کے ساتھ ترکیل یا بیلی شاہ مقدمی واست ہے قومی اس بیات ہے انگار نہ ہوسکا گاکہ اگر شاہو اپنے آب ے جی بات کرنا ہے قومہ می ایک طرح کی خطابت ہے ۔ اور خطابت اگر

> میرُد مَمَ دُخْتِ افرانسیاب بهند را دیده تم آنآب برائے بیج بیرُنِ شور بخت نآدم زاع ون دم زخنت

ا دراقبال کے بیاں و مکا لما آن تنوی ہے اصولاً خطابت کے زیمِوان آناچاہے ان کی نہایت بندیا بیٹنا ہوں ہے ۔ اسمن می آپ کول ہی نظم دیکے لی ارکرد کا یا فارس کی ہنٹویوں کے جصے دیکے ہیں یا سار اجادیہ نامر ہنٹا ہیں گئے ۔ وی جائیں ۔ مشنوی اسرار ورپوزے شروستاکریں تواس میں گئے کا خطاب بمالد نے دیکے لیا جائے یا ہیٹ کش محصور مکت اسمال میددیکے لیں " بانگ درا تک ہستے جسے پر اس خمون کے عنوان کا روشن میں نظر ڈانی تو دیکھا کہ 4 مرتفوں

مَن شَعِمَ اللهِ إِلَيْ جَوْمِطابِدِ مِامِكَا فَاقَ عَوَانَ كَ تَحَتَّ ٱلَّهِي ا وَرَانَ مِن الرَيْظَينِ بَكَي

ر تے بڑھے بیم کودہ ام ہے تیرا بڑی بنابہ تری نیفی عام ہے تہدا اور اس بال بنابہ تری نیفی عام ہے تہدا اور اس اس در بنتی ہے گہ آب دار تو الموں میں دیکھ نہ ہو آشکار تو آبل جرف کا فیوں کو جوڑ ہے۔ ان نظوں کی قد علی ہے تا کا دین تا ہوی ہے میار تک بنجی ہے تما اُس جرفی کے میار تک بنجی ہے تما اور اس اس مو فعدا کا دلیل اس موجد اس براجوں کا دلیل بھی ہے ہوا آشکار بند ہ مومن کا دار بھی ہے جم مرتبت اندلیوں کا دیں ہے۔

بچے ہے بُوااَشکاربندہُ مومن کا داز ۔ جمے ہے وم مرتبت اندئیوں کا زیر اُہ کومدیوں ہے تیری فضا ہے اذال ۔ ہیر تیرے شینوں کو فرورت ہے فناک ؟ ہے انفن و آفاق میں پدیا ترہے آیات ۔ آیا کا کنا ت کا معنی دیر یاب تو رون بھی تو تم بھی تو تیرا وجود الکتا ہے۔ تیری نظریں بین نام میرس گزشنہ روزوشب

مرے فاقلی می سٹ و سے ہے۔ میمنا ہے تو روز سے زیرگ اس کی فزاہ ماکو دیکے لیے ، اگر فرد بات شاعری میں بن سکی تو یہ فزایس بم کس کھاتے ہیں دکھیں گے۔

یہ بین اور اور بھی کا بی کو دیر بین ہے کا دوہی انجم آسماں براہ یا برا کیسٹو نا بداد کو اور بھی سا بدار کو کر اور فرشتے نے کو سے آباد بھر ذوق وشوق دیکا دل ہے قرار کا وگر کوں ہے جہاں تاروں کی کودتی نیزے ساق

تومرى رات كو ممناست فروم نه ركع بي الحي الركيانس ب مرب ول كا ده را ز

یہ تو مرت پندفزلوں کی طرف پوسنے اشار ، بیا ہے ۔ زورمجم کو دیکے بیچے اس کی تام غریس فسلا ہے ہیں۔ پینے بننے کی غزلوں پر خطاب ندا سے ہے اور دوسرے بیٹے کی غزلوں میں فسطا ہا انسان سے ہے ۔ جاویہ الرمکا لائی شاع ندے ہر نے ہے اور اگر انزام ہی دنیا ہے تو مکا کہ ہم اُنا ہی بڑا الزم ہے بتنا نسال ہت ۔ بیام مرشرت کل ہیں کمن دیکھے ۔ اکڑر باعیات دیکھے ۔ نعش فرنگ کی ہل نقم بیام دیکھے اسے واقبال نے خود ہی بیام کیا ہے لیکن یہ بیام کمس طرح شاع کی ہو دھل گیا ہے اس کا انداز دوان اشعار سے ہوسکتا ہے ۔

پشم گرز دیگ گل د لاند ند بیند دوند آنچددرپردهٔ دیگ است پدیار تراست عجب آنیت که اعجاز اسیحا و اری عجب ایراست که جارتو جارتر است دشت و کسیار نورد پدوفزا ای نگرنت طوف گلش ذو دیگ گل برگریانش نیست شعد بودیم شمیم و شررگر دیدیم ساحب ذوق وتمنا و منظر کر دیدیم زندگی تجرب دوال است و روان نواجریوسی ای سنت کشدیمال است وجوان نواج بود

ای نظمے پیل بذکو کیم ادین حاصب نظم کہ ہے با تی سارت نظم اُن کے نزدیک درخور امن نہیں ہے کیٹنوئی اسروزجودی پرتنقید کرتے ہوئے [درامل کے یہاں تنقدے یومل کوئی اورلفظ استمال کرتا جا ہے 'ٹلا جا رحا نہ یا جوا حالہ یا سی نداز تنقید] کیم الدنِ مما حب پیلے تو اقبال کے اس معربے کا سمارا تیتے ہیں ۔

شاخرى زق فمنوئ مقصودمست

اور پوفردست بی ان دونون طول امراد خودی اور دُیوز سے خودی میں بغیری ہو . شاع ی شین ، خیالات بی ، مکنب کام کے نیالات ہوں کین ان کا بیان نیز بی زیادہ وضاحت ، نیپن اور منطق کے ساتھ ممکن تھا بیکن جاں شاع لاے بہت ہے نامیا کر معرف ہے ہے وہاں ہی ، یہی بی بیکن ان کا بیان نیز بین نیز ورضافت ہے ہوئے ہیں بیست نامیا تھے وہ سے کو اردویا فارس شاع ماست قریب نیس بیست نامیا تھے وہ سے کو اردویا فارس شاع ماست قریب نیس بیست نامیا تو میں ایک نے مزدر کہوں گاکہ می سنت اس کو مدرک ورش کا کہ اس کر مسل تو میں کا مست کا میں است میں میں اس میں اور کا موق آ دیگ بر ونیسر کیم اوپ احدکوشا ڈرنس کر مکسا تو میں است میں است میں است میں است کا میں است کے میں است کا میں است کی میں است کی میں کر میں کر میں کر میں کا میں است کی میں کا میں است کی میں کر میں کا کر میں کر میان کر میں کر

اق من ال

مسيد ناع تبن زدر حسس نیزدازمسینا سے او انوادمسین ادگاش نوب گردد نوب تر نوت از انسون اومجوب تر سوز او اندر دل برواز استن را زنگی از و انسانه ا برور پرسشیده درآب وگلش مدجان تازه مغر دردلش درد ا خش تادیب د لال ا تاسشنیده نفد امیس بال ا نکواد ا اه د انجیسم بمنشین زشت دا تا تشتا خوب آنسسرا

تووہ ای بات سے شائر اور سحونہیں ہوتا کہ اقبال اُسے اِملاحِ ادبیات کے مونوع پرسیکر وسے دہے ہیں اور اس لیکھے دوران پی اسے اچی اچی بائی بتارہ ہی بلکہ وہ اس کیسفیت پی گم ہوہا کہت جوان اشعاد کے پڑھنے ہے پیدا ہم تک ہے۔ دونفکی کے اس ڈرویم سے لذت اندوز ہو اے بوان اشعار میں بنہاں ہے اور جوز دول خیز دو ہوں دریزد کے مصدوق قاری کے دل پر انٹر کرھے ، جب وہ پیشم ٹیر مقاہے ورد اختی نا دمسیدہ کا کہا ۔ نا سنسٹنیدہ نند ہے ہم کا کہا ہے

> توبي، دقت اس کے ملت غالب کا پیمعرظ کیمی چنگ اٹھیاہے ۔ میں عندلیب گلٹن 'اآ فریدہ ہوں کے مدر دندا ہماری دورچھ مطاعی

ادرا قبال کا ایک ا در نظر شایمی

بیوں ک بِنَ سے کُ شَکِیاً ہِیْرِ کا جُڑ ۔ موناداں پرکام فرم نازک ہے اگر کٹیر و سرزمین پر بارش کا ایک تھرہ گرتا ہے سرزمین لانے کے بیولوں ہے میٹ مبان کے چرابی ٹی سینکڑا ہم نے بارش ہوتی ہیں } فوائد ، اس مرزمین پرکھے پیدائیں ہوتا ۔

اس بات چیت ہے یا دآیا کہ جسے کلم امدن ملہ نے اقبال کے اس معرنا تو نتاوی زیں متوی مقصود نمیت کہ اپی مارحاز تنقید کے جے ایک ہمییا رکے حور پر استمال کرنے کا کوشش کی ہے اسی طرت فراق میا حب مجن کی کرشے ہے کہ دیکھنے وہ تو تورکھتا ہے ۔

ری واے پریٹاں کو ٹنانوں تکھو کے است نواہ گؤرہ تا ہوئے ہوئیاں کو ٹنانوں تکھو کے اور آپ کا کا بھر کو انگریزں اوبیات ڈھا تھا اور آپ کا گئے پر طلب کو انگریزں اوبیات ڈھا تھا اور فردت میں جائے ہوئے ہوئی ہوئی ہوئی ہوئی ہوئی ہے کہ کہ دونوں اسائٹ کا کرام شاہور نے اسوب بیان کے رموزے آشنا تھے اس نے بھور کے اور گوائی کا دونوں کا دونوں کی اور موائی کا دونوں کے دونوں کی دونوں کے دونوں کا دونوں کی دونوں کی دونوں کی دونوں کے دونوں کی دونوں کے دونوں کی دونوں کی

أِق مِينَاكُ

مح بحق كاشوق بن كا تغيد سك علم يا تنفيد سے نن سے دور كابى تعلق نبس -

اب دیکے کیم اورن ماہ اقبال کے معرفوں کومٹری کہ دہ ہیں۔ ہوسکتے کہ ان کے ذہن میں انٹویزی کا نفظ ۱۹۱۵ء ہولیک اُردوکا کو کُ نَفَا و معرسے کوسٹونہیں ہے گئے گئے ہی ہی ہے انھادخیال کیم اوپن صاحب سے دیا نت وارا نہ رویٹ کا جہاں کا رہ شائوی پرتنقیدکرتے وقت اُس کے معرفوں میں اصل ہے کر دیتے ہیں۔ بڑسے نقاد ایسا نہیں کرتے ۔اس بحث میں اس نظم کے ساتھ کیم اورن میں امین اہیس کا موازد کرتے ہیں اورکہتے ہیں۔

> اب جریل دا بسی کویسے ج اس نظمت کی بہترے ۔ نظم یہے ۔ ادر ہر بچری نظ نقل کرنے سے بعد فرات ہی

ہ شاوی ہے اور ایجی شائوی ہے کوں کومی طرح مٹن کوشیطان سے معددی ہے اس طرح ا تبال کومی المیں سے معددی ہے اور میں ایک نقط سے جہاں ا قبال کاشخصیت مٹن کی تخصیت کو ایک لیے کے بے جو آل ہے ۔

اب ان دونوں آزا سے کی مجا جائے کہ کلم الدین صاحب کون می بات دیات داری کے ساتھ کم درج ہیں ۔۔ اور بہاں یہ ام ہی کموظ رے کہ انہوں نے اپنی دومری رائے ہیں اقبال کا حمث کے ساتھ تعابی مطالعہ کرنے کے حوق طن کے تعلقے اقبال کی جانب خاصا مربیا نے رویّہ اختیا کرنے کی کوشش کی جیے امتیان میں اپنے می کسی طالب علم کو رطائی نمبروے رہے ہوں ۔یہ رویّہ اقبال پران کی کآب میں ا درمی کی جنگوں پر نظر آتا ے۔ اس کآب کے پیچ باب دائے اورا قبال میں وہ د انے اوراقبال کا بنا ہرتھا بی مطالع کرتے ہوئے دراصل اقبال کی شاموی کوخری ہت ا درمرب ٹ شامی نما بت کرنے پر مارا زورم ن کرتے ہیں اورامی تسم کے نظرے تھے ہیں

جو فی خشن کاری HATILUA الله LATRICE کی تصویروں میں ہے وہ زروان اور مروش می نہیں اور میں جو وقارہ وہ حکیم قریخ میں نہیں ۔۔۔۔۔

ایک بمیر مردی ہے جواتفاقی ہے کو وں کو اتب ل کو اس سے اور اس کے تعرب سے کوئ بمدردی

دسنة كادُوان كاميدُك مقاعِين جاديد امر الكفلس كاجِراع علم بوا ع-

ادری وَ اے بی کوئ تفایل مطالد نہیں بچھا کرفونی صن کاری MATILDA اور BEATRICE کی تعویروں یں ہے وہ زردان اور مروش یم نہیں ہے ادر ULYESLE میں جو وقارہے وہ محیکم فریکی یم نہیں ہے ۔ اس سیسلے یم بہی بات تو یہ ہے کہ جا ویڈامڈی MATILDA کے دارنہی بی اورددمری بات یہ ہے کہ اقبالات جا دید ٹا نہ ڈیوائن کا میڈی کے جو اب یم نبریادکھازگر اپنے ایک خطامی انوں

نے یو ترکیا ہے کی ڈیواکن کامیڈی کی طرز پرایک نظم کہ را ہوں تواس کا مطلب پنہی ہے کہ وہ ڈیواکن کامیڈی کاجواب نکے رہے ہی یا اس کا چرر فاری میں میں کررے ہیں کیم اون صاحب پر شایہ یہ راز افٹ نہیں ہوسکا کہ

بزاد بخر بادیک تر دود ای جاست نهرک سر بتراستد تلندری داند

ا در فائ جا دید نام آ اور ڈیوائ کامیڈی کے بنیادی فرق پڑی ان کا نظر نین گئی۔ یا قد وہ جا دیدنا مرکمی ہی طور پڑی خاسک اور انہوں نے کس سے اسک شعلق پر چھنے کی زحمت بھی گوارانہیں کی یا جان بوج کے غلاط ہے تا سے کام سے رہے ہیں۔ ان دونوں منظیم شام کارنظوں میں بنیا دی فرق یہ ہے کہ ڈیوائن کا میڈی کا موضوعا معداقت کی آفائل ہے اور ای پرنظ فتم ہوتی ہے ، جاویہ نامذیاں سے بین صداقت کی آق ش سے تروی ہم ہے اور نسخر ریاست کر دور ان کا میڈی کا موضوعا معداقت کی آفائل ہے اور ای پرنظ فتم ہوتی ہے ، جاویہ نامذیاں سے بین صداقت کی آق ش سے تروی جا ہم ہے اور نسخر

کا کات کے موفوع پر جا کے تم ہوتا ہے اور یک اس کن یہ کا موفوع ہے۔

ا آبال پرکلم الدین ما حب کی گابی بار پیلے پڑھ تھی اوراس وقت ہی میری دائے یہ کی کہ اس میں حرف ایک ہی بات کو کہ اقبال کے پہا خطابت زیا وصب اور شامل کی گھا چوا کر جبیوں باری گیا ہے اور ایپ جواقبال انسٹی ٹوٹ کی طرف سے عوان ہی ہی کا ''کام اقدان ہی تھا ہے اور ایپ جواقبال انسٹی ٹوٹ کی طرف سے عوان ہی ہی اور سے مواق ہی ہی اور میں نے چھر اس کآب کو اول سے افونک ہی اور میں نے چھر اس کآب کو اول سے افونک ہی بڑھا اور آبار پر کھرہ کندن وکا ہ برآ ورون سے معداق ہے اس کآب ہیں اس ایک تھے کے سوا دور کچے تناخبی آپا کہ اقبال سے کلام میں بہنام ذیا ہی ہے اور شاع می کے مواور تھا ہے اور شاع می کہ میں نے مواور کے مواور کے مواور کے مواور کی گئی ہی نے مواور کی کھر اور کا کا میں برا میں مواور کے مواور کے مواور کے مواور کے مواور کی کا میں برا میں مواور کے مواور کی کے مواور کی کہ مواور کی کا مواور کو کا مواور کی مواور کی کا مواور کی کا مواور کی کا مواور کی کہ کہ کا مواور کی کہ کا مواور کی کے مواور کی کہ کا مواور کے مواور کی کا مواور کی کہ کہ کا مواور کی کہ کی کہ کا مواور کی کہ کا مواور کی کہ کا مواور کا کھر کا مواور کی کا مواور کی کہ کا مواور کی کا مواور کی کی کی مواور کی کہ کا مواور کی کا مواور کی کہ کا مواور کی کہ کا مواور کی کہ کا مواور کی کا مواور کی کی کی کہ کی کے مواور کی کہ کا کہ کا کہ کا کہ کا کہ کا کا کہ کی کہ کا کہ

بہر ہوراب بات چیت فتم کرنے سے پینے یں اتبال کا ایک نظر خوردہ کا خاص ہورے وُزکروں کا کیوں کراس نظم کو کلم امرین حاصی بالنسوی ہے۔ ابن تعقیدکا بدف بنایا ہے۔ اس نظامے ابتدال چارا شمار کا وکر تو وہ نوینی الغا فاجل کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ یہ ایک شود ں یں اقبال ایک حین امعموم اسکوت افزا فعنا کی نخیق کرتے ہیں جوشویت سے بریزے لیکن آگے چل سے کلم الدین صاحب ہے ہمی کہ اس ملسمی فعنا ہیں یک جہاں ہیں ففر فوداد ہوتے ہیں اور دہلسم ٹوٹ جا آہے کیوں کہ اقبال سوالات سے بوچھار کردھے ہیں ۔

إق بين ال

آپ کی کٹا وی کانعومیت ہے۔ اگر میے اس کا ہواب دینا ہو تا تو یں یہ کمنا کہ اس چی اٹ اور دالی بات اس ہے ہیں ہے کہ یہ تسمع وشاہ ہیں ہے ۔ تعفر ردہ ہے اورت وشاع بي فرضر و وال إن بيسب . شاع له اي ، جعد بزادريك ب معود يك رك نبير ، دوش وشاع بي مقيد م سك ب زخفراه رُ الورِّ اسمام یں ڈسمِد قر لمبری زمانی ۲ رمیں اورنرؤوق وشوق میں بیکن علام نے اپن بات کودائی کرتے ہوئے برجواب ویا کرففر طیہ دانساں نے چ بحرمیا ک ساح ادرسائی سائل کے متعلق اظها رِحیال کیا ہے اور ان کا پزرگ اورعظت ہی پیرے بیٹی نظریتی اس بے پی نے ان معوں کوجن پی ان کا جو اب ہے <u> نیاں آیا لکے دیگین نام</u>ے کا کوشش نیس کا ۔ یہ جواب بھی منقدے امریوں پر بیرا اُوڑا سے لیکن کیم انڈین منا حب کار کہنا کہ یہ ہوا لات نریم ہی پہلے ں شکتے تعقید کے تعافوں کو ہوں نہیں کرتا۔ یہ موالات الگ نہیں جی جک نفرے دومرے بند کا حضری اوریہ بنریوں شروع ہوتا ہے

اے زن سے جار میں پر وہ فوناں اُٹھار ﴿ جن سے شکاے ابھی دریا میں ہوتے ہی خوش ۔ زندگ تیری سے بے روزونب وفرداو دوگی ادريه مرايه ومحت ينسب كيسا فروش فروان اقرام فردولت مكري بيرام بيش معرت اسکندری <u>اب یک سے گرم یا فہ وہ</u>ی خا<u>ک وفوں میں رہاہ</u> ترکا<u>ن مخت کوئ</u> کی کسی کو بیمرکس کا آمتیاں مقعود ہے

يحشن مسين أو تبان إلى و "ويوارميم" علم موى بى ب يرب ملك حيرت فروش چوژگرآبادیاں رہتا ہے توجود نورد زندگاكا رازكياب معطنت كيا چيزے بورا ب این ۷ فرقهٔ دریهٔ ماک آدیدامیکندرااوم آب زندگ بخاب التي الوبر دين سنسطخ آگ ے واور اوائے ہے ، رودے

اب کلیماندین هاج ان دشتارک متر پناکردیجیس ترمولم بوگاان کا مبارا آثات مساری دیشتن «مباری ولاویزی اورساری ری که ختم پوگئ شاء ن شا نون ب در شرسه دمیم ادین مساحب کواس کا هم اوراحیاس ہویا نرجو اقبال کوست \_\_\_\_سہل شاموں کا ایک خصوصیت سے ریہ کہا تہ آسان ہے کہ بات نٹری*ں بن کی جاسکی تھی* یا بہ شاعرں نہی ہے ، نٹرہے ، بیک<u>ن میں مستنع میں شعرک</u>نا <u>یک بہت بی شکل بات ہے ۔ کمن</u> کا ایک معرت ہے وہ بی خطات کے خور پراستن ل ہواہے ۔ بیوسی فرکتاہے ۔۔۔ ہما ہما ہما اور اور اور THE SUN UP IN ICLE معرت ہے اب بن برنیاں ہوتاہے کراس معربے پر کون س خاص بات ہے ۔ یہ تو ہرکوئ کہ سکتا ہے نین ایسامعرہ کہنا ہرشا و کے بس کی بات نسی

یں توب<u> رمون سیاق دستیان کے ساتھ پڑھتا ہو</u>ں توبرے دونگے گھڑے ہوجائے بی دیں یات ہے اقبادے اس کام کے بارے بیر کمی جھے بعض نقا د تریا بت کبرے نظرانداڈ کرنے کی کوشش کرتے ہیں ۔

کیم الدِن صاحب غامی نفوے پہلے جا را شارک توبیت ک ہے ۔ نہ جانے یہ یا ت ان کے سابنے کیوں نہ رم کا ان اشارمی اقبال دریا اور اس ے با دکومنونگاری و معال رہے ہیں ۔ پشوا دکا ایک مجوب مومون ہے ۔ پدانگ بات ہے کہ اس منفرکتی میں اقبال نے جو کے کہ ویا اسے پہنے اور کوئ آبی که مکاریکن سب می مدان کوشای می دُمان دریا که منظمی سے کمیں زیادہ شکل کام ہے ۔ دریا که منظمی سے وقت دریا نود شاع سے مزاج سے من و تعویرشی می ای کا تھ با آ ہے ۔ اس وقت نیوکا فرام میکون بن جا آہے اور صفر راہ کا دریا دریا نیس رہا تصویر آب کا تمکل اختیار کردیاہے ا کے بسے سائل ملت آئٹ ہی کریورپ کا توبی اقوام اپنے توق کا تشکین کے بے کا کچھ کرری پر ایک کیم نیم کریں بی اوردی بی مرایہ وعبت کہ آوڈی ﴾ یا بتری ورا دنیان کے سامنے آنے وہ لاے یا ٹرییائسین کے دورمی انگوزوں نے فائد کھیکے ساتھ کی ساؤٹ کی توشا ہو کوکمیں ڈیارہ شنکل بنزوں سے گزرا پڑ کسب ۔ ان مسائل کومیح فوریہ جذب کا دیگ دیٹا اور اپنی شائو کی زان عملاکزاکسی بھٹ شائوکا کا مہب ۔ یہ ہمکیسی ہمرے غ سے وہایں اُڑا دینے کاعل نیں سے بکہ میاری پھروں کو ہوا میں اُڑا نے کاعل ہے ۔ بین کاری کی ست ادبی حواج ہے جس سے معل اقبال المش د اسنة اور اكاملى كاشوار باعده برا برسكة بي اورانال اس سارس بندين اوربعدك بندون بين بن انون ترسياست فولادى نتوادل وشاخ دست بيوول مي تبديل كرف كامع و و د كما يام افرد و شاع ك كواس مواج يرس سطح بي جس يريد الجل كدنيس بني متى ـ اب اس بات کوذرا وضاحت سے بیان کردں ۔ پہلے تواس برسے اشعاری جودما ہے آسے میں ننور کھیے اور بیرے ویکے کہ اقبال نے اپنی بات

کے یُرکن قدر اختصارے کام یا ہے ۔ اٹنا رود این کتن بایش کہدھے ہیں اوراس انداز ہے کو پر بات یکی اور کمری ٹنا ہوی میں ڈمسل کمیٰ ہے ۔ جا جعر ے رکد کرنسلاب کرنا

ويحشّ ميكن وبان إك وديواريم

مرف ٹنا وی ہی نہیں ہے <u>شاعور نیٹ م کاری ہے</u>۔ بین مرٹ کہ سک اُفیاں <u>نے مذہبی روایا ت کی کیمیات</u> کومی طرح شاعوی بنا کے بیش کیا ہے اس کی فدرکلیم الدین مدا ب نہیں کر کے۔ ایس شرکو ٹرین اقبال کیسے کہتے

اوراً به ابث کا فرد ورید جاک کوجراں اقدام و دوت کے بی بروہ ہو

نٹریم جب ہم ان اشعار کامفہوم بیان کرتے ہیں قرور آئے درق سیاہ ہوبلتے ہیں کیم امین صاب انگریزی ادبیات کے پر وفیرر ہے ہی راقم التحریرے یہ ننع کئ برس کا ایم اے اردو کے فلہ کو پڑھا ل ہے ۔ اس بند کے ایک شو پر با مبالذ ایک ایک پیریڈمرن ہوا ہے ۔ مرن اس شوکو تیجے

بی ہے اسم اوی مصطف مار میں مصطف مار میں مصطف مار دنوں یں لم رہا ہے ترک ن من کوت استماری ہوں ہوں ہوں ہوں ہوں ہو کیم الدن صاب کو یشعر سیبات دوی فیر شاع دنے نظرا کے قیار کسی دیے تقاد کو جے اردد شاع داست فراہی نگاؤے اس شری ہا من اور جہان معی نظر آسے کا ۔ اب نئر میں بیان کرنے کے بیان کرنے والے کو میں جنگ عظیم کی ماری کا دیکے بیان کرنا ہوگا ۔ موک نٹرنیٹ میں ایک دور اندازے کی سے کا کر داد بیان کرتا ہوگا ۔ ترکوں کی جانب ازی پر روشن ڈوالنا ہوگا ۔ می شعر اقبال نے ملائے اسلام میں ایک اور اندازے کی سے

وم دموہ <u>ہوا پروم کہ کمنگا</u>ی سے بھانا ن تیاری کہ تدرجات نظر نکے عوع اسلام کے جس بندیں رشع آیا ہے وہ <u>بندمی کیم اون صاحب کے تمتر عزی</u> سے نہیں ب<u>ے س</u>کا کہیے یہ سارا بند دیکھے

عقاب شان ہے جھیٹے تھے ہو جال وریظ سارے نام کے فونشنی می دوب کرنگا ہوئے مرفون دریا زیر دریا پڑنے واقع طانے موبت کا مات ہے جون کر گرنگا غیار ریگز دی کمیا پر اُڈ تھا جن کو جینین فاک پر رکھنے نے جوا کیر کر نکھا

مادا نرم روقا مدیام زندگ ۱۱ خردی تین بن کو بملیان وه ب فرنگ وم دمود بود بیروم کا کم نگائن سے جوانان تیاری کم تدرمام نوستظ

زین عفریان آساں پر داز کہتے ہے ۔ بناکی زندہ تر بائندہ تر اتابندہ تر نظے جاں میں ابل ایاں مورت نور تر دیا ہ اوم ذکا ادم ڈوب ادم نظ

اس کے متل کے جو ہاں جو ہوں ہے جو ربط سیاس اور ارپی اعتبارے : ن واقعات میں ہو وہ ربط ان اشاریں ہیں جہ کی جائے ہیں ہون د فعات کی طرف اشارہ ہے ۔ جو ربط سیاس اور ارپی اعتبارے : ن واقعات میں ہے وہ ربط ان اشارہ ہے ۔ جو ربط سیاس اور ارپی اعتبارے : ن واقعات میں ہے وہ ربط ان اشارہ ہے ۔ بیلے شرمی برخوں کی طرف اشارہ ہے جن کا جن کی فیٹان مقاب تنا ۔ دومرے ہی اشارہ اور دکھنے کی ون ہے ۔ بیمرے میں جو موں کی سائن اور شیان ہی اور سیانوں کے اپنے میں ہم مور میں میں مور میں میں اشارہ کی ایس ۔ پانچوی ہم شرمین میں اور شیان کی ایک کا مذکورہ کی ایس ۔ بانچوی ہم شرمین میں مور کی کہ کا کہ دیمنے ہوئے کا مذکورہ جو کی کے دومی انگور نے فائد کہ دیمن کی ایک اس کے جازوں کی موج و لگ کے دیمنے ہوئے کو دیمنے ہوئے ایک دیمنے ہوئے ایک دیمن کی ایک ایک کہ دیمن کی ایک کا دیمن کی ایک کہ دیمن کی دومی سازی کی کہ دیمن کی دیمن

أق

گیمائدین مام ا آب لے مبعل اشعار پر تبصرہ کرتے ہوئے جانبی ضطاب اندازے نظر آتے ہیں تکھتے ہیں ۔ یہاں آئیں ہیں ہشتا یہ کام ک بائیں ہیں لیکن ان میں شعریت نہیں ۔ یہ نٹریں زیادہ وضاحت ، زیادہ تیسینی ازیادہ درکے ساتھ ہی جائے ہیں لیکن جب کہ ہیں نے کہا ہے ا فبال اپنے نٹری خیالات کووڑن کا جامہ بہنائے ہیں جس طرح اپنی نظوں میں ترقی پر نشور ا پر دہگیڈٹہ کا کام لیا کرتے سے ا قبال بھی اپنی نظوں سے اپنے نی لات کا تشہیر کرتے ہیں اور وہ ہمی اپنے و چھے شود میں اور درجہ ہیں اور وہ ہمی اپنے و چھے شود میں اور درجہ گیڈٹہ ا آرک میں فرق تہیں کریائے۔

الاملازائي، كلم الذين ماحب ائي ايك بى بات كوترب قريب ايك بى طاحت لفظون مِن وہرات بطے عارب ہى ۔ انہیں ذرّ نے الف اول رہ ہی اور ذہن نیا اسلوب ۔ اقبال کی بارہ تیرہ کما ہوں سے انھوں نے اپنی مِنی کے اشعار نکالے بار بار ایک ہی اعتراض کو دہرایا ہے اور چا دس مورص فات کی کتاب تیار کر ل ہے ۔ اس کتاب کو پڑھ کے بھے وہ کہانی یا دائی جس میں با دشاہ ہرجواب کے بعد ہوجیتا ہے " ہوکی ہوا"؛ اور کہانی سنانے وال کہتا ہے "ہر ایک پڑھیا آئی اور گذم کا ایک داند انفاکرے گئی "

ے بہر فورس کے اس نفویے پرتوپ اس مقاعیں مجٹ کرچیکا ہوں ۔ یہاں حرف اثنا ہی کہنے کی اجازت جا ہوں گاکہ ا قبال کی شاعری پر علم اٹھانے دائے : قدکو لفظ مشہر کے معنی معلوم نہیں ۔ یرانسوس کی بات ہے ۔

یم بھٹا ہوں کرکیم الدین معاصب نے ایک مندلی گئی ہے۔ ورٹر وہ بھٹا ات جاستے ہیں اور سیجتے ہیں کہ اقسیال کے بہاں شاءی خطابت نہیں بن اخطابت شاہوی بن ہے اس بے ساری کتاب ہیں خطابت خطابت کی گردان کے اوج دھینفت یہ ہے کیس واج نوام اہل فراق البادید نام میں کہتا ہے

من بے در پر دہ لاگفتہ ام اس طرح خلابت فطابت کی رٹ لگاف سکے بادجود کلیم الدین صاحب کے قلمے اقبال کی شاہ ی کے بار سدیں یہ مجنے نکل ہی گئے ہیں ان نظری میں بہنیام ، ترنم اور جذبات سب ایسے گھل ال سکے ہیں کہ ان میں فرق کرنا کا مکن ہے اور ان ک کامیا ہ کا بیک راڈرے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کرا ہے جو سٹ شویت جو مستنا نہ وار رواں اور و واں ہے ۔۔۔۔ بہاں بی بیام شوین گیا ہے۔ خطاب غنچ توابیدہ سے ہے۔۔۔۔ دراصل امی نظم میں خطاب انسان ہے ہے۔ [آزاد]

ان دوبندوں میں پیام میا ف ہے۔ برونِ پردہ ہے با واسطہ بیکن اس پی استفاروں کی ریگ آمزی ہے ج<u>ذات کا گوی ہے</u> مقرف ککھلا<u>وٹ ہے</u>جن کی وج سے پیام برونِ پردہ ہوتے ہوے ہی گواڈ جم جاتا ہے اور KEYNAIN کی تحوارت ایک اثر پیدا ہوتا ہے ۔۔۔۔۔۔

اُدراِن دوتروں *یں ج<u>نوت ک</u>ی تیزی ہے ،* اُن یِں جو لفافت ہے ، چودلاویزی ہے اس پراقبال کے پیغام کونچا درکیا جا سکتاہے

اب آپ اے کئیم الڈین صاحب کی تُنفاد ہانی مجھیں PATHONISING AKTITULES یا نیجے دروں ہونے کا کوشش ہیں انبی جنوں پر آ پنے معمون کو فتم کرتا ہوں۔









### وزبیرآغا ۱۰ س ل لائز، سرگردها دیکستان،

## اقبال اورشبنگلر

نے کا کی گائے کا کی کردرے کوابا اپالہ ۱۳۰۱ ۱۳۰۱ کا دورا نے کا مال قراد دیا ہے اور کہلے کہ کامیکی انسان باہرے بی اندرک طرف جا بختا ہے ۔ کامیک کچر میں منظر کی بھن ایک تصویر قراد دے کومسزد کر دیا ہے اورک میک اُست دیسے ہوجہ فطرت کا ایک آئی ہو۔ وہ مرا اپا ایک ا فلیدی جرب جرزد بختا ہے اور ز اولائے اور تا ظریک وجودے فووہ قبطعاً ہے بیاز رہتا ہے ۔ کا بسکا کچریں کو لمبس سے ۱۳۰۱ ۱۳۰۱ سے کا طربے میا احت کرنے کے میلان کا فقدان ہے ۔ و باس تو سادھی نگاکر جگی جا پ بھٹنا اور فور دُنوکر کر اپن اممل میا شہرے ۔

ا ذبال ذبن اورمذ اِن طرر پرکامیک کچرا وراس کے سراِن تعودات کو ناپسند کرتے تھے ،اس نے می کران کے نزدیے۔اسلام کچرکا میک کچرکا آجا ایک فٹلٹ تھا چنا نچہ اچنے ضطبات میں ایک جنگ میکھے ہیں کاقرآن کی روح خیادی طور پرکامین کی اندازِنکو کی ضد ہے۔

کایک کورون اور اور نفر کے کا اور مراب کے بھیے شینگرے جو کا کچر ان مدان مدان کا امراب شینگلے مطابی جو کہ کورون کا مدان کا مدان کا اور اس جوا ورشوی ایک انگر کے ملک کا اور اس جوا ورشوی ایک انگر کے ملک کا افران ہیں اور اس بی اور

بمیثبت مجری مجری کپرے بارسی بی تومی امپر فی آب کواس کا فروز حرف پری کا کنات پی متعادم فوؤں (مثلاً خیراود مثر ووشی اور ارکی ابری ا در امپریز) سے ڈردا کوہروم و کچھنا ہے بکدا کیے اسم اعفم سے ذریعے خیراور دوشن کی خالب آنے میں مدمی دیاہے۔ طاوہ ازی وہ دیے اوُں کی کٹریت کے نعتی رکومتر دکرکے ایک می اوی قبت پر ایکان لانا ہے اور اجماعا کے ذریعے دکار ڈن کو دورکرنے کے کے لوٹناں ہے ۔

ی بهت نایاں سے جہاں یور محس مرتا ہے جیسے ایک یوری فن بنڈ کا ادائے ہم آبنگ ہوکو کس نزل کا طف ایک ساتھ قدم فرھادی ہوا ہی طرح معتدی میں اثنا نوا استدیدہ حساس نواں ہے جو ناصلے عمقو کو اور میں گرا کر دیتا ہے۔ اوب میں صودت یہ ہے کا مؤلی کچر بی پدیا ہونے والا الیہ بنیادی طور پر یک فرا وائن الیہ بنیادی اللہ بنیادی اللہ بالیہ بالی

مرزوم کا ذکر آیاب قراس ان برخودکرند کی خودرت بے کومجوی کچرکوان طل فوں میں فردغ طاجن میں زیادہ فرمحوانے اِمجر منطے مرتبط جوایک ہے سنگیا میں منطقے کی صورت میں جاروں طرف میں ہوئ تی رہ منگر ہے۔ منظے کی صورت میں چاروں طرف میں ہوئ تی رہ منگر اس فسط ارضی تا درخیز بلال '' \* FI INTILE CHESCENT کا ایک علی ترکی کی آس منگر کے مورت میں خوار مورث میں نام منہوں کی مرتب ہوجا ت ہو چرے غلاقے کے تنا فرکو ٹوڈو دکھیں تھے نزوجیز بلال محف ایک نخلت ن ہی کی صورت میں ننظر آئے گا میحا کی صورت یہ ہے کہ اس میں تام منہوں کی مرتب ہوجا ت ہو اورامی وامی مرفر کرنے والے کے اس کے سودا اورکوئ چارہ کا رضی رہ جا آکہ وہ اپنے مقام کا فیمن آسمان کے حجالے سے کرے ۔اسی کے مجھی کچھر میں آسمان اورامی والے میں اس کے حجالے سے کرے ۔اسی کے مجھی کچھر میں آسمان اورامی والے میں اسے مواد

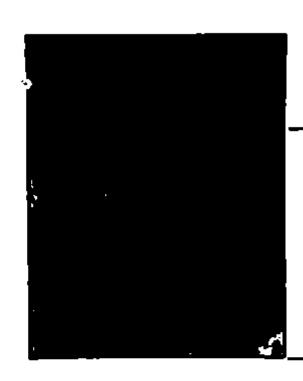
اق عمل

نیزآسانی منک بردکواس قدرد بمیت لیدے . محواجی سمندری کا طرح برتا ہے ، اس فرنسے سابھ کسمنددیں یا ن کی بہری بوٹ ہی اورمحوامیں دیٹ کی مرجی ۔ درز ج طرح سمندری سمت ؛ ٹی نبی دمیق اورسیا فرکو تعلیدستا رسے کی حاصہ کا نعین کرنا پڑتا ہے بالکل سی طرح صحوبی باسی می زَمین نشا ناشدے اپنے مفام كانبين نبس كرسك اوراتهما ن مظاهرها المرويا ورجاند يم طلوع وغروب إمشار ودسك حوصة سصمت دريا فت كرّاسه بعرص طرع محندس كشن إجباز كم موامغرگن نبی امی طرح محرایی ا وزنشک بغیرمغرمال ب چنا بخداس نے اوزی ک<sup>و</sup> صفینته العجا" کا لقب واست کراوزی مجاکشتی ہی کہ ایک مورشدے پچومی کلچرے باشندد*ن کا بک آوِ* با ل*نے مستندر تک رسا* اُن حصل خی، دومرے وہ رہشتے سمندرس معروف فوام رہتے تھے اورمقبل خالب بحراگر بجرز ہو توبیا یا نہے ۔ ابگذا انودسنه ایک طرف بادیا فکمشن اوردومری طرف محوال اوشی کامهارا ای ادرایکمسلسل صغرا سیاحت کی عادت ڈال ہی بیم سیاحت بہندی اسال می کچرکا بی اخیازی وصف ہے ، دربورلپکلچرکا ہی ۔ المبُذاجہاں ہورکپ والوںنے کی امریکہ ودیا فت کے وہاں ہوسی کلوادد پھواسل کی کلجرسے وابستہ لوگوں نے ہمی ایک مستقل سفرجبشہ اختیارک عربہ جاردین کہاں کہاں نہیں گئے ۔ نونبیٹیا والوں نے بیرے پروُروم کونخنڈ مشق بنایا بھرے ڈیٹ وا اوں نے مبنیز میں MENES کے زلمت بی سمندر*کاع دکری با موان تهذیب* که نبیا در که دی تی راسی طرح سمیر ایک باشندد*ں سے معرست سے کوم*ندوستان کے سارے علانے میں تجاز ک- دیجسب بات بہ ہے کرجب کو کا کچردین سے ہوں طرح وابستہ ہوتا ہے تواس سے متعلّق اور کھینی باڑی کرتے ہیں اور اُمن سے اس فدھی کچوکا بھرا نہاں ما مجر آنا ہے دلکن جب کوئاکم واپنے اخدیخرک اورجہت بدا کرناہے تو کجارت کوفرونا لماہے بنجارت کھلے ذہن کی چنک دیک، نفحا نقعان کاشور انفراد بیٹ کا اصاص ادرموج دکروانی شکے کا رجی ن بہت خروری ہے درزمغ محنی منیاس ک صورت اختیا رکرے گا ۔چنانچ تجرس کلچرا ور اس کے بعداسلای کچریس زمین کے اٹھا رکو ا بمبت لحسب موج دکو واتی متعتزدکیا گیسه ا ورمست کا تعیتن ا مرسك گیا گیا ہے کتمفی ا ورفوی سلحی پرذات کانشکس بوسطے ۔ ذرال معاشرے میں رہنے وا ال متخص اپنے معاشرے سے پری چرح وابستہ موآہے۔ ذات ، بات دچیٹہ ندہب اور دنیا وی مقام کے اعتبادسے اکسے معلم مؤاہے کو وہ کہاں کھڑاہے ۔ لیکن موا کے متحک معاشرے میں امنیحنی کے لئے معاشرے کا آبانہ لی ہونامکن نہیں ہوتا۔ لہٰذا و إ ما فرز جم لیاسے ۔ نوداس نے بم جم لیاسے کیمقرکرے والے گر ده کوایک دمبراِ لیڈرک خرورت مجیٹرمحسوں ہو آ۔ بعینہ جصے آسان پرائے مودح یا تنعب مشارسے ایسے دمبروں کا خرورت ہوآ ہے اک وہ حمرا ك نافرين ابنة مقام كانعين كرسط يهي وجرب كيموس كلجرا دراس ك بعداسان كلجرس فرا يدابرا بوساشري ع والبستاي قتا ا ود آزادلبى ! غزل کاس شوک فرح بو پوری غزل سے وابستہ ہونے کے با وصف اپن منغرد میشیت میں بمبیٹ با ٹی رہتا ہے۔ اس سے یہ بات بمی آئیڈ ہم جا تسب کامٹرق دسطیٰ یں غزل ایسی صنعتینشتوکی کیوں فروشا کا ۔ بہرکیعت فردک انغزادیت کی ٹوموسی کلجرا ورمچرامسالی کجڑکا طرہ اختیازے ویوب کا اشتدہ نہیا دی ہورپرانغزادیت میت تنا درے د دوری وصف مغر ب کچرکومی حال ہے کہ وہاں کی فروے جمید اپنی انفرادیت کا تحفیظ کی ہے ۔

بی کی کچری آسان ایک مشقل جیشیت رکھتا تھا اوراس پر جابک نشانیاں کچیں کورپ کے کچری کھی کا مشاہی منسلاسدا اپنی صورت بران ہیں کے جاری کے کھی کے کھی کھی کے جاری اوران دونوں نے ہی کچری کھی کھی اسکانسل کو مارادہ کی اسٹا کھی کہا ہے کہ جاری ہوا کے جاری ہوا کہ جاری ہوا کہ جاری کے جاری کا جاری کے جاری کا جاری کے جاری کا جاری کے جاری کی کہ جاری کے جاری کے جاری کے جاری کے جاری کے جاری کی جاری کے جاری کے جاری کی جاری کے جاری کے جاری کی جاری کی جاری کی جاری کی جاری کی جاری کے جاری کے جاری کی جاری کے جاری کی جاری کے جاری کے جاری کی جاری کی جاری کے جاری کی جاری کی جاری کے جاری کی جاری کے جاری کی جاری کے جاری کی جاری کی جاری کی جاری کی جاری کے جاری کی کھی کے جاری کی جاری کے جاری کی جاری کی جاری کے جاری کی جاری کے جاری کی جاری کی جاری کے جاری کی کھی کے جاری کی کھی کے جاری کی کے جاری کی کرنے کی کے جاری کی کے ج

بمینیت بموس موس کو کامنے تخلینی کی ۔ وہ اس طرح کرج کچر پر دن طرح ذمین سے وابستہ ہوجکت اس پرجود طاری ہوجا تا ہے اور کیکہ ا دّی نقط کنظر اس مذر خالب آجا ہے کہ وہ کئینی طور پرنعال نہیں ہوسکت ۔ اسی طرح ہر وہ کچر جو زمین سے فودکو بوری طرح منقبطے کرلیتا ہے تھی ہوا میں معلق ہوئے سکیا ہوئے

مبعد 11 منبع





### متاراچرینے رستوکھے برزرہ افراہ مماری راتانہ

## اقبال اورفا ديانبت

یہ مونوع فیلی اسٹان عدفقط اس سے مجھاجاد ہا ہے کرجناب اعجازا حدے جوانبال کے برطے بھائی کے فرزندر شید میں آئی تعنیف منطقوم اقبال میں ایسے شوا پر بہتر ہے فرمیب زر کان جوانات باسٹوا بن یہ دے سکے میر سے بہتر نظوم اقبال نہیں ہے ، حید اباد سرناد کے دوران ۱۱ پر آب ۱۹۸۹ کاب از کی مرضوع ہے کیے نہ پہنو کر منظ مہدا موئی ہے۔ مزیم برآن ایس کا بادوراس موضوع ہے کیے نہ پہنو کوئی معلوم موئی ہے۔ مود فقط ایک دھندلادھندلافالدی دبکیا ہے ۔ مزیم برآن ایس کا بادوراس موضوع ہے کیے نہ پہنو تعنی رفتی ہوئی معلوم موئی ہے۔ وہ کتاب ہے خدوفال اقبال جس کو ایس دیری نے دووال اقبال کوناشری موسوع ہے کیے نہیں اور الفاق کی کاب ور الفاق کتاب کونائی موسودہ ہے دہی ہوئی اور الفاق کی کاب اور اس موسودہ ہے دہی ہوئی اور الفاق کی موسودہ ہوئی ہوئی اور الفاق کا موسودہ ہوئی مونائی موسودہ ہوئی ہوئی اور الفاق کی موسودہ ہوئی مونائی مونا

بنار، کے ایک مساحد جناب تمنیا لال گا اج معرد ن برسٹرا درا بھریزی معنف تے سٹرت براسلام کے گئے اوران کا اسلان نام فالد لطبیت گا ارتعاقبا۔ محاسب معنف تھے سے اسلان نام فالد لطبیت گا ارتعاقبا۔ محاسب معنف تے ہوا ہیں گا اصاحب دلی آگئے تھے۔ ہم ہ ۱۱۹ میں ان کی خود نوشت موائے فری ۱۳۵۳ معاملات کے اور ان کی خود نوشت موائے فری ۱۳۵۳ میں اور دی جناب کی اور ایم انتقال کو خوالد نولیفت کو انڈین کے کیسی نے شائع کیا ۔ خوالے کیوں میرے د ماغیمی یہ خیال کی اور ایم انتقال کو خوالد نولیفت کو انداز ہو کا دی سوائے فری ٹرھی ، میراخیال درست نابت ہوائے میں اور انداز ہو کا دی سوائے انداز ہو کا دیسان کے انداز ہو کا دیست نابت ہوائے میں اور انداز ہو کا دیست نابت ہوائے میں انداز ہو کا دیست نابت ہوائے کو دیست نابت ہوائے کا دیست ناب ہو کی کرون میں دیست نابت ہوائے کا دیست نابت ہوائے کا دیست ناب کا دیست نابت ہوائے کا دیست نابت ہوائے کا دیست نابت ہونے کا دیست ناب کا دیست نابت ہونے کا دیست نابت ہونے کا دیست نابت ہونے کی کو دیست نابت ہونے کی کرون کیست ناب کے دیست ناب کی کو دیست ناب کی کو دیست ناب کی دیست ناب کی کو دیست ناب کی دیست ناب کی کو دیست ناب کو دیست ناب کی کو دیست ناب کو دیست

ملاحظہ وصفہ ۵۰۱، اسلان ام انبال می نے تجویز دیا تھا اور انہوں نے انبال کی موجدگی میں غمیب اسلام قبول کیا تھا





یکم باری س ۱۹۱۳ کو داری ۱۹۰۰ کا با اساس ۱۹۱۸ کا ۱۹۰۰ کے اور ای رہے بی ۔ صغی ۲۱۱ پر گا با دساوب نے تحریف با ایک در آبال نے اپنوان کے ایک در اور اساب کا بیار کا بیار کا بیار کا بیار کا بیار کا در اور اساب کی بیرا ہوگئے تھے ، فرمت بهال کر بیان کر دیا ۔ وص: ۱۲۲ بی بینی کروہ اپنے برطے و ہین لوٹے کا کھا با اقبال سے میرے کچے تعلقات تھے ۔ انتا ب نے ایو سے اور انتا کے دار افتار افتار انبال کو گار کے تعلقات تھے ۔ انتا ب نے ایو سے اور انتا کی دار اور انتا کے دار انتا کا دار انتا کے دار انتا کا انتا کا دار دار انتا کے دار انتا کے دار دار کا کہ دار کا کہ کہ دار کا کہ دار کا دار کی کہ دار کا کہ دار کے دار کا کہ کہ دار کا کہ دار کے دار کو کہ کہ دار کا کہ دار

وانعات کی ردشنی می علامراقبال اسی زیار نے سے قادیا نیوں سے بڑلن ہوگئے تھے یہ بات مسا ن طور پر واضع معلوم

مونے نگتی ہے۔

ا تبالیات سے واقعنیت رکھنے دارے جلنے ہی کے علامہ کی ذمنی تربیت شمس لعلماد سید میرمس مرحم کی دمینی منت تھی۔ ملامہ نے اس کا اعبرات بھی کیا ہے سے

وگششی بارگزشاندان رتسف ی دبی کاشل درم جس کا آستان تیمکو نغرج جس می کھلی میری آرڈوکی کلی بنایاجس کی مروت سے کست دان تیمیکو میر میرسن مرح مایک طرف مرمیّد کی تحرکی سے دواں تھے نو دومری طرف معنرت مرذا کھیا دب سے مداحوں میں تھے۔ مستقصا تاکی نیکی میں شایت ملاحظ میں ۔

\* AMONGST THE PRESENT MUSLIMS OF THE SUB-COUTINERT, MIRZA GRULAM AMMED QADIANI IS THE GREATEST RELIGIOUS THIRKER\* ----- (INDIAN ANTIQUARY BEFT. 1900)

علی گذاهدگائی می اقبال نے ۱۹۱۱ دی آقر رکرت ہوئے فرایا :

کیری دائے می تولی میرت کا دہ اسلوب جس کا سایہ عالم کرفات نے ڈالا ہے عیمی اسلال میرت کا نونہ ہے اور مباری تعلیم کا مقصد ہونا چا جی کراس نوزو ترقی دی جائے اور سلمان ہروفت بینی نظر کھیں .

ہنجاب میں اسلال میرت کا نوز اس جماست کی شکل میں ظاہر ہوا جسے فرق تا دیان کہتے ہیں یہ بنجاب میں اسلال میرت کا نوز اس جماست کی شکل میں ظاہر ہوا جسے فرق تا دیان کرم طبوعہ 1919 کے استر بہنا پر ایک عراف نظر مطبوعہ 1919 کے اس مرف نوس فرا جی ہیں ، نیزیر کی مرفق میں موقولیت کا بہو ان کے دوبادہ ظود کا مقمولیت کا بہو

[ اخیار محابد ، لاجور سور رئسسدوری ۵ س ۲۹۹



جال تکسیس نے اس تورکید کے منشاد کو محیلہے احدیوں کا یہ اعتقاد ہے کمسیح کی موت ایک عام فال انسان کی موت لمتى اور رجعت مسيح گويا ايسي شمع مل اكر سره جو دوحال حيثيت سداس كاست به سه اس فيال سير اس تحريك برايك طرح كاعقلى ديك حيش طعرجا آبت ا

[رسالدملاراتبال كاينيا) لمت اسلاميك نام ص١٠٠٠ ٢

جماعت احرب عقائدمی ای<u>ک مرکزی عقی</u>رہ برہی ہے *کر حضرت رمول اکرم ا*زیرہ نی ہیں اعدان کی روحانی تجلیّات سے دنیا ہمیشہ منور بول رچگ مسیم مونجودک بعیثت مسیح ک واتی بعیثت نه بوتی ، بلکه ده آنحفرت کی بعیثت نا نیدبشکل مُروزموک . علام ا تبال کور مقید معقدل تطرآ أعقا ادرا بنول فاس سلطين ايك كموّب بورخه ١١رون ١٩١١ من الكما:

> كالمشق كرمولانا نظاى كى دعااص زياري مقبول بوا در دمول الترم يخرتشرلين لايس اور بهسندى سلمانوں برایادی بے نقاب کریں ہے [ مكاتب اتبال حقداول مهام]

> > اسى سيلسط مي ملام كالمتوب مورضه برايريل ١٩٢٥ و توحيه طلب بد:

خا<u>ل کے بیست داں کہتے ہیں ک</u>ربیص سیّار در میں انسان یا انسانوں سے اعلی ترمسنادی کی آبادی میکن ہے۔ اگرایسا موتور من العالمین کا طبور دبال می ضروری بے ۔اس صورت بی کم اذکم محدیث کے لیے تناشخ یا بروز لاذم آباہے ت

2 مكاتيب اتبال معتدادل من Ella

لا ہود کے مولانا فیطی کی تصنیف ، THE RELIGION OF ISLAH بہت مقبول ہوئی۔ فمدمر ڈوک پکٹٹال ہسٹس عیدالرّششید ، سيسيع عبدالقادد علامه اتبال يزويكرصد إ دانشس وروى نه مولانا محد على كاكرشس كوسراغ مداحظهو لا كأفرندا قبال كه الفاظ:

T HAVE GLANCED THROUGH PARTS OF IT AND

FIND IT AR EXTREMELY USEFULL WORK, ALMOST INDISPENSABLE TO THE

حب سعدالتُ لدهياني ف حضرت مرزاغلام احديم من الك وين الكرين الكرين الم كي الوعلام البال ف الكر طول المركي بو <u>اكتراحين بنا</u> [ من ۱۰۷ علامت ولي ب ، چنداشعاري عقر

داه کیااسنگام پر ب مسد بان آپ ک

واه سعدی دیکدل گنده دبانی آسیدی خوب بوگ سشبروسی تدردانی آسیای التماب مدق كاكرى سے كعب دا دنہ سي مصرت شيطان كري كے سائيان آت ك باتره جاتی ہدنیا س نہیں رہتاہے وقت آپ کونادم کرے گئ بدنانی آکے ک قوم عیسانی کے بعبت ٹی بن گئے بگڑی بدل

للموظ دسب معقامه اليفءار كلاس كعطالب للمعقد

روزا مدنوائدونت، دارنوبر١١٥٠ و كرسابق منرر يونل كرسا عفر سمادت ويت بوك مولوى علام في الوي ضال تعودى نے كيا: "مَسْرِ فِهِ اقبال نے بحل با في سال بعد ، ١٨٥ ويس حضرت مسى موعود كا بيت كرلى تقى " محوفار ب علا رك والدمروم اودعلام کے برا دراکر بیلے ی بیت کر میکے تھے۔

واکر وسین لا بود کے مشہور معالج اقبال کے دوست ، واکٹرصاحب احدیہ تھے اور انہوں نے بڑادوں روسیے جاعت احدید لامورکو دیے۔ واكرماد وديرجاعت كيركرم معادن را في عد

١٩١٠ وين جود هرى المراحس صاحب كايك خطاكا جواب وسيق موسة ملامدا قبال فيمبغله ديكرا موريحركي احمديت بر تدريد دوشني دالفي عرض عد محماكم:





باً تی رمی تحریک احریت اسومیرے نزدیک لا ہود کی جاعت میں بہت سے لیسدا فراد ہی جن کومی غرست مندسلمان جانتا ہوں ادران کی مساعی میں ان کا محدود ہوں۔۔۔ اشاعتِ اسلام کا بوسش جوان کی جماعت سے اکثر افراد میں پایا جاتا ہے تابی قدرہے۔۔۔ یہ

1 مس ٢ س مكاتب اقبال حقد دوم ، مكتوب بنام في دهري واحن

ذکرافبال،منطلیماتبال، فعددخال اقبال وغیرہ تصانیعت میں احدیہ فرقہ سے اقبال کے نزدیجی تعلقات اور متعدد بارعسالی اقبال نے ان کے سرکردہ اداکین سے رج ع کرنے کے متعلقات کواس کے ضون میں شامل نہیں کیا گیاہے۔ آفری تجبُد بہیں کرنے ک پسٹترعلام مرجوم کے وصیت نام پر ایک نظرڈالنا صروری معساوم ہوتا ہے۔

ا بِيْ كُرِتَى مَعت كے بِيشِ نظرِ عِلّام اقبالَ ف ايك دستاديز ١٠ رائمة بره ١٩ وكوتيارى جس بي علّام ف اپنے فرزندجاويد

اقبال كوبعى وصيت كى وجودرج ذيل ہے :

جّادیدکویری عام دصیت نیم ہے کودہ ۔۔۔ اپنے دمشتہ داروں کے ساتھ ہمیڈنوکسٹس گوارتعلقات رکھے میرے بڑے بھائی کی اولادسب اس سے بڑی ہے ان کااحرام کرے ۔۔۔ مدد کی صرورت ہوا وراس میں مددکی تونیق ہوتو اس سے کمبی دریغ نزکرے ۔۔۔ ان کا ہمیٹہ احترام کموظ رکھے اوران سے اپنے معاملات میں مشورہ آیا کرے ۔۔۔۔۔ عد

[م ص ٥٩- ٥٩ نقيرستيدوحيدالدين: دونه كاب نقيريم]

کموظ دہے ، علام اپنے برادراکر کے فرزندریشیداعجازاحد [جوابھ حیات ہیں تاسے محبّت وشفقت سے بھیں آتے تھے۔ علام اقبال کی معتدیہ نکاریش اعجاز صاحب ہی مہر ان سے دستیاب ہوئی ہیں ۔ اعجاز صاحب احمدیہ فرقے سے تعب آن دکھتے ہیں اور علامہ کو اس مقیقت کا علم عقائی المنوا نیجہ ہیں بحلقاہے کہ علام اقبال احمدیہ لاہودی جماعت کے لیے ال میں نرم کورش دکھتے ہے ۔ پنڈت جوا ہرلال نہر دکے بیان کے جواب میں جو کچیوا قبال نے مکھا اس کو مطالعہ میں لانا بیکار تھیں تا میں ہوئے ۔ علام کی محدد دیاں مضرف ات فرہن سے بالا تر تھیں تا و بلات کے دروازے البتہ تھی بندنیں ہوئے ۔

ندی بردان در در بردان و بردان

اق سور ال



## اعبازاحمد

## علامه اقبال اوراحريت

امریوں کے شاق ان کے گہری بالات کو معافوں سے مید و معتوں پر بہت ہے ۔ برحائی داخل اس ہے کہ جات کو تعافی ہے کہت کے کہا ہے کہ کہ اور کرت استعمال سے گذشت و جنیارے کو اگر ہوئیں ہے۔ معتوں کے دو فوری دی اور کرت استعمال سے گذشت و جنیارے کو اگر ہوئیں ہے۔ معافی ہوئیں ہے۔ معافی اور دو ایک سے احمادات کے باب وہ مار تر حر میرائے قول وفعل سے احربیل کو سیالاں کا ایک فرق تسیم کرت ہے۔ اور ان کر معتقل ایسے نبالات کو انجام ہے۔ اور ان کے دو میاف شیمان کے منتقل ایسے نبالات کو انجام کرتے ہیں۔ ان ان اور اس افت بھر با اور ان کے دو میاف شیمان کے منتقل ان کے منتقل ان

ا پرنشاندہ میں میپ درا درنیل کا گاہ ہر ہی بھوا نے نتے ان کا پکے معتمون مبئی سے انگریزی زبان سے پرسا و انڈین ایٹی کوبری سانے موا میں ہی ایٹوںسٹے بالی مسعدا موری ڈکرانِ امتانو بس کیا وہ

"M GIIULAN ANMED OF BADIAN, POSSOCO THE PROFOUNDEST INCOCOM AMONG MODERN INDIAN MUNAMMARKAS

درزا فام احرتادا لربود دورے بندی مسئول پی فاب سے بھے۔ بنی مشکر

پوست الذی و برائ کومین نتی مسائل پر دائے دراد بوقی و بدیستان میرے میں ۔ دنجہ کو جوز کر باقی مسعد اصرفے کے پیچے بائٹین معزت ہوہ کا تواہ یہ الات مان ہے دائتی ہی ۔ ہے دج جا کا ۔ موتہ کوجی سوال ندیر سلنہ دراوش الد مغزت ہوتا کے جا بات اپنی دقد مسعد احد یہ کے ابارت پی شائع ہوگئے تقام امد مغزت ہوتا کے جا بات اپنی دقد مسعد احد یہ کے اباری کی علی گڑھ ہی الجمر پری الجموں نے ایم ہے اوری کی علی گڑھ ہی الجمر پری الجموں نے ایم ہے اوری کی علی گڑھ ہی الجمر پری الجمر پری الجمر پری الجمر پری الجمر پری الجمر پری الموں نے ایم ہے اوری کی علی گڑھ ہی المحد بری دور ہوانا فغز علی بات ایک ہو دور بری تاریخ کی تھی پری کے دور سے ایک دور ہوانا خوالی بات ہو دور بری کا کہ کا تھی پری کے دور سے ایک مواد سے ایک دور ہوگئے ہی مرد سے ایک دور ایس کے بری مورد سے ایم کی دور ایس کے بری مورد سے ایم گئی موجد سے ایم کی دور ایس کے موجد سے ایم کی موجد سے ایم کیم کی موجد سے ایم کی کی کی کا کھی کی کا کھی کرد ہی موجد سے ایم کی کے دور کی کا کھی کی کھی کی کا کھی کی کھی کی کا کھی کی کی کا کھی کی کھی کی کھی کی کھی کی کے کا کھی کی کھی کی کا کھی کی کھی کی کے کا کھی کی کی کی کی کی کی کے کا کھی کی کے کا کھی کی کی کی کھی کی کے کا کھی کی کے کا کھی کی کی کے کا کھی کی کے کا کھی کی کے کا کھی کی کے کا کھی کی کھی کی کے کا کھی کی کے کی کے

\* پنجاب بی کسندن برت که مشیق فوز کسس به منت کاشکل بی فاہر بواجہ جدود کا دیا لی کہتے ہیں ۱۹۱۹

ی واس را نے ہو ہوگا کہ آئی دوں مدائر نے دینے ٹرسیسے بھالی آناب موم کو جسسانوٹ نے ایکٹن سکول بی ضیم بارہے نئے کا دیان پیچا کر دول کے تعیم المسسوم سکول بی داخل کراہے ۔

رہ بھٹائٹ میں چا جان کو ایک ذاتی معاط میں ٹری توسف کی عزورت ڈی ڈائے ما و میں ٹری توسف کی عزورت ڈی ڈائے ا اوسٹ میڈ جا جل اورین برمٹر کو فاربای بیجا کہ باتی مسسند دریافت کریں ،حضرت موہ ا نے میکیم فارالاین د اقد تھ سے ان سے رامی ہویا ہے مسسند دریافت کریں ،حضرت موہ ا نے جومشورہ وا معاد نے کھسس برحل کی والی ان حصیص مردی ہے دری اجال کی تعقیق مردی ساتھ کے ڈکر اقبال میں دری سے او عا

رہ د بھرائے کو عام نے جامت اس برے اہم حفرت ماج العام الم الم الم الم مراد بھرائے ہے۔ محدد اصلا مشافعات سے دائل ہما کے عربے ی کوایک اطابی کی د

\* بِخِکراَپ کی جاعث منظم ہے ار نیز بہت سے مشدد آدی ایسس جاهت پی موجدی ہی واصلے آپ میست مذید کام مسساؤں شکسلنے انجام فرے کیس مجے - آرا)

ر ، تخبرك مسلمان ووره راج مع تعلم كى جل بي بي جه ين . تزادى تمير کا وکی اروع مویک ننی. دمی مسالت برمسیای مریز کے دائن ادری ہی کو بالقعك يخطيون كانشار باكرسيالان رؤست كم بيمى ادينظوميت انهاتك بنیادی جامت امریا کے کس دئے کے ایم نے بھائے ادر مذہرستان کے مرکز پسلوں كوي وف أوم دول الدرزواست كى كد ودجى بوكر كشيرك ساع بر فوركر بياية ه و بره فی مراسط که نواب د دست قرعی مثاری کوشی داننی شمنز بی ایک جوی مشتند با موں مار ابال ادربندوستان کے بہت سے سلم اورن شال برے علے ابا کہ بک آل انسیام مرکش بائی ماے و موجد آزاد کا تمہرکے مامے کام کواسٹ فاخری ہے۔ چاکا پرپٹ ابولسویں میہ در نئے ۔ سیسنے کمیٹی کا مُکن بنتا منٹورک میں تراقیال نے بخریز کا میاست احربیک ایم اس کمیٹی سک صعد میاں کیڑھ ان سک پاس حقی ادر کام كرت وق ويمن بي بي إوروس ل مي روي م مت احرب عدي إما أن يا مسلك تدون م نیس ددیا مین کبش ک مدرت قبل کرنے سے معددی دیرک رعبی معاتران منسوعه دین کے امراد پرمسارت نبول کول کی دفی بعد ما ترستے دیک خطی ایم جامت امریکوکی کابمتیری شمل آپ کی توسنسٹیں بنیزسے بہ آندیمیں گا ۔ تحرفدا بمنتسب کام ہے اوراس سماط کو انجام کسے بہنجائے ۔ اس خطیم متحدہ دیا ہی بخيزك بهنت بالجيزك بمن معززين كالعقدمبرج ابكسائب بوراتصستان جاشات ولى مرف دوماه فيلم كيسعاد وانكر يزدن الديارميث كالمتيرك الربخ الدمزجد وملات عاله كسه مى يرزيا مست زيادة تد بزار رديد فرج برح ادرنايكا ب نتبا فومشطولها بنگری ودن

رہ سنگ کے خصف آفریں فائر انہل دومری فول پیزیمانوٹس پر گڑک کسکے منٹن تشریب سے گف ۔ اس پرسی فائر انہل دومری فول پیزیمانوٹس پر سے منٹ مائر انہل اور میں ان سے ان سے ان میں موان فول پر انہاں دوست ہی روف فول پر انہاں دوست ہی روف فول پر انہاں ہے۔ وہ جی اس توجہ بی شال میں انہوں نے انہوں نے انہوں نے انہوں نے انہوں نے میں میں انہوں وہ دومری میں نے موانک اور

معادراتبال ندن کے بیام کے درین پی ہوی سیدندن کی بیک ترب سی ترب سی ان کے بیام کے درین پی ہوی سیدندن کی بیک ترب سی ترب ان بیت بیس و شسیم اگریز نوجان میٹر برافین ار بی سی ترب افران ار بی سی ترب افران ار بی سی ترب افران ار بی سی ترب ان سی ترب ان سی ترب ان سید سی ترب ان سید ان میں ترب ان ترب

رہ براکا ڈیں ایک ماصب جودمری می دعن کے اہم اپنے تناہی طائز ایک شاکی :

و استاعت اسم کاج شر جان و ان سعد اصر د اگل کی جامت کے اکراؤ میں ایا ما اسے مال مربع و وور

رہ الاتر ابال می سسال آئی جاہت کاسلام لاہور کی جیں آنتھ ہے کہ گائیے۔
اد کچرا مرائی کے مدرجی دہے۔ ورائیسہ اجہای جی جیس آنتھ ہے کہ کان ہوتھ ہے۔
انکن کے ساہ زمیس جی اس ماموری جی دو دی کرٹ ہے ، ماد آوائی سے چھا الاتر
سے کمی اس را مزائل ڈکا ایسی و تا مسئل گیا ، ارشیم کانہ تی کر اندیوں کی توہیت
ر مادر کی فرف سے کمی احری نہ ہوا۔ بلا نہا سال و چارہ ی خوات خاص ایمی ا

الله الجائب وشق سے انتخاب ہی جامعری ختر عدّ فیق دیکستھ معتب عثمیّ ہے۔ جستہ عائد میں نامور سے نتخب ہرئے اور ادائی واید ٹ پارٹی کے رکی تھے ہوڑ ایکل کی فرف سے بود بری منااب کے ایک شعر معدّ سے نتخب ہوئے ہاکو ٹی اعزین زیما۔

مندم بالا بیمان ای بات این برت بی در من شرک این ایست کا کرد که این است کا کرد که ایم ادر است م ساول کرد که ایم ادر است م ساول کرد که از ای کرد که ایم است کا کرد که ایم از این ایم ایم کرد کرد که از ای کرد بری با مت ایم کرد کرد که از ای کرد بری با مت ایم که ایم کرد کرد که از این کرد به از این ایم تناوی می دن داد که ایم کرد کرد به با که ایم کرد کرد به با که ایم کرد کرد به با که ایم کرد ایم کرد ایم کرد با ایم کرد ایم کرد ایم کرد ایم کرد ایم کرد ایم کرد با که با که ایم کرد با کرد با ایم کرد با که با با که با

کھیے کے بندی سینوں کی ہو ہے۔ آنا ہی ہونے کے بندی سینوں کے سے المان کا باری کے ایک ابنوی کے ایک ابنوی کا باری کا باری کا باری کے باری ابنوی کا باری کا باری کا باری کا باری کا باری کا باری کے باری کا باری کا

بی نے موہ رہ کٹیرکیٹ وجی ہے مرباہ جامت اسے پسکاللہ نے ۔ آئی کا مسبب کا مذبی ۔ آواڈ انبول کا کٹیر کیٹی بی شمریب مرتفل حسبین کی مرباتی اللہ انجرزی تعومت کی بائش ۔ اُ وَ داران ضادات او بندی سعم اتحاد ہے باجعدی میں آثاد سے تغییل کھٹھوکی تو موہ اکا ڈو سف سب بائیں شما کر کہ کہ اوار کی تو و داران آفاد کے سے اسٹو کھٹھر کو اپنے فی تدیم بین جا ہیں ترین ، گار یا دور کا تو کیسے ڈاری کھرکم

منگراواد چودعری انفسای این مغیبت پریخ اواری کھتے ہیں ۔

۱ می دوان می کثیر میر دوار کور بن کی ، مرسینی کے تحف شبط کے بات

کجا کی ہی ارت پیٹی کی امہی جدی دبینی اوار کی ۔ آفل کسیسیت

نیمن کی مرا ریز بہتی می کر کی جانب کسیسیس نرشوک جذبیں

ے بامل ک وی کیسے ایک ایڈ پاکٹیر کی کے بیام کی وف اشادہ ہے

انفل ، ان فازیر اور دسیا اورا ما ، و براشارہ بذوستان کے آن

اوین موں حار ایس کی وصیعت برشوکا خرش میں منافی تھے ۔ آئی

مر بر کیا کہ ایس بیٹر ایس کی وصیعت میں ایک میں مناف تھے ۔ آئی

مدارت بو تشریحینی کرمای کا ذکر کرتے ہوستے معاقد نے قراید جین بھی تھر کھیر کا تعلق میں مدین کھیر کا تعلق میں مید و تجھ ان دا تعادت نے ارکی ہی منتوجی جلت کی عرف ان کا بی میں دن ہوئے ہوئے واسکتا میں شعد فودی بھیر جا ہوتم وسکتا کے اور ان کے مصرف کا باعث ہے ۔ سو (۱۵)

، دمیت ان مید عدار کانفرش می فرکت کے بعد تشریف سے کے فو اوار نے مدیر کے بدال میں وائل میستے ہی میں منڈ وکوی کا مند برو کیا اس کا مجل بھوٹ " انڈین آیول دیکارڈ میں ان امنا ویس ممنواظ ہے۔

٠ أل إن إسسوللفري و دوساون ٠

طوڑ کے مُواف اُٹررہ بِٹن کے ای مناوسہ کے در میں سے اُن پر یا کا ہرازا منعدہ فاکہ موام سعاوں ہیں آب کی جنوبیت کے بادیو و آپ پرفشت بری می کا لُ باسکی ہے ۔ اور ارشے من سے منامهت کی واقع ڈالی ، اور ارکے دیک ماہندے شے صب آبی انکشف کیا ہے۔

\* حفزت امر شرمیت و جاب سبیده داند شاه بخاری واژ انبال کوترمشد ادر واکن انبال حفزت شاه صاحب تو بیری می کرنے بنے بھیر کمٹی می کسندو می ان دادوں کے درمیان جا دبری افغنو می کی سبیت میں کمی افادیمی موثی اور ہے بایا کہ مینوادین عمد واحدادر مید ارجم دارد کو اکران کی موجدہ ومر داری سے زیش ایکیا توجیر کے دو کا کھ مندوم سسان کفر دارت ادمی شمیر موجائیں گئے ۔ باٹ ایستر ہے کو تخریب ازاد تک شرکی اگر دار محبر احار کے بیر دکروی جائے ۔ ۲ وال

اواری توشش نئے سے انہیں ، اول ایک واقع جب بہا جی نے عاق کو احمد ہے ہامت سے کشہدہ کرنے ہیں اواری ۔ دکی ۔ مرفعل مین والشرائے کی ایگزیکم کوشل کے رکن جن ممت نے جار ماہ کی فصرت پر جائے والے نئے اُن کی مجد ماہی نقری کے کا طاق ایم جی جار اِن میکن محمدت بری نیر نے چود ہری طؤائ فال ایک میں کو مفر کردیا ۔

المجركة والم جوت احمد براب طوع الريسه دؤوسك الدهم كمي الهاس في صد الموالي كي كا المجاس في المحد الري كي كا المجاس في المحد الري كي كا المجاس في المحد الري كي كا المحد المحد

ا وارک ابرفرهیت ادرنشرا وادگی مه تراتبال کے مسابق کی حقاتوں دی پنتجرمی مواک مل تر اموارک نیم کی برطرے وصدا فزال کسند کے ۔اس کا مواضعے مفکرا وادچ دبری اضل حق نے ان امغاذیں بھیسے م

\* بى اىرىيارشە مورت مال سەتىرجى اددەبورىنجا-بى خەبىما كرمينة والدفوقون المحرير موار برايشان باسب يي بوجها كدمرك عرم ب بكاكروزاك قيادت مسلاف ك تابىء ومشاكل يي شرك مل سے ل كران كى تباوت كى معالى احدث كران جائى موں . ..... أى مذ يا الحط من موتر أنشر مرحواقبل كرحوارست بى مُشْدُ إلى مِن مَا يَمَدُ شَهِرِ كَا مَلِيدٍ مَنَا مِن مِي مُثْرِكَ المَا يُحَالِمُ عَلَمَت ز<u>بر فور</u>شی رمره) طفرطی- خاب برها دادُد مؤرثوی میی اور <u>سی بی ممث</u>ث ال محد بنيل يا قا كاكوني ندير واكرم ذابير كاكيل كرمناج ي ا وارسک وزیر ان وکی کی آئیسد ما قبل کا جائے - اِلَّا ما خرج طبقه <u> این ب</u>ے مثل تھے ۔ د<u>د اوار کے ہم ہ</u>متارت سے مزمورت سے فرو المرادك المراكم المرادك المراسل م والدى د <u>. زاری</u> اُن که اطان این من می کرملے چرکامیب بریک کرنسی مَتَمَنَّا كَ كَوْسَه بِهِنْ كُرِبِكُ لِي مَنْ . بِيضَادِ إِنْ بِهِا رُومِسِكِيمُ پاقیمندک کے بے مت مکارتی: (۱۱) مزے کھتے ہیں، میں بروقوال مخیرکمی کے مزد مربر محشقے لین عکینت انسواری تی ۔ د فطابھی اکٹریکٹ کا توب میں جمد کے اندا<del>ول کا تنب</del>م کی برازے وصد افزال كريت عجر ٠٠٠

جیب اومن احیای مار ابال کورزایت کے جلیسے بات داندہ و توان کے میں اور ابال کورزایت کے جلیسے بات داندہ و تامید ہا تھ آکسی طرح بیان کرتے ہیں ر م صفرت نا د صاصب ( معانی افدی و صاصب ہاتھے ہا۔ انگل) نے توکیب فلات کے زائد نے رکھ کی اور کے زماز بکر میراندیت معادلہ میں اور کے زماز بک مردستی والد اور معادلہ کا معادلہ میں جاحث اول کا

نعة نعو بمسلم بي نم نيزت كى بنيدى الهد مجائد كسلا مر دُكُرُ كُو الآل عدد الله ن الكران الروان فترنوت لا الله بُدكر سنايا. أي كه لها بدي الكران الدكتر كم في كاري سامنين الدوع مرك مدمزًا بشرادي كو تقوال منة الله وع ذكر البل فردائيت كرجي سع نيت بال ارك المركسيم كرمي المسقالة برمنياه مكف كى ذكر ما مب كر وَفِق ما الله بول. به ك بد الكرما مب فرق ما اليان ك فعاف منهن كار وامن

مبس واد ماهناً ليسمسياس باحث يم. أن كاحريب اورت كا ملاخت یں کی موال کارفرد مقف شکل نبرو ہارت اندہ جمری کی اندھا دھند تا بیدک دجست مستنفودي أن كالتوليث كومحنث دميكا فكا فنا وكسس كم ازاله احدوب مستغيل چی فنرهٔ دمتبولیت مامل کرنے کے لئے امریٹ ک فائنٹ ایک آسان ادر کارگرہتیا مقا۔ معة نغر عل على كاران برا واد يكرك كثيري وبسيره يفت كاليد الدويم لافوق سع المنفست احدامی قال، در برق سکندمیات فارک مکان پرجی ينگ اوز بيدي ب با هداري چه بهاخنان کري کے 2 جا کراه بي شة برايكش يما ان كا خلفت كر بيد الاسان و ابي جامت كوبنا فيفالا فيعادكريك ال - اوارا به سمانيد كرمل باربندن كرسي الماس برمز عدى عدي تے ۔ حائر البل کو سندی کرے تی ہے ۔ بین داوہ بی ای سعدی کری تھے۔ ہی كالبدطائر مكانهت منقادانا والميرماك كافوياسه وآست وسكفة يجار المستنطقة بين الأذا كغرامل فال الأبيال الإرشة العربة الراحدين كفعاف ایک می ترک که آمازی .... . نوب نے معاقد اب نے شرک متبدت مذک مقا پرائیس معنوں تھا ہی ہیں تباہ کر ایل فرڈ کی بندہی تنامی پر ہے ۔۔۔۔۔ اور آخ ی خوست که به مشوره ویاکدای فرف کوایک جنمده تا استرسینیم کاست "وه دیگیجایی **د** نے دی معادیکی جمیس احزاری منی ہموہ سکے وجو تو میجاؤے میدت ت برا کون منے میں انہوں نے اندام ہے اے اندا سے ان کی روز ہانی کی ہے آن دنور الا<u>ن کے مام</u>شیرنشینوں پی ۱۰ ایک- بمیرنٹ مز ۰ جیے ہی نفیجئیو *کسنس*و

اس برے والی شاد ف اس کی ایر جس کان بی دویہ شیاد منت م جود ہے میں کا تعلیق

بين كزايش مزدرى نين



ماد کامرا زمیدارد نفید ست به میگیده و شروع کردی منه ، زمیند است ایک کمنا ه زيرهذان عموب مغوج بنام نامث اصعفت محودب است في كيا. حب بي محافظ - چروهری خد مدفعی فاد بال بی ایر ماه باشت برگز بسستام کا کول فرزنسی جک باشک عیرہ ڈیرپ ہے اس مے رفعومسین کل میکران کو ڈینٹورکی جلے بکہ ادیمی اسیص جيل عندسلان كويمنسب رقبع ميردي باشتاج مسائن مند يحدا قفادكا مال بورا وراد معذاتبال الم الآور أس من من الراقبال المم مي يابد إنقاء عاتر کے فال سنفامشہ رسمانی جای میشنے دم بٹراکی روایت ہے ترین وادر بیعی مَنْوَمِينَ كَامِلَتْيِنَ كَالْفِرْكَ مَعَالَمَ زَرِقُورَتَ لَادُا وَلَكُذُنَ وَالْسُلِتَ بِدَا خَالِكَ we will be meeting exists the must be fire from وم اب اکر سے دیں تے یا مرمنومیں کا مگر ان کے نفر ک وف اسٹار می کردیا تھا۔ حن ہے اوا ہوں اوا زمیدارا کے ہوا پکیٹسے سے شاخ ہوکر لارڈ وظفان نے داہومیت ے مصر کے تقربی مستریش کی موالد ایس این سائیش کے متعور ہوجائے کولیش می مو عِينَ وَرِرِ بِنَدُ مَنْ اَفَ ذِكِهِ مِورَ وَالشَّاعِلِمُ آخِرُ كَارِ كُوْرِسِ السَّلِينَا الْحِرِينَ وَ وَاعْدُ فَعَلِينَكُ تورکا امین بربی ادمش مطالب بر انهار نے بندہ می ہے یہ بہرکیا تھا اوا ہوں الد معر کے مکسٹیرنشین کو مور کو میر والے کا ایما برق الم مذاعی ، جدم ی طوات نی كانتور دروب خدي داس برجاحت الدركاك في فران الكانكن فزادمنوشيعت

ام یت کے تعدف <u>کا ذاراً کی</u> کے دفرہ میں انباد کے ایک فاینے نے اُن کا مناقالہ مالی کل گڑھ کی تغربہ کے والے سے ان سے دریافت کی کہ آپ تو ہی ڈوڈ کا

· اسعال برت کا نین<u>تر تو ن</u> و میکند مین روز نے واب پر امرات کیا کہ ماہران يبع انبر الرفرك عاله فالخ بآر بواك ايدي تير بكن انبرس وان عكى برا موت مب بالأاسدام كونوت سے برتر ايك نى بوت كا دموي كيكيان بالمامس مزام سف محمص ومندرمات المسلك كابوت سع بزتر نبوت كا دوي نبي بكا: کوئ احدی بانی مسعسد احری کومریار ، رماع سے پرزینین کرنا ہے ۔ حزت ہے مسطق کو دان کرم می خاند البتین کا کیا ہے امدائیں مام البین نشسیم کرنا برامی مع و درا بان بعد معنور درسالت باب کی نوشسے و تر بوت کے دیوے کی تعیت، وابع ادرمه فرنك ملمنيرنشين وسفال كدمنى يمل كوس وه عاجه عاكم تقابرت الأدمية سے نوٹ میڑوئے کے ہے ترائی ادرموز نے اسے درست بادرکریا ۔ ابی مذا ہوش ودانش ك ما تدما هو ملام إيك فرا بجيل وال معميرت اورمبرلين مي ففا. ويمن پی کردسٹی کسٹ فی است کا بیٹرنسٹی میٹین کر ہےئے۔ اس کی ایک مثال میں نے بیٹی ایک بلاسك عدد دوباريد موداسك ك وكراتبال بي بيان ك حى بهدري منته بي كمي مكمشيرنشين شفركه (اكل دوس كاسعنت كا صداب إيرصعان كمستام أم تور بواب معادر ف إدركريا ادر بمعادق سے يا خراب إس جالًا كانوا بريخى و مد بست ترمي عن والع سعات والابري مسافول في نوے ہے دمنوکرنا فیرم زمرے قرارہے دیاہے ۔ دومرے نے ترک بی منسبازی بشرقهن كالبرمسشاني بمسرست كالمعربي مي امي بخريك جارى سيد معامرًا إن خرص ے دل گرفت میں اور پڑے افریمس سے سیتے ملیان ندوں کے نام ایک شاعی ان کا ذکرک انبول عرجایا البنان دو یا *زفری خط ادر مصاصل*یم ۱ سما مسلیم شا سعامی طرع کی عیدت م ماستدنشین نے احریث سے اچھ مناد کا منا برد کرتے ہوئے کہ دیاہ مخاوامات بالخ سعسو احديدكم الفواد بالأرضود بالله مستورسات بآب سے جو ہوامان الإنها الشفيل. مع مذرف ال افزاكر من مجري مادي الركمنين كوشلي زعل. اور فيختسك تحريث ابرجف كبى مزه رت زمن اس طبيع ابك مستندسة ج آفرى للم بران كربست قرمي مقع نعوا فعِدْ محروى جاحت احروبي بركول مث ل برعل ے وادال کا تنا بر کومی بول فرد مرت بے کا ودائم وسے تلیف کرمازم وليط فن مفول احربت مك فلاف البي الي سي بنياد ا درب مرديا بأبس أن كم معزر ول كا جائي احد بادر كرل جائيل وال كاستن مولت الدي كا والي كا والت

كول ميد وجداً دن و ۱۹۹۰ مند و ۱۹۹۰ معتقد و ۱۹ مند و ۱۹۹۰ مند و ۱۹۹۰ مند و ۱۹۹۰ مند و ۱۹۹۰ مند و ۱۹ مند و امن المال في الحيس المد من المد من المد من المد و ال

معدد المعند الم





### سسلیما ہے الحہوجا وبیا شبداردر رہ ہی رہی کا کردیتی دیترمرا پردیش

اقبال كاأدني تنقيدي شعور

برخاق نا تدبی ہوتا ہے۔ کم یا زیادہ کا بات اور پوسکی ہے لیکن کو گانخین کار ایسانہی ج نفیدی شور ند رکھتا ہو بلکہ فشکارتخین کرنے سے قبل ہی ایف تنقیدی شورکوکام میں لا آہے ۔ کی باکوں با اور کرس طرح با سے ان سوالات کے نشیدی شورات ہی نیجہ تخلیق ہے اور پر سوالات تخلیق کارسے تنظیدی شورات ہی فردں ہوگا بلکہ بیا تو یہ ہے سوالات تخلیق کارسے تنظیدی شورات ہی فردن ہوگا بلکہ بیا تو یہ ہے شفیدی نشور در تا ہی فردن اور گیرائ کا ماور ہوگا وہ اتنا ہی بڑا فشکار ہوگا۔ یوں شفیدکو تخلیق پر صفات ماصل ہو یا نہ ہو امبعت فرور ماصل ہو یا

ا قبال بم جیے عظیم شاہر ہتے اُن کا تنقیدی شوریم اُسی طرح افزوں دورجلا پا ہوا تھا۔ یہ اور بات ہے کہ انہوں نے ان میوں پی تغییر نبیں کا کہ وہ نقاد کہاتے لیکن یہ بھی وہ تعہ ہے کہ امیرخسرو ، تلی ، وجہ اور وال سے نے کر آب کے بھادس میشتر فشکاروں نے اپنی تخلیقات میں جس عرت شعروا وب کے بارسے میں تنقیدی اشارے کیے ہیں ۔ اقبال کے کلام میں بان سے زیاوہ تنقید کا کارفر یا ک طبق ہے ۔ و نیز کلام بی نبی چند ایک مفایین اورضلوط وغیرہ میں جی اقبال کا تنقیدی ذہن خاصا روشن ، دچا ہوا اور کھر بیر اندازمیں سائے آتا ہے ۔

ارد دیں اِن دنوں مقید فاکھا وزن و وفاد رکھتی ہے ۔ آج ہے (۱۰) ، (۱۰ مال آبل گامورت حال کا تھودکینے ۔ ہاری مقیدکا دائن ہی تقارچ می مفید تھی بڑی حد تک بر اے نام ! سا منٹیفک انداز نظر کی کریے طور پرکھٹکی تھی اقبال کو اس کا کا حقہ احمیاس تھا ادریہ احماس خودان کے وقیع مفیدی شور اوراد فی بھیرت کی آئینہ دار ن کرتامے وہ اس خیال تے ہمی حامل سکھے کہ اردو والوں کو انگریزی شفیدسے امتینا وہ کی خرورت ہے ۔ لا ہورہے سکندر حلی وجدے موسوم مکٹ ہورہ اور ن مشید ہم می رقم عرادی :

بندوستان پن عام فورپراد آگوزا نرا مال کے فن تنقید کے اموادان ہے واقفیت حاصل نہیں ہے ۔ ای واصلے بیمی مفید ہوگا کہ آپ انگرزی میں چذشہوراورمستندگتا ہی پڑجین ان کے طرزیا ن ا ور انداز تمنید ہے آگا ہی حاصل کریں اگر آپ اُن کے اموادان اور اُن کے اصالیب بیان کو اختیار کرسکیں تو یہ کا نے خود اُرد و زبان کی بڑی خدمت ہوگ ۔

ود اُرد و زبان کی بڑی خدمت ہوگ ۔ [ خطوط اقبال مسخم ۲۰۰۱]

ا بالمعنوسي زبان وبيان کے معاولت پراقبال کا ذک مجوبک جلی مہمی مرف خودکوا بل زبان قرار دیتے ہوئے ابل کھنوکئے فی موسی الم بسکانیوں کو کہاں فاطری کا ،
خاص طور پر ابل پنجاب کو ہدف بنایا - پنجا بل ہونے کا وجرسے اقبال کا زدیں آنا فردری تھا۔ لیکن اقبال ان موشکانیوں کو کہاں فاطری کا ،
انہیں لانا بھی نہیں چا ہے تھا ۔ انہوں نے اپنے کئی اشعاری الم بسکھنوکا کو الردے بغیرا وراپی نٹری تحریروں پر بھی یہاں وہاں اور بعض مواقع پر الم بسکھنو کا حوالہ دیتے ہوئے تعقیدی طرقہ نفید کی مذمست کی اور اس کے منبی پہنوؤں کی سمت اشارہ کیا ہے کہ پر موشکا فیاں شود اور ہی کے نہیں زندگ ہے جی بھی مغرت رساں ہیں ۔ سیدشوکت حمین کے موموم مشخوب مورف ہم رجودی مسالی جی الفوں نے فر در کیا ہے :

بهر مال نظم ک خامیاں نفیاتی بی اوربعن مقانات پرخابوں کا تعلق اظہار بیان سے بے یکھنوں کا قدد ا



ی انبوں نے مراحت کے ساتھ تھا ہے :

تھنڈوا نے یا اورمنرفین یے فیال کرتے ہی کہ اقبال ٹا ہوہ ، سگریری فوفی شاہوی ہے زبان واتی

کا افدار یا مغیون آفرینی نہیں ، فریم نے آج تک اپنے آپ کو شاہو تھا ہے ، حقیقت یں ان شاہوی ہیں قدر

دقیق اورشکل فن ہے کہ ایک بڑی جی انسان اس پر حاوی نہیں ہوسکتا ہوں کہ میں کہوں کہ کہ جاتے ہوں اور میں کے دھندوں ہی ہے وصلت ہیں متی ریم انتقاد رکاہ کا خواس قدر ہے کہ جیند

مطالب جو میرے ذہن میں ہیں ان کو مسلمائی تک پنچا دوں اور میں تر [مکانیب افیال بنام گوای میں ]

میں میں ان اور میں نے ذہن میں بین ان کو مسلمائی تک پنچا دوں اور میں تر [مکانیب افیال بنام گوای میں ان کے مسلمائی تک پنچا دوں اور میں تر اس میں ان کو مسلمائی تک بنچا دوں اور میں تر اس میں ان کو مسلمائی تک بنچا دوں اور میں تر اس میں ان کو مسلمائی تک بنچا دوں اور میں تر اس میں میں ان کو مسلمائی تک بنچا دوں اور میں تر اس میں میں دور میں تر اس میں دور میں تر اس میں میں دور میں تر میں دور میں دور میں تر اس میں میں میں دور میں تر اس میں میں دور میں تر اس میں میں دور میں تر اس میں میں دور میں دور میں دور میں تر اس میں میں دور میں دو

ایک اور جگری انہوں اس اندازیں این خیالات کا افلار کیا ہے:

شاوی پی دویچرد بحیشت داریچ کمبئی برامطیخ نفرنی دیا کون که باریچیوں کی طرف توج کرنے کے یہ وقت نہیں دیا کون کی باریچیوں کی طرف توج کرنے کے یہ وقت نہیں مقعود حرف یہ ہے کرخیا کات پی انقلاب پیدا ہوا دورہی ۔ اس بات کو مدّ نظار کھ کر بخت کی کوشش کرتا ہوں ۔ کی بجب آئندہ نسیس بھے شائو تعوّر شرخی کا جن خیالات کومنید کی جن ترام کی جن نسال کریں ۔ اس واسطے کہ آرٹ دفن ، غایت درجہ کی جا نسکا ہی چاہتا ہے اور بر بات موج دہ وقت میں ہرے ہے مکن نہیں ۔ آقال نا مہ ۔ معشنے ]

ا در پیکوب ب مسیدسلیان ندوی میموموم امورخ ۲۰ راگست مسیدم!

یں سن کبی این آب کوٹا وہیں مجھا۔ اس واسط کوئی ہرا دقیہ نہیں اور نریمکی کو اپنا دقیب تعور کا ہوں نے آب کوٹی دلیس مجھا۔ اس واسط کوئی ہرا دقیب نہیں ہوں ہے ہیاں کے تعور کرتا ہوں ۔ نی شاہوی سے بھے کوئی دلیسی نہیں دہی ۔ بان بعض مقاصد خاص رکھنا ہوں جن کے بیان کے سے اس ملک سے حالات اور دودیات کی مروسے میں نے نظم کا طریقہ اختیاد کریا ہے ور نہ سا نہ بین خیرازاں مرو فرودست

کربری تیمتپشودین بست [اقبال نام رصنی ۲۰۰۳]

ونیزاین کمات علم الاقتصادّ کے دیما ہے اور اپنے مقالہ 'اُردُوزَائن پُجا بین پیمین انہوں نے آیے ہی خیالات کا اظمارکیا ہے اور کبی ای اندازے سے

نبائے علم دم ربطف خاص ہے ورز تری نگاہ یں تکی ہری نافق اندای اقبلات اپنے اور کھی کئی اسٹھارمی اس خیال کوکسی ذکس الحدے میٹن کرتے ہوئے تو کہ ان معوّل میں شاہ قرار دینے سے گرزگیا ہے جن مؤں میں وگ عام الور پر شامخ قرار پانے ہیں ہوئی انسانا فا ادلکش انداز بیان اور فن کو ارف ف کی طرح ہرتے کا سی۔ یہ اشعار کس کے ذہن میں نہیں ہوں گئے سے





مدیت باره دیبا دجام آتی نبسیں مجلی : کرخارانسگانوں سے تناخد شیر آمازگا مری نوایی نبی سب ددائے مجوبی کر بانگ مورسرافیل د نواز نبی فوش آگئ ہے جاں کو قلندری میری وگرد شو مراکیا ہے شاہی کیا ہے مری نوائے پریٹ ل کوشاہ ہے شہمے کمیں ہوں محرم راز درون مین نہ

اس طرح خودکوشام اور اپی شام ی کوشام می زوار دسے کرا قبال نے گیا اس شائوی کو روکیا ہے جس کا شہرہ اُن کے ہو گئی ہت زیادہ متعا اور اس نوط کی شام ی ہے بہنوا اُسمان اوب پرچھائے ہوئے اور است دان نن کہلاتے ہتے۔ اس کے ساتھ اقبال نے گویا شامی کے بارے میں ایٹاتھ دمجی بھیں کی جو دنیائے شاموی میں نیا تو نہیں تھالیکن اسے جربور اور وٹراندازیں شاید بہت کہنے بھی کیا ہو۔ یہ کہنا تو خرنہیں ہے کہ آلیاں نے اُردد شاموی کی روایا تسعیر بھا وت کی تام آنا خرور ہے کہ انھوں سے اجتہاد سے کام کیا اور اس اجتمادی میں اُتی امتباط برتی اور ایسا اہتمام کیا کہ جاری شاموی کی خوبوں اور مشبت بہاؤوں کو تہ عرف اپنا یا بلکہ انھیں فروع دینے کی می ہمی کی ۔

ا تبال کے نزدیک لفظائون کی بڑی اہمیت تھی۔ وہ الفاظ کے مزائے ہے کج نی آگاہی دکھتے تھے۔کفایت لفظی کے آرٹ ہے واقت تنے اورالفاظ کو النکے مجے سیبا آن وسیباق میں استعال کرنے کا ہنر جلنے تھے۔ میں وجہب کر الفاظ ان کے بال معنویت کا ایک ہجاں آباد دکھتے ہیں اور ان کے بال لفظا و معنی میں ایک گہرا باہمی درششتہ ہوتا ہے ، اس تعدد گہرا کہ انہی کے الفاظ میں ارتباط حرف دمنی اختما طِ جان دئن ہے۔ یہ کیفیت الفاظ کی مرتبت کو بھی افزوں کردی ہے اورمعنویت کو بھی تبدوار اور دکئن بنا دین ہے جنا نجراسی ارتباط حرف دمنی سے ان کے بال معنوی دکشتی اور والویزی پیدا ہوتی ہے۔ ان کے بال مان کا دیک اور والویزی پیدا ہوتی ہے۔ ان کے بال تا یہ بھی ہے۔ یہ ایک شوجی میں انہوں خدما ان کی امریت اور خرورت پر احراد کیا ہے۔ ان کے بال مان یہ بھی ہے۔ یہ ایک شوجی میں انہوں خدما ان کی امریت اور خرورت پر احراد کیا ہے ہو

الفاظ کے پیچوں مِیں ایجھتے نہیں دانا سخواص کو مطلب ہے صدف سے کہ گرسے اقبال نے ہرجند یے خرود کھاکہ اٹرکڑے ذکرے کمن تو ہے میری فریاد نہیں ہے دادکا طالب پر بندہ اُزاد ایکن انہوں نے شامی میں ایٹرکو کلیدنی ۔ دی ہے ۔ وحشت بھنوی کے مومود کو بر مورخہ ہورا رہے مسئالیم میں کھتے ہیں ؛

شوکا بڑا خاصہ یہ ہے کہ ایکستقل اثر پڑھنے والوں کے ول پرججوڑا جائے [تولو جا اقبال مِمسئلا] لیکن بہ اثر مرف وقت گزارے الذّت ماہل کرنے افرمست کے اوقات کودمکن بنائے اورشوسن کر واہ واہ کرنے کی مدیک نہیں ہو بکار اثر اور غصہ ست کدمان مرف مانہ ملد شرود مقصہ میت زندگ کومسینی و نار اس کومند پرتا اور معاشرے کوتر آرا ور میتری کادراہ وسکامان کرنا ہونا

٣ يُرِمنَعديت كاحاقَ بون چاہے اورمقصدیت زندگا كومسنوارنا، اس كومنید بنانا اورمعاشرے كو ترقّ ا وربیتری كا راہ پرگامزن كرنا ہونا جاہئے -

آدب برائے زندگی اور اوب میں مقصدیت کی باتی او عونصف صدیت اردواوب می بست فیاده کی جاری بی اور اس کا سرا کھی ترق بسند تر یک بی سے مسر با خدها جا تا ہے کہ اس نے اوب برا ئے زندگ کے رجی ن کی ترویج و ترق یں ایم کرداد اوا کیا ہے اور اوب میں مقصدی پر زور دیا ہے۔ یہ بات اپنی جگا ورست لیکن یہی حقیدت ہے کہ اقبال نے ترتی پسند تو یک کے آغازے بست پہلے اوب برائے زندگ کے نظریے پر زور دیا۔ اپنے اشعار ، خطوط اور مفایین میں انویٹ اس بلوچ بار بارا در طرح طرح امراد کیا کہ اوب اگر زندگ کے کام نہ آئے ، زندگ کومین اور کرا دیا نے یہ حف اور اگری مقصد کا حال نہ مجرق و وکو کو اُن چھا اوب نیں ہے۔ یہ بت کری اور بن پرسی نہیں۔ مشوی امراد فودی کے تعلق کے انوں سے نے ب



شائوی درامل ساحری ہے اور اس شائو پرجےف ہے جو توی زندگی کی مشکلات و اسمانات میں دلفری کی شان پریداکرٹ کا بجائے وہ افہودگی اور انحطاط کو صحت اور وقت کی تعویر بناکرد کھا دے اور اس طور برقوم کو ہاکت کی طرف بجائے ۔ اس کا تویہ فرض ہے کہ قدرت کی لازوال دولتوں بیں ہے زندگی اور توت کا جو حقد اُسے ویا گیا ہے اس بی اور وں کو بھی شریک کرے نہ یہ کہ اٹھائی گیراین کر جو رہی ہی ہونی ان سکیا س ب اس کو بھی ہتھیائے ۔ [یتی اور ایس بھی ایس معیدا]

ا قبال فن کے بتے اور فیر حون پار کھ ستے ۔ یہ اس وقت کی بات ہے جب کرا بل وطن زبان وبیان کے جمرا کوں ہیں ایجے جو سکتے یا ف کو کھن فن کار اس وقت بھی جو سکتے یا ف کو کون کار اس وقت بھی جو سکتے ہیں فی طان فل کا کا کا تا کا کرنے گئی ہوں گئی ہیں ایک ہوں ہے کہ انوں نے بریال اور دامیا کے متائی پر نظر ہو ۔ یہ کہا جا کا ب کرا فبال وزرگ ہیں اپنے طور پر ایسے باعل اور دامیا کہ مختلف زبان اور مختلف علم پر ان کی گہری کے مقاف را آور ہدی ہے اور وحل ہے ایم یا محصوص ورب ہیں زندگ کو دیتھا اور پر کھا مختلف زبان اور مختلف علم پر ان کی گہری کے مقاف را آور ہدیا ہے اور مرکزی مشرق پر آن کے جدیں ایسے اور مسال کے انہوں نے اور کہ کہ مناف مالا دی گھری ہے اور کر انسان کی مساور کا تھا ہوں کے اور میں ہوئے کہ انسان کی تھر ہوئے کا میں ہوئے کہ انسان کی تھر ہوئے کہ انسان کی اور دکھت کو جو اور کی تعلق میں اور اور کی تعلق کی تعلق کو اور دکھت کو جو میں ایسے موسان کی ہوئے کہ کو فرق کی میں مقابلات کی اور میں ہوئے کہ جو انہ کی تعلق کی تعلق کو اور کی تعلق کی تعلق کی تعلق کی تعلق کے اور دکھت کو میں تعلق کے اور کی تعلق کے تعلق کے اور موسان کی تعلق کی تو ان کی تعلق کے تعلق کے تعلق کے تعلق کے تعلق کے تعلق کے تعلق کی تعلق کے تعلق کے تعلق کی تعلق کی

"اگرم آرف کے متعلق و ونظرے موجودی را قال یہ کہ آرٹ کا فوق محف صن کا اصاص پیداکرنا ہے۔
ا ورد دم پرکہ آرٹ سے انسانی زندگ کوفائدہ بنیجا جا ہے ۔ ان کا ذاتی خیال یہ ہے کہ آرٹ زندگ کے احتجا اور والم ہے۔ ہرچر کو انسانی زندگ کے بیے وقت ہوتا چاہے اور اس سے وہ آرہ جو زندگ کے بیے مغید ہو احتجا اور جا ا ہا درجوزندگ کے خلاف ہو ہجو انسانوں کی تبتوں کو بیست اور اکن کے جذبات عالیہ کوم دہ کرسے وال ہو تا ہو تا ہو تا ہو تا ہو ہے۔ اور اس کی تردیع حوصت کی طرف سے منوع قرار دینی چاہسے "۔

[منفزظاتِ اقبال] سے اقبال کے خیالات کھ

ایسانین بی کرا قبال کے فیالات و کی آخری دوری ایسے رہ بوں بلکہ وسد ورازی سے اقبال کے فیالات کچھ اس ویت کے گئے۔

زن کو انہوں نے ہمیتہ اس مبیار پر ہانچا کہ وہ زندگ کی میں تا اور فلا ح کے بیے میں مدیک سود مند آب ہوسکت ہو اور معاشرے کی بہری اور بہتری کے بے فن کوکس قدر محدود معاون بونا ہی ہے۔ اقبال نے مافظ کی شاموی کر ڈی مذمت کی۔ وہ و فی کے بڑے بدارت نے۔ مافظ کی مذمت کا جواز اُن کے زیک یہ تھا کہ مافظ کی شاموی زندگ کو بے حقیقت بتا آب اور فرد کو اس سے زیست کا وصل نہیں گیا۔ ایک بے بسی اور فرد کو اس سے زیست کا وصل نہیں گیا۔ ایک بے بسی اور فرد کو اس سے زیست کا وصل نہیں گیا۔ ایک بے بسی اور فرد کی اُن فیالات کے باعث اولی وہ با بی فاصل ہما کہ ہوا ہے۔ اقبال کے اور فی منازی کی منافظ کی مناور کی منافظ کی بارے بی فردی تھا کہ اس سے فن اور زندگ کے بارے بی اور فیند انداز سے مواجت کی ہے با نی اور فیندگی کے بارے بی اُن کے فیالات پروشنی پُر اُن ہے وہ با تھا میں باحظ ہو:

زُدی ادر ٹی اعتبارے کسی شاہوکی قدروتیت کا اندازہ کرنے کے لیے کوئی میبار ہونا چاہے۔ بیرے نزدیک میبار یہ ہے کہ اگر کسی شاءک اشعار اغوافِ زندگ میں مدد پی تو وہ انجھا شاہو ہے ا دراگر اس کے اشعا زندگ کے منا نی بی یازندگ کو کرز درا وربست کرنے کا میلان رسکھتے بی تو وہ شاہ خصوصًا قومی اعتبارے



مغرت درما دسب : اتبال کی نظری اورعمل شویات مستامسودمین خان

ا قبال سنه ازرا ہ انحیار تو دکو شائ ترکیا ہوئیکن تُٹا ہوکا مرتبر انک زدیک معاشرتی زادیے بے حدبند ادر ایم ہے۔ انہوں نے بہنے ہوء آبگ درا'' کے حصّہ اقال پی مصنائے م کک ہے ہے کام می ٹٹا بڑکے بعنوان ہوں انہا دِخیال کیا ہے۔ سے

قرم گویام میں افراد ہی اعضائے قوم شر کر گھنٹ کے رہ بیا ہی دست دیلئے قیم مخل نظم محرمت چرہ زیب ئے قوم شاہر دنگیں فرا ہے دیرہ بینائے قیم جملائے درد ہوکو ل معفور داتی ہے آنکے

كس قدر بمدردمار عمم ك بوقت آنكم

گویا شاوک و بیت اقبال کنزدیک فامی افزدن بے ۔۔۔ سائر سک کے اگر شاوک پاس کوئی بینام نہیں ہے ۔ شاوکا فن معاشرے می وزم دحوصلا پدا کرنے میں اکام اور اس کو ترقی کا و پر گارن کرنے کی ملاحت نیں رکھنا بلک اس کام سے معاشرے بی جود کا حساس ہوتا ہے اور اس پر منفی افزات و بن ہوتے ہیں تواقبال کے فزویک ایسا شاہ و ایسا فنکار ، زشا و بد زفکار کرمقلود میز موزمیات احدی ہے ۔ نون بلیا نے اور اس پر منفی میں ہوتے ہیں تواقبال کے فزویک ایسا شاہ و ایسا فنکار ، زشا ہو بد زفکار کرمقلود میز موزمیات احدی ہے ۔ نون بلیا نے مغزان سے انہ دست منکھ ہے ۔ م

جوشے كا حقيقت كان جائے وہ نظري اسابل ننار دوق نظر توبسب يتن یہ ایک تغس یا دونعنی شنوستشرر کیا متعودمزرموزمیات ایدی سسب اے تعرہ نیساں ، وہ صدف کیا ، دہگرکی جن ہے دل دریا مثلا فرنہیں ہونا جن سے چن افسردہ ہو وہ یا دِ سحر کیا ت یوکی توا ہوکہ منتیٰ کا 'معنس ہو بِمِينُ دِنيايِ الْعِرِقُ نَبِينَ وَمِي ج فرب کلی نبی رکفتا وه بسزکس ابوں نے یہ بات کن مواتع پر بمک انداز اور کمی اسالیب میں ہی ہے۔ ان اشعار کوکون نظراند ازکرے گا سہ کرمی کوش کے ترا جیسہ ہ کا بناک نہیں وه نغه سردي نويز غزل سراکی دلیل بو نه روش توسمن مرگ د وام اے ماتی سيندروش بو تاموزسی ، عن حيات بسمل نیں ہے تو کو تراینا میں چوڑدے لطف کلام کی ہو ، جونہ ہو دل میں وکڑھٹن

ا درج شاہ دج فنکار حقیقت کو جانے کی نظر نہیں رکھتا۔ جس کا ہز ایکینٹس یا دونفس شل مُرَر ہو اے رجمعے ول دریاسٹلا طمہیں ہوگا، جس سے چن افسروہ ہوجا گاہے ، جو فر کچیج کا حال نہیں ہوگا۔ جس کا نفر سرو کی فون غزل مراک دلیل ہو گاہے ، جس کا بہذروشن نہیں ہوگا ، جس کا دل دردعشق سے عادی ہو گاہے ۔ ایسے فنکا دوں ، شاع وں پر ا قبال نے غیر حمول شفید کاسے ۔ ان کے نزدیک ایسے فشکار لائن افسوس ہیں جو اپنے منصب کو پہانے سے گریز کرستے ہیں ۔ وہ منصب جوب صریم گراور وقیع ہے ۔ اقبال نے فرب کیٹم میں شامی نظم ' ہزوان ہند' میں جس قدر طزو تفصیک سے کام یں اور اظہار افسوس کیا ہے وہ ایسے شاہ وں کے بارس میں بہت کم جگوں پری ہوگا۔ طاحظ ہو سے

مش ومس کا بنازہ ہے تیل اُن کا اُن کے اندیٹ تاریک می قونوں کا بڑاد مرت کفتن گری اُن کے منم فانوں می زندگسے منر اُن برمیوں کا بڑاد میٹم آدم سے چھپاتے ہی مقابات بند کرتے ہی روح کو فواہدہ 'برن کو بدار مند کے شامود مورت گروانسان فیم اُن کے اردن کے اعماب یہ ورث مواد

یکن پنم وخدگرنا عبت بوگاکدا فبال جمالیا تی جس سے عاری سے رقعلی فنظراس کے بھی کہ اقبال کہ ڈائی زندگ اُن کے بمالی تی فود پرایک ہم بود انسان ہونے کی دلیل سے ءا قبال نے بہاں اُن شاءوں د<u>مورت گردن</u> اورا <u>نسیا نرنیوں پرانلی رافسوس</u> کیا ہے جن کے اعظ پرعورت سے سوار ، ورنہ واقعہ یہ ہے کہ انہوں نے ایسے اشعار بھی ہے ہیں ہے



آئ وہ وزن سے ب<u>تھورکائٹ یں نگ</u> اس کے سازے ہو زندگا کا سوزوروں شرف یں بڑھ کے ٹریسے سٹتِ فاکراکی کہ ہر شرف نے اُسی ورج کا <u>در سکوں</u> مکاناتِ نلافوں نامی سسکی لیسکن اس کے سٹھے سے ڈ<sup>وا</sup> استشرار افلافال

یفریہ تو ایک جلامعترمنہ والی بات تھی ورنہ میرانوق کرنا ہی ہے کہ اقبالی نے تن اور زندگ کے رشتے پر بہت زیا وہ زور دیا ہے اور میر رشتہ سنبت اور تنمیری وجیت کا ہے اور نن اگر اس عنفرے خالی اور زندگ ڈوسٹ نبی ہے تو وہ نن کے بطور کئی ہی اوپی جیٹیٹ کا ہالکہ اور دہمن گروں نہ ہو رسلے آیہ اور لگا ہی ہے ہے گری کی وہم سکساتھ بجندگری کی ہے۔ رہائے میں گرا ہی ہے ہے گری کی ہے۔ رہائے میں کہ انہوں نے کہا تھا :

" بند ترین فن وہ ہے جو ہاری موئی ہوئی قرتب ارادی کوجگا دے اور جمیں زندگ کے ہرامخان کا مرداد ا مقابل کرنے کی قرآنا لک بختے رہر وہ فن ہو تھا ہے آ درہے اور گرر وہٹی کے الاحقائی سے فافل کر دخاہے جن پر مکل غلبہ پالینے ہی پر زندگ کا وا و و حدارہے ، انحیا ط اور تو ت کا پینا مرہے ۔ فن میں ایون نوش کی گئیا کس زبرنا چاہے " فن پر اکے فن "کا عقیدہ انحیاط پرستی کی ایک چالاک اخترات ہے ، ور اس کا مقصد ہوشیاری سے جمیں زندگی اور کما قدنے مودم کرنا ہے ۔ [اقبال کی نظری وشوی جمالیات ۔ مسیم سامیم

ا فبالت منالات منالات من ایک مختفرسا معنون بعنوان "دمول امترصفم فق شوک برعدکی چینت می نکحا متا ، جس کی اشاعت ایک اخبار شاره می آباد مورفد ۸ راکست منالات می منال می آباد من سال منافز و ارد ایم اندازه بوتا به کرا قبال نے فن برائے فن کے ننوی کوکس قدر انو و ارد ایم سروانا جدالجد رسالک سے "دکر اقبال می اس مفون کا محال دیتے ہوئے اقبال کے خیالات کی ترجما تی اوس ک ہے :
اس مفون میں عالمہ اقبال نے صاف ارش کا یہ ننام یہ بیان کر دیا گائن پر انے فن \* نو

بات ب " فن برائے زندگی می بیترین نظریہ ہے۔

یہ بیٹی یا امّادہ نقرہ جس ہارے کا فن کا آے دن آوافع کی جاتی ہے کہ کالمِسنت اپنی خابت آب ہے دکالِ مِسنت اپنی خابت آب ہے ، انفراد کا دراجتما کی انجعا طاکا ایک میاراز صیلہ ہے جا اس کے تراشا گیا ہے کہ ہمے زندگ اور وقت دخوکہ دسے کرچین کی جائے ۔ فوق رہول انڈمِسلوے وجدانِ حقیق نے عنزہ کی شوکی ہو ہوران کی اس نے اصل ادامول کی بنیاد ڈوال دی کرمسفت ہے ہمرکال کی شانِ ارتقاد کیا ہے ۔ میمراتبال معیث

کا ہرے پلیس قریق ہی ہواہاں ہوں گا کہ انسان زندگی اور قوت سے فودم ہوجا ئے چنا نچہ ابلیس کی جملی البیس البینی البین البی

ے دی شو د تعون اُس کی بی نوب ' رَ ہے جوچیا دے اُس کا آنکوں سے <u>کاشائے جا</u>ت یہ بات انہوں نے دبے بعض اُشعاری مزید کلے ہجری کی ہے نصوفکا پرشور سے

اگرڈ ایں ہے پینشیدہ موت کماپیغام سے حرام میری نگاہوں یں ٹائے وچنگ درہا اورمرف یں سبب ہے کانوں نے شوامج بالخفوص حافظ کی ٹٹا ہو پرمتشدیہ احراضات کے بکد ا<u>س کونن کونے ک</u>ے کسی زیانے یں اپنا نصب بنا لیا ۔ شویخم کو طربناک اور دلآ ویز ترار دیے کے با وصف انہوں نے کہا سے

ب شریم گرم و بناک و دلا ویز کاستوسے بوق نبی شمشر نودی تیز انسروه اگراس کا نواسے بوگلستان بہرے کہ فائوش رہ بھر نا سر نیز

ا آبال کا نظریں اگرما فظ کی شاء ی کواچی شاءی قرار دیا جائے تو یہ دنیا عمل سے محوم اس مرتب سے ہی اور داولہ واٹوق سے عاری ہر جائے۔ ایٹ ایک نمطیں انہوں نے طز اُنکھاہے :

اق بيتال



اگرلڑی امول یہ ہوکھن حمن ہے تواہ اس کے مان کے مغید ہوں خواہ مُمفر قرفوا مِر مان نظ دنیا سے بہترین شوادیں سے ہیں ۔ [ آباں نامر مستھ] ونیز اپنے مفون اسراد نودی اور تعون کی انہوں نے ایک اور ہیرایہ میں ان خیالات کا اظہار کیا ہے :

" شاہون ام ہی اس کا ہے کہ اسٹیا و دمقا حدکو احکیت سے میں تر بناکر دکھایا گیا ہے کا کہ اوروں کو ان اسٹیا داروں ک ان اسٹیا دا ورمقا حدک طرف توجہ ہوا در تلوب ان کی طرف کینے آئی ۔ ان معنوں میں ہر شاہوجا دوگر ہے فرق مرف اسٹار م فرق مرف آشا ہے کوکس کا جا دو کم میلنا ہے کسی کا زیادہ نے واج حافظ اس اعتبارے سب سے برمے ساو این میک دیکھنے کی بات یہ ہے کہ دہ کون سے مقصدیا حالت یا خیال کہ مجوب بناتے ہیں"۔ [مقالات اتبال]

ہیں ہو دیسے ن بات یہ ہے د وہ وں سے معقدیا حالت یا جیاں و ہوب سامے ہیں ۔ استعالاتِ ابنی اس تجزیہ کی روشیٰ میں یہ پتیجہ اخذکرنا وشوارنہیں کہ اقبال کا اول تنقیدی شور اثبا آن ا ورصحت مندتھا ۔ انہوں نے تنقید ہیں حقیقت پسندی سے سے کا م لیا •مقصدیت اورمعنویت پرزور دیا ۔ ان کے افسستا دمعنوی ہوانا اجلال الدین رومی کے باں ان عنامری پرزود لمناسبے لیکن یہ وہ شکات ہی

جن ك الميت اللافون كے إس مي ري ، في اسٹان ، رسكن ، و إكث ميد اور ويسے كن فتكاروں كے إلى \_\_\_\_

ا آبال کا تنیدی شؤرزندگ دوست ب و و زندگی کے ماطات اسائی اوروفو مات کو فیرمولی امپیت دیے ہیں ۔ زندگی اور زیا نے کا مطالعہ اُن کے نزدیک نشکا رہے ہے ازبس فروری ہے ۔ یو مہی انہوں نے فائقا ہی نظام کی مخالفت کی ہے ، اوب میں وہ می فا نقابیت کی تی مطالعہ اُن کے نشکا رہے ہے ازبس فروری ہے ۔ یو مہی انہوں نے فائقا ہی نظام کی مخالفت کی ہے ، اوب می وہ می فائقا ہیت کو تو تنہیں اور وہ کا سبر نوات پر زور نہیں دیے یا بی کیفیا ت اور نہیں کہ اُن کے بال وافیات کی وہ نوا اور درون گرا فایہ چیشت رکھتے ہیں بی نیلی فن کے بیے فشکار کی جذبات واحدا مات کو اولیت مال ہے ۔ انہوں نے ان کیفیات کو کہیں بی میں نون کی ہے فشکار کی موموم کیا ہے ۔ انہوں نے ان کیفیات کو کہیں بی میں نون اور کہیں نون جرکہ کا موموم کیا ہے ۔ بیلا یہ انسخار مل حظ ہوں ما

'' مشرق کے نیستان بن ہے محاج نفس نے شاع ترب ہینے یں نفس ہے کہ نبی ہے مقام گفتگا کیا ہے اگر میں کیمیا گر ہوں میں پوزنفس ہے اود میری کیمیا کیا ہے اقبال سوزنیفس کو کیمیا قرار دیتے ہی لیکن میں سوزنینس اگرمنی کردارا دو کرے قوزندگی فن ا ور ذات سب سے بے باعث افسردگ ہرمیا آ

نفس كاكام نفدكو أَمُرْتَسْفاك مناسب و الرنفس بركردار انجام بين ديّا قال مال ب ريشوسه

رَ رو جلال و حسن وجمال بالتأثير ترانفس ب الرنغ ربو آتشناك

اورنس کی تعلیرو تقدیس منکارے اِنتوں ہے۔ اگر فیکار کا فیری پاک نہ ہوتو س

وہ نے توازکری کے کوئی ہوئی ہوئی ہوئی ہوں ہے اور ہے ہوئی ہوئی ہے ہوئی کا خمیر پاک نہیں ہوئی ہوئی ہوئی ہوئی ہوئی نفس کا سوز ہوں کی آنسٹناکی اور پاک این جی ا قبال سے نونِ جگر پر بھی بہت زیا وہ زور دیا ہے۔ اُن کے ہاں ایسے کن اشعار مل جائے گے ۔ یم نون جگر ہے جو زندگ کو زندگی اور تن کوئن بنا تا ہے ۔ یم بہاں چند اشعار درج کرتا ہوں س

نون دل وجگر سے ہے ہیری نواک پروہش کی ہے رکب سازین رودن ، صاحب مازکا ہو نقش ہی سب اتام نون جگر کے بغر نفر ہے سودائے فام خون جگر کے بغر خون دل وجگر ہے ہے سسرائے حیات فطرت ہو تربک ہے فافل ز جلز بگ دنگ ہویا خشت ومنگ ، چگ ہویا و ف وہ مور فن کہ ہے خون جگر سے نود قوہ نون جگر سیسل کو بنا تا ہے دل خون جگر سے مدا موز ومر وروم ور

وا تویہی ہے کر تعلوہ تونِ جگر مول کو دل بنا یا ا ورمریا کیے جاست ہیمید <u>المونن ہے</u> ا و<u>راساس من ہی</u> ۔ ویکارکا فن ہی سے نہیں زندگی ا ور زندگ سے معاطات ا ورمسا ک سے خلوص ، جذباتی واسٹگی اور اپن ڈات کوئن کے بے تک دینے کا جذبہ جس قدر تو ک اور کھر لور ہوگا فن شخرے گا

إق عبد ال

منوی کی جان توشا و کے جذبات ہو ۔ جذبات انسان اور کینیات نابی الندک وینے ہاں ہے ہو اے کہ جلے مزوں اس کے اور کرنے کے بیر اڑ الفاظ کی الاش کرے نظم سے امنا ف کانقیم جو تدیم ہے جمیر دب گا اور انسان جذبات احمل کے ابع رہے گئی جائے گئی ہوئے کو من شاطر کے جذبات ما حول ہے اثر بزیر جوں گئے وہ شاط جدیدر کا ما لی متعبور ہوسکتا ہے ذکر نفس شوی ۔ اگریم نے یا بندئ ووض کی فال ف ورزی کی توشوں من من مندم ہوج ہے گا وراس نقط انسان ہے کہ کہتا پڑے گا اور یہ کہتا ہے کہ وجودہ شوا کا کام تمری ہونا جائے در تحریم ہے گا وراس نقط انسان مدیما ہے۔ کہتا ہے اس کا کام تمری ہونا جائے در تحریم ہے۔ اور اس نقط انسان مدیما ہے۔ کہتا ہے کہ اور اس نقط انسان مدیما ہے۔ کہتا ہوں کا اور کا جائے در تحریم ہے کہتا ہے۔ کہتا ہے کہتا ہے کہتا ہے کہتا ہے۔ کہتا ہے کہتا ہے۔ کہتا ہے کہتا ہ

ایک اور مکڑب پر اُ بَالُاٹ رَدین اور کانیے کے الزام پر زور دیاہے ہوہ زمانہ تھاجب کرادکو دیں بلینک ورس کا آ غاز تھا بچ تکہ ادکو ر معاشرہ مدین اور تا نیہ اور اس سے پیدا ہوٹ وائی بغیات ، غنایت وغیرہ کا عادی ہوچکا تھا اس نے بلینک ورس کو ابتداً اور خاص طور پر بعن ملقوں پر بیسندیدہ نظروں سے نہیں دیکھاگیا۔ اقبال میں ان کوکوں پس سے تھے جنوں نے بلینک ورس کو زمر ف تا پیسندکی بلکہ اس کے مستقبل سے ما پوس کا انہاریں ۔ ایک ٹن ٹوکوچ غاب ان کے ٹناگر دہم سکے ، اقبال نے انکھا :

" سنے ، فزل اور باش کہ ہے گا نہ کی شرالا لاڑی ہے اگر رونین ہی بڑھا دی جائے توسمن میں اور کہی مطف بڑھ جا آ ہے البتر نغلم رویعن کی بھا رہ نہیں ، قافیہ تو ہو تا چاہیے۔ اب کچے بڑھ سے بلا رویعن وقافیہ نظیم منمی جا آ میں اور یہ انگریزی نغلوں کی تقبیدہ جس کا نام انگریزی میں بھینک درس ہے جس کو انٹر مرجز ، کہنا چا جے اگ میہ چلک خاات کے ایسا ہوجیا ہے ، محر میرے نیا لدیں یہ روش آئندہ مجول نہ ہوگی" [اقبال نامہ مسلمیہ یا



عزیزتر ب ماع ایر وسلطان می و مشوجی می ہو بجل کا سوز و براتی

\ \

ماکن دوب میں اکسٹان کی ایمبت بے بنا ہ ہے۔''اکسٹان دنیاک ان چندفتکاردن میں ہے جنگ ٹن کا عنفت اور وقعت نہ مرف ہردور میں رہے گا بلکہ ہر دودمیں اس عنفت دوقعت میں اضافہ ہوا ہے اور اضافہ ہوتا رہے گا۔ اقبال بمبئ سے بورپ کو دوا نہ ہوتے ہوئے جا زمیں مدن سے او ستمبر مصنف کے کو کولوی افتا دائٹر فاں مدیر وفن " لا ہورکوخط کھتے ہیں۔ ایک روسی جاننے والے پا وری نے اقبال سے جب پوچھاکہ رست وی ساور ڈنروں در سے دور اس میں اس مدیر وفن " لا ہورکوخط کھتے ہیں۔ ایک روسی جاننے والے پا وری نے اقبال سے جب پوچھاکہ

كي تم السنال بنا جائة برنوه وكية بي:

" السشالُ بن جانا آسان نبي ہے . زين سورج كا گرد لا كمون چكولگا تى ہے تب جا كے كبير ايك

"السنالُ بِدِابِوّابِ" [فعوا انبال مسلاً] اس دوران کائٹ کے انگریز ڈپٹ ہا ک کمشنرے ان آت ہو کہ جوخیام کا بے مدمدّات تھا۔ اقبال اس سے کہتے ہیں : " ابل یورپ نے ابلی سی ایا نجنی ک رباعیات کا مطالعہ نہیں کیا ورند عرضیام کوئیس کے فراموش کے

يك روية - إ تبال : دانك راز مسين

ا دریبان دیکھنے فارسی ادرانگریزی رودنوں ادبیات کا حالہ ہے ۔ بات میں کتن گردن اوروزن ووقار ہے :

" افسوس به وگر ۱۱ بریمبی) فارس *نٹریز*ے فافل ہی ورنران کومعلوم ہوتاکہ ایران لڑیج ہی ہوہیت کو نی انحقیقت کوئک دخل نہیں ہے۔ بلکہ زیوشق رنگ اس کے دگر و رہیٹہ ہی ہے اور اس پرائیں سے حسن ۔

کا دار و مداد ہے [آب ال کی ال شرائے] اقبال نے بیام شرق گرئے کے مغرب دیوان کے جواب میں کھاجب کہ خودگوئے کے مغربی دیوان کا کوک دیوان حافظ ہے ۔ جس کا فان ہمر کا ترجہ گوئے کی نظودں سے گزرچیکا تھا ، اقبال کے بیے ہیام شرق "کے دیبا چرہی اس کا سرس تذکرہ بھی کانی تحالیکن اقبال ظاہر ہوس شرق اور تعدن نقاد ہم نہیں تقے ۔ بلندیا یہ اول تعقیدی شور ہم رکھنے ہے بنانچوانیوں نے دیبا چہ ہم شرق " ہم عمین نظوی سے کام بھتے ہوئے حافظ اوار گوئے کے دفن کا روشن ہیں والی گرائ کے ساتھ اپی بات ہیں کہ ہے ۔ واقتباس ، تقابی اور تجزیا تی تعقید کا عمدہ توزیس ہے :

سنجیم آک کے بناوہ بھی گوئے کا فن اور پاکنٹوی اس کے ڈرٹر فاوسٹ پرا قبال کا نظری اوروہ گرئے کی نشکارے غیرمول مرك تھے۔ ایک موقع پر انہوں نے ملکا ہے :

> " اس ڈرائیں شاع نے حکم فا وسٹ اورشیطان سے عبد ویمیاں کا قدیم دو ایت کے ہیرائے پس انسان کے امکانی نشو و نما کے تام مدادے اس خواہے بتائے ہیں کو اس سے بڑو کر کمال فن تعور میں نہیں آسکتا " [آبال اورمغراب معرون مدہ ۱۰]

جدائجیدسالک نے ڈکر اقبال کی اقبال کے جس مغون رسول المیمنی فن شوکے مبھرک چیٹیت س کا والہ دیا ہے اس کے مطالعہ سے بمی شاخری ، عرب شاخری اور عرب کے شاع امرار لقیس کے بارے ہی اقبال کے دسیع مطالعہ کا اندازہ اوران سکے فیا لاستدیر مدشن پڑتی ہے۔ عبدالجد مالک کے الفاظ میں :

"اس مغون میں آپ و اقبال ، نے یہ مقیقت واقع کی کہ صفود ملید العلوۃ واسلام نے وقع اُفَی آنا اپنے جدک عرب شاعل ہے ہمیڈ ادب نصب البین اپنے عبد ک عرب شاعل ہے ہمیڈ ادب نصب البین کے دلیل داہ دہیں گئے دہ استان ہے ہوا ہے اور التیل کے دلیل دائی ہے ہوا ہے لیکن انہیں بنی کہ عنو دائل درم کی شاعل ہے ہیکن انہیں بنی کی طرف مع جانے والل لیڈر بی ہے اس ارشاد ہے فلا برت کہ صفور اعلی درم کی شاعل کے مرتب شاس می کی طرف مع جانے والل لیڈر بی ہے دہ درار ادالقیس کی شاعل کے کوفور ماک کا ایسند کرف کے اوج داس کے کا والم کا اعراف فرات ہی کے فود کی کے میں جو دی کے کی جو تھ کی ہوئے اس کے اور کی ان میں ہے فود ک کی کینیٹ بہدا کرت ہے اور سے معشوت کی طرف دم ہری کرت ہے اس کے اس کا میں کا میں ہے ہے دکر افیاں مستنے عبدا لقادر نے بانک درائے دیا ہے ہی کہا ہے ؛

اگریں تناسخ کا تَن کُل ہِ آ وَمُرورکہا کو رَاامدانٹرخاں غالب کو اُروداور فارس کی شاموں سے جوعشق تقا اس نے ان کی روٹ کو عدم میں جا کہ مج مین نزیلنے دیا اور مجبورکہا کہ وہ پیمرسی جسرِخاکی میں جلوہ افروز ہوکرشاموں سے جن کی آبیاری کرے اور اس نے بنجاب سے ایک گوشتے میں جے سیا فکوٹ جی وہ بارہ جنم لیا اور محدّد آباں نام یا گیا تا آخلیاتِ اقبال مسرآ

لیکن خود اقبال کو بمی غالب سے بے بیا ہ عقیدت تھی۔ آنہوں نے اپن نظم مرز ا فالب میں عالب کوجی بلند آہنگ انداز میں خوج حقید بین کیا ہے اس سے اُن سکے والما نہ جذبات کا اظہارہ تا ہے۔ وہ زمر ن پر گوست کو فالب کا جمنوا قرار دیتے ہیں جکہ فالب کی شمری مرتبت کو یوں پیما نہ کردیتے ہیں س

> اکٹراشارنہایت بندیا یہ اور مین خرج ، بندیں ماف اور سخوی ہیں اور اشعار کا اخرون دردمعنّ کے چوٹ کھائے ہوئے دل کونہایت نایا ماکر کے دکھا دہا ہے ۔ انسان کا روح کا املی کیفیت کم ہے ۔ نوش ایک عادمی شنے ہے ۔ آپ کے اشعاد اس امر برت میں کہ آپ نے نظرتِ انسانی کے اس گرے دار کو ٹوب سجھا ہے ''۔ [خطوط اقبال مسال]

ایسانیں ہے کہ یا گے۔ دی رائے ہے گیوں کہ اقبال کے مکایتب دغیرہ کا مطالعہ کیا جائے مترشع ہوگا کہ وہ اس معاطے رود دعایت سے قائل نہیں ۔ آن کی آراء ٹری دو ٹوک اور منفید ٹری جی تی ہوا کرتی ہیں ۔ ان کا انداز شکف برطرف سا ہوتا ہے ۔ وہ بیٹین ہمت افزال سے جی کام بیتے ہوں گئی جب بات بچھ نہ ہوا ووسلامینوں کا فقدان ہو تو امنوں نے صاف معا ف اور کھری کوئی ہمی سنا دی ۔ فیل ہورے ایک شاہو ، شاکرمہ بی تی تی ہوں گئی ہمی ہوگئی ۔ مشکا ہے ، وہوٹ کا کلام اقبان کوجیا ہیں ۔ فل ہرہے رساً دوجیا ۔ الف کا بطرمت کش می کے تام میون میں :
جا سکے تقے لیکن اس کی مجالے اقبال نے فعدالمگل کی مواقع اندازیں اور شاکرہ دیتی ہی کے نام میون میں :

ارُدُو زبان یں آپ سے زیادہ نہیں جانما کہ آپ کے کام کو اصّات دوں ۔ با آل رب شا وازخیاں ت و سوزو گذرز دیسیجے مسکھانے کی شئے نہیں ، قدرتی بات ہے ۔ ان سب کے علا وہ مجھ کو اپنے مشاغلِ فردرں سے فرمت کہاں کہ کوئی ذمہ واری کا کام اپنے سروں ۔ یں نے آپ کے اشعار ٹرسے ہیں ۔ بیری رائے ہی آپ اس جھڑے ہیں نہ ٹری تو اچھا ہے ۔ [اقبال نامہ مسنا]

ا در اُن کے بنول کال گویا لُ : برم: وَتُ زَگَفَنَ کَال گویا لُ : برم: وَتُ زَگَفَنَ کَال گویا لُی است

اُنبالان ایک جگہ کیا ہے س

كمركئ بي شاءون جزوبست ازمېنيسيسري بارمينا د سےمغل لمت كوپيغام مروش آیاس کامغہوم ہے کرٹنائوں پنعبری کا جزدے ہ نبی ! — شائوی پنجری گجز واسی وقت بنی ہے جب وہ جزوی فوردِ پنجراز صفات کی مگ بى بر ادربينېردىكا ايك منصب يى را بى كە دە معاشرے كا اصلاح كرىتى بى اورۇد كا انسان بنا ئابا بىئے بى بوكى معاشرە معانى بوگا ۋانسان ماع بوگادداندن الن برگافردار مع فعد گیامزن بوگا و رفغریه کرشواد رشاع کاکام یمی بوتا جاست کرفردکو انسان بنانے می سد دے انبا ے شوہ ادب کوامی زا ویست دیکھا ، بر کھا احدعام کے کسی کا۔ انوں نے اس زاویہ سے کملیق سٹولی کی اور تنفید شوحی ۔ چنا نچ وہ کہے شورامقعودگرآدم گری است شاعری بم دارت پغیری است 🚭

مالم آب وخاكس ترسه فهوسي فري ب سجوستم ایر میران مرد! مبيد وايرمره تراج إيان نيري نقا وارسے مونوں ماد باسما عقل غيب جستى عشق مروملا





#### جيدعشوت اقبال دکاڈی پکستان ، ۱۳۹ - ۸ پیمسٹم کاؤن -لاہرد ،

# اقبال كافكه غرانقلاك

حيم لامّت حفرت علام محراق لكم في جب يرفرا إنقاك بركرا وُغلاون كابوسودليتين كارّ وس وقت عالم اسلام برنهي ، وياكا ميترصق و آبادیا تی استمادیت ا دراستبدا دک سیاسی ذمی ا درمعاشی غلامی کا دنجروب میں جکڑا ہوا تھا ا درجیاں نوآبادیا تی نظرے بیٹے نہیں سما وے ہوئے نے وہاں ٹوکیت ،آثریت اجاگرداریت ا ورندمی چیٹوا کیت اپن سکود وخورت پی مسلما ورغیرسلم دوؤں کا مقدّر بی ہوئی گئی۔ یورپ جواپیٰ تہذہبِ سے نعسف النّه د پرتق ، صرایہ دارا زچرہ دمیتوں سے باعث ایک غیرتھیں مرویّہ رکھنے کا دمست شاغ نازک پرایک ناپا کیداد آشیا د نظراً رہا تھا اور ادکس اوا المُبِنكراس كَ برائياں بيان كرے اس كى زوال آمادگى كا ذه الك رب مقع ا دراسى سرايد واراندامتبداديت كى كو كھست اس كى ايك ابن بينداز خداشو ا بعردم تتى - اگرمرا يه دادمت منب كتى ۋەمتراكيت انتى تعيىس امركاسنتىپىس ۋئن بى اپى فكريات يى يەپتى كردېا ھاكرتېذىپ مغرب كە زوال ت . پیانے کے لیے لازمہے کرمغرب اپنے تکدّن کی نئی اماس بہ ہمت کی وجوائیت ، امکام کاحمیّت ، بندو کی اتلیت اورعیسائیت کی تفتوریت پراستواد کرے اور ہےں بخدلف تہذی*یں سے حاصلات ک*واپی دورج میں سم*یٹ۔ بیمشرق ومغرب میں ایک ہمدگیرڈ وال کی حا*لت بھی جی میں اقبال نے انقلاب انجر ضعات، ور خیا لات میش کیے مِسَطَّقَ ایجابیت دلسا ن السندا ورفرائڈیت سے تحت مرتب ہونے والم نفسیات ا دراس طرح ڈارون کی ارتفا میٹ نے خرب کومٹد پر دهچكا نگايا تقا ا ودجديد دودي اس موال كوجم دياكركي مذهب كما امسكان بدرا دويوس ا درا ديت پرمرتب بون والفلسنون نے مذہب ما بعدالطبيعيات پر وگوں کا ایان متزلزل کر دیا تھا اورنگجان نے قواس بات کوفرنگ تمدّن سے نیتج سے طور پرچیٹی کی کے خدا مرجکے ہے ، مذہب توان ن نے ضطرت ک ب پناه انیم قرون کے مقابل نودکو تحفظ ا ورقرت فراہم کرنے کے ایجا دکیا ا ورفیا کا تعقرک نوعیت انسان کے بے وہ ہے ج بیچے کے لیے باپ کہ ہے کرڈ ا ول سے ودکو تحفظ دینے کے باپ ک پناہ لی ہے۔ اسی پراٹ ان فرات کا قوات سے ودکومحفوظ اور ایون رکھنے کے باپ سے تصوّر برخوا یا کھال باب كا تقوّر مبنّ كا. مادكس شا ومنهب كوافون كما كدير مرايد والأن ا ووجا كيروا لارساب كا ايك اَل تقاجى سے دوايت زير دسوں پراي اَفَاق كُمنهم كرسة اورزير دمست اس سے اينمفوليت كى قيميدكرة بين تاريخ كى مادى تعبيلى كائنات كے ماتى متفوز بوغ ا ور ما دّہ كے تا كا بل فغا اور نا قابل نوبا ی*م نے کا تعتورے تحت کا گئ*ے۔ا قبال نے کا کنات کہ اس اڈی تعب*ر کوجہ پ*ر طبیعیا*ت سے حاص*لات کی روشیٰ میں نا قابلِ قبول قرار دیا کیوں کہ جدیہ مسائمنی کفیتھا ت ے ا دہ کو قابلِ نن اورمرن سے غیرمرن میں قابل تو یا با تا ہت کر دیا تھا۔ اس جدید ترین تحقیق نے ہراس تفوّرکو کاٹ کررکھ دیاجس کی اساس ما دیت رِ کتی ۔ اس طرح ا نبال شاکائنات کم ٹنی ددھا نی تعیرے ایک ٹن ، بعدا تنظیعیات کوپیش کیاجس میں مذہبی تجربے کوا قبال نے فتو و دائنڈ ا ورعقل کے وجدان<sup>ہے</sup> ایک نامیاتی رفتے کی دریا فتے درلید لایا اور اس طرح وحی ، الهام ، وجدان ، عقلِ کی اور کلِ جزوی کو علم کے مختلف مگر ہم روط مرات وورحات کے ایکتنسل میں بیان کی جس طرح زندگی جا وات ء ب آت بیجوا بات ا ورا نسا ہور تی کے فرشوں ا در ذات الی کے مختلف درجات ا ورمرا شیسے گزرت ہے اس طرح وجی سے عقل ا ورناعموس بخرب سے عموس بخرب کے ہمی مختلف مواقب ا ور درجات بیں ، پہاں جلامع ٹرصنے طور پر پیمسی ا قبال کے تنصور عقل دعش کونهایت علط طور پرسمی گیا ہے ، اب ل جدعفل پرمنت کرتے میں وعقلِ جزوی ان کی مراد ہوتی ہے۔ ایک و دجے اورمرتبۂ وج دیے معائق و وسطح مرتبُ عقل ہے جب بچہشمجے جائیں گے کنفیوڑن اور ابہام بدیا ہوگا۔ ہرمرتئہ وجود اپنے حفائق کی تغہیمے یے ایک بخصوص ا ویرتقین مرشہُ عقل رکھتا ہے شلاً مرات وحی کا علم مرتب وی پرتشکی بھیرت کا ہی خاصہ ہے کسی اور درجے عقل یں اگرموات وجی پرغور موکا و ابہام ناگزیرے رہیں ہے وہی کا جوازمیدا

اق بيبيال

، وَالْبِ كُرَمِواتِ بِالاَ يَحِمَّا مُنْكُ فَ بِمِ مِرْتَهُ بِالاِمِى ، مِنْكُنْ ہِ ، ا قِهِ لِ غَالَ اِرْ وجوان مِن امیا ق درنے فی دریا فت ہے ایک نے طیا ت مباحث کا نوی منطح پر انقلاب پر در دردا کیا ہے ۔ ا قبال کا پیطی دنیا میں انقلاب ابھی پوری طرح ستمقّق درنقطا توقی ہیں ہٹا۔ تا ہم اس پرایک نی کوی بھیرت کا اساس دکھی جا سے گی ا ور یہ انقلاب تمدّی دنیا میں ایک پڑا انقلاب ہوگا جس ہے ذہب کا ایک نی عکم ابعد الطبیعیات پر الجود موگا۔

تدّن بها با اورطوان تعرّات میں اقبال کا فلسندگوکت کمی ہے ہیں کی افت پر نوعرے جو ایے اواروں کی تیکن کرے میں عزد کا وحال استخالی میں ہے۔ اورالسن ن اس کے انبی کی توسیت ہا ہمی دائے ہے۔ اورالسن ن اس کے انبی کی توسیت ہا ہمی دائے ہے۔ ایرالسن ن اس کے انبی کی مورت گری کے شاسب اوروں کی شنسٹل کرتے ہیں جو ان کے دوحائی اور اورالی کی موسیت ما کی مشتسلل کرتے ہیں جو ان کے دوحائی اور اورالی کے اسب اوروں کی شنسٹل کرتے ہیں جو ان کے اس انتخابی تفکر درنے ہرطوح کی طوکیت ، آمریت ا استبداریت ، درنی ہیں جو ان است خوار اس کو شنسٹل کرتے ہیں جو اور انسان کا درشتہ سما سماج میں گھٹن پیدا کرنے والوروں سے منتظام کرے ہوائی سندل کی جو اور اس کی تعرف کی سندل کی جو اورالی کی موسیت خوار ہوائی کی مشاوع ہوائی کے شاوع ہوائی کے شاوع ہوائی کے ایک فخت با دلیا کی شاوع ہوائی کی بھٹر انہیں کی تعرف کرنے ہیں بھٹرائیت اورالی کی بھٹر انہیں کی تعرف کی

ک منزل کاچھول ما نم یا دّی سے امباب و ڈواکھ کی منصفانہ بکر اسلام ہے احول اصان پرتعبیم ے بغیرمکن نہیں ۔ اس سے اقبال سے نز دیک تمیزاً فا ہ بنده خم ہوسکت ہے ۔ ان مسادسے تعقودات کی اطلاقی جبت سے تعیّن کے لیے اقبال جدید مرایہ والأند اور اشتراکی دنیا میں ہونے والے بحرایت سے ماملاً كهيشٍ نظر دكھة پرقوق، ولانة جي رکم ظرف لوگوںے اپنى كم قبى كا وجرے اقبا ل كاموشلزم كلحا كا بنا ڈالاحا لانكرا قبا لما ان نجر بات كا منباجيات ، اسوّ ا ود تنابط كا معالد كرن پرتوم، دلات بين كاكرم اس عن اصففا ده كرت بوت فود اينداجناى ا درانغزادى دوبّوں كومنغم كرسكيس -

ا نقاب ا قبال کے بان کسی قرام پیوٹر ، نعرے بازی ا ورخنلف طبقات بی آ و پڑش بیا کرے کا نام نہیں بھریدات ن کے دویّہ اور زمن و دل ک تبدئي كاكل ع جوابك بورے معاشرے كوايك تخرك ا ورفعال قوت مي منقلب كرديا ہے ۔ اتبال كامى فلسفة انقلاب نے قوموں كے لے آزادى كھت مُدى نوانى كە دراقبال كابىم نىسىد انقلاب آرچ كەمودىشىمى قەموپ كواپ دېن ،نۇى ادرساجى نىغا بات كەنتىنىگل كەنى كىچى بىي دى خہانے اور دوتہ فراہم کرمکتا ہے بہتر کیکہ اس میں ذراا ڈکریؤ آمی کی جائے۔

بنام ستعنع غنامت الله معردت اشاعق ادارے تاج کپنی لمیٹیڈ مینجنگ ڈوا ٹرکڑ کے نام اقبال کے اس نمطاکا عکس بہلی بار ّ اج کپن ک سٹ بٹے کودہ

بديع الخوار أغدم وك مع من محرب بن عرب مرب المنظم مع ازت ، مزار : از ار از از از ای ای و دخت سا برم به نده برم ومون فرن ، مربر برس ه نور ب - ما مربر برس ه نور ب - ما مربر برس ه نوال من المرسلام مربر برود و مومان نه وترمشم وبساشار –



## رنبیخ الدّبن کمارٹری خبرُدُدد اورئیل کا تجریر 1944ء کا افعالیا فی ارب ایک مختصر مَا کزه ۲

۱۹۰۹ ۱۹۰۹ با ۱۹۰۹ با ۱۹۰۹ با ۱۹۰۹ با نظر والی قراس کا صدد دختف الواف می بعیل بوقی نظراتی بین اس دخیره ادب که خشف طمیس می اورکی فرعیت و دران سال بین بعض مشقل اور مخفوص و خوصات بیستی و تنقیدی اور حواله جات کا برب علاوه مقالات و مضاین که جو هیمی شاک بر که بین - اسی طرح مجالات که اتبال نبر ، جا معات که استانی مقالات و در کلام اتبال که ترجی اور تشریح بیستین که بیست منظر عام پراک بیس بیرایک برا ذخیره رمانل و اخبارات بین شاکی شده متفرق مقالات و مضایین کا به راس سال علام اتبال که بیرایت مواجه ، اور خطوط که دو برا آن مجوع اور انگری خطبات نی تحقیق د تدوین که ساته ساخ آن بین بیندام که بین میران از با که بین میران به میران بیران بین میران به میرا

ے منظر عام پر آیا ہے ۔ آمل مفون بر نوبی اقبال میوزیم لا ہور میں محفوظ ہے۔ اس معفون سے ، مزدا بعدا لقا در بدل ( سا ۱ کا ۔ سا ۱ سا تدر متر کا ۔ سا ۱ سا کہ اس کے در ترک اس کے در اس کے در ترک اس کا میں میں اس کی کر اس کے در ترک کے در ترک اس کے در ترک اس کے در ترک اس کے در ترک کے در

ستن ا قبال کا پکے محت ا ازمرف مرتب و مدون ہوکرما نے آیا ہے۔ ایک تو خطبات کا محتی ایڈیٹن ہے اور دو سرے مکا یتب ا قبال کے دو بھوے ۔ پروفیسرا پرسمبدیٹنی نے برسوں کی تحقیق و پڑ دہش کے بعد KRE CONSTRUCT 2000 میٹی ایڈیٹن تیار کیا ہے ۔ ( نامتر : او ار ہ تحق نے پروفیسرا پرسمبدیٹنی نے برسوں کی تحق فورت ہیں ورن کے ہیں۔

تقافت اسلامیہ لاہور م اس بتن ہیں ا جتمام رموز او قاف کے علاوہ اسمار و اطام ا نیزی ا تعباسات ا دراستھار میرے مورت ہیں درن کے ہیں۔

بروفیسر اج سیدیٹی کی مامل تمقیق میں کہ بران کے واشی وتعلیقات اورک بیات ا دراشار ہیں ۔ یہ فرے صفے ،

مقدارے تعلی نظر اپنی قدر وفیست کے اعتبار سے میکڑوں ، بکہ ہزار و رصفات پر کھاری ہیں ۔ فاضل مرتب نے اس تحقیق ہیں کی ککور (اٹھائی۔ اس کا اندازہ اس کام کر دیکھنے کے بعد ہی ہوسک ہے ۔ اس عنظم است ن کام پرمرتب کے ان کوئی اد قانین مات میں میک مالم کی می ثنان

عسائة ، وه أنّ افراد ادراد ارون کانام بدنام کرے شئی ادا کرت ہیں ، جن سے کسی زکسی درج پی بھی ایٹیں تھا ون کا ۔ پر وخیر ایم سیویجگا کا پہلام غیرمولمہ بے ، ورمتنِ اقبال کاند دین محسیسے پی ایک سیاری بکرش کل کام ہے ۔ جناب محد عبداللّہ قریش نے " شا و اقبال" ورشہ فاکوری اقدین فادری نرور) اڈرمیمیفہ" و اقبال نمبر مبلدا دّل ، کمؤ برس ، ۱۹۰۹ ) پی شاکا شدہ مسکایتہ اقبال بنام خادکو پیکا کے نکی افرائش ہو رزان کا درحواشی وٹھیلیفات محسل تھ" ، قبال بنام شاد "کے عنوان سے شاکھا کیا ہے راصل بین قریر " شاہ اقبال ہی کا اضافہ شدہ افرائش ہے ۔ ہارسی بین اس مجدے کا اول نام بر قوار درکھنا چاہیے تھا ، اور مرور تا پر ڈاکٹر ذور کا نام ہی درنے کرنا قرین انصاف افرائش ہو اقبال کا دی پاکستان لاہور / ان تقارف اقبال کا دی پاکستان لاہور / ان تقارف اقبال کا دی پاکستان لاہور / ان تا نام نیاز اور یک نام نیاز اور نام کا ہوا ہے دناشر : اقبال اکا دی پاکستان لاہور / انسان میں مشریف بقارت موجود آئی سے مشترف میں ادر اسا دارجال کا اضافری کیا ہے ۔ بحد شریف بقارت موجود آئی سے مشترف میں اور اسادار جال کا اضافری کیا ہے ۔ بحد شریف بقارت موجود آئی سے مشترف میں اور اسادار جال کا اضافری کی ہو سے مشترف میں اور اسادار جال کا اضافری کیا ہے ۔ محد شریف بقارت موجود آئی سے مشترف میں اور اسادار جال کا اضافری کیا ہے ۔ محد شریف بقارت میں میں اور اسادار جال کا اضافری کیا ہے ۔ محد شریف بقارت میں میا تھا ہے ۔

کلام اقبال کا ترجمہ : - THE SECRETS OF THE SELP کا برے امرادیودی کا شکوم ترجہ واز:متبول اہی) اتبال اکا دی پاکستان لاہورے شاکنا کی ہے پیقبول اہمٰن کا یہ ترجہ تماصا کا بیاب ، ا دراکٹرمو روّں پن ٹنکسن کے تزیجے سے بہترے۔

محمثب بخواله :- اس مال عکوالدجاتی کاموں میں اتبال کارُدوکام کے امفاظ دوّاکیب کا اتّاریّہ کیداِفال ( مرتب : محدوش حسرت \*اشرِ انبال اکا دی پاکتان لاہور) مرفِرمت ہے ۔ اس کی ہددے ، اقبال کئی شویا معربے میں خکورکس ایک لفظ کا ذریع ، شویک رسائی ہوسکتی ہے ۔ یہ کتب ، اس بیٹھے میں کا جانے والی ما بقد کوششوں پر ایک اضافہ ہے ، یمفن اضافہ نہیں بکدنسپنا ایک بہتر ، جاسے تر اور مائنٹی نجک کام ہے ۔

ڈاکٹر محدراض کامریٹر کا بشناسی ا قبال ( ) شرزمرکز تحقیقات فارسی ایران د پاکستان اسلام آباد) فارسی میں مکامرا فبال کا پہلے ہوگا ٹی ہے ۔ بیٹر گزائی ہے ۔ بیٹر کہا تی ہوئے ہیں کے حدا ہی شاں ہوگئے ہیں۔ بیعف حدا ا ہوا لی اور بیش و اسلام کا بی ہوئے ہیں۔ بیشن حدال ا ہوا لی اور بیشن د فاحق ہیں۔ بیشت سے اندرا جات میں گزارہ ا اور تربیب می درست نہیں پر متعدّد کی بوں کے اصل ناموں 117120 ہے ہما ئے ان ان اور بیشن دفاحق ہیں۔ بیشت ہوئے ہوئے دائی ، اس با اس کے اس کے نقائش کی کھے زیادہ باعث بیسی پھیب و غریب بات یہ ہے کہ نا شرئے کی تربیب ہوئے ہوئے۔ اور تربیب ہوئے ہوئے اس کے نا شرئے دیا ہے ہیں ، ان نقائش کا دکر کرئے ہوئے ، فروج م شام زمرت ہیں عائد کی ہے۔ جارے نیال میں نا شرکا روٹیٹ کار و باری اضلاقیات کے منا ٹی ہو

تيسري ودارجا تى كآب مملالعُ كيمات دا شاداتِ ا آبال ﴿ وَأَكُرُ إِكْرِصِينَ تَرِيثُى ﴾ كانيا ، يُريشُن ستعدّومغيد ا خا فول كساكة ا آبال اكادى لا برئ تنا كاكي ہے ربہلا باب برعوان : " ا قبال كا ا حل ا درخفیت متعدّد تراہم كے با وجود ، بنوذ ا ملاح تقیح طلب ہے ۔ بكد است ا زمر فونيكا ك فرودت ہے ۔

می این زیری نے تو وقال اقبال میں آب ل کاموائی مطالعہ فائمی پست کی پر اورنئی ڈبن ہے کیا ہے۔ اس کتاب میں خواق وتمسیّ و توبیعن اور استبزائا کوئ موفع | تفسین نہیں دائی۔ ہروہ بات ہوعلّا رسے مق میں جاتی برعشف کومٹلوک اورمشبتہ نظراً ق ب اور ہر ایسا وقع جس سے ان کا ایسے بلنہ ہرتا ہے ۔ زبری حاجب کے زدیک مجبول ہے ، احساس برتا ہے معشف و آبال سے خلاف اُدھار کھا نے بہنے اُسے ۔ ہارا آ آڑ ہے کرمعشف حیّ تعلیف ، ذوق مسلیم اور کا من مشمل سے عادی تھے ہی ہر مربی ہے انعانی کی ہی بہت می شائیں ملتی ہیں ۔ یرک ہے بہنے و مطاق یاعلی جاھٹے کے لائن نہیں ۔

سوانی مسلاله کاسلیے میں چذمعلوات افزا مضامین بھی ٹناکتا ہوئے ہیں شُلاَ تھے ذہرِسٹوکت الاآ آ ا دیکا پھنڈیا دگارہے" دجسامت کڑج 9 رومبری محدصدین کا " ظامرا تبال اوراسلامیکا بکا " (" فاران" لا ہور) ممؤن ممن خاں کا انٹرویو ( قومی زبان کراچی ۔ ارراخی کامعنون " دارالا تبال ہوپال ہی ا قبال کا وروڈِسٹوڈ ( نوائے وقت مینگزین میں اگلست م

غریب وساده وزنگی سے دامتانِ وم نایت اس کی جَین ، ابتدا ہے اسلیل

ان عبدعقیده بون که کلی علاست به دص ۱ م بری و کر ابنون نی حین ابن علی کانام ، ایک بینی بری سان ایا به اورد و نول که برا برا معتقد این به برای اور و نول که برای از در وی و اقبال در محکت فران " جناب دی امرد بری کرد وی و اقبال در محکت فران از در محتقد ایم محتور و برای کانکار در محکت فران کی فراس ستیم بی دی ایک افغار در محت با بری برای از برای افغار در محت برای برای برای از برای از برای محتور محتور محتور محتور محتور برای در محتور برای در محتور برای محتور محتور محتور محتور محتور برای در ایم که مختور در محتور محتور محتور برای در محتور محتور محتور محتور برای محتور محتور محتور برای محتور م

اق الله

عَلَّا لَهُ فَ اِبِنَ عِبَعْرَتِ ا ددنجزہِ دکتیل کی غیرسم لی صلاحیت کے مبید زمرف امّنتِ اسلامید کے امراض کا شخیص کی ، بکواس سے نجات کے بیے و وا بھ بخورت ۔" اکنو ولیت انخلفیّڈ فی فکرا تذکور تھ اقبال" میں ڈاکٹر عبدا دباری الفضل نے نیال طاہر کیا ہے کہ ملّام ایک ووحاتی موالسٹ بین مگران کے معیادات املامی اورنکر قرآئنسے ہی ہو ڈیمی ۔ ڈاکٹر فیل الرحن جداد حق نے تبال تعنایا سعاعرہ میں مغربی فکر وتبذیب خصوص اس سے سیاسی ، معاشی اورمعاشرتی نظراِت پر اقبال سے نقد واضفاد کو باپن کیا ہے ۔

متفرق کی بی : - اسد تعیم کی و ملائد ا معدات کاروشنی ا درسز وسی سرورازی معدات ا قبال او کرندا بود کے یکھی گئی بی دیمی اپنے فوعا کا دیگر کن بود کی طرح وخوعا کا خاطر فودہ مطاعد کے بغیر تورک کئی ہی بعض سوال سے جواب خلط ہی بعض سوال ہی سرے سے خلیط ، بکد تنویس ۔ ادّل الذّکر کناب سے دوسمال جواب فاصفا فرائے :

آیک موال ہے: علآم اقبال نمباکر ہے کے گئے ہے گئے ہے گئے ہے ؟ ۔۔۔ جاب : ڈاکٹرکونی الجن بخش وسی طرح ایک اورموال ہے : علام اقبال کی لاقات ایک مشہور ایرانی شاع سے ہے اگل کھی ،کس موقع پر ؟ جواب ہے : پاکستان آر پر گور فرصندہ کی طرف سے دی گئ وحت سے موقع پر "، اقبال کی لاقات ایک مشہور ایرانی شاع ہے ہوگا مشکل م فرع نسب موقع پر "، اقبال اکد میں معقوم ہے موقع پر "، اقبال اکد میں معقوم ہے موقع پر "، اقبال اکد میں معقوم ہے موقع پر آباد دکن کا نشاخ ہے ۔ "ہ موا ہو کا اقبال اکد میں منعقوہ ما لی اجتماع کا یا دکاری جلا ہے ۔ وا ہو کا اقبالیا آل اور ان پر آباد دی موا ہو کا اقبالیا آل اور ان پر آباد ہے ۔ اور ان کا آباد ہو کہ اسلام مات سے تعارف اور ان پر آباد ہے کہ اور ہو اسلام کا آباد آباد ہو ہو اسلام کا آباد ہو گئے ہیں ۔

تشریخات اقبال :- تشریحات انبال کنمن پر اس سال دوئ بی چی پر عقارا قبال اوپ و نیوسی دی شبه قبالیات ب "تسبیل خطات اقبال : من کا دو ام قبارا تبال اوپ و نیوسی در کارون پر فراکوس اے قادر و خطاب اقبال مرتب کرے شاکا کہ بی پتسبیل شکاروں پر فراکوس اے قادر و کاکھڑی معروف ، جد اکھیے کا بی نیازی فاف ، فراکو ابعد راحد ، و کر محد راحل اور دحی کن شاہیں شال بی رسم جھے کا ایم شکات اور اس پر واشی جد در ہو کوسٹن کہ ہے ۔ " ابیس کی جسم میشوری " مورشریت میں بر واشی میں در ہو کوسٹن کہ ہے ۔ " ابیس کی جسم میشوری " مورشریت بھاک شرح سے فیا و در ہو کوسٹن کہ ہے ۔ " ابیس کی جسم میشوری " مورشریت بھاک شرح سے فیا و در ہو کوسٹن کہ ہے ۔ " ابیس کی جسم میشوری " مورشریت بھاک شرح سے فیا و در ہو کوسٹن کہ ہے ۔ " ابیس کی جسم میشوری " مورشریت بھاک شرح سے فیا و در ہو کوسٹن کی شرح سے فیا و در ہو کا در ہو کا کہ میں بھال کا در میں و معند ہو کہ میں ہوئے کا مشرح سے فیا و در ہو کہ ہوئے کا در میں و معند ہوئے کہ میں دیا در ہوئے کے در ہوئے کا در میں کا در میں و معند ہوئے کے در کوسٹن کی شرح سے فیا در ہوئے کی کھر کوسٹن کی میں در ہوئے کہ کی کھر کوسٹن کی شرح سے فیا در ہوئے کی کھر کوسٹن کی کھر کوسٹن کی کھر کوسٹن کی کھر کر ہوئے کی کھر کوسٹن کو کھر کوسٹن کی کھر کھر کوسٹن کی کھر کھر کوسٹن کی کھر کی کھر کوسٹن کی کھر کر کھر کیا کھر کھر کوسٹن کی کھر کوسٹن کی کھر کھر کوسٹن کی کھر کی کھر کوسٹن کی کھر کوسٹن کی کھر کوسٹن کے کھر کوسٹن کی کھر کی کھر کر کھر کوسٹن کے کھر کوسٹن کی کھر کوسٹن کی کھر کھر کی کھر کوسٹن کی کھر کر کھر کوسٹن کے کہر کوسٹن کی کھر کھر کوسٹن کی کھر کھر کی کھر کھر کوسٹن کے کھر کھر کوسٹن کی کھر کھر کوسٹن کے کہر کھر کھر کو کھر کوسٹن کے کھر کھر کے کھر کھر کھر کے کہر کھر کھر کے کھر کھر کھر کے کھر کھر کے کھر کھر کے کھر کھر کے کھر کھر کھر کھر کھر کے کھر کھر کھر کھر کھر کو کھر کے کھر کھر کھر کھر کھر کھر کھر کھر کے کھر کھر کھر کھر کھر کھر کھر کھر کھر کے کھر کھر کے

جامعات کے تخفیق مقاسے : - " ہواتبال ومونمقرمن المفارت الغربي" بندوتا أن عالم وارم خيد ارحن كا مقال مقال مقال م ك نگره أن مي الكما كي اور مامعه ام القرئ كرنے اس پر داكم ريٹ كى مندعدہ كى اس كا موضوع مغرب تهذیب ہے اسے ميں ا فبال کا وزعل ہے۔ ما مد بنجاب كے شعبہ على اصلامیست فرخندہ فرحت نے " اقبال کا فلسفہ اوجہد ا دارہ تعلیم د تحقیق سے طلیل محد گو براعظیم بخش ا ورمحدعبد التہ



'' تقیمی تغریات میں ملام ہدا قبال ، ودرسیّد ہوں تا مود و دی کی دحدتِ فکر۔ ایک جائزہ'' پر اور دبیرمین شاہ ، محدشریفِ شاہ ، ورمنیا دائرگی شے '' ملام اقبال اورمیّدمودوں کے نظریُہ تربیت کا نقابل مطا بھ" پر ایم است ور ایم ایڈ کے بے امتی فامقالے تخریدرکے۔ وَفِرسیم کے مقاط کا ذکر پہلے آجیکا ہے ۔

ا قبال نمبرز- ا قبال اکا دی پاکستان کے ارد و مجلے " اقبالیات " کے دو اور فارس مجلے کا ایک اقبال نبرشا کے ہوآ میریٹ " تہذیب الاضلاق لاہوز" اور " ہومومیتی دا و لپنڈی " نے بھی فاص اشاعیس ہیٹ کی ۔ ہندوستانی مجلّ میں مری نگرسے " ا فبالیات " اور حیدرآ باددکن سے " شا واب " شکوذ" اور " نے مکات " کے افبال نبر جمیجے ۔ پاکستان کے جو روز اموں نے ، سراپریا، ور و رفر کرکو اقبال ایڈیٹین کا اہتام کیا ۔ " شکوذ" اور " نے مکات " کے افبال نبر جمیجے ۔ پاکستان کے جو روز اموں نے ، سراپریا، ور و رفر کرکو اقبال ایشام کیا ۔ " فریم چندا ہے امود کا ذکر ، ہوا قبالیا تب مراب میں ، مگر یا اواسط ان کے اثرات ، اقبالیات اور اقبالیات میں آب ہوتے ہیں ۔ " اور میں جندا ہے امود کا ذکر ، ہوا قبالیات اور اماست میں تا دیس مراب ہوتے ہیں ۔ " اور انہالیات اور ایک اور انہالیات اور

"و قیات" - س برس پیزه بم ، ب ل شخعیات بم سے مجدا پرگئیں۔ اقبالیات سے اور ممثا زا فبال شناس ڈاکٹرسیے تی عبدالہّ اگست ) ، تبالی معتنف دور مالم ہولانا ، عباز انحق قدوی ( 9 در فروری ) دور کلام افبال سے پہلے کشیری مترجم غلام احد نازک ( ۱۸ دفرم) کی دعلت اقبالیات کی محرومی ہے .

"ا نعامات واعزازات سخوب پاکستان نے " زنده دود" کو اقبایات و ۱۹ م ۱۹ و تا م ۱۹ و کا بہترین کنب فرارد نے ہوئے ڈاکھر جسٹس جا ویہ اقبال کے ۶ ہزار روپ کا انعام اورالما کی تھے کا مسخق فراد دیا ۔ انٹرنیٹل اقبال ایوارڈ کیسٹی تر بہتی انٹرجیبی وصدر اقبال اکیڈی حیدرآ کا دوکل اکو ان کو اقبالی خدمات پر ۲ م ۱۹ او کا اقبال ابرارڈ عملا کیا ۔ اقبال اکیڈی حیدکا و دکن نے مسالان اقبال ایوارڈ دکنے مرقوم اقبال شناس ڈاکٹر عالم نو خدمیری اور ہر ایز سکا گرزئریڈ منفر حمین پر ن کو عدا کیا ۔ اقبال اکا دمی کبو پال نے " اخباز اقبال شکا تا مرت اس مسال کا اول ایوارڈ پروفسیر حید الفری ومنوی کو دینے کا اعلان کیا ۔ بھوپال کے حمد ان بہترین اقبال خدات پر بچاس ہزار روپ کا آبال ایوارڈ جادی کی اور پہلا ایوارڈ جناب عل سروار جعنوی کو عدا کیا گیا ۔

" أياد گاد " تشنيش فخل و جهال عَلاْمه آفيا ل مغيم دسته ) بيميال كماسك واقحا باركدكو، مؤدست م ۱۹ م و جي" ا قبال ميدان" فزار ديا هذار سره ۱۹ ما بين اس وفت ك وزير اعلى ن منگر بنيا دركها واس سال مر، فروری كوم جده وزير اعلى دهيد پرويش جناب موتى الال و ودا ش با قاعده افضاح كيا - پرميدان ا و د اس مي نصب كتب ا و د شاې كامجسته ، يها دست گزرت و اود كو اقبال كم يا د دانات دېمي سكا .

خرف آخر : - ۵ ۱۹۸ و کا قبان آدب پر نجوی نظر ڈالا ہوئے پر کھا نیم کو گا وق نہر کر : ذخلوط کا دہ ، عنّا رسک ایک غیرمطبر م

انگرزی خطبات *سیحنیٔ* ایڈلیٹن کی ندوین دمرتیے : فدسعیدتیج ) مواغ وقبا ل پرڈودیں احبرکی یا دواشق ا ورا قبال کی ابتدائی زندگے باے میں ڈاکٹرسلطان بحوجسین کی مہیا کردہ بعض تغصیلاً

ا در اردوکلام کے اشارید کو ۱۹ م ۱۹ م کے اقبالیاتی ادب میں بیش قیمت اضافہ فرار دیا جا مکتا ہے ۔ گذشتہ میں تک اقبال آن ادب میں مطالع خطبات کو :کہ دمجان خابات کتا ہے خطبات تک نے افریش نے سر "تسہیل خطبات اقبال" ہے اس

گذشتہ برص کے اقبابیاتی ادب میں مطالع خطبات کا : یک دجحان فایاں فقاء ضطبات کے نئے ایڈ بیٹن ۔ میز" تسہیل خطبات ا رجی ن کومزید تغذیت ہی ہے۔

اس سال کا قبا یہ تی ادب پرص بی نگاہ ڈائیں ۔ اورگڈسٹہ دوسا وں کامطبوطات سے اس کا ہوازتہ کریں ڈنفٹٹا یکے یوں بمآہ :

	P19 A 4	F 14 A D	F14A#	[
_	r 9	<b>٣</b> 4	p- 4	ک بی ۔ تحقیق مقالات
	<u> </u>	<u> </u>		ا ق <i>با</i> ل نمبر
	<i>o</i> •	1 - 1	٠, ١	جزمطبرمات

کا برب کریں صوبت حال موصلہ افزائ ہے ہم تعن اقبالیات کی مفداری چینی رفت ، جارے ہے وج اکھینان نہیں بن سکتی۔
اقب ب تی ادب کی ایک فرورت ہے ہے کہ پال موضوعات کومزد پالی سے بچا جائے ۔ کرنے کرہ بہت سے کام بیں اور فار فرسا لڈکے ہے خاصی گخب کش موج دسے ، مگل مرسری ، دسی اورکس مخرروں سے اجتناب خروری ہے ۔ اس سے بھنے والا قوابٹ ہوم کھو آآآ ہی ہی ادب کا وقار بھی بھروج ہوتا ہے ، ہما ہے متعدّدا قبالی شاہ ارتب کی اور اس کا اوقار بھی بھروج ہوتا ہے ، ہما ہے مقالات وکتب میں ، برنی افرتم پر وتصنیف اور تدوین ، ایک فیرطی انداز تناہے ، حواسا ندارہ یا اور جو ہدے ، وارت کی ۔ اس کے فیرطی انداز تناہے ، حواسا ندارہ یا ہواز طواحت اور کھیلا وُ سنز کم اور چھکے ذیا دہ سندہ تو قبات نظرے ، تراحی ہے ، وارت بارک بنی اور بھیکے ذیا دہ سندہ تو قبات کے اور با جواز طواحت اور کھیلا وُ سنز کم اور چھکے ذیا دہ سندہ تو تو تنام ہوگا سا سے سے میں انہا یا تی ادادوں پرنسپننا ذیا دد ذر دادی عائم ہوتی ہے ، سودات کی شد دین اور ک داشا حت دہش کش بر ان کا قائم کردہ معیارہ پرائیویٹ ناشرین کے دیل راہ بن سکت ہے ۔ پھ





With Best Wishes



## Mohamed Haji Adam & Co.

For Exclusive Raymond's Suitings

84-Chakla Street, Bombay - 400 003.

Cable: WOOLCORNER.



Phone: 323166/349347





#### With Best Compliments From



## Sanjay Stone Traders

Mishra Sadan Laxminarain Mandir Marg, 174, Mohilee Village, Sakinaka Bombay 400 072.

With Best Compliments From



#### M/s. R.R. Founders,

Non-Ferrous Founders & Engineers &

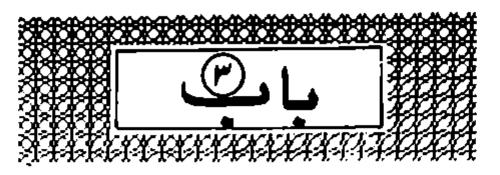
### M/s. Bangalore Metallurgicals,

Ferrous Founders & Engineers.

No. 66, 4th 'N' Block, Rajajinagar. Bangalore - 560 010. Phone: Office: 350121 Grams: Ramudyog

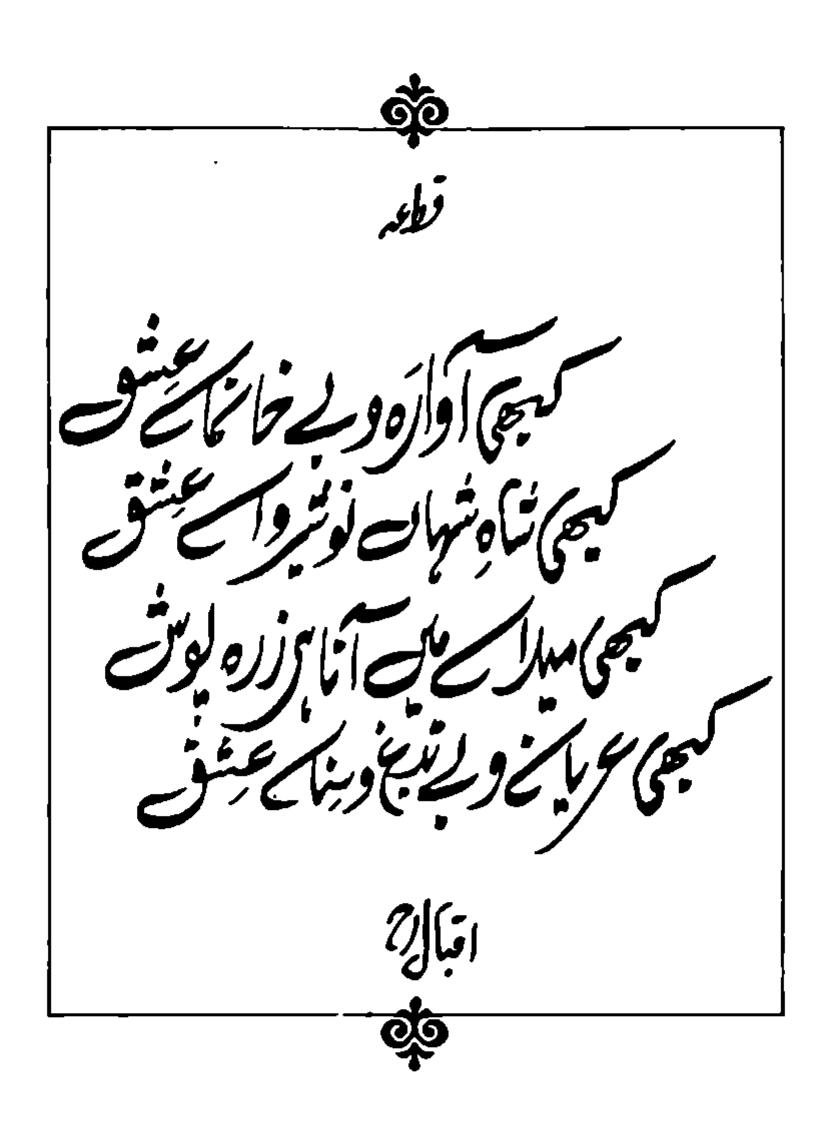


#### www.taemeernews.com















### عیککالطیف عظمی دم سر زاکرناغ رجامذیکر دنی دبی ر

# مرانه مندی-ایک بیمانمطالعه

ر آزاد بندی برد اکر گیان چنجین ماحب کا ایک مبوط اور کمنیق مفون ا بنا را مبکل اِبت استرششی کنان بویک به برششی کنان بویک به در مفون مرنداس بے اشاعت سے بے اسے را بوں کومپرے فون کا اپر دیج ان کے مفرن سے کے مختلف ع ، نیز میرانیال ب کراس کا دائرہ نسبنی وسیل ہے ۔

\* ترانهٔ بندی عقمهٔ اقبال مرحم کاسشور ترین اورمقول ترین نظوی بی سے سے میں نے جب این کتاب : " اقبال دانائے داز خطوط اور سنامر تخریروپ کی دوشی میں انکی متی جو جولائی ۱۹۰۸ء میں پہلی مرتبہ شاکن ہوئی ، تواس وقت اس نظم سےستعلق میرا مسا ند کچھ زیا وہ نہیں تتا ، اس لیے حیات ا تبال کا ایم ارکینی مرتب کرنے وقت " ببلیوگرانی آف ا قبال پرمیروسه کرت ہوئے اس نظمے بارسے میں تھا کرسب سے پہلے یہ اکور ۱۹،۱۹ وی یت تک ہوئی تکی پیگریین طبا عت سے وقت معلوم ہواکہ پرسنہ خلط ہے ، ١٥ ء چونہیں ہم . ١٥ ء میں شاکے ہوئ متی بیٹا بچرما بیٹیے میں اس کی تعیمے کردی، مگراس وقت سے پس اس نظم ک تحقیق می نگ گیا۔ اس و ووا ن پس معوم ہوا کہ بے نظر سب سے پہنے مولانا عبد اکھیم شروم ہے ایک غیرمعروف پندرہ روزہ ا خبار" المحّاد" مِن شَائِع ہوئ مَنّی ،اب مجے اس شارسے کا کاش شروع ہوئ ،جس میں بیننا شائع ہوئی سب ۔ وہی ، حل گڑھ امکھنڈ وغیرہ سے کستب خا ذ ں چں ڈھونڈ ڈالاگر اس اب رکاکھیں سراغ نہیں لا۔ پشنہ ، گیا اور خراکئ لاکبر رینی کائٹ کیا قراس انبارے کچھ شارسے خرورسے ،سگروہ شارہ نیں تناجی میں برنظم چیں تھے ہد بعد العقد خاں صاحب سے لاقات ہوئی جواس وقت حبیدا آباد میں سکتے اور پر بجے معلوم تھا کر ان سک پاس کی ہوا دس وں کا بہت ہمی اورنایاب ذخیرہ سبے ۔ خاص صاحب کی کت بوں اورمین بین سے بارسے میں معنوبات بھی بہت وسیان اور دلیسرج اسمان ران کی ان منوات ا ودان کے ذخیرہ کتب سے کا نی استفا دہ کرتے رہے ہیں امگزاس وقت بھے النیں ہی معلوم نبس تفاکہ اقبال کی رنفل انخا و '' پی شائع ہوائ ے۔ مرسفان سے وض کیا کریے نظم سیسے ہیں ہوں ہوں ہوں ہی ۔ ماہنامہ ' ذانہ ' دلماینوں جی متبرے جینے یں اور مخزن الاجور) ي اكرّ دِي مِينِ مِي داس هي" اتحاد" مِن اگست إجون ئي مِن شائع إو ئي بوگ .اگران د و نوں مِسينوں پھ شادے ہوں ڈ شکلیف كرے الخبيں د پچھ يبع اگر و جائے قرداہ کوم اس کی نوٹو کا پی بھیج کرممؤن فرا کیے ۔ مجھ بے حدثوش ہوئی جب انھوں نے بہنتہ عشرہ بیں اس کی فوٹوکا پی بھیج دی۔ دراصل اس نظم کودس اخبارمی کول نایا م جگر نبی دی گمئ تی وبکراخبارے اداریہ میں بنیمی عوّان ایک مختفروٹ کے سائڈٹ کے کئی جس ک وجسے انعوم لاگ اس سے ب خررسے ۔ چنا نچہ اگرمی سے بجدانقمدخاں صاحب کوکا نی تفصیل سے زبتا یا ہوا وسٹایدان کی نظرے ہی پرنظ ا دجل بوجا تی . د بی ویودسی سخشعبُ ادّد و کی ایک استا د داکٹرشرلیٹ اصمصاحبست مولا ا شرر پخفیق کام کیسپ ، اکنوں ے سیجے بیلایا کتاکۃ اِتحادّ ك كي شارس ان ك إلى بي وكر وه اس سه لاعلم سق كري نظم اس بي شاك بوئي واس ك وجريبي بوسكت سب كر اس نظم كو نايا ل جگر نبي وي كئ. چٹا نچہ ابی مال یک اتحاد کی پرننلم توگوں کی مظروں ہے اوجل دہی اور اردوکے مشہور مقتین اوربعی ا ہری اقبال بی سجے دے کرسے ہے ہے۔ فظ زان من شائع بول متى جنائج ذاكر اكبر حيدرى كاثميرى صاحب في السيد كالمركب و المركب من من من من اكدا تبال كا شهرة آ فا قانكم - سادست جهاں سے ایچنا بندوستاں ہادا "پہلی مرتب متبرہ ۔ ہ ، ء میں جبی بنی " اسی طرح ندیر زانے کے ما حزادے برج زائن گا نے تمرف یہ بحقاب که: "ستبرم ، ۱۵ وسے زاند میں بیلی بار ممارا دلیس شاک ہوئ ، بلکہ انٹوں نے بہمی دیوی کی کہ:" دا دا صاحب سے احرار پر علامہ ق الله

پڑونیسرچگن تا کہ آزادھا مبکا شارہ ا ہرن، قبال میں ہوا۔ "ن کا ہی ہی نیا لہے کہ یہ نظمہ سے پیٹے زائڈ میں جی بی کہ نکا تیب اتبال کے انتقال کے بعد فات کی باتبال کے انتقال ان وونوں میں کھا ایس ہے۔ ہوا ہو کی ہوا ہوں کہ باتبال کے باتبال ہے انتقال میں بی بیٹر نسخت ہوا کا انتقال ان ہا ہوا کہ باتبال کے باتبال ہونے کے آئا ہے انتقال کے باتبال کے بیان کے بیان کا باتبال کا باتبال کا باتبال کے بیان باتبال کے بیان کی بیان کے بیان کا ان کا بیان کے بیان کہ بیان کی بیان کے بیان

۱ - ترانہ کا پہلا ایڈیٹن مطبوعہ انگاو : ۔ اس ٹولان بحث سے بعدویس منظرکو واقع کرنے کے فروری بی ، ترانے کے پیج ایڈیٹن مطبوعہ انکاہ کامکس پیش کیا ہا ہے : [مُنذکرہ مکس منونبر ۱۱۱ پر دیکھنے [وادی] 🗨 📞

پیعیں بھے چکا ہوں کہ یہ نظم پندرہ روزہ اتحاد (منکول) مورخہ ۱۱ راکست م، ۱۹ سے ادارتی نوٹ میں بنیکسی منوان کے شائع ہوئی تی۔ پیٹی کردہ فوٹوکل پی اخباد کے چوٹے مسنفے کی ہے ۱۰ س کی وجرسے نظر سے تبل جو نوٹ بھا گیا ہے وہ ایمکل سبے ۱۰ س کا بکے حقت تیرسے مسنفے کے آخریں ہے ۔اگرمسپ ذیل چلے کا اضافہ کردیا جائے تومنوی کی فاسے یہ فرٹ ممکل ہوجائے کا ۔ :

" لا بوريي ينگ مينزاندين اليوى اليش كام سه .. "



المريحت للمنافلا

76

مدون سے آمان ہے۔ نا دربان ہارا اقبال انباکوئی موم شین حبان میں معام ہے مہین کو دروبنسان ہمارا

مندرو زیں شوخی اور با خواق کمین فان مبادرسید. اکبرسین صاحب کی فوا آفری کا نوید مین حن کومم انجا دسی والی کے موافق دیکی کے رراکہ زیانہ سے قل

دولامت اب مید دُوسلمان مین کمان اخیارگان برگزرت مین بینده نزنان میگزامی گاست کا زیان گیمی نخب سیسخت مُفرینسخهٔ کا دُ زیان

کتنا مون مندوُ دسلمان ست بین انبی ابنی روش به تم نیاب رمو دانمی ہے واسے دمبر بانی بس جاو دوجرن کی طبع دا و - گرا کی رمو

کسکونوسکن ترمیدگی سنادی بین ک مهالی کوئی کوئی ده سکسلاگئی مین منس کی موید دل ت بین اسکاد کست بوت آدوتو تیدکی نوبکوندی عبد الدر و مرمبس کی فدوا کلیش مین نمی ب آ را دی لما تبان شیخ ابروک نید ما صب نهین کمیس کی

بخولاد درم بطایک کا دوی آرمیش کاشک قابل فرس کا کرخ عرک کول درنه موما دکرنا نه مانے فرم ممس کوانی کا بس بند کرنسی با میس اک کلب قائم مهاس کے سب سے ہم الانفی یہ مین کر مند وستان کی گا توام میں میں مجدر دی تر آل وہ وی طک کی جائم وال کی جائمین - اس سے ایک اسیمین نبی ا کے منہ ورو نازک فیال من عربے محداقبال معاصب ہم اے حافرین برا تناامی اٹر کیا ما مب سے امرات جاسد - افتتاح و اف تیام دونون اوقات میں جی کہ سنائی کی امرین سے جو کا پی دکو ان سن میں مرد اف تیام دونون اوقات میں جی کہ سنائی کی امرین سے جو کا پی دکو ان سن میں مرد ان تیام دونون اوقات میں جی کہ سنائی کی میں اف کی در ایم النے بردائے دوست بولوی انجاد کرے مین اسیم الاسکار یہ اداکر کے در برج انجاد کرے مین : ---

سارت جبان ست الجدا شدان الما الم المراد الم المراد الم المراد ال

شخرت آبال (مطبوعہ 1 + 19 ع) میں مکھاہے : '' نمدا قبال کے ہندو دوستوں کا طقہ خاصا وسینا تھا۔۔۔۔۔موامی جی سوائی دام تیرتھ کی طرح شہورہندو انقلابی رہنما ہرد پال سے بمی ان کے فصصے نعلقات ستے۔ ہردیال بہت زہین ما ب علم تے ، غضب کا حافظ پایا تھا ، تعلیم سے فارخ ہوکردش اور منی ہوئے کا دعویٰ کرتے تو خلط نہ ہوا ، ولمن سے بہنا ہ مجسّت تھی ، جلا ولمن ہوکر امرکمہ چھ سگاز بولین میں اُشقال ہوا۔ طالب علوں میں حدد رج ہر دلوز نِے۔ محدا قبال مب الوطن اور فلسفہ پسسندی دوستی کا ذریعہ بن ۔ ہم ۱۹ میں ہردیال نے وائ ۔ ایم ہیں۔ طالب علوں میں حدد رج ہر دلوز نِے۔ محدا قبال کو بالوطن اور فلسفہ پسسندی دوستی کا ذریعہ بن ۔ ہم ۱۹ میں ہردیال نے وائل ۔ ایم ہیں۔ اب سے مقابلے میں میں وائل ۔ ایم ۔ آئل ۔ اے ۔ آئل ۔ اے ۔ ایم ۔ ایک میں مقابلے کی ایکن انہوں نے تقریر کی بخت این مشہود نظم "قوی تواز "مسارت جاں ہے اچھا ہند درستاں ہمارا پڑھ کرمنائی۔سامین تقریر کے منتظم تے اترانے کو منافی۔ سے دیکھائی برکیک دورائی کوئیت فارئ کیا۔۔۔

اس شن ن نوول کے ما تھ ایک کہانی ہی وابستہ ہجی پریقین کرنا مشکلہ ۔ عمد عرصا مب سے بیان کے معابق ، علام اقبال تنام پڑھتے گئے اور میں بنسل سے کا خذیرا آئی ۔ عی ان وفوں ایف سی کا بچ عی پڑھتا تھا ۔ ۔۔۔ بوشل می بہنچ کر میسٹ نظر ھا ف کرسے تکی ۔ ان وفوں جدد للیم شرد اپنے دسال انتی وہی ہندوسل سے گئت الاپ رہ ہے تھے ۔ بی نے اُؤ دیکھا ڈتا ؤ ، یہ نظر برائے امشاعت ہیں وی ہیں ۔ مرکز جب پر نظر شاکتا ہوئے ۔ مرکز جب پر نظر شاکتا ہوئے ۔ ملا میں بہت می فلطیال نظر شاکتا ہوئے ۔ ملا میں بہت می فلطیال میں اور مان غلیوں کو ماسے رکھ کو موان غرب اور ان غلیوں کو ماسے رکھ کو موان نے اپنے دسال ارک و اس می اور ان غلیوں کو ماسے رکھ کو موان نے اپنے دسال " ارک و اس می اب پر بجاب کو جی ہو کر جل کئی سائی ہی ہیں اب پر بجاب کو جی ہو کر میں کا میں کئی سائی ہی ہیں اب پر بجاب کو جی ہو کر میں کئی سائی ہی ہیں ا

افبال کوئی موم ابنا نیس جبان میں معدم بہیں کو دود نبان ہارا ا

" ولكداز" غدا مرّاض كياكراس شرك آفري " جارا مى بجائے" ابنا "جا ہے اور اقبال نے اب اس كوبدل كر موزن " ين اس طرع

ا قبال کوئ می اینا نبی جباں یں معدم کیا کسی کو درد نبال ہ*ا*را نامنا سب نه به گا اگر تزان که شان دول سی معینیت محدحرم هم کا اصفعاد سے ساتھ تنارف کرادیا جائے۔ نوماے کیوں محدوم کا بركيث ين ايك، ودنام فواللي مكابوتاه ، يه دوستقل منعيتي بي ، نگور جائي كون دونون ام ايك سا تدفي جائد بي ، ينا يخد آ حكل بن بومعنون شائع بواب ، اس پرموع مرسما ته بريمت من فارائي كا ام چهايت - من حبزاده مامب نے محد عمر كا تيارف كرات بوت كلماسه : " جوں اور شمیرے دوبابر از ادیب ا درنٹر ننگار محدیم ( فردائی) جوجا ن طور پر دوجم سے مگوقع ا ورزان سے ایک یہ اس میسے میں ایک بچسپ \* كادۇن كابى ذكركياب يىلى بى : "ان كابك موكىكامىئون نىزنگ خيال يى شاك بودا د دىمغون كى ما تەيچىم يەست حمين حاجب نى عمويم افرائي اصلحان كايك دلجسب كارون مي شائع كي به ون مي دوي بوت جرب دكمات تكويق ا دران كريج متحابرا منا : موعر إ وزائي ا عَلَّم ا فَبال سِے تعلَّق کے إرس مِن موف نے تکھاہے ? حفرت عَلَّم کم ممدعوم اسے بے صدیبار مقا ا دران کا ذکران کی زان پر آ نادہا تھا۔ د *وسرا ایڈیشن مطبوع زمان* : - اقبال کی اس مشہورغزل اِ نظم : " مبا دست جا بست اچکے بند دستاں بھا دا پرمون کا مشعررے اپنے کا بواد دسالہ "وهگداذ" مودخراکست م ۱۹ ویں جواعتراضات سک تھے ، وہ اہی متازعام پرنہیں آئے تھے کرا تبال نے اپن پرننغ نناؤا کسے بعد بھاوا دیسی کے عنوان ے ابنامہ زانہ" اکا پُود / کواٹ عث کے ہے ہجی ، جوستریں ۔ ا کاکے شاہد میں مثنائے ہوئ ، اس کا حکس بیٹ کی میا ہے ۔ [صخر نبر جاا پرحکس دیکھیے] تيم ايديش مطبوط مخزن : يسعوم بزاب اگست م . و، وكا و گداز يمن ين سيشرد مرحم يم اعرّا منات شان مع ، اتن آ فيرے شاك بوا كراب اس نغ كم مسوئ مي تمس من ترميم كمن نبي تق ي زان كواشا عت مك يهيي كئ تق يُوسْتَر كم شارك مِن شاركا بوئ يا ا قبال ف مرير زار کو کچے نکھنا مناسب نریمی ہو ااک ہے ان اشعارمی ترمیم واصلات کرسے جن پر دلکہ ازے اعتراض کی تھا ، اینانہ مخزن " (ادہور) کو بدننظم ہیج دی جاکو ہرم ۔ وہ ءے شارسے پس ٹٹا تھ ہو لُ ۔ ﴿ اس نظم کا عکس لاحظہ ہو ۔ : [ کمکو نمبرہ ۱۱ پرعکس دیجیسے ] <u>ا ممانع سخن ا ورا دیب کا ترام سے تعلق</u>: - ۱۹، ۱۹ وی بات ہے جب یں ترام مندی پر تمنین کردا تھا قود ہی ویورسی کے ایک استا دنے جومشة دكتابو*ں تك مع*تنت بيں د خرا إكر يرتزاندا وّل اكب معرظ طرق كے بيے كہا گيا تھا دچنا بخرا كيے گادمسسته كی طرقی غ<sup>و</sup>لوں ميں شا ل ہے ۔ جب مجع معوم ہوا کہ یے گلاستہ ان سے اِس موجودے قریں ان سے مکان پر حا حرباوا وراس دراے کو دیکھا۔ اس طرح ہس مرتبہ ا ہنان اصلاح سمن ( لا ہور) سے براتعادف ہوا۔ چونکہ اس وقبت بیری ک ب : " قبال دانا ہے داز" کمبا مست کے آفری مراحل سے گزرری تھی ، اس لیے قوقیت اقبال یں اس کا مرف ذکر کر دیا ، زیادہ تعقیل کی اس میں گئی نسٹس بہیں تھی ۔

"املاع یمن کے ایڈی وہامد حسین صدّیق جنجا وی تقے۔ اس کابیلا شارہ ہون ، ۱۹۰ ویں نکل ،جب ا قبال مزیقیم کے بے ورپ م سے ،مگر پیر بی طرق فزاوں میں ان کی فائندگ کوفر دری بہما گیا ا ورٹ پر تبرک کے اور پر ان کا حسب ڈیل شعراس میں شاق کردیا گیا : فقۃ انتھے ہیں تیرے کوچے ہے ۔ یہ زمیں آسسمان ہے گویا

اس شرک إرب می حاشیے میں ان الناظ میں وضافت ک گئے ہے :"شیخ صاحب نے کے مختوس غزل اس طرح بمیں منا اُن متی ، ایک شواید رہ ، وہی فکہ دیا گیا :"شنجہ ٹی پڑے قاب ذکر بات یہ ہے کہ ، قبال کے اس شوکا ۔ دوسرامعرنا ہی اس بیلج شارے کی طرح منی ، دوسری قاب ذکر بات ہے ہے کہ اقبال کے نام کے ساتھ تیر دفعیہ گردنمنٹ کا بچ لاہواڑ درنصہ ۔

جويقة شارك إبت الاستبراء ١٩٠ وكامقرع طرع تقا:

بندوت ن ميم بن بندوستان بارا

اس کے تحت اقبال کی نظم میں اوروج کی گئے۔ اس وقت نہی اقبال ہندوشان سے اہر ہتے واس بے ان کے جیج کا سوال ہی پریا نہیں ہوتا ، بہت چکن ہے کوان سے اجازت ہی وکی ہوا ورفاضل حریہ نے اپنے تعلقات کہ با پر طرق غزوں میں شاں کریں ہو۔ اسما مرتب اقبال انہے اسماری اسماری



بدومان : إ فن ين وطمومنا أردين حب الطني ا دروش كل كم مسلق التي من ودا الم مئی وجین اس کاسے مندرمیات کے بیان ساقد اندان کے املی زین ماج المجانی كا عا دابر الله المن بن سي كيت برناص عام ك زان دوبرسة بن ادروان كالمندو كرون براكا أيمه فاص الرمزا جاك ومدل كروتت اومامن ومن سفرمانيين ومن ميشدال الميزكي بردمت منك وافين افي وطن كى مست از وجي يود اور أنكي خطست ارشاق في سكف كاخيال ما وبلب يدول في دم نين باعد عدد م يفيسرانبال في يظم والغون في اعد یا معادر برا نے دمیں بڑھی ہر مکس مومین ہولنزاد رضید ابت نبو ارور دیکس بھیو مے برون

سارست جنان سے احمجا منذ سان ارا سسم مبلین مین اسکی میکاسستان ما! ره سنتری هارا ده اسسه ان ما را نكش ب مبلك دم سے رسك حنان مارا المراترك كنارك حب كاردان بالأ اب کم کرہے ہی ام و نشان ہارا 💽

فاص ومام بركيك مغول بونكي منق هه-غرمت مين جون آگريم يتها بول طن مين مستجمعه و مين تميين تعبي ول جو حبان بهارا المن المركب كيا وكن كيا شكال مبنى كمي المساسم مندى ون مم وطن ومندوسا ن مادا رمت ووست ادمخامها يرآسان كا ا وی من کمیاتی مین شیکے ہزار ون نرا النار مردرگاده دن ها دخیکو او ان دمسرد رواسب مطارحان

بعدا سے کہ ہی شینین ہاری صدون سے آسان براہر اِن ہارا افیال کوئی مرم ایتا مین جارا معلوم ہے بین کو در دہنا ن ہا را افسال

اق معندال



ملده بمبرا

إس ميول بيبين بس يعسلمت برساتي مُرمِهِ بِي مِا بُرگا ترکیُر بُر سِسِی بِتی

آزا وغلسيمًا إدى

هاراوس

مذبات ول كرايك سينفت دور بري يومكس ونها م ميسقان يور بار سد دوست مندخ ول شاري مربيره وفيالات فابركة ابل - جروهن ت مُدروك كسب المم ك وليرمي من الرنع كمت رشاء لاندے دو فيالات فا بركر، مو آبال سفر المروس مع بوك كي من - (عبدالقالد)

- ارے جہاں سے اتبیا ہندوشاں ہا! ہم المبنین ہیں ہی گھستان ہال خرب نهبي سكما اليس م برركهنا بندى مي م وطن ب مندوتال ما ا

غربت مين بول الريم رستام والطري مسمحدوس مي مي ول موجها ل ما إ بربت دومب سے أو كا مساية اساك موسترى مارا ور بسبال مارا محردی م کمیاتی میں اس کی بزار من اس محمد من جن کے ور انتظام الا اسے آب رود گنگا ور ون م اور مجمد کو مسمر السرے کی رہے جب کار وال مال یزان مدورد اسبر فرکت جهاس اب که گرسته اتی ام دست ایا ایک گرسته اتی ام دست ایا ایک گرسته اتی ام دست ایا ایا ایک گرسته اتی ام در زران ایا ایستان می مدیری را بهت دشمن در زران ایا ایستان می معلم کیاکسی کو در در نهای ایال ایال ایستان می در در نهای ایستان می در در نهای در در نهای ایستان می در در نهای در در نهای در در نهای می در در نهای در در نهای می در در نهای در نهای در در نهای در نهای در در نهای در کے آئے کا تہ "مابق پر دفیرگرنمنٹ کا بے لاہوڈنٹھا گیاہے ہج تکہ یہ ننام طری فزادں بیں ٹنا ل کا گئی تق ،اس بے تا برہے کراس کا کی فی خوا میکن نبس تھا۔

الاج ا فتباس مِن بمنداشعار نحمام ، مركز دِرى نظمنقل كالحرك به اوراس كاكوك والرنبي ديا كياب كركما ن سے لاكئے ہ

یکن نن اود ترتیب اشعاد میمی کا تعد و جی می جو بخزن میں شائے ہوئ ہے ۔ [منو نمبر ۱۱۵ پرحکس دیجھے] ابتدائی تین اڈیشنوں کا تعابی مطالعہ : " بانگ ورا کی اشاعت ، اربط م ۱۹۹۹ سے پہنچ ، بمج جی قدرمرانے مل مرکا ،اس نظم کے بس یم ایڈیشن می سکے ہیں ،جن کا متنعیل سے میں نے ذکر کیا ہے ، لیکن دراصل ابتدائی تین نظوں میں تعلیا ترج اور تزمیم داصلاح کی جمئ ہے اورانیس کامشتقل باالذات چشیت ہے ،امی سے ذہل میں حرف ان ہی ثین نظوں کا تقابی مسطالعہ چیش کی جا تا ہے ۔ :

ان تین افغ در این از بین از پرسینی از پرسینی استاری تعداد نو (۱) به بینوسی اشعاری ترتیب مشلف به بینوسک مَن مِن الغاظ کا کچه نرگی فرق ب تربیب ایُربیْن مِن شررک احتراض کم پیش نظردواشعار می دیادی تبدیی کا گئی ہے۔ دوسرے ایڈبیش کے ایک معرط میں ایک لفظ دیا گیا تنا ، مگل تربیب ایڈبیش می ہیے ایڈبیش کا لفظ دو بارہ دکھا گیا ہے بیشاتی

مح دی چیکمینق بی <u>اس کی</u> مزادوں ندیاں

یع ایڈیسٹن اورتمیرے ایڈیسٹن میں نماکشیدہ لفظ واس کی اسی طرح ہے ، گردوسرے ایڈیسٹن میں اس کے بجائے جس کے ہے ۔ بانگ درا میں آس کی نہے ۔اس تنام کا ایک معرع ہے :

" اے آبردوگنگا ؛ وہ دی ہے او بھے کو"

" بانگ دراً کی امثنا عبت سے پہلے پانچن ایڈ لیٹنوں میں فسط کشیدہ لعفظ "ہے" درج سے اود بانگ دماسکے جتنے ایڈ لیٹن میری نظرے گزرے ،ان یمائے شکے بجائے" ہیں "ہے ۔

> ایک اہم مسلدیہ ہے کہ دوسرے ایٹرمیشنوں میں بطوشے مانتے میں حسب ذیل معربی درج ہے - : " نرمیب نہیں مکھانا آپس میں بررکھنا"

سوال یہ بداہراہ کو یرافا فر اسن اقبال کے فکرے کا ایڈیٹرزا نے کا سے بیرا ہے ہے ایڈیٹن کے تن پی ہی ہے اور تیرہ ایڈیٹن کے تن ہو اور سے ایڈیٹن میں ہے ۔ لطف یہ کر بخدا افال کے تن ہوائی ہے ہے ہو اور تیرب کی ایڈیٹرزا نہ منتی وا زائن نگر کے تن ہوائی ہے ہو تا ہو کہ ہو تا ہو گہر ہو ہو ہو ہو ہو ہو ہو ہو کہ ہو تا ہو گہر ہو ہو ہو ہو ہو ہو تا ہو کہ ہو تا ہو کہ ہو تا ہو تا ہو ہو ہو ہو تا تا ہو تا ہ



٣



مثره بي

ه يب بره أرسون

جوعلی شهرت کے حداد ج ملے کرر واسے جبلی محقوم کی مشیر میں کم میں میں ایس کے در واسے جبلی محقوم کی مشیر میں کا م ہند وستان ہارا تام ہند وستان میں ندایت کیفیت انگیز چریمی آب ہے۔ میں اپنے اس مغمرون کو اسی مُتب من کے راگ کے جند اشعار مقل کرسکے اس امید کے ساتہ من کرتا ، دن کر زمانے حال کے دور سرے ہند وستانی شواد می انعیس کے نقش قدم پر مطبنے اور اسپنے اشعا میں ہی کیفیت میداکر سنے کی مسی کرسنے ۔ ق

مدے جاں ہے ایجا ہند وشاں ہا! ہم جبیر ہیں ہی کی وہ جستان ہا یا جہ جبیر ہیں ہی کی وہ جستان ہا یا جہ جبیر ہیں ہی کی وہ جب ال ہا یا اوہ ہسبا ب ہا یا اوہ ہسبا ب ہا یا ہوں ہیں ہی کی میں ہو جب ال ہا یا ہوں ہی ہی کی خودی ہی کی کی خودی ہی کی خوار دوں خیا یا گفتن ہے جب کا رواں ہا یا استاب دور وہ کی جا یا گفت ہے جب کا رواں ہا یا استاب دور وہ کی ہو گفت ہے ہو ہو گفت ہے گفت

سيدمحمد فاروق

كى يُعمولى نتار وشاء نسيس- اسكى تعديق أن كى متعدد تعمانيين پوري بوري مو تي سب-ني زمانه و وعلي گذه واسکول مي سلير كرده یں۔ مولوی نذیرام را و رمولوی شبل کا بھی تعلق اس گرو و سے ہو-۽ اونوں بزرگ مبي ذولت آصنيہ کے نک خواررو ميکے ہيں ناولا کے زمرہ میں سرشار اور شررمبت مشہور میں مکین میں اُن نعین خات ت انی کم واقعیت رکمتا موں کہ کوئی رائے اُن کے متعلق نیں فاير كرسكتا - ليكن سي الوكر فاسك بعدج بهندوستا في معتمع اين وبع الخيا لها ورسل وآسان طرز تحري ك وربيرسب سعار باده بری توجه کواین طرف کمینیاسے وہ مولوی محد مین آزاد می جنل دوکتا بس <del>آب حیات اور در بار اکبری</del> مهند دستان میمنبه له تام مهند وسانی مقدانیف کے نمایت سندا ول میں۔ کمننی تاسف فربات ب كرايسه والى دواغ اور روش خيال معنمف في استد جداس زق کو اُنفاد یا جوعقل وحواس او رمبونیت کے دہمان عابل مجما جا ماس - اوراب أس وقت سه ابتك أن كبعتيه زد لک ایم انس مکارگزر رسد می الکی اسی شرمی مال كومين آزادع في وفارس ادب كم بروفيس تقيمي لا تمويس بالساسة واكر عداتهال يي-ايي- وي البالوجوان موجود



\* THOUGH THE LETTER IS HATED ANG. 10, 1964, IT APPEARS THAT THE TARANA HAMARA DES PURLISHED IN ZAMANA IN 1964, WAS A VERSION RECEIVED EARLIAR THAN THIS LETTER OF AUG. 10, 1964. THE ORDER OF THE COUPLET IS DIFFERENT THAN PUBLISHED IN THE ZAMANA AND ONE OF THE MISRA (ONE HALF OF THE COUPLET) STANDS IMPROVED UPON IN THE LETTER. AND THAT IMAPROVED HISRA IS INCLUDED IN THE PUBLISHED FORM AS A FOOT NOTE.

میرے فیال میں خکورہ بالا انگریزی اقستاس سے جات حاشے سے معرے کامسٹادیمسن دنون میں ہوجاتاہے ، وہاں اس میٹے پریمی روشن پڑتی ے کراس نظم کی آدیخ تمثیق یا تاریخ نصنیعت ،ارانگست م ، ہ ، وہ موہیں ہے جس کی بحث آنے گئے ۔

ہمارا دہیں بخطا قبال : ۔ ہمارا دہیں بخطا قبال کومٹلامی انجیا خاصا پیچیدہ سے جہاں تک مجھ صوم ہے ،اب کک کس نے ورے دؤ ت کے ساتھ
نہیں تھا ہے کہ برک منظر عام پڑآیا اورا قبال نے اسے کس سکر ہے تھا تھا ؟ اس کی اہمیت اس ہے اور بڑھ گئ ہے کہ اس پر ۱۰ انگست ہم 10 و کی ج
اریکا ورزح ہے ، اسے پرونیسر مجکن کا کو اُڑا دینا اس نظم کہ تاریخ کھین قرار والے جسے اس سے بھی انگوں نے اپنے شبہات کا اُجار کیا اور وحوت
سے طرح طرح سے سالت کیے ،گریں نے سناہے کہ کھوں نے کسی کو کوئی جواب نہیں والی بھر انجر ہو اس سے مختلف ہے ، ابھی حال میں وہی کے ایک جسے
میں ان سے الاقات ہوئ قریس نے ان سے مو قعن سے اختلاف کرتے ہوئے عرض کیا کہ بہ ضروری نہیں کہ بہ ضط اقبال پر ج تا ریخ درج ہے وہ ان انکا اور چھی توشی ہے کہ انفوں نے میری ہا قوں کو قرجے سنا اور اپنے وقف پرقطعاً احرار نہیں کی ۔



ٹاگآر سر معہد اقبال کے "آرائہ ہلد" کا اصلی مسودہ جو مرحوم نے سلم ۱۹۰۳ع مون اطے دست مبارک سے لکھکر زمالہ کو مرحبت قرمایا تھا



مِن اَجْهِ مِي مِن اَولِين لاحظ بو: [اس نواكا كمس شاعرے اس نبرمي و فواد وات اكبرميدى ، مِن ديجے] اذ ايبٹ آباد من بزاره

جناب من ۔ پیس کئی دوٰں سے یہاں ہوں ، میکن افسو*س کین*اں پنیچے ہی بیار ہوگی ، اس وجسے آپ *سے خطاکا ہو*اب ش دے سکا۔ ایمی پودا افاقہ نہیں ہوا۔ اشعار ارسال خدست کرتا ہوں ۔

دومسسرافسني لما حفظ ہي ۔

نمدا آبال سرفت شیخ عطانحد

۱۰ انگست مستاه و دع

سُب في ويزنى افسرا مثرى وركس

اس بات کا تعدین کر اس سال ا قبال تسطیلات گرای ایبٹ آباد تشریف ندیک تقی و کوزن کے ایک فیصنے ہوجا آپ ۔ اکو برہ ۔ وہ کے فزن وجد ، فبل پی افبال کا ایک عفون: قوی زندگی شائع ہوا ہے ،جس پر ایڈیٹرک قلمسے یہ فوٹ شائع ہواہے ۔ : ہما دس کوم دوست شیخ فداقبال صاحب ایم اے ،گری کا تعطیلوں میں اپنے پرا دیمنظم شیخ عسلا محد صاحب سب و ویزن آضیہ ایبیٹ آبادک پاس تشریف سے تھے ہے۔ اس صورت حال سے میٹ نظر تیاس کہتاہے کراقبال کی پیشپورنظم تی ہم ۔ وہ جاسے اوائی پا دپراپ اور نویس کی تمثم ہوگ ۔

اق معالی

کلبہت خیال ہے اور دوسری طرف تنفید بمدرہ کے نام سے اہل پنجاب کے جذابت واقعامات کو کچے نگایش راس ہے جب بک کول مکم توت نزدیا عامۂ امیں برتسیم کرٹ کے بے تی رہنیں کا تمفیّہ بمدرہ اورحسرت کیے بی تخفیست کے دوروپ ہیں ۔

۱۱۱ کیمرحدد کاکشیری: یادگاد چش صدسا وشق بیا تراک ننگ ومطوع: ۲ م و (۲) صفحه ۲ (۲) شق دیا تراک نگ ایمیرط است احد تکارد و کاپود؛ و ۱۱ کاپود؛

مولانارانیب اس ده ۱۹۵۵ - ۱۱۰۵ ما آبال که تام خطوط نو نریایی اید کیسطی نے ۱۹۸۱ وی اقبال بہان دیج کے عنوان میں کردیے نے مداوی اقبال بہان دیج کے عنوان میں کردیے نے مشاعر شادہ مدہ ۱۹۸۵ میں نطوی عکس شائع کے تقے ۔ اقبال بہان دیج این نطاع ملک لیا گیا ۔ مثال میں نطاع ملک لیا گیا ۔

را مالات ر بای مراکه کامل و بنای مردنگلی می باید کامی می کدار اگر تعمر کوانسی و ای مالات معلی نکران دار اگر تعمر کوانسی و ای برای بان زون در بر بعنبردوه نکریتی

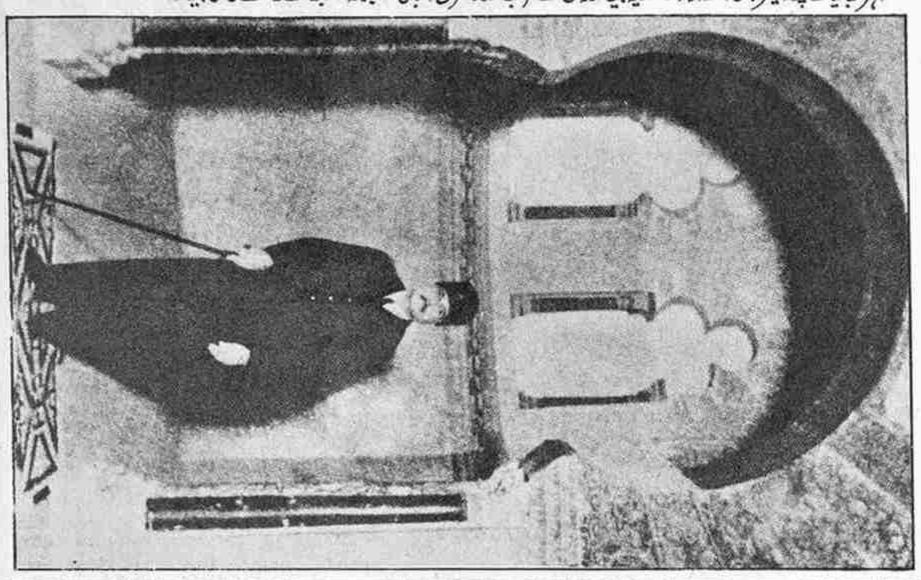
Die Shall Spled 36

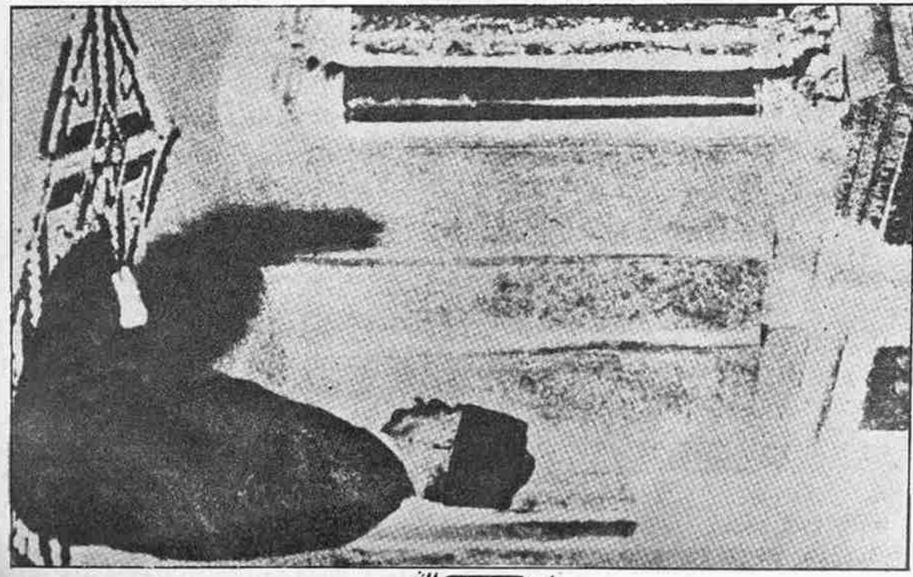
A SK SK SK SK

Shallow

Shal

اقبال اور سبی قرطبه این کارد مناظر یا تقبال اور سبی قرطبه این از در بردن سجدالیتاده یه دونوں تصادیر اتبال آن تا بکانظم سمبر قرطبهٔ تخلین کے دومناظر یا تنظم ۱۹۳۳ و برت کرده اثر تنع اقبال مطبوعه اکتوبر سنگ ادم کا عطبه بین اوران کے مرتب کرده اثر تنع اقبال مطبوعه اکتوبر سنگ ادم سے لیکی آبی به









## ممسی و طرف مر (مرسیانیه کی مرزمین بانسوس آدملیدی نکمی گئی) [ینظم ال جربی و اشاعت ادل ۲ مطبوع جنودی ۲۱۹۳۵ سے کی گئی ہے ۔]

بسيكر ذرى كو بي بعبده مينزوكب بمسس كوميترنبيل سوز وتكدا زسجودإ كا فرمسنندى برن من كيرمرا ذوق وشق ول ميم منوة و درود فب ميسسنوة ودرود شوق مری ہے میں ہے شوق مری نے ہی<del>ں ب</del>ے معسنسعندان *پھی میرسے د*ک وسیے ہیں <del>ہے</del> تيرامب عل دمال مردمن واكرمييل د مجمعي ومي ومرسيل محبيل تيرى بسن إياد تيرست مترس بعثماد مشام کےمعوایں ہر جیسے پوکھنسیل تیرے ورو بام پر وادی این کا فور تيرامن اربندمب ادمح مرتميل مٹ نیں سسکتا کمی مردمسلاں کسپے مسس کی از افوں ہے فاش میر کھیم فوسیل اس کی ذیں ہے صدد اس کا افق بے تو س كم مندر كي رج د مده ويزب ويل *ەس كى خانى خىلىن خىلىن خىلىپ* مسدكن كودياس فيايمسيل سانی ارباب دوق فارسس میدان شوق إدوسهاس كارين تغ اعاس كاميل

منت فود اكرس ايسيل كوية سياتمام حثن کی تقویم می معرد دال کے سوا ادر زما فے بھی ہیں جن کا نہیں کوئی نام! مثّق دم مِبْرسيل مِثنّ دلِ ش<del>شط</del>ط مثن منداکا دمول بمثق مندد کا کام! مش کاسس ہے ہیں پیرس کا بناک من بسهاے مام تق بال كام كام مثق منبدمسدم مثق مسيسدمزد منق ہے ابن ہیں کے بزار در تعام عثق کے مساب سے نغمۂ کار حیات عش سه نورمیان عشق سے نارمیات ك مرم مت راب إحثق سه تيرا ومرد مشق سسدا با دوام جس مين نين فت بود بكسبر ياخشت سنك ببكسبر يام دن متر بمسنده فن كى ب ون مسكرت فردا فكسسمة فوبمب عموس كاسنة ل فمن مبسكر سے صدا سوز دمسے روم وہ تيرى نغنا دل سنبرزم ي في سينهوز تحست والاعفورمجست والكأكثود مِسْس خف سے كم سسيند آدم نيس مرد کون فاکس کی مدے پہرکہور

بمسلسلة دوزوشس فخسش خمرما وثات مسلسلة روذوشب إسل ميات دمات مسلسلة روز وشب ما يرمسد برد وربك م سے بناتی ہے دات اپی تلئے مغات مسلسلة معذوشب ماذِ اذل كأمسنان مس سے دکھاتی ہے وات زیرد برمگات تِي كَا حِيدٍ بِهِ كَا رَجْمًا حِيدٍ بِهِ ملسلة روزوشب ميرنى كائنات ق<sub>ا بر</sub>ام کر کم میساری برن اگر کرمیسار موت ہے تین بات موت بہری بات تبرے شب و روز کی ادر تعیقت ہے کیا ويك زماف كى مومراي زون شدرات آنی دست فی تسب م مجزه ۱ سے منر كارجال مختبات الارمال معتبات إول ومآخرفت باطن ونجا سرفست تغشش كهن هركه نومنسنه لآخرفن إ ہے کم جسیم شمس میں رنگ تبات وام جسس ککیب برکسی مرد فدائے تمام مرومن واكافحل فشق سے صاحب ذوخ منت به الرمات وت بور الررموا تمندومسبك بيرب كرميزدا نے كادو





مردسیای ہے وہ اسس کی زرہ آلاالہ سسائيتمشيري أسس كي پندلاال. بقرا براتشكادبندة ومن كاداز اس کے وفول کی میش اس کی تبول کا کواز بسس كامقام فبسنداس كانسيسالطيم اس كاسروراس كاشق اس كانياز اس كاناز اقد ب الله كابندة مرمن كا إقد فالب وكارة فري كاركث كادسساز مّاک و فری نهسا د بهندهٔ م**واسن**ات بره وحب ال من فن كسس كا ول بي نياز بسس کا دیوتھیل ہسس سے مقاصعیل اسس کی ادا د نویب اس کی محمد ول فواز زم وم گفت کم حرم وم جستبر رزم بريارزم برياك ول ويكب نتعت بركارق مدمسندا كايتي ١٠٠ يه ما لم تمسام و بم دهنسم ومحب از عمل کی منزل ہے دوشش کا ماسس ہے۔ مسلقة أمن آمير كري محن لهبطه تمعبت إراب فن إمعوت وميسس تجرعهم مرتبت الدسيون كازين ہے ترکروں اکرمن میں تیری تلسیر قب سلامی ہے اورنیں ہے کیں اُ سوده مردان مق! وهمسسد بي شهسوار ما ل مُن مُن مُنسبتهما مسبومدق دبتیں

جن کی محومت سے ہے مکشس یہ مراہ میں مللنت الرالمحت ربث ثابينين من کی ملا ہوں نے کی تربہت بھرتی وفوب نظلت بورب مين تعين كامنت واوبي من کے موکف سال تے بی بی اس تؤمش دل وكرم نجت واساده وروش جبي آن بي بسريس ويام سيع بشعرة ال ادر محام ال كراج مي من والنشيس بوئے میں آج بھی کسس کی ہواؤں میں ہے! رنگ مجازآج مبی نسس کی نوا وَں ہیں ہےا

ودوابسم برسية ترى زمين تمسال آه بكمه بوس سے شبری فضا سے وال کون ک وادی میں ہے کون کی منزل میں ہے من وزيب كامت الاينست مان و کمیر نیکا النی تورَشس <del>م سدلان و ب</del>ن ج*س نے زمچوٹے کی* نقش کہن سکے نشاں تشس برب ناتمام ون مجر کے بغیر دون ملعا بن متحصمت پرکھشت تعسنسعدي دولت فام نؤن فكرسك بغيرإ اور مِولَى مستكر كي مشتئ مّا ذكس وال پشم ف<del>السي</del>س مي ديم عي ن<del>مت ا</del>ب مں ہے وگر گوں ہوا مغربور کا مبال

وأوى كوسار ويرمسنه وتأثفق بصحاب تعسل منشان کے دسیر میرکریا آفاب ساده وبربوزب وخرر مبتال كأكبت كشتى ول كے كئے سے سے معدث اب آب روال مستراتيك كارسه كال دكير دإسب كس ا ورزاسن كانوا با مسالم وب ابى بردة تمت دري میری کا ہوں ہیں ہے اکی موبے جاب يده إفسادون أكرجرة اكارست ۵ زینے کا زیمٹ بری فائن کی تاب

مِن مِن المُعَاب بوت سے دو زند کی

دمع امم ک میات کشکشس آمستهاب

مردت شمشيرب دست تعنامي ، قم

كرآل ہے جوہرزماں اپنے ممل کا صاب

دیمھئے ہسس بحرکی تہ ہے جمیلنا ہے کیا

محنب بدنيادست مريح كمسث تناسب كياا

ف واوالكير زطبه كامشهورود باجس ك زرب می سبد فرطبه واقع سهے ۔ ترب



قت روی زاو کندرستی سے پر

الزت تحب ويست دوجي برئي بروال

راع مسلمال مي سب آج وي منبطراب

رازمندا فی سے برکرنین کتی زال<sup>ا</sup>





### رفادفشیمے برائری بارون بران ۱۹۳۱۱ دیا بارونیا مسیر فرطریم اسلوبیا فی مطالعه

تخبيق لمل کي نغسيات دورس نياق عل ہے ۔ ايک ديساعل جس ک مددے تحرب ا ودنکرو اصراس کوف رج ا ورنسانيا نی سئيت دينے که کوشش کی جاتی ہے ۔ بيك ل العالمية اورانغراوى تجرب كروريان ايك طرح كم تفاعل بدا جوجا لكسبه . انغرادى تجرب اودلسان في دُّمَّ الحج كم كل م آسك ABSIMI LATION ے تعلیق ہرتی ہے بین کوئ می تجرب اس وقت تک معرض وجود میں نہیں آسک جب تک زبان کا سہارا ندا۔ ابندار کہ جاسک ہے کو دبیس زبان انتقال خیال یا فکوی ترمیل کنام کانام ہے۔ اس سے اوبا کارناموں کا فدرویٹرے منیین کرنے کے سے کیفروری ہے کہ ہم یکے بعددیکے۔ اوبی اوری ف معیاروں کواسٹوال کریں ۔ عام طرد پخسین ا درما کے بیں ہم یا تواد بی کارنا موں سے کسی کیسینو پر اظہار دائے کرتے ہی یا پیچر کوخوت کی معنوبت ا ورمجسیلا ڈیر توج حرف کرتے ہیں۔ او بی تخلیفات ہے اس معالیے ہے دولیکا رہا ہے کہ سالمیت مجودے ہولیے۔ اولیکا رہا ہے۔ اکال BRITE کیٹمکل یں ایم کرہا سے سائے آیا ہے اس طرح عنا حر ے تغریق ا در انتقارے ساتھ دیکھنا مناسب نہیں۔ اول تملیق کو ک ایسی چیزیا شے نہیں جسٹ قرت مبندہات سے کسی کھی تھی خود مجاد دجودی آگئ ہو بکدا کی اليگفيق بوذَ ب جسيلية محسنت ا ورشوري كوشش سے معرض وج ومي آتى سب يعين اس بي آگرايک جانب نسکر ا وراحداس كوانميت حكل بول ب قد درسرى جانب زبان کامجی اپن ایک ایمسیت ہو آ ہے۔اس لسانی مساخت کے ذریعے میمکن ہوتا ہے کہ دیبہجالیا تی اصلی کونکوی احساس میں تبدیل کر دے را لغا کا اور ڈ با*ن کے وسیے*ست سے پیموقع میں آئے ہے کہ وہ اس رڈیٹل کو جے آرٹ سے ہوادے امریکے اندرپرداک ہے ایک لطیف اورنا کرٹ سانچے بیں ڈھال دے ۔ دوائی ننعبدس ایک عارضعی جهمست سرزد بول ہے وہ بر کریم الفاؤکو ایک ہے جان ا ویمنعولسی چرسیجھتے ہیں اورانسیں تخلیق عمل میں ایک تانوی درجہ دیتے ہیں ۔ ہم بهثة سانى شندر ننفرانداز كرجت بي كرادها فان عرف جذبات انهاركا وسيله بي بلك ده جذبات كے اطاري گرائ بموارى اورزرخيزى بمي بسياكرة بي بمعن سطالب کوخارج لِدونس میناستے بکوان کی وستوش اف ذکرتے ہی اوران میں وزن و وقاربیدا کرتے ہی بگر پیمفینسٹ سے کواسلوب مرف الفاظ کا نام نبی لیکن ہم اس سے ہی انکارنس کرسکے کہ اسنوب دہمی تنوآ آ ہے جا ہ شخصیت الفاؤ کا جا سہبن لین ہے ۔ تجربہ ۔ نیکر جا ایا ق اصاص اورنسا نیا ان اکا ٹیوں و ۱۹۵۰ء ۱۹۱۲۵ ما ۱۶۲۰ کاکٹر ہم آخل املوب کی مواج ہے۔ ادیب کے اسوب کے تربی کے کی اخیات اور تنقید کے ورمیان کل مم آجگی ہو۔ گر ادِق مَعْدِه ورنسانیات دمنِ، سُا ف ک دوتخرنیس میکن اس کے اجودان کی کمل ہم آمنگ بی مُنعْدِکا معیارے، دی تخیین کا اسلوب آرتجزیہ زبان کی برطے پر مكن ب رسى اس الله كليق كوم مول مول كوى يسطع بر بركه سكنه ب بخرب نسك ورمون مرقى اور كوى سطع برسا فى ساخت ككل آسك كلاميان ک شلامت ہے ر

زیننو نمون میں بال جرل کا ایک اول اویشہور ومووٹ نظم شجر قرطبہ کا استوبات بخرید بھی کرنے کی کیشنٹ کی گئے۔ اس بخرب کے ذریعے نظم کے مرکزی نیال اورموق اورکوی سطح پر نظم کی استان مسافت مرکزی نیال اورموق اورکوی سطح پر نظم کی استان مسافت مرکزی نیال کے باری دستان گاری ہے۔ نظم کا سافتی تجزیر BTRUCTURAL ANALYSIS نظم کا کری فیال کے بھاری دس کا میں مددگا ۔ ثابت ہو کہ ہے۔

کے مناکھ منا تھ فن پارے کا یک ساف کل کے طور پر برتے کے مسئلے ہی معرض ہمٹ بنایا گیا ہے ۔ پر دفید کو لیا چذنارنگ ہی بنے ایک عُون پی افیال کی شاہ ہے کہ مسئلے ہی معرف ہمٹ بنایا گیا ہے ۔ پر دفید کو لیا چذنارنگ ہی بنے ایک عُون پی افیال کی شاہ ہوئے گئے ہوئے ۔ پنج افذکرتے ہی کہ اس تنظم میں صغیری اُورڈوں سے میں ڈیا وہ ہے کیکن پر وفید نادنگ بنے اس معنون میں صغیری اُورٹسل آ دازوں کا اس کوارک وہ بنبی ڈیمونڈٹ ۔ شاید اس کوارک اسباب وصورت کی مقدر ہی ہوئے ہیں تھون میں تو بنیا دی طورڈ کا معنون کی معنون میں ہر بندے موقات کا معنون کی معنون میں ہر بندے موقات کی معنون میں ہر بندے موقات کی معنون میں ہر بندے موقات کی معنون میں تو بنیا دی طور پر اقبال کی شام و کا کوشش کا گئے ہے ہے کہ اس معنون میں ہر بندے موقات میں ہر بندے موقات کا معنون میں ہر بندے موقات کا معنون میں ہر بندے موقات کا کوشش کا گئے ہے ۔

اس تنفمے پہنے بندس آٹٹ شوجی سان اسٹفارس ا نبال بڑے فن کارا شاخاذیں دقت کے بہا کہ اور روانی کی تصویرکوالفاظ کے ذریعے بہتی کرتے ہی ۔

سلسلاردزوشُب نَعَنْ گرحاد نَات سسلاردُدُدُ دَسْب بِمَنْ حِيات دَمَات سسلار دُدُدُ دَسْب بِمِنْ حِيات دَمَات سسلار دُدُورُ شب نَارِحر پردورُنگ جمل سے بنا نسب ذات اپنی فیلنے صفات

وکت ادرگردی تیز ادر تبدیلی که علامت بر مادی منفکرین کے نزدیک کا نبات ایک دینے میکان تنام ہے جب کی نباد الول وکت پرب انبال کر فر یں زندگا مسلسل وکت کا دومرہ ام ہے۔ یا زل سے دواں دواں ہے۔ یہ کیم بر برجم کی موج الما میں انقلابات زبان و مرکاں اسپر بی ۔ زندگ میک برجم کی موج المان بی فودی کا جذبہ برئیدہ ہو اہے۔ اس فرح ہم دیکھ بی کا انبال کا اس نظم می وکت کے نعور کو نیاوی ابیت صلا ہے اور اس نیا و پرنظم کا آنا بانا گیاہے بنظم ایک زودست ذبی اور توی فوت کے زیاد شروعا ہوتی ہے کی آئیس ہے آہد اس می ٹھم اوک کی بنیت ہوا ہو نظی ہے۔ اور آخری بذص ٹھم اوک کے پہنے بذیر مسئم میں اور نظر آف ہے تنظم کے پہنے بذیر مسئم کی آثاد اور اس طرح نظم کا اور انسان میں برک نایاں طور پر نظر آف ہے تنظم کے پہنے بذیر میں تعداد میں کی تعداد سب سے زیازہ نظر آف ہے ۔ ووسرے بندے ان آور ووں کی فعداد میں کی واقع ہو نے ملکی ہے ۔ ساتی ۔ اور آخری بذیر یہ کی نایاں طور پر نظر آف نے اس فور ان انسان سافت سے مل ہم آئیک دکت ہے۔

نظے دومرے تمیرے ودبعد کے تام بندی ٹھہ اوک ایک کیفیت نظر آئی ؟ وصوب بندے چند اشعاد کو دیکے ۔
عشق دم جریل عسشق ول سصطف عشق خدا کا کام معنق نے کام انگوا کا معنق نے کام انگوا کا بناک عشق نے کام انگوا کا بناک عشق نے کام مانگوا کا بناک عشق نے ابن البعیل اس کے بزوروں مثاق اسیسے معنق نے ابن البعیل اس کے بزوروں مثاق اسیسے معنق سے ابن البعیل اس کے بزوروں مثاق اسیسے معنق سے فارحیات عشق سے نارحیات عشق سے نارحیات

سمب قرطبها پر بندا قبال کافتوا ورتجرب کا بحر وپر زجال کرنا نے۔ اس بندے واقع سطح پر نظرات والے جنب کاشت الفاظ و آبنگ سے ادبید بدکہ خارجی سطح پر نظران طور پر نظرات ہے۔ افبال اس بندی اپنے فلسنڈ عنن کو میٹی کرتے ہیں عشق کا علامت اقبال کے کیکی کے دواں ہے میں ہیں جا: وائی اور ابدیت کے صفت بال جاتی ہے۔ یہ نبال ایک اندازہ دم جبر لی اور در مصفیق سے موئی رشن نہیں۔ اس کی پاکٹر کی کا اندازہ دم جبر لی اور در مصفیق سے موئی ہے۔ عشق افبال کی نظرین فورج ہے، ورثا رحیات ہے میں نفر کا رحیات کا وجو دہے بھش کی نیٹر کی اس بورسے بندیں واضح حور پر نظرات ہے۔ مسئوی آن وزود کی جگٹ اس بورسے بندیں واضح حور پر نظرات ہے۔ مسئوی آن وزود کی جگٹ اس بندگ کٹر الاستھال آدوازی ابنی سطحت سے اللہ کا اعداد مصرے مصرے میں چار باراس طرح ہر مصرے اس بندگ حول کی بہتے معرے میں یہ النی آدوازی یا نچ بار استعال ہو گئی ہیں۔ وومرے معرے میں چار باراس طرح ہر مصرے میں ان کی قعداد فایا من نظر آئی ہے۔

ان اننی کامی اصوات کی دائیگی میں مذمی ودفع ہوا کے ماستے کومکی طور پر بندکرے ہواناک کراستے معملات کالی جات ہے۔
مثلاً کرم ای دوائیگی میں دوفوں لب آبس میں جوجاتے ہیں اور صوت کانت موجوں میں موجوں ہوئی ہوجا ہے۔ دور ہوا د مبنی ہوف وی است کی جگہ ناک می راستے ہوئی ہوئی ہے۔ دور ہوا ہے نمائے کی وجرسے ان کی جگہ ناک می راستے ہا ہوئی کی دور سیدنسٹ کا احساس وال تے ہیں کی پیم پھر وں سے کلی ہواکو ناک میک واستے نمائے کی وجرسے ان مسموں کی اور ایسی میں ایک جو نکاری کی تو اور نوائی کا احساس ہوتا ہے۔ انفی معموں میں استمان ہے ہوئی کا عشق سے جذب ہے مکل ہم آمین وکھی ہے۔ بیتوں شاع

عش كمفرب مع نغشه ارصيات عشق مع نورجان عشق مع نارميات

اس بدین می پیے معرع سے آفری معرع کے کروں ہوت ہے۔ اس بندے درب نک پنچے پنچ ننگ کا یہ اصاس اپنے مشباب کہ پنچ جائے۔
ادر پراس س آجت آجت معرع سے آفری معرع سے انگوی معرع میں انفی معموں اور انفی معوقوں کی تعداد مب سے ڈیا دہ نظر آت ہے۔
ادر ایس نموس ہو اے دُنوگ اپنے نقط عون کو پنچ گئ ہو۔ اس معرع سے باہ دربدیں انفی آواز دوست استعال میں جمیں ایک ترتیب نظر آت ہے۔ اس محقومی معرع سے پہلے چھے میں اوربدی انفی معموں کا استعال ہو اے اس ترتیب الدہ برب کہ وجہ سے محقومی معرع سے پہلے چھے میں اوربدی کا مذت سے مطابقت رکھ تاہے ۔ اس ترتیب الدہ برب کی موسیل تا ہو ہے۔ اس بند کی پندگی جذب کی مذت سے مطابقت رکھ تاہے ۔ اس بند کی پندگی جذب کی موسیلیت سے محکل ہم آپھی گھر ہوئے۔ اس بند کی پندگی جذب کی موسیلیت سے محکل ہم آپھی رکھ تاہے۔ اس بند کی پندگی جذب مسئوں کا موسیلیت سے محکل ہم آپھی رکھ تاہے۔ اس بند کی پندگی جذب مسئوں کے محکل ہم آپھی رکھ تاہے۔

کوکٹ کے بمجدکا ذکر کرتے کہتے افیال کا ذہن اس قوم سے کا دنا ہوں کا ہونیا ہے جس نے عبدیا نئی ہے حدیم المن ل مبرک مسلما آن اندلس کا آرینے افیال سے دل میں درد درنج کا اصاص جسے دی ہے ۔ درد درنج کا یہ اصاص اس نظرے چھے اورماہ می بندمیں نمایاں ہور نظر آ آ ہے ۔ اس مذکے حوق ڈھانچے میں جل رنے ونم ک رکھینیت واقع طور نظر آ ت ہے ۔

آه ده دردان می ده حرابشهسواد ما ما ما خان منیم صاحب حدث دمینیس من که حکومت سعید فائل پردرخویب سلطنت ایل دل فقری شایم نبی

مسلمان باندس تکیج سوسال ناریخ کادکراتبال افسرده لب و پیچ بین کرتے ہی راس چھنے کا پہلاشو لفظ آ ہ کئے شروع پرتا ہے اور ریکا وئم کی بہ کیفیت آ فرایخ تک پرقراد دمی ہے پویاسعوت (LOHA VONELLE) اس محتصوص ذبی کیفیت اورجذبات واحداسات کے انجار وابلاغ می ممالک ٹابت ہوستے ہی بمصروٰں کی ادائیگ میں مذبی کھلنا اور آبان کے بچے رہنے کی مالت مختلف ہوئی ہے۔ اس فرن کی وجست معووْں کا رمز کاکیفیٹ میم بحق ندی نظر آئی ہے۔ طویاسعوت عام طور سے حزن ویاس اور آن و زاری کا کہفیا ٹ کی ترجان کرتے ہیں۔ یہ وج ہے کہ اس جٹے اور ساتو ی بندیں طویل معوش کی بہتات نظرانی ہے۔

> ایدہ ابنم پیسے تیری زمی آسساں آہ کے صدیوں سے بے تیری نفا بے اذاں کون سی دادی بیں ہے کون سی منزل میں ب عشق بلافیز کا فافلا سحنست بھاں روح مسلاں میں ہے آج دہی اضطراب رزز خدال کے یاکسیہ نبی سکنی زیاں

مَب يِ شَهِ الْقَلَابِ مُرت بِهِ وه زُمُگُ دوجٍ الم كا حيات كُنْ يُحتَّ الْعَسَانِ بِ مُمارِت شُمَيِّرَةِ ومت مُعنا يِن وه فُم ﴿ كُرُفُسِبِ جَهِرِ زَبَالَ الْبِيَا عَلَى كَامِمَانِ

جملہ : اسم نغرہ + نغل فقرہ اسم فقہ - نبیل خاص د

اسم فغرہ + نعل خاص + سعا ون فعل

الم فقرو + اللم + فعل متعدى + معاون فعل

اس طرح ہم اس پنج پر پینچے ہی کھیوں میں نعل کما ہی ایک عاص انجست ہوتی ہے ۔ اوران کے بغیر جھے متحل نہیں ہوتے ۔ الافاط دیگرم بیکر سکے ہی کافل جھے کے متحلہ جونے کا احساس دلانے ہیں ا دراسکاک ٹرمٹیب میں مدکار کا بت ہوتے ہیں ۔

### نس \_\_\_\_ اس 1 \_\_\_\_ اس م

اگردوم، افعال کااس، ممیت کو ذہن ہی رکھتے ہوئے اگرم، اس نظامے کی رساخت کو پرکھیں ؤم بیلحسوس کرتے ہی کہ اس نظامے پہلے بذرے پہلے تین معری میں فعل کا اصفعال نظرتہیں آئا ۔ ان معموں سے تمام الفاظ اسم ہی بیکی یا ان معمول کی تل ہری مسطح ۔ SURFACE STRUCTURE ۔ ہر ہمی فعل کا استعمال نظر نہیں آئا۔

اق



سلسکاردزدشب کارحزیرددرنگ دے، اسم اسم تا وفعل ،

اس وعظیق سطح پرفسل سے استان کے امکانات وہ فیح ہوجائے ہی دیکن، تب دشوری طررِہ فعال کا استعال نہیں کتے دیکن اس بندکے بعن دوسرے معرفوں پس جمیں دفعال کا استعال نظراً آئے۔

(١) من عادكان بن دات زير ديم مكات

الم الم كالحاب والم كالم الماء و

رم، جس سے بنا قدے دات این تیا کے صفات

ان معروں میں ڈکھا آپ اور بنا آپ بھیے اضال کا اسٹمال ہورے آپ ان معرور میں ان افعال کے استمال کی اصوبیا آفھومیات 377L15726 8EAUTY بہتر میں نظر اولیں ۔ وقبال نے پہلے تین معروں میں نسول ہے ایک اسٹمال سے گرز کیا ہے جب کربند کے بُن معرور میں اضال کا اسٹمال نظر آپ ہے جم پہلے میں دیکے بھے بہرکر اس نفل کے پہلے بند میں روانی اور وکٹ کا اصاص ہوتا ہے ۔ اس احساس کو برقرار رکھنے کے لئے اقبال نے ایک اسٹمال کیا ہے جہ اس حرکت اور دوانی کے اور اضافی ہے کہ کوشش اھودت کے انتخاب و ترتیب میر مجی نفوا ق ہے ۔ اور اضافا کے آپی ہے و ترتیب میر مجی نفوا ق ہے ۔ اور اضافا کے آپی ہے و ترتیب میر مجی ایک اصوبیا ترکشن نفوا آپ کے اسٹمال کیا ہے جہ اسٹمال سے گرز کرنے اور اضافا کہ دکھا آپ نے اور بان کے برنیان ہے کہ اسٹمال کو ترجی ویے میں جمیں کی اسلوبیا ترکشن نفوا آپ کے اسٹمال کو ترجیح ویے میں جمیں کی اسلوبیا ترکشن نفوا آپ کے اور بان کے اسٹمال کو ترجیح ویے میں جمیں کی اسلوبیا ترکشن کو تربیاں ہے کہ اسٹمال کے ترکشن کے اور انسال کو تربیاں ہے کہ اسٹمال کو ترجیح ویے میں جمیں کی اسلوبیا ترکشن کو تربیاں ہے کہ اسٹمال کو ترجیح ویے میں جمیں کی اسلوبیا ترکشن کو اور انسال کو تربیاں ہے کا اسٹمال کو ترجیح ویے میں جمیں کی اسلوبیا ترکشن کو تربیاں ہے کہ اسٹمال کو تربیاں ہے کہ اسٹمال کو تربیاں ہے کہ کے اسلوبیا ترکشن کیا ہے جبال کو تربیاں ہے کا دربیاں ہے کہ اسٹمال کو تربیاں ہے کہ بھو تربیاں ہے کہ کو تربیاں ہے کہ کھوند کی اسلوبیا ترکشن کو تربیاں ہے کا دربیاں ہے کہ اسٹمال کو تربیاں ہے کہ کو تربیاں ہے کو تربیاں ہے کہ کو تربیاں ہے کہ کو تربیاں ہے کو تربیاں ہے کو تربیاں ہے کو تربیاں ہے کو

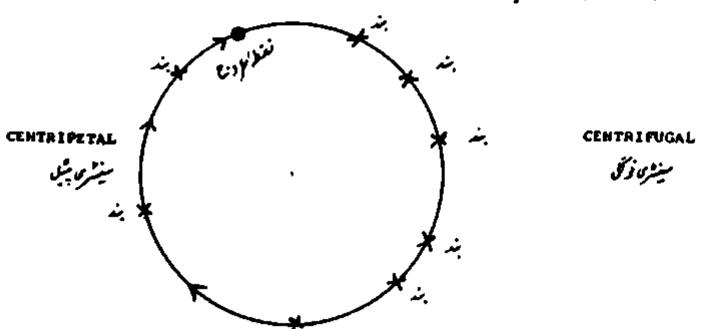
تشمرتس		فعل	موسط	تعيفر
STATIVE VERB STATIVE VERB STATIVE VERB	باینس جارنسل ب رنسل	، بن ربي ربي	سسلسلاًروزوشب نعش گرحادثات و ہے ، مسسلسلاًروزوشب احل حیات وحات و ہے ، مسسلسلاًروزوشب کارحزم دوزگگ رہے ،	(1) (P)
MOTION VERB MOTION VERB	تخرکض متحرکفیل مخرکفیل	د بنان ب د دکمان ب پرکمتا ب/پرکمتا ب	جس سے بنائی ہے زات اپن فیا کے صفات جس سے دکھائی ہے فات زیر دہم ممکنات . تحرک پر کمف ہے بیائی کو پر کمف ہے یہ	(m) (D) (Y)

پیج بذک پیج بن معرطوں میں " ہے "کا استوال ممکن تھا کیون آبال نے ہی کے استوال سے گردگی ہے کیونکہ " ہے کی جا پیل پید کا ہوں ہوں ہوں گا ہے۔ اور یہ اصلی کی براڈ کی کینیٹ پداڑتا ہے۔ افیال نے ہی معرطوں میں فعل ہے کے استوال سے کر نے مرف شوی فردرو وہ کے اس اف ڈھانچ کے روائی ہے جو اس بند کے اور اس میں کو کہ میں کہ اور اس میں کہ ہورو کہ اس اف ڈھانچ می کے ایس بند کے استوال سے اس لسان ڈھانچ میں تھہرا ڈک کیفیت پیدا ہوری تھی رہی وجہ کہ اس بند کے پہنون معرف اور کی کیفیت پیدا ہوری تھی رہی وجہ کہ اس بند کے پہنون معرف اور اس بند کے پہنون معرف اس بند کے پہنون معرف اور اس بند کے پہنون معرف اور اس بند کے پہنون معرف کے بیاد کی کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کھنون کو بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کھنون کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کھنون کے بیاد کے بیاد کے بیاد کے بیاد کی کھنون کے بیاد کی کے بیاد کے

یرا سے گرذکرن کی کوشن کی گئے۔ جب کردوری جات با آت ہ کی آت اوڈ پر کھا ہے جیے افعال مخرک افعال ہی اورجن کے استول ہے احد ہوگر SENSE OF MOVEMENT ہی اضافہ مڑتا ہے جس کی وجہ سے اقبال نے اس بندمی ان کے امتعال سے گریز نہیں کی۔ افعال کے انتحاب و ترشیب میں امویل کشش نظم کے آفوی بندمی جم نظراتھ ہے۔ نظم کے آفوی بندمی جا رفعل "ہے" کا ہو اور امتحال نظرا تھے جواس بندکے محفوص مخبراؤکی کیفیت سے مطابعت دکھ تھے۔

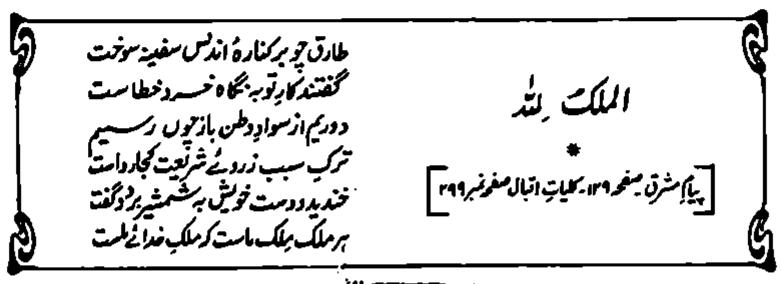
دادی کمی دمی غ ن سنن ہے سماب کا کی برختاں کا ڈھیر چھوڑ گیا آنا ہے ساوہ و پرسوز ہے دخروبان رکا گیت کھٹی دل کے بے سبل ہے عبد شباب

اس طرح ا نبالسفاس نظمی انعال سے اس فان و زنیب سے پھنسویا تی حمن پدای ہے جہربند کے مرکزی خیاں سے مطابقت کرکھا ہے۔ اور پی ا قبال ۰ کے اسلوب کا کا میا ہی ہے۔ نظم کی زبر دمست ذہی پھچ کا کہفیت سے شرو نا ہون ہے ۔ اور نغط تو دے کوپنج ہے ۔ اور پھڑا ہستہ امیر نظم میں ایک ٹھڑا ہو کا کبغیث پدیا ہوئے تک اور آخری بند تک پہنچے پنچ نظم کی پرسکون لب وہج کے ساتھ ختم ہوجاتی ہے۔ نظمے اس نشری اور پہنچ آرار فرحاد کوم مندج ذیل تقور کے ذریعے چین کرسکتے ہیں ۔



نظمے پیلے چھتے ہیں نظم کا مبئی ارتفاء مبئٹر بیٹی — CENTRIPETAL نظراً آپ بین نظم ایک بقطے سے شروعا ہوتی ہے اورنقط کو دچ کا طرف بڑھنی چل ہوتیہ رنتا ہے دو مرب چھتے ہیں نظم کا بنتی "مینٹری وکڑ" ساCENTRIPUON ۔ ہوجا آپ رہی نظم نفط کو دسی سے بڑوگ کہ کیکیفیت کی میا نب بڑھنے مگل تھے۔ اور آمسٹآ مسیدا کی پرسکون اور پریفین لب ولجے پرختم ہوجاتی۔

اس طرے ہم اس نیٹے برہد پنے ہمی کو اس ننوکا لسانیا ڈوھانی LINCUISTIC STRUCTURE نومے کرکن فیال سے محلّا ہم آپٹی مکن کھنا اورا قبال کے اسلوب کا کومیا نی ہے۔ 👛 .





ا يه كتاب بيلي إد ١٨٩٠ ومي ال يرسي كاتحد ا مِن تَحِيمُ عَنْ مِنْ الْمِنْ فَي طِي اللهِ اللهِي المَا المِلْمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ غالب نبطى يُوث كاس خاص المُركيشن ميس المحوفولاً أنسيث ك نديع بهت المِما مع عايا 4 نسخ وحميديد مي شامل اس كلام كا أتخاب بي مفات ١٠٠٨ 🐞 قيمت ١٠٠ ردي سيتراكمت ذل توج ك كن سيد وبزسفيد كاغذه عصفوب اوال انميوي صدى عيبوى ك دجسل ك مستندا درمعتبرتاريخ صفحات: په ۲ 🧑 قیمت ۲۵ رو بے مرزاسنگین بنگ دنادس ش سے ادروترحبت، ترتيب وترجه: واكثر مشديف صين قاسى تیت 🧔 ۲۵ بردیے میت میت خاندان او بارو تح شعرار انسكَ ادرنود كلام مع تعيد وتبعره مبيش كياكية القاطيع بربان ورسائل متعلّقة تیمت 🌼 ۳۰ ردید غالت كيخطوط صفحات ١٠٣١ ك تيمت ١٠ رويد مشهود ومساز يحقّ والرّخليق انج نفاليك اردو خطوط كا حارم لعدل ي مفيدي اليس باركياب دد علدي شائع بوعي بي إلى دوعدي درطيع بي صفحات ۲۸۴ . تیمت ۵۵ردسی مقالات ببي الأقوامي غالب سمينار 11449 11614 مرتب \_ ڈاکٹریوسفٹ حسین خال

ديوان غالت سال براياتي ب مسن كصحت برخاص كر صورت گردیوسش اورمضبوط جلد۔ متنزيات غالت مع اردوترجه ترتیب د ترجمه به داکسته ظالصادی در میستانده میستانده تیت 🔑 ۱۰ دیے مرتب ہے حمیدہ سلطان احمد مقالات بن الاقوامي عالت سمينام جسي خاندان توارد ك شواد ك حالات أيخريزى 1949ء مرتبه به واكرا يوسعت حسين خال بين الاتوال غالب مينادي يرفع كم انكريك مقالاست كالجموعد . غزليات غالت دفاري مرتبر \_ فحاكم لوسف حشين خال غالب ك فادى غربول كا انتحريري ترجيسه ترجيمي انكرن كاترجي كم سائع فادى متن ب*بیستامل*ہے۔ ئىمت مىلامى مىلىمىت كى مىلامامىت كى مىلامامىت كى مىلامامىت كى مىلامامىت كى مىلامامىت كى مىلامامىت كى مىلامامىت

د لوان غالت رمندي مرنب \_\_\_\_\_نورني عباسي تیت 🤀 بم ردے غزلياتِ غالبَ داردد، (انگزیزی) مرتبه \_\_\_\_ فاكتر لوسف حمين خال غالبتكنزهل يحانخاب يكئ أعكيزى ترجي شائع موجع برلكن يرتر ايك اسكا دركا ب جوغالب كامزاج ستناس ب ترجے کے ساتھ اصل پڑھی بجی شال کا گئی ہی يبت 🙋 ۹۹ روپ مرتب \_\_\_\_\_ تاضى عبدالودود غالدك فادسى اعدار دونتركا سيش قيست تحف مرتبر \_\_\_ ڈاکسٹرخلیق انخبے مسلمات۲۹۱ 🧑 تیست ۲۵ ددیے غالبانش فجوط كاشتشاي دتبال ■غالىپ نامە ■ اردوادب مي اوني مخفيق اور تنقت دي رنستادکاآ ئیسنہ مديراعسل \_\_\_\_يد دميسر نذيراهم مدران: رست يرحن خال ، نودگسن انصادی ، سشا برمایل صفحات ۲۵۲ 🗗 تیمت ۲۰ روپ | تیمت فاشهاره --- ۲۰ روپ ا نقرقاطع بربان معمام ا زرت لاد --- ٥٠ دد ي

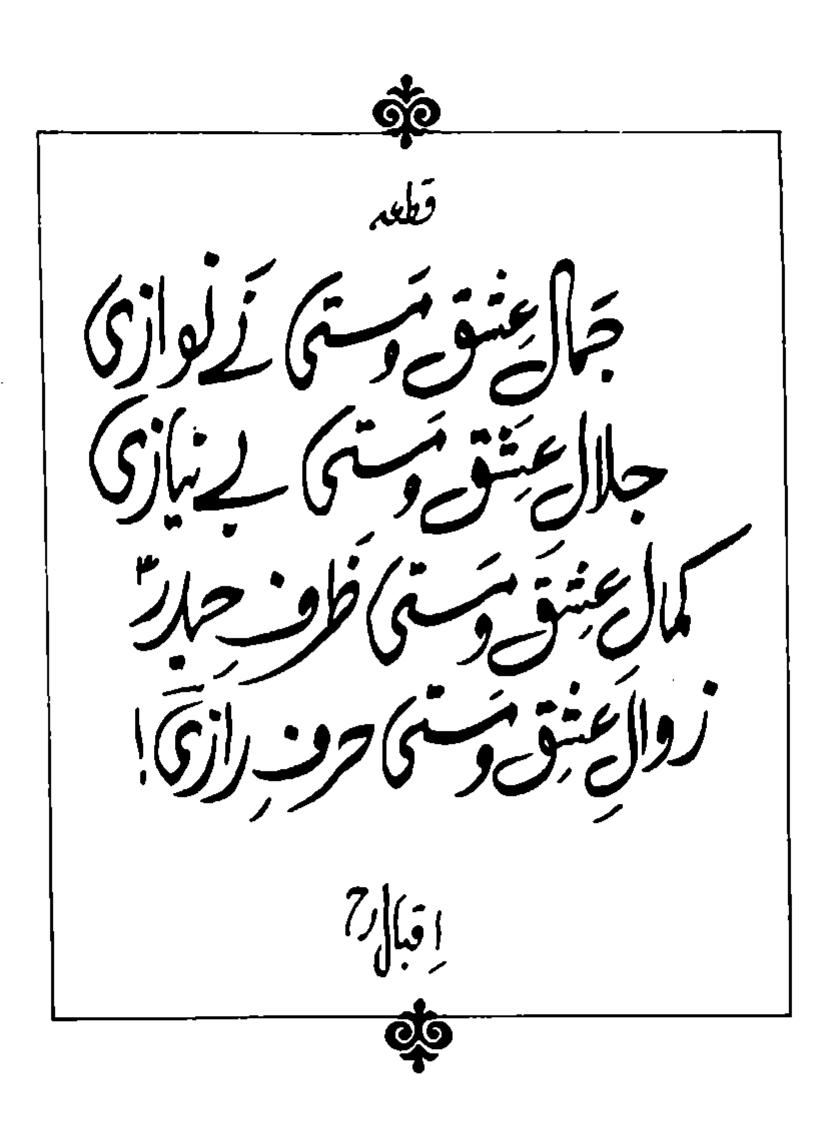
ملف البياه عالب النسي ميوط الوان غالب الرك مي دين وملى ١٠٠٠١١

### www.taemeernews.com





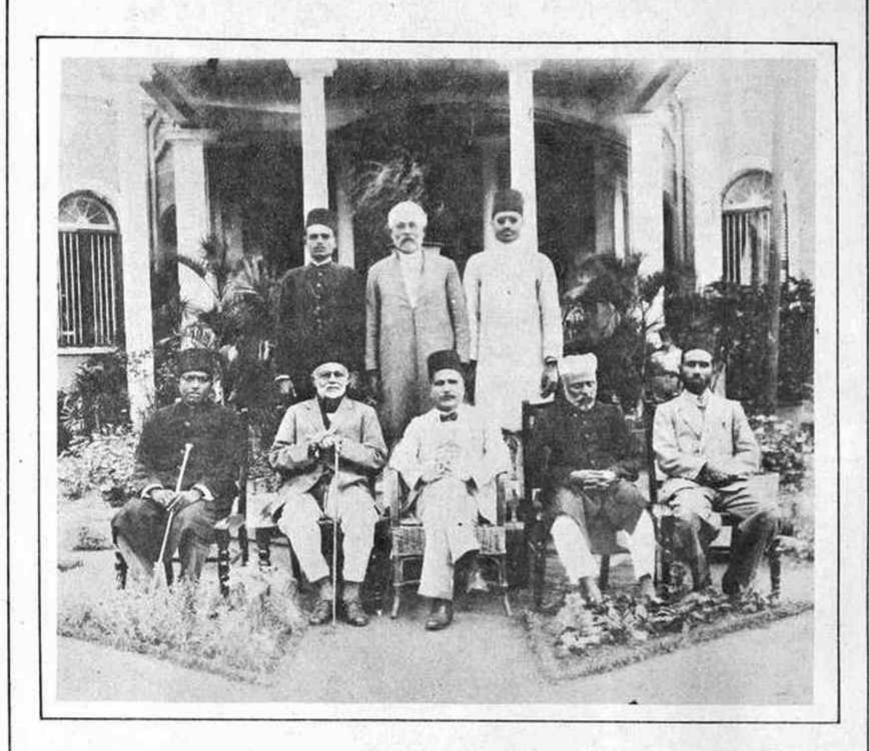












## طاجی سرمحداسماعیل کے دولت کدے پر

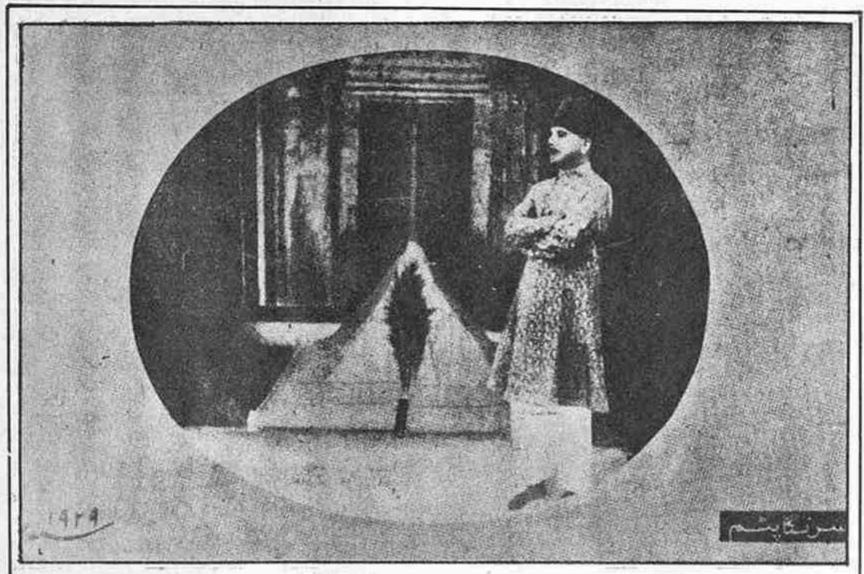
سفردکن کے دوران و جنوری ۱۹۲۹ کو حاجی سر فراسا عبل سیٹھ بنگلور کے دولت کدہ پرنی گئی تصویر میں۔ دائیں سے بُینُ عبداللہ چنتان تا لاہور یا مولوی عبدالغفور، سر فررا قبال ۔ حاجی سر فررا سما عیل سیٹھ اور نامٹ اوم۔ البیتادہ: فرزند فراسلمیل سیٹھ، ابوحا مدعبدالرجیم بنگلوری، فرجیل بنگلوری۔







ملیسورلیو نمیور لیو نمیور کی ایک بارگا رکھوں ہے۔ میسورین نورٹی کے اردوطلب، برنسل، پروفیسروں اورمعززین شہر کے ساتھ اقبال کو ایک ایک گارتھوں پر پھیے ہوئے 7 بائیں سے دائیں ، پروفیس فیرطل الدین سبر فوٹ کی لدین و مدرا مکل کا سمجے دھری فرزمین و لاہور یا فیرا بیا سیط، برنسل دالو، ڈاکٹراتیال پروفیسر المیان بروفیسر عبدالند جینا کی و ماہود



ا قبال مزار سلطان شهیدید ارجنوری ۱۹۷۹ کی دوبرش اتبال سری زنگ بین د میدور عین تمهیدید وسلطان کے مزاد پرحاضر ہوئے۔ یہ تصویراس موقع کی یادگار ہے۔ ای سان عدد

\_\_\_ اقبال بنام عبدالواصر نبگوری انبال كان مِن فطوط كعمس بهل إرشاع كا قبال غبر مِن ست نع كيه جاديد إلى وان حلوط كامتن سليم نمائ صاصب اب ايم مقالے اتبال خطوط كے آفيے مي "مطبوء شيراده اتبال ابر" من شائع كيا مقاد ان كى تماب دانا مے دادد ياد كن مي سشا ل ب أب وبن المرام و مجارً بالمراد ويوكن المراد - duli who is un suppose تاوره مورا تارس والمراه عمرونتين والانسام מאנים לינים ב לונים בינים ונים מים מים אותם 8/1/1000.6:202: 1/6; - - priplish بذكر و معارف المائي - المائة المعاورة - ) יון אינעלי ווע ניים בים בועם וב אר ربعه ماه تر ران نده کامی ترونده دری . ربعه ماه تر ران نده کامی ترونده دری ا الكار الاستران المستران المن المان ا ندرکان بوری رسی آن موانده می می است. مرد بر مردی اس و برمی می می می می در است. وه و الماليان المواد ال على رئيات ما دي رها بري بري الروس بري - ووي ترين معرد كل مرسده سع مل كماه لا افروكون وفودت موه الدكام وأبكة تمت واج بررت -رفد و فرار تا فرار المراد و مراد المراد و فراد المراد و المرد و ال مرور برد ارد المرد المر مرار مورونس وكاليط فالمرمران بعرب وراز كوملاره كراك ورائع قواس رمعت يكف روايج







### مسلیم تستافت ده ده بررکان ، بیدگاه ، میرد دم ... ه درنای

# داسانی از دکن آورد ۱۵م

اً آنا کا الله اید انسان ایک کرد شالان کم تجارت کرا به تهدکر اینها به اور حقیقت ماده وروح جیده کم آن پرانگریزی ، اود وی گفتگو کرنا به ۱۰ س کون کرداس گرب کوسوانون کی قدیم اور کی تعلیم کامفیق تعمال ہواور اسلام این اصلی شان میں وزیا پر کا بر بو ، مسلمانوں میں ایسے افراد پرداکر نے کی مفرورت ہے۔ جب کے یہ ۲۶۵۶ مذہبر اوگا نصب العین تک دسالی محال ہے نامئے

ا تبال غامندرج بالاالفاظیر ماجی ترتبال بن ماجی جالی اله اله اله کالدین دا و ترکی تعریف فرائی تقی جناب موصوت فی ایک مجلس که بنیا در کھی الد اس کے ذیر استمام مولانا سیدسلیمان ندوی اور جناب بار با ڈیوک بیعقال نے ٹیرٹ محدی "۱ وراسلام اور معدنیت" پر تقادیر کسی والد اس از اکر استال مروقے ، ملام موصوت نے وسم رہ ۱۹۷ و کی بیائے جنوری ۱۹۲ و کور دراس آنامنظور فرایا ۔

ا تبال کا پرسنر ہے۔ دہمبر ۱۹۲۸ء کی میے لاہور سے شروع ہوا۔ ولجائیں ودون کے تیام کے بعدم دبنودی ۱۹۲۹ء کی میے عائم ببئی ہوئے۔ ۳ ربنوری ددپیر بہنی بنچے ،میٹ ہتم اسما عیل نے آپ کا متقبال کی اور بنگرا سما عیل نے گو کے کی تعنیفت فاؤسٹ صفرت ا تبال کے ہاتھوں تھاکر ورنوا سٹ کی کا س پرکوئی شعر تحریر فراویں۔ علامدا تبال نے بہشعرو تم کردیا ۔سے

كلام دنلسفه ازبوح دل نردسشتم نیرزویش کث دم به نسشستر تحقیق

اورفرمالي :

يُه وه يتجه ب جس ير فاؤست كوم بنيام الله عما مكرده ديبنيات سته

ای دن یا نی بیدستام بوری بندر کے قریب کونیز بول ۵ متصل تاج ہوئی ۱ پس چائے کا ہمام تھا۔ سرداد غلام تعرفا ک قونصل جرئی انغانستان ، سرحمیٰ لال شیل داڈ ادر ندکی ساکسٹر بھی زینت لفل رہے ۔

دات کے آٹر: بیسلم نیڈرٹیٹن بیٹی کی د توت دھام ، اقبال نے تول کرلی تھی جناب مین دزیر ہول سلف کے ساتھ و گیڑم عرز می شہر ہی ہو جو دھے۔ ۳۲ بوری ۲۹ ، شب کے دی بج ٹواکٹرا قبال اپنے دومعز زسا عقیوں وچودھری تھرسین ، پر دنمیسر عبدالتہ جندا کی کے ساتھ معدا می میل میں صوار بوکر یا نیج جنودی کرمینے میں مات بے کرمینے ہے منٹ پر معدا می پہنچے ؛

مُدُراس کے مسلانوں نے واکرا تبال کا پُر بوسش استقبال کیا۔ دیوے اشیش مُشنا قان جال اقبال سے کھیا کی بھرا ہوا عقا خوام دیوا نہ وار دیل گاڈی کی طرف لیکے اور آپ پر بھولوں کی بارش برسادی بھولوں کے إدکا کی زیرنت بند موام کی جانب سیاسنا رہنی کیا گیا۔ دیل گھر برہم نے مسالان عداس کے تمام معزّز قائم مقام دؤسا اور ذی طم حضرات کو جمع دیجھا ایسانی



مهانوں کو مداس مے مشہور برسٹوم ول میں عقرا اگیا۔

مددا می مشهود قابل دیدمقامات کی سیری بعد جاد بیشام، حاجی جال نمد ، جالیه جول ہے گئے ۔ دہاں سے سیدھے کو کھے ال ہنچے ۔ وزیرتعلیم واکولس اصدراجلاس دہے ۔ حمیرتس سیٹے نے معزز دہان کا پیرنقدم کیا ۔ وزیرتعسیم نے فرایا ؛

میرے لیے یہ باعث عزت ہے کہ میں آگرج مہندہ جو کہ لیکن اسلامی فلسنہ پر تیکجری صدارت کے بے ستحب کیا گیا ہوں ۔ یمی خوش ہوں کو اس صوبے کے سلمانوں کا راڈ بزنگاہ سمجے ہے ۔ اسلام نے مشرق کو بلک ساری دیا کوسبق دیا ہے جسسے ہندو، دات پات اور آصلائی میکچرسے افوت کا سبق سکھنا ہے ۔ ہمندو، دات پات اور اسلامی میکچرسے افوت کا سبق سکھنا ہے ۔ ہمندوں اور مسلمانوں کو پیجا کرنے اور تمام ہندو شانی اقوام میں اتحاد پریا کرنے کے بیمی اسلانی افوت کو دلیل ماو بنانا ہے ہے ،

اقبال نے اہل مواس مے پر جوسٹ فیرتقدم کا شکرہ اداکیا اور اپنا خطب پڑھا جو ایک کھینے کے حادث رہا ۔ ایک دریا تھا کہ ہا اور اپنا خطب پڑھا جہا کہ اور کی اور کی ایک اور ایک کی ان کا حساس ہرکسی کو تقام کر علم ہوں تھا کہ کتنا عمین ہے سے

اتواد چیجنوری ۱۹ دکی صبح افبار ہندوہ مدراس سل ، موراجیہ ، اخباد سمان دغیرہ اخباد دس میں علام اقبال کی تقریرکا خلاص نظراً کا دس بچصیح کو کھیے ہال بھرسے سے دھے گیا ۔ دس بے اپنی ترتی ارد و معداس ا درمندی پرچاد سجا دراس نے سپاس نا عربش کے گیارہ سبح انجن حمایتِ اسلام سے زیراِ ہمّام علیے والے میم نام اسلام برکا سالا زمیسہ منعقدم ا ۔ انجن ترتی اددو اور ہندی پرچاد کے معتمدین نے اینے سیاستا ہے گذارے ۔ علامہ اقبال نے فرایا :

آپ او دوزبان کی ترتی ہے ہے سرگرم نمل اب ، سوزبان کرتی اورا شناءت کے بیے مرگرم سی ہیں۔ آپ کو یرائیس موچکاہے کے فربان ار دوکو فروغ و بے بغیرجنوبی مندکی سوشیل ،تعلیمی و تعدنی مشکلات حل ہیں ہو سکیتر ۔ زبان ا صاص فرندگ کی معنوی حقیقت کا خطبہ ہے جس طرح زندگی بر بیم کشش سکنٹ ہے۔ اس طرح انسانی خیالاست وافکا دمیں برگھٹری کمش سکنٹی کا سلسلہ جاری ہے۔

تمام فيراورين زنده زبانول من نقط در فالكرائين زبان بي جس كاكون ستقبل بدر بان باد جوداتى برانى موخ

> بطری پیچنگ اور ال تهم قبول سے گونے اعثا۔ آیمی اور اقبال افرو کا موال میلانی برق اصفوعہ برقر منسیّا بار" سرگودھا"، ساماری اللہ میں اور اقبال افرود میں ا اق میں میں اور اقبال کا مواد میں میں اور اللہ میں اللہ میں



ے اس بے زندہ بے کراپنے اندر سنے خیالات واف کا دکوجذب کرنے کی طاقت رکھتی ہے۔

مندى برميار سجا كرسياس اعداستكرير اداكرت وو فرايا:

اُدُ دوا ور مُندی کا تَجُکُرُ المحصَ تعسّب اور نگ دِلی کا نیتجدے۔ ورز دونوں زبانوں بیں عام طور پرانفا ظاوی ہیں ۔ اگریم بناصر درت عربی اورسنسکرت کے الفاظ اود و مِندی ہی مطونسیں تویہ سناسب نہیں ۔

یں اپنے دوستوں ہے کہوں گاکہ وہ ہندستان کی اصلی شکلات پیٹودکری۔ اگر ہندستان زندہ قومول میں سنسمار ہونا جا ہتا ہے تواسے ایک ذندہ وسعت پذیرزبان پیداکرنا ہوگئا ۔ سک

اس اجدس کے بعد حایت اسلام کے سالان اجلاس کی صدارت فرائ ۔ حاضری کے اصرار پراس سند و پراپناکلام سنایک حاضری میں م میتم خانے کی اعلاد واعانت فراخ دلی سے کریں جو انجن تایت اسلام کے زبر پھرائی بیائی کی تعلیم و تربیت کا نیافظ ہے سیاہ چار بجست ام اپنا دوسراا پھریزی خطب سنایا ۔

، چنوری کوسوراجیہ کے نمائندے نے ماضری دی ادرمذہب وساست پرکانی دیگفتگوں پان اسلام 'خاص طورپرزیٹ'۔ د بچے ثنام ٹوآینِ مددس کے اجدس میں شرکت فرائی ۔ فوائینِ اسلام نے سیاسنا مہیش کیا ۔ اقبال نے اس کے جواب میں برعنوان ڈورملحزہ کی مسلم خواتین''ایک منتقرجاسے اورمقائق سے تھر تورک یسٹے۔

۴ میرجنوری کوا قبال نونهالان چین مے ساتھ تھے۔ تحقین کا بج کے پرنسپل مسٹر کرین اور انفسل العلمار مولوی عبد المق ساعة تھے۔

سله مطبوع سدلی سفیدمداس ۱۹۲۹ و دانائے دازدیار دکن ی ۔ ازراتم المردف

سته روزنام انكلام ۱۹۲۹م ـ

سته علام مردح نے تعربیت العیس خیالات کا عادہ فرایا جن کو آپ اپی نظموں چی فہل اور دموزے نو دکامی بروضا مت طام کر حیکے ہیں۔ 3 سسالی سفیپ ند وسعد ن کا نے مدراس سکستالنہ و تا ہے۔ 4 سسالیم

موگرین نے علاما تبال کی ادبید علمی خدمات کا فرکرہ کیا اوران تصافیف کا ذریعی، جن کا اثر ہندستان سے گذر کر ہوڑین ممالک تکریکے۔
د باعقا ۔ آن کے اس موقع کو وہ ابنی ذکر کے مشافز واتعات میں سنے کر اخیس آن ایک شہور شاعر کے خیر مقدم کا موقع ملافقا ۔
سپاس نار پیٹیر ہوا ۔ جواب میں حضرت آقبال نے فرایا کا تغییرہ بی پر دفیعر کا کا ذار ایسے جب وہ اپنے طلب ہوتے تھے ۔
" آئے ہما رے بیے مذکو کی راہ کا کمشش کرنے کی ضرورت ہے اور مذوات تھی جدید راستہ کو گیم ارے بیٹی نظر ہے ۔ البتہ
قافلہ نیا ہے ۔ اس و تست صرورت ہے کہ اس جدید گروہ کو ایسے قدیم راستے سے ان کے مذات کے مطابق آشا کیا ہوئے تھا۔
میروت افلہ اذمن و عارست ان و بگرے

کرراه بمساناست وکاردان دگراست سانه

تقریر کے اختتام برطلباء کے امراد پرا پناکلام شنایا ۔ گوکھلے بال حسب معول بحرا ہواتھا ۔ آپ نے اپنا میرا خطبہ شنایا سے

## كتنامئرورب داراسترور بگلوراج

ه چیزری ۲۹ و کی میچ پڑی میں نظراً رہ تھی ۔ جمال اقبال کی وید سے مشنتان نوگ انتظار میں اکھیں بھیائے کھڑے تھے۔ اقبال کا دل ہج مردد تھا ۔ ماجی اسماعیل میٹھکی دیوت اور خاص رونڈ سلطانی کی ڈیارت کے شؤق نے معزت اقبال کاس سفر پربیبورکیا تھائیٹھ اورعبدالواحد مجگلودی نے تحریر دنرمایا تھاکہ :

> ۔ آنگٹ دالٹرمی اس امرک کوشش کردں گا کرکچے عمصہ وہاں گفاروں۔ اس کے علاوہ سدخان سٹ مہیڑے کیجا لیک خاص مقیدت بھی ہے ۔: ۔ ۔ ۵ ۸ رفروری ۱۹۲۹ء تا سکے

ر ليور أستيشن براك طوفان الفاكرا قبال سا جاً نِ جائ بي إلى كيا يسرم زااسا كيل ، حاتى اسما بيل سبيط ، مودى عدالغفور ، مديرا كلام سيخوت في الدبن اورابو حامد و في استقبال كيا . مديرا نكلام كا اقبال فبريت من . دليان ميرورسرم زااسما ليل سف مريرا نكلام سيد فوث من الدبيرة فعادت مريرا تكلام سيد فوث من الدبيرة فعادت مريرا تكلام سيده المان كرجان باز وفادارب سالارسيد فعادت ميدك بوت مي - حكومت ميسود كي طوت سد كي م راي كاسترت الحين حاصل ربي كا

ئرے نطبات ابسکل ہوچکے ہیں اور غالباس ماہ علی گدھ میں ان کوستانے کے نیے جاؤں گا ۔ عثما نیہ یونورٹ کی طرت سے بی اواخر جون ہم وہی اس سلط میں خاصری کی دعوت موصول ہو<u>گ ہ</u>ے ۔ حداس کی داہ سے بچی دعوت نامہ موصول ہم اے میکن جھے انریشہ ہے کہ حاصر نہ ہوسکوں گا۔ ستے ذکراتبال از مصرت عبدالماج دسالک سکتے والا نے دان ویار دکن میں از راقم الحروث

اق المالية

ٔ مُسْهِرِی وج گیا تھا۔ مہان کی کار دواہن کی طرح قدم قدم پرک دہائی اور ارتخاکا اِربود ہے تھے۔ سپاس الرّ فیر<u>مقدم اتبال ٹیک ف</u>یسال کے الفاظ کی صورت پیش کرا مہان کو حاجی سراسما عیل سیٹھ کے دولت کدے پرہنچا، خداحا نظامہا ووسرے دن مسلم لائبر دری اورا مجن ترتی اودو نے سپاس کا عربیٹی کے صدارت سرمرز ااسماعیل نے کہ۔ اورای تشمت پرنازی ایسال کی گئے میں ڈواکڑا قبال انتھا اور فرمانی :

جنوبه بند کے مغرص کھا محام کا امرازه ہو بچاہے ریاں اردند بان کو صعت اور اس کے استحام کے بے ایک احساس بیدا ہو بچاہے۔ توئی ترقی کا دارو موارزم کی دسعت زبان پر خصر ہے ۔ اگر سلمانوں نے اس کی دسعت کی کوشش نہیں کی تو اس کا عقیمہ یہ ہو گا ہے۔ دبان خیالات کے المبار کا ایک ذریع ہونے کے دو ایس کے دریع ہونے کی دو مان مالت کا اندازہ ہوتا ہے۔ زبان ہی کے دریع ہونے والے کی عقلی فراست کا اندازہ کیا جاتا ہے۔ دبان ہی کے دریع ہونے کی دو و دریان کی کوئی ترقی جاتا ہے۔ دبان ہی کوئیشش کرن جائے کی ادو و دریان کی بخونی ترقی موجائے۔ یہاں ایس اس خیال سے خافل نہیں ہیں۔

تُولى رَقَى الدَرِودِي كتب خارج ايك زائد تقاك كتب خان برجگر وجود تقے - بغداد مي تواس قاد كتب خانے تھے كہ بيان نہيں كيا جا سكتا - كتب خانوں كا دكھ نا ايك نيش نقا يسلمان ب سلف مي علم ونن ك قديقى ۔

موتوده ذباخي اکرنوگون کون ، انتسادی اورسیاسی حالت پرایک نظر والی جائے تو معلوم ہو تا ہے افران کے اقوام کودا خل ہونا برایک انقلام نظیم بر ابر پکا ہے اور ایک نی دنیا بنائی جاری ہے۔ اس نی دنیا میں پرانی دنیا کے اقوام کودا خل ہونا پرٹے گا۔ اور نی و نیا کے طرز عل کو اختیاد کرنا پڑھے کا جوان کی ذندہ دہنے کا تی حاصل ہے جوتوم نی دنیا کے طرز مل کے گریز کر آن ہے ، وہ دنیا میں ذکرہ نہیں دہ سکی اور شامی کوزندہ دہنے کا تی حاصل ہے جس طرف دیجھے القات نظر آتا ہے لیکن سلمانوں کے ایم کلام پاک ایک ایسا آل اور ندا می دزندہ دہنے کا تی حاصل ہے جس طرف دی کھر میں اور ان کی اور ان کی کا دائی کا میں میان دری کی رائی کو افتیاد کر درسوں ان کی اور ان کی کہ اور ان کی کہ واقعی انتقابی کی دائی کو انتقاب کی دوسروں کو سبق دی کو دنیا میں عرف واجوں کی ساتھ دندگ بر کرنے کا کیا کہ مرحف آوازی ہو بہ کہ ساتھ دندگ بر کرنے کا کیا کہ مرحف آوازی ہو بہ کہ ساتھ دندگ بر کرنے کا کیا مرتب کر سندے کہ بے ہمارے پاس قرائ شریف موجود ہے ۔ جس اس پرعل کرنا جا ہی ۔

آج کل مندستان یں اکر جودہ مراسم رائے ہوگئے ہیں ۔ جن کودور کر شے ک سخت مزورت ہے یہاں کو ا مصطفے کال نیں ہے جوآئین اصطلاحات کوجاری کرے انسوس نک مراسم کا انسداد کر بیجے ۔ یہاں خود توم کوا پی بعد ت اور برائی کا خیال کرنا چاہیے ۔ آپ کوانچ انزل پزیر حالت کا ندارہ کرنا چاہتے یا کم اذکم ہماری آنے والی نسلوں کی حالت برخود کر کے ان کے لیے واست صاف کوتیا جا ہیے سے

بمیرت نظرازمن دعت رسال بگو امرچه راه بمان کاروان دگرست

میراد دے مخن اس سے ان توگوں ک خرف ہے جو دوسروں کی راہ نما فاکرے ہیں۔ ایحنیں چا ہیے کرمقادیٰ ہیردوں کے فیالا کومعندہ م کریں اور مجھراس داستے برجلیں رجس خرف ان کا دمجان ہے "رسٹ



محودشرنیٹ سابق صدرسم لائبریری نے علامرکا شکریہاداکیا۔اورجب بوام ٹوٹے یا لےک حرے جلیے کے بعد بھرگے تو الار اقبال نے کتر ملافظ كما اوركماب دائي يسلكها:

خبوبي مندشان محمسلمان نوجوانول اودفعه وشابنكلور محمسلمانول يساسان كلحيرك استاعت كالورا حساس بيدا ہوچکاہے جب کومی تمام ہندشان کے سمانوں کے بیے قال نیک تعسق کرا اموں میں کھیٹا ہوں کوسلم و برری نے اس احساس کے بیدارکر نے میں بڑا حصدلیا ہے اور میں امبیرکرتا ہوں کے مستقبل قریب میں اس لائر ری کے اثر کا والرهاورهج وسيع بومبائ كار اواكين كتب فائ كرجا بيك كآاريخ ميسور كم ملى كراون كاطرت الحضوص توحيته نرما<u>ش : س</u>ته

مست ام حسبين: نواب حيد على اور ميوملهان كالسَّايا بوامن بهورٌ لال باغ "اور شيوسلها ن كاعل و يجعا . ٩ رجودى كى سنام ، سنام اودھ سے كھے كم نئيں تھى ۔ سيئڑل كائيج بنگلود كے جبرہ برجبرہ روبروكلوجيٹ سكول بي فبلس بليد اسلاميده ابمن تعليمسلمانان بتكلوراودسلم لا بررى كم من خاص ميليدك تشكيل ك خى -

والريم العكرا تعليمات واكر سياراد صدراجلاس في فيق موت كما:

آنیے اجلاسوں کے صدارت کاکام نہایت آسان ہوا کرتاہے۔ اپنی صدر مقررہ سا حب کا صاحریٰ ہے تمارت کرا دیا ہے اوریہ ظاہر کردیا ہے کرد بکس موضوع برتقر برکر نے والے آیا ۔ اکٹرانیا ہو اے دسدر، مقررے باسک اوا نف ہوتا ہے۔ایک مرتبکی بیلیے میں ایک صدرصاحب نے مقررکا تعارف کرائے ،و نے بیکہ دباکھی مقرد سے نام سے ناوات موں ل قبناب بعیندیم بیری بھی حالت ہے ۔ لندن میں علق رامیال عظی نیاز حاصل کر حیا ہوں۔ میں الخيس مِاناً بول سكروه لجي نهي جائے 1 قهقبر ٢

آب ایک شاعرب نظری نسی بلکه ایک زیروست فلاسفری بیر - آیج آپ که تغریریا موصوع مُذہب تجارب كے نلسفيان انڪشافات" ہوگا"

تقرير كي آخرى ايك تطيغ ذرايا:

آیک مرتبرکری جلے میں صدرصاحب نے مقرد کا تعارف کوانے کے بعد مقرد کوئی المب کر سے فرایا: جاہیں! آپ اینا ا ڈریس ویجے ۔ مقررے فررًا ہے احتیار فرایا ، سرا اڈریس فبرا اجانس دوڑ ہے ۔ 3 قبضہ ت میں نلاسفرنیں ہوں مدن ایک ما برانستصادیات ہوں میں نلسفیانہ کات کی کشٹری نہیں کرمکیا۔ ڈاکٹر اقبال سے درخواست كرتا بول كروه ايناا درسي كشروع كري يسته

فلسفيان نكات :- "داكراتبال نه مداس يرفعا بهد فطبه سنايا - اخبار ك مَا مُدُول خايي إدداشت ي مرث أنا لكماك واكثرا مثبال ف ايك بهري اورس مطعه جس كوا مندوسل دوار مديد المرين كما جائدا

اڈریس مے مبترین ہونے میں ملام نہیں میکن ناسعنیان کات د نیے جبی کم مشکل کہیں ہوئے سنگر لا تبخیل نہیں ؟

م<u>شع مکھ</u> اصحاب نے فرایا :

ان پر واکر اتبال کی شخصیت ادر ایاتت کاجاد و اور ی طرح از کر چکا تھا۔

سکه



حب راست ميورس وتة وارمكوست كاتيام على آيا توسع غائند ك كحيشيت سه آب و وزارت بي سف الكياكيا .

والمقراز ديار وكنيس ا ذراتم الحرومند ـ والمت رازدياروندر دوزنامه الكلام بمكلور المعالية و الم معند الكلام بمكلور المعالية والمعالية سته



نظراقب السيروش نطسر أباد لفك حراغ

۔ ارجوری سینالڈ وکو میمان فترم میسورینجا اورمہا داجا کا ہاں ہوا۔ چود صری موسین نے غلام دسول میرکو دکھا: نجیب برنصامقام ہے بہشہرک شرکوں کی ضفان اورکبل کے انتظام کے جی کیا کہنے ۔ بہت شہر منہ ستان میں اتنے صاف سفرے اور کرفضا ہوں گے ، قدرت بھی اس تقام برخوب ہر این ہے مگر انسانی صنی انتظام بھی داد کا متی ہے ۔ بہت شام کے چے بچے میسورٹا دُن ہال میکٹا اٹھا۔ یونیوسٹل کے در باب صل دعقد نے ملسر سجایا تھا۔ مسٹر جائڈی، واٹس جانسلرصددا میں تھے۔ پرنشر گویال سوال اور پر دفیسر واڈیا جیسے نامور اہرائون فیسیات و فلسفہ اقبال کے دائیں بائیں جھے تھے۔ مہان فترم نے بہاں بھی عدداس میں سنایا ہوا بہدا ذھب

ربا والمربية المربية المربية

ئم داکٹرا قبال کے شکرگذار ہیں۔ آپ مبسی ستیاں کی ایک توم و فدم بسک عکست نہیں ہوتیں مسلمان ان کولاکھ اپنا کیں میکن یہ سب سے چی ۔ ساری دنیا کے ہیں۔ ہیں اس بات کا فخرے کر سپ ہند ستانی ہیں "

مهارا جا کرسٹن داج و گربرسے ملاقات :- اارجنوری کو موکمنے بهادام میرورے باتھ دایا۔ دونوں ایک دوسرے سے شاٹرنظر آرب تھے۔ مقدم اقبال نے این ایک تقریریں بیان کیا۔

كورت ناواج سالكر :- كياره بيم و مرسين باندهكود كيها مدر درواز برهي سلطان ك كيت برنظر رك توفرايا : سلطان ليوك ردح اج بي بيال مباده كرب اور راسته د كهاري ب "

حَسَن بن صباح کی جستندکوشرهانده سرمرذااسماعیل جیرکنهیاک ماعقول بفض خورند اور برتایین نام پاینه والد باغ وجین و ک**یک تو**باغ باغ وشسرهاه :

لاً بود سے مشالیمادباغ کی اسکیم کی پیاں انتہے ا ہوگئے۔'

منزل :۔ اب قافل مری دیگ بین کی طرف بڑھ رہا تھا ، منزل کی طرف ، وہ پرکوئی ایک بجے کادواں منزل مقصود پرہنجا رگندیسلطانی کے صدر در دازے پرمعترز مہما نوں کے موفر رکے ۔ ڈاکٹرا قبال نہایت اوب واحترام کے ساتھ آگے بڑھ دے تھے ۔ دومند سلطانی کے منعق دروازے پرپہنچ کر مدیرا مکلام سے فرایا :

سنستیدمساحب ای دوند سلطان پرمات کرنے والاہوں۔ جب تک بی خودوایس ندا مبادُل ہے کو گذیا ہے ۔
علامہ آبال کے سادے ساتھی ام رنگ گئے۔ آب نے آنگرے دروازہ بھڑلیا کو کُردھائی ہے دوخہ سلطان کا دروازہ کی خوبصورت پرندے کے شاہ بروں ک طرح کھلا۔ تدر دانوں کی مشترانی آنکھوں نے دیجھا گھنلامہ امبال نگرھال سے گذیدے تکے اورگنبد کے سنگ سیاہ کے سنون سے نکے آنسوبہار ہے تنے ۔ ان اُنسوُدں کے موتیوں کی مقیقت کو جانے عوام وخواص باشکل اُنسوُدں کی طرح فیل دہے تھے۔

گندسلطان اورسندانسی کے درسان محن میں ڈاکٹرا قبان ک نشست کا نظام تھا ،علام ایے میں اور کھال کے ساتھ دہرے دھیرے ا نشست پر براجمان ہوگئے می<u>طرب نوشنوا علی</u> جان سٹان نے اپنا الجاسا حین و متناسب قد لیے آزگیر اکے ساتھ علام اقبال کا استقبال کیا۔ نوشنوا مغنی خدجب داک چھڑا تو عجب سمال مندھ گیا ۔ ڈاکٹرل قبال میر تقت طادی بوگئی تھے کھی آپ کا چرد سرخ ہوجا آا اور آ بھی نون کمور ک طرح لال ہوج آ بر میں اور اشکول کا گنگا جن سیلاب جاری ہوجا ہے۔

سله عمیوسلطان نے میسود شهرانام نظرآباد مکھانقا رسته مطبوعه روزنار انقاب مودخرا درجنوری النظافی برست روزنار انکلام مودخد م، رجنوری سالکندم رسکته ملعان شهد می مزاد پرایک میسوری شاعر نے ایک نظم سنانی جس سے داکرا قبال بے صدمتا نزم شه اوراول سے آفزنک آبدیدہ رہے ۔ وکرانستال لا سالک تا ۔ سکے روزنا مرا انکلام بنگلود ۱۹۲۹ء الن سالک تا ۔ سکت روزنا مرا انکلام بنگلود ۱۹۲۹ء



داگ فے دم لیا اور نواب غلام احد کل فی فے خرالیا: على حان صاحب ! آپ ك سشايانِ شان كيرادر كيراود " مانوده كبرسيكل كرسانياء ايك جام ادر، ايك جام ادر! اس پرعل ایستان نے نیامت سوزدگدازسے حسان مداتبال کا نغریہ سست

منبي منست كوش اسك سشدن واستستال سيسرل خوسیشی گفت گو ہے ۔ زبان ہے ذباں سیسری

معطوا ـ تغین مانوساز دل کے مارچیز دے ۔ ایک تصویر دو د کھنے تی .

سامنین عرفدات بطری مرانگیمند تے اور داوں ی اس وحریت اور در دوفم کاطوفان بیا تھا۔ اب نظم نے آگ برتیل کاکام کیا۔ سامعین ک مالت متغیر ہوگئ ۔ ایسا مال پڑتا عقا کرم طرب فوش نواک یہ داگن کھی دیرقائم دی کے سامعین نے اپنا اپناکر بیان میاک کیا۔ یہ دیکھ نفے نے ہرا کے جونٹوں پراٹھی رکھ لی۔ اب ہرکوئ خاموسش منا یمی کی مستنہیں بڑری تی کا دالمائی نیستا جسن الملک تحدا باسیمٹر، علا مراقبال کے قریب مرجعة اورنبات اوب واحرام عروي :

واكر ماحب مرائي كراتى دير روضة ملطان بي مراتبر إلى يقيناكو أبينام ميلام كاكي ملاجعة ؟ سته

بغام ؟ وْكُرُونْ الله مِونْ وهرب وهرب وابوت - بركس كان يز بوع - الكيس ويي كادهر والمرايد المُولْ ل، بعول سكايا ا دریهکا را درا دحرول در باغ کوزندگی عطاکرگیا -

يُّاں مِلاہے ، اتبال نے دھیرے سے فرایا <sup>ہ</sup>

يّا ؟ مداياسيم ف برات استقيال سايها"

ينيت م توبيت مدين، اتبال في الين ان ي ايك شعرى صورت عالم مراقب ي وحل كياب سه

درجبتان نتوال أكرمردان زيست بمجومروال **جال م**ېروم ذىرگىسىت سىسە

سله روزام انکام چنگود ۱۲۹ ۔ سند فدا باسینٹرے بڑی توٹی اورفغرسے اس منفرک تعسویمٹن دا تم سے سامنے کی تھی رستہ لاہورسینچنے کے بومندیج ولي اشعارُداكرُ اقبال نے كيے اور افقلاب المهوري [مورف ١٠ مارچ ٢١ و ٢ يجيكي - ان اشعار كاذكر مولاً افلام رسول مبرف وأقم ك نام كي خطیمکیاہے :

كُنَةُ مرحوم في جِندا شعاء مرحست لا القلاب كريے عا مرائے تھے تجن ميں پہلاشعروي عتاجواک نے نقل کيا ۔ اکفری وہ جس ميں سلطان

شهيد كالك تول نظم كرواية واس يرسعيد سنسهيد ف عاجاز اندازس على ال

قترم عابد دهنا بدارے بڑان وہل (۱۹۹۱م) میں اور داقم کو۲۷ راکوبرے ۱۹۹۱ کوسکھاکہ پراشعادہ، اربے۲۹ میکانفکة تم ہوڈی کے نتے عواق بین شہریه

التش مددول دگر برکردهام استانی اندکن آ ورده ام درکسنادم خفبتر آئیدندناگا گرکشیم ادرا بتدری اذبیام نخدگویم درص مطان سنسهید تان کرترسم کمن گردد روزعید پیشیر دست مرکوسم خاک او آستندم از مزاد پاکشد اد درجان اتوان اگرم دارزیست بمجوم دان مبال مبری زرگیست

يَثْرِاحِدُوْادَ نَهُ الْوَادِاقَبَالُ بِي النَّالِمُ عَلَيْهُ الْعُكَامِ مِي تَهْسِينِ . يَهُ النَّهُ الْمُعَادِكُونُ مُعَلَمْ مِي تَهْسِينِ . [قريم النَّهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ مِن النَّهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهِ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلَيْهُ عَلِيهُ عَلِيهُ عَلِيهُ عَلِيهُ ع

منظم است کادوال میرکادوال کے ساتھ دویا دولت باغ 3 سلطان ٹیپوکا ایوانِ عام تھا ے بہنچا۔ اس عمارت کی دیوادوں پر ڈاکٹرا تبال نے معنی خیرتصادیر دیکھیں اور فرمایا :

تجیب ازادم دیما سلمان ہے ہم ہندسان کا آخری ساہی تفاجس کوہندسان کے سلمانوں نے اس تعدم بلد فرائوٹ کر ساہی تفاجس کوہندسان کے سلمان ساہی تعرب مراہوں نے اس تعدم بلد فرائوٹ کر دینے میں بڑی ناانف آئی ہے کام لیا ہے ۔ جنوبی ہندستان میں اس مائی مرتبت سلمان سپاہی کی قبر ہم زندہ لوگوں کی بدنسیت زیادہ آزگی کھی ہے ۔ مجھ نہایت نوشنی ہوگ آگر ٹیمیو سلطان سنسہ یہ کے نام سے ایک امانی در ہے کا فوجی ترجی مرکز قائم کر دیا جائے گئے ہے۔

ب بخت<u>ه دم</u>صبرقا فلسجدے آگے بھھا اور اس جگرینیا جہاں ٹیبوسلطان نے شہادت پائی بھی۔ آنھھا تکا ہی پال ہی۔ دل گداز ، آنھ برنم بیرکارداں کا دل دکودر دفسوس نرکرے ، آنھے چیلئے اور نہ چیلئے ، نامکن ،

واکر اتبال خسلطان کا شکسته محل دیجها واس کے میں مقابل دیکا سوآن کا مندرتھا آس پاس دوجادا درمندرہی را دان کے ساتھ باتیں اور گھنٹیوں کی آواز بھی کا نوں میں ٹرتی ہی منظان کی طینت انسان اور مردیومن کی شائی پر کمبی بل نرائے اسلمان کی مطاکر دہ جبری آج بھی استعال ہوتی ہیں ۔ اپنے توا پنے غیروں کے ساتھ بھی سلطان کا دور میں اسلاق وانسانی دہا۔ اس سلوک کی آدی نے خاتبال کی آئیکھوں میں سکرائے آنسو مجرد ہے ۔

آگے ایک بھین فریب تیدخاند کھیا ، جس کی تھیت بھیا اوکرا کی بڑی توپ اندر بڑی تی . قدم آگے بڑھے توسلطان کے ماکم پر فرانسیسی انجینیردی بیولنیڈ کی بنائی بی جنی "کان دیجی ا در میرخفادٹ مید کے مزار پر فاتح بڑھ خفادٹ میں کے بچے تے مدیرانکلام میدفوٹ ٹی الدی سے فرطایی :

سُيدما حب اب اس شهيدنا موركى إدكاري وان كر باخري تلوادينى و انتجابا تعريقهم بدر اس مع كام ليجة يهيه

سه جنگی مرتوں کو اتبال نے خصوصیت کے ماحقہ دیکھا اوران کی بہت تعرفین کی ووڑنا مراکلام بنگاورہ ۱۶ کے سند اس کے داوی مدیرالکلاک سیدخوشی الدین آیں جن کا ذکر الفوں نے دائم کے اورا نے مضون علام اقبال کی دفا قت بی جبدروز " بیں کیا کے اقبال نامہ ووج میں ڈو اکرا آجا الکلاک خطاح وسیرت آبال کے دفاق کی ایک ہے موجوں کے دورا کیا گیا ہے جو کئی بجرکودکی انکی معلی سندا عربی اسے فوجی اسکول کو موسوم کرنا ڈیا وہ موزوں نہیں موسلوم ہوتا ۔ میں تجویز کتا ہوں کہ آب اس کو فوجی اسکول کا امرائے کو موسوم کرنا ڈیا وہ موزوں نہیں موسلوم ہوتا ۔ میں تجویز کتا ہوں کہ آب اس کو فوجی اسکول کا امرائے کے موجوں کو موسوم کرنا ہوں کہ آب اس کو فوجی اسکول کا موجوں کے دورائی موسوم کو موجوں کے موجوں کے موجوں کے دورائی کو موجوں کے دورائی کو دورائی کے دورائی کو موجوں کے دورائی کو دورائی کو دورائی کے دورائی کو دیگر کو دورائی کو دورائی کو دورائی کو دیگر کو دورائی کو دورائی

سشیم نگارال میسودگی ایک شاگرصیی ۱- بین دون بال ایر و فریب ، ادرادام و نواص سے بھراہوا تھا۔ نواب غلام انڈوائی میسود کی ایک شاگر انڈوائی میسود کے دری میری کے دری کے بین اوری انڈوائی نے بھرارا انڈوائی میری کے دری کے بھرارا کی اوری کے دری کے بھرارا کی میراز کی بھرارکٹر امباکا۔ اوری جال شان نے نہایت شریل ، درد و دریت میں دولی ہواؤیں اقبال کی نظم شنان شروع کی ہمارا انڈوائی کے دیا ہو ہفت آم مرا است است میں میں کہ دیا ہی گیا و نیا ہی گی

ولکے ما دوا بھی سرچر شعر کول رہا تھا کہ کالی صاحب نے اپنی صدار آن تقریر سنسروع کی۔ جس میں ریاست میسود کے دوشن ضمیر بہا داجا ک انسان ددسی ۔ اقلیت نواذی ، اردد تعلیم کی مہولتوں کے ذکر کے ساتھ ، اقبال کی شاعری ، جدّت طرازی دغیرہ کی تعرب ختی

سیخن مشیری :- نوب معاصب و دیگر معزات! شیری سخن اقبال کی دان سے میول میرے شروع موے :

یُن آپ کے شہر کی خوب صفال پاکیزگ پر مبارکباد دیا ہوں ۔ مندسان عبری ایسا نوش نما شہری دیجھا۔ ای شہر کو بجائے میسود کہنے کے عروس البعاد کہنا جا ہے۔ یہ نیجہ بد مرحب دم اداجا بیا در کی بیدار مغزی اور مرد برشنا ہی ا آج میں کو بھے ان کا نیاذ حاصل کرنے کا شرف برلاء ان کی شخصیت کا گہرا اگر میرے دل سے تیا مت کہ سٹ نہ سے گا۔
سیرت ، بیداد مغزی اور دوادادی کے بے تمام مندستان کے دؤسا کے لیے ایک نونہ ہی ۔ تمام توہوں کے بے تعدلیم اور انتصادی ترقی کے بیم تمام ہوائے حاصل ہی ، اس ملک میں مقول سے باہمت جتے جی سلمان ہوں ، ان کوچا ہے ان سے بودا فار کی اور ارزی مروا تبال کے بے و حاکرتا ہوں سال

ەب ميں چند إتى مسلمان كائيُوں سے كرناچاشا ہوں \_

اس وقت دخیلے اسلام بر زمرت اس عکی بھرائیٹیا کے دیجرمالک یوبی ازک دقت ہے۔ اس وقت میں ا یہ مادنہی کوسلمانوں کے ممالک تھینے مارہے ہی بلکہ خودسلمانوں کے لمبائع کے اندر پیمانوں کے ممالک برام وکیا ہے۔ اس کے کئی پہلوائی ۔ ابھے اور میرے ۔

موجودہ اصطراب ایشیا کے مسلمانوں کی اصلاح کے دریے ہے۔ جار پانسوسال کے جود کے بعد زمانے فیم ادی تکھیں کھول دی جی راب اس بات کا اصماس ہوگیا ہے کہ دنیا بیں عزیت وآبرد کے ساتھ رہنا اسکان نہیں رابکہ جہادا درکوشش جا جئے۔ سبعہ

زندگ جهداست استحقاق نیست ک جزیرعلمانفسس دا ناق بیست ک

وی توم ذرد برس ایمرن ا فرکز نے اور قطرت کا جرد بنے کی صلاحیت بے بوقوم ترق کی واہ میں دوڑے اُلکا کے اس کا کوئی تی ہیں ہے ۔ افغاس اور آفاق کے علوم حاصل کرنے کا نام سیات انسان ہے ، اس سے فائیس اقوام بامراد نہیں ہوسکتیں ۔ انسانوں کی حالت کو سنواز نے والی چیز اگر کوئی ہے توعلم ہے ۔ اس کا درجہ اسلام میں اتوام بامراد نہیں ہو تو کی ہے ۔ اس کا درجہ اسلام میں ایک بات ہوئے ہوئے ہیں دوئین ہزار بار سے زیادہ استعمال کیا گیا ہے ۔ ہم نے اس توم کو علم دھ کمت عطا کی جس می ہے تو مشربی بنے ہوئے ہی ۔ مسلمانوں کے عقید وں کی دو سے حصرت بی کرم کو ذات الی کا عین سٹ ہو موا ۔ با دجود اس کے کوشیقت جو کھی ہو ، حضور می فروات رہے دقی ذونی علیا تھ



#### آ نک<sup>حیش</sup>مش داست داب پرده دید دلّ زدنی از زال اد چکسید

حضور کی بی دخانش کرائی تھیکوملم حقائق اسٹیا، عطا فرا۔

آپ سے سری پر استدعا ہے کہ مذہب تعلیم کو ترق دیں۔ مذہب تعلیم ہماری ترق کا بہش خمہ ہے۔ قرآن شرایت ہیں دنیا میں اس دسلے اورخاموشی کے ساتھ ترقی کرنا سکھا آ ہے۔ اسلام کے معنیٰ ہے صلے واس کے جی قوم نے دنیا میں مجبت کرنے اور حاموشی کے ساتھ ترقی کرنا سکھا آ ہے۔ اسلام کے معنیٰ ہے صلے واس کے جی کہ سلمان اپنے دنیا میں موجب کو ہوئے ہے اور اندر ملوک دکھیں اور بیٹا بت کرمی کو اسلام کے لیے سرایٹ رحمت دیں ۔ تمام اقوام سے مراور اند ملوک دکھیں اور بیٹا بت کرمی کو اسلام کے لیے صرایٹ رحمت دلعت ہی ہے کئی کی ول آزاد کی نہ ہونے یائے۔ ہی تعلیم کا ایک فراگر ہے۔

ای علی زندگی سے دنیا پریہ تابت کردی کرسلمانون کا رب ، ربت العالین ہے ، نعزت وحقارت اسلام کا شیوہ نہیں ۔ نزان کردہمی تو مجتت واخلاص قائم رکھتر ہے۔

موجول كى طرح الطو مكر ايك ، ايو

آپ کوچا ہے کوچکام آپ کرسکے آبی ، کھی اس کٹ کھیل کے لیے دوسروں پر پھروسہ نہ کریں۔ اددوک ترقی ، ترذیج د اشاعت اور استحکام میں کوششش کریں اور نیالٹر بحرب ہوا کریں ۔ تما بی ترجہ کریں ۔ ان کی اسٹا دے کریں ۔ اددو آپنیں ت مُم کریں ۔

سیسی میں ہے۔ آپ اپن ردایات کاعلم اورکلچرکاعلم بحفوظ رکھیں ۔ اورخودیں اس تسم کی المبیت پداکریں : تقریر نےنی ڈنمکا دی ، حرکت مطاک ۔ کچھ کرگذرنے کی آرزدنیل دہاتی ۔ رتبالعالین اور اس کے برختی بی کے فلسٹھ اس کو کھے دہے تھے۔ ایک دنیا کے تصنودک مقیقت اصاکر جوری بھی سسے

> گمال مبرکه میں ایک جہال کشیمن ماست کمبرستارہ جہاں است دیاجہاں بوداست

یں اصلیت کاپہلون نظراً اِ۔ محدالاً سیقٹر نے ڈاکٹرا قبال اورنواب کلائی کو ہارپہنائے۔ اور صدر حلسہ نے علی جان شنان سے فراکیش کی اور ساتی نے نینے کے حب ام لنڈھائے سبت

یارب دل مسلم کووہ زندہ تمنادے جو تلب کو گرمادے جوروح کو ترو بادہ

پرونيسروا ڏيانے فرمايا ١٠

قی و اگر اس ال بید این درخشال الدر این الدر این الدر این الدر این الدرخشال الدرخشال

ق الله الله

كرے كا جو موقد مامسل ہے اس كو يم كبى بجول نہيں سكتے !

ورشهوار در ماست ایتام کے ساتھ :۔ ۱۱ جزری شنطنه واکراتبال تیم خاند پہنچے۔ بیٹیوں کے سربر مبت وشفقت کا ہے میہا، گویاست کی بروی کہ اورشنگین تیم خانہ سے فرالی :

یُرُنی توم کا امانت ہیں۔ ان کے ساتھ صدورجے محبّت، ہم وروی اورصی سے بیٹیں آنے کی خرورت ہے ہیں۔ علامدا قبال عیسور لوموسی علی :۔ اودوطلباء نے واکرا قبال ۔ پروفیسر عبدالڈ بینیا کی ، چودھری فوسین ، پرنسپل والو، پروفیسرواڈیا ، پروفیسرگویال سوانی ، سرپراسکلام ، نعدا آبسیٹھ وغیرہ کے ساتھ تصویر کھنچوائی ۔

داکر گوبال سواتی صدر شعبه نفسیات نے اپنے شعبہ کا دارائترید دکھایا ہے ہرایک عبدید آئے کی کرشمہ سازی کا مظاہرہ مجی کیا۔ مردان حق آگاہ کی مار گاہ میں 1۔ منگور بلنتا ہوا یہ کار دال چن بٹن رکا۔ مردان بتی بی دحق آگاہ حضرت سیدھا قل شاہ آلادی اور سید بھرصن سٹ ہو آلادی کے عزاروں پرصوفی اقبال نے ماخری دی۔ زیادتِ تبوراورنا تحینوان کے بعد درکاہ سے باہرت رہائے تو مدیر

\* واکر مساوب! پرستهوره کرستد عاقل شاه آدگی نواب ویدنگی کے مرشد تھے اور ستیر ٹیمن مشاه آمادگی سلطان ٹیپو گئے۔ ایک توکستس خبری اور مدیمرالکلام :- جب قافلہ بنگلور پلٹا تومد پرالکلام سیّدغوش می الدّین نے علام اقبال سے کہا! واکو مساوب! سراکر ویددی نے آپ کے ساتھ ویدر آباد آنے اور وہنو دِنظام کے ہمان بننے کی دعوت بذریو۔ تاردی ہے۔ بیانہی پرمب کھ کھے ہوا ؟

سّتِدصاحب! ڈاکٹراقبال نے کمالِ محبت وہ ہماان سے ضرابا ہیں جا ہتا ہوں کہ آپ چندون اود میرے ساتھ ڈکھیاً اس لیے میں نے سراکبر حیدمت کو کاردیا تھا کہ آپ کو مدووکریں اِ

اش سرفرازی براس فقریکه اس ممکری که ده الفاظ کهان پی جوادا جون یه مدیرانکلام نے نہایت عجزواکما اور وَوَسِی سے فرایا ، پیرمومنوع کو بدلا اور کہا :

ڈککڑھا حب استفریع متعلق یہ طے ہواہے ، درجہ اوّل میں آپ کانشست محفوظ کوا دی جائے۔ برونسیر میدالنز چنعثانی ، چود حری محدسین اور یہ خاکسار سیکنڈ کلاس میں رہیں ۔''

ست مهر کھاگ متی کے کھاگئے۔ جاکے سن میں کے کھاگئے۔ جاکے سن مین برملاقا ہما کی سنہ بریماگ بی وجہ کا کے سند میں بہنچ سے پہلے ہندستان کے شہود مؤدّخ محدد خان تحدد کا دیوے سندشن پرملاقا ہما کہ .

سله انگردن میچ ۱۳۵ جنوری ۱۹۲۹ تا ڈاکٹرصا حب میمودیونیورٹ کے شعب کفنسیات عمل کے دیکھنے کے لیے تشریف لے گئے ، وہاں چندول چسپ مجرب دیکھے۔ پیرنوٹوجی آپرسسگٹے ۔ 3سطبوعہ انقلاب لاہودمورخ میں جنوری مشتلالنہ و ت

سّه یه دوایت مشهورب کرمنرت سیرعاقل مشاه قاددی - نواب حیددعی اودمشیطان ٹیپ دونوں کے پیرومرش دیتے۔ گھشٹن دچمان" اوُدُتحف شطادیہ" یں دتم ہے کہ نواب حیدیکی خال کو حفرت ستیرسٹ دعیا دالڈ شطاری دجمے عقیدست دادا دت بھی ، راتم نے تعفیل مُش تُخین جول مہند کے نسب ناہے" مرتب سیّدعبدالواب شبطادی ، کے مقدمے یں بہش کی ہے ۔

ست وادى، ستيد فوث مى الدين مدير انكلام .

اق المعالي

ت المؤكرة الردن سے ایک ملاقات [ دومارچ ۱۹۵۰ وال پن تصنیف تشمیف شیوسلطان یمی کیاب ! .

را قم الحروت مدة العربی ان زرس گھڑیوں کوجول مزیمے کا جواس حکیم ملت کی معیت میں لبر ہو تمی اورشایہ

بی یہ فزیمی کو حاصل مح گاکہ گئٹل میں کھانے کے دقت جب میں اپنا برتن 1 جونی مهند کے دول کے مطابق کا الگ

ما بی بی الحق میں اور کے معلاحدہ کردیا اور آپ کے دوبرد جوبرتن کھا اس میں مد مرت کھانے کو کہا بلک اپنے

ہاتھ می نوالے تک بناکر میرے مذمیں دینے "

مہ رجنوری گڑا<u>ہیں۔</u> سلطان نموقطب شاہ کی ستیہودوم عرون تبور وملکہ بھاگ می کے <u>سسب</u> مم<u>لاکی جسی</u> سانواہون مرزمین پردیل دکی توبڑی آبھوں نے دیچھا اور کانوں نے شناکہ بھی می کلیوں سے نفے بچوٹ رہے ہیں ،معصوم بیچے قبطار میں کھی**گئ**ے ملکا مہموضوت کا ترازمکی نظر

چین وعرسیب ہمادا ہسند دستان ہمت ادا سلہ کون<u>ن واُودی سے گ</u>ادہ ہے ہیں ۔ا شخص اے ۔ ایک ، انصاری دحیرا رعثما ٹید یونیورٹی سیّد ہشتی فرید کا دفیرہ نے انکے بٹھ کر استقبال کیا اور بڑی ہی او سے جائے میٹیں کی اور یہ اطلاع ہی دی کرمعززمہان کا قیام ہما تعفا نرسٹ ہی ہم ہوگا یسٹنہ

مولا الدمشائع مصنف قرآن واقبال ابن تحريت توكد قرآن كرسليل أواب ندر آرجگ بهادر يم راه مط اور تعادت يربود قرآن كااولين مقعد و قرآن مجيد كرتعليم بمعنى ومطالب كرساف عام اورلازى كرنا بيان كياته يو اقبال نه ابن نفريب بيخ بوس و تعليم إفت وجوانوں پر ايک نظروالى بچرانيا كميل فعيك سے اور مقد بونے فريا ؛

ئۇلوى مسائت ؛ آپ كى توركىت عبدالى كوانكار بوكسات دىگر بىلى بە بنائے كەقرآن بۇھائے گاكون ؟ دۇكرمائ ؛ بەشكى مىنون بى قرآن كەبرھائے دالوں بى كى بەجس دك يەكى بوئ ، سەكچى بوجائے گامگراک كچے قرآن ، قرآن كرنے دیچے كيوں كە آپ كى دب خشاقرآن بۇھلنے دالە بى قرآن بى سے بىدا بوں گے ! سالئە

مولاً المحدمسانج كے ایک شاگردِ عزیز نے ایک لطیف کی گئاٹشن کال کال یعنی دومرے دن مولا کنے شاہ کٹریجراک شاگر دِ عزیز کے ایکے دواز فرائے تی کمک سے متعلق نگے ہاتھوں دائے ہی طلب کران چاہی لیکن شناگرد نے تو دصفرت اقبال کوہی قرآن ہوئے دک تعلیم دتیلیغ کی دعوت دے دی ، علامراقبال نے مسکما کرفر لجا ؛

اً ان جی اِ پہلے میں اَپ کے استاد سے قرآن پڑھ ہوں ، پھرائیا صرور کروں گا ۔ ستے اقد مسائل کے ساتھ اور و فربان کا مسکر بھی اعتمایا جاتما کے مدیران کلام نے مجھ سے فرایا ۔ سشہ

سله دونارانکلام ۱۹۲۹ ، نیزنگ خیال ۱ اقبال نمبر کا دکراقبال ۱ انقلاب لاجود اسطه و ۱۹ به برسته روزار آنقلاب اله مطبوعه ۱۹ برجودی ۱۹۹۹ و ست ۱۱۹ بزرید نار اقبام بنگلوش ی بر فبرطی که علام مدفلهٔ کے قیام کے لیے جناب جدر تواز جنگ دام اقبالا وزیر نینانش نے کدکش میں اشغام مرافیہ ہے تا مدیران کلام کا فط مطبوعه روزنا رانکلام مورخه ۱۹ رجودی می افتان و تا افتان و بر در نارانکلام کا در نین در نارانکلام کا در نارانکلام مورخه ۱۹۹۵ کا در نارانکلام کا در نیارانکلام کا در نارانکلام کا در نار

شہ اس کاذکران کے اپ مفتون تیری دندگی کا ماحصل اور دوزنام اسکلام تہ ۱۹رجوری شناند، عیس بھی کیا ہے۔

اق اسکا دکران کے اپ مفتون تیری دندگی کا ماحصل اور دوزنام اسکلام تہ ۱۹رجوری شناند، عیس بھی کیا ہے۔

اق اسکا در مولاد ال

ادریرگذارش بی مون کرملام انبال اردوپر کیراور زیاده نوردی ! اس وقت میرے فاطبین زمرن مؤتانا مسلمان بی بلک مادی دنیا کے ۔ اگری اپنے خیالات اُد ددی بی ظاہر کرنے نگل تومیرے بغیامات ہندستان سے باہر کشیرالتعداد سلمانوں تک کیسے بہنچ مکیں گئے۔ اس ہے ایسی زبان اضتیاد کرنی بڑی جورنیا ہے می مومابول جاتی ہے۔ اس می ایسی زبان اضتیاد کرنی بڑی جورنیا ہے می مومابول جاتی ہے۔ اس می ایسی دیار دو کے زیادہ موذوں معلیم بوتی ایں اور عمول اس مقصد کے بیے برنبت اردو کے زیادہ موذوں معلیم بوتی ایں اور میں اس مقصد کے دیے برنبت اردو کے زیادہ موذوں معلیم بوتی ایں ا

جوش ملع آبادی واداترجد کے ناظم تھے۔ آپ کے حین انتظام سے 10 رحبؤری کی شب ہمادامبا کرشن ہر تناوک ہوئی میں ایک شاء و منعقد ہواجب واکر مساحب سے اصرار موار اور وقت دیے ہی فر بایک کسنا دیجئے اا تبال صاحب ! توخواص کو یہ دیکھ کر تعبت ہوا کہ مساحت اعکاد کر دیا اور امراد بر تھا تو فرای کے 1 I HANT TO GIVE AN EMPIRE AND YOU WANT PUETRY PROM HE 1 BOOK 1 I HANT TO GIVE AN EMPIRE AND YOU WANT PUETRY PROM HE فراکس ان معرکم الا آوا تھا اور میں تقادیری ۔ واکر اقبال کی معرکم الا آوا تھا اور میں تقادیری ۔ یہ خطے تھے جے مقادم موسون نے عداس میں سنائے تھے ۔

٤٠رمبوری ٢٩ و كوحيين وجبل ول فريب و نظرفريد باغ عادي مراكبرحيدری كی صدارت مي ايک هليم ات ن اجلاس منعقدموا ، جهال بقول دير روزنام التكام حضرت اقبال سف ايک طويل تقرير فرمانی جومفهب اسلام سے متعلق تقی ۔

میرونفری ، میدرای دستم کی سرک بعد مراکر میدری خاسلاهین ملب شاہدے مزارا درگولکنده کے تاری قلے کی سرکرائی۔
اس سری دوزردکشن کے علادہ شب ماہ بمی شا ل بھی اورلغول سرینے عبدالقادر ، ایسی شبہس میں اول کے جاند کے سامنے ہے ۔
جانے سے نورونلدت میں ٹرائی میں رہی می میے شاعرانہ مذبات کی نشوونما کے لیے اس سے بہترزمین اوراس سے بہتر اُسمان اورکیا ہوگا جہاں شاعر کہ تنظیموں نے میڈکٹ فسوس کی دہاں ششکر میں ساماہوگیا اورجہال دل پرجوٹ میکی وہاں کی خلیق ہوگا ۔

اً تُوگراف : ملاّراتبال این ساعیوں کے ساتھ تشرکی خوا کے گرجناب متازالد در بها در تشریف لائے اور درخواست کی کرجناب متازالد در بها درخواست کی کرجناب متازالد در بها کی درخواست کی دیتے خانے کا در بہتم بھی آپ کی بی توخوسش ہوئے ۔ غریبوں اور بجوّل سے بیار بینی براز مسفت ہے کہ حفرت اتبال کا تنگفت موڈ دیچے کر متازالد ولدنے آٹوگراٹ بمبین کی مدیرانکلام نے فرایا آپ جانے ہی سلم میں کو علام اتبال نے کیا د تم فرایا "

BOOKS ARE DEAD THINKS LIVING EXPERIENCE ALONE 18 THE BOURCE OF KNOWLEDGE یعنی تحابی مرده چیزی ہیں۔ ڈنڈہ تجرب می سرمیٹ مرکم ہے

تاجداردکن سے ملاقات ۱- ۱۰ جنوری ۲۹ موداگراتبال اصف جای دستار ادر جلس کے بغیر حضور نظام کے مصنور بہنچے سے اور موزید نوری کا یک نظام کے مصنور بہنچے سے اور موزید نوری کا یک نسخ کر دانتے ہوئے ایک فاری نظام پیش کی ۔ اور معنور نظام میراس بیش بہا بیرے کو دیکھنے کی خوامش کلک برگ

سله علام مروم سے نسوب ان الفاظ سے برگمان غالب ہو گہے کہ وہ معایت و جس کا ذکر نظر حدد آبادی نے این تصنیعت آ آبال آود میں دبار میں کیا ہے تک اتبال حدد آبادی نے این تصنیعت آ آبال آود میں کیا ہے تک اتبال حدد آبال میں کہا ہے تک ان الفاظ میں ایک آزاد ملک کی حیثیت سے دیجھنا جائے تھے اسٹ پر تھیک ہی ہو اودان الفاظ میں اقبال نے اس کی جانب الفاظ کا اختساب ورمست ہے تو ان کا مطلب صرف یہ ہوسکہ ہے کہ میں توسل آور میں اسکات آرائ کے اوصاف وفصائص ہم تک دیا ہوں۔ ایک بلزنسب العین کے لیے والہ آ اقدام کی وعوت دے رہا ہوں اور می اور میں اور می

اق معدال

مريخت مين المريخت مين المريخ عن المعاددين المريخة المرم ما وواليارا وراقبال نداس بيكة د مكة حين ما دي يوبينا كود يكما اودست كريدا واكيا .

ر ا آبال صاحب! حضودنظام نے فرایا ہم سال گذشتہ وہی اسے تھے۔ دہی سے ناہور نہایت قریب ہے لیکن آپ ہماری وقات کے لیے تشریعی نہیں لائے۔ ؟" ہماری وقات کے لیے تشریعی نہیں لائے۔ ؟"

خصنور اا تبالدن جواب دیا کے اقبال تو بھیٹ آپ کے ساتھ ہی رہتا ہے ، لیکن پرجمانی ا تبال ان دنوں بیاد تھیا۔ اس لیے حاصر خدمت نہ ہوسکا۔ اس مہوک تلانی کے لیے اب ڈیڑھ ہزاد میں کا سفر طے کر کے حاصر خدمت ہواہی۔ ایک تبول فرایش توم آپ کو اسٹیٹ کا وذیر قانون بنا دیں میٹھ

خصور! اقبال في سنكريه اواكرت بوئ مرايا ، أب اقبال كوا زادى ركعين توبېر بوگا ـ اس تم ك سركارى ذمة واديون ك تكيل كه ييم ساف آي كوموزون نبي يا ائد سنته

فداُ حافظ :- نظام دکن نے شاداں دفرمان اِ تبال کور خصت کیا ۔ اور مصرت ابتال ۱۹ رجودی کو اپنا جؤی ہندکا سفرخم کربئ کے داستے اوٹ رہے تھے۔ چود حری اوٹین ساتھ تھے اور پر دنمیر عبدالٹر چندائی بید درشر لین جانے اور دہاں بہی و بریدشای محرالا کے شکستہ مزاد دں پر مبرت کے دوا نسو بیانے اور کھنڈروں کو دیجھے کے لیے حیدر انجادیں حمر کئے۔

علّامه البال جیسے معزّد مہان کاخرمقدم کرتے ہوئے جہاں ہی محصوں نے تھنٹرک محسوس کی بھی اور دل نوسٹیوں سے بھیوں اچھلا تھا وہاں آج وہی ہم بھیسی بھر آئی تھیں اور دل مغوم تھے۔

سله سنه میری زندگی کا احصل ، مدیرانکلام-

یادیش بخیر- حیدر آباد دکن مین کوم ا قبال می ترک واحتشام سے مثالاً گیا ۔ اس موقع پر سراکبر سیدری کی کوششوں سے نظام دکن نے توست خانہ سے داکڑا قبال کی خدمت میں ایک ہزار رو بے کی دتم چیک کی صورت میں روانہ کی ۔ واکٹراقبال نے چیک کوٹا تے ہوئے ڈیل کا قطعہ سراکبر حیدری کے نام مکھا سے

تقای الترکافران کرسٹ کوہ پر ویز دو تعلند کوکہ ہیں اس میں اوکا نصفات کھے سے فرایا کر سے اورسٹ ہٹائی کر حسن تدبیر سے دسے آئی وفائی کو تبات میں تواس بایرا امانت کوا تھا آ سر دوش کام ددوسٹ میں ہر کئے ہاندنہ ات میں اس میں ہر گئے ہاندنہ ات خیرت نقر مگر کر ذسکی اسٹ می کو تبول جب کہا اس نے یہ ہے میری فعائی کی زکات

سله میری زندگی کا احسال از مدیرانکلام - سنگه تازیان تالهود عدالی الله میری زندگی کا احسال از مدیرانکلام - سنگه تازیان تاله کاریان تاکیان تاله کاریان تاله کاریان

تخم انسكر كخيم اندردكن لالهاديدزخاك آرجن رودكاديرى مدام انديغ ديدهام درجانِ ادشورِدگر

*ڏنڙه رود* \*

مبادیدنامدُ آل سوئے افلاک صفحہ ۱۸۱ کلیاتِ اتبالصفح،نبر۲۹۹







#### HINDUSTHAN GAS & INDUSTRIES LTD.,

"Industry House" 10, Camac Street Calcutta - 700 017.



#### - MANUFACTURERS OF :-

Oxygen in Liquid & Gaseous Forms, Medical Oxygen, Nitrogen, Argon, Dissolved Acetylene, Hydrogen and Carbon Dioxide Gases; Engineers' Steel Files; S.G., Malleable & Heavy Duty Iron Castings and Owners of Cold Storage at Patna City.

TELEPHONE:

TELEGRAM:

0

TELEX:

"HINDOGEN" CALCUTTA

448339 448330

Ø

445443 447035

021-3115 HGAS IN







#### WITH BEST COMPLIMENTS FROM

# BESTO-PLAST PVT. LTD. BOMBAY

With Best Compliments From

#### Delux Optical Industries Plastmetiq Industries



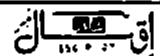


Office: Opposite Nazar Baug Palace, Mandvi, Baroda - 390 017.



Phone: Office: 552484

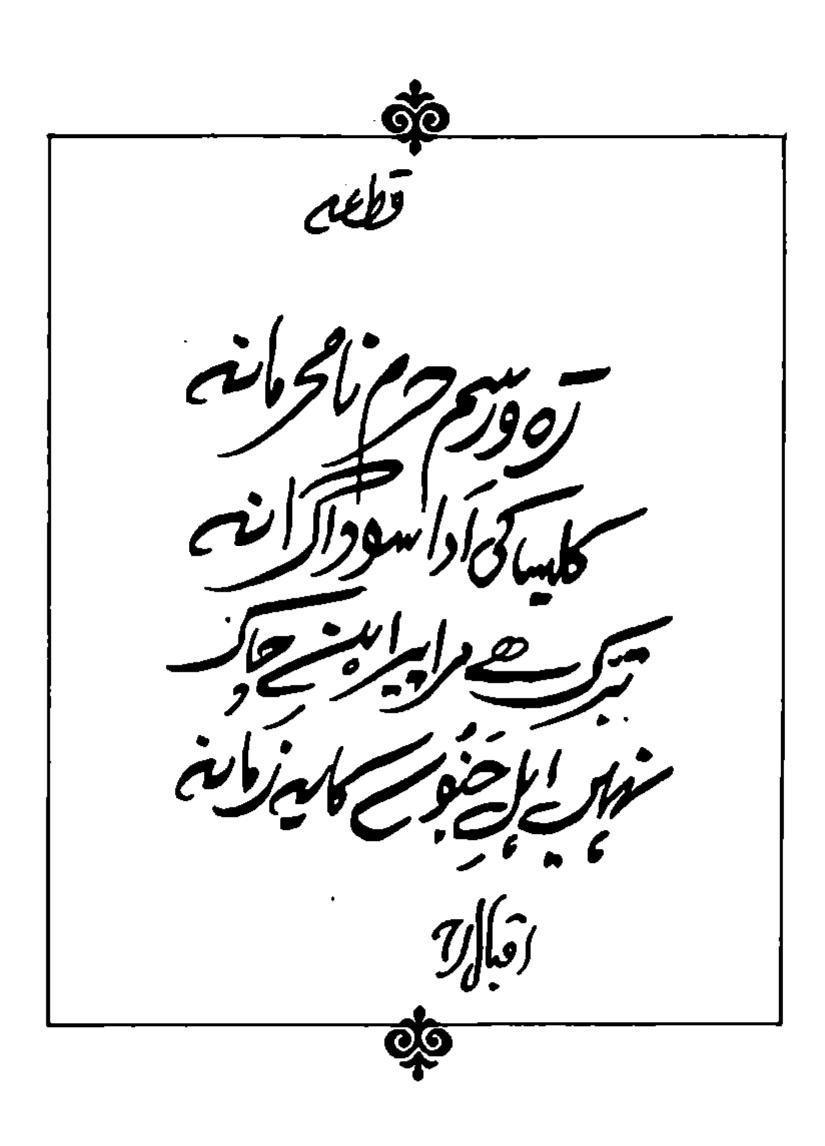
Pactory: 557421 Residence: 541768















### . اقبالُ بناً لمعَه حيْدرآبادي .

ب : ١٩١١ء -----

یں ہے کا مربہت وی ہواہ ہے کی ماہ ہے استعادہ میں میں ہے۔ استعادہ میں درسیتے ہیں۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ خط کنٹری ایک کوٹا آستفادہ حاصل کرنا '' کو بنیاد ہناکرتمام خطوط جن کی تعدادہ ہے ، جعل ادر دمنی قرار دینے کو حبدالواحد معین نے بھی درست سلیم کیا ہے ۔ ان کا بیان ہے کہ ؛

مُوَالْرُوا بَيْرِ تَطْق طورينَ ابت كر يَجِي يُوكرُوه عَطوط جن كرمتعلق كباجاناب كدده اقبال ف واكرُلوما كونك عق جعلى ي. نقش اقبال اذسيد عبد الواحد معبى مطبوع ١٩١٩ م [ لابود ]

فعن ایک بخش کوبنیاد بناکربہت سے خطوط وشواہ کوردنہم کیا جا سکھ یعین تھ اہراتیا گیات عبدالواحد معین کودرست ہانے ہی ریعین حصب نے لمعد کا نام کی حکم خلافین کو ما'' تحریر کیا ہے ۔ خطوں سے متن میں اس نوع کی خلطیا ل ناقل یا کا تب سے سرزد ہوئی ہی اور خطوطِ اقبال کا کوئی جی جم

DIL SIE MUHAMMAD IQDAĻ

LAMORL







مران مونده فر مربع کدم ایالا است ای مونده فرد و فرد ای مونده فرد ای مون

إق يندينان





#### *ب*ته: احتجریم معافت

# انتخب كلام لمعربدآبادي

والرعباس على خار المعهميدر أبادى إيك لمنديايه شاعر ونتر كاراود انشاء بدواز تقيد

ایک ذمانے میں ان کاکلام منزن ، نیزنگ خیال ، ہمالوں ، ممدرد ، زین دار اور شاع جیسے دتیع ادبی رسائل وجرائری شن نع ہوا تھا ۔ علامہ امآل جبی ان کی شاعری کے مقاع تھے ۔ مکا تیب اقبال بنام لمع حیدر ہمادی میں بعض مقامات بر کمورک شاعری آوپ کرستے ہوئے علامہ امآل کے تلم سے ایسے تومینی جیا نکل گئے ہیں جو شاید ہوکسی شاعری تعریف میں عقامہ نے ہے ہوں ۔ مزید حیرت ک بات یہ ہے کہ ملار اقبال جو میشہ اسلام سخن سے بعلوتی کرتے دہے وہ ڈاکٹر لمدکون صرف مفید مشوروں سے نوازت ای بلکہ ان کے کل میر مسلسل اصلاحیں بھی و ہے ہیں " 1 انباآل اور میدر آباد ۔ سیدنظر میدر سماوی ت

کُکھک بات یہ ہے کہ جس کی تعربیت میں علامہ اقبال جیسا شاعر د طیب انسیان ہے اس کا کوئی مجد عملام کا ام عقام آنبال نے آخد اِنْج تجویز کمیا بھا ۔ مروم نے انتشقال سے چند ماہ قبل اپنے کلام کا مسوّدہ کیے دیا ہتا ۔ بی پختشر انتخاب اسی مسوّد ہے سے کیا گیا ہے ۔

بم کر نبود د اود کوجان کے بی خوشش ہوں میں کرجانِ خون میں عاشقِ سرندیشش ہوں میں کرخودی دونوں کے عقل دیمول ہوں میں کرخودی ذات ہے میں دول میں میں میں کھر کے نود میں ذات ہے

پولائل ہے۔ اور ہیں فلسعت دیاست ہے۔ اور بود ولود ہیں فلسعت دیاست ہے

مِن كُرُ مُوا ئِے لااِلد مستندر سومنات مِن مَن مُرَدَّرُوغِ شَائِي اَلْب كَى كَا ناست مِن مِن كُرْمُوا غَلْب كَى كَا ناست مِن مِن مُرايا ودود غُم عالِم ذى حياست مِن اين جي مِن مثال مول ، وَالت مِن اورصفا مِن

نقرمیرامسنال ہے ،علم میراجسکال ہے مشن ک دیدے بیعشق شرکی مال ہے

اس به فعا مے دل مجمد کیتے میں بت ہری مری ا



یں جو ہوا آوکیا ہوا اور نہ ہوا تو کسیکا ہوا ہو نے سے میرے لیے یہ باب خود کا واہوا ہوکے میرے لیے یہ باب خود کا واہوا ہوکے میرک میں سب سب سدام کا ہوا ہوا ہوکے خود ک کے باب کو عشق کا باسب واہوا میرک خود ک میرا خشد ا میرا خود ک میرا خشد ا خود میں عیال ہوا ہول میں دہ کے جبان سے جدا

علم نوازدل برا، عقل نواز حب المسيدي حسن نواز آنه عن ، عشق نما نعن ال ميري مردول مرد

کشمکش میات می نعتد کالقد مسیند ہے عشق کاشاہ بے میر حسن کاکسند نقیر ہے

کموے تمام مال وزرمیں نے خودی خرید ک دے کے تمام عاکنیت، خواہش غم مزیر ک رئے ناقبت کا اب اور نخوشی ہے عمید کی آ کھیکو آرزدہ میں حمین تعدی کی دید کی

سیل سرست کے فیمری سنسمے کوبھی بجیبادیا نورمیسرے عشق کا مجیٹ کو خدد بسنا دیا

مبری نظری آیچ ہے اہل فرنگ کی ارتفتاء ۔ ڈوب رمی ہے ہے کے یہ دونوں جا ان کو برطا ست دک داریاں ہویں مخربیت میں مبلا ۔ حسن جو بدہ ایسٹس مقاحیت وہ بردہ دوا

نیم برمہنہ ہوگیا غرب کے سابق سٹ رق میں ہو یہ کہیں اعدا کرے کشتنی شوق منسرت میں

درس فروسنس استرعلم فروسنس مبامعات دوع کی موت باالیقیس مقل کی می کا نات کھو کے تو وی کوا سے جسنس ن ن کا ست کھو کے تو وی کوا ہے ہوئی ہے مسلس ن کو کا ست کی سیستر کا دوس ہے جس ن کا کا ست کا میں ہے جس ن کا کا ست کا میں ہوئی ہے۔

مردنی میں ہیں بست امردکی دوح سروے معربیت کے دیگ میں زن برسفات مرد ہے

جاوُهُ صُن مام به اعتق ہوسٹس کا نام ہے سنسیٹر سے میں منتق ہے اعقمت محسُن ہا ہے دوج میں منتق ہے اعقمت محسُن ہا ہے دوج میا ہے انتقاب ہے میں بھا ہے ہے اور مشتری العقام کا یہ بہتا ہے داور شہر عرب بحود خوشہ کے مشام مشتد

كلمة لاإلا بكوود منهجهها تسسام سند (اجون ١٩٢٥)

رسول فشراجی ہے سترآن جی مسیرا (ادعام بی میرے، فدا بی ہے مسیرا فکردادا بیت استرال ابت ابترال ابت ابترال ابت ابترال اب

إق الدينا



البنيكومقيقت بي بم ٱغوسٹيس خداد يجہ بيمكث جائے نمائقوں ترید دا مانِ بفادیج اكساكهم كأنمن كوت دموں ميسر فيكاديج خلوت سے بحل قوم کی حالت کوذرا دیجہ اسلاجهاد ابن طبيعست مي بساديكم

تعسيئه بخوملا كراثرا ورستا دلجق مومن ہے اگرتی، تو ہے معدسے دونسا کر سجدے بڑے باندت ہوں مچرکیف نمستا ذیں ہرسجدے می تھیکہ ہی ترے ساتھ دوعت أ توكون ہے ، توكون بے اسف كوذرا ديك يركس زمكعائي تججفاوست كانمشادي تقديربدل مبكاتي بالاندتيابون سي

دربانِ نُمُ بُولُمشہور ازل سیے وديروه فسناج مرى استماريعت ويجه

توتوا أنكمون مي جيب ماآم ميري توتونفسسرون بسحب كاسب ميرى توداشكسة بحعول سے برماتہ میری توبخواب آنکعوں میں ہے آ آ ہے میری

مِن عِيب عِيب كرتج جب ديحمايون مين روروكر تجفي جب ديكهت ابون يس من من كرتي وبيث ديستامون يرس عبادل سع حب آكميس بويس في

نغ الالايم عثَّق ك باست من لسيًّا سترخدى من دوب كردا زكائبات من ليا مِن نے برکیا غضب کیا نغیر واست من لیا ساذممات من بياسا ذحياست من ليسا ما مسل عثنی بن کے میں عرشس کی بات مش کمیا

موت كرمازمي نهال سازحياست سن ليا ذات وصفات مرى ، ترسه سوائد كون به جام الست في محين كاشعن داذ كوكيا **حاصلِ دُندگُ خودگ حاصلِ موت بے خود**ی توى عماوه كرميري قلبك بادكاه ميس

ترى كغليم ي سب لمقد كي فيم دكوستس و بوستس ان کا خریک ہو کے میں سستا ذِنجاست میں لسیتا

عقبى كبعيرت ميسه يدارجه كالااد مستسبود كرديس تفاشا بركانشال او كعذاب يبإن اورتويانا بوحسكان الد مركم جي تيري إدمي مبيت ہے د بال اور د وسُودِ درول دے کرفغال کی بوزال اور کافرکادُاں اور ہے مومن ک اذاں اور " د کمترا بول دُیخ محن کوآ تکھوں پی نہاں ادر

اسراد زبان ادرجي استسمار سكان اور بالحتم عدم جب مرامقصود عت موجود يدار ممات عقده كشااك نفس ب اک ذوق مسلسل ہے کہ یہ مرکب گرال ہے محنوسیں خلائق ہوں وہ انکار ندیرسے مقعدد يرستشتى خشعاك بسيس برده بإبرني نفركم سكيس مشسسين اذبي كو



### اقبال ہوں دُدل ہوں *کرغالت ہوں کہ لمح* بےسب کی نغال ایک توانداز سیسال اور

### قطعات ورُباعيات

ہونی ہے عمرص صدید نیازی مرانغرمری کے ہے بھی ازی مري ذ وسع بنبي إبركوني ثنية حقيقت بوكه بوسرٌ نعبسًا ذى

خودی کی تعناوں میں کھوگیامیں کان کے روبردگویا ناعشامیں خ دى دوب كرده يس غيا کیش کویاکے مولاین گئیا میں

میدن پری ایک کردر موامی ترے تعربے معددیا بنایس مسیدن پری ایک کردر موامی ر *موزِ کن نکال کو*یا مخسیک میں خودل کے بحریش غوط کے لگاکو

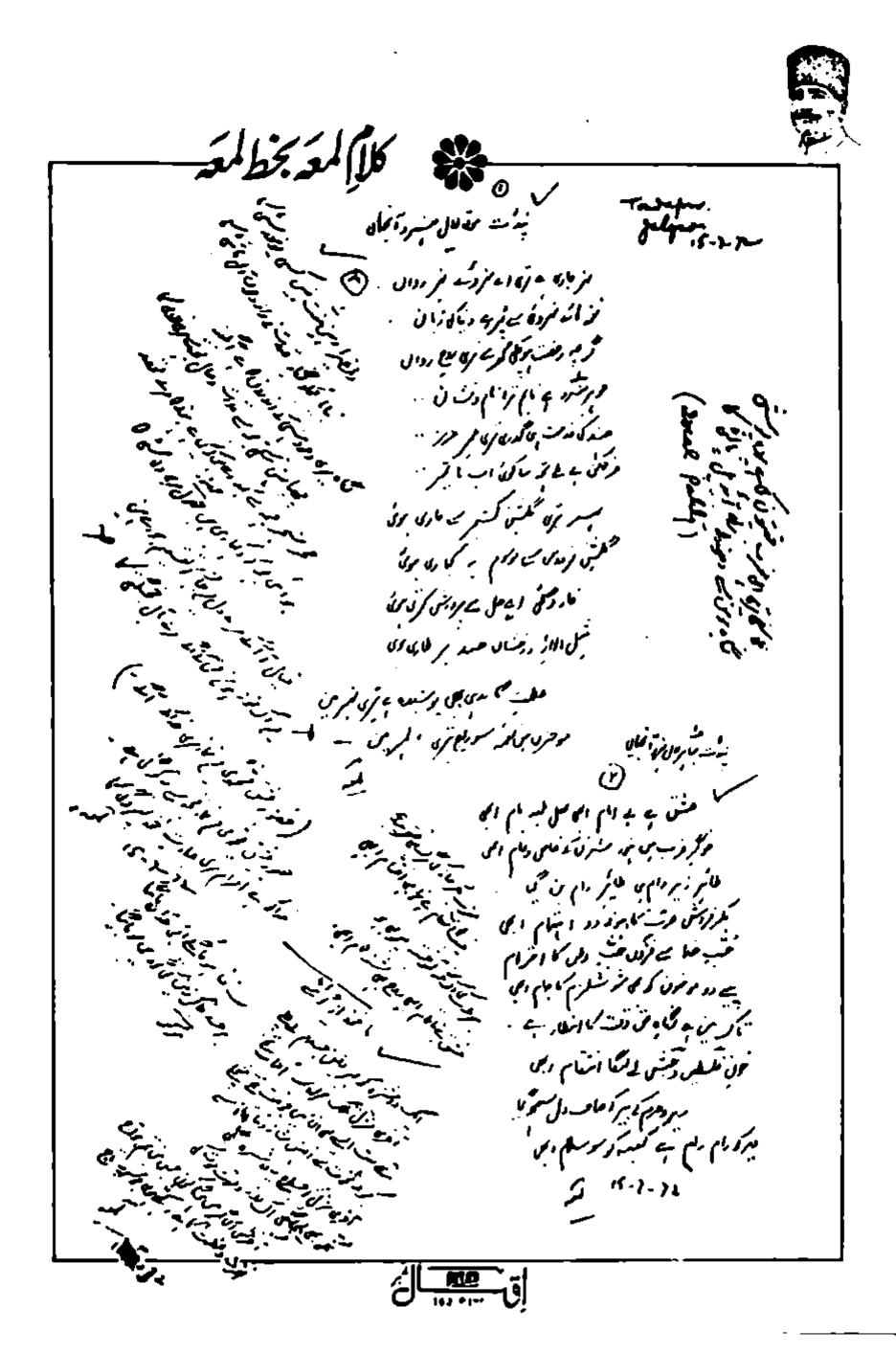
د نسبت ہے اکد سرائے ہم تم مہمسکاں اس حبث نہنائے کوئی مجورے سے مکاں مرد قد میں است اور اور است اس اس حبث نہنائے کوئی مجورے سے مکاں بروقست، سے خیال دل میں ہسسس کا آنے ہیں جہاں سے بھر کے جانا ہے و ہاں

میں حسن کو پاک فود کو کھودیت ہوں جہرے کو غستے عشق سے دصولیتا ہوں آنا ہے جو لمعت اپنے عصبے ال کافیال جی بعرے میں تنہے ان میں دو لیتا ہوں

صورت نردیجمواس دفاک عصمت فروشيى عادت براك

خوددارئ عشاق ہے ہربات میں تیری گیرندهٔ آفاق ہے تیری بی فقسیسری يركيف دعاول سيترى مردخودة كا٥ زنده ب زمان مین فقیردن ک امیری

نذرِلمعرکبضورعلّامه اقبال \* آنال نار حعدّادل اصطبوعه ۱۹۳۰







# است برن بھی میں است

# اقباك بنام لمعربدآبادي

علام اقبال انتقال کے بعد اُن کے مکا تیب جی کرنے اور انہیں ٹائٹ کرنے کے یے اُداد ہُ اقبال کے نام ہے ایک اُنٹیکل ہی گئی تھی جس کے مربہت سرعب الفادر مربر کڑن لا ہور صدر میرستدا کر طل خاں و دا جا آف پنڈ داول ، اور نائب صدر عب س کل کو میدر آباد کی تھے۔ بیخ عطاء اللہ اس اوارہ کے انتقال کی اور نائب کی اس مقصد سے ہے اس مقصد سے ہے اور ہے تا ہے ہے۔ اس مقصد سے ہے وہ حیدر آباد می گئے جا ان انہوں نے اقبال کے دوستوں اور عقبدت مند درسے طاقائی کرے بہت سادے تطاط جمع کیے۔ جدر آباد می جس تمنی سے مسکل تیب افبال جمع کرنے میں سب سے زیادہ تھا وہ کیا ہو ہے گئے دائش کی ڈاٹ تھی۔ تیج عطا دائڈ نے اقبال نار سے ویا ہے جی اس مخلصان میں طرح اعتراف کیا ہے:

سرعَدِ القادرن بي پرسبست براكم بيكيا كه أاكر عياس المدوحدد آبادی به گيرواد فوندا بي رمشر ني طازمين سه ميراتعارف كرا ديا اوراس طرح اس فعزت تمست كه يشر بجي اقبال كه ايک فوج ان تخلعی دوست ا قراع اورع قيدت مند بيشر آنگئ ، چنهون ند خرف ممكا تيب اقبال كا ايک گران قدرمجود مرحمت فرايا بلک دوسرون سه مكاينب همل كرند مير تعاون كي "

#### د دیباچ افیال ا مرحقدا ول ،

علام اقبال نے لو میرآباء کا کوفِ خطوط تھے ہیں ان کے ایک لفظاے عقیدت ونجبت کا اظہار ہوتا ہے۔ اقبال رحمقہ اوّل پی لوکے نام فِخطوط ہی ان کے علاوہ مجم کی ضغوط ایسے تھے جن پی علّامرے اپن ا وُدوا جی اور خانگی زندگ کے مالات بیان کیے تقے اور ان سما طات برلمدے مشورے می طلب کے تقے پیگر افسوس کر دیسے تا خطوط خدنے فنائے کر دید رجب راقم الحروف نے ان قیمی ضغط طاک ضائے کرسنے کی وجرہ سے شعلق استفسار کیا تو اور نے فد ا ہا :

د داکرلوسے یک انٹرویں

ا تبال نارجلدا دَل بِم فِرَخُولُ شَا کُے ہوئے ہِی اُن کے مبلالے سے اندازُہ ہِ ناہے کہ انباک اور کموجیدر آبادی سے ورمیان گیرے اور سے تعکیفان مراسم ہے ۔ اِن خط فاسے مسطالعہ سے جہاں اقبال کی شخصیت ومیرت سے کئی ہیؤ ہُں کا علم ہما ہے وہاں کو کی شخصیت ا دران کی حسال جو اسے ہمی نشارف حامل ہوتا ہے'۔ رہمی پہڈ چلٹا ہے کہ لموکر اقبال سے بڑی گہری نجت اورطفیدت تی اوراقبال ہی لمدے مجت دکھے ہے۔

ان خطوط میں اقبال نے اپنے دل کا دھڑئیں انہیں ستائی ہیں۔ ایک طاف وہ کھد کی فدم قدم پر دنہا کی اور اور کھلدافرال کرتے ہیں اور اسے مغید مشوروں سے فواف ہے۔ اور اس کا احترام کرنے میں جی کی کی کی مارکوں نہیں کرتے ہیں۔ اس سے اقبال کے کر دار کی عظت اور بلندی کا اخدازہ ہوتا ہے ۔ اور بدالزام طی بے زیاد گاہت ہوجا تا ہے کہ اقبال نے ہمیشہ اعلی جی تھی اور میں کو کون میں کو کہندی اور عابوں اور اول خطر اور جن میں کو کون کی شاخی کے لگوں سے مواسم ہے اور جن توگوں کے دور اور اعلاء افغال مربر دور جو ہے۔ اور جن توگوں کے مواسم ہے اور جن مواسم ہے اور جن توگوں سے مواسم ہے اور جن توگوں کے مواسم ہے اور جن مواسم ہے مواسم ہے اور جن مواسم ہے اور جن مواسم ہے اور جن مواسم ہے مواس

لوا آبال سندان کے دل تمثانی کو مقام اقبال ہے متاثر ہوکر اشعار کہتے اور پھر ان اشعار کے غذیقیدت کے طور پر عقار ا آبال کی خدمت میں دوا نہ کہتے۔ ان کی ول تمثانی کو عمار اقبالی کام کے ان کو کمی خطوط کیے۔ اس زمانی استاد وشاکردی کی کلوف دکا نی ان کو کمی خطوط کیے۔ اس زمانی استاد وشاکردی کی کلوف دکا نی ان تقویر ہوئی کے جو کا ایک جم شغفہ ہوا کرتا تھا۔ علام اقبال کی انقلاب پسند طبیعت ان فرسو دہ رواج ب اور دروات کی تعارف کی تعارف کی انقلاب پسند طبیعت ان فرسو دہ رواج ب اور دروات کی تعارف کی تعدرف کی تعارف کی تعدرف کی تعدرف کی تعارف کی تعدرف کی تعدر

جناب من داكر كيد

الشلام علیم آپ کا خطال گیا ہے۔ فی الحال اصلاح شعرے معاف فرائے کہ فرصت بالکنہیں کہی فرصت کے وقت دکھوں گا۔ امید ہے کہ آپ بخیریت ہوں گئے۔ مختص جمدانال ، میک مسال ہے۔

يرموزدت وللب كى كردلشكى زبوراگرچ يەنبايت عولما ورجوقى يات سے ليكن اس سے مجدا قبال سے اخلاق وكرد اد كم عفلت كا انداز ہ موّا ہے بہتى معذرت الرسے لمقدا يس نہيں ہوئے بلان الفاظ كويڑھ كركز .....كسى فرصت كے وقت ديكوں كا " إن كے دل ير البيدك شيع روش ہوئی۔ چنا پندا مست بعدوه اپناکلام وقداً فرفناعلامداتبال ک خدمت می ارسال کرتے رہے علاً مروصوف نے ہم ان کو کمبی ول سکن نسب کی مکرائی بمت برصار مها تدر ما تدى يمشوره مى ديت دسه كده شعود من ين كم دنت عرف كري ريناني اكد خطام وه لكيت بي :

يم تهايت مموّن بول كرآب وقداً وَمَنا إي نعلي بيسجة ويتي بي أكري آپ كه اس وقر كام يشه برونت شكر رادا كرنے كا مرايوں والے مرى بدارى وكول زفرائے اوريہ زمجے كري اس جذب كاجس كے تحت آب مے رتحذ بھینے ہی وری وری فدرکرنے میں کونا ہی کا مرتک ہوں۔ میں جمبیت انہیں بڑی دلیسی سے پر عما ہوں يمون كومي ديجيناجا بنا بون كركس حديك اين تنظو<u>ل كوآب منويت يا روحاندي</u>ت كا حامل بنا سينكرير. آپ یں <u>ایکٹوئی سلان یا یا</u> جاتا ہے اورس جا ہتا ہوں کرآپ اس کا برفحل استمال کریں بمیرے خیال میں آرُد و کرایے جذبات سے اول رکا ذریعہ اختیار کرنے میں آیے نے بڑی دانائی سے کام لیا ہے ۔ اپنی زبات غیرز بان سے بر مِالت ين بهتر بول ب ـ افيد سي آپ كامحت اب الجي بوگ ـ كيا آپ كو برونت ايك كر با دول ؟ 

اس جابے ڈاکٹرلدک بہت بڑی اور انفوں <u>نے مشق سختی ا</u>ری رکھا۔ بہاری کا حالت میکمی شوگوں ٹوک نہیں کا ۔ایک بارڈ اکٹرلو کئ دنوں تک ناروٌ جیے جا ن ہوا مرضِ میں جٹلارے ۔ اس حالت پم کمی آپسے آکرو پر ایک دلچسپ ا ودمخفرنظم کھرکر ا قبال کی فات م*ی روا نہ*گی ۔

> نارو کے دردکائی معطیہ ہمیں لما یہ دروکی ہے کارمحبت کاسلسلا ب سوزاس مي آتش غرود كا نهال موذش بمى اس ك موزقيت كماج ذيا بچيوگيوں ميں اس کی آپ سک کی ال تاردكا ارعش كى زنده مثالب بيمين ع جوكه آنس فرووس بلا خانف وه دردے بھی ناردے بھی ہو

علَّام ا قبال نے نظم کا فی بیندگی ا درامی بخت علا است می مجی شوگوئی ترک زکرے پر انسی مبارک با د دی ۔ فریاتے ہی : " آپ کا فرازش با مدامجی دل ۔ آپ کی طویل علالت ک خرس کر مجھ انسوس ہوا ۔ ناد وکامرض ۔ وافق بہت مکیف دہ بركاب معنال كافيال ركي ميراي مغرره مدت يراهي برااع مفدا عدامي كد وبب ملدآب وشفاياب فراك كارات مخت عل لت مِن أب ك مشافل نهايت قابل مبارك دبير راس عموم بونا بي كاأب مقل و حاس برقاد یا رہے ہیں ۔ تعلیمت اورفون کا احساس آپ سے دورموریا ہے ..... آپ کا نازو والی نظ ببت دلجیپ ہے'' دخط مرقوم کیم اگریت مستقیم ا

علّامدا قبال کا لوکنظوں کو کھبی سے پڑھنا ءان کے اشعادیں روحا نیت اورمنویت کی ٹل ٹن کرنا ادرمجریے کمناک آپ میں ایک معوّی ک<sup>ان</sup> يا إما تاب لمعدك شاعوان مسلاحيتون كا اعتراف على مدك اس تعريف في لعدك بهت ا در فرها له اور انهو سَف من صن جارى دكه ا ماکانگا آبال غافرانی محت کا وجب نوکوشودکن یرکم اقت حرف کرنے کا مثودہ دیا تھا لیکن بعدازاں انھوں نے جفط والیے ان سے پتہ جیتا ے کے مقامران ال نے لموک شائوک کا بے حد تعریف وہ مبعث کا ہے اس پر انہوں نے بس نہیں کیا مجکہ اپنی گذشتہ رائے اورمشورے یں تبدیلی کرنے ہوئے لوکوشود بخل میں اپنا وقت عزیر حرف کرنے کا دومشار مشورہ کی دیا نیز انطف کن اور نب ساختہ بن برید اکرنے کے لیے مشتر سمن جاری دکھنے کا با اواسط ہرایت مجلی کا ۔

> به معاص به معاص به معیم آپکائ بت نادی با دفرای کاشکریر .....آپ کے خطوط ادر فیالات پڑھ کر بھے بے حدمت مکال بو تسبی اس اخلاق کاشکر گذار ہوں ۔ ہاں آئے کل کی مشاغل ہیں . آپ بی جوان اور آپ ک شاعری بی جوان ۔ مجے نو آپ کی نظوں میں ایک فاص جذب نظر آ تاہے ۔ اور زبان کی مسلاست معنوم ہو تاہے کہ آپ جو کھ کہرجاستے ہیں بل تصد کمہ جائے ہیں ۔ اس کا نام آ مدہے ۔ یہ کیفیت من جا نب استرے کوشش کے صفل نہیں ہوتی ۔ آند کہتا ہے :

مشق کرمشق تا نطف سخن پسیدا ہو ۔ نود کو دشعریں ب ساخہ پن پیدا ہو۔ دخط مرقوم ۱۱ پارپ سنگ مرج

آیک نوایم آنکی نیم ہیں : " بناب من تسلیم آپ کا ذازش ۲ مدلی کمیا ہے۔ میراد وستاندمشورہ یہ ہے کرآپشود کن میں اپنا وقت مزیز فردرمرف کری یہ

د خطعرةِ م. ۱۳۰۰ م. برون ۱۳۳۰ م. شه ۳. جهلال ۱۳۳۰ م کفط پرهجی اس مخلصاند مشوره کاکت که ۲۰۰۰۰ آپ شعود شاع ی کامشنله ترک نزگری که د و اتبان مرحصه اول ش ایک ا درخطیس علی براقبال ، لمدسے کلام میں پاک جانے والی معنویت اور وجوان کی تعریف کرتے ہوئے سیکتے ہیں :

> ر المبرسية م ..... بن آپ کاکل میکاب اورنازه ترنظیں بی ۔ میک شعریت سے زیادہ معنویت نظرا کی ۔ اور بن بے حدمثا ٹر ہوا۔ میری بینحوامش ہے کہ اس قدرتی عطیہ کو آپ بہترین طریقے ہے اسٹن ل کری ۔ آپ کے اکثرامشعار وجوان کے حال ہیں''۔

فعارتى يج ديم الثلثام شه

المركز المركز في المركز في المركز المركز المركز المركز كرك المركز المرك

شُاعِی راسہ چیز کی بایہ تاک اشعاد برمراد آید طبع دکھیل دنین یزدانی برکرایست ڈرڈی فاید

بى آن كى كام بِ وَجَدِينا شرِدعا كِيا معهم ومرت بِي لَى كلام مِن درَى ا دراصل ح كردية اود كل م كسنلق ابن دائ كامِي اظهار فريا دي لع مُبعَر ادفات ایناکل میاض مینغل کمسکے ہوی بیاض اصلاح کے بے علاّم کی ضرمت میں ارسال کر حینے ۔ ایک خطیس علام سمخر برکزت ہی مجت كعماحب لمذرتسيم

ابى مجت امع ميع ال مالاى يرى لتبتم آشانبين بن ابم آپ ك ضلات محرك بوجل بير آپ كه نزبى نغرے کرنبی ہوت ۔

الشركرت زورتلوا ورناده إ

آب ك تعلم وشرك بياض محفوظ بي يميمين ورست كرك ك خرورت يرى ـ وابس كرف ير وف موراب ك وابس بح كرووں ع ليكن ينجيے أربيتي كا مي ذمر وارنبي . يا رہے و يجے جب آبيدے لافات ہوگ وست بدست سے يعين . ببرمال ج مناسب بومعلی کیمئے۔

آپ کے مشاعل کیا ہیں بمی شاعوں جا دی ہے بمجمعی جب جب جبست نگے فرزدشریجے ۔ آپ کی جبست شاع<sup>ل</sup> كريے ن سب ہے اور آپ كانظر ل ميں مج كولطت آناہے ...... فدمت آپ كوادب كى خدمت نخلوق كى خدمت [ وُاكرُى ع كساعة سا تدكر ف ك يع ميداكيا ب اودبوالول كو تجيد وكرت رسنا بيات وخطرةم اءرج ف ١٩٢٥م شه

اس نمطایر علام اقبال نے لوسے کیا مشاکہ …' جو ٹی چوٹی کھا ٹیاں بمی شریر انکھے ۔ آپ کہ نڑجی ؛ کچسپ ہوتی ہے' یہ نے لوک بیاض نٹروننظم ویکے کے بدعل مدے جرائے دی ہے دہ اس تدریلیے ہے کہ لوک ہےری شاعری اور شرفیگاری کی روح اس سی سمائمی ہے۔ اس سے ڈاہ کر اور مسترا ورکو کی دائني محكى علىدا فإل فران مي :

> \* ...... آپ کے افسانے اورکام بعدمطالدوالیں کرد اپوں ۔ امٹنا وامٹرؤب ہیں ۔ وَخُود شناس سے این دنیا کود داندان ان بنار اے دوزقط تا ایک مبقر نیری خیالان می محل را ب (خطرفوم،، ايل ١٩١٩م) ك

لوك شاءى سيمشلل طامدا فبال معتمريني و توميعي كل ت يرجيد تذكره نكارون ا ورنقاه وق شقيب كا اللياركيا ب يهان يه بات وحيات يم دكمن جا بشكرات لهن كان غرده كوك بعدلع كما شاعرى يرايي دائت وك بعد ابندا دي اقبال نے لمدكوشود كئ يم كم وقت عرف كرن كا مشوره ديا-امن باکلم سے معذرت کی۔ بعدا زاں بن چارسال مشنی من ہوج نے بعداین پسندیدگ کا اظہادی، ورکام میں یا ف ج نے والی معنویت اور وجدان کی تويف ک رجب طار کومفين بوگيا که لدين شو کنے کاملاحيت موج دے اور اشعاري معنويت دائد د د وجد ان گيفيت ملی ہے تب انعوں نے لعکوشر و سخ بر ایا و تت عزز مرف کرے کا مشورہ دیا۔ اس ہے لمدک شاعری سے تعلق اف بی کے تعریف دومیسی کا سے کا خیال خاطر احب بے زمرے میں شمارسی ك ماسكتا دورز يدكل تربع المطرك ماسكة بي ما سديد بات بغيثاً تعجب الكرزاد دحيرت بي والع والمدب كراقبال مبيع فيلم ملسني شاون مس یخی د لمعرجیدرآبادی ، که شایوی که اس قدرتعربیف و توصیف که ب وه اودووان الجیف کریے نهایت فیرموف رہا اورمتول نظرمیدرآبادی آفبارس شاع جن كامل يستون كامعترف ب وه ميدر آبادي كي اثنا بي كنام دا - الله

ر گذای لعرک زندگ کا اید مغدری که اس حالت گذای می ده دیول کا دُن ما می دخیل باز در در چیے غیرمرد ف مقام بر ۱۱ رمارچ مستندایه کو ٩٤ سال كاعرين اپنے بالكے قبی سے مبسطے ۔ نیکس اخبار ورسائے ہم اُن سے انتقال كى خبرت كا جول ا ورشا و بی ملتور پیر دننگ ویم كا اظها رہوا، اورش ممن ففراج عقیدت بیش کیا ۔

علام اقبال كوفوج ان عقيدت مندنعه صحبّت على روه أن كى شاءى كوزمرن سرائة سق بكل أن يسك كلام براه لان بعي دية سفر ا ودمغيرسورو على فواذ غ تق . ابك فرها مي لمع كوستوره دية جوت كني بي: ق المي فواد غ تق . ابك فرها مي لمع كوستوره دية جوت كني بين المي المي المع كوستوره دية جوت كالمي المي المي الم



..... ستن کے جائے اور ج کھ آپ کاخمیر آپ کونکھائے فور ا فلیند کر لیاکریں "....... د خطام قوم درجولان ۱۹۳۵ میں

على دا فبال نست لموكستن سئ بى كامشوره نهي ديا بكر أنهي ايقيشم كى نوبوں سے آگاہ كي اور في شابوى كے امراد وروز سے مجى يا خركيا ١٠ دارا درا اور الله ١٩٠٣ كى مارد وروز سے مي يا خركيا ١٠ دارا درا اور الله ١٩٠٣ كى مقدم وجد يد شاعوى يرمحت كرت بوئ نسايت مغيد شوروں سے ؤاز اہے :

" ۔۔۔۔۔۔ آپے جاہر پارے گئے سی بی تحفوظ ہیں اور میں دیکھ کر تحقوظ ہور آ ہوں خدا کرے آپ کوشاؤی کے بیے کا آن سلت ل جائے ۔ 'مینے ۔ خول اور رہائی کے بیے قانے کی شرط وّلازی ہے اگر دوبیٹ بمی بڑھا وی جائے وّ بی ہیں اور بمی معلف بڑھوجا آہے ۔ البرنوخ دوبیٹ کی جمہاح ہیں ۔ قانے قوج نا جاہئے ۔

اب کھے وہ ہے با دولیف وقازِ نظین کی جاتی اوریا انگریزی طوں کی تقلیدہ جم کا نام انگری کی بانک وری ہے جاتا ہے۔ اگریک خراق کی ایسا ہوجا ہے مگریرے خیال یں یہ دوش آ مُدہ جول نہ ہو گرینے جس کو نیٹر مرحز '' کُہنا جاہئے۔ اگریک خراق کی ایسا ہوجا ہے مگریرے خیال یں یہ دوش آ مُدہ جول نہ ہو گرینے نیال میں یہ دوش کے اعلیٰ انتخاب کی منظوں سے لیے اول سیکٹ اور مفاین کو نیک انتخاب کے لیا می کہنگ ہے کہ لطف دیتے ہیں۔ اور یں دکھنا ہوں کر حتی الاسکان آپ کا نظیرا می فیصومیت سے الا مال ہو تا ہیں مجال می کہنگ تو اب می آب کے فیالات میں موجود ہے اور من ہے ہوئے جوتے حاصل ہوگی۔

قدیم شاوی اورجد بدشا بوی کاموال بھی سرائے ادب کا ایک بجکٹ بجگئے ہے۔ بی نقط نرمودہ مضاین کی حدثک فدیم وجد یہ ہی ہوئی ان ہوں . شاوی کا جان قرشا بو کے جذبات ہیں ۔ جذبات ان ان اورکیفیات نبی الٹر کا دین ہے ۔ با یہ خرورے کر جی موزوں اس کے ادا کرنے کے بچرائز الفاظ کاش کرے ۔ نظم کے اصنات کا تقشیم ہو قدیم ہے ہمیڈ رہے گا اوران ان جذبات الول ہے ۔ بی بی جہ یہ جائے کو میں شاہ کے جذبات الول ہے اثر پزیری وہ جدید رنگ کا حال متعور ہوسکت ہے نے کونعنی شعری ! اگر ہم نے با جذبی بودی کی خلاف ورزی کی قوشنوں کا تلامی منہ دم ہوجائے کا اوراسی نقط فیال سے برکہا پڑے گا اور رہے کہ درست ہے کوجودہ شعرا دکا کام تعیری ہونا جائے۔ ذکر تحریم ہے '' سالے

علّار ا قبال نے کدی ایک نظم بہم اصلاح دی ہے وہ اقبا لنام در تک ہے۔ اے دیکے کر اغلام ہوتا ہے کو کو میں شوکھنے کی حمل میدناتھی ۔ علّامہ ا نبال اس نظم سے متعلّق سکتے ہیں :

، ب ذرا وه تظما ورعلامدی اصل ے الما مظریجے ۔ :





مشق خرام بیئن ، موسم برشسگال <u>ب</u> لب به سرد د مرمدی مهدی قیل و قال ا دووں كالشمكن مي أج حس جي الخالب مِن كَمَا خداب كارساز ومِن مِي فودي كا حالَّ ميرے مدائ دردس ع ويى كال آن يم يمم بالرول ي مرع ملك ول بي ويا واغ بي جان بيء ماله ومل وديدكا بكراديديرا وحالب

آب جبادع مى كبول أب كاكياموال،

مرى اگرے كوئ شئة أرزوے كھال ہ

لوے میٹن ب اور آرزوٹ دھال ب ساحل بیش به آج مشق کا در مال یے موجي بينندزن إدحوا برادحري أعيد بربد دل مي لوك نفي مي ده سني شن موذق من شعا کو بھی بھی ویا علم ک جان وحبم ي سراتيم ب مدام مج سے گنا میکا دیرات دے تری نوازشیں المتكامواني كأن اورفو آرزوميرى مان کے دل کا دار دہ مجہ سے وہے ہی جر دل بی دا د با ناجی جاہ بی اورشال بی عَشْنِ مِبَارَتْ مِنْ وَوْقِ طلب عِطاكِي ﴿ وَلَ مِنْ حُرَّمِينَ ٱلْحُرِينِ الْكِرِّرَا فِيالِسِهِ عرف خیال شو برامد ہے آج موہ کر

ُ وُکِ کلمے *ترفشاں دان*ِخدیکا مالے '' کلے ن كى علامت ك دويد علامرا ق ل ف اس نظري جا ب جياي اعماره كه مت بؤر ال صفا كيے ما ف موم بوا ب كرعلام ، جهان خرورت موم مول ومي اصلاح ك بين اس بات كاني له ركما كرشاع كانخبل محروح نهن إ ئ -

میری محدد دمعلونات سے مطابق اس نظم سے علاوہ علامہ آ قبال سے اصلا بچسٹن کا کوئٹ اور نموندا ب بکی منظرعام پرنیس آبسہ ۔ اس اعتبارے کمعر حددآبادی واحدشانوچیجنبی علامرا قبال نے اصل ج مخن سے نوازا۔اورے بات بیٹینا چونسکا ویٹے والیسے تیموں کم اقبال سے تام مواتح نشکار اور نقاد اس ابت يمتنى بي كر المول الكيس كاينا شاكر د بنايا زكمى ككام يراصلاح دى - شك

علَّام ا قبال نے لدے کام پر با قاعدہ ااکسلسل اصلاحین دی ہی اس کا ٹبوت مندرج ذبی مکا نیب سے مسطالدے لگا ہے : "..... آپ کاکل میرے مدمذا ق مک بہت برکطف براس که اٹ عت یں تال کا کول دج نہیں ہے۔ یہ آبسکا شوق کا بات ہے۔ میں نے عمد الام کان جہاں جہاں فرورت معلوم ہول ٹرمیم کا ہے لیکن آپ کے تحیل کو مجروع ہمے سے بھایا ہے ۔ طبع کے وقت کرمغور مجی مکن ہے اورانتخابہی ۔ یہ سب جیزیں بالٹ فہ انٹ والمندھیک وخطرق ۱۹۲۰ باریده ۱۹۲۰ آگ

.. آپ که نظر و نرکی بیاض مخوفه یمیمی ورست کرن ک فرورت یژی ...... آپ که طبیعت شاءى كے يے ماسب ہے اورآپ كانظوں يس مح ورطف آ آہے۔

ال وخط مرقوم ۲۱ ربون ۲۵ م ۱۹ د )

''۔۔۔۔ یں پرفط آپ کومجو پال سے محک رہا جوں ۔۔۔۔۔ آپ کی ٹازہ ننظم کچھوکرمیت ہوتا۔ اس میں امسلاح کا گنجائش نبیں ہے ۔۔۔۔۔ ۔ ونحطيرتهم الرفودن ۵ ۳ وا د بات

علّ راقبال نے لمدے کلم پرز مرف اصلامیں دیں بلکہ انتخاب کام میں بھی رہنا تی فرائی اور مجدید کام سے بے نام میں تحریز فرایا ۔ لوسے نام کی خطي علام تنكيتي :

. . . . رجشرا درخيط مومول بوانغلين ايک مگرسب ک سب محفوظ بي - انخاب آب ک مرخ به تونسب-رع بر یاغزل مختلف مفایین که حامل بی آن بی ادرنا ظرین یا سامیین که طبائن مختلف- اس کے میرے خیال یں اشعار کا آنٹا بشکل کام ہے۔ اِں یفرور ہے کہ کام مدار نے کے کا فاسے مُخبُ کیا مائے۔ آپ کا ایک فاص



دندب ادرآپ تا اکراشی دادی وجدانی کیفیت دکھتے ہیں۔ اپنے بوء کلام سکسلے آپ ہے کام تجویز فرائے ہیں ان کا ایک طویل فہرست ہے اور مسب کام ایک سے ایک بہتر! نظرانی کا بہرجی نہیں۔ میری رائے پھا آپ بہنے جلاکلام کو ایک ہی نام سے معنون کریں اور جلداؤل عقمہے ہوسوم کریں ۔۔۔ تقریر ام "موذوں نام ہے ۔۔۔ " رخط مرق م برفوری ۲۱۹۲۲) کئے

علاراقبال کا لدک شاوی کوپندفرانی «ان کاطبیعت کی وزونیت کا عراف کنا «ان که شائوی ت کطف اخروز برا «انیس مغیدشودوں سے نوازنا «آنیی شود کن بی زیادہ وقت مرف کرنے کی تحقین کرنا «ان شکاکلام کی نہا بت بینغ اندازی تعربیف وقعیف کرنا «ان سے کلام پر با قاعدہ اور کلسل اصلامیں وینا «بیانی کر ونظم کو درست کرنا «انتخاب کلام می دمنا ک فرانی «ورکوندکلام سکسنے نام تجوز کرنا ۔۔۔ شاید ہی علام نے کسی فرجوان سے آئی شیعندگی اور بجنت کا اظهار کی ہج یہ وہ اعزاز ہے جو شاید ہی علام اقبال کمی جمعیت سردا ہو ۔

" دُاکٹر عباس بی خاں لمدحیدراکیاوی واحدثاع بین جنیں اقبال نے اصلابے من سے فازاہے۔ اس لحاظے لدکو اقبال کے تقیقی معنوں بیں شاگرہ ہوئے کا مدر مرکز کا مند مدر مدر مدر اور مدر اور مدر اور مدر اور مدر مدر اور مدر مدر اور مدر اور مدر کا مدر کا مدر مدر ا

شرف عاصل ہے۔ اگر تحقین بسیاد سے معد علامرا قبال سے ادر تل مذہ تکل آے تب بھی آن میں لمد حیدر آبادی کا مقام سب سے مند ہوگا ۔

آگاشُ دونی ادردوردرِش پرچیمرتبرهامیل سے دہ اس سے پیلےکہی شرحاصلُ ہوا۔

دورِقِلائ مِن انگرزُوں کی ۔ پھوٹ ڈ انوا ورکو ہے گوڈ پایسی نے ہندوستا ہوں کے دل وہ مانتا پر کھے انر ڈ الا تھا کہ ملہ ونظریم کٹ کا گئی ۔ ہرمئز کوچاہے وہ ا دب وشعرے متعلق کیوں نہ ہو ، فرقد وا وا نہ جینکہ ہے دیکھا جا گاتھا ۔ چنا نچہ اس فر لمنے میں بھل شک نظر نقا و اور سیاستداں میگر دور افرا فیا ہوئے ہے۔ سیاستداں میگر دور افرا فیا ہوئے ہے۔ میاست اور انہیں ایک دوسوے کا حریف ور قیب تاجت کرنے میں گئے ہوئے۔ مالا ٹکوان و وفوں کے درمیا ن کو کا فدر مرکز کر رہے تھا اور انہیں ایک دوسوے کا حریف ورقیب تاجت کرنے میں گئے گورا درا قبال مالا ٹکوان و وفوں کے درمیا ن کو کا فدر مرکز کی نہم اس کے مواز نے کا خرور ت بھی نے کہا ہم کے مواز نے میں گورا ورا نے کا مرب کے دو اس فرائی کی تھا ۔ بابا نے ارد وجولی جدد کونے اس تھی مواز نے کیا ہورائے وہ ہور ان وی ہے وہ میں اور ہے تھا درب لاگ ہے :

" أن كا بعض مَن شِج ا قبال كالمام كا مقاط به بدوت ن كي يك دومرے نا وراد دخر بهندومتان شام ويكورك كلام كرت بي . يكورك دو تام كائنات كو اپنى آغوش كلام كرت بي . يكورك كام ميں بدشك پريم رس گھلا بواب . اس كا محت طالگر ہے . وہ قام كائنات كو اپنى آغوش ميں بين جا با بي بين اس ميں وہ آگئ بي جا قبا ميں ہو آگئ بي جا قبا ميں ہو اگئ بي جا قبا ميں مردان بي . يكورك كلام ميں نسائيت كاش بها با اور اقبال ميں مردان بي . يكورك كلام بي نسائيت كاش بها بياجا كا اور اقبال ميں مردان بي . يكوركا جذب فيت كوبت گرا اور بين ہوئي الله بي مردان بي مردان بي مردان بي مردان كام ميں مورد كا بين ميں ہوئي بي اس خود رود كورك دور اور ذيا دہ شوران كرنے الله بي مارد الله بيان ميں الله بيان ميں اس خود رفظ آت ہے بيكورياں جذبات كالا حكم سائة بعن الله معن الله بيان ميں اس خود رفظ آت ہے بيكورياں جذبات كالا حكم سائة بعن

اق عاد درا



ا دقات بچاری مقل این آ روبی سنسک ہے ایک کرالگ جا کھڑی ہوتی ہے ۔ د ہاں جذب دکیفنے ساتھ نود داری ہے اور ز بہاں وارفتی شیفتگ سے

اِمِرکال اندکہ آشنشگی نوش است ہرچندعقل کل شدہ بیجوں ہائی گئی۔ اس اقباسے یہ پنچلنا ہے کئیگر اور اقبال کا ایس انگ انگ تغییں ۔ دونوں کی ٹنائوی کا دیگ وآبنگ جُدا جُدا تھا۔ اس سے طاوہ وونوں پی نعایا اختلاف مقا۔ ابسی کملڈ بنیاد زنمی کے دونوں کا موازنہ کیا جا کہ بچرجی اس دورے شنگ نفانقا دناگر اور انرش کا موازنہ کر دہ سے۔ ایسے منافرت انیکڑ ماحل میں ڈاکڑلو کا سبست بڑاکا دنامہ یہ ہم انفوں ت دونوں کو لمانے کہ کوشش کی ۔ان سک درمیان ہونے والے ٹاگر ادموا ذرائے کا خاتم کی اور ان سے ورمیان ہمیا غلط نہیوں کا اڈ الدکیا ۔

یہاں یہ بات قابل فکرہے کہ لموکوا قبال اوڈ سی گور وفوں سے مجت وعقیدت تق اور دوفوں سے آن کے نہایت تخلصا نہ واسم تے جس طرح کمہ اپنا اوڈ کلام ملآ مرافیال کی خدمت میں بغرض اصلات رواز فریاتے تھاسی طرح انگرنزی کلام پر وہ گرو دوٹر بگورہے اصلاح کیے شکے بمیکورٹ جس اقبال کی طرح کمیں افزائی کی ہے اور ان کی ان کو کرنے کا موسل کے انگریزی شاہوی کی تعریف وقیعت کہ ہے ۔ لمقر ، اقبال کی خدمت میں اگر دوسرے سے قریب لانے اور متعارف کرائے کے اور ان نظوں سے معلق ٹیری کرک رائے ہے ہی انہاں کو ایک دوسرے سے قریب لانے اور متعارف کرائے کہ اوا واسط کوشش کر دہے ہے ۔ ایک خطابی علام ، افوال ، کموکہ کی تھے ہیں :

> ۔۔۔۔۔ آپِک آگریٰ نظوں کا بجوے پر نے بؤرو بیچا ہے اور پیکا سے خطوط بجی ''یگورآپ سے ب حدثوثن ہی اورکیوں نے ہوں انگریٰ کر بان پر بی آپ کو اچھا فاصا جو رہے ۔ بڑی ٹوٹن کی بات ہے پسٹن کیے جا کے اور ج کمچھ آپ کا خمیرآپ کونکھا کے فوراً فلینڈکری کریں ۔۔۔۔۔ " رخط مرقوم ، رج لالک ہ ساما اور سیکٹ

لعداکر اینے فطوط پر ٹیمگرکو اقبال کی شاعری سے متعارف کر اے رہتے تھے۔ اس طرح انھوں نے اقبال کا فائبانہ تنارف ٹیکورے کر دا دیا تھا۔ کعرف بیک فیطیس ٹیمگر دور اقبال کی شاعری پر پائے جانے وہے دیک فاص اندرونی تعلق کو دائے کرتے ہوئے سگرسے فرمائش کی کر وہ اس احتبارے کلام اقبال کا خرور میں لندکری ۔ اس فرطیس انھوں نے ٹیمگر کو جورہ حالات سے بھی آگاہ کی اور بتایا کہ بعض ٹنگ نظر دونوں سے متعلق کیسی کمیسی خلط نہریاں ہمیلا رہے ہیں اور مسلم کا ناگوارمو از زرکیا جا رہا ہے ۔ ساتھ ہی انھوں نے ٹیمگرسے گذارش کی کروہ ان خلط نہمیوں کا از الد قربایش ''۔ ہے ہے

فیوگرکابیضا انگیزی بهبهاددرمین تحدود معلمات سے مطابان اب سی اعمل انگریزی فره کمین نبی براہ ، عرف اس فره کا ترج دیبا جبر انبال امر [صفدا دل سرای نکود نظر طل گذاہ شارہ اکتربر ۱۹۰۱] اور نیزنگ فیال [ لاہور ] کا فیال نبربی شائع ہواہے ۔ دائم نے ڈاکٹر لدے پاس المل فرط دیکھا تقا اور اس مفون برنقل کی تقا ، اور اس مفون بر اس فوط کا دہ آور و ترجہ دیا تا ہوئے فیال کے اقبال غبر بی اور اس مصود لے سرای فود نظر [ طل گذاه ] بس شائع ہوا تھا ۔ ذیل بی اس فوط کا وہ ترجہ دیا جا آبان مرحقہ اوّل سے وہ بہلے غبر بی اور اس می مود نے سرای فود نظر [ طل گذاه ] بس شائع ہوا تھا ۔ ذیل بی اس فوط کا وہ ترجہ دیا جا رہا ہے جا آبان مرحقہ اوّل سے وہ بہلے میں شیخ عملا دالتہ نے شائع کیا ہے ۔ شاید اخوں نبی تے جمہ کیا ہے ؛



کام ہے شماق کوئ دائے ہمیں کرنے کا جرات کوسکا ہوں ۔ لیکن اقبال کا نظوں کو ج شہرت ا وزمقبولیت نصیب ہوا ۔
ہا اس کا بنا دیر مجھ بیتین وائی سے کر اقبال کا ان جواجر پاروں میں اوپ جا و داں کا عظمت ہ کا بنا کی ہوجو ہ ۔
سیرے ہے یہ خیال بار کا باعث اویت ہو اے کوبعض نقاد میری اور سرخد اقبال کا اول کا واٹوں کو ج دیفا نہ اور رویبا نہ ہوا نے کو کو بیفا نہ اور رویبا نے کو کو بیفا نہ اور رویبا نے کو کو بیفا نہ ہوا ہے کو نکہ اوپ عائم کی کوشش کرتے ہیں ۔ اس اوپ سے شعلی جس کا خطاب جملہ نی نواع انسان سے جو یہ دوش حد ورجہ مذور ہے کیونکہ اوپ عائم کی کا ملکت میں بال کھا نے زماں ورکاں شواد واصحاب نواق کی ایک انسان براوری معرض وجو دیں آجات ہے ۔

مجدیقین به دمرمجدانبال اورش اوب بیخش وصدافت کے دوخدت کا دبی اورم اس مرحد پر ل جائے ہیں جہاں سے انسانی دل و د ما غابینا بہترین دخیل ترین ہدئیہ جا و دال حالم انسانیت کے صفوریں

بیش کرتا ہے "

ڈاکڑلے نا آبال اور میگاریں مل قان کرد منے کا ہم کوشن کی جب لوکوموں ہوا کڑھگارلاہور ترزیف جا رہے ہیں وانٹوں نے ایک خط سے ذریعے فراکش کا کہ وہ اقبال سے خرور ملا قات کریں رہنا نجد گئے کہ لاہور پہنچے پر اقبال کی مزاج کریں ہے اُن کے گھرتے ۔ مگرسوہ اتفاق سے علام اقبال اس وقت کا ہورمیں ہوجود نہ تھے ۔ علی میراقبال نے لھے نام ایک خطیم اس واقعہ کا ذکر کیا ہے :

"....... آپ که ایما دیرگوریری مزاج پُرسک بے لاہود آئے تھے مگریں لاہودیں موجود تھا اس ج ملا فات نہ ہوکل آپ انبیل مطلع کردیجۂ ۔ ...: د خرچ مرقوم لاہنی ۱۹۲۵ء م

مندرم بالاخطوط ہے بات فل ہر برتی ہے کہ تبال اوڈ سیگرے درمیان ڈاکٹر لمعرکو ایک ایم جیٹیت حاصل نے ریفول نظر حدرآبادی " کمعد کی سس دکوشش ہے بہت می خلط نہمیوں کا از الدم ما اوڈ سیگر کرا ہورے دورانِ قیام میں اقبال کی مزاج پُری سکے اُن کے گوسکے " سے بہرحال جد بمب کو کہ سائے تھا۔ میں اقبال کی مزاج پُری سکے اُن کے گوسکے " سے بہرحال جد بمب کو کہ سائے تھا۔ میں اقباد کی خدات کوفرا ہوش ذکرے گا۔

## \_\_\_\_ لى حيدرة باوى كى نثر ينظارى \_\_\_\_

علَّام ا فَ السفيم اليف فعلوه عن المدورة إلى كانش لكارى وسرايات :

...... آپ کے افسانے اور کلام بعد مطالعہ واہی کردہا ہوں۔ باٹ واٹٹرتوب ہیں۔ دموزِ فیطرت کا ایک مبھر قرے خیالوں میں گا رہا ہے ۔۔۔ توخود مشتاسی سے این ونیاکو واڈ انساں بنارہا ہے''

وتحطوقهم واراييل مهوالاء

مولانا محد على سك بارسيمي اقبال كاليك ابم مكوب

ا قبال نام پی لد حید داگا وی کے مہم ایے خطوط ہیں جنے اقبال کے سیاسی طرزئوکر پردشی پڑتیہے۔ ابکالی بحب ولی خرور مقے مگروہ اطما کو خوا ا کا درجہ دینے سے مخت خلاف تھے کیونکراس نیسٹنٹم نے یورپ میں ج تباہ کن اٹرات ہیںلائے اس سے آبال ایجی طرح اکا ہ سے ری وجہ ہے کہ اکنوں نے موانا محد کل کی میٹ تساست میں میں توریذ نہیں کی ۔ نظومید درآبا وی کہتے ہی کہ '' موں نامجہ علی کہ ابتدائی سیاس زندگ میں وطن پرسی اورٹیشل دجھانا میں ہوانا میں اقبال کی دائے جمیٹ واقع وہی '' ہستے چن نچر موانا محد علی کے امتقال سے بعد اکنوں نے لدکوج فدہ مکھاہے اس سے اخدا ندہ جریہ کہ آخری سالوں میں ہوانا محد کل نے نظر کیر و خلیفت کے مشملی این جو داکے تبدیل کرتی ہے دوجمل ا قبال محرسیاسی طرز نوک کا علی اعتراف تھا۔ ''شک

الم فرودى المثلثية الأوداك المؤين المؤين المناف

وایش ارداس کے لفوظات کے بے مردا سیاتی بسٹر محدظ مروم کا فاتمہ بخر ہوا۔ اگرجہ میں ان کی سیاست کا بمبی شدان نے بدل ہے ہیں جس انات است کا بمبی شدان نے بدل ہے ہیں جس انات است کا بمبی شدان نے بدل ہے ہیں جس انات است کا بمبی شدان نے بدل ہے ہیں جس انات است کا انھوں نے بوت دیا ۔ اور اس سے بھا ویا نے کا انھوں نے بوت دیا ۔ اور اس سے بھا تو ہم ہوان کا وقاد بڑھ گیا ہے ہے۔ ان کا حرقیہ باند تر ہو تھے ہے۔ ان کا حرقیہ باند تر ہو گیا ہے۔ گیا ہے۔ گیا ہے۔ گیا ہے۔ ان کا حرقیہ باند تر ہو گیا ہے۔

اب توعی ایک سیاس دینا کا حیثیت سے ان کا مرتبہ نہایت ادفع ہوچکائے۔ اللّٰہ نعا کی انہیں اپنے جارِ چست جرم بگڑ عطا فرائے۔

مریدے آپ آج کل میاست سے اپنے آپ کو بچائے ہوںگے ۔ مخلص

نحداقبال تحسك

المين آپ آيک غون دا قبال فيگر اورد اکثر لمد ميد رآبادي بم نقل کوچکا بون اس بے بيان ان آداد کی نکواد کرنامناسب نبي جھا برا م کوره معمون ين ان آراد كولا ولاكرى -ت انبال مرحقه اول منی ۲۸۹ کت ایعنّاص ۲۸۱. هنه ایفناص ۱۸ تنت انبال اورجد د آباد سیم ۲۸۱ کته ایعناص ۱۸۱ شئه اقبال ارحقدادّل مِن ۱۲۸ ۲۹۲ 🚭

> Devalgam HAMI. Po Talak chikkle Sich. Bullana. 25-10-68.

أمعاميم - امدي ١٨ ريرسم كوش مغيث وانه -مِن مُكَادُن سے يمان أنه وُلت اسك سار مامل روا الدرد المحت عواكم فنل سے احرب الكن محت جد كامة من که فی در مین . مووول که درد داره اسدی کلو 1870. 10 1 10 Mich cop 11, engle ورود المد فلاك فنو دكه المراس وسيام كالم ان ، بره برا فرون معدى ودور معلون منعف مندكم لا الله الله المعالمة أكاب مغرن معسراج كراته كورا م ناشا دائد و الدكوم معتم الدلطان 

مدن كم الدرمان على ومعهم عن ياكب ندوة سلاكم بيان بلوايا . اع من من المنابعة المدردة بالبايت رمح براز معصران شدمدندادرا حديده مرة ي مزن لا تيم ويروي ن يري ره كريوده سواهم ومدمرة بسنة بسرع أشاد مي شايرانة رے راسہ او بھیل دکل جمہ رائند ہے معد کا رزه دیرت اما \_ زمند برای میزات بر زرا بن رمانی سع نیز وان که سه دن مع معمل مولا - اکور نام بن كان . آيك شاق ما يا دي اسه على 1.5.7 w/ 5 50 Lung. 1. 1 مرمان

معدبنا اكبرهان





پ: ۱۹۲۷ م استرسیابی م به ۱۹۲۷ م خاورستان

گذشتہ نصف صدی ہے اموں کی ہی معدود ترین فہرست ایک مفسرے دوسرے مفسر تک ہوتی ہم تی بغیر می ترمیم واصلافے کے مشکلان بہنچ گئی ہے۔ اس می دوفہرست بی مشاق شعواد سے ناموں سے ہرکوئی واقف ہے۔ ان بی بھی بعض وہ نام ہی جفول نے اقبال ک سشاعری می صد تک اثر تولیا لیکن این ایک دانگ را ہ بھی بنائی ، انفرادیت بداک اورمشہ ہوہ ہے۔

سوال برسی کر آنبال کی بڑی سٹ وی کے اثرات صرف فیڈنا موں ہی کمین بی کیا بڑی سٹ وی کوعظیم اورمنفرد بنانے کے لیے اقبال ک القب میں ہوئاتہ البر چند بھی ہے کہ مورشوا کوکم ترظام کے بغیرا قبال کو شاعری بڑی شاعری بیانی ؟ میرا موال تو پھی ہے کو بن لوگوں کے نام ہے جائے ہیں کیا واقع ان توگوں نے اقبال کا منبے کیا ،ان کی تعلید کی ؟ اقبال کو مشاعری کی عظیمت ان کی این ذندہ مشاعری ہی ہے یا ہم مرشنے ماہے وہ بے مشعداد بھی ہی جو دسائل و کست ہی بھیرے بڑے ہیں۔

سیاب نے اپنے تلا خدہ کوجہاں روایت کا شعد عطاکی تقاوی اپنے دود کا شاعری کام نیج اور گرکرسے ہسٹ کرتھ کی کا کی تلین می کی تھی۔ اپن تحریروں کے ندیعے ، اصلاح ل کے ندیعے ، می اجتہادات کے ذریعے ، اپنے شندات وضطیات کے ذریعے اور مسب سے بڑھ کو اپنے ہے ناہ شاعری کے ذریعے نے کی لیوں کا بہتر دیا تھا۔ انسر سی آب نے خالب ، اقبال اور سی آب ، ان تین بڑے شعراد کے نکرونن کو اپنے آب میں جذب کرتے ہوئے نہایت ہی کامیا لی کے ساتھ اقبال کا تبتیع کیا۔

در بر ان سراد نے جا ل آگرہ اسکول ہے والبتہ شعرار میں ایک دوہ ہی متعدد آلیے نام ہی جمعوتی ابن ایک علاصدہ شعری شعصیت بنائی تام ان شعراد نے جہاں آگرہ اسکول کی تعلیمات کوابنی سے عام کی وہی اقبال کی تکری شاعری اور اس کے ارد کارڈکٹن سے استفادہ ہی ہی سے ایک استفادہ ہی ہی سے ایک افتری شعری ہوئے خاند ستان کا تعادت اور انتخاب بیش کرے کا مقصد سیاب ابر ہم اور سے متاز اور انتخاب بیش کرے کا مقصد سے کہ ذار دوسے متاز اویب دصحانی نیاز نتے بودک کا دمیاج خاود ستان میں شامل ہے۔ نیاز جود مرک کی برتوری نا ایب تھی۔

اددد کے بے شماراد بی دسائل و کتب بی اقبال کی شناعری کا تتبع یا تعلید کرنے والے شعرار بڑی تعدادی موجود ہیں ، معیادی ادر باکمال شعراد بچفوں نے اقبال کے مکروئن کوا بی منزل بنایا ۔ انسرسیانی احمد بگڑی مرحم ان میں سے ایک ہتے۔

اقبال سے متعلق ایک و میع ترین تحقیق ہر و بحث پر بھی ہے کہ دلبتانِ سیاب یا ہگرہ اسکول کی بیلینے کے لیے جو ہمفت روزہ اور اپنا عادی ہوئے ان ہی ٹریا آتا جا ، بیلیا ، ایر شیا ، کول اور مشاع جھے تاریخ ساز رسائی کا جائزہ ہیا جائے ۔ سٹاع کا اجراء ہر 19ء ہے ، 10ء ماری ہوئے ان ہی شرائی کا جائزہ ہیا جائے ہے اس می برطور خاص دہتانِ سی اسے وابستہ شوراد کنا لمیں لا سیاب نے نظم کو غزل ہر ترجیح و کا بھی اور نظم کے فوق کے لیے شناع میں کی عنوانات اور سلیط مرد عالی کے نقے کا یاد بچر شعوراد کنا تھیں ای نفظیات ، آہنگ ، موضوعات اور شعریت کے اعتباد سے یا پھر نئی سلے پر کیے جانے والے تجربات میں اقبال کے نکرون کی موجود ہے ۔ اس می موجود ہے ۔ بھی موجود ہے ۔

اریخ سازاد برسائل کاتیقی مبائزہ لیاجائے تاکہ اقبال کے نکر دنن کے دسیع تراثرات کاتعین کیا جاسکے ۔ اقب ایک سازاد برسائل کاتھیں مبائزہ لیاجائے تاکہ اقبال کے نکر دنن کے دسیع تراثرات کاتعین کیا جاسکے ۔ اقب میں میں ان کا کہ ان کا کہ



# نیازنتپوری سخنهار کفتنی

ام ل لے بڑکاہ مالی ہے اس افر کو ل کیا۔

ا قبال كام كابن عميش بسد نا إل ود ودعويان نمال كا كرائ ۱۰ د در د منوا زلب دام رام و رام من موس حوصات کو ماسطے دیک کرا قسرے تھیں گھٹا خرن کمی ده دی میکش مذکب کا سیاب بوشته ای کا داده و طوار بھیں کیوں کم مِن بِلَر وواقبال سه اس تدروب و كركزت بس كواتبان خلك وما اسبالله المنفذة وي كم معلى ال كام البارة الله وارد

و فرد ک کی موت سے برتی ہور رون کی اوا فتلال کور جمدی استوں سے مزاد بی ب اشدان اولا الا ال ک کیری درج با طاری بونشی کوار ، قبال کے ایک ٹعرکی منبن و مظ<sub>ر بو</sub>ہ۔

کل نا دِشرق نے کما ہ بہر ہمے ۔ الموس کومن ہے تلای ہے دخامند كون بقد بازي تك بالعروم ومزمند وكلور الجسسم كم فكوست كالمستزادار عمي د يو بز مروكي الا وال س محریب اس دہرس تعمیر کے استد

بعسادمسع إزيع يهبسان نيز وز فواسر كون فواب كون فواب كران نيزم

غ والناك كم عنوان سهان كراكم الرك بن الحماد ويمين : ـ عورتوق بى ب مبوه فارتم بسرى يو المعديداده كام بالى ويوم كليل

مود معددارن بي تعيز كيسل جمن مي و له وك نے و اور تا وات يك برك ب برعل اوى كانتوايل والرفرالي محسايده بندأ موى

ع إرك منوال سے انوں نے ، يك كولمى ب من من وقع وا إن دوا ا البّال كى بى د .

> الإبرام بالدواست أسانيا كالعكا عنادينا ب يوك وارس ولفن بالناكا مکماکای و داه کومسرا را بودگ ہوا نے فون سے کرتا ہے لال کی منا بندی ما بربخطريم اب مركب اكسا لك م عابر الكريكاب الدوس كم إلى ب

الوض افتركا البالنك فلف البالك زبال اوراقبال كما موز بهان مع منافر ہوٹا ان کی اکٹرنظوں سے طاہرہے لیکن ہ خیال کرنا دُانعوں نے اس دیکسسے ہشکر کرنی تونین طی د رَست زبرمی بکر که ماه ده مناص اه بی دیک کی تعمول سیمیس برا نمویج ان مال پری اظارخال کیا ہے وہ قبال کے زادیں ایرمیف شفاہ رہاں آند كرمان الدان بردان زان كراد.

يلدوسنان كاتارة فاوى كودكي كربب ودب اختيار بومات الاكاران لن کی دینی کا افراز به او تاہے۔ ا فرسلان كاس مودكام كاب مرت ورق كروان كودك اورفرر ے نیائے قبی اب کرم الرکم یہ امران کر امل بڑے گاکرا فر بڑھا کھا نامیہ جرکھ کتاہے بال فازوا داسے مٹ ککناہے، س کے نبال پر ہمیدگی ومن ہو معاق کھے واا ہے۔ اور ای کے ما او خالبار خیال کی تام پر کا کروہ کو کی بخت مخا انمیاله میلین جب آب کریملیم دمکاکرا مشرکی فراس وقت مرون، و برا ل اور الله کی خا وی کی مرج سرال کی ہے واپ کیمب ہوگا اور اس شور ول کے محت کا الله عامل الماكاد فاعيدا وراب مناس

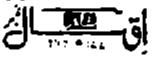
افركانام ملافغومها وودفن احركران كوالد اجرمراي مراكل الورى احرارك ادبا بمنل وكمال يس تعادرانون فرين فارال رايات عم وادب كو فائم ركي ك النا التركي تيلم براي فاص ابنام س كام ب الكن انترك فريى عامال كافي كرود انتال كرف ورب بونار وررك دول وانع

والدك انقال كے بعد كوافتر كى تلاكوكى منام الدالى در مالىكى فطرت كى طرف سے جودوق عمر واوب ال بس و وبعث موا تنا اب اس نے ال كى رمرك کی ادران کرا ہے منمید ، لڑکھرے مطالع کی فائٹ اُک کڑا اِکرفور وفکرا ن کی طبیعت "ا نیرین کی جن کاسب سے بڑا فہرت یہ ہے جب اخوں نے شوار مال کے کا مرم مواہد کي آو، قبال بي برمياكران كي كه وشرى ، قبال بي كي كام كو و كيدكران كا أوفي آمية ہوا۔ اُدُوونَ موک ش ا قبال کی میٹیت ایک اپنے شکہ بیل کی ہے جس ایسی نظم کم الحواسف بنانفا لومزل قراره بالبن بن وراه كى دخرارى وكدي منابيع بدايج بعن ددا کے قرم بنے اور وائی آے ادرا سے کما ہے تھے جود شعلا ہنگ وال معرفج کے ۱۷وی کے۔

افترجی بیس فعلاۃ بنگ خل منعور ہے گئے داول بمسے تے اوراس بس خک نیس کر بڑے ورم و استقال کے ساتھ دورب کس اس وض کو نیا ہے ہے آئے ہیں . ہوں تو انسڑی زونی شمری ورائنی جیزے کیوگا ہ کے دادو انتیرمیر تھا و رجیا برمائی الحق بى ورزك ول وشوارى سے تصليق المركاد والعوص ووق وال ك كام الا مراديا ب. خان ال كي زاتي والوادي منري كيوكومب فلك وي المون ترال فاحرى كى بهتداكى لوس واستدى الله في ورب كا داك به تما .

ول: بنكار: بالمل عربينال برطب دُه ديب مُنسزل دراک هيعت اُسيَرَ ولى ع وابر لا الروز لو ترا وسمعوطالم بقدريك فنال ب ادويل علام أى وقعاكا بي جب السركي مرمرت ١١ مال كي في ١١ مال ع مواز وبركة ايك كى مادائنيس المتياركرائي .

ا قال نے المیں کیوں شائرگیا اس کالعلق فالباً دو افوں ہے ہے۔ ایک لسر کی فوی وقت بسندی. دو مرے ان ۲ مغلادا مساس ۱۰ وواس پی طک بنیں کہ



گرنے بک بس کوکوا دوس کا ایک بینام قراد دیتے میں ادراس کی ایک سے کواس طرح کیا پرکرتے ہیں ا۔

﴿ بَغْرِي اورجِعْ شَوكِ وكِيعَ نَكَن مَيس كرينرول كى أوازاد. دان كے احداس كے نظم سے نظم است كر اللہ اللہ اللہ ا سے كل جائے .

مام شوادگی اور افتری مذہر متن ے فالی میں لیکن ان کے یمال فلسفاؤش مجت بہت بندے اس بالک اورت کم اور موریت بست تیا وہ ہے بیش ان کے بیال نون کا وہ بچاں نہیں ، و مرف ہذہب سے تعلق رکھتا ہے کیکر وہ ایک مایت بند لایست مساس ہے جرا اورت سے کوئی تعلق نہیں رکھتا ہکر کمیسر و موالی فلما رہ و اکبرگی ہے کہتے ہیں ہ

منی أورود کی برور کاروندگی اور دار درگ برور کاروندگی برورد کاروندگی به منی آورد درگ برورد کاروندگی به مناب منی مناب منی مناب منی اور درگ برورد کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروندگی کاروند کرد کاروندگی کاروند کرد کاروند کاروند کرد کاروند کاروند کرد کاروند کا

مین کا یکی جنست اس به در در سازی آدادی در کی بول اک کوی سوز حن سے نی می بود من سے چہ کیسیم منی غددانی بول کا ای بسم به در م مین دوق ازه کاری بنتی با دمیات سے سرد دمی انسان کی محدود در کی ہے لیکن کیم کیس انوں نے محمت کی کینیت کا مرت ماکا تی امراس کی محدود در کی ہے لیکن ایک نکور میں بی دومام و دف اختیاد نظرے کا منظ فرائے :۔ بین بی بند نتا وار تبییات کے لکھ نظرے کا منظ فرائے :۔

دادگی که و د فرنسار تموش که دخت خامرش او د دار خوش ما ترفی دیگ دورے مادی او در بخسس برخ وی طادی برخواری می ابر با دو لای مان باقی نیس شارول می برخواری می ابر با دو لای مان باقی نیس شارول می برسکون مرب باقی در ما ب خام نها فی

ال پی ٹک نیس کرا نسترنے اسنے اکوا ڈکھرا و داسلوب ہمان کے کھا ظے واٹ آت کے قام آدجوان خوارش ا بناا کیٹ شام پھٹے و بدیا کر ہاہے جس پرون کو فوڈ کر المہدی ہے۔ یں ان کے سنتیل کے شعل کے میں کہنا ہا ہتا کہ کھی نیوں نے ابتدا ہی ہم انہا کے مثاول ہے کہلے ہیں گئن ان اس تدرمز دروش کر وں گاکہ اگر ہنوں نے اس جا وہ کا قدم نہا آلاد دوکائی و برنیس کروہ ایسا کری اگر اگر تستایسا آسے کا جب ان کے کلام کی افرائی کی کمٹل افتالاے ہٹ کومرت مقیات تھی دہ جاسے گاہ دری کرٹا مرکاہ کی عصور

الماج يمشس بمسادان تأتمسيل نو جن كي خال بمعرون ولمي ويم چلک دے ہیں نشا لوہ داہگی کے ہو وكل سيميم مروز ورى ك أادب چک د ۱ ب ضنایم فلمس کاپڑئیس بى برئى ب نعاب مهات كىنوتبر کر خواردن به دکر خارد می برود زیاد ده داگ جميز كن بي نسير زام مسدام الم فوق رما كل فيف واسد بن با ما ناگا دمی کی موت برونظرانس نے فی ہے اس کے خوص وصوات کو فاطر فرقا م باسكيس مح ترى زندگى كا دم د د دام يجرو قرك بندع يافود وفرع علم معاکاہ جن کو تا اُتی آے دا ہم مع دمادات کا بن الے وَاجْ مَا فَهُ وَلَى كَا مِمَاكُ عَ بِكُلِّيا وفا کے ماکر بمبت کی آگر نے کے لیسا مياميات ووميات سهمط كهي انول في بعث نغير كها بما جن بم الكماي كينيت لنزل كى إلى جا أن بي كرك منكون روع سه ووي قا لى نيس

مناہ مرم دسیم کی نظرہ طوہ حل برنسیم کی نبیداں طرح کی گئی ہے:
ہے پینبر فوطرت اے کے کی آئی۔

ہم طرت میں وسنبل در کیاں اس کے ہم طرت معلم فضاں کی وقت ہجاں اس کے اس وسیم کی آئی ہے ہمیڈ کسینر میں کر رقم کی آئی ہے ہمیڈ کی اس کی مرسم نے کر روز جاتی ہے لیے گئی ہے ہمی کا مرسم نے مرسم نے کر مرسم نے ہمی ہمی کی اس کی ہم مرسم ہی ہمی ہمی کا فیری و زنسوزی ہے اس کی ہم مرسم نے ہمیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں ترسم کی گیفیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں ترسم کی گیفیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں ترسم کی گیفیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں ترسم کی گیفیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں کے مسابقہ میں ترسم کی گیفیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں ترسم کی گیفیت ما حقل ہمین کے مسابقہ میں کی جمہوری کے مسابقہ میں کے مسابقہ میں کے مسابقہ کی میں کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کی جمہوری کی جمہوری کی جمہوری کے حکم کی جمہوری کے مسابقہ کی جمہوری کے حکم کے حکم کی جمہوری کی جمہوری کی جمہوری کی جمہوری کی جمہوری کے حکم کی جمہوری کی جمہوری کی جمہوری کے حکم ک

ب یا دائ گرا کی سسر دوس مات با فی ب نگون کو ای گرائی اس با فی ب نگون کو ای گرائی سسر دوس مات با فی ب نگون کو ا وی کی برمان نتیب کر کروناور کی ملاب یہ برمکتے برت و مرافوں کی افریک کا می سینسل کر افریک کا میں میں ایک میں کا ہے اور کا میں کی کا میں کی کا میں کی کا میں کا میں کی کا میں کی کا میں کی کا میں کا میں کا میں کا میں کا میں کی کا میں کی کا میں کا میں کی کا میں کا میں کا میں کی کا میں ک

درموبیان اورمدے نشبید شاوی کی جان ہے لیک بعض شوری ، س کا علیاس مدتک دا جا تاہے کہ اومحت منا مامعی تاکیب اور زبان ومسا وروکی خوج ں کوجی نفال دازکر جائے ہیں۔ افتر کا کلام ، س جیسسے ایک کاکسے۔

و ا کو مفتی کرنے بی کا فوی جنبت کے کی ضعا نظامان کے فرے وکل ہات کو کی ضعا نظامان کے فرے وکل ہات کو کی آن نظامن ان کے فرے وکل ہات کو کی آن نظام کی اور میں ان اور میں ان اور کی اور میں ان اور کی اور میں ان اور کی خصوصیات بین کا اور کی خصوصیات بین کا اور کا اور کی خوال رکھا ما آ کے وال دائی منوی خصوصیات و میں بھتا ہوں کر یہ اور کا اور والی اور کی دائی کی اور کی دائی کر کے اور کی کا اور والی کی دائی کی کا اور کی کا کا اور کی کا کہ کا اور کی کا کران تقدر دیں ۔

المترك يدان إدجروال كرك وونى نسل عقل د كفي و الدي كا خرم المترك يدان إدجروال كرك المرابي المنظم و الم

ایک نظوں پر بوبول دوول ان کے کام سے کا ہراو کا ہے وہ بچر ہے۔ اُن کے طوعی وصدا قت کا درایک ایک اُن کے طوعی وصدا طوعی وصدا قت کا درایک ایک اِن کا درا مندی کا میں کا کمن اس سے منہیں بلکر کرمیز اس سے سے ۔ اپنی نظوم سُت کہا ہیں وہ مثما دستیمیٹن برح رے والماری ہنیں

اِق ۱۳۰۰،



# 

## مجسامر

كإبرنام باعددوسعاس انسانيكالك مثادیتا ہے واک واریس بھٹ اطل کا مکما تا ہے ۔وگر و را ہ کوامسے اوا تو تمک بواہنے فون سے کرتاہے لانے کی منا بندی ے د افل جس کی تعارف میں جمانیانی جمانگیری اداکرتا ہے ا بنا سرکٹاکردمسیم مشتبیری تغريب بمليول كي شعله انشاني، عباسا د و خداکی دا ویس سب کدکنا وسینے برج ما وہ مجا برنی الحقیلت ٹا بھا کہسر ای ہے زیں سے عرش اعظم تک مہا برکی ضوائی ہے مجا ہر بے مطربونا ہے مرکب الله نی سے م بغسل كرسكان الله الوارول ك إلى س مريم قدس كوراز أمشسنا معلوم جوناس بسا ا د قامع به انسان خدا معلوم جوّاب میا ہر سازمستی کے لئے معزاب ہوتا ہے مندرميما بركيك إاب بواله يرمان فغ ينعرف ب يدرم كامراني ب یا برمُزئیں سکت امب ار غیروا فی ہے

# خود ثناك

محاوِ شوق بن ہے ملوہ فائہ جبریل یه دست ساوه کی بینا کی وجو مخیل مری ان برایتال ب مورامرایل كرةب راه روماده كليم المليسل ڈمادہی ہے تیجے نیرگن مٹ م سفر اندميري ات كاتادائيس ترى قنديل من من الدوكل في بزار رُخ بدك منوز مقصد نطرت بتشنز كميل الروائي حقيقت سے أننا موجائے بن تبط بحرك موجيل فوات و رجلو ولي تری فودی میں ہے فردوں گر شد کا ترانا عطاموا تحج مترسين ومد تبطيسل رُخِ ہوائے زیانہ ہاکام فرسیا ہو زی کا ہے ہوشدہ ہے نشاط حسیل ده سرفردش مجامه بنده سوك ائے ہوئے ہے جوشق دنو دی کی تینے میل تمجى دماخ بن گونجسا بهما ترائد رزم مجمی زماں یہ دسول خداکا ذکرمیسل: اق معمد الم

عُمَّین مزہو پڑ مردگی لالہ وحل سے تخ بب ب اس د مرین میسسر کی انند بعمسادمسرم! إزليمبسيرم خيسر از فواب گران فواب گران فواب گران خیز آ ، نَهَالُ اللهُ

نوری کوزات کا وفال سی قر کیر بھی سیں نودى عنت عرال مني توكيمي منين مزوجه مهرسه ده راحت جراضطاب مي ة مش ابخ رضت صنيس **و كومي منيس** ترى ۋوى ئىررانشان ئىس توكىرىمىنى حسات لذت ای*ا ل منیں و کو بھی منیں* زوغ عالم المكال نيس وكريمينيس نودى كى مزب سے ارزال كاكنات كا نودی کے بحریں موفال منیں وکو محرسیں برفيض موزو وي مرى رست كى رامي ولينامبع زرافشال بنيس وكم مح كمين تجے خربیں کیا ہے مسات بشعلہ مزاج رگون میں متورش پنیاں ہنیں وکھے می کنیں خودى كا زخمه ب معزاب رما فركان ومكال نودي كا ساز فرل نوا*ن منيس و كيم يمنيس* 

مُ الْحُومَا بوتاب منعب تسندكاي كا (ے کتے ہیں فارت گرستسبتان فلائ کا نه دو تخت طلافت ہے، زوہ ای شہادت ہے مسال کیمکی مردم ایرکی مزورت ب:

کل شاع مشرق نے کها واب می محدے انسوس کرمومن ہے غابی یہ دھنامند كمكلتامنيں يہ دا ذكرا سے بمن د و مجبور توصاحب ولاك ب يا دائة اسسيند بوخط باركد دنياب تردة فأسفاك كيا مالم توسيسه سبّع رامسس مرآيا کیوں تیری خودی ہوگئی تقدیر کی ایبندا خردہ لذمنوایاں کے ذکرے سبسزار برمال میں محکوم ہے،مغموم ہے،معند در تربیرے نورسند رنقر رسے نورسند توکشورانجیسم کی حکومت کامسسٹرا وا ر ' 'یوں تھ برزمیں ننگ ہے لیے مردم نرمند آغري صدك بسك لئ دا بو دو تطره د کمتاہے نظریں مہ دیروی کونظربند لیتاہے سار دل سے فراج اینے جنوں کا ے اس کا عیمن مربخت را مرمونت شامیں کے لئے ننگ ہے یہ وسعت افلاک السدّب عمف وهه گزاریس پربند اق میسان

بس فرد کے کا روال لیکن ابھی و وراز تھا کا ترسے جال کی اس براساس ہے اے دوست ا نش ا زجم کے شعار ں بس گو کر روکیسا تواي ول كانتهسان بنين تركوم بنين كمتب إمسها ونطرت كاجوان سبزنسام كمال منت اوق نظر كى سيرالى منت نے مجھ کوعطا کی سوز فی در و وروں پران سبکی فا را رہنیں ڈکچرہم نیں تمام ب ان کار کاسرایه موز نامسام ا وجود قطره نيسال سے سه مندت كى نو د مدن یں تطرہ نیبال ہیں تو کیرجی نیس یا دہے جمہ کو اہمی تک وہ ترا ٹرنز کمٹ ر كرديا بجرمسال ترنياك نغطيم بمبند مرى زاك سے لرزال ين ارمو دحيات بندهٔ محکوم کوکیسا ، واتیری سے طسسر یں زندگی کا حُدی تواں نئیں آگھ بی کیں! ﷺ وتطرؤ بميال ب زاءان معدن سے اوجمناز شاءرمشرق اوربندهمحلوم أخاء مشرق تيرا كلب پُرُسكوں تما مي در وِ لا ارلا آج ہے ہے رئبتی انکار کی آ ما جگا ہ اے امیر جبل ومعیاں! نافناس زیماً! اے ترسائغمول سے دوئے ماکیست بے مجاب یر زوال مرد موس عنبقت یا کو خواب بتی فطرت کے سے تو ہے تھیم و سبے کا 10 من من من و محسل عرم وعمل سشل سراب سنگ فارا ہوجی اے زیر کی کاعل ال بادهٔ آلام ب برب ایاغ زیم کی كيابط كيون كرمط مم كميشة ميزل كاسراغ كس طرح روش مو موس كا يراط زندكى ؟ ساحیا ذبک کے متح رہیں سب تینے و خاب ا شاعرمشرق شاءمشرق ، من کی ہے شاہنشہی دنیا سے مسسرو ماہ پر تیرے نے دربسکر کی طرح میں کی نظر ۲. بتا دُن تجو کو نتان ما دن و مردِ تسام وارت دين مين أنن نسب، والامتسام من كي فطرت بين إلر كروش نام وسحر جس کی ہستی کا مبیبانی کا جمیبال نمتظر من درم زرگان عن سي بيام کا ی بھی جے ہے ہیں ہ عنق کی گری سے ہیدا تا بن کاس الکرام جس کے من میں بعول بن جا تا ہے ہرخا دِ مزر اب کمال رومنق وستی کا جال ما و دال ہے وجود واستوباری کا دری میفامسسر! ر ه جنون د**موت** بَقَ، ده خيال ننگ د نا م بنده أزادكى ٢ وازموت مسسريري! بندؤ محسِکوم کی آوا زیاعل ہے اثر ا اب کماں وومش رستی کا جلال ہے اماں ناک مکوی سے گردا و دے بیری جبیں مردِ مومن کومیا دک ہونسا ذہبے تب ام النه زندگی نوردارون کا نام ب اے سے خبراد كاروان مش بيونج منسنرل مقصور بر



# ہوئے ہیں گلین اقبال میں اب برگ وہرپیدا ----- بندمظفر حصین برنی ----

یں ہوا۔ آ ناب ابال برسر معنی نسال تبل کرائی میں انتقال نوائی میاں ہے وہ تودی کارنگ باعوں میں بہاول میں كلستنان تمت اوج بي بنسياد ركمتا س مسلمان دموند تاست بدنانف ساوس من بوں پراج تک میں تذکرے تعیراً مت سے مكرتوجيد كاجذبهب باعان ميس سبق سيح ومداقت كاعدالت كاشعاعت كا مزورت بع بهت اسى مگرست بند بارول ميس

مجوآتي منين فرآن كي مكت معرى كالبي ألجه كر فلستغيب يزاكيامسلم خسارول ميس مسلمان منتبريس بان كرت بي اخوت كرا خبربو كاش كيسا جذب بالم مع ستارول مي گزارہ اب ترامشکل نظر آتا ہے اےمسلم مہیں ہے تورموز زندگی کے راز داروں میں امبى بعى وقت ہے سيدر مروجا خوك بخفلت نكل موج ل ميس المريحة محى فنهيس ركفاكنا ول مي

بد قدرت سے دوجس عمل کی داد لیتے صبی منایاں بات بردعیمی گئی ہے پینے کارس میں حنرورت دل کو گرمانے کی ہے زندہ تمناً سے عمل حی روج مسلم میونک سبختا ہے ہزاروں میں

یہ بات عام طود پرمعلوم ہیں کرعقا مراقبال کے صاحب وا دے مرت واكرم الما يدا قبال نبي حن كانام ان كست عرى مي اكثرة إي بلكران كرايك ادد براسه صاحب ذاد سي تحقر أ فياسانيال س ان داده علاساتبال کرمی بوی تقیس جن کا نتال مارج عمور کیال سے وہ جوا مخردی لگاموں کے انتاروں میں ان محصاحب ما دے ڈاکٹر کا دا تبال اتفاق سے شاعر ہی اور ہوت خاعان میں واحدفرد ہی جن کو قدرت نے یہ ملک و دیعمت کیا ہے۔ واكرا زادا قبال يمى برسط دي احداج كل ايكسمعودى كيني ير کام کرتے ہیں ۔ علقہ امّیال کی انگریزی مواخ حیات مرتب ک<u>رنے</u> کے سلسله ي ان سع فعط دكتها بست ك ابتدام و في توب راز كمُعُلاكرة زاداتها شعرببی کیتے ہیں۔

> یں نے اس سال ان کوسالاندانڈویاک مشاعرہ انبالیمی مرجو كما عقاص كاامتماك برسال دبال ك ايك نعّال ظيم سُشام بهاد مُرمَدً كرآس - انسوس كرواكور وامامال اي كوناكون مصروفيات كي بناير شركت دكريط فيكن انبول في اي دونفيس في ادسال كي ادراجارت دے دی کرمی ان کوکس باد قاراد بی جرید دمی شائع کرادول مالک نظم كاعنوان بية أمدجها وجوانبول فاس وتت ككى جب الاك بال ما رسي ١٩٠٨ و بيايدا بواجس كانا أجباد وكعاليا- ودري النظم كاعنوال بعد أحساس زندك المائزة دوبالكاكا العج تك ياكسان ي نعبی شانع نہیں ہوا۔ اب برہلی بار مند دشان میں دسالہ <del>سٹ ع</del>ربی اشاعت پزیرمود اے۔

ا واکرا آزادانبال ک شاعری پر ملامه اقبال کر گری تجاب ہے۔ ان کو اس بات کا احساس مجل ہے اور اعراف میں کر النیں م علامرک می بلنخيالي جادد دان كشاعرى كركرائ وان كرعاع كرخدان کوعلّام <u>اتبال</u> کاسا فربھر عطافرائے کیا اددوشاعری ان سے غيرمعولي توتعات والستركر بالمي حق بجانب موك ؟

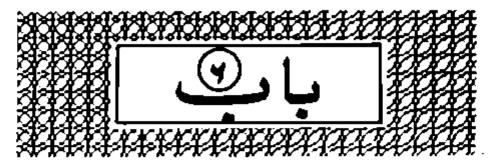




آزآدةبال	آميجهاد
ار بند	مرى المدين مورست شريس بركس و
ל יענו	ترج ا قبال كالبل ، تركر اسس كا ا
يان بمي -	منفرج زندگانی کابهست مشکل بحی آم
تان می	نظام بحرومر می ہے برطرفال می کل
رمتاني	باندی کا توہے نیا ہی تر قرست میں
اوانی	تسيك بازوس دېدې سيسلال کې ف
انرل کا	تربے دل میں ہے درکشید جمن ان رازد
زارز رکا	جو کھلتا ہے تو بنتا ہے وہی اک <u>۔</u> دُرخ
كاگرېر	وسي المارج خليل الله
ئيم	تبری فطت میں ہے شق مدا اور شق ب
غازی کا	ترسيفين بهايه الرسس
	جهاد زندگانی میں از روح بلالم
طائے مسلمان کا یعنی سے	ننری مکمست م
	و کرشند و مراست میراد
'	211 <del></del>

	<b>a</b> _	ناد <i>ل</i>	سسابل	المنظم علم وادب <u> </u>
.10دیے	قرة العين ميدر		•	علم وارب
۵۵ روپ	بانوتدسب	دا هِگُده	والرسيد ورعقيل ٥٠ دوب	م لندن اولندن
٠٠٠ يوپ	عصت چغنالی	معصوب	مرتبه داکم اکبرحددی ۵۰ دب	
۹ ددیے	عداللحشين	ندی	مرتبه واکر عبدالر دُث ۱۵ دوی	فحدثنا بى عبدك ايك اياب متنوى
۹ روپ	سليمافستسر	حنبطك ديواد	براج کول ،مدد ب	ادب کی تلاسشس
به دوچ	كرسفن جندر	آدحاداست	عمیق میردپ	<u>شِعل</u> ک مشنا ضت
.بروپ	قامنی عبد <i>الت</i> نار	خبادشب	واکرعسل احدماطی ۱۹۰۸وید	شرر برمینیت نادل بمکار
10دوپ	سهيل منظيم آبادى	چارچېرے	واکٹرعسلی احد فاطمی ۲۰۰۰ ردید مارون	
سما دوسپ	سبيل مظيم آبادي	ے جرائے لودے	واکثر شارب ردداوی ۲۰ روپ در در م	تنقيدى مطالع
<b>نا در</b>	البيركامو	ب گان	اخشام مسین ۱۳۰۰ دب	ساحل ادرممندر
	_	، فسائے۔۔۔۔۔	نېدىجىفر 10ددىي مائاقى د ئاتى	اردوا <b>نسائے شکائن</b> مرینہ ہوں۔
ناد بي. د د د د ي	اقبال مجيد ندير		ڈاکڑھنیٹ نقوی ہم ددیے طبرط ہوری ہوت	ت <i>وکیش و تعار</i> ت خور - در مغور دی
۸۱،دې		دوسر <i>ا کلیور و خا</i> ل ۱۱۰ تا ۱۰ سرکتر ای		شنوی تطب مشتری ایک مطالع مند در در
されば されば	رب ما دن ملکه اختر	<b>خال ٹ</b> یاربوں کا مداری آخری سلام	ڈاکٹرعزیزفاطمہ کے روپ ملامنہ ایک	_
۵ ۱۵دوپ	رتن سينكك	دربيدی	نالحانصادی به دوپ اصغیمگی انجینئر ۲۵ ددپ	•
٠٠ روپي	على احدفاطى	بينشش تكميانياں	اصغرشی، جیسر ۱۵ درب ڈاکٹرانودستجاد ۲۵ روپ	•••
.۲۰ دوپي	نيرمسعود	وسيميا	مارور باز ۱۲ ماردپ علی جواد زیدک ۱۲ ردپ	تاریخ ادب کی تدوین تاریخ ادب کی تدوین
	<b>Q</b> -	شعروشاعری_	منظرت ليم روي	برب رب المسيق مجاز حيات ادرسشاعري
. ۱۹۰۴ سی	کتوردامدی	المستثن ونم	داک <sup>و</sup> اکر حدری ۱۵ ددے	تحقيقات حيدري
10دیے	سكيماحر	جراعا نيم شب	ڈاکٹراکبرحیدری ۱۰۰ روپے	اوده ميسار دومرتبه كاارتقاء
<u>ښه ۱۳۰</u>	نشترخان <b>قا</b> ی دخوا	سرائے میں ششام دور سے دریا	سردارجعفری .م روپ	
به روپ	_	ماندچره ساره انگیر روده پر	والرورس ٢٠ ددي	عمين هنر
٠٠١٠٠		<i>کانڈکاسٹیم</i> سامدہ	پردنسپراتنارحین ۲۰ ددید	غالب أيك مطالع
۴۰ دوپ		سيلِ وجد <b>جا</b> کانِ جاکاں	محدعل صسدتي ١١٠ دپ	کرویچ کی <i>سرگذش</i> ت
۲۰ دوس. شت پر	اسمد سرار محامي هلڪ بير داک خرچ او		ڈاکٹر عابدریت اوری ۵۰ دوپ	
	ا ماري کسب بيدون ري او و تيمت کانما بي طلب پر دستا		- ·	فدرت وليم كالج ك ادبي فعر كي
-	دیشن مارج منایت نر ۲۵ نی صدرتم عنایت نر	•	•	دردوا فسا <b>نون پر</b> سمانی سال کو <sup>نگا</sup>
	المراجع المراجع	ادم ا	ر ڈاکٹر مزیافر ہے رہے مزام میں ت	
	ما من المسلم الما الما الما الما الما الما ال	ر مرید از	واكر كندرامًا ۱۹۱۸وپ ويزه	
<del>;</del>		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	ا داگرصبیحدانور ۹۰ ردب اید	ار دومس خود توشت سوا ع حیات
		۽ ان	ق الم	

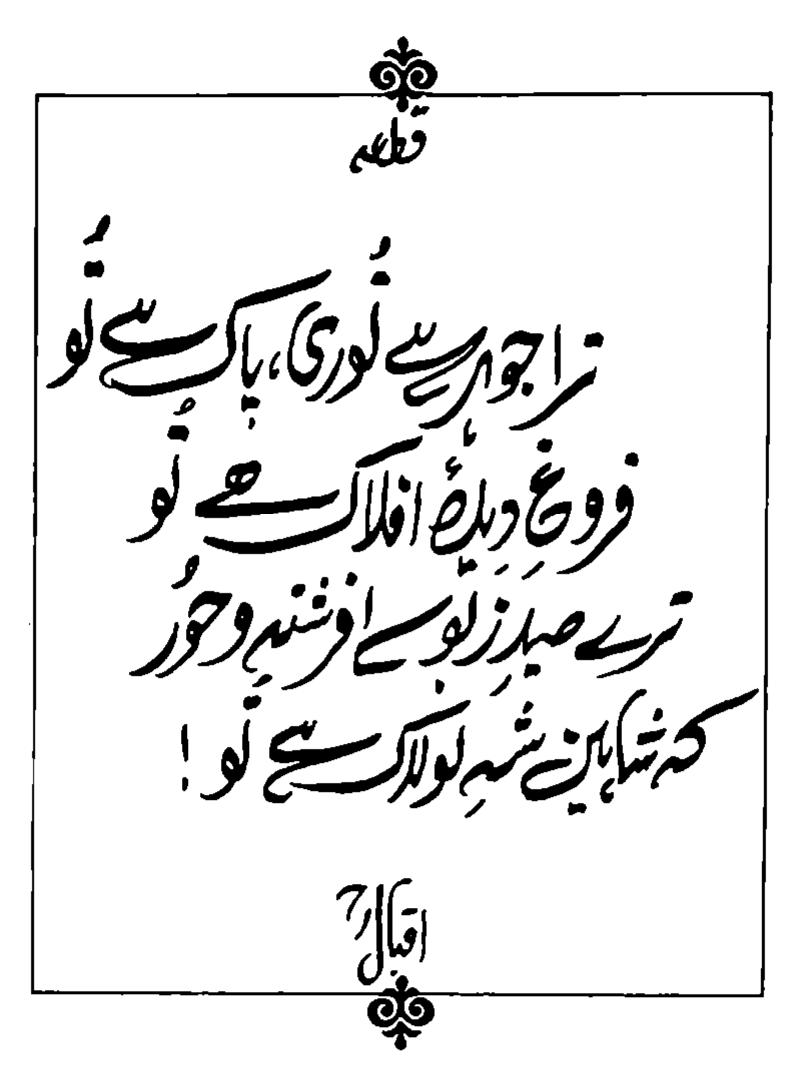
#### www.taemeernews.com















# اكسبرى اقبسال

انجری اتبال و طبع ادّل ۱۹۱۸ ، طبع دیم ۱۹۲۳ و ۲ که دواید کیشن ملاّ مه اتبال که دیات بی سٹ نع بوٹ عقے میرے بہش نظر کا بچکا دوسرا ایر کیشن ہے جو کمتب خان کالی واس کیٹا د صناسے حاصل ہوا۔ اس کاعکس بہاں شائع کیاجا دہا ہے۔ پر ونیسر حکمن آت کا دے اپن زیم فیتن تھنیعت 'رودا و اقبال کے ایک باب طنزیات و مزاحیات' و غیر طبوعہ ے کے تحقیقی موا د کا ماخذاکری اقبال طبع اول بی کو بنایا ہے ۔ بہرے ایک استفساد ہے جواب میں آزاد صاحب نے ۲۰ راکم توبرے ۱۹۰۸ کے ایک مسکوب میں

.... ملکن آپ نے ہندوستان کے جس اشاعتی ادارے کا ذکر کیا ہے اس نے بھی تو مرغوب الحینیں 3 لا ہود عوالے کمآ ہے ہی کودوبارہ تھیایا ہوگا ورند ۱۹۱۸ء والے کتا ہے کی عبارت اس کے سامنے کہاں سے آگئ .... "

نکھنڈسے شائع ہوئے اکبری اتبال ۱۹۳۳ء کے کمانیے میں اس کی کوئی تفصیل نہیں ہے کہ یہ کون سااٹیدلیشن ہے ؟ موادکہاں ہے یا گیاہے ؟ اسے دوبارہ کیوں سٹ نئے کیاجار ہے۔ ۱۹۲۳ء کے بعد سے کسی مسیرے اٹیرٹیٹن کاعلم قیم نہیں ۔

اکبری آقبال می شامل کو گفانه کلام انجن جمایت اسلام سنگه ۶ وی سالان جلیے پی پڑھاگیا۔ واکٹر کیان چندی تحقیق کے مطابق ۶۹۔ وال سالان جلسہ فروری یا ارب مها وی ما ۱۹ وی منعقد ہما ہموگائے۔ لا مقال کری آقبال معلمہ عدم امنا مرشکو قد احدر آبادے اکبری آقبال معلمہ وی امنا مرشکو قد ایجدر آبادے اکبری آقبال منبر ۱۹۸۹ ویا گئیس وراکا بیشتر ظریفیانہ کلام دسالہ زباز منبر ۱۹۸۹ وی ایک میں تعرب میں میں مقدکوہ مقالے میں تحربر کیا ہے کہ اکبری اقبال اور بانگیب وراکا بیشتر ظریفیانہ کلام دسالہ زبانہ دیا جولال ۱۹۱۹ وی میشندہ ہے۔ اک بیور عاملی میں مشادہ ہے۔ اکا بور عاملی میں مشادہ ہے۔

اكرى اتبال 1 طبع اول دوى تا اور بانگ درا 1 طبع اول دوم ، سوم تا يس شائل ظريفان كلام كے تقابل مطالع سے معلوم ہواكردرج ذيل كلام بانگ دراكے بيے نسوخ كر دياگيا كفا۔

۷ \_ دستورهاکه و اها پیلے زمانے میں ۵ \_ وفاداران سرسسم آمد ۱۰ ربدانی ۲ \_ وفاداران سرسسم آمد ۱۰ ربدانی ۲ \_ وفاد کا و کار و کار

ا \_ انسال ہوئے ہذب لیکن مزا توجب ہے ۲ \_ بریحکے میں عہدے تقسیم ہول برابر ۳ — کہی اتھی نقیسب انجن نے

ا ۔ گانچی سے ایک روز یرکینے گالوی بس ۔ ای خدمت کی ہے خلق الندکی ۔ ب

س سے بی خوب جن کے باقعوں نعیبن

م - علىعاشقول كري بيطورسادي

۵ – بخت سلم کوشب ادے ڈرآں ہے بحر ۳ – اخیاد مِن کھمٹا ہے لسٹ دن کایادری

التمع صفت عِثْق سے ہونور شراپا
 بندگی کیا ہو تھیتے ہوا ہے حسینان فرنگ 
 بزرجی سے پر کہتی ہے خاک باغ 
 بہت آ ذبا باہے غیروں کو تو نے 
 کرچہ تو ذندانی اُسباب ہے ۔

إق معالي

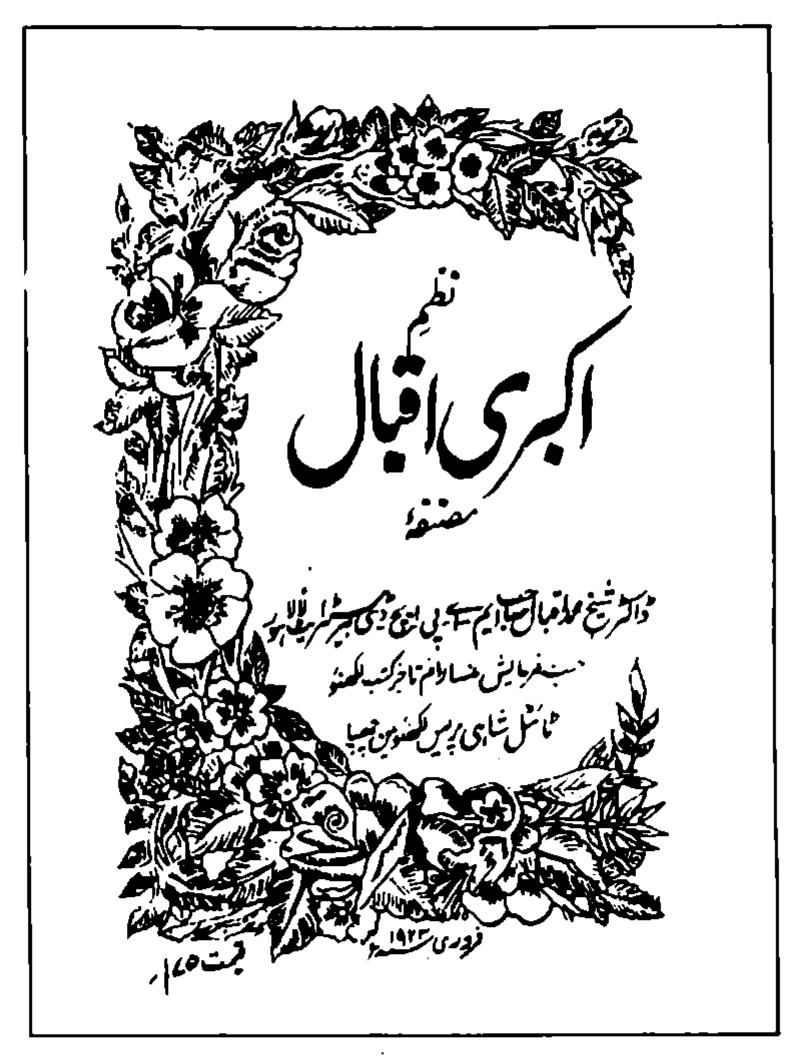
سنطی بخری اقبال میں شائل آ فری نظم تزلقہ" بانگ درا میں خطاب برجوانانِ اسلامؓ کے عنوان سے صفح نمبرہ ۱۹ ۱ ۱۹ وطبع سوم ۱۹۳۰ ء تا پر دگ گئے ہوا، اشعار پیشتنل ہے جب کرترلقر میں کل اشعر ہیں ''فطاب … اسلام ''نظم میں شعرفبرہ اورے اصاف ہیں ۔

ا قبال کا غیرمتداول کلام ان کے فقین نے الاش کے بعد باقیات اقبال کے طور پرت کی کیلہے ایسے مجونوں کی تعدادے ہے۔ ان پی رُوتِ سفر مرتب : فد اندھارت وجیع اول ۱۹۵۲ء طبع دوم ۱۹۵۱ء علی مرتب : سیدعبدالواحد میں وجیع اول ۱۹۵۲ء طبع ددم ۱۹۷۱ء فید مرتب : سیدعبدالواحد میں کہ اول ۱۹۵۱ء طبع ددم ۱۹۷۱ء فید میں کے اصافے وطبع سوم مرے ۱۹۱ تا تبر کات اقبال مرتب : بشیر کی تعلیم آبادی و طبع اول ۱۹۵۹ تا مرود دفتہ مرتب : طلاح رسول میر وطبع اول ۱۹۵۹ تا نواد براقبال مرتب : عبدالفغار شکیل وظبع اول ۱۹۷۲ء تا وغرو میں آبری اتبال کو وہ دنطیس سنال میں جوبانگ درا کے بیل خدوت کی کفیں۔

انمری اقبال سے کلیاتِ اقبال ۱ از عبدالرزاق ۲ اور بانگ درانک بعد با قیاتِ اقبال کے باب پی غیر متداول ظریفیا نرکلام کی یک جوائی۔ ان طرح حالیہ برسوں پی کا رفی اقبال نرتبہ: سلیم تمنال معلوعہ م ۱۹۰۸ء ما جنارشکود: ۱ حیدرہ باد ۲ انری اقبال فہر ۱۹۸۹ء اور اگری اقبال سرت معلومی مفت دوزہ ہمادی ذبات ۱ د بلی ۲ مرارچ ۸۸ ۱۹۶کس کتا بچ انجری اقب الکری اقبال کا متن اور اس کی تعلیقات کی دستیا ہی کے باوصعت وس کی ایک اور اشاعت کا جواذیہ ہے کہ:

- معلام المبالك كويات مي اس كادد الميريش شانع بوئ .
- معبع ددم کے بعد بہل باراس کمانی کاعکسٹ مرکصفحات پرمیش کیاجاد ہاہ۔
  - البرى البالك ونعليس بالميات البال مي مجمري بول بي ـ
  - 🕜 خواج حن نظال مرحوم ك خوب سيرت تخريد ال ين سابل به .









مون دوتین دان بیسلمبری می اینے میندخیا الانے نعم کرنا ترویم کیا۔ اس میے آب سنے جلسی بھم ٹرھے ہے میافت طبے کے بیش کرنا ہمان ۔ جبن تا زمہ اور منیافت طبی کے بیش کرنا ہمان ۔ جبن تا زمہ اور بین قوان میں ہم مکنٹ کہ جوسے ہیں، گرمدان بینروی کی ہے میے کامار آبر دیت سکافوان و نے بینروی کی بھی ہے و کھی ای جو ہے کافوان رے نا

رای نے زنگ پرچنوت خواجین نظامی نے ذل کی تمید تسطیرز مالیٰ اورخام معاصت ہی اِس نظستم کاعنوان

فعنس الكى ديؤي تم

المبرى اقبال مندن فرايا \_

إس للم محداشار ما زان مرسكما بمراد الزنال

ادتمين كازإن كوموكت دى

اكبرى دناك كجعكاف كالفرنجي كمس قدرفا دربي - اسب

اق ۱۹۰۰

كبريافيل

يرين



جوأن كوكورائيا مخعين والاعقلندم وفيرفيز ین نے بردنیسراتبال کومی دیجیلیت اور انبال کامی وردین اقبال کامی دکھا ہوائدی فقع اُن کی بیری بجین اِ اُن کے لے مبا کمیع مجنتا - اورأن سم يتل كواً وم زاد نين جانتا ما مک معین و مدین انبال کویکرخاک مین أن كوادى بى ظرائت مي كيس دويد ي تيت على سيكرده بشريين - كرأن كى بشري وْرُواتِالْ كُوجِي - سِيا مُونَى أَبِيالَ كُوجِيُّ رُالْمِ جِيَّ ميون مين احريات ابند كمانشان من ميزمتان اقبال کويل بحريمي آدي نين يا دوازل م - 4

> يتوين ترت واجرس نغامى مناحربه

الميرين مياكوف كرين والمعاليك دى ربت بن

الم الم

ل-۹-۱۰۰۰ درداکوی-۱۰۰۰ ادر بیمیت

ا بن كانام محداتب

ریتے ہیں۔ میں نے اُن کو آدی اِس ڈرے کہا کہ یو لوگ اس میں ادراقبال

انزهان

المناورة أس زین عن جراسان سے فیاده دودی ہو المنے وہ کو برت کے ہاس ہوائی جاز نہیں ہوئی ہوئی۔

المیٹ وہ کو برت کے ہاس ہوائی جاز نہیں ہوئی ہوئی۔

المیٹ وہ جو کہ جسال اور میں جرائی اور المائی ہوئی۔

المن المرب وہ الما اور میں جرائی اس اور المائی ہوئی۔

المزان المرب وہ المائی ہوئی ہوئی۔

المزان المرب وہ المائی ہوئی ہوئی۔

المزان المرب وہ المائی ہوئی ہوئی اور المائی ہوئی۔

المزان المرب وہ المائی ہوئی ہوئی ہوئی ہوئی۔

المزان المرب وہ المحال ہوئی ہے وہ ہوئی ہوئی۔

المزان المرب وہ المحال ہوئی ہوئی ہوئی۔

المزان المرب وہ المحال ہوئی ہوئی۔

المزان المرب المحال ہوئی ہوئی۔

المزان المرب المحال ہوئی ہوئی۔

المزان المرب المحال ہوئی ہوئی۔

المرب وہ ہوئی ہوئی۔

المرب وہ المحال ہوئی ہوئی۔

المرب ہوئی ہوئی۔

المرب المرب المحال ہوئی ہوئی۔

المرب ہوئی۔

المرب ہوئی ہوئی۔

المرب ہو

ومويدين ل مفيد تسيم بن جنه بلاي كلفت كالمخاص

إقال يميشه أسان مي أرسته ين مين يرجي أنا

کاوی جوان کا لفظ کار دوجانتی کاری کی ان این تین لفظیمن جان با با برای بزند کاکی ایمی نامین بین برداستان جان از کملاسته بین - گرایک دی که
امددون جان از کملاسته بین - گرایک دی که
تا جه ب اوری بیجا کا نام با ۴ به اوروس را
تی سی من برز بان برمیا مه به استاست
تی سی من برز بان برمیا مه به استاست
تی سی من برز بان برمیا مه به استاست
تی سی من ما دل کوجی ک وقسط بی این ترک کاکر در کاکر

يمياتان

9

انبال بى اكمد برماز ب يران دعى سن كا

دوازم كميان سيكم تعارك مماس تفكواتي

عيرة ف مُعَلِّمُ كَارُ إِن يوے آئے ہیں -



المعاديد ادرف ويكذمنيل عرزت ورياد والمايح

ישלים לשלים לילים

جھے کتے ہیں کریں اس تلم یودہ کھوں تکم وہ کا دوانی توہکی کے مؤرست بڑکہ دوم الاست جزبالک مقاری ہے توہم کا کے کہا کاکٹنیا دیکھا اُئیں تک مادونوں پر مینو کھی اُئین کے اول ٹیمن کے مادونوں پر مینو کھی اُئین کے افوائیس کے مادونوں پر مینو برمائی کی انوس کے رہا کہ اور اکتیا ہے۔ اولیط برمائی کی انوس کے کہا نیمن جا بتا القد کھنا میں اِن تکم سے تعلی کھی انہیں جا بتا القد کھنا میں اِن تکم سے تعلی کھی انہیں جا بتا القد کھنا

اِق ١٠٠٠ اَنْ

انجرى اجال

فالغرز

خدون براجعك عائم بندون بدائر بلمياني

مح ين مست ميون ران بون يوني كافتال

-

بردحان بربعاین بنی کی دحرم بنی "

"تورکوکلای پو کومیان ک بوی

بخل ين آوري تني إنني على يتني.

ان ن بو م مندب کن مزا قوب م



لجزحانيل

تونی دن کی بات ہے۔اے مروبہ تمند! فیرت وتجدین ہوگی۔ زن اوٹ جا ہے گی آناہے اب دہ دور کی اوافا و سے عومی آناہے اب دہ دور کی اوافا و سے عومی کونس کی ممبری سے لئے ورٹ جا ہے گی گونس کی ممبری سے لئے ورٹ جا ہے گی

المنافران المنا





د فاداران جانی را برت ار اگرخوایی زجانی جاری ای

بايدتاحان ادراجاتي فالبيزيان « وفون رئي مين ميمازين معمون رميما يماني وي كافر برزون ماقات تودارد جابن مبنولمت ترانى وفاداران مرم أمدار مرانى: زبانى افرداكى افروجانى دَدِجادِينَ وَبَرْتَهُ كُلُوا الْ رَدِدِجَ بِينَ كَارُما لَامْ كُمِينَ وللمنين هزينا عفام تكرت تمذيب ومات مرينام كون وستودتناكرة اتعابيل اين المائيسكية خواكا بي كا وُد رانی دارنعب عزی ده اگر باخی مجزاند دیگیان را

ف ده بعد كارع وكارات، لمی ایمی نعتبانیکن نه ده مجها کارے دکا دان کا نیادامد کودو کم ہمائیے دوسلے میں کا داکتان کا بلابت ب بغرے کا نے میں ارڈیک بست بین بندمیں جزمرہ ادہی فقط آغابی مستری تے میں این دلتے میں مرايهال و ب مي فوجا منابون ين ان کاچنگم د کيد! ميرب زش نورنيک کن کلم کر اونث سب مجدّدا ما جاؤر م بمتى بوكيا وكدارينك ، بمت جرأت أمرنسري نف ي بميّا ما جاؤد - 14-05

اق الله

کاری

تمری دنبال

استنسخ ديري إستة بوكيا الماجيرت كمت إن

وقام این راه به جهادر کا این به ن کام

كردون نركمتن لجذرى سماين قومون كوشتم كالأكا

إ إيم بارتفي على ومتورقيت قالم تقاء

ا بحث من اردونهدى مي الريال المحتليد

ķ

المنائع الميذا المائع الميذ الموتي الميذا الموتي الميذا الموتي الميذا الموتي الميذا الموتي الميذا الموتي الميذا ا



> مولیم بی اے نوجان کم! تربی کی تو نے ہوا کا ا دہ کی گردوں تھا ہ توجی کا ہے اک ٹوٹا ہوا کا را! جھے اس قدم نے الا ہے انہوش مجت یں ' میل ڈوالا تھا جس نے اِدُن سے ٹاج کر داد!! میل ڈوالا تھا جس نے اِدُن سے ٹاج کر داد!!

إق المعالي

متدن آذری إحسنات آیمی مها نداری ا وهحوار و بسین سنتر باذن کا گهواره مان الفقه نحذی کا رؤست ان دارت مین مان الفقه نحذی کا رؤست ان دارت مین وفن مین کما کهن تجدیم آدوه محراتین کما تحد مجانگیرو جان دار دمبان إن د حهان آرا،



# الرواكادي المرات أردواكادي

دفاتر بهندًا ربهون، سبه للله بنا ، اکاستدهم بنگر ۲۸۲۰۱۰

## اعزاض و مفاصد

- ا على معيارى على زاد و غيرمطبوع كتابول ك وشاعت ك لئ مالى إخداد.
- ( اندی و ایکریزی کے علامو) ویکر مندوشانی زبانوں کی کلایک کتابوت کے اُر دو ترام کو اشاعت کیلے الدادو
  - (P) منظور شده كتب فاول كوارد وكتابي خريد في كے لئے مالى امراد .
    - اردوكالمسس كي الدوكالم
    - علامیباد کی بهنری کآبون پر انعانات .
  - (٢) شئے سکھنے والاں کو آن کی مبلی کمآب کی اشاعت کے لئے مالی امداد ۔
  - الماب كما بول كى اشاعت نے لئے جرات كے اوبی و كفينى اداروں كو امداد -
    - 🔬 پيد ماي درساله ، سابرنامه کي اشاعت -
    - م تجرّات کے نامور اویب ، شاعر اور محفق کا اعزاز .
  - م گُرات کے مختلف شروں ہر اوبی سیسنار کا نفرس اورمشاعوں کا انعقاد -
    - الكحرى ادب اوركك راستين أردوك مونوع يرتحتيق كأبرن كاتبارى .
  - کچرات کے نامورا دیموں اور محقوں کی امنی اے کی تعمانیف کی اکا دمی کی سائے اشاعت .
    - 🕝 منعیف العمرشعرا دواد بارک معاشی امدا د

مزیرمعلوات کے لئے سکریچری کھیوایت اُرد واکا دیمیے · دفترہ نزارہون میکٹر ؟! بگانچی پڑی ۲۸۰۱ ہے۔ ابلانیانم کی

### اشاعتى يبروكرام

اكادى ك اشاعتى برد كرام كے تحت مندرجه ذیل كستا بسید فریطیع بن .

- مفرت شاه د میه الدین طوی کی سواغ دور از مسید بین بیر طوی ان که دین دین در ماند کا وارزه ان که دین در ماند کا وارزه
- 🛈 تذکرهٔ دبیه

- افد ڈاکٹرمیدہ *پیرائدین مد*ئی
- 🕝 گجری شنویاں

- از ق کتربی دنیبرالدین مدی
- ا شعفیقے مضامیت )
- مین مین مدنی 🕜 اوبي اسنات

- از ڈ کرگیان چذمین ارُ وارتُ عنوی
- ۱ تنغیدی مضامین،
- 🙆 پند لاسپرگری کا بھلا

- از دارت علوی
- (تنظیدی مشامین)
- 🕤 کچه کالایابوں



مظلواقبال

منظوم اقبال پر کیے گئے دواہم تبھرے اس کتاب پی سٹانی آیزے کو بوری طرح مجنے میں ساون ہوں گے المذا ڈاکم و حدوشرت کے دونوں تبھرے میاں سٹانے کیے جاہے ہیں۔ برطا پر ہتھرے کی طرفہ ہے ہیں تاہم بہت سے ارکی مقائل کا بحث شائع کردہ مکیت کے تناظرہ آقبال کا باب فہرس ستقل مضمون کے اور پڑا تبال فہرش سٹانی کیائی ہے تاکہ موضوع کے تمام بہلو فارٹین کو جی سلام ہوکئی۔ کتاب منطقہ ماقبال کا باب فہرس ستقل مضمون کے اور پڑا قبال فہرش سٹانی کیائی ہے تاکہ موضوع کے تمام بہلو فارٹین کو جی سلام ہوکئی۔ کتاب میں سٹان سرن مان مطوط چاہے جس نوعیت کے موں ان کی اسمیت یہ ہے کہ عقام اقبال کے توریکر دہ بی او فیطوط اقبال کے ذخیرے میں اصافہ بی خطوط کا متن مدوستان جی بہلی او شاعر کے اقبال فہرش سٹانے کیاجار باہے۔ باوجود اس سے کو اصل خطوط کے عکمی نہیں ہیں اور خطوط کے متن بی بھی عبادات حذیث کی تی تکن جی توازمہ باتی کیا ہے اس سے بھی اقبال کے ذہرتی اوقا مراوان کے نکری تفسیر و

من من دستاه بنات کے دولے منابع ہوں ممثاب پر جونختلف النوع تیم ہے ہوئے ہیں بیشین اعجازا حدصا دب ان پراپی دائے کا الحها دکریں ۔ جن دستاه بنات کے دولے ممثاب ہیں دسے گئے ہیں یا جوعباد ہیں ، دستاہ بنات سے نفتل کی نہیں ان کے عکس بھی دوبارہ شاک کیے جا ہیں ۔ یہ سب کم ہے ایک نماک آب کا دابی ملاحد لواز دین سکتے ہیں ۔

سکتوات میں معافر مرکمتن کے بعد جوالی وضاحی نوٹ ویاگیا ہد دی تعقد ایک خطاکا ... یہ موضوع بناہے ۔ اس طرح اقبال نامہ ا اول دوم اور بھر بعد کے دیگرمکا تیپ اقبال کے فیوعی میں صفیت واضا نول کی شالین ملی ہے ۔

#### 

مزددی معلی ہوتا ہے کرسٹے ، جاز ہی دے متعلق منقری ہی کچے معلوات قادئین سٹ عرکونرا پم کردی جائی ۔ حالاں کرملاّ مراقبال کے خطرہ اور شیخ اعجازا حدمیا مب کی تعلیقات میں صاحب تماب سے بارسے ہی بہت کھی آئیا ہے ۔

علام اتبال کے براور بزرگ شیخ علائور آپ: ۵۹ ماء م: م ۱۹۹ مت کے صاحب زادے شیخ اعبادا حد ارجنوی ساوی الے اس کے برا سیالکوٹ پی بریام سد ۔ اسکام سٹن ہاٹی اسکول سے میٹرک اور اسلام کالج لاہور سے بی اس کے بعد ایل ایل بی کا اسمان پاس کرے وکالت شروع کردی ۔ موگا، دہل ، حا تفایہ بادا ورجریناں میں سب جے رہے تیتیم ہند کے وقت وہ حکومت ہند کے فکر جوداک میں تھے ۔ شاوی از میں کرای منتقل ہوگئے ۔ میں موادی ملازمت سے سبکہ کوشس ہوئے۔ ان دونوں کرای میں سکونت پذیر ہیں ۔

۔ منطعم اقبال کے دیا ہے میں شیخ انجاذ احدصاحب نے کآب کے عنمان کے بارے میں تحربر کیاہے کہ انہیں کمیا کہ اور دام دونا مرجلگ (ایجہ) میں سٹائے مشدہ ایک خداکر سے سے حاصل ہم اہے جس میں نیف احد نیف مرح مشرکہ تھے۔ نیف صاحب کے لقول اقبال کی ذات کے اجنو گوٹوں اوران کی شخصیت کی غیرمعرومت گرائیوں کی تحقیق کا کام ایجی تشنیر محیل ہے ۔۔ یہ منطوع اقبال کے ایخری سرودی پرفیض احد فیصل کی ایک نظسم وی گئی ہے۔ تارئین کے مطالعے کے لیے اس تقل کو بیاں نقل کرنا ہے ہل نہے گا سے

> آیا ہمارے دیس میں ایک خوشنا نقیر آیا اورائی دھن میں عزل خوال گذرگیا!! ہواس کا گیت سب کے دلوں میں قیم سبے اور ہوگئے مے سیکروں لڈٹ شناسس ہیں اب دورجا چکا ہے و وسٹ و گرانٹ اور عجرے اپنے دس کی راہی اورس ہی جذاک کو یا دے کوئی آسس کی اوائے فاک وواک نگامی چند عزیزوں کے پیسس ہیں





## علامهاقبال كے مكاتب

نق دولت کے ساوی میا مان نین بند : بند الرائی الی بولے تھ المن فود کا برائے ہوئے تھ المن فود کا برائے ہوئے تھ المن فود کا برا اداف کا دو بل دمت میں ہے اللہ المن کا برا اداف کا دو بل دمت میں ہے المن کا برا اداف کا دو بل دمت میں ہے المن کا برا اداف کا دو بل دمت میں ہے المن کا برا اداف کا دو بل دمت میں ہے المن کے المن کا برائے کر برا بات کر برا بات کو برا برائے کہ برائے کر برا بات کو برا برائے کہ بر

ان فطوہ کی اس طب سے نس کی دل افزاری مقصود نبیں۔ اس سے فیل ہو کے وہ جے صفف کرنے کے بی مبنی علمان کی مشاقل نے مسک المبرکا ذکر ہے۔ بسر کر چنے کی ا جاج کھے جب بان اور بڑنو جی جان کی دانت تے بیماس الدے کرمشسس ماک جر بھکٹ و

منبی میں مند بسور نہیں ہونی اوراب ٹومیا آن آن ب می فوٹ م کھنجی ہفٹر تعالی کیٹوں سے دقرت کا سوک فرائے ۔ ابچ بین کے ڈیٹی سب نعوواب پکتنی ڈیٹل کانج ا کاچی کی تمیل میں ہے ابنے کے بھر۔



سائن المراح الم

#### فبريه بيناحك

مويزاز بان اح: حال فره

فيدا بني المراحان المراحية المراحية المراحة المراح المراح المراح المراحة المر

دامسدام محداقیال





ایت اسدی قاری بی برایک عمون تھا ۔ کا بی بی بری با متوان تھا۔ کا بی بی بری با متوان ا قاری نہیں بڑھائے تے بین بی نے اُن کے کھ میکراُن سے قاری بڑی ہے بی جان کے جانے داوں او با اور بی ہے ایک برافید رائی ترفیز ہو شاعر تے اور قور کوشنے ہو شاعر تے اور تھی بالا تھے بھانا کھی تفاور جی اُمریزی بڑھا تھے تھے اور ادر سرے دونے رکوشنے میٹری کے اشاہ تھے بھانا چیا جی سے معتق و اور کے اور بی جان سے جی ہے۔ اور اور ایس سے میں اور اور است کن و بری فا بیان جی گیا میں اس بری بیان نے ایا بیان کی و اور کھی اور اور وست کن و بری فا بیان جی گیا میں اس بری بیان نے ایا بیان کی و اور کھی ۔

#### هروه بون سفسه

بادر کرم ہستام میم آپ ان والدان کرم ہی سہ طری فرت ہے روفیسر فرروال می آئے ہے می نے فن سے الاز کے شعال دیائت کیا تھا۔ دہ کچتیں کی میں ڈال اور میری ہے ۔ مام حد پر وواس کی ڈانٹ کی تعرفین کی تھے الد کچتے ہے کواس کا صافح آبات صاف وروش ہے کم موفقس انسوں نے بابان مکٹ ووجی گھٹے میں ۔

ا. وزخررانگرزی می اجهاب گرانفاذ بست نیس بات ادریا عماً نلط محتب .

ورباخی پی کرد رہے بہال کے کوایف اے بی اس خوال پی ہوجائے آ

مرجز بہت ہے۔ بیٹے سائے فات سوم ہوتی ہے۔ میسے فیل پی فقی فہرہ ہے وہ فقی کا انداز السائر ہیں کا دات ہوگی قرائے کی دادت ہی بہا ہوگی الدی رہے کی دادت ہوگی آدان ہو ہی بہت سے آجا بیکے اسبعے ہی ہم جوج ہیں کے بہا درست کرنے کا ایک ہی طراق ہے ادر دہ پر کا کرت سے مفاور ہوالد برضاح زا آ ہوائی کے معالی دکشری میں میکے جائیں ادرائی کا بھاؤی کین کیا جائے برشمنی ایک اجنی زبان بھتا ہے ادر دیکٹری میکے جائیں ادرائی کا بھاؤی کی

اس: بن کو بھے پڑے کام یاب نہیں جسک راس کو کم انکم ہا جھٹر وور تھ ہے گا تھا۔ کے پڑھا جائے ۔ انگریزی کاول پڑھا ا فید ہے کو وہی کی وہی ہے اور زبان می بھی جاتی ہے ۔ رہائی کی وقد ابھی سے فامی توج جائے ویڈ استیان میں کا میابی مہم ہے ۔ واسستار

#### , ہسے مقاتبا

پہربان کے درشہات پی سے کم انکم جاد کھنے مود رہائے کے ادفات کے ڈھنا جائے مادر باض کی طف ہمی ہے فاص توج دہی جائے درزائتھان بی ہم بالی مہم ہے ہ پر توافسوں سے میرے کچر ایسائل : کہد بان ڈگرزی اول پھنا منید ہے ، پھل کرتے میں ماری کسٹردیال دی ۔ بچو دہی تھے جس کا ارتبہ طورصا صب نے اور چھ جان نے کہر کے بی جن میں میت اسے کہ انہیں میں باض کے بنی محکا ا

آن و تیم کے من جے و ہو ہیں و آگیا ۔ ایک نواک دہ علیم کے گوڈنٹ کا کی بی دفتے کا تھا دکان ہی ز قا ابْدا مجے اسسام پر کا کی بی البیٹ اے بیٹٹ ایم می حافل کودیا کی ۔ گوزوں البیٹ اسے بی ر اِنٹی کا دی مشمون تنا ۔ اس سے بیاں بی دیائی ہے مجرکا نومی نیس مول راسسام ہر کائے ہے ایٹ اے کا انتہاں دیا تو ایس کا بیاب ہوگیا او المسلمہ بیل کی کائی بی حافظ ہے ہا۔



بهانی آفات کے بدور ہائی بڑی ہی جائی ہائی ہا اللہ ہا ہوات ہے ہاں ہوائی ہے المراجعة سے بعد م اللہ ہو مورد ہو ہم المراجعة سے بعدم مقاب کو عود دیر ہم ہم المرجعة سے بعدم مقاب کہ عود دیر ہم ہم المرجعة سے بعدم مقاب ہر کے معید سے داسل کے رود را ہے کہ فصوص می داسل کے رود را ہو کہ کھر فصوص می داسل کے رود را در و و و و ایس مقاب مال فالم ان المرابی کی کھی کو ایک فیل کر ان و ان اور ان المربی المر

أوَتْ. يَانِ مَوْت وَمَوْ بِصِينَ السِّنة فِي الْمُسَدِّمُ وَمُوالِيكِ.

#### هبر مرجن سنشذ

الدولای است الدولای استرای می الما الدولای کی الدولای الدی الدولای الدی الدولای الدول

سے ہیرہ بیں اور مول کی موف کیری آسائی سے برداشت کرشن موں مذرد مول کے بیٹی است بیٹر میں مذرد مول کے بیٹی ا

کرکھ وصرب ہے ۔ اختی ماہیسہ آیا آئی اُ عدیکشت یا۔ مورہ ہوف دار کا اُراک مشل اکرم سے نیریت ہے۔ اپنی فریت ہے اور ایں۔ محداثیال اور

الیوں رہیں ابل کال اُسْفَدُ عالی افری ہے -

ئین فردایراً دیل کال محمل آشف مال پی سبنے کا افزیسی تنازری جوشا پیشکایت دیڑھ ٹیسٹ دلی ٹر دیت اور ایس کال عند آئے ٹوائی سے اپنے مورل ماز و

سان واے کرسے بی ہے انہیں آرامی جمیک عموی نے باتی رہ کا ساماں کی کمیسٹ کے ۔ پرمشمہ ہے کن آسانی کے وال نظے اس سے استور ہے کہ راحت فاست کر ساماں ہوا پرمائل تھے۔



آبان تبرسنان کے آوی رفعت آبل از بھی ہراکوٹ کے آفی کے اندائی ہو ہاکوٹ کے اندائی کا مرکان کا ہم انہاں کے اندائی کا مرکان کا ہم انہاں کا اندائی کا مرکان کا ہم انہاں کا اندائی کا مرکان کا ہم انہاں کا کہ اندائی کا مرکان کا ہم انہاں کا کہ اندائی کا مرکان کا ہم انہاں کا ہم ان

ون البازگودید، و این کامی کو ضارا گذیل گیسیت جی سے البنان کا اسبانی صاحب کا کارسی کا سیاتی صاحب کا کارسی کا شاہ میں ہیں اور کھنے ہیں کہ جو سائل المارسی کا شاہ میں ہیں اور کھنے ہیں کہ جو سائل المست کا کھنے کا جو گئی ہے گئی ہوگئی ہوگئی ہوگئی ہوگئی الموسی کا میں کارسی کے الموسی کارسی کا

دانستهم محابله در مهمت مشتدند

(0)

عادی است شده که ازم جانی آناب برسیت شینتر اولی بال پرنبرتسید عصر که جاری می دسیل جهت می جان کو اهلات ای و جانب پر ایکول نے برہ واکھا۔ تبد د کمبر امر ، اسسام میکم

آپ ان او ال ہے۔ الحداث کر برنسے کل ایک کارہ کو ہا ہے۔ الحداث کر برنسے کا ایک کارہ کو ہا ہیں۔ الم ہے ہوں الم ہے اور اللہ کارہ کو اللہ کا اور الکی ہیں۔ اللہ ہے اور اللہ کا اللہ کے اللہ کا الل

. إلى فيزيت سے

الْرِثْ، يَا تَعَدُ وَمِشْحَاتُ كَا ﴿ مُحْمَدَاتِكِالَ الْجُرَرُ

ہے جری کڑملہ مذات روا کی ہے ،

تعطیم من مازد ما مب کا در بال اساب کے اناجان مک مازا ملاکر مازی سن میں سزوری مازمت سے بنٹن یا نے کے بعد ریاست البر اولای ماہم ہو گئے نینے ان کا دمن دول کواٹ نفا دریاست کی درمنت سے فریق ہوک

#### مدجُوات مرت إيرم مكافق.



تبعد و کیده استان بها و آن او آن این و ب الحده ایر کهری ب حرب نیری به در بی و زوی و قال بادن ا ادر و ان سده و با در دفتی بر بال گراب گر نبه ش کا آب بی آن به ت آریب بی بی مدم بر به آن بی رواتی بر بال بگراب گرا آرای نوی ا جذبای برش و سیاطات بیج و ان کراب کو براه سه آست اور گراه ای آن استین بی مد و ف براه ای ترش و بین و با ب که بالی فیش کفتل سے فیریت مین دی گران فی بی فی کر بها دیر سام کواب یا کاف ایم میال مادب کافیای

#### والسوم عواقبل وبرر ووفد ي مثلة

 $\bigcirc$ 

دولت ایک کے نواف میا می آئی۔ دور کچ کمی راہ بل کے بیٹے بیٹے ہی الہٰ اللہ اللہ بیٹے بیٹے ہی الہٰ آ اور میتی الیم شہروں میں مقومت کے فعاف منظام سے موسٹے بھوں تکے اور البی تقامات پر ایس کے ساخہ تساوم میں دوار الا دیرال کو افرانسر میں تھی ہے اللہ می ہو کے وال سکھ کا ا ایک دول کو شہر بر کردیا ۔ وک دور شنسل ہو گئے ۔ ایک دون او بورک طلبا و شعابات بڑا جوائی تھا جمریس میں اور جائے اسے اسے اور کے بہت سے طلب بیٹی جیٹی تھے ۔ جوائی کے آگے آگے ایک بہریم نشا میں ہر دوائٹ ایک شک تھا ف اند سے تھے موسٹے

ارتسری معاہری نے بن انگر زند کو مارواہ ، ایک انگریز ہو،ت کومی ہیا انگریز ہو،ت کومی ہیا انگریز ہو،ت کومی ہیا انگر مجی بھرزاور واپر نے مبال ان کو درتسری این مام کرنے کے مقرری ، آئی نے مقدری بھک مبریشتہ کے بھک مبوں پر پاندی محاسی ما اور پر کومیا آواد یا ناجی ایک جاکسمبریشتہ کیا کی آوج ل دارت کی بینک پر اون سے ایل مبراکر قبل مام کرایا ۔ اور سے وال بچا جات نے بین بی کویے تھا کی ۔

> والسوم ماندن

ال فعری بیک ال تیل برت بااتوٹ بات کا دکورے میں مقد ہے اس کے اس کا در اس کے اس کے اس کا در اس کا اس کے اس کا اس کا دار اس کا در اس کا اس کا در اس کا کا میں کا در اس کا کا در اس کا کا در اس کا کا در اس کا کا کا کہ در اس کا کا کہ در اس کا کا کہ در اس کا کہ کا کہ در اس کا کہ در اس کا کہ کا کہ در اس کا کہ کا

 $\odot$ 

فا مان کے رفعت رسسیاکوٹ بینے کی دی ج جاجات کو ہ، وربل کوئی آوائیں فرراً برندہ کی

مىرمىين مىشت

بادريم إسسام ميتم . الحدم أب مي الغير ببكوث بنج مخط بركم أب كرين باردوز يوسنه فعا كل مناجواب و أسف سه فردو منا . الداريل والدم نیں اس اسے عوالی بنتے کل او کرم کا فیمت یں اور کو شاویہ سے انجابہ عِين مجر افدار ميرست بيدُون و مركبوب اودكول يل تد دياني سيدوى واسطانس بيد كرة كل يترتبوني بوجاسة . مجداى إيسان مدرك ين بيست با اخا رول الأن خديك مِسْفُ لَ مِع عِنْسِ بِا يَكَ بِلَ وَلَ لَاصَ وَإِلْمَا كَامَتْ وَعَلَيْ مَوْجَبُكُ بِرُي كُرُ يَرُ ہے ہوف سے است اک بری اربی ، وبری انع بورز سے برال عادم کیف بوااد پ وک اسے کے تماب شریب یادہ ترشی ہے اوروک دی ہوئیں کھیئے ا بي مندر الأنهي رياميا آي يا ق. تربي معت ري توثير فالمينين الدوامات كا بجے اب نیں بڑی امیاز کومی نے بھے سے ٹھار وہا شااد دل بیٹیام می میما شاکہ دیساں آ جائد ارمعانو درر و برد کارسی اے مصیف مول مول کو دہ کیا ہے گا تی تعید میں ب الني من شاأب كاملادى كو وكه شاكومين بداول أو بيال أبا شاكه ورد ساعرت بوأث ويمرَّد وكفيل والهدك لأروك بالتناسي سعاب هي بي يك بدا الينان: بوالاندرل وارى مدت بياب ديرك وف والى كدا الكيف كاختال سه - برسول دُلت المرسري بيرست بالمساء مرا جديث ست بوس مستيندن كالرائع ولائم بعد خذيم وسدين تواب و الاعجف والمقاد عامت چھڑ کو کھرا بلنے جو کھ تھڑا ہے ہی ہے ہی پر وہل کرکار رکھیں تھ۔ بائد ک تِ بِي كَامِ فِي رَبِي بِي غَالِبُ وَكُمَا لَمَا وَ مِينَ أَبِ بِي وَبِي رَغِيدًا مِن وَمِلَ وَمِلْ اس والمت تفاه بعلم والمعن مايت مبارة واسدا ويسعد البيرك والمات تعور بدريون ك. بحره وكرن به خيرال رين.

المرجى بالتوثير بيداد كوثم والسادنين شداهان رين الديم كالمرت المستعمر من البيال من المراكزة المستعمر المركزة المراكزة المركزة المركزة

 اُد الْحَيَاتُ كَ اِنْولِ فَ مَعَىٰ مِوْسِتِ جِدَة بِرِرِمِي كِيَّةٍ بِرِكَ فَ إِلَى مَوالْ الْمَانَةُ ام "بَدِكَ بِ فَي حَرِيدَ جَرِي مَعَلَى بِوْلَى الْمَ كَانُوهُ مَتْ عِنْشَى بِ فَي رَادَ بِيدِ بِهِ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ ال

4

ڈے ن کے نترب نے پر آیا ہیں اپنی ہوئے۔ مکسیں جومعشسقے اُس کی دج سے دو بہا بہان سے ہے ہو ہور زیا سکے ریماں می کی صیدت کا سازی ۔ جہمیات نے بیٹھا کھے کرمزامی بڑی کی۔

ور و بالاستان

نبودکبرام اسعندسیم تداشکفنل دکوم سے برطرز فیزیت ہے ۔ میدان صاصب کا کارڈھی آیا جھوٹی می تراکافشوں ہے ۔ میسک جیست اسلامتی اپنی فیزیت بڑاج سے آگاہ فرایش کو اب کیکھنے شہرے میزد کر دیا ۔

> پرمسیام مگرانبل وبد

> > (i)

پولپ پی نیریت کی ادادی وی کمی آوای نمذی البنان کا آجاد کی ۔ 'نبز دکریام ، اسسام سیکم پسٹ کارڈول کیا ہے ، می اُل صاحب کا ندہ میں آج ہی جہے ۔ والمامی خدا شک نفشل دکرم ہے فیریت ہے ، الی انڈ کر ایسا ہے کا تازا کا انکل فیبیک ہے ، بوہم میں فیرمول ہے۔ بہل سب دھی فینسسائر فیریت سے ایس اندسہ کی وف سے تھے کر آدمی وائی ہے بہوں کو دھا ۔

مخاتبال مبر 🕝 سنمسك

جائی میں کے مقام سیانگی میں کا اور آنڈ کاری کے تھے ہو سندی کے ا بی بیل نے آج بسے ان کر ارویا تھا کھڑا راہتے کے بیاری یہ ضودی کے رافعہ متذکروں

المسعام المتحاقيل ويرا والمخارات

(1)

دو ون جہ جہر میاں ہی تو ان انگریزی کے دوٹوں پہنچ انچے ہم ہانے کی دوٹوں پہنچ انچے ہم ہانے کی دوٹوں پرنچ انچے ہم

فالمتراب استام ملتم

آپ کار از ویجاف ف کف کفس برم شد بدوع فیریت به میا ماب کار کی آبسید بی ارائیو ، غیسوم بی سه از فرد به ب ریر سندگا براب نیم می بی ایجزی بی غیر اکسار بیات ، به حل فلاک نفش ورد سے وار پرسب وی فیریت بید میسهد در میگ کامید فاقر به بدے کا کیزی مرای گرزی کی قشت شیط ی فندی کی نیس کرنے ۔ ویجزد بت ہے ۔ ابازی اگرزی واشین پر گیسید ، اب آرتی کا اتحاق می در در ویک بی دینا بیندگرا ہے ۔ وارسی برگ ویسٹ است کی شاکد و بیاں آبا سف کرد در ویک بی دینا بیندگرا ہے ۔ وارسی برگ ویسٹ موری تعزوی کو کا فکر کیات نیس ہے ۔ ائیسے دفوم بی کا فدامی آب ہوگی السلام بیوں کو دا

مُرَابَّال داہو۔ الدہ اللہ مُن نعم بَی بُن وہی ہ میں ڈکر ہے میرست ماموں نفے۔ داہی طری وکس میں سب ڈویز کی اند تقے اور مُن کی مَن نی جی مرمسک معادیں تھی ۔

(14)

«مرے «ن مرمیوبی *ویرے پہنے انچھیوٹے ک*ا ادایّا جات کی فیریٹ کیافون رقوبی دی ۔

تبده کیا استام میم این آب کا در آب بد ای اندکرسپ وف فریت بد اجزاشان ند ا ب ای کی پرج رسک شنل پیچ کوچ ابور کر اس دکت ک ای شاهم اچ آب ہے اید جاکر آپ کا دما بکت سالام پاپ بریا شاہ بمبال صاحب کا نوازا تعافیریت سے بر از عان کرجی ضاکی ہے ۔ بالڈ تبا و نفس ہے ۔ ، حامی کردند آمدل جائے سات شات ناکرے بکونکو بم اصک خصاف کے تحق فیل برسکتے ۔ ابدترہ بم جو ا نیا نفس دع کمے۔

اِق الله الله

س كاعشاف كالتمونين مريخة الرتبرا م كافسل ودم كرات وأوام يند.

آبان دومرت نیرسان کارک دیوج بان کوی فیرب سے می کمت آق بال پی کانٹریش دورکرنے کے لئے اور نہیں فیرب کا کار شنے کی اعلام نیتے ، میرسد میں کے شنق می محت کر رہے کہے ہوا ہت ہی ۔ اور می کور فعا کھا ،

تبلادکرام ، استونم میکم خاکفتل کرم سے مون ترت جہ ،آب کا کا ، فرگیب ،میال صلحیہ آلیجی پرس آواشا ، درجی نیر ب سے بی ایر ہے کا اپ اوا سے اجازات مال بیں کام یب بوجائے ہ ، آو کرم ہ در ، مراج ہے ، میٹروجی بینکمنٹوں سکے ہے ہورتمبری نش

> ر سیستم مخوانیان دیور سده ایران می مسئلیز در تده میراننمان در مرسه ایران مرسفای اسد که نگ

ای تعین این از برسه و بیاب درخی اید کا در در تاریخ کی اید کا در کا کی کی کی اید کا در در ترکی کی کا در در ترکی کا در در کا در در کرتے بیان بی میل مشکلات کی در در ترکی کا در در کرتے بیان بی میل مشکلات کی در در کا ترکی کا در در کرتے کا در در کا ترکی کا در در کرتے کا ترکی کا در در کا ترکی کا در کا ترکی کا در در کا ترکی کا در در کا ترکی کا در کا ترکی کا در در کا در در کا در در کا ترکی کا در در کا در کا در کا در کا در در کا در کا

14 10

ہیں اور ایک کے بروان ہمن اور اس مرف اپنی اور آبای کی فیریت کی اطلاع می ہے۔ رو والڈ کر ماہ کی آباری فعل سے و سی تھی گئی۔ یہ خط وراصل و جون محلف کا ہے جیسے کا دائرے فعل سے و سی تھی گئی۔ یہ خط وراصل و جون محلف کا ایک جیسے کو دائری ایک ہیں ہیں کا دائری کا استمال ہا ہی ہیں ہیں گئی لیال کے سب سے بڑے ویا ہی خطراحی ہیں جمنوں نے اس سال انظری کا استمال ہا ہی ہیں ہونے کی استمال ہا ہی ہیں ہونے کی استمال ہا ہی ہیں ہونے کی اللہ مال انظری کا استمال ہا ہی ہیں ہونے کی اللہ مال انظری کا دوجیال تھا۔ کیا تھا کہ کو دائر ہی ان کا دوجیال تھا۔ اس مال مواجع کی دائر ہی ان کا دوجیال تھا۔

نده کے فشل وکرم سے فیرہنے میں ان صاحب کہ خطامی کیا ہے ۔ ووہی غیرت سے بی ، اوٹی فیرت سے آگاہ فرائے۔

> درسندم مواتبال وبرر به در می مشک

مسری، تید دکرید ام اسسه میکم می آیانفا - بی می ندا کے تشکل دکرم سے فیریت ہے ۔ میان صاحب کا فط دائست میں گیانفا - بی می کودہ دائست میں آبال ہے۔ ہم میں شنا

غلا وكعرض مسارحكم

المرا لي الرائ كالمرس ول فريت بدرميال مامي كالل دو المواد في عدد برمي مداخلاس ارم سيريت بدر الفركوال من إيوا ميد المحان بي إلى والامي آن دوي كالكركور لهن الل جال من ما المركزات الله عمد إلى قرب بندر أول والا

> عمدانيل دم. من سائند موري بان جد العبارة والعامي وكراه منه.

> > (1)

بھیے تھے۔ دورن ہوہ ہوں بی کو یہ قط کھا دہمہ و پوٹ سلک ڈ

تودكران أستامكم

الأاتبال وبراء وبالاثنان

معوم ہواہت ہوں کے آہیں سبباکوٹ آئے کے بینے کھا ہوگا ہی ہے۔ جانب ہی جون کے آفریں اسٹان کے دِمِن سے فارغی ہوگا نے کا کھا ہے ہعوم ہیں تعظمتے ہی ڈوقف کی معندت کیوں کی جہ کیؤنکو او بھا ون چینے ، مون کوٹھا کھ چھیلے شمایہ دو فاظ یاد زروہ

(19)

یں بل اے کے امنیان سے آدج ہوکرسسیا کوٹ ہوگی شا، کا بیابی کی مرت میں بری فرایش ایم اے میں وائن و نے کائی، موست بندکی خوست اختافت ن سے ماحاضع کی بات بہت ہیں۔ ہی می اور آد تی تھی کا مراک شکے فاقر کا میک میں ایس میں اور آدائی منی کامراک شکے فاقر کا کہ ایک میں اور آدائی منی کامراک شکے فاقر کا کہ جانب ترت عير بري المنت نسب وريك كالأناري المعادد ا جيك الرياني بول - بالنفرية ب اليولاد ماد

محاتبل امير بدوداسك

بیں پہیک ام ہ جوں شائد کے معاص مجاجات نے جوں کے آخری بیا کوٹ تسف سك والديمة المهرك مقالين من والدي كيس ك والدي كي كالني مال مري نيس. أن العنبي وكريال إلى كام الرفطين كي .

وبرره ويون الملكة تبوبكبام اسسعهميكم

تها دوست من ای به به الحداث کاهری سب طری فیریت ہے۔ مبال مادب و فومی بها ماد و می و مت عیر . اب زمیع ک انتخام بردید یں اسب سفرک شاعدت مو مار موجائے کا وجددہ کا تنابہ مزم مح أبار كس جینی جبر برگرک مزدت: میدگی . بال درم این کے بوٹر ترمشوان کے توان کوکران ا كا يست تعقبان إدكاء أوالفياديل فان كا موثر موجود بين تحر يذكر بالأاموكيا بيته الأنتط اليسترك فالى أور إلها بن الفريس ول كشابه يل والكام من بي مرات والما ردور وزوس اب وب کازر باره بایشنای پیچر کان کی شاخت کے ہے ایک آدی وزوه ورسيس لله البالمريانان عصيم اسف كرمورت ب والواملوم جەربىد . ئىدىكەن بات. يىت دىنىڭ ئى سانغىدى مزرت بىلىپ مرادىدى محاشدات داملی از هد او ایند و دمی کس می سیرد برمانس و دان این این شون می سی ایل سادم وق سے بیٹ میں قوام سام می کران آگ در اور کے مشرکر کوری کر العالى كولاين بادا يجرى كريول تكرفيرات الكساجة ري مناسب موثق برأب كالخافظ مر خلود او کرک مامزیون کا و از فدا کے فعل ت فیریت بی مجون کو وقا مرانه لهادار

امل مي جما ميل سفر سعين برائد تقراعة عثر التراحة بالمقريل ك فرشه لواکن کے ہاٹ میال میں بستواٹ کا سامہ مواد ، ہے تک رہی اوائد رمز دو نہ ہو شکے مقر الرئ تصريفا إم الركام أن وال كالماء واست باحث خري والمكان متس که برث ددت وصحیت می میا جاد تاست کمدا ا خاد اگریل کینفری آداد ب وسفرے من جو مباکرم ہیں ، درجوا ، اب نے جانے ب عدر سعیر جاتے ان کے بسسینے میں لُمنٹل ایل سے مری بڑی بیٹیر ،آیا آبری بیابی ہو لُمنٹس میرب ہی العکارہ بارگواٹریں تھا، چند میویش کے سامان کی اکھونٹی ، میرم ارمان کی مرست مقد ہے مجروی می کسرل به میمورد ک به دنده ار مرد دل کی توب و فردنت می کسف تھے ایس كامعارث بري ترقى كه بروروس ماياء بإكاث جاءً أبي ميي يك براي كول ل. د آیر دارمین می ان کاپئی بیش برای بر می به فرخین . [اگر

مَمْ بَوْبَاسَهُ فِي الدابِي فَ عِنْدَتْ مِن جِي بِابَا صَاكِ بِمِ لِيرِجَ مِيعِمِ مِلْسَ كُونَ ا مک ساندکیس مازمست می کرور اکنسیسی افرایات کا وجدکس پر زیرسد میرخیال مَنَاكِمِهِ مِن كَى وساعت عد شايه فِمات يؤورش مكوفز من وزمنن ك مررست الل سط بنائوي في في ال كانتفل أن كون والحماس كروات بي إن كار خلاليا.

وخطائيول تے نوف مول الحرزي ميں كمه والا تهرب كريم الد مكتميم اداوت کے معمرے سان سان مارمت کسف کی بری بخرد انہوں نہیں آن من الربوري ولب فاب يسمياً ياكتيم الرابات كي عن بد الداريدي میں بنا ہے تا ہے کہ اب ہے کے ا<u>داری شائٹ کا کرنے کے ع</u>ے اگریاں نبان استعل کاکن ہو بھٹنڈ کے ابدا، س می میری ایک امانا : بخریز کو انہوں نے المرزى برواب احران تورك فناه نيراي كالمرميس كم منهت بي آخيل.

11th June, 1819

Your letter. You need not bother about service yet. Let us wait till the results are not. The University Office may give you a elerkship carrying Rs. 50/ a month, but in that case you cannot, as a clerk appear at the M.A. Exam. If you secure an Asst. Professorship of History it will be much hetter I am not quite sure whether من کے بیورٹر دیا شکن چانڈ دی رفزی کشک این کا تھاری کا کا کا History is a paying subject. Economics may be more paying than History. But this point will be considered when the results are out. After you have passed your M.A. I may try and get something for مورنادر دی ہے ۔ اس کے متاب مل فی اندیکا ہے اس اندیکا you in the Government of India. In case you do not get any job f shall, somehow or other manage to provide your expenses for the

Your affectionalely.

LABOI DAMMAHUM I

ين في أن ك خواكا براب مروي وركول جواب هلب بات أس ين عن مجاني م میں بی کی وف سے بھی اُن کے اوا مور و او بون کا جواب میکی آو میاں ہی کے امراک کا

تبلادكبرام المسبيميتيم تحق مذ برئے خدا تھا تھا امید ہے پرتم کم داخلہ مال سے کزرا بڑہ ،امجاز مک آم مِی خاکمیانشا ۔ گرکز فی جائب نیزں ہا ۔ بیاں پر تراشے تعشل وکرم سے فیریت ہے ۔ آپ این فیرب دان سد امه در مبال سارب می معلد دمی استد بات بی ده می میند .

ار خدی نوب نعافت وال خاص کے مؤرکاجی ذکرہے ہے وہی دوقت ج جنول مرد در مجند مطوم کی مانڈ پر تی تیزشال مباخوش و تعا بسوم ہے اسے یہ قعند مقا میں کا کوٹر جواں تنا باب بوم بران سال میسکت و کر کیس فرک ڈول زرا تنا۔ منڈ جن کے دربیائے سے تھ وی مدیس آنے کا خلاجی ڈکوسے جاری امریا نے مال می و من دیکھ جیس و میں کا میک دربیائے جی تنا۔

YY

پھوند کھنے کے دورے دن بیا کوٹ کے ایک ماحب ستری آور بن بولیٹ کی متدر کے سعد در انسی جو ایک در رہے ہو ایک متدر کے سعد در انسی جو ایک در رہا او سے اور در کے سعد میں جو ایک اسر جو بی کوئی میں جو کو انہیں ایک سندریں جو جو اور کی ڈیلے در انہیں ایک سندریں جو جو اور کی ڈیلے در انہیں ایک سندریں جو جو اور کی ڈیلے در انہیں ایک سندریں جو جو اور کی ڈیلے در انہیں ایک سندریں جو جو اور کی انہیں کے در انہیں کی کیگر کی کے در انہیں کے در ان

برفودارا فيذخال عرن

آع می ستری فردوین بیا کوٹ سے اِستا در کہا تھا کہ ساکھ اُسے در اِ اِلگ قرکی دہت سفری نہیں ہے گر دزر اَ اِد سے درائک آنے یں بہت دہت ہے۔ داں سے درسٹ اِن پاسینے اور درست نے بہسی ایسی کری ٹی میں میک لی جائے داں ساتھ کافتین کوئے ہیں جدفوا کھر کے بی جہ جوں اُن کو بھے بیاد بلا کے کا ساکھ اُن سے ایک سے دہمی آنا ہوگا۔ گر دہیں کہتے ہیں وقت ہر قویم ی سب کام کر کے آفل کر دو او کس پھر دیمی آنا نہ فرے و داد کرم کی فیرت میں آداب ، بھوں کو بیار

(۲۲

ی خقیق توسیم برای ین ای پر بر کاروں یی بری بیٹر بوق ہے۔ آبا قال دوکت کی دید ہے گاریوں کے تقام اوقات فیر بنیٹی ہیں۔ پرمت ہو تو کمٹ آول جانا ہے جین کاری ہی جگر کا خابشین نہیں ہا اسیمے عورت مال ہے معنی کیا اسکھا کر وہ ٹیا ہے۔ والا کام آ اکر ہی آئیں۔ میٹر بھا کم اپنی مقر تنے کہ اگر دیل کے مفری آت ہے آوئی کام را دستیل کیا جائے اور اُن کے فقعان کی تکرنے کی جائے ہیں نے ہی کے میں شعبی انہیں معنی کر دیا۔ بواب ہیں ، فقا آیا۔ فقی انہوں نے مروبوں ہی انہوں تربید نے می انہوں میں کی اور وہ کی اور اور کی او مالی جو اور میں کی ایک بسیانہوں نے میر میکٹ بیٹ مرافر بیدا۔

ەجە ، *جو*نسلنة

برفد دا مبذکو بدد و حدث عرد ازی کے داسنے ہرتھا یا خط الی اشا ۔ فاہر این میر چندرگی سبے کل اسیدہ واپس او جدے کا ۔ تہا تد و آباکا خط بھی آج آ یا تھا۔ والد ہر عمل خیرت ہے ۔ فاہر دین بھی آبائی ہنیم غیرت کاسے آسنے کا ۔ اس سے چنیز مبی طہروین عمل تنا ۔ اس کے تشان چلا کھ چکا ہوں ۔

ی آٹ مائٹ ہے ہوال کو بہی سے سیاکوٹ آنے کا تصدیکت ہیں اگر ہل کے سنزک مات برمنور ری تو موٹر کے سے تم کو تکر مدن کا یا فط کو مدن کا ایکن میں ا

یں نے آج ذاب ماہب کومی شماد خاکھا ہے کہ ان کا موٹر موت ہو کومغر کے قابل موا یا نہیں۔ اید نہیں کہ ہوا ہو کونک بہل پر ان کے آدیوں سے آج کل کھائی ہیں ہے ۔ ذکرہ بادا مورکے شعق ہے جد آگھ ہی دو۔ انسٹ مڈ مرویوں میں نتایہ میں انہا ہوگہ ف در رجمہ

اَلَ ذَا كَ مَسْلَ وَكُومِ سَ فِيرِتِ ہِنَدَ وَالدَّكُومِ كَلَ فَدَمَتْ بِي مِيرِي الْمِفْ سَكَ الدَّكُومِ كَل المائسِكِينَ ثَمَّ الْخِينَةِ النَّمَانِ كَلَ حِلْ سَلِيمُ عَلَى رَبِو . اِلنَّ وَشَدْ مَوْدِ كَلِيهَا الْمَهِي عُكَدَ ابِ مِرْضِنَا فِي جِنْ كُوامِ الشَّيْمِ وَالْمَدِينَ وَحَكَدَ اِلْآفِيرِيَّ الْسَلَّمَ وَمِيرُ عُكَانِهَا لَهُ وَهِورُ

(14)

جوال مدالی کے دامرے بنتے پر کھے دیک دوست کی بات کے ماتھ ہے ہور جانے کا تغفاق ہوا توجی ہچا جان کی فدمست بی جی مانز ہا ۔ بچوجا جی کی کارے مسکن بی نے بتاہ دیا کہ موٹر بڑا ہے ۔ اس بی سب سکے ہے کہنے فی نکل آئے گی چانچ بچا جان نے منز مکسلتے ہ او جوال موٹر کی ادرکہا کہ وہ مجھ نید بہت ارکاد الانے کوکیس توجی کارے کر ہور آ جانی ۔ اس پر دگوم ہے انہوں نے بیس بی کوچی اس فیصکے ذرایو معنے کیا۔ تبو رکھر وم اسسیم میکم

بی بات نے ہوئی کے دفرے میرسد لا۔ لے مکامتیاں کے بھرکا پہنا کما ہا مقد ،احد مجدیری کامیابی کی اعلاق اے دی بھی جونو اہی ٹیجہ لوٹردش کی طرف سے مسٹم نیمر کیاگی تھا۔ اس منے نیمٹے ٹاکیر کر دی تی کاسٹے تھریک وگوں سکے ادر کس سے اس

کا کرکیا بیک نوی کوسے دارسے المانے آپ کوسب ماہ ت با ایف بوں کے اسب ماہت سے ماء استان پر بیری کا بیال کی فیرٹی ادری موادی نفرہ سے تھ م با خاکا فعنل ہے کہ آپ کی زندگی ہی باؤش فعیس ہول :

ro

مِی دِن بِرَوْ الذِکرِفَطِ صُمالِکِ اَسْ شَامِ لِی شیری نِیْوَشَیْرِ مِی کِیدِ اس پِر اامر سے علی میاں جی کو انتمان سکے نینچ کی اطوع اس قرا بھی دی جس پی شوں دیا کہ مجھے اب ہ کانچ پی مانو یہ جاہیئے ۔

آبو ، کب میں است ہم جیم ابچارک ہون کا جو کل آمام کل گیا۔ ہیں بوجی جہ آپ کرا اور جا ہو صلی کو جانگ ہوں اور کی در رت جائے کہ ایم اسے میں واقعل ہو یا آثاؤں کے انتخان ہوا ہل ہیں ماقعل ہور اعفاد استخار رسک سے دوساں میں رائی ایل ہی اشمان ہوس کوسفیم میں بہت سے ڈواڑیں ۔ ب آل ماہ ب کی فرمست میر ہی ہے ہی کھی ہے اجھاڑ کو مجا اپنی ماجیت کو جاڑ رہت ہے ہے ۔ ایمل کا کام کرمیت تھی چھے و روفعا آل سو روہ سا جالم کاریت ہے۔ اور میں کہو فلک تین کہ جے بہتہ مال کانت کو آبی ہے اور آنتخار کی تعلیمات

مشار چل ہے۔ اس بغر رُرے کے ب مجمع محصر اس کا جبنت کا سیان کرمرہے۔

مراتبل دير. المرجودل مشد

(74)

چھال ہے ایست، خاکریں آن ، نیسے مشعق اپنی جیست کے بھالے اپنی معین کرد ہل ، چاکو بری جیسیت ایم الدیس وافع ہے کی فرف واحث بھی اس سے جمعت کی افغ رچ اپ زریا وال پرائیس نے بیاری کے اور یا تا عکما ،

الدنين به. راسعام الميانيان بدر ١٠ برون ١١ ر

جرمقدری پیردی مکدین بها میان بنیاد مک مقتر ای چرکامیلب جوکر ده ۱۹ و چوانی کو لابور داپس آشک اوراسی مان میاس بک کویا شاکل جس چی پر می کوشکاد برازگان که تدریخته پرچی ۱۹ جوانی کو موثر لابورسے آؤل .

تدوكب م استعميكم

بنال کے مقدر سے فائے ہوکر می آھ جی وہیں آگیا ہوں۔ مقدر می جی جیالی ہوٹی ۔ یہ وال کے ایک پیرڈا وہ فائدان کا مقدر فقا ہو آمام دیاست بی مٹیورٹ ۔ اب ، وجہوں کو ہو ہو می ایک مقدر ہے ، اس سے فارع ہو کر افشاء اللہ اجہوں کہ کو ماخر فدرت مونے کا تصد ہے ، احمار اس کو بہاں موٹر سے تست ، گریس آدمی مدل می برانا سے پر موٹر ہائے ، باتی فراک مقتل اکرم سے فیریت ہے ،

> دامسدام مرکزانبل د مبر ۱۹۰۶ و در موان مثلث

> > ra

الروال كرور ومراحث كالشائ كالروالاء المعلم بإنا بعاديل الله بر ودولان كالمستشق بي مقد الد والمست كي الت كي ايك ميز وي است ریز دیش برم کی . بنانج ۲ اگست کر مجد کارسک آرید ای امیسے منعیم کی الدموٹر من سے منے اور ا میں ٹرین سے دورویٹ بولی دو دررا إدیکٹن برمی م یا ہ نيريني متى. جهاد سے سيامکوٹ جائے سکے ہے گاڑی بدت بوتی متی ،گن دوں ایمسیں مرى عددرر إرسيش بهد مخط الفيرا برا ما معمري عدايكري جوجاج کا رڈرے کر و ہست کی تنہ کو ذریا ہا، جن جا دل احدہ اِکسٹ کی میں کو ما بان کے قائد و مارمی ساکوشد اول ماس معط کے معال می ادمراخانہ وُاه جِالَى نَعِلَ مِرْدِم ، ومرَّزِعِهِ أَجَاتَ مَنَا دُرِدَ بِهِ بِنِي حَكَ مَدْرِدُ إِدْ مِلْتَ بِي أَوْمِهم جِهَا مبره شامین دان کر برش شردن ناممی رسان کا مریم تو شایی بادل دیرا <mark>وست مکها</mark> كر بل شوروي والت بيت ويم يرى وارى يم كل اري ال أو در منصد فان . حب مجی وال البان کردیا کو ورسه آف والوالا توکسی دم سع بس گری بی موارشین برسكا تو والبراسية كوث كارُخ كيا وأس وتت بحد برش كا نعد فرت جاه فقا ويكن بك وندایدی موری منی وزیران سے سیکوٹ بائی آورائے می سے بڑا تعب مودها و بڑا بعد أن دور أى كارب كرسال الاتناج عام الدير أو منك دينا شاعين نهاده بادش برتر ای می بال نیز سرک بر آمه اشا . می می *از نف که می کان میرک* ين ايك كيب و حدى) إلى موا نقاء مم أس كرزب بني تو وكيدار برمال الد ك إلى عدد الله عاليب عادوه إلى واستومده فنا . ات كاون ك وم سنة فيل وحمر ينفيذ كرميري متى وأمرست أو ويك زا و مجزعها سندمي دورًا ہے کوشب جسٹ ' برال کرتے ہوئے اپنے آبن کموڑسے کا لانے کے بہتے ہائی جس مودَّادِياء أَسَ وَتَتَ يَالُ كَالْ كُمُوا نَعَاء مِورُفَ نَصَدِي يَدْنُوكُونِ مِيكِنَ مِن سَكِيبِ و نیں بنب ز بنب کی کھ رفیق سے سب میں کر دیکھ مود عرب سے کان پر آدی ہ کو يم يكي مبي كراني بين إضيط مه كي درد كمر كير : برا -مب من في دقت بك م سائوت: بنے وجر بائیا کہ م برکول اُناد پڑی ہے۔ چاکونیال تناکر وہر ہ

تاندمي سائد ہے۔ اس مندوان سے دوسوٹروں ميں ايك رجيف إرق رواد كى محرّم يربرسه دوميري زادميال تشق ابئى مروم ادرنسن وتروم ريراسي مبال انبازديم ج ابک در مکینک مناشل فقد اندال عداد مرے مک فرید میں مرک پر کاموا اید تمثيق كرن يرموم بها كاموثرك بخراص بالحابني جاسفك دجست فتق بوججا ببصرا وببير مهت استداث نیم بردود بنای سدهها سه معنبود رست فرد کرداشته مخداد فراب مند مور کو دور سے ور کے بھی میں سے ان حالی اور بم وک سائوٹ کے ہے رولا بوست وفت من بدش مع زيز بائل ريا توج وراً واب لنده والوجيع كرس جا ر فی منا دعی کونیزمی ناحش زمشت راس سے بم وک بارش میں مینیٹے قوایاں دوناں شام تک محمد ينجيره ودنت بحب يرصوم زختاكه جايا كافافد وبورست كيون دازة بوسكاخا. ال کی دیج برست او برگ او کے قسانے معموم او آل و

برمراوا فالافا

ورس منافسين الدويا شا د موثرة لاؤ وجر بالني أدبيك على مفارق عد الألك رباتوٹ نے بیزے کافاخی گرین دتت ہوجہ کر ہم دک سسینن پر جائے تھے۔ بہل واوں نے بواب سے ، باکر کاٹری ہوم طرک اصریف کے آبائے کے تبیر دی میاسکتی میٹانچہ مات كالكسني براح وبالسشيني عدديها إدرا وتدرده فالمادميا فأهيفهم و جابِ بن بنير: عتى - يفليريث الرائد رميت كن سبت داب ديوسه مفرك وباره ميت ا محدين ول نين بهدرب ويرمم باف الدرون وفيره فيسك بوعيسة أو مارسه أاد بال قدائدة في عديم ينسب رواد عرم ك ف مندي اداس وفي منا ركون كود ماد الوائيال والوالس الأنمات مسكنة

يم ۽ ۾ گڙري پر شفاق کي مايس ڪيمين آ شند ۽ تبير ڪينئين برسف کين ومراء مسيت العابيان بيراسد بالي أريس والمعربية أى فرط ب ، تافوت أل خرف مبعث الانبانين بول بماعين نقار كفن عداب بور واس وتت يرافيل فلا كر فافرن ك بيتي بي الرين يراجات فروى ب جواب بيران كار فراموس وا يرخروار الخاز خال جرة

تى را د د اللي الله د الحداد في ب ب د الله اللي بي كالموسور وجي في تم کودیا شاہر میں مندم زیر اس میسے دین بی تھے ، فاویل ای لیا ہی کرمینے سکے بد الرقم بركيس زار و حدد وزرت عضي موات بولى سهد و الريكيس كردوكم پین تم کوتود میکی کن جاب او محفری چکنیت فاز فائونی کن بود کا جناس سے مِی ثم قائده اساسکوے ریام راق کا می قدرنیں میں تعدر مخت ادر تجربے کا ہے۔ برئيش سعة ري اس كسب بورك وأب البداعل دوك تافل كام ك عام یں بڑی بڑی تقریداں کی مزورت ، آل ہے ۔ خان ورقابیت کی مزورت ہے مود ونیاب یں قدان ہے تیں اور بن سال پکٹی کے بدو ارز برکٹی کون وال کرٹ کے دیکن ہوجاؤ کے .وس ، آت اور مالات سامست کریں آؤٹم کو دو سال کے لئے داویت ہیں دیاجلے کا جلیسے آ سال پرسٹرین کرامسٹونے بھین جرنبیں جیست ایسے خفسه تومیراد. ل پرس اسمان ایم اسکوترمی دنیا بود - ایهاند پس کرنے سے إِنْ الْجَادِينَ الْحُرِينَا لُ

بدتم كوكاني مع درست ل متى ب مشرفير ايران الده هوري إى ك وموج وموجع معدد من الماشكليد . اين يل يا يا الماء من المسمعة المعلمة إلى المسلمة إلى يكش كالادوزجي بروان دوفوري ساكى المصلح يا المعلا كرمامون بايد. إلى واعتفل عغيرت .

ولا كوم كي قدمت ميل اواب ؛ ان كا كارة بلي لي كيسب و ترجيتي كوممن الجيف بوی تم مادر کرم ک خدمت بن مون ترین که ایرین عدتسال کی محت بنی معتر مذايك مقدر لرجي بريي معتول فيس وحي تحرير كالزي يراري والأقواس عطوم

إفاق وبرر وفحست سلطين أبول كى كول الدين أشرة أستان المدول ربي عدةم سفاف عاجية.

مدم بوليب وأحرت لدات اوج كافت بين بوق اس عدده اركي مراد وافول کی میں ہوگئے جس کی اعل ع جمعے اس معاجی و ل -

يرفوروا اعجاز خال عرف

تبدية ذاه امبي وليب . الحد الله الله كريريت به ، والا كرم كا فالم مح مساحة ال ادرادمرے مال مادب كا خواصي أب

فلارنی امیرے ہی میلغ بارس را ہیں۔ ہے ۔ تم ان کو الی سے لیہ دور عبری کے بنادر مانے کی اب مزوات نیں دی لیؤ کومیال ملعب عکمتیں كروه فوديا كوث أيل في ميكي كروب عدم من بال أل بول يوجم اي بويم کے بعد جائے کا انکان ہے ۔ اس داشتھ اے اس اور سیک کوال ہے فعال کی بی محق ون عصر بالض اب يس كو الروسيد بال نداء المسل سعد والدكوم كي تدمت مي أراب وفي

موترالاً وَاللَّهِ وَهِ بِكُو إِنْ بِلَ تَعَنَّا بِيولَ مُحَدِّيقٍ. فِيذًا وومرسه ون بجي إ فونحنا د

برقوراد الجاز فال فرذ

سی برسنے تبیی نواکسا متنا کر ایک دو یا بی مبول کیا ۔ بیکتبید ، ورث فم يناول الول مح مزارت نين و تاؤن كالمنت ومترره فم والي الرس يد یت یاد رکھنا جلبنیک اس میں کا ٹی جوئن تیں جرنب دی جیست تھ اس قبیعے جمعاد کھے۔ تواس برص کرنا چاہینے ہدز کوئی طوریت شیں میں ست ججر ام بلے ہیں وافعل ہو تکتے ہو۔ وم : إن د بانت هب ب د مب مردتم مذيرًا إن م في تق وكا مرك ك فزال ك ديد عصورُ كَوَى تَصْعَلَ بَيْجُ كِياتَنَا ؟ يُحرِب مِناتُوكِ مُنْسَعَنَ مِنَا ؟ إِلَّهُ فِيرِبَ عِه. داند کرم کی خدمت می آداب *وی کردی* .



الخاتيل وبرر بريكت مطلط

اس فعدیمی بن بین باقوں کا ذکر ہے ان کی دخاصت کرتا ہیں۔ لا آبابی نے میٹیا درسے بچا بین سکے موٹ سکے ہے کئیرے کا کچڑا بیجا برا خلکا بچا نے بکر کرکہ بھے کہ انحال مزمست نہیں مہ کچڑا مجے معاکر دیا ۔ فائیا دیسے کہ تھے ایر لے یا ایل ایل کی جو داخو دینا مثار ابنوں نے سوچا بر تھاکہ اس کے پاس ڈمٹائٹ کا دیکر

دہ چیمی است تعلیم کے منعل کھریکا تھا کہ قانون کی طرف بری جیعت را دب نہیں اصان میں در ایل ایل ہی دافعہ کا مقا اس سے انہوں نے یہ دشا مت کردی کہ اُن کے مشورہ برحل کرنے کہ کوئی کوری نہیں ۔

ری مرثر کی فرال کے ماقتہ کی تغییل کھی جاچک ہے ۔ نشیان کے شعق استمہاب اس سے بھا میں مشان کے شعق استمہاب اس سے بھا میں منافذ اس کا سالھ اس ای با ہے۔ دو معاو کے بھد معاف اربین دین کے کھرسے ہے ہیں میں میں میں میں میں کوٹ آسٹ تو معالیفے کی ان بھی کرنے پر امراز کہتے ہیں۔ ان حربات جو میا کم اپنی میں بڑی ای کا کہ رکھتے ہے دہ کی عربی معاد حذ ہے پر خان کا مرتب ہے والی برقی تی دہ کی عربی معاد حذ ہے بہر کوئی تو میں ہوا ۔ ان میں مرتب کر کی فرج نیں ہوا ۔ ان میں مو فوالی برقی تی دہ تو اس میں کردہ ایس مرک کی فرج نیں ہوا ۔



#### برقدورا فإز فال بحرة

ببانی مامب نے کی خاکمتیرسے کوٹ کے استرامی اور سے اور استرامی کا سے فریہ ارکا ۔ دیں ہے میں جاست کو ، یں ہر اور کا دیزر وکوٹ کی کوشش کرر اور ایر ب ایر ب و الد کرم کی فدمت بن اداب ، یا آن فدد کا فنس وکرم ہے فرین سے ب باق فدد کوفنس وکرم ہے فیرین سے بی ، وفند اور کی سافتہ ج فیرین سے بی ، وفند اور کی سافتہ ج فیرین سے بی ، وفند اور بند کے سافتہ ج فیل ما میں بوائل میں ب اور ایر دیدہ ان کو بغتہ دو بند کے لئے دفعت بل کے گھد میں اور ایر دیدہ ان کو بغتہ دو بند کے لئے دفعت بل کے گھد میں مالد ما

محانبل وبرراء بمستدهد



پونی ۱۱ جمنت و است خوجی انہوں نے اپنی ادبیج مردارک معادت کا ڈکرکی تھا۔ اس سے مبیئی شہر سب کونٹویٹ ہوئی ادر مرباخت میل سکسنے خدیجے گئے جا سرجی انہوں نے لیے برخا کھیا۔ انہوں نے لیے برخا کھیا۔

#### يرفوروارا فيترفال الرف

> دامسهم مُواتِهل وبور ۱۰۰ جمست مسكنظ



علفظاکا دقت قرب، رؤاند احری امی آنوی منید ناکر پایا شاکر کیا کردں۔ زبن آبخت تنا احدی میں کے تودرانی کا ماددی مثناء آفری نے امنیں کھ دیا کر میرہے عبیست قالون کی فرف بائل یاخب نیس بوتی احدیں بسٹری میں ایم اے کنا جا تنا ہوں۔ میں سے جا سیس اُن کا یہ خوآ یا۔

وبري يكست ملكة

برخه دارا فيذهال فرن

جدد ما کے دائے ہو آساؤ فد اہی قاسے مالدانہ کو گھری پر طری غربت ہے۔
مالد کوم کا کو ل فدا آبد ہے۔ شعل اہی بیس فار بیر حال گر آبدی بینے کا میدن آبان کی
طرف نہیں ہو قربیتر ہے ایم اسد کا س بیر واقع ہے اور اور درجہ اچھے ہیں۔
ہوں جید آباء شہانے ہے نہویٹ کا گر تیس نیال ہے تو قدی اور اور درجہ اچھے بیات پیالرفی ہاہیے۔ فومبٹری کے معالد کھنے جی فاری بجد حول ک می مزور ت ہے جولیا: میں تو فاری کے مغیر کام بین اسٹیل ہے میٹرفیکہ اور ش کام منفود ہو ہیں ابی میں کوٹ آسف کے سے ہروز کا او انسان کروں کا دیم کائری ل کئی قو مزود آف کا ۔ ایش جرم میں ہے ۔ واد کوم کی فدرت ہیں آ داب عوش کریں ۔ جی کو دیا ۔ باتی فداکے نشل و کام سے ہر طرح فیرت ہے۔

مک اتبال



کھے کو تویں نے کے دہاکہ ایم نے ہیں داخلایان جاتیا ہیں تکن تہ فیصلے کے کینیت بجستریتی ۔ دو جدا الباب سے مشروکیا تو دوجی قانون سے تی ہیں تھے۔

ایس ہی تو شروع سے کہ سے تھے کہ اقبال کی داستے صافیب تمیں اس پر
عور کرا جا ہیتے ۔ ہر یہ ایویٹ میں تھا کہ آیا جان رفعت پر گھر آئے ہیں ۔ یہ بات من بھس ہی ہینے گی اور دو چہا جان کی طرع آ مائی سے میرسید اپنے بیون عبیت سکے معابق ایم اے میں دخلا ہے ہر رضا مذمنیوں موں میں بھر کھر میں مواسے کہ جی مین کھائے برعیل کا جانے ۔ یہ سب کم موج کر ہی نے اپنیں کھاکہ چاکھ کا فریت کی دائے تو فون کے



من یں ہے لبتا میں نے ایل اِل اِس واقد ہے کا نبید کرباہے اس برا انہوں۔ وجاب دیا۔

ەبردىوگىت مىلئۇ بۇرلادەن دالىھۇ

بدد ما کے داین برنبال خواجی ہے۔ والدکوم کی ہوت کے قرے ترودہے۔ ان کی فریت سے میدآگا وگرنا ہدیشہ دفت و شدیق می دوج در درنک ما مزمود کی ہاڑی کے دیزرد کشف کی میں کامشش کر دائیوں ۔ کامف کے کان ایش ساگو دانہ بھر ہزرے کہ اماروٹ دیاجائے۔

رد کوم ک خدمت یر تواب می می تبل ۲۹

(74)

میرے نویں میں ہی کی جیست ا سازم نے کا ذکر مثا اس نے ہیں خو کھنے کے معاہدہ دی ابنوں نے میاں ہی کو بہ خو کھ کر مزاق پڑس کی ادر کھا کہ دویل سے ڈبرک پرنے ہے کی کامشش کرتے ہے او میر میا کاٹ آئی گے ۔

تید دکھی۔ ام اموام میکم آب کا خط می کیات جی آب کی ونت جے ہے تردو ہے۔ اج زکا خط جی آبا تھا ہی نے اے کی ہے کہ آپ کی تیریت ہے آگا دکرے جا تی کہ کھنٹھ م جہنے کا آج با نامہ و رقواست کرس کا اب ہے کرین مون ہی گڑی ہے گہری منٹر انڈ ما مز خورست برس کا ارسب کو براہ واؤں کا۔ الّی قدا کے فضل وکرم ے فیریت خید بی فیریت ہے آگا و قربائے ۔ بیمس کو اما ۔ واسسام میرانیال ۔ دواست

(14)

ەردا مدیا - براپ میں یہ خد کھے کرمیک سی ڈاکٹ بلائی ۔ برخداز اعیاز حال عرف

اندوا موادروالد کرم کا کارڈ ایک دائے۔ اقد اللہ کو گھر میں فیریت ہے۔ ایمی تیسٹون کریس ڈال چکا ہوں ،

ومصلام مخدانبل وہور

ہ ں وقت تو اپنی کم بھی وج ہے مش یہ اس ڈانٹ سکے جواز کا حساسس نہوا ہو جین اب نومجٹ ہوں کر اپنی شھون مزاجی پرجی ہی سے زیاد دمرزنش کا مزا دار مت کیؤنک دوں کا بے کے پرنسپ لیسے میرا ذکر کہ بھکے ہوئے تھے۔

اس فو کے اُخری بیاں ہی کے نام کوشی کے متعلق جو بہنہ ہے وہ تاہل آلاب ہے۔ اس فو کے اُخری بیاں ہی کے نام کوشی کے متعلق جو بہنہ ہے وہ تاہل آلاب ہے۔ اس سے معوم میزنا ہے کوسٹ نے ہے کے ہے اور اور کو توج ہے تھے گئے باس معلی جی جی جوت جاست ہو مال تھے خواج رہوں ہی ہے وہ السقے خواج رجود کا ذکر ہے اس کا نام جی نے وائست و مذت کر وہا ہے اگر کا نام جی نے وائست و مذت کر وہا ہے اگر ان کی برجہ ہی ہے اس ما ٹینیکیٹ سے ان کی ہے تھے را کی اواد کو اکار مشرم ا

(r)

ِ جِن ون مِوْدَالذَكِرَخُوكِي اسْكِتْ م كَارِخُوكِي .اننيازمِرِت مَجْلِعِهِ في

میسی کی بر کالی بینے کائے سے ویسے کوٹ می دستیاب زمشی اور انہیں ہ ہور سے بیچے کے مطابحہ می نشا .

مرہ وہ بیار آن ہور بین کل فی ہے امرٹ وال کی تکرو بیاں نہیں ہے۔ من فراہ عدد مالا موں والبیار کے لئے دوائی علی فراجد پایسسل رواز موگی ۔ من اب اس میں انہاں ۔ اور بیم سنت مشاعدہ عامور

rq

ایا میان کی خصنت منظور موحمی اورا نہوں نے بیاکوٹ کسف کا پردگڑم بنا ہیا۔ ادھ مجا میان میں دہل کا ڈر دورو کرنٹ میں کا بیاب مرکتے اور میاکوٹ کا صفر طریقیا۔ اس کی مقوع مجھے اس شطاعی دی ۔

برفردادا المازحال عرز

بول كور ما المراق المراق م فراق الم

(r.)

مترمستان کے مراح میں آبان دہ مست پر سائوٹ آئے ہی بین ہی۔ پی مردار ادرجی خارے مراء تستریب سے آئے۔ دواؤہ یک بہت کے آریب خبرار دائیں ہ ہرمیے محتے ۔ دونوں فیموں کو جامی ہی نے دوک ہے کی دن اور شہری پرتر سے آفرمی چا جان نے برفدہ برے ام کھا ۔ ہی خدیر کوئی تاریخ درج تیں مکین تمرر کے آفری مبشد کی کمی تاریخ کا ہے

بخددار البازى لدفرة

کڑے تیادہ نہ دیا پڑھ کو جس نند کمٹ ہوں گے ، نیس کا کایے دیا ہوگا۔ وو مکٹ تھاری چیوں کے ہوں نے تم جی ان کے باسی چیٹہ میانا ادراگر کوئی بینری آگئی آ تم کو مردوں سے کرے چی چیٹ ہوگا ۔ داعا کا کمٹ چسرے درم کا ہوگا۔ ورہ گلڑی پرمحوالیا ۔ پرمحوالیا ۔

سنیٹن اسٹرسیکوٹ کے ام ج خط عنوٹ مٹا در اسٹیں بہنیا دیا گیا ۔ اُس کے معابق یو بائی ۔ اُس کے معابق یو بائی ۔ اُس کے معابق یو بائی کے این مفاوس کردیا گیا ۔ اور بین اُس کا دونوں جمیوں کرنے کا وہر بہنچ گیا ۔ اور بین اُس کا دی سے دونوں جمیوں کرنے کو وہر بہنچ گیا ۔

(4)

مجوجاتی کو عرصه باشکوه را کرمیرت بینے کے دانے یں مدرینی کی۔

تبلادكم ام اسهامً مبيم

کی دن بو سنایک خط فلام کوک لاک کے بارے بی آپ کے شدت بین کی ضایعی و شہوم الجازی نے ہے کوی سے دے مجا دیا تن آئی میر بدایت ملاساب مہواب آباہ ہے میرافیال مقابی نکو۔ آئٹر میر بدایت اللہ کھنے بی کہ کا کی دیکول و گاہ کا بند ہو چندے دی کی سک اثر و رسون سے کوئی لاکا سکول میں وافل میں بہسکا، نبذا بھا فامون ہند اساس کو یا تو اسوب کوئی میں وافس ہوجانا ہا ہے یا ایک برس انتظار کا مؤالا وہ میڈ بیل سکول میں وافل بوا چاہتاہ ۔ ابی ندا کے فضل دکم سے فیریت ہے۔ مؤالا وہ میڈ بیل سکول میں وافل بوا چاہتاہ ۔ ابی ندا کے فضل دکم سے فیریت ہے۔

اق تورین این

(4h)

بدی چرچی کری<sub>ز</sub> بی ل نے چها مین کوخط کما جس پی پائیس تواب تھی اور اگس کی چھیے میاں جیسنے کی وہ بیان کی جائب چی انہوں نے چومپی جی کو یہ خط کھا اوب و یر د دیمیرسطنیت

بميثره مورزه استعميكم

تها انده و کید الحداث کر گھری سب طرح خربت داری دن واتی داد و الله و الله و کران الله و کر

بال زائے دندا ورم سے جہ ب ب ، مال کرم کی فدمت جی بری طرف سے مست بت آداب ومل در ہر بہال ما دب ل موات کے مشعل آم نے کوئیں گا اب سے کہ اُن وہ دی بند ہواں ، وی زئے ہم دست مرتب کو اور دوائی بیکی جانے گی ۔ اور کوئی کیتے بنے و بر در در بری کا ۔ ز کو ال جانبیت ہم ددا وہ ادر سال کری سکے دو فون کے سے میں منید موکی ، واسسان

مرُ آبُل ديو.

مِیابِی بی کے فواب کی تعلیم میر معلوم نیس کیؤنکو پس ان وقوں ہو کہ پیر تقیم پانے کی وب سے ہ دو بیس رہنا تھ او جہا جان سکے نام جو بی بی کا خطا میری تعلیم نیس کوزا۔

مائٹر الی نی بن کا معایی وکریت موہ امیرمن کے بہت ہے اور کورز وائی الام میں ہے۔ اور کورز وائی الام میں ہے میں اس کو میر سے نکھے ہوئے ہے۔ ان دوں کی امرائی میں جائیں گلو لمنے کا دواج مغنار ہی مان سے واکٹر میاحیہ ہے مشورہ کیا ہوگا ۔ امیروں نے ہو تکبی گلو لمنے کا دوائی تجیز کی دیں وہمرکی تعیدت میں میا کوٹ فیانے والام میں میں کوٹ ہے والام میں میں کروہ ایس کے دوائی جی میں کہ وہ سے کہ جانے والام کا کہ میں میں کروہ میں کی وہ سے میں کی دوہ سے میں کا دوسے میں کی دوہ سے کی دوہ س

اق يجيد ال

ہسسٹنٹکشزک ہازمت کے لئے انتہاں دیا تو اس معش کی دم سے وہ مجتی معاشز میں کا در ہو گئے ۔

چا جان عقے کے دسسیا تقے ، تن کے معبی اُحیدار و دست مارہ اورٹوکل انہو تھنٹا اچ آب کو جب کو سیار کی اورا یا جان مبی حضد کے شوقین مقدس مے انہر می آب کو کا حد بٹا تنا ۔

(Y)

مدرگارتی و کے مستف کرئل وجہ الدین سکے والد تقیر تیم الدین سے جا ماہان اور آیا جان وہ ٹول کے ایوسٹ زمراسم نفے ۔ فاپ ان سکے کمی ایک ہے کی شاہ کا تی اور بارات ہ ہرے ہ ہمکی تنی ۔ فقر ساحب نے دونوں جا ٹیوں کو حور کیا تھا ماہا گیا تو ماہات کی دیر سے زبا سکے ۔ انہوں نے جا جان سے ویافٹ کی کہ بارات سکے ماخر کئے انہیں ۔ اس کے جاب ہی آیا جان کو یہ خطاکھا ۔

براه م عرم . ومسعوم متبر

نیخ صاحب کی برات کے مراہ میں نہر کی ، اس داسطے کو اس دوز میت بارش در مرہ کی تنی ، اندیشت تناکر اس سے کو تی تکیف نہ ہو جیست ، اس کے معدد و ترخ ا کارٹی خوشن نہ تنا ، یزرہ کارٹی شاہد ان کو نہ اسکی ، باتی نیا کے منسل وکوم سے فہرست ہے ، امیست کر امی زنجہ و عاقبت بہنے کی مولا اور گھری سب طرح فیریت مرکی ، والا کرم کی فیز ست بھی آیا ہو تی ہو ۔ امیست کا مردی کم ہونے کی دوجی ہا ہو۔ تشریف لائی کے ریا تی فیرٹ ہے۔

> دامستوم ده دیمپراهش هرانبل وید.

> > (44)

یر نوا ماس نیم بزرست کا کھا ہوا ہے ۔ جزری کی بجائے دم پرید دیبانی ایر کو گئے ۔

خوص می مزاماحی کاب کا اگر ہد الجے بادنیں آرا کا یکون ماہ

تكانتے.

Mestcalf House,

3rd March, 1920.

My dear lies,

A moment ago I posted a letter to you telling you of the probable date of my errival in Lahore. I have, however, just motived a letter from M. Jalafuddin Barrister at Law, Lahore asking see to stay in Delhi in connection with the Probate case. Please tell your aunt that I have been detained. Mirza Jalafucklin will reach Delhi on the 5th March and we shall have to stay till the 7th. I appose your aunt knew of this possibility.

Hoping you are well.

Yours affectionately.

(MUHAMMAD (QBAL)

(44)

دل سے دہیں آگر آباجان کو یہ خط کھا ۔ یہ دوسٹوں کا طوان کی اہل ڈندگی کے اللہ کا کہنے کے اللہ کا اللہ نامی کے اللہ کا اللہ کے اللہ کا ا

بادم توم استام مبيم

یں آج من النے ایس آکیا ہوں ۔ اب ہے گھری م وی فیریت م کی۔ آپ کا ۔ اب ہے گھری م وی فیریت م کی۔ آپ کا ۔ اب کا ۔ ا

مرسه فیلیم به معاومی تبسید آدی کی وساطت مصبط بین بهدیند. والدگود ک خدمت جی آداب .

4

میست مصناسب پرشندگ تائل بردی تی .آسس سدیں آپایان کے خط سے چاپ بیں ایچیں پر خط کھا ۔

ہ ہر ، بول سنٹٹ برادر کوم اسسام میکم آب کا دالا نامر لڑگیاہے انصاف ٹرکر فیرمیشہے بیری میں ڈائل دائے ہی ہے تھے۔ آلیا مشوم بڑا ہے کہ وہوں نے متنوی موں اردم ک مرح کمی متی جس برجا میں ۔ تے پہنشر تبعرہ کیا ۔

بید وکید ام ، اسدم میکم آب او پسٹ کارڈ وجی ت ، الحماف کر سب طرع سے فیریت ہے۔ ارتسر یس فوب وفق ای ، بیم می دوروز جا آریل شام کو واص آمیا یا کرتا منا ، کا گرس کا جسراس زور سے برا کر اس سے پہلے آتا کا کس نیس برا ، اور زام یہ ہے کہ اس میسر مجمل بھر بی ، فوش کہ فوب رونق و زمانہ رہا ۔

مرای دَوَاکُم کا جائے تو آپ مزہ رَنشرائے ہوں ۔ مرزاماصی کاپ ہی جہ گرشرے کھنے دائے کا دل وہائی ہوتا جائے میسا کا معنف کا ۔ زیادہ کی وف کردں ۔ فعا کے فضل وکرم سے فیرمیت ہے ۔ اید ہے کا جائی سا مب کی جیست اب بانکل بھی ہوگئ ۔ داسسام میڈ اتبال ہا ہر ہے کہ دیمیرسنائٹ

(49)

ابا ہی نے چہا میں کسف آبکت کابل اُصدشکایا تھا ۔ سیاکوٹ پی پھڑست کے موٹ کیر سننے نئے بنے نکے تنے ۔ جاسے مجل کا ایک وجان پڑسے دچھ ہوٹ کیرں بناتا مثا راش سے ابا ہی نے چہا جان کے ہے ایک موٹ کیس نجایا مثان واڈوں اسٹیادکی کے اختران کھیجیس ۔ اُس کے ہے کہ اطلاع اس خوص دی ۔

براد کوم استوثر ملیم آپ کاپوسٹ کارڈ ط انحداث کر گھر می سب طرح نیرجشب بہی پرخدا سے نغش سے نیرجٹ ہے ۔ مردی جد دوز قرب ذور پر دہی ، پاپھی می مہت ہو آ گھر امپ آسمان صاف ہے الدیر ای می بہت کم مہمی ہے ، والا کوم کی فدست ہی آ داب موض کویں ۔ ومبدا درموٹ کیس بیٹے محف ہے ۔ واسوں م

فرانبل ه بور ۱۹ زمی سنتده

(14)

یں نے اور کا تھی التھ ہے یہ مواق اور مراقیام کا تھے ہے ہے۔ التھی ہے۔ اللہ ہے کہ بھسٹویں تا میکی جب مجی کا جان کو کسی وہ سے ایر سے پیرجا آ بڑا توان کی مدم برج دگریں جے اُن کے ال حب ا برا وری سنگ نے اوی بنے یں دو کسی کام کے سعد میں وہی گئے ۔ وہاں سے جھے لاہو ، واہی آئے کہ آ ا با سے سعدے کر اُس خواجے کھنے کے فرا صدائیں مزا جوال اوین پرسٹر کی جانب سے ایس خواجی کے ۔ بروگرام میں بندلی زا بھی وائی وائی کی احدی جھے بھی بھی کسی خواجی کی۔

خطے اور شعاف ا آسے ہدیے امیا آرجی دہی کی بہت الہو کو گئے۔ مزا جال ابن آن کے بگری اوسنٹ نفے اگرم خطابی کی ہے کہ انہیں دہی ہے ہے شکستار کا بوجھ بیکن جیسا کہ ایک خطابے ہی ہوتا اور سار پیمسٹالٹائم کی اس رواہی

**原约** 

کرمیا کوٹ پر پہنو بہتر ہے مکین آگر میں کوٹ میں موزوں چگا نہ ہے توجیرہ کمی اور بھڑ کائی کاش کرنا ہا ہے جیا ز ہو کہ میا کوٹ کوٹ ہم مجھنے سے خیر موزوں جگا کہ تنا است کی جائے۔ اس عور کے علاود آپ کو اور مزکوں اور وہ کیوں سک سنتے ہمی کرنے ہیں ۔ یہ مزودی ہے کر فعد تامت کا دائرہ وسیع ہے ۔ ہم نے اپنے میٹر احیاب سے ذکر کیا ہے اور اور درسے مجی کروں کا۔

جنشک دزشام کوشد جا دُن او د ان ایک میند آیام جے می اجزا بک جنشک منے چلی آ جائے می ۔

ایک وکرک مزدرت میداس کا تاش مکھند مرایان وکرمبراہی بسند ہے۔ سے آئی تنا ۔ گرم برجائی ہے اوراس کے مبال اے تدفیق لیے ۔ اگریائوٹ سے کو آن آدی بیال بائے میں پرا متبار م سکے تو بست عمدہ بات ہے ۔ احوں سے لوجینے وہ کیس زکیس سے پیدا کرف می کام کھونیس ہے مرف مکان کو صاف رکھنا اور مانز باشی ۔ مبرالی آمد دوسیا برایتا تھا ادکھا کا والد کرم کی خدمت می آداب مون

> سوم محدا تبل

ان دنوں ان کے اُں دو وائم نے ، علی بی اور برائی دونوں تھے ہے۔ اس کی بات ایک میزم کی فرد ت تی ۔

احواجی ہے فرم کے متعق ہے کہ کی بات ایک میزم کی فرد ت تی ۔

احواجی ہے فارم کے متعق ہے کہ کی ہے ۔ اس کے ذکبین کا جم میس تقارات کی اہم میر تقارات کی اہم میر تقارات کی اہم میر تقارات کے دمین کا جم میر تقارات کے دمین بواہے ۔ سرخ اس کے در تی بواہے ۔ سرخ اس کے بات کا کھر تر تے ۔

ام اس دین نفاء دونوں جی فدر میر کی بور تھے۔ اموں کے جست سے برز تے ۔

ام اس کے شعر کا میں تا اس کے بار تم قرم کے ایک فالدی اور تی تھا جب کے توال کے اس میا کو فی کا فذا بیار بی تھا جب اس کے شعر کہ کا فذا بیار بی تھا جب اس کے فیل کی فذا بیار بی تھا جب اس کے فیل کا فذا بیار بی تھا جب اس کا فذا بیار بی تھا جب اس کا فذا بیار بی تھا جب اس کا فذا بیار بیا تھا ۔

(44)

اپیل سناندی کرر سے ایک برزاد و صاحب من سے چا جای کہ کو آتنا مائی دہتی ہوں کہ کو آتنا مائی دہتی ہوں کہ کو آتنا مائی دہتی ہوں کے سندی ہوں کہ کشف باین کہ دہر کر اس کی مور برا ہوں کہ اس میں اور اس کے اس میں اور اس میں اور اس کے اس میں اور اس کے اور اس کے اور اس کے اس میں اور اس کے اور اس کے اور اس کے اور اس کا اس کا اس میں اور اس کے اور اس میں اور اس کے دور اس کے اور اس کے دور اس کی دور اس کے دور اس کی دور اس کیا ہوں کے دور اس کی دور اس کے دور اس کے دور اس کے دور اس کے دور اس کی دور اس کے دور اس کی دور اس کے دور اس کی دور اس کی دور اس کی دور اس کے دور اس کے دور اس کی دور ا

ه بورج و ابرق منت:

تبو وكبرام استام مليم و مزامدٌ وبركان

آریا جا۔ اوا ہ وحد ہواڑ جے ایک گئام آھا آ ایم کا مضمون ۔ فنا کہ بی کیم کے حواریم آسازی ایک فاص جگسے جم کا آم کو کچے معم نیم اگر آم فص اپنے پڑھا کو دہ آم کو چی اس کا بھر ہو جائے گا ۔ وہ دہنے تھا یم دری تنا ہیں نے اسس ٹیالے کے دہ فعالمنام فغا اس کی طرف کچھ توج نے کی اب دہ فعامیرے ہیں نیمی ہے معم نیمیردڈی برس ہوکر کیس میں گیا ۔

برسون او ذار به کارشر سعایک بی ذاور مجم سع مند که شاند و این مرزبا

نبرنیش مال ک موکل . شکل سے ٹرافٹ کے آٹاد مسلیم ہونے نے کھنگو ہے مسکتیجا محداراه برمانعا آن معوم بركا شا . فريشتراس كرد و الدي كولانكور الم كو ويكر كريد اختيد زار تنصر دون مل جي في مياكو شاير معيست فرو ب او م ساول دو مانک ب ١٠ سنسار مل كي تو كيف عاكد كمي دوك مزدرت نبي له بنائع برانسل ہے بہرے بر مراح مدای عائمت کی اب میں ان کی نبٹی کھا ، امید رنے کہ ہو توش ہے ۔ فرمنسل کبنیت ہے پرامرے بی کر فرحم بی ہو پرامحال مری کرے قریب ہے یں نے مام کشف ہی ٹی کریم کا دربارہ کھی جمف مارے سے كمرى يه في وعدر رود كائنات في عياد موانيال أياسي يانيس معوم جواكم من برنبی تا رس را یک بزرگ کو انبال کے بدائے کا سطام ایک انداری دی کے مبدیس نے دیک کو ایک بوائل اوی جس کی واقعی کنڈی جوٹی متی اور دیکس کھڑا تھا می أن بنگ کے معت ماذی وافل موکر سرو یا نات کے وائی جانب کھڑا ہوگیا۔ برزاده مامب كفي مراس عيدي أب ك تنك عدا تف د تنا مالمهم احتد تشریم ویک بزگ موی مجمال ی صاحب بی جن کے پاس ماکری نے یہ مارہ فقربين كيا أوانبول في أب كيبت تعريب كي وواب كواب كي تورول ك فريع جانے بی کو انہوں نے آپ کہمی دیکھائیں ۔اس دن سے بی نے اداد دی کا عمد مباکر آپ سے حون و رومن آپ کی حاقات کی فاطریں نے کئے ہے سفر کیا ہے اور آپ كان كار كان المان والمان والعط أيام عد يرمير الشف كالعديق م كان كونك ج الك أب كري في مات كنف من وكي اس عدرو فرق دفقا -اس اج اكوان كر محد کو معاد مکن م خطیاد آیا جس کا شکرجی نے اس تعلیک ابتدا یس کی بعث سے میک منت خامت بورجهها دروح ببابت كرب واضطراب كى مالت بي سي كريس ع كوال ومفطاحًا في كروبا - البيجدكو وو مُطِيعُ باد نبيل جواس خطرين محف عنّا رأب مبرالأكم ك الرشال كاكول موج بالبركية كويرزاد ومامب كيت تفكراب كاشتوي شے ج کھے دکھا ہے وہ آپ کے والدین کی وعاؤل کا بھرسے داس میں کھے لگا میں كام ليراتبول من كارب إلا يك الم يكانور مداعل فال أيل إلى الب انعنل مزمین کار دو کار بی بینو برمکن آیم انتینت میں یہ زاد رصا صب کا کشف میں ہے آ مبرست منفاطعي كالمستسمت معيف وه سبصاس ويأقركوني علاج بالمزيد و عادً عنيه كرتمه المعلية الى يروكو فعرال شهر . زياده كي يوش كرون . خدا ك نفس وكرم ے فیرہنے۔ جائی ساب و فعا مل برنفا کی ہموں سے انتمانات کے برجائیں محال وفتر الريكة ب ل فدست برما مرس م.



**(b.)** 

لابر ۱۰ جان مستشده بلا دکیر پسسوٹر میم

آب كا داد اد داد الحداث كآب كامت الجي ب الدهي المينين ے کا اُلد قائد و یا اس آب لا ساہ جارے سر در کے کا ، مبال ساوب نے اس سے چیاکی تواس آپ برآنگام فراک افیو کے ایمند میاف ۔ والح بہت اجارے ادراس کوستر اص با اما ہے میں فرورپ کے ایک شر ملیم کا کب میں دیکا بعارج من بروز وي كامن بالرسواس كالرقمي بهدو وكي بالمعالك میں ایے وائر میں جو فاطع میات میں اور دمی کی می ان وائم کے لئے برا و زمر کے ہے۔ ہی وہ ہے کو ان کے تینے والے وگ شہروں کا نبیا ہو ا طول احرا ورتدیت يم بل بَشْ خَالِ مِن بَا إِكَ اللَّهُ كَا بَي كُلُ اللَّهِ الدَّافِ عَرِي اللَّهُ الدَّافِ عَرِي اللَّهُ كُذُنَّ زاد و تراسی رفتی رزی می توشد آب سے سے بید نر برکرآب تا تھا واب ہے ۔ البت یٹے دبی کی سی آوجی ل جائے تو تنارہ مغید ہو اس ایتر بہی زن چاہیئے ۔ انسوسیے ك كوفي الجهاء كان رين كونيل عن رموج وه مركان يمي جوان وك أو بالسائل وه عكة يي المرص كالمحيف بدررين فرس متحكم سالكانباد وسفراب برب ياح مبرك کرتے ۔ ذرا رہی انتہام فیک ہو جائے ٹو انٹھ انڈ آپ کی تدم ہی سے مضاحز بروم، وكرف الليف في أب كادات بالف تعاكر دو فاب به تك بول توفن كوفك بربيع الجناك برمرت كالبينيان كالدهر وقاب ومتع رُ مِن أَوْ كُلُفُ أَنْ كُرُ مِهِ العليف كاسسيا كوث بيج وول كاك والت بنائد. بالما خانسل موم سے بریشہ۔ محب سیداپ کی خدست بریاداب کسوائل چی .

داسنام مخداجل وب

ای فرد سے ایک تواسی بات یا روشی کی آب کوان کو میالدی سے کس تد مفیدت تنی ، افری ہے ان کی بنواہش ہاری نر بوسٹی کر میاں ہا اسل کا فیاد اللہ ا اُن کے پاس (وہر بین) مسرکر بوکریں ۔ انارکل والے شکان کی ماخت واقع ایسی متی کر آس بی رہنے سے میاں بی کا تعبیت ہوتی ۔ جیلی کس مجھے یاد پڑتا ہے انارکل اللہ مان کے ذائر آباد میں میاں جی وہ باتین فرنسہ جیا ہاں کے پاس مجھے سے بہلول وہ ا والے منت کے زائر آباد میں میاں بی کا لاہر رہانا کھے یا نہیں ۔ وہ جیب جی ہور کے ہت مشرو سے زیاد آباد نہیں کی دامل جی فود میاں بن کو میا کوٹ سے اہم ہوکر نے بی تاق میزا تند اس من جا بین بی جب موقعہ میں بنے میا کوٹ آ جائے۔

جد معلیف، نہاں ساز میں و ایس وکرہ میا جان کے مقدقین یں سے
جے ، فاکی و نہاں سازی کی وال انارکی بازر میں جا جان کے مکان کے قریب کا تھ۔
انہوں نے بیس می کے معنوی انت بائے نے ، من میں کونش ہوگی تنا ، میں میں
کرمیوں کے جدو ہو ، و ، ایس آیا تو دہ دانت مست کے ملے ساتھ نے آیا جہا جان
کے ارشاد پر میں و ، وائن میں اصطباف صاصب کی دھان پراے آیا تھا۔

ایک آدربات جوامی خطابی آبالی آوج اور آبالی توسید و دایک آبان کا ب اگر اجد خیال سے کا موج دو زاز رومانیت کے امتبارسے بامکرینی وست ادرانتہائے آبادی اسے اور دوسرے اُن ک آمید کریم جیب اقد آمالی میدانیافنل کرے اور بنی آدے شن کومچرا کیس دفو آوجمدی وی کرے کر بجیمی ٹری تحضیت کے اس بدنعیب '' نیاکی نبات نفونیس آنی ''

فلم دمولی ما دب بن او ای زکرت باسے جوئے ہوجا تھے ۔ کاب کے ٹرہ ع میں بیاں ہی کے ذکر بی اُن کا ذکر آ جا ہے ۔ دواُن داوں گلا رہ ہے ہی فروز ہے ۔ کہ من مرمینات نئے ، بی جان کے ٹرے منی طبہ تھے ، ٹیس معاونیم اور شیق ارندن تھے ، برسے ساخ آ رکی شفقت فرما نے تھے ، برسے ام کا منظ اُکھاڑیکا کرفے تھے ، ایک دن بی جون کے سلسٹے اُکھاڑی آو اُموں نے جمت کہتے ہوئے کہا کہی سرا میں مند امیاز ع کے بیکہ زیرہے ، فود بھے میں اپنے نام کا جی منط اُکھائی مند دوا۔



آبا ہان کے نام بمس خوابی عرف آبر کی بنیل کا شکامت سے ارجیٹیوں کے لید تبرے ہوں راہی کا بودواہی بنی جانے کی اطلاع برا دمرکرہ ہمسے ڈمپیم

الهدوز کراپ کے بال بائی موکی بیدمالی برق کانتھوجہ اُر تواج می توج آبات کرنیں ایت بواد اجر کرمسفنڈ رات آنم میں کوزی و محاذ پیچا کیہے۔ ایمہ ہے آپ کا برای بخرود کا والد کوم کی فدمت میں آداب موان کرویں بچوں کو ھا۔ محداقیاں میرد مدجولال مستشد





کورسٹیٹی آباجان کی معالت کی فیرالی آ مجاسی کوشیج دیا۔ وہاں پنج کران کی حسب نوایش پی نے معالت کی بنیت سے بذرید کا سطاع کی آوجے ہے۔ خط کھندج بی آباجی کومرض سے افاق مہر یا تھا ہیں نے تاریب ویا کہ آپ آنے کی زورت ذکوں۔

برغوراراوي زعال عرف

تبطالدای ہے۔ آج افوار ہے کل کے مقد مات کا انظار نہیں ہوسال المنا اس منتکی کے روز مباکوٹ آؤں کا فعال بولفنوں کرے ، جھے مخت تروو ہو رہے۔ اگر برکارڈ تم کو اوم حار استک کے روز ہے تم کو اِل جائے لود بعال معاصب کی حالت می دو برک ہوتو تھے برور الرمعن کو ایک اکو احیان ہوجائے۔ بال فیرت ہے۔ وال کیم کی لودت یں آواب ،

مخاجل وجدا الايكوبسنت

(or)

قاً جان نے پرسہ برشتہ سکسے نمی کھرانے بی تخرکیب کرنے کی تھی۔ اس سے چاہب بی انہیں یہ ناہ کھا ۔

ملی تمی ادین جن کا ضایعی اوکر ہے کم تیری دادری ہے تھے ۔ وہ الجی کا رت اسسام کے میزل سکرٹری تھے اور جی جان ہے گن کے اچے مراسم تھے ۔

مبال جي جيشگري ووه کے ہے گائے اجيش دکھے ہے وائي ويکھ جال عائم سے وي گران بي كرائے ہے ۔ دوايک م نرچي مبان نے جي او تے مباکث جو ال جيس .

می نے بی آپ کے کے نیٹ کھری نے منتجا اُں کا اگرز آ ڈُ تَوَائِی کا سفریجے ، وہ گا۔ ابھ اس مکے بچ اپنے بی دوّین ۱۰ با آر ہی بچ اپنے کے جدار میں کردن کا ، والا کرم کی خدمت جی آ واپ رحسیوم

المرتبان

ب کوٹ بی ہ جوہر اور فوفت تو کوں کا ڈور تھا ۔ زک موادت کی تو یہ۔ میں رہی تی سکووں ہوائی نے بزرش سے واکر اپنیں توی سکول بند نے ہو ڈور رہا جار دائٹ بربراسب سے جوٹا جال کنڈر احد سکول بیں پڑھٹا تھا۔ آیا جن کا خیارات

کراے اجر کے کس کول بی رائن کو دیا جائے۔ انہوں نے بچا جاز کو تھا۔ انہوں نے جانب پر وضاعی ۔

12 19. 1. 19

برادكم بمستلمطيكم

آپ او خدا و کیا ہے ۔ الدہ ڈکو ٹرٹ ہے ، جرہے آپ ایر وہ کے اُتھا۔ کی رجہ بر مزد ۔ ت ہوئی او مناز کو بسل ہے کمی شول میں داخل کا وہا جدے کا کو شول ہ در کے می بست ، فزاب میں ادر لاکن کی آدارگی ہے تھے۔

معید کالی مات بنوری به ادر بین کا بزل کنس که کزیرون کا دائے یک به کافواد کومی بوکالی این موده مات می دیدادی تمیم در بال اگر فرات بوتو ایک نیش کالی محول و با با ف و تک و کسی کیا م تا ہے۔ بینار و مالکول آل میلی تق ایس منا ہے کر انہوں نے با نیزی سے بیر فی کرلیسے۔ بال فد انکافل و کرا سے فرت ہے و د کرم کی فرمنت میں آواب موں کری مروی کا بڑا فرصے اولی مال نیس کا کی فرمنت میں آواب موں کری مروی کا بڑا فرصے اولی

40 PHO 10 PM

منظرہ کے امیرک تعقیدات کڑا۔ کرمی دہیں ہے رکیا تو بیاں ہی نے میری آبائی بچاجان کو بیٹیام مجوایاک من کی جیست آدامی دیتی ہے وہ میدی ہی کہ آدامی کی روائی گے کے رجاب میں یرح بی تعامکی ۔

فابورم بون يمستشيذ

تواكب ارتسعة عيم

ا جن کرنال آب مینام وی ہے جن سے سعوم سویر آپ کرمیت مال ری سے کئی سال دھ بی نے ایک کاب ہے۔ سے فریدی تی کم ان کھے۔ اس سک يُنصفَى تُوبِت شَاكَى حَلَّى مِنْ تَعَلِيهِ وَبِينَ النصاء عِينَ \* الْفَاقَ بِمَا السَّلِحَ أَمَازُ اور احتام رفزرب سرى ول و نيل ادريرے مئے تام استيادى وجود عام بايري ے ماری کاب وسی جلے کی فشر کیا ہے او مشیقت بیں بیست نوب ہے بنینی تحصیت ہی ب كر شاول ويل ومن منية من أو إبل كرك فام تعقدت أواوي عالم يبي بالأترج جائے بری ایک درگ میں میں اس کی شال حقید انسے دیا معید میں اس ہے عبت كيف والإبد ماري و نباكم اليامو يز بالنف الا اوركون يؤكو بالبكن ايك وقت إيد جی آنات جب آب کو زرمعوم بان خاک مایشت کون ہے ا دراہ کرکوں ہے ترج وم كن ب بالدم ف في مركو فالم تبيري بي يكن بي الت بدي كري تخصیت یا دوی و کا بہت اے تنا نیر کینا جائے وہرائ فی بات کی بھی کیفیت جات ابدائوت کی تیاری ہے ، بین آپ اس تکے کو ہے سے بہتر بائے ہی۔ جامد ح بندل پر آبر پر مبب مجاری بانا ہے آن ہم جران کی میں وائٹی پر وک ہے ہے ہو ون بار ويد كرينيده ادر يوب ن برندي وبداس تم كا باراء وكوري بري عدمنوں بر بار حصون ایسٹ درجی بی اوج کوکو اُ دکا بیل ہوتا۔ اورکوائ بالدون ني برق م أوى الدور كامتينت عالاه ب أعسام

زیاد دکیا عرص کردن امیرکر آپ می فیرمت سے بھل کے رمیانی ما صب کی مفترین آواب . خاصت میں آواب .

ننتات عبورب.

اردوودی از جا اگریزی بی برگیب ، آپ کو بش کرفیب بوگاک بب بکتب بندستان بی شاخ بول قر بیان کے مرب نے اس برا عز افز افز کی کتب کا معنف سافوں کو مقرق خیافات مکی آ ہے اور ان کوفر گیست کے دکھ بی دیک بابشہ مؤرب دائے ترقیب نے دیا ہے ہی وکی ہے کا ویک زیراست اوا زہم کا وال کو کا اور قرآن کی فرف ہو آ ہے اور اس اواز میں مدافت کی آگر ایس ہے کو جم کسس کی تفویف می میتر نیس رو تکے ۔

# كراتيل

(64)

پی بین کا جا کہ میں ابار یا بہت ہے ہیں تابع کا ایک اٹھا ہے۔ ہی تشرکرتِ تنا کہی مجی آپر مطبی و کام می اُن کی میزیار پڑا ڈائٹ ٹیس با آ آ واجی مشرکرتِ فنا ایس و ت مرت بہائی ہیں اُن سکانا مرکو اپ فاصا دفیر رجع کہی تھا۔ جب کہی شمرُہ ڈوق رکھے والے اجاب بین کہنے آواس آفیدہ سے معمن اندوز جوئے ۔ ایمرسنگ اُن کہ تبدی سابھ مشکی آو جاری ایسی جامی ہی گال کیسٹ دائے ایک صاحب کے کو آل موریز میر بھ سے اُسٹ ہوئے ہے ۔ اُم آنائی اُسٹ آل ایم میں دکھرے الہی دکھ تھے ۔ اس سے جاری دوایک میسوں ہی طریک ہوئے ۔

ایک ان جھے کا کا ہے کہ اپنے کام اوجود کا تی کول نیں کرتے ۔ بٹ امارے مات ہے کہ ان جھے کا ان جھے کا کا ان کے کا ا مات ہے سندا ہوایا و اگر انہیں امازت ای جائے تو و دیم و لٹائی کرتے ہے تیاد جرد تعیدہ مت کے بدا ہو جھی تو ہیرے خوالا یہ جانب ہو ۔ کا تھے کے جانسی ال کے چت برجال ہری سکونت می ماد .

جاب المحرزی زبان می و یا الدومی دوؤک می می ایک فرص مرزش مق مربوی وی احق و تحریری وجد سر واج مزاوار فقاراب می این مافات پر برت به آل مه کویس نے بدس ہے میک ایس مفاست کرنے کی جات کیے ک۔ مشتن معرب کرفوائی مل کی مل می روگئی ۔

### Lahore

### 10th Jan. 1921.

My door list.

I em afraid I cannot accede to your friend's request

for reasons, which it is unnecessary to detail have

The most important of these reasons in that I am already preparing a collection of poems for publication

Yours affectionately,

(MUHAMMAD IQBAL)

(64)

بچاہان کے بشت اوا امیر میں ہے ، ہواں کو بر خطی ایک قراق دین وف سے خاد صاحب کی برت آپ تو ، جاکہ پہلے ، میں و مامیر ہائی بازم می کے متوں میں سے نفے ۔ ان کی دقم بازی میں دامیں ہوگی مرک ہوائے کا خطی زارے ۔ ذک شاد صاحب بین کا خاص اگر ہے ، شاد صاحب کس سے بہت نہ ہے ہے ۔ وائی ذیم خانم نبی انتخار میں اور نہے زیادو ، شاہ سامب بائی خواد وایک مدد نبی اس ایتے تھے۔ یمی ریاضی کے معنون میں کورر منا دسنول کے زمانہ جس میں اُن سے ریاضی نم ماکرتا میں اور کے دور پر سے است رو دربر رکھنے تھے ۔

بادیم کرم برسوم جیم آب کا در و کی اعداف کا اب آب کا بامل آدام ہیں۔ بھی کی بین جورہ: انام و آداد ایک شب جاکا سابخدمی ہوگی رہ ندا کے افس دکرم سے آرام ہے۔ اب ہے کہ باب جو شاہ صاحب کو میں اب باشک آدام ہوگی ہوگا۔ ان کے روید ہنے ہی وفز سے بھی شیفہ کئے ہیں ذکل شاہ صاحب سے کہ آریجے کا دورمیری وان سے شاہ ماہ کے فرمیت آب فود میکر ہے چھٹے ۔ گرامی شاہ کا فوا محقوق تو نہیں روا تو کی صف مکتر نہیں۔

بال خدا كفنل عدفيريت ب. بارش بالك نبي بول. والد كرم ك فدمت بي اداب وفر كيفاك .

محاتبل مبرسه جره فرسلت



8 ، کا کی کے اترا جاست کے لئے مجھے چہا جاندے ، ہو ووپ یہ برار ہے۔ تھے ، اُن دقول و واکی سوروپ یا برارسی کوٹ بی پہنے تھے ، اِل الل اِل کے محالاً کے لئے وائد فیر را داکر آن متی جس کے لئے جس نے ایا جان کو کھا ، انہاں نے جہابات کو کھی آڈ اس کے واپ جس انہوں نے ہے تھا آیا جان کو کھی ۔ ثنا و صاحب سے داوری ا برجمن صاحب جس ،

باديوم اسعام مليم

کے کا کو اور کی ہے الی مذکر فرمت ہے۔ شاہ صاحب کا ضاحی آیا تھا دومی فرمت سے ہیں۔ ست بہترے اعمار کو را بر اے داجائے کا اجہاں فراقی مردی بیں مجمال ہمیں ہے کہ زیادہ ہے۔ کیسٹس ایک نیس ہوتی البت ای مطبع ارائادہ ہے۔

والاکرم کی فدمت پی آواب موش کری ۔ یہ فداکا نوح نیشل ہے کہ ان کی حمت اچھ ہے ۔ اسرار فودی پر انگلٹان ا درام کے کے اخبادی پی دیج ہجیب وغویب ٹنافع م رہے ہیں ۔ دکھیس مہنی اور دنگر کا کسٹ اس کی نسبت کیا نیمال کمتے ہیں واسے م

مرابل مبر البيوي سات



آبی بھر ہازمت کا کومی نظ ، جنگ اسٹرک ہے ، می انجیزی بھر سے اسٹران ہے ، میں انجیزی بھر سے سے انہوں نے انہوں کے ا سات انہوں نے ورخواست وی ، انٹراد ہے ہے والی جانے پر صوم براکر انہیں آباد ہ ترضع میں اور دی رہنا بہتی انہوں اس سے والی جے آسے کا ضع کو دی اب ان کے میں کی بات دھی چھ میں کا دھوع دی تو انہوں نے یہ واکھا ،

اس پی دو بانی فوش کسند سک تابل چید دیک تو دند تعلل کا ذات بران کا جہامت د دومیست امرازی کی مشتعل آنگاستان شکاعی ملقیل سک تیمرست جہار د دارم بری مسالمسند

باد کرم اسس میجم

آپ کا خط ہا الدات کر ہرت ہے۔ انویسس ہے آپ کو جبگ میسٹ آئے کن ہی تکیب ہوگ ۔ آپ کو اب اگر ہا زمت کا جبل ہم جی تو موان جا کو شسکہ اور جگر کا خیال ال سنکل دیا چاہیے۔ میکوشیں اگر ال جائے تو فیٹرت ہے ہنزو تھا کا مدیس میں اوق ت آپ کے ال کو ہا دست پر برائٹیمنز کرتا ہے محرضا پر جبہسہ کن چاہئے المث والمو فود بخو رسامان ان کے جا ابر نے کے تک تک آپ البیان فرایش ۔ کھے تو اس کی ڈاٹ پر میروسہ سے اس واسط اگرے مجر کو می وی سے اصاب

به بها که آب کو نام هبیت نکرت نیس به آن داد کرم کا فست یم آناب وی آن این بی به ای دارد و ای که به و ای به ای دارد و ای که ای به ای دارد که به ای دارد که به ای دارد که به به ای دارد که ای که شدت کو بهت به ای دارد که وی ای که وی ای که وی ای که وی ای که ای به ای به ای دارد که به به بهت ای وی به ای دارد که به به بهت ای وی به ای به ای دارد که به به بهت ای وی به ای دارد که به به بهت ای وی به ای به

مندندی دیا برگری بدی کی بدی اید به دی درد کاری باند که زائز می کارندی . جی کاردها

كزائل

ا بدر کے بند دکالیول بی مدم تعاون کا زورم ر السب



اِس خوال بها برائماند منت کر دیگیسید بیم کا در چید بیان کردی

. دورسه براگاف برج مقدر کا ترکیسته کمی که بیردی شکستهٔ ده تیر زجا شکستهٔ ادرمقدر دایی کررا شا .

تبرب برادان براید معاوسور کا درج این دان بهاست کمیری که صومات اندیک باشد کا نزاره برد ا فنا برسوان کی ایف توبسک سے تجرج فش که بیان که راست کی جندجی کا جدد بیش کی جنے اند مردار مجتشک کے جیٹ خشرے نے کی فیض متی رجن رہیں نشھ نہرجی .

وم درارج مراجمة

بارم کرم اسود جیم آپ کا داہ ار بل کیا ہے ۔ افواط کو توریشہ

اخلاء بمترمذف كبالحابث

جوں کے مقدم برآ ارتی ۱۰ را رپی ایش کومی اسس تاریخ پر ذہاسی تقامط ابول کا ابری طلب کی جو زمل ، اس اٹا بی ایک مقدر شمازہ بوجی ایک میند وال دبنا ہوگا - یہ مقدر دساد اپر بی بی میں ، اس سکے مبدیاست کی طرف سے ہے کار ساکھ آپ کی تواہش کے معابل دساد بربل ہی کی کارتی مقرد بوگی ، اب مشکل ہے کوشوں کا کندونول کوچه کال آن کا کنیرے وائوں کا وانسے قا ہے کہ رہست سامندہ میکا کوندوم کا گریں ہو آئے جانے کا فرط موکل اماکر دیں گے ۔ بیرصل دکھیں کی طرح ہوسکت ہے ۔

معاط معلوم کے متعلق معلومی رہا ہے کم دیا نہ المان ہوں ہے ہے ہے ہے۔
ہی ۔ بادام ہی ریاست ہی ہی اصوحات ماری کرنے والے ہی ہی اصوحات ہے ہے۔
ہی ۔ بادام ہی ریاست ہی ہی اصوحات ماری کرنے والے ہی ہی ۔ معاوت ہے ہت ہوں کا مگر میٹ میں مقود ہے ہی ۔ معاوت ہے ہت المستئی ہے گئے قواب ہی ۔ معنی عم ، مثل دا المستئی میں افراک کے بعد ہی ہوران پڑتا ہے ۔ معنی عم ، مثل دا المستری ہی اوران کو خصت میں آداب ہوت کے اوران کو خصت میں آداب ہوت کے اوران کو خصت میں اوران کو خصت میں آداب ہوت کے اوران کو خصت میں اوران کو خصت میں اوران کے خصت میں کی اوران کے خصت میں کے اوران کے خصت میں کہا ہے ۔ والوں کی اوران کے دوران کو دوران کے دوران

دامستان مختابتال

(11)

موم اخیازمرا مجھ جا آب ایمٹیب تحریف کے سے سامان فریا ہے۔ وہرگیا تناراں کے وہر پنچائی الاع اس خلامی ای ۔

بادكم استعاميكم

آپ ۱۷٪ و ایس ۵ ہے افران کا ہر طرح فریت ہے اس سے پیوبی آپ ۱۷٪ و گیامنا - والد مُرم کی خص<u>ت میں اور موتی ہ</u>ے - ایٹیڈ بی گیار فقامی اپنے کان کی چزیر تریہ نے بی معروف ہے۔ اِٹی فدا سے فقل دکرم سے فیریت ہے ۔

> مسعم مؤاتبل مبر ۱۰، ۱۵ به مست

(44)

دیاست جمل و است مرک ج کادینگی دیاست می منافردگی سے جمس میں گن سکے ایک اورمنسسے کی چیٹی شمد می منفردیتی اس کے جیسالروسی خطاعت لم جر سے برمنفدر دیمی کردیا ۔

بادعم مسمأميم

آب کا کارڈ ولی ہے الحداث کو فرست ۔ اعز استین کی تیاری ہوت ہے امر چھی فیرس ل معرفیت کوسٹ ونوں میں ہی اس واسے فو و کھ سکا کو اس ہے ہیں بک کارڈ کی ت ہو آب ہے ہی جمالی ہوں میں شد مقد کی آویا کھیری اگی تی کردیاست نے تیں مل مدا اور استورک ہے کراس آب کو جھے تحد ہا ہوگا اس واسط پر مقدر دہی ہی کرنا چسے ہی ۔ الی ضا کے فضل سے فیریز ہے ۔ آب ہو ہیں ایک موں پر کانپ کی فدست ہیں توسل ہے ۔ اعجاز کو ساتھ رائے کھڑوں کے واسط وے کیک موں پر کانپ کی فدست ہیں توسل ہے ۔ اعجاز کو ساتھ رائے کھڑوں کے واسط وے کیک موں پر کانپ کی فدست ہیں توسل ہے ۔ اعجاز کو ساتھ رائے کھڑوں کے واسط و

مکانبل دیر بر روست ۱۹۳

آبابان کویرایسشد عالمن کی البی حق راجی نے سیاکوٹ کے ایک گولے

ا فاکر کرنے ہوئے ہی جاندے میں وطب کیا ۔ ال کے جاب ہیں ابھ لے یہ فاکھ کو ا ا بے مسلے عاکر نے ہی جہت : کرنے کا مؤرہ دیا ۔ یوں می جی امی تمیم یا د ( تقاام لا نے

طلای کہ کو کی بوی ۔ بی ۔ کاشش رشز کے مسوی بیاں یہ بات می باین کردی بھائے

کرد دامل ہی جوں سیاکوٹ سے امریستہ کرنا چاہتے تھے ۔ لا بریآں ان کی بری جاب می کمی سیان
می کریٹ نہ کی برد فائلن میں ہوسے میکن اوجہ توسش الیس بچاب می کمی سیان
میرد فائلن کا مراغ وی میک

> ابرء اپرلسائٹ: بلارکل اسسوم حبک

17ابال

44

ہی مفرک پہری کے سے مو کئے تھے ،اس سے دہی آگرہ آ جن کو یہ خاکی ۔

بیاتوٹ بے موشیس انقاب بی آیا ہی تھافت کینی کے ایددار کے عورد کھڑھ جے نے کبن میراب زیونے ۔

راه رکوم اسسوم میتر یک تموست بخریت وابس آئی ، وال مهم خانک نفوست ایمه بوگیا اب م. ۵ اه وای کوان مندمات پریش بوگی و تفاوات امید کامید ایک ہے ، داند - کم پری خدمت بیس آواب موش میجان کا دماند اعمارت معدم مواکرا بر برنسیل ناب



یں نیس آن۔ ویر دیں نوخت کمی کے اس ، کردرمیروں کو بہت کام ایل جال ، واسسام میکا تعال میں ایر ایسنانیہ

(45)

ی دور چا جان کومپرایک مدم ل مزدرت منی ، آبا جن کواس تدی کا مشترا دی دش کست کے سط کھا۔

بر ڈی کے ابدانی ساوں بی جاجان کے اِن ساری کے سفا ایک گئے۔ گار کائی اور بیک محورات ، ابدائ فکر ضا وار مسرکو ایک خاص ہے ۔ مجار سائیں خارم شا۔ یہ زجان راویز کی کی طرف کا کہنے والا تعا، انازک والے میمان کے نجے عبد بیں اُس کی رائٹ تنی مجمد ایمانی میں نہنے وصد میمان ہیں، کھے میدتے تتے ،

فاع میں استین کے لئے برسے محت کرنے کا اکسیے وہ ایل ایل کا تھی تھا۔ براند کوم اسسان میٹر

کے وصر بواجی نے آپ کی فدہ سندیں کی تفاکد ایک طابع کی مزددت ہے ای کی توثی کیجئے تن پیسب کوٹ سے کوٹی سنٹر آدمی ال جائے ۔ احمال نے ایک وفعد ایک آدمی کا از جو پاتف ہیں نے اپنے پرلنے قاکر خاداء کو مجل کی ہے وہ داد پائٹ کی جی ہے مکن ہے آدبائے کو قری اُس نہر ہے ۔ والد کرم کی فدمت جی آداب عوض ، باقی خا کے فقل ہے فیریت ہے ۔ کل بھیا ہے جاؤں کا اس کو داہر بنجوں گا ،

> «مستام مگانبل دم بر بارسانگ!

> > (44)

ابک مند مرک ہروی کے لے بہائے کے تنے وہی آئے کی اداع آبی کو اس فعا میں وی ۔ چھے کھی جا چکا ہے کہ اُن داؤں وہ ایک سو مدہب ا ہوا بہ مکوٹ جیم کر تنفیقے ۔ اس میں سعے ہند وروی جاری جھیل جرمی کرم تو بل کو اپنے کی جارت کی ۔ ووائن وقول جارے (ل دہنی تیس ۔ وہ ہر ایک کا خیال سکتے تنے ،

براديم اسوة متيم

آپ کا آباد کا ایسٹر آمر فرج ہے۔ یہی کا این میدے کے داہی آج جول معرانی آج آپ کی فدمت جی رو پر ارسل کرسے کا اس جی سے بندہ دو پر بھیر مکا سٹیجے ملا کوم کی فدمت یہی آراب مومز کی۔

مراتيل وبرر وبن سنت



یرے دست کے منعل میں ہی کہ اے بنی کی جائی ہے ہوئے سا کوٹ جی ہی کہ جائے۔ چاجان نے آبا جان کو جو کھا کہ سیا کوٹ میں آواب کے مطاب کا کو اُل اُل کا نیس تواس سے جس جی نے ہے مجرکز جی جان سے کیٹ سے امری سند کرنا چاہتے جی ایس اپنی دائے سے مطبع کیا۔ اُس کے جان جی انہوں نے میال جی کو یہ فعد کھا ہو اس خط سے خامر ہونا ہے کہ میال جی مواہت کی اطابات طائع طائع ہوا ، میسے بریشان موجد تھ ہے۔

برادیر ایل بی کامتحن ہر رؤت میاں ہی کویری کا بیال سکے سط دہاکت کی جی تاکید کی جی سے سعوم ہڑا ہے کہ آہیں دُھا کہ ٹیا ایکین تھا ۔

وبروش سنفد

تبل دكبراسساة معيكم

آپ کا خدا رہا الحداللہ کرفیرت سے ۔آپ کی معان کی فیرسوم کرے زود
وجا الله الله الله الله الله کرفیرت سے ۔آپ کی معان کی فیرسوم کرکے زود
دکم کرے۔ بالاں کی کی آپ کے ہے بڑی میدے ہے آپ اسٹے اٹسے کی ترک کویا
اس پر مادمت کی جائے۔ حملی المحص بہت شروع ہوگئے ہے ۔آن کا کا اتحان کے
باجی کا ایس فاد سے ادر کی کا کام جی الماز اسٹان سے دلا ہے اید ہے
کی ہے بات کا آپ اس کے ہے والی کری کوسٹنز کے اسے جی ج کی آپ
م نے کی ہے باتی من سب ہے اگر سیاکا شری کاروں دائد شاخ تو با برجان ہا ہے
مذکر فی مزدرت نہیں ۔

بال فدا کے فنسل وکرم سے فیرمیٹ ہے۔ واکسسور انگراؤ

47

ایکی نے بہری کامیت یا لیک افاق میں تو اُن کا ٹرڈ دنی ہواارا ہمیں کو پر خاکی ۔

بادركم بسنعةمتكم

آپ کا اور ڈی بس کے زود رفع کیا ندا کا تنسیب کا داد کوم کو یا تاکی مت می کی۔ اب او اسمان ابی بین میزرد: پی متر بولا اس کے جست تام چزی ارسل خدمت بوں کی۔ ایک لی کشتر می اس کے افترسس می اس کے پی اسبیب بہت ہے آگرامتید ہرآیا توش کے ایک بیج دیا جدے کی مسلم می آ ہے ود بع می ہے گیا اسک آن کی احوج نیس بوڈ گر کچر مشافذ نیس ہے۔ شاہد میا ل کرم ابنی اور تشل تی سے ایک ایک ایک ایک میں بڑی دوک ہے۔

بال زا کےننوے نیریت ۔ مکاتبل ہمرر دیخملاڑ





49

الله الله بل سكامتان سے فارق برگر برسب کوٹ ہوگیا تنا ہے آنے ا علی کافٹ اللہ فرد کا بیاب ہوجا ڈاٹ کی بر سف فو کوکر دریافت کے کر کا بیال ک مورث بیں جے کہیں پرکٹیں کر فی جائیت ہوا ہیں ان کا یہ فوا دا۔ اور دروی مسائنہ

برقوروارا خيزهال بحرط

عال محرم کی خدد ست بین آداب موجی بر



> هبوری، بمیرسنشد دوادگام اسسوم میم

آپ کا ہوڈ الرکیا ہے انی عذک فیریٹ ہے۔ ادر سرسے ہی جاب آیا ہے ہی ہی کی ہے کہ جار بانچ داسکے بسرسنس ماہت کھے جائی کے روشنس جاب ہسنے پر آپ کی ضمت ہیں حواق کروں تھ ۔ اکرا مجاز آپ کی طلف سے آنا آڈ کرکہا ڈوہنز ورڈ امرتسری مو جنبا آن جلی مکی جائے کہ مصد کھ بن صاحب شدامی تک خطام جاب نہیں ویا صوم بر آہے وہ کرا ال چی نبی بی آج بی سفادی کو می خطاکی ہے ۔

اج اکم بدنیک امید مین باش کار ایر بات بر کسک تو کس برش ا م خوفت کام کر غسے بی آے رک تین کی کم ، بت کے معت پر خرب جن بید ایند ام بی بخر بر جانا با بینی ، اس کے مود و نوفت کی بی رہ کا نوان مجد تیں اخیر برت و دامد برج میں میں میں اس کے مود کی میں میں اس افوان امتیاجی بی اس دج سے بی نے فوفت کی کے میر بی کے بات کی اس سے استفا ہے یا مند ای انسان کے دج و اس قبل تھے کہ بیک کے سامنے بین کے بات جی انگیا گئے میں ای ایس نیسنے کے دج و اس قبل تھے کہ بیک کے سامنے بین کے اور جی اگر اس کے بات تا و کول کو مخت جرات برق ، برطال اعجاز فود بھی اسے جو است برا ہے ۔ ابر بی بی بہت می کرفتریاں برابی ادر محکم کی فومت بی آ اب ایس میں آ اب مواق ۔ الی ندا کے منس و کا سے فیر بیت ہے ، وادر کوم کی فومت بی آ داب واقی ۔

بال سے کا دراسے ہیں ہے ، وہ کرم می وسی ہی ہے ہوں ہوں ۔ اُن کے مفرکنوں کا اور تھوا ہے ۔ ایکٹرسے مشرد کرتا جائے کا کمتوں گئے ت بی کس وج ہائی جائے

# ما*سسو*م مؤرنبل

خوای بین صف آویر سے پر شائد کے متعلق ہے۔ انہوں نے مرتبرے کی گھڑتے کے مدہ ترسی در ایسے کے ملے اپنے کس شاء اے کو کس برا متا ۔ ای طرح کھے کھیں حاصیہ آذال ہے مکسے دور کے والمعام کو جو گئی کے ایب ہیں سے بھے اوراُن واوں شایہ آواب کر الرسے متعلق منے اچا پر شانہ کوش کرتے کے لئے کھی جو متاز آیا جات نے میا کوٹ کے کسی گھر انے کا ذکر کی موجی نے بات آب کرتے ہوائی ہے کو ہوئ تہ کے ساتھ والی سے کو ہوئ تہ کے سعوص اس خوبری انہوں نے میری دائے کو متام قزار دیا ہے۔

میای توکیل بی حقہ بیف میکنسن آن مک باست ملاک ووسید بیرافرات بی مجھ کے بی منوف کیٹیوں مک میمن واکین میسنسن ، نبول نے می دائے کا نبلہ کیسید و ووٹ کرنے مک فاہل ہے و تعمیرے کو انہوں نے پر دائے وسطے ڈال تجرب

میلی بی کو ڈاکڑنے مدائی کے اور پر کمتر ری پی تقوی می ایبان ہوکر محج ویاں استیل کرنے ہوکیا تھا ۔ اس مکسکٹ کمشر ری کا ذاملانے کی اطوع میں ہے۔

(4)

نداین فراب ماسد ہے گراد فراب دوافقارعل خاص صاحب ہیں۔ جامی میمین برجدیں چیاجان نے تری دوست بن گئے آن وفرل فوہ حاصیہ کے امیراگئ

# ے انہیں ننے ہرفواب صاحب ان کا مرکاری خارست الانے کی کھشٹس کرجھ تھے۔ کا برر ما روف کاسٹنٹ ڈ

# برخوروارا محارهال هرو

تهدافط فرابسید مینب تم میشش کد اد مون کی مزدت ب قوم تن عدادی می بهال کر مین برا کوشش کردن و انجرزان دقول ی مرف انبی فرک کو فارت فیتی منبی نے زانہ فیک یں اول فیات کی ہوں و بیر مال کوشش کر کا فرمی ہے بھوا وصری اسے ۔ فراب ماصب پود مری کومین کے ہے کوشش کر کے شاک کا کا کا کی زون فر فیتی کر وکہ جزآ تا ہی تہیں تا ہے درست ہے ہی ارگ مامی ہے فر بھی کوری اور فیار ماحی ہے ہی کہ فوائ کا دو پر موں اول گلی آئے اور ان میں کی میران ہے مقور کرنے کے بدتم کو کھوں گا۔ ان کے بیر اور وال ۔ اِل وال بیٹ والات سوم جورہ مورت می قوم کو کھوں گا۔ فرائے میں اس بیٹے میں بہتا می بیت می آفٹوں کا سان بر الے کو آئٹ کا فرائے میں اس بیٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کا میک میں میں میں میں میں میں میں میں میں کو فرائٹ کے فرائٹ کی میت سی آفٹوں کا سان بر الے کو آئٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کی میٹ می آفٹوں کا سان بر الے کو آئٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کی میٹ کی انٹ میں میٹ کی آفٹا کی خوال سے فیرین ہے کو فرائٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کی میٹ کی میٹ کی ان کو فرائٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کی میٹ کی ان کی فرائٹ کی میٹ کی ان کو فرائٹ کی میٹ کی کورٹ کے فرائٹ کے فرائٹ کی میں میں بیٹ کی کورٹ کو کو کورٹ کی کورٹ کے فرائٹ کی میں میں بیٹ کی کورٹ کی کورٹ کے فرائٹ کی کورٹ کی کورٹ کے فرائٹ کی کورٹ کی کا کورٹ کی کورٹ کورٹ کی کورٹ کی کورٹ کی کورٹ کی کورٹ کے فرائٹ کی کورٹ کورٹ کی کورٹ کی

> ىسىيى مۇانىل

(r)

چاہاں نے جھے تبیق کرنے کو کی تماکرنی کسسامیں نکھنے کی فہرہ دست ہی ہے یا نیں۔ پرسف جالب وہاکہ فیرے درست ہونے بس کوئی شکسے نہیں۔ اس ہائن کا پرخطائ

ندوی سٹر مارٹن اور سٹر ڈونز سے سسندات ماس کوسے کو کھا ہے ۔ افل الذکو مشر بنری مارٹن اور سٹر وائز سے سسندات ماس کوری تاہم ہائے کے افل الذکو مشر بنری مارٹن کسسا در ہا ہی کا میں آئی ہو النہیا ، دوایک اور دیا ہی ہو النہیا کا حب مارٹن ماسب مجھے ذاتی طور پر جلنتے تھے اور پہسے شتنی ہی دائی طور پر ملنتے تھے اور پہسے شتنی ہی دائی طور پر ملنتے تھے اور پہسے شتنی ہی دائی طور پر ملکتے تھے اور پہسے میں وائی طور پر مانٹ جانسان میں میں وائی میں ہے وائی طور پر مانٹ جانسان میں میں وائی اور ہی جھے ذاتی طور پر مانٹ جانسان میں میں وو کا اندائی افسان تھے۔ مانٹ جانسان میں میں وو کا اندائی افسان تھے۔ مواد وال المان حل عرف الله مان

جی سندات مامس کر و اور میب وقت آئے توایک تحریری موخی و بنا میں جی تہدے۔
ا آباد کی فدمات کا بھی اُگر ہو ۔ وہ موخی آم میرے ہاں بھی وینا بھی سینے مقد تی فعلاک ساقہ وارفک معاصب کے پاس جیوں گا۔ وہ میرے انگلت ن کے زمان کے واقف بھی اور میری بہت موست کرتے ہی کو ہوزمت و فیرہ سک معا ہے ہیں انگر یزوں کی وافغیست و فیرہ یا مقاور کرا آنے ہی کہ وافغیست و فیرہ یا مقاور کرا آنے کہ کسی تسب و فیرہ کرا آنے کہ کسی تسب و فیرہ کرا آنے کہ کسی ہے ہو توں کو اُن کی کسی تسب کے دور اُن کا کرا گھی تسب کے دور اُن کا کہ کسی سے جو وائ

تبداخا لمجبب تم ب تك كاستش كرد .مسرا بن ادروازماب س

جی اگریزوں کے سافڈ ٹر کیے۔ ہو ہائی کے ،ای دفت ٹو پاھرم انہیں سوفلہ کو طارمت کے لئے بندگی جاتا ہے۔ فاص کوا می طائرتوں کے لئے ہمن کی اسویریت مکومت کے فیال کے انہاں کیا ہے۔

ين كرد موادراى كردى ونام وست بيل البروم مكاماتا ب.

بالدی دیدت مریدان براوی رکف دادن که بیشد سے دارکس مینی بی احل ا موان این مزت کھرا ہے ہو آل ہے کر دفتر اس کی مادت ہوجا آل ہے ہیں ہے برانے ادرشیر کام کرتے دادن کوہی کاسے باہد بہتر سرم جایا کرنا سے مشاقعا الی لنگ سے ایک ما او کام رز آئے او تیسرے میسے کسرنکال دیا کرنا ہے ۔ تم مست کرتے جان خواد کیر آئے ہے ۔ تا ہے کہ بی تعاون کی فیضے دہور فامی کر جیاب دیاد و میر کھیا ا شرد ج بھی تو ہے تھی واحد نے سوئی رگر گھراؤ نیس کام مزیدا ہے کا و ماہد کھی کی ضعرت میں آداب می کرن مودی کری معاصب ان کوسے میں کہ بیر و

مُرَّاتِيلَ وَبِرُ \* 10 جَزَيُّلُ سَكِلَةُ

(r)

خرکہ پر تصربات کے ہے ہیں نے پر انعنوائی منا مب کوجی قط کی نظا۔ اُن اوجاب آبانویں نے بچا جان کو بیچ دیا۔ اس تعل کے جاب بی ان کا بے تعامیم ملکھا اوجارہ د مبزی سطے ب

برخد الراجاز فالي عرف

تبدان و جرب الدائد كر كورى مك وعد فررت ب الرسطة دات تبدى بوم كان درال فيسد فعد سرم بازدن كالماده بالكاميلين ال كافع بى ف ديك ياب براى فعير بذك دابى كرا بي تبريسك يداس ك مزدت يسه .

ال نسائكننس وكرم سے فيرب ہے ، عالد كرم كى فوت جى أواب وائى مو . النا عالم نسا مراسم كيا ، واسوم

كزانبل

خبق بست، ہیں جہ ہر ہے۔ مستریاتی ادر مشرکانز سے ہی ۔ اُٹنسے ہی وجات کی آبٹری خعود ماسل کے امد در تواست ہے دی ۔ اُٹن خطود کا توکیا اُٹر ہمڈا نشار ہی جن کی دج سے آادر تکسمان سے بھے تمشیب کریا او بین جینے کی ٹریٹنکس کے سطے چنا حد تمینات کردیا ۔



ورست وأساف بالمي يكن بداري الريشك كف وجوات عيام كل عبت مول ايك توي د تبري رانش مناسب أنه م زبوسك ميس المان خعربی ما دب گان دنوی عثری دیمی می سب آداد کی انسرتنسان میرددمها آنی پی تينات يفرون در عد كن بل ك فاصل پردائى ہے يجيداً ك ك لما نيم كي بي من کے مانیل پرفیاوریں واقع اکر کیس کے وفر مانا اور وفرت مونے کے بسب سانيل يې چروه وايس كال بمردوا درېشاد كه د ميان مؤكساتو ايس هي يين سانيكل پراتینس کسٹے ویائے کامشغنٹ ٹری ٹھریٹی ۔ اس پروٹرہ پر کہبیڈ پرمغین کا مثیا۔ اگ ، فوں شعار اسسنامے آئی بھائی زمتی میٹھاب ہے۔ مور سرمدی توفا مرحور بداوميم كادر إمري ما تعدد ونها وقات يرب دري كالفي علا كالم بكسيف الوموال مي : تنام إ معربيرسد ما كال مان كرانم سك أي أوك سف إن معتبي ين الروزود وكا أفات الالا يتجريه بواكرون عدوالالت مِس مائيكل مدارى سعابغة بى وداين وفد جي اضاع طب كالكابت مولى . • عیں جان نے سائیک میاری کہ مانسٹ کر دی ۔ اس کی بیسٹے کا بھی کا انتہا كيكيام مع مي بشوسه با ، دونر نه بوف كه بدوابي جرود عدا البادر مع على توطيهوي . أرام ووادر تيز رفاد . طاى إير إ موسف ك دم ع مراك بری چی مات بریتی - اس بر ای برسوای و براحف آنا - بین جب براد آنا كالمنظرة والمرايم مراج من الماري المارية المادا عنواده بعادا مزو کرکا مرجانا میں نے کو احداج ک شکابت کا اگر آناجان کے خطابی ترکی بیکٹ ہمیں جان ہے کا ہوئا۔ وہاں سے برقبر اور میکی آدیجا میں سفیلے برقوا تھا ۔

# برتوردارا فإزاحه خاليمرة

(40)

نی کے فوکیجاب میں جرنے کھا کرسٹیکل موای ڈوبٹوکو دیسے اور ممت کے لیاڈے اب کوٹی فاص شاہیت نہیں۔ بضور بی ایک اورتکھیت برخی کا وہاں کے آئم کیس کلامی سے ٹرفیک بہنی متی میسائی تے ۔ وہ بندو ذرب ڈرک کے حیاتی ہوئے تئے ۔ ٹاپر اس سے مسافر درسے ہن کی تعصب دو آئسشہ تھا ۔ ان وفول ہیں کے دور دائیس اور آئم کیس کلامی بشاور میں زیر ٹرفینگ تتے ۔ اگری ہم حافوں نہیں کی دورہ ایم کیس کلامی کین میاسہ ساتھ کین کو ڈیفر مجمد دائری

نیں اُراد تنا اُن کے طرف سے نہر میں تناکر در میری تقری کو نامپ ندکرت یں بیرے نے نیایں اس تکیف کامپی ڈکر کیا تو اُن کی طرف سے یہ جاشتانہ جاب ہا۔

# ابر ۱۹۰۰ مینست

مزيم الإنال فر

تبدا فعاط الرون کرک کی ماس شکیت تم کونیل هے کسس کا پڑا تساوی راحتا رکی نسکرز کرا اگرتم کا کرنے ہوتو کرو درز کے ہوائیں آفرنیسے الخذی ایک مندج شب جس سے تم فائدہ اٹھا سیکٹ ہو، رزق امنان کا عروز یہ کے باتھوں شکانی کے خواسکہ فاقد جرسیے ۔

> منق دیسه جرجو از زید د هر متمازه دج جواز بنگ • خر

تهم معلات کواف کے مهروئ جائے اور برقم کا فسکر ول سے نکل ویا چاہے ۔ فدا تعالیٰ کارے : ہے اور اسان کو نکر جماس کے لئے باعث آزار ہے ، بالفرض اگر آم کو اپنی موجود وسم میں وسابل : کوئی توسی کیا ۔ فدا تعدید اوق کا کوئی اور سان پیدا کرائے ہا ۔ اس میر مبی کوئی تک سے ہوئی ہے کوائشان کور پنی ممسائل ملات کے معابق اپنے فرائش کی اوا میں گزاہی نیکزا چاہے اور مانگا مداک میرو کر و بنے جاہئے ۔

ارگ مادب نے مال بی بھاسے من کوم توف کر دیا ہے اس کواہم میس طائر منزری کی تنا ۔ بالی خدا سے فعال سے فیرمت ہے

ر رما مب جن کا کس خواجی وکرسیده ابور کے ایک مرکز وسلم فاخال کے فردان تھے ۔ وہ کی سے بہور کے ایک مرکز وسلم فاخال کے فردان تھے ۔ وہ کی سے پہلے آخ کیمی فکٹر مقرر جونے تھے ۔ وہ چی کششنا کہ وہ بی بارسے انتاز کے کمٹ ڈسٹر ہوئے تھے ۔ فائڈ اعلم

(24)

انبد في إن حكونا الانهاموا

Those are no holidays in the income law deposit out the freched to Mardane and in Best days check the accounts of some assured وأعربه سد محري وفي جنيا وبي بول الم روان مد باز اد بي يمر منطان سكه صابات كالمراد ألي الن لاء علم ميرى دفوا سنت منتعر الكريف كالكب بساء تفا درزمه كرجينيان بي مردان كي يكس وب كان ك د فا برب كيلي موت اوتر فَيْ كَانْدَازْتَنَا فِيهِ السِيرَاتِ جِيدًا إِنْ كُوسَم فَ يَبِ بِول . تَعِيم بالأل بات یادانی بچنادوں کے پینے کی طرف راخب کرنے کے سے ایک مائر فرایا ۔ مين وقول بين اورشت كالي بين كمستث يروميد برشاره بك ون بمسيل في والعباق ک مامری کے سدوی برسد ساتھ اس ارازی بات ک جسما ہے کوک سے کر رلی و اسسطے اس دن سے میری عبیست وزمت سے مشغر موکنی اور میں نے تیر كري كرميان كك بوسط ويس فازمت سعامة ازودرهم الحعرص عب أوسي م عدی و فراست ہیں گئے ۔ س نے جارست سے آیا اسٹینے کھا اوران مے افرا مے میزنڈ نٹ مے دائے کہ کے سے چلے داہم مسباکا ٹ بیٹے گیا۔ بلن پچے ہو المحل بالشادات عن بالمستحددة السابيان وتبرق وجي المالية إيرالمنطقت کاٹیونٹ اس تھی کاٹٹ میں وہ

# 100 mg

# برتودوا ميازطال بوغ

جدد ماے واسے ہوتھے ہسیں بار کا دست افرانس ہے کہ : انگل کا اوفریق ماخل ہوتے ہے تہیں تواق محت کا سائے جا میں کہ ام تم کا اسٹ پر ڈلام پی بند ہی كرتى چى بخركبراً : چاہئے ،انٹ، رومان مست جدایی موجا نے گی دامگ ك إله حد بناف ك كوشش كرن جاب الدوال ك توسند بنائده المان جلبية موصت در مک آه م بے بہرد زوید مت مبانی درومانی کی سب سے بھی ماکن خری زندگیہے میں نے تم کوکھا میں خاکم فرآن پڑھا کرو اور جہاں تکسیانی ہو المسیان ع مي إمّا مده مرماد وسيان مد فر تركن يرص بري تداء ا مرادك برل كريس ے پر صفے ذوا دیرے فرے ی نظے جہام کے معادہ پر کوں کا حجست بی جینا بكيهب بمسياكوث بس تومرف دما مكابي جن كاذندكى ا درمجست كوفيفست مجسنطيني مِنْ تَبِدَ مِن وَادَا الدِينَا وَمَا مِن بِمِن مِن مُن مَا وَمَامِ فِي فَرَمَت مِن جِهِ مِا يَاكُرو كِيا الها بوكوم برردز ان كرسامة بعرف كمست بيد جاياكرد - يابس بنه برحول بي گر كي موسع كريدان كر والمرائز كون برسوم برياير كروان بوت عكن بوزده كومساده باف كالمسش كروتم في عدم مداك محتسنى سوال ك مَدْ يرى المياس، وبي موكرتن : الحَرِث وَرَسَامِن المديدَ في بولُ جز فهدر وزم آے کر الدی افال زمرت اے مراک کا کے بادي جيست ركحت وارعدائ الدأعوس يشيركوننكت يوسف مبالأصعب كومكمها خاكر الراج اجازيلها توسسها كوث سع جند مذسك عن ومردة جائے يهال كمي الكر حدثردي بائ تمتن دكو مج بين ب كزنگ ي زاس باد مدكي تهاعكت كراهاك ك الماكنفل مع يريث .

بماضاص درث دمها کم میشون کام میشد بر میشنا انسیس میشا ایراک بی

مهندما مبداداد مهازمين مامب كمبت كنيت بمن بابية وبيال

سادریں ٹندمامب کی فدمت بی مامزہ نے کاکٹر موقد ٹما فنا بچہ کولی سک سكى يى أن سے فارس يا صف ما الله العيم كے الله و برماك و بر محاصلوں يكسيا مُوث أنام كا أوسلم كسك يا جي مان كاينيم ياكو ل الفرانيا في سك مدايب بدون كاردست بيرميان مرتا والرضط بيري ما لاسف ايست وفرا يا ديميمي شاه ماسب كيدمت بي جد جا ياكر و كيام بوكرم بردد أن كاسات مهرك مك من جايكو: شاه صاصب به ناويس بسيل ابن بمشروك قبري فاتخر فوالى سكسك تهرت ن واكت فع جهرت ندے احد باندای بدل ملنت میشری وا داید اس منان اس کمنی دم سے مع برددران محسان مرسف عض بايكرد وكي هيس زكرسكار اس فعلسك ايك مبتد بعد أن كاديك ادر فعاميرسه "ہم کیا دیس کا ڈکر آھے آئے ہم) جس جس شاہ صاحب کو بچا جان کا ایکسر پینام ہم فیلے کا پیٹ ہ قیا۔ بینیم بہنیائے سے بہر میں نے کمبی کمیں ما مزفد مست برنے کی امیزمت عب كي تو فراية ك دراف يركول دران من ديد بي تادمامب ك بات برنے وہ ڈاٹی وہ ہے۔ ان میٹے آیا وجس مشکمی نے کیا ہے۔ وہ کے بدين ميد عند وين دوبه المعامرة لا وكيف تاب خوافي ين معروف م تقاق رياد مكنتو: بدل سال مي دري بدل كي في نيت وجد بلته يا كالم يوم أدعر ك بات برم ق اگرے می کھنگوکرے کی توجہ بر ہ جیست می زوانت ایں اگر کھی کمی ك فايى إحول مُنو يُرَما يهرير ترق وَفَلَف إسسانه و يحريبون التعادمة القدود عِمَا كَدَ بِمِرْدِهُ وَ فَطَ فِنْ مَالُ مَعْرِثَ فَراشِي .

اِس خواس ہمی ہی ہے کہ یں نے آم کو کی مبی ضاکہ و اُن پُھاکروادر جہیں تدسنن ، ونہ زمر مبی بافار وہوجہ اُ توسیان ان گر قرآن ہُسنے ہمی زیادہ اعرار کرتا ہوں کہ موسکے ڈیٹ کے فوا پر ہرے تجر میں آ بیکے ہیں ۔ اُڑان کیم اناؤہ تو مسے

واستعام مؤاقبال

اق مید الت

کے دول وقائر مے ہے ہیے گھر ہی نے نتم کریا ہا تا یکن چرسکل اوری ہی آبل کے دول وقائر کی در ہانے کا فیق ہی : الی اس نے دوال ہے وات زکرسک تا اورنیر زبر کی فلایوں کا جی احتیال تنا ۔ چا بان کے ذات پر سے کہ در کم فلایوں کا جی احتیال تنا ۔ چا بان کے ذات پر سے کی تک و لا نے بہری فوٹ کئی کے دار ایک ہار در برایا جائے بہری فوٹ کئی ما تھ تو ان کہ ہے ہو کہ الم ایک فوج ان کا بینا ما تھا کھر در مقان ما حی سے قد دفور سے بھری کہ الم ایک فوج ان کا بینا ما تھا کھر در مقان ما حی سے قد دفور سے بھری کا الم ایک فوج ان کا بینا ما تھا کھر در مقان ما حی سے قد امنی اگر زی صبیع باف فوج افوں کو قرآن پڑھائے کا موری کی نیس جون فا فات ہے ہوں کا دو ہر ہے ان کا کوشش دہتی کو ان کی ایس فورست ہیں باف نوم آئی ہے ہوں کہ است شیخ می مداف جیک مرحم دکری ہے ہری میں موری ہے ہوں کا دو ہرے دوست شیخ می مداف جیک مرحم دکری ہے ہری میں موری ہے ہوں کا دو ہرے دوست شیخ می مداف جیک مرحم دکری ہے ہری میں موری کی مداف جی ہی مداف جی ہی ان فوج ان کا مداف تو ایک طرف کی شکر دے اس سے جائے یا شربت کا گوٹ کے دوست ہی تھی مداف جی ہی اس فوری ہے ہو تھی ہے دوست ہی تھی مداف جائے یا شربت کا گوٹ کے دوست ہو ہے ہوئے یا شربت کا گوٹ کے دیتے ہے ہوئے ہی تا شربت کا گوٹ کی مداف کا مداف جائے یا شربت کا گوٹ کے دیتے ہے ہوئے ہیں خوالے کا مداف تو ایک مداف کی مداف کے دوست ہوئے ہی شربت کا گوٹ کے دوست ہوئے ہی تا شربت کا گوٹ کے دیتے ہی تھی ہوئے ہی ہوئے ہے ہی تا ہوئے ہیں ہوئے ہی تا شربت کا گوٹ کے دیتے ہی تا ہوئے ہی تا ہوئے ہی تھی تا ہوئے ہی تا ہوئے ہی تھی تا ہوئے ہیں تا ہوئے ہی تا ہوئے

مافلامامب كرمي جان كاكام سنف كالراشوق مشااد كاثر مي سعدنا کرتے تھے۔ ایک بارمی میلی میلکوٹ تشریعیہ اے بہت تھے۔ مانڈوصاحب فران پُرِمائے آئے آوانیں اُن کا تشریف آوی کا عِم ہوا ۔ بُسے پھوٹی ہے جہ بھے کہ کچری سلى دى بزيمال وإلى زيارال كرادً على المجمعي بيريمي بزركون كى زيادت كراسيكذا ) -چھا جان اُسی ہ قشت آیا جائ سکے کرسے پی پیچھ ہے۔ بی نے والی جا کرح می کہ کہ میرسے استناد مانظ ماعب مراوينا بي آب سے منے كا بڑاكشتب آر كھتے بي ، البانت بوتوانیں بہاں ہے آؤں ۔ جابیں قرابا و مہاسے استادی اورویس فرات کیم کے اللہ کا موانت ہم ہراہ : مہے ۔ بی اللہ سے عنے وہیں آ ، بہوں ۔ مقاری وہر بدوه ابروال مردا: مشبک بس تشریف سے آئے۔ مانفاصاصیدے مصافی کیا۔ ماندمامب کی مادت می کرنے اوی سے منے تو اس کے جیسے المحوں اور ازواں بِرَاجِهُ إِنْ مِبِرِكُ أَن كَاسَتَ الْمَتَ • الْجَدَبُن مِن مُعْوَظ كُرِيجَةٍ بِيَحِمْل الْبُولَةِ بي بان كاشانست أبن يرمخوا كسف ك الخرار جا مانسفائن سع كاكر أب كا بڑا و مدان ہے جرا میزکو قرآن ٹیما ہے ہیں ۔ براب یں کیا احمای ابنا واللہ بساف ۔ آب کان دا ہوتو وہندے نے ' (اصال ان کا ہے کا چھ ٹوا ب کھنے کا موقو جے ہیں) ۔ جس طرح معمدم ہے ایا کھو ا مراکیہ کو دکھا کر توسٹس موتا ہے ۔ اس کام ج ادرادگ كرسان مانام وسفائى يك كسيمت كالكري بان کے باخریں ہے۔ دی کہ دیکھنے کھے گئے اگریزی تواں فوجان قرآن کریم پڑھ ہے جی فجرات ديك كرمي مان مبت فوش موسكادر فرمايا : حافظ صلحب آب برَّا بَك مم م مهميمي. الرياد وأب كوالد تعلقت و ما تذمام في الروش بوكرك الى تفيول ای مینسسے آل ۔ گرال نے تنی ویدسعاد بال ام قرچنکے ہی بہتے ہی ۔ متر تواہب ہاہے ہی، مانکا صاحب ہے ہے میں انسان سے ۔ فرمشنڈ ک ورج سعوم بھی قىن ئے مزدراُن سے رہنت کا سوک فرایا ہوگا ۔

> وبيد (دم

ہیں تھو کے ایک مبتد کا مغون ۔ آیا جان کے ہم نتنا ۔ حسب ایمسشا و تعظ آئی کو دکھا دیا ۔ اس کا مومنوع اُن کا دی اہل مسا الانفاج میں جن دلے تعظیمی وسط مثلا۔ ابت اس جنے کو مذہب کر دیا ہے ۔

ولاء برحی صاحب کے ہم اس خلاص جو پتیام مقادہ میں کے انہما پنیا ویا۔

# ابر داچون<sup>مت</sup>. رف را افات

يفدواد الجازطل عرة

تعدا فول کے ۔ اب ہے آب کی مست جدائی ہوجا نے کا دی تلف م آکو ہنا، جب آفی ہوئے وہ بدی کیال سے نیا شیا ہوجائے۔ کی جرات کران دیا ہے تدکی ان کامی مصطلح کے ہنائی ہے۔ مولک ۔ اگرم ہے وزکری کا مرکس مزا ہے اسرون کو ایڈ ہنے ہے ہم جب کا من کا کا رسوم ہوجا ہے اور افسان ہی بات کے لئے مشکو گزار ہزا ہے کا من کا مرفوا وں می تم کے بریت ہما۔ وی کے شوینے واست و کمنے نے ایک مامروا وں کے دروانی افتراب و بے جن کا مشہر و کرے ان کر بہتیام یا فنا .

> RAL SELL AN ANTA Take sofus an

ای دقت بسوی دیاک دی مئت ہے جربوین کے دقت بی جربی کی مقار براپنیم می سمان فردافوں کے نام دی ہے جواس نے دیا بقا مرف ای تند فرق ہے کری نے المدی مجد فقط سمن فیصل کرکہ دیا ہے اندیسس کی وج نہرہے۔ اُرٹ بی اجمعان مزد ہے محرف نیس ہے۔ شرب می المین نا اندفوت اودان بیزار می

کرے کا دکن ہے کو کہ جا کہ برکہ سیمیرٹ کی مجانعل آنے پی اس کے ہے گا کردل کا ۔ پیک پرا میکوری سے اورمی اچی مورس پیدا کوسکن پر میکن کام مینا میں ہو تنہ کا او توجہ سے کسے و علم ہے جی جو وال جوں دموغ سکے و اُسٹامات کُولَ : کول مورث نکل آنے گی امی اس کی فرق کانیں ہے جمبوصف کی کو ل استانیں ا والا كوم كى فدمت بي آواب عرض بو . مى اقال

این شع کا بیک بایت فاس فرر بر آوی سے قابل ہے کونک ورجیا جات میکوار ي مكت يهى ب دوة مول كرمسيات مكن مالدوة م النبي نفط والاسكريكي می مردار کو مالده بهول سے لیڈل جا جان مشق منا ؛ بور او آمر کا فس سے ، فرد میں ای وچی افعام سکے آم دوست امیاب کی وف سے تھنٹا تھے تنے تین صب کمیں بایار سے ام مقواسة باستوجی مرداد بلده آه بی منگوانس بچامان کمبی ای بسیندی تم عجائے

تهمل تصسلامي ليكسال إستعى بيان كردول مبريمي آمضتاكثے ادر الم المرادي ودر الازم آمول كى بيئ كمون توكي ودمار الصياح وتهمين سكانك تشك بالميكة عب دوايئ وانسست سكامي أم تكال بن أو يكة الجالب

بره فاست شراع مرسدي عجد ابر بلسف الفاق بهار يا يادنيس أرل كمى سلىدى جانا برا جف كروعي جاجان في آبا جان كو كلمنا لومقاك الروي زيد ورو كريد وبرك بار مار د الدين الدين الرياس الريس من الما يوا یکی امدم سے بیرے فاہدے دہی آئے کے بدا یا ہان کے ام اُن کا مط

### كابرواه جالاست

أيسب الإز بخريث كحراه كأك مرمى انوس بدكام كايك أوكرى التى بالدبارة كربسك ين عدل جريد منسب لربال آواج ذك بعث بكا دى جاتّى. بېرمال اگريرى دايى (ب) كونّى ادر توكرى كيىسے تاكى قو براوهال كا - يا كم ج معرود على المراد شع مداز برآ بول آب شو کوش فر بیار کے بتر ہے ہی می خطاع جانب ہی ، اگر تعلیک تب وہولے <sub>ک</sub>اؤں کو تکلیف نز دی تو وہاں کچہ مرت تجام کبے **کا درز دائیں آجا وُں کا اور** عك آده مدّة جري تيام كرك آب ك فدمت ين ما مري كا .

الإنوبيت وُبِ سلهم بولكيد . الى كم تمين بيم مي نسبت كى سهداد جبرت ے فکروٹر دیکہ آٹاء ہے جاتے ہی ۔ میرسہ دل ہان بالعدے بڑا اڑکیا ہے مکن ہے کریں کے طرداد بہورے معیدہ کے نافوش کا بھر آوہ۔ آب میں کے محست کی تکر كي ادرس كونسل دي كريش معند مسس كاسان مزد كول ذكر في بهتر معدت الكلاك . لَهُ اللَّهُ الإِلَا الإِلَا يَا كُونِهِ اللَّهِ عَلَى الْمُؤْمِلُكِ الْمِيرُ الْمُؤْمِلُ السَّاسِ بِينَ أَيْ الهای قاذ لی کنید می می اور کاری در در کاری در داند بایت بیش جست به جيئه کمک ان آ آ کرکوگوان افقات پي د معالوکونک ہے بواق الحق چي اس کے

والدخرم كي فدمت بين كواب عوض كردي عمزت تبويووي يرحن صاحب سع كري خرار كراور وراه الافذات التحامت اج ادايل كل تفاصله بيزا ے وہ کارڈ ان ٹکٹ نیس ہوئیا۔ جال ہووی فرنسیبی سامیسان سے پہورکا اُنظار محمقهم ، أفري في أن ع كماك وه فورسها كوث تشرفين سه جابي ادر جرول کامت بوکومی ایر ہے کرمروی کومسین ساحب ، بال کے ہوں گے اور برج ل کے شک تهم اور ہے ہو گئے ہیں گے۔

مؤاتبل

ہ درت کے بہت صفر میں بست ہی گا ہوے کے بدیس نے بہر کر بیاکاب ولجی ے دلات کا وم کردوجی میں آمیاتی سے پر کیش جل بھے کی ایک مورث جی نعل، لُ. سبکوٹ کے ایک بائر بڑکے سے اقبری ٹنا د آبا جان سے اجاب بھے سے مے وہ ارتبات ابسین کرٹ بی مرسف مار تھے ۔ من سے بیٹے نیاز عرصین موم میست مدست منے آئیوں نے جس پر سے دیا آؤن کا ایمان کمس کو ۱۱، سیاکوٹ جس والانتراع كالفران بإب ين الهارك وكرمشتر كالمركمة المحامي رواع ف مِافِدِ مَعْرِمِين كَ فِيزٍ رَبِي غَامَتُوكُ فِي مِكْ وَمِعْدِي وَمِل كَ عِيل المعالي المال كالمعالي المالي پهاپ مي خاب ايسسيا كوٽ مي بغياد ٿا. كه ادم بي النزاك كي برميل مثال تلي أخرال شاہ صاحب برائے معامیٰ دیکا، نے او منبع مک مقدر باز معدن میں ان کی کا فرانغیت خی. شهرمی چی آن ته برا رسون منه رق کی دب سے پسر من نمروع به درخهرمین یون آه بشست مجلساء بنتے بیکن حداثرت بی اوم کرسے کا ایمی بخرے : فنا بال موکول کو تا ہ کرسٹے ين بسند ابريغ. مجدداتي بم كالكونز - موكي منا بدّا : عام بوسف من المات ك محرى وسنة وسيد يطفي الإي في من واي مورت مل صعوي وال ک فرفست فن کے ام یہ فاؤا یا۔

# ەبر. دروازستند

داء کم مستومیکم

أب كا كارة الركي نفا اور والد كرم كى فيرمت أكى شاد سے مى معور م محى متى الحديك ذيمك وبيت الجمام اكرآب شفيم وسك فانتبع قرم كردى ورديمك نياد فلكيد ونكوم في . وك شاء كيم وست أم أب كومي جامو . وف عن عدام آے کہ ڈینے متی جن کرنسبت نیال مشاکر میست اچھے ہوں تھے میراخیال مشاکردہ آم آئیں تراب کرمیم و گرانشیس کر دراس دفت کے نیس آنے اور میمین دانے صاحب الہرزی بدي برمال وزم يرسه بيم يى دوجى خان كري گراى عابتر دى آم هبري نبي ير محمان بريسس متورسه عدام عربي بسندني تمرمودركوس سه مشقه دس داسط كرس مبهمي آم تسقيم وي معملة مسقيمه.

وسوم ركاونى بول كر الحاوكا كام الل نصاب أب الد سعاكم وإل كرو المنت كرة تب اورك مهد المي طرح والتنبت ماصل كرسد عب دواجي طرع مع برو مكل

الله المراح المراح المن معلات ألاكم بردك في كد و وقا مال كليت مل المراح الداكر المراح المراح المراح المراح الم المراح ال

كرانيل

چاجان کیست نا اوران آن اوران اوران

ران منامی در . در خوافرز دوم ترش من ترکی دیند برے بال دائے نیخ بی مذت . دمین در

ه د خا محرّه ۱۱ د مرمضت مرسه یای داندنی مرسه سه دیجهای بی. ۱ د خه تورّد دودن مستندی که حید می بی برب مشتل منذکره بادا کازفیر

کھاگی ہے۔ پریسہ ہیں۔ اے نوعی مذت شدمپ جب میب ما سیسسنے بلخ نوافرف ہے بمیس مُثرک کردکٹائی ٹابی آواہوں نے اپنے خط محرزہ ہم پکتوبرسمکٹ فیسی زجانب جا۔

" مَعَانِب الْبَلْ كَاكِيب بِي الْمِيشِي تَعَالَع بُواسِد - عصراً الْمِيشِين ثَنَافَ بَينَ بِمَا لِمَا يده إلى المري من على بالنا من وت يكتب يهدك إزادي المامية چور ی کومین بن کاآپ توب بائے ہوں کے زندہ تھے۔ چور بری صاحب برمیس والحاك يترفذنك مصاحر العاقدة والمعان عموده مح تضريب فانتص تعقات می تقدما زاتیل دومهانے ایک خو مراکسی سود کا فرایم بوا شا ج بنک درست تنا . ده فای می جیمست ده ایمیش بی موج، تنا، پر دبری صلحب لینتیمه کرتے معے دور فاد سی جو ہر شاہ ہے۔ میں نے برمینان کو مجانے کہ کوشش کی ک اس نظاکر مذف زکیا جاست محر ده ای براکاده نه بهست جمیرا و دخط مثرف کر والمجدي تحفيل وي وُوفت م شكة أن بي وه فط شول بولا، بقيلط المرقط عربنے میں گے۔ یہی فرق ہے میں وف آپ نے نشق دی کہے اس خط كالحس اب مح ميرب بالرموج وسيد ، مثل فنا فيخ وها الدما صب مرح مرح يجسى مج، ننے ۔انیں نے داہر نیں کھننے ۔اب فائی آن سے مامی ہے فائرسو د سے ہل بھڑا ہوں کے ۔ آپ نے میں تو ہے آیا ہے۔ بعض موں میں مفات ہی کہ میں ال عِلَيْنِ مِن مُعْتَ بِي رَجِي إِلَى بِيتَ الْمِلْ وَاللَّهِ مِن مُعْلِقَ مُن مُرِّهِ إِلَيْهِ اللَّهِ سعمقدت ادرمیارت بس مزد . وی بونا دری نقارات سی اسک مین دور بو عمَى مِوكَ يُرْمِز بيرما ورت مِوفِولَب مِرانَت ويافت كريسَت بي !

اں، ن وست کے مومول ہونے کہ ہیں نے اپنے جوٹے جائی ٹیخ فکارا جو کا چواب پیرستے ہیں اس مورت میں ہے آگا دکر کے کھاکہ دیمینیج کی افرف ہے می کر دیت و پرمی آمدین کریں اور جمرکی کی میدانسٹونان کے پاس موجاء ہوجی ہیں این دیساں نہ کی موں آو اسے برخمیت پر فریدیں ۔ اُن کا صب آیل جائے جوڑہ اور ایروں مصند مومول ہوا۔

چیاں کے اماب یں سے بردبری فرمین کے مودیست ندر نیائی کا اُن کے اِن کے اُن کے اِن کی کے اِن کے ا

ہرہ پھاسٹ نے ہے والے مبن کھ آبت نہ بہسنے ماہ صوری کا ب کے شائع ہوجانے کے جدی دہری ہومین کے تعلی و ہرے کولئے کے تعلق استنساد کی آب اوں مقالیے خواجی وہ ایک ہے ہیں ہے۔ ہی تعمیر کی مبنی انطوا) بی جہ بچامامی مرحد ہے تعمل کی تبدیل مجد کی میں مندل میں کرج مبارات اپند شان اسے تلم ڈو کروما ہے ہ

ی اور است المراس المرا

خطا قرد به جن منطقتر مي ايداد بات جر فوط كرن واله مه أن كالد أخل قرد اله به جن منطقتر مي ايداد بات جر فوط كرن واله مه الن كالمدوئية بي كرام به بن المداخل كالدون كالمدوئية بي كرام به بن المداخل ما المناكب ركدك البن تعب كوانكه مناول كري . الدون الدون الدون الدون الدون الدون المداخل من المناكب كالمناكب كالمناسب الدون الدون المداخل المناكب كالمناسب المناكب الدون المداخل المناكب المن

 $\left(\Lambda\right)$ 

ابره البرست

بالدكوم استأمليكم اواز کے نظ سے صوم ہواک مسل کے جد بار رک می ہے والد مذیر آب ے ہے ۔ ماکر رہے برں انشاد الڈ آپ کی محت مزوراچی موجا ہے گی بی نے پوفنوآپ كويَّةٍ إِمَّا أَمْ يُرَمُرُدُ مِذَارُمُلُ كُلِّمًا بِيَّاسُ كُلُّ بِأَمْمُ لُلِّينًا يَهِاسُ بِهِمُ الْمُعَال النائدي ب و زامًا ع في من ا ب منسل وكرم سے تعب اسال مكرمشق في كو معانوایا ہے ۔ پرمیش خالات آپ کو انسرد ، کر سے پی توا<u>ن کو یک تعم ، ل سے تعل</u> مناجات مناصل آب ك فام شكات دفع كرات كادر بركت بازل كرس كا الراب نذك وراستدمى بور ومندر ميل المفرس فيل عديه ما بهت جازاد مقرب كَنْ رَحْبَ بِينَ مُمَتْ كَلَ عِلْدَ وَدِيجَةُ كَارَابِ بِي أَنْحُولَ عِنْ الرَيْدَ لِلْ كَاحِدْ دیگرایی ۔ آن چی ۔ باشایرہ اسال بوگئے میسے کھرکوائی زائے کا حکس آنگسائی کھرزج پی میرانشا. ای داشت آن مکسیمی و ما بری بے کہ بدانها ای واثث کسرمی زنده رکھ بهای تکسکواچی هبین برایریث مشکاست شکهششون می برسند شاذ بی و دارای موگ ـ أسيسة المارول بريوب براه كالزكال كالبعد مير منكسسك لبينة قام كلكس بر بهی ہے ،آبادں پرون ہ انڈارسسیم کرب کیا ہے ابند یا تشارمبن شراعوک ہائد بوج بريمانيدمين الإم كسد في زكتان كاجهوبت كامي ماي كالمرفششية تسيغم کریسے۔ ہی کے سر فاری اور باٹ بول سے ہی سے مجی زیاد سخ بڑ فریے کردوس كاستعنت ومداب بكسعون ويهابن ام بصفاق ويبع معاقبا بع معالت منست بہاکیا ہے اس کے مدورہ کی دنشٹ کاخر پر قدم می ایک معین مقرب ا بعيم والمرزد مان بدران ورواتات سدا المريري بالميك حقد يى بست لنعل بدا رکیب او العدست ون رور : ب كرايشوا بر بك يك اتوام ك قائم م نے وال ہے میں کے مسئل افغانی الدروسی گویٹ کے عدمیان محتکومود ی جے۔ سب ابداره کی تربی پی ادر مجدیشین سے کومیندنشان سے میں نیادہ سے ۔ فاق اب سونان بيا كافرى بكرنم اسدى دياجي جند كسك كالا التضفيذ كوفر ويعيلا د بابشت اور بری ان تام اسدی باشون می سے بوگر گذشت جدد می سک افتاد بست آناء برنی بر بھے بیٹین ہے کہ بیتخ رزمزد عمل بی اُسٹنگ ، بالک مشاکا مشتل دکری ہے ہو داخات ردا بسب بل البولسف و كامنان بمبريكا دى سي كوميشت يم كالمكزور إ مترتير مركوالده بتاب وافترااه بالصادي كوباته بهتان كالني تباه كالأ

به والدكرم ك فدمت من أداب وفي يه . المراجع فدمت من أداب وفي يه .



مخاتيل وي

(Ar)

المخبيس كم محر عصيتني ورك مع ويسسيا كاش بي مبود وكل وكيش كرة بوے بھاڑ يا ومال ہو كے تھے ، بينے كى جا بوں كر اس بركيش ي برسه مافذهیدادردی دوسن مستین برمین می شریب سے اکبی ایام می میانوٹ كي يك ياف دكيل الم من ماحب مع معمون عامل كا عيد مروم أهد ے پرمٹری کا مستندے کر آئے۔ دیجی بازے مافق مٹر یک ہے گئے۔ یا کما توجان اً إِنْ يَوَكُ كُو جِدَى يَكِيشِ زُورول يَرَحَى بَبَلَ جِزِيْرُ وَكُود كَيْ يَشِيت سِي كَارُفِرْ لَوَيْنَ میں دعتی ، من شفاق سے اک وقد سیا عوث میں دیوانی ، فرمباری او ممکز عال کے سب اضران توجان دمی کی بڑی وصد افزاق کرسف دہے ہے۔ ہم تیزں ہے من سب سے بھے مرہم ہتے ۔ اپنے ہم مسروکی سے میں بیرے دھیے نعلیات ہتے ۔ إرابيزی بیش کے عبد داروں کا انتخاب بھا تو میں بیروی ایشن کا سکریٹری شخب کے کید مُن مؤوں شهرم پسسیاس مرکزمیاں ندروں پرتئیں ۔ اُن بی در بالنسوی تو یک نواخت می شعر أبوان دى جرور منذ مينشن ، كى مرمسىك من سفانون كبش كامذ على رمي بهم كيا مؤمنيك بر جگسيس دكيش سكرهن حالات ماز كارتفريكن ميساكري باز ئے دینے ایک فلایس کھامتا ، زالت ال بروکل رکھنے مالاں کا پیشسیے۔ اکرکی کھنے أمل: مونوانداس محنت محمرابث برنى سد. مجاهران ب كاوتل مورينم مصلا: مَنَاسِ عَنْصِ مِسِينَ اَمِنْ كَالْ زَيَرَتْ وَمُسْتَكِيلِتْ وَقَ مِيرَى كَاشِمُ مَنَى كرَّا بدنی خوا د تعرفی بولکن مشتق مجا در به مورث صرف وزمت بی بچسکی حق -ابی ساز پینے کی ترب سے اوج دمیری جیبت وزمت کی طرف اک تھی سائن وفومت بناب جادشيل مردى بير داخت اعراقي و تناكرسال درسال ليدعب بكر آمسىيال

نال به غدول بزیر آو بال کدت برضع که دسترک بی سے آم هوی بکتی کف واسه بر نیزوکا یوسے ایک ایک یا ورود کے نام نگوا آل ایکورٹ بی با اور در کے نام نگوا آل ایکورٹ بی بازی موصول بو نے ان بی سے ایکورٹ کے بی ما مبان ک ایک بیٹی مزوست کے معین وی بارہ ایدواروں کا آخاب کرمیتی جوشیش ادریا نیورٹر فرشک کے مطور مب بی تیان کی بر سازا اس کے کھاتو می نے می تحدث آزال کا دارہ کیا و آیا میان نے بیا مبان کو بر سازا اے سے معینے کیا تو آن مول سے جواب می برخو کھا۔ او بر مد برو ال مستالی ا

بادركم بمستام عيكم

> پرسستام محدّاتبل دیرر

عبور بم يجون أستثلث

بادكم بمسمع

اَنَ اَنْ اَلِي اَنْ اَنْ اَلَّهِ الْمَا اَلَّهُ اَلَّهُ اَلَّهُ اَلَّهُ اَلَّهُ اَلَّهُ الْمَا الْمَالْمَ الْمَا لُولُو مُعْلِمُ الْمُعَالِمُ الْمُعْمِلُهُ مُعْلِمُ الْمَالِمُ الْمَا الْمَا الْمُعْلِمُ الْمُعْمِلُهُ الْمُعْمِلُهُ

> المسسوم مؤاتبال

> > (19)

کی افلہ جاری ہوگی کرم ہی ہو جارے ماقد دیتی نہیں کی دفل کے ہے چاجاں کے الرحی ہوئی تیس ۔ آبیں میاں ہی سے بست اس مقدد خبد ہال کی اس ہوگئیں ادر ہنوں سے میاں ہی کے ہم اپنے خلاص اس کہ آجد کی ۔ بہاں ہی بھی تھب قرقے ہی ۔ چوچی جی کے خلاے بسے شائر ہوئے ادر مجھ ادر شد درایا کو می جاجان کو ہوچی جی کو مید سیسینوٹ دائی جینے کے ملت کھوں ۔ میرافع ہو تو بی جان نے میں می کی خلاکی ۔

> ه بد ۱۰ پگست متکنر تبودگر پهسسه میم

ا مہاز کا تعلامی ہے جی سے سوم ہواک میٹر ، کرم لاہل کے قلامے آپ مک طل پر بہ اگر ہوسے الدآپ ہوستے بی کا در جدب کوٹ، جسنے ہے آپ کہ جہنے کا حل بچھ کرمیت سنتے ہواہے چک میز طابعی اس خطاعے ہیں تن آز ہا میسا کہ آپ کا ۔ بی سند تما ہے کہ دیلت کو اگر کاڑی میں کا ل دفت ہے آوات ہی تھا تہرہ کو

> دامسوم نمرانبل

برخد دارا ہاڑکو جد دیا ہے واش ہوکہ یں نے قبعت ، وفول فدہ ڈھ سے ہیں۔ دی کو کم میں نے قبعت ، وفول فدہ ڈھ سے ہیں۔ دی کوم کی جب بہ سبب مسعیت ہیں ہے اورجی آئی ہے ہوئی ہے ۔ دی کے اورجی آئی ہے ہوئی ہے ۔ دی کے اور کا اول کوئی دیتی آئی ہے ہیں۔ کا اور کا اول کوئی ہیں ایک نیس ایک اور وہ اپنائی سوم ہو تی ہے اور وہ اسپے آپ کو تما ہا ہا ہے جم سے دس کی جبیت اور کھیز میا آہ ہے میں مان کے جب اور کھیز میں آئی ہے ہی وفعہ واقت تکان کے ایک آور کھیڈ منرور انسے میرامشور آئم کی برب کے دن میں ایک وقعہ واقت تکان کے ایک آور کھیڈ منرور ان کے باس جب کو دا وین باقوں میں ان کی وہی ہے ان کے شعافی ان ہے گئے کہا کہ ا

قراء د کفتکو یا تعف ہی ہوں نہ ہو۔ تم ای بات کو زندگی کے دیگر قرائق کی طرح اللم کو اور ایک دن جی ای کوش کی انجام ہیں۔ گائی : ہو . فعی کان ہے کا ہے میں کو جیت فارہ ہوئے گا کیا جیسے کو جہات ان ہے . . . کو مامل ہیں ہوسکی اہم کو جی بائے ، اور گھر بات ہو گئی کا زندگی جران کے اصلان کو قرائوش ڈوسکو کے گھرچا ہی دخت تم کو اس کا امکس نہ ہر کیونکر جائی کے فیادات کا تھی اور فرف ہی ہم کے جم اور نیوی و جاہت پر توجی وہا ہی کا اصلی اب ہوا ہے اور جی ہی کو برقم کے جم اور نیوی و جاہت پر توجی وہا ہوں ۔ تم ان کے بنات کی معادد کر و ار ہی فواد بر تعلق ہی کیوں نہ ہو تقوری دیا ہوں ۔ تم ان کہ ای بھی تی ہو جا ہم رہ تک کے اس خال میں دکھی ہو جا ہم رہ کی ہوئے ہیں ہو ہی کر ایک بیان نہیں کوسک اور اگر ہون کو در ہی تو شاہد تم ان کو اچی وہ میر جم جی اسکو کے۔ بیان نہی کوسک اور اگر ہون کو در ہی تو شاہد تم ان کو اچی وہ میر جم جی اسکو کے۔ کے دوس اور کی کشن دکرم سے فیر میں ہے وہ اسے دیا کہ غرب نے جا بین پر تاثیر بیا یا ہے ۔ باتی فدہ کے منسے و فائل جائے تو اسے دیا کہ غرب نے جا بین پر تاثیر بیا

> ەسسەم مۇاتبى

تعاجی فارسے مواد برسے سب سے جوٹے بیانی ٹین فاقدا جریں ہو اُٹ افوں میکوڑ درڈ وال کوٹی میں چا جان کے ساقد رہتے تھے۔ دوجومی بی کوبیا کوٹ وہی بہنو گئے۔

اُی اُولی آخری مصدیرے ام ہے اور آم آفرہ کاسٹی ہے ہی آو ہیے ور سیوں سے کٹر سی کی حمیت ہی جیٹا تھا ۔ بیٹن اس اُدھ کے جد سے آو جاہیں کے ارٹلا کے معابی بیر سے اس فرخ کو زندگ کے دیگر فرائش کی طرع ہونم کریا ۔ اندائی سے بیے بہت فار وحاصل ہا ۔ خدیں بہاں ہی سے نیش ماصل ڈکر کھنے کے سسسو بی ایک موزیز کا آم کی فنا ۔ وہ بیر سے ما ف کرویا ہے کیونکہ این کمتوبات کی اشاحت سے کسی کی دل آزای منفسوونیس ۔

 $(\Lambda \delta)$ 

سن المرائد ال

يرقودارا فيترطل هره

تبددا خلال کیا ہے . مجرفینی مد حب سے کوئی آدتے زمتی ہی داسے برست ان کوخلا کھنے سے مراز کیا مذار

من سب باقد کے مود سیا کوٹ جرک دکار کو فاص حور برای امر
کے فوٹ اجراج کن جا ہے کہ سیٹن کا صاحب نے ابنی سائیسٹ یں ان کے حق ق
کا فوا ڈاڑ کر دہے۔ برکیٹ کا جائے کہ وہ ایک مذوبی ہی کے فاف ہای کہ کچھیت کا ماج کہ ام جے ہے۔ دی ترز تم فود کر دیا تھا۔ گوٹی موست بر بری ایٹن یں ی جرز بیٹی کہ ۔ جرب کر تب ذکر فی مدت ایس کہ سعد میں سیے جی براڈ کر ذکر اجہائے میں کر دی ترز مرے ایا ہے کا کمی ہے۔ گر میں کی تو برسے ای فر دامنبر و بوہائی کے عدری نیار دمان کے ساتھ بہت کا صاحب ہے کہ سکور کا و باقی فد اسک فلل ہے فیریت ہے۔ دال کوم کی مدت یں اواب عرف ہو۔

تمدّاتيل دير

۱

آباجان نےمی انہیں ہی معاطر کے شعل کی فنا میں کا جلب پرمول ہا۔ وہد وہترمششٹ

بلاكرم بسسنة حيم

آپ افد لرگیاہ۔ اب ہوا ملامی ہی ہے جے مئی ہیم بھی صاحب سے
تراد دوّق دختی ہی واسط پر ان کو خود کون جا بٹا تھا ۔ گر فیران کا سفار ٹاسٹ کا جی
جان الاکو سٹ پر کوئی ہیں اثر نہیں ہے ، میل بی دیکے لیک نیسر کی ایول می جان سلے
من پر شایت فواب ہر بوک کے بی می دیومن کے تو ک ہے ۔ یا مما و شادشات کا
دیموں کی گئی جی بیش ہی ، جیٹ بی آئیں گے تو می فود ان سے سب میل کہ معلی کا ایر

گرا بازیکشف کی مزدست برق آوای کوچی چاہدا کا ۔ فاصل تسعید ی کی کام ڈ ہوگا اد چرچ جیٹرں پس کام کر دہے ہیں ن بکہ نیس کرسکتے ۔ ایجاز کوچی پر خطامکا ڈیلئے ہرمال ج کر پر کے تکاب ڈیل این کارکھڑنا زیجائیا ادرمونی لکل آئیں گے ۔

> استوم مرانال

1

الد دورد بدول مواري جانداد حلى جانده المواريد سي بين المقري والهنه يكد د مبد في كل مراري جانداد حلى بالموسط المواريد المواري كالمواريد المواريد ال

بهر ۱۰۰ یکزیمشند

براددكوم اسسناميكم

آپ، خط در پرسٹ ہوڑ دونوں میں گئے ہیں۔ افدانڈ کوغیر جنسے۔ ویلے سے میں خدتیا تھا ۔ وہل می فیریت ہے۔ انٹ دانڈ کوئی ڈکوئی انٹھام ہا وہوریا کوئی ادر ایسی پر افزیز کردن کا ۔ آئیدہ موانڈ کوشٹوسے۔ کہ دھینان کیں۔

ا بازگی سے کہ دیر کر دارا دستگوه میں کدیری نے تھو سے ان کو مبارک یہ ہیں۔ ہوری ہے تھو سے ان کو مبارک یہ ہیں۔ ہوری ہے تھو سے ان کو بھری ہے دی ہے اوری معید ہیں ان کاریوی کا فعط آئے ہے آیا کہ آوا کہ ان کا موا کہ ان کاریوی کا فعط آئے ہے آیا کہ آوا کہ ان کا موا کہ ان کا در موا کہ ہے کہ در دو تھ آئے ہے ہے کہ کی در ان کا ۔ او بارے کر در ہی آئی در دو تھ آئے ہے ہے کہ کی در ان کا ہے ہے ہی کہ در میں ہو آئی من ہے ہے گی ماصب سے لی مصل میں موری کا ور میں ہو آئی من ہے ۔ بال منا کے ختل دکرم سے فرج ہے ہے گا کہ کا موا کی موری مورک کی ۔ بال منا کے ختل دکرم سے فرج ہے ہے گا کہ کا موری کا در میں آداب موتی کیں ۔ بجل کا ور ما ۔

کام کی ندرت میں آداب موتی کیں ۔ بجل کا ور ما ۔

امیدہ جادر کی اداب رائی کی ۔ بجل کا ور ما ۔

امیدہ جادر کی اداب رائی کی ۔ بھل کو دما ۔

ایدیه یادیدگ ازباب ایگ برگ . حمدانیا

النهي مان ك مرو ناك وفات فرج مان كد دل يريز الركيد الهدكرب فكرا يا بالنسك ام ال فطيري بولديد غست دفات مك معرسه من كحناكي فط یی جن دو دیگیون زهره اوره نششد کا وکرسے وہ مرجوم یکی جان کی فلاڈ اوپیشی فنیں . بيبين كرايت كم بوجب مرواري مان فيدائي مدرى كاشا كمه احدوه ويكوه میشدانیما نیمینیممیس گادیمیکس میرکزرگ میرجایا .

لهيانه والزبرت

يؤه ديموه بمسدد مسبكم

کے کارڈ ایس موسول ہواسے کریں آگ خرن بر تار سیجا بول کندیرا الجاکا منا لا تدبيرات في سعينين بيسكة ، مروم كى موت كانتونيابت الداجيزات ، فاتعل اس کو دیے جا ہر وست میں میک ہے۔ بسترین ایکڑیں کا مارچ مقابورور بی بین دخوا بر گرونونت براتوس سے زیاد ، دفو آنے نئے اورمین ، فورات بھریبی سینٹرنے محرات کے حم یں رود کا نشک کے دن فتم ہر بچکے تھے۔ اس باقع پر آپ کا اندہا دم صاحب یا گھر کا کون اوراً دی آ مبائے وہت بہترہے ہی دورکن پر تکسیس ہوں کا احتمال کے جد مِنظ الله مرداريم عيكر يك كرود ريره ادروان مدك ام يت جدوى كانعا في كيزكوان دونف ولكون كاردا كول شخركيس بخاسستكسل بونيس من سكا الاك برخرج تش كرن ماسيته ادر كمنه ماسين كريم ، عرضهاري بين بول ادر ينشر أم كوايس بي محيول كي وفيره وفيره يورجى مرواريكم كوالا دوفول والكيف عالمنت بعداده ى موقع يرووي جدوی کی متی بی آب تورا س کوشندن کھ دب و منس کرے اورا پی وف سے جو اخاذ خردی موکرے من کو ضلا تھے ۔ میب دراجی موجائے آو دیدیٹے ہی انجاز مہندی كرية ألث و مروسف إلى ين علين اورسكون سه باى وى موت سع وي بنده منشبیعیں نے اس کو دیکی اور مال پرمیا تو اس نے خدا کا شکر اواکیا احدیما کہ ایجے بول. والاکواس دنشت اس کا دخت باشک قریب تنا اوراس کوچی به باشته معوم خی- نویکا شفاعت مخت کودر کرویا تف بهای کاسکر دیوری کی زحمت ده برداشت کهف سک نا قبل بني ، افري نے ماکروں ہے كى كو مد جيس بك هل جو اس كى جان بخدے كى المشقى کریداد ہوکا خیل ڈکریں۔ چنابخ ہی توبز ڈل پاک خصا کرے تلاہفے کے سفا کا حت اُست کاشٹول ہی شروع کی ہوا تھاکرا ہے۔ ہانشدیں مریف سے قریباً وو گھنٹے ہے۔ تهم دروزه پذیرهیامشا ادری مهمست بری تواب می خ*وش کر حدو*ک حامشوی ایم کی م<sup>ینت</sup> بجادگی او بھی کی تمی کرمیرے ہے ای سے چہرے کی فرف تک کرنا جی شکل ضا او بھرا تھے بھنت دِقِق ہوگی ۔ایک مول دنسان کو دنیا جی اسے تکسفے جرم میں سائٹ لمیصنیاں اس دار فال بن نين مميز انيوس فد تكيف اكسه فيعث مدت كودي ب ا نیاده که وی کردن . فداسک نشل کی و ما یجفت والد کمرم کی فدمست جمه آداب

لأاتيل



یم تل ادا ہوجا <u>نے س</u>کے بدیم ہجد دائیں آ گئے۔ وہورے برفعا آیا جات کو کھا۔

لابور ووبكؤيرهشت داد کرم بسسون میکم

بى بخريت لمريات وسع إيرون بع اجاز ك أكي تعاد ماتم ي ك كهذوي كالمنابده براج الدواسط أب كو خلائي كوركا . فيبت نبهت بوشق سه. پرس شام جنگ منڈو کھسے جاؤں کا ای فرح جیست کے اور وفدجی جلفے ایسه نیاوت بی اجنان اسکان بدایوا و مورے بدارول نارای قام داہر ا درسامان دایمی کردیے بی برمیندی نے کیا کہ فرادیت کی روسے اس کے بیٹر جھنے کے وارث الاسكها في بن محراض البرنسي الم صوم بوالب وومرف سع بل ان سے بی کہ مخی تنی اب الماء ہے کہ برترکاس کی کی بادم رکی مورث میں مرت کی جائے كه دويري ادا يخالف عداى من الماؤكر وورج ، أكر فدا تناسط في وفي ول وسيت اچی موت به جائے گی ماد کورک خدمت می آداب موسی کریں۔

ابسب ماديدادروى والده ودون اجع برديد. بالدرك منس وكرم غربت ما موز کا دول جای جلت م. باق مرصر جزر باد و منت ب بدي كام كاس سكره يمث المشاهدي المراشش كردري.

فام ہ برسکے دروان بیرو جے مرزا خفرحی صاحب امدی سسنیہ عبد الروف صاصب سے ما ادرہ پاکیں بیان کی۔ درؤں نے اس دقت مرف آنا ہی کہ کر آفسوی انٹاب وجوں کی کمیٹی دیسے گی ۔ تین تمہا اکیں کمیٹی کے ملست پٹی مرا پاہستے۔ اس عن تبدأ على وسرَّت على ويحواب باف مح بناميد ومرعبى ون وسرَّت 6 ملمب کا براردل بیمناکی دایت کر دی گی .

مب کی بین نے اس خایم کما سے اُن کہ بیست ایں سانخ سے بڑک پربیٹا ن بخی ادرکئی میں بھر ہی کیفیسٹ ہری ۔فرائے تھے کہ دردکی شدت کی دیم ے مرومے چرے ہے جدمی ادرے می کا بنینٹ فنی دہ نیس میوافیا۔ بہاں بہ ذکرمی کردوں کرم حررک وفات سے دومرسے بانیسوے لا لمان ہی جم انہوں نے مرحرمی باٹ کا تعلقہ کا بات کہ ہو ۔ ہے

ارد دیغاز مرکب بم منب ملین در فراق آومهسه مره إنف زمنب والمتسكيتم تنن إكب معطة كدره بیرسال میں اد فرمود

المرية وفات كدمية

موه انهم سلمرن قطد مرده دفت بيرستاني بهده گراس بي ددايد نطبال بي و ترات كاسوم بوق بي اده آرخ دفات جو و اگردستا ددايد نطبال بي و تربت نيس . يخ آر بخ دفات ۱۹ را اگر درست بي سب م عدم سه جرى من دفات ۱۲ م ا كه اي ب جدرست نبي ، جرحت من دفات ۱۶۶ ب ان دو زور ترب مي سك مود دفلان نظرفات كا دفك معرف بنها آ رسيد دخول كرد درى بولب مي س دفات ۱۲۹ انگفا ب يم موس بي ب بنهادت دري بولب مي س دفات ۱۲۹ انگفا ب يم موس بي ب بنهادت دري بولب مي سي دفات ۱۲۹ انگفا ب يم موس دبيد دري دفات مي مول بي مي بي دو دول كرد مي مي دداد ۱۲۹ انگفا ب يم موس دبيد دري دفات كي من بي مول بي مي دول كرد مي مي دداد اما دم و الك

**(4.)** 

انی و شکی بایت د استرک کا صاحب نے برادول میں تو دیا بین سساتھ ایک خوص بیے دول ایسیے کی ام می کھر دی بین یہ کرے اید وارسیاسی توکوں جی وجڈ بیٹ رہے ۔ چیا بین جینے میش سے سے ادبیرے کیس مے حادث ان کے موشکوار کے ۔ اس کی احدی انہوں نے آیا جات کوائی خطابی دی ۔

مبره ذبهمث

بادريم استعاميم

اب الإست الرأواي وس الدول كم فيرت سعد الرجاد بدا مسك والده تدست بي تربيز بد وبريك أبني بين برك أرك المال بي بالب و وي يما کری۔ انگڑیم مہدمامب کا خو مراہ ہے این ای کا استمال ہدی شے کا بیکن ہی نوبر کے جسنے میں مارٹیس بہاسک ، کام سے معدد بہت می ادر معروثیش بیل سے گار ز صاب کے بہت ے ڈریں وال جانا ہے اس کے مدور ال گڑھ کے بک برونسر کو ہے سطنسکسنده کهسهه یی د د بهرسته شمل کم فی کناب کمن به بیشت چی ۱۰ ویمن بیر ده جم ے مرون تاکرا ہوئے ہی بن کے جا بات محفوظہ ہی کے ۔ امی: کے جا ، آب ہی ہی افتاد ومرى والدكرم كازيار مستعدات ما مرموق م، بال فدائك فسل وكرم ست فيرجت ہے۔ اعجاز کا مذل امیہ سبتہ آرج جیج کی موکا مرزا کفرای ادیرسبب عبدالراف پہا جلی ے زر دیہے۔ اِن بین کا مامب سے بھے سے اندھ کے تام جهت بين كرابية حقى الداس و و كامبى ذكركرديا ختاج سيش 8 مع حب سنة رول کے جراہ سی ہے جر درہ ہے و نہیجے کو بیٹر ہوتا ہموال اس نہیل کہ باتر م ور على ج اس معارف برسب ودر بي كريناب كونس است دند ليكشن إلى يكسي كربيد ، رضيدي ملازنين نعيد ارون كودى ما في جعف جع منا صيست بيرمي طون الاسكامة عبال بك بوكا وُستشرك عباسة كل وأشدا مركا مندر والدكوم كاخدمت بي إداب وفي يو.

> داسسندم مخد انبال دیمد

مراج مان امی سیکوٹ یں کا تیں۔ ان کی جیست کی ملے انگر برحد رماعب او چ کر میصنے ۔ واکر ماعب ٹیم کے ایک باٹر سے خاندان کے فرد نے بروا ارحمن ماعب ہے جی اُن کی فرایت دائی تقی ۔ وائیست ہے۔ باقرم بچک نے ورائی سلی کرتے تھے ۔ نئے فراسسٹ مرمن میں اُنڈ یں تفایق ہی مام العصب مرح خاص وار نفا ہما نہ اُن مائی تھے۔ اُن کے ایک مام العدستے بیٹر دید ، و مکن ایک وزم ہے ۔ جی جان کے گیرے وہمنوں میں ہے تھے ۔ تمام کی جان ہے شادی ہے یا ہے جی مان کی جا اُن تھا کی کو گون دفال دول میا ہے جی مقدم کی جان ہے شادی ہے یا ہے جی مان کا جا او تھ تھا کی کو گون دفال

یہ موم بن کر ملکڑھ کے ہی پر دنسیر کا ذکر ہے وہ کون صاحب تھ اور انہیں نے دو آنا ب می یا نیس جروہ تحت کا بہتے تھے یمرار کی کو محست کا کم تھی۔ انٹیں احدجاد یہ کو ای رہنجا کیا۔

91)

جن جی بان مارب و زکر زولیم کے مستعدی کیاجا جہ ہمی امر کے تعق اُن و نازوسب کوٹ کے سپن افراد کے ساتھ متنا وہ مکی تھینے کے مف دیسب کوٹ آپ نے بنے بچ جان نے یہ خوا آبا جن کو کھا کہ ناز وہ کا جو فیصو کر لئے یم کامشش کریں۔ برسے منڈ ارق دفغا کی خود نے پھنے میں کی موادی مسلعے یم فیٹی میں کی دوکروں ۔ چنانچ نفیس ارسٹ اوکی کئی ۔

L'espent

بالدكرم واستعامتهم

یں اب نداکے نفس دُرم ے ہے ہی ہوں ، خمارے شعق آپ کا خطا ولیک تنا۔ میں نے نیشن کی ڈرسوم ہواکر دے فلا آگا ہی جی بنی ۔ آئنہ سال اصکے عضائف ایٹ ' میسٹسٹر کی دیسٹے کی۔

رشخ گھی۔ بن ماہ پرسسیانوٹ آئے ہیں۔ان کا صلاقی کی صوبہ الرہی جہیں تک ہوسکے جدان کا فیصو کرنے ہی گوشش کینے ماہ سنڈ ب کوسلوم ہی جدکھنے کی مزد ت نیس۔ فرمستہ ڈسا ڈوائن زے ہی کمر کیکٹ کر دہ اس ساتے ہی جنگ کا صاحب کی ۔ دکیست ،

> ,ہسوم تمانیق

> > 94

یں ہی نے اپنے بڑوں سے سنا واضاکہ ہاست ارج سے ج بڑک سے ہے ہوئے۔ اُن سے ہیے اسمبد کی نمت سے مرفوز ہسند وہ عمل ج سک حوف سے مشور ہے ۔ اُن کی مین کرامنوں کی ماست ہی فائدان کی جڑی جشعباں بین کیا کرتی تیس مین ہرسپ

ئىرىنى بىنى تىمى بىنى مەستىمى ئىغىدى بىن كورى ئى بىزگور كا مراغ تكفى كى بىنى دېنى كى دىراغ انبىركى داي داي كامل ايى كى ديائى ئىنى يوا ياجان كىنىم اس خاچى دى يىسىد كامنىد كادكرك بىر كى فردى يى خاندال مادت كى تحت كر دالبه بىد دى كى كى مزدت بىلى .

وبمر وركمذ بسنشة

بادكام . اسعاميكم

آپ کا کارڈ لرگیاہے میں سے بہت انمیشان نیاز انمی الڈمل فالک مادیہ اب بِلِكُ تُدرست سِهِ ، أَجْ بِهُسُه ، بُلِ مِنْ مِنْ مِنْ وَكِرْسِهِ ، الرَّيْ والدِهُ وَالْرَبِالْ لِينْ مِنْ معروف ہے۔ انہادوال کرم یوس کروک موسے کر مست کی جوسک مید کا شاہ بنگوں کا مراغ وہ ہے۔ صفت اِبا ول چکٹیر کے مشورٹ کی بی سے ہے۔ ان کا ذکر فوام احتل کہ کاری کمٹیر ہی آخذہ کا گیاہے ۔ وال کوم نے بوکھ اپنے بزروں سے شامناه ابجلیت فری رست ہے۔ ان کا امل محالی و برزت ایکومنی یکو باکراً اول ته إن مال كثيرت إرتها ادماك كاميري معروف كهد بريك ما تذان مك تعلق من الصيرة فقى الى واسط زك و ياكد كشير الصير اللي أفي پراشلره فیبی پکرمعزت او نصراوی محدر برع بوع منزت فدادین ول محدر ب تے۔ بننے عمرانہوں نے باا معمودین کی ممیت بی گزاری ادرا ہے دمست کے جاریوں سقان چه راسیامید بصد کرند ماه سندجی سوم یو بایش سگ. تواج اشتخ کا نیکره فتقر ے گرینقرفشن آبا مزد اکشانت کا باحث ہوگا ، از معات سے صوبم موسف کا سے می جیب وغریب ہے ، وال و فریش کے میٹوار الا آباد و فریش کے انگری کو دکاری سکه مامل کرشفسکسنده یکسات به کتمیری نید بب دندن د کونیدی می این کیمین یں ہے ہوں۔ اِن درمنین انکسن اور اور ایندسکے انسیری ۔ انفاق سے دمیرارم کل ہے ہوئے تھے۔ ابنوں نے کس اسے دوست کو حابث کی تش کوفواج احظم کی سمری كليركا تلي شويرسد مص يرميجا صدء ودنيش هم تسنق اريخ خاكر زادي عي اس وقت قائے بیٹات بی کتاب دکھیں ٹروع کردی او پارور آپی دیٹے منے کہ ایاصا مب کا ڈرا الحكيديس مصيركو بمن توش بول عد إلى المداليان كاداه كميري بوك والاستعارة ملات سوم ہوشک فراق ہے ادری جب کدان کے ہی اہے مرے در کا سومسعد

ا با قدر معانف و أوم سے نیز بات ہے۔ والد عوم كى فدمت يون اب مون كرب ميرانيال ا

یا خط جادیدگ میں مانگرہ کے دن کی آیا تھا۔ خطیص ڈکرسے کہ ' اس کہ الدہ کی ڈوائی کیفے میں معرد منسب ۔ ' سردا ہی جان جادید ک سس گرہ صدف کے حور پ مجرد ڈیک کرسکاس کا گوشت فراد میں تھنسیم کرسک مزیاکرتی جیس ، امبی سائرہ اوائیک کاشف موم بنیاں مجمد فیداد ڈیسی برخند ڈسٹ ڈیج ' محمق کا دوائی عام زختا احد میزا میں توجیا جان برگز دی کی اجازت زئیٹے۔

94

منتشری چامان دومری کمال بیز مه نفرنس می نثرکت مکدسته ندن مختف ایر منتسب

قوآ البن سببائوٹ سے آئرلن کا جام ہوجائی ہیں ان کے ہاں تیام نے پر ہوئے۔ آئی اٹھا میں ہوئے ہیں ان کے ہاں تیام نے پر ہوئے۔ آئی اٹھا دیں کا فرق ہیں تا وہا کہ اٹھا دیں کا فرق ہیں تا وہا کہ اٹھا دیں کا فرق ہیں تا وہا کہ اٹھا دی کا فرق ہیں کا فرق کے معمو ہیں تا وہا کہ اٹھا تھا ہے۔ آئی ہو داخل کو اٹھا تھا کہ ہے تھے بڑھا جان کا آؤ جائے ہی کے فیل ہو اٹھا کو اٹھا تھا کہ ہو داخل کو اٹھا تھا کہ ہو داخل کو اٹھا تھا ہے۔ گا ہو اٹھا تھا ہے۔ گا ہو اٹھا تھا ہو ہے گا ہو اٹھا تھا ہے۔ گا ہو اٹھا تھا ہو تھا ہو تھا ہو تھا ہو تھا ہو گا ہو گا ہو گا ہو گا ہو گا ہو تھا ہو گا ہو گا ہو تھا ہ

بربات فرٹ کمٹ کے قابل ہے کرفویں چاں اپنے دوفوں ہجاں کو اور یود ہری جرسین اور شنی ہاہروین کوسسے مرکب ہو دارا اپنے دوفوں ہاڑی اللہ کا بھی ا اور ہاں کو می ذاعرش نیوں کیا اور ان کو میں سسے مرکب ہے۔ ہے ہوری آبا جائی ہیں ہو کے قود دواہی سے تو شد ہو ہو ہر کے نتے اور اپنی بحریرے ہوئے جائی مخد اس کو گائی کے بال جوڑ کے نتے وقع ہو ہو ہر ہے بڑی آیا تنا آبا ہی کوسے کوٹ کے ہت ہے میم اوراکی تنا۔

. کمارشش

براه بخوم ربمستورشكم

شا کے تناب ارد سے جوی فیریت داب سے گھری ہی ہیں۔ الله عالی بار است گھری ہی سہ وی فیری ہی ۔ الله یہ بارد سے گھری ہی ۔ الله یہ بارد سے کہ بارد ہے کہ بارد ہی ہے کہ بارد ہے کہ بارد ہی ہے گھری ہی ہے کہ بارد ہی ہے گھری ہی ہے کہ بارد ہی ہے گھری ہی ہے گھری ہی ہے گھری ہی ہے گھری ہے گھری ہی ہے گھری ہے گھری ہی ہے ہے ہی ہے گھری ہے گھری ہی ہے گھری ہی ہے گھری ہی ہے گھری ہے گھری ہی ہے گھری ہے گھری ہے گھری ہی ہے گھری

بہاں بی خوشت کم ہے تہم ، ن وک آستے ہو تنے بی کویا مثنین بی ہ ہمدی ہے۔ ہی دریشرہ کو ۔ فا۔ مامسیدم

مخراتيل مذن

به بهل ومين ما مب كوسعى ، ن بروين اوط ينز احرها م كومي سعم



بادر نے اپنا اُبان کو ہو فع لذن کے ہتر ہ کی آوبرسه مجرف بال

مداهد المديد الرفوي فرش والماك الماريد الدفط عيم كول ميز كانفرش سکے مشعل مبغی امرد رہنی پڑتی ہے ۔ خشق ہے دون نے بجوں سکے مشعلق خکری انہد کہ۔ اس کے شنق خلائے کا ڈیس خشی صاحب کے نام جرجاب جیجا ہے وہ ڈ*ٹ کو*نے ے تاہید۔

بوين فآر اسعة ميم

المباراة وبالأماك مك فريد من ويك بدر ورد كري مب ورهم فِريتها والدوين كاخطاع كما شاى عامى فيرفريت معلى عار وران في كل تماس سے کردیا کرچ دیری حرصین اند سنگ صاحب جرمی فڈیٹ کریں۔ ورہ ایٹا بطائے۔ بلايه كاخط وكم كومي مست نوش بوارا كاست كمناكره و نوب محنت كرست بهل كريمت پولسف دوست مره او فواتین سب مجنی چی کر جاد یہ کوکیوں ساتھ زوے ، ایک میری استانی ئے جرش سے تعامی سے اورا سے جین جا دیکے کہ خوابش کی ہے۔ اس نے بجل کے مشلقه م مبات مبروكوبت بست بدك ابدي كريرى ديمي كار دوي المرا

ج وبرى كوهين ما وب كا عرف إيك بي فع أن كالمسهد إن س كردياكم ينوليكين كابن موس بهدف ادرسون وندكيش برائي بيث تنتف كمست عنوى برعق واي دنے میں بنے فیامنے انھاری مرتبی بنی برا میں بات جائی معمد کر براکوٹ می کے دیا کھانو اہمیں سے کھا شاکرتھا ے گفرم کمی انبارمی ٹائے بیں مولی۔ جندہ مدنے يعامى يرسداندوسك تسن مين الحرزود سدير ويكذا كايا برسف اى كادندلوان جلب انبار الزموست لي رايا مناه ج دومركواننيا وس تي بين بيرا كيرے مي معنون فلسفاد پنتوسے ۔ ۱ زُومِرکوی ک ۱م کلیسا کی حرزوںسے دحوت دی ہے ۔ وال بی ایک فوافية القرور وهم ، والمركوبيات كامسان طبه عجد الدين البين طلعي ، وفائق کا بھوی شاہد دست فومبر میں ختم ہوجائے۔ اب ہواؤ میں پیری، بھان مدم ہوتا ہے۔ سید والمادك والد المدمنة ك مع معراد أسعين بالداء فالموامد ومراكب وبروي الأولى. إلى خدا كمنس وكرم عفيريتسهد بيت كرمري ممند بهي بركي البركوسة ولت مربق ک دم سے داخت و درو ہوا ، محر تصیف میر رفن برکی ، با آ جدم ی مومین میں ے کے کام وب مردے۔ موی کر بدوس الدسکے بہت مدا افکاتے ہی۔ رادر کوم الم توجی قباست تو شک مانڈ ہی ہ ت ۔ ان کی جیسٹ کی نمازی کی فیرمی کریکے ایک که زنگرید کار: خانود پژماکر ادمی کوستاک ن کوبا کوشری به با بایندندگ اد بوست و کی د دست سب کمدان سک اندی سبعه بی دِبریسدگرا چاہئے۔ چگاه اندان سعد وقامت بوگ ادرس ان کوک رست یا فدمی- دبرون نے بگولسے شنق توكه الجدكيات المهدي مهاجئة كاكوني توكدات بير يهدنهم وعتمين و الداد دور المد كروم عدم عيد عيد عاد كالم في ترزني برا. سرکوس کاست می وی بری بری ب

متلن يريرونين يرومع وبري ايدمين بيدكارته سبعك المدع تعینات مقادان دوں دول کے سول بستال کے انجاب ایک مراب المنان ادر بالمسكر المستنظر من فقد جو حزت إلاد ناك كا ادوري سعاف فہرہ ہورک بکے گوردشت کے گرفتی صاحب کہ درجی صفرت بابا بل کے خائزان سے مَلَ رَكِ نَعَ الرِّبِينَ ماملِ ، كوت فقال بي المدينيان ، كروً الرَّ ماحب ك ال بام كت عدور بدائول بين تقديب وين التقوير درمنم كوديان أوردواندين وعظ فريات بين عن مكاست كرمت من كالركردوان جات. الكرصاب سنن كدي كرت من وك كدودك والندوات . إكرماب كاسان چراپی کئی و فوان ما ویاکیران منت کے ہے کھدوائے گی اورڈاکڑما میں کے مکن ہے توكرن سے مؤت موق منى .

اید وز بدی صحب برے ان تشریف من او تغید بر منظور فی ماہی بی مجما ثنابه کمی مقدر چی سنزمشن کریں ہے۔جب تھید ہوا توفرایا پر مسبیان ہا ہتا میں۔ آپ لینے چاہے بری فاقات کا اُنتھم کر ہیں، ان کی اس فیرسونے ورواست ہے م کے تعب ہو بھرائے میرے مٹ مسے میں واسکھوں اور مندال میں بسے متول سفے . شمرك تنعيوت بي دوال دريش ايك جيف سكسك ندموث دال بيش اديم ميانكت جلت داه مناري نے وق کے کرمتر ميں مجھ وہر یا نے کامی اتفاق ہوج ؤ ان کی ہوتا كادتنام برجا \_ 1.

بي مسائم شائي أو ولي ميدى ما حدى جول آوى سے تھا بھا خطا ہا کا ود عدر ابنال سے کب بل تبس سے داس خلایں ابنی سے بعری کی مفاکر صون مجن سك بدان كارجود زيع سكسش وقتم بوجاست كالاسط الديمي بكر أشكام بوتا یا بیٹے بیرسفرداب بی کی کر ترسک آفری جو یک بسٹ بہندی، دوایک دن میہ مران الم. آب على آري كي وائي أو والمت بروائي . بي كو وإكريسه علم ین سین رک کوئی ہو مندوج منت نہیں ہو و مسلموں سے در دومیائی کا انتہا کر سے۔ بمستقربين مادب و خلااد الب بواب كانتل بي جان كويس كريدى صاحب الع والمست كالمستدوى والمرك والسيم فن وخطيع ما كوث مك يترود هبوم برستن

عززم الإيمسيق

تبالنواي در برركان ومسيرك بدي المكال الله كا أم جمعت زوارا حدثم يزكوب.

الدابيت ماصر كاما ومر تهدفات كوفيت كل سب كامهول سك ال كولُ مَنْ لَم بِهِ حسَّ بِي نِين رُومس عيد سك عن كولُ الناه مِ حاش كر يك راي جِدُ مذبحة هي باب ك بك مقام سع فرائل مح كان بار خيم سكوسيان بوت مے منے باری مشرویک من سے نین کا آٹ م کردیا جائے ۔ می خامتی می بن بادمور: عمدادد بشرم سے ہاں کے کاران کے منے مازمنت کا انتخار بر جاسے فرد معلی مجل كي بين ياديد ، فوخ يا كم إحوم وح تعم كم حاله مل بن ايدى وكانت عن كه تعيد بروال ق الله

چربین مامیدکی توندات کا مال صلع جوثوبی بهال کرکی، نجزنے *تنظو کاسکو*ں ۔ الله فندي سن بسنت كاكيس الرنبي . مام حدير الرسليون كوسوم يوجائ كرنب إلينا ے کی کامنفور ممن مشفت مادی سے فردہ اسے ہاہت کردہ جانے ہی ۔ اریکاس بت کی ٹنا ہدے کوسعفوں کی تعدا دیس وضافر ان کے میاسی زوال سندا و تاست بی بولسے جماعت سکاورے سکازا سفیمیاسسعام نیم جیزہ کو اور است کا کا مان کی جلسفاؤ اور کھسیاں سليق بهابت افطاى أره هيمد تودموجد وسنبك قومول كرتمييم وترميت كانتفام المسكسك ختل مراسبت آام ہوش بلنے کی مدیمسسماؤں پی موہ مسے ۔ بی مال پی سنے ہذب یں دیکھ ہے ، اسسام سے مشتعل من کراڑج کی مدر براز ترقر کر رہے ہے حرمت آؤں ہے۔ است است ای نفدینی به کرد دیورب بر کال اور شیل مشن می عیم و چوشن وال موج د بيهان بي كلَّ آدى اس فابل نبي كه دوبرب كى موجده شكوت كومجد سكة ادين شكوت ک ردنی برراست م کی مربی ادر کھیل میشٹ ان سک ملتے چی کرستے

متمركة أنرى دفول من جونيال مانت بهسته وبوره بالمارة البيئة اغرره يرميدى صفعب تشراف دست بچامین سے کی موم محکوری بس بی بیابان نے انبی بھی پار مگر آپ اسسام ای من تیول کرتے ہیں کہ آپ کو اس کی متنا نبت پریتین ہوگیا ہے او کا فی منيوي قرض شابل بني آواد تماسف كب سك سك خود فرسب سے سائل بديا كرسه كا وال محنظوي انبول ففراياكم فن مك والدكوموم الوطيع مكدا يك بذك سعابتهات على مدودانين في الرحة في رايد و مركة أو در يزك مية مكان سك إمري ولي بینقے تھے ۔اتے ہیں ایکسیمنگل فزگوش میں سکے پہلے کے تنگے ہوستہ بھے جاگا ہوا آیا امر بَدِك كَ جِدْ إِلَّ كَيْنِيكِ أَرْ بِيعِد عِيدًا لِيكُ بِرَمَّا تَبِرُ مِن عَنْ وَإِن أَدِمِين كُومِها ويكوكر مشک کے کہ دورید اس برک شدم رہاں کسینے میں اور فوکومشس سے تماہد مرکز براه شتعطتعند با میری ترویک اصال یک میجاجان حفر: وافعرسستایا ۱۱ . اک پردتست طلی برخی مصفی بر بیشد مقدای کی بنت بر مردکددیا ادرزاره فقار دیزیک دوند سيدين شريل بارائين الدوع درسة دركاد

بروانوسسندف سے بیدی مدور کا بر محالاً معنفود تفاکر انہیں مراسسوم ہے طل سے فول کر اسب تو اور تمال کی ہا ، کھونڈ ٹی جاسے خرکہ مشافوں کی ۔ بیٹی صاحب میر می کابن بول میں تیل نیں ۔ اس کے جدیدی صاحب زعمی ہی نیاں آ شے ذہی ان كاسد م بول كرف كرفرا وجدير معوم بواكر البية كوره واست معلم مناس الله كاندو شاجى ك دم سے الله كوشى كم مستعمل الكي تنا .

منتسد برمي دبي بربع دمب جانبيات قاديري الجبسكيدن بالمليكي رمِرْعَل، تَدَيْق الِرَبِيجَال ولنديق بإرى كُوَّاتِكِرِياً ﴿ ﴿ وَمِنْ حَدَاءُ حَدَا كُلَّمُ ينه ي . بم نے الح بيتك ، ي ال ، بربر جيك سب بي تم ك معن كران فيك كو ل

مداو إبهما مب كوكيون نيس وكهات يمست شي ودمي النسك زيران عضائرن بهلي دوتي دن كره ك ولكست مائنات كرتونس ميزل ان كردوست هات ك إل تيَّام فرايا. وإلهت بسايد مُلكمي رَمُويرِسه ولِلسكرة ي كله و

بقددادا فإزاحه خلاجر بركرمي وفي القاء أع مكيم سامب المبلت وقات كا مهاد فهاعيري ك معلق ل عضو كدويه وتم كم مدران سد و كرداد فعين ك نبي مكسف سكرائي وقت مؤد كراو تاكريكم مناصب ودوقت مراجيز سكر عشا فال اكميس الديميري منعل معت شن عير. يركل شام ماير و برمار ( بين - إنَّ تباعد بين كودها و سوم ۔ ہن فلد پر بحیم صاحب کے نام جی ایک فلا حوف ہے ہج اجر حزورت ہو تو عجمعاص کودکھھ وہا

> تونسل فاز الفانسستان نودبي وابل مشكده

اس خلالا تن ان كأخل في يمى ادر سے محموا إلى . مكن ومستخلا أن سك يى المِسْون في بِرُ اور؟ يرَيُ تَوْرِ فَلامِي إِن كَ تَلَى جِي . أَن سك ايرشاء شكروب جِي سفر مكيم ما عب سه وتث با - دور رُى تُنفنت سهيش مُستُ بُل وَمِ سه برى المِرك نبن وکی معادت تضادر دوال حل کی جرسے میری البرکوا فاؤ برا۔

یں سفیم ملمب سے خانات کا کینیت ہے جات کو کھی توائل سکے جائب ہی

لَيْنَ وَفِل أَنْ كَلِ يَكُمُون بِي مُونِيا الْقِرْرِ فِي مَنْ وَبِيك وقومَما نَرْ مِرْجِك مَمّا -مومرسه معانز کار ڈکٹروں نے مکھنے پڑھنے ہے شنے کر وہا برا تھا ۔ یہ خطاصیا کہ اخوں سف کلسبے کمی دوست سے کھولیا ۔ کوستخلاجی کن کے نیس نیکن ا زائر کو کا ٹیس کل ہے محاندازقین رای تن سم

٢٠٠٠

بخداراه: طلام

تبدا خول کیا ہے۔ بے پرسوم ارے فوش ہر نہے کا تساری بری کیجم ماہ سکھ ہے تاندہ ہوا ہے ، وہ جاری رہناجا ہے بکر کال محت ہوجائے سک مبد جى فچى مومىك الايكىن عامل عاصيد، ميكم ماصب جيب كاست سكران د دوميُّ ي ادميركوان كي واوا بنايت بند ب. واحسوم

باخلى خامك دوستسع كوايا بدي يُركزُكرُ في أن تُل كاروب مان کم کن دھ عان کردیاہ۔



90

اہر است میں جا بان نے دی آد میم نہا ما صب کونین کھائی تی اور ان کہ تخرج کروں واول کا اختیاں شروع کیا منا بھی ہے آبرے مینز جی ہو فلا پرے اہم آیا جی جی آن دوائی ہے اشوال کے جو جو ان کی حاصت حتی وہ تعقیق سے بجائے گائی ہے ارشاد ہوا کہ بین بہ خود جا کر تھر صاحب کی خدصت بی چین کروں اور جو دوا وہ وی دکھنے کر انہیں پارسل کر دوں ۔ چی کرف انظر والے نے تھے کہ جے سے منے کیا برا تفایکن دوم فوت کی برطویل خطائیوں نے اپنے این ہے کھا ہے۔

برقو بازاجا: حليمة

بدوہ ہے والے والے ہوئیں نے تکم نابیا ما دب کے خدمت پر کچے وال موسک بکسے روائے ہوئے ہوئے ہوئے ہوئے ہوئے ہوئے ہو وجڑ ڈانوکی قام مرک ہوگر فراب اب بھس تھے۔ مرب آل کر کے تم یہ خطافوں جاکرالن کی قدمت جو پیش کو دا اورج دواور وی اسے لے کر چھے پاکس کے دو ا

رہ شہری کولی جومبے یا ہائی میں رکھ کر کھا ٹی جائے ہے۔ بھل کے ہیں۔ بھرکی اور ورفع کا فی اس کہ اوالی کے اوالی کے اور درفع کا فی اس کے اربار زاحت اسپنے کنداد اگر کئم صاحب کو اربار زاحت اسپنے کے مزدرت ذرجے کی ۔ کی مزدرت ذرجے کی ۔

ی سنید درق وال گولی جائے ہیں کی اُن جی اورک کا فی تساد اہمی پرسے چی موہ، ہے اس کے دا ڈکرنے کی مزورت نیوسیے

ی منیده ملک وال بویان بی رکد کر کھالی جاتی ہے ۔ فریب الافت ہے مرف بین محدیاں بال۔ : قوب مینم کو م کے وال کول ہے اگرا می کا میری رکمت مزد عامی کا بھی کالی تشادیم در مالی ترکیم مسئل فردائیں ۔

الله المراسك المدال ميدي علم مامب عدد القاق المور غلا تعاقب المجري المحد المدالة المراسك المراسك المراسك المحد المواسك المحد المواسك المحد المواسك المحد ال

راز قبن کا تعیت جی کم دین ہے .

رہ ہیں ہاسیں۔ ہیں ہوئیں۔ یہ ارہوں کے اشہار کے جذرہ دید چیٹر کا درمی حورکی یا معاقم اس کے استہارے ہیں معنی زش ہی نہیں کرسکنا کر اس کا خودکر آنا ہجری کے امتعال کی وج سے ہیں آنہم یہ والتو بچم صاحب کے توش جی انا عزدی ہے۔ ہیرمال جو امر مجیم صاحب کی فاص توجہ کے تین ۔

رد ما و بدا و در دم جون در تبن کا تعیت دو بی می مک دو کا جر

ودکران دہ ریج پیا بمل ہے مبیک نہ تھ کریں درم آ ارتباہے اور دروں عرف کے گردیں پر جوہرس اموں بڑا ہے ۔ نئی بات تو دردی تھنیف برتی ہے ۔

سُوْمِنِکہ بِرَیْم مُنیس برے مرج ، معاش کہے ایک ایک ایٹ بھر ماہ ہے۔ کا گوٹر کو کرک ان کا جو جائب ہو گھے ہی سے سطین کریں جو بکہ مہ فریش اے ٹوٹ کرتے ہائی آکا جہ بی آسانی سے کے کو سو مطابق میسیس کے لئے خص آبکہ ہے۔ مع<u>د مرمق ہون</u> ہا ہینے ۔ ماسسیام

كزانل

و فرسس جدر به براه براه مرامن کل<u>رمشن ند این ق</u>رست برگار نبایت ترمین در زیسهٔ دی من خلاست <u>منفوت کرسی</u>نه .

اب کرتباری بیری کرمسنداب بانک اچی برگی •

بی نطاخت بی تیم صاصب کی فدت بی حام می امتراه مید بیست ایک بات تیم صاحب کے گوئی گزار کی ۔ تیم صاحب نے جا ایک ایک معنون کے مشاق کی ایک کا ایک

99

، ہمتی ساتا ہے کے بدیک شوہ ج عموۃ ردیے آن بی ہوشہ بر ہے ہو وہ جول کا ہے۔ جن ساتا نہ ادرجہ لی ساتا کے ضف اوّل بی ہی اسلا بی خو دائے ہر کے ج عموۃ نہیں ہے۔ ماننا می سب من کا اس خوبی وکرہے دہل کے ایک توبال دکیل نئے جو عیم ما صب کے تافق کام کرسنسنے۔ اُن کے زاید بی عیم ما صب سے ہافت نہ واقت ہو اتنا باکڑا منا ۔

مُسبارِ شاریکم مناوب کی فرمن می مناطر موکر می جانت که کیفیت باین کردی کمی اورم دوایی هی در مینی دی کنین . در دورای

حبريء جان سنتست

برفرزاز الازاعات الاحلال

عبد ماهب ک خدست بی جوی زاخردی ہے کہ گیر دئوں سے بہت دول گرددں کی ہوٹ ایک بوج مارشک اورگومشٹ دات ایمی ہائی جائی گردہ بی شیخت ، سی دردمی تحکمس ہے آل ہی ہوئی وقت بنیں سے ۔ اسی بائیں جائی کا ہے وہ مال ، سی مال ہے جب بھے درد ہوائی تھی دب بھیم صاحب نے اس کی علاج کیا۔ وہ مال کیس ڈراسی کسک می توکس بنیں ہی گی ۔ مولٹ گومشٹ ٹراٹ سک بیات بھیم صاب کاؤٹی بھی ڈان عنوں ہے مرآل کر کے بہ فعا ان کر مائن کو صعید ماصب کی معرف سن بواج ادر اگر تیم ماصب کو ک دوائی تو یز کری آل وہ سے کر چھے مجموا دینا ۔ باتی ہو دو میاں تیم صاحب کی بھی ان کا استفیال ما ہی ہے ۔ بھی کے تتم ہر نے کے آریب اطوی در اور

إق مين الر

ہی بے منبدول داؤں مجوؤں ہی سے ایک سکے ما تھ چار بے سشام دومری بجرت

مب کے بیا کر کھا گیا ہے مرف دو ہونی میں وسٹ م کے لے مہمل ہول ہوں ہوں ہے۔
ہی ایک و آل کو بیں نیں ہیں گئیں۔ بنا دریافت طب امریا ہے کہ شہما در سفید کو بیں این سرائی ہی یا بنیں۔ گرنیں تو کیا مہو آب ہا ہران کے ملس ہولت یا ہر میکم مناصب کے نفسہ ان کا اشتمال بند کوا دیا ہے آب ہا امران کے ملس ہے دریافت کی کھر کے معلی کریں ،

اسوم م*گ*رانبل

: ابت اس سے درافت کی کرمنہی گوہوں سے بھے جہ مدفائدہ ہوا تھا۔ ان کا ڈک کردینا فائب ٹیک شہری۔ ان بھر بچھ بس میون پیماسٹ بل پی ٹوکو اُلم خاتھ نیے

(1.4)

بم بهرست.

برقه دارا فإزاحه دامرو

یں نے تم کوایک نعامتھ اواس کے تعلق کی نقار میں کا جا ب اب تک

> .. معیم محاتال

کیا و بنغ تہد سے مواہ ہوں مگر اربیاں سے وہ بنٹ اویس اندی وائیں کے روس نے اگر مشن مو تو ایک سیکنڈیا انٹر کیا رشٹ اور دسے اندر آباد مک ویزود کواں جائے ۔

الی کے ورشہ کے معابیٰ بیں اپنے بچاں بمیت بھیا ہ ہورگی اور والعسے جامد میرو کو ساتھ سے کوسے کا کے چوگیا۔ دامستوم محدانیل دکھیے سے سعوم ہواکہ دوفوں مجزیں برنیم صاحب سفایسسل فرال جیس ۔ (یب اونٹنام ہیں ۔گوہیں ک تشا داجی إقربے

(10)

شیرک تعییق می دیدانی حدالی بد برگیر چین می دیاجی به ایک دوایک د تن پهنچه دید و می نے اس کی احداج بی جان کوکر دی حق چین صوم بی اسب براده خداجی ایس خداد و میکند می تعیین بی دلد سے بوگیا بول لیٹنا نیوں نے ماند فورم کو برادیا ست خدی می ماند می میسموری برائی کے بوٹ نے انہوں نے دال سے انہی کھیا اور برسے دیل بی کی تیام کی احداث دی ۔اس یہ خداد مول بود

جوکرا لیندن ہوا کران سکے ملاق سے کیا جان کو فائدہ ہور المسے ، چون بے دوائی اپنوں کے دیں وہ بذرائع پاکسسل ججوا دی گئیں .

كالمتمبرة والا

يرقدوارا كإز عل عرة

> ابسدم مخدانبل

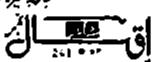
> > [1-]

ددائیں سنے ہتہں ہنے ہندہ کی اس کا مغرن می بجیم حاصب کے گھٹڑڑ کردائی ادرجی حاسب منے دیا درجی جات کو کھ دیا گیا۔ کمڈ باؤمری می دست جازی د { بیکن دوخط نمنزہ نیس ہے ۔

200,200

برؤر دارا میز فال خرد عیم ما دب کی میں مول مدایش ال گیش راب سے انہوں نے مرف دوسیون کی نے کے مشے ایرسیال کی ہیں۔ اس سے تبل دواکا کیسستورالیس یہ تھا۔

> میں شہری کمال ہال ہیں ۔ ''اُمُد شکے سفیدگول کا نکے کے دوارن ہیں ۔



رسی کی سیختا کمی بیتری سے کھوا کی معلوم ہوا ہے ایک آونو دیم ہنز نیں «مرے فیلٹوکٹ خل فرز کی ہے ۔ اس خط کے بہتے پراگلاٹ کا آوا کے فعا کے سائٹہ کیا جائے تھے ۔

(1.1)

بجابان کی ایم اکھ کہ بنائی توجی ہے ہی کا دیتی پسکنالڈی بب کمٹرا کمسسٹنٹ کشری کے انتھاں مقادی خرک و نے آوای بنا پر اپنی معالزی ہو ہے آتا شہر سے ایک فاحدے برای ہی ہوا۔ مراہ ہی فازمت پرسادے جستے وا حکم شرق نبی مکتے ۔

یں نے ایک رتر ویکر مقدا دہ میں ہے اپنے تعن کا دکر کر کے ہمائد کا انسان موق کی مائد کا انتخام کیا جانے موق کی مائد کا انتخام کیا جانے فوج کو کر مائد کا انتخام کیا جانے فوج کو کر مسائلہ کا انتخام کیا جانے فوج کو کر مسائلہ کی اندمت میں کہ وہ انتخام کیا جانے واکر مغوادہ میں کہ فدمت میں کو وہ شنی ہور دین کو میں کا در ایک جا بدن کی خدمت میں کہ وہ شنی ہور دین کو میں دائر مغوادہ میں کہ منتخل مراج اب نے ہیں کی در ارمیائے کہ کور وفوج میں دائر مغوادہ میں کہ منتخل مراج اب نے ہیں کہ در ایک کرنے کہ جد اب وہ انتخام کی میں اور اندوں نے نشی طور دین کو کہ وہ اب کا در وہ اکر اس میں اور اندوں نے نشی طور بین کو کہ وہ اب وہ ان کا در وہ اگر اس میں اور اندوں نے نشی طور بیا بان سے اور انداز میں اندوں کے اور میں اور انداز میں انداز میں اور انداز میں اور انداز میں اور انداز میں اور انداز میا انداز میں اور انداز میں انداز میں اور انداز میں انداز میں اور انداز میں انداز میں انداز میں انداز میں انداز میا انداز میں انداز میا

مادب نیایت نوش اخوان آدی پی ادرجی نوش مول کرنم اینے تعلقات سکسف بھیے بااضوق آدیم درموا تحاسب کیست بود : مارم میرمشنگ برنی دروارا مجازا معدهل هز

بنداند اندي مي في فقى البرادين كو الكرانسوان ما مب موهوف مقرر كرف كر على الله والمراهدي المراهدي كرفها والمند الكرمام موهوف موالدي الكران المراهدي ا

ہ کا مستند کے شروع میں ہی جا جان ہدور کے مستدید وی ہے گئے۔
میں من اُہمین منبرست کہ کے طوی کر دیا گیا۔ انٹیمسسی کر تبرست ہے ہے ہی اُس اُبدہ بن سے قام اس کی آگیس میں سکسنے بند مرکش اِ اُنٹر وا آ اجر اُرجی اُن ۔ بنوروں میل زامر اپن بے فری یا دہ ہے گئی ۔ بری ممل سے مرح کا کو آب ویدہ در پیدا

اندرجيت لال في كرانقدر تصنيفات
ور حر مای ساله ۲۴ مزاجوں وطنزوں مسرام می مراہ می مراہ میں انتخاب بیمنت - ۴۰ روسے
•
د دلی ، ساجی دمعارش نعنا د بر جافی دمعارش نعنا د بر جافویسے الران کے ۔ بندہ مزاجی طنز یہ دنتا ہے ۔ بندہ مراجی مستنے ۔ بندہ دوسے ۔ بندہ دو
1
المعالبية وي ٢٥ كلاسيكا وفكرا بجيز إن النائي.
تبت ۱۰۰، مردید تبط اور آن از جمالیات ، مدید ، معوری . فن تعمیر
مایات ، جدید ، معودی . فن تعیر ادب دسائنس پردس نکرانگِزشاند. میمت ، ساردپ .
آم ، تلاب ادر عمور برنار بن آم . تلاب ادر عمور برنار بن آم به تفانق د ، در بي ايك سية .
من م
رومانی غزلین مجادست که ۱۱ غزلیک انتخاب درسنت ست که ۱۱ غزلوک انتخاب یمست به یودوی
سَادَهنا يبليكيتنز، ٩٠ جيك مهربات



# وحيدعشرت

# منظكم افتال

# ابكتشصره

کاکتب سے متعلق انبال معنف سے انبال معنف سے انبازہ مو (طائر اقبال کے تادیباتی ہیتیجہ)

امر سے معنف تبات نجو مال کا تادیباتی ہیتیجہ)

مال ان صن سے ۱۹۰۰ء

قبت سے ۱۹۰۰ء

من کہ بتر سے ۱۹۰۰ء

میل ہنو بھورت مبلہ ،سنری ڈال محرود کسٹس جمعہ معامر کی تصویہ سے مین کا فذہدہ کی بت اور پرف میں ہے۔

دیج جمہ کی متعدد افعا ط بھومی امتیار سے اور طیاحت کے اواظ سے کتاب انجی ہے۔

شخصامب خدملوم انبال کے جمازی دو مری موہیت فیمنوا وٹیفوکی بیان کی ہے۔ کہتے ہی دوڑی وہنگ کے زیر ابھام منعقدہ ایک مذاکر سے پر نیعش اترفیق خدکی کا آنے کل کے دور بی اگر شوا بی سب معطوم کوئی ہے گروہ ملا مرا تبال ہیں۔ ہرفقاندا و بعقرانب ل کر سیندنظریات ادرفیا ہاست اورفقا پر کی تھیم میں کھینے ہی کراہ خدک کاسٹسٹوکری ہے لیے

مغران علامات لاکم تی نرکی معرم یا نثو ا چفینان ن کا نید سکسید بهٹی کردیت بین: منظوم انبال نام رکھند سکسید ننخ ماصیب شعن دودانعان سیسامسنندال فرایسے ، کرہن امغاق بریاتیا ل





می منظوم ہے کہ ہر ہر کہ و مرکھ را ہے اور جمیب جیب اوسی مددیا ہ ان عصنوب کرد ہے۔ بن بنی نیے ماحب نے اس کا ب یں انسیس موں ان ہر الحبر سائد۔ ان کو جب الحدیث ہی اندہ فطیم می وجسٹس آؤ کو جا دیدا تبال کی آب زمدہ مدد کرو نے فراد درستند ک ب تر المین کر استند کا اوج دمش اس بیے فا دمیند بنایا ہے جسٹس آؤ کو جا دیدا انسان کی آب زمدہ مدد کرو نے فراد درستند ک ب تر المین کے اوج دمش اس بیے فا دمیند بنایا ہے کہ اس میں ملامر اقبال کے فائدان ماں ، با ہ ب بجنتی اور دو موسوم ویور در افراد میں ماہ اور المین کے اوج دمش اس بیے فائد و موسوم اور اور المین کے اور دیدے تا دو اور المین کے اور دیدے تا دو اور المین کے اور دیدے تا دو اور المین کے اور دیدے تا میں کہ اور قالا یا جا کہ اور المین کے اور المین کے اور دیدے کی مستند ہو اور دیدے کی مستند ہو المین کے اور المین کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی معند کا مال جی معلوم ہو آتا ہے ۔ اور المین کے دور کی مدانوں کی معند کا مال جی معلوم ہو آتا ہے ۔ اور المین کے دور کی مدانوں کی معند کا مال جی معلوم ہو آتا ہے ۔ اور المین کی دور کی مدانوں کی معند کا مال جی معلوم ہو آتا ہے ۔ اور المین کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی مدانوں کی مدانوں کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی دور کی مدانوں کی ک

بهان كرم الجيدسانك بجدال ويتاكى الدروم رسافرادكي دا ياست كم ساقط الافتهار بهدف كانعلق ساتر امر بم خود ال *وگورکو دومرول سے جی ایب*ای شکود تغارے ۱۹۶۰ و برجب علیم انبال کا بمسرسال جش والادت مزایاب را نشاؤم، ردنست بی ابّ ل اک دی برریس سکالنشاه در ایک مادخی آسای برکام کرد بانشا چشن صدمال کی ذیل بر يعيين والكتب كى تدرين كاكام برسيد بردق وان وفول فاكر مبدا لفيمنيان ابن جروى اورمعوص بعيادا والي سكرمانة أياكية المفدد الومز الدين الراست كالوي كروه جي كالمقاكر ما ما تبال سك إد سه يرابعت مردايات هلط يم . وكوانبال امراب ل محصنور برفام طور به السير اور اض بوتا - ووفر سننے كان كتب بي ا تبال محرس ي ا پنا قد کا ﷺ ا دسنچا کرسند کے بیے خود ساختر مدایات کا حزمار یجو فجھیکے ۔ ان شیخ اعجاز صاحب ان کے ہ رے یں بیز ان ككتاب دوايات البال كيسماق ابيے بى كرد ہے بى اگر كماكر مبداللہ دين آئائ نده بوق ترش يد مثلم البال كباد سعيم يرات دوم ارسعت ومدك سافه كمنذا دريم شخ ساحب كوان دوايات كم محت كابى الدازم وبالا مومری دوج ہے صاحب سے اس کتا ہے کے خوا مرتبی کے ہوا سے سے بیان کی ہے۔ وہی کوئی لگن احتنا انہیں۔ اتبال سی قد اور شفیدت پرجواسای نشاہ تانیری ملاست ہے اور عمر ماخری مسماؤں کے عرالی مسياى فكرى ورائي تى مسكل ك بارسي مردشتى وينه واليعيرت بدرا قبال كانم ويباي اسلاى أقول محد يهرميتم ملاقت هدجر له برمنيري سياسى بساطك تلع جرون كممان وى اور المريزادر مند وى ثاطريريات كی چاہی قعت دیں۔ انوں سے انگر پر ارد مندووں کی مالوں عصر مندندے معمانوں کرد و قوم نظار ارجلیمد والی کانعامین دیان برجس فدر کھاجائے کہ ہے بچراہی ابّال براوا جمع ہونے کا مرحلہ ہے۔ ایک وقت بچراہیا اُسٹے کا جہدائس مواد کومانچا اور پیکماما سے کا را ہے بی انہال کی ہی ہوگہ اور مبادد اگر شخفیست پربست م مستعدکتے ہے ساتھ ساتوہ ست سی فیرمستندکست جی ٹ تع بوئی بی تواس سے اقبال کمنظوم نیس مجھنا واپسیے بوکہ یہ ویکھنا جائے گر ره کیاما و است جس سفے ہوری دنیاکوان کی طرف متوجرکر دیا پیراگریہ کی مباسے گرفتگوا قبال کرسیسے دیارہ کا فر ہے۔ كالمشتين نبش سي تراس كف ظريال عن ن بنعد ل خدنباد ومرامهام وى بي ومصافعة نبس اس بيع كميسط بارق كايدوا ي الناره به كواكرتم كونكرا ودنظ بي كورونسي كريك تواس كر مختلف تعبيرات وروجهات مك ذربعے امّا الجما دوروه انبى بستن كمودسے واتبال كوائنز اكيا فيرى منكف جمات سے كوششنيں اس ديل ين آتي ہیں ۔ ارسب یا توں سے اُ دج دافقال کا اینا ایک تشخص ہے اورا ہی انگسٹ نافسنت ہے جران پیملوانعٹ کومل کرتے ۔



مٹراب نوشی اور دندی دمرکستی کے بہت افر را دراتھا است کے با دجرد کمی کم سیں دوا۔ بدنوا ابّال کر نظیم بنانے انک بت كرشف كانتغل كمركى منونسيس يكننا راس لماظ سنت وكيا وبسنة تراس كتا بهلاؤان نها يت يجا اوربرد استخيستي نبراتيت کے ذریعے کی مقاصر کے لیے بعدروی ماصل کرسفری بیے جونڈی کھشٹ ہے: اہم وحمد کرچونکا ویے اور کاب كرسيل ولمي برحاف ك بيدايد ام كمى طدير مفيد قرار ديئ ما سكة بي حراء وفوال سك كاب كممزيت شابتنیس کیماسک۔

منطلو) انسال سکے مطابعہ کی دومری وجر س کتاب کی خبریسند کی دومری دب طاہ دِ باہر ہے کریک ہسلام انبال کے عصابے ہم بیشیم کے ملم سے کھی کی ہے امذااس میں ایسے متعدد سنے انکٹ فات بوں محص سے ملامر انبال کی زندمی کے کمے ننے کوشے مورہ تے مرا محديد إست بلى عد تك دوست ب- اس كتاب مي بست سي عطوط عي بي جرمعلوات افراادر خيمي اس ماظ سے یک ب اہم اورمغیرہے ۔ اس کل ب یرم ، إحوط شیخ صاحب شے ٹنامل کیے ہی جوک کے کرانسسال مشناموں مر دکھن بائے سکے ہے کا تی ہو ۔ ننخ صاحب ہے اپنی کنا ب مرج تجر ونسب در ج کیا ہے وہ تغریباً وبى سيع جميش دائرم ويداتبال نے ائركاب ميں دياسے مرف جدا ترسس سے بطے احدى اولاد برافتلاف ہے۔ شخصاصب ساس کی تفسیل یوں درے کی ہے ۔ احدی اولادی مراع دین آج دید عالم بی زین اوری ا درجیات شاس میر جبکرلداکارما و بدات ال سف احدکی اولا و کی تفعیل برب دی سیطیم کرمراج الدین اتاج دین حاکم بی نسنب بل جمن بی احد دین وردیات بعن حس ل و کار مساحب ک منبره یر ایک ادر ام به جرشخ صاحب ک ترویرره کی.

ك ب مي بكدادربات بوى ندياں ہے۔ شخصاحب الامرابقال او ذکر چامبان سے بطور کرتے ہي پاکسسير علام اتبال مي ملحة بي توالى الأت المبت اورجابت سي وكرت بي كناب مركي عبر انسون في عله مركوفاً في می کیا ہے خصوصاً شراب دشی کی موایات کوظ طاقرار یا ہے۔ اور پرشہا ون دی ہے کہ انس نے انسیں ہیں کرسنے کہی تهیں دیکھا بھرا کیسمنو ہی آ و آبلانے کہ کویں سے توہرپ برجی شرا ہدکر اِقد نہیں منگایا ۔ پچڑہ کھڑا جس اور معیما جہ كداس مونعث كومي يختي ست روكيا ست كوه مرا تبال كؤكم في تغريبيا في إجنس عارين على عاد معتقدير .

" پھیے چند سال ریں دو ایک وافت وروں نے ماہر نغیب ت کا ب دواو ڈھ کرما امری تی ہوں کاروشی ہ ان كي فغيبات كاما زم ليخ سكربها شدايت جلے دل كريم موريور سري ايك كت بس . م انبال ززبان کے ٹنام میں درعایت بغنلی کے . زمنانع جا بع کے اور زمذ اِنت ومسوسات کے : ان محفیل میں وہ تصوات اصفیاں سے شاط ہیں اورتعورات دخیال می دواینی نبیران سے اینے ہیں ۔ بھرووسوال العلقے ہیں کو خیالات کی شاوی جھے یا فرے معنوں ہیں شاوی ہمڈ ہی ہے يانسين أو ومرسط منطق مين ان محفود كيد علا- انبال كاشاع ي شاع ي بنسب. يعلى توفير على است نتی ۔ برکس پیٹیال فردیش فیبطے دارد خالب سے متعلیٰ ہن کی زندگی س' مگران کا کہا یہ آپ کھیس اخدا بھے'' كهاما آغا بحرز بيندبروز شيروشم ميكن عادمى شامى براحتهاض سيسان كيحسدك المدهنسي ہوئی۔ فرائے بر کم کر کر برے وارس ایک خطراک خیال آب میکن بر کسی قدیعے سے اسس ک تعدین نیر کرسکتا کی علام کی مطراک جمای امنی) مارضے برمبتلا تھے ؛ ناطؤمز مجریساں سے



ا معدکیا کھیے۔ ودرے دانشور ابرطمیات کی رائے میں اتبال کا الم روسی تصد میکن دھینیں وزلئے کریہ انخشاف ان پر کیسے اور ان کا کس تحریر سے ہوا ۔ رکشید احدمد لیٹی ایسی تحریروں کے تعلق اپنی را مقدی اظہار ا بنے ایک مضمون میں کرمکے ہیں جس کے بعد ان بغوامت کے مشعلق مزید کھیے گئے گی خرور سنائیس بیٹل

کے کامقعد یہ ہے کہ انور دنے اگر کو اقبال کے بارے یں ایسی کی لورنا ہڑے باتد کا فرٹس لینے وقت بہاس اور مراس نی فر وقدہ ملامہ کے بلا سے میں ڈالا ہے اور مراس نی می فر رہنے کا کوشسٹ کی ہے جوان کے باتھ گیا۔ اور ہماں ان کی ذہر ملام کے جی جی ندر دار اور مبا ندار ہے جام جبار قامیا نیت کے بارے جی مقام کا موقف بیاں کیا ہے وہ اس خود ان کا اب اب مقام کے بارے می فیر تو ، فیر بحد روا دیکر انس سناک مذہر مبارمانہ ہے۔ اور انہوں فسیر ہو با باز وہ وہ قد بیان کردیا ہے جو کسی صروت میں علام کے قلوائیت سے تعلق کو ظاہر کر سکتا ہو۔ یساں ان کا اور سسی اور کے قلوائیت سے تعلق کو ظاہر کر سکتا ہو۔ یساں ان کا اور سسی اور کی اور اسے۔

# مظوم انبال کے مذہو کمتناصد

اكرشي معسبك توبيات كانافري وكيمامات وافيالست بدا والمرك سطوم ايس انون في نایت با بکرسی سے بغیر شعدة اور جزوی واقعات مے واسد سے اقبال کرنادیانیت میکیسیدیں دھیکھنے کی کرشسٹن کی ہے ا وروالا مرانبال ك والدشخ فردمر والده كريم إلى بهائ جائ جائ سك والدير بماجي جي جرعن كي والده بي اور اپني بيرمبروس كويك بى بھ سے تاريانى بناه يہ بسا در ئى يراس سے زيا و ، ظلم اوركي او گاكران كى سسندىمى بنے مساوب كى يہ جے ك انهوں نے اپنی مجاجی (والدہ )ا ورمجومبیوں۔ سے میسا منا ۔ ابّال اس مما ؤست مطلوم اور برسست ہے کہ فرد اسس سے بجيعة بعتيم نرجودن سعديميادا ومحبت كاموحهه الدسك مغانرير تمادكيه بساده بنبط تما يمرك الستناد سكربيط لماد انبال كرشرت كرجيد ميل كياجه وردوك كرجسطى ما ويدافهال كانب زنده دود جه ومرف أفراد ومستخد قراد ویے بی کے اب ل اور امریت کے عصفے میں ول کو سے بعداس کتاب کا کیاج از تفا ، اگریرکٹ ب زیرہ دوصے سے مط ألى بوتى تراس كا ايسع ازمان بياحياً ، محرف كرجس وادبراتبال كوفادان انبال كمة قادياني برسف كم إرسيس اين دلكل ككونغيل وبناوث تغار المديم بعدين كانظوم انبال كمنام ساكاب كعناين كركي وورسه مقاصر كماف ندي كتعبيع ان معهجيلت نبير محيد المحمنعهم بالسب يعديا م كريست كم بعدك كي ليرج بدارتمض زود وك " بسرى بىسكى نى اد د ، 1 99 ، يۇھ ترقاد ياست كى بادىيى بىلاراتبال كەندان ادرات رايونىن كال كدماتومتعمل هدبهد عضاكما تا جدا ورشخ اعمارا حد سكردانال كاللحك لماني بعد ، انول خيمض ا چنے و فی اور عا مُا فى مشّقة كمه ل برعلى ابنال جهى ملك ك نظرير ما زجى كدول ين قاطلين كريد ام كرشر ابت كرف كم بهجراي عجران كاندر مليا بعداس كادج عك كاومورت على بعرس ماديانيت كرفوسهم الليت قراردياجا چکا جے لیسے دفت میں اس کنا ہے کہ بڑسے ابتمام کے ساتھ اٹ وین در اصل سیسیسے ہے کہ ملام انبال کے ا توقد اینت کونتی کر کے بیٹا بت کی ما سے کراس کے میں جس کی بیاد تھواتیں پرہے وہاں قاریا بیت کوجسے ره بمدردی کھتے مقد فیرمسلم آطبیت قراردیا ماء مناسب نسیر - شیخ صاصب کے یہ بیان کرا تبال بیاح ارادی کا اثر



مناجر کی بنای الموں نے ۱۹۳۰ بی سیسی دباؤ کے تمت قادیا نیت کوفیر معم اقلیت قرار دینے کی ممایت کی کے پر منظری نیخ ماسب کمنایہ ہے بیں کہ پاکستان میں قادیا نیت کوفیر مسم آھیست دور دینے کمنیجے ہوا ہیں کا کی ہے۔ کیا اقبال ۱۹۳۵ و تک فادیا نیست کے لیے مرکم کوشہ رسکتے تھے !

منظوم البال میں دوں توجدی ترب کے ہیں استلور میں اقبال کی تظومیت کی آڑیں قامیایت کی آئی الماد منظوی کا دونارویا کی ہوئی ہے۔ کے دوئے ہیں استلور میں اقبال کی تظومی منظری کا دونارویا کی ہے۔ اوراقی ہے کہ بھی ہے۔ کہ ہوئی کی ہے۔ اوراقی باب وہ کا عوال ہے۔ اوراقی مناور ایسال کے موانی ہے ہے۔ اوراق ماد کا موانی ہے۔ اوراق ماد کی موانی ہے۔ اوراق ماد کا موانی ہے۔ اوراق ماد کا موانی ہے۔ اوراق ماد کا موانی ہے۔ اوراق ماد میں کہ دونارہ ہے۔ اوراق ماد میں کہ دونارہ ہے۔ اوراق ہے۔ اوراق ماد میں کہ دونارہ ہے۔ اوراق ماد میں کہ دونارہ ہے۔ اوراق ماد میں کہ دونارہ ہے۔ اوراق ماد مونارہ ہے۔ اوراق ماد مونارہ ہے۔ اوراق ماد مونارہ ہے۔ اوراق ماد مونارہ ہے۔ اوراق ہے۔ اوراق ماد مونارہ ہے۔ اوراق ہے۔ او

۱۰ د ۱۹۲۱ء سے تبل صیت کے دو کیے مقاتر سے اتناق ادر واکی سے تن افسان کے باوجود چھا میں افسان کے باوجود چھا میں میں اور جو ایک کے تھے اور جو حبت اور جو اور دوستے تھے۔ اور جو اور دوستے تھے۔

ار این بیات کے افری میں جارہ اور برجی جان نے احدیث کے خلاف جرکا ایک اس کی ابتدائی ۱۹۱۵ء بی بول ۔ بایں کا احسل رضائر جو تواصری سرکار دوالا کے بعد خز بڑت کے قاکل نیں اس بیے دائرہ اسلام سے فارج ہیں۔ بیان بر مکومست سے مطابر کیا کی نفاکہ اور کچرنسی تر کم از کم اس جامت کو ایک فیرمسلم اعلیت قرار ویا جست ۔ اس مطابر کرسٹیٹس بی بی اس پر تنقید برق اور نسرو کے رسال افروں دیود کھکٹریں نقیدی خادین شاہے ۔

م. "معلوم ہوتا ہے ال مقامی سے المرا در دافردفن ہوست نہ دلی تقیدسے انسی ا حری کالمربے مسیاسی کمٹر حروث مشہر ہوا جو بلہ بنیا ، انسوں نے ایر پڑسٹیٹس میں سے امار ہے سے جا ہہ ہرمان کولیک فعاملی وہ ، العدیدات نہر د کے جا ہر میں جما کہ شعمل وضاحتی میلی جرا اینے پہلے برای کا امادہ





# قادبانيت كيفلاف اتبال كالاركى معركم

میں بین ما مب سے مرف می فدرکہ نا ہے کہ انبال نے نادو جنادہ می نکوا نہیں کے جو ا عام مسالزر کر کا فرقوار د سے کران کا سوئی بیکوٹ کے اور اس کے نماز و جنادہ میں مٹرکت سے انکاد معد قاویا نبت



سفرتهم مسلحامت کے فلاف کا اکواکی اگر وہ لوری است مسئر کواپنے متنا ترکی دوسے کا ڈیکر مکتے ہیں اقتیر کر کے كافرنبير كمحة حرف دل سے بحصنے ہیں توجہ ورمساہ توں کور ان کے ایک متنا ذنوی ادرمسدیدی لیار کا واف سے بخرمسوم أقيست قرارديث كرمنا لربركر باخلاني اصول كرتحنت بسخ بإبوتري بمسلفول ندتا ويأبورس فودكوس كالمانجر قادیا نیول کے فرکومسال رہے کا اکر ورکو کا الركنوا ف اروفیر مسلم انلیت بنے کی را میموارک ہے۔ اس کے إوجوائيے ماحب تصویرکا بر درج کھانے ہی کراتبال نے قار یا تی ہوست سے برٹری کی فافات ہی پھیں ادیسپومرا تع پاکستاکٹی ہی کی گراس فرف نیس استداری مست احربه سے اتبال کے وہ انتہاف کی تفیم جنس مست ما سب فود سمنت انتہاں شکتے یں اور مروموں اخلیانا ت کا فار کرنے ہیں ترور وا و کے مرز آفادیان کے دعری نبوت کے بعد اتبال کے بار بدا ہونے ہی۔ الدجم كا الهدان الديد وي المرجاب اسلم كملري المراب

اے کہ بعد ا زنوت شد بہ برمینوم کسٹرک

بزم دا ردسشن زورشمع ممسسدقان کرد ه شق

محرم، ١٩١٩ مي انون شف ابك بيان زياك:

معجوبغش بحكمهم لمانة للبرمسلم سكربعدكس اجعدني كافاق سيتجر كايماد مستنوم كغرى وه فاسطاز اسلام برم محرته ويانى جا دست كا بحريره متيده به تزود بى دائزه اسلام عصرفارى سيدي اس مصعما ف مشرق سن رقادیا نیون کوفیرسوادر کافرنکف کاتبال کاردید ۱۹۳۵ دو برسا نفیس آیا۔ بکروه ۱۹۰۱ الد ا ۱۹۱ دمین ایک توانر کے ماقد س سست کا خرد گئے وکٹرسے رسے تھے اور اس جا صند کے مقاید کوارا م سکے منائی تصورکرت تھے۔ ۱۰ وور ہی ہی جب مرزانادیان کی بعیت کا پینام آیا توانوں نے مئی ۱۹۰۰ کے موری اور ۱۹۹۱ کے محروي فرق كميني فردادين فلرك ف عُرائي جسيس قاديا في مذبب كمانا يُح كاتجزيري. ترفوال برميسان دينا سيت

ومل کی را و سوخیا جوں ہیں

ہاہوں یں بکاؤ پرمبس سے

ا*رفبادت کرکیا کسس*یابو*ن می* 

مرک افیاد پر نوش ہے جھے

ادر انوبسارا بون ماشه

ہ می تعدیانیت کی واف سے منافرت بھیائی ہے لکی تغریق او ومرز اقاربان کی طرف سے دومروں سے بیا می سن چیژگریوں پر منید کائی ہے اور ان کے رویہ کوئیر پنجر از بنایا گیا ہے۔ یہ توثیح ماصب کے اروفیال کاجراب سے کم وه ۲۵ و وست نبا زار ایرن کودائره اسلام سے نارج سرم محصت تھے۔

عومترمز كم درته يبي مركزا بابت يركرزا فلي الدخار الحساس وراد الريد والمراز المراد المراد الماكر دوليدي جرست سکىما تەپىمى سى پرمائم د دا مجى خودگرىي مۇم د قىجى مەرى كېمىسلىكى ئالى ئى كىي د د زى نى مېزىكى كېچە ادركىي كېچە كىلىلىل يىس بلمة المكوه برمون يحسب نشاس كاين كم عكفود لودائدي العرزافليان كركمي بتسيم زكي بكوس ووي تهتست محمى حقتك إزر كهن كالوشش عبى في جود يحم أرالدين في البيف بهد بما أمنت بي مجرى أناء بان كولمي زك احد فذا بيريزانهام احد قاوانی کابیا اشیرالدین مودنعایس نے کیم ند اوپن کا دفاست کیمنطیع بنت ہی ا ہند ایپ کی برت کرمنوا ا شرزرا کردیا ا ور



میں مرزاقا دیائی اشرائی مورک إخروا بیابی برقی ورز و قوساری فرطنف اور تنفا و و و کرده میان بی گھوا و آس کے اوجود و اوجی جسب ملامر کے کان برس جب کی بوت کی جنگ ہوی توانسوں نے مرکز فی الخرت کہ میں کواس کے اوجود و اوجی جب ملامر کے کان برس حجود کی افزوت کی جنگ ہوی توانسوں نے مرکز فی الخرت کا اور کواس کا فوری توانسوں نے اور کو تعدید اسان سیرت کانور ہے کو میں کا فوری توانسوں کی جائج ہوا اور میں اسے نبیان کے در بسے اسانی سے فادر کی برا برا انہیں ہوا و اور میں اپنے بریان کے در بسے اسانی سے فادر کی دیا تج وہ اور کے اور بریان کے در بسے اسانی سے فادر کی دیا تج وہ اور کی دور کو توانسوں کی جائزی کے در اور کی تاری ہے کا موالد کی در بریاد رہی تی راس کے بھون تا کی کومومسوں کے کا ان اس کے بھونس کی گونسوں کی دور کو اور کو کا موالد کر دیا ۔

كشميراورينجاب كوفادياني وبربنا ني كى سازش

جهان کم آدری است کا دانسان کی دانسان کا در سین کا برای نیز کر سیاست بر نیمیوکن بیار بنا نے کی ماکوشی آمد احزادی ان امام معا در سین کا ب می جی انبال کا تعریر جی جو دد کان ہے وہ اننا کم خونسد بھر سکتا تا کا می موالی دانسانے کو کرنس کی بری پر اتبادا ایسا کر آبا ہی امل بات بھی ہے گودد ایک دورہ مرح ہی ہے اور طرح قادیا کی دائش کر دہ سے الفرائد الله کا کر در بیری باشند کر دہ سے الفرائد الله کا کر در میری باست می کاشند کر دہ سے الفرائد الله کا کر در میری سے اور الفرائد الله جا تھا اور الله دائد الله بھی میں بازی کر کے در بیری واکد اور است کے در بیری واکد اور است کے در بیری واکد اور است کا در ایک میں کا در ایک میں کا در است کا در است کا در است کہ اور الله بھی ہی میں اور است کے در بیری واکد اور است کے در بیری کا در ایک کا در کا در اور کا میں کہ در اور کا کہ کہ کہ در اور کا کہ کا در کا کا در کا



یش اعماز احمد ند آیت وا وا واد کا در واله کے فاد یک بوسنے دِ ترام ارکیا ہے کرڈ اکٹر جا ور اقبال اور ڈاکٹر نظیم کوک کے اسس بیان کی دویہ نسیر کی کھود شیخ انجاز کی اپنی او فاد ہی جو دو ایٹرں اور دوشیوں پرستی ہے فاریلی نسور کی فعد لسکے فعنسل سے سے ان ہے۔

" يكناكم على ك خاندان ك كى افراد فريز اكين قبول كرنى قلى مرا مرموث ب يعزت على رك





والعودالده ، بِمَا بِي بَهِين الباق ادران کادود برسب کاستنی معمان سقدادر برسواسته ایک بیننج کے جرکہ جی برشق کے سیدجہ بدی ظوالند کے زیر اڑجے میں جاڑوں بر سعے اکارتا '' قادانی بوش م بھی

امی گراہی کیرفر اڑسسٹن جرمر خابی ایک نبی افات میں دی چکے ماسب اس دقت جات ہیں۔ شا) بھی اب ہی معلاب کرنے ہیں اس سے قبل وہ علام انبال کے تھے ہی معلب کرتے تھے۔ وہیشنے امی زاحد کے بمعوراور میری کے ماتھی ہیں۔ انہوں نے داخر کو بتا یاکہ شیخا می زجر دھری ظوالتہ کا پرور دہ سے ادر فرکری کے لاہے ہیں دیں سے اپھو دھ بیٹھا ۔ ڈاکٹر نظر صرفی کے مطابق :

" ملکر کے برازر برگ ۱۱رائ بریم ۱۱ م کوفرت ہوئے اس کا جنا زوصب و میست کسنی مسلا نوں نے اٹھا اِ رہے ہوئے اس کا جنا زوصب و میست کسنی نوں نے اٹھا اِ رہ میں نے اٹھا اِ رہ میں ہے گئے ہے ۔ ۔ ۔ ۔ ۔ ان کی خانج بنا رہ ہج نفی لعقیدہ موری کسکندرفان ہم مرم ایام میں بہر ہما گیری نے بچھائی اور و وحفرست ایام صما صب سے محفوقہ میں اور میں میں مالوں بیلے خود نوائی ہو ڈیجنزہ نفریس دفن کیے کئے زیجھے

ينخ اعمازى والدهك إرس مر مكمت بن :

" مان مرکداس اکو نے قادیانی بھینے ہے جسنی انعقیہ ہ مونوی سے ندوناں مرح م کے پیمچے مساؤں کے مانعائی والدہ کا جناز دیڑھا ۔ وہ اسپنے والدموح م ومعنور کے جنازہ پرمعماؤں سے ملیمدہ کھڑے ہے ہے کانکنے تجربر کم چکیے تھے ۔ اس سینے فاویائی مسلک کو دہرا لیے کی ہمنت نہوئی ڈسٹلے

یددووانی شدانس اس باست کی دخاصت کرتی بی کراتبال کے والدوان کے تعیالی ۱۰ ان کی والدوان کی تیس حق کرشے صاحب کے بھائیوں بہنوں اور اوالا کا بھی قادیا نبیت سے کرئی کرشند نہ تھا ۔ قادیا بینت عرف شخ انجاد کے قبول کی اور بھتو لہاں کے دوراسس برا ب بھی قائم بیں جبونماندان مانبال سے اگرامی کوئی بھرم دی بھی دکھتا تھا گو اس نے اس سے اینا واس جیوا ایدیا۔

<u>مار بخ بدایش کا معامله</u>





وا معباره کارست و اس پیلمسل محت زنده رود اب ۳ من آدیخ داد دن کامستا کے متن الی بے جس بین مسل حادید اقبال نے قام بی آدری بدائش کے بی بہت بس بی داستے جما رزمر ، ۱۰ اسک بیلاے می آزال ہے اب قرمی درست تھور کی جائی جائے۔

اتبال ادرتفغيل على

شیخ امجازا مرسف بن کآب کا باب ۱۰ با برم زادسے کھا ہے کہ کی طاہرا آبال تعقیم احتر ورکھتے تھے جی طوع میں اسے ان ال کوقا ویا سبت کے را تھ با مرصفے کی کشسس کہ ہے ہی کا کہ نہیں تعقیم کی کرشعر بنائے پرجی تھے و ہستے کہ تاہم شکر ہے کہ شیخ امجاز سفداس تعقیم ہیں ہے جواب خود ہی فراجم کرد باہے کہ اقبال ال بہت ہے والی بست کے تاکم شکر ہے کہ شیخ ال می تعقیم سند کہ اور خواب کی تعقیم میں اور خواب کی تعقیم میں اور خواب کی تعقیم کے در اصل انہا کی تھے کہ تا ہو ہے جواب خواب میں فضایت کے قائل سندے کی توکہ حزات ہے کہ کو کہ حزات اور جواب کی در مرتبے میں اور خواب میں فضایت کے قائل سندے کے واب کے ایس کے مواب اور کی ہے ۔ الم کی کو کہ حزات ہے کہ اسے میں ان کہ را سے اس مناوی ہے ۔ اور خواب کا بات ہو تھے ہے ۔

ہمت اوکشت ملسنت راجرایر نمال اسسام دفارہ بدر دتبسس<sup>طی</sup> اشتے ہیں در رنسبین بوت میں احیب

جس سے بنائے فٹن دمہت ہے۔انتحار<sup>سے</sup> جس کے بعدیہ دائنے ہے کروہ نمانا فسن*سے کے مستور چنزت الربو صدیق* کی فضلیت کے بی قائل تھے۔وہ نہیں ٹائی کا کا مکنٹ تھے بینی مفوم کے بعد ا*ن کوسب سے* فضل استے تھے

مظلوكا تبال بي ١٠ انطوط



#### کرشسی حواسسی

زلاهد. إرادًل	رود مبدا ول سنتيخ لملام من يندسه	يال نذه،	جسش ذكار جاميهة	<u>ا</u>
مان في	شو دنسسه کی خاویر			
ص 111	مَثَّ الْلُكُنِّ بِمُعْرِلا مِورِ ١٣٩٨	ابدال مکسشام	معجم احد	*
مل ص اماء ۱۲۵	گا <u>ک</u> همهار	معلوم انبال	يشخ المجازا ومد	٢
MT /	نتش اقل کتاب کم لاہور ۱۳۹۸ء گراچی ۱۹۸۵ء کراچی ۱۹۸۵ء	مظلوم آبل	يشح اعجازا ممد	2
مرین ۱۹۰۵۸	اکیز اوب - الماکور	اقبل ادرا مربت	بشيراحد وار	ے
44 0	شيخ خلام مخانید سنز فهرر ۱۹۰۷	تذه دوموروم	جسش واكثرب ويأقبال	4
ص ۱۲۷	•	مختادانيال	محددثيق انفسل	•4
ص ۲۰۰		مرد د دانستند	غلاك دسول مروترب	ع
م 140		ب زنده رودمبلرسوم	مشس لاكزما ديداتبال	1
من ۵۴۰		ل م '	جسش واكزما ويداتبا	ئنه
من ۱۹		حيات ويهام اتبال	ومحر ندرموني	ے
من ۱۹۰۹		ايفا	ايفا	*
٠ س		الغة	اليطا	1
ife of		مظلم اتبال		
rre J	يمخ خلام على ينترسز لابحد	والمسرورا	مكا دمحدات بي	
114 0	. 5.201.0		- •	

اق الله ال





افت رشیان کوسٹ عسدی پر فائز قرجہاں کی نمائندہ تعیفت **اختر رسٹ برانی کی مرسی اور مومانی شاعرک** 



### وكحيدع بنفرت

# تصرايك غطركا



اتبابات بواق ۱۹۸۱ می مدراتبال کی بینے شیخ ای زاحم کی تنب مناوم اتبال برتبرہ من ایک میں مداتبال اسس منافی کی می مداتبال اسس بنے پر بینے کر تادیا ل برکو دا بین سواجور مسلانوں کو افر کی خر کھتے ہیں اور دو اگر یزاور بہنا کے ماتھ ل کر ایسی دلیا ہوں میں معرو من ہی جن سے مسلانوں کو اخر کھتے ہیں اور دو اگر یزاور بہنا کے ماتھ میں سب مدانبال کو دا زہ اس من سے خارج قرار و سے کومسونوں کو اس من نے سے معنوظ میں سب مدانبال کو دا زہ اس من سے خارج قرار و سے کومسونوں کو اس من نے سے معنوظ میں سب مدانبال کو دا زہ اس من سے مارج قرار و سے کومسونوں کو اس من سے بیان کے میان میں میان کے دو میان کے دور کو میان کے می

م نے اپنے تھرے یں سے اہور اور 19 اور



ان ك جمر رواسس مسود كون نايا إ. ا در مر را مسس مسود كن م خط بي كشيخ اعجاز ك مقاد ك با مسكي الم ين المارك . با مسكي المين الله دك .

اسس فی کے بارے میں نظوم اقبال کے مغروس سے ۲۲۹ یک شینی اعبازاحد کے مباصت ۲۲۹ یک شینی اعبازاحد کے مباصت ۲۲۹ یک شینی ای دائر ہی سرواس مباصت میں ویک نے اور جی سرواس مباصت میں ویک کی ان سے بقول یہ فیدا منہیں ۱۵ سال بعد بینی سے ۱۹ وجی کو اوج ملاحدے و اوج مل



روفيسر والا و المحار المعالى المار (معاقل) مي جابان كه مى خطواسته راسس مرد كام شار بي بي بي بي با بون ١٠ و والا و المحار المحار

ا ۔ خطعموہ یامتی ۱۹۲۵ء کا کچے مصرمیرے پانسس دا سے نسخ پی خدف مشندہ ہے ۔

۷- خاعرده ۱۱ دنمبر۱۹۲۵ و میرے پانسس واسفننے میں مرسعت موجود می بنیں۔

۳- خطاعرده ۱۰ بون ۱۹۳۰ کا کی حصر جس میر سے متعلق متذکره بالا کود خیر کھی کیسے میرسے پاسس دا سے نسخ میں مذف شده ہے ۔ تعق اسس مقده کومی مضیح اعجاز سند فرد می کود ہے گرا قبال نامہ میں تخریفات کی شاپ زول کیا ہے مشیخ اعجاز کھتے ہیں ۱

> به جب مهاما مب ساد شیخ مواشوف سے ای موکی موکن آبای آو امنول سندا پینے خط حربه سر اکو برم ، ۱۹ پی پیمواب دیا۔ معاشیب اتبال کا ایک ہی ایڈ کیشن شاتع ہوا سے دو سرا ایڈ لیشن سف تے نیں ہوا۔ بعد ایڈ کیشن کا ۱۹ د میں جسے ہوا تھا جس وقت بر





كتب جيب كربازاري أقى السسى ومت يودمرى فرحسين من كوأب خرب ماسنة مول سكانده مصرد مي ما صب رئيس دانع كريزوندن تصاديب كنراولهم تصميرسان سيتعلمات مي تصعة را قبال مردم شفه كدف دردامس مسور كتريك بواضاح بالكل درست تعاده خطامي طبع شده المركشين مي موج دفعًا - يج دحرى ما مب ليسندني كرت تق کروہ خطامسس مجوعہ میں شامل ہے ہے ہے ہے کہ گھٹی كالم اسسى فعلامذف دكيامات عروه اسس يرا اده زبوت جورا وه فطمنف كرديا كيارج ليغ قبل ارس فروضت بوسكة ان ي ده فطاع ال برا تنا نست اس ملے مزہوں کے ۔ یہ بی فرق ہے مس کارف ایب شانشان دی ک سے اہمس نعاکا عکس اب بعی میرسے پاس موج د ہے۔ اصل خطات على والله معاقب مرجوم سے ياسس موج دستے اہوں نے دالیس شیں کیے تھے۔اب خالیاً ان کے ماصب ڈادے ۔ عنة رمسود سريالسس وج دبول سك-آب خيري توروليا المين كسنون يرمن ست مي مي اورمبارتي مي منتف بي چيمرايدام اور طول خلامذن كردماكما تقادمس وجرسه مغاست إورعبادست بيباخرور فرق برنا درمی مقاامید ہے آسے کی انجمن دور بوکی بوکی استعم



بی تصادر کافذ کا کولم ہی دیتے تھے۔ انسی انکادمی شین کرسک تھا۔
بیعدی کرامی کا ب ک فرونت بند کو دی جائے ادکسی طرح ہے اوگز جائی
ان کے ریٹا ترم نے کے لیوک ب فرونت کریں گے۔ جواحری ما و ب کودہ
س ل ک ایکیٹنٹ لگی تی مجر برگی کا ب کی یا دمزاد کا پیاں جی تھیں ال
کا پر میں ورق بعد بل کرنے پڑا ہے جس میں مجھے کا ٹی فقعان ہما۔ امنوں
نے کہا کو میرسے ہاس اب کول کا لی نئیں ورز میں آپ کو اوسس نے کا اوسس نے کا جھے جس پر کھے میں اسے کہا کو میرسے ہاس اب کول کا پی نئیں ورز میں آپ کو اوسس نے کا جھے جس پر کھے ہی تھے ہی اور کی کا بی نئیں اور نہیں آپ کو اوسس نے کا جھے جس پر کھے ہی برسید
مذیر نیازی سے می اوجہ جس پر کسید

بعن (خلوا) پیچدمری ما مب مردم نے مسلمتا کچہ تبدیلیاں می کمیں ان مسزن میں کرج عبارت لپسند ذاک اسے تعم ذدکر دیا ۔ بھیے مشیخ اجازا سسمسادی بحث سے لیہ خواجی تولیف کا سادا الزام چردمری فوحسین پردمرسے ہے تے ستھتے ہیں ،

ادر من من اشا مت میرے مترم شریب اد ( جمده أول (یمن جره مری مرخین اور من می مرخین اور من می مرخین اور من می مرفی مرفین سقے کی سیاست کو گواران برق اسس سیاست بازی سے متن کی کھی کنا مناسب منیں : الله

سنے اجاز ڈاکٹرافاد آرائے انبال اے بی چھنے واسے ۔ اجرن ، ۱۹ ور کے منوط کے اوسے بی کھتے ہی کرشنے مداد اللہ کے جو فر خلوط کے اسس امل منطل می تعل امنوں نے بجاب بیک و سرچا سے سعامل کو ل ہے جو جو وحری موسین کی تولیٹ ہے بچ گیا تعاری ہی ڈوکٹر افعان اور کے اقبال سے معامل کو ل ہے جو جو مری موسین کی تولیٹ ہے بچ گیا تعاری ہی ڈوکٹر افعان اور کم ان است رہا کی سے یہ اسل خط کی فرق کا پی اجبال اور ممزن حسن مال خط کی فرق کا پی اجبال اور ممزن حسن خال مو کہ است رہا کی سے معادی ہے جو دا قبان سے رہا وافعات اور میں موری موسین ہوا ہے جو دو اقبان سے مرتب ڈوکٹر افعان اور کی توری واب ہے موری اور اسل موری موسین ہے ہی وہ اس موری موسین موری موسین ہے ہی اسس وا سطوان سے دوری میں ہے ہی اسس وا سطوان سے دوری میں ہے ہی اسس وا سطوان سے دوری ہے ہی اسس وا سطوان سے دی ہی ہیں ۔ اسر خر ما مشتبہ ہے کرایا الیا معتبدہ در کھنے والد دو مون موسین موری کے اساس خط کے اساس موری کے اساس کو اساس کے اساس کی کو اساس کی کوری کے اساس کی کوری کوری کے اساس کی کوری کے اساس کی کوری کے اساس کی کوری کے اساس کی کوری کوری کے اساس کی کوری کے اساس کی کوری کی کوری کے اساس کی کوری کے کوری کے اساس کی کوری کے اساس کی کوری کے ک





ج یہ مذر تزامشا ہے کرمشیخ منآ رمسود اور ممون حمن بنان سف ان سے انستفسارات کے جا ہے۔ نہیں دیے ورز

> · اگرامسس کتاب کی لمبا مت سے پسے ان پی سے کو آل ایک فراہ کا اِل اُ گن آومورن حال مرمن کو دی ماست گی: عق

اب مشیخ ما مب فراتبی کامسس مکس نقول که اشاعت سکیمددم بی امس مراع سی که وات میں کیون انہوں سندس اری کان امس خطاکی عدم دریافت پر آڈادی ہے ۔ امسی خطای ج دمری محرسین سے کوں تخریف کی ، مشیخ محدان شرف کیرل ان سے کسی قدرد سے رسے اور مشیخ مطادالنہ اور مشیخ مختار سرو سنے اس کے بارسے میں کمی کو آن وضاحت کیوں شیس کی ۔ اسسے جواب بس جو ان بی منعقد افراد کے واحتین بااجاب دے سکتے ہی من یدل جیسے حقیقت کم میں نس اً في كرامس م يرده و زنگاري مي كون ها جويوده مي موحدين كور خط شايتي فركون يرجود كرد إها " اورمشيخ مراشون سفيودمرى مرحبين كارثا ترسنت سح بسداسس خعاكوا بن اصل ميثيت یں چرکبی شاتے کرنے یا اسس کے بارے یں تھے کی ضرورت کوں نییں عموسس کی ۔ ہمر مشیخ اعجاز کایداد ام کر اقبال کی طرف سے انہیں ہے واسے ممالیسٹ سے مربینکیسٹ سے اخفا سے بود مری مرحسین نے بینے اجاز سے کو آ سیاست کم می ما مابل فہم ہے اس لے كاسالجيت سے اسس ں مرثينيك كرچيا شفاكا چرد حرى ما مب كوكو في فاترہ نہ قا اسس ليے كممالحيست ك سربينكيث سے زيادہ خطرناک بات شيخ اعجاز سے قاديا في عقائد سے واسے سے اسس خعایں موج دخی مج ان کی صابعیت کی خشی سے زیا دہ اذبیت ناک سے اور ان کی ملت ان کے عقیدے سے ماہر ہونے سے لیدے من ہوجا آل ہے جو بردی ما مب بورٹنے اعجاز کا عقیدہ سیاست کرتے وقت ان کی مالمیت اور کارڈین سٹ کے یے زیادہ معک ہتھا ر سے طوریر اتر آسک تما مکمانوں سندایدا ذکی . لنذاج دم بی صاحب پرمشیخ اعجاز کا یہ الزام ناردا سے اوركو لەمىن ئىسى ركھنا .

اسی خط کے بارے میں یرسندکا فی ہے کہ یہ خا سراس مسودکو کھناگیا ہو ہویا لہم اسس وقت دریتھیم تنے ادرمنون من فان ان کے سیکرٹری تنے اسس امر کا احتراف خود منطوم اقبال می مرم میں موجود ہے یہ مجابط کا تم بالات کے بیے مل طلب ہے کہ علام اقبال کے خطوط بی کرت ہو من کا آب کا این کے خطوط بی کرت ہو مناوات یا اپنی معاول میں کا قبال نے ان کو دیا یا امنوں نے فود ہی ا چنے مفاوات یا اپنی معالم ایس کا خراف کی یرمسمتیں کیا تم بی فود مشیخ ای زے منطوم اقبال میں خاندان





اورواتی مواسه سے پردس میں خطوط اقبال کرتر ہو نت کیوں کہ ہے ہوسک ہے کوان خطوط میں بھی اقبال کرت خور ان سے اوجل دہ جائیں ۔
یو بھی اقبال کرت خورت سے نمایت اہم کوشے مینے مامب کرکم فران سے اوجل دہ جائیں ۔
یو دھری صاحب سے بینے اجازے سے باست کی تنی ترشیخ اجاز نے کیا اقبال سے سیاست کی ہے وہ ہے ہیئے تر آپ کی فدمت میں ڈاکھ محمد اقبال کا یہ فط کھی نقل سے ساتھ بینی کرتے ہیں ۔

وزسور برد م برتهع ساء المريم بناره المعلى المبد كنامول عن ووا منابع. من اور بزمیرک دار خصصه سترركة تي - ي معمله إذ رز دمية متر ركة فاع ومساوله مرك ومرس مرود عن در المحسد فيل بن . د و منبع ی بادی . پرسیو کارکر جرازی فرفر بی مسیمال مستر مانده - ميم زي امنامير على الأدع وم جوم الومان الم المرسنات برس بالإمه ل كبرته ل بدر ريم يونزي يوشني . الدباية محاص عاما وم حيد الازهر مدة والمايل ب المراس الما مدالة ال والل ورو رو المان في من رو المنظم الديم الما الديم المرا المنظم عن المنظم المان المان المنظم المنظ مان تا ساد فرنی المداله عام رفترهٔ مثبة عد وقالب عفر رای معاد در و رفت ماده می در و رفت ماله ده و ما در مدت ار رفاع - س المثب الماليم المراد مرد الماليم المرد الماليم المرد علمعكم ما جنام ما إن يترسكان. بالدوس علي مرتد معلی طل المی بت سیدی باکده مرم کورند ما مرق در در الم اسی مور ادار کانوان ای موت. والرسم. مجرونبال



## ینظم نے نیے نقل کردیا ہے تاکراسس کا مغرم میں اورمیارت پڑھے یں کس کوکو ل دقت مذہور

هیجد ۱۰رمون پیس ۱۹۰

ذيترمسوه





کافری اسس و اسطے اِرشوا ستیہ ہے کہ آیا الیا عقیده رکھے والا اوکاسلال کیوں کا Guardian ہوسکتا ہے یا نہیں اس کے ملاقہ وہ فو دہت میال وارہ اور مام فور ہوا ہور سے بام رہتا ہے اُس کی جاتا ہوں کہ اسس کی جگرتم کو Guardian متر کردن ۔ بھے ایر ہاتا ہوں کہ اسس کی جگرتم کو Guardian متر کردن ۔ بھے ایر ہاتا ہوں کہ اسس پر کو آن احتراض منہ ہوگا۔ یہ درست ہے کہ قاہر سے بست دور ہو تیکن اگر کو آن سا طالبا ہوا۔ آو لاہو دیس رسین والے می است دور ہو تیکن اگر کو آن سا طالبا ہوا۔ آو لاہو دیس رسین والے می والی سے بست دور ہو تا دی بنا کرنے ہیں۔ با آل فدا کے نفل سے فرات ہوں کہ ایر کی صود سام قبل کرکے ہیں کہ اور کی در واد سے می قدر کم ہوگا ہے ۔ لیڈی مسود سام قبل کرکے ناور می کو رہ واد سے کرتم کو اب فقر سس سے آوام ہوگا کے ہیں کہ آبو و کیسس اسس کے بیا سے سند سفید ہے یہ ایک آوم ہوگا کی صود ت ہیں ہو آب ہو در سری سیال مورت ہیں ۔ تو فرالذ کرکے است مال می سول سے ۔ دو سری سیال مورت ہیں ۔ تو فرالذ کرکے است مال ہی سول سے ۔

دالسسلام ممدانبسال

اب اس خا کا تقد سنے کرتا م بگرد دسرے سارے سمایین پی اسس کا اشا مت پی سرور ق نیں عکو ہر کمیں فرق ہے قوشین ابل زاہدا و رتا دیا نیت کے باسے ہیں حد مرات بال کے رہا رکس ہیں ۔
سنے ابل ذکتے ہیں کو کا دون شب ہی ان کے حرایت بچ دحری کو حسین نے سیاست کر سے ہرت حد مرات بال کی فرف سے ان کی ما لیم ہرت حد مرات کی دیا ہے کے یہ تحرایت کی مالا کم سندا ہر یہ ہی کرچ دحری کو حسین نے اسس مو ایون کے ذریع میں اجوا کا کا دونی شب و سینے کا اقبال کی ما موری می مرد اسس مسود کو کا دونی سارتوں کا مکس و سند کو اسس مسود سے مال کی و منا و مت کر اسس مسود سے کا اقبال کی و منا و مت کر اسس مسود سے کی احد مال کی و منا و مت کر اسس مسود سے کی اسس مسود سے کی اسس مسود سے کی اسس مسود سے کی اور است میں و سند کر اسس مسود سے کی و دونی جمارتوں کا مکس و سند کر اسس مسود سے مال





00:20	TA1		مزازل	PAY	<u>مثیل ہر</u>
	ر و دوول	<del>4</del> .	<u> </u>	() 	
بند ا	(P(r)()	ابد	ر د		
		STATE			ه جری شده د جری شده
	ور.	فيمة			est
کرمینها برکا	آنگ خ <b>فاکواش</b> ا. امیدستج	בענושנ	بمريد.	A) Section (Section 1)	22
ابُرل.	بكمنا بتمل كميا جاب ككمة	المخلى اكساب		داکسرخاکش نشا.ام محدده اح	
روي مؤركن	ارتيرو تحريد معافاه	گ فادا		_	اس خلیم ایک بت
لے محتے ہے ۔	ه ادر در میست متو	ئے۔یہ معدالہ در		ادمنرو سے مار ۵۸	
	و دفرت محنوظ ہے عم ال	<b>~</b> ~ ~ ~ ~ ~			ستے۔یہ معالمیں ر
	7 1 3		م ان مح <i>صب</i> اً (	ه دفری مفوقات	پوسد وینیابرسک
دزنابرسل	ان دير عالي کې د	المنطقة المنطقة	_	,	· •£
(1) = 10	پرکوں کے انتی <i>س یے</i> ل		ب جوزياجي مل	ين بريس كادكس	(۱۱) مح ما برال
را بخروراه م	مرزور باع		وللماريه	مرکن کے افوس بر	عيرسمغر.)
Proces	- برر - پرا - بر دردیر - هم		عامل يحوي	ے میرمشومند ہائیں ہا	12.00
ومالوانين	سروسترو <u>ب</u> اوراد داد داد داد داد داد داد داد داد داد	7p= 20.2	ر سلمان دم آستی	تبهدادرنماميتهم	يلى يرساة يردس
****	ال ال ال مسبرة وال	ا به حربه.	الم ومهامبدهن	ال.ال.ل.سيزج	الميانامدي
45.00	PA z				•
مزين	PA4		مسامل		
مراب مراب الم	بت ثمن تمركوا لماه م وسديم	مبدهن بیرے کی ا	مسامل	PAC	<u>-44i</u>
<i>ところず</i>	بت نمی ترکوالمان وسد یک میرهنداسد دمیناراه بروک	میدهن بهرے که ۱ میکرفال حاصب برلی	مس <u>امل</u> پکائجمل - ٹیمل	- تم کا ا <b>ما ت</b> ادے	بزلمار میانتی پیپارے کی بہر
ترکرے کا شعرال کی	ت نمی تم کا المان دست کا مرون اسر دمیناره میک بازامومیز مشیاسید نداد	مدانن بهررک، مجنق مامد برل اداری نیزه فخام	مس <u>الل</u> بكائمل-ئين مقردكهعل-	۳۸د - آگر اطلاعدے - آگر معاصم	بہلے۔ مداخق پیادے کی ہرے بابنا فجعل کواس کی مج
ترکرے کا شعرانا ای درسے ابر	ت تمی تم کا المان و سے یکا امرونی اسر دمین کران کا میک بازامومیز استیاسی نداج میال ارب ادرمام لمود برای	جدائق بهرسرک ا مگرفال حاصر برل ادارید بربر فخام بدالک اد فردست	مسامل بکائمل - ٹیمل مقرد کیلمل - دموکار پروکست	۳۸۰ - تم کراهای خدست - تم کر سعاد معند اس درکی احزامل:	خلیر مداخق بجارے کی بر- بابتا نجف کواس کی مک کے امید سے کونشس ا
ترکرے کا شعبال آدی درے آبر درے آبر	ے تی آکوالمہ ورے کا امرون اسب دہنائے ہیں کا بازامومیز استیاسے۔ نباج میال ارے ادرمام لور براتا براک امریک مگر آکا المعناف	مدان بهرری، مجنومام برل ادادی دروی مراکن، درمت دبناے بمرجابتائم	مسابل بکائبل - ئیں مقرد کومل - موکا - پوئیست مسالم ایسا بڑا	۳۸۰ - تم کراهای خادست رقم کر ۱۳۵۰ - ۱۳۵۰ اس دکرتی ا حزاخل: د دُورتو - میکن اگرکرا	خلة مداخق بجارے كى بر- بابنا فيوں كراس كى مكر كے اميد سے كرنسس ہے كرتم ہ برست بسد
ترکرے کا شدمل آدی درسے ابر درسے ابر درسے ابر درسے ابر درسے ابر درسے ابر	ت تمی آکوالما و در یکا ایرونیاسد دمینارا و دیکا ادامومیزمتیاسی نداد میالازی ادرمام لود براه درکام می مجرا کما هعناه دهندیاس برکشاموش	مدان بهرری، مجنومام به ادارے برر فخام ب کین، نومت دنیاے بی میانائر کردن کے ایرے	مسابل کانجل - نیم مولادیون مولادیون مسالمالیانخ منصصعات	۳۸۵ احلاط دست رقم کا احلاط دست اس دکرتی احزامل: دودم دیکن اگرکزد کے مصطفیح	ہلکہ مواحق پیادے کی ہرے بابنا ٹبل کر اس کی مج کے امید سے کرنسس ہے کرتر ہ برسے ہست آل ہمدیس د ہنے دار
خرکرے کا در سے ایر ور سے ایر ور سے ایر ور سے ایر ایر از الزار	ت تمی آکوالما و رے یکا امرائی سر دمینالرا ایمکا ادامومیز امتیاہے۔ نمام ادامومیز امتیام کر ایمانا ادامی امرائی کرائی معلق نے فعدمر یکن اکرائی ممالا	مدان بهرری، مجنومام به ادارے نرز فجام برتاب برمات دبتاب برمات اردے کردل کے اردے	مسابل بخائمل - نین مقردکهدل - موکا - پزیست مسالم ایسانخ مشالم ایسانخ مشالم ایسانخ مشالم ایسانخ مشالم ایسانخ	۳۸۰ احلاط در سرات رقم کا احلاط در سراخ اس دکرتی احزاخی: د دُودم دیکن اگرکدا این مساحت استان است	میلاد مداخی بجادے کی بر بابنا نبور کراس کی مک کے امیدے کرنسس پے کرقم ہ برسسے بسدہ فادگا بھے کرنسخ مار
ارک نے کا اور کے آجر اور کا اور اور کا اور	ت تمن تم المد ورسال الديرة الرحي المسروم المراد وكا المال من المرام لود وكا المال من عجم كم المعناة المدور بكن المركن المتالات المدور بكن المركن المتالات المدور بكن المركن المتالات	جدائن بهرساک ا مجنور حامب بل ادارے نزر فخام برتا بے بی ماتابر کرداں کے ایرے مہدین الے ایر	مسال بخائمل - نین مؤدکهدل - بوکا - پزیسد مسالما درایز مشالما درایز مشاکم درای	۳۸۰ ما ما مادست رقم کر احاد مادست اس دکرتی احزامز د دُود د میکن اگرکدا ای مادست ای شده کرموکی سین از ای شده کرموکی سین سا	خلی مراخی بجارے کی بر بابنا بھی کواس کی مگر کے امیدے کرنشس کے آمیدی دہنے دار خلوک ارد کرسکے بر المجد کا درم حرادت کرسکے بر
خرکرے کا درے ابر موری خرد البار آزالہ مورک ت کورک ت کورک ت	ت تمن تم المد ورسيط الرهن المسروم المداد المداد المالوب ادرمام لمور آلا الكارب ادرمام لمور آلا الكارب الرمام لمور آلا المدور بكن المركز في المالا المناسب المراسب الا	مدائن بهرساک، ا مجنور مامر بدل ادارب نزرمت براب برجائر مرد براد کارد کار مرد برداک ده	مسال مواکومل مواکومل مالمادرایز مالمادرایز معالم معالماردای بشخاصمدمای	۳۸۰ ما ما ما در	خلی مراخی بیدے کی بر بابنا بھی کواس کی مک کے امیدے کرنشس کے امیدی دہنے اس خلوک ارت کرسکے بر فول کارد مراوت کے فول کوں۔ عادہ سے
خرکرے کا اورے ایر اور کراری کر اور کراری کر اور کراری	ت تمن تم المد ورسيط الرهن المسروم المراد الأ الاارب ادرمام لمردراته الاارب ادرمام لمردراته المدير يمن المركز المعالمة المدير يمن المركز المعالمة المنسل المستجريت المراثة المنتق المردمام ترل كمن المنتق المردمام ترل كمن	مدان بهرری، م مکنال مامد بدل ادارے برر فجام رہائے بر ماتائر رہائے بر ماتائر مہر بخدا کے دور محدید الک دور محدید الک دور	مسال المراد الم	۳۸۰ ما ما ما دست رقم کراها ما دست اس دکرتی ا حزامز د دوم میکن اگرکیا اس ما میکن اگرکیا اس در کم موگل سید دا سات شده کم موگل سید دا سات شده کم موگل سید دا	ملای مراخی بیدے کہ بر بانائیں کراس کی مک کے آمیدے کرنسس فادگارے کرشش اسے فادگارے کرشنے بر فادگارے کرشنے فرک درم مرادے کے فرک رم مرادے کے فرک سے آدام مرکاری
مراک کا ایس از	ت تمن آکوالمد ورسه کا ایرون اسب وجنار او ایک ادام میزامتیاسید نداد مالزاری ادرمام لور آگا ایران ایری بگرانی کا در تعدیر میلی کرانی مالا در تعدیر میلی کرانی مالا در تعدیر میلی کرانی مالا در تعدیر میلی کرانی مالا کران در توریت ب او کران در توریت ب او کران در توریت ب او کران در توریت ب او کران در توریت ب اور توری	مدائن بهرري، م مجنومامر بل اداري براه فيام ربنائ برساته ربنائ برساته مرد بخوار سا محد بخوار سا محد بخوار سا محد بخوار سا محد بخوار سا محد بخوار سا محار بران خوار محار بران خوار محار بران خوار سا	مسال المراب الم	۳۸۰ می احداث دری احداث احداث احداث احداث احداث احداث احداث احداث احداث الحداث	میلاد مداخی بجارے کی بر بابنا بھی کراس کی مک کے الیدے کرنشس کے الیدے کرنشس خادگا برے کرنگنے بر خادگا برے کرنگنے بر فرک سے آدام مرکار منبسہے ۔ اکد قرم کا
مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست کا ای	ت تمن تم المد ورسيط الرهن المسروم الموادرة المارس ادرمام لموردة المارس مجام كم المعناة المدود بمن المرافع المار المعناء مما المدان الموافق المعناء مروت ب الا المعناء معام المرافع المعناء معام المرافع المرافع	مرائن بهرسال ا مجنور مامر بال الاسب ابرا في ام رباب برسائر رباب برسائر مرد بارا مارسا مرد برا المارسا مرد برا مراسا مرد برا مرد المارسا مرد برا مراسا	مسال میں اور	۳۸۵ ما ما وسرات است مرکزی احدامات ا	ملای مراخی بیدے کہ بر بانائیں کراس کی مک کے آمیدے کرنسس فادگارے کرشش اسے فادگارے کرشنے بر فادگارے کرشنے فرک درم مرادے کے فرک رم مرادے کے فرک سے آدام مرکاری
مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست کا ای	ت تمن تم المد ورسيط الرهن المسروم الموادرة المارس ادرمام لموردة المارس مجام كم المعناة المدود بمن المرافع المار المعناء مما المدان الموافق المعناء مروت ب الا المعناء معام المرافع المعناء معام المرافع المرافع	مرائن بهرسال ا مجنور مامر بال الاسب ابرا في ام رباب برسائر رباب برسائر مرد بارا مارسا مرد برا المارسا مرد برا مراسا مرد برا مرد المارسا مرد برا مراسا	مسال میں اور	۳۸۰ می احداث دری احداث احداث احداث احداث احداث احداث احداث احداث احداث الحداث	میلاد مداخی بجارے کی بر بابنا بھی کراس کی مک کے الیدے کرنشس کے الیدے کرنشس خادگا برے کرنگنے بر خادگا برے کرنگنے بر فرک سے آدام مرکار منبسہے ۔ اکد قرم کا
مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست کا ای	ن تمن تم المده ورسيا الرهن الرمام لورك المارس ارمام لورك المارس بجرائم المعنا المدر بحن الرائم الماران المعناء مناكر الممالة المعناء منارس المرائم المرسة منادس المرائم	مران بورے ا مجنور مامر بال الارے برر فیام رہائے بر ماتار رہائے بر ماتار مرد مراک اردے مرد مرکز الاردے مرد مرکز الاردے الاردے	مسلا مراکومل مراکومل مالمالهام مالمالهام مرکزم کاب مرکزم کاب می می می اند می می اند می می اند می می اند می می اند می می ای می ای	۳۸۵ ما ما وسرات است مرکزی احدامات ا	میلاد مداخی بجارے کی بر بابنا بھی کراس کی مک کے الیدے کرنشس کے الیدے کرنشس خادگا برے کرنگنے بر خادگا برے کرنگنے بر فرک سے آدام مرکار منبسہے ۔ اکد قرم کا
مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست مرکزی کا ایست کا ای	ن تمن آراله ورد یکا ارون اس در ناره اوریکا مالارب ادرمام لور آرای مالارب ادرمام لور آرای مالارب ادرمام لور آرای در میر بین آرای ادران منا سخوریت به ایر منا سخوریت به ایر منا سخوریت به ایر منا سخوریت به ایر منا مشروسه آرار آرای منا مشروسه آرار آرای منا مشروسه آرار آرای منا مشروسه آرار آرای منا مشروس از ار آرای	مرائن بهرسال ا مجنور مامر بال الاسب ابرا في ام رباب برسائر رباب برسائر مرد بارا مارسا مرد برا المارسا مرد برا مراسا مرد برا مرد المارسا مرد برا مراسا	مسال میں اور	۳۸۵ ما ما وسرات است مرکزی احدامات ا	میلاد مداخی بجارے کی بر بابنا بھی کراس کی مک کے الیدے کرنشس کے الیدے کرنشس خادگا برے کرنگنے بر خادگا برے کرنگنے بر فرک سے آدام مرکار منبسہے ۔ اکد قرم کا



خط نبرا ۱۰ اتبال نامر کاده خط سهر جود و مری مرجسین کی تملی و بریست تبل شاتی بوا ۱۰ س می کیرزده مبارت ۱۰ مندم و اسس می مندر جرزیل باتبی دانی بی ۱۰

ا - حدائنی بردم کامگرمیال امیرالدین سب چپیزا رکومترد کوست کاعلار ند دراده نامبرکیا .

م- سشيخ ابي ذك بمحرسردامسس مسودكر Guardian مقرركز اچا إ.

بي تركف كرده فدا نبره مي

ا۔ مبدائنی مروم کی جگرمیاں امیرالدین کے تقرر کا کو آن ڈکر ہنیں ۔ م۔ مبدائنی کی جگر مردانسس مسود کے تقرر کا مستند بنا دیا گیا ہے ۔ م . یوں مشیخ امجاز کی Guardian شیب کا مفوظ کر دیا گیا ہے ۔

مَّ لَا بِرِسِهِ الْبِهِ الْمُلِكِيْنِ الْبِينِ الْبِهِ الْمُلِكِينَا بِهِ الْمُلِكِينَ فَي الْمُلْكِينَا اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ





مصمیرے ساتھ ہیں۔محکوای کے الحاص پرکامل احتماد ہے ۔ وه ؛ جدم محمده ايم اسه بهرنشلات پرتسويماي مول سکريم يه ايمه يه مجى ميرسه كديم و دست بي - ادرتبايت مناص مسلمان -وسامش اعبانا خول اے ایل ایل بل سب 8 دلی ہے وم باحبیالنی مرحم عصے صدائنی پیمارے کی ہاہت یں حمکوا طاع ہ ۔ چکا ہملہ اس که مگرفان صاحب میان بربرالدین مسبدم شواره بورکومقرر کرساز کا داده به تر و سنی افرازا حدم البحیتما ہے نبایت صالح کادی ہے لیکن دہ نود بہت الحالمان ہے اور مام فور پر ا مورے باہر ہتا ہے ۔ بی جا ہتا ہمل کر اس کی مگر م کر ودره در و مقر مقر مارودل بك احديث كرفسين اس يركو في ا فرا في د بعلا ہ درست ہے کام 8 ہور سے بہت وورجو -لیکن اگر کولامسعا لمدایسا ہوا توااہد خدا کے تصل ہے دیریت ہے ۔ 9 ہور کا درج حوارت کی تدرکم ہوگیا ہے ۔ لیدی مسعود مسال م بولیا ہے ۔ لیدی مسعود مسال م بول کریں۔ ادرہ کے بے د حاکمتا ہوں ۔ امیدکر م کو اب نقرس سے المام موالا - كي بي كر معدد المرك بي بهت معيد ب الكرام مي كاكونت جى مولى ب د امرى سسال مورت على موفرالذكر كه استعال يم مولت به. والسلام - محداقبال يتعد واس مسود اس خطالا فررًا جواب ويا - اكن كايا وكار اورتا ريَّ خط ملا عظ بن-

" بحد إل \_\_هارجون مياهارو



## المهما عفهى ايساكرددككى قعم كاابهام بالدرب. فسكره فعاكانادرهاب ين بول تُعاراط بندوال \_\_\_

واتبال اورم إلى بي علام إن ل سر است خطى الله مست به مكس اورسروس مسردك طرف سے انسس سے جواب کی اش حت کا عکس اسس بات کوتو نیا مرکز تا ہے کہ برخوا مرفحا کا سے درست اورمی سے کیر کر ا بون ، س کی ملاحث خط کی اورم وج ن ، س کی راسس شروست خط كاجاب ديا ادر كمساكر اج ن كا ضامي خصير ديوصا اب خط يرا عتراض سيمعن سين انها تبال اور جويال كاس مناي م م حيخ اجاز ك مقاتداد . قاديا ينت كابار سه إن مدر اتبال ك ريادكس مذف كرديد محتري . اب مبنس داكثر جاويد اقبال ندنده دو و عبدس مي جانبيا ويا ب اسس كه باست مي اتبال است كرت والشرافلات الرف باست ام ايد خلا مي وضاحت کی دو وجی محل نیس ہے کیو تکرفروا قبال نامے کی تن بت میں سے یہ عبارت وہ من ا مكتاديانين كمعتدس كمسالي تمامسلمان كافربي اسس واسط يه امرشره الشترسه ماله

والمراضاق وسند اسس مي تايا سعدامل مي اتبال ناسعا م استفر واكثر ما ويدا تبال كوديا ي اسس مي يرعبارت موجود خنى. ١٠ مند يكي واكثرا فلاق الرسك خطا كالمكس ١

Dr AKHLAO ASAR

## فزه وحدمضرت فكا إدبيكم السعا

أمة ١٠ دود و نين معرب) لمه اشال در حيدة إر مرحول بوش. سيت بث تكوم - أيكن مستريقُتُنَ إِنْ تَاجِئَتُ \* الْبَالُ الرَّمْسِيْرُمُلُ\* \* الْمَالُو \* 4 \* ادرتعنیت \* انتال الدهزن \* ر سپسژه سب زدارنجرد با چه - \* انتال ۱۹۰۰ که دیست اليَّامَيْنَا ادره اتَّناكَا وَهِيدُهُ البِرِيكَاتُ شَكَلَ مِرْشَكُمُ البِّهِ \* \* مَنْفِعَ البِّلَّ الدّ مين باتيا برن کار اتبالات وتنداری ادرسان ماهت برستونات شکل م ماش -م م مَن بر ق برز ه ت لد برماشت زائی - میره کامیات که ارس می آپ که یک نوابات مرده ابت دي بي -





معلی اتبال مراب ایس تیم برایات راس به اتبال مراب ایس ایس ایسال می از در ایس به اتبال که اوجون اس ایس می می می از در ایس به ایسال در ایس به ایسال در ایسال د

واکثر رفیے الدین باشی ما حب سے م نے استغداد کیا توا منوں نے کہ اس کوب ک فوٹوکا لائیں مل اور میں نے میسے ا باز کو کوئی کا ادسال ک ہے۔ واکٹر افلاق اثر نے اپنے اسس خلایں ان اتوال ک و ضاحت کر دی ہے کر کیون کو یہ عبارت عمل لحور پر زنرہ دو وجاد سوم میں نہیں اسکی ۔



ے بارسے میں مدرا تبال مے داخ اور مربی اظہار و موقت کوچیا نے کاسی نامسود کی می سعد بریم منتف خنوط میں منتف خنوط میں منتف جارت نے اسس مرامر جوٹ کو سے انتقاب کردیا ہے ۔ بماری طرف سے اسس تازہ خدا اور اس کے کمنی نقل کی اشت مست سے بدجید ہتیں واضح طور پرسا ہے آتی ہیں ہ۔

ا- مداقبال عجوفول كيان بن كرمات.

م - تحریفات او خلول کی مبارت کی تعلی و برید کوئم کیاجا سے اور علام کے خط ان کی اصل مالت میں شباتع کے جاتیں ۔

س. ذا آن اورخا کل مالات کی ڈیس علام سے ضلوط کی تعیمے یا قبلے و بریہ نے کہ جاتے امسس سیے مرحد آمر سے خانگی مالات برست کچے ساسنے ایکا ہے۔ موج دہ مورت میں تعنی و بریدخط فیمیوں کوجنے دسے گی۔

س - دار ك خلوط ك محسى نتول بى شائل كرماتي .

۵ - عدارسکاص خفود اقبال میوزیم می یکسی او جمغوط مقام برایی اصل حالت می عفوط رسک اصل حالت می معنوط رسکت است معنوط رسکت کا ندوبست کیا جاست .

به . تام اردواورائر یزی خطود کو ایک تمیات مکاتیب اتبال می مکسی نتول که سب تفرث تع کرد ما ما شد .

ے۔ خلوط سے باسب ہی معوات، مکتوب الیہ ،خلوط کا ذما ذریحریہ ، وج تحریر مقام تحریر و خبر بم واضح طور پر دی جاتیں -

۸ - منتف خطوط سے مجوور سے تقابی مطاعد سے خطوط کی اصل عبارت کا تعین کیا ما ہے -

٩ - تام كترات كى ما ييمر وطيس بناتى ماتيس .

اسس وطریق کارسے مقام اقبال کے طوا محفوظ ہوسکیں سے اور تحقیق کاروں کو اصل متن اور ان کے مغیری کی معنوی کا دور ان کے مغیری کے معنوی کا دیا ہوں کی گائے کا دیا ہوں کا د





	شيخ خادكا كما أيدمنز لابور	زنده رودعلدی	ا - حبلس وكشربا ديراتبال	•
	بحاسوه واقدارة رودكايي	منظومات ل	وسنشيخ اعبازاهد	<u> والهجاست</u>
rro. Mr.	•	اينآ	۳- ایضاً	
774.FDJ	العنا	اينيا	مم _ الف	
ص ۱۳۹	اينسآ	ايغيا	ه ایشا	
226	إيضا	ايضا	الم المين	
۳۲۸ س	ايعنا	الضا	۵ - الخنآ	
من ۱۵	دارالاقبال مجريال	ا تبال اوممون مس	۴ . <b>واکشراخان</b> از	
PAGISANO	مضيخ فوامترنساه بور	اقبال نار	٩ - يشيخ مملادالنّد	
می ۵۲۱	اقبال اكادى كإليل حال لابود	اتبال أورسم بيال	۱۰ مهبالکمنؤی	
ص ۱۲۵۵	اينا	ايننا	الد الضا	
	L	وحباعات والممرزورة	عن عن أنك أخلاق إذ كالأكل	

۱۲-۱۲ قاکترافادق از که دولترومید عشرت تک نام حطر ۱۲-۱۲ مورسس احد، اتبال - جیسا کرمی جانتی مون ( انگیزی ) اقبال ایادمی

پاکستان لام. به ۱۹۸۸ می ۱۳ 🐞

اُدوو کے معروف افیا: نگار شہاب دائری کے تازہ تربیت افیاف کا مجبوعه تازہ تربیت افیاف کا مجبوعه کا مجبوعه کا بال کاری عمری آبی کا مظیل کا اسلام کا کاری عمری آبی کا مظیل کا بیات کاری عمری آبی کا مظیل کاری مفات ۱۱۱ کی ایسان کاری مفات ۱۱۱ کی کا مفات ۱۱۱ کی مفات ۱۱۱ کی کا مفات کار دوجه کاری دو کاری دوجه کاری دوجه کاری دوجه کاری دوجه کاری دوجه کاری دوجه کاری دوج



هسک ریانه اگرد و اکا دمی کا سکے مسا ھے۔ آدبی میسگزینے

جمر الرط

جس کا خصوصی شارہ اُدئی ہو نے کے ساتھ رباسنت هربیان پرمنناربیمنے اور ثقا فتحے دستا ویزبھی ہے

هريان منبر

منسظرعسام سيراككياسه ادب تحقیق اور تاریخ بر کام کرنے والوں کے سلے سه سنه برخصوصی احمیت کا حاملے ہے

> قیمت نی شماره - ۱۴ روپ ایجنٹ حضرات کے لئے مناسب د عایست پر

هربیانه اردو اکادمی ۹۷۸ سیکشه پنچکولر (هریانه) تکریژی: بر بانه اردو اکادمی ، پنجکوله





# خدوخال اقبال

آمُبَال کُاشِعنمیت کے تمام ہبگوا ہم ہوسکے ہی جن پر بحث وتمسیم کا گنیں ہی میکن اصل جزرتو امبال ک شاعری ہے ۔ کو اقبال شاعر پیلے ہی بعدی کھیے اور ۔ امبال کشی خصیت کے تضاوات کیے اور شاعری کے تضاوات کیے اور ۔

چې نور دخال اتبال يې ست س کي گيا مواد اور اس کي توجيم ست بهت کچه ساعة آجي يي نيکن مربوط اندازي اس ساد سدواد کي سمال بېلي او اس کتاب چې بولی ښے ۔

تخاب بی جس نوع کے مواد سے استنباط کیا گیا ہے وہ نمام تراقبال پرتحریرک گئی تخابوں میں موجود ہے جب تک اس طرح کی تحرمیل کتفیق تددنی نہیں ہوگ '' خدد خال اقبال'' جب کتا ہے ہوگا ہے '' گاہے 'آ تی دبی گا اور آ اویلات و تعلیقات کا سسلسلہ چاری دہے گا۔ فیرمحا الم تحریر ول اور دوتول دنے ایک باسکل می انگ موضوع کو ماہ ملک ہے۔

آمال ایک ملان طسفی اور باکال شاعر صرود محے لیکن اس انتہا کاکیا جواب ہوسکی آبے کہ وہ اپنے دور کے تمام فلسفیوں اور تمام شاعولا

ے بہت ادبی مقار کھتے تھے۔ ایہ انہا کو انہاں دنیا کے سبتے برطے یہ نظیم ترین شام تھے۔ کیا ایک بلندمر تبرط سفی اور باکا ل سٹ عربونا کا فی ہیں ؟ انبال کی سرت پر بھی گئی ابتدائی تما بول میں جن دوایات کو درم کیا گیا ہے ان میں جو تصا دات اورحا سٹیہ آدا گیاں ہی ان سب کی نشان دمی مصنف حد دخال اقبال سنے کی قولیکن اپن طرف سے جزمانے اخذ کیے وہ کہیں ہمیں باوذن نگتے ہیں۔ اکٹر عبکہ دہ صبح تائے کی طرف ہیں دفت توکرے جی لیکن تھے درمیان یہی کہیں رہ جائے ہیں۔

ردایاً و دانتا کی پین و گئیں کئے ، جلول کی ساخت اور لہجے بھلے ہے ہیں اور خوم بن التھ میں ہی گرم ہے ۔ این زبیری صاحب کا پراستی راج خارج از بحث نہیں ہوسکیا کر: لیکن اس امر کا اظہار بھی عزودی ہے کہ ان خطوط میں بھی کر ہونت گ گئے۔

ادرطباعت دات عمت كربد متعدد صفحات تبديل وخارج كي كي يمين يوصف البر

' مَاحَبِكَابِ نَے كُمُ جَكَّرِ بِوَالوں كے بِمِ المَهَارِ خيال كيلہے جوقا بل تبول نہيں ہوسكتا يختبق كمابوں كے يكرورترين ببلوہي ۔ تُعُدِد خال اقبال کے مطابعہ سے اندازہ ہو کہ ہے كرا بین زبري صاحب خے اقبال ك شخصيت ادمان كے تكرونن كامطا اوكيا ہے ان پر تحرير ك

حی کتابوں کو پڑھا ہے۔ اتبال کے تمام دستیاب مکا تیب سے استفادہ کیا ہے۔

باب نبرا آقبال کسٹائری میں اعتراصات کے ساتھ ساتھ سے بین وسٹاڑھیں آقبال کے مغالطوں اور مباننوں کو ترتیب تو دے عک آج بعض اوبلات نہایت کی طی اوژعول ہوگئ ہیں لیکن بحث دل چیپ ہے اورکی سوال بنائی ہے۔ وہے تمام می ابواب ولچسپ نگھٹے ہیں۔ ہر بڑی شخصیت کے خالفین بھی بڑے قدمی کے ہوتے ہیں۔ بہ نے تواینای قد الحبید و جاتے ہیں۔ یہ تومکن پی اور وینا می ایسا نہیں ہوا ۔ کوظیم سے تنظیم شخصیت کومکل طور سے تبول کرمیا گیا ہو۔ اقبال نے بھی کی مشام ہر عالم پر نٹری اور شعری تنقیدیں کی تھیں توکیا وہ مشاہیر اپنے درجے سے کمتر ہوگئے ؟ ان کے کا دنا ہے بعد معنی ہوگئے ؟

یم دومروں سے اپنے بیے جی طرح کی توقعات رکھتے ہیں ہیں دوسروں کی توقعات پہنی اس طرح ہودا اترناچا ہیئے۔ ہر پڑی شخصیت کی ذندگ محالیک ایک بی بھراس کا اپنا نہیں د وجاتا ، ووجوا تی ہو جاتا ہے۔ اس کا خلست صرف اس کام سے نہیں بنی بلکہ اس کے ا جس طرح تصادات کی اپنی نفسیات ہوتی ہے اس طرح تا دیلات و توجیہات کا جی اپنی نفسیات ہوتی ہے۔ اقبال کے تمام سیرت شکار اور

شارمین این نفسیات کے سیررہ ہیں۔ نفسیا آل الحجنوں اود کمزودیوں سے امین زبری صاحب جی ہے ہیں۔

تفدوخال اقبال برپاکتان کے امرافیا کیات دفیع الدین بی صاحب کاتہوہ اس شماد کی شامل کیا جاد ہے۔ ہی صاحب نے فہری صاحب کے من اعتراصات ہی جوال دیا ہے وہ انتظام نہیں ۔ ان سے زیادہ اہم تو وہ اقباسات اورائ اصات ہی جوالا تھا ہم نہیں ۔ ان سے زیادہ اہم تو وہ اقباسات اورائ اصات ہی جوالا تھا ہم نہیں صاحب کی دلیا سرفیوں ہی بیان ہوئے ہی میں مناب یا صاحب کا آب کو برایجلا کہنے والا تہم وعلی فوجیت کائیں ہوسکتا ۔ فریری صاحب کا ملح نظر جا ہے کہ بھی دہا ہواں کے کی دہا ہواں کے کی دہا ہواں کے کی احتراضات تو تھا دہ ہواں ہوتا جا ہے ہے کہ نہیا دی احتراضات کی مسئل کوئے ہی تھا ہے ہے ۔ اک

تفدد قال البال برا کے ادر بھرہ سرمائی اقبالیات [مطبوع جولائی تا تمبره ۱۹۰۰ البال اکادل لاہور تا جل شائع ہوا ہے ، مقر ہی سید نظر علی زیدی صاحب نے ہات کو جیت کا دید افتیاد کرتے ہوئے مستد البال کادفاع کیا ہے سوال یہ ہے کا گرفتان کی استان ہیں تو چرکتاب کے مرف جند اجزا پر نمبرہ کیا معنی ، اجزا بھی وہ جو اتنے اہم نہیں ، اگرام کے تورید اشنا ہے کہ ساتھ تبھرہ ہونا چاہئے تقا۔ این زیری صاحب نے کتاب سوال بنا بناکر جھوڑ دیے ہیں۔ آج جب کو علام المبال بوجد یہ تحقیق کے بعد بہت سا مواد ما ہے کہ اور ما ہے کہ ساتھ تاری تا ہم کا دو تا ہم کا دو اور کا میں موال اور قائم کے تعمیم اور ما ہے کہ اور ما میں کا ہم دو اور ما میں کیا ہے وہ موال اور قائم کے تعمیم اور ما میں کا جربور جو اب میں تقا۔

علاً ساتبال جيير مبترى تماع اورمفكر كوفند خال مين كابي اكلورت في نقصان بيني استقي كران كابون اورتورون كونهايت بي فيروا ب دادى كے ساتھ جذاباتى ہوئے بغسبند معرد بن سطير ندد كي حاجائے يا پر كھاجائے۔ يہ تقاب 1900ء كراس كي بي كل ہے ليكن اس كے بعض اعراض تاجي كارہ كيون على اس كے بعض اعراض تاجي كارہ كيون على اس مقدمت مند؟ آج بي كارہ كيون على موقع بي ؟ ـ . 190 و بحث علام اقبال برست نع ہوئے وال كتب كے مصنفين واقع نامت د افق سے يا مرت عقيدت مند؟ كي ان يان كابون كى درمرن تحقيق تدوين مكن نهس ہوكتى ؟

برشد پرلاد و مل اگزیرے میں آئی نیام تھے کہ دخال اقبال کا ملا لد کوب اور مادت زمی سے بیسے کتاب میں دیے تکے دا دے کی چیان تھیک کری۔ ق بین میں ایک کے میں اور مادت زمین سے بیسے کتاب میں دیے تکے دا دے کی چیان تھیک کری۔

ایک میں میں دیا تھے کہ میں میں اور می





نه ۱ د دووی خداین زیری والدكانام الوادى الانتصين شغا واوت : جاري الأطل الماء جاري المادع مولد : تعب ذرو مثل نيئ آل. ع في: جارت،

مَوَ عَنْ ا تَصِدِ مارم و مِرْبِينَ إِنْ فِي ايرُ لِي لِي (مِعارت) وفات الحبده سمّبهده ۱۱ در طابق بومسمرًد ۱۰۰۰ - بستام کزی -

سلسلة نصب ورزيرق فواري رمهل حنرت دبيرب احوام عدمنا جزاه يعنزت مدويوب باج بن يهمت خ وركس سع كارتش كار از ريك كي خا والمد جهاز حذائي ين كرير وافغانت ن بوت بوت مبندستان مي واروم من اور مختلف مقابات برقبام كية بوك قديم مسلاى دارسلطنت مفوره عفريب كحسايت وجدع بدرهين فاكسار مكساب ح بعدي كند برلاجك فكارس تولل **یم چے۔ کم دیمش دوس برس بعدمیاس حالات سے خبور ہوکرے وق**ل پیلے لمسان ا ور چرولی اور اس کرمضافات میں ما بست - ال ربر فی مسات بدید کنے سات باک ترام ہے ان کوشرو تا شروع میں منحص کی ضاح وطنی نسب ت سے کنوی اکنوہ کیا میاسف کا الإن زبريان (كبنوى) مي شد الدعمرزبري (جومايون كسيدسالار نفي اور شرساه عصصلم متول برته كبيغ مراسميل ربري كان والمكفوا كمسلميك منتباتاه كرف ميراثه الرفي وادة بادادر دربره المنايان وفيره ك المنات يره ١٦ كاول فبورجاكيره طاكة . محدام عيل زبيرى ف اتنى برى جَامُواد كَانْتُ فَالْمِكِ لِحَدَالِ الربره المناع الله كوابنا مستيربنا يا جناي اى دقيت ے پیشرزمیریان کااسل مرکز ومعدرمیلا آر اسے د ماخود از کتاب زمیست موامل الحك محدزبرزبري ومقال ازانيس مصطفا مبنا زبري معبوم يجزي سيتنصونا

تعليم ابتدأ سيفوالدمواوى انتحين شفآ عداردوا فارى وغيرونيسن دی میلیمامسل کی برراسیور کرسهاری استفاده ماکیوله سکول می کچر عرص بی برصن باشتق كروالد كروانفال كا وجرسهماش مالات امساعد يرعظ قربا ماعده عنتى مُعَلِيمِ كَاسلىد مِسْعَلِي كِرُنَا بِرُوا اورَى شَرَمَاشَ مِن مَكَلَ كُوْرِ رَبِّ \_ بعدير اعدا ناری مولها در انگریزی می جرکی طی استعداد و درا بایت بیداک ده مرف دا آ معالعه کا مامس لقد جس کا اظهار مختلف مومومات عم واوب پران کی کردیش ۱۳ پین والنی میاست معوان جهاب پیچ کوا چنا ہے ایک لٹریری اسسٹنٹ کی

تعيفات واليفات ادربصغيرى متذرح إندم شاتع متدمان ممنت مقالات عربرتا ہے۔

معائى بدويميه كانش يم كحرست رمصنت بوكريبط رياست گرانيا دايراب فزير بارهنك وفيره كم مكمات بندوبست المنم سعواب طرسيع مكن بيملامنس پر کمان کرمذان سے بم آبنگ زخیں اس لئے بق کارخ کیاجہاں **کے عرصے** يك ودوك بعد بالنخر روز امرسلم برالدست كالمؤسس برمنساك بوكة كيروم بعددائي يمبت بشرحامي دادومين سدمامات بوقئ ادران كي المنسف مكاح بَيِرَكُان كَمَ تَرْجُب كَسِكُ مُنيل شَابِرِ عَرِيمَنَات ، مَبَارات ورماكل يمعنين ليُحظ رسبت، اسى دوران نواب محن الملك يكدرسال بوحي جينوں سفان كي قربردن كوبست بسندكي ادر كجيشيت ابين يرسنل المستشنث ٢٠٠ روم يرمليان يرتغ ركربها. نواب صاصب كاسامة كان وصة تك تعييف وكاليعث كما فعالت انجام دیرجی کی بناء پر نواب مساحب کا ان مکامیا متربریت بی مشفقاند امستاه كالعلق وم بوكيار

نبيرك سأعب ل سلاحيت ذوق ومؤق اورتعيني معيار كوسرا ي اكة نواب صاحب خفوام ش فابرل کران کاند جرومیرت البی ک ویبایدی کب مِائة جِنَا فِيسِيدِ لِمَان مُدوى خَعِلدا ٱل مِي ان دُريَّ طَوْم خَداسَ كَا وْدُكِيا ﴿ وَ بدمي لاسملب كم سفارش يربد دلابن طب بي كره خبار مرادة هاخيار بى جرب سانكلنامة اب مرمغربوك ادر كمي بى عرم بعداداب مراحب ل امداد سعایا اخبار سغیر ماری کبد.

قراب صاحب كرسائة كام كرف ك دوران بى دن كى دوستى مولوى فيد في ادرموا بالخفر على مَا قِصْرِ مِن دمون مِن عِي جي معتبر نفي أما تم بول تكربوا يجسن علك كم مل گڑھ اور يونوى عبدائق اور هنرال خارى ديد ياد چل جلے كابعد خريق سفيمي بي حيورويا ويعبوبالسط كے:

و پار بین کر پیلے آیا خلاج سین بربردگی وکان پرتعبورمحاسب اورمقوبات كيردكار كي ميت ع كي وصد كام كرن كابعد ايك بهت باانتدار وكبيل مبد عبدالعزيز كم ساقة ملورمن كم بمسسنت كرد البست بموكة بدوالبتكي اس حد تک ستخم پرل کردکبل صاحب کے گومی ان کی حیثیت بڑے ہیے کی سی پوکمی اور زبیری صاحب کان کے بیٹوں سے یہ تعلق بادم زیست دہا۔

وکیل حاجب متومت کی مجلس مشاوت کے جمائے می*کڑ کا حقر ہے تھے* قوامنوں نے زیری صاحب کواسی حکے میں خارمتی المازمت والادی ۔ اسی دوران مزدرت بیما پرتی وی کامیاب پوئے مان کی تری والئی میاست فینس بود با ما الله و المی میاست فینس بود با ما الله و المی دیاست فینس بود به الله و المی میاست فینس بود به الله و الله و

اسا ا وجران کا مقال کے بعد زبری صاحب نے فوراً بیشن کی دخوات میدی اس کے کوبر ل خوات کے انتخابی کے بعد زبری صاحب نے فوراً بیشن کی دخوات میں اس کے کوبر ل خوات کو انتخابی کوبر اور دربار داری من کے کئے مشکل حتی۔ مسیط کے بعد انتخابی میں طارت کرنا اور دربار داری من کے کئے مشکل حتی۔ فواب جید انتخابی می کوبری میں بھر میں بھر میا حب میکدد مثل ہو کی منبس بجب سے ہی زبری میا حب کو قربی طور بر میلنتے تھے امنوں ہے ۔ ، ، برد بسیر با ہوا ر خبش مقرد کی جو دہ اسے انتخابی کے بہت ہے۔

پنٹن کربدا ہے بیے اور دوہستجر کی تعلیم کی ماطر ٹل گڑھ میں اقالات ہوگئے۔ وہاں کے تعلیم کے دوران یو نیورسٹی کے واکس چانسلر مرسبدرای مولا ڈاکٹر مرسیدرای مولا ڈاکٹر مرسیدرای مولا کا دوران یو نیورسٹی کے واکس چانسلر مرسبدرای مولا کا دوران یو نیورسٹی کے داکس میں اور دیگر برونیدوں سب ہی ہے قریبی رابط مولاد ہا سے تعام میں شام میں شام میں مادر سے تعام میں شام میں مادر ہو مولوی عبدائی اورسیدسیان ندوی فاس الحد برقابل دیرسٹی مادی فاس الحد برقابل دیرسٹی موران کی درستی موریا کی ممال دیں۔

زبری صاحب ال گاوتری برایک افاد فی تحد مرسیدی آنام کده ایم است و نبویسی تکسک باسدی زیری صاحب کی تعد د تعدانیت ایم است می زیری صاحب کی تعد د تعدانیت این حد نبویش شاق کیدة ریتهی د ایس می تا ال کیدة ریتهی د قیام پاکستان که بعد د د کرای آگئ تنے اور پسی انتقال کی .

میں: مکسی گفت درنبیرمٹارمیدانی،

اقبال مدصر وجیر امنان تے بشخصیت ایں جاذب نظری کربڑنی کم پڑ چہ آ تا مقا جن میں سے علمہ نعین کی شخصیت منایاں تربن سے۔ یومن وجالبادر طروب کا پیکرمنیں ، نہیں ایک مِگر مکھے ہیں توہ جزاک ، وزنام: فرنگ اخبار میں میں جیسب رہا ہے اور مرایک کی زبان ہمیے کہ داد ولیب ہے ہم ہمی شنا خواں ہوں جواب برسااک معنور' وہ مرانہ ہم ہاری مہنا عملی میں اور دیجر بیمن کراور برایانے

کا کپ شاعراد، فعلسوت مجایی ایدی نے کھیں نہیں مسنارہ ہا ہے رکھ شاعروں اور ادل مِندُم مِينِ جِها خَمَعانَدُويِينَ وَبِلِن وَلَنْن مِلْدَت بِبِلَ الْمَنْ مِلْيُعًا عملوں کو گرا امی کام دایا . برمان کرانان بنے فکشکش دونوں کواتنا قریب سے دَيب تسدة في كرجية بي كُولَ كمن كورَ عبل سكاعطيدا درج من من ويكم ناست سنة وارضز فبت اموں كو قامتر تما إلى عارفان كر بالاج وح زمان بناكر ركھا ساے كاش يرقوني المُبَالَ كوم ارزاد، بحل برتى - كيا كاب يه مكن بوابو كمرنا دان المبايوس كم احد ان جوالي ننگارشان کا تعد با*ل بوگريا بور مرت ج دحر کا اوسين بي ايشيمه مي مامير* اورم انتاتى متلكالمونى واتعات كوتويدون يم جيات زجياد مزيرسية كزشير كالتأمج مسترسه والبيرسي يكست عفيلا في تباحث كميا ب بهد المياسد يَا يَرْدُ وال بلن بنهم يدي ليد عليا نقل كرّا عد بسري رادى ظبية مدالكيم الديمس المرجع ي الدانده مودت اقبالي اين الم يخترج جبياكم سبربلنقين منغوق شبابس يعش فعس المؤمن جاتفا ودبرلمعة كما يمثوا عدد واربرنداد. رسيد كاصلاحيت ركستانها . اس كامعيار حسن علام يحريم مص كيد راكم كماسكة منا ؟ مبالي اد في شلوار غدرك فرافت كومبر كا ياادرا عن الابك مبانهات إكام برخ كسء إبن كويداك ؟ وصنابًا فسكسط اسمت برمارشوخ وشرمياه دليز بلداد يمناكس مسكماشا إ

بری دوم سے میری تقرب ما آمات کیا تی اب یا دینیں ۔ شاید وطود شہل بنام علیہ محالیہ سے می داسست کی کر کے ہمائی ہو ۔ اس تفقر سے جو سے کو بابات اورون ادور بان کا زیر کہا ہے گراک کہ بنا، پر یا دوں نے زیری دوم کوشل دیمنوں انجی بناویا جب مسروم نے آبال برص قاراعظا یا تو افرای تو سبی نے کہا در تقافر می کہا کرچیز ایس ہے کر جہن میں چنہ تے گر ہ نام نے اور چکے تھے کہا دجود دوی بے المشت کے بابا نے اورود ہی اشاعت میں ملامی بہت ریک کے یہ نے بابلے اسام ہو ہوں ہے ہیں۔ ما جانے کی کوشش کی توانا مرحم کی ڈائٹ بیل میں کہ مسمول کے میں نے بابلے اسام در مرحم کی بھولی اجھائے جری تی تیمن و دیک موم کے دائٹ بیل میں مسمول کے مال جوسل اور اسام در میں ہوا

- 1 ·				
	سذتابين	مغات		عين ربات ووالشكيد
افغاراها- پرزازش فیب	•	^^	بد انتمارالک	اس تعدومی برگزیمت می جایک فراد آلبیعید اسب و گردسش
المرجمية لأخان بهاديل عب				ايام عدانباليات كماس جهت كاولجب ثوادي ركب عمد عوبهال البنياب مادم
(طیلُها <i>تزاره</i>				حدداً بادد كنت ماز إن درون بده بانتسبور بعي جس عدد كنزوال
برأش معكما وتشتناو	rife4	IŢĀ	م. مرجديد	كم حالي كل رب بي . كمان المشافات كه بادجرد مي زيري مرحم كه بر المتفارة لمي
سفرول فرور			/	الاش كالماعت عد الديمه ويا ما اورفين بريا ما كرموم كار الندرانيان
فردوحمة شيارية ليعلمان جها	iner	nr	مدمجات ملطانى	جلبتك بعد اوريد كمان محمد و تماركمي موسداز فيب بروب أيد وكله سابكنة حي يومكناه
بخريده بجماة يوك وي		•		جو عسدان زبسيدى كامورت س جوارمس كانتجامي زمري مروم كايراح
مواديه شبأن حمين فبالزلادل	#APP	۲	ه. تذکره وفار	م كشة تمليق بايرس ادرانكاد فاست ، ويرس بديل إراتبان دا المراب
دقلاهك كانزيك المؤثري				جراد معاملات نیش کاماری بداس کا شادت کرد در روم نوا
ي ندو لا والأم الأكام الذكرة				ذیل دی خود می قارنین کی ضرمت می پیشی کرنا بد عل زیرهه اگری پر پینامی ۱۹۰۱وی
مولعيسيلس كالمنا ناسن	phyl	We	٩- تذكره فمن	و فرازش الدوس مال بهديك بي جويب ام جد معرب الحات ظرونك فلكرون ك
من من مي تيري والدي والان والان والان والان والان والان والونو				خلولاکاپوریت.
وواحدة كم إباد ب الرشو	-101	<b>F</b> *	٥ - پښتغانان	(الأقراء ١٩٩٨)
أفافا والانتأرة				ه وممبر را منظام الدائد الدائم الدائد
( پومرمنا روی اور افریانسو	iter	h.a	د میلنعیات	
سلم بويرس في حيكن ما كالوعجي	. (	y		كرم فوم تسيم أپ كامهت اد كل موصول بود . ضعوده لبل سدة غب كتاب شبل كل دهمياني أي موادسيه .
	4,,,,		الجيض ميدفود	أب كالمهد الركل موصول بوا . خطود البل عد اللب الناب سلول وهم يا الد
بىلىدى داكارىتىريات سەرەق	Sitted	٠.		
میریزاناده مورده میرمنان ۱۹۰	Į.,	44	يو. <b>مراد امال</b> ي در اروان	آب د کرشیل مو و نوز در است معلوم می در در است معلوم است معلوم است معلوم می در
مووی الااحدسفرشاند! مسلادی کشون الافرم. ۲۰	dro	E.T	۱۱- پاواتمار	ا او تھے ہے کیسی تدمیں وکلیس ہے ہی مالت طامراقبال کی ممائغ فراوں کا ہے ہے۔ معدد کا مردد ملک میں میں اور انہ میں اس کے مذاب کی مردد دیا ہے ہیں۔
سلم بمِكسِّرَن الْوَصْلُ الدَّرُهِ حاد كالحاد دِيرَبُولِ لَى كَنْقَرْلِيكَ	igs start	٠,٠	بد لات الراملاد زبيل	ان م می ایک تغییر می به به مضوحال د قبال ۴ تاریخ نامهده میکنما نی صفیعت اموی اور معدد در کرد در در ناز فواد شد کاری
۱۳۰۵ در دران معرب نمایه دی		<i>-</i>	٠. هُنَّمَ ارِيُّ مَلَمَ إِنْ كُورِينَ ساطِ فَلِيُّوْهِ	علالت کی وجہ سے نظر نمکی نہیں کوسکا۔ جہ برجہ جہ مدیدہ جریدی کے حدیث کے کہ آرتقین شیریاں مقین مماکد ہوتھ دریات
٠٠,٠٠٠	(IMPE	e e	مهزنماب مذاكمة كأركاله	میری عرب مسی میں یک مید کہد کو ل تشویر نہیں اد تقویر کاکسیا ہوگا اب تو متحلن کودل جا ہا ہے ۔
وهاؤن نعطاه كالمهابيت	HEA		درمندان بدکامیا <u>ش</u> ی	معلى ودن چه به ب. • خدد خال اخبال بل معري ، رائ ب بول ، إكسّان يغسيم بندي و دويكا وبط
بهيريك كامنعل آريخ	( inci	714	۱۰. بأست لمبر	كانهي يعوز برم البل دفيروكا برو بلكدا اعد ممات فرلمية يرسانسل أبدن حماق
-	رق `	متغد		عدنياده كام ليديد وفر من أخ كرس داخ زياده شوق طاقات خاكسار
مكك وملالت كمضوط كالجرد	م بدر عنا	10-	،. مايب	فراين ذيرى
الإيجانين وزيراكم نسن كالجود		100	٥٠٠ خطوط شلي مقدم وكالرطبة	د کمتوب اول سے سنتک ایک معبود فہرست :
ودودوي برهيان صاحبي	_		٨. وُرِيْل	فهرست كشب مؤخذ
ورموه ناشل كالمقريدكره	برتنتيا			تذكريد الأرموانخ حيات
هوه وشاعرى برشره ومتيرهم لل			وشيلا كمين رحل	مخات سنآليين
رتور کی تدیخ مسکرمیناد. درتور کی فوجی تربیت	م به دی مسلانو. م	r.	مرخدت ومكرت معور	اربگیات میزیل مسوره ۲۰۰۰ ۱۹۱۸ ما یک نواز دای در تآیات کا
درورکی فر <i>تر ب</i> پت	وعكدم إكسال	•	<i>j</i> 4€ <del></del>	inchere of it
			ال ال	اِق-يَّ

کے تخت بی حدالہ ایاب عظ کمترجدیا ہے۔ من میں بھی بی حرفاردتی پیشرام ہمد علا ۔ ۱۰۔ ۱۱۔ ۱۱۔ ۱۱۔ ۱۱۔ ۱۲۔ ۱۲ ما دے اوالی کا کردہ سرسد زیرطبی ایم ا

سرينوري وعيلا

کم فرم شیم والا آدمور و دمراینگوه خصفال اقبال کاف آلیت زیاده قابل گفتگوشید آپ نے جو تجویز کیا ہے۔ وہ مجھ منظومیہ بیکتاب بڑے موکد کی ہے ، جائی ، قبال کو سنانے کام کا صف بر ہونک میرت فنگر ولاسا فرشا کی کو یا ہے ، غلط واقعات و در تدمیر کے معاون وللقات کو بنایا گیاہی جہاں تک شاع کا کا تعانی ہے جس تعدد تعریف کی جائے ہی ہے گزاؤں نے جو افعالی افتدار بیوز کے وہ بہت سے ایسے بی کر آری میں شا بہت شہور شر طور کر کر لباء اشاکر بر تعدیم بیا

تحران کے کموط سے کا ہر ہے کہ بنوں نے ایک آفتہ یوایک ہندوا میر کے با تقوں میرے ویدی موالم بہت بلند عل ایج ، بارگاہ الخیاجی اوب کی حالت ( حد وست جون من جربی ٹربوں حربیت پیز وال بر کمندا وسٹ یمنٹ مسہودا ہ

الحالي بهت حدا شارتي احرادي ايك فال بوخون به ان كه بهت ستا شواد فائن كرك قرعية به يه ميري كمآب وإصل ان كي بواغ عمري كي تنقيد به واقعا شاور افي ك خلوط سندا ولي كالمرح اقبال كه المح خد وخال جن برفره أر لما كيديد فايس بوجاني يد ان كي سياست بمي ايك جراء موقع ابد يقور بكشان ان كي المن بارد ك ما قد خوب كيا جا كا بيد حالان كمان كا فرجينا جد با بخ اصحاب بهط ١٩١٠ و ١٩٠ أما يرفيال فا بركري جي اليك ند تواسكيم مي شافع كرب ر ١٩٠٠ مي ابنود ند توجد اتصود بمي بني في بركي المرك بي مراب من فوجدت كي بدين بن فرق كول توبين به كم بلك بها بي بوائد كا بنوت جيش كرويا بدا ورنا قا ال ترويد.

ا بيد موزم والدمسا وب كي مودست مي مواد ميايز عرض يكف نظروا الدر كاشتر عرب المعادية المدركة المعادية المدركة الم

یدادی سکول همایی دیری به بر برای ایرے پی کولی قدر میں نہیا پرجرام است داشدہ کے پس جہ انہوں مدنو دو آما دل و درم مرمان پوتوان سے کابی ہے کر بیش کارکوں کا کور ۔ بران افاقال میں ل جائے کی تین مور میست ہے۔

> اهد. امضاف جوری مختصد

مل ميدوما ومز دُرْمُ وود يد عد زياده بجرَيْنِ كِيامَ الْمُعَوْ ابنين . مرمتره ١٩٠٠



فرائي، س کا آري نام مدون انبال ہے مديني ملوڈ رول ايان رفت ہتے مری فاص هابت فرا ہمد ہے تي وَکَلَ باتر عدے بروائي کی <sup>و</sup> آپ کی بحث نی داد ونتیا بروں اس عائت و کھڑے

بال جانا ہے ادمایک وقت میں ڈیاد منطق سے بھی قام باوں یہ <u>ع میں کرسین کہ تھال</u> کے دیا ہے ۔ نف و دا کھٹ کی زحمت نہ فراہے نفادم سے ایک اُسہ اسکوں کرامی سے ایک اُسہ اسکوں کرامی

(-)

الفأذ) - ۱۹۵۰میر۱۵۹۱۹

کم مخزم کسیلم نیاز آید کا منابیت نامه مورخه م دسمبر معول بوا-

کن ب کانام میدند و خال انبال تو پزیدید مسوده و تکی بزیری کاندازه میمی بهرای کانداز مین کاندازه می کاندازه می کاندازه می کاندازه می کاندازه می کاندازه کاندازه می کاندازه ک

موسهد رأب دی انداز د کرسکتری نیاده السب برگاک آب ما کلی کری او اکرسکتے ہیں بخاب معبود کو . . ، سفات به جائی کا میسنے تمام کت بعیا جاؤلا سے بی کام یہ بدی ایرمال آب تہے اور د بجد کردائے قام کیجئے۔

ابنه والدما مب كمغدست يمجمعلام مياز بكيئه

امل ترید به کراتبال کوج فرشته بای کی کوشش هداس سب کار و موج درجاید انبی شکرخ اور اور بین الجداس شغیری تناب بر یک قرند کانسید و اگرام وی حبدالی می مسمده و یکی کر دانگ رو تین . ممکنی و امن زیری

يِيِّ الدائد اسكول كلنشخ كزم.

رائه المباب مرائع والكنب المرائع المر

مه گیرمقص ۱۵ مه، اصلای خسات سورت اوسلیم کتیم کریان مه تذکره سرمید ترطیع

وَدُدِد مندرهِ فَرَسَتُ كُنْدِ مِهِ كَسَبَ مندرمِ و كَلَّ الدَّهِ مَعْلِمْ مِي التَّمَّ العَدْقَ الْمُرْ المُرْنُسِينَ رُبِيلَ حَرْلَ بَكُرُ فِي الْمُرْمِينَ الدِي مَرْمِر بِلِي الْمَا عَلَا عَدَمِدِ وَابَرَ منا المُرالدِق بِلِيشَرَال دوة ابرروا " آل إكت ن الجركيشِنى العرائ ما امرمسيد المُول داولِمِنَدُّى سِن لِاسكَى فِي إِنْ اللِي مِن

هوا بن زبیری مولین قبرای ومشوطه گزارسایی میتم افر ضیف علیصفرت مرکز ماریجهال فود میکمشیلی در برایم کردل مسلطان مال بها بر بکشتان دکاچی) پتر تیجن کادخاز: بخدمت جناب سیدانیس شاه صاحب و سرسی و براید

قدتباد ڈاکسخاز سنجیادرمبادم پر

(F)

ا مبرودک خان کواچی ۱۱۳، مجرسه ۱۸۹۵ جاب فوتم شیم

ملامدا قبال پرمیری تعقیدشا واز نیس بلی طلسا قبال کربرت پرجرک بی شانی بول کی ان بهانی کاخلوط سے تعقید ہے شلاً ان کامنہور خوج و

مرابندے مے دہوجے باتین مالیا ہے ۔

مره که بهده امرکو خط علی این کری تقد برا بسکه با تذی بید بر سے که فائد ه المان با بیت بید نفرام کی گرد ب کی تلین کرتے ہی بیک امراء کا حس وستاخی ان المان مرضا بی افرام بیز خلوط سے اقبال وہ بنی حراشعا بی بے بسیاسیات می و موں اوی بی بحر بر بیکنڈ و خان کو بر و بنا کو معود باستان بن سے ک خوب کرد با معاظ بیان میں بیر مرشان سے بیا کا یہ تصور بہنی بلا بحث بید جی بی بی بیر بیر بیر بیران آ با طرمن قبال سے بیا کا برج اس کی کری باک کے بیران بیران اگر آب تیار بول تومی مسودہ و سے دوں گا ، اس کی اس کے مقلق بالفتان بیران اگر آب تیار بول تومی مسودہ و سے دوں گا ، اس کی اس کے مقلق بالفتان میران افراد بیران آب بیرار اور مسال کی افر میرے کے سفر میکن فیرس آب فرد کھیں۔

Library Crin (Hied)

مياكوتسوركاده مزارة نؤتو تبلك كالصيدماخة غالكياك سيردم بوليوليش دا) نزواني حساب كمامينها

خەاكىيە چارئەنچەن يىنىچى ئالىكە بوباس قىيەلى كارىكى ئەربىكى <u>اس</u>ىمايلە ملاقان كي موده فيمات شديب مخاركهم باريك تقي بريهم الهي يخب مِي اكسي ماشيوب عامل عصم فا شكا الأزه مني بوكا بالمعلوم عصب مسكركا الريان كاباجا يُرَوِّ مِي مَعِيع بَهِمِلُوم زَمِون كُرُونِذَ اسْخَرَمَلُوع كَى مَاسِست رَحَى طِلْفَ وَلِجَضَاء إِلَّ طبا هند کی فربت جب بی تشریح کار طبع اول فتم پر اور خ برب کرمیده است قرامیت مِولًا وائن نماسكسانة ا<u>شاعت العدي</u> في مدمتر كيّج: السلجة وتيك كسبي ينم خانه کو و يجه خوا ه وه بهاوله رکاجو ورزگراچی کا يتم خانه بهت اچها کام کرد لي وم كايدال في الدون بين برن في

عى موده أب كم رو كردون كا اور قم أب ليه اداكري كل ج مخات وياده كل بط برن ك ده بهان يم جارون بي معاد بومائي كاندا خود المرود هه الدجيري مي تياري دري.

ميرك ايك بعيمي في جرنا مداعظم كرسانة بهت رب الم الدي بي بي الا مِيه الريري مِيمَّلُمْ شَلِياعُي مِنْ وَبِهِت مَعْبُولَ مِونَ ا كَازَلَامِي مَيْلَا سَيَاسَتُ لِمِي هم عماد برسیت مرت بواگر <u>دون آریمی</u> بهت مقبول بوتم بالبریری بیدایت وزر غربیاست لمیر کون<u>ده او تک طفی کهای</u> اویشکالیه یک واقعات اعفای کا بیره مِ تَوْلُكُ لَا لِهِ إِلَى الْعِيرِولِ.

مَيْدِهِ فَرَدُهُ وَمُوامِنَ وَبِرَوْلَ فَي إِكْسَانَ اسْتِبِ إِلَى اسْتِبِ الْمُرْزِى مِن والمسكيب مؤك اريخ عن ب مدرريد سه ماء معه كورتر جزل يوف ك مكرياكا بم مالات بي ايك برليد واست موده ليا كرح نكره والكيدة عليمة چي معلوم بي كياسط برا برمي والدان كردوست ا دعليم الدي كامرانيلواي ند حمدت ادرمسكرت مي امنا نے كي يمي ادرا يك مويز واكٹريسسين فرم يكامس که شاهت کا بهم کردیدی. مرب میرامشنده درثون مهدج مری حدان سب

اب کول ممالد بنیں رہا ایرا در کھٹ کرد مدة فرد ا پر کل ممالد : چوگا ۔ آپ نے عجاب بقة منفيخ بي قرير توطبا وستسك بعدا درمائن كمقين بِن بست طوز بر مخعرجه ایک مسائز پرج معنون نسعت منج مي بوگا. وه مجي لاميد مسائزي مِ ن مؤادر بردام و ۱۷ عواً سائز بهده ، طباعت دکا ندمی کفایت دی تهدی مائز پریتے میں ہوں۔

اُب کوکتاب مشتل کرندکامی را برگا بین آر کمی عدما عد*ادی ک*وده اُپ كوايك دقم وعداورة ب اس كوحق اشاعت دے دمي كماب يقينيا بهت ما في فوراور دلیب برقی میں نے بوق مامسیدسیان برحرم کی کتاب میانت شلی پر درمو<u>م کو کا تیو</u>و

سَمَةِ يَدِيدِ بِنَا الْمِاتِ الرِن كريدة وبرك الكيفة وبرك كالزكر - كياتما ادري الين كالجن ثرقة لدود بيري الجن كامانت ايك ما حب سل برشخس سيستنق كالحاد يمري ودسوكا ببال شائع كبكرا فأمؤا زمذان سيمانى ے ندر کرے تلف کا وہ ہم کا خاصہ ڈکرسٹیل لاہورے مکتبہ جدیدہ فی شائع کیا ے میں۔ اس آلمان کا ذکراس خلاص می کردیا ہے ابہرمال ان تھام امور برخور كدائدة ما م فراجيه وكتاب بهال لمن به ودومه مكر عدال ايدن كَ تَمِيتَ مِلدَ مِيمِكُ وَمِنَانَ كَالْمُنْ مِنْ كُنْ الْمِيمَانَ بِسِكَ مِنْ مُعَوْمًا كُلُوكِي فِي مرنيوه انتظارة مكن نبي

يِّلِ الحدائب المحول المنشن لاقي الحرامين زبرين

دلاد برواك فار كنش كري بيورى • عه ١٠ معزے سلامت - <u>مایت نامهات پیم ک</u>بدر خاتوش کیامنی اینوال كابدآب في كل فطهر عما مدار اب آب كا الخريون

بيادب وم بيختم الدين صاحب ساب والعن وم ديم ديركان ل كتاب اساى نفارير تعليم جرصت ذان بميد ك مكامه خرويه أب في ديمي بركى والفيت كاملاده كب كالملغات كبيري بريمه كالدفاى مزددت يعدرانت كرابي ادرشايدآب كويم وكليت لال.

فعامن ذبري يا اكداكسا حكول كماجي

( کنند میرواک قانگفتی برج ۱۹ مینسک ۱۹۵۰ د) کم کنیم- ۱۰ چزمان که خواست اطینان برداکری<u>نغلاخ برنند</u> در پیوسالانگا ملدجواب ويبجث ر

مرفاب ع كاكتبر الزوادان م كيديا كانقانا بديد يكافران مكديب ولما سيج ومنوب أجائي كل يدد بيرزج وزيد كمك بشكارة نبي أيساط بيهاكاده وكياتكاء

> يجرش ما حبكمالان دنسلفات عكة ملده يؤا أنسانك امكول امِن

كاردُّد ميروُّاك خاند ، ١٩٥٥ وكرانيك

بنابين تشليم مرضده جزرى وخايت الربهم لهوا بس بييا فكدم بايون كيرى كوفاتضو بزيرت بالمنهي بيرصام عدين واشدى مال كالفاجشيد ووكاني ز يك وندو و رياب فنارص امرس ند موممي وه ونعدد بالنكيامين طاقات بماز بحرارة أب ان كويحت تجرمي بار بارجا خاوي <u>المركث أن كا يو مرك مسكت بنب</u>. الب كالوب كي قرح وو وال كمومش بي آب كو مكري وك بمنتب او



یمین توکناب بی می امسید سرحون بوشته کایک تبوت ہے کو جب معنوز دوم بین برس کسره ۱۹۰۵ می ۱۹۰۸ کی اساعت کے بیچ برمکن کوئش یں ناکام رہ گردا <u>ناحست کو ائے</u> ہو۔ اُمیل ہے آب ن کی وہ آ رزواب ہور کا ہو مبی ہے ، عماب می یہ کوئی مجب خبروا تدنیسے کیونکہ یہ ملی کا دسٹ او عمق ام پرس (۵ در ۱۲ ۱۲ ۱۱ م) بدر می منظرهام پر آر بی سے جب کراب توصد یو ب ربيه كريدنون ومسترد كلوهات بم كتنيش ين كموع هال كريش كوي غير. اوركيفهار يدمي . للذااس كاسلوت تو دبرالاموركاي مول كرسمرس كونك ما يرام كم يرفيعا كم عالم مل م الموركيية علم المي مي مقرره وقت كم سامذ بر ایک متعین مسلسان اسباری بری بد اید اس کتاب کی اشاعت میلان تدبرا بن كا مَازين مواكرجب ١٠ ٥٠ م و محص تين شاعيا في كا ارسال كمله مهازش کے پکامنی کما تجاس میں ڈیرک صاحب مرحوم کے مکا تیب یک مطالع ہے مثَّا تُرْبِوكره r ره ده دكوانبين " خدوخالُ ا مَّبِال \* كِيرَا مُسموده كَمَا كُورَا كُلُّهُ وَكَامُكُلُكُ کیلے عماجے وہ ہوم مرحم سے مامل ہیں کرسکے تھے۔ جا پاجیا ن صاحب ئه ۱۹ بر ۱۹۰۸ و کومنگلتی کیاک مدومال آبال (این زبری بری بری مسری وصیرن کرمرزمی ہے

أس خط كره ابير دوره رو موكومي في محداك ايوب قادري ما حيد حصملوم بواكرتوسين صاحب كمق برس عصمغلوج اميستال مي پطرست يجها ورب مجى بنيمت بتاياك مدومال احبال محاصوده بابا غرار وسنند ويامغا وران ے کوئی اخبال پرست ہے گھیا ۔ اس کے جواب عیدا انہوں نے میں ۔ ار سدو کو مکھاکہ مهیر کادری صاحب که اطلامات خطامی مولوی عبد لحق مکاشفال کے بعد وہ منئ فدسينعام بالكخويل مي تقااوران كالعرار تماك سي جين بني لياج خالباً آب کافعا اَیاتی اس دن ایک در فرورت سے محاتیب عبدالحق مرتب جليل قد والدوير إنفاس كمؤه ه وبراوسين كنام دو خواي دوون ين خعدمًا لا تنال كا ذكر بصيبيل قدواني صاحب كاماستي برج كم موده الرحين فاديكيا م المفودات. دری اثناء میں نے اس سودہ کی حتج دعجر ذرائع سے می مشوق کردی تھی۔

أبريم وسربرم بددمول كمساحظ متمامنده مواتوخدوخال افباليه الاصلاتم يبيج كليه الا كامتنان كما فيال كعال في واقع بي كراج فراتط بمالد كود ما كوابسك امرار بدانوی رکعا ہے اولاب ڈرسے کر برانتواجی باعث تفقعان ہو۔

بجماعب سے خاص کل بنبی۔ ر بین مشوش این این این این این اورس می متوش دورکاسفر بخ کلید. را البرباوليور مريم خوامبايك وتالي وماميكا فاختام بوقى-

كارد م فالسفادي

مداكرعة بازندهم عبده ما نبيت بوراك كخلوط كمة كالتهد كاك معنف ومؤفت اپئ تسويريم نيار ركھ ۽

بر توبرگشا بود، کرد باند بانگرفتلوه احن «مِنوم برمال» ب عداخلا<u>ت</u> م مينامزورتما. این پیز ہے کہ سکوں کوامی

اكارة مهرة اكسفار كلفت درايزي ١٩٥٥ء

جاب من ملیم سنے استیان آمیز خلوط کے بعد یہ خامومی میری مج عمادی يا تو أب يرحد ما تدخل قريه تعادرا بيفينداري بارسه تع ياكول من يددي است ازایم و دمعاصل کرنے کی تاریب منا۔

بهرطال شبعي آب كذام بك كعلافط اخبارات يم شابع كرون كما با <u>كعصو</u>ل كوم برسادكرس بوالهد خطوط فمنوط بي.

قالا فحالوريرمي آب كى ذمره دى كم نبي كريبط أب كدوالدمسا حب كوديك ووست ىكى ذرىيە مىللىغ كرون كار امی زیری م اکریک سکول کامی

وله ميسف إن ترب سنادى مي بلاث كام اقت كرفمال من مروم ت اسيد إنهي فعلست ، بِي لَعَنَا نَبِتَ كَامْلِبُومُ لُهُ مِنْ مُوكِي مِنْ الدليخِ قَلْمَ سَتَ غِيرًا \* ٢ ° م ير الا كافستان بنازيا تمرًّا كرماسة قيت كل عدمين إيخ مديد الدرميره الدكي قيمت يفيخ كالغواز بهده ١٠٠٠ م ١٠٠٠ م دہ آدر روہے کانے یا ئیرں کامقال اب توسوجیسوں کا روہے ہے واپنس کیم اکو برا شاہ ا کھیاد



جوانهود نے بلندیا برکتاب بھی تمی وہ بم پاکستانیوں کی تنگ نظمانا کے باعث رز چہپ سی : اوراس کی شاحت کی اُرزوے کروہ مصلے کر گھٹے۔

میں زہری صاحب ہے ہی ہوا میں زہری مرحد نے انتقاب کے دوز قبل ایک مرترخود سم سودے کا ذکر کہا تھا ہے نہیں زہری کا عزن صاحب اور میری گفتگویں بیرسند زیر بحث داکرہ ہرس کی ہیلے کا غذ برکتا بت ہے الجیافت عن ہو سے گئی یا نہیں ۔ جنا ہے جون ہ مہ ہو میں جبرہ سے طران صاحب کے ہیں ہے آئ تو جمیل زہری صاحب اور مجے ہیں شفقہ فیصلا کرنا پڑاک بیس سال بہلا چیلے کا غذ برکتا بت کا کارہ ہے لہذا از مرفو بٹر چیبر برکتا بت کا فی بڑے جا ہے جا ہے۔ کنا بت کا انتظام کیا گیا جواب جیش نظرے۔

قدیم زیری مرحوم کومی ناتی نامی انصی فانباد نعلق خدم مرسیست و مکاتیب می ریا تو مرفوط فر برسوال بدیا موناید کرآ فر دید برس ک ان که آس فلم کا دی گرفت و برس ک ان که آس فلم کا دی گرفت و برس ک ان که آس فلم کا دی گرفت و برس کروال برای می دود و بسانی بنا و برشین بلکمتین موادی می دود و بسانی بنا و برشین بلکمتین موادی کی دوب می گرفت سے جو ایجال مقارت فرازش فرارش فرازش فراز

آگریک بندند می موسید در ۱۱۰ می شائی بوتی قامی مجملی این می شائی بوتی قامی مجملی این بران برسند کی فراسی مجملی می بران برسند کی در و در این برست مرد و در این می مان برست می مان بران این می مان می می مان بران و باخی شخصیت که برجهت برد واون میکود که تفقین شد اتنا کچه براد فرایم کرد یا بسی کرد بران می باشد نظر می می کرد و با بی کرد بران می باشد و می کرد و بران می مواد می کرد و بران می است می کرد و بران می مواد می می کرد و بران می مود و بران می می کرد و بران می می می کرد و بران می ک

ٳ<del>ؖۊؖڴڲڋ</del>ٳڮ

نقو مشس سيرت

وكونرتو بتهال أيمنا وى مر ان پنيايات / دُسمترج مِن كو جہاں معرفراز شاق کابلودکیا جا آ ہے اور بن کی وَصر سعیہ غربہیں

عدديدة منئ تكرال معزبت اقبهال بمغبرى كردونجيسية نؤال كنت ہی نذرکود یکھنے جدف کی طوریاس بات کدد کھے کی خوہٹی پیدا 4 گسب كود خاوك واسمى يرجلوه كشاهايال سهد اوردد توك نعل العقاص ومام تسلقات مير وي كما ي منيا بارياب بي اوراسادي رُو رُ محتی قرات رکھتی سے اور اس کی و ت می بی بر او مام جودسدی بگ مبانات اورکعنی زندگ مهمشومیت نیزها ہے ، دیاس کون عشان جع مجمي دمجي است كزودلي مي يسي وكون كالركب يشي ہواجے دومروں سے چیا ایاب ہے۔ اور اس جمائل نہیں کو بی معت كرب مناب كرسناس فراله متياد دود ق مايم الدخواز ك ك خردر ہے۔ مام فر بریت میوب می قری ہوت اور ڈوال بہترین کا دامستهب ببين ايكيمس كاتبيات اديهمى زندكم كوباطل ثيرا می ہیں کہ جاسکت جب کا بکٹ نفی قری رسال کا اہ ماکرتا ہے تو س نے نی میاہ شدمی قوم کی جبائک ہوجلسندی اس کم تعنی نشک نیک حقی مردین جو تی ہے میں سکے عیادے وانکار کے ہے اور کے جائے بیوس کی تعیات ۱۷۷ را نازه ما ۱۱ دردس کی حمیسے مدد قیست بیجا نام مال سے = دوع/ (ملکا شی**ع ا**ریم)

مَهْرَكُ سُمَّدُوسُ الْحُ وَ إِرْجِي شَالِثُ بِولَى بِي . بُرْمُواخُ وَي

\* دی موا کے قری سب سے ایمی نجی بال ہے جس میں حاب سمائعً كم تحصيت محيشمل زيوه سعة بإديشيل درن موادر إن ف ميزيات ٧ نزكره كياميات بي ويز حرك محصيت كاوت ياليا \* تَعَيْرِي عَوْوَاسِلُ مُؤَكِّنَ مِي أَمَّا مُدُدُ وَكُوالْبَالِ مِلْ مَكَ مِنْ وَكُوالْبَالِ مِلْ مَلَكُ ) محرم برمزورت زياه وتران امحاب كى دوايات وبهاءت سط ہاری برتی ہے براس کے بہنشین برن یاس سے قری فائل کے بہن حُران مِي مبالن تُعتَّى. اورِق وباهل كي ّ ميزشُ مِهمِ كاحتال سبح -الس سك بيتري ذريد ده واستا ويزات إلى جن سك بما في وواقعات كريفة كما والكسيد دواس مي مي سب سد زياده كال استشاد وه خلوطهي جوخدا كتعفرسة عج بيرمس كيسيرت كابم انداراه و إدراك كرناجا بهتري افتربها فال شكانة ا

موت يك ي في السعاف كالمليق خلل وهورت كا أثبز يوسكن ب دوروه س ب والآ اوفي خلوط الديماتيب كا أفيه ب ونك عجفه المركمي يغيل جينين اكريه يسده مرامات بي منوم پرتش محدم بربست ے کوب ایرا ہے ہائے ہر جار کے مح مساوراً ورج زودست برت بي عب سكول بره ونسسي بوتا. يسس شغ وه بينطل كرمسانة بنام حال الدخيال برميس وجيش والتلم كا ماناب. بس نے س تبذي المنان بسابي نوا آ ب بیباگر درخیلت و دہے ، اضاف کر بڑی سے ٹری لائعت اگر

مرتب کی مائے احدمالات کے منتشا کا فاص بنام کیامیا نے واج سوائن ناد كورس كارندك كاببت مصادراق ساده ميرش فيريك بجريح مي ميتورمبينوں بكرسليمسال كے مالات نا واقعيت كم لمك مِرْكُونُ ره والقرير بكن بهر رمال و خصهماً الم تعراد مِعنظينَ عهستكم دن البي لزر سديم كمان توخود خلائعتا در اومروب ك تعلوه كاجرا ب وينا وي ارتيا كاد اس سالة اس مساوي بي الران كي كول فارقالمان سكاكا وبرميهنده يمعتد منا نبرستان

خاخى الملوداي الدخاص كرج ابيث عزيزا ودخلص اوسيس كوعكي جائے ہیں ایک خاص ولیسے ہو آ ہے جو دومری تصانیت میں مینی برلَّان كاسب حصرُ كاخِ ل جِمَيالُ بِي كِين كاير (حاكلُ أَهُ والماعدة في درانداري كالمناس بوراليات ن مواد ي ے ایس کرا ہے جواں الدائشہ وائے میں سے دید و لی فیالات اور مدات کامان) که اور سرارحات که محمد به مرکان سه و بس خادش آداز سف موست آن د بر کاب باری نوست می سب ادر ی وجه سبه کریم دود کامی ا احداث بینتین اورخلوں کویڑے ذون وشوق عدير عقي ان مي دوصاقت دخوس معجودوم امي نوبي ، كا بال اندان يمين ك مادك عدد العن إن لوالت به صدر والديروامزي في کویان کراہے جوش کے ول وواغ می گزر نے جی جنمی وافظ كم منست من يمكن بعدادر وتبيبون وامتعادات كالإجروباسك مه در باده کافذ کامنے پرانا الداده فاع کول کررک ویا سے حبوب بروكت برخيال ١٥ ربرتنا مين جائل ١٥ ركمن ترصى فتواً لَّ ے ۱۰۱ء وی میانی متدرلواخیل

به وادر وال بدي مدرس بين گرفتر انبل كرم اخطرول في الفروا و كانت كرم تدادي مرفوع كرمتر انبل مدد . مرفتر انبل كرم اخطرول في المدرس كان الديري من منطوع ي ايك و كان فراك إلى المراوزي بهت زياده ادرهفت خات وتحرائد ودجات رتحك والول سكهام جي بست کرچی ففرد کی سے ادریا خوف ترد یہ کیا جاسکتا ہے کہ جے ہے۔ الإلى مح كبالي جعرافة بكاوا قبلت وره لبات كي فينق وتعيِّدنوا ذاذ ک سے ادبیران کے بیا ات می زیاں رائی اول ابیت کے م<u>نًا براً –</u> نُعُرًّا خِهِهِ نهَا يہ سه كرمين دانسات كى ترد چۇد طام ى كى تصانيت وفلوام، في ه.

اب بمفود کی روغی می او کمنی ودرایت سے کام میکرسپرت بل عفر وين كري كريك مر الراه البدي فروى به كد إن فودى كا كر بونت كائ ب اورها مت وافاحت كم بو عال كرون من الدون ا

متعدد معمات تبديل دفاسة مكا محكم بي . اقبال كى موائخ فرون ادراهبال سكامتن مقاول كى يرهوميت ا بهت نمایال به کربن می مرشد الد ال گزار تو ک کر تغیر د زقت باقطانی ہے اوراس فرقت کے ایک میں واقعات وفیرہ کو بھی جائز و کو اگر ہے اور نياده تراطونس يدب كرمن كذمي بالمستندا واردن بزم اتبال ويوا الدائمال اکادی کرنی کے اہمام سے شائے برل جی ان بی بہت نیادہ سمرا کے تنکدی کا فرخی واکیلیا نے ٹو اُن کی ڈندگی کے دورٹا کھی کا بیلسومیت پائی جاتی ہے۔ اِن ادادوں کرمکومت کی مرکبسی حاصل ہے مس سے ریجیا داسک ہے کو کھرست کا اب زمین ہی کی بندو کی شاق بحِلَه - بم ن مَ فري وَكِرا خِل شَا فِي كُرُودُ مِنْ الْبَالُ اورا فَهَا لِيَاتُ كُمّا تتقيدي مأزه خالي كرده قبال وكادى كالبيدون كالجوبيل اقتيال ك مست والمراع كربيان مي سب الدود مرى أفارك برير واقتهاى کر کے ہیں پرمی تبدہ چن کی ہے۔

ابت دالی مالات امال مرزددی منده کی بدای سقد ان سك واليه المِرضين فرفونهايت وجرد ذي مثل اومخيره مزاري من ان کی طاری جس ماؤن سے بر کی آن کا عمامهم لياد مقار کرم علم سے بیرہ شایا ضامیکن نہایت وانشندا ور اب کد ورا دری می

ورين والرمى وعدف نيقيل ونكابتا عيماله مسلما کاممیت بی رسعه ۱ داود و نکر کی مادت سک ما وه تقیرت میل درخروالی رنف من من بعث بم معراكارهم أن منه تعقق كميت ( سننے کی الحد ان ہمائش ہی۔ بسن وک تعرف کی کتابی ج ماران عامل طاعب كي منزي كرير شي ماميس كاط مت

يدهدام ركا خالين مفرك وعدوان كي خواوي عدايك مرتبي ليخض كويم أن سكنزديك أين كاتعدل كاللب حدّمت مرقاً

فيركم أرقري وزمت جوزكر وبيال بيما تجح بجريزتم ب يمي الدود مرسه كي فيا وور كي وسدان كي ووال ي وه و دومار اقبال شف معامر شامولم تعليم بلاً تم يمين شك وتحيز فك اسكول كامتيان إس كرك اج الصديس العارميز بوع كا أماديه كمايا ومقوركوا في لليم واوالي جرب بيجاء مقرمي وبين

> مل شاداتبل مرتبهٔ والاندرجيد ما باو دكن وجه تبال بمدابر والميارته عن والمها بداوم والمياة ا صَالِ مِرْسَهُ مِنْ الْعِلْ عَلِيهِ مِنْ وَكُوامِيلُ مُرْسِمُولَ مَا صَيَالِكَ (عَامِيدُ الْبِيلُ مُرَفِي المَالَ لا ينا كالكنام منه فلأحد فان ، وقبل كي كما لا مرتبه وأكل فيراري الأو

> مله ای خدمت یم کانی روبیک یاجاسک سهاست بیان کرنے کی مزورت نبی اتجیبی ک داليه ونهايت منتى تقيق نتكن فرزند بركوني ايزن تقا ا دربي روب علام كي تعليم برمرف جوا- ثعرِ ا مَبَل مِن مِي يَدِيدان موجود ك مزيد براً ل والده كى تعبت تخرير ب كرما مرا مبال في ايك ا بحدیث فرایاکہ دالدہ مرجومہ کا بیان سے کہ اندھری رائے تھی کرہ میں می تبرٹ روشن میں تھا آ کا كىلى تودى كىكى كرد تمام روش ب مادىد زباير باندن ادر زجراع تما-





یخ ذی ہو ہو صاحب کو است دکشت کا کہا گیا ہے۔ ماہ سے دائد سے ہوا اسکا دیکھا کہ ایک خواب مجا دیکھا کہ ایک خواب مجا دیکھا کہ ایک بھرات میں اور خواب ہجا دیکھا کہ ایک بھرات خواب ہجا دیکھا کہ ایک بھرت خواب ہوان میں بہت سے وک کوٹ والا ہرترا ہے ہمس کی دائر تشخیرود انڈری کا برائد والا ہرترا ہے از وا فحاک اکرائی بھرت کو حاصل کر ماہ میں کا برائد کو حاصل کر ایک ورائد والا ایک بھرت کی ایک بھرتو ہو ہو کہ دیکھا ہو ایک بھرتو ہو گا ہے ہو ایک بھرت است میں ایک ورائد کا کر میں ایک مواسل میں ہے ہو ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک مواسل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست است میں ایک دی حاصل کرے گا ہو دی ایک ہو خواست ایک ہو جا ہو خواست ایک ہو خواس ایک ہو خواست ایک ہو خواست ایک ہو خواست ایک ہو خواس ایک ہو خواس ایک ہو خواست ایک ہو خواس ایک ہو خواست ایک ہو خواس ایک ہو خ

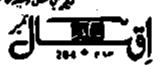
' دس میں تک نہیں کراخیال کے داغ کی پرویٹل آھ ایکسلے ہی ہے۔ حقیم ہی ہوتی ہیں <u>نیز کرر</u>ے ان کومشردے ہی ہے جمالی رزق کے ساتھ اہے شہری کا دیم تبلع**ی** ا

و مبارا *بر مرکستن پرخ*اد کو محصانقا. \* كردك عصوبها به كعيد كانها كدث كابي ك ي يَدِنَامِ تِعَوِرُنَاءِ مُعْلِدُهِنْ مِعْلَا كُرَمَا حِدْ بِينَ حَيْرَ حَيْرَى بي يوابك كام خالس راي جي سيد يسوفريال عاديما نام اوراموں کے ساتھ ہیں ہوسے اور یہ ایک متر کا مقابلہ ہے چندا حداثب کے ٹوش گزار کرنا حزوری ہی جی تو علم فکن ہے کامسرکار عالم کا رہو۔ مکن ہے کہ ان مورے شنق حنور نفام سركارسته مشتسارلهاتي الكهج كميلة خف والٰ کی جندس مزدرت نبیسیے کام پر کیامزدی ہد کہ کسی فن جی ہیں سے بندو مستان اور ہورہ کے اعلى ترين امحان المصنائ وكميرها جومي ليونكسا وبويثيون ع بكس كذير - الخسسان عدايمة عايرارانك كاري وبري تجے الماسة كامل يرو فيسرمقردك في عقاب كام میں نے ۱۱ ماہ تک کیا اوربیاں کی املی ترمن جا حق ں کو کس فن کی تعیم وی محد منت نے بعد ازاں می یہ میک آ فرای کرهی سفاکارکردیا میری عرورمت گورمندف کوئی ندری بس موندازه اس سے بروا سے کا کرونیا کے نیزرکی وج سے جی میں کھیری زب سکتامتا. جب ی الارد المحرف كالرث عدمايت كالمخارس تنهمتدات ر کے کچھ مد بریش براکی ۔ بنائ ۱۰۰۱ ما دیک کسی برخور آند جونار بارگرامی جدد مک شاچ عبيدة بادي فال براسه فاماول والى زياده مزديت بوگ اس حامقیق به امرمرکاری توش ازدگریا فرصفه بیک حرل زبان کے بھا بات میں میں بھاب میں اوّل ما میں۔

مُوَادُودُی کی پیزینبی تجابس، بینتوبات پرسدکدفک مد عک پرپرکش کرت تھے۔ جمد مت ایک برتر فواسف کے کاکی آٹ ہو میں ماہوا تک وکالست کا کام صبیستا ہوں "معیسا (تفوق) مسیس کالانامر سک مصنف کھنے جب کرد

> مله ۱۰۰ ۱۵ رونطنه به در آبادگی ۱۵ مت کیتی بست جی پیزری جا د دویا گریمی کردر آبادی ۱۵ زمت ۱۷ سوال تر این این کانسوری بنی کرشت.

ر مرابو و نامبوطیان ندو*ی کو کینے بی کر دیا المن<u>ص کا نفراس تدر استا ہم</u> آبایس قدر نے کی بیدنز بلے بیشن بیدکر میں اسسام کی کچرفدمت کرمکٹا۔ آن ادال انظامات آپ کی مدد سے کچرد کے محمول کا ربوا ہیں لکائٹ آ* 



₹



ے اور کا می وراو ان اف الب اور کارے کو تک وی بال ب ہتبل ے زمانے <u>م کی ک</u>ا میارے مکا<u>لت کے میں ترکیس ہم</u>یں لیکن اخیں ہی سے کوئٹ ما مہت بچانہیں بھلنزے بی حجہ۔

حنوص چیشز دمهمت می ان که ۲۲می کی بڑی وحیدسیمی انگسسریز ک نوی آوروشار سے نفرت می ۱۰ مر کا وزی نیم بدیراد آن ک چری الرمیا<del>ش مکون ایم آمودد مای</del>ل سے تاشخند بیار وص<sup>44 سامی</sup> میاس کارنار می افوی سهد که اقبال کی ناکای سکج مهاب بیان کنے گئے ہی وہ ایک مام ملہ تجرب اور دکمینیں پرسیہ ۔کامیاب وكله ك خرست بم يهد ابي مستيال نفراً بَي كل مِن مِي البَّال التعاريد آراد که ورخود ماری کا جو برنشب و درجان کی منزودت نبیس مرات بخابست اندائیال کئین چارصا مردکانی کودیجمامات شاہ منفض حبيرًا منرشنج شاه دين مرهبدانقاد ۽ کي اطوں نے اِن پی مُركِبِوں سے کامہالی مامل کی بن ست اقبال کرتنجرتماء

الذكرث كرجي مون متازو كامياب محاب ويركى والآب ادراتهال کوت اون می کول استیاز ماصل زمیا . می دجری کربرطافری مند کے اِلی کورٹوں کے مدور حید ما واد وکن میں میں باد حبور مرکش برشاد امد مراکه میدری کی دوستی ک وه به هبنده مامل ناکر تنگ میر اگر ب ارسيم كربه بات كروه قايل ففرت تركيبي كورا داكرت تع أوجيم پرکیش جرفی تزاکیب بسیس بوجی روس طرح وه اینا فانونی زحید نای*ل کریکے تق*بیرمال ا*ن کو نگرمیش*ت سے شاذی نبات آ۔

پرونیسری سے متعنی ہونے سے جد <u>آر نی کی مشتل ش</u>ہ بالَّدِي - البنة قان لى بريكش اعزنزي تجروب ا دراسَ فوب كم نيس تعنيت وكالبيت وزائع ساش رب كوفيكنل تع اوراى وم ع بيندًا لمبنول مِ*ن گرفت در اگرت نے*.

ع - ذکراتیال کامشت کابیان سے کرمتر ا ہی متلا رندی میزک کامتان سے فاری پیسے تے کا تع والدماجد في جب كدوه وكركي جيوي منزل مي فيضادى كردى -ووهن ديك دولمتد بريم كي الأكافلين واقبال كيمتادي اكاس ہول گرمے اخوں نے نباہ کی سے مدکومشش کی اور اس ہوی سے ایک لاک درم اورایک فرزند آفتاب اقبال پیدا بو نے میک<u>ن زو</u>مین يرسيل كامكان كم به تأكياندا فقاف كانكي دسين برؤ بالمكرج

میونک در این اس شادی سے تو گیرات میں ہوئی معتزر نے ادروافنت ومسالحت کی گششیں ہاکام ہومکی متیں ہسس نے وہ الحسستان ہے واہی آ سفے ہد اومری شادی کے فواہشند تے چنانچ ایکسکھیری فاغران میں مکاری ہوا۔ بتوڑ پھست ۔ بول متی کیمین گنام خوداے مَنْرَمِشَةِ إِدِي العاس كَرَمِيَّةِ جِوزُرُد عِيارَتُ إِنْ مول خاندان می تیسری شادی کی دمکین جسی مستقبی معدت سے ابت برا كر چحام فطوط ايك<u> فريد بريا</u>طن آدمى ١٧٤م خياتو علارب كن كره ف ك ين ادي ك الريد يوان ك ك الك الريال عد جرباه يدوهيره كي والدويم شاه ي جرباسف بداتهال في محمد مي حورت کی اف کا د اُھا کرمی نیس وکھا مطاب<u>ہ منگ درمارہ تم ک</u>یس ياتشنة كادافريد الى كالبداقيال فرزق كاسلوب كاملا بدل كباير ذكره فبال سنت

فطوط بنام عطیب این ماه ت عکمه مری جدین خور کردمنا خطوط بنام عطیب ایاده دلیب بوج. جراتبال نے معید تیم کو <u> بھیجا۔ گریدند درامہ</u> ت منالکہ کے بعدکم بڑی ادراب چفوہ کرکس وقت تک بخوم مرف اکنوافیس برشطان میں اُن کی مسٹاوی بولَ. مليدي كواتي برارى بولي كل كرسنان من و بويمين واقبال المندود في لواهن وي الدرويد بينون عد عن كونين بملاته بيدوير عد تعلقات كونليس ومدات عي مراجي ي .... ت ایک خطری شکایت یک لمهید دمی بسیسال،

ك يزال ك.

تهيكيق بي كر دخاكره يك خدا ندخيرے بيداكيد بيد مكن بيتايدا - ميں هروم تخيل كردي هي بوق. وہ . دبر ل مشكلنده ) ی برنیل دند کے مفائل وکسی دوسر مدیر کی وف رہائی کر تے م. ابرحل انسانی کوی سیارتزا دویاجا شد تویزوان کی لنبیت یک سیکه حاول بی او میں سجب بور کزیبلک کو خیری پڑھیے کا حق بنبی میش قادرهن ادراچی ایمن پرایان ۱۵ زیادة مان نوّا نا سه ۱۰ ان - قیمی شدنگف کردّا بی می کادکوی اضیں چراکرشائع زکرد سه ۰ ا رافات کے من معدرت فراہ ہوں میں بعد ، دی کا ہوب بیرا میں آت ائي رون اور ديار بياكرا والتالي رجس كي يني وو ديل جل جاري ب. ١٠ دروست

١٠ ميراسين إي اغيزاد في الخيز خيالات كالزيز به يا خيالات اور فالمش بن والوب كي ابك بعيزمير س ويجه بوكي.

والمن يرتبننا بورج ديدة آب ووكش فيب سجنهي-اعاداد ويرطيطون

ايداننومسنال هدفي بي سوي .....

المحاميد به كرس ابية الماص وصواقت كأ به كوفال كركونا بگ آپ کی نفری ٹیک پرائیسا ہی احتداسی ......

ہارے درمیان بوطانی ہو آ ہے ہی کے مقد واحساب شیط و مِوَل تعدیر کم و کلانے کے قابل نہیں ۔ یہ می واضی رہے ۔ ہی اعدمی اسساب طبید شوری طوری کی ول ووماغ پرمقیط ہے۔ ان اسباب غیران شوق تمت سے آپ کو جد انسوامہ عدين كرويات كأب كجه برومعين بالأل تبست مك تراك

يميرى بممن به كرة ب ميرسه فلودة ب عاملان ميرسه ی قده زمت سے آزاد رہا ہا ہا ہوں امرود رہ کے خواندازہ کی رکشن می مقادر کی ہور اور کر کشش ہیں۔ جندافت اسات میراناہ وادای زمست میں اس علد سے دعت رکتا کرتر کی ۔ یوف مد نیاد اور در ویل مراس علد ہ ت امیزاماه داداین ذهست می ای حک سے پیمیت کونکا کرتم کرآب کا فیال مبوغلارات پر پیمیک بسرے بٹالیں اگر به دجة بالمسومية . تعلميرى زندك مدوري به المعميت كادامد المساكرة ممكن زيوتو إزراء كرم خوص وويانت كي خاطرا إدراي جش عان بريسية كرم اس برخيب على أو بيث مكسك منيد بادكيسيائل اليمييري في بالحيامة إور<u>آب كا وامن بالاباليسية</u> باس وقت تك یا جرمزب دُس کی فت وادن کرفرد کمش کا مطارسان جرما ندیما بوده - اُشکار کیچنگرهیدهٔ نی آب پرمنکشف <mark>بر با</mark>ستی رمنیتین خیاهات ے بہر دوا عراد ان برے نے مواہمترت مے مارن ہے ، بری ہے ؟ ب مضعت مزاح مزد جے تواد میش اوقات مشری کوں ن رورع کا من اورقام سای یم دروای گرمه کرنگرگر و سبت گریتیس...... بھری اے شامی کے سے کوئی وال افات میں را ایرافز*س کرتا بود دکش شامیری مست*نا بی کا **گان**گوشت و پسیه اور

٥٠ إلى شدّ ماريا يكسال عديري تغير اليادة رياي ويل فوعيت ده جودي طلانه)

ان، مَنْإِمَات كُرَيِّ عَنْ كَمَ بِعِي<u>ِينَ كُرَثِرَا</u> وَمَسْسَ ظِرْضِي بِكُرَيَّا وَمَ نے کت بیا ہتا ۔ ہرفرامس ول بی گرت والی فاتون کی فزت وجدمال م يذر دست اصا زم وبالمه . و ومستدلب ما ترن إيد دولتست. میری روی ک تاریک یا جبرت سے سانید کی فرت تکتے چاہ جا ہے۔ کا بہا کہ کمیل بیٹی تئی اور اوقاد سے جم کا ایری دیمی تھے کھی تکر ترا سا ہی۔ میانیال ہے کرمی بیک مبیرا بن ماؤر کا فلیوں می بجال گا کارتکن مخطف<u>ت کا طویرمعس</u>دی کی علی جنہائے ۔ بسوست اسکار کی اوراس کا کبار ایک فطری امر اور کا قابل بردا شت مذبه تا ران بغیال : ذَا نِے کی مِنک نے یاس برجا برویتین انٹے میری خو د سے جی صاف مترشی ہے کسے کہ خصرہ دھنے ججر کوائی طرف

تِرَوْكُنْ يَرِسه كِيُ ايك بِطِيعِن لمُدَّتِ كَامِرِيا وَارْبِ أورِي أَنْ الْحَالِمُ الْعَالِيَةِ عَادِ وَبِ النبي الحَاكُون فِي الكالَّي الار راع می نند آذ<u>ر ترسید مرا</u>صلیت ترک برخی اور ورمیانی بی ک جوکمشیری ضى تى ﴿ يَا عِلْ عَلَى مِعَامَهِ إِنَّ وَوَقِيلَ مِنْ مُنْسِ اوْ السِّافِيلُ الْمُثَالِمُ الْمُعْلِمُ الْ دس بھے اندایٹ ہے کہ ہے ہیں ٹیت اوپرے کل سے مثلق سمی پڑھے تھے۔ امس ع<u>ئر مقتعنا سے ورج</u>ے داسیاں می قسس -24

الله عرصه مكانيب مي ويل مكوب بن والمدرث الم مع خرف بركام ويك دونوں بغرمن تعیم لورہ میں سنف اوراسی دورات میں دونوں کی عامّات ہمتی اور علم غلاق كيك في سه ودستان را مورم بدا بولى.

مطھ راتم کے ہستنسار پریہ جاب کرمری دیا۔

شہ نقاط کے بدمرت مرتب نے یہ ذیا۔ نکما سے کریہاں اتبال نے ایک خاعما در

والى برباذ ازكركياهـ

ملك منال عامدكي ولاوت يورب م ن سے يعظم وي لئي ..





[ ن دارماند ابس سال العين تدخوه يزويروبال

الخاره كاسكن اقبال الامخطاق مين مرحم ادردوا يكسيستب <u>تلان دس امما</u>ر کو این این این شا داری می ان ک تيم كانتاني م كمات كرحس قت البال احية كره مي أعام كرست <u>کے بی</u> مجے فر<u>موان میش و</u>تنو کے سابان دیکوکران را جذبہ پی نہاست زم اورقبیتی بستر وکرمیا این کے دل می پرخیال بھا کا میں رسول اکٹ كيونين كامدوي آغام كورة نفيب بر شاييا كما ا مع والاز نفي كراري عن بيخيال الانكانوول ك بولی بندمی بی بهتر بهشاک کے کے اکا کان پولیا۔ اُٹھ اا۔ بربطق فالديد ماكر يكدارى برمية حجة اورمعسل والتراع كرد إرجب ذرادل كوت إر آوؤا ب عنام كم عكرانيا بدهكوا يا ادراید جاری کسرشونات ی مجردی اورجید تک وان منم رسه غمل فا غرم، بحاسر قرسه و ا فاردتي میرت انبال در " ) يه والرمي قرت إيجادًا بنايا براسلوم برناسه و عامر بس لا تبل ادر مید کے زیا<del>وں میں خیر آباد اگر امبر با</del>ل اور کا بل کے میمان خالات برمين دميه جرعيش وتنم يكرساي سدة إسدة تفريح بامنياق والياء ووجهد كمي كالمعراء

فسل مَا سَدْيِ جَاكِرِ بَيْنَا (و. ايك حدثها ومداؤن كالبركر) مجل تي تسيينها والعضل فان تناويس نبي جوت مثاور باخ مراح وتر خارك فان الأرك ويخزو للوفية عرثي ياف اور بنائے وصولے كادد مراسان مي وكالي بركام طدد بریخوی نے می ہوتا ہمت کے گئے بی معرسی معاتم فاز تبرداد. <u>فازیجای دیوات</u> سکے پابندنے۔ فینی ۱۶ مانچاہتے او بَجِرَانَ ﴾ وَالَّى: شرَّمَى إِربِه ﴿ قَلْ مَسِنَّى وَعُمِ كِمِمَانَ عِلْمُ مِمْوَال بوكر براميز بان كى فاطرومدارات وناشته مي اور فروفيوسب الريم المايرة وميزان في اور زرفقات الركافيال كياكري موم بهن درنبته مسوال کاراتی کاش و باسید.

الوهبرمامب کاردتی برسته انسال ایر م<u>نشیکن هرم</u>ن کمتے بی کرد

۰ یک دخرمرابرحد، ی <u>صدراه کم ج</u>ددآباد سازه بر<del>خرفان</del> عدايك خادرديب كالمك ججاء فاظر المستنت زقع زها بكر رديرابك الدنسة سعيمالياها جسماليا فأمركم فحيزتموا متلود دُکرعَنْ خَيْرِس ہے آپ نے چک والیس کر دیا اور پہ شور مک

د در ازی میروندنی<sup>ن</sup> خعيزين بل كمثلة برود مئن تديره وين أه والكزا كي عفر لماكسا ويثير عبي فيت نغ لمركز سي بسي وتيل بهامت بهمين الملائلة ادنان باز

ياذ عامنت عظيمار. بريونولير يمنط اتبو كابترش برسه كالدياب باستال نه برگ ایک دخد آخه اس سامان بامسر ایموسیدی اندینم دولت تعميد مهدرة الاسفاتيل كالات سع يحرس مكس

كامتهدت مذى ادراس كالجندية بالت عامرًات عاحد بريحا (<u>پٹ خب زمامیدہ</u> کے ذرید بیک بڑی رہشم انبلائم ہی میکن میں وقع کے اسپاپ سے بیزاری میں سے بیدا واقت اقب نے اس بی تعد کے سات ہے۔ تم جوں کا فوں مراجومیدری میں وقع کے اسپاپ سے بیزاری میں سے بید تاوی کا اس کارہ در

اب ہی وائریں مراکم تذریق حیدری کے خطات اور ویجراح۔ برجي ففرار في جا بسينة البريب معامد مهدرة إلا محف من ال مسر بم حبدری نے ان سے بنا بہت ا حوّم وقرت کا برناؤگی اور بچ میں ری نے بھڑ اصحاب سے ہاتا تیں کوائید مناصف ال باہ ے، فلاق کا بہارت جمیسہ: اڑھ ، با نہ علیہ عج خین کو ایکسے فل

ميدري معا "ب <u>"أيد يابت ومنح</u> ا ورومسيح اعدة مب بزهد اب النورے وفات کے تواہری رائے کو کردوا ما او کا ایک مي كنود يد يكسط في الكان عال ما لكن سي شابك ب / فدت نے اخیں ورہ ول اور فکرلینہ کی نوت سے الحال كريك ب ان دوان كالغ يرسه ول بي يجداموام ے : (مدہ نظرا

برسوس بسائع کورت زنای، عمیمبری نژی شبید ب .....£

\* میرتباددگن می تفقرقیام کے الان می میرے منابیت فیا جاب مؤنذ الماميد دي صاحب بي الدس<u>مير وكرنيانس جي ك</u> قابل قدرخدات اور ومبين ترج سے دولت آصنونسٹني جار پي ے مجے ، بحد شب ہن شاعار فحرصر خاک فمندوں کی نیارت کے این کے جی میں معاہد تاب سا ہیں ہو۔ جہ جی ۔ رات کی نا دیشی ا برآوده آنهان ادر بادون می سدجین که که گراهایی خەمى پۇھىرى مىنۇ ئاساخ ئەكرىيەسە دل چاپىيا اۋكىياچ كې تورش د براد. دیل کا نفران ی به شاری دات موایک انساد ہے اسس کوسی ہے معزمیدر آباد کی یادع رمی مسرحمد رکا الد سے میں عجمعا میصر بیدری کے نام نامحسے سنہ کرنابوں منیں کے میسری میاں فازی اورم سے مسام حیدرآباد کرد جسب تين بنائے مي / ل دتية فره في اشت نس كرا ٥

بر کلعبار نملفات دوزبروز و<u>کسی دکستگری</u> شدید. دی مواليوميدى فكوست نقام جرامغل ترفئ كمستأرجه الارتخسر علازات فلي برفائز براء. ووجب ايك التدويد عابد مريزان كر فوابش برق مي د واحد منازي موني في تساع ميد بري وهوني المونون وركاني ا على من ملارك مالميت سے فائدہ اطابات ميكن مفاس الكريث كرعى كرمتن تع ادرسوا كرميدى أن كا المراجع ميون كروم و إن تراسك في المرتبعات اي المريد باستر ال ريس ب هرجريه الاشكاد كا ومراجره دي چائی دنت نن انر منرڑ تے بڑی خا ودمنا رات کی اورخوالیہ جود ع مار نفام عدانات الأبرل مراس كي فرن عليك ومشارار وزمي ويألب ملاده برمي بتول مسامر فتص می انگسشان سے موبکرمہدری نے تک نظریمی كيفاك

: الربع بهت الأخارى مبت مِن نسيب بوقري وضاحة البويتم كفعها فلكسع والممشاحكت مشتثرا

ں تعقات کوچٹی نؤر کھنے کے جعایک بڑاد سکی کے ک

وزارت فنانش ادر وزارت منظا مي ايك مضوص وتشم س نے رکی جائی می کر وڑیا اور صدر مظم منتعث افرامن کے ے ایے اختیار تیزی سے مختین اور مزدرت مند والوں کوما ابية ري. اوراى مُكالم تمولاني ها.

راکرمیدری کے دزارت فانس کے اے جا ای مدت عادر کامی وفددو کی مجراس کی فنکل یاس کراسے جک ے اوائرے نے ۔ اب جبکہ مارچ مستبیادہ میں وہ وڈیراعظم برے ڈکووے ہدفاری داست کے نانے میں اخوں سا ایک وار روب منظوری اورفعلی سے اس کا یک وفر سعال پھی ہمس رخ اور نقع کے مقال ادمثان کا نے کے صفیح کا مِن اوميرت مي من بي يولاك سيد

ويم اتسبال عدي ير ومشيغاز عند تعام كالمرت ے وصالب صدر المرک کا ہے ایک ہزار روہے کا جا۔ بلورتوامل موصل جوسف بمده

ارمنان ميا: ملار كارطت ك في ماه بعد فرميري باين ا تاوما ب يزت في كارجك كادابس كا وه و وكرفه يمامة بعراقبال ، مبزری مشتله برحه رآباد می دونها ب مغیرات نام علدمنعتدبرے ہے ۔ اورمہدرآباد کی ماہت ، بچے ہوے نیاس می جیس ہو سکناکہ پھوی رق می آج اورودامي اقبل كي ذات سے بيست ملك كيا تقيم تندي الد النه ال فدات کا عزاد برمجر می جرا کلوی جراستا بات و کمیات <u>ایر دوکی</u> رقر پرنبق بس برت یکی، پرویز. کوکاز مغات بنستانگ من تدمر . زات خران . توايك مقتدر اور بالفتيار فهد عي ينقبق م المين ماري تعدور مل قل ك مى خريج اسمه-وفخ كالبيتم وبرندب فاحت

فبول كردن مدوّز نتره انعال است ومند ان می تخل مران سے بہت بندہ عمط کے واقع کے معقوصطلانس كأثاء

موال سے جو کید مقرد ہوا ہ مدامکو می فاہر کا ابندنائے تے۔ اماس کے <u>افغال</u> *مسخ<u>ت قرض تی</u> (4 منزیر فیلومورموہ* می سود این پن<u>امس گر</u>ویز ، چه گروز اندوی کهاتمان پیملن

ایک وات مرابج حمیددری کا ساره کی مثنین و افسای جسمیک حالا ہیںہ دومری فرت ہارستاسا ہے جادیدنامرکی ویکھیے جرکافزان ہے۔

\* روچانهان ناروفریادی کشنه\*

م و جعوز ندمر مع الامبوز ع شهدمتان تدروز آشلى دغدتى وهجرمنيت ۲: تیرکسیدن دای دید محادجش وبريال اندرتياز محاده درا الحيدا سايزة ز دی او کن او سوداری سست منزل اخداد کارست

پوتے شرمی کشامیات اور دائع طاسیع<u>یس کی کئ ایک</u> تا دیل L Justil Justich Cardes ووست مهدری و سرائر خرطی ایی نقر- یک برستان میں



فرخ رسک معسدی ایک ادرجان جه کرد. ایمی خفت جه کران کی زخرگی بر کسب ال اورصول منعسی کی خراروں تملی بهدا پوس لیکن ان کی استخاب ند اورفقراز هیست سف این فیرت وخواول می کمی انگر الحاکمان کی فرت نبی دیجاه «کماشتم که تقالا مقت بذی لدیا فران ج ال کم تعقدمی مجی رواشت نبی کر شک

ودمرسه معنف یکت جهاکر:-ومشكنة عابنون فيذكات ترك كروى مى مشكلة م زودنه کا کلیت سدان کسفانگذا چومنا تقرمها بديتمون ومراي دب ذي ماش الدر اخاران ك محت ادر الما علمت منسساب بالمخابق . بجاري هر جه ابساملوم برنامخا كوايكساي وفو بجست مجيس تبيق مهزار روبه اخبی ای تصانیت سے حاصل جوک کے جس سے مض نے باویرمزل تمیرک ایس کے سوا آن کہام كُولُ المَوْلَةِ وَمِنَا إِلَى مِيكِ وَهِلْتَ (17 لَ مَنْ لَكُرُ إِي كُ متر الأبرود كرديات الفتا موست يدرا والمعيث كالحااس زازي ذاب مامب يويال سنحفرا بلط ويرزقون ووسق ونهبت سكانست ابئي جيب بالمصحصح باخ بودي دين الم الم عمد كرويا الله مك بسر أيش كَفَاقَالَ عَدْمِي نَصِي وَعَبِدُ وَجَامِا إِ الدَّهِي لَذَا فَي سَعَ جوائن کی بالیاما دک کومشگیں کا حمتیں مین آن ہے سے كى كرمي أنيز و ساقيل نين كياء ( بيني ب ماء دام بهبيان ملينت كمانون سهد بمكنه إب بي جو بالسك وهيفالاكر

ليك لاك كي كيرز دُرست نكارا

كفيل سكما فاكياليسيه .

میں میں کے حقیدت مذوں اور مور فوں نے ایک اور
ابھالی اس کے موقیدت مذوں اور مور فوں نے ایک اور
ایک ایک ایک کا میں کا ایک جستے بہتر ارتبار کے ایک
ایک والی کا کھیئے فرر مذکر نے کی جمیع باتبال کو میں ایک
ایک والی کا کھیئے فرا افوں نے ایس کے بائج ں کو کھی کہ
ای والی نیت کے در کی دواہ کا وقت بی میں کہ بائج ں کو کھی کہ
این بنت کے در کی مواہ کو وقت بی میں اور ان کو ایپ ندر
این بنت کے در کی مواہد اور من کل جو ب اور ان کو ایپ ندر
بازو سے میں کر مذکل کی موجب کی تا ہو میں آئی کی نیت کے
بازو سے میں کر مذکل کی موجب کی دو ہم والی نیت کے
بازو سے میں کر مذکل کی موجب کی تا ہو میں آئی کی نیت کے
بازو سے میں کر مذکل کی موجب کی دو ایس کی تو می کو ایک ایس کی نواز کی کی خود مرکز ہے ہے قویمی ایک آپ کی نفر کی
ایک دو آن کی آن موجب خود مرکز ہے ہے قویمی برکیت شد
بیش کر کے قوم کو ایک ان موجب کے دو کی برکیت شد

ہیں قلازرے بان سے انکارلوہ یا اورسٹیوں کوئٹ کے معلق ایس کے نگاہ ۔

بی بر کال میرمد نفرد الم فرایات مسند کمیس و را در و بر با هاب میرین کی اس جندمان کا مقابره، قبال نے اس دشت کیا ب و ب کرب میاش بر آجر زو سے متحظ نا در انجال محکومیت سے زندگی میرکر رہے سے نیمی علوں نے ان کھرمیت کی فراد فریق کے سے بہت ایک میرکور منگرمتی ایس کی فقراد فریق کے سے بہت ایک میری کا کاروی کی ، اور جن فراده فراق کا ایم بی براج بی آئی کی ان

منظرسن ایس کی فقرار خرج کے سط پیدھ ایک میزی ا کام وی چی . اورجی خراده نظرت کا ہی پر ہوج ہی انی یک زیادہ اس کی خود داری خاباں کا آپ خی اسی شم کے یک اسخان سے موتے پر اس نے اپنے بیرہ مرمشد ، دکی ک جانب رمزے کی خا روی کا جب بہ جواب اسسس کوطا کر سہ

بندة بک روحاف ول مول و کا برای رو کا برای رو کا برای رو کا برای کا مورت می باد جازی و کا او برای کا ب

م الران مقاصد لی عیل کے سے بھی اسبت کام جوٹ نے چی قرافشاد منے جردوں کا ادر اپنی زندگ سے یا آل ایام اسی کے متصرفین کے سے وقت کردن کانا

والشرات كي ايك دخوت سے إنكام استناده قرز عاشرك داخات مي ايك بردائر مي تايل لماؤے كرد. ايك دفروتي مي دائرا غد شد انتي وقات برائد دائرات شدات سے كہاكہ كى بابست ماتو كلائية وائرات شدات مان كرد وياكري كل د أن سے الله ب بازر الاس مان كرد وياكري كل د أن سے الله ب بازر الاس مان كرد وياكري كل د الله بي كرد كان

مبکن پر نہیں تھی کہ یہ کا تا تہاں اور کب ہواتی اکون والنوائے مقا میں اقبال نے ہے دوایت بیان کی پاکسی اخیار میں مشتیر ہمالیاس فیرات ہر دوایت مؤڈ الما جائے۔ مستوانز الے کے کا کا کوں ایر دواوق کے آواب ومواج المؤد نے امراکاری ڈوز ہرم نکر جا کا متصود مہرتا مقا ان کو کا آن واحد ہیں۔ مدید عدد مدر دائد مقد اور ایر وکا حدد میں وار مراکات وائد مواز مرا

سیوانز ایس نے عالماؤں ا<u>در واؤں کے آواب دمؤہ بھائے۔</u>
ہے امر کاری ڈو پرچن کو بنا کا متعود بہرتا تھا ان کو کا آواہ بہتے واللہ اور اس کا جاب بھی ہوڑی ہے گا تھا۔ برائج میں دور سے بھائے دی ہوئی ہے گا تھا۔ برائج میں دور سے متعالم اور انسان تھا۔ اور انبیا کا دور سے میں مرکز کیا جا اور انبیا کا دور سے میں مرکز کیا جا اور دوائو تھا ہے کہ میں کو جبیات قبولے میں ایک تھی ہے ہوئی کی جس کو جبیات قبولے میں ہمیش کی جس کو جبیات قبولے میں ہمیش کی جس کو جبیات قبولے میں کرتے ای طرب کا اور وائو تھا ہے کرد

#### ايك مززعهده سازعها

ایک رتبه طوست بند نے ان کرجز با احتداد جریدی ایک رتب طوست بند نے ان کرجز با احتداد جریدی ایک ایک میں بند بائل میں ان کا میں ان بائل میں ان کا میں ان بائل میں گئے ہوئا میں اور برکاری فقر بیافت میں جائے ہی افتہاں کو ساتھ شاک فرکر کے اور برکاری فقر بیات میں میڑی اخبال کو ساتھ برقیدہ ہوئی آب کا راف وار اور فود اور آوال کا ایک ترب برک ان اور فود اور آوال کا ایک ترب برک ان اور فود اور آوال کا ایک ترب برک ان ایک کرنے کا ایک ترب برک کا ایک کرنے کا اور فود اور آوال کا ایک کرنے کی برک کرک کی برک کرک کی برک کرنے کی برک کی برک کی برک کی برک کی برک کرنے کی برک کی برک کرنے کی برک کی برک کی برک کرنے کی برک کرنے کی برک کرنے کی برک کرنے کی ب

اگرچ اس با ناحد اجیش کش کا کی زیار مشتین نیس مجاهی میکن اگریک می ام فزیرسید . اور بداشرند مشتط حدثشناه بحد مشا. فر بالس زیار میں بی برهبد میکیس جوال اگر بانک رو مورید اخسیال کر اها ی وی فنی قراس میں مستسرد کا غراری میں برخا ، جواب میں با قاحد د تزیری برخا، من کا احتیاب و موال مزدری هما الود و منزلی

الدرة فانداد كينهود كمام يا عاق.





واشرات كأواب بكرافاق كاخات سيه ادرجريند أحدك هامت كائن ادراكي رفية ميات ك دائن برالى ع بھیں کی زمر داری کوف اور اوقین سال ہے ماہ مرحوم بمبار یے آمیے ہے ، ابتدا میرمسٹارگرہ کا تلین کاجس می عمیم ہمین صاحب کے علاق سے فائدہ ہوگیا تھا۔ مختلطاء میں آب فیدکی تماز بڑھ کر وائیس: نے قرقع اور ص سرنیاں انہاں کو کمائیلا اس نے جب اڑ بہدا پر اگر آواز مید عن وکو افاکاری 40 کے سکر المات دي المضرطع بيناماب كاما عامونات ي الى تحنيت بركى ودوروداورم ك دوروي ساوية الله التارة بي أب كي رفية ميات أب عد فدا والنين المحابد کائی · دیمنی اومسعت فلیس کی کامیٹ مسئق فوربر دینے کی خير. تو<mark>\* ا با بلي: پرجي مانش ج</mark>ول جا يا تما جم يامنطيءَ " تا منتصع زازه واست سهر

روايات بناليا ہے . • خاة مام ورسے متبور ب كو مكودت بيكے كامرميون نظابات وكرت جيء ينطاب ايك اليصفخص كريل جو طوكميت كالخنت الحمق اوجهورت كازردمت فالحاقزال كالخبرد وانقاب كافتيب تغاية

ام من مي ديك المحسسة لل متحالي من ما بار است مبر كاك ل ما به ولل ومني بتاجي كرول دنياس الفي شهرت ركمت منا الدمالك بردي كآمسب مستنكرًا براجيوريبنجاها ادرنجورتهمان تنا اور جس کوترک سے اختانت ن کے جس امعالی تحرومی گذرنے کا العاق م وقدا والراقبال مام بربك مصفي من ياضابس ك میران سے مذر کی ، قات کی فرامش کی محرار اب موست جریک عدماء إينابيرت عفري ادران كالايمون س ناة مشنا بوے بي دى سے كچہ توب بسي الركورز بجاراتباں كفلت عاواتف كا الماطاروس عاضي تجرركاك ووگرزششاؤس میادیروبرکوروک ان کامجست سے متندي غاوي توريا بالإحاد اكدومت كاحراد بالخ ادروی گرفت إوس یک بیریامی تشته ماسر عامات کے بدمسیدے اُن کے بیاں کے اورمندارہ باہ دانسے مين دفن سسايا.

یمس کے چنرون بعد آ<u>ب کے دوروہ</u> قان بہاڈی<sup>ہ کے خطاب</sup> ك تورَبِي لَامِنَ جِعَابِ مَدْ مُكُرَّا وَإِدْسَ مَعَ بَعَيْضَ عَلَا ل يؤيز بول ا عين آب عدد كروا بافرب الله ك تے پر ب<sub>و</sub> ل وہ س کرتبول کونے میں میں آپ کڑا ہی مشامیکن لواہ کہی وقت تک تقبل کرنے آبیات سے انگ ہے اور توکی تمثیل ہوائے مرة والفقارالي فال كے امراد براس بریفامند ہو جے ۔

وكراقبال كالمستعند في والبرا ووافقارال فال كري كاللي فعيد كالوك بناياسه كمائن عداديم مبكاكئ كمرز عدارس تعلقا شبط اخيل نے ايک ان بنال کے مشہورت وشیحہ کی تنال در از انبل کی قابیت شاعری دخیره دکی گرفتد دانی سنتی کی کا المركيه محررترن بط خان بها دراد ميرشس العناء كا خطاب تجويزكيا

ے پافتار کمی ہ تو پرچان یا جولہے ادرج ہے شامسیوٹ کے فاب موموٹ نے انامب قرادیا۔ استاجی آورنے عامد کیے۔ فلٹات نے اورٹرٹنے قاس اقت کومت بندے میرقانین کو کرفنٹ اوس میں مروک بب عقد بینے قرار تیاسے ماقات المعیم سے وال کا بدید بونور کی کے وہش جاند مرام مونی آپ سے مائے کے فوامل میں اور مقال تار سے اسرار فودل کا تکریل يرترجر برصا تعااد يمشرق وسلى كم جن بن عول بي محياضات ك حرده إستوري غير قبال ككالاسكا برماش أياضا الط عاده الى سفايك كذب بحي حق عب كاستان غير كما را تعالم كما

> يعجست ددنين كمنزمارى ريء تزيي موابغ درد بيماتئ شاه ے کہا کرمی جاہنا ہوں کہ ب کا اول خواست سے صلی آپ کے نے مهت خلاب کی مؤاست کروں و مقر نے تکارکر ویا اور کیا کوم انوا آ والوازات كاجراب من فركانين بإن الله شاء بحاد أن كالله عدور كما جست كمدرى جامي اوريد قدر لي باشتى كرهي عوام ي مسياى يذدرسن نعجات كمناف نؤث بعاكدهي كل اوروك عام فردون برا مربوم زن کاسان کے تے کرز کے دائد بى س مادى جام كى يم ميار يى بكن جهدة م شابك الم تهرام در اخرون می می والد زمام کیدو ده خک تأركان برك.

ددون، دابات پر جانوگان اور فیراست سه ارامانو کرے ے ممام برجاتی ہے۔

اس بسب كرمكومت الراح إنس كرامي اليد الأخلاب فواراً محادراب كمي توكر كاخلاب لاقا آن بركس المان كا نام ذها در وہی تصانیت وشاوی کی وہ سے برب بی جی مشہوستے۔ اود غرے اب ضا<u>ور ہ</u>وفاوس جزدہ کا کلٹلٹر جراکما ہے کہ ۔ تهامرار فودی کانگریزی ترجه بوشداد سی محدب اور ابري يمانشددروي فيها كنيم ب-<u>ونوي فقط ع</u>وسيك قم ل وت بعالم يروزت تعامد كالديد و

المؤدي والشرائ بإبهال كدث كما أمتاع كاوفي بالكاثمة مِي خَرَى تربيد بى كائل بى كانبت فادكر محة بيدر. ٔ مزرنبابت بحق ادرنبایت <u>شدگی س</u>ے ۱۶۱ کامی، انبال ك نوي ، مد كو فجد براكرس كر فرف والخمام وال مي دميكار نورير كارده كا ننود عار ما . مرواب المام كري خلاب كسمل كمت بيركرار

٠٠ بـ کانفرهناه نه سی و قدرمیر<u>سع صفایت کینهای</u>ت مِعِ رَجالَ کی ہے۔ ماہات تفت برے <u>و مراطرت کل</u> مجا الله بارستي للقن برايكن بات دنياكم منتريب مليم <u>کولیک سی کی نوت کے قلات ہے:</u>

كج خلى منيت سي كيليث متوامل يركا كي اخلا خاطئة

ز و کیت کے وقم سے زجر رہت کے نقیب ، فردان ہی کی جد نظری سے 10 پرسے کروال ماہ مال کی منفت سے واقعت تھ العا<u>ن كو</u>ضاب *ا برم*و ت *بسنخاق جي فحا*ر

يمتيت هدكة وانبل كمرادشة ادرضومين عبرت

که اوربیمیاد ندن اکس کے ایک می<u>نان کا د</u>یرے مہان چی اور میونٹ فاؤن بیٹے تھے مشہر ہوتھیں نے ہوا تھا اتبال آوا دیشھی ے ۔ رہی ٹیپند کے نے ۔ س نے مرتین کالبت بربش مما کے فالب كرد والزرع محموم وناب يونداى مع بسكة الى نادد وى دار يو كورن كا وكرن ساري كرا ادمية شرك ام ننور را زمر عا درعای میانت کیاجا نے کس کوز ول دران بي اس مدم الدري أنه.

أنؤي ذخاركي بشتهى فدربندئ كردوم عاضان موم و ک ) کا نبوری رسال می دبان محد مکن نبس مین موم بركعي فوال

شغ الجب الأستسدے مشتصل میں ملک اسامیے سوس

مب ادم والانتات كابران وتركى كاسفوك تيارى بربعیدت بول خا (رفعا لی پرجهرسر جه ادر<u>می تمهید</u> ری کل را در سوے سے بوجی من اسع ایرلیول کار بلدی کست انتیارکر و بحق <u>زاوراه بیترا</u> طباع<sup>ایی</sup> وروسه مالتينة

م بن ترك اورمد كرمغ مك عد برمكن كومشش كوه إيان جيدادًا ب باست بي " زيماهيه والاصلاب اور بذ ومسشان کےسلماں ام<sup>وہ</sup> م<del>عیم کی</del> داہ می خری<sup>ج کرسٹے</sup> كى مزدرت ودبهب سے ملعی أنسستا بها : ومرمئ ولتنطيع

\* الجي تكسيسهاي فالكسي كم يست كاكونَ امكان فتؤنيي \*

اً تا <u>الماشيخات بن ارمية</u> داه جي: ده رفحست المصيدي أخلاه بالمقابل بالحدى

<u>ف رمیة ۱۱ مال ی ری اور دُور : برق ایکن مین مادیک کشیلی</u> مندت كالمتعيث الدانه يذهب كالليدمين الراء كالك فراش كى بور كاش دوس خدمت كادها ن كدسية قريشية اواكب فوا يى اس أ بردار دينة الدابك المكيد زروا يدان معلى ت كالله كف كالفيا عالمة المكرامة.

اس کاما فرایک آیے وہ کم می دیکے جس کا تمان میٹ کا بزبات عصمتاء

الوراشانية مي الزكر كلين بي ار

• خداة بركاند. في كومي زيارت دوخة ديون خيب كرس رُت سے مارزوول می برورمش ار یک ہے ۔ ویک كب وان يول ب : اورمان بالمصفات دع مدی بده در بزری گزشتره کا فطام مود مسیند ما می صود میکا

رقحة بيرك ر بهمال درباحترامي ماحرن كاخدق فح بعض موافي جيل " عن افغا عالمة الدكرسال أشده ع مي كرول كا اوروبال

رمانست ميميم مايزي اون کا ? عُرِ فَوْمُسَ كُومِ كَرُوْهِ وَصَالَ مِي مِن جَهِن : يَرْمَى طَالِحَ الْمَا لَكُلُكُوا ن برس ن برخی متبی کوتمام حرکان دخت نادیخا کی نفریاسولیسکا ين بين كي دور كيس حين بزار روي مه جاديد مزل تميرك

اق عدد الله



لذن عدد المعلم على المرق عائد مناها عا كا وم ماتري

مرزه النهاكي زيارت الاصداقة الحرميرات ول بي باخبال جالزي بوليا كدبرى مقاحد سكسمؤ فرسف سكمن بيرام بڑی کی زبارے کی *مرا تکرنا ہوہ* اوب ہے۔ اس شے عاده معی متای اساب سے و مدہ تفار حب مرم خو کی ل زيارت كاك جاز و محاقراه ميرس بم مناي برو كابن ووفيا أويسفيك بازركم ارد كوشكل امرزها ."

افلاء ويوما كاما مب والموري سينا كَلَّ مِيرت عِمْر بدبيان بني كرَّاكُ ان مَشَاكُوه ا مَلْ مَقَا حَرِيصَينَ کیا شاہات ہوئے۔ با برکھی مواقع ہے کھن کی دہسے مل ہوا کی رَ بِرَسَى ادريجري كرا ايك ايسا نادري قع جي أكِّي هَا دُايك سَسَرَ لَرَجَ یی فیکساہ کی میں سنگیٹ زرمامل ہور ہی تی جس کو ان ہی ہے تمى ابك متعد پرمرت كي باشك اتبا بمركزيون مثالي كرديا اثر كمعلعظ ديني مثاليرنيس كهمن مثابير كالمنيليات بيش بومي - اور الجول سے قبول کر کے اُن کی رقر قرمی مقاصد برم ہونے ہیں • س فنڈ كرمينتي فنذ كامراء بنايا جاسك فأرجس علايمشرمناج جابا جوبشدرج اطاذ إديره الما يخاب سكمى كالزرم مسادنيال عَدَا المَعَلِي اَ عَلَى أَوَارَهَ كَيْ مِنْ وَكُو عَنْ رَبِي المَدِّسُ وَمِ مَاكِفِي كم برون سعينية الم امادم ل «خوس سيه كرمينيا ب لح حيث معیات والیوس من اورکس کویا خیال شا باکرده افیال کے ای شاحدوزی سے کمی ایک منصد برمرت کرہ۔

ج اور دوه قاع کراایا ہے نے اس کالقاع کی نہا ایسٹ مصيحه عايع وبرى نيازعل خابقان كوش يواب واربوسه ک امیں کافی اُن کو ہ در تھنے ہیں ک

<u> رساح کے اس خ</u>سی کاڈک زان آدیا ہے ابن الماركة مامس بيدي كالأن بيارامس ك مفاطعت کے مطابع مالکن کا کشش میں مکت میں کرمی کردان ة بي كالداره المن مقعد كوير فهن وج ه فيراكر سيطا. طاوي عاجت أكن ب يكروون بي يت أرباب عوضها واسلام سے جاہروااور وکام کے تعرف جی ج عفيار فولسيق اوراجل كالعليها فتدلية رخ وفوفرجي اور فللة ترت ومنتعت كم مواكوني مقعد أن كارند في كا خیمی. عمام میں حذبہ موتود کھرکوئی ان کا بے خوش مہنا فيريسه واعروعة وثنانه

نیا ہی اچھا ہوناکہ ان مالات میں مقاہر خوار میری کرے اور ایکسائرڈ

إمدرانيل كروفات كمساقري اليدامان وات عصامها ايك ام نفسيف كالراده عن برشهر برمي سي وواي نفل مک طری د دارس ایک ایسکات بی نعسیّت کا دا دود حکے تُنقّ میں ی بتا با جائے کردسندم کیاسیے اورس کے ڈائین کسی اڑے ڈارجا کر ك تفخورت م بنك كذما سكة إي بعن بلوري بريكا کی کراخوں سے اس کا ہے کا بیٹر مستر کو ہا تھا لیکن و کچرعوا سے ے اس کی تردیدکی الدکہ کر انہوں نے اس کتاب کے موز عوالت

عدم دیک تهان مولاد تی عجب کرداز پڑیل کانوائل کے نعیاب ایدا بواب کا تھے تے الدان کے سات کونٹورکی کان تھے تے۔ کے ان اوبراخدات می پرخرشائے ہوئی کہ بناب بھیل کے رك الزم ارتفق منا حب ف عامر اتبال كاسبة إ تول كلي ع ہے نے کہ وحل خیال کرتم ہی کا دے ہی ۔ روانس میکٹاب كمتن ج حبر ادرسار وي يسه بين ان والس كا يكمن الخرم هشا جمسن صاءب مؤرخ مي وزارت الباب مؤمست إكسشان ك حن وسافت سے ل ہے واضح رہے کو طاہر موال نے ای بیش لفر المآب كالمن منوالات تتحفظ الركبي كبيراكيد أبك الواد منظول مين كير واخال الدنوات یں یہ گی ماک مل موں کے تحت کیا کہ میں ماست جوس سے رَياد ه النول عن من وَمَن بِي مَهِ فِينِ مَعَا أَن وَمَن وَجِيدة والكيب سعل معنون مي مرتب كياما مكمّا منا -

الفيان فرنس كومس بن يادور شت ك يت محما على الامرور كالجاب كى فوت سے نبس محد مَّت ، نبر مِن مَدّ اسْ بِرأن كى مُحرارمي بوكى . ے جر سے ترمنے برندے کہ س خزیر جوج ایس ان کے ذہن ي كَ رَبِي تَسِ وه بضي مبلورياد واشت (ش كرف ريخ عف گر شائد کو مر مرکنس بر شاو کو مداعت العالم میر رقباه کی می معدس ج فعائمها بي اس مي ايك مقسل كما ب فغ المسلم بر بن مان الخرخ که کنعنیعت محیان سبے اوراس کے بی معوثام ے می واد می کرے کا کوکیا ہے۔ دومرل کیاب قرآن جب کے تغیری دے جا جب کسنوق سید رامسیمسنود میکنتواهی مذر وجراش الهارب - اس وائ سے برا کی نش واب ما وب م بن في وفيد مي مقرركيا هذا اورج محمنا جاسية سف اس يربرون خرمی کیا نفا گراس کے نے بٹا پرکول محل تدم نیس موا۔ اقبه لوسيه لمنهي بالعث كيملسد ميرب مكمناص شايد خيرودن مبليج رمع در برتوائ فاسمون مالم المبير الدوا مظاء الم<u>سع بوتدم مياً.</u> ے باے شاموں کے تیروں کم فٹا شر سے جی ان بر الم ما مال کا ہی میں ا متر من برے رہے تھے۔ ن جی کر کر ترمی برسائے اور ایک فائل اویب فی بر ملیق عبالليم ف ان يرول كو مع كري ايك وفيب مغال اقبال اور

> اخول نے ایک ہ تعدبر فعظ کا تھیں جہ یہ کا خودت برجی بھا ہوا۔ عفات نابرك ترب عار شابك فتون كاذكركها جاريك بندو بربرط فافعل ليسط مطاحه سعد بمسلام فبول كباتما ووطأتم كا یاس آگے اورافوں نے اپنی اس مفتل کاهل ما إکرار

نَدَ \* رَسِّي صِرِي فِروا <del>عِنْكُ وَصِّحا سَ</del> وَتَضْرَكَاتَ خَلَاهَ سَاوَا ا

سی بچری بچاق والاجرا*ن بیری بی*وی بیست ایجی اور تیک ہے اس کا ذرا مسلان ہرجا تا زیادہ ویوارہ ويرباتفن جهنبرارك كبادك بسوے كلم كي يُرِين فضامي ضا وجدابوجا شدخا اوربج ل برجي الرَّرْبِطُ الكنيو بحكب د قام ووي ما حان بن عي سنة يها ب دو يكن يوك بدوه تروسين يوكي ب. اس كوانك كردوج اللِّل نـ كهار.

" ومجور جُرُ امِها مَدُكُرنا و ميري تمسارت عن باخل جاز اور 120000

مهل سه بلد بیل سے بهرمؤک کد تاکہ س کومورے کہ ملازير غسصة اي زياده بهرانشان پيجانا سه . دب چمي مووی سے زیرمینا میں نے جرکی گئیں کیا ہے وہ چینامیستام ميه فراد كم لو كاكتب مي درى ديره

اس من من ورمدار عاد مدينا والدي على به كرافون في ي ابك البيري وتح يراقبال مالانون شنا كروسو بدو كرج بسدوي ا بُوِّل الا تعاملان كروياء بندوول كرابل كماب برية كاجوليس

بهس جددهی مستند دخری کےمعابی برحکی محدمت مین موبوی امربنده شوبرس مي مينده مان برج. حاصفة جلاد مسركتي يرشاه کایفل کامٹوں سے ایک سے حرت کی بری بناب جائز سمجھتے بر تھا۔ مِسْ مَنَات پر بات مِبرِمِی روحی ہے ۔ می سنے ک<sup>ی</sup> طرشیفیں ۔ اب البصری مذکانے بل ہرکا ہی توٹ ہے قویرت جہا پراک وہ كتب وتب زبرل جس كاشك واليؤمجوبل مقرديء مقااده اكالرح ملكن يكربهت بإرسا ورسنة قطخ ستاهنوارب ر

متيةت أبيه كونفة ك ع فرأن وحديف كالمسيم میرت توی معمادرا تا رمحانیکا قبی مطافد فازی سبت اوران عوم ست اقبال كفيى مد تعزاي مرت عولى فوريول يرو فينسك نند كى دېيت بدائيس برق بب يك مديث كايمل د كاي يكن ب کی دم برک وده و مثل کے بی بادیج و فزم فری و شت حمامی احد فزای کتب چندمنے میں ماکھ مکے۔

۔ ہنوں نے ٹمامی مواری سے تلیان ندوی کوکس بھا۔ - بیری دی معلوات کا دائرہ نبایت محدود ہے ابیر فرمست کے ادقات ين كس إت ل كرسش كي كرا بون كران معلوات يومعنا ف

بود «کانیپ،قبال» ١٠ اقبل كامل نفل على دندگ به اعتراضت اورجواب ای نبست آن کامیت

\* ایک بار بویموں کا ایک دخدہ مرکی خدمت می تیافتنت

مسیای ممالات بردیر تک فقت داستنید بوگ ری . وقد عرب برردكا كالبرك ميوت عددت كالوكال فأكوبيازكودا ودآب خاشانيت ادراسع كامترام امن دروز بيركومكها دينة ميكن يجي فشكايت بعاكم مراتبل غرجابي فرايادا.

محایم ہوئل ہیں ہے کوی نے قوم کو بیدارک یا ہے۔ اور النيار ما عن الى كان ما براي كروى بي براي م

دیں ، منا آنے برقمارا وار سے کہ بن ملیات پر کل کرد الد ميدان زندل مي جيا وكرية ربره

بيزب غزايك ٠ . نهي كولُ ابي مثل نير كمي خص حفوي كملُ

توب قائم کی بوادر ص) ش برگ کرے دکھایا بر کسپ أب اين مادي / ل دس على بين / مكن بير ا. س كريدكي ويرتك مكوت كرسك فودين اسنة موال كاجراب ديا

البية ونياس مرت ايك <u>يى ايس متى كواي ب</u> كرجم ال





ليك ديس اور پينام چي كي إدر جرخ و بى اس به مح كم كم د کمایتپ واک جاست می ریشنعیست کون حق و د فات می مرياهم كافي إجرفال بي معزت من كاكارب بالبة ومیرت انبال رمنه)

- ايك ان جاس جي قابل 4 مقر سه ج اول 5 گوٽل د ارح م) كاريا-\* تم فدونجها ي كارب ولا ج في ب و قوال برسه طرسه ادر اہیں ہے کا) ہے۔ ب<u>کن سے والے بُری کرنے ک</u>اہر مي أقدي تابية إلى الفول بوغ بي مين الربي <u>کیمیتی آ</u>ل برجی داری جد آزال فرز برجاے سی آزا الأول بول سيرة أبر و تراجه يمكن أبله يتعالى ال تحارسهاتها بأمزن كيله ترسه مسيامه بهم

(ای آوسامین کرمن این دستیت ادر کال نن سے وہری ہا کا سے بھی کا کار میں کامکر بڑی اورصد ہی رسیہ۔ اس برطر سک مشون کا کچ از نبر برنا ا ا<u>م یکامل دو وی ویکاند م</u>رالی کیفیوں سے خال ہو کا ہے ۔ سمانتال سے پی پتر افذ ہو ا ہے کہ یہ المَهَالَ ﴾ كَمَالَ كَالِيت وفَيْ حَمَادر شَكَنَ كَ وَلَ وَمَا كَمَا إِن الْكَارِ عِي شاوزت.

آن سکایک منوبی مخترجی کیند.

" لمسية وتحيز حمات سكنتمان أن كا به وجا لناحدهبي مسيسلان ہملی دیمسٹ تشاجب کوچی یا نسسیا می زخیگ نجے جی ہمی ے ن کے اور اور کے ایم اسٹرے جواتی اور اقهال قبل زين مكناً . وومسياى الدعلى زندكي كروميوان مذيخت وفؤملوشميا يانبرا

۳۰ دکاشف می میک الدبیان جی سه: \* وَالرُّوْلَ كَانِهِ مِدَالْمِدِمِ السِرِي إِنْ إِلَيْهِ وَلَكَ الْمُسَائِدِينَ عَامِد اقبل عصر*ی کیکائ*پ کا اخسیار نے ہندمستان میں آ<u>زادی کی</u> در ناچزنگ وی نسیکن آب خ دامیملند می کر <u>کادگل مذہ جی</u>رنب (بائے عہرے بیا فزج ب یا کرد هم اصلی ما دانوی سے سے جانج مب میں خوکتیا ہوں قرماد طری می بوتا بر بیمن دون ترمیرا نعلق ماع به خل سے به دهواره تربرت اشارا دعل بركس فرع ملابنت

12.26 بم . بول معنف ذكراتبل . ووى قدّ بل إم له ممثل غيم يماتم مهردال کیاتھا جس اور ساخر سانے دیکر دگری دی <u>بیش کردی کیا</u>ت 

اِن جابوں سے ورقی مرآ ہے کہ ارآن مجید میں ناور ک هلق ج كر ارت دب دومنطبق بيمانات الكن إن جا ال تىلى ئۇدىتال كوائى بىرىم كاكا فودى ممكس تمادد أن بى كاستىم

🕳 اکرونشده ی البراد آبادی و محف ی کرد \* بهای وی رمی مزد. بات بست ی ست ایک شفش مجانگا نهیره بهای ایخن او کاکی اورمشکر شاصیب تکسواا در کی نہیں بناب بہانا وہ ہر نابندہ کیا ہے اور اگرضا لگا سنگ خدًا ذُ مَامَى حدد كَى قُرْآنده بِيرِسال بِينِ مَوْالرَضُعُ تسقیم. موفیاک دیمیم بی تمر و اوربرت اسه می کی منامة بنبي بكتي وطهادا ومونياه يرانها يتجال سكامدياب

اسوى باوت كالمف خدار جردس ب دين جوكي كوك يا جرت ایک به چین اورمضواب جان دکت چیل اقر<u>ت حل</u> مغلودي الدروري سي كركل فيل فيع والبغة فرود كراة [ت يل مى، كما يول بالم جرك ال مي اي اخوار منتق كردورية

عيمي لهنواردي.

، خرکز ایکن جبت سعم سک الجن عایت اسلام اورماید اسان می دینیای س ک پنبٹ قارم سے ہموں سے مٹیرت حاصل کی ۔ ہمں سکے ساتا ریطو ں جی عام وربنغير مشاسق عندس كم ميزون مي المامي كال

. کرکوئی سواغ تلزینهی کمناکرمة دکی تفوی سے انجن کی کا فالدبينج ادريكنس بمق نجل دي ياخوطام كالخينت دي ايز يدك أن كاسمَرى اور صدارت مي الجن سن الى ودخال طود فيمرتهم ہرکیارٹل کی ہ

جار بمدموم براط ركم بشامظور مصمتون تعييدا فمة النوة في الى كرمافه الاربات إداك إن كان كم بناو موه) ما لی کا مُرَدّ ترصعام حمّا اورشاید ی کوکی صوبرایدا برجیال دوایی الدر قرومت شرکاری اسی طرح بعنوں سے بھیکے دارا جرا یک محتصور مَعْم بِ الْ كُرُلُد مَكُرُ كَارَ اسكول ( جدل كا في الوسي تعينيت وي ا ۵۰ درب مناصب براه کامی می علوق بنبی کید و ملیماسید كالياده كسك تضوص كروي.

آ تارقدير كى عفست المدير الله ي الدي بربال عن جا في المال لمحدثه قام المسلم البيطة المرائز ومي بيان كياك ا

ومنزب أخت مناجه فإكاميري ومن بوكر فسازاوا کردل رمیکن مجدکی قرت احدجه ال سانا بچه ای ودوجهید کردیاک کچ اجایش جرارت سے کم صلوم نری اض میرا صامیں برقا کریمہ می میں نماز پڑھا کے قابل کیا۔ جوں

قرتبری کول میزا نفزش سے فلانا ہو سے کے بعد ومة مدخب المتيارجا إكاسي قرطري تخيز المسبرك فنواوا كري الدوار كالوال عن وجا الدر في كم ي بري إدرى عيام أول أوبرده لي مكاليا وبرمار فيت بنده في ادريس سكة من مصبيط بن يبلي اوات خاز

\*\* L 1. L . b c -ا مکن اس ف زکه یک فرانی سے جس پی مصرما<u>ک فوجیورت جات ب</u>ے میٹم خان کا ندیجی بھیٹی بیٹی بیا جس کوایک بھڑا مدیرے کا صفیہ ویا گھیا

بمات تسامزل باس مي نوات مي . چرت بر ب کرمار چلامین مؤرک بد دورت را ندلیل ا موارک م تى برنىن كى توكمى دوكالمدمويك باست كى يحيث فودازك. ملائدودامس أراست كم ميك فإى امسناى بإدفحاسهه يميس عصمين مقباصدي وابسته جي الدامس مجدي هيدين وجد کي مشداز يمومنيت آدي ب جيري طاميس ۽ بال درجوبات ۾ سلوبالا - بي بر ل سه ، الد حري به خيال انتهات و افغايد ۾ مسلمان جي لائن بينها وه بسوين المعلنية مسجدكي نمازمي منزور مزكت كرتله حتى كېمنىل فرقد كىلىلى مرة خا تورنده خان كومي خاز ميدي ج الم معركي أيندامي فازاد اكرت بوب ديجت بي قرية مديد محيت ألوراذ كركرون من زغه بادكاركوه يحق ادر دوكنك كالمسال من ومورت بنجا ...

۹.

## مثابيرسه تبلقات

اقت ال وست و الرياع كنفر بعظام المعيما بمناج مبدته وكاكب بهت السعفا أجاكية مَدع اور تعايم في جهدو كراسة مي بندو دالدين بيرانيث معامنة بشداحكز كالاغاكا بربارخ مكامذ بالمعلا جى كرنے و بے ، آخل وائيت بائد جي جي ابين بندو او كم تي ہوئ کھنٹھارک ہے۔ دچھٹ مہلامکشن برشادہ ۔ وہ قرمِنوبہت جی حق عمو <u>کنوادداوب سے دوق ه</u>ا امرادات برمانزی زیارت ومنت ادر خترار ومث تح كل دماؤر كربوب متعدية ادرخد كايك حل كم ميثيت سے مثلباں كرتے ہتے۔

مالاكدان كم كيمير بالم بمرتشي فمراخوں في ابنى موئي حق كا تك ب وال أوادر است الترارد والند احداب فارور على عن برههما يس مرجوب محال كرجدي فعايك مسيتر كامين واك The stell

مثلثه برجب فالزخوا ويدكياوك أفظو خافجا فالمالل عادات كالنبال في والي الراك دريقيده كله ورس كرسال تهوي العيدوي قر<u>از كي وهين</u>ك ليادارك جانبي <u>ي يراب</u>ه الم خال فنكم اكن كري قوهي كي سيق

مطلة بما يرخان لمائل تعليها والزداع شاقيكوم بدوناً ادزارت مع المحد وربية مكاريان كان فك المونها فعا البلاد ول بوشت وفيه مك شئ الفوق سفانيك الدوكمة متكاليمين الدي مُنا - البل ع بي عالي بني والي المن الديم ك

المديم واشابهان عجدال بوبال فالقيرال تع ادراكة بدير بعديرى مدوجدت فوام كال الدين في الم برقيعة عالم كميا- فن مسلولان جان عجم الفري مج فرانزوائ بعوبال المامام كا منا بره مقرركياد مسجدى توسيع كان الندن كبي تو ما زامدي مغركي بوكير. الله من دانتد پربهت کی بجان موا مضامین مجی تکلے تھ

اق الله



ادم از بین جار او برے کر ارادہ معیر سنے مید آباد کا او کا او کا او کی بجاب کی شہور فرق ہے او کا او کی بجاب کی شہور فرق ہے او کا او کی بجاب کی شہور فرق ہے او کا کا استان ہے کا کہ او کی بجاب کی میں میں اور کی آب ہے او کا اور کی افغال سنے کا اور کی افغال سنے کی میں اور کی افغال سنے کی مؤدور ہے اور کی مؤدور ہے اور کی افغال سنے کی مؤدور ہے اور کی مؤدور ہے ہے کہا و مؤدور ہے اور کی مؤدور ہے ہے کہا و مؤدور ہے ہے کہا ہے کہا ہے ہے کہا ہے کہ

را دول علم من اوجاب من سے بی وا ا من او ا ن ا دا از کون سے ایس جن کا انجاد کرا ہے کہ بینے کو دہ ان سنزہ کرت ہوار سن آب بینا ہے ہی اور برخال می فا پرکر سید ہی کہ کوئی خاربیت کو ادبی گری گڑے ہے ۔ من میں میں میں در آباد آن تک فود بخود آمن ما امیر

رد دالاخذى وقات كاما قدس كريد قددت بروسه الت منظر برگا توافق الدائت ز خاداً في توايك بيدا كهاي الما المان مهد كرمزلارك بزات في الت بيداكها بوبهوال الم مقدر مهد تومزلار فاد كررمان مي برواك كرايافن قبل سه توبنده درگاه دران بيد سه من دسه ا

ابادب ن منطقت ا خاتر نے خطائد نہ بری مشاہدہ میں کھرہ تھاک۔ " جھاپ تک اس کا کرتب بھا کا تولید کا بہت ہوں ہا ہوں ہے کہن مس سے کری سید اللہ دوست کا کی خدست ہ کرمسے اس سنومی زیرباد کا بہت ہوئی امیدا یک مورک نہیں' اکمہ جا آلرین کھاں جی ان کی خدمت بی کہر ہیکا کرا کر مذہ و آیاک کسٹین بڑسے ہے خیاری اخرد ایکھے کا آر قرال کر بچنا جی گرفتھین بڑھے ہے خیاری اخرد ایکھے

دورسد فعای کی هاکد. \* جما کی آرآ عکر آیار این کمپ می کی آزاسته بی بری الات سے ایک خبرہ ایک انسٹین وان کرتے بی کم فیما الدسے انصور وان کرنا کو نشاط ایک فیرشنگی اس میک دو مرسد جرسے فیمن زکریمیان

شاود پازادر ھے؟

ہب یہ ہے ہیں۔ ۱۰۱ تیک فہروکی کر گناب ڈوٹن کے ڈیب ہوں کے یادبل کے ڈیٹ کا ہماں کا بیک اورزنگ ابور کے

انتواد براب، الکے مورن ہے ،گراب مجی 6 قات پر جائے ٹر سکامتھ کجنے گار آباک ضیدہ آپاک نسٹین شایدہ ل سے مجی وار کردیا 'اِن کی گیدہ بسے طف کے جد مزور کیلیت منصل میں دیا کھی ہے۔

شادگاییامی بینجازن گاه در باری مطلقه ا

ره ، مرکار نے بوار شاوفر باکر انسان تدبیر کا کا زادر آئی کا منا قادر ہے گوائی معالم جس قدر تدبیر کا کا زادر آئی کا دی ہے اس کا مرکز ایک وجود ہے جس کا اس ایک وجود ہے جس کا مرکز ایک وجود ہے جس کا میں منی آئی ہے جرمان وزائد و ایک میں ہو ب

اگرزدیک گردارم خبارآن مسید کویم بهان پنیاب ادر دل کا فهادون می جربی کا توکنداند

مد، منوکشت شاد کوت کی اور اور شای اسید سلت سال دی منی مردش اندیال اسی ملائن کولین بیشاز کونت سال دی منی مردش اندیال

وارس آوات وزوت کے ساتھ اپنے آمکن اورالشورگئے۔ عالات العالیہ کی تمنی ہے بر تعلقات اس مدیک بڑھ گئے کہ عالار اُن کی دولوں کے لئے ش پر ترکنب کرنے پر موج پرونے جہا اِن وولوں کی مواسلت کیف ووالی اوراوب کا دلجس برتی ہے ا مجمع کمی دولوں اپنے اپنے افکارٹ اواز کی کھے دہتے تے : مجمع مال مفاو قررسی بچا تراج بن کھی ہے۔ چھی کہ بست خسیر دری نی بنج

بهال باست مسير درن المريم مة د كوب مركا خلاب عاد " د بجروكن " مي كمى شار تعلد مكوكر فالتح كرايات

میکودی امیرکند به اخود همرزی بداوتناز رجانزد میریخ فرخلاب مرافراز آمد افهال داج تلب کن اجتاشه می میک یمی که آپ کے ولی عب کو بربہت براسلوم برااور فزرا ایک تعدیمی کا میں درزای انباری بھی با۔

آبال پر کے کر آل فزه خود اوبارہ ارش بجیسا رہ ہوا چیں بروج و حاصب اون کی گئے تھے فنا زبیر ایست مرصف اسٹود دم درسی سیستیں

افیل ایک خوبی تخطیجی کرد. \* جه یه دوخو کیدی بنوامهان عاطفوا نید: به یزدال دوزگدشریوی کت فردخ دندگی تاب شروبزد دیکن فرد دربنی با قرق بم منم از آدمی با کنده تراد مانتان می خوب کرد سیست چهردزارت همل به فاکز بر محت مانتان می خوب کرد برد آباد شکه مشاقد شارفری خاطرمامات کی دفع می می می تاب بی ک

لین ہمی وٹرسا ودور وزارت می اقبال کاکو اُن خواب منت پہر پر بہر بہی ہراا ور موسلت جہ ہج کی آگا اور ماہا تیب درت کر لے وافوں کہ ہی وٹر مسدال مے واصر ہے کیے۔ ضابی دسٹیا ہد جا ہو کا اِ یہاں وہ چند مائا تیب قابل مطاحہ ہی جن می بعض توضیح ظلب امور آئے جی اور ج سیرت کا آئے: بی د

ده مام گردند برینگه دروم منوزگ فریطنت معلوم کمیلوی به ماند فران این کروان دهت کردینی ده بازید داشته داشد در فران میشود برای این میشود. در میزار این در دفت در فران میشود که در میشود که در میشود.

وہ مقدات کادروقیم سائکشن پرخادگودد میش کا بہدیا کیا ہے۔ اقبال پرمی نیومنایت رسے ادر ادثات فاق میں اس طرمندہ مقبل کویاد دکھا جا ہے : اوال دمبرمشنائٹ ا

کے مقدماتب الدناد عملے جان ملان کرشن پرٹ دیے اہواد تو نکلے ہم تیکن منہم دزارت سے دورکا می تعلق ہم تیس داخل ہے اب ہی تاریخ ہیں۔
منہم دزارت سے دورکا می تعلق ہم افار نے دورہا راج کے افلا می خطی لفظ ہ تجا آن مقا موس من اور میں افلا ہی خطی افلا می خطی افلا ہی خطی اس منفزت موسل ان کے النے منفوس سے مجمعا مرنے وہ د ما کے منفزت میں کودی جو من مل ان کے النے سے اور منزک کے لئے ما کر نہیں ۔
من دکن کی کرنیت عدالت العالب

اق بينان

گهبرای کدا اِرش بوقیق کی ندمت بی حافزه وکرهاب وعاليس محاجه وموجوع والمنتشئة

دانا جدرك صاحب سلاجينازيمسة لكمطنة ميسديعت <u>ي وان کيمن</u> بڪ افتاق کاري فيري اي کي کاس<u>ه اور ي</u> هِ فِيهَا مِهِ كُواكُرُ بِإِنْجُ بِتْ بِرَكِينَ كُمُا وَحِارُت بِرُوكِيا تخواه او کے ایک پاسل نہی کر برجل معالات الرائد کا ال ہے دہی سےمشنق انوں کے امامی کھا امامی کھا ہے چین آگرامیا اوجات قرمی ، سے قانون کی پرویشری پر تنگاهن کا آب به کامام س<u>منی (بین</u> بزاد ان کی ایم سرون دا نیما فیل فواد میستاند می پر یا برری خواه فرنامسستمه میما و <u>وفر</u>فتهمی روحانی ند ج<u>دی مرک</u>ار مصبه الندان مرزقائم. بن ٧٠ مندت العديرة كوكمة به: دُهمات ا عامُزد. دُريكُ بي.

بريدة الجروال فيم يذير بحيا ارعالات زمادسك <u>مراحث کی 7 تک من نب ری من د کامت کالا-</u>

ام إلىت مكاندي وا، برسه مقد ک داون کی نهاوندائ ب و مکنی المعايش بحرم بغامسه كولأمورت ننوبنيرة فأمسه كار مدادا بهام بوسنة وَ اس قدمِستِو وَاداكرنے كم عزورت ر بملَّ الرُدُ ا رَسَفُتُهُ آب ک آست دیره ڈاوو وَمیری چن سمادتمندل سهه رس دخت <u>محت خوشاندمندا</u> زمبرد وخاكاتبوت وسدمكون كالترودي بيمنتصين ۵۰۰، مرکار کی صاحبزادی کی عداشت کی فیرشن کرمشرقد برایم ب المتثمَّالُ محت كالراحل ملافرات من المن كل مج كر مثبارً عصب وماروتا وبندة ماسب ومجي مبي تبيدع في مت ہے امین وقعاقام مات بہناری جی گذرہائی ہے سو فرسدا *ے من<u>نن دارم</u>یسے تبجہ سے بہلے ہی* ادر بدیں بی دالمکانگا که بی دائت میکرد: این بی بهشناندت ماموی کمپ پیلی كح يمينانيل بزمسي ببده

د ج ن مشکلیم، وده ۱ مرکارست برگیا مکواکرد: کپ آست بوزیگی بیشت بوا امول بك مرت المنظرام ب مئ مسال بينزون

ممى شعتنت شتانونوا لبيرابيب مرکا فظر المام کی فرہد دینے ہیں ہرکہ ججب ہے کا تبال کی دیریز اراوت اور غایری شاد لکشش مخدی *کرکهم گرجه ک* آئیل <del>جزمنی آ</del>ئیا۔ سے بہلے پھاٹادک<u>ا 'سینا ڈکٹی</u>ن ہے مرری امنارے می معزبومائے امال وکشنوا ومرے دُنت کومکی ہے مشاہ ہی کالمسنس کا امثمان انی ت و ۵۰ ، کورطنگ در

ومدة فيعينون كامتلاباريسيه امدكمة المسدون يم حندا كإب فليدكي والإومياسية بالماما عطائ وميم برار ك مسترداومي بادة ورى اقبال كالمزورت ( 4 7 4 7 24

ه الماكماد شاع بنام موه كاستاء كانتج لزين صاحب كمنيت جربیجا ہے ۔ بھی کا جواب مسبرکا۔ وہوکی مندمست جوہ پینے بيتما برجو اخاردن ست قريبي حسلوم بونكسيه كاطلوب تك جاب مرمد مالی تک بہت کیسے لیکن قبال صند سے تعظامات قدمه تعديق برجائ قرازووان كورجا داولمي مختطئن

الها الجي لين ب كريل والاكتربيد أبلاك ال ب شبابرات کاباعث براه بکري آدس بات کاميده ا پر*ن کامسیکادگا* وجود باوج و ان خام مشکاست کے ازال کام<sup>یک</sup> براي واس دفت مندومنال دومه كو درمين جي . ويدار الكين كاما أرار عداس الدائمان کے بے بن دوسی منتین کی جاست تیا، کرسنہ کامٹر معامِکر عى كرد الرام مستدمي اللبال كمزورت يوقوه وهي ايئ بساء كالدبن ماعزب وافتاه التدمركاروالاستعدات مي تامرنائي كان دووا ميرانتين

إمى بُوَى مَدَا كَ بِسِمَاحٌ \* نَاتِب شَادِدا تَبَال \* كُوادر مُعْوَا مِنْيَارَ

مزمشت كانعاص وترسف ودشركشن برغاد كيهكس م برفرامه م ۲ بمجه نق ن کے مطالب دمعوبیت اور کیمیج والی مجکل خداشن بنی ڈول مام فرملندیڈ : برمکن سے <del>کر</del>

برمن فد برهن/، ے کرتری فکوق اد برستماناوں سے ميرامبودين ميزبنا بالبرابث نداده باينده خاا

كياجاب مديت بيء بعد معرومات ادر شاعواز فميات مايم بيرمنادل نوملاح كي سني؟

عددان من فاقد كالفاقا كالومقول يواسه ودمانال سترادب والإسائل عاميادر ستراك عرود به الدي الكوامرانع يكى فردن في سين من من المسلم المستنادي من المال بدرة بادير المن المن المن المرادي م ان كوبتا والي كرده نقام كرفاح لها ديي - بامر منهز كى مريستى ج<u>ير كي موه لا</u>ستة جيد اداللك ميرمين بكولى أوبستامت ي يك تريم كان إلى كاد نظام على عالت بدلًا ہی تحقظور جہ عامت ہی ہوئی کوئی ہوائے بھونیں کھتا ہتا یک سايرودها سه کردد

\* ﴿ الرُّ مانب كُولِي إِلْمُنْ مِيون ع ببت الجبي في ادرج ندان كرمكم اجل مان س يرملوم والقا كرال حرت صغرائلم كريس ايك بين بايراب ج نبايت بكيه ب. دس ال الق معزت الرف المراني

حاصل ہوا ترفاکڑھا حہدنے ہی جیرے کے دیجے کی خوایش کا برک اند اطمعزت سفالدا این ایریست کر مؤایا اور **گالاِ صاحب می ک**ویکرفایت ما فرهیت ادديك وتغيرس كمنط مكسا وحمن وجال لاخراه بنابت بوش وزوش كماقاليه

اب می روایت پر ذر آخیدی نگرو ا سطار. استين برنعم كفاجه كال كامتن بالف والم المول دك كيبه بمن وأورك بامتون بي جلسة تسسة كالخربسية ومجلت كا کراستے رہ سن کا امرمتھز استبال کڑا ہے اوجیان کراس <u>کے جائے</u> تیام بر عبایت حدر اوس الماری ایدمنا برمیان مان ر التنت مِي مَثْرِاتَ مِا يَ مَعْ ، البَّالِ كَانْعُولِمِيتُ دَعَى . البت واشرات ابوان تعك تما مي خير سة اور والبيان رياست الدمشوص اعماب كيسك بداكار اسلام برناء اولين عامات مي جيرا و ينكف كَ بِيهِ يَحِن فِيهُ مِشَ أَهَابِ وَمِنَامَت سَكِمِياتُي كُلُ الْمَإِلَ الْمِيعِ كُلُمُكُ الْمُ زے کو دی۔ مامب دموما ہے گھنگو کو چوڑ کرامی فوامنات کا البلکے ا ميتموان كرج برى بى د نے . البت شعری ادر عماضل سكر جربر ادرج مری مے انداق فائد ے نہم ک شاعری اور مائے افرارسی مدداناسب ومونا مختل عدائيل فقام كالمال عامرى عامرت هے . اور داوس دست چکستے . وضوع مرسان اور اربی مرسان من زون ہو کوئ ، ب صافر میں کھنے سے الدامل بی بیری ک

مرکشن پرتادادرا ثبال کی مراسلسند کاسلسله جاری راج میکن کے ہیں سوم ہوتاہے کاکشن پرت و غذا ہے ہی اوی زا زواہ مِمَا مَسَالَ کی کہندمت کی اورکسسٹریوکو تھاکہ ۔ گرخوہا سے فاہر ہے کر انبال ہے ۔ فی موالت العابر کے اور وحی کے مشکلت ہے مِسَنَ ہے۔ ہوار کے مقدم کے ہے ہی اپنی شیاست پیٹراکیں اور دال عَبِثْنَ کے دمّت جی ۔ فحر ان کونبول ہنیں کمیا گیا ، میہ بات جی تحب ب ے اچھنے کی ہے کو عقر سے او مرتب مفرجد را یاد کیا اور قبام میں ماسب منت محدر وقروال كرال عوض وت برع جاتيال بالبظبه المرزل للمنفيرة فلمثنا فسره فالب مرامي جنك بمسز ا تدود ال مي سعمى معميميت إلا كات كابيان نبي سهد مؤرا قبال اورخابان افغانستان اكامتابور عضعت كمي ونجسب وامستان سبه.

اس کی بندا مشتقه سے برق سے مبد کوفار سے این ب نغیرنفوں کافجود "بیام میشرق" امیرامان الشرقاں کھٹھت

سلمسی لی کے دیکے عاصب کشفت وکرامت بزرگ ۔ سط وزارت منظمی که دعا ہ تبولیت۔ مله دا قرخود دور تر مدرة باوليا سه . بيل وتر واب ورهيدالشرفا ن ديو بال ) كاميت يرجب كرده موزتيس معاجزاد تعانكادر برايوسك ففاع انظام واتعا دوبری مرتب بنرا لک بن بسیم ما مب کے ماتھ وہ ایوان آسسان منزل پی مٹے را کہ حمی تعیں ۔





امی چیزگ اس امزان سے م بمنو و المرامان الله فال فوا زود شعمات

متنك فنانستان ظاالتُملكُا أبورُ و آ تهدي او في الشماري جن مي مام دحرهما ترسك طوز بعدما المحلَّيَّة لطبيب فديرومش بملكوه سب جندمضا رعاملا برواء المساعد الدخيد الجال والديون الالا بخرته: بالكما عربهت ول ميان برات مبهيات جروة إيسنده جورات ورواسان كندورة خت معیاره را خیان بند بمت وُجِ ل خِلل مِن إل

سل واقت *الع*صل بح میانتا ہٹیاں داری ہے اے امیران امیرا بن ہمیسر

بوازجل شبهم بذير تبقط وبسيكم افرهفت بهموارم عيات ترنعتن عنق راحبدشات ده ام يك والفريد الإوام 23 مر كر شام اللازي و الله كالماحة ابنا مقالم وموارد كرسك في نبت کے ی.

منتن فيراذ برا يحبشهم بود وتربوذ مطت بركافه ه پزیراه دارم کر ۱۱۱ ته مددیار بندخوارم کده اند هوظل ازلادج سيخيب الخازم وهمشتين فحوانيب

بيكودا رسنوولال يدماست ولي بربرو ساكه ما صبر ويوست

ہُ ے معانان ہندی کسبت ہیک معج بسند فاستنكم دا ببندة

فروزو من ول ندى بركت بس كاجد نهايت دنشين برايس، تين مدّين و عز كه يار كذكر سنده ومشت امًا خذكي تهذيب مِن ترثى كالمستش ادمسليم پرسترم کیسید.

کمکی میرند کار نے بنیں بنایاک یہ بیکس طرع جیٹی ا در قبل جوا اور ای ایروین امیرسهٔ ا<u>یک منت بزیری اقبایت</u> که می بنے ہے البارکیا۔

وارل الحان برے کا فارے بربیکٹ بک بے تھے ک خدیرے کی علی جو و پر رکایا مشندہ شا ادرایان احد فال کے ادرمرز شار خدات الجام دیں۔ ودرُ و تحريوات مي ايك منرجم ادرجا مومس ها .

حي النول في مقردة الدوك ماين الكريمين بالراس كما عد

نميثي كادكان نرتمي اقبال كانام بي زمشنا مقااورا إل عكى اخبارى ان كاكر كانفراشا في يولى حق الد أن اركان عي ے اُرود (کل با تاہے : قائمی سالی کر کی فاری کودومری ا مِنْ بِهِي وإل شِهِ فِي هِي الْهِ إِن نَظِيةٍ كَلَّ كَا مِنْ الْمِدِيةِ عِلَى مَا يَعِيرُ مِنْ سَ دید مبدرکن ادرسسلم بندی کے ملے برایتا اثر والن جی مسیاس نثريت وتغودات محكمت مزدرى فدادرج وركر تهيدى شمارم من عبد لا يرترق اس ك وركدة وتدييل سده كي كولا بر كالميت يحمق بنددستاني كراضام ياحير وإجائب تراخنا نسنان

ک خدمات کا مادی می اورای خیال سے دس کا پیواستی قامل کا ساز مسدن اقبال کی تدرست می کاملی فرشت اقبال فارای کارکرک الرال ادرمرون ابعلهم كذا والربيخ بيد منس في المكاستان في مايا با بين مضي كانبت فوديك خواي عجة برك. عربيط أوز بندك والمال والمرزون كافعاب إنت بي. الدون كاكرل خدمت مى نييسهو

مؤمل ہی جیل کمنٹ کا اتجام برجود ہ عدك الاستوى م. شه تمل شحدًا نوك الدقمت كم شكات ب ي يُورِي وب وفراد بلى شوا كا نعاري إلما ما ب ميكن مصعرور.

وروبار مبشدخ ارم کرود اند <u> انھے ت امحت سے مہدا وخوان کی شان سے گرا ہ</u>وا ہے۔ ہ رب سے داہی کے بعد قبال کامعیم اور آن کے میٹر کامل مالا كياست يد في كرد حيدة باد وكن اورخ واليني مستقرة جمد مي بردبسه تبش في ادر كونت بجاب ع وسافساق بيكس ك تمسال كالجمائنك مروياته

<u>ا کے میرت</u> نگار اِ آئل ہی کرمکوسٹ نے انڈین ایج کیشنول مرجس م ده الماميده بن كم بركرمي بند دمستاني كانعيب شام ا ت مراتبال نے اکارکرد باجس برسرجس شاہ دین کا مقده مقا كرس ب الاروار م كوكاده كلية في أنه يداوي مباقبال كما ايت ے مکہ کروافات معامل پڑگا۔

ميدنيادا اللي والداوريس ان كر عجرول سكاسط والوست وک کی دوران کیوں سے دستفاد سے تک کے دان کو استاب کا کے چرسلم ملک وب معرو ترکی اور ایران کامانت زاد جان کرتے کامت دخر کرای ۔ اورمب ملل پرمینکش برا ہے۔ ایسی کی عجهري وردزي طومت كاسب عد بواختاب وتراح تفوي عل مرتب شکینددمستانین کوشامشا مامس برداس کند

ه د ویارمیند خوارم کر ده ند كى ﴿ مَا مَعِينِ مِنْ الْوَرُكَا .

سلزی ۲ بشرک . .

مغمهندي مستار إبنعة الأدفاء سنفادل زدمي بركسة

سعين بدك من ل يور برحول كي ماسكة عد ، م تفريع الشه مدروسيل منتظارة كالمشتكان كي ياريك برنفر وال جائد توصلوم جما رُسَمْ بِنَدَى عَرُوْي نَفِيةٌ ثَانَتِ مِي كُس قدربد وجِيد كَ الما المادكة

معيد كالمسيس عابى قلاب ي إين كامنالات جب مناب جن برني قدا شرك عن اضرفيات ك يسمم و ومنوال معلى فيرسي كانتياس عندي ترقي فتنبر بكال كانتين سے ایک مادیر کاید ایونا فرایس و بقان کمفلوموں سے مصروی ادر أن كي الدود اور معانت كريفاك كرمشش مي ال ايشار اوصوبات كاقى اى زمادى الرئاب اجرت كافارى بني المام برج السلوك كي في دوية ادرمادت كالماظ يع يقفل والسياع بيكي يقيا ے اف صنان کو بھ وباوا قرار ایکراہ چرکاڑی کیا تحروہاں ایم \* امیر ۔ وا<del>ریٹ یا کف</del>ارت کی وقات میاسی فعانیہوں کامی آفیت عی اُفاؤشنا ابن امير نابذ وتستان منوالان يرام ولها ميوازه بى بندادوا اور الين عامات برن مي قررته كالين يامتروكران اورج مختلو بملكه م بزاد بإصل ن وشور کرار رابر رسی فحد: زاع وزخن ہے \* جماک بیان کرنے کا کوئل رادی جی قریم ان کہانی واسے صاحب کو جشم

- آبال فذا تافرگزا بری دا شد برجس میردینمیرک أورمي خال ب درست نبي مسلون فريب لرميادر باوجدا فأخري كالمزمشة وكباره ملاجي كيدكرارك

ددوع ومختصيه فهرمفان نيلا تحرمان سان الدُّفال كوبندوشان اصغ<u>ام، كاس شك</u>سكم الماؤو سے فغیث جميج مكن به كه حال ف ملم مندى كربندة مشكم الدونوس اور و يل

ا تراده جدول می درے تک میں ہ

یہ تو شاکر این افتا خار کے وال کوفوش کرنا جا ایور بر مال بی بربر تعقات کی سی کاری مقاراتی کے بعد یک برت انجار مکیفیوں کور

" يَجُورَنُ وَرَيْدُ لَدُ مُرْدِلِهُ إِذَارِكُ يُرِّوَكُ عَلَيْهُ الْمُعَالِمُ عَلَيْهِ الْمُعَالِمُ الْمُ ک با دردر ا مان اف ما ب کوکانت افغانستان سے کرتا با وفی برعبر رویا فر داور مال نے جو بیس مرمتیم تصاس فرور درر سادنای کردر بر گفتارمان كالإنداد يدي عدامتان المام مكي قران كمفرالك يك ك عن دير كيشش يراقبال جي موجد تق الكاثري رواز ہو نے سے کی بعد اقبال نے آن سے تھیری کیا کہ الك وى مع مركز المارية بواين ايك فقيراً الله يون نک منا ذر اور اما کی سے بی تھا۔ ی ضرمت کرشکت ہوں شنات مدياني بزارل فرميت ساقب جرفهارت ٧ آعے ڈوکوٹوں لوش ہوگی ناہ فاب سے بوجھ ٹر آب تے فغیرک بس وین کو فزای خیک مشکون عمی ا<del>ندفیک اح</del>رام ے سے ہدیک قبول کیا: اکیالی صفی ہا، یں امٹر کے مقلق مکا تیب مستنا پر درہا سے کو:۔

- نام خور پر برمشیور سے کو جب ناقہ فال وہورمصحات ترانبال بنامتام الدادان جواس اقت اك كالمحاوجود ت مير بمشيش بريني الاحمد كي مي ادرفال عيماك میری کار سیم کی ہے مصافیل فراکریں جادے (ب اورا مغامستان کے مستقال کی اُکٹسٹی میں تو بست کا تھان محراص برے دیے اور قال نے تکان ورولیش کے فول عصد تكرية كالرويان

الاستدوات كرير من افت والزكرا في مزادي به كرا تخد کی دو ی موزمی مکن تعیی کاری ک اندر مرت باقد دوالد بلث فارم بروبتك روم مكن الدفاس ك جواى ايك الصفحر ا ساقة ع إمال الترفا ومحادثاً و إلى توسَّا مِي جائف كم الماذ شبطاع

> الى المباس خطى وي ويمين خال ايم ال وعليك جا لندموي سابق والريز آمليات اخناف ان سطے بحوار خدام لوی محرحین خان سابل وزیرتعلیم فناکستان.





يرتب بحرن كرنوان

مى دوايت كى محد<u>ے زادہ</u> جامروال كي چيكى سے! ת שנונטול פרות של של לב לעול עוט ליט אפונ ميره بعراقبق ادرا زوخذ بعثكل مجا قيامس بم نبوية سكته العداكر قامى قهرتن كابرد سامي مميث كمالي والبوزارت فينفزق کھور سے دل میں پروپٹش یا دہی تی!!

البة مانشة مي اخارشان كي مؤدد بشغول سكرے ايک **عذیمی د** شا د دسومی ایرادک دراواستیم می که نسیم اصحاصلی برت کارفادل بی طرح تب می میزمیل بطوری سکنام داتر كاوضوب أس عملهم يراسه كرمار غاد شر فام كي عقيان

شبقه بدره کرمهاب چهرجن بیمیس شعبی مسلوین کم ک ریزدست کی جه توحدل سے جندہ دیں سے میں سے سين مال بميل يريزانكم ادم ومنودما صي كومي كار دویه - بزد ک<u>رد مارسه ا</u>کسیری پیری کرونست جا فردنگ بم يمارُ برله به وه ان معزت كريادوه ع افعارتان كاستنقال والمخطام المان بذوامستان الدؤالي البنجاسي ے وبرمینے دنورشہہ بخ مقد بی ثمیارہ ماخیں ميت من برياب ادعاد رفال إدافاه بندر كاستحام

مالزكر رب بيء مة ركي س بين وربه وجديمي بتراي بمريضة فناجي بوا اوركوش متوکیگی دیریک مادی رہے سب مارمنا یوسی سے عام ک دندكى مربر براد اقتصه كادمكن فيذك محارة براد اوروا اس ع س الم ترتفيل كرسان مرت كارد ركوانا ياسية تماه می ے اُن کے وہ اور پیک براڑ کی ماست کا اوازہ اچھ کا موا تجهب كالجهرج ويورث بوادي بل اندسه وبل عامرا ميه ومهب سے دراوست کرتے ہی میکن بنیاب کونٹوا شاد کرجائے جمیا مج يكوبس بيريخ كيد كاكماني وكونهي عا الديك عامر غاخ وسي فذا مِي كُتَنَ رَقِمُ فَإِيثُ كَلَّ

كاللا كالعنعت المعاوز جماكرا.

• كادخال سنة افنا لسّتين بم يخ كرميت جدا بيضائين مي ا يربههإل مص كما ادركاد يرشاه كالتب مصفحافظنتان بيهن براء كابداقيل سعانغان والأكاديم کی اقبال ادرخال کی درخاست پروسی معود سے سساتھ افنانستان بنج الدسانتهل اجرارتيك فبمقدم كيهه وديفنانسٽان کُ انگانيک ارفيشال اُب سب کاند شا بيو يوس كياك مناضئان محتمنت فيزامنال عامح فقعا بيد. بيل وثات جرملي كي فياز كام في الدناه ف اتہاں ہے امت کی درخ است کی تبال نے کہا کہ تاہ می نے این ہری وکس سناہ مادل ک امتدی مسادل تن می ادر به ای میکندا نے نیز کا س مود ک يراكر شدك دسب بهياره في يي آلياد نجه الك عادر/ الاتاب القام في الدام الزول PACE IN LALANSION امات ك ادرسسكون كرب تصاويات لانكبر

تقان يريك ميريسعالا فيزحه كما فالبث برا تعاقره دسترا فيراه بردونتي ايرسه كاعل كؤن ا خذائے والد کے بھے واق کے مرتبے سے تقالد بري کانات ميره کتار ا<u>ن کلاات کرديکا کی -</u> اليلامنشان

خوسوكراقهل كهرتياك مشتبال كالديك باب يك ناقام بدي خ ہے دارگئے ہے کہ اصان مذی کے اصامی کافیتہ کائیں العفافتان وإخاكا والتربين كمشتكاع بمناطئاه خافتاننان کیمیں، ماہ ے وتر ٹی میں مقدہ حاصل کر کے سے موسید داسس مسورا ونوی میدملیان شادی ادراه ساخیال کریونیا خا رمیانی مسید مامسومسودا وبطاع المراق ميان الدندي صاحب يوني دود جدلال بين مي الأس ك ساخ كي دافعت وآرام كابرمسنول) جدية أنت بي مضااور فانتركان مكومت مرات كـ 21/4 تے ہوں بیغ پراتیاں کے فرناک استبال کی انفزاد کالمعرصیت از دس مد كام فكان برا وفا وزا والرائ بي می کی مشترکی و ترسی کمی . بررشاه ف می مینون مها فعد سے عالم برا کی جدے دن مسجدین تا ہامتھورہ کے اندومیان می مٹرک نازے۔

میمعوران نے کے راصافیل نے جی نامداناہ کی تنیا دے کے جد بكرمنزى مبازم كام سطائ كابس مي ايك مزان مهافرداردی شود بهترکای ومامزی شردجنور مخطرت

تعرو كمن آمر ادر كا توجه معاملات عامات الرسه ا-بيتح استطاع نبتره ودمن تلدرادييم ورآن كالتأجئد بهيائده زنزتن منليم ويعتو أرامسلا ناكري ورليرادبات مكان است للنهى مرايانهن متنست ميدازيره غلانبركشا ازدد پرابتداره نیهست فتؤم لنسم يؤن اددويد

وازوازا فنك ازعفين يكيد بيران فتاكاواب سعص كالزبسب كار عيرتزان فتكسب دمن بود قنق براب رابرمن كثود اس كابدفات والآوات بسبه كرار

إزبان جذية مرتكروان مخنگوت فرود والانشواد وقت مرتدمها فاحقة أركون واكنه إلينجات انتبات ما تُغل مرزوگراز مرارم انداقته اے اوقار رازإ ئے آں تھیام دش تعود جز<u>، بن محس</u>د أن قال كثود بن مان مي عدد كاساق كن اراوتاز براوكالدوائ مي

نتر م تظريم المند وناه به بركاني اكسه . ادر ئەن جال كرم تلغت د ئىلىنى كىرى البت كاتے ۔ مةر شاءى شون مي أه رشاء كم ماشين أنح الحالب كميك

\* خلاب، إو خاه اسلام ، قل العزيد كابرشاد أير وتُدبتموه \* اس بن الابرغاء كي قويف الوراجي المبيت الدا بينط مقام حواشت كم بيان كرت بوك وحوت وكسهدكر چی جیجازیوزکو کو میام سے کارٹیٹوٹش تینے ہے تاام نادينه كي خيادت كي بدرستوى علميه بليركا أن تخرجس سعه قرین قبیس سیدک دو کا برخاد کومی کی برک کردی کے شق جی بیرت نقرن غ آلُ التنهيمة ال يهيجهت عبيم عرف " بادشاه المسلام"

كفاكها بسلم كالوكوني إدائا ونهي إاسوات كاجتاره يندمهم سك الربيدمامس مود ع جام المنطقة سيدراس معودي بي دويم، بانت برن كم كنوي تعلقت اور ولادواغ كروفام فوبيال توجود متی بران کے بنا ہے مرکستیا صفی وظيغسة بعوبال أالدولوا بديستدفروي تثيمه

پرجوش بهدرد و خیامی قد پرشناس عم دادب سے فحق و عاصبت مافت دشنشت اور بروقت اومروس کی مرد کے سانا آباد کی اول بيكيزدما ن ان كاهنوم مغاشقيل-

ME SINGLANGE STESSES يووى سيديدن ف سيسانيوس اس سور كم ماوت مسارمت من الديون الدينا ود داست ديمي تي . س مورت مي كون كومكن تفاكرمه مراقبال كماملت وتدرقن سكول مي زيوجم جال كم وو ہرب سے من هیہ کے بعدماری بال ایک شس مردی سے مثل پھی اوربيرمدر آماد وكن ص ان كرضات متعل بوهمين موسط شوايند ادریجاب سے اور رہے اورملا<u>ت اوال صدومین</u>شو*ل ہو*ئے کا ترک کا مانات کامال کھا ہے اوّل کے چنداشاری کا وادر کیل جد <u>انباد سے میکروش کے بدجہ مسلم وہ ہوت</u> کے دائش کا لنو مزر برت و شکار می و تفول نے عامراتبال کو ضومی کروں کے ع دولي بي المرس من من الكري رواي بي المريد المريد المريد مِ نِيرِسُ مِ ، بِي مِجْرِد رُ اصادف ب<u>ک متر دو فرع س</u>ے داہلاق گرمیدای صود نے ای<u>ن شوع مهماد کرمی</u>ا ای وائس بانساؤنسنده زیاده شری پرمه درد. ب<u>رط مات خسوک</u> هیرمند درخاب و انگراه جائدادرون ك ماحل كامشاق مودي مبلكا بكرايك على مكال-مهار فازندنى كا أخاز معلوم ولسب اورميدماس معود بيت مقدة وكاصلم بوت بي ده ويزر كانتكام

. ب خاص بام كا أما زيها مقرش غد جدي دو فرل وحوت المقاشات برايل ك يموى كا دوكن دن تك مشاد دو كي ما و ادرالهاي وا<u>لعام ماره يوش</u> كامنا ذيرا. من ورسد اس معود دائ بالدث عاستنى ك کے بدجو ہال میں وزورت تعیم کے عبدہ پرمتور پر نے آج ۲ جن کو عصر نے ون مصبط اور <u>ن</u>ک وال منٹور و <u>کے کے س</u>ے آت مصریت احد پردگزام در باشترکیا چنا نی بی اب سک بعد حد آر به میستنده می جويال في ادرواجي كم بع<u>يد لما المات</u> مروع بداfer in or appleting receipt or مشلل مهدمة بادوك اورجها وليورس كول خاص كوشش كي تحركه عام كوان ووال بيمون سعد الإس مق الكلسدي المؤل في اليك

خاج *مر*سيددان مسود کامکی کرد وبهدن بررمش حس دلهبي المجاد فوالمه اسك



سئ آپ کافون بحل الربي مجل آپ ست پر بکفتی پک کل بنوں کہ بھے اسم سعدی کھیاں کا کھ زیادہ وقتانی بفكروم يطاق بماخيال عامرت الآكرةب كماس فيمشئ يماكا بديون كرتوكا مهدش ادسمال عيهد 2 ملن يسكنه وي وزن كرم يرم رموز كان كدك مكافئته بذلات يتزكزت إوسد عميرد زروع يكمنب قزملع كيزياييا لهموكمت يون كاميدا يؤب مشهرزة تِرِيزه عَلَى الْمِيلِي بِالدِّمِسِينِيدِي جَرِيْكِيلِي د تمن کودیدن کملان مِنراً دس آمی کیمی برد کرآن كرج كبون ووسعية كملة يتكش كان واركبني إملا برمال بعايد برام اطاقال كاتبده قدت يب المر<u>مال مدیدی آم</u>سع کی امس مذمست <u>کا نز</u>ت میرس سے مقربر باہ زائد شان ہر کر کیل کے لئے مودك وزاخ بجريخ وسديك وودي والتناشية

جوه بي كويك خعيم على بي لا.. "میری فوامِسنی تومنیقت بی اسی امشان کی فرامِشہد م فرمي إذل المثلث بينا ب العمل توسّ عديد كم ﴿ كُوفِرَتِ ابْهُم وَ بِيهُ كَافَنَا لَمُ مِنْ عِلْمُ الْمِيسِ كُواْ بِ الخاصرت كمادست اخرى ما مستعالی تا وا 7855 475.CR

"بِمَا يَنْ مُومِن جَهِمَا بِتَا مِنْ تمنا ہے *کورسناست* بچلے قرآن ک*رم سے مشم*ل ا ہے امکار تحبذكبانق جمقمكا كالمناهدة والمقتالي كالكالجات وكمضعت كمسك لخا وتغذ كروينا جاسيا بجاب نكاو متهامت كملاز كهسكهرا فيهمنور فاكريم كأزيدت سكرمي الميتانية كرمانة يترك كظيافتان دينا كاج صورم للمنتبط وسكم سفاة تكسيكا واكملة حاستهوسكاه

صاحل پرمنسدہ شرف جیا مقاکوم سے و ل پیرسیم کی خدمت کا جذبهتا بمس عسلة بمكانى بعدبه عاتساده برباء ببربال فيات بگلت خداد بالنوس ال سلطان جاگر بچ المسددی شیاب نے معل ضات لم<u>يمه تديم نوي کي ي</u>.

خرددس تمثيلق سفاني والدستادمكان لأدب شايميادا يجم كي قميهم كالأبرن وكارم والكنان كهما والبارات يمذوك بعدوم کی اساد کی اورمسیرت نمی معم کی کامیت پی این انتیاد را دا دانشنین کر جمہاں بھی کا دومشہد وموات ہے۔ بزایش مال فرقید الشفال کے دل می قدماً فریر زہب کا وخود بذيرته وران كالربية بي الدما ول مِن بوق. ورزيا زفان إ ٤٠٤٠ كى يەنىغى يەسىمىدكا بىيتىرىمىت خەبەم ب سىمەتكى يميع ممثل محافظ والمباققة الجاب شامى المقعد كي امداوم بالمذكب مهاست بمدغب لبل بي الماموا وكاصد شؤن كرويا قلااب كموسيد والمامود ن يمنومنورون كاسليد بي إنسال دريها إ

بداميال بيئ بيزتي چانچ پروکا فعایم نجے سے بیٹری او معزت نا مائے دادہ ک عمل كافر ج ميريخ فياويا ألينها يخ سوروب اجار وظيف مفوكر ك 

معود سف ما مركومب ذي ينوا كمساً.

بمرمه بيار ١٠ لدجبت بيارت عبال ۽ ی ن ک مبارکباد کا دیک پرمیجات جب کرچز کمنزامد یک تب ے فعامے کہ بھرے انتقال کی الراظم جرموم ہوا اور ورا دوم کردا کرسا فری جسدون کاردازگر تا بردا و ورک وأرتج بعادران عدماؤن بكدية بكرس مدرك برواستُّتِ كَافَتْ الدِمْبِرُولِاكُرْت . مجرأب كوبراها والايت بوسة بهت المينانس كويهش

فوافروا غيجو بال سفاي والآملق عروة يسكماني ادر مدمت مسام کی فوق سے برابطات ضمرواز یا نے سو مدير دايونرگ ميات بنش مقر که سادر بنش برائيس ك مرت خام سے جاری ہوگی جرادجودان بالممشکوت کے بس يركهم مجلستول انتهاى طبط سبته ي اوري مِستَدَع بمنافظتنا عجلما بمكالوبا أخدماه يجت.

برائش کارٹ وہفہ ہے کاپ ترق کیا کا تاقیرہ ہم ٹڑہ خاکری میں شامنٹل آپ کاداں ہے چریکے۔ وَآگی سه ل در برسان مي ل زوفت عيرال ميشاب للدآكئ ادلاد كوغنارب فحا مكن تهكو بالخوجيلان يبلغة دباہ میں ملت احداثی طباؤیں امریکٹر ہفتو ہو پال سے موده دومشخادا فأفرا فرواعه للكانا فإصليبه كمجنوب سف والماطور يتن كرديادة بسمائ بدكون سكر مرطيق که اس کت بسکوان کے نام سے معزن کو یہ اور مام وال ک معلین مربو - نه برگزوب کره گران کی حدث و بعال رجو تی دُيِنَ - انگاريُّي : ديگئي-بن کام بي س فوکا جاسعاند ويجة كزي مبلدازبلد إمجادا الإنسين براتود كاحكلها عكاماة آ فربي يا منا ومزد كاميال كرا يون كريعز به كوبت معدك برئيس يسدد ديسعي بكان ايدارامدن ك كالمنوكر. بنهي:

عاقر خرج وزوج البرعي والرمج وينطون \* أيرمود أب مواه بار مي فاسه ي كي زبان عالموت ۷ مشکر به ۱۱ کرد و اخوں شدہ چھ د فت بیری دسٹیری فرالخبيم مي بار<u>دن طر</u>ت <u>ي تطوي معيائد مي تسويت</u>-<u>غواد مدنما</u> بی ان کی حرو دو آست میں <u>برکت دی</u>ں ۔ بندوسیوں مکھام ملیق طرة م. حكمت جامل مغرث كالسيان كم معوان مسال كا مؤن هان

> دودمثال دام اهمان باوكران جمومت حذبرنظ بهات لونزى ظند وموجف الماحزت كامشاديكة.

٠٠- بري درواست مون س تدسيد كا علم بي مِن ے فوجار ہی ہوں کے مرکارہا ہا اپنے یا فدے میں اس معنون كايك فنا بي بكروي ج أب سنسبي كلماسي يوفايل ا دور بطوریا کارسه کارای ده می برفز کر<u>د کر م</u>نگ مهامس معود شاجاب مي منكاك.

ومب منات في حافز ون الأوج معمون جاسية كان سك مات عد فموا كالمنتذان العديد بالمورون كالأوكا كالمخلف خاندن يميها ويرافؤ كمهاس بالحارياة كارخوة منهد

بگه سی کی بری میرد بت کوتهاست شد جرنے کومشوارسس وي ريد له يه دري ي يويد بديدي.

والالتثناء مرحوسة بزيائين أفاض كضائص شاكاؤهي التبال يخيؤمته ادره چره هیان دیاست سے جی فساد کرائیں۔ سی طرح امتیال دکھنے کال تَايِرُكِياجِاتْ. بِهِذَيرِسلسدخ مَنهُ العَاكِيرِ إِلَّى الْمُ سفْمِهِ بَيْ مَنْوِد تحوصنات يرفودى وفيد طوك بالعدماء كالجابش يكرميني فأك ے خوص کری کی میا اس کے تاہیں مصرف ملے ملک کا ا " يما غ ساده احتراج دست فريمي هما اداب ه معار نے پروفاست می کاک۔ • اخاد المايي الركاح كاستاب ملي تهييبوكا الدرس كالمكالج

المابترشكذه)

احبارات بيرجرنها زيو عاقله علب تخصاف فا برسيه كم إمل احداد كالبرت زبر يحزوم المتطار تأليك وفالمجسيد من معلى بول بع يم النيش أفافال كرولية كمنتن جد كافايل فالكر

جمادات الماصرت بول جلبة و

" جادید کے نام اخر ملیم برواد ہے ۔ بای بی مساوی مدرن ایم وجی که یک منس خاکی نشاد - كاخوكم بكابمك آناء كانتم مبلا يكامل <u>فروط كار</u>خ عربع برخمت بورة بدس خلاكا خية النق تعوفهايش-إسابة الإدالية عربة عدوالادالة يرفيتكم كانخاميزيل حاكميراخيل معليم كرشكاب آب ساخا بدائل بالإيزكو وُوْبِ كُرويا بِالكَارِس كَابِعِرْجِي منزل کا آپ نے کی سے دارکیا تنا میں مجد ریا تھاک۔ کو آبادن مملاسه . ببرمال: به کومهوم بهدکو ، مل معزت فرمصاب جو بال غدورة يرسه من مؤرخ بالى ب ده يرسه من کال ب اورال کان ای وی کلایان نشل کا مادانی بنرن معاول خصاه الده ومبناه زر ل بسرك سده مردت عدراده في وى زيار ورواي بوركور محکی م<u>عالن کا ٹالن ٹان</u> نبی ہے آپ *کیر*ے ہی فط ے مینا کول مب مرکاکو عمن برگوں کی ہدور میں دره بهرب که منظ زعل کا فرزب <u>آن کا</u> شوه بهترما ما الدنامة الم بن ما وريق المرابع المستعاني مَثْمَ لِنَهُ وَهُمُ لِللَّهِ مَا يُمَا كِنَا إِلَا يَا إِلَا إِلَا إِلَا إِلَا إِلَا إِلَا إِلَا الم ک مالت بی ہوں کچھٹی معلیم کا پ سے اور برایشی

های دو دگرندی سه کا صود دبیری مسود مگارد غائب نهاد مدمل برس میرکودر شود سنزل بهای زمان به

> يخل بمحاصة بالمركزة بالإقراعاء إدارته فالجباء نو=1 بنك بندتو بست كالددزاصان كم

🖨 : بان مؤن من نان صاحب کارے جربید دیم مود کا پرمستق سلناخ.

الله تراسه عن بين المريز فتنزلاا ترمعيلا





ا کا کا سے کہ ضادگ بت برائی ہے اور کی افرائی ہے کویری اس فریرکی انتشکرے کو خط کو دیاسے کا ای جی شاہر اکیش آ فا فارکوشکرے کا خط کو دیاسے کا ای جی مشعبہ ہاد خیاوت کا ظیار ملی نیس کیا گیا اور افلاک کی کر بیری کرنے کی براث بی زکر آن جا ہے تی آب جب اسمامالم بی اور میرے آ آب کو مسیم ہوگا کو اس کے برت سے بہو بی اور میرے آت مہمرا فی کرے کی کو برات سے بہو کے فوانس ہے۔ آپ میریا فی کرے کی کو بلداس امر

آخان ہے یائیں اگر اتعان ٹیں ہے احداب ہی تجریز کا ڈراپ ترین مسلمت نیں ہے قریم ہی ایک احد تی یز کی گرا کا کا احد وہ کر کر ڈیشن آ فاخاں پی ٹی جا دید کا مطاوری ای دخت تک کوامس کی تعلیم کا نا زخم پیجائے باہی دخت تھے کہ بڑائیس نامب تعدر کریں ۔ میں بڑ ہی ہے دج و کی برت پر جن کا کر مال آپ کو مسلوم ہی مسلم ہی ہوں کر ایک کی تسلم کا لیان آخاخال میں ہی بھی نے میں ہیں کرمک کا بر الگائش آخاخال مری احد تی کو مسلم کے میں اب جو تجریز جا ہی مواحد ہی کو اسان خراہ دیا ہے آپ آپ جو تجریز جا ہی مامس نہیں ہے اب ہے تو کھی اس بات کا درس میں کا

کورتیا، اید؟

قارے بوطل او فو پر ائیس واب حاب کورے بر آن کا معلیہ اید؟

علیہ ای بی سابلا مد سے زیادہ کیا ہے کہ ہز استان کی بعد مناف کا مناف ک

ایک در به جورجلتها رس سود سه بلغ که این می جو پال از گی . د تفاق سه اقبال مود بی کرمکان می این کا داد المبام احد خد بی کی مشبت سے سم بر شهجانی می مند، مز ب می مثری می ان پرزودی می است. مؤیر موزی می جات می مسود صاب سفر می می به من شد سا می مرم سروکش ایک مود صاب سفر می کان به ما شد سا می میرم سروکش ایک دوا سف می اور فیر کی میور کومی دی وان خاز می بیش کی و میصف دی ای ا طاحت می کومی دی وان اور می از سی برش کی و میصف دی ای ا طاحت و کرمی جو اور می واد ساک می قد دی می ا

داہ پڑی کے بھین کا کرے ہی بطائے اوران کا ولیہا نے کے بھینہایت بیدلیسید اور تھیری نیاز میں کا کہ اسس محف موافی کا کوکیارہ

جربی ول وی دستان سے بم کورت یدکھا کا ہے کا فام دو ترتب بھر جا ہے اسے بربی ول کے بہاں بہان ہوئے اسے بربی کا ہے اسے میں میں اسے بربی مہان ہوئے اسے میں میں بربی میں اسے میں میں بربی اور بربی میں اسے میں میں بربی میں ہوئے کا اورایک میں اس میں بی میں بربی اور برب بربی اور بربی میں بربی اور بربی میں بات کو کوئی بہا میں میں بربی اور بربی میں بربیاتے تھی ای کوئی بہا کہ بربی میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور ایک میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای میں بربیاتے تھی ای میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای کا فرج اور کے میں بربیاتے تھی ای میں بربیاتے تھی ایک میں بربیاتے تھی بربیاتے تھی ایک میں بربیاتے تھی بر

یک ده قدتصنیت مجاهد کل دیا. ما قرب مین مشویوی میم بهای ۱۹۲۰ میکیدیرمال جلگها-عده درسه ای فرب حاصری های فذیرته کرشکی خومت مهوی کانسانه میل کافریهشش قیامها د قزید شهامرای مجم مجلما کاله پیشندی داده می

على گرمها درمشسير

عاده تر یک اور خامد ده الدو ترک کنام سه زیاده تر تیر به بدید نام ترک مشاکل اور سیای کار دو زیان کا ما و سا توسلان کا جدد تیم یافت البتهایی بیک تدر تعریفت مراد فراد ترساس ساکای ترک ساخی باشد البتهایی بیک تدر تعریفت مراد فراد ترساس به کاری ترک ساخی باید بیک ترده زیر بدر تری به

بى بۇي بورى بۇچ ئۇلار مورىند ، قاتىرىپ سے نوادە بىنىپىي دە مىنول دىونزى <u>بىرىپ ئىسىك مۇن دىندام يايا</u> مانان بىنىپ كارادىندىن كاكى يىرىجى بىنى ھاكى كۈنتىكى اوران جىل مىندى دۇرى ئى تارىق رەمادارىمى كىدىكى كاندان جىلى

حلت من طریق کی بی رت کی بی رت کا کے ایک رسی کا کا تھا میں آت و دہ فادب ہر ہے ۔ رشن لا میں موسید میں منعن نیک نوائی ہے گرس کی شان کو محاکی کی موان خیس فی سکارا دیتر مشکل میں جا ک ام ایک بینیام نفو تا ہے جی کی شان نزول یہ ہے کہ میں الدی مائی دسا ندہ کہ منعی کا کی طعبار نے اسلوائک کی اور میمن تدیم ہے استان کا وہی ایڈ جی موٹے کی اکر شدھ میں کی کی مدہ اللہ مصاری زان کی جزئر کی ہے در رہے تے اور ان کی استاد میں کا کی مدمان کا انسان میں الست تے رہے داوران کے ایمین میں سنالہ کہ داستان کا انسان میں ایسی مااست

١ دراس موقع پر ذیل کا - پیلم + دیالها گریهٔ پیاملوپی آکدکس بکرها مسس جمالس اخیاری شان بروکول حوادیثی ب

الدوراع بالماديم بالماديم بالماديم الماديم ال

آؤو نویت ۔ محق <u>ان ہے نم</u>ین،میم <u>نمائ</u>ی

ر بهن دوخ سکامت به خونشتگیها بهی ۱ی پیام شاج عفود نامی بونج سهد ده شاوی یا یک تیم کا فضات به افزاد ست کچ نصوصیت نیس معلوم بی آ ۱۰ دنیت قری شوم، جدد بین

امثلن کاهشت ۷ پیامهید. مقارعیب دانیس: شدق می گاه شدی نیسری چنج که مین معکار

مه دهب دایس: شده گازی شدید ایران بیسری بیسری بیش که میزده عاد کر دیامین که مام مورست نابندگهایی: میزدان می مطرع نیس کارگر قرید بدی می او باد ترک کرد بی میکن مادرشت بی نفو مجرب نشوه میرسی کامنم باکر بهم بی تعورکردیان م

پی سیسید کوریندی جایی ۱۳۴۱ ت مصلفه می من کودیویمفی می افزاز کا تج پزگافی قرطعر سا پرویز اورنزمیت کاملی کار.

۰ با مزاز ادرجی فرانندر برمیانا ہے جب بی برخیال کرنابی کریزکو فی تن اس برزیرس پرز مت اورز حام جربرالینیگرام فریک سے بیزکو فی خاص ختن میا ہدی دعا تیں،

چودرسید داس سمد شادید نداد می انتشان می انجود سکندند و کهادوست می اینی (این بازی و کلی ای کی راسی انتشان که کوان خاص بلیمی انتخابی جب و شریع استوی بر (این موانیا، انتیان شمید بوش از بازی این استها به ویژومهای جانب ست جویال شد جاند رشه منتکشما و یا رق این استهاد و دوژومهای جانب ست این و بنوروسی می یک نوره ارجیان مشعق کوایا را می شدند می جو بال مرتبی

مَعَمَوْلَ فَوْه مِحْمِلُوثِ مِنْ فَا نَوْدُوں کَ سُونَ آنسَدِيْ ہُ فَا مَدُولُ کَا سُونَ آنسَدِيْ ہُ جَگا فيد فيد فيم رساد مُوَّتَ فِي فَيمَ جِها كُر ا

موجود داوی ندگره ترمن کوچ یامکن ده ایک اخر عالمیان ویار بریک ایک درتر و اکار منیا اندی شدید احراد کی تحقاد چه بد دیگرتم هی میگیردیدت پر بیگیری دیده او میرهای مستقلی میریه به برای میک درتر برمن من ما مان افاد اندیسیدند و واکنشد منیار در کونیر به دارار ترق می آمیای اور کی استمار کامنی

سل اس طرح کش پرت دکونکھاک' آپ کی ذات آوالشان کے لئے چٹرا فیمن ویرکانت ہے۔ حالتگ علامہ کے لئے زیں سکی۔ (۱۰ می سکال ہے) کا علام دومرتبہ بالساومذ کچروسینے کرجا چکے تقے سل برج ابرس اور میں موان انٹوکٹ علی کردیا تعاظے ایجا دخیا لی ہے





ک شکل پیچندوی توزیاده رقم ب*ه نیک همک*ل جانگ بین *کویز* ب بمعانة ونعد علاصاتها لديركمان المرنسي برتا الرب للمراحظة ين ينزيور الأكامة واليكوالمياذ ووياسيون كوي عن كوهزا كرك بناجواد بلة آز للزيلا وجديمها رسهارالخيرسة غاض ئے چرودیا اور کار دونوں کو جم کو مرکزے کے شان کے بالمهما لأبوت علما فبال كم صندت كرف عظ ميكن لي كويسيقر عكريم ما كالميسيط. اقبال عن يرام ما يرتع لرباية *تروکعیا بھے کومی* نفیم کی شان میراور ایس *و تیسے مع*راب كَهِ شَمَّا بِرَسُونِ الْرِيمَ اسْمِلْ يُرْجِي وَمِيمِينٍ ثِي وَالْوَبِسْسَةِ كماه جا برم كل نيظ ودمرت روز في توفيلت من كورات كي جدية روياس فكر ترك ما مي أورويا است اللها متعق بمستومى ازلهي بوادرامه كابجلت بغيركمي يوشق ميكا الدروس بسيء شمار بوقئ جوالدي عفون مكري فأحكراوي روز سي الإن الدة فرو الزجه الان بوكره باز و داس أسك. - ين شريعه المهالين في المين الله المين أب سکے خاتومی کامش بڑی ۔ ت جہ ۔ بے کے سفرمی وکت برے بركت بيدا برباغ كى فرحنسط فودكم توكداد وروبال بالآ يري واست والعرب والمياكم وينازي والمداكل والمالي والما وتغوش فيؤرى بيصابر

الديون بري بك قريب قرين خي كليب " فوين قود يك رائدة وأو عكة ي الحزى بسيمتنو: حثارًا أثرمنيه الدين برمست وزيرٌ وورث كذى عامزانا وميونات عاملاين ف شاروه بلب بنت كارستورت ت تكلهص مشاومت ومعادد منك صعده منوي البركائل يرمثا دمي ومعاد الادعام كا والت المراج كا ومعاد معالى أو بلك ورساء و كرما فاوعار عمقتات موبيتنظ كأم عائف سنهائس وبالمام جوبات مشعی بوٹ کے جدواسوسی منٹو کھی اور کھے ہی بیے جو وال سے علام کا وہیڈ مؤر ہوا تھا ہی سے طام <u>نے بڑا کیش کے</u> تکدرنا ہے ا فيال الع مؤاور جرمهارام اورحيدة باوست تنام اميدون مي المام مي يوجه في اوراس مازكون وراس وياست في يد اورز بادو مب انظير سوك واكثر بط منت مسمرك مي بوت اواف متح اصطهرا قبال فاويارت كمسم ساترين محامد بارترمب ورين بہت ویوسط موں نے ڈاکٹویٹ کواس کا سے سنے متنب کرنے ہی کی مستونت مجمی ا<u>سان خدمی این میز میزه برتا</u>ہے ۔ افراہ ای گڑے می موجود خدا ان تذیر وا منظارت کر قریب سے دعجت رسانس ب فالعي زفتاك عدم كاتنوس وموت دى بات.

آل الذي تم الم المجميش الأفراض المحرار الم الميادال الله المن المؤرد المرادال الله المراد ال

امیز مشکل وی تعلیم مفاطعہ کے یا صف اس کا اجاس مشدر نہدیکا گرسٹالڈ می جب سکون پراؤ فل فرٹ ہی ، بھاس قرار ہایا اور مرخش میں وزوتعلیم بناب صدیقت ہیں ہوئے۔ اس بوقر پر ہی افا ماک امرا فضوص تعلیمی مقاطعہ پرافیار دیاوت کریں ہے بیکن وہ ماک اورا فضوص تعلیمی مقاطعہ پرافیار دیاوت کریں ہے بیکن وہ مؤکب نہرے اور دب جملی وہ اس بی سے قلمے بیمی کی ۔ امنومس سے کرمیں فل گڑھ نہا سکوں گا ہوں ہوکا ہو کا میں فل گڑھ اور نہا سکوں گا ہوں ہوکا ہو کا میں فرائد کی اور کا میں میں کی کراند کا میں کے کار دیاوٹوں ایک جربے میال ہے۔ میب الرفیفال متباطل میں کو زندہ کر نے کی کوشش کرر ہے ہی کر

بينة ابن آربره إمهن زهسته متي ابنيال طوّ زلف اوگرب زن ديتن در ۱۰، ديم مشكل ان يراتيل

لیکن نے ماہ مرکانیاں بی فیل عا اور وصری المنظ <u>می ترادی آیم</u> می دو ای زخد قرت می کرنت شد می قائد المع مرفیعی برس اناجا کے سانے روک اور سالان ابومیں کا سد جاری رہ برط الماء سے ابومی منتقدہ حدای سے صدر ماہ سے محلور ترین دوست موجھات ہے انعی سے اپنے خلوصدارت میں مرمیدا وران کے بانشیوں کی ساجی کا افزات کرتے ہوئے کہا تا :۔

می میں است کا ایک ہاتا ہے۔ میں آب ہندیں ہرت یا جمنوں سے اچی مندات قری انہائی اخیر اصحام میں افغانس سے کچہ زر کھرنسٹن مناسب

بيرد المصاحب كي نوشت كماكم ... مارد الم

بنیں کی کوشش سے وہ روایا ت جوس کا مفرض سے کفوی میں گام رمی اور اوائی تعین جو کا مفرض کا من ز بال ما بیٹ کی فرم کی عادی جہارات

جرمیای بیمان وطوفان کا ذکر کے بیار نے کہا کہ ۔ \* گرما دے ایست مگریچ کا حاج بن تامیا مدحالات سے نو فاز و شہو کے اوراخوں نے فاموش گرامشقول کے ماتھ \* مرکاہ کرنو اُن کے میروف جاری رکی اورکی جگرمیت کامیاب ابیاس کامؤنش کے ہوئے دہے :\*

خاره به يك مامية من مست مي د عام كانتن الريم مؤمل عند الذي كار و مدوروني إلى.

تمنكت ناورمي اكترفا زور سنتمتيست بجت كريك بنعمتان اورصوصا ينها بسمي متونت شنباركر فاتل س موال اورابيين كافعلق بنبرمبا ولنمبرد رے ب نیمنان اکو سلاق سے وکٹرمی مف کی نعل نیں یا با ایم الوار پرس کا سند ترق اوران کے معاً دیرم او ۱۱ه فرآب مدمار : وانتین مکرتری کافرخی نے بنیت ا بہا کے اور در وج مش کے مات مید دجید مسترعدع کی میشنشد میں ہدی المؤلم كرام مركزى هب مستح سائتسوس و كما مكت ماصل سكة الداكا ي ولا وسس سے بی س مرا استا مرب کر مرب کھیری طب ہو الحرا او یا لايورارميمانص كرمه التأكيف فكجا ستسبيبه وجيدمنس جارى ريجا ور يبهال كالفرنس بي عزورت كالاستان، واوي منفوري في رجي. بی ماص مفرکتری مقبل کی دبار کی ملبی عزود یات سے مقعل الخبية شاكرك الدادومين ومات مي كرسه الدوكي بينيال أوم كانت الأوباك كي الدوب كيداد رمي رام كاسلنطة يك ميمر ويسيش كي المحمير ج بدال مسكل ضائح ج<u>يم ممير</u>ے وال كام كرنے رہے والب مة كل فاجعدت بدراد کار کام شایک تا که برحسل بدوجید جاری دعی ا در ال الزوي للياء في تهد واحدة الاست معاقب الزرج بكن لاير ل

ل والإمرمنياء الدين اورنطاب سے فرد گرے تعلقات تھے ، برائوٹ واسلسے ملاکح

انفارے کولئا مید دیمی کرزیادہ رقم لی جائے نظام نے ج کچر طیات دینے وہ ڈاکڑ صاحب اور آفانی یک اگرے اور یونی بیلی کی مزور ترم سک لحاظ سے دیتے۔ اطاحف مینیائے میاش، مل خطوط موموم مہا راج کشن پرمش ، طاحنا طاب۔

تگه پی آدکنرِک متدد طلبا دف دین کرداد وعل اور قابلیت سے متبرت حاصلی لیکن نظم میرج دھری آدکشی کھوقات کا قر اور ایا بیات می اسر پینچ میشادان می میدادن میان در پرمناسیم تمیران به بین وطن می بی بجار آل قیدی تنے ہما می ال



### باب اقبآل کمش*امری*

المحراقبال محصم فراه آدوى باقدى بالمثب برقول و مائل المحتول و مائل المحتول و مائل المحتول و مائل المحتول المح

کی برو مرجریان کراست کیت کمیست کی معافلات بدندان کاست کیا تھے

> وه، اخبال کی مشتان حمد سیت می جار بیاند فک می ۱۰ در دود و ۱۲ میکل کامتن پینچرکی اور حاصفهاشا مرک بید : بم است و دود و مسلیون کاخرکی امنی نیس و یکیفا در درسی حراف کی وادی مزیک شواد فورمی قدانسی کرتا نفواند سید ۱۰

۱۹۰ اخال ن ای ونیای ، س در برخ دکونها کوم کی که داده می بردی در برخ دکونها کوم کی که می بردی کارگی کا تی بردی کارگی ک

" خابان وگزارگ اچی کنیق پرے میں کو ڈی کام نہیں گئی۔ میرے وروکی اوابنیں، ضائے چھاڑو ہے مثال کے شخص نہیں ہے اور پر کھنت خاموشی نے اقبال کی شخال کی شاہز بہیر تعصری تبت کروی تا کہا ڈیسیں، وہ انبال پر فرک وفوارٹ سے کے منوان سے موالی صفاحیہ صحیفی مشکل کھنٹ و بر کہا کہ:۔

ایداملوم بوتا به کوشلوکادل خودایک بادة وزیب کر برگفوای فرده (در سه کو زبان قرآن بی افرانسیات در آزیز و به کب منباک الدیم دی ادارت مشترکت به کرتیوفال وی که دمیدانش الاصلات یک در میده مخترب کرتی خال به کار به کویدانش می گراد واق بیره در در در با در ای کار مادیدانش می گراد واق بیره

وديبه مستى حجواس ولغرث اقبيل بالقيرى كرا وبجير تؤال كاست ۵۰ باکتاب دنیات شرک مرات مه جمایک برشاو احظ که سائی نبوچکی اوج شریع سی خوار پنجر کسست كالفوكراخي ومؤانات كاذكرن كمرجد إصهدكم بدقهاعتي ارتب = ع يُكندون ي ما لُهماومون وكومالين ۱۰، ایک مقویل شکے بی کریٹرال کوامسوم سے مداقہ کجرائیسی والهاد بمت حم كرية نسع ان مكاما فرول سے جامنيار بعندي تركم المعبث كم بنابرد بمكر يحتج بركراقب ل الملم تع ادراملام اقبال . لبس بدبايكروا سافرام شرق تم ازان بلری کرآن بس رکافام ب ١١٠ بك ميرت كارابك فوال نهد كاماتر مخذي كم إ. \* المَالِسنَه ويَحارُ مُرُدُّ ايك بِ معاتمة تعويرِ بنا به! زعل ے برق ۔ فوق اور توب سے قوم سے موت مس ک زمت ن کرددگی سه س تدم سورولداز کو کمویش ب مبرک لے اس فی جا۔ دانگ مال میں مترسدے ماکن كالتح مسانش اسس كالمبية مي تمسينتي وكمسهاتي وينسب ميكن رور سعافاني فرا وصاليب أرزوكا بس كصيوم لأديش بسول سفاع يخفت بيري ئریب ہو اس نے دیجا دسٹرن کی وہ قومیس نے کارٹ کی سب سے زیادہ تاریک کرویوں مربطی بال المُسَامِّيتُ فَى رَجِنَا فَى كَى حَمَا يَى لَعَرْبَ اورمعوت كَى بنديون ت تعرفات و افرالاه م حمر ل بل حارجه ب اوران آ گارخلت گااسس کواحماس تک بچسیس -اخیادک تدبیرکاکشندی جوتی این گزیب الدفیرکی هیر اس كالمام روكمها ب منطق كأتمام وليلوس اور مكمت طسدل دوراز كارم تطامون يرجون داسي وجرس ب خرق کی ایش کی الری سید اصماعی اور والت و تواری كى زند كى اور غام كول عارضي باق جيرين كبن حيا ے بٹانہ فہوان حدثوں کی المدع مشنول تن کمی کے دل يردي أخذ ك الزيني ما ين اول كريث ے اردد بیا ہر سے بی راد کا آمیز بک واحق مطرز سدے مال اس كا ون اس كارات عملك کمی ذکمی طری بیٹ جھٹ کی طالب اد بیرقیت موت

ے بلا کے ہے فرمند موفرندوں پر فن اور حیا تی کی مشت مهدان کی نومیزی بنگاز اِدرمرن پوست كخديمه ودنيك فاصب لنسهال دواكي قمت ويؤكث ہمل کے لئے معبود ہی جول کامہا ہیڈ دین وانجان کے فتشاى مي امن كواينًا فأحده وكما لماً ويتاحسران كما يرر ة بن الرستين كريم الهدير كاطهال ينهم وللمست ے دلستہ من کا مبلسل میں جب ہوئے مکین جھست بلستے بدعل مابسم فرز کمبرگ اینوں سے دیرکی حمیسر ین میں سکرات بیاد وفاص کا طرہُ اسٹیانہ فق سے برج کی نے ہس کوموت کی نیندسا دیا تھائین ہس کی د بی مرت نکد کا اصاص د ها پرشیون خست ای که ظین تغزيردن سعامنياد كم سنشا ومزوك مطابئ تجديداً ومعيك د بن کی نکرمی تے ہمنے کمشب و مدید کا کھم صونہ آننا کفیج الخ كا ولمن ان آمالات كم معلمت الارتفاع كم تدابيرويّا لهيعي کے استوں قومی و فا را ورا موس کا جنازہ مکارد یا تھا ہ ركيال موادون

برت دیوان می مباطرک س کال که یا د اِلمسٹن کے شکدیمکام کو دیجے نے بعدستانوں کے شمال ایک دومز بیان جو نود علیس کا بید قا بل عاملا ہے پڑھٹ ڈکرھیال میکنے بی کر۔

اور المصل المعلى بين المرتب المحق جها درم، المبي يعيز أنس كواتها برس المراب المبي يعيز أنس كواتها برس المراب المر

سله اساز حملی اعتمایی این این جواس صفت کار کھنے والے السان کرنے ہی ہوے جاتے ہی گر امین نام ایسے ہیں جرفدائے مقاسلا کے لئے تغیری بی جیسے ممتر مختا رمنان آن مثان ارحل سرد راووم یا عزیز ہے ، گر زید راوا مخاریات نایا وال نہی کرسکتے ۔





تسرياني وليناكم بركيده وك

امابابي عآذكاقمان برائد

ينذك كروال لينجلياني

بالجاره تاتك براحبال كي ايك منفل متم بحرب جراس وقت كي فخصه عرب

with the fire and there is a

بناب كامليود بندومول مواى دام تيرق افبال ك مسعود الم ياك

بهبل ديائه بدارة للوجاب آو سيط تريما بناه برثه ياس آو

کینے شد موال کمی کرتیة چیر خرکی کی کینے تاکو طاری کیمیت شعر کرتی ہے فرایانیں الامی کمینیت سال ہو پر خیادہ ے زیادہ دد پارپرتی ہے میکن اس وقت معنای کے بجرم کی مالت 🌢 د پی بوٹی ہے جمیحای گیرے جال پی اس کٹرت سے قبیلیل بعنی جائیں کا و پرمیٹن پاوجائے ادرم یاج ہے ٹر جائے کھی کو کچڑوں اور کی کوچا دود. میرونده یا کوچههات به شکیسیایی مدشد برمده کینیت طلق الالم بدي من في من كان كان من الماست بريوا شوار عكم أن كان الحرف وُ بِمَنْ خُودِ الْوَرْمُسُولُ بِمِ جَاكِلِهِ عَلَيْ يَا يَرْفِيهِا نَ مَا فِي وَرَامِسِ إِكْسِ يَرْجُر كالإيون كاحيثية ركفاى وبديكيبيت منهم بالكب أمس بكدمتم لىكان خىي مختل دريزموگى مى *قوس ك*را بور. ي

قیم اورسط ایمیزا یک دخد به مات مال کمیر به م میست هاری زیراً ادعی دینر برازاده ایم ے باقست چین ل ہے . باتو م سائٹر کے کا فرمب و مرمندل کرد ہ میکنه یک دن یک بیک وی کیلیت عود کمانی مدس مدرمبر میرای ادر اتی د برنک دی کرچ ماست مال کے ج<u>ود کی تیانی ب</u>کی.

محمی قدر قرفت کے بعد کیے غے کوب مرمن تے میٹورشا وارے ا سليمن زبان مي وَّأَن كَا ترجِّد يرُحا وَأَن عَدِينَ فَهِنْ وِمُورَدَتُ كياري ياك بريرت إي فوميري دون ميرسهم م كاني كن بدر المل بات يرب كرمنًا وكوجي المدمنم كالليام بوتات المدك بب وكل . ب ال كتاب برمعة است قرابي مدن كود العالم موايت ست بم بلك بالمايد ادرا<u>ی کی طبیعت ایک خاصمها بتزازهوکس کر</u>لی نهد. به هرسز دور<sup>ان</sup> كونفيب نيسي بوسكي الجساءري في جرمها يا كالومي فكروش كى يوفريك بيدا برق بدوى كويش فريك سابى ما اللندار وبلوشك سعادروهت المصندحي مبدعي بمياس كمركب كي تميل سيراد بريك ية بي سكونالوس في يوكادر ووسكون تيونا ورا نسل كيك يوندي.

المن الجاماء دكينيت كالمواخ فحارث كحال زما زمشين بشيراكه عداب يكى ديريها سكالرياجم المبال كم في الأم تعادد ب كرف ساكام كالجزي کیاجائے اور دکھا یا جائے کا ونسانا ہای ہے اور کونسامشن کا بک موروشط مل لكمينيتكا.

مبالغ کے ہی کال کو ، پکھنے کے بعداب عامرے اوارشائوں

٠٠٠ صب بيان مرتب فكرتبيق الخشائد عمد كرتباع ي كرفوه اقباله في الى الله كالما الله الله الله وياب الموسية كالدوام الله يستايا كالمثلثة عي اخبال جدب عط محة ع رب مي ب عدما مودم آبده الد تظميرة فالحاجبت كارتك ببست كجريدوا والريمس تك حيال كاكتام مهدے داید کچھات ہے ،کے دوامی خانبے سرمے بڑچائی معمدی، عن تعمید میں ا<u>سی مَن ون مِ</u>رْدِسِمِی مِنسِ بی مشا وہر ہز عدما ذم راب يس برشوكي ويا به . . اقبال جوكم بعدمي بنا وس كاو عاجل ان لخلول برمج يوجوسيه را

اقبال کی شاوی کے ابتدال دورس ج اواعد وا تا انفواے عاقم ناگوں بی مغرب الداز فکرے ابھا آنا جوائے بی بخ ملیس کارنگ

مذوقه كالمائن والمناه فالمناه والمائية البياشة والانكارة وهنيت كي معست كم عند وتعدي وسير وسيك علماء المكاك مصرياده بهدوه مسعمتنا تربرت

مارے جاںے اچا ہندتنہارا بند که اول وال من کار مینی ای دمن و

وه ا مندوستان بي ا طنيت كم جذب كوص شاعر الم يباهما إ وه سيها .

اقبال إكمال صّاريندوسين المزيك قرباد ديك دان بن سكن قراقيال محا ل قيم غزين المؤلِّل فلا يمنازى والنيت كالكم الس كم عن البامي محيذ بكامين عكسك ماوت المصنفكر بالمناظرة شاديم كمة بميازر احتراب شرمنده تبرزی منک برب سعامی بون کیسه مثال اس فی بنک میرد بهت که قاری میدا اج رسواديد ايد عده السروعوب ال عرمان المرافرا الرس جرائل فيدا وحد كالباري ل ميوريت نيسي بنده ي نفاه سياست يعم مي بندة در ارسلان ک «» بانگ دامی نیایت نوی عکما قدشی مام چند **با**نگیمیت اجا بازاد كاه كرمان زول برار في ١٧ ف م مراد مركوا شار عي .... الله والمهدمان كه مريد والمكارد ا عک کے میں مصری میں قوم کی انزیت ہے ، می کو ویاں کا مل و تی اور کا ٹیک برديه فرابعتيت عبلهد

الزادى ماصل بوكول الد دوم براست برنامية زغبر ماعل ماي كاور <u>ما ونا زخو</u> برفیدیش کانتخام با تک. پاکستان کامطاب نشان غرب ے يمدين فيسريك جور فينزكن فلب عصعاله ومانى يميلنه فكلها الماليليات بها كانداري بش كيال الرسيا كا اوم والناس يد ت يعلى ما الله الله والد دراي في ما في ما الله الله الله الله يد الله اد رسلان يرمنى اخبل كوبادت مي بكرتم طيراتي ما ها . (م ١٠٠ بست بحاشار کے جوائے۔ دامی وساجی پ

رى ، تبال ، مى نيتي ير بيني كوميزا فيا وُسَلَىٰ مسالى يامعاشها في اصت یک معنوی چیزے امل وصت تکری ۱۰ فرال وصت ہے اس خاذ ہے تا ہوئے کے سلان ایک وصدی۔

ومن کی تبت بک ہدی وفاری چز ہے چنانے والمنیت کے خاف جبادکرے کے بعد می برجہ بران میں توج واقعہ دامشا) رم، مندورستان كاروها نيت عاج بركزيده السان يدا تقيمه اتبال غان برنيليت قلوص فاحد في الا<u>راكسيحا المشرق</u> يحقيم يخي جي -مديدون و ناك د و الداكر بيام إن توجيد و الخذ فراره مساكر كه في م

وأبش ومريري ببناج فاستلا كالمنجري ومداليت المريوعة المتيان الماء كالماء ومدارديا بدعيدون كاميت عايل يمدوج میرادخن دی ہے پیرادخن میں ہے

نخسبت بمديمضد به ولمه کا ۲۰ کا لاک دیامی نبال مرتی به افت کا مروم، ا فبل مشيد ، علامن ومثل مي بهت كانفي اوريت ، ع اچەشمارىكەن قانكن دەمئق مجازى قايامتىرفار انداز كافتى. ا بانبلامبر من کاعیزی به در میان وشنای وفق به انبلاغ بتنوينيد أدب بالأعرب شاوى عديد البائد عديه كام بالبائد كا. بدوسكانى بورى وَلكيت مِي وه يبيع بي فوك والعوور مي جني المبيري (دائد عاليرے والد غالم سے يا فاب فركائي الم فعيرت كا تحاکم ہے

كال كاسعام كم فدمت م عوز كما حال شاعها كا سنة مريعين إلغاس المحاوم ورتى روائي افزل كر دوروس كريس كور ف على اقبل مي

ك ما خطر جرباب اقبالي سياست.

ك ا قبال مربع ادم و مل عدج مي جوتعيده كما اس كا ايك فعرب

ملح ہوائیں کاسیں فاجائیں ناتوس وا ڈا ل ماتهم پدیے ریے ثبت فازۃ ذریہ کیس

ينك اس كامطلب يرب كرمندشان في توحيد فردنا كسست يجيلال ؟ فريها ودا فل دموي صعفاست قبل تزكري فزكرتما ؟

وفرط بالانطول كم مستن مبي منها تبال اكيل م ك مقعلين كا فرض سه كراس ك تحقيق كرس كرا يا الهاى بي بِمَلِمعتِيده كَل دو سع بنددا درسكومنزك بي احْبَال ان ك تعراعيث مِي خري انواذ عصطب اطسان بيد. تحكما لى خىرىيدى محبت سے بېچىننوى حبالاطن اورىننوى شافۇھ رحم دانفيات عى تغييم بوشا يى مېرميكانتين البية هداوي مدموي موميدكا افركل فراسي اداس كابيان خود يباج مركس جهب يهاري بانتاجى قابل لحاظ ہے کر فششاد کے بعدما لمدنے بی تطوں کر ہست کے ہے ہ تعت کردیا جائڈ می تعنیف مج فعفرہ بنیس مکھا۔





یہ با برطوع سے ہی موج و تھائیکن اس پی شدت اور کس مخسد ب میں جیدا ہے ل ، اس کی جیست میں یہ آخاب حطرمزب میں اطعاع ہوا بوری سے واہمی سکے بسیافتیل کی فائدہ سب سے بہل تقریبا واحد عصر کے جہ برتقم سمہ المنفاب کا ہے ، ہی جہ کو اقبال نے اب والمیت کے دلوہ مصابح کی خوا مکھا جہ مقرارے وحد بدیسی تزاق نہندگی : بن می آزاز کی کھس ۔ جمین وحور بھرا بذورسے میں بسیاد

اقبال امل اربرکائنا وی نے کاملاد دعی ہی ہے۔ بہن مُقی دیائن ہوئیت شاموطت ہے ۔ بس نفید پی مکیا زنکاد شرکہ ہے میں ڈھل مجھ بر ادبیق نکوں میں جذبہ اسان فاجہ ہے۔ مہ ہ روجاد روسیسی میں کے دیمان یہ میں ماہر اقبال کی کردن

موشیده بروشیده بهدی در مهرمت بر مادراتهای نکری دو شیعه غربایت دایخ ادرمین رادعی اشتیاری بیگرفیهی اوردوسرے بین برسیای نفویر .....

میست سیست و در آن او دونظون می با دامسه مید. ترازیل، وهندت ایک ما بی مرد که را سطی می با دامسه مید. ترازیل، وهندت می مرد که را سطی با شکوه بواب شکوه و فعاب وجها بین سلم معنور رمانته برسی رشنا ما به می زرده ا - قاطر بات بروز بیش که دست بروز بیش که دست بروز بیش که دست بروز بیش که دست می دارد و با نی کابی برد بر برای با در و با نی که دست می دارد و با نی کابی بود برای برد برای با این با در برای با این می در برای در برای برد برای برد برای در برای در برای در برای برد برای در برای در برای در برای در برای برد برای برد برای برد برای در برای درا

مره پُدينگرسواغ فارکابهانهای:. \* موه پُرمن کِهِشَدِم کا زُست اقبال پرطوم استان اور

مولیمیری سیم عادی جبل پروم به مان میرد. م<u>فان نقوت کے مواراد تھا۔ ک</u>اکھوٹی تھ : میکن ان کے امس بیان کے معابق اقبال چائیس اسال کی فونک اصلی واعول اقدار چاکیازی واحث سنتے <u>مرا واقعید ک</u>ا او برنب نکونسب ان میچھ مرکز ہ

ستبل که ناموی ده شاوی به جرش و کندندون به نامی به برنسه درجه بیزی که یک تودند در البه. .... دد داری کاتام سانده می مث بدگولهٔ دم نام هر قوش کال مطرب فرمیز بهای کانشی توکیس کمی شرخ کال

آب بم ذهر بین جمند مختلف اشهار اسطاری جمین عبین وطادی بم فهداری مانخونه کمانها بین در

ىدىن جى ئىلىن ئىلىن ئىلى ئىلىدا دىلەيست مىماد

بیزدان دوزمیشربرمین گفت خود یا دندگی تا میکنترد بود ولکین گرز ربنی باق کو یم مستمان آدی پایینده تر بود

می منفر مهندی به کلید ناکام کا بت عوبتان می شفاخانداسهم کا بّت اور دمندن می مبادت کده هام کابت میگردان می شفاخانداسهم کابت اور دمندن می مبادت کده هام کابت بازه نیا خسسم می ب بازه نیا خسسم می ب بازه نیا خسسم می ب کرم کوید نیا بُست می سنط کم بھی سنط کم بندای شفر سے شروع برتا ہے ۔

"ائن باعث دسوال بنبری "گستا با دالد ب بیمبری دیوال کی من وه تورسوا به آبی بنی اسی طرح " قوم دنیا می بنی اسی طرح " قوم دنیا می بیم احد بدیم کی به به کول من بنی رکستار احدید میم احد برا، حالا که هست شدنا خبار که و درسول که مات به در در ای دارت ما در بیم که احد بنی کردیک گراس شوکو بانگ درا سے خارج کرک بیم بیم و می شوکو بانگ درا سے خارج کرک بیم می بیموم می شوکو بانگ درا سے خارج کرک بیموم می شوکه بات

إق من الله

فزنگ آین دواتی نیدا ند برای بخشد ترودی ستاند پشیان آنچنان معلق پاند کرده ال اندوال چرای باز

چهاجد المال الان دستان استراد المراد في المساد جهد المراد المراد

گرچه مادمان به بال دیرے انسادر عمیل ازدن تریم

جنان موزوں مؤوس میں پھٹا، معنوسف کریزوں واول اڑا غزور وارس ووردنس

والحالى كازمشيطال حندك عجباس كماي برودة كيت

وكمي خوت بريرة في جوز الله المستادة م كا يمي الوليكس كا إد بي كمثلت بعد لل ينوس يكاولين المان الذي الذي الأي الأي

ایک بررگ وی بینهای و سفات و منابط ایک بررگ وی بینهای و سفات و سفات ایک بررگ وی بینهای و سفات ایک بروی معلمات کم بی کار بروی معلمات کم بی کار بروی میسلسد و می بروی می بروی میسلسد و می بروی می بروی می بروی میسلسد و می بروی می بروی

ا آکٹو مقبال کی شاہوں پرابتداء ہی سے پیدامیز امن ہوتاریا ہا کمان کے کلام می بہت می مفتق خطیاں بال جال بی ہس سے اوبیشرا بہت کام می <u>یک و اصل</u>انا کسٹ سہتے ہیں۔ حدان کے فوصرت تیب سے می نابت ہی کہے کوافیصہ

ا ہن کام کو نؤن کم کے برجہ ایلہدہ یہ کو کم کا بل احتراض بات جنہیں میکن سید شکاروں اور کام اقسیال پر رئیسہ جاکوستے والوں کا کام سے البائی انعائی دیکٹنی ہم یہ دیجہ بریکان حدوق منوں میں کوئا جہاں وکیس ۔

الدمادت مه حب مداخه <u>لمجنده و هجوا وکونورکوه</u> کردالد \* غیرمغ کرج بی محدوله پیرکیمیش منظ می و کروکرمیسی پیش اسایق وزیرهایم کمشن این متنو کان کوندگی چهست درخه جهراد دیک اوتسری بذک ارشنی ما حب کجف بی کرد

م قبل کے قبل کے چندا ہے۔ پہوبی فایاں پرجائے ہی جرسٹی سیست اور قدن کے احد می اسٹار میل کی جہت سکے ہیں ہا سی جد دمیا ہے۔ ذاویہ بائے فاقی کی حجد ہی جمیع بعد کے ادعاری شہل نے ہاتش کی کر فوائز کرویا ہے

دن سے معاصری بی و ہی ہانت و چھنا کی ہے کو اندی عنوجی اوارسری کیمیتوں کی شدم ہونشہ کی تقوی ہے موکر کی نقوما ننگا کے شعق ہے جواموار تحدی پریشائے ہمل تی۔ بس بر معامر شہل مانعا کی نسبت یہ مؤتم تھے۔

پیرتید درافک سبباگساد جامش از زبره بل مرایا از دیمن مسئل فرق بربیزاد حداث برل بست نیزاد مسلم دا یمان وزناد وادر دفز اخدد فیش از فرآی پر آن فیزخت سے فوارجی آن امام است بیمارگان ای موروص سفائل برد ای موروص سفائل برد میمان اور فردار ایراد فیست ساخ او درخوار ایراد فیست

على خرادى ى كانى بكروناوت ئ ادرها وضعى ما نظال بكرفاش محلت ہے ادر يم قرمان كورش الناب بھرود وسائلا سے فال مكانے برخوان بل مادظ سے دفتے محدث كوائيں دف بروشائل الے معدد بچرے مرکبی ر

جهمرا دوق چین را آب ت<u>ماندی دوج بی بی</u>ل کید به ادم فرماند جها آبرد: مخت وی بلات نه که شاک دلید نظم عی تی اس جهی برکر. هیددار در مرستیم کهیرصال خیفت تی ماندان دوخت مهار دول مانداسهم با برسال

کیم کار و ان خاکست داراژی امراغ وی دال نفرک افاعت پروش کے فات جومنا میں تائے ہوئے ان کا تھے والدی تواج سی مفاقدہ جون اور معاون کے اعتبار آرائے ہیں۔ اور آبادی بی ہے ۔ انبال خاکم کے واقع میں تھی کہ ۔

مراه حزائی حافظ برای ادر فرحیت محسب امراری دی جی جرکی باگیاند ایک فتر بری حسب همین کی تعقید حقی فرمس دور می محاصد بود شده بای و بهداری وقت می احماضی امین سی حزا رفاره وجرا اس وقت پرداخ می بیشی بناد حزرید : ایران فرد بر حداث و حدک کرد کرد سروری کرد روان کرد در داد کرد.

۱۰ امراز و در رافقا پرم کو کی آب سے اس کو ماری کرے مورانشار منگل پر من کا حزمن ہے ہے

' درمتیشت شرواصه ی ادبیات دایر: س اخد رکو پشد کر کچه بیتین سبته کومیست می خطانهها داگد. پرمهتی کمده به باهی معلب دانغ پرماتیکان

اه چون النظام المنظم ا

۱۰۱۱ کی النزا۔ عنوس ہے کہ اقبیل نے پک خرباطیین کے مسائل جمہدی ہی خدر ہندی اکیانی کاموامین کے فوت سے امرکز جدد پاکرجے شہوکرینز نظراس معافرکا فائوکٹ نیجی کرتے ۔

بهتیل مؤاحت \* دارات \* . \* جیدا دانوبنگ می داخرن نده بل می دار اینوش انتشاکی آدموسفامی انور دادادشاری مادس دساطت عدار طبی کم می طلب کیا ادراس موضح کسان میک انکران کم کرفرش کی مصرف مجد می کما بیکستیس جماع می کارو بدری بطورنوزهٔ ای کداد بست. سنتیل بیماد

سنندن. ۱۳۵ جارفوکرندانشان بز ۱۳۰۰ نام نوانس عثر مندوری به

کختی تخرے مفام میں ہند ۔ یُن بُونِنکات ترک پیدی ہند ہنگامت وفایق میرا مرفزل ہے اہل دفاق مذر محسنسرتج لیاد

گورتیری دیری فقادفیونز میرکننده کردندند رایت تری سید به مهارنوز میرکننده پرکننده پرکنندی بهر سوت سیری بخذ میرم فیهیه

لذه کا آفاب حداد نها مقام ہے۔ اس مکراندی و مجرانسٹاندہ کا تشکیلا کورز نجا ہدنے جدد کا شرقہ اب حقام می افریک ہوئے اور واٹ معامیہ کی فرائش پر وہ ٹین ہوئی جمہ کی گئی اور مکرانک تھا کا رساند میں شار فرائد کا فرائد کا میں میں دیٹر اور داد

بن کاکل تعق برگست مینی من دشاه فرانید فادی کربی بهزاش ایست کار شکامیدانی کرموش به که خواند معرب امراد میست شدند و در فرای کاری دارد شریاب ماه مقسط تدیره تجدشت این کار می خواند فرایش به به او می ایست به ایست این می ایست این می ایست به ایست به این می ایست این ایست ایست و می ایست به او می ایست ایست ایست ایست و می ایست ایست ایست ایست و می ایست ایست و می ایست ایست و می ایست ایست و می ایست و می ایست ایست و می ایست و م

بر که درنوره فعوت از میناب اوم برد بهایم بیب بود و تومیش را با میرو وزگرانهال مدد مواد

والومي بها كاله المداخلات في شكال زائد هي موزهي كلف يا تطحفت سؤيّة كانت البّائل ديّة ميرامي تبهيسها روّا ملايمكم بعادات كي بهد.

روت طاری بخویش بی بردشت اورشهات در این کاری کا مرت طاری بکیده این بردش بردی کارت می بیده واقد چرنه کا شاید برگارت و بروس سف درت سرائی - کی بر اول اورکر جارو استان کیشتن روما نیست سه بیده در فرد کرد بیش دانده در اورمید و درست شکل در در درما نیست سه بیده در فرد کرد بیش دانده در اورمید و درست شکل

آئیاں کے ہاں جی ہدت واری ایت ان سنی سخ سے میکونز کی ال می بھی مدت کا مرب مرج وجہ ابنین یہ جیسی بنا ہے اولی تقوی کی ان سے جو داخم سے ماری کی جمع فراس مدے کو بھی مین تعقیم میں کے جو جد بہرال وحد آجے دو بھی شابود ہے کا کا مشار زیکے تھے۔

مشنده بردابیده به رمهی و کمسرلین راوی به به و که تسبیده کمس به دام ششد که رماد او ان بردام بهای میرانشد رود رمادی ب یک نبه کرما و شاخ که گوی شامی است میگردی.

منتقله می مها دران دشادگ روسی پیره شاری را بنزای کمید چار پُشیب چاچ فر بزو که کرده داندم کم فرمینه اوازی بسیمها در کمیده ب مین باشد دامی منومی کردون شده ب بنزی فرشومی ماداند می تعیدی

> ان قبل شکری کاموان سایج و عاقم یکیا ضامی بیکمان. مرکزیش کا واده کار درست روزی ایران در در

مېرىكىمنىڭ ئاداش ئۇماندەدەسىنەنىق ئەخىنىش بېسىدل.پ جىزىسەي، ھەمىيەن ھاسەم كىنچى بىشوك :

چربا به تسلقات بی چین دست اورایساخلوی د پاکانبال کے دوستوں میں - مرک شال میں میکن من لتوش کوج باری منطقت میں تعام بر نے او بی بانگ و را کی ترکیست وقت شاویا

مشکشت میں - آسادھ ای اگر بہری فقم کے سات مرب ہی ہم کا عمون آب ہو اس زیادے کر دوری کی اگراؤ کوشل می قامرے اوری را بھوا وزر اعمل می مردی خالاتے اس گراٹ یائی ہے اور وجوٹ میں کا کما سبت ہی متی اب زیتبال کر اید ما یاد باز کو شال کی کما سربر کی تھے اس ماتم کے جیسیا جمال اس عدد ا

ه پیسه سنده امام مسیده الامزب مستطنت را دیدهٔ فردز تحری





دو المنت فخز الخرات عرب من من كل را مكست بموز آندي أمشنا خامن بريجاره جوة مح برا برداند

ان اشار کابد د اشعرو ل میدای رف سد تحقیل کوبیان کرک

تذراشك بتيرار اذمن بذير محرية سيه المتيلاد من بذير

محزامرارفودی کی اشا صنت نکل میں یہ اشتار خارج چی مؤلف ازار البال موعل الم سي تغزن ك دجي يحية جي كرمكن سي كم يوقع يلانسكمذراسعيت غطام البالكمت وكيابما ورعد غامرت وكمقت المؤلفوليان تكايم مؤن كوكايريا مذعن

مستنب خدير كامكنا جه كزوالوس فانسفت براح يهن كياكر بهيمكت كو يك منهاب إن ونياه درايد وباست يك وزيد المريم برصن كرايم من و كمصعابت مكانته ميناكبري مرافله لامعتث صدعه وخرف تحاج والثاري بمنعمه تشددة مرت البذات وبسادثه وكاير خام محيميك مواد فيمانه كافرون بمايوكها البرك البال الدين الماحث اورفلت شاو کاکشش *تر بو کرکام کر*جانی، ۳

۰۰ کمة دمسالين انبال ایک شت سے متفرائم نے اور این امیدوں کی برورش اوے تے عار نے مروزب توی ابھامالی کی فدمت میں صب فیل روپ شطاعماتهشوک..

نامنامت برزاز برغ بي ازقر بالأسعات ويزسبن ما فنا ما ٹینے دیکٹن ما تے نو طوة صديق ادسيا سنه وّ

لاقاداميج فذح كمضع برز تمتلنت دک امسیم بند وكالش عث زنده لزمروز وآ کاب ای برقکین ازموزتر بذفائتيم باذخ احبسه اذسية فإدا شعاومانخ ابرمداخ في الزبياك أو كالرمباي مدندري كرو

چین مسلطال ای گیراً در ده ام قنوا فزن جسستمرة ددوام

مع عجوز عام عاجيل عن جي ان كور يكور تدرق ف ماس بات مے ویکا مہی خیال پیدا ہو تمہد کر ان مال مرتب امراء وماتماه حذاص دوسته<u> که قدیا مشکرهٔ این کمی منگ یع کی</u> مجستم المالم نے اسراد فودی کنون ارشا و کے ایک بیٹر داور کونے م*سَيَّارُ لُكُورِ الْمِنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْكِرُ كُلُ الْمُنْكِرِ الْمُنْكِلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكِلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكِلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُولُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُولُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُنْكُلُ الْمُن* مى تول بن ولهاديد جوا برفاء ول يركه رك كنن برشاف جاميد ب

متیں د<u>ہ کیائی دفرہ ت</u>ے۔ ميرت كارس فادمش إلى اور ملة مرسف جي كيمي المتلقة أكر من دميلا كالتريك كي جائد. بنیں کیا۔ البتہ کمبدار بندے مرکی نفر مقر مبول کرے ترینا دیا۔ بعن رم، نفر سمي طامسة تشبيبات داستاند كانتامو بايم عميدة كالزي دون م. -

كيب جنباب معاس برياريها تب تعاميك حدّ يريحت تتأويمة معربده كاليتيا طلت ما كمالله يهوم مافت كامعب فيهن شاوبها رمع م تووية ذكر ايران فولهنام اينا كايكر بمليص جيز ووساد بند كأخشيم كاليامي يدا

تشرکات کلام ادب بیرشده ماساین د برشاول تكرير عبورنيس يومسكت اورزكون مطلب احذ بومسكة سطاند ابتول

الاحت الهي كالانامر المهل كم يمث كم مثل بعد قري في المراحد في المداع المنافعة عن المداع المراع المراع والمراع والم بكريم شطعر تكفيركور

> ٠ البَّالَ كَمُثَرِّ وَالْرَّمِيَّ مِنْ مِن الْبَالِ كَ. وع حسنسال بدائز بحاددا ممسكهام كالجرائين تكسيخ استعود بوق اس كر ان قيۇملاطوں سے تورا كايزے كار الريب اندال خان بوكامائي كاخبال كمبلزيارا ولخصوصهات للين لميمات واشارات اور الدرس مقلات وكتياث كتريف يتخ عكداب كاجوفقط مواج برياسه وي مكسف سكسك فقط أماز كالم ويتلها و كا وظندك عام كروان مي بشك كرره جاسة اورفكومنا ل كدري ارتنا عد كمحة والنيث كام في زباعي موره منبل كالمين للنبازم بالمشكركية مت قام به للناخب الأمزاه برمخ عبذب ترجب كمبحه البعد الطبيا ألارالبيات عرب منط أخذ في فربت ألَّه يد بيست ماله بيستكم إ

مِي تِين بلند طور پرمنم المهده تدم جا کراتبال نے فارک ال كيفك حقد ول كومل كياسيه القبال كدف يعين مي خود ان كوبشر هم ريخ سف كيا خيار كان بي بست ول يديد تَهُ كَامِيكِ قُرُياده كَارِيزِ الكَالُ ويَنابِهِ ؟ أَكُولُهِ \* \* )

مرتب اقبال نام " و" مكاتيب النبال" كية جمال مميك كخ يزد ادفوامست يربودي لربسي بماصب عباسي كينف برياد لاست منسك المردنعل كالعرام فودات الكرضاء تميمات المهال مكرام عيارك سرترك الأوع كاستدام كماب ك الماحث و آن كم الما ويث بن كاد شريان بهاسم ب مشتن كلم تشيال بمرجوا وجاشنا صالمثلات بالقربل تشبيعناكم نشقطه توتيمست أباب ساكم بردلوزيمه والمكيامي مستول

فانخا فزاناتك بالباليات كأتنيش مائزه ميمكة بمكد " اقبال كرشا وى نام زاز نبلات يربها ماس كالم منظر زاق يدقوك سيعادراى فالاع فليذم والقيمه مسبها يهاتا وكأ قل كساخة أوائ كركب كوافهل ذات كالمناوجه الاينا و كافرتهب

ا ينابلوزية التيسين جينك ) ادرا محمدوم برو وانبال بخنون كمنظ ب ديده فرا كليك يزاره وہ مک جامع نزات کی ترقید جس میں ا قبال کی تنام نسبانیت ہیں منف على وفئ اصعدات كرز تيب مودت جي جي كريمان ك المراع المدنالية

رم، تَبَالِيَجِمِهَ تُدُونَنُون تِهِ بِي مِلْيَهِ مِلْيُكَابِ كَنْعَوْمِ بِمِي مَنْ مَ سِي

دە فىرىت مەم دا بىل جى يى يى يى يىلىك قام يىلىكى تاركىب

سدى بناكا بى نقد يركم كار يحتري احاص كافؤمايت كاتراك جرياس كَيَاشِي مُعَيِّدَ الْجَلِمُ وَحِنْتُ كَمُنْفِرَ فِي عِنْسُ إِنْ فَرَقُوا \* مِجْدَالِيرُ فِي مُؤْوَلُونِ \* عهاد والبينون اوديرون بعائزى كاشفا وقات ويزعمه وكفي براورا فاره كوي ربا باغة يد دويهاي قروطاه دوين عدد بدارا في تشريريد

مناغ بجدكم ني تغذيره المرودسك بالقوزمين مبروكره بية بجد واحل تقدير عدخوں فے پکے مشم کی بنایدے کی اور تعذیر سے چيت تن.... ان کوسزادی انفوق سنة ولامرون پر جووسدگ جرکمی کامیاب : بوار

سانع كشبا يخذبن

اقبال کے وہ لعوا ومرکس برخاوا ورمریس محود کے بہج عورسون كاشادج امران الأفائد ويروكا اديي يرتك كيعدد كجائب أفكر فوه درجة وتشايكن ما آيازيو سيستين ويام المبايته الحوريها وكر الرجيان مزاد وول وربال كفراء مستحمت تأخل فواده الإصلال كخيار اذخرس نن للغام لميه مستحدة فردا ذكيد المام لميهر نو*ے ک*یرفک بندد نو ہست کا گردہ ڈاحمان دح مشت فالكرفيش الإيهائي المش مثل ورزق فاولا بيؤتراش

اه که به بال کافروس که دانوا پیشن مقدات اورتوبی این تی کمسانه

انبل کی زندگی کی تمام روزواد پڑھنے کے بدیخیر انکرومل

لعنسان الابرب تعناه ننزآ آب كرده ايك طرف كاما وادك

ومعاد بِه دو مهم خوص المستري اور لوج دان خشد مِن المكسليم يعادكا

بالمبير لم دوم و المراد من الأولى المراد المسالك

برحائزى كولزن مبلنة بربيك ليمسط يركم أم يحثن بصشاده مي فعا لنوكيم

كارم وال مست تسيليم ارميًا برمنينال دامت نايدا مي تب

اگر انبال کی برندادرمالات کومت کے طوط پی کی، دشن جرید مجاجات قومان كلم يركب كلازير كناعت زقى شا والاكنية بدورنا الي تفكرت سفيحت كوثي تحنت اودعن واستشامب يركونيهما ومسلل كعياضة

بروبري سے عبا مشغرے ، کانی بیکش جی مستند *ایسکے* نے بہی سب مناکر دہ کسی میدر تباد کا برت ، مجت نے کہی اضافتا كلان نفوعدا تقمى متؤام رستة بمى مركش برشا كما وندارت 2 2 دينام باز ك منان ده جن ارت جوابك السن الديكم است ے/ڈنیت نانیمگ

اقبال کردندلا زندگی ان سک تمام بینا ملت سے زیادہ جن آبحذ ادرجيرت افروزين . 10 بسيط المنفظ والفاء فها كالبيت والحق فمشتلار فذن فيقيميت عانبروا مدمعاكهمة أدانبل شمركمة تسننك مواناهي

اتبل عقم صنادتهم يرتؤولك عبرجبان أن عكاليشالك ورزك إراب دير بري تبرك الجزيمة بالأفاقان المتيم يُعْبِيمُونُ مَنْ مِمَادَنُ جَالَهِ.

يَن سَدِينِا لِمَدَ الْجِهِيمِ بَكِن هِمِيلَ بِحِدَدُ وَلَوْمَنْ كَالِمُ منيخ بصبريمه بالمتهاكم كالمأبارة جيبالده يمتنزين كالأناشان وہ میرے اقبل بڑے ہیا۔ کی جائے جوان کی زعرکی کے ہندوں مکا معدن چھٹے۔ ٹائینک میٹیریاکی انڈیسٹا جعیبال نکوئی

کے حدد شام اور دخا لدمنامی کر برمیدان میں چران بوار تے ہی اور قشوا ملا) لا اوزبان عده باین کمنے بی جرکرتے نبی (مورة شواه ۱۲۲۹)





ناوتنعتزاه الهملاذني إيبث

#### اقبال ادرساسيات

حتى كأنجريه كالمتن برنبسسة بتيل كيهن فكركاتنا زقزا تؤذينها حديث وستلزي بالبعث والمعاعد بمرتب فربت إعسارات احا بخافها يحتموا بماليكم

فاك والنابيج برذره ايراب آمازة المال كر؟ قرى مي جهادي يا مُهَازًا بِدِنْ فِي الْمُنْ يَازِينِهِ أَنْ مِن يَازِينِهِ إِ گرننددمی بزادُ نیلم تیز سال متح دیگ کی برنس کمبٹی سے مبرر سے عاں عراجت کے بدائر تکری ، تن دیکیاکے بنامار مصابات كاته وان بيرب ورتبت اسدم کی جو کنی ہے اس ہے ا میکن در این کریمها کارجون میرشوانی او شایک البینیای انتران تا کرد تا کا بيبافزكرا عد

مك والرسفرانا بربد امركات الحران شنايت وندكري كاحتا كداوران كاحفاء يرجوات فأنحاب ويديسن بهرمين شاولان وربي سهاون كربوا كأنفادكا بيان سيدكرو " مشعقرہ کے دسامی جگ بنیان مز بھانا ورششز میں ایک ہو کا آیک برا احتیارالبراجها و دحل می کرسیاست پیرخود در ب بكفربس بسرم يمانون تقفه المحفالين ایک اورمقا و نگارمنی فرصاحب نے بی محق بے ک<sup>ی</sup> ۔

مقبل تزدره سے عالم آخر تک کمبی مجرام کسی مبدوب میشاں خبر بقدة الخااورة فكي . . . . ووجعًا الإمت تكين تحاورها بر كأخا كح غرب بالثخصي فيصبحة غطاية بينها وآسته بو ے متاکرشق اورہنے پرائیٹے مسیام بنتاء کی قبرات تھا ہان الإيبطيت بجدشه وإعظرت الشكاتميل ويتفكرة بازيرز بإداه عقبة مقاس مطاون كمهاى فنادي واقبت كبارة تخلية والزواء

مانات و سے منوں نے علیمیاست میں مود کھنس کی مبدلاسے متدين زوع كي جرده مي مينيت عدة السلم إربيز الفرس وبي جہ ڈرکیے کے اورو بال افور میں کی وازی ہیں جب مودیک میں واقعات کا و مرادشني زعيزه وليساءكاق مهكاممة بسداد بمحمقر للتصنصير بدواج سكيمه من في مساول المان بعد المريدة لله في المنظر في تعرب المراكز الم وشعده بي من بريد تي. ولكستان كخذ والبي تسف تؤسل كاخوا فرسك صور ربيت لحربيت جلد بداء اردتعيل يوليد من عند محد موادون كاجي فار بركيد.

مصتصومي كويش فيالينزى بمدة بنلفاة بجاب يرس كمعاقبة بمن فروة بم يم منونه بالرين بلك من كفيلي زار والمبالب ياقبالم باست كابك والمال خاكرجه بدندا كي تتعبل وتحفة . مودی فراحرمان ایم ندای ایل نے بانخ سومستمات سے : إدہ کی الكيمنش ورمبودك بدارتيل كامها كالدائد الرسكرام عد كلين كوك شاخ ک بدیری ما سکهای ززگ کمتندی، نوکرماز شرع وبعظمه ابك م تن يدوه رقموازيميك

(۱) ہمیں مبلہ پیغاد وہن ہستنے او ہجرات کا لجف ایج ہستیہ

ای زادی ڈاکٹ مایپ غمیای ممالمات پرکائ وقي يجيل المهوات يرجي الزين ماريك فمكان يسترحل في الارتعادان لحب الهام كادادرا كالأناوك كبوليا يحى (الكرَّمان ويها كمان ملهد بالمانون عدولا مكامرًا وارتث بالتا والمعنيان شان كم مايزه جدى كمركزش بطح مهزفوي الاربوز يؤدى كحدمه عقد المؤدنودي مشتشاء برعن مزدح كمعوفث يرس كافتزكه دادنه فمل كالخنا كالمتاهيع الداركة فيالانت المهابدة

بمرصف خالتك عائمت كمدج ماه شابي أن ادرايا كالفآري اس *وُحُدِلُوا مُسكَّدِ بِحَا*اتِ هُمُلَدُّ مِستُرِجِانِ كِياسِي كِي سِي كَلِرَ

\* حد ميال لمدخيم كابد عد الشيئة كمد الدخيرة أما في كتاب - بيام مشن يسي خوا ميريط. ب مكن مي زمان مي دود بورمي بيخ هجي ک بلی شارفزم دهجي ه آن ي عجول پرسارة و جمعياسي کی چکاچی ہے جہز تے پذیخ میں ہوال کی پیٹل میں بیری غفوشدی پروشیوں غيانما. مي.

جەدىرى احتبارا فزاج بونعوت بلند فوة ميلهب زين مدفيط دميز منگ از فرمیزی بسی میمادید متكريها ليب يوكران بوجرين بمِی کم تربیت کرتی نبس ندرت مو كرمي اوفا زكري وارتفئ يجيون فهيرزارة وزخن وربزة تيدوميد فيسست ای سادت مرت منب؛ دن آبی کوده ایم اوه) الدخل ق مركزه في ميب الدخلافت يرب في والمواسل والم

> المك اختاكها بمقال أحدي عداريدنان نبر <u>هُ کزاری منظمی ب</u> خلفت ک*ار خ*نا ڈاؤد ال فروي : جيركو يشافر على معلى كوجة نالدوه بارتاي مرا ارتكتن فبسنال مارناير كردا الجرال توامستن بوميائي

خەنت كىمئان ھەجىب دىي قىلدىكاد.

اب فزر مج كوزاز ومرات المساوري بواده المراملي کے بنے ج ے: ہم وصائب کا ضاحب کی ابتدا میں اولیس اورایقا نے طعاوز والعاشين كشركان كالإم كالإبوال المستعبث والمعاز بمسف الار ابنوب غرافتاراودا كابت الحدوث كم مثالين فالزكيس المؤجس فنذ ماست كماتين بيرونسدكا وزيدا خذيرتزك كيرا ورامها كبكت كرفط ميرواط بحاث موتبط سكة بمبري فيتح بوكره ماغ كبر قله راه يستلن الارآ تربري بيلخ يكايس

مریب د. نماری سکی خوش مکافق می زمرندیشده و پایکرمینهایم ک ع إن ها ومون تعيرك مرور ترك بوارتك إومي كافوت كان دود

لذال بدم ووسنك وتشكوت تشينسهند وللمناق كا فالوجي كمك تماك المساك كالأكمان أ: فونود و الخلائل فل خيذ و كا حكوم و ع شم مرسه تك بينون ع ش اجذ إ شكالونك برياكه إسادا كاخبار زمينيا دايك صحبقاجرست وثشت وجزائرتي فحدثه لامتعانيس عصاقبان كاميذي C ڈیودخل سے کی حقیق نے فائل بنت میروٹ پوٹسپیون مؤجس پرچاہ لائقظے هيمه دائي قامؤت طالمكا ويزئره كالبث كومزز فدادكم بحيلانك فأ ركى ال المنظري الداوان إلز البرى المناسعة بالمعاوق ير المان المكث في غين كم دوكي أواسي والبث كالرجيب و إلى .

" بال وُكت المال وشر حين بيده عام الواك بي تريل ك نازي كمركزيد الوارى كمتخذ العالم عبدا المساحد المساحد وباكمان موابرت ملزموسه فامروم عارولنفك تحلله تهجل أزوه غهري بكسوك حنزاؤه في بتبليل اد اس عام کامران موان م خراس بوعتی ال اور والدے مياسهم كفيلى منت فالباداب عسهدواس فدكر دفاع إي حصريميكه مشاخب زيملان بستاكه بياب وجدانته ديي

الله المراجعة المراج می ساددان مردر میکواس a cirrionicist بن دوخابط الزرير) يومولا وومحوات وسامين مشترا لله كالبواز مُدِّن آذِي ﴿ وَ أَمِن مِهَا لَ \* وَلَا بأك المصفار فوجعاجت فيقرملا سال المفقرقزى كارباشان الرشاي كنوكار كالدين فتنطق شاكازها إما كراني يمروه ف وع في مرات ببطيوب زارويش إن وحلق آرا أوي للمديد عادات مقوية المريام والمنشقين كرمنا تهياكنان المبر يميل عرون سيعده تطارا قية إعدر كالرست ونبيكن كوندردد كردر فركابت وديسيان فوا عابري الماسانية بالمعاملا فتهوي مروسه سعين شارك كا مكوت وتوكيره فالردمات ومن في كل مس الل من سر عادل جارا م وهوي کوي بري داري اويمار عُرِهِ الْمُهِيكُولُ كُنَّا بِي النَّهُ أَا إِنَّ

من .درسیاه پرکشان آگانگان كالأدوييه التي مامتن كندعيثم ذهجأ را خارزدال نؤنت ادرتان برجانية فإكلمت جما كميت ستافح موم زاد شرب دار توند کاساح بی ایندملوم پر آ بی مسلط ب الملاميريليون فالأكافئ بماكرار

و در رمو بريزا شدماين كا خنايي وشاعه با يرد ول بركت بيق الخدشة بالتزكام كا وبعدمه يرة فرديره بدل مواخرم يمنين كاموت يماختنى يحجوا وامتدات معت در فایل بیر فرنسه تان کرماده اوا ملین نبی سیکت اورلذن كم تبودسكه فقول بهذا بيشيط جائع بي. يعنوي منس النابي كرمك كالدارى بعص خاوياخ عاصر يؤاني و ینگرد یک جدمی کا نوای «دیزن خانشسته اوجی آمسیای کاریم صف شاجل عبركاب

فر دا قعا ت به ي كا كه الماليب البناديان فيدفونك عنها يمكن فيرك

مله خط کنز دیک بات برت الم کله کرایس بات کوچ کردینی امورکه احسف ۱۳) منك صميح تفيَّة " اخبارون \* بونا جاسيني. مُكُّهُ بِإِمْ مُثَرِقَ مُثَنَّاكُ وَمِي مِثَاثَى بِمِنْ رَ مى يەشمارا دېرى دېرىشلادى يى پرى تىلەر و مرتعامان اوربدام کی کامایت اشارمده م ان واد دند ن می متر تھ۔





به مام بالديمة شادة والمدين المساورة ال عاج مستندة في كابول يطلق مركون قرويله بنون بي بالكاب بجاسعت واطرت ويودان سكاس بليم تغريب تغريب و مِعْدِمَدِ مَا دُولًا بِهِ سِ مِيكِي مُعَلِّقَ كُلِّ مَنْ الْبِي وِدون مهاي أب كران تبرسي زحيتين خاشت كالخاني المحاصفي زبال إكى وراي عديه وي يوير مال انعى يمه يك بت بڑی درت کہ جس غینیں ہے شعازادہ کشورہ کا سهه ۱۸۰۰ نگراس دفت مزدری ب و مغیرت تحکیدی شک به الدادران توبزي كازار الدائدة وياستفار بزويد بتلخف بيعين يمكأن لأبريث كاشعاق بالأبواله • حامیات، بادر کیا :گرس مکرافزیمالیطاران ایستاک عب وزندن سعب دمزيم بياجهاند وقوم ك مشلوليل مدوليعتين فاسط ع 2 2 كانا بار 2 في معلم بها كر ن ٧ كرة بدو في لو ما لسبه كراه كن مح الرنسري في ال اس م م مرووي الشاربر مال مي شد الدي تعدل است کا و بھرت ہو ہوہ میں ان ہے جائے من کا کھی تشدا نجاری مشار ج يك كي بيد بي الإمافظ شامد بو الإيثون اوتبي تتواد دال وبالداول كالمال

شهیر زاغ وزمن <u>انح</u> ويروم وعيوث الما

مع میک کا یامدی بست شارایش پزادی کای پستول کا بست عامِتریک برقت مداشتيديول للاحتلامد مومريج الانتحث مؤلماتك ج ٹری موس تے ہمیں (ر) ٹائیس ہمیں میں شنے ہے اِمّا لیک کی ترود وورج الكاوين فانعنت وربده ووسكما فاموا فأفاج مأ ل تعليار مصر کامهاه تاجی بسیده م بوت گرام درندهی فزد دادی مشعن کول تهنیدی ترکی باخلال صبيران

: بروستون وماتر ك وافر كادومواسا مي دي سريب وقدویس کا ڈیمول میدیشیاں مالکوج ماہنے کہ ڈی جنب وایم کر کے شعط ولا رضائع عاد محقة بماركة .

والماري المرك والماري المرام والماري المرام والماري المرام والمرام والم والمرام والمرام والمرام والمرام والمرام والمرام والمرا شكرفودى كاحوت مجبل إبهدا ورديا فحاشعان مليكس الين بيريه والمرابعة والمناسبة والمراب والمرابعة والمستان والمرابعة وليهيده أواس بغفز بن بنعنا وفاششنا هسسا تابدٌ وْن . ٢ يَمِجُ لِيَيْنَ بِ٤ كَابَدُ كَالْوَكَالَوُ كَامَوْلِي بِ برسام نا كابياك ساك ودر كمزرتشين

رزن نیدیمذر وطوت طارع ولك إنت لاعبره والكان جمالك المعدد لأعبلند كادربىك الم*لك إرداكي* خطال يه به . گر بر ذائع واده زعرت او تغون می می تعدد دنتو آتی ب می تابید کید مکافت کی تولیت ایک علی نشام خاہم کی دمنا وست پنیس کی لیکن مقام ک أن خليام جمايب اقبال بيام شاخ برائد مي ومن عد مرود بدم عداتين مناتبة وافعوابه وه) استوفعات بكرية حرضة بسائد جهام مأبال عرك المستنوي متمسلق معاؤد كاسهمون كاميافان ببعيلياء در فربرهنان

مره بإتغ يرجه خال وما يُدمنه ويطون كالتيريا لليرتك يمانى متدنعت يرخ وتهربوس يوي كمعنف ومق وكمثب ده ومبروالان

ان داخات کی اس مثینت ۽ چه کرا بھاموم، گولیٹ کھلے جادشتاہ بابه عددٌ على كاندادي "وعليه فيزن" والحوالي فع المكاند يدادة متليخ زياده كالكرهاء

الانادير كبوتها وللسفية متملا عك تقالا أوالح عجفتها كما ۰ <u>څښارستي د</u> نا بريمشار برکې نيکمنوها

... كنزرنشا، • ئىستە ئادەرىيدىلى بوقۇكە يىچىدەسىكامكىنى ئىندىكىل عكريك بالاعليجاء يورانجاب والإمقالت بمعافرك المامركور يواني المتناقل المراجب والمنام إيهاب ع فالب العابًا مه لمرة زا الحب المنظامية دمر برور فشالته ا

ما كار المسائل النفيه لل الساع وينة بوك عجمة الباكمة - يوالادن ولوسكنان الرجدكولي الطيشيجية

، دەروپىلىق ئاندائق ستندم دیدم کر <u>مک توج</u>د شاخهای نومامین فریک غاسلسری **کلیم** وم يوي عامة بالكهم والسراني يميم تصلا تري عد المقاف عاد المحال روستركارا ومواجه يكن وكالاستي الهري بالإدامات لحرس كالماكم وكم تشقي كالموجب زخمه الهست يذع عامده بيناي بهجاعت نارقوا ابرك

- ق براد بن نے فی اور پر دما وا بول براہ عدم فی بیٹ میکھنے شا ے میٹ بجاری ہے ترکی لائے ہوت کا خوفان ٹاکوٹ کا ابك وذ وسيامتنك لمنها با ماهها يام الكلامنيال وكا

لىلادىن تنديم منسك كمناؤلان الهماس سياكاد بركاء بيلى ميان نيز عك<u>يز</u>م حيّنت موزه في كرب و حريانا كل ن يسبولد باقره با كايك مَثِلَ جوت غرص كَ أَمَا وَ يُحرُكُمُ فِي الْحَاجِمُ وَ وبالبئ لترجعت يستمدهم يرسمون ويحا ومطغنتا ومتويجة تكفاه ولجلج الكابذاء المهادب البريها كالحدودة فهايمتك كويراضا والط بعوض بالمرش فالخارج والمراح والمراجع وا يغيري برواط مول برا كي جي شدنده طايراها تي ي استنامت ے مذیدہ ہاں ہونی در نیزی کی دور کا جدی جاسے کوشش کھنے يرهوركره باركاداتريه فجمستن بوائك خامخ كعداء معنت أروب كأمثلوه وفكانوه الدينويستيني إديالي السرة

الرفط كما تدييع والتره المقولا والديم والتناوا المراح كالمنطاع علمت لي يوزو لا يريد والمدير من المراس عداد والتي كم المسالة جهدرتي بروز شوبهب دانيت سه داديا كمرف كم ميان كار فوازيك اريكان للعلامتيت جاديمذان كالجذوسنان اندرين ريسي كاركز اورهوم ونعاؤت يميدان سهمي البالعان فاتب يكسفيا منؤوص بيه ترمقده دهنت كأبنياه برقوميت لخطل عقيد إردند فورت إيتباء بتركابه فودنت واطلك دی اعتدہ بن کے دیچرساخیوں میموں چونیک کہنیادرکی

ا برمانبرل بنديخ على كمانية أفيادت كى المراجزوري " مئ ودهى تزميد اورطئ إسطرتوميث كامتلق والنيضحات وجعضيت وبالريسومات هجي فيعول الدكل فتيط عقوست والمتحيطة والمتعاضية المتعاوية بروي مياي لايمر

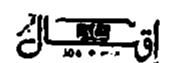
المباريت ويهيين والمستعادة والمست بري المعملون مراو المدارات المتعمل ومستعارات كالمهريم كملهم زنبي الماييلسكة ..... بسدنان كامهى معات غائبوكا فاعتذاهم بالأقاصلين برمندي دويجري كخابي ميل حبنت عركه كما لمنف جريا ى ئېوك دَې درگارگەمى تىرىلىنى بىنىدىنىنىگەمهامت بېيىرېر بالترينينية والمساوية والمستناف المستناف المستاف المستناف المستناف المستاف المستاف المستاف المستناف المستناف ال موقرسندل تفودفا کے لئے بالدنیان اسام المام کھلاس ک والمرا والمديرة والمناس والما المساحدة عاضدمال عدفوك فوعكوه فتمل أيوجل غيام المتتانكا در بع،سیکنگار

٠٠١٧ بندمتان بربره وي بورث كانتن هيئها. ا بعادَى جَهِ رِيتَ كَا مُرَدًا كِسَائِهِ لَصَلَّعُكُمُا دُنْسَاءُ مَعْلَمُكِ مِنْ فيويوشت جيل كأقصهم يتبتي المدعقيت وجاكا لكفايت يك العالمات بالعث بدومنكالحاسبية بس كومحاطور بيانسيوج كأهيا ية يوديد بالإمانية بالإمانية في ين الهجانك وه مونم كربها تكاملاك كرما في بيرايط 100014 1862 600 690 معدنتيل مؤكي إرجال فيروا يخرست كريندت تتلتك عيمت وطيرفيا لهنيري كمرشرق والمشتان كالجهوري فطلهم والتوكويتي مؤركاترن المهافتات المساعدي قراراتي بالين بندوستان كسعت من بلوخت بحريب يكروّب بدكل وُمِ بَايَة ٠ ہر پرخدانبل یا ہے تھار نہدرے ن کا محافظ المحاسبیاء بدوك يا يذكر عال يك فون بربك ي عزيده قوي بمك اس الاعداد موال موام برياب سديد يوال مواليد سايهن فراك جماك شاويه ساعت كماكا كالمتحقالف كالتكاوير كالمعتمد والمستراق بالمياء والمستعبل كم

ک می دهن قریرت کی محفت کے مبون سعیدی العاص لمراہ ہندگ سيعلمد شتعهم بالأويجة ويتعاري الرابان مهر شبل دون شاكرت يرس عربي .... ومرجه وكها ظلانا يولاكم ووبند مكاز أدكامهاست يراولك أنويا كا سبسيط إلى ومه الزير بدارة والمستدارة والمعادات كالأمارك مه المينية مودحطة واقباتكا فولدبا تدحلا

روزی تنویری تدین درس الت سه خون بر قسیه بیوموسه صفار سا ب زماد مهدبان تاريخ برومهم باسلامان تذكر بليمايك تتماية أكذته كاكيبهه ادرمجراخين سذاي فؤه كممصيعة ومستدعاتيب والمسرف كمكائل

ى معنف ذكاتبال كابيان ہے كام تسرواتے ہوئے والي يمنے ىلى دىمەندنا مىيال بى خيال چەبۇدى قراپى ساست بىيان چولى پرىملى كۆندىجى بىتى كىكى جي -





عام هدفر و به میهای تومیس می می توجه میشی به او کاربان کردند. عباره برسال مرحه که د.

\* بندورتان فأخرب بكربون مهده والربي الكنف الآم ورانكث \* خابسيكة ول بخزت معهة بجد ....

یک نیے طرح ہیں۔ گرخد مشاہدہ جاں گنات ہات کے مشتقت ہے۔ مشتقت ہے۔ مشتقت ہے۔ مشتقت آج خلاط المائیا۔ جی الفت آج کا المائیا۔ جی الراج کی آزام کے مطابق کے ا

متحزم بيريم المان أرفزكت سه معسكا ميريوس الأو محرز مامثنا يكرب البايكيال مَّهِ يُحْرِدُ وَمِنْهُ فَتَ بِنَ يَرْحُهَا رُونِ لَى كِسَامِكُ وَلِيهِ وَمِنْ وَلَكَا يَجِزُ مها كمه والمساحث كما أوجهه بينوا الحاميا الا مِي التعديد في الحين الحين المراجع الم عک که زود یا حکومت ان که یا توکه سه وه مینواینا نام جمهایی فجيغ برنجية بمي كامل وتأوي فالأنجي جرعك فالعدول فكواست بغيرتك بالتهربه يمجهه موالك والأكهندكر فيلي فكرب بشيايره كامول الكونبي بكريجها وول والحامول وارجح كحدثث الدواملك **کھ**رت ہے ہونے سنتو کر بست<sup>ہ</sup> کماسے آم ہو ہی ہورتوارے كيفة كولي وباكي فاون مقالم إس كريد وجود ويجين کامتمان می بای برای که با خاص اندون مکسلگیمومت *میدادد* س فأوي بميلوس وومرساميك مؤكاكام مجدات وعدير بالرسه بالبرادان كيف المرضاء والمشتث تك كما كرمت تطف المنظم بين جرائو إلى المدين على لمكوم تن الرب الخرباند والاس بذكارة كالمتجابي بوما فرمينك وميام أخاد يسقاد يستاد والعامر مکس کے کمام س مولوں کے وہ می ومکا ہاری ور کے ش روندانا *بسند ذکری ک*ے <u>ہ</u>

چونشت می مود داندی و به بینک بک بیش کانوات به به معمل بیان شاق تها و مامریمی کینک

\* پیعوالید نی یا ۱۱ میب کردیک طاب تا تا میکردنید مشال رئیس بیسی بات پر دانی زی گاکی بدی ماست می پویدی کری دامی آنی می بری درسان دی شیدملاد مای بر آنینی با

جنگ بو یان و گر کی مقاعد به یک زاد جهایی سخوری طحه جهاز املینوری یک ورز دوز عیلی کاش ادر طلب به یک ویت که کاول ای گرفت اماد که شوش اماده که خیاب نام در مید ست عاصف برخی ب ادر که شوش اماده که خیاب ست مها اول کویک فوم با تا چرک به که درصل میسیدی دو ای تجوی به بسود مفایات کی دیشتی می امان چرک به که درصل میسیدی دو ای تجوی به بسود مفایلاد میان می بری فول کی جهاری و زمکورت کوش سین چی یک منه وردد فولی مفایلاد میان می بری فولی کی در می و فولی می دردد فولی

گانگفت میافت فادن البید و زیرا مقم پاکستان شد بین آهیا صوارت خیلم بیموش مشغر انتخاط میرکهای د

مب بندوسًا فی سیاست این ار فقائی دو کی مزار پرخی او گاب عکد فود خدید طوت از بن بی و بختایی زاد مکی می مربد بعضای شابخه دو مربخ کرتمت کا دفت گرند ما اطاعی بر تبرکی پرخاک به و بندوستان چیده خدند و الازی عکد سکند کی الری جی قاب بندوستان چیده خدند و الازی عکد سکند کی الری جی قاب بندوستان چیده ماه یک ده بندوس او مسلا افزوایی براوراز نسخت سک نیام مک مطابعت زیاده ماهدی تبریش افزواد خوالول سک پر مراکی و تومی شد کی تفرید کر برقرار دکی و خوال شامن کا المناحی المناحی

خادی هخادی شده به نهم نیود کرم خود شدگادیکی د مرسید زمصته دیرم که انعیت جهودی منطقت کیلانها د بندوشان کمایی چارچه کیربیان می شعیل اشک به دوجی دی منطقت که سیست بها ویژوی چارچه کارت در شده ک

ن کار ارک صف غاجی فرمب کی مؤجف کی نگوسی و و دونیارکارے تبریک تک او خانگلمندی کرد

ا المررى تعير عادت اند ا بنوى ترقی کا فوق قوبهداره پایین تر بری نهذب و میمترث سے مرح بیت کے باحث فوجان میں بدا ہو کے اور بری مداد فوست کی جنیت اسم صفیص میں بدا ہو کے اور بری تک المرز کی نگل کون بنا استفاد ہو۔ میں کا ماندی کی جاتی اندگی ہی کے شاد میں آفاد ہما کا میں میں موال ہوگا م آزاد الب مال جاتھ کا میں اور کا کا کار یہ میں بزی اس و ماندی کی تین بھول میں کا کہا اور کا کا میں بری درکی اور کا دا تو میں کی تین بھول میں کا کہا اور

مربره اودائ کے سامٹروں سفا ہفا گردو پیٹریکے ماہ نے جھڑھی۔ مزل چذب دسائرت کونبول کرنے ہم طعدہ دیا بن ہمنوہ مذال سنرید کی فاف و

اقبال اوراکن کاماعیوی خاطریها بشرید در نظری ها کمیا آن معامد کیه اورمزب کی اجامی زندگی کی خدید کر گؤدای می مکابد مواوی کو ازمرواسع مرکزون بیکاما اس بهداری مرجد رقبیمیافت اور خدم علی دروس مرتبیت المرکزواه و بوید دو اون مکایت بال کواس توکید خدید اندر موب شار و بداد دو ایک دولی توکیمیکی می اده عالی رکما کوس توکیدی المکانت به

دمجه میزده ۱۰ سهامی کارند. معنت شدس بیان میرموسیدا صان کی تخریک و رضاه میرخوش میّال کویما یاد

رینک کا دیکہی مارنا: یا جاہوات اوکیسید سرایہ کا بینا ہاتی ہے۔ \*ارکیا میں کا کیسے کا جاء کا درجاری قرم میں زمری فرج تھاتی میں ہے۔ جرائے میں باسل کر لیاجائے گائی

سب سے اللہ جار مقدرہ کا کمیلا وی پیشنگی بن و مہست اور و کی گاہ اور و کی جدرہ کی جرا اول میٹری ترقی و کہا ہے گائے رہے اور مرک سے مقدم ہے کہ بہاکہ اوسلان رہے استعامیم

\* بعد دستان جرمسید سے نسیادہ مرود ت مطاق ماکی پیٹھ فاقا کیا۔ کیپ جرکوی کار دگوں نے بعد دمستان جری کرڈ بود یا جاگلا پیٹو بہس ہنیا۔ یا جادکر کالانم ہے ج میلنٹن کا فاجرک خواجہ \* مغرب ے ترک بس کوموزوں مجہا درجاری کردیاں رکمی المری کھائی گھٹی سنگٹ کے ساتھ نڈ بیٹر برک تے ہے گئے گا۔

مسعود اورمنسب الحريز بندوت يزن كو فاحالكمالات يريكما بسوكرت يجاب روقوج الحوان منعسب الامود الحريزون برينيل بني كوما بيانية بلك أود يم كو ديستانيا بهؤكر بم كوبتي قوم كريزل شده كريكرا وزجهه 2

امای ردگی مست ۱۱ که آمازی طالات یه بی به استنده برتسی که نونس کی انسسیست قویم ایجا می زندگی بیدای کی گفت موبور اورا قدیع برزمی اس کے سالاز جلس که انستاه ایک انجا کی زندگی که نوزشه ایس کی نویم به دانشج بی احساسات وجذبات میں جمش ۱ مزم بسیاک رزمی کامیاب دنیج فیزنبیت که آن تشبید مرسیاسی نقده نفل سه دیمی به شت (بی می کاند کی و بیرشا، مرسیاسی نقده نفل سه دیمی به شت (بی می کاندگی و میتران پیم

س ست کول خرجت ولی نہیں بلا واقعات دماوت کے تمت موقت

رك امرزلم في المكركيس كرديدُ ربنكال إلى تعر





ہِ تَی ہے استفادہ میں اُڑور پرجمنے کا بہت کا گڑے نے ہی گن ک حاضت كاء شخذوف ومهمياستكا شكبنايه الكاصصة يمزب برءَ له شهام ميكيش كارشيل عباكت دنيديمة إلحاداسة يما أنها. فتيم بركال في تشيخ برسب سه بعدم والمد مناد معنون عالا اه المانوحاتان تحاسيم فيها ويسفونك كابال واستقاراللك ہلکا قناجی ساقیم سے ول پی لیک جوش حزم پیدائروا اسمامیر بعاف مدرية والهمناكي مستد ادادي وي بدورس

المزاجى وبلقان الدخاخف محاوا تعاش بمن المحافز وواسط بال بمت كالقين أين في الماء كاد والدن كا موجع إجر مشالته مي الماثرة داول شايعة كومياست كم جال نستاه ميري كرية كالأش كمه يويك يمسيس وترجه مين كا كلت جذاله مزيد بيامس جسفام وميد خافيم فسقيون فرااك د

- بك زماد ورانسك بديه وي بعد قدم وجديدها = ـــ وك بيدنيا ورامي ويدماس وعام ويا منهب كالمستكسك 30.2.2.4.4

والمدود بدمية بادوامذان برطابا الحامرة وتنازج وابدكا فكالإجدام بهدك ہے انٹیل قومین منو بازیاد العرب د اکھیں طرکزی خاموش بھٹا ہوں کا جوملان تناوكا جعليمن كوليترز مارت بيئ المهترز تخاسمته الفكه بياسال كا يامك هَا يَكُ رَمِيْدُ رَاورُكُ مِنْ الدِمامِ لَمِينَ فَوْلَ سَابِ ثَمَّ امْالَ وَمُولَ حِلَى مَسْقِ وَلِي عِرَاقِ لِمَا عَيْرُوا لِيَكُونُ وَكُومُا اللَّهُ عَلَى الْكُلُفُ عَلَى الْكُلُفُ براشته ي زكرون كرك كرك كرال الرك كاهدر ۱۳۰۱ میک باد کر کرمیک کی شار بات الیال میکرمی همای الایک ع حميره مدود عن قرل والله عنه موا من من موار توحب بسيبان روع عاين مشكر عميدن مهات بدأ .

اک پارشرم کانغرس اک پارشیرم کانغرس کارسیت بی پایت مایوالدی بین کیگیاسه پسنت اگراتبال کا بیان سه کرد.

معامر اتبال اوربعن ودمرسه بزرگوں کی گریک سے جول مشتثن مي بمقام ولي ايك كل باريزا الفراس مفتد كالن الدمة دم لرنگ كى فرت سے اس مرات كي ہوئے: ہی میشوخی کی دائدہ ہمی اس زیاسے میں شائے ہوئی احدامی میں دہ تصویر می نا بل به جربی مستعل بریمنوش کارگرمتا زمراه کرسید، پرایر در *ىدىمىدىغۇش ب*ۇ ئېتىن تىنىلىكىكى كەنتىپچەينىن دەمىن مەنىۋاتىقىي . ۲ نزم کی ترک کاشتان دی داری میان میکارد

مر برزشت و کاشوی مرکزی مشنز کے بید قبوق نے وقت کی مسها ي عدنه درمواده كاشتار براندار كا يكسيخا مؤاملاكيا جريهه يربخوش كاختاداها بيستديرذه رويقيهس بالقت حوال کامتره فیویسک د مختایاست پر

الاروال سكروت ووال بين مكرفاهل ابنا بحرصت عنده الورويك الج می نتخب پزن بربدد پل پریاک ملیم مشاعلی میگ بادی کاکی برشدگت شکستان موبانی او پرگزی جامس مقند اور و پگراه اثبات میا کاشک خاند از مرکمانیت itelaterial prometical مريعي مقنز بخاب عاوته كمردكم تنفح كأوانك يمامتوكية بسط عاصفا كلط بهربروالانسالي يكافرنز دميل محاملان فارتمك مربرد فاستدنعت سرك يوسواني بذكرج راوحل وكملاق دہ بھی میچی اور بی کا بوں کابسواس ایسی کی بہست کم ج

تنظموی کرد ہے ہیں ہ

عَهِر غَيرُهُ زَادَهُ مِي الرَّرِهِ وَإِلْحَمِرَتُ كَلَمَا فَقِلَ كَلَّ عَلَى المُحْدِيكِسِيا كَا بروارام نا بالا كرورك أم زؤس ويك كالماندي فرست بي ب روه مريم ميکيات کن مي خري بي او ۱۷) مون رناب کي بلس مفسنے روش ميره ب ل فيرست بمديدة بريمت عن بك دروم ش كمه اليمل عربي عماملة كم ہیں کا بدیمٹم میگ کہ اس وقت کی حالت سے فائدہ اٹھاکر جعى ب ين خاص كانفوش كرا يستش الاوكم مرت ويدعك ويمالون المرتبط ماذه بي بيت نا إنهاد مرارم كا. هـ

فرور کانت کار میں بیسب ہوس منسفہ برا کا صور تھے ہیں ہے خلز مسادت بوید بخلی که وزمودم کی بوخان صب دُلِه کیم ر - بكريسهاى بخزير بكري قن مرار بوجمعنا هستري ه ولكي فاتركمها تيهادر بشاكاردن كيميش مستحيكك جانبي اوججيله فعاييه فاخ بود مسمرك دو يكام "خلع بوطلاه، وكانسك ليسني بقائم بي ل بي استعدد كام مثرنه سعام في حناط شدي او يشتط م يورسب ماه شاید برک دوسی می شفهرے سازی کم تعبیرہ نوال کھا چک مغاويسك يرسوه كاملاح فالموامشن مجابيني بمداريجت است تب يميس بالمنتق ك تام واعل طارد و

مَكِنَ انْ مُجَاوِرُ مِنْ مَدْمَ كَالْ كَمْ مُنْ انْ جَسِينَ ، ورفيب بشدمسال بعدمسل ليك. كاشتنا ودبوال ووكولود الخن فروكو وكليل يوكن اتی می باشد کم جے انساد *او*را

خطیر اورمستدفلسطین کمیدین بردرکریمه ربریای بست مقامر اورمستدفلسطین کمیدین بردرکریمه ربریای بست سفاصط نے بعد دی و متماع دلنسگانگ

مير ڪيوبي مي مختص ميان سال در محلب کا بک و ندمي و مشرشت كريارك كالزمرش والصعين العيش شعبرك بخدا كسعين العياس کی ڈور دو کی توٹنے بھا بھرم جریک کافون کا اختیاد ہوا جس بھم کھیگ سے فاندسهم شركيب يرشاومانكتان جووندكي محاجة كالمنافأندون مطيعين عزيل ورجيه والزن مداقي مسلعت كما ودواري بفده ودريكة باويات كماسات ملونكن بنسك ميذبات وخياوت كالرجال كال

بر من الدومي و و مومس منوليك من دمند ريك وتور إ. ﴿ وَمُسَوِّهِ مِهِ مُرْسَكُنَّ حَيْ المِعَدُكُمِ الدِرِهِ فِي مُستَوَّامِهِ أَلْ مِي مَا اللَّهِ حربها ۱۰ ب عامد کی جدوحبد و نیمک بهای و با شرمکانیب ا بیدنشدم یم کالازم که

محرت والراملاط عن مد المي كا الديد و المي كا الديد و المالك ورفوى يمنعين كوبي الأوعه جزار فسنكسك برطن أتستى کی س درورس کے ہام ویکھلوہ شاہری ... مس کرورسن ت فريركيميار إستان عنبى كاستنوم الإنكسانة بزائشومة حا فان كا أبدوا مات ماك كري الدامي المودوم واللين ك والماني فوال كالمترمين وتبركها يعث عرت به كريماندي وليهاومانت كمسكاس فارقهم تاهدار والطيق التكريادال وراجال من عدد للكري الماسالي

ي به يري معربي معربي الميان المبارية المياني ا كهما متمامته والمعاري والمقامة المساعري فالمقهم فيراطاء

مناوبين كرسة بوسة عجة بميكر :-٣٠ ريامرشعال ١٩٠٨ فاريمه يك ما كل آج الماليك المشايية شور ، کھنے والے مؤسلاں نچے لمبتوں جم نے ویسکے خصوبات فؤن جِهِمُ کاود اگر تِرَکِشْنَه ن کا یک شاہیالقیدہ بریگیا الہ

ين كادومها وهي يراديهيدين تشكك فوك العاليكان ويدكاك لرزيج وسكذيرا فزكا فحامهما برمطبر كالماعلت كرت فظ بيا والحداده ليا يحال زعوت كما تعان بعثما فكالمخا لاه تاس بمبل یک بازیت بیشه اگریکا مکرمت د سے بوفره ويمسينهن بازكم كأمانت كمكانى كالمعيم يمتمقا لمد كامثك بندستان يهارة فرم الأواكان يملى ياكيك بالهاز يتبارك والالتاقاع عبدوله مشاسك غائمه امزن عسنوراتاه

مناه موزکوی سابيل لمصيره

م يدد وص كاب يدي إني والتاج عدى كاست من من كا والت کانون برد کا ابد دوبرے رد حل کسیت ای تدریشا کافکا كرب كمشن و عدالهم نهال ديد دلين عالم كياليه برميد كالد بركواك والبسبودي يكرموني ودرايين وجدمال بعدربان كالعاجر مؤيدا إبركام مست بانك ته باشبسانسكام وول بحدَّ دِن وهومِي بَيْنِي بِوا تَوسِرِلُووالدِمثَوْمِيكِ سفَايكُ مِشْرَكِرِ بِادواشْتَ يَلِيكَ كَلِير

جى فبالسهد كاكرىس اشك بنيادا يك تكريسة يى ركى تقاعل في وفياس b معارت کر رون د فای.

مرسبدت تربيسي فتيكيك امراكي اليست كااصاحى والحيارين واسلم زالامباست كاديناها فاصده فيحميها لمكافئة كالأبسجا وماعما فبالبكافوي اک کم این کار کانفرش کی و بکھامیائے۔

الرزه مكرمت إجاؤي التعادك فسبته كالموم كالمتباث معارشتك جدامات المعامي

... بوگونیمت برگی به ده برخش کو باشد که بدولت فیسه به کوبواز واربروا كإبارة كرمها كالبطت الباد يكرمت مفاداي بلدن رک روپی اما میکن مول پرانسیه بهانگرخها منفشت سک كانسن كفضاي اويهم المحاقم ميدارة الإجمالك بدواست ج شنعيب عنتل كردتش يمقطني والمهج الانتسانية مبركينياك البهامتطيماي والكالماليك الكالمتيك

وبزي بأركافوس فشصدا 一からないかんながればしかしからいかんだい

رور - الاقرمين كو وليار ورفيل و هك ساق وقادل كالله والأن ب مبرع بارانك فوتمالب كالجزم غمجي بسهلات بسيره كاكر رُوا كُلُسُونِها بِوكريها قِلَ اجْعِينَ وَإِمَا عَدُ الْمُسْلِكِهِ ا ٠٠ امب ع کهندوستان کارها والعکظ عد بلواسطینی کاریا بهایمیشه بادئا مكدقاند ديهاد بإرادها داري فيتمزال مكنطاي رور فام مربط ميكنون برواولها عكمات كاباب س بهندي: طالعان

بالمنطعه كرميد غيرها كالمتشتك الدنيا فكؤنط مستسكا فاختاك ، یک مثا زنار دین تبدی متاوی سلان پر انگریزی حکرمت کے بعث در فوی مشاوی بشدستان بی سخان مشابستان مشاخصت مشافزه یک دیگر بريكادتث نبيءكياخا مهيرن بانفوانت ويمياضا كإفبالعادشك مِدَةً م الميدك المالين من عدين مغنين كرا والمقوادة بالدوياء ووالهاكا يهطان معلمت مهاكاد وأق كالكاعا خلا





### تعتورياكستان

مهای کدی در کامسندند: ترمه پیدمون ۱۰ مبال کی نگرسیا کا ثابیکا فاح كميا بهم بمين فبلا كافله صدارت المربك وتشاركا خبا بحهد يومباي اصليمات وأأؤه وصالي يرمستسنك بعرصلية صدرت كالمتلق بعثرا المحضليق كالإدب و. دمن ايك : رمني ونبست كتاب بسرمت كما به يما غلى تؤكياتيان فحرج لفاص كم خاون كعلت بيما كرخ بي أرشو كم مجد مي مساوي بيد

قر انفا عادة وفرع بدوتان كاجزيال مُنبر كاررة كاكن، يرث بيرج فتيم برل عمرب كهم برعهم عاسات سهى أوكد تناوي برادرا والززن کہائیس ے ربیدی زمزار

المهتتيه عصفرتي بثكال كمصوبون كوكي فالرمي ببويخ طريا جرهے اور بندازں کی فاق سے جو برشب ' ندگی برمنط فی آناد برجا سے کا کے ہوتے کا کر ہندہ وُ ویسنڈ ہی کے فات سخت کی میٹن کیا پرسلمان خادی سيدكم كاعتدا ترمعت ن بالبدو فرسافتير كاملوا وخ كاجتي وايا عکین دیمیوشناین می اوشاری زبانسنت مینگهشیخ که موندیماتود مساوی بر بخابئ كرفزا العانفكها كالبسي يك فغلب بدير فيعايته كمفاءرمي حيكات رح شابات فامل كوالي كومي جهال برصيف كمملى (براق عبيا برادوج د مان کواب مسیامت برمه به موارخیاد ت فا مرکه نه که آنادی مجرجی بی برا مدن وافحاد يرمنعاها سريئ موخوع بكث وكخنكورتيا فكا

المماطن برخ دالملك يؤوك أكسعته يسائز ويعزن فالاجهت שעונגעטאי

کانگای کے دو فرجین فیزل براورز (دیوی انتخت سے جری پر نویسے۔ الميشرة م يونسه مستاني فوج عزف كى يكساكا خرض مشنظت بما بوئي مؤجس بيريد چیر کامه - چید پزمست گازادی جوئی توین فیل جها نیووست پکسفرارخیواد -المين كالمحاص كالمشيم كامتازم تواليا مناج ي مردمون ومرّه : ريحد هيؤد ي بعد قيدو بعض اويدا هدا كمانات العدامة الدائوالدات من يوسد بالبرق. المملسة ميا كرد يوسف كم بعد محا و كاستان مي موان و ري مدر و مناصر ك

اسى بداديرا في كآب بدومتان مي بده فرق مسياست ۽ س ۽ تجر بريش کی کرشیدستان کے ایچ کمین مسلمان کی حدید جاکاری مسیر جے کہ سے جيم المشكل كيوم الماجة مي آويك آوك اجرت ب مدوق مي بيد بوسعة. جهده دون وزهر برص برمكمانه.

حنیشت ی برگونی اسکیم نبی مش عجواس امرکی معاف تباوت ب ک خياوت می الحاف داورن تقیاد حرب وستکن بحرب و بوگاؤ کے ممثلا بر سند و الإسيامست مسابخان كالروب كمث شركت ضاوات كالهيشق الأبحاء الأكافوه الكيمى بمصففية إنز فيمسلانيا خايمتناكت بمنافئ وعكاء تشبره بسافريت فيلان عامل المستعادى المستدام باب عاماء ومغرض ميره بكراهما طَوْمُكُ كَيَامِرَ كَا مُوْمِ إِن هَادَات زُمَّارٌ كَادِامدِه وَاصْرَبْ يُوكُووُد دِي. بردمبرشند كبدى سايق مقده والارفي جاوق

مِنْ وَإِلَّالُاهُ مُ وَيُرِينُ مُعَدِّمُ مَا وَمِهِ لَدِينٍ عَدِد ومِعِيدَ كَاب المعاط والماست كالزيكة بدائه والداخة زاف فروا والمعرض عيدياتا بى الكري ويوكاد يرمنس وشكيد بالابداد.

الما وراه والمتركس منه دو بدي مي المام متعشدي بالدمثن فيتزحب أتأب بالكنصعكارة مرادي كالمست وفيدو فيروجي في بي بطريل قادسك ما تتريس

ے۔ ہم ل *تعلیم رہنے جدا*ر ذہبہ کوسیاست سے عیرہ مانگ واغاد والبيزيكم متعقدت حاقون زكيا وإشاس التكاسد طروسنست ولهومست يمتش مسادى المعط ويتعومسلان سنك متمطيه فخالوكامة كهجائ وصب وصكم برؤيك يمد الكدر والبرل وعراص بيدوك مدو

🗤 بدومستان کام برومرف قرمت دُبنادین تدیم عکیهاندکو بالتزاس ومحاطئة أثرة رويات تسطين في تتعب وي

ين م باشهار جا محتے ہيں۔

عف مرم دامزي بزاب ك ومى استعاد رادينة ك الك اجل فجرات شابرد بادالما بسك العركام وباحتصاري ک ج*ازے کے*صور بناویاں کے

ا ب انتال ب وكوا رنك بير الكيورة جيودا خياد فروي، فعاد داجنا بم بينايمن سكة باخرائي والحبلا ثراء جاكا فيسك ا مُعلات کا ود سرا صوبہ بنا ویا جائے۔

« مَا، مَسْهِ *كُرِيِّ بِهِيرِيِّ لِي عِنْ عِلْمُعْ وَكُرُ يْرِيْمِ* بِهِ لِيهِ لِمِلْتُ.

دح : باشام له محاميم ک بديره مند مک کالنودمنی به کاکن اعتداد مطلاع مقاوم مطاعيات

رمه الغيل المنداو الأم كالأفلت واواث مزم زيره ومثن كارت وفيره جواجعه يت كمثى كالمبط شاوت مكالملان جراوياتها و ے کے فاحرت کے باتک اواق کے فوجو میاتی ایمب ہے کہ ہار پر صرص درت دارہ مرت شک جائی مثلاً بھائے ہے میک یک یہ ترقیم ہے مكن كمحاه العاملي ميروه لحاظ آباد كاسكينوه باصله وسط رياده بسيميت وص احت الزبايلها عك اس عا وي ويشك برست كابناء ينظرون الكرون ومن فكافخ كيجلية للعقواء اويا وتسومس عليك بسبعودون بي ان مناان كانتهم مكومت مكود بكامنا و كم لما فاست ترتب باعارة مهاعكوت ميسا تجد كالجادماوني قررويابات عارمن كودبال ويصخرف دسية جابي جرمكمون كحام تسراه رارحيان ميراسي لمين معطب تحده آلي و الله يرج اليل تست كأبوز وبدسلين مسكمة وَّلَ لَعَامَلَتُ عَلَى اللهِ

مای شام کی مزورت پولی۔

کے امزاد جمکی وجنت ترک الن کریکٹودا کا، فرجسکا طغرا ترجیعیا یا جانجیا ہ مرزاده مضان کاتبرل مؤت کرنگی .

ره، کیش نجوزه کانصدتوی ممایده کمامرت یمی ترتیب و پاجلت اند گرون شاسان بورگی ماه بینگین کیاجات.

وحذه الديمكيم كما من حد كربدا وَهِن وقراسى بيواس الميطري بياديم المبلى كالمراج برايوم.

سعد سندو کی طیندگی کارندو دیستن متکوری ا . بشديم زنا سكساي مناهبت كادكا ولأراجى زيراز، يحشان مشاكره عامما في غ.

وشالأت يججلاكيمي كامضوجد

بِرَاءَ مَنْ فِي مُعَادِّ عُلَاظُ عَدَيْكُومَتَ بِهَا يَبِسَدُ لِمَنْ جُمِعِكِ الْمُثَالِّيلِ. اب. مختصه بريون عهدت مهاستين وجزع بيش كمكريند واحدام بالشراط المانون الندك بمانوش كا آلين بله س بج فيهون عديها بي ويريات

الكرقا فرك جانبي الديركة بميلان اوازم باستوب كما يكدو فالمسكورت بور د ۱۵ وله جست داک منورکا فریمی بیشرے می پکدیکی بیلیان اس پیشیک ا بروبسيم كم معين معاضل بالرياس كم على در بشان مربط مشار مزامسرمد ه. مغرل چکاب ومهاست دومشرتي بشكل " الريد دستان يركمي الدهند بهاي سل هده كانتوس يخرجت دي مِن عه بـ مثل يكسمب كم ُتفكيل مِر**سط وُحن ك**والمع**كم م**يازسي

ولناء المناسبة بجروا والمائية والمعاون والمستبينة كبندوانه بالارطون بالدائي منبهت اس سقيمي ايك بوقع يرب وضا احت مي فيحق كيبندوس كانتصبا بيمينعندلال

کاکه لهٔ دوست مبرسیده دراتی چندهٔ مؤکمی جائیسدی. ۱۰ پایشیدیکاری شابلیها قيندة ولايك بي بلامت ولك فانشدي مكي بدود وجذ وبا جيليف جي ۵ كواژه خاوان مصانب از که ایک ۵ کواژ چشدی مهی بلاد اندک مای افغانستان ۱ وأدى بنبه وبرمسود بمرا ومثل كأفيص يمتزويم ينبطونيس بت

مخطئة برم يهوي إرانيتان كواما يون م سمار باست بخراسهم ويره ميل ملاعدم ورق فى ظامل كم حامليان الجاءب

عين كم ايك كشفات والمكام بلالزاران إن المراسان مهوان وكاسته يكيشه كماليست الحاس بصفيا كعلام وكالمخارج بالمغام است مى تۇركىمەن برايى يى كىلى؟ ب يىمدا يىشىر ساخىدىلاپ،

مردارما وسندواب ويارمه بدر لتين مي جراها مناظر لم دي مرا مبلا بربدكه وم كالموكوري يكافي من في البريدي يمور طيفيها جرجه عاياته بعارين ليهدة يماريت كزبل ينعيل بجعاري مېنىدەددەدىسلىن كەجىسى *كويندۇيسى*د

٤ وكواز جندو بخزب ميرا درة في كوازمسلان بالديما بينعفون كوالونكاكما ے آگرہ تھر کا ما اور اور کھا فرن کو آگرہ کا بٹ اور کا خطاد یک براطاعی برہے کہ نگِ مقام سے دو مرسا مقام بی تباعل آبادی بود یانخ نر تباول کی بید تبا بی کی آپسین رى، ئادر أوى كاست سودنى بيم بهان مائي المعلى عشداداتهم بدين تكان الهديك الماؤ والدة بالمدسرة في بالمائيك ينظ جوا فروم بمنط ويناف مريان بالفوشمان تنداه فاجر بجازاه والاحتفاء يملأده اخلاط المرصة كمرضي المريم سندوا بطفيع وبتؤوه يظهلنه الد مورميد والإستان كالمتحاصة كالمناوي تدايك

وقرارده ومراده نيعريكا برعيفها فأقحا وربوا فأسف بمساكما ليسكرهم

الهدكاما فركاع ولكديمها أيرحل كالانات وتبديون بوقوي فيتوثوه

مل ای کا ویومصنف سیاسی کارنابی نمی ویاسید. كل اس فخرز يمشنق بخشائده مي يجدمنا زكايم بي باشت مندماه اروكها تعاكره مبل زيان حربيبه نعشيم كانفظ فيكا وملاد ببت للقظ



ن و خام را ما آن المان الم

الی سفره پنجه ایجرا این شانشگاه دن سیدی بسر «میروشکاند می بنهام ای با و معلم بیکر می مدید بر ۱۱ در ده میرانه بال ندخونی صعارت می کان هم بازگیری فونس ود پیرانی قود داد کانسفن که ه

میرت (دیک فرس) اولیج مقدی جذبه نقالی باشت می کید کیند دشان می کنفت برا موس کیدند از آزاد که هم کوشت یا آ اینی به مرس براد کنا رمی ( دیا با شکرده و سیده سیده ملات بس اسیند کفیری منصر سایک آبشک کمی کافیت به او پرمیم یکی توان می کویشد کارسیم منصر سایک آبشک کمی کافیتی کارشد در ایتیاری ا می کویشد کارسیم می مادی بیان کمندگی این است.

جهرنگ بری دا آل رائ کا صلیسیدی توان ملعبات سی که ایک شدم شد فرصناها بتا بود میری آد دو به کرینب صوبیه ادروای کاز کو کاریک عامد ریاست قانه کلیلت ابندوستان کو مکومت خود خشیاری زیرسان بریانی نده به ملاحت با پرکجه کی از می آم کرد کرد می ملاوی میلادی تشدری مکل به تهدای ایک به بری کارس تورد کرد با به دینهایی خدیک شدری مکل به برد وگرد با گردی سندن مشکل پرخی و گران از جارس برد سران و برد برشیان فیال بری سندن مشکل پرخی و گران از جارس برد سرساستوی می می بری موافق ساک به بری کروشت مزد بد میک در برشی می واسانه کرد با بری می بری و وقت مزد بد میک به شد بر اید واسانه که از میون که باش آبات .

مِن الرشامة كالمحاولة المعادن المجارة بالها برر السلال المدك معادة المك وصد به بهر به جمالها لام والمعاول برعائد كه بده المها معادل كالمرول أو به بن برسوب أو ابني جمالي ابن تشريفا الموضط الداد مهم كاواتي ما موج المهرسة المشافة بايدة بهر ترب اعلى بديس كافت بندوا دباب مهاست بدن وارث عدسان بيطى بها وجم ساعتي واليد به سهد كافاع مكس مماستن الحديد الميران عاصلي وا

نجیسبے کو طاور سے مسٹر آل زنگال کو انتحارات دید ڈین سے دور پر کھا شاہا عربیم کا یہ معادی و پارٹ لم المزیت آئی محکار و ۔ آئی کرنٹ جیسے وہ مرش نے نے اس کوسلم مربیکی آت اور سی کا آت پر کی شیع معادی میک مبدئا خیل و تھو و بھر معالی میڈری وجو ان سے معادی و برٹ بیسب پر کھا تھا۔ عقد کا زخت این مصبیع میں مرکامات معان کی برب بچا تھا۔ حضر نے کم ان میز الافوش کے زارج کا برات بھا کہ جات ال مشکر کا بروان جھا

عدْر شَرُّلُ مِيْرُ الْفَرْضِ كَدُدَاءَ جَابِرَاجِهِدُ عَلَى اللَّهِ عَلَيْهِمُ المِوارَجِهِا قصد فَاتَسِمِ كَاشَلُ كُلَّ بِيانَ إِنْهِ وَيَاجِدَ مُسَكِّدٌ جَوَيَهُتِ صديمُ لِمَوْثُورُ ايا يغيَّلُ فَابِرُونَ الْأَرْ

بندون نابرم رد سه کون ماکزی طوشناه ده دخانی قانهکد کیسان بندیم کرد کانا د آوجنی داد پاید نیس به شود نی کاکی کاری کاری کور بر کانا د آوجنی بر ساون به در به دستان نیز دم دیم برست او دایس است با برجتان بر حصاسته در از آدارا آدیس بیان کها آدیک می بکدنها کاشت با برجتان بر حصاسته در از آدارا آدیس میلانس عدم مست براد عاصد ایم نوش به با در کارشد بیانی با به ندوستان که تند دسیاسی نشام می شمان دو مرک موانی د فرز بر غرب تربی در بدی می میشیاری

ەقىلىنى قۇمان بىمۇنىڭ ئانى بوغ كىيىرسىلىن كەنچىدىرىشىدە چاك چىچەس ئىسلاپ بىنسەچىيە مەلىپات ئىلونىپ ئىلانىگە ئاچ چاپ

۱ کل جاحث کی میزشد سه در دیک بی داست ندید کا بیکن جه که در بنید کا جا شدگامان خول کری اندام می حاست کردند

بادي پريپ مود خاملاد که بري و بعث ايدا دون سه پرنج بري هاي ايد کنده پن سهای پند و دار تجريز کا پديگينز و کرت مهد رکيره کرچ د بری دهت الدي است مدي مودکر پاکستان که به بري پريک پاکستان چنز کا تجريخ کرينياد بي دکه داد گهای اسلام که بنده ت به مهای ملتق دري آنشيرک ولرسه نی دهن بل دک دند مند آرد در در دار و ت

فکرونغونجنیگ می پرفورکسلطانق. \* منار پرچاد میزان به جهی شورسنهٔ گزاریز کاخترشویریاسی آخ پزگریاحکهوخد چکون پش بیجاکیا ، جا پیچکه بهانگ که مسلانون که یک بدرسدنگرگا فری گزادی کا حافی تمیار مواد احریت الإلىاد براه كالوافي وسكانا بإن مرياده تقد ووم العدر فيال دىد ( اويات ) ئاكامتا. مرادشنياس كمشب كم المند كاكرتيه فيسطونوم باختن فأسحاد ومرساقها وعاضة الداس كروه لحبيسه إلى حاص كهندك تبول غامتة رمطات كم بهائد خداناً دریا ست کاحفاظ استبال کندیج بنیم اس بحث ہے ولي كل وكل كو يضوم المستان المالات الالاكرة يصد التاري کال کرمیامی نصب العین قزار دینا جلها یا مبد (۲ پاریان کر ان کانفرجه بم قرق متناع کی مقاود برمقال ملاب کار . . خذزيناسهى أنين كمهلوه فراها عدك عليمه يحتبونكرد باطب بمین ده مقدرمکت کرمنانیستیوری نتیمینرگرده ک یک گوز بردد کامامل کرکے نے گرامترانک بندم معمل کیست بلار كودية وعادمها متاليك الأكوا كالذكراوتي بروه ماذا ولدلية اوريسها كافزاست كاكملة مجاحلا بره زيركامى لمذانيون فياليونغا وجهم تعوركم فيتمكم جزبرا نبابند دامة وإسددون كعبر بسكفتان لغرق سابت لوذكى وريامتعدمي بيش لنماخ بمامان عكوت بح الرقزز كوصفة بحاجزت الديوبات

\* دیونمدرمند". \* دخت بیخنمنامه و ۱۳ آفتنا ادرمولت و تدبری به بالایسانی کند رواوم این بی فجرزگوین کانونسون پرپیچرند کرسنت دی و بردرمشند ۱۲

• البول فراست ایمان نے قدر وصفت کانج آفات کیا جا تھا کہ اس بجر برکز آخر الدر بال الحال کے زیما الابلے کو یا گال میکھڑن کار نے براس سکی کو بیٹی ناک اس مرکز ابولی بیمانیک کی یا عدر مروم ک کول سمیدہ کر زیمی بکاریک شاہوا نا ترکی گیا اور حل سراست میں کو بھا تغییت کا بیک تی ت بھا ہے ہیں تھا تھیں۔ اور حل سیاست میں کو بھا تغییت کا بیک تی ت بھا ہے ہیں۔

ور من بالمراز المراز ا

پرد، بس قد اتال الميان البس الله جهد بركم كمن اخوله ادا فر است الهاد و دوندك فا افتوك است الهاد و دوندك فا افتوك است المعالب المعالب

\* انبال عبک بنده شاعری میکن ده ایک ادان درجدی میاستدا شده که است افزالری ده معاکرت شدید میلای می سدی فزا میلند ندس باشد سه میماداتر بیک فرزی میکن مندیونی واقعات می کامیت میکند کرستدی ۱ دد: سایسه ال تک ده مساوان کامراد کامند یاشد برای کارور

مل تا ندانظهذی بی تقریه بی سم میک استفده داری کاله می کها تماک جند فرد الان کولندن می برخیال برید مراکزشال بند کما یک حد کوشد دستان سے علی ده کردیا جاند . انبود ندی سعی براند که کواها و بنجاب سعیب افغانشان ساوندن کردکرم دسرحداب بکساختان که دکر کمتیرست اور دس منده اور آلمان با این این برستان

ے امرازہ ایک نفط بنائیا۔ کلہ قائد مرّد ب قت کا خاندنے ، پے خط بصوارت میراثہ ڈویڑ فامسلم لیگ کا نؤمٹوں منعقدہ امراکسالیاہ میں کہا تھا کہ ۔

مبست ببط نبرد بمی کست برخ رز آن می که بناب سوه ا درصوب مرمدکو کیسلفام مکومت کم اتحت کرویا جاکت تاکس بخریت ایک میگر برجائے ۔ ش کے بعد علامہ اقبال نے شکا اسی مسلم میک کے بیٹ مالیم سے اسی خیال

ا مرا و منامت مے بیان کی ہے سیل ذکر انبال سال اس ملے ذکرانبال مست اسے ذکرانبال مست اسے دکرانبال مست اسے دکرانبال مست استیار کے در بری جست علی کا دولین بعضو السال اس مستائے ہوا تھا حس میں انفط پاکستان نیشنل مودمنے ہے۔
وہنا مست میں کا مستابی تھی ۔ کے ضمیح نام پاکستان نیشنل مودمنے ہے۔

اق مَنْ فَالَّ



فبلتيكة مهدمين جبسن كمعركارك فلاب هطاكي فحياق نيوب خەدەرد كىلان نايت ئىكرگذرى سەسەقرل كاپ وہ مصل نہایت زوم فرسے بائلہ جی*ن کرتے رہے کا*لیمی بربلا لهما بوع سكول يي بو بوزوّر وكربرا سن كيوبية عجابي ابكن وبدوتي واحتريات بالمتراول وأيهم المنكث بالبيركلودات فراتين كمهرب رم، وريف والدين المرابع المرابع المرابع المرابع الما والإن لا خان الإستهدائين جهامتك الألك عراطرست بندر البرنگل برکلونزانسان کاش ایزدکیا آ - آباد رفانگره كماخ مُعامِين كرمياه ورد وسيدم فانسد و كمالية وإن باين 4-2/6-6160

۱۳۰ اوراس عیمی *تعاریکاره بیشهسلام کاستیل الدم*لت کی تمست حانسن مجبر تركب وحول كوداجه بكذريه مكن جها فحرز بنداله والدكواند بالدين كالإيران كالدوائي الماسا مصب الركديميلان ميك أوكاميرا شاء رقوى تعد يست ومشابقاتي ديناطنا الآن أودست يورى طريحه بمهيط عدفا أودمتر مكب كمضيى فادوكي وماسعة فرلاليا

ان قام دا قعات سے جاست مذکر دینچیک تصریح ہوتی ہے مدرمرفرم ہوائے۔ بى ميلىت على نابت بهدة بي جيده ده مرسه ميلمت ديدة ميكر (وباتون كا

پہلی قربیکر ہ مرے سیاست وحماس کی دمرہ مارکسین کرتے ہے ہیں ہے۔ على كما خسطة عبكن البال من برحمالهنة كالمبيني ووادد وكرد باكية تقد ووي بالتري وكرمها أعلى المراسط والان في بالمستان كم يحد الما النست ل فكين عيكل والمن المن طور برخالانت كمد

مخوال عاطان وداكل فالاستاق بعاجز باسته مثا كده تزكسكا آلا فرائد بالمشار برابد كرافيل كرداءت والواليد والأامن بالنفام كراب ه كرين كا اقتاب السنور ( يونويس في بي رجو الله كل مجرد ف يربو جل أو الدائت منبال زيرت كرب نهال ي.

• کمتان کی عمومت بھائے تکسط ہا کن پر کی و مهندد فرم کشف شاه کن که که ۱ اور معمام فهمك المسائلة المستحدث

\* جب اقبال بما تكسف عديس بات مكل وسمه عدر باده ميسلون او كيابات بمكاس سرة ملا بمطابرتيا. طاد دبري اتبال كم حافيتين بريبان مازم كهه كمهه كمره وهفائن كوترا مرود كركي كالمي اوليكونيه والمهاري كاريكا كرسائت ان كادعوك اورفع شاكملها أسهاه

اقبال اودبعن سيامين اتبال ادر گاندمی جی

\* اگرچ پیدامتیال کوقرمیت مخده ک تشور شده نشوت خان میکن چ ک و در مشتار کالات کا احتیابی میساند می احتیاب ک بادجد نجله يزد تريت كى بياوري العاط معزى اوما يتكريشكى الن كاندك فيوب كمامدوه وزكا فانفيزناك حابث كمى عليمه ذكر تنطقت البس والان معدر في المامي مي ميورم بتعاورين كم برمروسلال برنهايت عوص وتعدد عنى كاحشب تعلينا شاد تهاماد فاوفرطت ا

كزد كماكنه ونياس نارمس باستاد مؤلمنت وكعباله كازى عيلهنيكيفال ے بارٹھیتارے لاکھیے مس نا،کریمنفست *معتددگرگ*ایس مرمر کی راکزاری کمیاری و تب العادير بارب زب من الراورية والاجواسيات بوافرت أزما يى كرين ح فرد ره دوزگار مي ومرويخة كاروش ازمش وباصفا بروي باستن شككال وفارت فاراح ميزسن طبيفا لائن سؤو مدروابست درين بران مول را دولهمالصك .

> إبدات وابرعل بروع اقبال كري ايك الاستاملات البال أورتيرو إلافان عناب عموض ومعون كبي تونيي ي عبدين ادود مكايين قاويا نبث كامتلاميرا بكمضمون بارل مؤدم كالأسبك كاركارك منعذ مكنة جي كار

و مِن و مان کی می بست اوجود بند و لیڈروں میا قبال سے ز دومهای بدت می کابی و دینات می شامست می کشت می کاب ب. ( 10 m) 677 18 36 18

. . . . برا برک بهای دلین عصت انت اخفی انبال کمیه آنیزی کنفوده نی کرمانته بهترین کرختوش کا فتوت مجلب رمایش چومسندت ندگویشب و فی استمار جیک مقدیق مید بندیان پیدوت آزادی از وا د مهدرامود ک مهادی کراواد آن دِين راوجين زيده وق 💎 الوجراز دوسيومت ن عيل بزائر ويحام والمنطال المنظامات والمدادة أواك

الوعان زفاره منقبامت

ال الشار في تمثري من في بيري. " الجال الديواج على الافار بريكي وإد استاي الافار محتبري تزاد بس برووي كالبال بودكا تناطرين كمق بجد خديره والمحصف الاي ٧ معاقبال موزة كابيد جرافيان كوبست فجوب بدكردار كرفو بودسك حاده بِنَا اللَّهِ كَا وَكِينَ فَي مَعْلِ مَسْمِ صَوْحِياتَ عَلِي وَوَتَ الْمُؤْدُ عَيْهِ ا ۱۰۰۱ بروامید صدونوست <u>۱۸۹۱ میان</u>د. 2 6 في . دوون بيشيك بيدارك كدول عاقوا إن او زوري والمكاركة بيا تعننا وراكب معادة كالويم كاره بجارك كالمتي تومثلا

معی بی اخرک نمیراست .

اقبال اورقا عراضيم الندمغ الربرين باس المان الامل الماخ بالنهي كرده مركوفا ماطوق سياست عصوم محداثفات وسكاة حَسِمَا لِهِ الْمِلْ بِذَا يَكُسَلُرُ وَنَوْمِى عَلَى جِمِيمِ بِهِ الْحَرِيقِ مِنْ مِلْ يَعِيلُ الْمُلِينِ عَل العَسِمَا لِهِ الْمِلْ بِذَا يَكُسَلُرُ وَنَوْمِى عَلَى جَمِيمِ بِهِ الْحَرِيمُ فَعَلَى الْمِينِيمِ لِلْمَارِي . بار می مرتبین ادرمیال مرتبین حسین کافی صیاحین بی بسا <del>بر آب ج</del> ک دِی برشنیه قامار آل پر اسلیهاست پر نزید - چه نین موضوص کی میامت: زیاده در نجاب تک می هداد دی رافیال ب میدن میامت بم آست قىرىنىڭ 2 رىدە رىھە دەمئىك، مى تىنى بىگ كىكىۋل مادەمى -شطينا مرصنارت بعص ساءز برائما ببيجس عكاريزكا طمح أمزكت كر مطرد سنر جوار وتعبار

مرختل سنة جال كرجى كا جسده ولائت ورحليس دفر بركم بريعال ان كار بالمراود كات كامتون المعرفي لمراود كارت بار مهد المونول كرايست أواد يوز مهوَّش کماری و دونعاکیم ایرن درمایش کایجسید روید کسیدنستان میان برق، انگلیمیس ناز ملباز رخ برای درنگ کیمیدیم کرسلامیده اقال کیباست ما پی کابی مری میکن اوّل مرهین کان مرفتط، برمرهنل ۱۰، بی کی بهار معتومین زیمنظیم ترویمه نیفی بیسیال مهای است حین کاب انتقال پرای توب مادسته قاداعنم کهان توجی گیرمه پرنزا سے دعیت برزیند شارے نے ۔ قائدا موجب ماجدی تومونشل میرست

وكراواهات العديول بالخبا لأسكرج بخده توافحه سأع مامة واسلين كأباق زبريا كرد كلمات الجابه اومودو في تتم يك بنا سياست يكعيون بيكل ے ' بربستر تمادن رہ سے کا برن معامل پیمنوں سے اصلاح ك و دور مي المحتشق في باري حكولا الانكسالية بديها المراس الواجلة Zing prof. Charles St. 165 810. مائير وللجامرة ماطامياه وشيخسيس قدولي بجساليت فعاضت كحاليث يريون و مناسبه تحد اوسر عاوت منزفرال بكترك ومالت ے اربلے جا، ال کی جارات تے الل کو داورولولا ہمت ہے کے شاہ

اخول کے میں کا یکسی کامیاں شدید شعاد تکے ۔ ب بركية عاليون عيلي الركبي بن كالرعليان رمارات وسيرتكومكي ي و مساور الريس فهون كادسط بترجيدة فسسلانا ول معافيال والشنو بالبالكال است الاون برب السهواي مُفَادِمُ أورِ مُن مِنْ اللهِ بالب أشرب فرادشوا برسيه ست مِي عِيابِ جُرِبِ كبرے وجاد ہے۔

, زارمبرمت ، بى بيان برادُ ل ُ مست بس كما عبرًا بَعَدُكُ بِشِهِ كَا طورعامِلُوم بِرَدَي گفت کازاد به برناندی وبرنش ۱۹۹۰

فخرب زادميح لاريشين نبي كيا جاشكا اس زا دامي لويكافيهم كادوجه كايول زخى بلدوه يكسيم قرساني.

مثلث يرمينان كلمانهوا جمشنتك مي بميكرتب فارابياس

الكنية إنهادي ومفرا كرس بدنوفت مكمسندم وبردوي ملين عليتي امرت زيد باي فاد كمايون أدرياضي بمناشره ميليته التراييجيم الطبي كالماه زجيل استشريب بذائب ولحال برواديكيرها بمل فل كالشيجابي بى دىگەرىكىلىپ سىنىغاپ كەمەر دەسرىرىش، ماجودى ئىنە بىز نىرىماجىمى بهلاادی جان نیک کامدیستش خشبادے مادائیل جمائے تھے الارال بإدران كي بهل يرايك تبيدي تؤير تكميا مَدَّ بي مشهور توسيطانعي

التنطيب مرادز جايي البوروا فدكا ومي مفدموت بسده مؤافا وي ۷ فرمین در بیل، دونور کی بهل دوخی ۴ نیم بیگ فرد بستر احده میراد مهافت یم سبدي كامتنا قدحه عصرينهي بي يكساخ ميتومه بمذكاروات ارميش ويسطي

ابزشتان ب برانيس نامان ند يكيمين ملوبارى كريم ملاين كو الدُولِيةِ مِن كَيْ لِيَوْجِر. ورشير ووالان عاد والله يمكن عبد وي كيوي في اورادم الخاهن كان.

الشنطين، بم. كرد ديم موكانوس منعة جول داورس كليسر) فيمة كاستكان يرواع فاخطه فيادكهما مطماعك كالمسبقين بوكيار عبتردة نثر يس بعير كافيات عريد مواويل ماع شامندن بي مؤن من وكلائل.

مين وسيد دمي د بس الفراد واحد سيارت كاعل عيمونه والميك كي صدرينتوا للادملهن كاباي تملادرايك كأويشي غاكات فوعى

الله ایدورون اسسن کی ت ب ENLIST INDIA POR FREEDOM

ون در از ا مارد ميم ملبوندندن براد مده ونهدستان كادَادك له ايناشري كارخليك) اق مناك



ەرىتىنىد : كى غرب ينام جاكر : . " باب عادة الحديكة بمكافعت فيلسد إ. في كمبويه: حدث من الماحم كالاناتيدوامداد كابكدوامل معمد برباد م اشتوكيا حدبذت فروك تدام للعريو ويريح ادرس زاغيمان ے مرسلت كاسلىد بدى تابدا إن ميد بى معودكم كلتى إر. بنات برابول بروا ما ايات الله الراما درال مان اوبر السيات بيربيل كمانك بالجروسك فاطاكات كاربيب

برطاله برم وماءت كه بالجواع يك يك شاذا مبع ومنزم جرير فالدهمة بمعولة قدما وبعيده نودك تريك

فأب كام فيه معرف ادمرا تعدار شأووا إيدم الرالياب ساخان عاروی 19 دسید

تح فهصفرها بسيكتمزي بطار مغديمت تبعويتاب بمكافئ ومستم وابرموانيريرمات بريرية أت كالدويرية المري والريرة وكالبت المنظ کا کی وامر عدی مرامن حمیان کا شعاب بوجی ۱۱۰۰ بردیسب کافت میدود. مؤمی دُو. پکاری تم اور قائد منظر پر مامد شاشته مهوم اکنت دیشویک میان تكعلق مجماير فانهم كم قومين ونليدكي منؤميارت يرجر الربر على مهاي تستة عصفهمنت فوعاك وبهمم ليك إبيوي فيدع كعدم فتسجت محمليم مستعيل يميزوا فخرينهم سماسليم ولمسيد والامود كاهجيتهر الحاراما كالماع المدن وحرت بالمرك بجابسا بالوات كيسيه ويتمامانون بدغازيا بينزوبرؤ كامتدت عجد بشتقابها بديرة كاستك كابركدة فاعرب يتروي كال ي و الديم المستى يروكا بي بكن به تبليد ١٠ ١٤ يال الا بحدة عكيم عوز ررب جي كمي ون عكست عبدة بدكون جيل الهادك فتنام كمام كالمصارت معادست برارج بينهاه

م اصلبت المنترك وسعت مر بدخوه بسيدًا مازجی جد بن بم بركند. و توسه كان مرا تي بحث مراصلت الميان ما ديد ع شمل مجراه والتا بير ج مرضل جين د كرته يكل فع مجاهيدًا وتنظيمي ر منك كهاىبلغين غ.

ينات برابرول كي يار توي يقهمه الدكرات برند تحقيمك بيينة وازبوضه اربيسكالته

• \* \* أَجِرُكُونَ وَكِيرُ إِلَيْ مُؤْرُمِ يَكُونِهُو مِسْدُن وَلِي السَّاحِ لِيَكُونُ اللَّهِ \* • • ساكاتيات كابنى نفوصة ربديدبنوي سلحفادي تمكيك عنيك باويوق برينج تدعه

دوسترکی کانیدکرسایی و

٠٠ " ١٠ مراي وملاكة كافعاي ايك ميشق كزنفن كالبومس مخذارته لمنودجة

مدرون من التعديد الكنوي من مائل بالإدمال الدين كلي يمكر والرمود كرام و فعيد الرمي كلي الدار ممائل نائزتهوملیان کے لئے بندئیں سے کیے ڈیاوہ شکن بديكوبريدي. او يوارد كواريا بون «ساكا يابنوستان ي. حزماويمل واملادنا كرخبك شاعدكما تشبيبك ذيوك يليك عائز نواستان رياستون كالتيماث فازكدت - عى شيئة مى خلى بندوكرمانات بِالْجَارِفِيل بِيعَادِيْلِ الْمِيلَاثِ يَعِيلِكُ چرچه اوزاری مواداری کامضا ل برت بالیسهانی به موکه یافتکت به تنطقه م بي ومينونگيديوريون ديري و في اي و فيمالي اي اي مي ين التي ليكيديد .... وإن دا تقريف الالها كالازرة في كال

رکشانید....

بدوسال بي تبادين نوسلال كويرسل مكتب المسلاح بأشك والدائهيب كالماق يسيعي يوي سفاودة فركيب معهم او ے بکے جداگا ن وفاہ کہی استا ہی اصلاحات کا فغاف د ۔ ۔ ۔ بندیکنل كادئ المارة براويرال بداري بالربط فاستيرك بالمتنا ە. «كىشنەن» يۇنوپىلىلەسەنىلەر يېمىتكىنىڭ رۇمىشىك بە ٠٠٠ ) كُمَّ بِرَثِينَةِ مَ كَمُ فَا مِن كِمِرَ لَى جِورِ وْ كَامَتُونَ فِكَ تَرْدُولُولَا اللَّهِ ب الويزلوال عين بالإبران في الدويك مي قرد والعدراء مي شين كها. أي وجرت شكاطيار تكرفه الطفاي

\* قال الرارم كوام كما عاجرها أرب مستعدا معهد العرب 401/26242 462

مدر دران بالانتشاء برمسوار كانتيم بكن كاشراى وفاز والمدكن کامتوروا ب کار علی ہے ں

والايتناعدد بذبتها بإجبانك كراكا صوفي يمطاؤل خومت كالم نبيء جاليه دريوب كالأواصه ما يستبه يعيمه . . بچ دمرات کا معید ماز مرکنده . بیگ در بشیند بارگی گیشتن ایش

٥٠٠٥ إوميراتشة ومانها \* مرسک رور فریک ایتخال سے شو واقعی فال کے بعداب بریکا کی نجيمنية والإبرة والكياب الشينة من المارية والمراب والمرابط والمرا بى .... بى ۋىرىمايكىز كامتصديك يزيياتبىزيان الا.

بهر به ماز د شال به تا عن کیانوش آ ..... ... وبارية من يحد خد ومشرور كالواض كانتجاف يك ، ويوقى بَّنا مَدِي مِي ويك قذا ويسند مي ملكت بالكسَّنان كانفور مِيشَ شي كمب بلابده سن في فشير كمرر دوسلم ويدكا بكديداكا زوا ل الدمير باغ مروري موالد فكالموت أورنوم ثان كم صفعات بمنا داسية بميد. والمدورة والاخواص عدر سفاتنا ومطستها خيال ي مركبا ورزكل بزكاخ المراحة تدخيمه الجاول خيراتين الديهي بالجنزاكية .

واخر سيدكا ف يرد آئى بحث دائما كرو دمي عنين كالا بورم يم كالمثل يرورُ الرساوي كرا ابلاس وكلوا واد وخوي منعقد بركساني

خ کت کرکے کا کا کا مقربی از ڈولٹ مکے لاہیں فرمان معد موسور پر کنناکیال سه.

٥٠ هسلين *ڪمنڌ بروجيل باٺ / تيرنفونسفي الرينيه وس*نال مسمانال كاسلسلام وكول كرو كالغيظى متوره لعدفين ادفات لدوازه بدارك مِن القابي .

مرز بخيرات بسيه كرفت مي آل بتي أصفين كمفؤهمان كمكالم على د يدم ك عامل بالدكام ياسط. رد در ۱ که دی که ماه برخی دیگی گوی کاشترو که کسیمیسید

يرخام رفذك نفس عبمال يمخهد جليم كجعث بوق كالرسارك يوج مات فيده والألفاء .... بريون ومريضوه يرمى تنديسي كافاريده بإرى بما عايم كايراك نوف. م*كانيد مهو عاموم بالدجوال زمي ا*لمواشان كهشه ي ٹا یامنوکا بیٹی اندای ہے جمکی ہ فراست باسکا ہاس کے

"وي توريدي. مشكاتلات بنياى خديريرت تلوات كم بهآبط كے الديرسعسنة ان نفوات سفوه مي نتا كأبيها تفج بهذا كا كرة يُرْساس كرولي ملاويت في الدان كالفيار

الدوم يرسوان الكاملة ومي جاجية والمداعة أل الله المعرف ك رزو ييلن مين المركالياة

اقبال اورمز باتبش آغانسال انبلاسه پائیس تغندی کلای منعنا: آثارهزد. ع بهد

سوديش بروفاج والإستام بيدم وأملاد واجعا ماميناكوايك فٹ ز بنایسے مین ایست کی قرمین کیے دارگھیں کہے۔

المايري والمرابع والمرابع المرابع المر whiperpropole your distriction التسار والكرافات المكروا والدارك

وعكامهمنيديتا فيركه ويحافي واركب ننز تمترساب المتربئي - Side whow.

مصيع برجه بخاملهما خوش كماء تتي برجبه بنمايتمانغان سة بنوت لأصل (ويسك يكده خدكه المحتدين تسفة المعطوره وياضا فرطلر

الكيخا شركه المستعبد بمنات منة مركم بعدت بعث يوده بالماييل والكرار وبداريك والأواق يهرس بدائوا بدووت معتام حزت كرز ركاب فكردادا بيعافزار المحجمة للانكامة عيمه كالمصافيات وفدمه يدمنان ساكرتني فالماحب

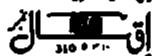
كيايعهن جنهة مغمطسطين دعواق الرضور ادور الن وعية ونفوا أب كالمتناثية كأال المراثير الفراق منت وراي شراف كالمؤنس كاجرار بالكيب مرايدهمة اجال مرَّ فَامَال أَرُس مَعْسَبِي طِهِ الْبِيثَادِهِي.

بعِرْتُ مُسْتِقِهِ عِنْ مِن فَارْ وَبِرِسْنِ كُو عَلِينَ عِي رُدِيدٍ بمويمه فنعين وتعن بدي ابد ابن مشترة والمراقطة الما بوسفه بسومي أبرأوي الفرائيش تدار مكامانت ماك تحري ايمابين يمانك تمويست فبليت وفرثابت برقح ب

المصطفاع مبدرا ومعودك لسعيده والبغندي أديز أينياشه أنكفال أن سكار تديوا ويركم المع معيم وهيدوها كري اسي معلى مواي ميدهان ندوى و تعيني كرسورور المراس دوه خد بارت مست نعوت مديس ني فافان كراوج وان في تام كود ول كمان معي بترملان بالعياصلم ونب كدت ست منكعوت منكونيم بايت

أ ذكراتيان مي منبع كامنا وكزوطوت اقبال كاستادفترم مروسها يرسنادي معيمهد بيكن بهيدا لامن مستبين بين مداصيرتها مكا في علست وكمعت ع يك دومهاد كم الرواحق وحاكست بذا يقايميا ويحماكم عليهم في ره بات تکی بر دیم بحدث بید. کالمی وگزشیل برگ مبخده ایگ شول درسن كانوالي بمنه

اس مفيط عي يردوايت جميب وخريب سبعكره. " منت دير ايران و كاي فانتران يم منوت موه ايم تترويسه فصف مرميد خاصرت نكه والإبكروب بكريست والمنوا ئەمەب كۇلىدوك يكن ئېسىنى ئوكى يىلى دونىدى كىلى





نېرېرسکان چاپخ مۇسىرىغەرۇن ئەسىدلىردى باقدىكىدا چېراددىي كۆمپىنى شادمساھىيىكى كىتى ئىكىندىت بىلىز سېتلادىنىكى بېرىستىن دىرەن «

مطرق تبذيب مقيم اورتدنس مي أستا والاحشاد ورت اورادب بري مبت ركمتاب فريا خدم كرد.

۰ پکرد تراقبال شاه صاحب کسیاق بی جاسید تقدادی برای بادی این برای این برای این برای برای برای برای برای برای بر می پر بیری برا مدید برای دو در سری دی برای مدید برد موزت در ا برای در یکی امناه صاحب بری در بده برای در در این برای در برای در

مات جليد مربيق ادون من گون برائد مرايد براي بيراد يك ب او مالاسوال درهام مح جواب در دو بي مزت متادكو بود ميسا

موه کا بداریخیاب کی روایی می بیک میابیت پیسبه کرد. میک ونزش بیری نافزمیون کاموم شامیلامی متی شکه حاجب به مربیض نے سرمیٹ کی دکھیا ہی بچاجہ جه جھے انتخاب پشتیکھ میکنا ہی شاوی میں نے بہت بوت برویا کی باب وائر اور انتخاب

جنت نشدن بددة رجاب درای باش کنور به «مراه». عبده کمت ی دلجرب برانی به عنیات بهدوم برید سفوم کردی که بجایک مؤنهری می درش مشتنده می دوم ی مرزشنده می اصف مثارت برخ نری عرب وست دخی مفرمش که جه می شام می برج دیر می مشتند به دیرشنده

یں اجن کھیندمی اوریات ہوتوم مرد جملکا ہے۔ اس معینوں درمیدڈومن مفست بین ڈیب داستان کے عابیق کیاتی ہے ۔ امدان ۲۰

اكالمناكبة ورونيت وتكفائي

ار المنظان و براد الله بالمعلم المنظائي المنظائية المناه الدري المرابع المنظائية المن

کوداری بوهب کافرنس کانونس کانوکپ به دسه و ۱۱ اوّل قران خوانوش می کورشد ایس به بری نیس بر ۱۱ و ب بی بی شد به یک هشتنده می دومرا این می گرفزاب فی می گرفزاب فی دهی بیند مای آری تی بردید به دیری تقاوم کرمیش نیش می بنیاب کامیان محاب فریک تور دیم می کودن فیاب کاور بازی فیرمی منعقد بواحد و بروی گرشگیش اور و بردی ای نسان ای کوش تقایم ای کانف م در دانده برجی ها بروی کا ای نفوچ ما زاد دا نادید کار شرخ برسانی دوش دا قرای کار و تا می ایک ان نف

مینزش کی بی برزیم کولاتنا نرجی نی کرون اگولاد که بانون بی نکار کی جا کا ابت کمی مام مردن گول خوبی بی ویت یا : بر دی از سه افزیری بی به وی باش مفت سے موہ الکارشان برخی میکن دیک بی مینزش مدد میں مامب ن بی بیس بیان زیاده افزان برزی بدادی برزیم نیک تر صفالان مثال بردائن برخی میکن دیک بی مینزش مدد می مامب ن بی بیس بیان

\* انبال • قائد به بوسک بکستند واگریزانشه واهانیک بک مونکوفرد پرششین برخواصله کاشنب په موسک دارد بس سان نگرامتهال سید شدند شای و قرید بندوشان که فره موان کومی والیک میشت برگروی اگریز فرم برگریشا میکن دهند و ترکیزی برگریز فرم برگریشا میکن دهند تشویزیش آومیلیان

معراقبال کی دورمنایش کی جب تود ان کام ب اسلی تور سان سی تنگو کی چید فراس پر پیشاد جود می قد بول معنور برید اقبال فارخ می اداری بین بیان کا به میذ بادر کی می اجبر افبال کرانا نی به بین کیانی قراب نیادی می ار در اس مورت بر تبول کرک بول جا کردندگر و می مشرد اول فراد می امل نیک هدورمی و جوم با برخ دخش کردندگر سا این می ایل نیک هدورمی و جوم با برخ دخش کرد بردل گراد کی داخل دی میکن قبال سا ای خود می در کردی گراد قبال کا دست نی می ایک دادی

المبادئ راحت و بالت كار يا بسك توي بروت كذه بر في مين في بدي وراده وسيده ما دري توركوب كارتوا بر المربز المراد بالمراد الب المراده والمراد المراد المراد المراد والمراد المراد المرد

اب کے کورون برا میں ایک من کا نے رقوب بوار سال عروم من کی مرد کا کے روا با بوار سال عروم من کی مرد کا کی دور کا مود کا م

المريدة بهودات والمروسة والمرادات يكديه المان فكياها موانور او مواند از در بالعدو ما عند الاستدار. اليسرى ما رين الدواصان برواست أنا وهي فالبعدوج المدقولة في " رست وما كاه قت مناج. بل مربط بطريخا يك ول مي ايكسيس ان کی اربیز ۔ ک محدود برقیاص باربانی سے اخاکیزات ہے المصفحات الأثروب دواة برآء أدابل وإن لشش تجعلاب مرحوم کی فیر زے جا رہائی جب ہی قبر برجیجا وازم رہم ایک فیقی بزيك شدس والمراحي تناجل تبريبين براوي والرامان البحاسان ويرماء ومليقها بأرجت الكالبراء ولايزونك يرقي فيندب في تقيي برق وكارون كمالي الجدري فيرم كالق فالمتعادة بمعاري بالمهرم معتدك بالمركة مكاميه كالعدل في المساولي بول أو زي براب الما التي معربين ا کا عود کارومنع کی موادی این بوت مصافر را ی بینه اور می به دارموری بیمان عجانی دب کمپن بازی عدفونسگر یاضه اور الازارة والكار الموالي عزاد إراحا الما سرور کروه در مراساری عامل بازیر کران در میگ یه فرد و طراح کمربردوسی درست و یک ریکن بهره الكويركاج وتشكين حاصلطى: احاء سيبط بمبع

ا مُوانسو الإنكر الب الله المراق ادرة جد الموازي ك. الرياد الريك المراق المرا

سلملانط) ولادت مرب مستشوا والاستميانا تكليمناء وللرست ميدفود لتصعيط.





# 

امرکآب کا موضوعا بغایر ، علّار ا قبال کی مواغ ، ورتشخفیت کا مطالعہ ہے ، اس مطالعہ کی فرورت یوں چین اک کوملسنٹ ، مقدم نگار ا ورثا شر کے فیال پیر ، اقبال کے مواغ ننگار وں نے جوٹی ا ور غلا ر وایات کے فریع ، طائر کو فرشتہ ، نبی ا ورضہ بنا ڈا ل ہے ،معسنف ملاّ سے مقام بشریت کو دائع کرنا چاہتے ہیں ۔

بھرملسنٹ محداین زبری (۱۰، ۱۰، ۱۰۰ م ۱۰، ۱۰ کا کھن مظام ہوائے ہوموٹ بولانا شکل کا کودکتے کے والے ہے خرور شہرت رکھ ا یں ۔ انہوں نے عطیہ بیگر کا امشل کے 'مو واٹ لک کیے ' جات شہل پرایک زبر لا تبعرہ کلا۔ اور پوشل کا رشکن زندگ شا نے کی برموٹ نے مولانا ابرلہ نکلاکی آزاد کو بھی کا توں جس کھیں ہا۔ فارش بھی تا ہے ہیں کہ ' اس برتہذی پر ورسہ بندوستان کے عالوں ، وراویوں نے نا بسندید گا کا افہار کی مولانا مناظرا مس کیلا ٹی نے تو بیاں تک محکا کر'' مثنی محدا میں صاب ہوں کہ بہت بعد کہی ہے ۔ میں سب سے زیادہ و کیسید تبعرہ بیتہ اُن فریہ آباد کا نا۔ انہوں نے کہ ' انتی صاب ، ملا مرشق کے بارے میں بہتے تمشد و بی اس ہے انہی مشی نہیں ۔ اورات شدید نے وہ کہ بیات کے مواد آنویں ،

ای و عبارت قریری کرمی تا بری تربیده مینانده ای بحث و مباحث کی آن نبیسیته ایمید و کان کاری کرمی ایمی زیری کاطی تا بهت کامعارو منانع کیا ہے ؟ ان کانعینی و آلین نسل میت کس ورج ک ب ؟ اور ان کا انداز استیلالی ا درزوم نفن کیسا ہے ؟ بم بذت میں پیش کرت بی ۱۱ . اعزانات کی و عیت عجیب و نوبیب بر شکا ایک ، عزاض برب کرون ال ، انگلستان سے والیس پرمسجد قرط برسی انگر انگلتان سے تین معزال میں انہوں نے دوکیگ مسجد بک جانے کی زحمت گوارہ نبی فرانی رائڈ اس زیانے کی وہ بی ایک رس می اوکار ہے'۔ رامی ، م

ا تین رست د و کنگ میرواب شاه جهال پیگم و آئ بو پار ندتیر کرائ می دربری ب و رشی جی من ل تک ریاست بوپی ک ذکری که که زمیری صاحب چرشت و یا ، عراف بی کرشتندند که علا رشت سمیرق طب نک جرز بر دوکند میمیری بزار اهمای پادگاری مفتق بی ایک نظم ای ساز ۱۱۰۰ این این میروان بی کرشتند این که میروان میرواند این میرواند این میرواند این میرواند این میرواند این

ئىسكنا تاشكى ئۇد ئۇد



ىچوں ئەنگىتى .

۱۷، پرونسیرحیداحدخاں نے ۱۰ قبال ک رحلت پر ابنی خواج حقیدت بیٹ کرتے ہوئے مکنا تھا ؟ ۱ قبال کی وفات پر الا ہررے ایک مفتدر ا بخریرا فرند ۱۰ قبال کے پیکے عتید تنشیع کم کرتم نے بندوشان کے توی مسامان کومیرد فاک کردیا تنسب اس پر زبری حاج فرانے ہی : " گئي - ۱۰ ، اپري ۱۰ - ۱۹ و کوبنددستان چر حرف ايک بي مسلان ده گيا قا .مواس کوجي ميروخاک کرديا گيا — " مزيد نکھ بي : "يدمقترمگر بجول انگرزوَ خِرانگرزِ بم نقا بیکن پر عقیدت مند پزرگ وَمسلان سنة ،بِک <u>ان کو این نسبت بی</u> بیتین براکر و مسلان نبی بی: (ص ۱۰۵) دس، ا قبال که ای معربط : علم پیرافق اکوف د وجدی بناب سے سے <u>رفایتے کا نش</u>ن بناکریا در ق یم بیچے بی : اس کا مطب یہ ہے کر ندوشات پس قرحیہ گورونا تک نے چیلائی ؟ فری اور اوائل ومویں صدی ہے تبل شرک ہی شرک تھا؟ کوئی ہوں متذکرہ ای معرب علام ایک نظم د بانگ در ۱. ص ۱ م م ، سے میا گیا ہے ۱۰ ص میں کرونانک اور گوٹم کا ذکر آیا ہے ۔ زبری صاحب نے اس خمن میں ایک فریف اقبال اکیڈی کو جن سونیا ہے ۔ فرائے ہی : ان نظرں کے مقلق بی ا قبال اکیڈی کے محفقین کا فرخ ہے کہ اس کی تحقیق کریں کر آیا ہے اب می بہس جسم عقیدہ کی روسے ہندوا ورسکومٹرک ہیں۔ اقبال ان کا<u>نویف</u> میں <u>خبی انرازے دُھب انسان ہیں''رما</u>شیر' می ۱۰۰، دم ہمصنّف نے دیم کم *کیا ک*رافبال ک مذہبیتعیم معولی منی ومن ۱۰۰ اور دقبا ں نے قرآن وصدیت ، میرت نبوی اور محاب کرام سے منا لاشکاعین مسلا لدنہی کی تنا۔ مرف معولی هرر پر عرف پڑھ مکنے ملتے وحق میں اس کا بھوت وہ یہ چپٹ کرت ہیں کہ اقبال نے میڈسلیا ن ندوی سے نام ایک نمیط میں نو واعزا ن کیا تھا کہ " ميري مذيبي معلوات كا واكره نبايت محدودب"

دہ، موانک ا نبا ن کا مووف وا قدے کہ ہویل علامت ہے آ توی دکورمیں مرائبر جیدری که مسائل سے ایک بڑار دویہ کا چیک حیدرآ یا دسکا توا ے جادی ہوا تقا، اس پرتھ شکے خان مامری کے سلیے مشککے تق ،جس سے مجددہ خانو ہوکر ، افاہ ان سرائم حیدری کے نام ایک تعلیم ایک كا آفزى تُغرب : ب

<u>فرت تعرِّطٌ کر خسسکی اس کو قبول ۔ جب کہ اس نے یہ ب بری نوا کی ڈکاپ ک</u>ے زبری صاحب نہ تراس جذئہ نو د داری کومبھ سکے ہیں ۔جس کے تحت حالاست چیک وابس کی ، ور زانبی اس تشعرکا پہل معرشا متھے آیا اہو ے اس واقع یں ہی <u>احتران کا بی</u>و تل ٹن کر ہی لیا ۔گرفت اس پر ہے <u>کہ ارمنان جازتے ذے ی</u>ں چیکے کی واہمی کا کمیں ڈکریٹی سے۔ شکھے ہیں۔ • ارسنان مجاز علاً مرى رملت كے بھا ، بعد فرمر يم جا و بدا قبال صاحب نے شاکع كا نگرچكے كا دا بيم كا و ، ذكر ني كرت — " دم و و ا مواطريط كامشعق اور استدال كي شائيل بحرّت عن جي . بارا اگر يه به كاموم في من الحييف . غرون معيم ا وركام تشني عاج عارى ہیں۔ کتبے کا خازیں انبوں نے بینے م<u>ے اک</u>ام کے ابغاظ مستعار لیتے ہوئے ، شاہیرے تذکرے ہی آدھنے ہ ، ڈو ڈسیم ا ورخدا ترس کی فرڈڈ کا ذکرکیا ہے وص و،مسفوں

عرَّ اس کتاب می انسک نے مبذکرہ خرورت کا خیال نہیں رکھ ۔ ذو قیسلم کی بات قربوجی ۔ امتیا ط ا ورخدا ترسی کا کم سے کم تعاضا یہ ہے ہ ا نع<u>اف ا در دیانت ک</u>م با تقسص ز و یا مباست . اس کتاب مک منفد درمایات حدد رخرب اصیاطی . فعاست ب خونی ا در بدد یا نش پربنی بی پشک اقبال ٤ دور آفو كا سياست كاذكركت بوك بطق بن :

" بِبُابِ مِن مرتبَّعِ ا ودمیاں مِنْفِل حین کا قوی سیاسین پی نبایت ایم کرد، *دفار*، قبال چربیدان میاست پی آسے ق مرشین کے ذیرمایہ رہے ۔ سرنعنل حیین نے اقبال کوچی کا عہدہ والائے ، ا ورمجلس اقوام کی بمبری اوران سے دیگا عزازا ے متعلق کوشش کی ۔ غربی ناشٹ مجا ، صوبر کوشی<u>ل کی رکنیت</u> ، گول میزکا فغرنس کی ممبری ۱۰ ن و وؤں کہ ہمر! نیوب اور عن پرّن کا نیچ ہے رجب تک یہ زندہ رہ یہ ۱۰ قبال کی س<u>ایست ان بی کی تا ہ</u>ے دیکن اوّل مرتبیط کا ۱۰ ورپورہ سر وا<sup>ج</sup> یں مفیل حمین کا جب انتقاّ ل بوگیا ، قراب ملّ سے قائداعنی کا بائب قرقر کی ز وص ۱۳۱ ، ۱۳۱ اس نونا کے مغروفات اور ارکی و مقبارے با بنیاد <u>اور ک</u>ے با رنھانی اور بدائد ان کے <u>ما تھ ساتھ ا</u>ن کی گرفین کوجی آٹرکاد کرت ہیں۔ ای سین دونا کے مغروفات اور ارکی و مقبارے بار دونا کی اور بدائد النے کے ساتھ ساتھ ان کی گرفین کوجی آٹرکاد کرت ہیں۔

اس کتب که بنددل مصفے میں انٹراود معنی نے بھی یہ انڈویا ہے کہ ان کا مقعہ دا قبال کے موائع نظاروں کی خلط اور پہ بنیا و روایات کی ڈدید ہے ، مگر دلیسب بات یہ ہے کہ ان کے ملائے کی سلام کنڈو ، خود ا قبال پر بڑتی ہے دیکی ہے کہ موائع نظاروں کی تردید ہی محفی ایک بہاز تھا ، اصل مقعود ا قبال کا رود ا وران کی شخصیت کا اندوام ہے ۔ کن بریک آفری محقے میں انہوں نے یہ پروہ مجی اٹھا ویا ، اور والم کا کا موری قبال پرحلوں میں قبات محموس نہیں ۔ خام برگوش کے الفاظ میں آمین ذہری نے " بقول ناشر" یہ کتاب می وران ا قبال کورا ہ دارت پر لانے کے بیے دیکی تھی ، لیکن اصل مقعد خود ملآ روائی کی کورا ہ دارست پر لانے تک ہے دیکی تھی ، لیکن اصل مقعد خود ملآ روائی کی کورا ہ دارست پر لانے تک ہے دیکی تھی ، لیکن اصل مقعد خود ملآ روائی کی کورا ہ دارست پر لانا مقالہ سے اس

ممرّم جميل زبرى صاحب بتا شاچ بس كو محدا بين زبري آ مخدلف مونوعات علم وادب پرتفينين فتوحات حاصل كرسة ربع "وي بها خود وجهة اپنه خط وا مين اپن جد نعا بشدن كا وقاوت برسالة مقارف كرا باب بكترب الدكونيات بهرك قال مكان كان ك الكن باب و برار دوب معا و ه ديگر آ تواجات بعوبال كا لافت با بخ برار معا و هزير مال بورس تيار كردى ،اس طرح آ فا فا مك لا نعن كاسما و هذب و معاور و بي و ما و و ديگر آ تواجات سعندال كرد و و فيره باط و و و و مال بورس تيار كردى ،اس طرح آ فا فا مك لا نعن كاسما و هذب و اس و و ديگر آ تواجات سعندال كرد و بي مال و مورس و و بي و و مورون و مورون و مورون و بي موروي و مورون و بي موروي بي موروي بي موروي بي بي موروي بي بي موروي بي بي موروي بي موروي بي موروي بي بي موروي بي بي بي موروي بي بي بي موروي ب

إق المعالم

مداچن زمیری ندمتعهٔ دشخصیات پرقلما هایا بنیسا ا وپرذکر مِوا انبوں نے پرنس دُغا ، فاب مسن الملک ، فواب و قارا للک . فواب حيدات فاب سلطان جهال بيگا والئ بعوإل ا ورمسرخيا والاين ، حد وغيره كى سوانح نگارى كى\_\_سوال به بعدا بوئا ہے كى زبرى حاجہ غان سینتخفیات کا مطالع اس زا ویُرنظ اور انہی بیا ذی سے کی دجن سے انہوں نے اتبال کی شخصیت کا کاپ قال کیا ہے؟ اگرنس، اور ن برے کر ایسا ہیں ہے تو پیرید امتیازی سلوک مرف، تبال ہی کے ساخت کوں بہ مرحم کواس کا اصاس تھا ، اور انہوں نے عمد اُ ایساکی اس یے انہیں اپنے بنول ّ اس کماپ پر ایک گرٹ کاز " فقا ( مما ہ ا ) \_\_\_\_ اس بائٹ ازک ّب میں معتبات ا تمال پر معتبر و اِستیعی با کی وجہ ہوا ز ي چين که چاکران محموانی ننگروں نے دہني فرشتہ يائي بنا ديا۔ اس سے تعلى نفو که زبری صاحب نے متعين و درگنس بتايا کوکس موانی ننگار شق ا درکه ن ا قال کو فرشد پائی قرار دیا ب اگر کوئ ا قبال سے عقیدت مندی کا اظهار کرتا ہے یا آن کا نوبوں ( ا ور ایک عظیم شخص کی بہت می خوسا ں بهمال ان میں موجودلتیں ) کا ذکر واعدًا ف کرناہے ، تواس سے یہ کیے لازم آنا ہے کہ وہ انہی فرشتہ یا بی سمعنا ہے ۔ زبری بعض دمستندیا غیرستند، روایات و دا قعات کو ایک فاص ترتب سے پیش کرتے ہیں ، ان سے ایک بن ان ، پیندید و اِ در بیٹر مور لاک خو دساختے نیتج افد کرے اعروایت نگاروں کے سرمندہ دیتے ہیں ، اورساتھ ہی دبائی دیتے ہوئے علامہ دقال پرنتری باڈری کرے تھے ہیں ، دیتے اس طرق کارا بک طریق واردات پر وه خود قدا ذکرمن بی ، مگرکوئ دنداف پسندشخف اس کی کا نیدنهی کرے گا۔ یب سبب ہے کہ تا دم کریے خدوخال ا قبال ا بِ جِنَة بَعِرِت مَن كُن بِوك بِن سبعي ان كالاوش بِر السِنده كل الإاركياب. "سياره" كامقرت عكما به كا ملام كشخصت وال تَمْمِ كَ نُورِده كَيْرِيْوں سے بہت بِنِدُ و بِاللہ ہِ۔ اس طرح انگ كرداركتيمكن نبي ۔ جشمُفی پرمشغلہ اختیاركرا ہے ، وہ علم وا دب توكيا ، خودا ينهي كولُ خدمت بنين كرًا . ا بَال كو آخر فرستْدَ يا نب كمن غركه ، جو اص پر إس قدر بريمن كا ا ظاري بي ہے . ا قبال ايک اضاف سكتے ، اور براضان <u>ے خلط اور ضطا کا صدوّر ہوتا ہ</u>ے۔ دیکھنے ک بات یہ ہر ت ہے کہ اس کی شخصیت کا بحری دیگ کیا ہے۔ اس سے آگ بڑے کرج افراد قوم می کا تقدیر سوارے کی کوشش کرتے ہی اور اجتماعی زندگی کھی<u>ے وفائع سے میلانات اور واعوں سے متعیف کرنے ک</u>ی کوششش کرنے ہیں ، وہ نہایت قیمتی وگ بوثة بي - وه قوم كمحن بوت بير و قبال بي اس مكت محسن سق ، اور اين محسن رك كردادكش بيرمال قابل خمّت بي قرار إ تي ب واس یے ہم مولف کن <u>سک اس منف کا وش</u> پر اسے ما دنبی دے سکے یا کته دادکا یہ اعزازمرف مقدم نگار دور اشرکوحاصل ہے ۔

اق سيستال

کونگون مرح م به چکی بی ، مدیں ڈالاے ۔ بکن ب<u>رسب نمک مرح جی زاد ، بکرخا ڈزا</u>دے <u>تا ذیر آود آ دُد اخراز کشی</u>ا ، معون خوش بی کہ مرح م کا بہ محنت دائیگاں نہرگئ" ا وڈیٹ بنا گرگشتہ "پیش کی جارہی ہے ۔ <u>استیزا اورتمسی سے معود یہ ک</u>ریران کی ڈہنیت کی خوب خوب عکاسی کرتی ہے :

> " خدوطال ا قبال کے اشر خمروی صاحب ۔ ۱۹ م میں سودے کہ گائی شروطا کی۔ انہیں نہ جانے کی کیا ا پر بیلے جے ۱۹ مگرمتودہ ل گیا۔ ول کی مُراد برآئی۔ اس کے اوجود کھے کے نفس بزدگ بس کراسے اپنا پکو ک کارٹارڈ بی نہیں بچھے ۔ نہایت معصومیت سے فرات ہیں : مصنف کا اصل مقصد طلّ مرکی تنفیق منہیں ۔ و جکہ انہوں نے ، درامل افرال وُومنوں کے خلاف تما افعایا تھا "

یپ وجہ ہے کہ تخاب اتبال فروش کے وسخت خلاف ہیں۔ منگ خدد خالی اقبال فردشی بھی کی حریقے۔ تب<u>یدی ورے کہ کما یت ہے</u> ا ور ا وربِ نے دوموصفات کی یہ بے جلد کما ہے کیمیت مرف بجین روہے ہی خسروی صاحب سے دمنتیاب ہے۔

مخفر پرکرتموں احکاب دی امین زمیری ، ائیں ٹنا ، جلائی ، ورکورتھامتا علی خاں خروی) کو علام ، آبال نے خاص کہ ہے ، اس کا اظہادایک می جب نے پرکتب کا کر اورتمیرے نے بالنفیل سے شائع کے سیست پرنے پال بال کر اورتمیرے نے بالنفیل سے شائع کی سیست پرنے پال بال کر اورتمیرے نے بالنفیل سے شائع کی سیست ، معال جمیم کسی چرہے ، دی کا مگرا تا نہیں لا ، جو اس " وکت "کی کردگئ ہوسی کر آب کا آب کرائی کے دیا جہ آجی زم کی محاج ہوں کے دیکھی این می جربے کی کو النفیا اور ان کی دیگر تھنے فی سرگرمیوں کے ذکر پراکھنا کی ہے " فیدوخال اقبال" پرکو فاتھ ہو تو کہا ۔ اس کا امراز فیدا مین زمیری ومصنف ، ایس شاہ جیا فی رے ایت کا ر) اور ضروی و پروڈ دیم کی کے مفوص ہے ۔ بڑ غرب مسکل اور ضروی و پروڈ دیم کے مفوص ہے ۔ بڑ غرب مسکل " سے یہ دُما گریں ۔ ع خدار حت کذ ایں ماشقان پی طیسنت را

آم تماب کے بارے میں سب سے پہلاسمال ذہن ہیں یہ پیدا ہوتا ہے کہ اس زیانے ہیں جب اقبال آیک متنازع سننے عدیت نہیں ہیں۔ ایفیں بطود ایک شاعراد ربلورسلمان فلسفی عالم گیر شہرت حاصل ہوئی ہے ، ان کی نحالفت کرنے اور ایفیں ایک معمولی بلک معمول ہے مجم کمی تدرکم درجہ کا آدل آبت کرنے کی منرورت کیوں لائن ہولا ہ اور کیا اس کا ڈش بدجا کا کول نیتج بھی مرتب ہو سکتا ہے ؟ " ت خدد خال اقبال ہدا یک نظر ، مبضر میدن ظرزیدی ، مطبوعہ "اقبالیات" (لاہور) جولائی آستمبرے ۱۹۹۸ تا





# الريرديش اردواكادى المريد والمرامي المرواكادي

مختلف موضوعات پراتر پردیش اردداکادمی کی مطبوعات کاسسلسلہ بینے تین سوتکس پہنچ رہاہے۔ اب تک سٹ بائے سٹ مدہ بعض منتخد ہے کتا ہوں ک فہرست اور زیر طبع کست ابوں میں سے کچے کے نام مست درجہ ڈیل ہیں۔

به و العدادة العدادة

راماین مستداتی ـ منظوم برشکل مستدی (طبداطل)

رائے سدھناتھ بلی مستداتی
راماین مستداتی ـ منظوم برشکل مستدی (طبدندی)

راماین مستداتی ـ منظوم برشکل مستدی (طبدندی)

راماین مستداتی

مالويكا أنكن متو كالى داس) — عرفان صديقي ١٠/٩٠ ما الميكا أنكن متو كالى داس) — مناعظم عبرترى برى — التياز الدين عبرترى برى

وزيرطيع ---

انخاب غبارخداطر () انتخاب جعفوسلی خال انتر () انتخاب استبال () انتخاب خطوط غالب () انتخاب استخاب استخاب استخاب استخاب کلام دیم مراداً بادی استخاب کلام دیم مراداً بادی استخاب کلام دیم مراجی بیک سرود () انتخاب کلام دیم مراجی بول اور متعدد دوم دی کست بی

محمد فهرست اور ديگر تفصيلات كيك رابط وقائم كرس

إِنَّ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ الْمُعَالَىٰ



ہرماہ میں کی شاہرے ہوری ہی ہے ہے۔ اور ایک معتبذ مدت کے بعد الجی خاصی رست مال کیجئے ہماری فکسٹر کم ربیرنگ ڈیازٹ اسکیم میں سرمایہ لگائیے اور اینامستقبل محفوظ کیجئے



KOKAN MERCANTILE CO-OPERATIVE BANK LTD.

كوكن مركنيان كوابر بنبوب كبمطط

ھیڈ آنسے ا۔ اربرکریسٹ ، مجگاڈس ٹی ٹ ۔ بہتک ۔ ۲۰۰۱۰ منونے :۵۱ ۸۲۲۲۹ ۵ ۸۲۹۹۸ ۸۲۹۹۸ ۸۲۸ ۵۲۲۸ منونے ، ۲۸۲۲۳ کے بیمی کہان











## افتيال بُوريين

عقد البال كنكرى القادي سفرويب كو بنيادى حيثيت ماصل ب. ٥-١٥ وما وتقريبًا بين سال عدون اعلى تعليم كحصو کے ساتھ ساتھ ذہن دول میں جو تبدلمیاں وقوع پذیر موئیں اس کا احوال امالیات کے دخیرے میں یہاں دہاں موجود ہے۔ اقبال کے سوائے تگار یاکئی می بينوس ان برميالات يكف والتملم كادول فسفر بورب كم موجود تمام دوايت دردوايت مافذات سراستفاده كياب.

امَبَالَ ابْيَحْسِلِى صرودتوں كو يوداكرسف كے ليے صرب جندماہ 1 مزرب ٢٠ رجوں ك تا ۵ رنوبر ١٠٠ ، ٢٠ من يم بھى رہے ليكن جرمن تما ؟ عر ان كى روح يى جاگناراً عِرَى ان كى دوح كا دائى كَمِرِهَا ـ نخرى ، شعرى ، ادرجذ باقى ملحول پرجرى تېذبيب وتمدّن كانفوذان كے شعور كامرجيْب بنا ببرمن کے مغرص اقبال سنے مہت کچیوس چاا درہبت کچیس کھا ۔جرمی ان کا دیارعزیز د | ان کے آدرشوں پر ایڑ انداز د إ ۔

"اقبال ادديدب كروضوع برتمام تراواز عين واكر سعيدا خردوان ك كتاب اقبال يورب س وو تحقيقى كادنام ب جواس موضوع فيصتعلن مفروضات انتائكا ورباخذات كوئ معنوبت عطاكرتا جديمول كرتمام ترموج واوادست مي مبيت كيي كحيتيق طلب ہی تھا ڈھکتان جری بھسپانیہ سے آمبال تعلق برک گئ نگ تحقیقات پرشتمل اس تحاب کو دود د دوادک باز دیرہی کہا جا سکتا ہے۔

واكرسويداخردان كاس تصنيف مي اقبال كاحوال والدرست المستعلق بهت سع حقائق والكثا منات ، في معلومات ومطبوع وغيرطبوعه خطوط كرس ، بعض خطوط محميم ادركم شده تحريد المصيري ادرد يجرسفروات اب موصوع برنهايت ي دتيع اوراد وترين مي \_ "أقبال يورب من سشامل مقالات من سے دس واكر وقال مح تحرير كرده جي - بين مقالان مي كيمبر جي بي اقبال كي ياد كارى نختى از آين استفرز

بركتش ميوديم ا ودعلام المبال ١٠ زي يسيد او دُر مبال ادمين اذا بال الشهو وم ترجه بي ـ كتاب كعنوا بات يه مي :

شاعرمترق كمادت بدياكش كاشد، علامه اتبال كم ارتبي بدائش، اتبال كدا شاديستفق مرطامس أز المداء علة مداقبال ادركيم برج اليميري، کیمبرج میں علامه اقبال کی یادگار، انگلستان میں علامہ اِ تبال کی چند دی تحریب ، برمنگھم سے ایک خطاء مح<u>دا ثبال</u> اورجرمن ، اقبال مے نوپرمکبوعہ خطوط بنام مس دیگے اسط ، ملسعه عم کے اصل سودے ک دریانت اور اس کے متن کا تعالی جائزہ ، مہیانی میں علام اقبال کے نقش قدم ہے۔ صنيع كے طور يرمعنايس كے عنوالات ينهي : دسي تحريرول اوروستا ويرات وغيره كى تصادير اورمتون ومس ويكے است كام امال

ك خطوط كي جرمن اور أنكر يرى متون ، فلسف عم كي چند غير طبوع صفحات كاعكس الندن يونيوس كانصاب عربي [٨ - ١ - ١٩ - ٢ كآب كة خري استادير كاتحت ؛ المنخاص و المكن واوارسد، كتب ورسائل وادرا تكاد ونظر يات كه في مرفيول من حروب تهي،

صفحات نبراور دیگرصرودی حوالے دیے گئے ہیں ۔اغلاط اسے ویل میں کمآب کی ۲م اعلطیوں کی تصمیم ہنری صفحات ہیں دی گئی ہے۔

۵ وصفحات برشتل لإدى كتاب بي د لميسب اور ما إلى مطالعه سيع ليكن با وجود فوايمش ك اقبال نبرجي اتن كخالش كاسكى كرسكل محال م به يُدّ قاديُن ك جاسكة أم كماركة في مضاين اقبال غبري شال كيه جارب أي ربيا مضون علام اقبال كاديخ بوائش 3 چذر فراوي ١٢ سين آپ ي ايك بال بحث كر مجون معلومات مكتباب كرعلام اقبال في اين آريخ بدالت ادرا بنوالد كمام ي خودي الجعاد ، بداكي عقر - بوائن كاما ا ١٩٨٠ء ١ ١٩٥٥ و ١٩٠٠ و ١٩٠١ و بنيادى ما خذا تعداج عدده ما خذبي جن ي علامرك پيانش كاميد اورسال تحريريا گيا ہے۔

دوسل مقاله ایک نومسلم محد امان الته بربر مع بو بوبوم کا تخریر کرده مواقبال اور برین تام بیام دل کا اسے - برا تکریزی تقرمیکاده سن بي بن كارجه و الروال في كاب . يه مقاله اسنام الكار" وكرافي ع كم شارك نوبر ١٩٨٠ وين سنائع مو كياب - اقبال فبرى اس ترجیک دوباره است عدی معمد آمُده صفحات میں سٹ ال اتبال بنام مس ویکے ناسٹ کے مکا تیب مے متعلق مر پرمعلومات حاصل مرنا ہے ۔ امال اور جری کے موضوع بر عبی کھے اہم مواد اس مفالے یں آگیا ہے۔

ایادیگے:اسف ENILIE ENNA WEGENAST آپ: ۱۹۹۲ء کا ذکرسب سے بلغ عطیر ضیفی ا

سنے آئی گرزی کاب آبال 2 مطبوء ۱۱۲۰ء عیں کی ۔ جالیں سال بود اکفوں نے پر کاب بھی اورٹ نے کی ۔ اس کماب سے بعد سے علاراتبال کی اس برین آبایی میں ویکھناسٹ پر توج دل کی اور برطورخاص جالیہ برموں میں ڈاکر فسعیدائٹر درانی نے سابقہ طفقات ومفروضات کائی تحقیق ترتیب وتشکیل کی ۔

تعدادی به ۲۲ خطوط این ۱ ما جرمن می اور دس انگریزی می تان میں سے خطابرہ محرّرہ ۱۱ رنوم ر ۱۰ و کامٹن سیّد وحیدالڈین فقرک تماب ۱۱۱ PICTURY ملاہ ما 1984 ومطبوعہ ۱۹ و ۱۹ میں شابع ہوچکا ہے۔ خطابرہ محرّرہ ۱۹ داروں اور خطابرہ ، فرّرہ ۲ رسمبر ۱۰ و - اصل خطوط کے عکس روز ار جنگ 1 لندن ۲ بات بچم می ۱۹۸ و کوشائع ہوئے ہیں لیکن یک جاطور سے تما کا مخطوط کامن اور اردو ترجہ اقبال نمبری مشائع کیا جار ہا ۔

واکوردانی نے جناب محد امان الند کے مقالے کے ذریعہ اورا پے تحقیق ود صناحتی است رات و تعلیقات کی حدید ان فعلو ماک تدرو تمیت کا تعین کیلہے۔ ان فعلو ماکی است مندوستان میں بہل بارشا تو بن مکن ہوئی ہے فیطو ملک کو بہت سے مقیدت مندان اقبال کے درسیان من کئی معلام اقبال کی حرب اور اقبال کے درسیان من کئی معلام اقبال کی حرب اور افغالے مقبل افغالے تحرب الم میں کہ میں مکا تیب اصاف میں۔ یہ فعلو مان معنوں میں بی کہ اور بادر بر معنون میں کے مسمفر نے بربیا ہوسے اقبال کی شعری و منکوی شخصیت کی تعیرو تشکیل کی ہے اور مس و کھے ناست نے اقبال کی شعری و منکوی شخصیت کی تعیرو تشکیل کی ہے اور مس و کھے ناست نے اقبال کی شعری و دوؤی خیس کی ہے اور مس و کھے ناست نے اقبال کی شعری و دوؤی خیس کی دومرے سے اور نہیں می خیس و

ال فطوط کونظرا خواز نہیں کیا جاسک کر پیمین مطابع کے متقاضی ہیں۔ اقبال کشخصیت ان کی نفسیات اور اندا دھی کی فہر میں یہ معادن ہوں گئے۔ بعض لوگوں کا خیال ہے کر ان فطوط کی بازیانت اتی ایم نہیں ایک بنیادی نقط برحال ایم ہے کر آیک فظیم من کاد کا ایک آیک تحر ن الد ایک ایک افغیر من کاد کا ایک آیک آیک تحر ن الد ایک ایک افغیر کے متعدد کی تھیں ہوتا ہے۔ اس کے مصراور اس کے بہاوٹن کے سلسل بازگشت کو مشنا اور مسرس کیا جا سکتا ہے۔ اقبال کے مسمئل میں جائے ہوئی کی جوالے ہے اس کے مصراور اس کے بہاوٹن کے سلسل بازگشت کو مشنا اور میں کہا جا سکتا ہے۔ اقبال کے مسمئل میں جائے ہوئی میں ہوتا ہوں برطور ایم ماخذ ہیں۔ البتہ خطوط کا یہ متن ایک تمام تر ایمی توں کے باد جود قدد سے نا معتبر ماخذ تھیں ہے گا کہ ایس خطوط یا ان سے میک و مشیار نہیں۔

ایک اہم سوال یہ اعبرتا ہے کومس ویکے اسٹ نے اتبال کوج خطوط نکھے تقے وہ کہاں ہی ؟ کیا ایسے خطوط کی ازیانت ایم نہی جوشاہر نے اتبال کو تحریر کئے تقے۔

کاب می داکر جاری آن آل کی تعریف کے علامہ ڈاکر سعید اخر درانی کا بوسفوات کو قبط ایک طول ترین دیا چہی سٹ مل ہے جس س کآب کے مقالات کے مواد کے متعلق ایک و آرچسپ داستان بھیل ہوئ ہے۔ یہ ایک نہایت ہی مبسوط مقالہ ہے۔

تحاب کے مندجات سے متعلق کچھ اہم ہاتیں ادر ! ڈاکڑ دڑ انی کے دیبا چھیں علامہ اقبال کے نود رہانت خط کا ترجرش میل ہے۔ ادرجنوری سال لئے نزکا یہ خط سرطامس اُرنگاڈی کھٹے: 'دادی مس نینس کے نام ہے ۔ انگریزی خط ، اس کا ترجہ اورخطاسے متعلق دیگر تحقیق مواد اقبال تنبر کے نواد رات والے ہاب ہیں مل خط پھیے!! \* کتاب کے متلف ابواب میں دی گئیں گئے تصویری اقبال نم جی شنائع کی جاری ہیں ۔

ن کماریں شامل منیوں میں سے صرف منی دغیرہ ادر صمیر نبرہ ہی امبال نبریں دیے جارہے ہی ۔

نتبال تبرك ليون من مقالون كا اتخاب ياكيا ب ان كرواشي شاعر كم صفحات بر تبديل بوكة البد بعض دواشي من وعن

من ديد كي مي كاب يكاب المي المحمر ميد اواد مصمعان بي ـ

یهاں فیرموذوں نبچ گاگرصا حب کمآب کا تعادن میں دے دیاجائے۔ درج ذیل معلوات کمآب کے فلیپ سے لگی ہیں ۔ ڈاکٹرسیدا فتردرّان برمنگھم ہو نیورٹی پی شعبہ طبیعیات سے اسّاد ہی گودمنٹ کا بچ کا بمدسے ایم ۔ ایس پی کرسنے کے بعد انہوں نے کیمبڑے ہونے دی آب وی کی ڈوکری حاصل کے یمی سال کہ برطانوی ڈا مک از چی کے إدول سینٹر میں کام کیا۔ بھراکپتان ڈا مک ازج کیشن سے منسلک ہوئے۔ ۱۹۷۰ء تا ۲۹۷۵ء ڈا مک ازجی سینٹر 3 لاہوں تا کے ڈائرکٹر رہے۔

واگردرانی کا خاص رومنوع REDIATION PHYSICS کی تھیں ہے۔ انفول نے ۱۹۵۲ء سے ۱۹۵۸ء کی امریکی اوروسیسی یاہ نور دول کے لائے ہمسٹ مہتالی مواد پر برحیثیت قیمق اعلی PRINCIPAL INVESTIGATON تھی کام کیا۔ برمنگھم ہونیورسٹی نے ۱۹۵۸ء میں ڈوک ایسس مسی کی ڈیمرکی تفویق کی۔

NUCLEAR TEECKS & REDIATION MEASUREMENT

المعنومات برتقریباً دوموتعتیق برجیل کے علاوہ کئی ایک آبول کے مصنف اود موتعت بھی ہیں۔ ڈاکٹر درّانی اجالیات کے سرترم طالب علم الد

اقبال کے ب بناہ عصندت مندی یہ کیمیرج یونیورٹ یس مسند اقبال PROFFS SORIAL CBAIR کے قسیت اُ۔

البرہ کے نماز طابعتی یی آبال کہ آباکی آباکا ہوں وہ ایریکا لاسٹر نے یہ یا دکاری تحق اور مطانبہ ی تمول طود پر فرد نے اقبالیات کے بے سرترم علی ہے ہی۔

انبال بدب می مطبور ۱۹۸۵ و رصفات ۲۰ بدتیمت ۵۵ دوب مطبود : اقبال اکادل پاکستان ۱۲۹ - اسد ، نوسلم اوک الام در ماد کتاب اقبال بورب می سے لیے کے مطابی میں جواغلاط داویا گئی اکھنیں کتاب سے اغلاط نامے سے بہال درج کیاجاد باہے ۔ شاعرے مسفحات مدان کنصیو کرنیجے کہ

علامهاقبال كى مارىخ بيدائش كامك ئله دجد فاديء

خلط	سطرنبر	كالمغبر	<i>ث عرکا صوفیر</i>
PORTUGAL PALACE	44	۲	۳۲۳
øir 4m	71	_	426
سکال اور <i>جرمنی</i> نامه وییام	محداقة		
لمون <u>۔</u> للمون <u>۔</u>	۲	1	<b>779</b>
IQBAL AND NEITZCHE	ماشيرا	1	779
FROMIO MYZIMETIYN	4	r	rr.
19 19 221	rr	*	44.
يعنى ديكيياسط	19	1	۲ ۳۱
اكم لفظ ميرى عزية -مس ميري "	γ-	1	ואין
CUNVERSATION	ماستدو	1	ודע
رنصين	ا۳	۲	771
جواتسال	Fı	r	441
	PORTUGAL PALACE	PORTUGAL PALACE ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲ ۲۲	PORTUGAL PALACE ۲۲ ۲ ۲ ۱  PIT 2 ۲۲ ۲ ۲ ۱  PIT 2 ۲ ۲ ۲ ۱  I UNIO MAXIMILIAN 2 ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲ ۲

(m L C	თღ	طائعیہ ا   سنگرہ	1	Pr
کا یا دگادی	کی ادگادی	ا طالعة ا	- 1	۳۳۲
J51	હેં કર	[ حارث مرز ا سعار ما	ı	۲۲۲
میری بڑی آرزو	بری اَردَد	Y A	r	۳۳۳

مرجم و خطوط کے بالمرملی مرجم مرخطوط کے بالمرملی خطوط کے واٹی منمر نبرہ کا مغبر) انگریزی وجرمن خطوط کے متن سے ۔ یرمتن انظام مفات پر ملافظ کیم نے۔ ستاع كم صفى غيره ١٠٠ كالم غيراء وط غيرات مراد " اتبال يوري مي " كم صفونير ١٠٥ تا ١٠١ كو فيط مقال فوا تبال اوجري " ب يه مقال انسبّ ال نهرس ملافظ محيم.

شاع صغر غبراس ، كالم غبر ، تؤث غبرا من قدامًا ل ادرجرى "مشعول شاعر" اتبال نبر سكصفى غبر سه ما كالم غبر ، وطغبر ا ملا مظامیمے ۔ کتاب کے دیا ہے میں واکٹر درانی نے اتبال بنام سس دیکے اسٹ محرمن دانگریزی کے 21 خطوط کی توثیق ک ہے۔ خطوط كمتن مي جوافلاط راه يافئ إن ان كتصيم ولي مي درج ك جاري ب-

ده نگر تنے ان کی اخلاط نامے میں نشان دی خطوطي ببض اغلاط كتصيم كردك فحريب يعبض وه اغلاط جن يرتقيط وغيره نہیں کا کی ہے۔

مستحة	مناط	سطترنبر	كالمنميد	شاعصفحنبر
جناب ممست زحسن	مستادحسن	l pu	r	rrr
حبترسنیمیں وہ	حبسّدمن وه	74	۲	rrr
دے دے ہیں	#4123	۳٠	۲	rr
FRAUCIEN = FRI	FRAULEIN = FEI	حاشيه	r	المارة الما
تفت رثيا بسب خطوط	تعتبدينًا خطوط	ماشيرا	r	rr0
بهيانعطس	بيامين	47"	۲	775
يه برا	ده برے	10	1	rry
822,	د ہنے گا۔	44	1	rra
حفيفت	حقيققت	14	۲	با ۳
لحامس آرنلهٔ ک صاحبزادی نیش	لمامس رنانه	مانظيم	r	۲۴.
21911	اس ۹ ع	٣		الراء
مبع	صحتط	4	ı	r'fr
113 A	3.A	مامضيه	1	rrr
حبت رمنی میں	جشرش	۷	۲	242
جنوری ساس ۱۹	جنوری ۱۹ سر ۱۹ م	۲	ı	۲۳۲

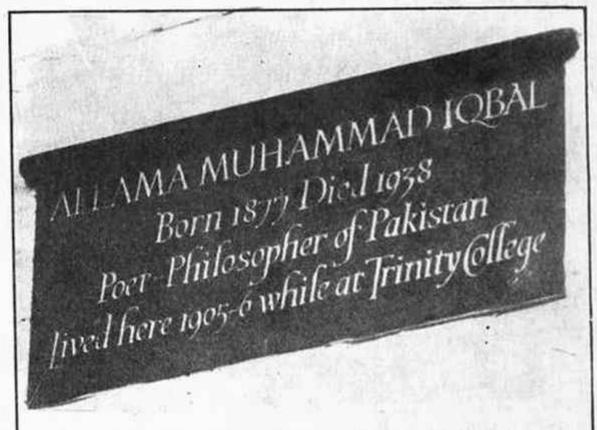




سرطامس واکرآزنلدط ۱ پ : ۹راپریل ۱۹۸۷ء - م : ۹رجون ۲۰۱۰ ت



طواكط سعيداخر درّانی مصنّف تناب-"انسبّال يورىپ سين"



علامہ اقبال کی اولیں اقامت گاہ ، یو تکال پلیس (Portugal Place) کیمبرج ، پر نصب شدہ یادگاری تختی ، جس کی نقاب کشائی لارڈ بٹلر نے کیمبرج ، پر نصب شدہ یادگاری تختی ، جس کی نقاب کشائی لارڈ بٹلر نے ۲۲ جون ۱۹۵۸ کے دور کی تھی ۔ (تصویر بدشکرید کیمبرج ابوانگ نیوز)



مس ایما ویگے ناسط ۱۷۹۱-م ۱۹۴۹ و ۲





### علامه اقبال کی تاریخ پیدایش ،

(چند نئے زاویے)

مال اسلسار کا جائے۔

چند ماہ ہوئے، روزالمہ "جنگ" لندن میں میرا ایک مضوف شائع ہوا تھا ، ہمنوان ''شاہر مشرق کی صحیح لارم ِ پیدارتیکا مسئام'' (جنگ د مورخد . د جنوری ، ۱۹۵ د) . اس میں میں نے بیان کیا تھا کہ علامہ اقبال کی فاریخ میدایش ، حوالے کی تفتی کتابوں میں تفتیف درج سهد ا چنانهدید تاریخی، و و فروزی ۱۸۵۳ (پمطابل Hite) : (gbal : Hite Art and Thought hy S.A. Vshid, 1948 في الرسم علما ه ( 'Gahriel's Wing': hy Dr. Annematic Schimmel, 1965 كاك ('Gahriel's Wing': hy Dr. Annematic Schimmel) عبط ہیں ۔ یہ آغری ناراغ جس پر حکومت یا کستان کا ، عرب ہ و کو علامد اقبال كا مد مالد مال ولادت قرار دينےكا فيصله متحصر ہے -دراسل علامداقیال کے تعنینی مفالے کے دیبارے سے لیکی ہے - یہ تعنینی مقالد وہی ہے میں پر عبلامہ کو میولغ ہوتیورٹی ہےا ہی ایچ آک ک ڈکری مل تھی ہمی ۔'The Development of Metaphysics in Persia'، (ایران میں علم ماہمد الطبومیات کا ارتقام) ۔ یہ مقالہ علامہ اقبال نے ہ اومیر ۲۰۰ و وکو سیونٹ ہوابورسی میں بیش کیا تھا ، اور بعد ازاں بدلندن في كتاب مورث مي شالع بوكيا لها Luzac and Co. London) (1908 : ، ليكن اس مطبوعة كتاب مين وه ديبايد شامل اليين ، جس مين یٹول پروفیسر شبل کے علامہ نے اپنی تاریخ پیدایش '' و ڈی اعد مہورہ عطابل و ۱۸۰ مسوی" عمربر کی ہے۔

چھلے سال سیرانے ہولیورسی میں میری تحقیقات کے انتہے میں یہ بات پہل مرایہ برسر مام آق کہ علامہ کے تھیسس کا یہ نادر اصل نہذہ تقریباً جار سال ہوئے ، حکومت بند نے جرمتی کی حکومت سے یہ کہہ کر حاصل کر ابا ایا کہ جولکہ علامہ البال کی پہایش اور وقات بطور ایک ہندو سال شہری کے ورقی تھی ، اس لیے بھارت میں ان کی صد سالہ برسی سانے کے ملیلے میں یہ تسخد ان کو (بھارتی حکومت کو) تحقیق دے دیا جائے ۔ میری اس اطلاع کے انبیعے میں کئی یا کشانی اخبارات نے ادارے بھی تحریر کیے کہ حکومت کی یا کشانی کو جاہیے کہ وہ تصور یا کشان کے خالاں کے صد سالہ جشن ولادت کی مناسب سے اب آیہ استعد بھارت کی حکومت سے واپس حاصل کو ار ۔

میں ہے علامہ اقبال کی تاریخ ہدایش کے مسئلے پر گفیل جاری راکمی اور کچھ مزید دلچسپ امور منعثہ شہود پر آئے۔

علامہ اقبال یورب بیں ہے۔ وہ سے ہے۔ وہ نک بام ہدیر جو اتنے شرع ور یا ہیں رہے ۔ اس دوران میں بطور طالب علم وہ ہے مد عنتی اور ذہین کے بدت شود دستہ ثابت ہوئے اور تین سال کے گلیل عرصے میں لہ صرف انہوں نے سبر بد بھی بڑھا ہا ۔ کہمبرج یولیورشی ہے ہی اے کیا ، بلکہ مولنے یونیورشی ہے جائے پیدائش جالکوٹ ہی ایج ڈی کی ڈکری بھی ہائی اور لندن کی لنکنز ان (and s'alas) ہے نے ڈاکٹر میں ہی نے ڈاکٹر کی شد بھی ماصل کر لی۔ میولنے اولیووشی کے ویکارڈ کی عدید اقبال نے کی کا تو میں مجھلے سال جائرہ نے ہی چکا تھا ، اب میں نے سویا کہ ہے۔ یعنی ہے دوروشی اور لنکنز ان ہے ان کی تاریخ پیدائش کے بارے ۔ یعنی ہے دورو میں ۔

سب سے چلے میں نے کہبرج بولیورٹی کے کنگز کالج کے اس فلو اور ہاکستان امور پر لکھنے والے مشہور الگریز مصف مناب البن الشفنز مامب کے توسط سے علامہ اقبال کے کالج بعنی ترکی کالج کہمرج سے رابطہ قالم کیا ۔ الشفنز مامب نے مہری طرف سے ٹرٹی کالج کہمرج کے لاگربرین جناب ڈاکٹر کہنکل مامب اللہ کی مد عالمہ ورس منانے کے سلمے میں ان کی تاریخ پدایتی کے البال کی مد عالمہ بوری منانے کے سلمے میں ان کی تاریخ پدایتی کو بارے میں گئی اختلاف والے پیدا ہو چکا ہے ، اس لیے اگر وہ ٹرٹی کالج کے رجسٹر داخلہ سے علامہ اقبال کی ناریخ پدایتی دوبائت کر کے بیس اطلاع میں تو شاہد شبہات کا ازالہ ہو سکے ۔ نس پر ڈاکٹر پیسی اطلاع میں تو شاہد شبہات کا ازالہ ہو سکے ۔ نس پر ڈاکٹر کیسٹر داخلہ میں تو شاہد شبہات کا ازالہ ہو سکے ۔ نس پر ڈاکٹر کیسٹر داخلہ میں غرم ہے ، درج ہے ، حو بداستی ہے آپ کے سطے کا مرب آدما ہی مل ہے "۔

اس دلوسپ اطلاع کے ملے ہو رہی نے جب جنابگدکل حاصہ'' کو لکھا کہ اگر وہ ہراہ کوم اپنے وجسٹر میں سے اس داخلے کے انسواج کی لوٹو کاب جمعے روالہ کر سکیں ، تو میں نے حد منون ہوں گا ۔ ڈاکٹر فلپ گرسکل حاصب نے ، 1 فروری ، 10ء کی ٹرنٹی کانے کسیرج کے وجسٹر داخلہ سے بکم اکنوبر ، 10ء کے الدراجات کا عکس جمعے بھیجا ۔ اس میں علامہ البال نے لینے ہاتھ سے اپنے شطعی اور لعلیم حالات درج کے ہیں ۔

انہوں نے کیجرج میں اپنی قیام کی کا پتہ Cambridge درج کیا ہے۔ (رائم السطور بھی اپنے زبالہ طالب علی میں اس جگہ کے جت ہی فریق ایام پذیر رہا)۔ کیجرج آئے ہے پہلے اپنی درسگاہ انہوں نے "پنجاب بولیورشی ، گورمحت کالج" بنائی ہے، جس کے براسیل سٹر رابسن لیے۔ اس کے بعد بعدت خود انہوں نے اپنی ارخ بدایش عمرم دیدرہ دلکھی ہے۔ ان کے لیوٹر کا نام ابرولیسر) Sadgwick کسی کارک کے بالھ کا لکھا ہوا ہے اور اسی رابرولیسر) Advanced Brudent, Pensioner کی رابرول ڈاکٹر کیکل کے "پنشٹر" کیمرج بولیورٹی کے اپنے طالب علم کو کینے ہیں ، جسے کالج سے وظیفہ نہیں ملتا تھا ، بلکہ جو آپنے خرج پر یا بیرونی وظیفے پر وہاں پڑھتا لھا) اس کے بعد علامہ میں اپنی بر وہاں پڑھتا لھا) اس کے بعد علامہ میں بھی پڑھا جا ایک ایم اور آخر میں انہوں نے اپنی میر بھ بھی پڑھا جا کیا ہے) عمریر ہیں اور آخر میں انہوں نے اپنی میر بھ بھی پڑھا جا سکتا ہے) عمریر ہیں اور آخر میں انہوں نے اپنی میر بھ بھی پڑھا جا سکتا ہے) عمریر ہیں اور آخر میں انہوں نے اپنی میر بھ بھی پڑھا جا سکتا ہے) عمریر ہیں اور آخر میں انہوں نے اپنی جائے بدائر بیالکوٹ (انڈیا) لکھی ہے۔

نی نے ڈاکٹر گینکل مناسب سے یہ بھی دریافت کی بھا کہ آیا ملامہ اقبال نے کہمرج سے یہ اے کے بعد ، ایم اے کی ڈگری



DE PRILIP GABRELL

TUTOR AND LIBRARIAN

-

TRINITY COLLEGE CAMBRIDGE CB2 ITO

17 Pebruary 1977

Dr S. A. Durrani, Department of Physics, Chancellor's Court, The University of Birmingham, P.O. Box 363, Birmingham 315 2TT.

Dear Dr Durrani,

Thank you for your letter of 14 February (rof. 113/SAD/ Jij:) about Shaikh Muhammad Iqbal.

I enclose a zoroz cony of Iqbal's entry in the College Admissions Book. His tutor was Adam Sedgwick, Professor of Zoology (1854-1913); the <u>Dictionary of Hational Biography</u> and <u>Who was 'Tho</u> both give details of Sedgwick's career.

The Registry confirms that Iqual was admitted as an Advanced Student and that he submitted a dissertation (apparently on a Roral Sciences topic) which was approved for the 3.1. degree, by special dispensation, on 7 Earch 1907. So took that degree on 13 June the same year, but never took the E.A. Regulations for the Ph.D. degree were only approved in Pay 1920 and the first condidate presented himself in 1921.

I am sorry not to be able to be more helpful, but unfortunately se have no other information about Iqual's time at Trinity.

Yours eincorely,

Philip Faskell

معنف کے قام لرنٹی کانچ کیمبرج کے لائٹریرین جناب ڈاکٹر غلب گیسکل کے خط سورغدے ، تروزی ے ، وہ کا عکس





بھی لی 1 (جو بی اے سے چند دال بعد عموماً بغیر کسی مزید انتخان کے اپنے آپ ہی مغروہ ایس ادا کرنے پر مل جاتی ہے) اور یہ کہ انھوں نے کیمیرج سے ہی ایچ ڈی ماصل کرنے کے جائے میوننے کو کیوں ترجیم دی 1

ان سوالات کے خواب میں ڈا کٹرگردگل نے بھیے ایک معلومات الزا خط تحریر کیا ، جو اس کھی کے سلبھائے میں مددگر ہے ، وہ لکھتے ہیں : "رجسٹرار سے دریافت کرنے پر اس باب کی نصدیں پر ڈ ہے کہ شیخ بد اقبال کو بطور Advaced Student کے داخلہ سالا بھا اور انھوں نے پی اے کی ڈکری کے لیے ایک منالہ Advacetation ہن کیا ، (یعنی استعان کے ذریعے نہیں) ہو خاباً Advacetation ہن کا کیا ، (یعنی استعان کے ذریعے نہیں) ہو خاباً Advad Sciences ہن المالالیات کے کسی موضوع پر لھا ۔ یہ بنالہ پوئورشی کی خاص المالائیات کے کسی موضوع پر لھا ۔ یہ بنالہ پوئورشی کی خاص المالائیات کے کسی موضوع پر لھا ۔ یہ بنالہ پوئورشی کی خاص حال المالی مارچ ہے ، و و بالے کی ڈگری ملی ۔ انہوں نے ایم اے کی ڈگری ماصل شین کی تھی ۔ ٹوہیرج مونیورسی میں یہ ایچ ڈی کے ٹواعد ماصل شین کی تھی ۔ ٹوہیرج مونیورسی میں منظور و مرتب ہوئے ، اور سب سے پلے جس طالب علم نے یہ ڈگری ماصل کی، وہ ، یہ و ، میں یعنی ہوائا۔

گریا ہی مثالہ (dissertation) ہو علادہ نے کہمرج میں لکھا تھا،
اس پر مزید کچھ کام کرنے کے یعد ، کوئی باغ مہنے کے وقتے ہے
الھوں نے یہ لومیں ہے۔ و وہ کو مروننے ہونیورشی ہے ہی ایچ لی
بھی عامل کر ٹی (ورلہ جرمنی ہے اڑ سر تو ہی ایچ ڈی عامل کرنے
میں عمرانا تین جار حال لگ جائے ہیں) ۔

کیمبرج ہولیورسی ہے استضارات کے علاوہ میں نے ایک عط لنكتر ان (Lincoln's Inn) ك لالبريرين ما مب كو بهي اس موضوع ير لکھ دیّا لہا (باد رہے کہ نالد اعظم نے بھی اس تاتوق ادارے ہے ہیں۔گری کی ڈگری لی تھی) ۔ وہاں کے لائبربارین جناب وا کر صاحب (Mr. Roderick Walker) نے یہ فروری ہے۔ یہ کو اس کے جواب میں اپنی درس کاہ کے رہے ٹر داخلہ اور Bar Book (استاد کے مطاک کتاب) \_ دو انفواجات کی فوٹو کاہاں جھے روائد کیںا ۔ واکر ماحب نےمیرے تام شط میں لکھا : ''جھے آسد ہے کہ یہ الحلاج مزید شکوک کے بیدا کرنے کا باعث لہ ہوگی۔" انگنز ان کے رجسٹی داعلہ میں گیر وہ کے سانے جو اندراج ہے ، اس کے ایک مصے کا الرجند ہوں ہے: ''شیخ ہدائیال: از ٹرائی کالج کیمبرج دین کی عمر و و مال ہے ۔ اور جو شیخ میں ہدارہاں ''میں ہدا'' ہی دوج ہے ہ اس لفظ کا انگریزی اسلا تور بد سے بہت ستایہ ہے) کے دوسرے صاحبزادے یں۔ بائندہ سالکوٹ (اس کے وجے Stalkol درج ہیں) يتجاب ۽ الليا ۽ پيشد مرد ِ شريف (Gentlemon) ۽ اس موسائلي (پدئي Honourable Society of Lincoln's Inn) میں بناریخ یہ تومیر ۱۹۰۵ شریک ہوئے۔"

لنکنز ان کا دوسرا انتداج ٹرٹی ہوئی سوسم گرما کی ٹرم (Trinky term) ہوائے ہر، ورہ کا ہے ، جس کے مطابق علامہ اقبال نے بکم جولائی ہر۔ ورہ کو بیرسٹری کی لگری حاصل کی ۔ اس سند ہر ان کے دستنظ رول نمبر ورو ہر ثبت دیکھے جا سکتے ہیں ۔

' کیمبرج اور لندن کی ان دو دستاویزوں سے علامہ انبال کی تاریخ بیدایش بر سزید روشئی بڑتی ہے ۔کیمبرج بوئیووسٹی میں آلیوں نے اپنی تاریخ ولادت عرم ۱۵۸٫۰ درج کی ہے ۔ لنکنز اِن کا الدواج

یہ لومع ہ، و و کا ہے جبکہ وہ وہ ہرس کے تھے۔ ہ، وہ ہ ہے وہ وہ ہرس کے تھے۔ ہ، وہ ہ ہے ہہ وہ وہ نظرین کرنے ہے بدحال بھی وہ وہ ہنا ہے۔ اس کے برعکی اگر سبولنے ہوتبورشی کے رجسٹر میں درج شدہ تاریخ ہیدائش کو محیح اللم کیا جائے ، تو یہ لومیں ہ، وہ وہ کو علامہ کی عمر صرف یہ برس بنتی ہے ، جنالیہ انگلستان کے دولوں الدواجات کے مطابق ان کی ناریخ ہدائش و مرمنی میں مندرجد لاریخ ہدائش و مرمنی میں مندرجد لاریخ ہے مطابقت نہیں رکھی۔

' نیمرج کے رجنگر میں علامہ نے جو تاریخ درج کی ہے ، اس کے ماہ او سال میں ہم آینگل ٹین ہے ۔ یعنی سیند ہجری اور سال عرسوی دیا ہے ۔

امی طرح میوانغ ہولیووسٹی میں ہی ایچ ڈی کے مقالے میں بلول ہرواپسر شمل د عملامہ نے اپنی تاریخ پیدائش "و ڈی الدید مرہ ہی ہو کمطابق ہو ہوں' لکھی ہے د اور پسرواپسر انحماری شیمل (Prof. Americans Schimme) اپنی کتاب Gabriel's Wing مگیرہ میں ہوئی ہے د کیونکہ شد مرہ ہو ہوں کہ بیان علامہ ایال سے غلطی ہوئی ہے د کیونکہ شد مرہ ہو ہوں کو آغاز ہی جنوری میرہ د میں ہوا د بنائیہ ڈی فعد مرہ ہو د د تومیر میرہ د میں ہوا د

سیرے جھوٹے بھائی جناب کے ۔ زیڈ ، دوائی نے ہالیکورٹ کی چھپلی صدی کی جنٹری لائلوا کر ناریخوں کا مقابلہ کیا اور بتایا کہ وہاں متدرتیہ ذیل اندراجات ہیں ہ

یکم جنوری و ۱۸۱۵ و کی العجد وو و و د یکم جنوری ۱۸۷۵ و کی العجد مو و و د یکم جنوری ۱۸۸۷ و و کی العجد مو و و ۵

ان تاریخوں کے مطابل "عرم ۲۰۸۱" ۲۹ با دو جنوری ۲۰۸۱ میں لے کر حو کا ۲۹ فروری ۲۰۸۱ میاری دیا۔ یہ ذی فصد حو ۲۰ دسرے مساب کے مطابل دی با پر لومیر ۲۰۸۱ کو بڑتا ہے۔ فتیر سید وحیدالدین صاحب "روزگر فتیر" میں علامہ کے تعلیقی مطالے "ایران میں مابعد الطبعیات کا ارتفاد" کے دیبامے کے حوالے سے ان کی خود نوشت تاریخ پیدایس "ی ذیتعد سو ۲۰۵ (۲۰۸۱ م)" لکھتے ہیں، اس لماظ سے یہ ذی قعد موری، مکا به لومیر ۲۰۸۱ (لہ کو ۲۰۸۱ م) کو چوال فرین قیاس ہے۔

اب اس مسئلے میں سب سے اہم سوال یہ بیندا ہوتا ہے کہ جونکہ عود علامہ انبال نے عنف جگیوں پر عنف کارینیں درج کی یں ، تو ہم ان کی دی ہوئی ہجری کارینوںکو صحیح بانیں یا عیسوی تارینوں کو 1

بی نے اس بارے میں لا کئر بد اجمل صاحب سے بات چیت کی ، جو حکومت یا کستان کے ایمو کیشن سیکرٹری ہونے کے حلاوہ اس تحقیقاتی کیٹی کے سربراہ بھی رہ چکے ہیں ، جی نے چند مال ہوئے ملاحد انبال کے مال پیدائش کی جانج بڑالل کی تھی۔ انھوں نے ٹرمایا کہ ان کی کسٹی نے ملک کے ہنتے اداروں کے وجسٹروں میں علامہ کی تاریخ پیدائش کا جائزہ لیا تھا ، جن میں سیالکوٹ کی میونسیل کمٹی کا رجسٹر بھی شامل ہیں ۔ انھوں نے کہا کہ ان میں جہاں بھی حیسوی تاریخ پیدائش درج تھی ، وہ ہے شک مدرہ میں جہاں بھی حیسوی تاریخ پیدائش درج تھی ، وہ ہے شک مدرہ



ہی تھی ، لیکن آخری فیصلہ علامہ کے جرمتی والے تعلیقی مقالے میں دی گئی ہجری تاریخ ہی ہر متحصر تھا ، کیولکہ علامہ اقبال نے کہیں بھی ختف ہجری تاریخ قریر نہیں گی ۔

علامہ کی محیح سے بندایش ہے۔ یہ کے ہونے کا ایک اور گیوت قنیر سرد و حید الدین صاحب کی کتاب "روزگار قنیر" <u>سد</u> بھی ملتا ہے۔ وہ قرمائے ہیں کہ جب ، ، وہ ، ، س (دوسری راؤنڈ ٹیل کانفرنس میں شرایک ہوئے کے لیے) 11ھوں نے انٹرانیشنل یارپورٹ کے لے درغوفیت دی ، تو اس بی بھی اینا سال۔ پندایتی۔ ہے۔ وہ ہی۔ درج کیا۔ اقیر مامب نے اپنی کاب میں اس پانپورٹ کی مکنی لقل بھی شائع کی ہے ۔ ویاف بارغ بندازش مرف یہ 1944ء درج ہے ، مهندگین دیا کیا ۔ ہر میش بذکرہ ہاں داکہا شاہد مناسب ہوگہ سالکوٹ میونسیل کمٹی کے رہے اگر زندائس میں بار ہارہ کو اشتخ لور کا، مامپ (عرف شنغ فہو) کے بیان ایک اڑکے کی ہدایش کا جو اندراج ملنا ہے ، وہ قاہر وحد الدین مناسب کے شال میں کئی۔ ایسے لڑکے سے متعلل ہے جو علامہ اقبال کی بندایش ہے چند یرس لیل پیدا ہو کر شیرخواری کی عبر سیں اوت ہو گیا تھا ۔۔ اس کیٹی کے رہنٹر میں ہے۔۔۔ یا ہے۔۔۔ میں شنع تور ید صاحب کے بیان کسی اور لڑکے کی بیدائش درج نہیں ہے ، لیکن چھلے ملہ جب میں نے اپنے والد صاحب ہے (جو ریتالرا بیٹن جج بیں) ، اس ہارے میں استفسار کیا تو انہوں نے فرمایا کہ جہاں تک انہیں یاد يُرْنَا بِهِمَ ، كُورُ لِمُنْكُ أَفَ النَّذِيا Births and Draths Registration Act 6 ہمہرہ کے لگ بھگ یاس ہوا تھا ، جناعید اس سے پیشتر بھرایش کا اندراج لازمی نہیں تھا ۔ یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ لنکنز ان کے رجبٹر میں شیخ بد اقبال کو اپنے والد کا دوسرا ہے ظاہر تھا کا ہے ، مو اس امر ہم انفاق رکھنا ہے کہ علامہ کے موف ایک بڑے بہائی اس وقت زندہ نہے، یمٹی شیخ عطا پد ساسب جو ۔۔۔ وہ میں فوت ہوئے۔

میں اپنی تعقیفات کے ہمد اس لتبجے پر چنچا ہوں کہ علابہ
انبال کی صحیح اللامخ بیداہش بنینا ہے۔، دہ ہی تھی، اور وہ محرم
ہو، دہ ہمنی جنوری اروری ہے۔، دہ میں بیدا ہوئے تھے۔ اس تاریخ
سے صرف ان کی سولنے یونیورسٹی کے استینائی مفالے والی ہجری تاریخ
ولادت ہی اغتلاف رکھٹی ہے، لیکن جسا کہ آوپر بیان کیا گیا ہے
وہاں بھی شد عسوی ہے۔ دی درج ہے۔ مزاد برآن اس میں درج

شدہ ہجری سند (مہ ہورہ) اس لیے ہیگل مشکوک ہے کہ وہ ان کے بیان کردہ عیسوی سند (۱۹۵۸ء) سے مطابقت نہیں رکھتا ۔

سيرا ذاتي خيال ہي ہے کہ ٹرنئي کالج کيمبرج ميں دوج شده تاريخ (عرم ١٥٨٥) سب سے زيادہ قابل يغين ہے ۔ اگر به قاريخ صحيح تسلم کی جائے اور ایک دلجسب اور ایم بات به ظاہر ہوگی ہے کہ ساؤنان ہند کے لیے به سال (١٩٨١ء) ایک ہے مد ساؤکہ حال تھا، کیولکہ اس کے آغاز ہیں علامہ اقبال پیدا ہوئے اور اس کے آغر ہیں فائد اعظم ، عالم اسلام کے دو سابہ فاز سارے اس مبارک سد میں ظیور بذیر ہوئے ، بالفاظ دیگر یوں سمجھیے کہ جس مبارک سد میں ظیور بذیر ہوئے ، بالفاظ دیگر یوں سمجھیے کہ جس مبارک سد میں ظیور بذیر ہوئے ، بالفاظ دیگر یوں سمجھیے کہ جس مبارک سد میں ظیور بذیر ہوئے ، بالفاظ دیگر یوں سمجھیے کہ جس مبارک سد میں ظیور بذیر ہوئے والے ایک بریمن زادے کے پیش کردہ اس کے دوران میں پیدا ہوئے والے ایک بریمن زادے کے پیش کردہ السلامی مملکت وجود میں آئے گی ۔

آخر میں ، "میں تحرف بدکھنے کی اجازت جاہتا ہوں کہ اگرجہ مکومت یا کستان کے فیصلے کے مطابق ہم نے ہے، وہ میں شاعر سکرمت کا کستان کے فیصلے کے مطابق ہم نے ہے، وہ میں شاعر سٹرق کا صد سالہ جشن ولادت سنایا ، سگر اس سے حکیم الادت کے کارائدوں اور ان سے بیاری عضیت پر گوئی انبر نہیں پڑتا ۔ بقول شیکسیسر گلاب کو کسی نام سے بھی پڑترا جائے ، اس کی خوشیو ویسی ہی عظر بیز رہتی ہے ۔ جنالید علامہ اقبال خواد ہے ، دو میں ویسی ہی عظر بیز رہتی ہے ۔ جنالید علامہ اقبال خواد ہے ، دو میں بیدا ہوئے ہوں ، یا ہے دے کہ گیا ہارے نومی اغال و کردار ان کے شابان شان ہیں یا تہیں ؟ شاعر مشرق بیں کہہ گئے ہیں :

ہزاروں سال ترکس اپنی ہے توری یہ روق ہے۔ بڑی مشکل سے ہوتا ہے، چین میں دیدہ ور پیندا

لب کیا معلوم کہ ہاری ہدایت کے لیے ایک معت نک "دگر دانائے راز آید کہ ناید"، ہم سب کی دعا اور کوشش میں ہوتی چاہیے کہ علامہ اعبال کی دو مد سالہ برسی جب منائی جا رہی ہو ، تو ان کا اغلیل کیا ہوا ملک ہا کستان اور ان کی جگٹی ہوئی ملت اسلامیہ ترقی اور شوکت کی شاہرا، ہر آج سے کئی ہزار فرشگ آگے نکل چک ہو ، گ

(بنگ،، لدن . . به متیر ۱۹۵۵)

### حضرت علامہ اقبال کا خر ہورپ روما سے ایکھروں ک دمرت

مشرت والأسد البال كول بيز كالمولس كے ملئے بين الكامثان باري بين - كورباً ليؤه ماہ تبارهشرت ملاحكو روما بين ايك دمون علم يہنا تها ، جو والرئيس كے فيرؤ أكان موجد مائنور مازكوئی خا (Learned Men's Academy of Rosse) بينى روم كے ملك ابار ملم كے مبدو كى ميات بين بهيجا تها اور مشرت علامہ بيد دوغوامت كي مشرك ملامہ بيد دوغوامت كي تهى كه آب بعض اہم اسلامي مشامين پر نيكھر ديں . معلوم بوا ہے كه مشرت علامہ غ دموت قبول قرما لي ہے ، ليكن ليكھروں كى تاريخ كا أنهى تعين نوى ہوا ، اس لير كر بدام كول سيز كالفرلس كے كام بيد أنهى تعين نوى ہوا ، اس لير كر بدام كول سيز كالفرلس كے كام بيد أنهن ملتے إلا موتول ہے .



## مجد ً اقبال اور جرمنی تاسه و بهام دل کا

#### عرف آلماز از مترجم

(یہ مثالہ آپ تاریز کا متن ہے جو جناب ہو ہوہم مامپ" ف الندن الكول أف اوريسل ابنا الرين الطبر الأسي نه مئى جهورة كو منعاد يوت والر ابوم البال! ع موقع پر فرمائی تھی۔ اس موضوع کی طرف میں نے مدیر "اقْتُر" کے نام ایک شطیبی اشارہ کیا تھا۔ (دیکھے"افکار" کرایی برائے مارچ ۹۸۰ م) - اس بوم اتبال بر بھی بھی لارپر کی دعوت دی گئی تھی ، لیکن بدمستی ہے۔ کیں یا کستان کے غراک وجا سے اس لفریب میں شامل لہ ہو گا۔ اس مضنون کے مصنف جناب ہواوہم صاحب ایک جرمن لومسلم بی ، جو الاالوی مقارت خاندا اندن میں قائب الاشی برائے گیارت ہیں۔ وہ کئی خال مک اهاک جرمن فورما والع کراین ۲ منتد عنوسی وه ِ چکے ہیں (ربط عشرۃ ۱۹۵٫ء سے اربط عشرہ ۱۹۰٫۰ لک) وه ۱۹۲۹ یې جرش یې Besunacharid (برلزوک) کے سلام پر بیدا ہوئے تھے۔ اور تربیاً ہ، سال کی مسر میں الهوں کے اسلام لبول کر لیا تھا۔ آن کی مرسومہ ہوی یا کستانی تھیں جو علامہ البال کے دوست مولوی الشاہ اشہ ایلیٹر اوطن' اغبار کی ہوتی اور ہناب

- 1. Herr Muhammad Amagullah Herbert-Hobahm.
- I. School of Onental and African Studens ("BOAS"), London.

شیخ عظم اف کی ما میزادی نہیں ، ساب ہو نویم کو اسلام اور علامہ اقبال کے ساتھ والیانہ عقدت ہے۔ مجھے بھی ہو ہوہم ماحب کے ساتھ شرف بیاز حاصل ہے ۔ اور اس مقالے کے لرجنے کی اساعت آن کی اجازت کے ساتھ کی جارہی ہے ۔ گورائی)

یہ بات بخوبی معاوم ہے کہ شاعر و حکم بد اقبال کے دل میں جرمنی کے ملک و اس کے مفکروں اور اس کے شاعروں کے لیے بڑے ملک و اس کے مفکروں اور اس کے شاعروں کی نکوشات و اس کے شاعری و آن کے شطوط و اور آن کے سابھ گدگو کے رشورا میں جاتی جاتی ہیں جن سے مال بنا جاتا ہے کہ جرمن حکاء و شعراه کی تصنیفات سے افھوں نے بہت اکتمال محض کیا تھا۔

ان میں اولیت کا شرف کوئٹے کو مامیل ہے میں کی طرف وہ اور بنارہ کرتے ہیں ، اور بس کے سبتی وہ لکھنے ہیںکہ ''نست سنجر ، ولئے دارہ کتاب'' ہمتی کاؤسٹ (Pausi) ۔ وہ گوئٹے کا خالب کے ساتھ بھی مقابدہ کرتے ہیں، جو آنیسویں مدی عبسری کا لیک عظم شاعر فارسی و اردہ ہے ، اور مولانا جلال اندین روسی کے ساتھ بھی ، جو ایک قاباد، مکم مشرق نہے۔ ''یہام شرف'' کی

ایک نظم میں البال ، گولئے اور رومی کی جنت اللہدوس میں ایک متخبیکہ ملاقات کا نقشہ کھنچتے ہیں؟ جہاں کولئے الهیں فاؤسٹ ہڑے کر ستاتا ہے ۔ ہیر رومی غور سے سنتے ہیں ، اور یہ کہدکرگولئے کی تعریف کرتے ہیں کہ کس نے شر اعظم صحیح معنوں میں سمجھ لیا ہے ۔

یوں گولاے اور روس کو رونزو لا کر البال نے لہ صرف مشرق و مغرب کی دو عظم لزین روموں کو یکھا گیا ہے، بلکدایسے دو شخصوں کو بھی مشیول نے البال کی سبات فکر و عمر پر کسی بھی اور البیان کی نسبت زیادہ اثر ڈالا ہے ۔

اور یہ بات ہمیں کی نے بنائی ہے ؟ خود البال نے ! جنالیہ البال کا بنائیہ مشرق کے دیاجے میں (اور یہ وہ کتاب ہے جی میں البال کا بنتر عالباً ابنی عظم نزمن بلدیوں اور کال ان کو مجھو لیتا ہے) .

الهام مشرق کی تصنیف کا عرک جرمن مکیم میات گواشے
کا مغری دیوال ہے۔ جس کی نسبت جرمنی کا اسرائیل
شاعر ہالنا لکھٹا ہے : اور ایک گفستدا عفیدت ہے جو
مغرب نے مشرق کو بھیجا ہے۔ ۔ ۔ ، اس دیوان ہے
اس امر کی غیادت ملتی ہے کہ مغرب اپنی کمزور اور
مرد روحانیت ہے، بیزار ہو کر مشرق کے سنے ہے
مرارت کا متلافی ہے۔''

"بیام سفرق" اقبال کل طرف سے کولئے کے دیوان مشرق و رغرب (Waternelisher Divan) کامولب ہے۔ اور عاد دیے کہ یہ وہ میوان

و و بدر بهام مشرق میں "سلال و گوائے" کے عنوان سے اقبال کیتے۔ مدر د

"یک ردن النی وا در ارم بیعت به اداد به پیر میجم بیعت اداد به پیر میجم شامرے اگر پیچو آن مال جناب الیست پیشیر ، گرو پیچو آن مال جناب الیست پیشیر ، دارے کتاب شوالد بر دانات اسران قدیم کشت روس ای سان و بیزدان درگر کو ملک مید التی و بیزدان درگر او دو گنے دل خلوت گرید این جیان کید و ایاز افزید دو ساز جان ید بیگر نهدی دو ساز بان ید بیگر نهدی دو سان از درش میں آگر نیست درگر نیست درگر نیست درگر ایست در ایست درگر



رسمالتعط میں یوں غربر کرا ہے ۔ ''الدیوان الشرق لیلنوف العرف''۔ انظر آق ہے ؛ لدکہ تطشہ کے مرد پرتو یا لوقالیشر (Supressa) یہا۔

ابال کے دیبایہ بیام مشرق میں الانوی ادبیات کی ناریخ ک " تحریک مشرق" کے بڑے داوست حالات بھی بائے جانے ہوں ۔ اگر اصلات کا بنا چلاسکتے ہیں ، اور ان کی وہ نگارشات جن میں وہ البانوی دبیاہے میں ہمیں جرمن کارن کے ساتھ اقبال کی وسم و اقفیت کی جھٹکیاں بھی ملی ہیں ۔ اسی طرح افیال کی فلسنیانہ عربروں ، مثافی "نشکیل ہدید الليات السلامي" براية عطبات عن يسين بديد بنتا النهاك الإلوى لحكر عد اقبال كو كس قفر أكلي بين ، اور اس كے ليے آن كے دل میں کی طور گیرا احساس طور و سنزلت بھا۔ باومیت اس کے کہ ابھی بسا اومات المانوی مفکریں، مثلاً تعلنے سے اغتلاب والے رہا تھا۔

علامه کے صامبزادے جاب جسلی جاوید اقبال ایس ایک مصنوق ''افیال اور نظیے'' ہیں فکھنے ہیںآ 'کہ ر

"اگرید ابال بطے کو ہوں سراہے تھے اور ان دونوں کے دوسیاں کئی اعدار سامرے بھی ہیں۔ باہم ان کے درمیان بیادی اعتلافات پائے جائے ہیں۔ یعنی ان 🔁 ہدیات مرکدہ اور زندگ کے بارے میں ان نے نظرانے اور وجُدال کی بیناد — نسور ایردان44

اقبال کے ایک تهایت فریتی رفیق مسلم الدیر الباری مسهوق ے ابال 🗻 نعمیل گنگرئیں کی (جر وہ وفاً نوفاً ناہید اوں کرتے رہنے تھے) ، اِک کا ایک سنسون "افیال کے سالھ کمنگولی" بھی انیال کی الانوی ممثل اور عمیل میں گہری دلیسی سے متمال اطلامات کا ایک عزن ہے۔ ایک مرتبہ پھر گولئے ہی ان گفتگرؤں میں غاص طور ہے تناز انظر آئے ہیں۔ ہید ماسب لکھنے ہیں :

''آزندگ کو سب سے زیادہ جی چیز کی شرورت ہے۔ وہ پ عالیاً ایسے افراد ہیں جو اس کی عائب سنیٹی کا ادراک دکھتے ہیں۔ گوئٹے ایک ایسا اسان بھا ، اور اقبال بھی۔ اور یہ ابال ہی تھے جنہوں نے باری برجہ گولئے کی طرف متعطف کی۔ یہ بیاری طرح کا ایک بیت قابل ذکر وانده نید که امال وه والمد شخص نهیر جنهوں کے انگریزی ادب اور تمدن کے اُن تمام نر ائرات کی معاومت کی جو سیاسی بالا دستی کی وجہ ہے ہارے معاشرے پر چھاے ہوئے سے۔ برار واقعی میں ہم سے گولئے کو قبول کر لیا ، جائے شیکسیٹر کے ۔ شکیٹر ک ہم سب اس در درج ہیں ، ایکن کوائے ہم کو عیوب ہے۔ شیاسیٹر ایک مقرد پٹرسد ہے ، چی کو ہم سب مالنے ہیں۔ لیکن کولئے ہسی ہیں ہے۔ ایک ہے ۔ اور اس نے ہارے دلوں ہیں جگہ یا لی ہے او

اگر ہم اس تکتے کو ڈین ہیں رکیبی تو پہیں بعلوم ہوگا آکد مرد کامل با خلیفه اشایا مومن، اور اس کے فردار و عمل کی جهلک

Mohammad Iqbal, Port and Philosopens 4-1 --(شائع کرده Pakutan-German Forom, Karachi, 1960) سيد قَاكِتُر جَادِيدِ البِالِ كَا سَعِسُونَ : Iqbal and Nestzacha - لوث الرّ

ے میں کے معمد اول پر گوائے کے غود اپنے باتھ سے عربی زبان اور والیال کے تصور کے سطابق) ہمیں گوائے کی فکری تخلیل فاؤسٹ میں

وہ ماغذ جواں ہے ہم البال کے جرمتی کے عالم ووابط و المكاء أور شعراء كے بارے ميں ايني رائے كا اظہار كرتے ہيں، ا متعدد اور سفرق ہیں۔

یہ امر سیرے کے باعث اصفار ہے کہ آج سی پہل مرتبہ علمہ الناس کو ایال کے ایک ایسے عموعہ خطوط کے بارے میں اطلام جم پنجا رہا ہوں جی میں میرے ملک جرمتی کے ساتھ ان لے بعضاب ، اور اس کے بازے ہیں آن کے استشاب ، ہر بڑی ماف رودنی بڑق ہے۔ اور ہوں ہیں ان مائنڈ میں اسافہ کرنے کا شرف عاصل کر رہا ہوں۔ یہ اجال کے وہ عبا اور ہوسٹ کارا ہیں جو انہوں سے ہائیڈل برگ میں اپنی جرس وہاں کی اسانی، مس ایما ویکیناسٹ (Miss Emma Wegenost) 2 th Security Controls چی کی فوٹو انامال ، اور بنص حفوظ کے اصل مسودے ، ہمیرے مشے میں ہیں۔

ید وه مجموعه نهم جو ا<del>ل مطوط کی مکتوب ال</del>یها می ویگیاست. ے اپنی وقات ہے تھوڑا عربہ ہتے ، بہتی ، وہ ، کی دہائی کے اوائل میں ، پاکستان ، جرمن فورم ، تو ایناور اقتمہ مطا کیا تھا ۔ یہ معلم دونوں تالک کے درمیان ثقافی بعضات کی ایک اقبیل بھی ۔ جی کے مدر آپ وقت جاپ تماؤ مین مرموم بھے ، اور جی کے تعتبه اعتومی ہوے کا امراف مجھے حاصل تھا ، چونکہ ہا کہتاں ۔ جرمن اورم ایک ایسا اداره مها چس کا مطبع انظر جب بھی اور اب بھی ان دو مفکری کے ثباقی روابط کو پڑھالا اور معبوط کرنا ہے ۔ اس لے یہ منظم اس اس سے غوں آگ بھی کہ تھ اقبال ایک ایسی شخصت بین جو جرمئی اور یا نسان کے ماین ثنائی تعقاب کی سب سے ایم کڑی ہیں۔ جنابیہ ید بدرق بات ہے کہ جب جناب ممار میں اور اس عاکبار کو موسم گرہا ہے۔وہ نیں جرمئی جائے کی دعوب ملی ہو ہم ہے تد سرف ان شہروں اور 🕙 یوبیورسیٹوں ، یمٹی بالیڈل برگ اور میونک ، ک زبارت کرنے کی ٹھائی ، ممال امیال ہے۔ وہ اور ہے۔ وہ میں اُٹھیرے اور زیر بعلم رہے تھے ، باکد ہم نے اس بات کی سر ٹوؤ ' ٹوشس کی

ره بديان محيم ٿين ہے۔ علامہ البال جرشي صرف ۾ ووره مين گئے تھے۔ فریب 🕝 جولاق تا ہے اوسر 🚅 وہ ۔ یال ہوہوںم ماسب نے محص ایک ملامات میں یہ بنایا تھا کہ پر مہورہ کے آغر ں ، -ب علامہ اقبال نے دوسری کول میر کانفرنس کے سوقتے ہو می ویگیناست 'فو منا لکها بها (ن، اکتوبر ۲۰٫۹۰۰) که روه اس سے سلامات کے خواہشتہ اوں اور روم اور برقی جانے سے پہلے یا بعد میں گئی ہے۔ مل سکتے ہیں ، ہر انھوں بنے پائٹڈل ہرگ میں اپنے لے ایک ہوٹل بھی یک کرا لیا تھا۔ لیکن بالآمر وہ وہاں گیے ئیں۔ اور انہ میں ویکینائٹ <u>نہ</u> گل کی بلانات ہو مگی۔ یہ غط انگریزی میں لکھا گیا تھا ۔ اور ہوہوہم جاسب کے بیال میں نے آپنے نے اجتواری انہاں ہے۔ 🚨 روز بقائش خود بڑھا بھا ۔ جہاں بگ عِن علم ہے ، اپنے زمانہ کالب علی کے بعد علامہ انبال کیس دوبارہ جربتی لہ جا سکے ، جس کا انہیں صرور ببلال رہا ہوگا ۔

گھنگام کیے۔ اعظامی کا کھوچ لگایا جائے ہو ایال ہے ان کے ہمری سال ہیں ہے اس کا سیسوال (۱/۰۰) عدد نکال دہیے، اور

چنالهدید آسی للاش کا لیتجد تها که دوستون اور واخب کارون کی مدد ہے۔ ہم میں ایما ویکیناسٹ کا بنا نگائے اور ان سے رابطہ فاتم کرتے میں کامیاب ہوئے۔ یال میں ویکٹائٹ کی طرف بیاری نوشہ الاند اقبال پر عظیہ لیشی کی کتاب کی وجد سے سیڈول ہوئی بھی۔

اگرچه سن ویکرنانت کے بنانھ پہاری رو برو سلامات بد ہو۔ سک با قاہم جناب مناو میں اور سی ویکسائے <u>کے درب</u>ان کوی عطا و كابت رو بغير ببوقي - اور بد اس شا و اشاب كا منجدتها كد مس ویکینات نے افیال کی طرف عد اپنے نام موسول ہون والے مطوط فورم کے حوالے کر دیتے ۔ اور ساتھ ہی یہ درخواست کی کہ انہیں کسی ایسے قاریقی حفاظت خانے (erclove) <u>تک</u> چنوبا دیا جائے جہاں علاسہ ک زندگ اور ان کے کام پر اسیمات کرے والے دانشور ان ہے میرہ باپ ہو سکیں ۔ جناب مماز حسن نے پڑکال مثبلت اس عسومے ک آبک مکیل علل میرے لیے بیار فروائی ، اور آب کے عام ہی سادی ان میں سے دو شعاراں کا اصل مسودہ بھی عموے عطا کر دا ۔ لیکن ہونکہ اس مجبوعہ مطوط کے مصول کے بلہ بعد ہی ہیرا یا ٹستان سے باہر نبادلہ ہو گیا ۔ اس لے مجھے اس باب کا علم کہیں ﴿ لد يد <u>اصل شطوط</u> آب ' لهان ين .

فیکن اس ہے پہنٹر کہ ہم ان مطوط کا مائزہ لیں ، اگر عبوے ا اجازت ہو تو میں جرمی کے اپنے اس دورے کی طرف ثوا دیر کے لیے بھر لوٹوں ۔ چونکہ اس نے ہمیں ایک اور بھل بھی حاصل ہرا ، اور اوہ یہ آلہ ہم ایک جرمن ادار نے 'Inue Natuors' (بن الاموام) کو ، جو نختاب موسول کے درمیانِ تنافی بعابات کی نشور عا کے لیے ۱۹۹۹ء میم یون (Hunn) میں فائم ہوا بھا ، اس امر پر آمادہ کرنے میں کامباب ہو گئے کہ وہ اقبال کے میونک یولیورٹی ہے۔ یہ ایچ ڈی حاصل کرنے کے لیے داخل کردہ عَمَيْنَ بِمَالِجِ (١١٨٠٥٠) كُمُ اصل مسودے كا سراغ لگاۓ اور "لوزم" ک خاطر اس کی افول قبار آلروائے ۔ یہ بھیسی دسیاب ہو گیا ، اور آلیاق ڈاکٹر رشارڈ مرلک (Or. Richard Monnig) کی بعد ہے ، ہو۔ انٹر طبیوتیز (Inter Nationes) کے سربراہ (Director) بھے اور، جنهوں نے علامہ اتبال میں یہ تنی نمین گیری دلیسی ال کھی ، اس مفالے کی بترہا کیس بنان فوٹوسکرسکل (Photomechanical) ذریعے ہے مابیل کر ل گئی ۔ . .

توبس کے اصل میں سے بیلے اس میں <u>اضالہ کے کوالیہ میل</u> (Lebendouf) ، جو عاليًّا انهون نے خود ہی مرتب کیے ہوں کے ، ان کے دسخط<sup>7</sup> کے ساتھ درج ہیں ۔ ان کوالت میں اور اپنی تاریخ ولادت ب دیشد برو ورد (اور اس کے سابھ موسین میں ۱۸۵۹ء) میان کرتے ہیں ۔ ا<u>ی بطابق</u> کا مسلب کرتے میں انھوں کے جو طریانہ احبار کیا وہ دایا وہں کے جو جرمی اور دوسرے عالک کے سنشرتين عبوماً المنمال كيا كرنے ليے - الرك كليد يوں ہے -

۰٫ سنبق مکسی.

۲- درامل ، نام ند که دستمط ، (مترجم)

زمانہ' بیام پرسٹی ہیں مل چکے یوں ہ اور جو اب ٹک ہنید میات۔ بھر اس میں ۹۲۶ کے عدد جسے کر دھیے۔ اس کا فتیجہ عال عسوی ٠,۲,

یہ تعیمی مقائد اقبال کے لگراں تعقیق ، یا (جیسا کہ جرمتی میں انہیں کہا جاتا ہے) "(ڈاکٹر باوالہ (Doctor (ather)) یعنی بروفیسر (ا كُثُرُ ثَرُ بِشُرِشَ بِو مِثْل Professor Dr. Friedrich Hominel) يكي منظوري الإسانية الذوك سكسينيل بوليورشي Ludwig Maximilian Universitäl ك دمه فلنمه ، مبكن اول (و دوم) ابن اداعل كيا كيا كيا اليا الي یر و رام دین لمان <sub>کش</sub> لوزاک اینڈ البیٹی ا (Lorac & Col) کی طرف ے شائع کا گیا ، اور ای ۔ ہے ۔ بریل (Brill) کے چاپ تھاند وائع لاقیڈن (Leiden) ، پائے ، سن چھیا تھا ۔ سِن چاق اس بات کا اماقہ کرنا جاتنا ہوں کہ سب ادال نے میونک سے ڈگری خاصل کی آپ زماے میں یہ اس عربین ہوتیورسٹیوں میں عام عاور ہے مروح ، ط<u>اخه شینارم بی</u>ا ، کد پی جج ڈی بہسس <u>طبع شدہ سکل ہی</u>ں داخل لها مائے ، اور در اس "انتاعی مالے " lawgural disectation (جیسا کہ جردی میں وہ کہلاے ہی) ل ایک غرر شدہ (عامی بڑی) معداد ہرم بہنوائل جائے با کہ یہ ماک و ہرون ملک کے اپیم کئی۔ مانون (۱۱۵۱٬۱۹۳۹) اور م<u>دهد برا کر گفون ک</u> درمیان نفیم کیا جا سکے۔ ۔ لیکن اب میں بھر کال مطوط کی طرف لوگنا ہوں۔یہ دو ہوسٹ آگارگوں کو سلا کر بعداد میں کی ہے ہیں ۔ یہ عطوباً دو ہالکل جدا ﴿ وَمَالُولَ كَا السَّاطُ كُوحٌ بِنَ ، يَعَنَى ١٠٠، ١٤ عِنْدَ لِحَ كُرُ مَا ١٩١٩ مِنْ مِنْ کی مک عظم رہے اعار تک ، اور پھر ہمہارہ ہے جمہارہ لگ

کے عرصے کا ۔ ان دو زمانوں کے درمیان کی طویل علموشی میرف ایک مرتبہ ٹو آئی ہے۔ اور ہے ہے ہی لکھے گئے ایک غط کے فویعے۔ اس بات کا سانیا اسکان ہے۔ قد ایک ہر اعظم سے دوسرے مگ میں نے سو کئی ایک عمر کیے ، آل کے درمیان میری بیند الوالو کلیاں کم ہو گئی ہوں ۔ اور آسل عبرمد بیرے یاں عنونا بنداد عد زیادہ ہوگا ۔ عملے تجھ بلک سی باد ہود، آئی ہے کہ کل سالا کر عالین مطوط بھے اور اس کے علاوہ کلھھ بصوبرین بھی بھیں۔

جيسا کہ اوپر مان کا گیا ہے۔ میں شاقعی کے نام یہ سپ عطوط غریز کی گئے میے ، وہ سی ایما ویکہائٹ یں ۔ یہ (بالله برگ ی انتیزو سزل ۲۰ (Penson Scherer) میں ا<u>مال کی جرم</u>ن زبا<u>ن کی فرول</u> بھیں۔ اس میم کے بڑے بعرز سیان خانے جو طالب علموں کے کے عصوص کھے اس زمانے ہیں جرمتی کے

افار ۔ در برفسائی ہے بد بات غالباً سعیع ٹیرن بھا، اور کم از کم و وہ وہ میں بھی ان خطرط کی بمداد ہے ہی نہیں۔ انتصبالات کتاب 🔁 دیبا ہے نين سلامظ گهندي . ('دوان د نور نازي ۱۹۸۵) .



و یہ ایک اندازاً با طریقہ استطراع ہے ، اور اس بی مبوباً ایک بنال ے ہے۔ 🕶 جوہ 🗢 ہوں ۔ جوہ ہے ہمی اگر یہ کاب استبال کیا جاتا کر البال کو چاہے تھا کہ وہ یا تر مہوروہ مطابق مہروہ لکھتے ، یا ہوں وہ مطابق ہے ہوں دلکھنے ، دیکھیے اس کتاب کے پہلے 🔞 سعنون . (بترجم)

ہے۔ اوراک اینڈ کینی کا کئی عالد آب بھی لندن پرایورسٹی کے لزدیک برگل میوڈی کے ساسے واقع ہے ۔ (مگرجم)

ہولیورسٹی شہروں میں بہت منبول تھے ۔ ہب کہ طلبہ کے لیے ۔ بل<u>ند و بالا ہوسٹل</u>وں کا رواج ابھی نہ ہڑا تھا ۔

"سبر سنرل" - یا جسا کہ انبال ایک خط ہیں اس کو پکار نے ہیں ، "ہائیٹل برگ فسکول" - بغایر زیادہ تر عبر ملک طلبہ کے لیے معصوص سیان شانہ فھا - اور یہ بات وہاں زبان سکھلانے کے ابتام کی توجیعہ گرق ہے - جب انبال میں ویکے ناست سے ملے ہیں تو اس وات موصوفہ کی عمر بیس اور نیس حال کے درمیاں تھی -- اور یہ بات ہمیں خود بنگم عطیہ فیمس کے بان سے معلوم ہوتی ہے کہ میں ویکنامٹ ایک برای خوص شکل ، مہدب اور باطفہ توجوان شاہوتی تھیں ۔

البال ان کے بڑے گرویدہ تھے۔ اور اس بات میں کسی سسے کی گنجائیں نہیں ۔ لیکن غطوط سے یہ ماف ظاہر ہے کہ یہ گرویدگی یالگاریاک اور معصوم نہیں ، میرا داتی شال یہ ہے کہ امبال کی لائروں میں میں ونگسادٹ آن کام اساعاک کائندگ ٹرتی بھیں بین کو وہ جرشی میں بھیوب اور ااہل تعظیم سجھتے تھے ، اور جو الھیں جرمتی کے محدن ، اس کے اگر ، اس کے ادب اور شاہد اس کے ادب اور شاہد اس کے محدن ہوتی لھیں ،

اپنی مجام خط و کنایا بی انبال انهی در ویکناسدا کید انبل انهی دیگیاسدا کید انبل سے 'Mron liches Fraulein Wegenast ایسی دیگیاسدا کر بنگری بی ، اور صرف ایک لفظ "میری عزیز میں "میری" آن کے لیے انبال کی گرویدگی کی طرف انبازہ کرتا ہے ۔ لیکن اس پستھیدگی میں ادب بھی ملحوظ ہے ۔ اور بد میں اس لیے کید رہا بول کہ جرمن زبان میں لکھے گئے کام خطوط جو اس پہلے زمانے میا تحریر کے گئے تھے حس انبال کے دل میں میں ویکناسٹ کی بیاتی انہی بڑی تازہ تھیں اور آن کے بارے میں انبال کے احساسات معید نرین تھے ۔ وہ طلالترام آئیں ایس ایر ددب نہیں انبال کے احساسات معید نرین تھے ۔ وہ طلالترام آئیں ایس ایر ددب نہیں کے دفیق "نایا" بیتی انہاں کے دائے انہیں کی درجہ بھی کے دفیق "نایا" بیتی انہاں کے احساسات انہیں گئے تھی اور ایک مرجہ بھی کے دفیق "نایا"

ان خطوط سے کسی سنی سز بات کا انکثاف نہی ہونا۔ یہ خاصے مصول ہے خطوط یں ، سنا کہ دو دوست ایک دوسرے کو لکھتے ہیں۔ آن میں کس گہری لکر یا شاعری کا وجود ٹیرں ہے۔ لیکن اس کے باومف یہ خطوط افیال کے دارے میں چند ایسے سوالات کا جواب دیتے ہیں جو اب مک سل نہ ہوئے تھے۔ اور ال سے میرے ملک (جرمنی) کے بارے میں افیال کے احسابات پر مزید روشنی الحق ہے۔

مُسب سے پہلا سوال جس کا جواب ان خطوط سے مطابے وہ ہے۔ جو سبد تغیر لیاڑی ، اقبال کے سابھ اپنی گنشگوؤں سے متعلق ایک مخسون میں ، کلھائے ہیں؟ ۔ ہش جب وہ یوں لکھتے ہیں ت

"مجھے ہمیشہ اس بات کے منعلق اچنہا رہا ہے کہ اقبال نے عرمی رہان کا کہاں تک مطالعہ کیا تھا۔ ۔ ۔ ۔ ۔ یہ افاق خیال یہ ہے کہ اقبال کی مطالعہ کیا تھا۔ ۔ ۔ ۔ ۔ یہ فاق میں کیل گیرا اور دیل مطالعہ کیا تھا ۔ اور وہ جرمی زبان پر گئا عبود رقبنے ہوں کے ۔ لیکن الهوں نے اپنی بات جہت میں کبھی کوئی عرمی لفظ استمال نہیں گیا ۔ مثنی کہ اس عرمے کے دوران بھی حب آن کے بھے ایک عرمی کوولس (الالی) کے زبر ایتام لھے و حو ان کے گھر میں رہتی تھی ۔"

برحال ، اس موال کا حواب ہمیں ان خطوط ہے بابناً مل حال ہو کہو بکہ ہیل حک عظم ہے ہئی رکھے گئے کیا خطوط (باستنائے دو) جرس زبان ہی میں ہیں ۔ اور اگر یہ المال ان خطوط ہیں بار بار اس بات کا شکوہ کرتے ہیں کہ حرس زبان ہے وہ بڑے ناوالف ہیں اور اس میں وہ اپنے حالات کا حسب خطر اظہار نہیں کر حکے ۔ بلکہ اپنی "Schlechte (bruisely) (لوش بھوٹی جرس) کو مکتوب الیا کے گئائی سعو لر اظہار صفرت بھی کرتے ہیں ۔ تاہم میں مرف ہی کہد مکتا ہوں کہ البال ایسا کہے میں ضرورت ہے زبادہ الکسار برت رہے ہیں ۔ ابھے خو اس بات پر تعامیہ ہے کہ وہ اس زبان میں اپنے خالات کا اظہار کی خوبی کے سالھ کر سکتے ہیں آکو لکہ آغر اس زبان کی لعلم انھوں نے ایک جت ہی مختصر عرصے کے لیے آغر اس زبان کی لعلم انھوں نے ایک جت ہی مختصر عرصے کے لیے آئی تھی ۔ جی بال ۔ آن تو جردن زبان ٹیک بھت ہی مختصر عرصے کے لیے آئی تھی ۔ جی بال ۔ آن تو جردن زبان ٹیک لھاک آئی تھی اُن کی مثل بندرہم زبائل ہوئی گئی ہوگ ۔ اور یہ قدرئی اس زبان میں ان کی مثل بندرہم زبائل ہوئی گئی ہوگ ۔ اور یہ قدرئی بات ہے ۔

اپنے وطن پینمنے کے بعد اپنے پہلے تذمیل خط (از لاہورہ مورخد ی حثوری ہے۔ ہے) میں وہ آپ ایر موش اور شائدار استقبال کا ہ جرمن زبان میں دیڑی رواں اور مبنائی کے تناتم ہورا حال بیان کر نے یہ جس کا اینام اللہ کی وابسی ہر اللہ کے ہم وطنوں نے کیا تھا ۔

ا ہے انگریزی ہیں یوں کید سکتے ہیں : 'My Dear Mine Wegenset' (او چہ از مترجم) ۔

ہ۔ دیکھتے سید افیر البازی کا مفسول (مثرجہ جناب عناز مسن) ہمنواد "Conversation with lighel" (ص و و و) -جر یا کشتان جرس فورم کراچی کی طرف سے رو وہ میں شائع کردہ کتاب Mohammid "کراچی کی طرف سے رو وہ میں شائع کردہ کتاب (فوٹ از مثرجم)

و۔ یہ جناب ہربو<u>میکا للطف ہ</u>ے۔ میری عوی ہے ، جو جرمن لڑاد ہیں ، الہال کے ان شطرط کے اصل متن ہیں زبان کی ہے تیار خطیاں۔ ہائی یہی ۔ جو ایک علری امر ہے ، (لوٹ از مترجم ، لومیر جہرہ ہ ہ) ۔

الإد اليكهي بيرا خط مطبوعه الظارا كراهي بازج ١٩٨٧هـ .

ہر آبک نیلے دلگ کی بادگری آئٹی لیسب کرے ا ، تاکہ ہاکستان کے سیولوں میں سے ایک مظیم لرین (یا شاید سب سے عظیم) سیوت کی یاد اس شہر ہیں لاڑہ رہے ۔

اکرچہ یہ سیری بڑی شواہش تھی ، لیکن وقت کی کسی کی وجہ ہے آپ کی محبت میں میں ان شطوط کے اقصیلی التباسات آپ کے سامنے بیش نہیں کر سکتا ۔ لیکن عبھے ہوں عسوس ہونا ہے کمے بج پر ید واجب ہے کہ کم از کم ایک ایسا ہراگراف میں کہ کو اڑہ کر ساؤں جو عاص طور پر اور جڈمات ہے۔

یہ غیر ملتے پر کہ میں ویکینائے کے والد کا انتقال ہوگیا ہے۔ وہ ہوں اظہار ساتم کرتے ہیں۔

ڈیٹر می ویگیناسٹ

مجھے آپ کے وا<u>لد م</u>اجد کے انتقالہ ک<u>ی کہ سال</u>ال شہر ہڑہ کر ہے عد معمد ہوا ہے ۔ آور اگرجہ سیرا یہ غط آپ کو آس <u>حادثہ</u>ا <u>ظیمت کے رونما ہوئے کے 'کئی روز بعد سلے گا ، قاہم نہ وقت</u> نہ <u>فاصلے کا 'بعد آپ کے اس صلحے ہیں آپ کے ساتھ سیری پیشودی کی </u> <u>کچھوٹ</u>ن کو کم کر سکتا ہے ۔ اس الحلاع ہے جمعے ہڑا گہرا رکج ہوا ہے ۔ اور میری دعا ہے کہ غدائے تعالی اپنی غاص رحستیں اُس قابل ِ تعظم ہزرگ ہر برسائے ہِ اور آپ کو بد معمد سینے ک طافت عطا فرمائے . ا<u>نا شاو ایا</u> الیا راجون ، یہ وہ <u>آین ساز ک</u>ہ ہے جو ہم کسی کی سوت کی <del>نہر من کر پڑھن</del>ے ہیں ۔ اور ہی <del>آبت</del> ہیں۔ نے آپ کا البناک غط یا کر <u>بازیا اور ب</u>د نکرار بڑھی۔ لیکن ایسے سادثات یر ایک کی ڈلدگ میں رویڈیر ہو<u>ے ہیں ۔ اور ان سے ب</u>مین کی طور <u>ے تعرف آ</u>زما ہوتا جاہے جبائے وہ لوگ ان ہر عالب آنے جن کی زندگ ہارے لیے ناعث ہدایت ہے ۔ آپ کو باد ہوگا کہ گوئٹے نے عج اپنی ڈندگ کے لیے لیمڈا آشریل میں کیا گیا ۔ ۔ ، '<u>اُسٹاند روسٹی</u> آال موت ہارے لے اینے بات واحکری ہے اور ہمیں اٹل منزلوں لگ چیجائی ہے جیاں ہم دائمی میں و مدانت کے روبرو ہوئے ہیں۔ مھے وہ زمانہ باد ہے جب میں آپ کے ساتھ مل کر گولئے کا کلام يڑھا کرنا لها ، اور سی اب کرنا ہوں کہ آپ کو بھی وہ غوشیوں

ے۔ اس قسم کی ایک بادگاری فنی ہر ہو وہ بین علامہ کی اس فیام گھ یر لمنٹ کی بنا چک ہے ، ہیں کا کھوچ والم الحروف نے نگایا بها بنٹی Partugal Place Combridge - الولٹ کو یہ جان کر خوشی ہوگ کہ حروف مسئشرق سر میرل اقیس Sir Cyril Philipe عابل والي والعل الفل بوليورثي كن الجو الم Leaden School of Oriental and African Studies (SOA5) جن يو مثن جهوره كو شعلہ ہونے والے ہوم افیال کی جہازت کر وہے کھے۔ الرہب کے دوران این بات کا اماری کیا کہ انفق بولیورسٹی کی طرف ہے یہ ندن GCL پر زور دیا جائے کا کہ لندن میں ان کین عامات ہی ہے کم از کم ایک پر علات البال کی یادگاری کئید لمب کیا جائے۔ باد وہے کہ جن نے اپنے عط، مطبوعہ افکار کراہی برائے سارے جرور وہ میں اس آبات کی آبرونز کی تھی ۔ اور تکھا تھا کہ ایسی تنتی کے لیے سب سے بہتر ایکہ امالیاً Kerington والی افاحت کا ہوئی۔ کہ وہاں وہ ہر ، ہ ہے کے دوران 50۸5 میں سر طاسی آرتھ کے کائم ملام عربی لیکھرر کی میثبت سے عالیاً۔ زیادہ عرصہ تک مام رہے ہوں 🚅 ۔ اور یہ جگہ بھی سرگڑی لندن جی والع ہے ۔

بھرے دن یاد ہوں گے جب ہم ایک دوسرے سے اس فلو م بہ تھے ۔ یہاں تک کہ آج ہیں آپ کے صنعے ہیں عودکو ووسائل طور سے شریک عشوش کرتا ہوں ، جب آپ کا جی چاہے تو عجمے شرور غط لکھنے گا ۔ کاش کہ بین آج جرسی ہیں ہوتا اور آپ کو اپنی ہندردی دائی طور سے بیش کر سکتا ۔

غدا آپ کا لکیان ہو ۔

ہنیشہ آپ کا

يد الال

"مجھے وہ زمانہ باد 🚊 جب ہیں آپ کے سانھ سل کر گولئے کا للام بڑھا کرنا تھا اور سی اسد کرنا ہوں کہ آپ کو بھی وہ عوشیوں بھرے دو، یاد ہوں کے ، سب ہم ایک دوسر ہے ہے ( کویا ووحاق طور پر) اس مدر تریب تعے" مو سبجھنے کہ اصل بلت

🔨 ہمتی فرالیلائین ویکہاسٹ ہی گولئے اور ہالنے اور کانٹ اور شویشیاور بین ۱۰ اور اس کے ساتھ ہی ساتھ وہ پالیٹل برگ اور دریائے لیکر اور جرمتی بھی ہوں ۔ پس تھے وہ ایام چوٹ ۔ اور چی ہے اعا ویکیناسٹ کے نام افیال کے خطوط کا بنیادی اور بار بار دہرایا عائے والا پینام (Leitmotif) ۔ "میزا جسم یہاں ، اور میزے غیالات جرمتی میں ہوں"۔ "بد بات میرے لیے ناعکن ہے کہ میں آپ کے کس غویمورت ملک کو بھول ملؤں ، جہاں سے میں نے النا کوہ سیکھا ہے"۔ "ہائیڈل برگ میں میرا قیام اب سوائے ایک حسین خواب کے كَيُّهُ لَوْنَ نَبِي مِنْ وَ أَنْ كُالِلِّي كُومِنْ أَنْهِ دَوْرًا سَكَنَا !!! "مَنِي جَرَفَيْ کو جت جاہنا ہوں ۔ اس نے سیرے آدرشوں پر بہت گہرا اثر ڈالا ے اور سی وہاں اپنے قبام کو کبھی فراسوش لدکروں گاہ۔ السی تاعمر آن اہام کو لہ بھول کوں گا جب آپ عبھے گولئے کا فاؤسٹ يؤخانى تهين اود سيرى بر طرح مدد كرئى لهين وذكيا بي سسرت اللوز دن نهر 🗝

"بڑی آرؤہ ہے کہ میں آپ سے بائیلل برگ یا بائیل برون (c) اون بهر ایک ساله در این در بازه سل سکون ، ناکه پیم دولون بهر ایک ساله وہال سے آس ہیں طریقت کوئٹے کے ملاس مزار کی وُہارت کو جا سکیں" ۔

"اکلے دوڑ میں ہائنے کا مطالعہ کو رہا تھا ۔ وہ بین بھر میری يظرون ميں گهوم كئے ، جب ہم ايک سالھ اس كا كلام يڑھا كرتے

اوِدِ ایک آخری اقتباس : "جرشی میرے لیےگویا ایک دوسرا روحانی گھر لھا ۔ میں نے وہاں سے بہت کچھ سیکھا اور وہاں بہت کچھ سوچا - کولاے کے وطن سے میری ووج میں ایک پدائمی ہنگہ یا آل ہے"۔ جی یاں ، تو کوبا فرائیلائین ویکینائے ہی کولئے بھی یں اور بالنے بھی - اور کالٹ ، شوہتیاور ، بالیڈل برگ ، نیکر ، جرمتی ، الدر وو عجت الکیز دن بھی دور اور وہ سرت بھرے دن و اور جرمتی د اور دریائے لیکر آور بالیڈل برگ اور شویتهاور اور کافٹ نور ہالنے اور گولئے - یہ سب کے سب فرالیلالین ویکیناسٹ ک<u>ا شخصیت میں جسم ہ</u>وگئے تھے ، جیسا کہ اس خط و کنانت ہے غاہر ہوتا ہے ، جو لہ فینول کی موافقت ہے ، اپر مثل کی ، ملکہ دلوق کے لملسمت بیام پر مشتسل ہے ۔ (مطبوعہ ساہنامہ ''افکار'' کراچی ، لوسیر ۲۰۹۹)



# اقبال کے غیر مطبوعہ خطوط بنام مس ویگر ناسٹ بنام مس ویگر ناسٹ

ماخذ خطوط . جناب امان اقه موبوهم . (مقارت غاله الأليه . لندن)

حرف آغاز

میں نے آن خطوط کے دارے میں ایک ابتدائی اطلاع پہلے پہل جناب مبیا لکھنوی د مدیر "افکار" کو جنوری درورہ میں دی الھی د جو الھوں نے "افکار" (مارچ درورہ درورہ درورہ درورہ درورہ درورہ درورہ میں ہوں ہوں ایک خط کے طور پر شائع کر دی لھی د اس کے بعد اس سلسلے میں جناب بد امان اقد پربرٹ پوبوہم (Hers M. A. H. Hobohm) کی نفریر کا میرا کیا ہوا ترجمہ "بد اقبال اور جرمتی ، نامہ و پہلے دل کا" کے عنوان سے "الکٹر" (اوسیر درورہ درورہ میں مہدے) میں جھی جھی کا ہے آ۔ آن دو مضامین سے آن اہم خطوط کے ہی منظر پر دوہ کوئی ارورہ کی دائی دائی دو مضامین سے آن اہم خطوط کے ہی منظر پر دوہ دوشتی ارائی ہے۔

جناب ہوہوہم نے بھولہ بالا لمریز ، African Studies, London (SOAS)

ہروز (منی محمد ہوم البال ہروز میں ، سی ویکے نامہ کے لام البال میں مسی ویکے نامہ کے لام البال کے خطوط کی اشاعت کا اپنام مند کرہ ادارہ کر رہا ہے ، لیکن شائنین البال کی بڑھتی ہوئی دلچسپی کے بسی نظر میں ان خطوط کا اردو لرجہ شائع کرتے کا فخر حاصل کر رہا ہوں ۔

جناب امان اقد ہوہوہ صاحب سے جون درہ وہ میں یہ طے پایا دیا ہ گہ وہ اور میں مل کر علامہ اقبال کے عربی کے قام واور بالخصوص میں ویگے تابی کے ساتھ آن کی طویل حظ و کتابت کے بالخصوص میں ویگے تابی کے ساتھ آن کی طویل حظ و کتابت کے پین منظر پر و ایک دیر حاصل مقالہ لکھ کر (مع ان مجام شطوط کے اصل مسؤدوں کے عکوس کے معصل کتابی صورت میں شائم کریں گے۔ اس میں مکمل حوالوں اور بعدقات و مصرحات کا ایتام ورگا و لیکن اس منصوب پر ممم دونوں کی گونا گوں مصروفیات کے حسب باطال اس منصوب پر ممل درآمد نہیں ہو کا۔ جنائیہ اولی مرمنے کے طور سے جناب ہودوہ میں صاحب کی اعازت سے تیں ان مطوط کا برمند شائع کر رہا ہوں۔

ان عبر مطبوعہ خطوط کے ہی سائر کی طرف چاق سرف ایک دو مختصر اشارے گاق ہوں گے ۔ مسا کہ جناب ہودوہم نے اپنے مخبوط الناسہ و بیام دل گا" میں بنان کا ہے ، اس محبوعہ عطوط کا کھوچ حباب مخافر میں مرحوم (دو با کستان حرمن فورم کے محبر بھی تھے) اور جناب ہودوہم نے (دو اس ادارے رئے مختص عبودی تھے) دوسم گرما ہوہ ہے درزة جرمتی کے دوران لگایا تھا ۔ ان خطوط کی مکتوب الیہا، بالدئل برگ میں افتال کے مختصر دام (اواحر خطوط کی مکتوب الیہا، بالدئل برگ میں افتال کے مختصر دام (اواحر الیہا نا اوائل آکٹوبر رہ و و کے دوران آن کی جرب زبان کی جوب انہا ہی دوران آن کی جرب زبان کی افتانی د میں آبا ویکے باحث (اواحدادان الیہا مطب فصی کی گئاپ الیہا د جن کی طرف ان اصحاب کی فوجہ بیگم عظم فصی کی گئاپ الیہا دوران ہوئی تھی ۔ الوادی موران ہوئی تھی ۔

اگرید ۱۹۵۹ء کے اس دورہ عرمنی کے دوران عناب جناز حسن اور جات ہودوہم سی ویگے السل سے دائی طور سے لہ مل کے ا داہم اس دورت کے دمد صاب محار حس نے میں ویگے ناست کے سابھ خط و گناب کی ، حس کے دنسے میں خابون موصوفہ نے اپنی وقاب سے ٹیوی عرصہ الل ایمی ، وہ وہ ک دہائی کے اوائل میں النے نام اقبال کے سارے خطوط یا اسسان جرمن فورم کے حوالے در دے اور بابھ ہی یہ دوحواست کی لہ انہیں کسی ایسے تاریبی در دے اور بابھ ہی یہ دوحواست کی لہ انہیں کسی ایسے تاریبی عالمہ کی ذائدگی اور آن کے کام پر الفقات کرنے والے افراد آن سے جرہ یاب ہوسکی۔ ایکن باحال ایسا نہیں ہو گا جنائیہ موجودہ ترجمے کی اشاعت مکتوب الیا گی آدری خواہشات کی لکھیل کا متر ادف سیجھی جا سکتی ہے ،

جالهد بو دو بم خ ابنی سر پر س (دیکھیے اس کتاب میں : پد اقبال اور جرمی اس د ، ، ، ه بد) بان کا ہے عناز مین نے بکال کلف اس عبوعہ مطوط کی ایک ،کسل او تو کابی ان کے لیے نیٹر کروائی اس عبوعہ مطوط کی ایک ،کسل او تو کابی ان کے لیے نیٹر کروائی بھی و و روم ماحب کر عطا کر دیا تھا ۔ مناب بو بو بم کے پاس اس والت مو خط موجود بیں، وہ دو بوسٹ کارڈوں کو سلا کر لعداد میں کل منائیس ہیں ، بنول ان کے عین بمن ہے کہ چھلے الهارہ بیس مرسون میں دان کی نفل سکان کے دوران اس عبوعے کی چند بر اعظموں نے درمیان کے نیے دائی ایک سفر کھوں نے عشف فراد کیاں کم ہو کی ہوں ۔ انہی توجہ باکی سی باد بوں آئی ہے کہ "کی مدر نالوں ایس بھی تھیں ۔ ملا نہ خالی کو کو بولی ایس میں بھی تھیں ۔ ملا نہ حالی میں دموری بھی تھیں ۔

ان مطوط کی مو دو دگی کی اطلاع مجھے چاتے چیل ۱۹۹۸ کے دو وہ دیل میں میرے ایک ٹرن کیٹی (اب ٹرنل) اسد دوائی ہے ہو دو مرمنی میں آن دلوں ایک اسٹاف ٹورس کر رہے تھے ، ہرمنگھم میں ایک سلامات کے دوران مجھے بنایا کہ جرمنی وہ ایک تو سلم مناب پریٹ امان اند ہو دوران مجھے بنایا کہ جرمنی دفعہ مل جگے ہیں ہو جر آس سے چلے یا گستان مرمن لورم کے مائھ وابستہ لھے داور اب مرمن میں Rothenburg ub des Taules کے خوبصورت مقام مر کوئٹے انسٹی لوٹ میں مرمن زبان کی تعلیم دے وہے نہے ۔ میان میرے گزن بھی آن کے ایک طالب علم نہے ۔ میاب موموف کی دیگم ایک یا کستانی غانون نہیں (علامہ اقبال کے دوست موموف کی دیگم ایک یا کستانی غانون نہیں (علامہ اقبال کے دوست موموف کی دیگم ایک یا کستانی غانون نہیں (علامہ اقبال کے دوست موموف کی دیگم ایک یا کستانی غانون نہیں (علامہ اقبال کے دوست مامیزادی ، جن کا جاء یہ بیں انتقال ہو گیا ہے) ، کو جناب مودومی کے باس مامیزادی ، جن کا جاء میں مجھے بنایا کہ جناب ہو بورہم کے باس

إن يد مضنون "كتاب بين يهي غامل بهده ديكهج من ويرده . و ...



ہ۔ لیکن دیکھیے میرا لوٹ و ص مہا ہ اور دیباہد' کاب (دراق۔ جہ مارچ ۱۹۹۸ء)۔

ملامہ انبال کے بعد مطبط موجود ہیں ، جو انہوں نے اپنی جرمن آ<u>ستان کو</u> لکھے لھے ،

اور او بات آل کی ہوگئی۔ ۱۹۵۰ء میں جب میں نے عظم میکم کی کتاب (''آلبال'' مترجد عبدالعربر عالد) بڑھی ، اور اس میں میں میں ویگے للت کا منصل ذکر بایا ، اور بھر آئی دلوں فیر ہد وحید الدین کی کتاب آبادہ اندائیہ اور بھر آئی دلوں فیر ہد وحید الدین کی کتاب آبادہ اندائیہ اور بھر آئی اندائی ہوا ، جس جس میں میں ویگے نامہ کے نام البال کے ایک ہوئے کارڈ (زیر نظر جس میں میں ویگے نامہ کی نام البال کے ایک ہوئے کارڈ (زیر نظر جسوعے کا خط تجر م ، مور غد لندن یہ ، نومبر کی ، یہ یہ کا عکس میں شامل تھا ، لو میر ہے ذہن میں ان خطوط کی باد نازہ ہوگئی ۔

اس کے گا اعری کڑی یہ ہے کہ کرسس 1941ء کی بعظیلاتِ میں فرال اے دراق جرمتی ہے ہارے بیاں آئے (وہ آج کل ہوٹ میں یا کستاق مقارت غانے ہیں مائری اناشی ہیں) کو انہوں نے مِ**نْهَا كُ**د يُوبُونِم مِاهِب جِرِمَن حَارِث خَالِم لَنِدَل مِن اللَّهِ اللَّمَي برائے گیارت ہیں ، اور عظریت اُن سے لندن میں ان کی سلامات ہوگی۔ میں نے آن سے درموالت کی کد وہ عبور بھی ہواوہم سامب ہے ملائی ۔ چنالید یہ ملاقات یا جنوری ۱۹۸۱ء کو جناب ہواوہم <u>نے دولت مانے ہر ووق</u> ، جیاں آئیوں نے کرال اور یگم لند دراق (ہنی میری ہستیرہ و مشعہ دراق) کو اور مجھے جائے یر مفتو کیا لھا ۔ اس ملافات ہیں جناب ہوہوہم نے مجھے علامہ کے وہ عملوط دکھائے ، بن کا <u>اصل سنزدہ</u> ان کے باس عفوظ تھا ۔ بیں نے ا<u>ن عطوط کی ایست ان</u> پر <sup>ای</sup>بنائی اور کہا کہ ان پیملوط کی اشاعت ے عد ضروری ہے ، کیس ایسا کہ ہو ک<u>ے وہ مرور" ز</u>مالہ سے لگ ہو جالیں ۔ میں نے کہا کہ عطیہ فیضی بھی لیس ہیٹیس سال کک لینے لام اقبال کے خطوط کو <u>ہروہ مجاب میں رکھے ہیں</u>۔ لیکن بالأغر جب انہوں نے ید عطوط ، اور ان کے باتھ اپنی ڈالری سے میرمنظر کے اقبالات شائع کیے تو اس عبر سات افال کے بعض البے لیم گوشے منظر عام پر آئے ، جو اس سے پیشتر ہوشید تھے۔ لني طرح به بهي بيت مروري ہے كد سن وبكے اللك كے الم أن کے عَمَوْط شالع 'لئے جائیں۔ (جناب ہوہوہم سے میری ملاقات کا فتصر علل "الكور" (مارچ ١٨٠) مين مير ے مد دورہ بالا عط مين شالم ہو جکا ہے) .

جیے خوشی ہے کہ جناب ہوہوہم نے میری ابر زور در حوالت اور قابل اعتبا سجھا۔ اور اس ملاقات کے جار باد بعد ، مذا لورہ بالا فقر میں آلبال اور جرمئی کے تعلقات پر ("المدو بیام دل کا" کے متوان ہے) روشنی ڈالی ۔ وہ علاسہ کے دو خطرط بھی (زیر اللا عبو مے کے خطوط کیر یا سورخد یا آکتوبر یا ، یا یا دار کیر یا مووخد یا دسیر یا ہیا ) دبستان شرق و افریقائی لدن (۵۸۸۵) کی تقریب میں منظر عام پر لائے ۔ اور جیسا کہ آدیر بیان ہوا ہے ، انہوں نے یہ ایساد بھی کیا کہ ان غطوط کو کتاب صورت میں خالے گیا جائے ۔

اب چند باہی خطوں کے ترجمے کے باوے میں — ان سائیس عطوط میں چلے مترہ خط جومن زبان میں ہیں ، اور آخری دس انگریزی زبان میں حار باغ مہنے میں انگریزی زبان میں ، افغال نے جرمن زبان میرہ حار باغ مہنے میں سیکھی تھی ۔ جنائیہ یہ بہتر میندبائد تھی ، اور انہیں اس کا شدت سے امساس بھی تھا ، وہ بار بار لینے خطوں میں لکھتے ہیں (مثلاً سے امساس بھی تھا ، وہ بار بار لینے خطوں میں لکھتے ہیں (مثلاً

دیکھیے غط نمبر ہوں ہی ہوں ہوں ہیں ہو دیکھتے ہیں کہ اسبرے غطوط آپ کو اس غواناک جردن زبان کی وجہ سے جو میں ان ہتا ہوں، کالی دل لگی کا سلمان ہم ہنجا نے ہوں گے")۔ ان غطوط کے متن کی بڑے بہائے پر اسانی تصحیح و شخیب میری ہوی نے کی ہے ، مر جرمن لڑاد ہیں ۔ اس کے بعد جرمن زبان میں لکھے گئے ہم مطوں کا الکربزی میں تر بعد بیری بیٹی المیم الروز نے کیا ہے جو بی سے زبادہ جردن زبان پر دسترس رکھتی ہیں ۔ آغر میں ان غطوں کو اردو زبان کا حامد میں نے بنایا ہے، بیاں میں نے اس اس کا معاول کو اردو زبان کا حامد میں نے بنایا ہے، بیاں میں نے اس اس کا ہمانا رکھا ہے کہ اردو تر محہ سہل ہو ، آور تنزیباً اس سلم کا ہو جس کی رہان کی جرمن کی رہان کی مرمن کی میان کی عرمن کی رہان کی درمن کی میان کی عرمن کی رہان ہی دیا کہ درمن کی مرمن کی درمن کی کی درمن کی کرمن کی درمن کی درمن کی درمن کی کی درمن کی درمن کی کرمن کی درمن کی کی کی درمن کی کی درمن کی کی درمن کی درمن

آمر میں دسی جناب ایان اشہ ہوپوہم کی دغتر لیک اغتر متر میں جنہوں متر سد شہریں ہوپوہم کا شکریہ ادا کرنا ضروری سمجھا ہوں جنہوں نے علامہ کے دیشے سودوں کو بڑی دفت اطر کے ماتھ پڑھا ، اور آن کو ٹائپ بھی گیا ہے ، موصولہ کو جرمن زبان پر کامل عور ماصل ہے ، وہ SOAS ہے ایم ایس ، سی کر جکی ہیں ، اور اودو بھی مانٹی ہیں ، یہ ڈائپ سدہ سبودہ سات ہوتوہم نے بجھے لومیر یہ وہ یہ وہ عمل کیا تھا ۔

میں فارلین اور البال کے عطوط کے دریبان مرید عالل نہیں ہوا! جاتا ، اور علامہ کے اس سعر ہر اپنی بات عم کرفا ہوں :

الملا کے بیموں میں آلبھتے ٹیب دالا مواص کو مطلب ہے مدف سے کہ گیر سے ا رائم المروب : سعد اغتر مرائی)

## ترجمه خطوط

### خط نمبر ۱

افاست غاید آنهرتر و ماد شابک سترایم

م،رنع¶ ـ

(جرمن سے ترجمہ)'

ووأأ تتوبر بروء

عزیزہ می فرالہلالین آ ویکے ناسٹ مجھے آپ کا کارلا مل کیا ہے ۔ یہ بات الفل<sub>ی</sub> افسوس ہے کہ

ان عطوط کا جرس اور انگریزی بائی خیست گیر ہے میں دیکھیے :
جہاں میں ہودویم کے گائپ شفدسودے کے عکی درج گیے گئے ہیں :
سرائے مطوط گیر ، اور ہ ، جر میری بیوی ہے گائپ کیے ہیں :
اور جن کے فطوطوں کے مکی جناب ہوبویم صاحب ہے سیا کیے
لیے ۔ ('درائی جہ سارج جمہ یہ)

Pension) - Pension Thurner, Schelling Str. 41, Monchen - إ- منزل د براليويث بولل) \_

سو۔ Préulein-Pel, Mein liebre Fel, Wegenset (فرالبلالين يعني) -



جرمن ڈیان سے میری عدود وانفیت ہارے درمیان ایک دیوار ک طرح کھڑی ہے ۔

اگر میرے خطوط عتصر ہوں ، تو اس کی وجہ یہ ٹیپن کے میرے باس لکھنے کو کچھ ٹییں ہے ، بلکہ یہ کہ میرا فرید" اظہار النص ہے۔ مزید وران میں ٹیس بلیتا کہ ابنی لول بھول جرمن سے آپ کی طبیعت غراب کروں ۔ لیکن یہ رکاوٹ آپ کے لیے موجود ئیں ، جنافیہ عجمے آپ سے مکمل اظہار کی امید ہے۔

میں نے اغبار میں ایک اشتہار دے دیا ہے کہ جمعے ایک ایمی آستانی کی شرورت ہے ۔ یہ السوس کی بات ہے کہ بالیال برگ کے آبام کے دوران میں نے ہرمن لکھنے کی مشق لدی ۔ یہ وہ پہل غراء ہے ؛ جو جہ اس زبان ہیں لکھ رہا ہوں ۔

حزال کی فضمی اور نم آلود ہوا بڑی خوشگوار ہے۔ موسم﴿ بڑا غویصورت ہے ، لیکن اقسوس کہ ہر حسین بیبز کی طرح یہ بھی ا ے دواما ہے ۔

يراه كرم جه شطاً لكهيم .

غدا حاظ آب کا دوست ابس . اې افيال

(مرس عد)

19ست خالد کهرنر۲ وم و تبلنگ ستران مبرلغ ۔ جج اگئونی . ه

عزيزة من فرالبلال وبكح باسك

عتمر ۔ بین اس وقت تک آپ کو نیس اکھوں گا ہ سب بک آپ ہے ۔ مجھے وہ خط نہیں بھیجنیں ہ سو آپ نے بھاڑ ڈالا ہے۔ بدائری ہے رسی ہے ، آپ ہائیڈل برگ میں تو ایسی ٹین نہیں ۔ شاید پائیل برون (Heithream) کی آب ر ہوا نے آپ کو ہے سپر بنا دیا ہے۔

مين زياده لکهنا جايتا الها ۽ مگر . . . . وه غط ، آپ کو کوئي حل بين بهنجنا كد معرا خط بهاؤ (البراء).

> آپ کا بہت طلعی ابس . ايم اقبال

Fel. Emma Wegenest Louise Street Heibrook

لرث ۔ تفالے پر یہ بتا لکھا ہے :

ٹکٹ پر میولغ کی میر ہے ۔

Lucarella -1 كوناه صر . زود كرر ، ستعجل ـ

- ی. البال ان عطوط میں عموماً یوں ہی غریر کرتے ہیں ۔ علا : عبیے مواول لکھے ۔ میں نے فی کے فریعے میں انسوال ''شطاف کی اضافہ کر دیا ہے ۔
  - پ امل علا کے مکن کے لیے دیکھے ضیب ہر ہے۔
  - الإ. جن عد خالباً مراد البال ي طراب لكها يوا عط عها.

اللات شالد كهوتو وم و فیلنگ مثرانے مبرنع

۵۰۰ اکتواری. د

(برس عم)

### مزوزا من مسأ وبكح ناسك

یں آپ کے غط کے لیے شکر گزار ہوں۔ جیے میولع ہڑا بسند آبا ہے . مناب والفراع آخ بہاں اپنی ایک جائے والی کو لکھا لها و اور انهوں نے میرے لیے ایک استاق قعولاً کی ہے۔ اگریت اس مکان میں جرمن زبان بولنے کا کوئی موقع میسر ٹیپن آتا ہ لاہم 🕠

نیں اپنی دونوں اسالیوں کے بنائم کاف گفتگو کر لتنا ہوں ۔ کل پیم لوگ انگ کالی ہوا دیکھتے کے لیے گئے ، وہاں ابنی بہت خوتصورت لصویری یق کد انسان خود کو ایک دنیائے غواب میں مسوس فرما ہے۔ ہم نے وہاں دو کھٹے گراوے ، فور میری آستان ، جو آرٹ کی سنجو و فوٹی ہیں ، میرے لیے ایسی بالوں ک وماعث کرتی وہی ، من سے بین اس سے پہلے کے غیر تھا ۔

کل عمے عثرمہ پروفسر صاحبہ کا خط موصول ہوا، کٹین بنات والتراجية الملاع مل بهي كدمين اس اللبت عالج بي عوش لهين ہوں ، میں نے آئیں لکھا ہے کہ ہو شیشی اطبت مالدا شیروا میں ره جکا ور ۱۰ آیند اور کوئی افامت که پسند تهی ا سکتی .

آج میں باہر کوں نگل سکتا ہ موسم شوشگواو کہی ہے ۔ برق کرم میری بهدی حرس زبان کا ایرا ست سالیتے ، اور لد اس کا نیو میں نے اپنے پہلے میں اکھا تھا ۔ اُسٹ ہے کہ آپ بالکل ضربت یہ آپ کا بڑا کرم تھا کہ آپ نے (حما) لکھا ، لیکن بیت ہوں گا ۔ عمد میں سوینے اور معیم زبان لکھنے کی شکیانٹائیوں

لي کا دوست فہی ایم البال

- إ- أمل غط بين . Febulica) Pel اغتمار) بهده يعني من 🛥 یہ طرز تناطب الیال نے اپنے الریاً خطوط میں مقعوظ رکھا ہے چاہے وہ جرمن میں ہوں یا الگریزی جی ۔ (دیکھے ضید گیر م)
- م الكالم سولم كي الكالمين Kunit Austrellung Att exhibition مولم كي الكالمري
- ام- Pennin Scherer بد بالبلل برگ بين واقع شهد ، جهان البال برمن زبان سیکھنے کے لیے سلم لھے ۔
  - ے۔ Geduld-Paliance موصلہ ، میں ، پاوا ۔







چې کومخې ړ . د

برا، كرم جلد لكهيم أور سياكهه . بد فهها نين سه كدكس (جرس سے) علم کا کچھ بگاڑا آ (1) جائے ہو آپ کا کچھ نہیں بگاڑا آ (1) آپ کا علمرین اہی ام البال ا

عزیزة من ، سی ویگر ناست

ابھے آپ کا خط مل گا ہے۔ لیکن میں ابھی لک ہم کر تین ہٹھ سکا ہوں ۔ لہم کر انکہوں گا ۔

دل لیک کتالی **Y**JUI

معرفت طامس کک ابط سنا لاگیت سرکش لنن

۾ فسڄر ڇءو

(جرمن عص)

عزيزة من ، تراليلالين (عا مجھے آپ کا غط موصول ہوگیا ہے ۔ وہ بڑے افسوس کی بات | ہے کہ میں لیے جرمن زبان بھول کی ہوں ۔ میں بہت مصروف بھا۔ آریف - اور با دوام رہیں گے -

اور زبادہ لہ سیکھ سکام، آپ انگریزی خبوں نہیں سکھٹیں 1 میرہے۔

کر سکوں گاھ۔ لیکن یہ مکن نہ ہوا ۔ سیرے لیے یہ نعلی لازم لھا ﴿ کُرُون کا ۔ اور ہے۔کہ آپ کے نطب و کرم کو باد پرکھوں گا ۔ کہ میں باغ تومیر کو لندن ہیں ہوں ۔ برواسر کوللا مصرکتے ہیں اگ اور میں عربی کا بروفیسر عارز ہوا ہوں ، سیرے ڈمے بائتے میں دو

> میں زبانہ لکھ یا گہد نہیں سکتا ۔ آپ بصور الر حکی ہیں گد سیرے روح (۱) میں کیا ہے ۔ میری بہت بڑی شواہش یہ ہے کہ میں دوبارہ آپ ہے بات کر حکوں اور آپ کو دیکھ حکوں ہے لیکن میں ئيين جالتا گه کيا کرون ۽ ج<u>و شامل آپ بيد دوستي</u> کر چکا يو ۽ ایس کے لیے مکن نہیں کہ آپ کے بنبر وہ ہی سکے ۔ براہ کرم میں ے ہو لکھا ہے اس کے لیے عملے ساف قرمائے ، میں سعجھتا ہوں کدگی اس قسم کے اظہار بیڈیات کو بسند نہیں کرتیں ۔

معرفت طامس کیک اینڈ سن (جرس 🕳) للنجث سركن تیں ای ہے؟ . پر جنوري ۾ ۽ ۽

عزيزة بن من ويكر للبث

لیں آپ کی تمیاویو کے اے پرام گوند شکریہ ادا کرٹا ہوں ا جر آج شام مجھے مومول ہوئیں ۔ یہ آپ کی بڑی کرم فرمائی ہے ۔ درلو کمویریں بڑی موہمورت یں ، اور وہ ہمیشہ میرے مطالعے کے کترے ہیں میری میز پر ریاں گ ، لیکن یہ ست باور کیجئے کہ وہ مرف کاغذ ہی پر لائل ہیں۔ بلک وہ سیرے د ۔۔۔۔ 🗗 ہیں بھی جا پذیر

شاہد میزے لیے ید بمکل لہ ہوگا کہ میں دوبارہ آپ کو دیکھ لیے آپ کو لکھتا ، اور اپنے دل کی بات کہنا ہت آسان ہو جائےگا۔ اپاؤں ۔ ۔ ۔ لیکن میں یہ میرور اسلیم کرنا ہوں کہ آپ میری زلدگی میرا خیال نہا کہ میں بائیں ہرون الدنالہ میں کے رہنے سنر کمیں ایک منبئی لوٹ بن جاتی ہیں۔ میں آپ کو کرچی آراموش ک

سین اپنی جرمی زبان بالکل بهول جکا ہوں ۔ آپ ہی کیوں الگریزی نہیں سبکھ لیٹیں ؟ یوں ہم ایک دوسرنے کی بات بیٹر سنجھ سکیں گئے ۔ ہزاد کرم جاد غط لکھنے ۔ جوئی نیزی اولوگراف بنتی ہے ، میں بھی آپ کو اپٹی تعبویر بھیج دوں گا ۔

عدا حافظ میری عزیزه سی ایمالاً، اور پنیشد جاللیے د

آپ کا

اہی۔ اے البال

لفائع پر پس تمریر و سیل دونوں تصویریں اپنے پاس رکھنا جاہتا۔

و، angemedalementifed ويد باعادره زبان نين ہے ۔ خالاً البال ہے کوئی لفت دیکھ کر ترجید کیا ہےا ۔

cio Mesers Thomas Cook and Son, Ludgate Circus Loaden - P 2nd Dec 07 - اسل خبار طے کے مگس کے لئے دیاگئے نسیب کہر م -

ام. یدانط ماف نین اڑھا جا لکتا ۔ (Henen (لیکھتا) ہے ۔ یا Anen (لأما) . امل کے عکن کے لیے ضب کبر یہ دیکھئے۔

۰۵۰ یخی سولغ ہے۔

ے البال نے سران پا شہر پر کیا ہے اور کارر نہے کہ یہ حرف Here (برسن = دل) کا آخری عصہ ہے ۔



ی اس پرمٹ کارڈ کا مکن ظیر بہد وجد الدین ک گتاب lobal in Pictores میں موجود ہے ۔ اس کتاب بیں ہوسٹ کارا۔ کی ہشت ک عصوبر بھی دکھائی گئی ہے اور وہاں بنہ ہوں درج ہے : Fri. Emme Wegenast - Lu, Louise (W) Ser. Heilbregn (German) یحق Louise لد که Conisen) دیکھیے شط کیر او ہنا ۔) اس پوسٹ کارڈ کا مکس ضیعہ کیر ہے جی ملاحظہ کیجئے۔

ا- verderben یش بگارا انجاد به ای bo role اگر ساله به به این يربا تر ان كا مطلب (concea يحق جهالا يولا) ـ

ال wedishe - problem - بيك wedishe - speils or suins - إ س پر انگریزی یی لکها شهر (Yours amersely) -

cfo Mesore Thorses Cook and fon, Ludgete Circus London of P. C. 20th Jan 60

ے۔ چرحال میں اس خط و گناہت کو جرمن ڈبان کے سیل لینے کا

(جرمن سے) ایک بیانہ سجھتا ہوں ۔ ہو آپ مجھے آب لک دوس دے رہی ہیں ۔

میں جولائی کے اوائل میں ہندوستان لوگ رہا ہوں۔ اور میری تمنا ہے کہ اپنے سنر سے بیشتر آپ سے ملے کا موقع بجھے حاصل ِ ہو کے گا۔ بین ہوری کوشقی <sup>ک</sup>روں گا کہ جند روز کے لیے بالبلل برگ آ سکوں ۔ لیکن اگر بنکن ہو تو کیا آپ بیرس میں بچھ کیا آپ یہ سنجھٹی ہوں کہ میں ان<u>دائل شدام</u> ہوں ؟ یہ بالکل ہے مل سکتی ہوں ؟ آپ پالیلل برگ کب آلیں گ<sup>ا ؟</sup> جناب رائتر مرتبہ ائیں لکھ چکا ہوں ۔ سابد وہ ہے مد مصروف ہیں۔ آپ ممام دن کیا کرتی ہیں 1 کیا آپ مطالعہ کرتی ہیں ، یا سہبلیوں کے سالم

آہدی تعویر میری میز ہر رکھی ہے ، اور ہستہ مجھے آن

ایک نمایع مبالات موش آیند کے ساتھ اب ک اہر ایم امیال

(جرمن ہے)

سرقب طاسن کک اینڈ 'لیش لا کیٹ سرکس

۳ جون ۲۰۰۸

اب کا

عزيزة من مس ويكي للبث

عمهے آپ کا غط پہنجا ہ اور میں فوراً جواب لکھ رہا ہوں ۔ (برس نے) اثابہ آپ کو بیرا عواب نومول نین ہوا ہے۔ آپ کے یوسٹ کارڈ کے لیے ہے عد شکریہ ۔ ۔ ۔ ۔

یراد کرم جلد لکھے اوو جھے بتالیے کہ آپ کیا کر رہی اور سوچ رہی ہیں ؟ آپ سیرے شط کا انتظار کیوں کری ہیں ؟ میں ہر روز آپ ہے اطلاع بانے کی آرزو راکھتا ہوں ۔ سن ایشی این ہیں اور برادر نیبنی کے عالم جاں ہی ، جو کہ ایک ہندوستانی الرابط یں ۔ سین جند ووڑ ہوئے ان سے سلنے گیا تھا ۔ وہ پنیریب اور بڑی

لیں بہت مصروب ہوں -- علد انگلستان ہے رخصت ہو رہا ہوں۔ آغاز حولائی میں - مجھے معلوم نہیں کہ آیا میرا جرمنی کے رہنے معر کرنا چکن ہو گا یا تیوں۔ یہ میری بیت بڑی کتا ہے کہ میں ہندوستان لوٹنے سے پہلے آپ سے سلامات کر سکوں ۔ سے رحم دد

إ- اس ويكي باست أن دبول غايد Heithiona مين ينون ك - جو ياللك ہوگ کے جنوب مشترق ہیں تربیب نہیں میل کے فائنٹے پیز واقع سے ۔

ي. سن مطيد ليغي . ہو۔ انبال نے انہی ہندوستان شہزادہ لکھا ہے ۔ (سی فیشی اپنے بھائی ا الكثر ليضي كا بالله اكست ماروره كا الواغر مين البال من ملتي ہالیکل برگ جا چک لہیں ۔ جہاں وہ میں ویکے نامث ہے۔ متدارف

بول لهين . (١٤٠٠/ل- از مطيد يكم . شرجت مزيز عالا .)

معرفت طامس کک فیلا سن لأنجبة سركس لندن ای ـ سی ۱۰ جوری مید

میری عزیزه می ایما ،

لامکن ہے۔۔۔۔ جب آپ کا چھلا غط بینوا تو ہیں بڑا۔ نیاز۔ تھا ،۔ (Herr Reiser) کہاں ہیں ؟ وہ عملے بالکل غط ٹیس لکھتے ۔ ہیں۔ دو اور آس نے عبیر اور بھی بیار کر ڈالا ۔ کیولکد کپ نے لکھا لیا کہ آپ نے بڑے طوفالوں میں سے گزرنے کے بعد اپنی طالبت خلب دوبازه حاصل کرتی ہے۔ میں یہ سنجھا کہ آپ سمرے ساتھ سزید شعا و ۔ وقت گزارتی ہیں ؟ کتابت ٹیں کرنا چاہتیں ، اور اس بات سے عمیے بڑا دکہ ہوا ۔ اب <u>مِنے بند آپ کا خط موصول ہوا ہے ، اور اس سے مِنے بڑی مسرت</u> ہوئی ہے ۔ میں ہمیشہ آپ کے بارے میں سوچنا رہنا ہوں ۔ اور میرا دل ہمیشہ نڑے غوبصورت غیالوں سے مصور رہنا ہے !

> ایک شرارے سے ایک شعاد آئینا ہے۔ اور ایک شعام سے ایک) ہڑا الا روشن ہو جانا ہے البکن اب سرد سہر ہیں و عللت شعار ہیں ۔ ک اب جو جي مين آن کيجي - بين بالکل کچھ له کيون کا اور / بعث مار و تا كر ربون كا .

شاید جب سی ہندوستان کو روائد 'ہوںگا ، تو آپ سے سلانات کر حکوں گا۔ سین اپنی جرمن تمام تر بھول چکا ہوں۔ آپ انگریزی کور نہی سکھ لیس 1

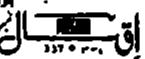
اپال معرفت طفس کک ابط سن لانجث سركس

لندن ای ۔ سی ۳۰ فروزی ۲۰۰

## مزبزة من سمع ونكر تاسك

میں پر چیز کے لیے معارب عواد ہوں۔ عبیے اس فتر معبرولیت ربی که بین آب کو خط بین فکه بایا ہوں ۔ آپ آیسی فرنت عصلت خوش و خرم یں ۔ شاید وہ جرمی جائیں گ ۔ یں کہ سی آ<u>سد رکھتا ہو</u>ں کہ آپ بجھے سماف کر دیں **گ۔ آ**ج شام بھی بھے آیک لیگھر دیا ہے "سوف" ، چندروز ہوے عمر عثرت پروفیسر صاحبہ کا خط موصول ہوا ۔ ان کا ایک فرانسیسی طالب علم لنفظ میں تھا ، اور ہم دونوں نے سل کر عثرمہ پرولیسر صاحبہ کو ایک خط لکھا ۔ آپ انگریزی کارن نہی سبکھ لیٹیں ؟ عبوے آپ کے کاٹول کو اپنی بھونڈی جرمن ہے مورد ِ بوہین بنائے پر عرم آتی ہے ،

مود بیان عاملیدو و مکسل لکها بیم .



یہ خط کیر ہو کے بعد موجودہ خط کی <del>بازیخ کیرہ مجیمے نہیں۔ لکتی ۔</del> يا ہو سکتا ہے وہ پہل تارنخ غلط ہو ۔

۱۳۰۰ Priode - Peace (لائی ، اس و مکون)

ہے۔ ہلزا۔ جلد معا لکھے اور کمام اعوال بنائے۔ میرا جسم بھان ہے ، میرے خالات جرسی میں ہیں۔ آج کل بھار کا موسم ہے ، مورج سکرا رہا ہے۔ لیکن میرا دل عمکن ہے ۔ میرے کچھ سکراں الکھیے ۔ اور آپ کا خطا میری جار ہو گا۔ میرے دل عملی میں اللہ کے لیے جری خواصورت موجی ہیں ، آور یہ خصوری ہے لیک کے بعد ایک آپ کی طرف روالہ ہوتی ہیں ۔ یہ ہیں آپ کے لیے میری کمالی ۔

آپ کا انبال

(جرسن ہے)

معرفت طامس کک اینهٔ سن فلاگیت سرکش

لىن اي ـ ـي

. , جون , . .

عربزة من سی ویکے لاے

میں آپ کو پیلےلکھ بنکا ہوں و اور آپ کے غط کا منتظر ہوں۔ اور سیبر ہے، مع ہذا میں اپنی ایک نصوبر مطورات کر رہا ہوں ۔ شاید آپی ایک اور تصویر آپ کو بھیجرں گا۔

لې کا

اس ۔ اے ۔ البال

ہی قربر ۔ آس یا جولاق کو کا ہندوستان روالہ ہو رہا ہوں ۔ اور وہاں سے غط لکھوں گا ۔

وم ـ الملشم روو

کیشنگان عرب دین ۱۳

ے جون ہے۔ د

### عزاوة من مي أيماً

میں نے لیتی ہی ہوری کوشش کی ہے کہ جرمتی کے رہتے مغر کر سکوں ، لیکن یہ ممکن نیوں ہے۔ میں تین جولاڑ کو انگلستان سے روالہ 'ہوں گا۔ اور جند روز ہیزس میں رکوں گا ، جہاں بجھے کچھ کام ہے ،

وراد کرم فوراً لکھنے ۔ میں ہندوستان روائد ہوئے ہے چلے آپ کا خطّا بانے کا عشمی ہوں ۔ میں اگلے سال یوزپ واپس آنے اور

ے۔ Bitte=Please میں آپ سے درغواسٹ کرنا ہوں ۔

ہے۔ Bitte=Please میں آپ سے درغواست کرتا ہوں ۔ جنے Bitte=Please میں انتقاط ۔

■ وہد میرے الدائرے میں البال جرلائی آئے یا دس نارع کے لگ بھگ

الکانے نے روالہ ہوئے ہوں گے ۔ (یکم جولائی کو آئیں یار ایک
لاء کی ڈگری مل ۔ ب جولائی کو انہوں نے جناب RW. Themsa

مامد کے نام اپنے مطبوعہ نہیسی (ایران میں علم ماہد الطبیہات
کا ارتفاء) کا ایک نسخہ (لندن میں) معنول کیا ۔ جواب میرے پائی
ہے) - وہ ۔ ب جولائی کو لاہور پہنچے ۔ اٹی یا فرائی ہے بہتی نک
کے جہاز کے مغر میں گیارہ ہے لیں دن لکتے تھے ۔ وہ بمبئی تاہد
مور یا ہو، جولائی کو پہنچ گئے ہوں گے۔
مور یا ہو، جولائی کو پہنچ گئے ہوں گے۔
مور یا ہو، جولائی کو پہنچ گئے ہوں گے۔

49, Elebam Rd. Kensington W., London. - N

آب سے ملنے کی ابید رکھنا ہوں آ۔ ست بھونے گا کد اگر یہ کئی ملک اور سعر ہمیں ایک دوسرے سے جدا کریں کے بھر بھی ہارے درسان ایک غیر مری رشتہ الاغ رہے گا۔ میرے خیالات ایک معبولی ایک معالمیں موت کے مانے آپ کی طرف دوڑیں گے ، اور اس بندین کو مغیوط بنائیں گے ۔ ہمشہ مجھے لکھتی رہے گا، اور باد رکھیے گا کہ آپ کا ایک حجا دوست ہے ، اگر یہ وہ فاصلہ کو معنی ٹیس جب دل ایک دوسرے کے تربب ہوں ، تو فاصلہ کچھ معنی ٹیس

تراه کرم تی الفور لکھیے۔

کپ کا ابس ۔ ایم ۔ انبال

ſ

یں تمزیر ۔ جمعے سناب شنفرانا کی بہاری کا س کر ہڑا افسوس ہوا ہے ۔ سین سے گان سے کہا تھا کہ صحت کا شیال رکھیں ۔

بيفكوث نبيراح

يندوسان

(جرمن ہے)

عزبزة من مس ويكل قاسك

آبی بیال پہنچ گیا ہوں۔ یہ بہت ہی السوس کی بات ہے کہ

دیں انگلستان سے رخصت ہوئے سے پہلے آپ سے مل لہ سکا۔

اقبال یواد کرم جلد لکھیے کہ آپ ان دلوں کیا کر وہی ہیں۔ میں نے

یوں ۔ اور اپنے ہشتے کا آغلز لاہور میں کرنے کا فیصلہ کیا ہے۔ وہ ایک

و کیل کے لیے ابھی جگہ ہے۔ میرا خیال ہے کہ آپ ہالیلل برگ

میں ہوں گی ۔ برام کرم جناب اور عقرمہ پروفیسر ماحیان کو میرا

(جرمن ہے) سلام دیجے گا ۔ اور جب آپ لوگ (یک ساتھ ہوں) کو بچھے یاد

یواں بڑی بارش ہوئی ہے؟۔ ہر طرف بائی ہی بائی ہے، اور مزید ک نواع ہے ۔

میں اپنے ساری جرمن زبان بھول گیا ہوں ، لیکن عممے صرف ایک لفظ باد ہے ۔ ۔ ۔ ایما ۔

آپ کا اہی۔ ایم ۔ البال

Sielkot City India, 3cd Sep 08 -

یم. (grregart? = has relate) مریز کردہ لفظ سال و بہال کے لماظ سے بے ستی ہے۔ بالنقل برگ بھی سرا بار بھے ایک خوبصورت خواب سالک ہے ، (جرمن ہے) اور میں اس عواب کو دیرانا جامنا ہوں ۔ کیا یہ مکن ہے ؟

دل نیک غولیشات کے عالم آپ ک ایس۔ ایم ۔ اقبال بلر ۔ ایٹ ۔ لاء لأبور

(ہندرستان)

۱۲ جرمنی بالائسر کل آ لايور (ہندوسان)

. و جولاق و ، ه

مريزة من فرالبلالين ٢ (يمًا

یہ آپ کی بڑی نوازش ہےکہ آپ نے مجنے لکھا ہے ۔ مہیر آپ کا غط یا کر (ہمیشہ) بہت ہی مسرت ہوتی ہے۔ اور میں بے بایی ہے آپ وف کا منتظر ہوں ، جب ہیں دوبارہ آپ کے وطن ہیں آپ ے مل سکوں گا ۔ براہ کرم بھیے ہمیشہ ہمیشہ لکھٹی رہے ۔ مجھے جرشی بہت بہند ہے۔ اس نے میرے ادرسوں کا ہر بہت اثر کیا ہے۔ اور میں جرمٹی میں اپنا جام کیفی از اموس ند کروں گا۔ میں جال بالكل اكبلا رينا چون ، اور غود كو بڑا شكين يانا يون ـ بارى طفیر ہارے اپنے ہاتھوں ہیں تیں ہے۔ ایک ایسی عظم فوت ہے جو ہاری زندگیوں کو منظم کرتی ہے ۔ عترمہ پرونیس صاحبہ ، جناب پروفیسر صاحب ، اور نمام غوانین و حضرات کو میں ہنیشہ اپنے دل میں رافعتا ہوں ۔ آہ آ وہ دل جب میں جرملی میں تھا آ۔

سن لیشن بمبئی میں ہیں۔ ان کی والدہ النظال کر گئی ہیں ، اور اوہ بہت غیزدہ ہیں۔ اب وہ گھھ بہتر ہیں۔ ہملی اومات کیں شود کو بالگل نیا مسوس کرتا ہوں ۔ اور سرے دل میں ہورپ ہ اور 🕻 برام کرم جوے اپنے دل اور اپٹی یادوں ہیں۔ ایک جہول ہی جگہ 🗲 دمیے کا ۔

آپ کا دوست ایس ۔ ایم ۔ اجال بار ۔ ایٹ ۔ لاء

(جرمن ہے)

۲۷ مشتر ۱۹۱۰ و ۲۸

عزيزة من من ويكر تاسك عجے آپ کا لوازش للم مومول ہوگیا ہے ، جس کے لیے میں

ي. (ال Devtachisted tiber affee -- Germany above all "جرش -- يعد غوعها" به "جرشي كا بول ١١٤") -

ہے۔ بیان پررا لفظ عنطان ( = س) لکھا ہے۔

12

(ہندر شان)

L

۱۱ جنوری ۲۰۰

مزوزة من من اعمّا

آپ کے اُپر تلق خط کے لیے ہے مدشکرید ۔ یہ آپ کا بڑا کرم ہے کہ آپ نے بچے لکھا ، اور بچے باد رکھا ، جب کہ ہیں جرش سے اس ندر دور ہوں۔ عبنے بالیڈل برگ سے آپ کا کوق خط موصول ٹیج ہوا ۔ شاہد آپ کا خط گئم ہوگیا ہے۔ اور عمے یہ جان کر بڑا افسوس ہوا ہے کہ ہوا غط (نہی) رائے ہیں گم ہوگا

جب بین ہندوستان پیجا ہ ہو سرے ہم وطول کے عہم ہیت بڑا اعزاز ہشتا ۔ سیرے لیے آپے لعظوں میں بیان کرنا نایکی ہے ۔ ملک کے ہر کوئے ہے مجھے جالیس کے فریب تعلیق بھیجی گئیں ہ دوستوں اور دوسرے لوگوں کی طرف سے سوش آسنید کے طور ہے ۔ جب میں لاہور پینوا ہو لوگوں نے منبے سونے کا بار دیا ، جو معربے سر پر چنایا گیا ۔ ہمٹی ہے لےکر لاہور اور سالکوٹ بک پر اسٹیشن ہر ہزارہا لوگ جمع دوے - جہاں میں نے دیکھا کہ بہت ہے۔ لڑکے اور بڑے! رستے کے استشنوں بڑا سپری تعلیب کا دے تھے ۔

بمجے بڑی خوشی ہوئی کہ سب میںگیر بہنیا تو میرے والدیں۔ بالک<u>ل باسخت بھے</u> - سیری بہیں اور والدہ اران مسرور این کہ اب ہیں آن کے ہاش ہوں ۔

میں اب لاہور میں ہوں۔ اور بہاں ایڈووکیٹ کے طور سے کام کر رہا ہوں۔ یہ بیرے لیے ایکن ٹین کہ بین کھی آپ کے غویمبورت وطی کو بهول مکون د جیاف سن نے پہنے کویا سیکھا ۔ اور کست براہ کرم ہمیشہ ابنے ککیٹی رہنے گا۔ شاہد ہم دوبارہ برنی یا ہندوستان میں ایک دوسرے نے سل سکی کے کوی عرمے ہد جب سرے ہاس کوہ یسے جن ہو سالب کے نو ہیں <del>آوری میں ک</del>ر بالغصوص برمنی کو دوبارہ دیکھے کی بڑی آوزد بیشا ہو جاتی ہے ۔ م اینا کیم بناؤں کا ۔ یہ دہرا نصور کا ہے ۔ اور میری کیا

> مناب غاؤبال ﴿ كَ ابْعَالَ كَيْ مَعْرَ سَ كُرُ بِرُا الْسُوسِ بِوا ـ شَايِد لی کو باد ہوگا کہ میں نے اُن کی صعب کے بارے میں اُن سے کئی۔ بار نذكره كيا نها .

ہراء کرم اپنے اس دورت کو سب بعولیے ہو گی کو پسیشہ ﴿ اپنے دل میں رکھنا کے اور ہو آپ کو ڈیل فراموش ٹین کر سکتا کے لاہود

Lahore (India). 11th Jag. 09. -8

- July - erwachernen - Erwacherne - P

ے ہوں Speeden ہے۔ اور کہنے کا انداز کی ہے۔

T phi and Appril of the Appril of

🚓 🚓 عادرہ کیں ہے ، جبلہ باعادرہ کیں ہے ۔

ید Herr Chaubal کام یہ سط کیں ہے۔ (مورخت یہ جوٹ پر ہے۔) والے جناب Chanfer V Chanfer بی بھا ۔ اگرچہ ان در جگہوں پر لکہاڑ ہیں ہیے شف ہی ۔

کے۔ غط میں مرمن زبان کا یہ طرہ شلاف عادرہ ہے۔

لب کا شکریہ ادا کرتا ہوں ۔ آج لماک کا دن مہا ۔ لیکن بداستی ے بیں پہنا معروف ہوں ۔

اگلے پفتے کیں آپ کو ایک طویل (اتر) خط لکھوں گا۔ ہیں سجهنا بول که به مکن بو**گا** .

ا به بوشن ایک تیکی بھیڑ کی ہے آئے یہ دراصل ایک نوورکوٹ ایک دہ رہے ہیں ۔ سی جرشی کو کہتی نہ بھول سکوں گا ۔ کے کار اور الزوؤں کے لیے ہے ۔

> دل لیک جنگاؤں کے ساتھ يد البال بار ایٹ لاہ

لاہور (ہندوستان)

۱۸

اہرا ہوا ہوگا یہ دل کی جلع سنجد ہے؟ ۔

۱۷

کسی بیں ؟ ان دلوں لاہور ہیں ہے مد گرتی ہے ۔ یہم ایک دوزخ

کی کے غط کے قبے بہت شکرید۔ برقاکرم عبیے مکھیے کہ لی

عترمہ برولیس صاحبہ کا کیا حال ہے 1 سیرے خیال ہی گھر

(الگریزی سے ترجما)

جيارم جولاق 11414

(جرسن ہے)

لإبرز

(برس مے) ۲۰ جولاق ۱۱۰

لإبور

۱۱ شي ۱۹۱۱ه

مزیزة من فرالیلالین ا ویکے للسف

11

آپ کا غویصورت ہوسٹ کوڈ عبور مل کیا ہے۔ اور اس 🔟 لے کیں آپ کو اپنے وا<u>ر لشکرت بیبیشنا ہو</u>ں ۔ میزی بڑی نمنا ہے کہ جرمنی کو دوبار، سفر کروں کا کہ آپ سے سُل سکوں ۔ اور (= سگر) میں ٹوی جانتا کہ یہ کی دن مکن ہو کے گا۔ لیکن میرے خطوط آپ کو امن ''خالم''''مجرمن زبان ک وجہ سے ، جو ہیں تکھتا ہوں ، کی خل<u>د لگ کا میابان</u> ہم ہنجائے ہوں <u>گ</u> ۔

وہ غوبمبورت گالیاں@عبیے سل کی نہیں ۔ اور میں ہے سد شرمندہ ہوں کہ ہیں اس لاہر مصروف مہاکد آپ کو لکھ لد سکا ، ﴿ اور اینا شکرید لد بهیج سکا ـ

دل شکسته کی ہوتا ہے ۔ اور اپنے اسان کے لیے یہ مکن ٹین ہوتا ہارے کے سے ہدایت ہیں ۔ کہ اپنے شکرے کا بورا اطہار کر سکے ۔ سیرے بیش بالکل وقت ئیں ہے کہ اپنی برس صحیح کر سکوں ۔ براہ کرم سیری علطوں "امرید روسی" ۔ سوب سرید روشی کی طرف ایک لئی راہ وا کرق کو معاف فرمالیے ، لیکن میٹریانی کر کے ایک طویل عظ تکھے۔

> آپ کا دوست يد ابال

ڈیر مس'4 ویکے للسٹ

بمجے کی کے واقد صاحب کی وقات کی شہر سن کر ہے النہا صلت ہوا ہے۔ اور اگرید ہیرا خط اس السوس فاک سالے کے جت داول بعد آپ نک پنور گا ، ناہم اس اندویناک شمان ہیں گی ہے۔ سانہ عمیے جو پسدودی ہے ، اس کی شعب کو لہ وقت کم کر سکتا ے وقد فاصلاء اس شہر ہے جمعے سفقتہ کے بعد ذکی ہوا ہے و آلو میں غدائے تعالی ہے دعا کرنا ہوں کہ وہ اس بزرگ اور قابل احترام مدنی مساور العام و اکرام کی بازش کرے ۔ انا شاو الا الیہ راسون می به ور آی<u>ت مدس ب</u> ، جر بم کسی کی و<del>الت کی غیر</del> س کر بڑھنے ہیں ، اور آپ کا عم اندوز سط بڑھ کر میں نے پہر آیت باز باز دیراق ، ایسے ساعات پر شخص ک زندگ بین شرور وویدیو ہوئے ہوں ۔ اور یہ لاؤم ہے کہ ہم اپنے مصالب کا تفایلہ اس جب آدمی کوئی زبان نیس لکھ سکتا ، ہو اس کا طبہ اللہ سے اللہ میں ، جب کہ ان لوگوں نے کہا جن کی زلدگیاتی

اليكو بأه وكا كدكونتے ے اسے ليعد موت ميں كيا كہا تھا : ے داور ہمیں آل معاملت مک لے جاتی ہے ، جہال ہم ابدی حسن و مدائت کے زوم کھڑے ہو جائے ہیں۔ بچھے وہ وعت بنوبی باد ہے ہ

و۔ کیر سے عالیاً البال کی مراد پالیال برگ کے ہوسٹل Pension School ے ہے ادیکھے : شا کیر م م)

۱۶ اس خط بر البال کا بنا درج نہیں ہے۔ عالیاً یہ غریر ایک برسد کارڈ اد ہے ، باتے سجد دول کا ایک ایسا ہی (غیر مطبوعہ ضارطہ) يوسط كارة ميرے ياس موجود بها داجو اليال بند و روزه بين اينے كناه يرونيسر طاسي أرفظ كو لنفن يهيجا لها .

جد عالیاً ایش عصر جذبات کے اطبار کےلیے الیال نے یہ غط انگریزی یں لکیا ہے ۔ اور ایک دائد الگریزی فروع کی اور پہر بعد کے سازے خطوط اس زبان ہیں غریز کھے ہیں۔

ب بيان بيل مرايد عنانة لكها شها . (يشي Dear Miss Wegenast) .

ہے۔ البال علم بدآیت الگریزی تربیعے بیں لکھی بھا : . 'Venly we are for God and to God we return'

و۔ اگر البال الی پاکامنگ سے ظریباً ہفتہ وار سی ویکے ناسف کو شط لکھے لیے ۔ لو ظاہر ہے ان میں ہے جت سے عفوظ ٹین رہے ۔

ہے۔ غالباً اس عمل کے سالہ البال نے ایک پرستین لفظ بھیجی ہوگ ۔ جهر بیان برزا لنظ Araubia (سدسر) لکها بهه -

ا vereible - achrecklich - خوصاک و به کیا ۔

- Cravateal -- Krawattel -tira, etarten - 🗗

Pader( - Feder) - ۷ ملم -

4- البال علا يبال علاده بعد الكها عليه جر جرس زبان كا للطانيين من .

مجھے آمید ہے کہ عثرت پرولیٹر ماعید عبریت ہوں گی۔



ہب میں نے گولٹےک شاعری آپ کے ساتھ ہڑھی ۔ اور عبھے آسد ہے ۔ که کپکو بھی وہ آیام غوش باد ہوں کے ، جب ہم روسائی طور سے شرف حاصل کہ ہوا۔ تھا ، بھر بھی <u>بالشرور</u> سیرا سلام ان کو ایک دوسرے کے اس لگر لریب تھے ۔ اور میں عسوس کرتا ہوں کہ دمیے گا۔ ہم اب بھی ایک دومرے کے قریب ہوں -- جال نک کہ میں ووحال لعالا ہے آپ کا عربک عم ہوں ۔

بب آب کا عظ لکھنے کو بی جاہے ، او براد کرم جھے شرور لگھیے ۔ کافلکہ میں جرمئی میں ہوتا ہ ٹاکد اپٹی ہمدردی کیں۔ ذائل طور عمر آپ ایک برنجا سکتا ہا

ی بین بند<sup>ا</sup> بدشد لي ۲۶ يد اتبال ايڈووکيٽ لابور

11

(انگریزی ہے)

لأبور

ے جون مرووہ

مزيزة من فرالبلالين الريكم باسك

کیمہ عرصہ ہوا عبیے آپ کا غط ملا تھا ۔ حسے یا کر ابھے ے خد غوشی ہوئی تھی ۔ بدلسٹی نے علالت کی وجد سے بیت اس سے پہلے ، اس کے جواب سے عیدہ پرا ٹین ہو سکا۔ یہ بڑے اقدوس ک بات ہے کہ میں آپ کو آپ کی غوبصورت جرمن زبان میں ٹیرہ لکھ سکتا ہوں ، جو بجھے السوس کے ساتھ کینا پڑتا ہے کہ ہیں اب بالگل بھول چکا ہوں ۔ سوائے اس کے کہ میں اپنے جرمن احیاب کے غطوط بؤه اور سنجه سكتا ينوف الكرووز كين بالتريخ كامطامدكر وبا تھا ، اور بچھے وہ 'برسبرت دن باد آ گئے سب بالـقل برگ ہیں عائر مد علط سلط اور بھوللی جرمن سے آپ کے کان 'دکھاؤں ۔ ہرولیسر صاحبہ کے بہاں ہم دونو اس کو ایک باند ہڑھا کرتے تھے ۔ ود کیا ایمی بزرگ شائون 🔑 تهیں ! آسد ہےکہ وہ طیریت ہوں گی ـ -اگر آپ کا اُن ہے کہیں ملاقات ہو تو میرا سلام الھیں دھیے گا۔ ۔

عمے یہ جالنے کا بڑا امدیا ہے کہ آپ ان دنوں کیا کر رہی کیا کر رہے ہیں 9 ہیں۔ اور آپ کے کیا ارادے ہیں (اگر ہیں تو)۔ ہوسکتا ہےکہ 'میں اگلے خال ہورپ آؤں ۔ لیکن اس کا کجھ ٹھیک (ہند) نیوں ہے ۔ ید سب عالات پر متحصر ہے 🖰 ۔ اگر میں والتی ہورپ آیا ، تو یتینا اس دیار الدیم جرمتی کا بھی بھر سفر کروں گا ، اور آپ سے دوبارہ بالبدُّل برگ با بالل برون (Heribroon) میں ملاقات کو آؤں گا ، جیاں ے ہم دولوں ایک ساتھ اس عظم فنکارے کولئے کے سزار امتابس ک زبارت کو جالی کے ۔

. May God be with you 4

- Yours ever of

ام - اگرہد یہ اور اس کے بعد کے سب غطرط الگریزی میں ایک ، کاہم البال نے معوماً طرز کناطب جرمن زبان ہی کا برفرار رکھا ہے۔ الله My dear Pel, Wegenaus بني

کہ آلسویں مدی کا جرمن شاعر ۔

- Good old Lady I 🐗

ہو۔ اس شط کے بند ہلتوں بند ہی (بنٹی آغاز اگست مرووہ جب) جنگر عظم چیڑ گئی۔ اور ف سرف علامہ البال کے متصوبے یابہ تکنیل لگ ند بہتھ سکے ۔ بلکہ ان کی خط و کتابت سن ویکے ناسل کے سالھ باغ سال کے لیے منقطم ہو گئی ۔

ی. Maner – استاد با مرکد با مامین یکر .

اگرچہ عبیے آپ کے بعائی اور جنوں کے ساتھ سلانات کا کبھی

آپ کا طلمی يد البال

7.

لاپرر (ہندومنان) ، و اکتوبر ۱۹۱۹ء

(الگرایزی ہے)

عزبزة من فرالبلالين ويكر للسط

آخرکار وہ ہولناک جنگ اب غثم ہوگئی ہے آ۔ اور بیار سال کی ا طویل علوتی کے بعد جمعے دوبارہ آپکو عط لگھنے کا سرقے سامیل ہوا ہے۔ آپ کا ملک ایک عظم آزمالش میں سے گزرا ہے۔ اور میں آمید کرتا ہوں کہ جلد ہی وہ اپنے اُن تنمالات کو پورا کر کے گا۔ جو اس جنگ ہے آہے پہنچے ہیں ۔ اس کام عرصے میں "میں آپ کی اور آپ کے عزیزوں ، اور بالخصوص آپ کے بھالیوں ا کی ساونٹی کے متعلق بہت کشویش مند رہا ہوں ۔ براہ ِ کرم جاد از جاد عمے اپنے اور اپنے بھالیوں کے حالات کے بارے بین تلمیل سے لکھیے ۔ ا جرس اوم کو وائم چت بڑی اربالیاں دیتی بڑی ہیں۔

میں یہ غط الگریزی میں لکھتے کے لیے بڑا معذرت غولہ ہوں ، لیکن میں اس بات کو ترجیح دینا ہوں کہ آپ کو اس خط کا ترجید کروائے کی زمست المانی ہڑے ، یہ لسبت اس کے کہ میں اپنی

برہ کرم ہالیگل برگ وائل عثرت پرولیسر صاحبہ کے ہارے سی بھی اطلاع دیجے ۔ کیا آپ کو جناب والٹر (Herr Reiser) جانہے گی طرف سے آبلی کوئی شہر وغیرہ سلتی دہی ہے۔ 9 وہ کیاں ہیں ہ باور

آپ کا عظمی . پد البال ببرستر ابك لاه لابور

 إد بيل جنگار عظم لومبر ١٩٥٨ وه مبن بند ور كي لهي . مكر انگلستان الرو برش میں ملع لانے اور سنط ہرہ جون 1999ء کو ہوئے لھے۔ الله عال Brothers (برادران) لکها هم . اگريد ش بير عل عظ بين لہوں نے مینہ' واحد ہیں بھائی لکھا ہے ۔





11

ہو ہے۔ اے ہ سنٹ جینزز کورٹ بكنكمه كبث ہیں ڈیلو ہ<sup>ا</sup>

ه، اکتوبر ۱۴۰ م

عزيزة من فرالبلالين ويكح تلسط

ید جناب مشمروته (Pitterr Meuroth ک بڑی کرم فرمائی تھی کہ انہوں نے مجھے آپ کا مالیہ بنا نہم پہنوایا ، جو مجھے آج محم مومول ہوا ۔ اور ہوں میں آپ کو موجودہ غط لکھنے 🖭 قابل ہوا۔ ہوں ۔ مجھے آستا ہے کہ یہ خط آپ کو آن 'پر مسرب داول کی باد دلانے گا ، ہو ہم نے ہائیٹل برگ اسکول یعنی 'سیرر سرل' (Pressue Silerer) میں ایک سان یسر کے بھے ۔

یراد کرم جیے غط لکھیے ، اور ان سارے برسوں کے دوران ابٹی مصروفیات اور مالات ہے مطلع کممیے۔ عمیے آپ کا جواب یا اِثر ہت مسرت ہوگی ۔ قیالعال ہمیں آف عرصہ لندن میں و ۱۵ ہڑے گا۔ اور جب لندن کی گول میز کانفرنس حتم ہو حائے گی ، اور اس کے بعد بیرا اولاء برلی کے رہے روم بنائے کا ہے ، سیان مینے کچھ روز گھیرنے اور برانے بیت دوستوں سے ملانات کرے کا موق ملےگا۔ امے سالیا سال کے بعد آپ سے سل کر عمیے ہے اندازہ شوشی ہوگ -عبیے الملاع دجے کہ کیا ابھی کہھ مرسہ کپ ہائیڈل ہوگ ہی سیں فام رکیب ک ۱

آپ کے غط کا سطر غد امال

(انگریزی)

ء ہے ، بیٹ جیبرز دررے یکنگهم گیٹ ، ایس ڈیلو ،

رج الكنولو وجهوم

عزيزة من الرالبلاتين ويكل ناسك

ید آپ کا<u>شکائٹ درج</u>د مقالف بھا کہ آپ نے بجوے خط انکہا ۔ ہے ، آ<u>نو زادگ سے مندہ پیشانی کے ساتھ عہدہ ہر</u> آ ہو رہی ہیں ۔ میں (نیکن بد بڑی بدہستی ہےکہ بد بات نامکن ہوگئی ہے ۔ یاں بد مکن ے مبی کولئے کا "فاؤسٹ" پڑھایا ، اور دیگر کی طرح سے سبری

و- يخي لندن د جنوب مغرب ر ـ ـ

ہد علامہ البال آن داوں دوسری گول نیز کانفرنس کے مضلے ہیں لندن جه لیام یقیر نهرس جهان ده ۱۵ شنیر کو پینچر لهر .

الله الحالياً في ماسيكا فام عليه يكم كاكتاب"الإل" (مترب عبدالمزيز غالد ص و ر) بین بلتا ہے د جہاں اس کے بچے Metatroth یہ ۔

تھے۔ یعنی گول سے کالعرض کے سندیین کو ۔

3 A. 61. James's Court, Buckingham Gers, 8 W L. 🕳

سدد کی تھی۔ وہ کیا ہی بیجت افزا دل تھے ! مجھے آپ کے خط سے (انگریزی ہے) ہملوم ہوا ہے کہ آپ اپنے وقت پر مختار نہیں ہیں؟ جناعیہ میں اپنی سی بوری کوشس کروں <u>گا کہ سی باللل برگ آؤں ، آور کی ہے</u> اس برانے منام پر ملائلت کروں ۔ جبے آب تک دریا<del>ے لکر با</del>د ي اجر ك تنارك ير يم دونول الك عاليه فهوما كرك في . ریکن و العال کول بات بند نہیں ہے ۔ میرا خیال ہے کہ جلد ہی بی آپ نو اطلاع دے سکوں کا کہ آیا ہیں روم جائے ہوئے رہتے ہی برمئی سے گزر سکا ہوں یا نہیں ، بھے روم سے فیک دموت موسول ہول ہے اور میں بالاغر ہندوستان کی واپسی سے پہلے وہاں جانا جاہنا ہوں ۔

عمیے یہ کہنے کی ہالکل شرورت نیس کہ سیری یہ بڑی ہی آرزو ہے کہ میں بھر آب سے ملوں اور اُن اُ<u>یر سبرت دلوں</u> کی یادیں فاؤہ کروں ہو افسوس کہ اب ہستہ کے لیے گزر چکے ہیں۔

دریں اتا ، عملے ما کبد ہے غط لکھنے گا۔

آپ کا غلص يد انبال

(انگریزی سے)

اس تمزيز ۽ آپ سين بروقيسر شين بيون ۔ ا

مارا۔ اے ایٹ جیزز کررٹ

بككهم كيك ابن ابلیر ( کنا)ا

۱۹ لومېر د۱۹۳۰

#### مائی ڈیٹر مس ویکے ناست

یہ آپ کی بڑی کرم قرمائی بھی کہ آپ نے خطالکھا ، اور میں آپ سے بالیال برگ ہوں ملنے کے لیے مشکر ابھا ، لیکن عمیے بڑے۔ المسوس کے ساتھ آپ کو اطلاح دیتی پڑتی ہے کہ سیرے پروگرام سین بعظی ایسے سروری بعیرات بیکا ک عودار ہوگئے ہیں کہ جن کے بیش نظر اب میرے اے برملی کے وسے سم کرنا مکل ٹین رہاکا ۔ بجھے کہا کا سط کے مبیع سوادے کی وقت ملا بہت ہیں ابھی بستر ۔ میں سیدھا روم جا رہا ہوں ۔ بسیاں بناب مارکوڈیا کے بہتے مدعو ہی ہے تھا۔ ہیں نے اپنے لیک سے زیادہ مرتبہ بڑھا ۔ کھھ تو اس وجہ ۔ کیا ہے ۔ اور وہاں سے نہیں ، دسپر کو منعقد ہونے وال مؤتمر ے گذمیں اید یا کر بہت خوش ہوا تھا ہ اور کچھ اس لیے کہ رعالم اسلابی ہیں شرکت کرنے کے لیے پروشلم ووالد ہو رہا ہولگا میںاسے پوری طرح سنچھ سکوں ۔ جھے یہ جان کر خوشی ہوئی کہ (اس آس سے عہمے ہے اندازہ خوشی ہوئی آف میں زائدگ میں ایک 🕆 یاوجود آن تمام آلام و مصالب کے جن سے آپ کو دوبیار ہوتا ہڑا ﴿ سرنیہ بھر آپ سے مل سکتا اور برانی منصوں کو بھر زلف کرسکتا۔ پالیلل برگ کے وہ ابام کیمی فرانوش ندکر سکوں کا ، جب کی کہے قد میں شاہد اکمے سال بھر اورب آؤں ، اگر ایسا ہوا تو میں

م - N.W.1. ومتى خال مغربىلمان + - يه سيور للم بيه > S.W.1. وولا ہارے ہا ۔

یا۔ دوسری کول میز کانفرنس کے شائعے سے بند روز پیشٹر ہی خلات وم توسير وجوره كو للمل عد لرين كال فروح الرائر المرس ودم روائد ہوگئے جہاں وہ ایک منتہ لمہرے ۔

<sup>-</sup> Bigner Marcent -

و ربنے ہیں ملات قاہرہ ہیں رکنے ہوئے اورشام پینھے ۔

لیول کیجے ، اور یہ اپنی اُن سینیوں کر آبھی پنجائے جن ہے آپ دکھاؤں ۔ اور میں نے ہمیشہ یہی پیرایہ' عمل اختیار کیا ہے -نے ہالیکل برگ میں سیرا تعارف کرایا تھا ۔ گاہے بگاہے کا کہد ہے۔ میے ہیرے لاہور ہندوستان کے اٹے پر خط لکھا کیجے ۔ جے کم فارس کی ایک فرب المثل ہے۔ '<u>خط اسف ملافات ہے'</u>'۔

آمید ہے کہ آپ پر طرح سے بغیریت بیں ۔

آپ کا غلمی پر انبال

۷۴ لماکٹر سراجد انبال بیرسٹر ایٹ آلاء آ

سرر جنوزی ۱۹۳۳ د د

لابورا

عزوزة من فرائيلائين وبگے ناسك

عبھے آپ کا غط کل موصول ہوا ، اور میں ے اس کے معربیات لڑی سرت کے مانے بڑھے ۔ مجھے ے مد انسوس ہے کہ میں جرسی تد آ گا آور آن سیامے دنوں کی یادس نارہ ند کر ساتا ، جو ہے ہے کیا کا اور کچھ دیگر ام<u>یات کی معید</u> میں ہائیڈل برگ میں ہسر کیے۔ لھے ۔ میرے یہ کہنے کی شاہد مروزت نہیں ہے کہ ان کام انہوں میں آئیں کے آپ کو آفیمی فرانوش ٹین کیا ، اور میرے دل میں ہمبشہ یہ محنا زندہ رہی ہے کہ آئیں دربارہ آپ سے ملوں گا ، لیکن عِنْ بَعِره كُو مِنْ مِنْطُور بِوا رُ اللَّهِ بِنَا أَرُوْدَ كُمْ عَاكَ تَنْفَ . أَنْ دَنُولَ کی باد ، جب ہم کولئے کا "فاؤسٹ" ایک سابھ بڑھا الرئے تھے ، ہمبشد ایک غیر انگیز مسرب کا کے سابھ میرے دل میں آن رہتی ہے۔ آپ چاہٹی ہیں کہ میں آپ کو بناؤں کہ ان عام سالیا سال کے دوران کیل کیا کرنا اور سوینا رہا ہوں ، ہو گئے : میں نے بہت کوہ ہالیلل برک شاؤین ساراے عبر ہوگا ہی میں ملیم ہیں ؟ کسد سے لکھا ہے۔ اور وہ تمام چبریں مو سی نے بطور شاعری اور طلبنے کی ہر مگرے سے میریب ہوں گی۔ اورام کرم جلای شط کا جواب کے لکھی ہیں ، وہ سپل نے شائع کر دی ہیں ۔ ناہم ، سپرے فین ہجنے کا ۔ نے پیشہ ایک کئی ہی عشوان کی ہے ، اور حودکو اپنے ان پندی: گرد و تواج میں منیا ما یابا ہے ۔ جون جون میری عمر آبڑہ وہی

> ید یاب باعث فاسف ہے کہ امیں جرمن رہان کے ساتھ اپنا رابطد) سینٹ جسرزز پارٹی نام نیں رکھ کا ہوں۔ لیکن میں ہستہ آپ کے خطوط کو جرس (لندن ایس ایلیو ، کفت کی مدد سے پڑھتے اور اسمھنے کے قابل ہو۔ جاتا ہوں ، جانے اس کے گذاکشی اور سے ان کا برجمہ کرواؤں ، اپنے خطوط کسی ا اور کو دکھانا اچھا ٹریں ہوتا ۔ آپ کا خط ختم کرنے میں شواد میں آ

ہے ، اس نبیال کا امساس بھی فروں پر 191 جاتا ہے۔ لیکن سوائے

ہوری نسکیں دل کے باہد اپنی فیست کو قبول کر لیا ہے۔

آمید کرتا ہوں کہ آپ سے مانے کے لیے پاٹیلل برگ آنے کی ہوری۔ دن لگیں ، بھر بھی آمیں اپنے طور پر انہیں ایک لفت کی معد سے ) کوشش کروں گا ۔ برانے کوم سپرا مسیم کلب ہے بھیجا ہوا سلام - سبیعنے کی کوشش کونا ہوں ۔ سی ٹیپن چاپیٹا کہ یہ کسی اوز کو

مجے یہ جان کر غرشی ہوئی ہے کہ آپ ابنی جن کے ماتھ رہ رہی ہیں۔ میرا خیال ہے کہ ہی نے ایک مراجد آن کی تصویر ﴾ دیکھی لھی، ہو آپ نے ججے دکھائی لھی - بول کرام سین اور اپنے ان دوسرے دوستوں کو سیرا سلام دیہے ، جن سے میں خولا جوستی ملا 'ہوں گا ۔ عملے البد ہے کہ میں دوبارہ بورب آؤں گا ، اور اگر میں آیا نو میں ہالالٹرام آپ سے اور آپ کی ہمشیرہ سے ہالیال اوگ منہ اوں کا۔

ہرمتی میرے لیے ایک طرح سے دوسرا روسائی وطن تھا۔ میں ے اس ملک میں بت کچھ سبکھا ، اور بت کچھ سوچا تھا ۔ گولٹے (الکرابری ہے) کے وطن نے سپری روح کے اللہ ایک دائمی گھر حاصل کر لیا ہے۔

ارید ہے کہ آپ جبریت ہوں گ ۔

آپ کا غلس يد انبال

70

(انگریزی ہے) ' درئین اینز بیشترا اندن ۽ ابي ليلو ۽

## عربرة من فراليلائين ويكر ناسك

میں ایک عنصر عرمے کے لیے دوباوہ انگلستان میں یون\$ا، اوو یہ خط یہ دریافت کرنے کے لئے لکھ رہا ہوں کہ کیا آپ تا عال

آپ کا عظمی يد البال

77

(الکریزی ہے)

نظم و رما کے ہارے لے اور کوئی جارہ کار میں ، اور میں نے بھی وم دسچر ۹۳۴ وه آلولين اينز سيشنز

عزيزة من فرالبلائين ويكر ناسك

آپ کے غط کے لیے شکریدہ ہیں لندن ہے ، ج نسیر کو روالہ

ے۔ انتخاکی پیشائی پر علامہ کا نام اور پند مریز ہے ۔

ہا۔ علامہ وہ اسیر ۱۹۶۱ء کو رکبٹی پہنچے تھے ، جہاں ایکم اعظیہ عیشی ہے ان کے اعزاز میں اپنے یہاں (''اہواں رامت'' میر) ایک دعوب کا اینام کیا بھا ، عنصر عام کے بعد وہ کس شام کرین ہے لاہور روانہ ہوگئے لیے ، جہاں وہ ، م نسیر کی مبح کر پہنچے ۔

painful happiness . pt

<sup>-</sup> Queen Anne's Manusons, St. James's Park, London SWI. 47 یا۔ علامہ البال بیسری گول میز کافراس میں شرکت کے لیے آئے لیے -وہ پمیٹی سے جہاز پر ویشن تک سفر کرنے کے بعد فامس سائریں گے۔ دریے پیرس روالہ ہوئے ، اور بھر ویاں رکنے 🏖 🕶 📆 🛥 اوائل ٹونیز وہورہ نیں لیکن پہنچے ، یہ گانفرنس ہو تونیز کو شروع الزق تص - ۱۰ Stauben Sto. - ۲۰

ہوں گا۔ کیرے موجودہ پروگرام کے مطابق میں ہائیڈل پرگ ہے) ہیں کے بعد کیمی پورپ جا سکے۔ لئیں ۱۹۲۰ء کے اواغر میں لارا۔ جوری ۱۹۲۹ء کو رات کے دس بچ کر نئیس منٹ پر (۱۶۰ء) کو تھئین تک طرف سے آکستورڈ پولیورسٹی میں Rhades Lectures عیب) چنھوں گا ، اور بائر شربوف آ ہوئل میں ٹھیروں گا۔ ۔ ﴿ دیے کی دعوت ملی بھی ۔ ۱۹۲۵ء میں ان ٹیکیروں کا الطاد بھی

> یالیلل برگ میں میزے لیام کا واحد منصد کی ہے۔ اتنے سال گزرے کے بعد دوباوہ ساتا ہے ۔

میں آپ سے سالافات کا بڑے اشتیاق کے ساتھ سنظر ہوں؟ ۔ ﴾ جائے اور میں ویگے قاسط سے سلنے کا موقع قد سل سکا ۔ ﴿ ﴿ ا ایک کا خلص بید افیال

14

(الگریزی 🗻)

سلارا

ALGER GIFF EL

سی جنوبی ہسپالیہ کے دورے کے بعد آج میڈرڈ واپس پہجا ہوں۔ افسوس کہ میرے لیے اس براہم بالیٹلل ہرگ آلا لائکن ہوگا۔ عجمے وہ سارے لکٹ منسوخ کرنے ہڑے جو میں نے تندن میں خرائے کے میں واپنس سے دس فروری برس برہ کو روالہ ہونے والا جہاڑ کولئے وردی آپکڑوں۔ ہو سکتا ہے کہ میں ایریل میں بہر انگستان آؤں۔

آپ کا جد اقبال<sup>ا</sup>ا

عرف آغر

و۔ Bayespetter Hof یکی الگریزی کے مطابق Bayespetter Hof و الکریزی کے مطابق Bayespetter Hof و الکریزی کے خاک شدہ

- Conta Verdi - P

- Md. lqtul 🌈

ی سرد آجد علی ملاحد کے سالھ انہیں جاتا چاہتے افھے۔ لکن ایک وراثت کے سکایل آئ اور وہ لہ جا سکے ، ایک ایک ایک ایک ایک ایک ایک آئی اور وہ لہ جا سکے ، ایک ایک ایک سیکر ٹری فرور علامہ کے سراد لیں ۔ (دیکھتے امر کتاب میں میرا مضمون "بسیالیہ میں علامہ کے الکھی امر کتاب میں میرا مضمون "بسیالیہ میں علامہ کے الکھی ادم پر " - میں میرا) ،

## ایشیا کا ملک الشعراء اور انگستان میں سر بد البال سے اظہار عقیدت

دیے کی دعوت ملی بھی ۔ ہے۔ ہے ان لیکیروں کا اتعاد بھی طے یا گیا تیا ، لیکن علامہ انبال اپنی طریل بہاری کی وجہ سے

انگلستان ند جا سکے ہ اور یہ لیکور سنسوخ کرنے پڑے۔ اس طرح

علامہ کو باوجود اپنی کام تر خوارش کے ، زندگ بھر دوبارہ جرمتی

ورن ۔ ہا ترمیں ۔ گول میز کافترنس کے شعد سیلم مندوین الو موسرے مشرف کے بر ہائی اس سر آغا خال کی معاوت جی ملامہ سے مید البال کے اعزاز میں ایک جاملاً غیر مائلم منطلا کیا ، حس میں ایال الربوی ایسوسی ایشن کا گیام عمل میں آیا ۔ سرمیدالمادر ، مسئر الے آر انجامی اور مسئر مبداللہ بوسف علی بن مالاد، محدوج کو ان کے مائلان کارناموں پر عواج کی مین ادا گیا ۔

ایدوسی ایشن کی طرف سے ایک سیاسی نامہ پیش کیا گیا ، جس جاہ این کا رقصہ عامری اجا؟ بیان کیا گیا اور بتایا گیا کہ آپ نے فارسی آیان

اس لیے اختیار کی ہے کہ آپ کا غیال ٹیا کہ آپ کے بینام کے عامل نہ لوگ مفاطلہ ہیں پڑ جائیں گے جر اس کے سمجھنے کی اہلیت ٹیوں وکھتے ا اس لیے آپ نے ایسا طریاد اعتیار کیا جس سے ہندوستان میں بہت کم لوگ واقب ہیں ۔

سو مروبتی تالیآو کا عراج کسین

سنز سرویتی دائدگو نے اپنے ایک عامر بھائی کی عملیم بیا لانے ہوئے ملاحہ کو ایشیا کا ساک الشمرا الراز دیا ۔ سنز سروجی تالیڈو سنے کیا :

"سیرے نزدیک میزدر البال اس مصفو جندوستان کا گشان ہیں جس بیر دنیا ک اسید اور اس<sub>تر</sub> مالم کا قیام ہے۔

گول میز کالٹرش کے متعدد معدوین اس جلسمی فریک ہوئے ، جن میں مسٹر گاندس بھی عامل الھے? ۔

القالاب ، جلا به ، تميزوم ، رسه فليه . ، و أودجر ١٩٣١ء -



#### اللبا مومالی ک والس پربزیلنگ شپ

انگینان میں "انلیا رسائی " ایک ستیور البن ہے ، جس گ سرپرش میں ہندوستان کی لام و جنید آدیات اور لام و جنید لاول لیلید کے سمال مذا کرات ہوئے وہتے ہیں ۔ جملے دلول اس البن کے زیر اہتام سٹر ہلکھرام الندا نے مضرت ملامہ البال کی شامری پر ایک مشمون پڑھا تھا ، جس کا ملحمی "اظلاب" ہیں چھپ جکا ہے ا ۔ اس البن کے مدر سرارالسیس نے مضرت ملامہ سے درخواست کی ہے کہ آپ اللیا سوسائی کی والی پریزیالے شپ فیول فرمائیں۔ انگلستان کا سابل ملک الشعرا وابرٹ پرجز بھی اس سوسائی کی والی پریزیالے شپ فیول فرمائیں۔ انگلستان کا سابل ملک الشعرا وابرٹ پرجز بھی اس سوسائی

القلاب ۽ چلا ۽ راغين ۾ ۽ راجمت ان ۽ ۾ ۽ وہ ۽



# علامہ اقبال کے نازہ درباعت شدہ خطوط بنام مس و بگریزی منون اور انگریزی منون



# POST CARD

CHAINS ON THE TOP



Parama Zaman يه المدين هذا ي وه بغيم فنوود

The Enma Wagenash 11\_ Lity Te Chymand.

How down She of theilbron. ( Sermany )

End as god on them in shirts. the grant. It much middletich be di selice en min de ming det di primer taken. le id as processing the same miss is 2. Suracony . Elicite Hillown , the en di mammaie guinar. be windle men a neight; the same and a same of the same. James John

16 th 2000 . 17 How lacks, Pet . erganach Lin . Sk. Mieje bekommen Fil. Emma blegenach Jone Will Beard Pelevillen They to a ser finner

Louisen Strang 16

Halfrom



103

Projection Interior State Colored State Colo

Main Liebes Pri. Wegenust,

Ith habe thre Earte bekennen. To les unglucklich dass die wenigheit weiner bekannschaft mit der aprache wie eine meuer mylechen bie und mich etekt,

Your moine briefe burs sind, as let micht well leb michts on schreiben habe, sandern fehlt ofr den gemenen middruck für meine gedanken. Auch wenegte leb micht mit seinem schlachten beutsch ein en beleidigen. Aber miese kindernies existiert nicht bei Ihnem und Ich kann heffen alles von ihnem zu haren.

Ich habe eine benechtichtigung in einer Zeitung gegeben um eine prozende lehrerin zu finden, to Let schede dass, während mein aufenthalt zu Heidelberg, Ich machte keine übung Heutech zu schreiben, Hiese Schrift Let die erste dass ich in Neutech geschrieben habe.

Pie lave, fouchte herbeluft ist achen. New Vester ist herrisch; aber alles achen ist, leider, Hurswellig. Mitte achreiben sie bald.

A-II nu ,

thre Freund

S.M. label

154

Panegyan Propinsis Lamestong of all the Moreovan Jo<sup>EO</sup> Oct., 01,

Min listes fel, uspersol,

Es del 100 per una ferma de personar, aper per buris, les unest alles servicion del tio seriente en est aux deles que tio bulliano bules, la la sa granda i bio union alles un la salaritada, violitates serientes ellas del bio personalita granda.

let afficients that so settletted that so, age defeat. He name that had animal track so returns,

4,4, 104

Aires (Pas effice mail)

fel, fam mysmet theigh firmen to military

The correct address for Lutsonatrasse 16, selfbroam. (Mate by author).

إق بيبية ال

TMA

gy inne Rome fores. h Lugar Grand London . 2 mar . ?

Marie lades Tol. Times. be use he mighton. 2 w as then H am he men denies beginne Ande. Id was " see freezewayt, --und will have nice than down as since Supplie - and a siell fit week them go admits a much that the Segur. Id small him Tel july were with such die ga America, service on trade mangeline in. 2 ... - half - ich the me way the wine enter money and he are ref so heard much lot dadi zan bordisampa - - -----

he has been been been and been

Arth Johnson Surface and active . So not minds for for with you modeled for some forms allower modeled trials you bloom.

S. M. Bolar.



..

c/o fisses frames com a per cumpute Circum communications TFA

Feating Str. 4: 1 Minches 27th Oct. 07

Point tiere until Land,

In many two deed paramete, to see an exactly many for more property or common entropy and the many property of the contract of the former of the contract of t

John pero depet a fell a que una seréction u las account bilitais uses a les les parties estates destruires de la proper d

Greek etropien bis molt fen eitere et er er erlet fin eten de militarier ein biene austen militar verdirek eiter vek benek.

taure sterotely,

Anna Days

...

e/o Hosers Thomas Cook t Sun Ludgate Ctrous Landon E.C.

20th Jan. US

Mejn Liebes Fri, Vegensal,

Ich backs tausundent für die Photographien die Ich houte aboud erhalten. Es ist an gut von Ihnen. Beide sind schap und eie verden inner in meinem studie-simmer auf meinem Tiech etaben. Aber glauben ein micht dass ein nur auf dem papter sind; als sind auch in detnem \_\_\_\_\_a, und werden inner du blatben.

Vestietch ist on micht mbgitoch für mich etc volder me schen --- aber ich muse ertennen dass sie in meinem lebem sine wirkliche Ernft gewesen sind. Ich werde Sie meinels f vergeesen und mich immer von livrer dute erinnern.

Ich habe sein Deutsch gans vergessen. Varum lernen tie nicht Englich? - wir wurden einander beseet verstehen. Mitte achreisen sie buld ---. Als lich photographiert bin leh worde much melne photo schicken. Adeu mein lieben Pyl. Erme, und glauben sie mich immer

> lhror S.H. label

(P.S. on envelopes tek words bettle bilder haben,)

Mein Liebes Pri, Vegenest,

Ich danke ihnen für den brief. Hünchen gefüllt mir cohr viel. Herr Heiner schrieb zu seiner Freundin hier, und die hat, für mich, eine Lehrerin beserget, Obgleich gibt es beine gelegenheiten Geutsch zu sprachen in den Fenzien, fab oproche viel mit den swis Lehrerinen. Uestern gingen vir die Euset Ausstellung zu besuchen. Le gibt so viele sehden Hilder verstellt in der Ausstellung dass nan sich in den Trumland fühlt. Zele stunden varen vir de, und meine Lehrerin, die die kunst versteht, erkährte mir musche sechen welche ich micht suver verste,

Gestern hatte ich einen trief von Frau Freseor. Sie berte von Herrn Heiner dess lich mit den Fension nicht mefrieden bin. Seit habe ihr geschrieben dass, vom men stimmt im Fension Schoter gewöhlt bet, es nicht meglisch ist mit einem anderem Fension wefrieden me verlen.

Hente kami ich micht ausgehen, bas Vetter jet micht gunstig, bitte autschuldigen bie mein nehlschtes beutsch und auch vas ich in meinem ersten Briefe geschrieben habe, ich holfe dass eie gans geeund eind, ich habe nicht die ümbild zu denken and mein Deutsch rientig hier zu schweben. Ihr breutste b.M. inbal

\*\*\*

Lesses 16th Hev. 07

Hein liebes fri, Veganssi; Tek habs [hre Briefe bakesman, liber ich bin mich micht angestwielt. Verde unbreiben sphief.

Holdfieges games

Iqbel

Inc original of this letter has been

exproduced from "light in Pectuses" by Pokis Synd Nuhosd-ad-Din (Marachi, 1965). The address whom on the back of the post card should correctly have been: "16 butterness. Helibrann.



130

cyo masti, fluenta (que teu, tudgate Cércus London E.C. Tro June de

Mein lisbes fri. Vegenset,

Job hatte ein Mrief von Jimen and ich schreibe obne antwort gleich. Vielfelcht mein autwort baten abs micht erhalten. Meeten Gankum für Ihre pest sarte...

Billy cohrected to beld and sugar ato to mir was all two rand Denkon. Market various of auf motion Arter. I wanted to John tag our lights to heave, by 1. 13 top tot helf this school or and belongue der of the light burdens. Purel tat, the ging was single tag us ato so besuches. In lat wold and to besten thest, Whalletght wayten ato each Deutschland kommon.

Ich bin seir beschaftigt --- verde ingland vertabent bald --- in anfang Jult. Ich vota sicht ob ve megitsch este viral derch feutschland zu fahren, is ist weine grobbe vinsch ibe du beduchen vor Ich mach fadten reten, beien sie bildt grausen --- bitte, bekruiben sie bild ind aften. Mein flarper ist netr, mein derlachen sied in feutschland, is ist bruhling, die sene lachelt, mein hers, abet, lat tradig, benden sie einige verter, mei liere brief sied deinen trabitie; sein, ich habe sehr echene Getauben für sie in deinen tradigen lierten, met samignan gingen nie mach lienen ein nach mehre. Diese sied weine benache für sie.

lter J (ba)

...

c/o Monora Monos Cuek & idii Ludgata Ctraus Landen K.C. 10th Juko DA

Hoin Liebes Pri. Vegensei,

Ich habe schan geochrieben und werte auf Ihren Mrief, Riermit schlibse feh ein Photographie von mir. Vietleicht verde Ich eine andere Wild zu finam achtken.

lbre

S.H. Isbal

F.S. Ich roles auch indien am 2, lutt und verde von de sehrstben.

tan

So, Italian Mil. Benstington V. Leielen 27th light Off

Hein Itabes Fri. Impa,

Ish habe mein bestes guthan un durch deutschland zu fahren --- aber so nicht megifek ist. Ich verte an led July verlassen und einige tage in Paris bleiben un ich nicht zu ich nicht.

121

c/o Mesors Thomas toon & you Ludgate Circus London E.C. 21st, San Us

Helm Stobes til, James

whosen ster has tel machinesig bie? In tot gend wroughten and jet our near brank als litre betatere brief has und en machte mich noch mehr Brenk; für die nagten dann sie viele sturmen ubergegengen und ihre bitele enter gewinnen hatten. I als deckte dann mit wennechten micht mit mir Mrief nu wechseln und date michte mich sehr bekummert. Nur habe ich ein brief witt ihnen und mehr hehr gefreut hat. Immer denke ich von blesse und mehr herz bet inmer voll ven echene Gebanken!

Fin Funke washet of a hander and other flore often graves from it. About the eight appartablish, globalgriftig are the sie was sie wellow, less worde sugennichts well some tweet apids.

Ytotletikt eside jin 11e keemiken e<mark>ta tek meek ladion</mark> gehe. Isk habe meta hemtasa gang pargesh**an, vatum** lornun ele atikt lugtisk

A les wa

140001

196

, it makes a libraria roman à fossi fortgato à france London fatta abile potestit

Meln klubes frauteln Wegenast,

Ich most apolugioren ver alles --- i it bette no viet in ten dass ich benete etcht zu ilm-e achreiten. Ein geter inget als Sie sind, ich belle dass sie sieh vertemagsban werden. Heute abend auch habe leb eine Verlemag zu geben --- 'Mrettelame'. Fran Prof, sthrieb mit ein hetef vor einige tegen. Ein Franssesieher Schwiet von Frau frof. var in Lenion, web ein susseen schreitben ein brief an Frau Fref, waren ternen sie nicht ingiteh? Ich ein beschaft ihre veren au beteidigen mit meinen schlecktes beutech --- ubgleich beweitst ich als velegenheiten von diesen Artefvechselungen als pauteche dienen. So mis unterrichten sich immer mech.

in aniag Juli verte ich mach imiten geben, und heffe dass es meglich sein virk his de besenchen <u>ver extres</u>

<u>molie</u>. Ech verde mich bestreben nach Heidelberg in 
human for vinige foren, Aber vern es might meglich 
tot besen its mich im Farte treffen? Valus verten 
eld mich heitetberg numben? We tot derr Helmer? Er 
mismale schreber mir ein Urtef ere ich hebe deel geschrieben. Yestbetcht er int sehr bescheftigt.

uat two te alies tag? Leaen tie wier gubringen sie 
litze fett ett bronndingen?

Into Photo ist and outson Hand, and isses oriented out you done glacklythe fatt die leb mit Hans Auge-

MEE witter transmittant our minichlache Contagnate [the





Inh hatte as an union topf, to gob viete tausende menteben en der Salmhöfen von allen stationen von Sankey von Labora und Stalbet im lab fand viete Sinder und ervecksonen untern eignen deliahten singend aus der Salwhof über den von.

Es front mich dans meinen Fliste waren gant gestell mie Ich mech heimmet han. Helme Gehussture und Hutter sind som gant merkleten mich halr gu haben,

Ich bin non ins labore und arbeite ate ein telechat,
Re ist staht auglich für aleb inner zu vergessen ihren
sehenen Land we habe ich viel gelomit, und \_\_\_\_\_\_

Violatelets wir treffen uteler ine Henterhiand eier ins Indien, Hach einen fint als ich ein venig gelt hebe, will tek gelnen hele ins betope menhen, des lat mete s Anolekt wel lak höffe ders en allen get sein werden.

...

in the solutionarie was Horrn Charbile' Tods at Intenviolisiant Sie erinnern Sich dess ich au ihn violeni von seinen Gerscheit sagte.

Alte vergeson his micht dem Franzisch volchem his inner zu herzen hat und hunn his miemale vergesoon. Noim Aufenthalt ins Heldelberg erscheint zu mir vir ein schinen Traum und Ich unmeche es zu viederheich. Jet es meglich? Sie kennen wehl.

Mit herslichen Grüssen Ihr S.M. lebal Ear - ut - Lav

• • •

(Spect or by) aport intereg. An Lieuw

Challet Challet 20th Tale (e)

Hein Italiae Francista land,

To lot an got von them on mich to schrolon, to orient with sole via aim brief van Huma su haten, und teh verte engatisch met der jest vie noch einent inn thre thetest en hemichen. Bitte erhreiten vie un mich temer und temer, hemischen hehe ich sahr gere - er het vien grante Hoffmen über meine Idealen gemeht, und den werde netwele vergensen meinen Aufwehnit inn feutschiant. Ich tehe hier gens attein und finde mich sehr traurig. Unsere nehignest ist micht in deserme eigenen tunden. Fe gibt ein gronzer Macht velsher unseren tehen reguliert. Prau trafesser, Norr Prefesser und eile immen und Merran habe teh immer in metnen Herren, it die feg als teh in invetschland war!

Provious Fairi int in Sambay, the Median ist tot und ofe our othe trausig. No let aim samig becomes. Such a Manchest ich fühle eich gans allein und finde mich in einem grossen Nebesucht nach burapa und Deutschaftel in spesiet, Mitte geben vie mir einem

Nitio schrotten sie heid; Ich suprehe ein inter ven timen zu haben hever ich nach indien reise, Rechten Jahr hoffe ich nach inropa zurück zu hozuen und ein zu besuchen. Vergessen wie nicht dass en gibt eine werichtleure verbindeng zutschen mes, ehgleich viele Lander und meere mit tremen von einzuder. Mit ein memetischer paveit meine gedenken eilen nach ihren; wei diese verbinden; fertigen und einem mehen, wehreiten zie mit immer, und ertunen zie eich dass ein treuer itzun? Orden ebgleich er entfernt ist, beste tie betreue bei einem stem tent, mehen ebgleich er entfernt get, beste tie betreue bei einem tent, mehen ebgleich er entfernt get, beste tie betreue bei einem tent, besteht,

With whitether the gretch

l ter

"H. Lybet

Co. a. for that with the control water therefore a branche and the majorable and the second a

...

Jedinaja City <u>Jedia</u> Jed Sap., **G**A

Wein lishes fel, meganest,

Irh hale here gekemen, to jut askr schade days as micht mogitach vor sin zu besuchen vor ich verliese knginnd. Mitte achreiben ein hald was sie tun jetes. Ich habe enterhieden meine Geschäft in Labere zu beginnen. To jut ein geten platz für ein Advesst. Ich glaube dass in ins Heidelberg eind, Bitte geben ich meine seinstations zu trau 4 Herr Frederer, und Jenken ite von ein gezonen gind.

Fo hat here sohr viel gerogalt (garegmest). Alles 1st vatuer, and wir helfen mohr.

Ich hobe meine Deuterha gany fargesem, aber Ich erinners mich nur ein kort ... Duma,

the S.H. Ighal

...

lahere (India) (Ith Jan, no

Wells Malan Fel, toma,

tot lines ironolitches total lanks leb them vision).

Is ill as gut ver lines as schrothes and steh ver mir su erimeen vern ich so volt bin ven heutschland;

You list-lettery habs leb keine friefe ven lines erhalten, Violisteht ihren ürlef ist verleren, und Jeh folis mich sohr traurig as heren dass geinen prief verleren gegungen ist.

Methe f writtente guben mir eine grosse före ein Ech ine furtue kam, so im nicht meglich für mich im worten zu erklaren. Vielleicht für Gedichte von allen fallen meinem Land zu mir grechtekt wurden ere als grinne zum Freunde und andere Laute, als ich ime Labere kam ein geben mir ein Garland win Geld, und



170

Lohore 30th July'13

#### Dear Mice Tegenant,

I am exceedingly earry to hear the east news of your fether's death; and though my totter must reach you a good many days after this said event, yot notither then nor distance can make my sympathy with you in your becarrenant only the tene warm. The news has pained so very much indeed, and I pray that aimiging on the venerable old man, and to give you attength to endure your corrow, "Verily we are for God and" to endure your corrow, "Verily we are for God and "to God we return". This is the secred test which we recite when we hear the news of death, and I recited this weres over and ever again on reading your painful letter. Such events do happen in everybody's life, and we must meet our troubles like those who have left up their lives to infacts.

You remember what Goothe said in the agment of his death --- 'Here light', Death opens up the way to more light, and carries us to those regions where we stard face to face with eternal Seasty and Truth, I remember the time when I read Goothe's power with you, an I hope you also remember these hoppy days when we were so near to each other spiritually speaking. And I feel we are still mear to each other --- so such so that I spiritually share in your torrow.

...

Please write to me when you feel inclined to do so, I wish I had been in Germany to convey my sympethy to you personally.

Hap God to with you fours ever Hehamed Iqual Advecate Lahere

\* \* \* \*

Labore

76h Jime 1914

#### My dear Prt. Vegenast,

I was most happy to receive your letter same time ago. Unfortunately I was not able to attend to it sariior eving to ill health., It is a pity that I cannot write to you in your beautiful Gorman tangus which, I am serry to say, I have forgetten except that I can read and understand the letters of my Gorman friends. The other day I was reading Heine, and I thought of the happy days when we read the post together at Frau Professors' in Heidelberg. Good old Lady! I suppose she is alright, Please remember so to her if you happen to see her.

bleimen Plats in three Hersen und Erinnerung.

Three Freum-1

S. M. Igbal Rep-at-Lau

. . .

tesare ledia, 22ml sep. (910

Mein liubes byl. Vegenast,

Ich habe limen Prompitieher Stief erhelten, und ducke ein defur, stoute jot der Stief-Paul Tags aber, und glucklichervotse him ich sekr beschäftigt. Nachate veche verde ich schrofben :in ein langen Brief, lub glaube verde es möglich tein.
Das Felt ist von einem Tibel Schaaf. Fe ist eigentlich zu Statsburd (ceitar) met apmel der Schaaf, eventaber (even-ceat).

Mit horels-he Graves

Muhammai Igha) Mor-et-Lev Lahoro (In:ILA)

131

Laboro IIth May 1911

#### Metn Liebes Fraulojn Wegenest,

Thre scheme Poetharte habe teh erhaft und erhtebe meine hersische grusse zu Stuen. Ich winsche sehr viel nach Heutschlund zu reisen um bie zu besuchen, und vote nicht an was tag were en möglich sein. Heine Briefen aber geben ihnen viel Hateriei zu tachein für des Schreckliche Heutsch des Ich schreibe.

His school Cravator bette ich erhalten, und ich bin tehr beschaft das ich var zu beschaftigt ihren zu schreiben und meine Nache zu schicken, beim men einen Sprache micht schreiben kann Seine Faler ist viel eiserabte und es ist micht miglich für seich ein Mann seine hersliche Gedanken zu entfalten. Ich hebe beime Zeit wein Deutsch zu cerretieren. Mitte vergeben mit für meine Fehler. Aber bitte schreiben Sie eine lange briefe, ich hefe Fram Prefessor ist wehl.

Thre Freund Hebamad Tijbal

\* 75

Viele Danken für Thru Karte, Mitte Sahrieben Sie mir vie geht es Ihnen, Es Let sehr heles im Lahern im diese Tagen, Vir labon in einem Hellan, Deutshland Ich werde miemals forgessen,

Lebel

Den 46h July 1912

Wie let From Frof. Joh glambo den home ist ful. Zo Let der grosse Herekee in Bubli.





784 will continue to stay in Heidelborg, Valding for your letter

tours sincerely

Historymont Toplack

111

HIJ A, NE, James's turnt Buckingham Gate, SV ( 20th Oct, 1991

My dear Fri, Vogenset,

It was entranely kind of you to write. I received your latter early in the unming teday when I was sill! in bed. I reed it were than ence partly because I was so gied to receive it and partly because I wanted to understand it better. I am glad to learn that in aptea of the minfortunes that you have had to face you are shoopfully gottling on in life. I shall never forgot the dark at Heldelberg when you taught as Scathe's faust and helped on in many ways. These were happy days indeed: I find from your letter that you are not the master of your time. I shall therefore try my best to come to Heldelberg and visit you once mere to that eld piece. I still remomber the River Hecker on the bank of which we need to walk together. But nothing is yet cortain. I think I shall be able to tell you in a short time whether it to passible for me to some to Cormany while going to Rose, I have received an invitation from Rome and want to go there before I finally Leave for India.

It is hardly necessary for me to entitled 1 have a great lenging to meet you and to review the memory of these hoppy days which, stall are game for ever, in the meantime places do write to me.

Tours sincorely,

H chemist Jaket

Fig. I am no longer a professor.

191 t 51, Jonesia Cours Buckington Sate

#.b.t

My dear Miss Vegenaci,

It was extremely hind of you to write and I was looking ferward to menting you at Heidelberg. I am, howdwar, extremely serry to told you that in view of
auchien changes researchated in my programs it is not
now possible to pass through Cormany. I am going
direct to home where Signer Harcant invites no and
from there I am proceeding to Jerusaism to attend the
international Heelin Conference on the 7th of bec.
It would have given no immense pleasure to meet you
one more in life and to revive aid associations, but,
so ill luck would have it, this has become impossible.
It is possible that I may note to Europe again next
year. If so I hope to be able to make it a point to
visit you at Heidelberg. Please accept my heartfull
greetings to yourself and to your lady friends be

I should like very much to know what you are doing now, us what are your plans if may. I may cope to Europe seat year. But there to no knowing; all depends on sirrumataness. If I do come at all I shall cartainly visit old dermany and sea you once more at Heidelberg' or Heilbronn whomes we shall tegether make a pilgrimage to the entrol grave of the great master Goothe.

Although I mayor took the pleasure of meet your brother and elegan yet I should like you to remember so to them.

tours allicarely Selected Lebel

1.04

Lahore (India) 10th Cot. 1919

My dair Fyl, Vagenast,

he so aroug and characterism,

The terrible was in now every and I have an opportunity to write to you after four lamp years. Your country has present through a great eriodly and I hope she will show man up the leases caused by the war, thring nil this time I have been anatous about you and your relations especially about your brothers. Flower write to me meen and let we know all about yourself uply your brothers. The people of Sermany was called upon to a dea great sacrifices indeed; bless escuss we for exiting this letter in inglish; for I would giastly put you to the trouble of getting it trueslated by seemingly put you to the trouble of getting it trueslated by seemingly put you to the proble of getting.

Ain-ily also let me know of Francisch, at Heidelberg, Die von ever heard of Harr Feiners. Where is he 4 what is he deleg?

tours sincerely,

Mahamus Inbal

Harrister - 41- Law

Cahore

rrigints Jahos rauge Perkhaphan Gata Nama 1 15th Ret 1931

My dear fri, vegenmet,

It was very kind of Herr Metarath to cond me your present address, which I received this memning, I am thus enabled to white the present letter to you. I hope this will ramind you of the very happy days we spent together at the Heldelberg School on- I mean hemsion School.

Please with to me and let me knew all that you have dring all these years. I shall be as pleased to hear from you. We shall have to stay in England for some time, and after the Round Table Conference in London is ever f intend to go to keem through Berlin here I shall be able to stay for a few, days and to meet some old friends. It will give me immonse pleasure to meet you after so many years. Let me know whether





147

12th Unc. 1912 Street Anne's Henstone St. Jemes's Park Lenden 5,8.1

By dear Prl. Vegennet,

I am to England again for a short time and write this to impulse whether you are still in Heldelberg --- itsuben Mir, 14 7 | 1 hope you are quite well.

Please write to me seen,

Tours sincerely, Subsequel (quel

The correct applished of the elect name

to: Steeben Str. (Note by author).

1.0

Typicome (194)

numm and the Madestone

the James a bash

tingles hall t

My Juan Pri. Vegetant,

Thanks for your tetter, I am leaving tender on Prider path Uss. According to my present programs I reach Helicitory on 19th Inc. 1911 at 18.21 P.M. and step at hazerisches Hof. The only object of my eller in Helicitory is senting you after so many pasts.

las lucking forward to secting you with great pleasure.

Honoust light

. . .

Harlets continue, 1933

I returned to Madrid today after having book to the south of Spain. Serry it would be impossible to conclude Heldelberg this line. I had to concer all the itakets that I had purchased from London as I must eath the best (Conte Yerdi) from Youise on the 10th of Yeb. 1933. I say be coming to highest in April again.

Total b 363 , England



when you introduced me at Heidelbarg. So write to me now and them to my address at Labore - Judie, is the Purelow provert ways ---'s lutter is beif the visit'.

Hoping you are quite well

Tours sincerely Rehamed label

141

Dr. of Mahaamad Iqual Marriater-at-Law

Laboro 17th Jan. 1932

My dear Pri. Vegenset,

I received your latter yesterday and read its emplants with great pleasure. I am entranely serry that I was met able to seen to Garmeny and remov the semeny of the hoppy days which I spent with you and other friends in Heidelborg. It is hardly necessary for me to cay that during all the years I have never forgetten you & have obvers onto ctained bopes of meeting you agule, But so 111 lock would have it my aborished hapes saded in nothing. The marory of the days when we read tagether berthe's fount always come back to me with painthe happiness. You wish me to toll you what I have been doing and thinking during all these years. Beilt I have written such and published all that I have written in the way of postry and philosophy. Tol my bitmi has alvere lacked constiting and has hearly nivers found itself isnuty to by Indian ourrempliage. The awase of this impliness increases on I advance in rears. But he cannot but accept our lot with realgnation. And I have done so with perfect equalitity.

It is a pity that I have not been able to been in teach with my derivate put I always makings to read and impless stand your letters with the help of a segment dictionary instead of getting them translated by assembly view. It is not good to show once letters to others. I would finish your letter to thrus days time and try to understand it stand with the help of a dictionary.

+ .. +

out would not show it to others. This is what I have always doing.

I am glad to longer that you are living with your state, I think I can her place and to your others on, places reasoner me to her and to your other friends which I must have not in Gormany. I have to tune to thrope equip 4 if I do no I that! dorining make it a point to see you and your states in Huidelberg, wetween our a kind of second hums to my spirit, I teached much and thought much in that country. The home of Gorthe has round a permanent place in my soul,

Heptag you are well Tours statesfely

Hallander of Tables





\*Ph. (?) created out by Tubal.

\*\* The penultimate letter changed by Jubal from 'e' to 'a' in the entry made by the clerk

(luhal's hand)

(lybal's hand)

Spelt with a 'g'.

Cambridge

Govt. College (Iqhal's hand) (Iqhal's hand) (Iqhal's hand)

(Links is land)

17 Par	Address of Residence	October 1	
7 Portugal Place	nce u of	1 1 2	
Pb. University	Se hou	Rank (Advam cil Student) Pensioner	
ty •Punjah	County of School	_	
No.	l	Name Igbal.* Ntuhamma (sd.) Ntuhammad	11 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
Rebton	Name of Head-Master of School	1 4 5 4 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5	· + + + + + + + + + + + + + + + + + + +
Muharram	Date of Birth	Pather's Christian Name Netive Place Nur Muhammad Sialkot (India) I (in Iqhal's hand) (in Iqhal's hand)	Chairman Carrent Chairman  Chairman Carrent Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Chairman  Ch
1956 Mr. Sedgwick	ੱ. ਵੂ.	n Namr Na nad Sialk nd, 'in Igh	
	Tutor p. 171	mr Netive Place Sielkot (Indie) fin Ighel's hand)	
ľ	ľ	_ ,	

وري كالحكيم والملاسف مره عاجس يراقبال كتحرير وهار تخبيداتش وعدد ورقاب يمصر نعلام البال كاري بياش بن اس كتفصيل وجدب. یں، مان کی دہوہے۔ المانی شدہ عکم کالج کے دجرداخل برائے ۱۸۸۲ تا ۱۹۱۲ کاصفی فراد اے ۔ اقبال لیدب میں ضمیم مرا اصفح تمبر ۱۳۳۷ برس دونون عكس دية كي بي .

اقريبيال



Webon 2 £50	to the state of th		Book priade from the	No. 69
		Cople frames buches shillings and mice force.	0 62.	Imcoln's Inn. Shaikh Muhammad Sapial



Hastings, Esq., K.C. Sir Edward

Clarke, K.C.

naughton, G.C.M.G.

The Rt: Hon: Lord Mac-

to a to fruit 1800 accest contract

the At the sind thousandle cons

touch the Bar of find hang

Reported by Continumy Rivert

Se ::

ă

Pursuant to an order of Council

of 29th July 1908.



Sir Edward Fry. Ci.C.B. Thomas Westlake, Esq., K.C. Halhed Fincher, Esq., K.C. John in the presence of The Rt. Hon: surer, on the 1st day of July, 1908 Pallock, Bart. Cecil Henry Russell, Esq., Trea-Published to the Bar by Proposed by Sir Frederick Lincoln's Inn i Graham (d.) S.M. Ighal (Treasury stamp for Trinity Term 1908 Fitty Poundsi And the first free of the form Reperced by Sor Budans stellers Participated to the Barrie and All And ncoln's Inn. Mascel or beat Homy Kunt by July 1900 Cochraftenant. To At his Street Marmophlym the At - Jun

بهاق سے اقبال نے پرمٹری ڈکری صاصل کی وہد ۱۹۹۰ اسی درمی کا ہ کے رجیم واضلہ

ادر کاون کودنگر به ۱۳۹۱ ۱۳۰۵ ۱۳۹۵ به ا ادر ۱۳۵۲ ۱۳۹۵ ۱۳۹۹ وجس می امناه وغیره کی تغییل دی جائی شد تا سکه دوسفهاست کامکس سرکتاب آقبال بودید می " کی خبیر کنرم امنعی خبر ۲۰۲۲ ۱۳۰۲ به ۲۰۲۲ بر پیمکس دسیندگی ی.



المرجوا داو المالي الم

اقب آل کی تقت رم براون کامنده می بنام بروفیسر براون ۱۹۲۷ء - ۱۹۲۹ء بینان بر براون کامنده می بنام بروفیسر براون ۱۹۲۹ء - ۱۹۲۹ء بینان بر براون کامنده می بازدن که دستی براون کامنده بینان بر براون کامنده می براون کامنده برونیسر براون کامنده برونیسر براون کامنده برونیسر براون کامنده برونیسر براون کامنده برونیس معنده برونیس معند بروند بروند

إق بينيال

Pron Il خطبات مدراس بنام بروقيبه زيكست ا قبال غدائي أنظريزي تمات خطبات عماس " BIX LECTURE استناعت اول مطبوعه به ١٩١٠ وكاليك تسخدا بيط وسخط Pop. P. a. Regnal Lo Manigan ALLEYNE Justalle Della Michael NO KAOLYON ۵۲۱۹ - ۱۸۷۵ و کویش کیا تھا۔ تکلن نے اتبال كمنفوى اسراد خدى كالتكريري يرتزي عقار m sum Extel.

Sh. Engige كماب امبال يوريس صفح نبر ٧٤ ما ٢٩ تغصيلات مل كى بي او دخطبات مدراس برانبال كالقديم كاعكس كاب ك صَمِينِبرا ،صفونبرا ١٢ ي ديالياسه -اقبال كي تقديم بنام الفت وطبيوطامس البال فايف دوست العند وبالوطامس كوادب <u> مِن شَالِعَ بِولُ ا بِي بِهِل مُحَابِ 3 فَلْسَفَّةِ عِلْمَ عَمِيثِ مِنْ مَنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ الم</u> وعبيوطامس ١٩٢٤ء تا ١٩٣٤ اكسفورة بينيوسي مي منسكرت To my find Wohans کے برونیسر PHOFESSOR OF SANSKRIT کے برونیسر عداس سے تبل دہ ۲۰ سال کے انڈیا آنس لائریری کے لائرین S.M. Ighal وسبع تھے سرطامس ارتار الم مستان سے والی پرم، ١٩ دس انگیا انس لائبرمرى كامب لائبرين مقرّرهم عقد اقبال سع 3 mg 19. D. نَيْدَرَكَ طَامَسَ كَا تَعَارِتْ مِيدَنْعِير<del>َ طَامَسُ مِرْنَادُ طُ</del> كَوْمَطَ عِيمُواعَمَا . مقرر بوئ عقر - اتبال سے نیڈرک طامس کا تعادت برونیسہ طامس آر نلط کا تعارف پر دفير طامس آر نلو بي سے تو شطست أقبال لودي من كصفح تمبره ادر عصصفح تمبره عام ء اس ك يورى تفعيل دى كئى بالمار كي ميري برم صونت كالسهاك . كرسه كالمسلم ۲۳۱ پرعکس دیآگیاہے۔ In N.S. Gonl تقديم بن اطاميس أدنار منوى المراز فودى وطبع اول ١٩١٥ كايك بنوابال سي ال1 . إرائر كا وا

نے اپنے فترم استاد پر دفعہ سرطامس آرنلڈکو اپنے دستی طریح ساتھ عابي مراسور بدسيره في ارسور البيار والبيار مقاعات المراكم الم يرددن مع كاب كي صمير فبرا صفي تبريم يرعك دياكيا ب.



ala est delimentati della illa La compania

----

16 4 2 4 1900

And the first war of the property of the second of the sec

لاہور 11 جولائی 146ء

متر۔ لیڈی آرلاڈ ،

میرے لیے بدیان کرتا تامکن ہے کہ جب سرطاس آولگ کی ٹاگیائی وفات کی غیر ہم تک ہندوستان میں چنچی ، تر ہم سب کو کی تدر دلدوز صفیہ ہوا ۔ آپاکو یہ بخوبی معلوم ہے کہ سرطانس ہے آن کے شاگردوں کو ء اور آن نمام لوگوں کو جو آن ہے واقت تهے و کی قار عیت و عقیات تھی ۔ جھے معلوم ہے کہ صنعے ہے۔ الفاظ ، آپ کو اور آپ کی مامیزادی لینسی (Nency) کو جت کم تنوبت ہنچا سکتے ہیں ، لیکن میں آپ کو بنین دلانا ہوں کہ آپ کے غم میں لد میرف انگلستان ، بلکه ہندوستان اور باقی دنیا 👱 آن تجام علاک کے لوگ شریک ہیں ، جہاں سر طلس کا نام جہئات ایک مستشرق کے معروف تھا ۔ یہ منبقت ہے کہ آن کی واقت ہے نہ میرف برطانوی دنیائے عیلم کو ، بلک دنیائے آسلام کو بے حد اقصال پہنجا ہے ، جی کے فکر ۔ ادب کی غلبت میں آلجہائی نے قادم کمی آغر کمی ند آنے دی ۔ سپرے لیے یہ زبان ایک ڈائل سیئٹ رکھنا کے ہ کیولکہ یہ انهیکا اثر تھا ، جس نے سیری روح کی ٹرفیت کی ، اور است جادہ علم پر کلمزن کیا ۔ یہ صحیح ہے کہ ڈلیاوی نقطہ' نظر سے آن کی زندگی کا نابت، شعلہ اب عاموش ہو چکا ہے ، لیکن میرا یہ پختہ علیدہ ہے کہ وہ لوگ ، جو سر طانس کی طرح ، اپنی زلدگ کو عیت اور شدمت کے لیے وقت کرتے ہیں ، آن کے لیے سوت "مزیند روشق" کے معداق ہے۔

میں تہہ دل ہے دما کرتا ہوں کہ عدائے تعالی آن کی شغیل روح کو جاودان ابن و عالمت ہنتے ہ اور آپ کو اور لینسی کو یہ سوصلہ عطا کرے کہ آن کی ناگہائی سوت کا صفیہ ، آپ صبر کے سابھ بردانت کر ہالیں ۔

تب کا علمن 'ود افیال

اقبال کا تعشری خطیت کی سیگی ارتالی بردنیر طامس از تلای خطیت کی ایسیگی ارتالی بردنیر طامس از تلای خدانقال پراقبال نے بیگر ارتالی کوایک تعزی خط محل مقاری خطر کا در تلاک کو لاسے لادنس باد فیلڈ سے ڈاکو صعبوا فر درانی کو دستیاب بردا ۔ برخط البم بی محفوظ ہے جیے ان کی دالدہ بنیں از تلاف اینے دالد کا انتقال پر در ترب کی عقابس میں اعنوں نے تمام اکا بردا حباب کے تعزیق خطوط ادر بینات جمع کے مقر جوبیگر آز لاکو موصول بحر شکے خطوط ادر بینات جمع کے مقر جوبیگر آز لاکو موصول بحر شکے خطوط ادر بینات دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ تا ۱۲ اسس ک تفصیلات دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ اور ۱۲ سے درمیان دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ اور ۱۲ سے درمیان دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ اور ۱۲ سے درمیان دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ اور ۱۲ سے درمیان دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ اور ۱۲ سے درمیان دی گئی ہیں ۔ خط کا عکس صفح نبر ۱۱ اور ۱۲ سے درمیان دی گئی ہے اور تن صنح نبر ۱۲ ہے۔

إِق بَيْنِيْ الْحُ



Here i a problem

of arithmetic for

3 m. Count. The

maying in The

praying in The

supple poolsh

Post Catid.

The addign to be my low of the form the form of the same of Aunold are 28, Thornton Rd.

Della Loudon Loudon (England)



نینسی آرنلڈ کے نام پوسٹ کارڈ کی پشت پر طبع شدہ جامع سسجد دہلی میں جمعة الوداع کا سنظر (ص ۵۹)

افبالُ بنام نینسی آرنگرد



Libers

hab : Oct. 1923

My deat See,

Last night, at a meeting of the Punjah University list. of Studies in Persian, we prescribed your interesting little book on Persian Literature as a part of our B.A. Persian Course of Study. I had not seen the book before, but it suggested to me that my bank—"Psyam-p-Mashraq"—written in emponie to Grothe's! West-Ocullaches! Diwan—might be of some interest to you. It was published only a few months ago and a Second Educerous.! and enlarged will be out in a short time. I therefore take the labority of aniding a copy of it to you and shid, like very much to have what you think of it.

Years truly
Muhammed Iqbal Kr.
Barnster-sc-Law
(Dean of Overstal Faculty
Punjab University,
Labora).



اقبال بنام ديوباليوى و الحياليوى و الكي غيرمطبوعه خط على الكي غيرمطبوعه خط على المراسعيم المنظرة والن في محرج بو نود كل لا بُريري مين علامه البال تصانيف تي فيق كه دودان علام كا تحرير دواي والمي دائر وسمى خط دريانت كيا - اتبال في يخط سراكوبر ۱۹۷۳ وي دائر و الميابيم مشرق الموجود كا المين المير المين المير المين المير المين المير المين المير و المين الميري مين اس كا والمين الميري و نويد في الميري مين اس كتاب كا حوال نمر و المين الميري مين اس كتاب كا حوال نمر و المير المين الميري مين المين المين جوليل بالمين المين المين المين جوليل بالمين المين المي

میمری بونیدی المبری کوده بیت کرده از رای بایی ایم. میمری بونیدی لائبری کوده بیت کرده از رای بیتی ایم ایم ایم دفات ایستمبر ۱۹۳۹ و داکر ایست کانی - بردنیسر ایم دس فاری دفات ادستمبر ۱۹۳۹ و داکر ایم کی دفات کے بعدان کا کمنب خانه کیمبری لائبری کوننتقل مواقعائد

بیام مشرق کے اس نیے پر امبال کی کوئی تریوج دہیں۔ آ قبال ہورپ میں باب آنگلستان میں علّام اقبال کی چند دسی تحریق کے صفح مربر ۹۵ تا ۹۲ تفصیلات دک گئی ہیں۔ کاب محضم پر نبر میں صفح فبر ۲۳۷ پر اس کا عکس دیا گیا ہے ادد خط کا متن بھی۔

اق معالم

tokinge Osj

last night, at a making of the surprise deminated of the surprise deminated of the surprise delication in a sure of the surprise delication of the surpri

> James Truf In-human Sphal Kh. Dannelie - A. La. Clan of Con-25 First Paryol Landy.



#### **DEDICATION**

TO

#### Professor T. W. ARNOLD M. A.

My dear MR. ARNOLD,

This little book is the first-fruit of that literary and philosophical training which I have been receiving from you for the last ten years, and as an expression of gratitude I beg to dedicate it to your name. You have always judged me liberally; I hope you will judge these pages in the same spirit.

Your affectionate pupil

IQBAL.

التساب

بام پروفیسر ٹی۔ڈبلیو۔ آرناڈ ایم۔ اے مشفق من جناب آرنلڈ صاحب

یہ چھوٹی سی کتاب اس ادبی اور فلمنیاند تربیت کا میوہ نخصیں ہے، جو میں گذشتہ دس برس سے آپ ہے با رہا تھا۔ اور بطور اظہار تشکر، میں یہ کتاب آپ کے نام سے منسوب کرنے کی اجازت جاہتا ہوں ۔ آپ نے ہمبتہ میری ناچیز کوئشوں کو بکال قراخ دلی سراہا ہے ۔ مجھے امید ہے کہ ان صفحات کو بھی آپ اسی نظر شفقت نے دیکھیں گے ۔

آپ کا نیاز کیش شاگرد اقبال

اقبال کی کماپ کا اختساب این شفق اشاد پردنیسرطامس آرنگ (۱۹۳۰ - ۱۹۳۰ می کام آقبال نے اپنی کاری ناسفه عجم (۱ نگریزی عکا اختساب تحریر کیا تقار کتاب (۱۹۰۰ میں لندن میں مثنائع ہو گئی ۔ آقبال یورپ میں کے صفح فہر عامی سم آقبال کے استاد شفق - سرطامس آد کا گؤ 'کے عنوان سے ایک وقیع باب شامل ہے ۔



7. 5. 48

There army

Here is the book with some seemt culturys where I gold. He when wal fries, in my habou days sopically, a) it was on my suggested that he was decemented. I wanted a Persian title revived for him hat the present ver feared + he was scrigtled . see had magniting + street his heares portely when declaring his pours. Politically he was The mapped the British (mon wealth - + ) si lave said it was he was invested the name, hat de hitmany Jost to this + attributes the word to Ralmat ali me in Cambridge. Rowith The annican tousts - the auchshop of York we shall never know

Ere Zones & Buthe



خطیات مدراس بین نام ۔ ایک خط اقبال نے این کتاب Sta Lecture مطبوط مشتالنہ و ک ایک جلدسراکیگو بگر ت ۱۹۵۲ - ۱۸۷۲ و تا بیش می حوک غيرمنقسم مندوسان مي صوبرمات مي أي كركور زيقها دواي تيا المامود كے زائے سے اقبال كے قري دوستوں يس سے تھے . ١٩٢٨ بس قيام اكتبال ك بعدا كلتان في يوم البال سناياً يا توسماً بكوثل نے بہل کتاب کا ج کیمبرے کے عرف کے یدونیسراے ۔ جے ۔ آرم ی کو of the Talination i dea - a way with I wanter word of the Talination of 1949 - with جلون جوكرسطرميكلن كے ذالے يں آر۔ اے ۔ جلرك حيثيت سے د زیرخراز ده چیکے بینے C توشی کا بج کے استادِ اعظم بن کر آئے تو پر دنبر أررى في من كماب المصل بين كرول م كماب كايد نسخ كيمرج يونوري لائبرين من حوالرنمبر . ADV.C.25.38 موجود ہے۔ اس سخ ک امیت ادر می ہے کر کاب کے فیلی می ایک خوالی مسلک ہے جو سرائیکو جلرے بردنیسرآدبری کے ام تحریریا تھا۔ يرخط بحى ايك ام ما خذك حيثيت دكعتاجه . يرسادى تفصيلات مزیرحوالوں کے ساتھ کتاب اقبال ہوری میں '' باب' انگلستان میں علامه اتبال کی بعدسی تحریب میصفی مبر۱۱ تا ۱۹ پر دی گی ب

ضیرنبرایس کے صفی نبر ۱۳۸ برعکس ، متن اعصفی نمبر ۱۳۹

يردوساعكس دماگماے ـ



His backling Sir Rentzen Bulle

and by him to his fruit or colleague Profuser A. J. anhuy Litt. D. 5th may 1948

in home of the シスク

6th. haz 1720

and to A.J. A to Trivit College Linery to make the Manstratio of Low Enter mategu Buth 20 61 FM # Poll

[بدست ٍ اقبال ، سياه روشنائي ميم]

Presented

His Excellency Sir Montagu Butler

Nagpur Nagpur

Ê Nichammad Iqbal Barrister-at-Law

Lahore

6th : May 1930

(بلست ٍ سر مائنيگو بثلر ، نيلي روشنائي ميم)

and by him to his friend and colleague

Professor A.J. Arberry Litt. D 5th May 1941 (ed.) Montagu Butler

[بنست پروفیسر آزیری ، سیاه روشنائی سیں (یہ عمریر" لوڈاں)]

and by A.J.A. to Trinity College Library to mark the Mastership of Lord Butler

(ed.) A.J. Arberry 30 April 1960

موجان متوسط کے گورنر سر مافیکو بٹلو کو پیش کودہ نسخہ "خطبات سراس پر نتدیم کا مکس کیبرج کی لائبرہری میں علامہ اقبال کل سر مانٹیکو طئر کھو

Six کے صفحہ' اول پر مندرج تقدیمات

ئرنی کائع کیبرج کی لائبرہ لیش کردہ گناب "Lectures



Ì

#### LEBENSLAUF.



I was born on the 3rd of Dhu Qa'd 1294 A. [l. (1876 A. D.) at Sialkot-Punjab (India). My education began with the study of Arabic and Persian. A few years after I joined one of the local schools and began my University career, passing the first Public examination of the Punjab University in 1891. In 1893 I passed the Matriculation and joined the Scotch Mission College Sialkot where I studied for two years, passing the Intermediate Examination of the Punjab University in 1895. In 1897 and 1899 respectively I passed my B. A. and M. A. from the Lahore Government College. During the course of my University career I had the good fortune to win several gold and silver medals and scholarships. After my M. A. I was appointed Mc Leod Arabic Reader in the Punjab University Oriental College where I lectured on History and Political Economy for about 3 years. I was then appointed Asst. Professor of Philosophy in the Lahore Government college. In 190; I got leave of absence for three years in order to complete my studies in Europe where I am at present residing.

"نلسند" عیم" کے "نسعنہ" سازیرگ" میں شعرج کوائف سیات (Lebenvlaul) جو افیال نے شود سیدا کئے تیے - بیان دی کئی ناویخ، ولائت پر جمت کتاب کے کئی سناسین میں آ چک ہے

S. M. IQUAL

سنا النال نا بنامقال المستريخ با المستريخ مي المسلم مي المريح مي المريح المريح



"ابران میں مابعد الطبیعیات کی ارتقام" ("فلسفد" عجم") کے "نسخر" برمنگوم،" کا صفحہ' عنوان ۔ بہاں اقبال کی آس وقت تنگ کی کام ڈگریاں درج ہیں ۔

DEVELOPMENT OF METAPHYSICS

THE

PERSIA:

CONTRIBUTION TO THE HISTORY OF MUSICIN PHILOSOPHY

SHAIKH MUHAMMAD IQBAL 9. A. (Cantab) M A (Pb.) Pt. 11 (Manten).

"ایران میں رابعدالطبیعیات کا ارتقاء" ("طبقه" عجم") کے "نسخه" ماربرگ" کا مُذَادِدُ عَنَوْانَ ، بَدُ الْأُوگ سِكُسْمِلِيْنَ يُونِيُورِسِي مَبُونِكَ كَ شَعِيدٌ الْسَفَدِ فَا مُنْدِدِي وَبَالَ مِينَ كِيا كِيا لَها فَاسَمَتْ الله عَنْ كِيا كِيا لَها فَاسَمَتْ الله عَنْ كِيا كِيا لَها

THE

DEVELOPMENT OF **METAPHYSICS** 

PERSI

INAUGURAL-DISSERTATION

Ē

PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT SEKT I (RESP II)

Ç

Ludwig-Maxmilians-Universität, München. Z

M. IQBAL

LONDON
LUZAC & Co. 46. GREAT RUSSELL STREET W. C

LUZAC & Co. 46, GREAT RUSSET, Starke W. C. NOCHOL

<u>ت</u>.

"نلبته" عجم" کے مسودہ کیمبرج کا صفحہ" عنوان ۔ اٹبال کے تعلیٰی مثالے کا یہ مسودہ کیمبرج یونیورسٹی کی لائیربری میں ماوظ ہے ۔ اس مقائے کی ایک مکیل نظل معینف کتاب نے نومیر ۱۹۸۰ میں لاہور کی درسری عالمی اقبال کانگریس کے دوران جناب ڈاکٹر جاوید اقبال کے توسط سے اقبال سیوزیم لابور کو پیش کر دی نھی۔

Iqbal.

Ħ

Ħ

S

H

5



Students Dusardation

Approved at the proposal of Pro

f. Dr. Pr. Hommel

م) جومل کی تجونہ پر منظور

(جناب پروفیسر 19کئر فریلارش بولیودستی شازیرک کے کشب

کس کی دیشت پر متشوح حیازت کا بریست ہوں ہے

Genehmigt and Antrag

des

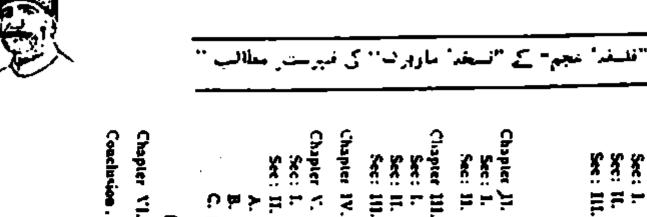
DEVELOPMENT

METAPHYSICS

Herrn Professor <u>.</u> Fr. HOMMEL

MARKET KISA BLUCTHER

إق .... ال



# CONTENTS

Pre-Libenic Persian Philos	PART L
Philosophy.	•

Chapter I. Persian Dualism	7	Chapter VI. Later Penian Thought
and of Persia	2	(Return to Persian Dushism — Al-Ishriqi). (a) Reality as Thought — Al-Jill
and of Perias	ž	C. (1) Reality at Light
and of Persia	===	B. Reality as an Beauty
and of Perias.  alian — Materialism calism — The Atherite calism and Idealism .  controlled in the Atherite calism and Idealism .  controlled in the Atherite calism and Idealism .	=======================================	A. Reality as Self-conscious Will
and of Persia	Ξ	I
and of Persia	8	Chapter V. Stiftien. Sec: I. The origin and Quennic justification of Stiftism
and of Persia	•	Chapter IV. Controversy between Realism and Idealism.
ABS OF Persia.	Š	
ans of Persia.	×	
of Penais	\$	
a of Penals	\$	_
a of Penals	<b>3</b> 6	Aviceona
age of Penia.	26	
	**	Chapter Jl. Neo-Platonic Aristotchians of Persia
		Greek Donling.
		PART IL
	20	
Sec: 1. Zorwaster	==	
Chapter I. Persian Daslism	_	-
	_	Chapter I. Persian Dualism

"قلمقم" عجم" کے "مسودة "کیمبرج" کی فہرستے مطالب

Chapter III. Islamic Wattenalian.

Sec: III. ATICOPPA.

1. Metaphysics of Amiionalism - Materialism

III. Regulion against Retienelism. A. The Invadida

Sec: "I, Controversy between Realish and Idealism.

D. The Astactic

- Ideal Me.

Sec: I. The origin and Quesnic Justification of Sect II. Aspects of Suff Metaphysics. SECTION.

3. Reality M A. Reality as Jeansy. Salf-consolous Will.

C. I. Reality as 14871 (Return to Pareino Duelino-Isbrudi).

53

II. Bealtty as Thought .

Chapter V. Later Persian Thought Complusion.

PART I.

Pro-Telanie Permian Philosophy.

Chapter I. Pereian Sualisa. Seg: I. Zormester.

Sec: II. Wint and Mandak.

tectili, Retrospect.

3.07T ::.

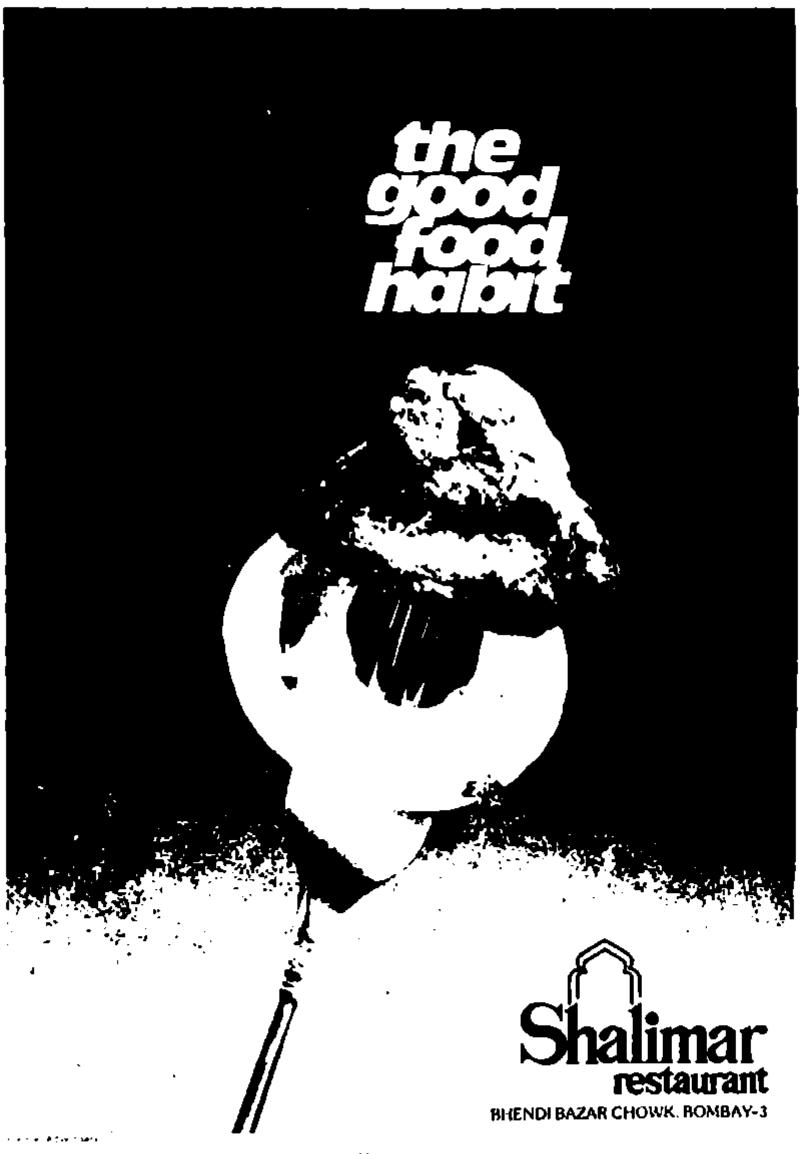
Greek Sunkton,

Chapter II. Heo-Platonic Arietotellare of Parals.

. 900 . Parabi.

TT. The Michigan.





إق 📶



#### With Best Compliments From

## Madhu Trading Company Pvt. Ltd.

DEALERS IN YARN, WASTE, TOPS, & TEXTILES

Managing Director
INDRA PRATAP NAYAR MA



5/A, Major Shivdev Singh Marg, Near Rose Garden, Ludhiana T. No. 30664







MERCANTILE CO-OPERATIVE BANK BUILDING: 78, MOHAMEDALI ROAD BOMBAY-400003 TELEX: ZAIN 011-3924 PHONE 325961 (4 LINES) GRAMS: "MMAZANCH!" CHINCHBUNDER BOMBAY 400009

#### **OUR BULLION DEPARTMENT**

FOR ALL AUSPICIOUS OCCASSIONS SILVER COINS OF 999 PURITY













خالیس جائدی کے پسکتے تا درو تایاب بخف قاد پرور وروش کا تغریب میں ۱۰۰۰ اور ۱۰۰ میں کے ماص جائدی کے پسنتے جن پر آباب الآلمان میسند برکندہ ہیں۔ بیک کی زاہش فورے میسسل کے کہ سکتے ہیں۔

## યોકળી યાંદીના સીક્કાઓની અમુલ્ય ભેટ

હજ અરુ મિરિલિની મોક્સ ઉપર તથા વ્યવ પુસીના અવસર ઉપર વેંદ-સૌગાદ ભાષ્યા વાવક ઉપર મતાવા મુજન ૧૫ મામ, ૧૦ પ્રાય તથા ૧૫ મામ વજનના પ્રવીધ લખાણોમાં કલમાનાં ચોકમી વાંદીના સીકાળાં બેંક્સી કરેક સામાઓમાંથી સહી શકરો.

#### Pure Silver Coins-An incomparable Present

On the suspicious occasion of Haj and Ziyarat, pure silver come with embessings of Guranic visuals and inscriptions of secred leterac menuments weighing 25 gms. 20 gms. 15 gms are gradable at all the branches of the bank.

OHULAM GHOUSE CHAIRMAN ZAIN G. RANGOONWALA EXECUTIVE VICE CHAIRMAN & MANAGING DIRECTOR





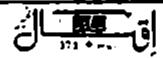
#### With Best Compliments From

## GLORIOUS PERFUMES CENTRE PVT. LTD.,

Manufacturers, importers, Exporters of Pérfumes & Cosmetics



Office: P.O. No. 12, Kannau) 209725 Factory: M.G. Road, Kannau] (India) Cable: AL-OBAID. Phone: 393.





#### With Best Wishes From

## UNICON BOILERS (INDIA) PVT. LTD.,

(Boiler Manufacturers & Approved Boiler Repairer)

Fact Plot So BOZEL B, Sector Et Industrial Area, Sanwer Bd., Indore (811)

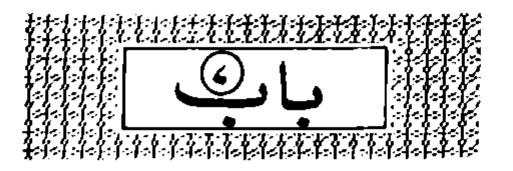
7



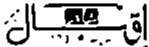
Off 339, Shivaji Nagar, Indore 452 003, (M.P.)

Phone Off 22961 Fact 36626 Res 36642 Gram UNIQUOJUER

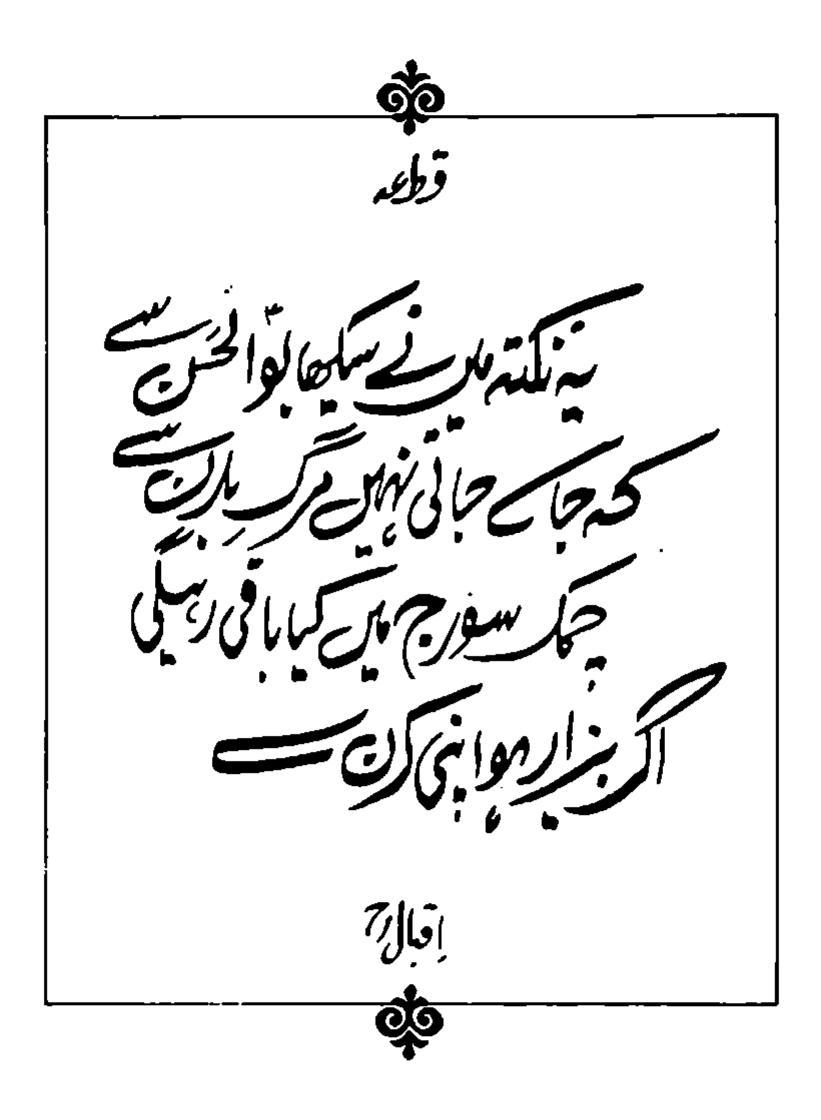
















تصانيف إقبال كالتحقيقي وتوسيحاره

اقبالیات کے بیادی ماخذوں میں علام اقبال کے وہ شعری ونٹری مجوع جوان کی حیات میں سٹ ایکے ہوئے زیادہ مستند د معتر متراد ایتے ہی خصوصًا وه جوعلّام کوزندگی که خری است عتیں ہیں ۔ ان کا تعیّنق و تنقیدی جائزہ بعد کی است عمّوں سے تناظریں ایک دوسرا ایم ترین کام ہے ۔ كمى شعرى فجوسے سے ایک ایک حرف اور ایک ایک لفظ کا تمثیری و کشتر کی جائزہ لینے کا کام مامنی پی ہوجی کا برجرہ فاردتی کی تحقیق کے مطابق : " بون ١١٠ ١١٩ مي زود عجرستانع مول عنى " العتداب سن ١١ حولاك ١٩٢١ وكود بورعج غرشانع كياجس ي ر

صرف یہ کرملز ادارت نے اس تصنیف برخودمضا بین بکھے تھے بلک دیگیر حضرات سے بھی اس برمضموں منکھوائے عقر ولي مي اس سادے كرم منوعات كى فيرست درج كى حاتى ہے:

ا - دست جان كث طلب . تعلام آتيال متزلاد اعتال ا

٢ - نالاشوريده ـ تضمين براشعارعلاراقبال از-ذ-خ -سشس صاحدِمرومہ پرنظم تبزيربهات معسال كره نبرس ست لغ مولى المدالقلاب مداره ست الع كا عماء

سا- زبورعم - ایک مدیب ، ایک ناسفداد دینقیدنینونِ تطیعه کا ایک بهتری اصول -

ا داریه زیردن درگفتم ز درون خارند تفق مستخف نگفته گراچه تلندرار دگفتم

و کامٹس گرشے اس کاسٹ کویڑھتا ت

م - زبورعم - يام اتبال كربعض تمبيرى خصائص -اقبال ا دراس كخليل وكليم -۵۔ دبورِ عِمَ ۔ کتاب کے ساحت کام تع ۔ خدادانسان یا عشق ودعوت ا [ القلاب - جلد . ٢ . نمبر ١١ - يك مشند - عارجولال ١٩ ٢٥ - زبورعم نمبر

ت حیات اتبال کے چند مفق گرے ۔ طبیع ادل ماری ۱۹۸۸ من ۱۹۷۰ ت

اک کوشش کی توسیع کے طور پر ماہذارسٹ عرو آگرہ) نے جولائ ۱۹۳۵ء یس علّا مسجیاب اکبرہ با دی کی تعلموں کے نجو سے کا دِامروز ر مطبوع مارچ ۱۹۳۷ء و ع پرشتمل ایک کادِامردزنمبرَ سٹائع کیا تھا جو ۱۳۸مفیات کو بحیط عقا کمی شعری فجوسے برائي نوعیت کا یہ ادّلین کام تھا جس میں کارِامروڈ کے ایک ایک حرت اور ایک ایک لفظ کا تمفیدی انتخفیقی دتومنیی جائز د لیاگیا تھا۔ اس نبرش علامہ جمرو ا وراراء كے كادامروز "كے موضوعات لفظهات و تماكيب اورفني وعرومني تجرب يمبشيں كيے گئے تھے ۔ بيال تك كرالفا لاك تعداد تك سنساد كَ كُنُ اور بَناياكِياكُ: "دُه الفاظ جُوكادِامروز" بي استعال كي كئه بي - ايك لفظ خواه وه كتن بي بارسيا بوصرت ايك بي مرتبرسشسار مِن لِيأْلِياجِ يه اس طرح كل تعدادالفاظ: جادبزار مين سور عد ١٦٠ م ٢٠ كا اندراع كياكيا بـ -

مستقل تصانيف كواس بهي سه ويجعف اورجائره ليفكا سلسل بعدي جل نكلا- اى سيسط ك ايك ام ترين تماب واكررني الدين إى كالحقيق مقال تصانيف المال كالحفيق وتوضيى مطالع نبيع جيده وسر١٩٨٠ وكواقبال اكيرى إكسّان ولامور خسشائي كيا - ١٩٨٠ وصفحة کو وید برایت بی دقینا تخاب اینے موضوع برا قبال دسیاب کی تخابوں برمیش کیے گئے خصوص تبرول ک روش برا یک حدیرا درسانشفک

كام عاوراني تطراب ي

ما الري كلام نظم ونرك الكين است عنول كرمتعلَّق تحقيق وتونيي ميطالع سي تبل يه صرود ك معلوم موما به كالمر وفي الديم في اق الله

ُسِيح کم کیست کا مالماز تحقیقی کا تعارف مّاد تمین شاعر کے بیے بہتیں کیا جائے ۔ پی نے تصانیعیِ اقبال کے بیے کتاب مذکودی سے استفادہ کیلہے جس کی تفصیل مناصب مقامات برحوالوں کے ساتھ درج کی جائے گی۔

ب كتاب ، ابراب برشتلهد ، كتاب كرة خري ضيد ، كتابيات ادرات اريد دي كياب بروكب باب كوالف ، ب ، ج ، د برتقيم كياكيا بعد تقاب كواذه كم متعلق د ضع الدين باشي تحرير كرمت بن ؛

اقل ۔ بھل شعری اور نری جموعوں کے بار سی بنیادی معلوات نرایم کی ہی یعنی ہر جموع کا منقر بر شکل اس کی ترتیب وتیادی دی آب و طباعت ، طبع اول کی ارتئ اشاعت اور ابعد است عقوں کی تعفید ۔ مزید برات بعض منظوات اور نرادوں کی آدی تحریر حم منعین کی ہے ۔ اقبالیات سکے جائزوں میں اس نوعیت ک کوئی مربوط مختین کی کوئی مربوط مختین کی اور جو خلطی اسک معنامین کی کوئی اور کی امور جو خلطی اسک معنامین کی حیثیت اضیار کرسی عقوان کی تصمیم ہوگئ ہے ۔ مسامین کی حیثیت اضیار کرسی عقوان کی تصمیم ہوگئ ہے ۔

دوم . منن کے تحقیقی مطالع می مختلف مجموعوں کی اولین اٹ امتوں کے بعد دو سرے اور تمیرے آیوٹینوں میں کا جائے ہوئے میں کی جانے والی ترامیم ، محذوفات ، نیز ترتبیب اشعاریں تقدیم و اخیر کی تعصیل میٹیں کا تحق ہے ۔

سوم - صحت من مخصوص توقید دینی موت مرجو کے افلاط کا بت والا کے ساتھ ساتھ ان تقرآت کی نشان دی می کردگ کی ہے جو بعض مرتبین کے مہونظر کے باعث اقبال کے شعری دنڑی سن میں راہ یا گئے این ۔ راف کے نزدیک اقبال کے اصل میں سے سرموافحرات بھی روانہیں ایمیوں کو میں سے انحرات کے بعد کی جا والی تقیق و تنقید: "ما ٹریا کے رود دیوار کج" کا نقشہ میشیں کرسے گا .

جهادم - اقبال ك بعض تحريرون كرارس بم متعدد غلط فهميان مسسل محاد اورنقل درنقل كرسبب مسله حقائق "ك حيثيت اختار كركئ بي اشكاري عد :

T العن ٢ "ملّت بينا برايك عرال نظر" خطبهُ على كلّه بعنوان:

#### "ISLAW AS A MORAL AND POLITICAL IDEAL"

• DOE PROPHET'S CRITICISM OF CONTEMPORARY ARABIAN PORTRY مثن معتمون كاعنوان عنوان كاعنوان كاعنوان

- ISLAV AND KEILAPAT - فقاء حالان كرمضمون كاعتوان تقاء

POLITICAL THOUGHT IN ISLAW .

دیمنظرمقالے پی اس نوعیت که تعددغلط نم پیول کُلفیج کرتے ہوئے اسکای حدیک اقبال کی جشیتر تحریم دل کامیح سیات وسیاق واضع کیاگیاہے۔

اِق يَقِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُرِينَ الْحُر



کردگ گئے۔ اس طرح یہ مطالع نظم فٹرا قبال کی بھیل کہ جانب مزیدا کیہ قدم ہے۔ مترف کلام کے جودوں کواس مطالعے میں سٹاس نہیں کیا گیاہے کیوں کہ اقبال نے اسے اپنے مستفل متن سے خادج کردیا تھا۔ البتہ نٹر کی صورت فخلف ہے ، مشقل نٹری تصانیف سے تعلی نظرا قبال کی زندگی میں ان کے کہی مجموعے نٹر کی ترتیب واشاعت کی نوبت نہیں آئی۔ اب ہا سے بلے نٹرا قبال کے کسی مجموعے کو متروک تراد دینا مکھنے ہے جنانچہ نٹری آ ارجی قدر مجی دستیاب ہوسے ، بہتمام دکال ، ذیر بجٹ آئے ہیں ۔

[مرِثاً فا ز انتخاب مذکور بص: لام ، ك

ام - محتوب بنام مولوی صالح محسد و مستمغر ا

اس كماب مي جوعكى نقول سناى كركي مي ده يول بي ،

ا - سرورق بانگ درا ، طبع اول ـ

۳- معود بنام را غب احن [متخرع

٥ - سرورق علم الاقتصاد طبع ادل

ے۔ سرورن آر دوکوری اینجوی جاعت سے لیے۔

ان كمعلاده جوشيع شائل كتاب بي، ان كانفيسل يه ب :

۲ ۔ انگریزی اٹ دات بسلسلہ دیاجہ ۔

۲ - سرورق اسراد فودی ، طبع ددم -

4۔ فلسفہ عجم کے دوسٹوں کے عکس ۔

ا ۔ تعمانیف اتبال کے کا بیالی کوائف ۔

س- ایک ایاب مفتون THE MUSLIN COMMUNITY کا محل مثن -

كابات كه اسبس.

ا نف رتماب مذکور کے ماخذات کی فہرست ۔ ب۔ رسائل واخبادات ۔ جے۔مستودات اور کمی بیاضیں ۔ د۔ فیرطبوط خطعہ ط ۱ در یا دداشتیں ۔ اسٹ ادیہ کے تحت اسٹ خاص ، محتب ادر اخبارات ومجانات کی فہرست درگی کہے۔

ایک باطل نے تحقیق کام کے اعتباد نے تصانیعت اقبال کا تعبیق و توقیقی مطابع " اپنی خابیوں کوزیادہ کایاں نہیں کرتی کو دوسرے آپینی ان خابیوں اورغلطیوں کی اصلاح کا ہم حال امکان ہے ، حالاں کو کتاب میں داہ پا جانے والی اغلاط کی تصبیم صفی نبر ہم ، ہم وجود ہے اودکل غلطیاں ہم جود ہیں ان میں اوصور ہے جیل ، حروف کا مثنا ہم فو مرک غلطیاں ہم جود ہیں ان میں اوصور ہے جیل ، حروف کا مثنا ہم فو غبر کی خلطیاں ہم جود ہیں ان میں اوصور ہے جیل ، حروف کا مثنا ہم فو غبر کی خلطیاں ہم جود ہیں ان میں اوصور ہے جیل ، حروف کا مثنا ہم فو غبر کا خلالے ، حواہ ہے تھے ، کتابیاتی کو العن میں مصنف خبر کی خلطی ، حواہ ہے تھے ، کتابیاتی کو العن میں مصنف کی طرف سے اصاب کا مسلم کی میں ۔ اس کی طرف سے اصاب کا مسلم کا میں کا میں کی طرف سے اصاب کا مسلم کی میں ۔ اس کی میں کہ تو اس کی جا ترف کا جا ترف کے اس کے تحت کیا جا گئے۔

سٹ عرکے اتبال نہریں تصانیف اقبال کا جوتھیتی دتونیی جائزہ دتجزیر میٹن کیاجاد اسے لیے بنیادی افذتورنیع الّذِن ہی کی کمآب تصانیف اقبال کا تحقیقی دتونیی مطابع ہی ہے آم میں نے اپنے جائزے می جن امودکوا ساس بنایا ہے اس کی صراحت صروری ہے تاکہ مزوالحجادے نہیرا ہوں ۔

یں نے علامہ اُمّال کی حیات میں سٹنا نع ہونے والے تمام المیرٹینوں کوا ہمیت دی ہے ادراشقال کے بعد سے اُدلین المیشن کوفایاں کیا ہے۔ آخری حیالً المیرٹین اور میں مرگ آولین المیرٹین امیرے نزد یک زیادہ اہم ہیں ۔

چوں کو اس باب میں علق مدا قبال میکنٹری وشعری آولین حیاتی المیرٹیٹوں کا جائزہ وتجزیہ مقصود تھا المذا ہمیت ایسی می تحالیل کو دی گئ ہے تاہم قادئین کی معلومات کے بیرجہاں تک مکن ہوسکا مختلف طباحتوں کی تفصیل بھی دے دی گئی ہے۔ یہ مطالعہ پاکسان میں طبع ہوئے القیاری معلومات کے بیرجہاں تک مکن ہوسکا مختلف طباحتوں کی تفصیل بھی دے دی گئی ہے۔ یہ مطالعہ پاکسان میں طبع ہوئ مستنظم المستنفظ من المستنفظ المالي المستنفظ المالي المستنفظ المست

خیال عقاکہ اتبال کے تمام حیاتی اٹیریٹنوں کے ساتھ لیس مرگ آدلین اٹیریٹنوں کے ایک ایک جون کا جائزہ بیام اے گالیکن لیعن نستے مجھ فرام نہیں ہوسے لہٰذاکئ امور توجّ طلب رہ گئے ہیں ان کے لیے ڈاکڑ ہائیں کی تعقیقی کاوش ہی سے تعترض کیا ہے۔

شُخیات آبال ۱ و دود فاری عربه جادیر اتبال نی انحال شن اقبال کا ایک ایم افذہ المی کا جائزہ ہود خاص ایا گیاہ۔ اس طرح کی بیت انبال مرتب مودی عبدالرزان کو بطورا تبال کے ایک ہم اخذا دوان کا ذندگی میں شائع ہونے دالے ادّ لین شعری مجو سے سے مجائزہ کیا ہے۔ بایں مہر اقبال ازمولوں احد دین مرتبر شفق خواج کوئی جائزے ہے ہے اہم مجعا گیا کہ مقاد کی حیات ہی سٹ انج ہوئے دالی بدادلین مبسوط تنفیدی کا وشس ہے ہے گھیا ہے اقبال ازعبدالرزاق اور کما بدالی اقبال کے دواولین ماخذ ہی حجفیں نظر انواز مہمی کیا جا سک دواولین ماخذ ہی حجفیں نظر انواز مہمی کیا جا سکتا ہے۔ انہال سے دواولین ماخذ ہی حجفیں نظر انواز مہمی کیا جا سکتا ۔

کلام ا مبال کے اولین نسخوں کے ما رُہ کے ساتھ بطور معلوات کلیات اردو افاری تک یا اس کے بعد انفرادی طور پرشائے ہوئے والے نسخوں کا حوال مع مجموعی تعداد کے تحریم کر دیاگیا ہے جو ایک آنی اشا عنون تک محدد دہے۔

﴿ وَاکُورَ فِی الدّین ﴾ شی نے اپنی تمام شعری فجروں میں موج دا غلاط ک نشان دی اوران کی صیح نہایت ہی تحقیق کا وش کے ساتھ کہ ہے بھی بہت می غلطیاں نشان دی سے روگ ہیں ، چوں کہ یربیرے موضوع سے متعلق نہیں ہیں المبذاان سے مرنب نظر کیا جا اسے آئم قاد ثمین سن عرک ولیسی کے اتنا با ویتا حزودی خیال کرتا ہوں کہ اقلین وا خری حیاتی المین شین میں اندا کا ایک سفرہ جس سے محق میم و معتبر متن ا قبال کی ترتیب و تدوین فکن نہیں ہوسکی ۔ کہتمی صاحب نے جن اغلاط کی نشان دی اورا مسلاحات کی ہی ان

ا تبال کے سکا نیب کے مجبوعوں کا جائزہ مستقل تصانیت کے طور پہنیں لیا جار اسے المذا صرف مزودی معلومات تک اس جائزے کو بحدود دکھا ہے۔ اس طرح نٹری تمالوں اور باقیاتِ اقبال کی تمالوں کا معاطرہے۔ ان میں اگر اصلافہ کیے گئے ہی تو ۸ ۱۹۰۸ء تک جو آلمذہ ترین تعینقی معلومات فراہم ہوسکی ہیں ایخیس سٹ ال کرایا گیا ہے۔

چوں کے تصافیتِ انّبال کے تعقیقی جا رُے کی طرت ایم ادّیم مندوشان میں یہ بہلاقدی ہے ، بھربعض بنیادی ماخذکی عدم موجودگی ، اسی لیے کئی امود تشند اودکن سوال مہم معلوم ہوں گئے بھربھی تما بالی کو ا<u>گف ک</u>و سمل کرنے کامسی کی تھے۔

ا تبال کوستقل تصانیف جوان کی حیات میں سٹ نے ہوئی ان کے ملادہ بھی دہ کتا بی ہی جوان کے نترقال کے بعد سٹ نے ہوئی ان کے ملادہ بھی دہ کتا بی ہے جوان کی شخصیت اور شاعری بلکہ ان کی ہوں لفندیات کی تفہیم کے بیے جیادی ماخذ ہی جونیں نظر انداؤ ہی کیا جا اسکٹ خطوط چاہے بہت زیادہ بنی اور شخصی ہوں یا صتیا ہے کے ساتھ بکھے گئے ہوں ان ہیں سکت بنگاد کا اصل عکس بین السّطور بیں بہر صال ہوجود دہ تا ہے۔ میرے خیال میں تو عقد سے خطوط ان تمام غلط فہیوں اور مضر دخیات کا جواب فرا ہم کرتے ہیں جوعقیدت مندوں ادر نما لئین نے میداکر لیے ہیں۔ تفہیم اقبال کے لیے مکا تمیب اقبال سے زیادہ معتبر وستندموادکول دوسرا نہیں ہوسکتا ، شاعری بھی ہیں۔ اور نمام خطی یکھا:

اق دون دون ال



## اس كے علادہ يس يرايُوسِ في خطوط كے طرز بيان ير خصوصيت سكے ساتھ لا يرواہ ہوں ۔ اميدسے كه ، آب يىرے خطوط كواش عت كاخيال سع لفوظ زركه عيول كال

و مكاتيبٍ آبَال بنام نيازالدّين خسال ، مطبوعه ١٩٥٨ م ١٠ ص: ٢٢٨

اس خط کے اتباس میں اتبال کے اپنے خطوط ی نہیں بلکتمام واتی ومج طور پر مکھے جانے والے خطوط کے متعلق کئ بنیاوی امور درا سے ای تام ے حددان ونج خطوط ہی کی شمنعیت کلفہم وتسہل کے سب سے اہم معادن اور نباری ماخذہوتے ہیں۔ اقبال کے سکا تیب عبی اہم ترین نبادی ماخذى بي جن كاذكر واحوال مارين ستا مرك يے ذيل مي درج كياجا د باب يمال برصواحت كر دينا صورى ب كرمكانيب اقبال كالحقيق احوال نام بيها تحريري عاد إسد مكاتيب كابريبو سع تجزيه دجائزه اتبال مبر- ٢ يم لياجا فكارمكاتيب كاجع وترتيب ادر معران ک مدین ایک الگ بحث طلب موصوع ہے وقع وط کے تمام ذخیرے سے علامدا تبال کی شعری ونکری شیمندی تشکیل ک

علامها مبال ك عطوط ك حميد وترتب كاكام ان ك انتقال ك بعدى سي سيرون بوكيا عقاداس نصف صدى مي خطوط ك در افت و بازیانت سے سلسلوں میں اب تک میں اور ان مکا تیب انبال کے مجوعے مرتب دمد قدن موجعے ہیں را تیال کے مکا تیب ک تناسش وبازیا بنت کا پرسلسله موزجاری ہے ۔ سکارتیب اقبال کے فتلف نجو سے مختلف اقبالیوں کی ذاتی دلجیسپیوں اورکا وشول کا تمری ۔ يه خطوط اتبال كى اجادت ونظرتان كربغيري سشائع بوث اور بورسي بير

اب تک دریافت شده خطوطِ اقبال می قدیم ترین خط ۸ و رفروری ۹۹ ۸ دو کاہے جو اعضوں نے اپنے استاد عباتی مولانا احس مارپر ت ب: ١٩٤١ء - م : ١٩١٠ ك تحريركيا عماً ادرة خرى خط وأراميل ١٨ وركومنون حسن خال (عبو إل) مع ام تحرير كيا ها. اس ببط اور آخری خطے درمیان سکا تیب اقبال کے جوہوں می خطوط کی تعدادے ساہ بنی ہے ۔ رمبی الدین ہم ہی کا کتاب تصابیف اتبال کا تحقیقی دکوخیی مطالع" مطبوعہ ۹ریومبر ۱۹۸۳ دی تحقیق کے مطابق ۲ ان کے علاوہ ۸ ۱۹۸۸ و تک آسے آسے اس دخیرے میں می نودریانت خطوط کا اضاف بھی ہوا ہے جس کی تفصیل آ کے آئے گا ۔

مكاتيب اقبال ك سنائة شده موعون ك تفصيل درج ذبي ما ي

# (1) ست دا قبال

اس كتابي مهارا جكشن برشاد سشاد ربه ١٠١ م ١١٠ ع كنام اقبال كه ومخطوط شاف كي تكفير واسكتاب كو متدمی الدّین قادری زورے مهم ۹ دویس حدیدر مهاد دکن سے ست نصی را قبال کے خطوط کے ساتھ نشا دیے خطوط بنام ا قبال بھی شا ل كيديك مي جوتعدادي ١٥ مي ،اس طرح خطوط ك تعداد الكاكم الميني ب ـ شف دا تبال علامدا تبال كم شعرى فبولول كسرة ج سا زرطب کی میں تا ١٩ بدتا ١٥ س م ، اتسطری بخاب کو ، ابواب میں نصیم کیاگیا ہے فیطوط کو ارکی ترتیب سے ساتھ دکھاگیا ہے۔ بهلاخط اقبال كاتودومرا خطست ادكاءين ترتب ركم كل بع واكثرزور في سمعفات كمفقل ديا عيدي سشادادراقياً ل کُ مباِمًا توں اور تعلّقات بررٹ نی ڈالی ہے ۔ بھیرودلؤں کی تصاویر اوربھیر دونوں کے مکتب کا ایک ایک عکس دیاگیاہے ۔ اقبال کے خط كايمكس الحكل بدركماب كم صفى مرسه دا يوخط كالمحلم مت موجود بدر

اس كماب كاطبيع اول اسب رس تماب كمر وحيدر مادكن سے شائع موا صفحات: بم + ١١٥ - كماب ا تبال ساد" كادوسرا الميريشن شاتع نبس موا رست وي نام اقبال كرمزير يجاس خطوط ، اقبال اكاوى باكسّان كو ستياب موسدُ مع جعني سنسهودا براتباليات محدعبدالتُدَورِشِين خدمفيدورَشِي وتعليقات كرمائة مرتب كريخصميف كاقبال مُبر (حقد اوّل) مطبوعه الموبر ١٩٤٣ ومي خَالَعُ كيه. ٥٠ لؤوريانت خطوط كرساقة سُنادا قبال كا يجموع فهرعبدالله ورين في اقبال بنام سنا و كرعنوان عد ١٩٨٧ وميس المرابع والمرين المرابع المرابع والمرين المرابع والمربع المرابع والمربع والم

مکا تیب اتبال کا یہ آدلین فہوعہ ہے پیشیخ عطاء النڈنے سٹادا قبال سے ۱۰ خطوط کا انتخاب کر کے اقبال نامہ ٦ جلد ددم ۲ میں سٹ ال کے ہے۔

LETTERS OF IQBAL TO JINNAH

تعمیم کیمٹ لی بناح 7 پ : ۱۹۸۱ء م : ۱۹۸۸ء ۲ کنام افبال ک۳ اضلوط پیشتل پیمبوع بہی بارس ۱۹ وی سٹ انے موا۔ پرخطوط ویسٹ دلین طوس کو جناح کی وائی لا لمبریں سے دستیاب ہوئے تھے ۔ ایعنوں نے خطوط کوٹھائپ کر سے زبانی ترتیب کے ساتھ کموب البر فرعلی جناح کو اشاعت کی اجازت کے لیے مہیٹی کر دیے ۔ جناح کی نوامش تھی کدا ن کے خطوط حوط کا مرکزی مقے دستیاب ہوجائیں تو جموعہ براعتباد سے محل ہوجائے ، مشکر ایسانہ موسکا ۔ جناح کے اپنے بہیں لفظ کے ساتھ یے مجبو وسٹ اِنے کر دیاگیا۔

اُس کتاب کابین ایگرنیشن ۱ ہزار کی تعداد میں طبع مواعقا۔ و یک اس کے دایریشن شائع ہوجے ہیں یا بہت ۲ سفوات کی یہ کتاب اتبال کے خطوط کے دیگر فیموں کی برنسبت میں سے زیادہ سٹ کع ہونے والی کتاب ہے۔ اس کا ادرو ترجم عبد الرحمٰن معید نے کیا ہتا ۔ انگریزی کے عملادہ اردو ترجم جیے ادارہ اشاعت ادرو حیدر ایاد دکن نے شنائع کیا گتا مکی بادست ان جو کہا ہے۔ تمت م ایم کیشندن کا متن کیاں ہے۔

ے سادے فعلوط میشین مطاء النوسف ترجم کرے اقبال نام" دوم میں شنال کرلیے تھے ۔ نبٹیراح ڈاد نے ان 10 فعلوں کوائی کما سب ETTER نام 1984ء نیں سنا سب تواکش وتعلیقات کے ساتھ شناس کیا ہے۔

## التبسّال نامه [جلدادل]

خطوطِ اقبال کا یہ اُدلین شخیم مجود ہے جس میں ۵۱ کشنخاص کے نام اقبال کے ۷۰ اخطوط کو مدون مگارشیسنے عطاد اللہ نے نہا یت ہما ہما کے ساتھ شائع کیا۔ طواکٹر دفیع الدّین ہمشیری کتھیتق کے مطابق خطوط کی کل تعداد ۲۰۱۷ ہے۔ اعفوں نے یہ تعداد ددیے ول وجوہ کی بہت اپر سطے ک سے ۔

ایسے انگریزی خطوط کے اددہ تراج جن کا اصل شن کی انگریزی مجموعہ مکا تیب ہیں شامل ہے 3 ہج ل کا اللہ ترجہ اصل انگریزی شن کے مقابلے جی بہر حال آنوی حیثیت رکھتا ہے اس سے یہاں ایسے اددہ ترجم کوگئی سے فاد ج کردیا گیا ہے ۔ البیّۃ وہ اردوتراج مشعاری شامل بی جن کے انگریزی متون کی مجموعی شہر سے ساتھ کا سے ادو خطوط جوہیاں نا سکل صورت میں ہیں منگر کھی ادر مجموعة خطوط میں ان کاصحیح ادر کھل شن شال ہے ۔ البیے اردو خطوط جوہیاں نا سکل صورت میں ہیں منگر کھی ادر مجموعة خطوط میں ان کاصحیح ادر کھل شن شال ہے ۔



## ۳- سشمادنبر ۲۰۵ وص : ۲۲۰ کیجگنتی پسٹ لہیں کیاگیا کہ پر ایک نظم ہے ۔

7 تصانیعنداتنال ، ص : ۲۱۷

ا تبال نامة برتاد يخ طباعت ورج نبي ب ، عام لهورير ١٩٥٥ ري كونسليم كياكيا سي مين بعدى كيفيق جم مي بشيراحمد فادوغسيده سٹائل ہی، لمبع ادل کاصیم سال میں 19 دے۔

فجو عیں اتبال کے انعطوط کےعکس۔ مال پرتطعہ اور اسدملیا ٹی گنظم پر اصلاح کاعکس دیاگیاہے ۔ ہاصفحات کادیبا جشہ ازمرتب مهم صفحات كامقدم ازجبيب الرجن خال مشيرواني واختباب وعرض استود غيره دي كي بي من : ١٣٣ ١٥١ من است مشيخ مواسشدن ، اجركت محشيرى إنادلاجود ف يركماب شائع ك - اس كادوسراد الميشين محال سشاق ني نبي جوا-

"قبال ناس" والله اپن تمام تره فاديت كه با وجود است آب ي بهت م خاميان بعي ليه بوت بدين المنقيق جائزه وانزم رفيع الدّين الم نے اپی کمات تصانیف اتبال کا تحقیقی د تومیسی مطالع" میں من : ۲۱۵ تا ۲۱۵ کے درمیان تفصیل کے ساتھ بہتیں کیا ہے ۔ بعض امود ہم جمی تحقیق طلب ره نگے ہیں۔

(س) التسال نامه [حضددم]

حقدادل كه ديباج مي كيس علاد الدف تحرير في المعاكد:

آ مجمی کا فی اورا بم موادخطوط ک صورت بی میرے اِس موجود ہے ، تلاش وُسَجُوجاری ہے ۔ مجھے لوقع ہے کر... واقالنائم. ظ٤ یں جلداز مبلد حصر ودم ک اسٹا عبت کے فرض سے سکے وکشس ہوسکوں !! چانچ ۱۹۵۱ دیں ۸۲ مصفحات برشتمل ایک ادمنخیم فہوں کا تیب اتبال شائع کردیا ۔ حقداڈل کے ۲۹ م مخطوط کے مقابلے میں چھٹ دةم بس اصل حطوط کی تعداد ۱۱۱ ہے مالاں کر اس میں می خطوط کی تعداد کا سنسار ، مرا کھی گیاہے میکن ۱۱۱ خطوط کی تعداد کا تعین اک تحقیقی اخداج كے طرز بركيا كيا ہے جوا قبال نامر حصّدادَل مي فهوى خطوط كى تعداد كے تعیق كے ليے كيا كيا عقار حصّد دوم كى ترتيب ، انداز كمّا بت اور كسط اب وفيره كامعياد حقد اول مى ك طرح كليد

ابتدامی مرتب کادیباج مس ؛ ۲۰ اص ؛ ۸۲ کو تعیط ہے ۔ اس کے بعد صفحات کا مشماد از سرنو ہوتا ہے ۔ حصد دم سے جا گزے سے معلوم ہوتا ہے کو مرتب کو اقبال کے نے اور غیرطبو وخطوط کیے زیادہ تعداد می فرام نہیں ہوسکے چنانچہ اس می کیے مطبوط خطوط اور بہت سے انگزیل خطوط ك ترجيم بمن الكري كي العربي الفي خطوط اور فيرطبود خطوط على تعدادي تبع كي كية -

م ٨ + ٨ ٩ معفیات کی اس کتاب کوشنج نواسترن تاجرکتب لابود نے شاقع کیا ۔ اس کاکوئی دومرا المیریشن شاقع نہیں ہوا۔ اقبال نام دوم مي بي اغلاط شن ك كم منهي يخطو و كيسنيس ، مكوّب اليهم يك تامول كى غلطيال ، حذف وتحريفيات دفيرد - بيجمو مايي تحقيق طلب سد. اس كاكولُ دوسرا الميشين مشائع نسر بردا -

# مكاتيب إقبال [بنام نيازالتين خال]

اس مجوے میں اتبال کے 2 فیطوط بنام خان ور نیازالدین خاں مروم جے کرےسٹ نے کیے گئے ہیں۔خان صاحب بستی دائش منداں " تنجالند حرياك ايك خوسش ذوق رئيس اورشاع عقد "اليسي شائع موشداس فجوع يركوني آريخ اشاهت درج نبي مكرجنس ايس . ۱ے۔ رحان کی تصدیق: ۸رجولائی م ۱۹۵۰ نشت اندازہ ہوتا ہے کو جموع م ۱۹۵ دمیں شایع جوا ہوگا۔

يخطوط نيازالدّن خال كه صاحبًا وول خان افتحارا لدين احداد دخال اغيس الدين احد خاشا عست كي برم اقبال (المعود) ك سرد کے تھے۔ کیا بیں اقبال کے درخطوں تسار مارچ ۱۹۱۷ء ،خطانبرس ادر ۱۰ فرمبر ۱۹۱۷ء ، خطانبر ۱۱ کے عکم بھی دے گئے ہیں ۔ ۸ + ۵ ۵ صفحات کا پیجبوں اپن تمام ترخوبصوداًں کے بادحود بہت سے تعیق طلب امودک عدم وصاحت کے سبب کئ ایک خاس

اق الله الم

42,20

منائیب اتبال کادرسراا ڈریشن ۱۹۸۱ وی اتبال اکادی پاکستان (لاہور) نے شائع کیا ۔ اس ی مرزا فومنو کے مقدے ، خدان نیازالڈین خال کے مقدرتعادت و تعلیقات ، اور مکائیب گلی بنام نیازالڈین خال نیازے اضاعے کیے گئے ہیں ۔ اس تماب کاسب سے مقیرف خطوط پر فردنفیس احدے تعلیقات ہیں ۔ موصوت نے بر تعلیقات اپن آبے بضاعتی سے ساتھ میشن کے ہیں ۔

مکانیب اقبال کے اس ایڈرٹین کی صنحا مت سوصفحات کو تحیط ہے اور تعیت ہم روب ہے۔ دوسرے ایڈرٹین سے پہلے ایڈرٹین کے وفطوط کے عکس کال دیے تھے ہیں۔ تحاب کے آخری اسمار الرّجال کا اشاریہ ویاگیاہے۔

## IQBAL'S LETTERS TO ATTIYA BEGUM (4)

عظیہ بھی کام اقبال کے فطوط کا پر مجوع میں بارے ۱۹ میں بیٹ سے شائع ہوا۔ اس کتاب کی فصوصیت یہ ہے کہ ایک آخری خط کے سواتا م خطوط کے مکس شائل کیے گئے ہیں۔ و خطوط میں بہا خط کیمبرہ سے ، ۱۹ م اور اخری خطام ارد ممبر ۱۹۱۱ء کو تحریر کیا گیا ۔ یہی زیان اقبال کے ذہن انتشادا در از دوائی زندگ کی الجھنوں کا تھا اور یہ خطوط ا نبال کے جذباتی ہیجان کو تھی معاون ہوتے ہیں عطیہ بھی کہ اور شقوں نے خطوط سے میں نظر کو اور جی دتیج بنا دیا ہے۔ اس میں اقبال کی معنظموں کے ایسے مکس بھی شائل ہی جن سے ان کی آدیج نملین متعین ہوتی ہے بیجاب آدیکی آئے میں طبع کا تی ہے۔

کاب کے سرور قربر آنبال کیٹرز ٹونعظیہ بھے ویا گیا ہے لیکن اندرونی سرورق برعنوان کو صرف آنباتی کے محدود کیا گیا ہے۔ ابتدادیں آدے چیر پر فواب حسن اِرجنگ بہاور اور فیصنی وحین کی تصاویر شامل ہیں۔ واقعات کی مناسبت سے سن کے درمیان تھیوئے سائزی سے تصادیر دلی گئی ہیں :

۔ کیبرج میں سیعلی بگرامی کے پہاں پکنک ۲۔ نوا پر دفیسر ہیرن ۳۔ نوایش پیشینے ٹنال ۲۔ اتبال اورعطیبہ موگفتگو ۵۔ سمبر باغ نودوس ۲۔ عطیب بچم کنٹی مہلاتے ہوئے ۲۔ اتبال کشتی جلاتے ہوئے۔

ا قبال کے پیخطوط ان کے دیگرتمام موجود خطوط کے مقابلے کی تفصیلی زیادہ ہیں۔ طویل ترین خط جوکر ، را پہلی ۱۹۱۰ء کا تحریر کر دہ ہے ہ ااصفحات پرشتمل ہے۔ ، درا پہلی ۹-۱۹ء کے خط سے بین نمتلف مقابات سے کھیے جستے حدث کیے گئے ہیں۔ اس تماب کے دوسرے الدیش مطبوعہ ۱۹ اومیں مشتمول خط کے مکس میں بہلے صفعے کے یہ محیز دت جیلے شائل ہیں ؛

(1) I TOO TISE TO SEE TOU AND POUR OUT MY ENTIRE SELF REFURE YOU.

(2) TOURS LETTERS TO ME RAVE ALWAYS MEET IN A SAFE CHEST,

ددسراا ٹیرٹین لاہور سے آئیہ ادب نے ۱۹۱۹ء بس شائع کیا۔ اس گائپ موٹماا در کاغذ دبرہے رتحاب کا متن طبع اول کے مطابق ای ہے ۔ نظیب پر الیں اسے۔ دیمان کی عبادت ت ۸را بریل ۱۹۹۹ء درج ہے ۔ پہلے اٹیرٹین کے تکر دبچسٹس پرودج " اقبال لیٹرز ٹو عطیہ بچے" خادج کردیاگیا بخاب سے تمام تصاویر بحال دی گئیں ۔

اس کاب کے درج دیں اردد ترج میں ہوجے ہیں :



لجيع ديم 1949 ديمياشاتع بمواد**صفحات ١**٩٧٠ ـ

1- منظرعباس نقوی نے م ۱۹ وی اس تاب م ترجیخطوط اتبال بنام عطینین کیا۔ اس مجوعے یں جہاں مرف خطوط شال کے گئے ای وی تحاب کی ترتیب میں پہلے اصفحات کو تحدیط تعارف ، پیرخطوط کا شن اور برخط کا نشتھر پس منظر ، خطوط کے سن کے بحد خطوط کے دیم اس میں استمرام ۱۹ دکا تحریر خطوط کے دیم استمرام ۱۹ دکا تحریر خطوط کے دیم اس میں استمرام ۱۹ دکا تحریر کی ایک خطوط کے دیم اس خطاکا مکس ، بعثی میں ۱۰ رستمرام ۱۹ دکا تحریر کیا ہوا عطیر بیگی کے لیے اس مورک تشریح اور استان کی ایک طویل خط محرزہ ، مرادی ۱۹ درستا فری دو پر اگران کا عکس ، اقبال اور عطیر بیگی کی ایک تصویر اور اقبال کی دفیل می خطوا قبال ۔ ۱۸ صفحات کا اس محاب کو شعب اور وسلم بونیوسی محاکم کے اس کا کو کہ دوم را ان اور سے انسان کے دوم را انسان شائع نہیں ہوا۔

سا- عبدالعزيزخالد ف كماب البال" كااردوترجه كيا ادرآئية ادب لاجورف ١٩٥٥ وي اے شائع كيا يصفحات ١٩١٠ -

# المكتوباتِ اقبال □ بنام نديرنيادى □

پیملامانبال کان مکاتیب کا فود ہے جو سینڈیر نیازی کنام دنیاً فوقیاً تحرر کے گئے تھے۔ اس مجوے کو مکوب الیہ نے خود ہی ترہیا دے کرشائے کیا ہے۔ مکاتیب کی تعداد ۱۸۲ ہے۔ اس مجوے کا بہلا خط نیازی صاحب کے والد سید عبدالغنی کے ام ادر ۲۸ ہر ادب ۲۹ مار کا خطوس کے اللہ میں میں البیار ہیں ہیں۔ ابتدا دیں دو کا خطوں کا عکس دیا گیا ہے۔ دنیع الدین ہوئی کھیت کے مطابق م خطوں کے عکس اس سے تعبق امروز "کے" اقبال نمبر" ۲۲ ما پہلی فطوں کا عکس دیا گیا ہے۔ دفیط وط کے عکس نقول "جنگ رکواچی) کے اقبال الدیشین دا بریل میں 10 وجس شائع کی گئی ہیں۔ وخطوط اقبال الدیشین دا بریل میں 10 وجس شائع کی گئی ہیں۔ دخطوط اقبال نامہ تا دوم ، میں : ۲۰۱۷ ما میں میں اس سے اقبال کے ایک خط محرود الرجودی ۲۱ ما 19 مے برے دوسلوط اقبال نامہ تا دوم ، میں : ۲۰۱۷ ما میں میں اس اس میں میں اس میں نام المیشین و کا موری کے اقبال نمبر" ہم اور میں میں نام المی نام المین نام المین فوق و کا میں میں اس میں نام المین کی انہاں نامہ کے دوسیت میں نام المین کا میا میں میں اس میں نام میں نام المین نام المین نام المین نام المین نام نام میں نام نام نام نام کا میں نام کے دوسیت میں نام کا میں نام نام نام نام کی نام کے دوسیت کا میں نام کی نام کے دوسیت کا میں نام کی نام کی دوسیت کا میں نام کی دوسیت کے دوسیت کی دوسیت کا میں نام کی نام کی دوسیت کا میں نام کی دوسیت کا میں نام کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کا دوم میں نام کا میں نام کی دوسیت کے دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی دوسیت کی

ایم امود ومعاملات ادر توضیی حواشی اور یاد دا شنول کے ساتھ یہ مکا نیب بہلی بارسمبرے ہوا و، اقبال اکادلی پاکستان (کراچی) سے شائع ہوئے۔ ابتدائی داصغیات [ اخساب انبرست ، درخطوط کے عکس E پرصغیات کے مبردرج نہیں ہیں ۔ پھر ہ صفحات کی تمہیر پرصفحات کا مشار" العن " کی گیا ہے ۔ کما ب کا سن ( متون خطوط اور حواشی د تعلیقات ۲۲۲ صفحات بر پھیلا ہوا ہے ۔ کما ب کرمنوں اسلمات کی مدد سے خطوط کے دومیان کے آخری مواسعی اشامات کی مدد سے خطوط کے دومیان ایک دبط بیداکر کے متفرق خطوط کو ایک اکان بنادیا ہے ۔

۔ اَدَبَالَ اکا ڈُل پاکستان دلاہور) نے اکتوبرے ہے وہ دہی طبع اول کا عکس نے کر اس فجوسے کود وبارہ سٹنا تھے کیا۔ضف مت ۸ + ۳۷۲ - تیمت ! ۱۲۰۰ روپے ۔ ۴

انواراة بال

اقبال کی تقادینظ ، خطوط ، مضاین اور نادر کلام کا بے تجوعہ بہشیرا ح ڈاد سے مرتب کرکے بارچے ، ۱۹ ۱۹ وجی کراچی ہےست نعے کیا ۔ ہس کا غالب مقتد اقبال کے خطوط پرکشتنل ہے ۔

اس مع بخت منا در افراد ورسا كري شائع بوجي بي يوكي بمود مكانيب بي شال دين يبعن فيرمطبود خطوط بي اس بي شا ل يرك ك بي يستن علا لدك ام ا كمد خوادد اقبال كے دو حطوط كے مكس بي دي كئے ہي يخلب كوان عوالات تعت تقسيم كيا كيا ہے - نقاد بيا مضاج ن دخطوط ، متفرق خطوط ، ود واوسفر مدواس ، إدر بزم ہم تر ٦ تقاريط ، خطوط ، مضاجي ، بيانات ، اقبال كا ابترائ كام ٢ - ميكن فرست مندرجات مكن بهي ، مجوست ميں ١٣ ليسے مكانيب موجد بي جن كا ذكر فبرست ميں ہيں ۔

' خطوہ کی ترتیب وتھ دین میں بہت سے نقائص موجو دہیں تعین اصل خطوط اُ درشن میں فرّق مصیم کا دیخوں کا تعیقن ، خلط کا رکوں کا اغادج سکتوب البیم سے ناموں ہی فرق ۔ اس مجبوسے میں محدد بن فوق ، نعل م رسول مہر ، پرشیدا حدصتدیق ، میرخوپرشید احد ، تمکین کاظمی ، منش سراج الدّین اور دولانا محدو فال نے جنیز خطوط اس سے قبل نقوشش کے مکا تیب نبرمطبوعہ ے ۵ وہ وہی شائع ہو چکے آپ میکن تقوش

اور کتاب کے متن میں غیر معول فرق ہے۔

آ نُوادا قبال ہیں ہوادے ما خذات ادرحوالوں کو تطرانداز کیاگیا ہے ۔ واکٹر دنیج الدّین کیٹیں نے مرتب کمآپ بشیراحد وارسے اس حنمن یم استغشاد کیا توافعوں نے ایک اتبائی مصنّعت کے توت سے اساکرنے سے گریز کیا ۔ رنیج الدّین کیٹیری نے انواز انبال کمی سٹ امل خطوط کے ماخذات کی تفصیلی نشان دی اپنے مباکزے یم کردہ ہے ۔ 3 تصانبیت انبال ، ص: ۲۸۸ ، ۲۲۹۹

## LETTERS AND WRITINGS OF IQBAL (

یر کمآب مجدی طور پر ایک مج<u>ود مرکا تیب</u> ہی ہے صالان کر اس میں اقبال کے متعلق نخر پری بھی سٹ ال ہیں منگران کی تعداد مطوط کے مقابط ہیں کم ہے ۔ کتاب میں شامل اقبال کے متعدّد انگریزی خطوط کے تراجم "افبال نامہ" میں شامل کر لیے گئے تھے ، ایک دوانگریزی خطوط ہیلی بار معروث میں اس مجوسے کے ذریعے سائے تئے۔ بھٹ ، منگر تماب میں شامل جئیر انگریزی خطوط ہیلی بار معروث میں اس مجوسے کے ذریعے سائے تئے۔

برضط سے پہلے مکوب الیہ کا المنتصرتعادت اور فو کا کا کہی منظر بیان کیا گیا ہے مگر یہ انہام سادے خطوں پی نہیں رکھا گیا ۔ بعض جگہاور تی حواضی بھی تحریر کیے گئے ہیں منظر تشدیس پر سن پر کہیں توسین ہیں توسین اس نوشیات درج کی ہیں لیکن دیا ہے یا حکاشی میں اس ک دضاحت نہیں گئی ۔ مرتب نے معلوط کے مافذ کا زود کو کیا اور نہیں توالے دیے ۔ دیا ہے جی مبعض اصحاب کے ام گنوا ہے ہیں جن سے خطوط دمقیاب ہوئے ہے میں برخط کا مافذ ، اصل ، عکس یا نقل کا حوالہ صروری تھا۔

ترتیب ویرون کا دھیرساری خلطیوں کے اوجودا قبال کے انگریزی خطوط کا یہ اولین مجود امیت کا حال ہے کہ اس کتاب کے ذریع انگریزی قطوط کا مین سیجیا ہوسکا ہے۔

ت بشیرا حمد فادکار تربکرده پرمبورد نومبر ۱۷ دمی اقت ال اکائی پاکستان دکرایی سے شائع بوا میخامت : ۱۹۰۱ می فا تیست : ۸ روپ ر

إق يجيد الخ



# مكاتيب اقبال ابنا كراي ا

اقبال کے اضطوط پرشتمل پیمود ، مواد پیشنے غلام آا در گمال ۵۱۱ م ۱۱ م ۱۱ وراقبال کے بابی دبط وقعاقی کا ایک دلجیب مرقع کے اقبال کے اصل خطوط پیشن سروار فحد کے توسط سے اقبال کا ڈی پاکستان کو موصول ہوئے تھے بیشتہ درا ہرا تبالیات محدعبدالشر قربیشی نے ان خطوط کو ایک سرحاصل مقدمے اور مفید بورش و تعلیقات کے ساتھ مرتب دمدة ہے کیا اورا قبال اکا دی پاکستان (کواچی سے امری ۱۹۷۹ و بی سے میں خطوا رسان کی اورا قبال کا میں موسول مقدمے اور مفید بورش و تعلیقات کے ساتھ مرتب دمدة ہے کیا اورا قبال اکا دی پاکستان و کواچی سے بہل خطوا ار مادی موسول کے مرکز دو ہے اور آئزی خطوس مبنوری دراور کا بین مولانا گرال کی وفات سے بہد ما وقبل کام : ۲۰ درگ میں اور دیگر سیاق وسیاق سے خطوط کے قبامی میال تحریر متعدمین سے ہیں ۔

اَبْدَائُی ۱۱ منعات می مردن ، نبرست ، بیش لفظاز متازحن مرح ۲۱ راکست ۱۱۹۰ - ۱۱۹ مراکتور ۱۱۹ و ۲ کے بعد صفی کا مشار از سرنوکیا گیا ہے۔ یصفحات میں موں اغلام دسول میر ۲۵ ماد ۔ ۱۱۹ ماک تمہید وتعارت ادر بھر اور بدیدالنّہ ترفی کا جرط مقدم ۲ میں: ۱۳ ماد ۲ مناظری اقبال ادرگرای کے ابہی تعلق مقدم ۲ میں: ۱۳ ماد ۲ مناظری اقبال ادرگرای کے ابہی تعلق کی تعلق ملائے میں اقبال ادرگرای کے ابہی تعلق توضع طلب کی تعلیم اقبال میں مواجع ماد کے مسابق میروٹ کے بی ۔ برخط کے فاتے پرتعلیقات کے ذیر متوان اس فیط سے متعلق توضع طلب امور پر محتقی دول ہے۔ ان شندہ اس میں مرتب می اللہ میں مددل ہے۔

آس مجوعین شال بعض خطوط اس سے قبل انتخاف مجموعوں یارسائل می سٹ نئے ہوچکے ہیں جیسے اقبال نا ترحقہ اول اور نقوش ا رلاہور) خطوط نبراول وغیرہ میں ۔ مرتب کے تقبیق وہشی اور تعلیقات سے خطوط میں مذکور کی شخصیات ، کستب اور مسائل واس رپرروشنی پڑتی ہے ۔

"مكاتيب اقبالك صفاحت ١١٠٩ ١٥ وتيمت: ١٢ روب ہے۔

جون آممه ویمی اتبال اکادی پاکستان 3 لاہور تا نے پیمو مدود بارہ شائع کیا جوطیع آول کی مکسی انست ہے۔ آخریمی اصف افدا طبع دوم سے تحت گران سے ام ایک نے خط اور بیم گرای سے ام عضوں 1 ما خوذ از خطوط اتبال بنام بیم گرائی مرتب ؛ حمیدالت سنت و میشیم تا کا اضافہ کیا گیا ہے ۔ ضخامت ، ۱۲ + ۲۵ و صفحات قیمت ؛ ۲۰ دویے۔

# ال نحطوطِ اقتسال

یرجود مکاتیب ، اقبال کے ایک سوگیارہ ایسے خطوط پر شنتل ہے جوکی فجود کا تیب میں ہوجود ہیں ، اگر ہوجود ہیں توان کا متن افعی ادھورا یا فلط ہے ۔ عربی ادرا نگریزی خطوط کا اصل متن مع ترجبہ دیا فلط ہے ۔ عربی ادرا نگریزی خطوط کا اصل متن مع ترجبہ دیا گیا ہے ۔ عربی ادرا نگریزی خطوط کا اصل متن مع ترجبہ دیا گیا ہے ۔ جبو ہے میں اقبال کے ہ ار دو اور انگریزی خطوط کی مکسی نقول بھی شائل ہیں ۔ اقبال کے ہم جا مع از ہر کے مصطفے المراغی کے جوابی خطاک مکمی نقل بھی شائل ہیں۔ اقبال کے ہم جا مع از ہر کے مصطفے المراغی کے جوابی خطاک مکمی نقل بھی شائل کی گئی ہے ۔

"بیش لفظ" دا کر میت بداللہ نے تحریر کیا ہے ۔ عرض رقب کے زیمنوان مرتب نے صحب من کا ہمیت پر زور دیے ہوئے المسلف مثالوں کے دریعے دضاحتیں کی ہی "خطوط اقبال" کے آغاذ میں مکانیب اقبال کے منتلف مجبوعوں کا انتقر جائز د لیا گیا ہے ۔ منام مکتوب ایسم کے ام خطوط کی ترتیب اوس اور دوگا گئے ۔ ہر خط سے پہلے سکتوب الیہ کا منتقر تعاد ن اور خط کا افتقر لیس منظر دیا گیا ہے ۔ باور ای تعلیم کے ام خط کے اختلا نات اور بعض شمصیات دخیرہ کے ارس می تعاد فی شدرات موجود ہی بی تحاب کا تیسرا حقد و ضیعے : می ۲۹۲ ، ۲۹۸ متون مکانیب سے متعلق بعض شری دشعری تحریروں پر سنتمل ہے ۔ کو بھے صفے بر منوان "افذ" میں برخط کے ذریع حصول ، قبل ازی اس کی استان اور بعض انگریزی خطوط کے اقتص ترجوں سے بحث کا تی ہوے کے آخریں میں برخط کے ذریع حصول ، قبل ازی اس کی استان اور بعض انگریزی خطوط کے اقتص ترجوں سے بحث کا تی ہوے کے آخریں

اق ريق الح

كالبيات اوراك مفصل استاريهي شال ب.

مبسوط مقدتد ، کار ، مرد اسنی اور مغید تعلیقات بزش کی تعیم اور خطوط کی بین کار کی در کی اور ویگر بیش تیمت معلولات کے کاظ سے داکٹر رنبے الدین انبی کامر آب کرد ہ خطوط اقبال جدید سا میٹفیک مقیمات کی معربور نما ندگ کرتا ہے۔

۱۹ ۱۹ دیم مکتبہ خیا این اوب لا موز اس مجود کوشٹ نع کیا ۔ صناعت ۲۵ م صفحات ۔ قیمت ؛ جالیس روپ ۔ ۵۵ ۱۹ دیم کسی کاب کے مکس پر بہنی دوسرا ایر شین رقب سے شائع مواجس پر آراد ل اور مہم جود دست نہیں ۔ بقول مرتب دفیع الدین کا تیمی ہے اشاعت مرتب کی اجادت واطلاع کے بغیر مول ہے۔

الله خطوط اقبال تنام بيم گراى

سیگم توانا مبدالقاددگرای کے نام ا قبال کے مخطوط پرشتیل ہے تقرقوعہ حیدالشد شاہ آئی نے مرتب کر کے جنوری مرد 191 میں فیعسل آباد سے شاقع کیا تھا۔ مول ناگراں کی دنات کے بعد مبرکم گرای ان کا کلام مرتب کرے شاقع کرما نامپائی تھیں ، ہم سیلیل میں مدہ اقبال سے مشمدہ واعازت کی طالب ہوئی۔ اقبال کے بین طوط کلام گراں کی ترتیب و تدرین اور کمنا بست کے حضن میں جرایات پرشتمل ہیں۔ برخطوط مولانا گراں کے درنا دست صاصل کرے مرتب کے گئے ہیں۔

مرتب نے نجدے کے ابتدالک فیقے میں مول ناگزای اورا قبال کے پاری روابط پر دکشنی ڈالی ہے۔ اس سلسطیمی مولانا گزائی کا ودہشتوں سے بھی استفادہ کیا گئے۔ اس سلسطیمی مولانا گزائی کا تعتقر تعارف و گئے ہیں۔ اس بھی استفادہ کیا گئے ہے۔ بعدازال خطوط اشبال کا شن اور ہ خرمی عکیس خطوط دسے محتے ہیں۔ اس بھی مولانا گزائی کے ایک بھی میں مولانا گزائی کے ایک بھی مولونا گزائی کے ایک بھی مولونا گزائی کے ایک بھی مولونا کر ان میں مستال کر ہے۔ مسلم مولونا کر ان ہے۔ مولونا کی مسلم مولونا کر ان ہے۔

4 <u>عصفحات کونسطا</u>س نجوے کا تیمت ۲ روپ ہے۔

س روحِ مكاتيبِ اقبيًال 💬

الدیمبدالتدورین نے اقبال کے بیٹروستیاب خطوط کے منتخب اقتباسات ذراک ترتیک مرتب کرے کروج مکا تیب اقبال کے منوان سے شائع ہے۔ ۲ م ۱۹ ، سے ۱۹۷۱ ، کک مکا تیب اقبال کے ۱۱ مجبوع شن نے جو یکے تقر روشی صاحب نے ان تمام مجبوعوں کے خطوط کو بیجا محرک اقبالہ کل کا لفاظ میں کم نے اس مجبوع کے فدیع بہت سے غیر معرق نے خطوط کی مکمل صورت نہ مہی مگر جزوی شکل میں بازیافت مون ہے ۔ اس طرح سمل مطبود خطوط کی خامش وتحقیق میں مدد مل سکی ہے ۔ قریشی صاحب کی تحریر کے مطابق آس مجبوع میں کم ومبشی ساڑھے بارہ سوخطوں کانچوڑ ہے :

ببنخم مخاب ﴿ ٤ ـ مِسْعَلَت پرشتمل ہے ۔ اسے اقبال اکاڈی پاکسّان ( لاہور ) نے اقبال کے بشن صدمال تقریبات کے موقع پر ١٩٥٠ و میں شائع کیا پختاب سے آخرمی ایک مفیداسٹ دریعی دیاگیا ہے ۔

#### LETTERS OF IOBAL

خطوطِ اقبال کے دونسٹاکم صخیم مجوموں خطوط بنام عطیفینی انگریزی اورخطوط بنام جناح " (انگریزی) کوبھی شامل کریں ہے۔ اس طرح اقبانی کے تقریبًا تمام ہی انگریزی خطوط اس مجوے میں بیجا ہو گئے ہیں ۔

کُتَاب کُاب کُاب کُاب کُاب کُاب کُاب کُور می کام خطوط رکھے گئے ہیں جمین اقبال نے ایک سے زائد خطوط ایکے۔اس کے بعد مختلف اشخاص کے نام متفرق خطوط میکنوب الیم کے تعارف اور خطوط کے توضیع طلب مقابات کیاد ہیں مفصل ہو اپنی و تعلیقات اور شذوات تحریر کے گئے ہیں۔ مکامیب بنام عظیم بگی ہر ایک مفصل مقدمہ اور چند ایک ضمیع بھی شال کے گئے ہیں۔ مشنف خطوط کو تصول و و سنیاب کے بافذاور جولا ورب نسی کے گئے مون خطوط میں کی تصرفات کے گئے ہیں جن کی صراب تنہیں کا گئی۔ متن کی تیم میں اسلام کے بی ایکن اس کی بھر مراحت نہیں کا گئی۔ خطوط کے بعض جصتے ورب ہونے سے درب نے بین کی اصاف جسے میں ایکن اس کی بھر مراحت نہیں کا گئی۔ خطوط کے بعض جصتے ورب ہونے سے درب نے بین کی اس اور و مناوت نہیں کا گئی۔ خطوط کے بعض جصتے ورب ہونے سے درب ہونے سے درب کے اس کے بعض جصتے ورب ہونے سے درب ہونے سے درب کے بین کی تعرف اس کی اور و مناوت نہیں کا گئی۔ خطوط کے بعض جصتے ورب ہونے سے درب ہونے سے درب کے درب ہونے سے درب ہونے سے درب کے درب ہونے سے درب ہونے

اقبال اکاول باکستان دلاہوں نے ۸، ۹، ویں اس نج<u>وے کوٹائٹ میں شائع</u> کیا ۔ منخامت : ۱۲ + ۱۰، ۲۰ صفحات ۔ نیست تمین ہے۔ (۵) افتیال ناھے

آقبال ناے مرتبطواکر اخلاق افراق الر اقبال کے بعوبال سے روابط پر اے خطوط کا بجو عدہے۔ ان میں سے 17 خطوط اد در کا ادر 9 خطوط انگریز کے کر جرکر کے شامل کے گئے ہیں۔ بشیر خطوط ا قبال نا ما سے اخوذ ہیں لیکن اس مجموعے میں غیر طبو و خطوط کے ذیل میں ایک انگریزی سکتوب بنام شعیب قربی عزرہ ادر جون ۱۹۲۰ء ادر سرواس مسعود 3 مرد مداد تا ۱۹۳۰ کام ۱۱رس ۱۹۳۵ء برس ۱۹۳۵ء اور سرجون ۱۹۳۷ء کے غیر طبو و خطوط کا میں ۔ ادر ۲۳ در ۱۵ در انگریزی ، ۱۹ می ۱۹۳۵ء اور ۱۹۳۵ء مرجون ادر ۱۱ در سرواس مسعود کے دریع سامنے آیا۔ لیکن یرخطوط ادر دیگو خطوط کے جون ۱۹۳۷ء کے خطوط کے تعلق اور مشدستن بیل باد اس مجموعے کے دریع سامنے آیا۔ لیکن یرخطوط ادر دیگو خطوط کے میکس شامل کے جاتے سن میں بہت می ایس خطوط کے میکس شامل کیے جاتے سن میں بہت می ایس خطوط کے میکس شامل کیے جاتے ترام خطوط کے بخوی دوجیند ہو جاتی ۔

۱۰۵ مفات کی اس کتاب می وصفیات می خطوط کا متن اور باتی ۲۹ صفیات می ۱۱م ، نبرست ، اختیاب ، "اقبال اورشیش محسل ۱۰ ۱ مطبوعه ۱۹۹۷ میرتبصرید اور مقادر اقبال سے بعو بال کا تحقیق وتمقیدی جائزہ لیاگیا ہے۔ اس تحاب کی ایک بڑی خاتی یہ ہے اس می حوالے اور صرودی حواشی وتعلیقات نہیں دیے گئے۔

يه تخاب ٨١ ومي طارق بلي كيشنز وصادق منزل ، جوك المم إله ، عجو إلى عشائع مولُ - قيمت ٢٥ رروب -

(۱۹) اقتبال\_\_\_جهانِ دُنگِر

مولانادافب اصن ٢٠٦ رجنوری ١٩٠٠ می اوم روم ١٩٠٥ مراجی ٢٥ كنام علامه اقبال كهم ١٥ ددوانگریزی خطوط كوفستد فریدائی اید وکیط نے مرتب كر ٢٠٨ م ١٠٠ می كراجی سے سٹ انع كیا ـ ١٥ اصفحات كاس كتاب مي اندون سرور آ اوراشائی آففيلات انساب ، عرض ناشر، ترتیب مضاین او خطوط كی فہرست و گاگئ ہے ۔ چیش لفظ اذمر تب محوفریائی ، ویبا چداز مومل صدیقی اور تعادت از دئیں امروم دی ـ اس كے بعد صفح فر ۱۲ سے صفح فر ۱۲ انكس اردوانگریزی خطوط كے عكس اور ان كاستن دیا گیا ہے ـ كتاب مي اودو كه ٢٥ اور انگریزی كے دخطوط دید كئے ہي ـ اددوكا پيلافط ٢٥ مرجولائى ١٩١٥ و كاتحر مركردہ ہے اور آخری خطوب کوئی اور تي تسب ہے ۔ انگریزی خطوں میں پیلاخط ٨ را برلي ١٩٣٠ و كاتحر يركردہ ہے اور کوئی خط ۱۹ استمبر ٢٥ اور كا ہے۔

تقاب کے آخری علامہ دافقب احس مرحوم کوشن سے اور آول فد ات پرسیّد منیرعل جین کی کمنیم وی گئے ہے اور نیز نگب خوال و لاہر در کے آقبال نمبر مطبوعہ اور میں کامضون اقبال اکاؤی ، بہیں کیا گیا ہے ۔
خوال و لاہر در کے آقبال نمبر مطبوعہ اور سے دافعہ احسن کامضون اقبال اکاؤی ، بہیں کیا گیا ہے ۔

[قریب اللہ میں کے آقبال نمبر مطبوعہ اور سے دافعہ احسن کامضون اقبال اکاؤی ، بہیں کیا گیا ہے ۔

سن آن کآب بربعن ترقی الجهادے اور تن ایک کا مورومنا وت طلب بی استندو بشی اور تعلیقات کی اس ایم کتاب ک سب سے فری طل ہے ۔ کیاب کے مندرجات کی چند خاسیاں اور وضاحت طلب امور بہاں درج کے جانے ہی :

ľ

اقبال ہے جہانِ دیگر اس اعتبادے دیک قابلِ قدر مکانیب کا بھوع ہے کہ علامہ نے داخب احسن کے نام بعض کلیدی آئیست کے خطوط تحریر کے بہر جن سے مدفول کے درمیا<u>ن قربتوں کا احساس واعتماد ایس ا</u>ہے نیز بعض وہ مسائل جوعلام کے مکری روتیوں میں موال بن کما تھرتے رہے

معان ک مراحت مزید معلومات فرایم کرتی ہے۔

يركتاب كرويزي بليمشرز، براس أمحلّا ملام كلّغ السبيري نشرَدود بكاي - ٥ (ايكتان) خ مَّالْعُ كل يتيت : ١١ دوب -

## 

اقبال کست عرب معلاده ان کے انوں مگرام تری تخلیق اوازے می خطوط اور بن مخلف نری تصانیف کا تحقیق احوال مندرجه بالا سطود اور آئده سنقل تصانیف کے دل می آجیاہے دیئ علامہ کے باتی نزی آئاد مختلف النوع ہیں ، ان میں سفرق مقالات ، مغاین خطبات ، بیانات ، تقادیر ، دیبا ہے ، تفاریط ، انٹر دیوز ، پیغلات ، توصیفی اسناده شذرات اور نقیدی مباحث وغیرہ شال ہی ، حجفیں تعد اردد ، انگریزی فجودوں کے صورت میں مرتب و مدون کرے شائع کیا گیا ہے ، موجود و معلی نزی تما بوں کے ایر شفوں کے علادہ عقام اقبالی کی کوئی نوک تحرید دستیاب ہوتی رہی ہے اور میں مسلم جادی ہے ۔

ا تبال کا تدیم ترین دستیاب مضمون "بچوں ک تعلیم در بہت" مطبوعہ ما منام فنسندن "شمارہ مبؤری ۱۹۰۶ء ہے اود انگریزی مضاین پس تدیم ترین دستیاب مصنون :

THE DOCTRINE OF ABSOLUTE UNITY AS EXPOUNDED BY ABOUL EARLY ALJILANI.

یمضون بینی کے ایک جریوے ۱۱۵۱۵۱۵۲ ۱۱۵۱۵۱۵۱ کشمارہ سمبر ۱۹ دمیں شائع ہوا تھا بودمی کی تعدیر مے اسلامی کی تعدیر م عیرته ایکی مضمون کو اپنے پی ایچ ڈی کے مقالے میں سٹائل کردیا تھا۔ یہ صفون علام کے اود وانگریزی مضامین کے ذجیرے می توہم ہی دستیاب صفون ہے۔ اقبال نے اود وسے زیادہ انگریزی میں مقالے منطق شریس تھا دیز ، بیابات اور انٹرویوز وغیرہ سے تعلی نظر کریں تب میں جھے وٹے بڑے مستقل تحریری مصابین کی تعداد الابنی ہے۔

مستقل نوعیت کے مفاین درتعالات کے علادہ باتی نڑی دخیرے میں برنوع کی تحریری سٹ ال میں۔ کھیے اخباری انٹرو اور ، ا بعض طول خطوط عملی واد لی مباحث جوموضوی اہمیت کے اعتبار سے مضامین کے طور پر لیے جاسکتے ہیں ۔ مبلی قانون ساز میں ۹ تفاریر اخبارات سے لیے گئے ۔ "اسرار خودی" اور رموز بے خودی سکے اخبارات سے لیے گئے ۔ "اسرار خودی" اور رموز بے خودی سکے متردک دیا سے ۔ دیچرمصنفین کی تمالوں مرتعاریر اور شغروات وغیرہ ۔



# مضامينِ اقبال

عَسلام قبال کے اُتھال کے بعدان کے بڑی مصابی پشتمل بہلی کاب جوس م 19 میں حید دی آددکن سے شائع ہو گا ، اسے احدیہ بیسی کے تصدق حسین نام نے مدون ورتب کیا ۔ تام صاحب نے اقبال ک حیات ہی سے E LOP MENT کے دوسال بود اعفوں نے اقبال کی بعض نظموں پشتمل کا بی شائع کے ۔ ا ۔ حسن الذین ، السطوع ہوں بشتمل کا بی شائع کے ۔ ا ۔ حسن الذین ، السطوع ہوں کا اور میں مطبوع مرا 19 م ۔ مصابین نظم اقبال کی بعض اور دوسری نظمی ، مطبوع مرا 19 م ۔ مصابین اقبال کی شعری مجونوں کی تقطیع پر شائع کی تی ۔ اس محاب امیر اور دوسری نظمی ، مطبوع مرا 19 م ۔ مصابین اقبال کی شعری مجونوں کی تقطیع پر شائع کی تی ۔ اس کا دیبا جا معام دستان میں ہوا۔ مصابی تحریر کیا تھا ۔ یہ وس صفحات کی میں میں ہوا۔ مصابی تحریر کیا تھا ۔ یہ وس صفحات کی میں میں ہوا۔ مصابی تحریر کیا تھا ۔ یہ وس صفحات کی میں میں ہوا۔

"مضامین اقبال" میں اقبال کے کلی ما نٹر پارے شامل کے گئے ہیں ، ان میں سے «مضامین انگریزی مضامین کا ترجہ ہیں ، باقی «مضائین اددد کے ہیں ۔ تدیم ممالک سے مرتب نے ، « مضامین حاصل کیے تھے ۔ مضامین اقبال بدجی ،

اردد آرگان ادود که کنزن: ستمبر۱۹۰۴ تا دودزیان پنجاب پس کا کنزن، اکتوبر ۱۹۰۹ تو فی دندگ که کنزن: متمبر ۱۴۰۰ می سیسه دیباً چه مشنوی اسرادخودی ، که پیاچه رموزیسه خودی ، که پیاچه بیاج مشرق شد

## SPEECHES AND STATEMENTS OF IOBAL (

لطبیعت احدیثیروان نے شاطو کے ملم نام سے ۱۹۲۱ء میں انگریزی تحریروں ، تھاریرا و دخطبات وبیانات جیم کرکے کتابی صورت میں موڈن کیا اور ارچ ۱۹۲۵ء میں لاہورسے شائع کیا رطبع اوّل کی اشاعت کا سال کتاب پر درج نہیں ، طبع دوم 7 مرہ ۱۹۱۹ء کی اشاعت اوّل کا سند درج ہے رکتاب کی صنحا مست ۲۰۰ صفحات ہے ۔

يافيوع تين تصنول بي منقسم إ :

حصّدادّل: ٢ طرح کی تقادیر پرشتی ہے ۔ الفت دوصدارتی خطبے: الد آباد ٢٩ دوم ١٩١٠ الا بود ١٦ رمادی ١٩٣٢ء ۔ - ب تا فیلسِ قانون ساذ پنجاب بیرکی جانے وال ۸ تقادیر۔

معتددهم : به عنوان "اسلام اورقادیانیت کے تحت" کے قت یہ تحریری شامل ہی ۔ [الف ع" قادیانی اور اُسخ العید و معلمان " [ب ع مذکوره مضمون برقادیانی اخبار "لا مُط" کے اعراضات کا جواب [ع] مذکورہ مضمون برووزنام اسٹیٹین " کے اعراضات کا جواب [وع قادیائیت کے سیلسلے می نیوت نہرد کے سوالات کا جواب ۔

حصّر سوم : نین طرح کے نٹر آپرے جمع کیے گئے ہی 3 العت کل مندسلم لیگ کے سکرٹیری کے ہدے سے استعفیٰ کاخط اور مرزوں ینگ بزلنیٹر کے نام ایک مکتوب کے بعض جھے 3 ب کنگف سیاس اور تونی سائل کے بارے ہیں ۲۸ بیانات 3 ج عسالی فوکا دیٹیائی پیغام 3 بچم جنوری ۲۶۱۹ سات

کا آخناکہ نئیںکیاگیا ہے۔ کتاب کے مقددتم میں دوچیزوں کا اضافہ کیاگیا ہے۔ ا۔ HA. Tiggart's Philosophi اسلامی کی ۲۔ Sour Stuby Notes تا میں کا موضوع حیات بعد المکانت ہے ۔ محصد سوم میں فادفوہرس کے نام دو مکاتیب محتررہ ۲۰ رجولائی ۱۹۲۷ء اور دیستمبر ۱۹ مرکا اضافہ ہما ہے۔ بیرنا ممکل مکانمیب ہیں۔

لطیف احدخال شیردانی نے اص کتاب کااردوگرجہ کیا اسٹاعتول کی تفصیل ہے ہے : ۱ - ۱۹۹۵ م - ۱۹۱۰ س -ایم تنا دائٹرخال لاہورے ۱۹۹۵ م - ۱۹۹۱ م -

اس تماب کی طبع سوم کی اشاعت ۱۹۵ و سے قبل طبع اوک دوم کے مشمولات کو تدری ترمیات کے ماقد کی دیگر حضوات نے اپن کمابوں میں شامل کرلیا تھا۔ اقبال صدی کے موقع پر مرتب نے اس مجوعے کو ازمر نو ترتیب دیا اور کماب کانام بدل کر : SPEFCHES, WEITINGS AND STATEVENTS OF IQBAL.

ركه ديا رطبع مدم كمنتمولًا في كرم يهان ينيمك كى ، بهت مى نى چيزون كا اضاؤكيا ا در حوالول ا درياً در قي حواشى كا اصنا ذكيا -

کناب پی جواضا نے کے بی وہ یہ بی : آ۔ مجلی تالان سازی مارجولائی ۱۹۲۷ کی تقریر ۲۔ ۱۹۱۵ MEL 1010 MEL کناب پی جواضا نے کا بیال کا 1910 MEL 1010 کے عنوان سے ایک معتد : اس پی دومضا بین تر وہ ایس جوطبے دوم میں بڑھائے گئے تھے سکر ۱۱ نے طویل دلانتھر مصابی بھی شال کے گئے ہیں ۔ سا ۔" اسلام اور تا دیا نہیت ۔ لاہوب تماب کا تیسرا مصتہ ہے کے ذیرمنوان دوئی بیزوں کا اضاف ۔ مصابی بھی شال کے گئے ہیں ۔ سا ۔" اسلام اور تا دیا تیب کے ایس کی تعریر : مصل مصابی کی میں بھی تھی ہیں ۔ سا ۔ مصل دوم کی ایک تحریر : مصل مصابی کے بیلے بیزائران کے مخرص بر جمل بڑھا ایک ہے :

I AV SORE THIS PASSAGE WILL INTEREST THE READERS OF THE WUSLIN REVIVAL. حصة جيادم ين دونتر كي دونتر ك

مناب من جوترميات ككيش وه يدي : 1. طبع دوم ك حصة ددم كي عظم مضمون [ص: ١١١ ع كانتوال بدل كر :

IQBAL AND ABMEDISM کم دیاگیاہے۔ ''ا۔ طبع دوم یمی IQBAL AND ABMEDISM میں مذکور گفٹن ازجدید''کے فارس اشعاد کے متن کو طبع سوّم سے شکال کران کا انگریزی ترجہ شا لرکیاگیاہے۔ ''اس۔ طبع دوّم میں سٹ الرایک تحریے SOME STUDY MOTES کا عنوان برل کر CORPOREAL RESURBECTION کردیا ۔ اس مضمول کے متن میں تجا تبدیلا گائی ہیں۔

STRAY REFLECTION

اقبال کا زندگ کی ایک نهایت ایم دورسے متعلق ان کے چند شذوائن نکوایک ٹائری پی کفوظ ہوگئے تھے جیدا قبال کے صاحبزادے مادیدا قبال نے مرتب کر سے جون ۱۹ او پی سٹ ٹنے کیا ۔ چھوٹی تقبیقی کی آئی بیامن میں کل ۵ اسٹ فرمانٹ ہیں ۔ اقبال نے پہلے اس بیامن کا ام 37047 TROUGETS رکھا تھا ایک ہر مسلم کا ام 37047 TROUGETS رکھا تھا ایک ہر اس کا ام 37047 TROUGETS رکھا تھا ایک ہر سے گئے ہیں ۔ منیاست : ۲۵ مد ۱۹۱۱ ۔ خلام علی ان فر سنر نے اسس مجموعہ بیامن میں بعض صفحات کے مکس بھی دید گئے ہیں ۔ منیاست : ۲۵ مد ۱۹۱۱ ۔ خلام علی ان فر سنر نے اسس مجموعہ بیامن میں بعض صفحات کے مکس بھی دید گئے ہیں ۔ منیاست : ۲۵ مد ۱۹۱۱ ۔ خلام علی ان فر سنر نے اسس مجموعہ بیامن میں بعض صفحات کے مکس بھی دید گئے ہیں ۔ منیاست : ۲۵ مد ۱۹۱۱ ۔ خلام علی ان فر سنر نے اسس مجموعہ بیامن میں بعض صفحات کے مکس بھی دید گئے ہیں ۔ منیاست : ۲۵ مد ۱۹۱۱ ۔ خلام علی ان فر سنر نے کیا ۔

# مقالاتِ اقبال



مندرج ذیل تحرمرول کاسزیرا ضاف کماگیاسے :

"بُحِلَ كُلْمَ المَام وَتَرْبِيت" لَ كُنْ ل " بَنْور ك ١٩٠٠ " اتبال كه وفطوط ايُرط وُطن كنام" له مديدات والدُخال الحرّدة المَامورة المُحرّدة المحرّدة المحر

## THOUGHTS AND REFLECTIONS OF IQBAL

میزعبرالواحد نے نما ۱۹ دیں اس مجوعے کوم ترب کر کے شائع کیا ۔ یہ موعدچار معتوں پی نفسم ہے ؛ ۱۰ سام سنفرق مقالات ومعنا بین اورصدادتی خطبات ، شغرمات نفکراود معن کما ہوں پر تقاریفط دغیرہ ۔ ۱۰ سام اور قادیا نمیت پر پر تحربریں ۔ سے بجلس قانون ساذ پنجاب کی متقاریر ۔ س ۔ سیاسی اورم تی مسائل سے بارے میں ۱۲ بیابات ۔

یرفجوندست المولی تماب ها عادده به ۱۹۳۸ و تاکی بنیاد پر مرتب کیاگیا ہے۔ شا لموسے بجوسے بی ۲۹ نگاد شال تالی میں تقییں ۔ اس فجوسے بی شاق ککار شات کی تعداد ۵۰ ہے ۔ مرتب نے شا لموسے تجوسے ۱۰ بیانات خارج ۱۹ ما ۱۹ سام ساکر کے ۱۹ کی تحریروں کا اضاف ۱۱ سا ۱۹ = ۵۰ سام کیا ۔ منواست : ۲۸۲+۱۰ صفحات۔

اس مجوسه کا دوسراا ٹیکسٹین سے ۱۹ ویس سٹ ایکا موا۔

# ﴿ كَفْسْتَارِا قَبَالَ

فردنی افضل نے جنوری ۱۹۷۹ دیں اقبال کے نڑی انکادکوم ترب کرے شائع کیا۔ برجموعہ اپنے اقبل شائع ہوے والے اقبال سے نڑی فجوعوں سے منگف ہے کراس میں علامہ سے مقالات ومصابین کے بجائے ان کی تقادیر اوربعض بیانات کومد دن ومرس کیا گیا ہے۔ اس فجوعے کے مشمولات کو ۱ حصتوں میں تقسیم کیا جا سکتاہے :

ا بختلف على ، تعلیى یا تقائق ا جنا عات ا درسیای وانتخابی جنسوس می ک جانے والی تقادیر ۔ ۲ ۔ اخبارات ورسائی سے انٹر و لیوز اور اخباری خاندوں کے سوال وجواب ۔ ۳ - ایم آرئی د سیاس مما تعوں پر جاری کی جانے والے بیانات ان میں سے بعض بیان اقبار کے انفرادی ا در بعض دیگر اکا ہر کے ساتھ مشترک دسخطوں کے ساتھ ۔ ۲ ۔ قطوط : جوبعض امود کی دختا تا تا میں سے بعض بیان اقبال کے در کہ جنوب مند ۱۹۲۱ میں ۱۹۲۱ و ۱۹۲۱ و ۱۹۲۱ میں مواد در گئی اسلام در گئی تعلیم اور دور کا انتخاب والی کے مدیران کو تحریر کیے گئے ۔ ۵ ۔ ا تبال کے دور کی جنوب مند ۱۹۲۱ میں ۱۹۲۱ و ۱۹۲۱ و دور کا انتخاب والی کی اقبال کی طریع کی تعلیم میں میں معلومات انتخاب میں مطبوعہ اخباری دبور تمیں اور مسکو بات نمائندہ خصوص ۔ ۲ ۔ متفرقات ، مشلاً ؛ اقبال کی طریع سے جاری کردہ اپیلیں ، سیفات اور اقبال سے ملاق آئی کی دورادی ۔

اس طرح کل نشر ایرون کی تعداد ۱۱ بنی ہے۔ ہر نشر ایرے کی آبتدار میں ایک تمہدی نوٹ دیاگیاہے بین کی آب صفحہ ۱ تا ۲۷۲ ۔ ابتدائی بوصفحات [ سرورق فیم ست اور مقدم ۲ اس کے علاوہ ہیں ۔ آخریں ایک مفصل اسٹ اریعی دیاگیا ہے ۔ کماب اسٹ می طبع کی گئے ہے۔ صفحاست : ۲۰۰ ۲۹۲ صفحات ۔ اوارہ تحقیقات پاکستان ، وازشن کا والا مور نے شائع کیا ۔ قیمت : ۱۲ دوہے ۔

اق عمال



#### SPEECHES AND STATEMENTS OF IQBAL

یرکناب شافو کے جو عاملات ۱۹۲۵ دوم) کی می داشا دت ہے جے رتب ؛ اے آدا طادت نے اپ دیا ہے کہ اضافے کے ساتھ اپی مرتب اے آدا طادت نے دیا ہے کہ اضافے کے ساتھ اپی مرتب علاقت کا بی مرتب علاقت کی استان کی استعمالات کی مطابق کی مطابقت دکھا ہے ۔ ا میٹ اور کے جو ہے کی طباعت دکھا ہے مرتب نے اپنے دیا ہے جو اور زادس اشعاد کا ترجم نہیں دیا گیا تھا ۔ واکار فیصے الدین ہائی کی تحقیق کے مطابق ترتب کے دونوں ڈالا ان مرت کر زواور بورے بی بلکم محکوم بھی ہیں ۔ یہ تحاسل کے دونوں ڈالا ا

صَحَامت: ١٩ + ١٩ ٢ معات - اس كمّاب كويشيخ خلام عل ايذه منزف شا فع كيا-

#### MEMENTOS OF IQBAL

**(**^)

تحاب عرقب وفيره كومدون كركا برال كامتفرق نزاد ول كاعلاده مضاين ، بانات اور كاتيب وفيره كومدون كركا برالي المساه وي محاب الماء ولي المساه ولي المساه ولي المساه ولي المساه ولي المساه ولي الماء ولي المساه المساه

ا ۔ کو خصداقل نو معنامین وبیانات ؛ اس بی مخلف اُلنوع تحریب شام ہیں۔ دورصاین ، چارتھاری ، دوانٹوداوز، ایک بیغام ایک بیغام تعزیت ، ایک شترکدابیل ۔ بیٹیز تحریب لاہور کے انگریزی ہمنت روزہ " لا سُٹ "کے پرانے شاروں سے اخذک می سا ک اصل تھاریرار دومی تھیں ۔ ہم میں سے ۳ تھاریر کاستن " گفتارا قبال " لاص : ۱۱۹ ، ۱۸۴ میں شامل ہے۔

۲۔ مُصَدّدهم ، فطوط کے زیمنوان «فیطوط کے ساتھ داکھ" آیٹر کے لیے ایک تومینی سندھی شامل ہے۔ یہ تمام مکاتیب بھاڑا فیطوطِ اقبال " [ ازبشیم : ۲۱۹۷۹ کا در LETTERS OP 1484 (مرتبر : بی ۔ا ہے۔ ڈار ، ۱۹۷۸ میکی شامل کر لیے گئے ۔

سور حصد سوم ، استفرق نزادوں میں سے صرف دو کارشات کہ ایک تحریرا دربیان کا اقبال کی ہی ابھید مضائین مختلف ابل تعلیم کے ہی جن میں اقبال کی شخصیت ادرسوانح سے متعلق بعض بہاودں پرمفیدروشنی ٹرق ہے ۔

نگل ٹر پاُدوں کی تعدا دالا ہے۔ مرتب نے ہرنٹر بارے کے آغاز میں تھنقر تعاربی نوط دیے ہیں جن میں سیاق و سباق کےعلاوہ حوالے مجی درج کر دیے گئے ہیں ۔منخامت ۸ + ۲۰۰۰ صفحات ۔ اس کماپ کواک پاکستان اسلامک ایجوکیٹن کا بھڑیں لاہور نے شائع کیا۔

# و اقتبال کے نٹری افکار

عبدالغفارشكيل في اقبال كرمينة كمياب واليب فرى معناين له منطاين اقبال كربد ع بوكس فجوسه مي شال نهي عقائض مدوّن كرك اور مداون المراب كرم تب نه اي ويابيع مي جوركها مدوّن كرك اور مداون المادة المراب كرم تب نه اي ويابيع مي جوركها به كرم تب نه اي ويابيه مي اور بركراس عقبل كماد وجوع مي شال نهي ، صريحًا غلط مي كيون كرص ون ووصف اين المربح المراب وكياب بمي اور بركراس عقبل اقبال كرنز بايد من المال نهي ودند تمام المال المراب وكياب المواد المركز كما بول مي المراب المرابع المربح المربع المربع

یرتخلب سخت متن کے اعتبار سے نہایت ہی ناتص ہے۔ دیباچ مرتب نے تحریر کیا ہے ادر مبینی لفظ: خلیق انجم نے انکھا ہے معلوات قریر کیا ہے ادر مبینی لفظ: خلیق انجم نے انکھا ہے معلوات انگریکا ہے اور مبینی لفظ: خلیق انجم نے انکھا ہے معلوات



## ا مصودی او پخفیقی اعتبار سے کم ترجی ۔ ۲ ۸ ۲ صفحات کی اس کماب کو انجن ترتی ا دومند ⊆ دلجی ے خشائع کیا۔

#### DISCOURSES OF IQBAL

 $\bigcirc$ 

شاچسن درّان کا پھوی 1949 ویں شائع ہوا۔ مرتب نے دیبا پھی اس کتاب کا شاعت کے احوال کے تحت بٹایا ہے کہ اعفول نے 1944 سے مطابی اقتبال جے کرنے کا کام مشہ ورح کیا تھا ویب وہ حیدر آباد کن پس تھے۔ 144 ویں اقبال کی اور اورائنگریزی تحریرہ کا ایک ایک ایک ایک اور اقبال کی اور اورائنگریزی تحریرہ کی جموعہ تیارہ دکھیا تھا مگر 244 ویس میں وکن سے پاکستان بجرت کرجانے کے سب می تواہد کی اورا قبال کی شری تھریرہ در کھیا ہوگئے۔ مصنف نے ہمت نے ہمت ہے اور 144 میں کہ موجہ جماری کی ایس کی کا اور 144 میں کہ موجہ جماری کا اور 144 میں کہ موجہ جماری کی ایس کی کا میں کہ ایس کی کا در 144 میں کہ حریرہ کی ایس کی کا در 144 میں کہ حریرہ کا اور 144 میں کہ حریرہ کی ایس کی کا در 144 میں کہ حریرہ کی ایس کی کا در 144 میں کہ حریرہ کی اور 144 میں کہ حریرہ کی ایس کی کا در 144 میں کہ حریرہ کی ایس کی کا در 144 میں کہ حریرہ کی ایس کی کا در 144 میں کی کا در 144 میں کی خریرہ میں کہ حدید کی کا در 144 میں کہ کا در 144 میں کی کا در 144 میں کا کا در 144 میں کی کی طری مسودہ واپس کر کے ایس کی گیا ۔

ن پر نظر جموعی علامدا تبال ک سه انگریزی تخریری د تقادیرا در بیانات سٹ ق بی مین مرت ایک معنون :

SPEECHES ונג THOUGHT אוני און אלענט THOUGHT ונג THOUGHT אוני און אלענט THOUGHT ונג

لشردان ٢ مي اليكن مرتب ويابي صعومنى مواكده ان دوام كابن سے واقعت مي -

تخاب می محدظی جناع سے ایک خطبنام مرتُب محرّرہ : اوراکست اہم اوا وکا مکس دیاگیاہے۔ ، ۲ مدم معمات کی بی تخاب ۱۹۴۱ میں شائع ہوجاتی توایک بڑا کا زنامہ ہوتی لیکن اور اوا دیک تقریبًا ، اکتابی اینیس کوششوں کے نیتج کے طور پرشائع ہو پی کھیس۔

## (A)

عقاراتبال کی جوشعری وفری تصانیف کے ساتھ ان کے فرمودات وارشادات پرشتل مجوموں کا احوال بیان کیا جا چیا ہے۔ یہاں ان کتابوں کا مختفر وکر کیا جائے گا جواقبال کے ملفوظات کی شنظ میں ہمیں اور سائی شن کی حیثیت دکھتے ہیں ۔ اقبال کے سائی شن کا ایک اہم اور کایاں حقہ ان گفتگووں پرشتل ہے جھفیں فسٹنا ہے تکلفانہ کا حول میں اور ہوتی در موضوع اُزادا نہ اظہادِ خیال کی ایک صورت کہا جا سکتا ہے۔ سائی شن ک بیم فرعیت "ملفوظات کی ہے ۔

صحت علاج ، معالیہ ، ماض کاذکرا دیستقبل کے خواب دعزام ۔ بیملفوظات ایک طرح سے اقبال کی آ ٹوبالوگرانی کا دلمیسپ اور قابلِ تعدواند رکھتے ہیں۔

ا ملفوظات

ی تماب اقبال کے سلسل روز انجوں یا لمفوظات کے بجائے ہو۔ ایسے مضاین کا فجو و ہے جن پر بعن ملفوظات کے ساتھ سکھنے والوں نے اپنے شاعرات اور اقبال کی شخصیت کے بارسے ہی اپنے تا ترات تلم بند کے ہیں۔ یہ تمام مضایین لاہود کی ایک اولی انجن تصلف نفتدون لا'' کی منتلون شسستوں میں بڑھے گئے 'ربعد میں صلفے کے سکر پڑی محود نظائی نے ایخیس مختابی صورت میں مرتب کر سے شائع کیا۔

اس مجوسے کو زائی اعتبارسے اولیت حاصل ہے حالاں کر کماب پرسندا شاعت درج نہیں ۔ کماب میں شامل مضاین محارک ام اور مضامین کے عنوا ات یہ ہیں:

ا- كيفيغم: سرعبدالقادر ۱- اقبال كيادي: سيال بشيراحد سه علامه اقبال كامعبت مي : مخصين عرض - مه يمسيدا اقبال : مرزاجلال الدّن به ايك نيضانى فيحك ياد: فوكرنا ثير ۱۰ به اقبال كه بال ايك شام : فواكرسعيدالله ۱۰ به علامه اقبال به مرزاجلال الدّن به ايك شام : فواح عبدالوسيد سعايك ملاقات ، پردنيسرحميدا حدفال ۱۰ به عرغزيز كه بهترين لمع : حفيظ جوشياد بودى ۱۰ به يا د ايام : فواح عبدالوسيد ۱۰ به چند طاقات به سيدالطان حسين ۱۰ دوملاقاتين : عابر على عابد ۱۰ اقبال كهال : خفرتمين ۱۰ مضرت علام عبدالوات معاد بنا بنال به بالله بالله بالله بالله بناله بالله بالله بناله بالله بالل

م ۲۰۰ صفحات کاس کماب کولاد ترائن دت مهگل این دستر لامور نے شایع کیا۔

اس تماب کالمبنده دوم ۱۹۱۹ و می منظرعام به آیا ہے۔ اس بھی سندا شاعت درج بنیں بین دیا ہے کی تادیخ تخریر ۲۰ را برلی ۱۹۲۹ سے طبع دوم کے سندا شاعت کا تعین کیا جا اسکت ہے ۔ کتاب کا سائز تبدیل کر دیاگیا ۔ کتاب کا ام تبدیل کرے سلف وطاتِ اقبال "کردیا کیا ۔ طبع دوم کے تفاذیس دیبا چرطبع آن 3 میرونیسر حمیدا حرفاں کا ادروم صناین جمیم مشرق 1 محدث ترش کا ادر "آباجان" [جادیدا قبال کا روم کے تفاذیس مفحات کردیں کتاب اشاعت منزل ، جل روح لاہور سے شنائع کئی ۔

"ملفوظات اقبال کے طبع سوم کو 2 2 1 1 میں واکٹر ابواللیٹ صدیق نے سرتب کر مے شائع کیا۔ کتاب ہی" اقبال اورعبوالحق" سے مختصر ملفوظات اور "روز کا دِنقر سلفوظات اور "روز کا دِنقر سلفوظات مع حوالیت شال کیے گئے ہیں ۔ حواشی اور تعلیقات کا اصافہ بھی تہ کہ فرت ہے کتاب کی مدین اس طرح کی گئی ہے : ہے مکل میں بعدازاں محل توایش مزاج کے گئے ہیں ۔ دوسراحقہ برعنوان "اضافہ میں سن سے مرشکہ شدے بعداس برشکہ شدے بعداس برشکہ شدے بعداس برشکہ شدے بعداس برشکہ شدت میں جادیدا قبال کے مضمون " با جان کو میں کتاب سند کال کر "اصافہ میں اور است میں جادیدا قبال کے مضمون " با جان کو میں کتاب سند کال کر "اصافہ میں برسطور سرت کے گئے ہیں اور اس میں برسطور سرت کے گئے ہیں اور اس کو اس میں اس میں برسطور سرت میں درج کے گئے ہیں اور اس میں میں میں برسطور سرت میں درج کے الحق جسم سے یہ ام میادیا گئی ، اس کا کوئی جواز بھی ہیں ۔ "سلفون خاری کا ایک مفتل آسٹ دیر بھی دیا گیا ہے ۔

ا ان کے مد ۱۹۲۲ مسفحات کا اس کتاب کو اقبال اکادی پاکستان (الممور) نے شائع کیا ۔

# ۲ اقبال عدائر مد کے جین د جوا ہر ریز ہے

4 الله صغمات کامی انتصرتحاب کو پردنیسرخواج عبد محید نے اقبال سے ای ملاقاتوں کی یادداشت کے برطور نرتیب دے کرے م میں لاہور سے شائع کیا۔

ملفنظات دوا تعات کو ۱۸ پاروں ویمکڑوں عمی تقسیم کیا گیاہے۔ ہر پارہ کی ایک واقعے یا ایک نشست کی رو دادپیشنل ہے۔ اس کی متد دیشیت کے بیٹی نظر لیعن سوائے زگادوں کے کچھ بیانات اس مجوے سے ماخوذ ہیں۔ عبدالتلام نددی کامر تبرسوائی خاکد [ ا تبال کا مل امن: ۱ تا ۲۰۲ اس کتاب کی دوایات برمبی ہے۔

اس كمَّاب كواقبال اكاذَّى إِكْسَّان ﴿ لِلهُ مِدِ عَاضِهُ مَنَا لِعَ كِيارٍ

# ۳ روزگارِفقیر

نقرسیّدوحیوالدّین کے گھرائے سے اقبال کے بدحد دیریز مراسم تھے۔ مرتب تحاب اپنے بچپن سے اقبال کی دفات تک ان سے برا بر ملاقا میں کرتے دہے تھے ۔ انھیں ملاقاتوں کے اگرات کواکھوں نے ڈوڈ کادِفقیر کوصورت میں پیش کردیا ۔ یہ فجوع معنوی اعتبار سے قدرو قیمت کاحائل پیمٹنے اقبال پرجوکھے بھی دکھیاگیا اس تمار کے استفادے ادر توالے سے دکھیاگیا ۔

اس مجورے پرسال اشاعث درج نہیں مگر مرتب کے بیش لفظ" اور نمیض احدثیث کے تعارف کی آریخوں سے اس کا سالِ طیاعت ۱۹۵۰ کا تعیّن ہوتا ہے ۔

یه کتاب دوصیوں میں منعتم ہے" شرید حضور" [ مس : ۲۰۳ تا ۲۰۱۰ یں مرتب نے اقبال ہے اپی نیاد مندی کے آغاذ ، نو تلعن ملاقاتوں ، خاغال مراہم ، علامہ سے اپنے دالدک ملاقاتوں اور متفرق گفتگوؤں کا ذکر مرابط ومسلسل اغاز میں کیاہے ۔" حریت زلیستس شنیدہ ام من "کے تحت بعض واقعات اور ملفوظات کو متعدوضی عنوانات کے تحت ورج کیا ہے ۔ اسی تبل تعادی از نیمن احرنیمن اور تبصرہ : صلاح الدین احدد ہے گئے ہیں۔

كتاب كى صنامت : ٣٠ + ١٣٩ صفى أت - اس ابك نهايت بى معيارى اورديده زيب مجوع تسليم كياكيا ہے -

میں۔ ۲۔ نقش نان دصے میں بکا استفراق ال ص: ۲۲ تا ۲۷ کا میں طبع ادل کے مطابق ہے یواشی میں عمولی اصافے کیے گئے ہیں۔ ۲۔ نقش نان دص بات ہے ہیں۔ ۲۔ نقش نان اور بات ۲۵۹ تا ۲۵۹ تا ۲۵۹ تا معتمات پر مشتمل ہے ۔ نقش نان اور بات بات ۲۵۹ تا ۲۵ تا ۲۵

نومبر۱۹۹۷ می درگادِنقر کم جلددم شاہے ہوئی۔ اس جلدمی بہت سے نے واتعات دملفوظات کا اصافہ کیا گیا ہے۔ بعیشتر دوایات ڈوکٹر دہت اللہ قرابیتی ، مشارحس اور شی اعجاز احد کے موالے سے بیان ہوئی ہیں ۔ تحاب کے دوسرے بھتے میں اقبال کا ایساسروک کلام پیجا کیا گیا ہے جوبا قیاتِ اقبال کے کمی مجوے میں نہیں مئا۔ میراص تعدادتیاں اوران سے متعلق ۸۴ تصاویر پرشتمل ہے۔ جلودوم میں متعدد دشاہ پر ات اوراقبال کے بعض خطوط کے عکس دیے گئے ہیں۔ ۲۱م صفحات کی اس کم بعدمی کی آمد شن طبع جوے۔ اگست ۱۹۹۵ و ۱۹۹۸ و ۱۹۹۸ و ۱۹۹۸ و ۱۹۹۸ و ۱۹۹۸ و ۱۹۹۸ و





# اقبئال كيحضور

٠٠ + ٢٠ ٨ مغلت كماس كتاب كواقبال اكادى ياكسّان 3 كراجي عفات كون يكيا-

ا قبال نے مکیم احر شیجاے کے ساتھ کی ایک درس کتا ہی بھی ترب کیں۔ ان درس کتابوں کا تعلق سنِ اقبال او ملفوظات یا انکارد اذکار سے نہیں ہے۔ اس کا مختصراتوال شاعرے ایک نے باب 'مزیدرڈنی'' میں ملاضط کیجے'۔

تصانیفِ اتبال کاس جائزے کو ڈاکٹر دنیے آلدین کمٹی کی تعمل کاب کا کھیے توہیں کہا جا سک کواس جائزے کی ترتیب ، لواذر اور بہت سے امورودوالوں میں ترمیم داصا فدہ غیرو بی خاصہ فرق آگیاہے اور یہ سے حدیمت جب بیکن بھے اس احرات می فرا آگ نہیں کواس جائزے کا بیٹر تحقیق مواد تصانب اتبال ہی سے بیاتی ہے ۔ اس جائزے میں اگر کوئی خوبی ہے تواسے میں ڈاکٹو صاحب کی ند کر آ ہوں میں نے کمابِ مذکود کے بیٹیر اخذات کا مطالع کیاہے ، جائزہ لیاہے ، عبر بی بہت تعقیق موادا در اخذات میری دسترس سے تہت ہی رہے الیں صورت میں ڈاکٹر صاحب کے والوں ہی برانح صادکر ایوا ہے .

اس جائزے کی ترتیب و تدویز میں بہت سی کما ہوں سے علاوہ کرنیے الدین ہم کی ایک اددا ہم کما ب کمنا بیاتِ اقبال 1 مطبوعہ 2 ، 4 امرا اقبال اکا دی پاکشان E سے بھی استفادہ کیا گیا ہے ۔ معلی

# تصانیفِ اقبال کے آولین یوں کے عکس

ائده صفحات میں تصانیف اقبال کے تحقیقی د توضیی جائزے کے درمیان علام اقبال کے تمام ادلین حیاتی ایڈنیو کے سرورق مع سندا شاعت دیے جادہے ہیں۔ مثنوی امرار در اوز تا یکجا کا درمننوی پس جد باید کر دائے اقوام شرق مع سنا شاعت دیے جا سے ۔ اقل الذکر کتاب مجھے بروقت نہیں مل سکی ۔ آخرالذکر مثنوی کے سرورتی پرکتاب کا مہرت دھندلا اور مثنا ہوا سا ہے اس کا عکس حاصل نہیں کیا جاسکا۔

ارمغان جاز علامه اقبال کی ذیرگ میں شائع نہیں ہوئی تا ہم اس سے سرورق کاعکس بھی شا مل کرلیا گیا ہے۔ اکرتمام شعری مجموعوں سے سرورق سے عکوس بچا ہوسکیں۔

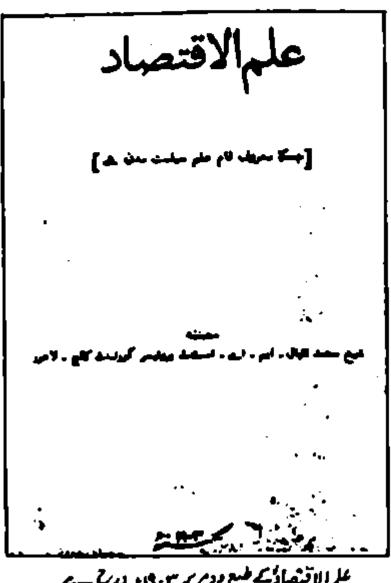
تصانیفِ اتبال کے ما مُنے کی ترتیب کے مطابق شعری مجروں سے ہیرونی اندرونی سرورق کے عکس دیے کا خیال مقامیکن کی نسخے فراہم نہیں ہوسکے ۔

کلیاتِ امّبال ۱۱دد، نادی مرتب جادیدانبال کے سردرق شائل سی کے جارہے ہیں یہ دونوں کت بیں ہنددیاک میں ہمرمگددستیاب ہیں۔

ق الله الله



ل بول مدیرندن مدیم نز بربر بری ه مدهوریم ب<sup>ی</sup>



علم الاقتتصادُ طبع آدَل ١٩٠٨ و

علم الاقتصادك طبع ودم برسه ١٩٠٠ درج سب

THE DEVELOPMENT OF METAPHYSICS -

PERSIA

INAUGURALDISSERTATION

PHILOSOPHISCHEN FAKULTAT SEKT I

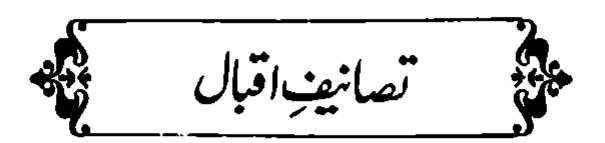
Ladvig-Mazmatano-Verrorathi, Maechen

S M IQBAL M. A.

LOSDON LUZAC & CO 44, GREAT RUSSELL STREET W C

ایان میں ابعالطبعیات کا ارتقاء لا انگریزی س





عتهم *الاقتص*اد (1)

منحارت	نوسش نویس	مسطر	تَعَلِمُع: سُمُ	تعداد	اشافت	بليع
۲۱۷ ۱۱۹ اسفی	درج نہیں	۱۱ مسطسدی	ir l xr.	נוש ליני	ام - 19 د	اول
				*		

تيمت	حلنے ۲ پہ	نامشر	مطبع	اعنن حفرتياتنا
ایک روپیه	درج نہیں	مشيخ فدا تبال	خادم النعث ليم اسيم بركيس لام د	درج نهسیں

## ا قبال کی وفات کے بعث داولین اشاعت

<u>منحامت</u>	تومش نویس	مطهر	تقطيع بسم	تعداد	اشاعن	طبع
۲۲۲۲۲ سفمات						دو
						,

قىرت	سلنے کا بت	نامشر	مطبع	اعلان لقرتباشأت
		انسبّال اکیژی پاکستان کاجی		درچنېسین

ا قبال کا اولین اردوتھنیعت علم الاقتصادان کی معلمان زندگی 1 م جوزی ۱۹۰۱ و تا ۱۹۰۱ می ۱۹۰۱ کے کمشا خل کے دولان تحریر کگی۔
تعلیمی زندگی میں اقبال کو قبر عربی انتخاری اور فلیسف کی طرف رہی ۔ انتخاریات ان کے لیے ایک نیا مصنون عقا سکر تدریبی فقاصوں کے تحت
انخوں نے اس نے علم کا دسیے سلے العدی اس کی آب کی الیعن کے تین عمر کا تنظیم : انتظادیا سے کا مطااعہ ۔ طامس آر کا اوکی ان کا آب کی آب کے آب کی آب ک

کے دیا ہے میں اقبال نے اس کا اعترات کیا ہے تا اور تدمیمی فرانفن کی کا دکروگ میں شمار ہونا۔ اور میٹل کا بھی کسالاندراورٹ 19-13 و کام 19-13 مِي مذكورَ بِي مِنْ فَي اقبال بِولفيكل الانوي برايك في مناب تيادكرد به اين الريت به نيم اخذكيا جاسكة ب كعلم الا تقعاد كا أغار ١٩٠١م ك نصعت آخر يا وائل م 19 ومين بوا بوكا علم الانتصاد كے طبع اول مي سالي ات عت ك صراحت نبي ك محى ب اس وجرسے اتبال كے سوائخ مكادوں كے بياں متضاد بيانت ملتے ہي ۔

مَسَى محدد بِن مُوْق نے بخاب کے سالِ اشاعت کا تعیین ہیں کا وہ تکھتے ہیں : 'اس زیانے میں سیاست مدن پر ایک کاب بنام عالم الاقتصاد لكى يور بواد افوارا قبال إص ١٨ عدالم يدسالك في باحوال فعدون فوق كے بيان كود براويا يد وائل وال على مرا على منا سن مدن پرایک محاب بام علم الاقتصال دیکھی " [ ذکرات کال س ۲۲ م

وُاکٹرعبرالسّان خودسشید کے آپ اٹیا شا شاکا ذکری ہی ملیا۔ قامنی احدسیاں انٹریو آگڈمی۔ ڈ'ا تبالیا شکائمشیدی جائزہ'' اددبشیراہ لخارشے نبآرآ نبالاً جولائی استمبرا ۱۹۰ میں ۱۹۰۱ء درج کیا۔ ۽ رعبالغن خواجہ نوالی و ببوگرانی آست انبال ۲ نذیراحد ل<sup>م</sup>کلیڈا نبال ۲ نواحبتہ عبدالومید و بسلوگان آمن امّال ۲ ادر رئیع الدّین ہشیں و نمنا بیا ت ا قبال ۲ سن ۱۹ مرکوسال اسٹنا مت بتایا ہے رسگراس غلطنبی کو عام كرسن مي تمناز حسن كدرياج وعلم الاقتصاد الحبيع دوم ١٩١١ء كاكوبراد خله جس كادغاذ اس يجيل سعم وكب ا تبال كاعلم الاقتصاد س ١٩٠١ ديس سنتائع بولُ على ته بعد اذال اس طبع دوم كسرورت كو IQBAL IN PICTURE من طبع اقل كيسرورق ك طور يرميني کیا گیا علم الانتصاد کے طبع اول کی مزبت نستعلین کی متی مگر طبع دوم کا یہ سرورق اکٹی ہے اس پرنستعلین میں ١٩٠١ وی کا بت کرونک شائع كياكيا والم عكس في منذكر و بالاعلونهي ك يوكو ياتصدي وتوثيق ميناكي وطبيع ادل كواس عكس مي سال اشاعت ورج نبس ب ر

عبع اول کے سرورت پرمعت کے ام کے ساتھ اسسٹنٹ پرونیسرگودنمنٹ کا کچال ہورورج ہے۔ اور نیٹل کا کج سے موجون ۱۹۰۳ کورخعست ہے کرا تبال نے یہ منصب سنجالاگویا کیا ہے۔ اس اری کے بعدی کسی وقت مکل ہوئی۔ مخزن کے مشیارہ اپرلی ہم۔ ١٩ د میں علم الاقتصاد كا أخرى حصد بعنوان آزادى إس نوط كسا قدشائع جوا ؛ كتاب زيطيع بـ " كوياكتاب م. ١٥ د. كه ادا ك مي مكل بوق ادد تمابت كريد دے دكائ اور مجر منزل كروسمبر ، ١٥ و كرسشارے ميں يہ اعلان ستانغ موا :" بم ناظرين كوبرى فوستى سے يہ اطلاع دينے ہیں کہ یہ قابی تدر کتاب جس کا ایک باب میزن ہیں سٹائے ہوچکاہے ، جھیب کرتیا رم کئی ہے تہ میزن میں گاہے گاہے یہ اعلان سٹ نے ہو کارباً آخری بادی ۱۹۰۸ دیشادسی شایع موار

علم الاقتصاد كابيها ابديسية اخبار كمادم التعليم التيم بيي لاجودي طبع بوا - علم ودميانه هد يوبشي نسبتًا باديك علم سع بي رمودي ادداس كانيشت كصفات مرسشماد بس كي عظ من مبين كن صفح مرا برب اور فرست صفى مرا بر صفى مرس خالى - ديا حيد صغونبهم الا ادرستن تماب صفرنبره سے سشردع محرصف نبر ٢١٧ برختم موجاتا ہے ۔ متمابت دیرہ ذبیب ربہت سے العاظ قدیم املا کے مطابق تکھے گئے ہی۔

طبع اوّل معضم ہوجائے پرا تبال نے اپنے شعری مجوعوں کی بار بار اٹ دن کی طرز ہے علم الا تتصاد کا دوسرا المیکیشن سٹ انع نہی كا - يرا قبال كى واحد مسنيف ہے جوا كفوں ئے خود طبيع كروال اورخود كو خت كرتے تھے . [اس كاب كى تيمت صرف ايك رو بدي ا درمصنعندے مل مکن ہے''۔ کزن': دسمبرہ، ١٩ و ٢ بعدمي اي كتابوں كانود كا ى كاتھ فعيث نے اعتوں نے مول نہي ليا -سكن عهر این ادلین تصنیف کی فروفت کا تجربه مانع را بور

طبع ادل کے ۵۸ سال بعد اقبال اکیڈی پاکستان 3 کراچی تا نے دوسرا گیرلیشن سٹنا ٹیم کیا ۔ اس پرسال اشاعت درج نہیں میکن متازحن كرميش بفظ كي ادئ تحرير ١٠ رجون ١٩٧١ وسع تماب كاسال شاعت منعين كزاش كل نبير

سرودت ادراس کی پیشت کاصفی سشادی منهی ایگیا و فرست ،صفحات العن ، ب ، ج میدورج ب وصفحه و خالی ب در متارس كَابِيش بفظ" صفونبراتًا ١٠ ـ مقدمه ازانورامبال قربشي صفونبراه يا ١٩ مبيش صفرنبراس - ديباج ازمصنف صفحه ٣١٤٦٠ .

اق الله الشاري

اُ می کی کی بیان مقاب کافیرشناد از سرنوشروع جوارے سرور آر پر تب کام درج نہیں لیکن دیا جیس مقارحسن نے وصاحت ک ہے کر توجودہ لین کی تعلیم مقارحسن نے وصاحت ک ہے کر توجودہ لینے کے مثن کی تعلیم ہوئے ہے۔ ان میں ہے مرتب نے ترمیم دھیمے کے مشکل کی مشتر میں گرمیم درج ذبی نوعیت کی ترمیم ایسا ہے ہیں اور این کے مدیر معاون جناب خور شیرا حدی کوششر میں کا مرتب نے ترمیم دھیمے میں درج ذبی نوعیت کی ترمیم این اصافے کے میں ا

(۱) كاب إني مصول مي منعتم هم - برجة ك مشروع من ايك ايك درق كالليب بناكراس برمتعلقه عصف ك عنوان ابواب ك تعصيل دكان؟

(۲) معاشیات کی اود واصطلاحات انگریزی متراوفات حالیتے یں دیے گئے ہی ۔ کتاب کے آخری ان معاشی اصطلاحات کا انگریزی ترجہ
 جواس کتاب میں استعمال ہوئی ہیں ہے ذیرعنوان وس صفحات ہوا کے شمیر سٹ ال ہے ۔

(ام) مرتب مے بیعن متراد فات ، معامشیات که خاص اصطلاحوں اور مساکل کے بارے یں حسب عزودت تعری کردی ہے۔

(١٧) كَتَابِتُ كَانْعَلَاطُ ورمعت كردك كُنُ بُي بَكِينٍ كُولُ لِفَلَاسِوًّا رَوْكِيا هَا تُولِكُ وَبِأَلِيّا اورحا يَشْيَعُ مِن اسْ كَلَ حرا حَت كردك كُنُ -

۵) متن برجیبوں مقابات برترمیات کوگئی کی ایکن حواشی بی به صراحت صرت چند مقابات بردن گئی ہے۔ بہت سے نصرفات کے بادے عمل یہ تحریر نہمیں کیا گیا کہ یہ مصنّف فحر شب ک اصطلاحات ہیں ۔

(4) طبع اول مي كن مقامات برمتود عبادات ودجلول كونايال كرن ما يدين ال كايني خط كمينياكيا بدو طب ودّم مي ال مصول كوخط كشيره

نہیں بنایاگیا اورزی اس کی کہیں وضاحت ملت ہے۔

علم الانتصادے ۱۹۵۷ء کک صرف بین کم ایڈکٹین شائع ہوسکے ۔ طبع اول ددم پرتعدادات مت کا افرداج نہیں ۔ طبع سوّم پیولو شاعت ایک بزار دمی درج ہے ۔ منخاست ۲۷۲ صفحات ۔ اے اقبال اکاڈی پاکستان (لاہور) نے ٹ نے کیا ۔

ا قبال کواپن اس تصنیعت کے بارے ہیں خیال مقاکہ : علم ان قتصاد براد دوس سب سے پہلے ستندقا بہب ناکھی'۔ 13 آبال بام شاد محرزہ ۱۵ را پر لیے ۱۹۱۷ء ۱۳ سے نبل انھوں نے برونیسرصلاح الدین توالیاس برنی کو مدارج ۱۹۱۰ کے سکوبس توریکیا کہ ا

ومنحاب المعيشت مِل كُن عن ... أب كاتفنيف اردوزبان براك احسان عظم هد ، يجديم من دراجي الله

نبي كدار دوز بان ي علم إن متصادير على تناب ، اوربر بيلي سع كال " وافال الداول : من ٩٠٠٩

ا مبال کی اس آلیف سے قبل مشغن فواجر کی تعیق کے مطابات اردوس کم اذکم اس کو تونوع پر شائع ہموجی تھیں لہ تفصیل کے لیے ملاط کیجے مشفق فواج کا مقالہ! ا قبال کا بہلا علی کا رنامہ: علم الا تستساد" مشعول رسالہ اردد" اقبال غبراء 19 و کا اس احتبار سے اقبال کی تمسلم الاقتصاد کواردو میں معاشیات پر بہل کتا بسلیم نہیں کیا جا سکتا ۔ آج اس کتاب کی اہمیت اقبال کی اولین تصنیع اوران کی یادگارے طور پر ہے نہ کرمعاشیات کی ایک بختاب کے طور پر۔ معاشی نظریات اور اسولوں میں اتنی زیادہ بہیش رنت ہوج کہ ہے کہ کا الاقتصاد کا علی مرتب معاہد

#### THE DEVELOPMENT OF METAPHYSICS IN PERSIA

 $\bigcirc$ 

ضخاست	خورش نولس	مطب	تفطيع ، م	تعداد	اثاعت	طبع
194 + 19 صفحات	<b>م</b> ا ثپ	۲۵ سطری	17 <del> </del> 7 10 <del> </del> 1	درج نئي	۶ 19-A	ادّل

ق يون



تيمت	سلنے کا پت	الشر	سطين	امون مقرقاشات
درج آب	درچنہي	لوذاک ایٹزگینی نست دن	ا ی جے برل لائیڈن	درج نہیں

#### (۲) اقسے ال کی وفات کے بعدا دلین ایڈیشن

منحنامت	نومش ولي	مسطسه	تقطيعاس	تعداد	اسشاعت	بيع
۱۳۹+۱۳ صفیات	اب هائ	۳۸ سطری	1 <del>0  </del> 4Fr	درج ښي	714 OK	دقام

تمــــ	ملغكاية	نامشىر	_ مطبع	اعلان مقوب اشاءت
درج نہیں	درج نہي	بزم اقبال كلب رود كلهور	کاروال پرکسیس لاہور	درج ښي

اعلیٰ تعلیم کے مصول کے بیے علام اقبال ۲۵ برستمبر ۲۰۱۰ و کو کم بر بہنے اور ۱ دوزبعد یکم اکتوبر کو طریب گائے میں

ADVANCED STRIDENT

DOVANCE STRIDENT

کے تعیق سے متعلق بعض استف رات کیے اور سابقے ہی تصوّف کے موضوع پر قرآن آیات کے حوالے فامش کر کے بہت مبلد مفقل جواب شکھنے

کا کیدکی ۔ یکم اور یہ راکتوبر کے درمیان ایک خط اور تکھ میکے تھے ۔ ان مرکز میں سے انمازہ ہم آئے کا فاز کاد کے سابھ موضوع کا تعین بھی ہوگیا

متا ۔ واکو میک میکر شاقبال کے گوان کھی آور کھی میکے تھے ۔ ان مرکز میں سے انمازہ ہم آئے ان کا دکھ سابھ موضوع کا تعین بھی ہوگیا

متا ۔ واکو میک میکر شاقبال کے گوان کھی آور کا 10 کا میکن سے انمازہ ہم آئے ان کا دکھ سابھ موضوع کا تعین بھی ہوگیا

متا ۔ واکو میک میکر شاقبال کے گوان کھی آور کا 10 کے اور کو اعفوں نے اپنا مقال لینیا یہ 10 کا 18 کا 10 کے لیے تیاد کو دسیا ہے ۔ تقریب ڈیٹو و سال بعد یہ اور کو اعفوں نے اپنا مقال لیمنوان :

#### THE DEVELOPMENT OF METAPHYSICS IN PERSIA

مكن كرسك داخل كراد يا جس برقبرج لونودس ند عرش ك . ١٠١ كوالفيس ايك سندا در ١٦ دون ١٠١ وكول ا عدى وگرى عطاك راس اشا يس برسرك كاكويس مجارى عقار ا مبال ندل اين وى كرست كابعى ادا ده كرايا مجيبرى بي ان دنوس با ي وى نبس بول نفى . و بال يرسلسلدا ١٩١١ و يس مبارى يوا و اكوريث مك يد طله عمومًا جرمي جا ياكرت نف را مبال ع ، يا ۱۸ وجولائ ١٠٠ وكو المكسستان سے دوان بوكر جرمي جل كئ .

بَى اے کے لینے اس مقالے میں شامب ترمیات کے میمیا سے بی ایک ڈی کے بیے واضل کردیاگیا۔ اس مقالے میں اقبال نے اپنے ایک بہانے مضول THE DOCTRING OF ABSOLUTE WITTY AS EXPOUNDED BY ABSULKARI & AL. JILI



ا قبال کا یحقیق مقالدا قبال سے تیام ایکر شان ہی سے زمانے میں لندن کا تواکسدا ینزکین نے تمانی صورت میں شائع کیا تھا۔ سالیا شاعت ۱۹۰۸ء درج ہے۔ برشگھم بوئیریٹ لائم بری میں موجود کشنے 7 حوال نمبر: ( 31 5 41) 41 5 20 بر اجوا قبال نے اپنے دوست ایعن کی بلیونت اس کومیٹیں کیا واقبال کے دستخطوں کے ساتھ سرحولائی ۱۹۰۸ کی آدیکا درج ہے۔

اس کتاب کا نشاب انبال نے اپنے اشادی میرومیسر فانس آر نار کے ان کیاہے۔ سرورق اور اس کی پشت کے صفے کا شماری کیاگا۔ انشاب غلط آب افرست اورتعادت ازمصنعت کل اصفحات پر سل ہے اور ان کا شمار رومن مندسوں میں ہے ۔ سن کتابت صفحہ اے 19 خلط آمر افرمت اور دوائش کا اگر باد کہ بے جسن صوری کے اعتباد سے طبع اول ک طباعت معیادی ہے ۔ سن کا اگر روشن اور واضح ہے ۔

سيد الريش الدولا الما المعلى المعلى العدالية العدالية العدالية العدالية المساوري المياب والما الموري المياب والمعلى المراس المعلى المع

طباعث "العن" اورطباعت بب سكابتدائي مصفحات كاترتيب ادراندداجات كاختلامات يه أي:

طباعت ب	طبإعت العث	صفحت		
مظ يميم ادرودول كانسرت ديجه ليج	دونوں طباعتوں سے سرورت کے مکس ملاحظ کیجئے اور دونوں کا نسرت دیجھے لیجئے			
ېرنځلائن . له PRINTED BY: هما که BRILLEIDEN (HOLAND)		سرود تن کی پیشت		
اقبال كافتقرخود كوثت برعتوان LEBENSLAUP	پرونمیسرآد لاکنام اختیاب کی عبارت	[י]		
×	×	[11]		
مخاب کا نام	اغلاطنا مہ	[11]		
×	×	[יי]		
شردرق لمباعث ب	مهرست مغناین	[v]		
יְאַילּעלְיֻ עַּבּוֹלְיָטְ עַבּוֹלְיָטְ עַבּוֹלְיִילְ עַבְּיִילְנְיִיבְּיִילְנְיִיבְּי OENEBLEGT AUPANTRAG DES BERN PROFESSOR DE FE HOMMEL	· ×	[(v)]		

باتی تمام صفحات ک ترتیب اودمنن بکساں ہے اوران کی طباعث میں ایک ہی بلیش استعال کا گئی میں چنانچہ طباعث العث سی تمام اغلاط طباعث ب میں بھی موجود ہیں۔

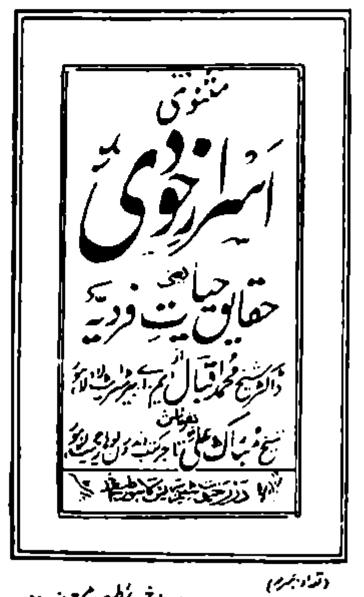
اق مناك

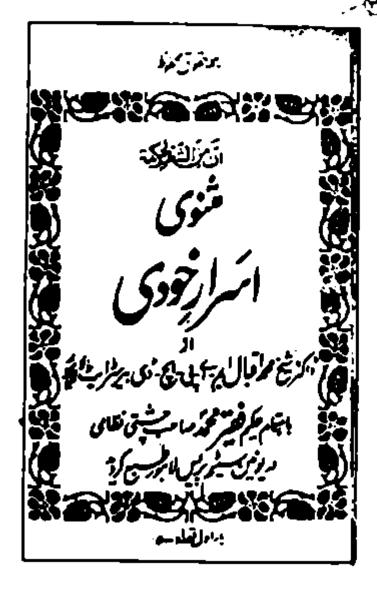
آمِن ایک مرصے سے نکسنے کا مطالع بھیوڑ بجیٹا ہوں ۔ ۔ انوادیا فبال ! ص ۱۲۲۳ ت

الما المناف كياكيا مه - بيش الفلا لتحرير الم الم مشركين اكا الفافد و عليه الله بهل فهرست ا دراس ك بعد الما المناف كياكيا من المعتمد وم من اس ك برعكس مد و المعاقد الما المعتمد وم من اس ك برعكس مد و المعاقد الما المعتمد وم من المسلم المناف ا

طبع سوم ۱۹۵۹ و اورطبع جهارم ۱۹۷۸ د بھی بزم اُ آبال کے زیر اِسمام تُنائع مواریر و دنوں آپریٹین طبع دوم کے معیارے مطابق ہی ۔ یہاں ایک سوال پرجی بنتا ہے کر بالے کا DER SERTATION معولی ترمیم واضانے کے بعد بی ایک وی کا تقییسس کیمیے بن گیا ؟ ۱۹۰۸ و سے ۱۹۷۸ و کک اس کتاب کے جاوا ایک شین سٹ تع موٹ کین تعدا واشاعت کس پر درج نہیں ۔







اسرادِتُودگُطِيع ددُم جُون ۱۹۱۸



اسرارتود ک طبع اول متمبره ۱۹۱۱

رموز پیخول ایریل ۱۹۱۸



# استسرار جودی س

ضخائت	نخاسش ولين	مطه	تقطيع، س	توراد	اشامت	لبع_
100 +Ir	منش فضیل الی مرغاب رتم	۲ سطری	17 x 16	هر	استمبر1910ء	اذَّل

يتمن	ملخ کا پیر	الشير	ملجيع	اعلال مقوتياشا
درج شہي	میشیخ مبارل ص تاجزکتِ ۱ آمرمدن د اری گیٹ ۱ ہود	مکیمنتر <i>ورسا</i> ب چسششتانظای	يونمين مسلم ريس لا جور	جملة مقوق فعفوظ

تقطيع: ١٧ امشاعت

	تيمت	على كإبد	نامشر	مغيع	اعلان مقوق اشا
	درج نہیں	سينيع مبادرعلى	حكيم نقرورهب	داجوت سيثم بربس	جايمقوق محفوظ
١		الجركت الدرون	چشتی نظای	الاہمدسسسردار	
ı		نواري كيث الابرا		كريم سنكھ برنط	

مشنوى أمرارخودى كأخليق سيمتعلق ادلين والدعطد فسيعنى يكام ا كمدفط فرّوه درجولاك ١٩١١ يس ملقب - اقبال اس خطيم ديير الوں کے ملاوہ تحریر کرے اس کے !

مالدما حب في يم ديا ہے كرا يك فارى فنوى بوعلى قلندر ، ك ، كا مي مكھوں اور باوجود اس كام كى دشوارى كے یں نے ان کے ادشاد کی تعیل سشروع کردی ہے۔ اہمائی اشعاریہ ہے سب

الدرا انداز لو ایجت ادکن ! برم را اذبات دموآ یادکن

اَرْشُ اسَ بَرِم عَالَم بَرِ فَرُودُ ! دیگرال دایم اُدِی اَ کَسَشْ مِبُودُ سیدُ داسرِ مِسْدُ لِ صدنالِ مادُ اشک خوبی دا جنگر برکا لوساز لیشت پا برشورشیس دنست بزن موجست بردن اید در اِ بزن

بانى اشعار دىن يى تعفوظ نبس رب يكن اميد ب كركيرى سدوايس يرادا ما يس يك يد

مستخرجی ما دمشنری ۱۹۱۱ دیم پمکل آمیم جوسی ختی مولاناگران کو اپنے ایک پمکتوب فرّر ۱۳ اردِول آن ۱۹۱۳ دکو پیکھتے ہمیں : گذشتہ سال ایک شنوی فادس میں تکیمنی سشرورے کی بھی چکو یا ازمر پوساد۱۹ د اور ۱۹ د دیم مشنوی کومکل کیاگیا۔

امرادِخدی کانٹ عت 3 1910ء سے قبل اس کے گئا شعاد نمائن جوا ڈائنشا ہیرکو تحریر کے گئے مکا زیب ہی سٹتم ہو چکے ہتے ۔ کماب کے مثن اور بخفرے ہوئے اشعاد کے متن بی خاصافر آن ہے ۔ اقبال نے طبع اول سے قبل خصرت پر کمشنوی پرنفران ک بلک اپنے تمام اشعار میں اصلاح و ترمیمات بھی ہیں ۔ ڈاکٹر فیصے الدین ہے ٹی کی تحریرے مطابی آئمراہِ خودی "کے بین کمی شخص اور سودوں می او ہار اور بھڑست ترمیمات ملتی ہی تیلی نیخاور مسودے اقبال میوزیم لاہور میں مفوظ ہیں ۔ ان کی تفصیل یہ ہے !

ا بہلامسودہ غبر۱۹۸۔ ۲، ۱۹۹۔ ۱۸/ A یجس بی کائی کا شاچھیا نسٹ کی گئے ،۔ اس بی بہت ہے ستروا۔ استعاداد درمیم شدہ اشعاد بھی موجود ہیں ۔ ڈیٹر بحیش نے زیرعنوان صرت ۱۵ اشتعار درج ہیں ۔

۲ خبر۳۰۰ - ۲۰ ۱۹ و - ۸ / ۱۸ \_ پرنسختی توسش نویس نے مکھاہے کیچراس میں انبال ہے ترمیم داختے کے میر ۲۰۰۰ - ۱۹ میر ۱۹ میر ۱۹ میر میر داختی اوا کا سیمی ایران میروک اشعاری تعداد خاص ہے - پرطبع اوا کا میک بندال صورت معلی ہمال ہے ۔

۳ نیرےمودے پر تواکر کورج نہیں ہے۔ کل ۱۰۱ صفحات ہیں۔ اس مسودے میں کھی خان کا نطاقیا خط ک تی ہے۔ ڈیڈ پیٹن کے ساتھ یہ وصناحت درج ہے ۶ بر ا جازت جنا ب تعدوح ۔۔۔ "

اسرارخودل میں اندا طون اورکیشن سعدی پراقبال نے جوتنفید کی بھی اس پر جت سے توگ معتمی ہوئے ۔ افبادات در ساکل میں بجش ہوئی ۔۔ اقبال نے بھی اپنے موقف کی وضاحت کے لیے متعدد معضا میں تر رہے گئے ۔ اقبال کی شنوی کے ددمیں میں ایک مشنو اِں بھی بھی ۔ بعض مشنواں یہ میں :

۱ رازیدخودی ازخان بهادر پرزاده منطفراح دنشلی تریشی مستریقی نفش بندی آناتی - ۱ سشد : مصل مین مطبع بلال دلی - ۱۱۹۰ -صفحات ۱۱۲۹-۱۱۱

اسان الغیب اذمولانامیم فیروزالدین احدطغزال ارتسری : است. استش مولانیش کشته ۱۰ مرتسد.
 صفحات اس ـ

۳ فادی مفنوی ازمیاں ملک بمدتاری تخفیکیدار بجهم - بجالهجوبیف، اقبال نبر ۳ اقال E مطبوعت. ۱۹۷۳ ، ص<u>سیم ۲۳۵</u>۰۱

ا منوى سرالامرارازواكم معين الدين جيل مطبوت ١٩٧١ و كراجي يسفى ت: ١٨٨ م ١٨٠ - ١٨١ -

امرارخود كي طبع ددم سي معن جيئة حدث كري كي كي تورفع سشرا ددكيرا بي والد، أحد كادل دكھنك يے -

مَنوَى كَا اولين الْمِدُسِن ايك مال يهى كم وتَرَيِّ تَم مِوكِيا كِون كُوي مُرون إِنَّج سُوكَ تعاويم لمِيع بُواقط اوروه بجى زياده ترامباب بمن تقييم بوكيا المِنفافردًا بى دومرت الْدُسِنْ ك يجان فرخر بداياكيا - خان فرز يازالدين خان واپندايك منحرب وره الاستمر ١٦١١ ويم قرريكيا -يُهَلِّ حِينَةٍ كَى دومرا بالْيِدَسِنْ كاكا غذكل فريدكيا " ليكن دومرا الْمُدْسِينْ مدارا بري مراها و تك تياوى كرماه من عضا 3 بحوال منحوب بنام ميدميلاً بموى فرقه ١٤٠٨ ويل ١٩١٨ ع

طبیع ددّم ۱۹۱۸ء کے نصف اُفرمی منظرعام پرایا ۔ اس آیرشین میں کی جانے دالی تبدیلیاں یہ ہیں ؛ محذد وسنسات : سرددت : چیٹیال پرمندرج آیات تران ۔ ۱۲ صفات کا دیباج ۔ شن سے برطورخاص مانظ شیرازی کے بارسدمیں ۳۵ اشعار ۔

انتساف : سرورن كى بيتان بر " ٢٨٥ - سرورق برمشؤى اسرار خودى كالفاظ كالعديين حقائق



حَيْمُ وَيَ اللَّهِ وَمَ كَا يَادِيابِ مِنْلُن عَنُواْ اَتَكُوبِي مِن نَهُ اشْعَادِ كَا اَضَادَ مِنَ اِيكُ مَن ممل نَهُ إِ بِهِ عَنُواْلُ وَرَحْقِيقَتِ شَعْرُوا صلاحِ اوْبِياتِ اصلامِهِ مع حواستى سائرى صفح بِركائِي وا ثَلْ سے متعلق النَّلان "كَ آمَرِي المستق كے دستخط بيوني الكريك مع "برسم الميل و لا جور "

طبع دوّم کے شنم البال نے بہت من آدیمات کا گئی ۔ مبعن مفاات پر ترتیب اشعار دمیساری میں آندیم د؛ فیرکی گئی ہے۔ منن کی یہ تبدیلیاں بہت تفصیل کے ساتھ ڈاکورنیع الدین ہی ہے اپن آایٹ تصانیف اقبال کا نفی آد توضیح مطالعہ یہ مطبرعہ ۱۹۸۲م کے صفحہ برمہ ۱۵۱۰ میں بیان کہا ہے ۔

"عركة اسرار خودن العربيدا للوتركيس صاحب الأرواب يخفيقى مقالهت موجدة أقبال التوبران ١٩٥١ وادرا ميل ١٩٥٨

مِن شائع ہوا۔ م

اسرا فیودن کا بسرا المرسین دی فریخود کے دوسرے ایوسین کے ساتھ ملاکر اسرار و دموز ( پیجا) کی صورت میں شائع ہوا۔ اسرار خودی اتبال کی ادلین شعری تصنیف ہے اس کے بے اقبال نے سیسے عبدالقادر اور خواج مس نظامی سے اسمجوز کرنے کے لیے کہا تھا۔

#### د موزیخودی موزیخودی

ضخامت	نوسش نوبي	مطر	تقطيع: ق	تعسداد	ارشاعت	طبع
IP4+4+	عبدالجيد پردين دسم	۸سطری	1. 14	۱۲ سو	ا پرل ۱۹۱۸ ۱۹۱۸	ادّل

بت	حطفكاية	اکشر	مطبع	اعلان مقوتي اشأ
رج نہیں	شیخ مبادک علی آجرکتب لاہور	مکم نقرفدهان چشتی نظ <sup>ی</sup> ی	يونين وهيم ربين لا بود لاله ديوان د پدر نرط	جماحقوق محفوظ

اسرادِخودی کی عیل 1911ء آ اکتوبرنوم را ۱۹۱۱ء عاصاص کی است عنت ۵ ستم ۱۹۱۵ء کے دوران ہی اقبال اس مشنوی کے دوران حضے کی تخلیق کا خیال تھا داس کے موضو عات ومصنایی ان کے ذہن می تھے میشٹی سرام الدین کے ام اپنے ایک مکترب محرّدہ م پاکتوبر 1910ء میں تحریم کرنے ہیں!



ا خال کے دہن یں دموزسے خودگی محادی عمل موجود سے اور تخلیقی صورت گری کے منتظر سے اس بیے اس مصفے کوانھوں نے اسرار خودی کا مقہ دوم ہی کہا ہے ۔ اسباب کے خطوط میں اس کا ذکر موقع وضل کی مناسبت سے کیا ہے ۔ اسرار خودی کی طرح دیمذیب نودی ہے لیے ہی مولانا گرای کے سنور۔۔ ملک یکرتے رہے ۔ مولانا گرای کے نام متعدد خطوط میں اس منتوی کا ذکر مقاہے ۔

رمیزب خودی گفتین کا نماز ۱۱۱۵ در کے آخری آیام یا ۱۹۱۷ در کاما کرم ہوا۔ اس گنجیل ۱۹۱۵ درجے آخری مہنیف میں ہوئی۔ قانونی تقاضوں کو پرداکرنے کے بیے مسود و سنسر کے لیے ارسال کیاگیا۔ بیمسود و افیال میوزیم لاہود می انعوظ ہے۔ اس کے ہمسفے پر مسنسر کرنے والے آفینر کے مختلف و تم کا ۱۹۱۵ تا موجود ہیں۔ آخری صفح پرمکل و شخط مع آری و درجے ہیں 3 میرا ہوسندین ۲۵ - ۱۱ - ۱۱ اور کا فاکر فرضع الدین ہوئی کے ملاحظ کے مطابق :

مُنظاہرین مُلگان کو کی کر کے کہ کہ شعر میں کا ، البتہ بعض شعال معلم ہوتا ہے ، بعد می خود ا آبالت ملز د اردیے ۔ از سنرد الے کوئی شعر کا طبح تو احباب کا مخطوط ہیں جہاں وہ مشوی کی تحرید و تعینون بھیل و اخست م اور کما بت وطبا عت وغیرہ کے بارے میں آذہ ترین صورتِ حال کی اطلاع ہم ہی آرہے ہے ، اشعار کے ملزد ہوجائے کا ذکر بھی کرتے ۔ ۔ ۔ ''

وسمبر، ۱۹۱۱ء می متنوی تما بت کے لیے دے دی گئی آین او نکے اورا پرل ۱۹۱۸ء کے پہلے عشرے میں تما ب شائع ہوگی اورا پرل سے وسطی احباب کو اس کے نسخے روا ذرکیے گئے ۔

دموذ بدخودی کی ادلین اشاعت ۱۲ استمام بھی حمیم نقیر محدصا ۱جبیثی نفای خدکیا ۔ اسرادچودی کی اشت عسی ایخوں نے مانی تعسّا ول دیانقا اودکراً بت وطیاعت وغیرہ کا ذمر داری لی متی ۔

دیا ہے کہ اسطری مسطری دوصفیات بیصنے نبر کا شماد نہیں کیا گیا ہے ۔ انگلہ صفحات لہ پٹیکٹس برمصنور مقت اسلامیہ ساکواات ب ب ب د و د سے مشاد کیا گیاہے ۔ مشنوی صفو نبرا کی سے شروع ہوکیصفونبر ۹ سا پڑتم ہوتی ہے ۔ آئری صفو با متل خال ہ

دموذِ ب خودی کاش عت مے بعد ملام اتبال اس کا تعبرا حصتہ انکھنے کا ادادہ آرکھنے تھے۔ جیے اعفوں نے ایک نیم کی منطق اطیر کہا۔ اس کا نام انفوں نے تحیاتِ منتقبادُ اسلامیہ ' تجویز کیا تھا مگر یہ موعودہ شنوی نہ تومسوّد سے کی شکل میں اور نہی کٹا بی صورت میں سٹ انتج ہوئی۔ ممکن ہے کہ اجد کی خشلف نظول میں وہ خیالات یا ان سے عکس ممٹ آئے ہوں ۔

دموذِ بدنودی کادوسرا المیرشین برطود اسسار درمون 1 طبع اول تا اسراد خودی کے تیسرے المیرشین مک ساتھ شاتع ہوا۔

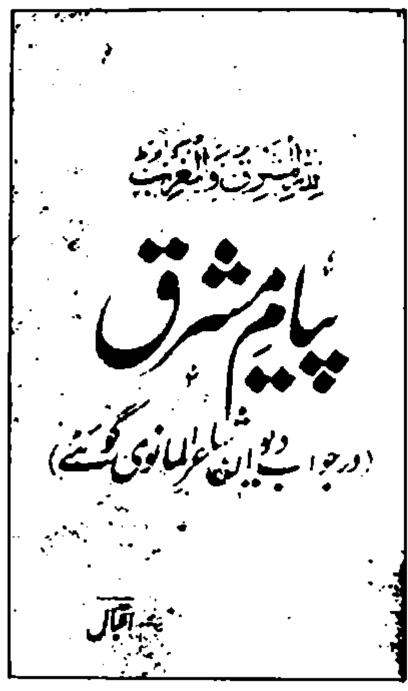
پيم آميشترق

ضمنامت	نومش نوبس	مسطسر	تقطيع: س)	تعسداد	اثانت	نع
y + 14	عبدالجير پردين دست	۱۱ سطری	אן יגיייו	ایک بزارد ا	19rr ở	ادِّل

اق يا ال

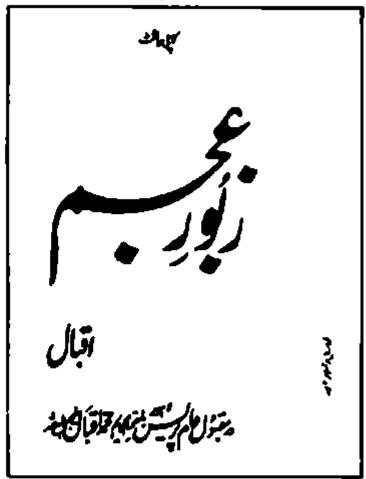


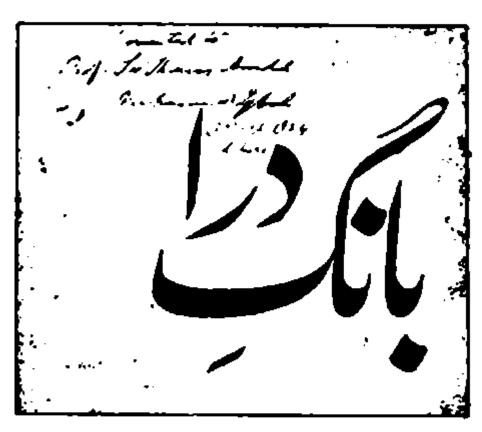




بانگ درا ، طبع ددم سستمبر ۱۹۲۹م

پيامٍمشرق ، سي ١٩٢٣ء





زبورعجت ، جون ١٩٢٤ء



بانگ درا ، طبع ادّل سستمبر۱۹۲۸



تيمت	سلفكايرند	ناشر	مطبيع	اطلان تقوتِ الْحَاثُ
درج بنسین	شیخ سادکیسسل تا جرکت بوباری دد دازه نامور	در چنین	مطبع کرمی لاہود باہتماکم میرانیخسش	کانی داشد

(P)

ضخامت	نومشنويس	سيطيد	تقليع س	<u>تعداد</u>	امشاعت	طبع
144+1h	عبدالجيد پردين دانشم					

تيبت	علنزكابذ	نامشر	مطبع	اعلان محقوق المت
درج نہیں	سیمیخ سیادکیمیلی ۲ جسوکت نوباری در دازه ۱۵ نیو	درچنہیں	کوکی کپسی لاہور بالہمام قدرت اوٹر	جماحقوق مع حق ترجت فحصوط

 $\mathcal{P}$ 

منخامت	خؤمشس وليس	مسطسر	تقطيع اسم	_ تعداد	امشاعت	فبع
144+14 + 1	حومتس ومیں عبدالجیہ پردین رفت	۱۱ سطری	10 fxx f	ویک ہزار	≯19 <b>r</b> 9	سق

سطفاكا بتسر	نامشر	مطبع	اعلان حقوقِ المنات
سیسیخ سبارک علی تا جزکتب توباری	ددج نہي	مطبع جامد کمبر امسسلامیددیلی	جملةحقوق مع حق ترجمت محفوظ
	مشیخ سبارک علی تاجرکتب نوباری	,	مطبع جامد کمی درج نہیں سینے سادک علی ا اسسلامید دیلی تاجزکتب نوادی

### اقبال کی دفات کے بعد اولین ایڈیشن

صخاست	نۇمش ئولىي	مسطير	تقطيع: م	تعداد	استاعت	طبع
+ 44 + 144	عب الجيد پردين دستم	۱۱ سطری	۱۹۸ <del>۱ ما</del> ۱۹۸	ין קינו	71964	چسارم

اق ۱۱۰۰۰۰



	•	ناصفر		اعون معمقاتات
مبلدلچام ددپ غیرمبلدلچاس دوپ	سینسخ سیارکدعمل *ناجرکت، نو  دی دروازه المایمد	مادیدآمال جادیدترل میورد:*دلانحد	کچود آزٹ پر بھنگ دکس لاہور بااہتما) الاگول ندائل کچود	جارتفو <i>ق مع فق ترج</i> بخش حباد پراتبال محفوظ ہیں

ادد ڈسمری مبوعہ بانگہ ددا 1918ء تاک است سے تبل فاری کلام کے مجو سے است پذیر ہوئے۔ اسرار نجو دی اور رموز بے فولا کا تکمیل وطباعت 1916ء تا ۱۹۱۸ء کے درمیان فاری پس شعرگوگ کا ملسلہ جادل دہا ۔ گاہے برگلہے انسبال اردوس بھی شعر کہتے رہے منگر ان سب کے درمیان بہام سشرت کا نواز رتخلیلتی کیمل کے مراصل سے بھی گذرتا ہا۔ 1919ء کٹ بیام مشرق '' نصف سے زیادہ سکل ہو چیکھی سیدسلیمان نددی مرحوم کو اپنے ایک مکتوب فرزہ ۱۰راکتوبر 1919ء کو تحریر کرت ہیں :

"۔ ف الحال میں ایک مغرب شرب فرے دیوان کا جواب مکھدر ایکوںجس کا تقریب تصف مقد مکھا ماچیاہے۔ کچینطیس فارس یں ہوں کی کھے اردومی ، کلام کابہت سا مقد تنظر الن کا اشاع ہے .. :"

#### واقتيالنام صحنات

اددد کلام کویام مشرق می سنا مل دکرت بر شدا کے ایک علاحد و شعری فجوے کے لیے ختص کردیا اس طرح فوزہ فاری فجوے کی خفا ایک بہاں بنی بھی نہاں جا ہے تھے کہ ان کے دہم نہاں جا ہے تھے کہ ان کے دہم نہاں جا ہے تھے کہ ان کے دہم نہاں ہے وہر پر جہند مزودی نظوں کے عکس موجود ہیں وہ بھی نملی یا جا ہی مگران کے والد سکر م کا اصراد تھا کہ جننا ہو جی اسے ان می کردیا ہے۔ اہ فرودی سے بیام سشرق کی اشاعت کا استمام کیا گیا۔ ادبی اورا پر کی گابت کے مواحل میں گذرگئے ، اس ترت میں اتبال اپنے دوستوں کو بیام سشرق کے اشاعتی مراصل سے اکاہ کرتے وہ بے ان میں کشن پرشاد شاد اور موانا گرائ قابل ذکر ہیں ۔ بہلے ستن تماب صفون نمرات ا ۔ ، مکما بت ہوئ ۔ ویا چا و رمیش کسٹی کے صفحات العن تا ع بعد میں انکھ گئے ، امران میں وہ ابتدائی کا ت سے ہی جس کی خیاد میام سفر ت کا است ہی تھی ہی جس کی خیاد میشر ت کا ایک اپنی تحریبی وہ ابتدائی کا ت سے ہی جس کی خیاد میام مشر ت کا ایک اپنی تحریبی وہ ابتدائی کات سے ہی جس کی خیاد میام مشر ت کا ور اوران کھا ہے تا کا میں ہیں ۔ ویا جا در میام کہ ان کا ت سے ہی جس کی خیاد میام مشر ت کا دریا جو میام مشر ت کا میں میں ، اقبال کی اپنی تحریبی وہ ابتدائی کات سے ہی جس کی خیاد میام میں میں دیا جا جا میں ہیں ۔ ویا جا در میام کی میام کی میام میں ہیں ۔ ویا جا در میام کی میام کی میام میام کی دیا جا دو میام کی کیا ہے کہ کی کی کی دیا ہور کی جا در کی گار کے کہ کیا ہے کہ کا ہے کہ کیا ہے کہ کا ہوری کی جا کہ کی کیا ہے کہ کیا ہے کہ کیا گیا ہے کہ کیا ہے کہ کی کی کی کیا ہے کہ کی کے کہ کی کرت کی کیا ہے کہ کی کی کی کیا ہے کہ کی کیا ہے کہ کی کی کیا ہے کہ کی کی کی کی کی کرت کی کیا ہے کہ کی کرنے کیا ہے کہ کی کی کی کیا ہے کہ کی کی کرنے کی کی کی کی کرت کی کرت کی کیا ہے کہ کی کرنے کی کی کرنے کی کی کی کرنے کی کی کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کیا ہے کہ کرنے کی کرنے کے کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کرنے کی کرنے کرنے کی کرنے کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کی کرنے کرنے کرنے کی کرنے کرنے کرنے کی کرنے کرنے کرنے کرنے کی کرنے کرنے کرنے کرنے کرنے کی کرنے کرنے کرنے کرنے

ویب بیدها یہ سال اسٹرن کا زیادہ تر تخلیق دازمہ ۱۹۰۰ سے ۱۹۰۰ و کے در سیان میں تیاد ہوا ۔ اقبال میوزیم دا ہور می محفوظ اقبال کی تلی بیا میٹرن کا ذیار تحقیق دازمہ ۱۹۰۰ سے ۱۹۰۰ و کے در سیان میں تیاد ہوا ۔ اقبال میوزیم در جی اس کی اثبی ہی درج ہے ۔ بعض اشادات سے کمی نظمول کے میں منظر رہمی درج نے میسفر میں بیام سٹرق کی متعدد منظونات کے ساتھ ان کا زیاد مختل تھی درج میں انگریزی کا پیات اقبال فادی کا کی نظم فلسفہ دسیاست کے پہلے شعر کے دوسرے معرب سے جیٹ میں انگریزی کا پیا جمل تحریر کھا ہے :

" BRADLEY'S DEPINATION OF METAPHYSICS WHICH SUGGESTED THIS HALF VERSE."

پیام مشرق کے متن کا سطری اور دیبا ہے [صفی الفت آج : مصفحات عاکا ۱۲ سطری ہے۔ با عیات [ لادہ طورے کا مسطرہ سطری [ فیصفحہ ۲ راعیات ہے ۔

پیام مشرّق کاشاعت کے بعد کی تعصیل کے بارے میں اپنے معددے خان محد نیازالدّین کا بنے ایک مکترب محرّدہ ۱۹ را رہے ۱۹ ۲۳ میں بیکھتے ہیں:

م..... بخاب کوشائع ہوت دوہے تے سے زیادہ ہوگئے اورٹ پدنصف سے زیادہ زیل بھی گئے ہے ۔ ایکسہ ہزار کان سٹ ایکے ہوئی تقی <u>"</u>

ئنب کی فیرسمولی کامیابی کے موراتبال نے طبع دوم ک تیاریاں سٹروع کر دی تقیی جس کے بارے می ان کا خیال تھا کڑنا لباجری میں طبع ہوگاتے مکن ہے یہ خیال ملامراقبال کواس ہے ہیا ہوکہ اس زمانے میں ان کے اردوکام کا فہوعہ مبلیع کاویان 3 مسے جھیا ہے کہ تجویز ساننے اک تھی اق سے مانانہ النہ میں ایک میں میں ایک اس زمانے میں ان کے اردوکان کا فہوعہ مبلیع کاویان 3 مسے جھیا ہے کہ تجویز ساننے اگر [ انوادِاتیاک صدی ایم الدسکترات اقبال صدی ع پیلاالدیشن ۲ رفردری ۱۹ و کسینم بردگیا نیکن طبیع دیم مینودی ۱۹۲۸ و پس پرلیس جاچکا عقا 7 بیلاار دومجود به بانگ درا" مرتب برویکانشا یا مارچ ۱۹۰ و تک دو مرا الدیشین منظرعام میر آ میکانشا ..

طَبع دقام میں اتبال نے ۸۸ صفّی ات کا اصافہ کیا ۔ متّعدّد اشعار اور حوالتی حذت کر و کے ۔ طبیع اول برج سے تبعروں اور بعض اجا ا نے مشوروں کی ردیننی میں کئی اشعادیں ترمیات ہی کیں۔ طبیع دوم میں دوصفحات کی فہرست مطالب شامل کی ٹی لیکن دونوں سفات کا مشعار نہیں کیا گیا ۔ اُسٹ اعتِ دوم عنوان کے تحت بہ جند مطری درم کائٹیں!

دوری اشاعت میں متعقد نظموں ، فرلوں اور را عیات کا اضافہ ہے بعض بعض جگر لفظی ترسیم بھی ہے ۔ کما سے کا سب کی ترب کی ترتیب برحیثیت فجوعی دہی ہے جو پہلے منی "۔ انسب ال

۱۹۲۹ء کے ابتدال مہیدں میں بیام مشرق کے تعیرے ایر بیشن کی تنابت شروع ہوئی مطبط جامعہ طیر اسلامیہ کے بہتم محدمیب ک دخواست پر اقبال نے طبع سوم کی اجازت دے دی رکتا بت شدہ کا پیاں دہل رواز کردی گیں۔ جولائی ۲۹ ۱۹ مرمی تیسرا طیریش شائع ہوا۔ اس کی تمابت پر دین دستم نے کی محتم میں برطور اجرت تھا بت مبلغ ایک سومیس کا دیے گئے کے کا صحیفہ ، اقبال نمر (ادّل) انحور ارمال کی مستا کا مرم کتا ہی دہی ہے ہے دارسال کی گئیں۔

ا بع سوم کی تقطیع ، طبیع ددم سے تدریب بڑی ہے ۔ طبع ستم کے کاندی واٹر ادک یں یہ الفاظ پڑھے جاسکے ہیں ؟

#OBLO CREAK LAID 8016 NOKWAY

علام اقبال کی ونات کے بعد بیام مشرق کا چو تھا ایوٹین ۱۹۸۱ دھی جو دھری فیرسین کی ذیر نگرانی طبع ہوا۔ پر دین دقم ہے اس کی اذ مراذی آب کر داک گئے۔ اس المیرٹ کے لیے طبع سوم ہی کو معیار بنایا کیا ۔ طبع جارم کی بلیش محفوظ کر لیکٹیں ۔ دے ۱۹ و سک کے ایمرٹ انھیں محفوظ لیکٹوں سے طبع ہوئے رہے ۔ ڈراکٹر منبع الدین ہائسی کی تعقیق کے مطابق اے ۱۹ و کے بعد کے ایمرٹ نوں کا بغود مطالع کرنے سے معسلیم ہوتا ہے کہ بعض صفرات کی لیٹی مناتع ہوگئی اس ہے ان مصول کی درارہ مخابت کرداک نئی بلیٹیں تیاری گئیں ۔

طبع چہاردیم ۱۹۱۵ م کلیاتِ فادی کے بے ازسرنِولگی تما بت سےسٹ نتع ہوا۔ بعد کے ایدسٹین طبیع چہاد دیم کی معوظ لمبیول سے شائع بحسے ۔

١٩٢٣ء سے ١٩٤٩ و كك ١١ ايركيشن علاوه كليات امبال كطبع بوے جن كي جوى تعداد ٣٣ مراد نسخ بنتى ہے۔



#### اسشرارورگوز (یکجا) (آ)

	نومش دمیں					
199صفحات	عدالجيدردين رقم	۱۲ سطری	IFX IA F	ברש"אים מיני	درج نہیں ۱۹۲۳ء کا احتسال ہے	اُوّل اسرادستوم رموز دوّم

إق ١٠٠٠ ال



تیمت	حلفكايته	نامیشو	مطبع	اعلان حقوق الثا
درج ښي	شخ نباز علی آجری اندولا بودی دروازه لا بحور	درج نهسي	مطبع کرئی به نبور اایمام میرامیخیش	کالي دا شط

**(P)** 

ضخاست	نؤکش ٹویس	مطهر	تقليع س	تعداد	اشاعت	لجبع
199	تحدث چکی لا ہور	۱۳ سطری	אן אין	درج نہي	<b>7197</b>	دق اسندادچهادم دموذستوم

تبت	حلخ كابته	نامشہ	مطبع	اعلان حقوقٍ المثا
درج نہیں	درج نہیں	درع نیں	مقبول عام لاہور باہتما مششی عنسلام احمد	کاپی داشٹ

### اقبال کی وفات کے بعدادلین ایدیشن

ضی مت	خومش نوبس	مطب	تعظيع: س	تعداد	اشاعت	طبع
			14 등 사 년		۸۹ ۱۹ م	

تيمت	سلنے کا پند	نامشد	مطبع	اطلان مقرق اشأت
درج تنبي	میشیخ مبارکریمی	جادیدانتستال	کچودآدٹ پڑھنگ	کانی داشط
	اندرون بوباری	حبّادیدمنزل	درکس با اہمٹ)	بن
	دروازه لابحد	میو ردد لابود	گوراندا آکچور	جادیدا تبال

ارزرخدی کا طبع دوم اور دموزی خدی کا طبع اول فتم برجانے کے بعدد دنوں شنویوں کی اشاعت کا مسل جورمیش بروا تو علا سانت ا نے دونوں شنویوں کی بحب اشاعت کا نیصلے کیا۔ اسٹا عت سے تبل دونوں شنویوں پر نظر ال کرتے ہوئے بعض اشعار میں ترسیات کی اور کوئ اشعار کا اضافہ کیا۔

إق ١٠٠٠ ال

معظیم امرار ودوز لا یجاع پرسنده شا عت درج بنی ریکن پیام مشرق الطبع ادّل ادرام دروزی پر شط لائن ایک می برد. "درطبیع کری دانع لامور باایتمام میرا میرنیش طبع کمودید" ر بیام مشرق ۱ طبع! دل تا ۱۹۲۳ دیم مشائع بموئی رجب کر بانگ درا الاطبی ادّل تا مه ۱۹۱۹ دیم مشائع نمونی ادر بیایم مشرق ۱ طبع ددم ع بھی ریکن ان ددنوں پر پرنش لائن موخرالذکر پر خط لائن سے مختلف ہے ۔ المبندا قیکس ہے کہ سرار درموذ 1 کیجا تا ۱۹۲۳ دیمی برق برگ ر

صغومر برجندسلري فنفرساديباج د إگيا جه - ديا جعلام اتبال يکی نژي مجوه مي سنا النهي کيا گيا جه "کليات اتبال"

دفارى عين بحي بي رساد نين شاعر كه في يال نقل كيا جار إ ب :

"اس ایڈسٹن یں ناظرین کی سہولت کے یے دونوں مٹنویاں بین اسرارخودی اور رموذ ب خودی بھرت شاغ کی جاتی ہے۔ شاغ کی جاتی ہے۔ مثان کی جاتی ہے۔ شاغ کی جاتی ہے۔ ہمول لفنلی ترمیم سے مطاوہ سطالب کی مزید شرع سے بھول مشاد کا بھی اصالب کی مزید شرع کے لیے بعض جگر اشعاد کا بھی اصالب کی ترمیب میں کو گوئوں جن کی جوئی تعداد سواسو بھوگ ۔ ایک دوجگر نے عنوان بھی قائم کے گئے ہیں۔ مگر کتاب کی ترمیب میں کو گوئوں نہسیں "

اسرارد دموز 7 یجا ۲ میں متعددا شعار حذت کردیے ہے کے کوحتوں میں ترمیم کا گل ادرمیمن اشعار کا امنا ذبھی ہوا۔ بحذ سے یہ ہیں : اسرادِنودی 7 جسے ددم ۲ سے سردِدق پرشنوی اسرادِنودی کا قریبی عنوان تحقائی حیاتِ خردیں ۔ د بباج ۔ بہش کمی برحضور سرمیدعلی امام مے تمام اشعاد ۔ استاز مشنوی سے بہلے صفحے کی پیشائی بر لفظ تھوں صفحہ ۱۳ پر متقاتی امث سے متعلق اعلان ۔ دموذِ بے وہ کے انزل صفور چھوٹی اشاعت سے متعلق اعلان ۔

اسراد در کودکا د دمرا ایگرلیش ۵ مال بودش نتی بواج اسرار نجودی ، طبع چیارم اور دیوزیدخودی طبیع سوم نیشتمل ها - به تعدر به برگفتیس پرش نتع بوا ۱۰ شاعت کے وقت مسدند ورج نه بوسکا انها غبرتگانے والی سنین سے مرورت پر سالی اشاعت ۱۹۰۸ درج کیاگیا ۔ طبع دوم کے جونسنے کتب خانوں اور ن بربریوں میں دیستیاب بی ان براس طرح مسدن اشاعت درنا کیاگیا ۔

منتف ابواب کے آغاز واضام اوراشعار و توہشی کی ترتیب دغرہ میں ت بعرا<u>ی گرنٹن کے متن ک</u>ی کا آباع کیا گیہے۔ سردر تی کی عبارت حسب سابق ہے مسخو غبر ہ سے دیباجہ حذف کر کے باراشاعت کی اس عرح وضاعت کی تی ہے ؛

اسراد نودی: اشاعت چهارم ... دموزب خودی: اشاعت موم -

اسرار درموز کا نیسراا ٹیرکشین علامرا آبال کی دفات کے ۳ سال بودھنے ددم کے۱۳ سال بعد ، ۱۸ ویس شائع موا-طبع اوّل ودم کے سرورت کی بنیان پرنسمیہ کے علامت اعداد ، ۲ مرح تھے لین طبع سرّم میں اُسے صفات کردیاگیا ۔ اس پرمٹونی اشاعت سے متعسق بہل مار یہ جمل درج کیاگیا !

تَجُدِ وَعَوْنَ مِنْ حِي رَجِهِ بِينَ جاه يوامَبال مِلغ الصّدِن عِلام والراسرموانبال عليد الرحة فعوظ مي يد ملم ملي والم عليه ووم مهدة

كيمش بي كومعيار بناياكيا ہے۔

اسرار درموز کاچو تھا آ پرنین ۸ م ۱۹ دیں شائع ہوا۔ اس آ پرنین کا لمیٹول کی تفوظ کرلیا گیا اود ۱۹۱۵ اسرار ورموز انفیں بلیٹول سے طبیع ہوئی دہی ۔ کلیات اقبال وخادی تا ہے ہے تمام شعری فہونوں ک ازسرِ نوئیابت نوشش فریس فمو والڈصدیق سے کر والڈمی نیانچ اسرار ورموز سے بعد سے ایڈرٹین طبیع یازوم ۲ ۱۹۱۷ اور طبیع دوازدیم ۲ ۱۹۱۹ سے ٹی تمات شدہ پلیٹول سے شدائع کے تھے ۔

امرار درموز کی طبع سوم 3 مع ۱۹ موع تک تواواست عن درج نہیں ۔ طبیع جہادم سے طبیع دوازد م تکث متوی سے ۱۱ ہزار نیے شائع ہو۔







# بانگ درا

ضخامت	خوسش نومیں	مسطير	تقطيع برم	تعداد	امشاعت	طبع
به موسوعه ۱۷ مصفحاً	عبدالحبث	۱۰ مسلمری داشعاً) ۱۹ مسطری دنتر)		۳ پزار	متمبر۱۹۲۲ء	ادّل

تیت	علفاية	نامشر	مطبع	اعلان حفوتِ اشَاعَت
درج بنیں	مشادعی اینڈسنز ریبی ے دوڈ لاہور	درج نہیں	کومي پوس نزدکوتوال نديم الهور با است قدرت النز پرزو	جسد حقوق مع حق د ترجه محفوظ

P

ضنات	نۇمش ئولىس	مسطسير	تقطيع:سم	تعداد	ارثاعت	طبع
۲۳۷ ۱۹۰۹ صفحاً	عدالجب	۱۱ سطری	14 % 15.	ه بزاد	ستمبر19۲4ء	נכץ

	قيمت	ملنے کا پتہ	نامِشر	مطبع	<u>اعلال محوقٍ اشا<sup>لت</sup></u>
-	درج نیں	منتی لما بردین	درج نہیں	مقبول عام پرکس لانمد زیایتمام ایم فدانبالمینجرچی	جمار حقوق سط سخت وترجم وصفوظ

 ${\mathfrak P}$ 

صخيامت	خۇمىش نوس	مسطسو	تقطيع : سم	تعداد	اشاعت	طبع
14 14	عربجيد پردي دست کآبت سردرت خلام فدکوچ دين محدلا بور	۱۲ سطری	10 = ×19=	۱ تزار	ارچ ۱۹۳۰	سوا





تيت	ملخ کا پتہ	نامشر	مطبع	اعلان حقوق اشات
درج نہیں	سینسیخ مبادکرهی تا جرکتب اندردن لوباری دردازه لابحد	درج نہي	ددمطیع کری لاہود بااہتماک میرندیت ان طبیع سٹ	

اقبال کی وفات کے بعث دیہ لاایڈ لیشن

ضخيات	نؤمش نولس	مسطر	تقطيع : سم	<i>تعسداد</i>	اشاعت	طبع
7-4 + 14	ر سن و ین عبرنجید بردین رستم دیاری منڈی لاہور	۱۰۰سطری	יוא אין פו	ع براد	بحل ۹ سا ۱۹ د	به

ينست	سكفكابت	نامشر	سلجتع	اعلال حقوق الخلت
بند الم	ميشخ سادكعلى	ماديرسزل	كيورارث مزهنگ	جد حوق مع حق و
فرفلد لياردي	تاجركت الدرون	ميورودلامحدے	الرئسوايرق دوو	ترجرجا ديدانبالضلف
, , ,		ما دیداتپال		
<b>\</b>	لايحد	خشت تعى	نامل كيودسيجي	امّال علي <sup>ا</sup> لرحسه
	·		-	فحفوظ أي.
				_

ترتیب اشعاد کا خیال ۱۹۰۳ دی سے ان کے ذہن میں عقا نفی سراج الدین کواپ سکتب فرزہ ۱۱ رادی ۱۹۰۳ دکو تحریر کرتے ہی ک جر ترتیب اشعاد کی خود کھے مکوم مدی ہے۔ اور اقبال اور وحقداد لی صف ت ک لیکن اقبال کو جلد دلایت حرتیب اشعاد کی خود کھے مکوم مدی ہے۔ اور اقبال اور دعقداد لی صف ت ک لیکن اقبال کو جلد دلایت جانا ہوا۔ والبی برتدرسی اور قانونی شاغل نیز ایخاد می شغوی ہسرا بخود می اور بے خود می کرتیب میں مصرون رہے المذا ایک بخت تک اور د کلام کی ترتیب میں مصرون رہے المذا ایک بخت تک اور د کلام کی ترتیب دا شاعت کی طون بہیش دفت نے ہوگ لیکن اقبال کے احباب اور مث کفین کا اصراد برا برجادی رہا۔ ۱۹۲۱ و میں اقبال سخیدگ سے اپنے اور وکلام کی است کی طوب میں مسودہ کا تب اپنے اور وکلام کی است کی طوب میں مسودہ کا تب اور کی میں میں میں کو میں میں کہ بھنے لگ کئے۔ اگست کے آخریا مرتبر والے کردیا گیا۔ مثن کلام کی تاب جولائی کے میں میں کی میان کی طوب میں میں کہ میان کی طوب میں میں کہ میان کی است کے آخریا میں میں است کی ایک کا ب میں کا است کی اور میں میں کہ میان کی کا ب میں میں کہ میان کی کا ب میں میں کہ میان کی کا ب میں کا است کی کا ب کو دیا ہوگئی سکت کی اور میں کا ب اور میں میں کا بالے کی اور میں میں کہ میں کا کہ کا ب کا میان کا کا ب میں کا است کی کا ب کا کہ کا ب کا میں کا ب کا کہ کا ب کا کا ب کا کا ب کا کا ب کا کہ کا کا ب کا کہ کا کا ب کا کہ کا ب کا کہ کا کہ کا ب کا کہ کا ب کا کہ کا کہ کا ب کا کہ کا کہ کا کہ کا کی کا کا کا کہ کا کہ کا کہ کا کہ کا کہ کا کی کا کہ کا کا کہ کا کا کا کہ کا کہ کی کو کا کہ کا کا کہ کا کی کا کہ کا کہ کی کا کہ کی کا کے کا کہ کا کہ کا کی کا کہ کی کا کہ کی کے کا کہ کا کہ کا کہ کا کہ کی کا کہ کی کا ک

اق



يك إنكب عداكا اداين الميثين منظرعام يرة إ .

ميال نظام الدين اورسرطامس مر نلط كوميش كرده وديون بي تسخول يريس ستمريم ١٩٠٠، درن ب -

ا قبال سے انتقال کے بعدان کے شعری فجوموں کی اشتا حت وطباحث می دھری فرنسین کے ذیر بھڑان ہوسٹ بھی تھی ۔ حج عقا ا ۱۹۳۹ ویس شنائے ہما ۔ طبیع مدم سے مثن اواس مجر بھے ایٹرنیٹن کا معیاد بٹا اِگیا : درکلیات اقبال 3 فرودی ۱۹۲۳ء کی اسٹ عن سے قبل کے زام ایڈیٹین جسے مدم کی مفوظ بلیٹوں ہی سے پرنٹ ہوئے ۔

زن ۱۹۳۹ و سے دسمبر ۱۹۰۹ و کی سوس ایر کیشن شائ ہوئ ۔ ان کی جوی تعداد دولاکھ بچون ہزار ۲۵ سنے ہوئی ۔ علام اقبال کی میآ میں سٹ ان ہوسے والے میں ایر کیٹن کی بوق تعداد ۸ اہزاد بنت ہے ۔ اس طرح ۱۹۲۰ و سے ۱۹۲۹ ویک آگی درائے دولاکھ ۲ مہزارہ اسے سٹ ان ہوچک ہیں جعلی ایر شین اور مندوست انہیں شائع ہر ۔ ترافی شین من ان میں شعار نسی ہے ۔ مندوستان میں آگی ورائے تمام معیاری المرشین اکشانی ایر کیشن کی کاعکس ہیں ۔

طبع جام سے طبع بست دنہ کساشاعت دطباءت مے جلوحوں واکڑھاد یا قبال کے ام عقے تعیسویں اٹیریشن کا ان اس سے میں مقال پر عقوق بسران حادید اقبال کے ایا منتقل ہوگئے۔

آبگ دراشے بن مولوی احدین کی نسین آقبال 3 مطبرعہ ۱۹۲۳ء اورکلیات اقبال امرتب برلوی عبدالزلاق راشدستانع ہوئی تعییں راول الذکرکوا آبال نے اپندکیا المبادا آبای صائع کردگئیں ۔ ۱۹۷۹ء بی مشفق خواجرصا حب نے انجن ترق اردو پاکستان وکا پی کے تحت اسے مرتب کرکے شائع کیا ۔ مؤخر الذکر کو بھی افتال نے سخت اپندکیا تقا اور مقدمے ویزہ کی بابت بحود کرد ہے ہے لیکن مراکر میدری ۔ نے معاطے کوسلیجا نے مرت اکسے دکن تک الدود کردیا تھا ہے اس ہے انگر درا کی تینوں اولین اشاعنوں برجد مقوق مع من و ترج بمعنوظ ذرح ہے ۔

إق يبدر



#### زبورِعجب <u>آ</u>

صخرًا مت	نوکش توبیں	مسطسد	تقطيع : م	تعداد	اشاعت	طبع
۳۹۳ صفی	فدمتذني لامور	۱۳ سطری	14 × 6.	٧ نيراد	≠ 14 r4	ادل

تيت	ملخايد	نامشہ	مطبع	اعلال حخوبّ اشكت
٣ دنې	یخیخ مبارک علی "باجزکشت اندرون لوباری دردلزه لابی	درج نہیں	مقبول م <i>ا پیپی</i> ن مجد بامهما: ایم نیرافبال	کا پی راشٹ

### انجال کی دفات کے بعد اولین ایڈلیشن

منخامت	خوسش توس	مطہر	تقطيع, س	تعيداد	ارشاعت	طبع
۳ ۲ ۳ ۳ ۳ ۳ ۳ ۳	محستدصترین لا بور	۱۱ سطری	14× × 1	ایک ہزار جارسو	ابِيُلِمُهُمُاءُ	يا

فتمت	ملخابة	نامشر	طيع	اعلان معوتي اشامت
درج نہیں	سینے سازک فل "تابوکت اغزی <sup>ان</sup> لوباری دروازہ لا <i>بی</i>	جاديدانت ال ميورودلامور	کیودآدٹ پرشک درکس لاہور ہاتھا) درگوراند آل کیود	جدد حقوق مع متن تيرير محق جارد إمال محفولي

بیام سشرت و طبع اول ۱۹۲۳ و کا کا شاعت کے بعد علام اقبال نے دہ تمام نظیں جوان کے دہن میں تقیں ا درطبع اول کنوری ترتیب کے سب تخلیق نہیں کی جاسک تقیں اعفیں طبع ددم لا مارچ ۱۱۹۲۷ عیں شام کرلیا تھا لیکن ناری شعرگوئی میں تلیقی عمل جاری ما ا در کسی نی تماب کا موادجیع ہوارا ۔ ۱۹۲۷ ویں اقبال ایک چھوٹی محاب مکھ رہے تھے جس کا عنوان ان کے ذہن میں یہ عقا :

اکفوں نے آبین کریے جدید کا کام عام 190 BONGS OF a MODERN DAVID

زبور جم کے نام سے موسوم ہول اس کتاب کی تخلیق و ترقیب کا کام عام 194 میں شروع ہوگیا تھا نیکن اس کی تخلیمی ڈھائی سال کی قدت مرف ہول الرجوزی 197 میں دار میں اور شراع ہول النہا ہے کہ علا ساقبال کی آزہ میں جرست نے ہوئی النہا ہے کہ ساختہ تاریمین کوام کویہ مزدہ کسنایا جاتا ہے کہ علا ساقبال کی آزہ تصنیعت دبور مجم باسکل محکل ہوگئی ہے اور مسنا جاتا ہے کہ دوجا در دنی اس کی تحقیقت دبور مجم باسکل محکل ہوگئی ہے اور مسنا جاتا ہے کہ دوجا در دنی اس کی تحقیقت دبور مجم باسکل محکل ہوگئی ہے اور مسنا جاتا ہے کہ دوجا در دنیں اس کی ترویا ہوجائے گئی ترمولانا گرائی کے نام اس جنودی 1942ء

ك مكوب مين تكفة أي وشرى كماب داور عم خم بوكي ب وايك دوروز تك كات كم إنقري جائك اوربندره دان كالدراندرستانع موجاك لکن کتابت و طعاعت میں کئ کاہ لگ گئے اور کتاب جون کے تیرے مفقیمی اشاعت پذیر ہوئ ۔ طبعے اول برماہ وسال طباعت درج نہی ہے تکر ٢١ رجن ١٩٢٧ ويك انقلاب يسمنى طابرالدين ك طرت سه دبورعم كالك اشتهارست أنع بواجس بس بناياكياك اده تصنيف تعيب كرشات بوظي ے۔ زود عمر کے بعد کی اشاعوں میں بھی طبع اول جون رو 190 دوج ہے۔ اقبال فرمیاں نظام الدین کو جونسی بیش کیا اس پر تمدانسال 19ر جون ع ١٩١٨ وربا ہے ۔ عمومًا ایسابی ہوا ہے اور تھیتی شوار مجی موجود ہیں کرعلار اقبال اینا ہرنیا شعری بمور بریس سے آنے کے معددو اتین روزکی ت بى يرا بين بعض مصرص ا مباب كوابى تقديم ك ساعة ارسال كرد يكرت عجه ـ

ز بورج کی تما بت ایک نے فومش نوٹس محرصدیق و لاہور ع سے کرواُلگی ۔ پرکما بت نسبتاً حقی ہے ۔ کماب کے ہرمسفے کا ارور بیل ہولوں مع مزمن ب رطبع اول كاكافذ تدر م وبزيد - كافذ كدا طرارك مي كالفاظ واصع نظرات بي - يردين م کے بجائے فدصترین کی مخابت نے متن کا حوص کم کردیا۔ فرق یہ ہے، پردین رقم کی کآبت کا حوص ، ۱۱ مداس می محدصترین کی مخابت کا حوض ا الدوس اس طرح اتبال سابق كتابول اورزبور عجر كيستن كي ومن من مرتبع -

ذبودعم کابیلاا ٹیمٹین چندبرس میں حتم ہوگیا تھا۔ دوسرا اٹیمٹین اتبال کی زندگی میںسٹ نئے نہوسکا۔ مذیرنیادی کے نام اپنے ایک پیموب الحرده ١٥٢٥ م ١٩٢٥ مي تحريد كرية

ألورهم كاطباعت كانتظام فورًا موسكته مكرسراا وادهب ذبورهم اب كي بمع ارد وترجرت العامون

نيكن طبع ادّل ك تقريبًا ١٠ سال بعداريل ١٩ م ١٩ دس حود حرى فمرسين ك عرّا ل يس دو سرا الميريش طبع بوا - اس الميريش ك كتابت يردين فم نے کی جسع دوم کا سعیار طبع اول ہے سے اہم معولی تبریلیاں بھی کائی ہیں سنن کے حوض کا سائز آجیسا کرسندرجہ بالاسطوديس واضح کيا گيا ہے بر صلیا ۔ بعض مگدایک شعرطین اول کے ایک صفے پرب توطیع دوم کے دوسرے صفح برآگیاہے۔

عبرا ايركيشن ستمبره م 10 ديس طبع بواحق بِغللي عصتمبرمهم 10 دودج مؤكيا - دفيع الذي بخشمي صاحب كاستنباط بيع ك · سال طبالت ے امداج یں پیغلطی قرمن قیاس نہیں کہ امبال کے کسی تھی ہوئے ہیں کوئی ایسی شال ہمیں ملی کہ دد ہزاد کی تعداد کا ایک ایڈ کیٹن ودہی ناری شاعری کا اتى جلاحم بوگيا ہو ۔ اگرايك سنے كريے يونوس مجى رياجائے كروانتي ايسا جواتويد الرميش نظرد ب كرجيع سوم كم صفحات ٢٠٠١ صفحات کی طباعت ٹی بلیٹوں سے ہول جوازمرلِونخابت ہے بعد تیادگ گئیں ۔ ۱۵۲ صفحات کی کماَبت ، کاپیوں کی تصحیح ، تھر لھبا عت بعد اذان تخاب كانظرعام براسمد-ان سب سراصل كالك نهايت قليل وتت بي طربونا قريب قريب الكن ب د فيال سدى دويجم كالمية ادل کے ارسے سے جنوری ١٩٢٤ء میں علام اتبال نے توقع ظاہر ک می کرمیندرہ روز سے مدکتاب تیار ہوگ ٦ سکاتیب افبال بنام گرائی صلعت ١ ستحريمة ودر را ويور حولائي من تماب سشائع وسكى واس لحاط سديد امريقتنى سے كر تمسرا الديشين سفري م ١٩٥ ديس بني ممر هم ١٩١ مِ سَنَائِع مِوا [ وُاكْرُونِ الدِين كِتَى ادتصانيف البال صساها ع

طبع چادم متمرده ۱۹ دمین منظرمام برایا اس می صفویمبر ۹ م سے صفح نمبر ۷۵ ادر ۹۵ سے صفونمبر ۲۰۰ یک کی طباعیت هیت سرّم ک لیٹوں سے کنگی سکر اِن صفحات منبرا تا ۱۸ م ۱ در ۱۵ تا صفح مه ۱ در ۲۰۱۱ تا آخر کی افسریون کمنا ب کرانی کم سریمتابت دائی طوریکی اورخوسشس نویس ک سے ــــــاس المیریشن پی جی طبیع سوم کاماہ وسال طبا عت ستمبریم ہم ا و دیکھاگیا ہے جودی<sup>ست</sup> نس ب عليه سوم اورطبع جيارم يس طبيع سوم كاسال طباعت غلططود يرستمريه ١٩٥٥ و درج كيا جانار بالكن طبع بجم ك وقت بسن ك تصمیم کرےستبرہ م 19 منا دیاگیا متحدا سے طبع جارم قرار دیاگیا جو بدیم، طور پر خلط ہے 1 طبع جہارم پر اہ دسال طباعت ستمبر 1917 بانکل درست ہے کاستمبرہ ہم 19 کا اٹناعت کو چیاڑم '' قرار کہ سینے کے بعد یہ مسئلہ درمیشیں ہواکرسٹمبر ہم 19 مک اسٹ عت کوکس کھائے مِن الاحاث - أس مشك كوحل كرن ك ي ايك الداست مت بنم اخراع ك جد طبع جها يم كر سال اشا مت سع جورد ياكيا - اس تناص کا بڑوت طبع دوم کا دہ گوشوار و ہےجس میں طبع ودم کے سامنے سال طباعت اور ز تعداد کرنب بیکھی گئے۔۔ ق<u>املی النب</u>الی

مستی بیم سلبود ، ۱۹۵ و ک کا بت وطباعت براعتباد ہے بین بیماری شر ۱۹۲۸ و ک مطابق ہے۔ طبع جبادی بلیش فوفل کول گئیں اور مددیں ایڈرٹین ستبر ، ۱۹۵ و تک کی طباعت الحقیں بلیٹوں سے ہوتی ری ۔ زبیج کا ۹ وال لا اکست م ۱۹۵۰ ع اور اوال ایڈین لاس ۱۹۵۸ و عاکمیاتِ اقبال فارس کے بے وزمرِنون کی تما بت ک تی بلیٹوں سے لمبی ایکیا ۔ لاس ۱۹۵۷ و سے م ۱۹۵ و تک زبود عمرے دس ایمارٹین سٹ نے ہوئے جن کی جوئی تعداد ۲۲ بزارچاد موسے بنی ہے۔



### SIX LECTURES ON THE RECONSTRUCTION OF RELIGIOUS THOUGHT IN ISLAM

 $\bigcirc$ 

صخامت	نوکش نومیں	مسطير	تقطيع : منم	تحسداد	اشائت	فيع
۲۴۰۴۸ صفحات	ا الم	.۳-طری	אאיזו	درج ښي	سی ۱۹۴۰ مر	ادّل

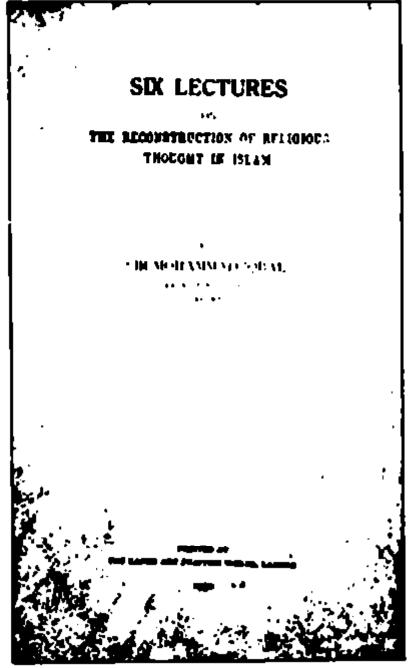
تیمت	حلفكابة	اکثر	مطبيع	اعلال مغرق اشاعت
درج نہیں	ددرج نہیں	درج نہیں	كبورآرث بيزهنك	درجنبس
		1	درگسس لانجد	
	1	l		

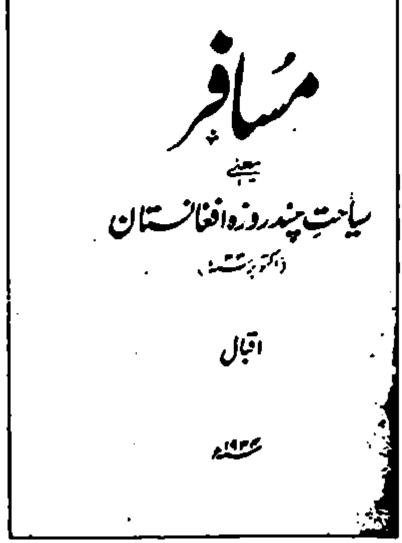
طبع اشاعت تعداد تقلیع بی مسطسر نویش نویس صنامت دوم نه ۱۹۲۴ درج نبی ۱۲ ۲۲ ساری طائب ۱۹۲۳ مطری طائب ۱۹۲۳ مشاری منافعات

تبت	ملفكايد	نامشد	مطبع	اعلان مقمقاشا
درجنہیں	درجنیں	اکسفوڈدیینجی <sup>و</sup> پرکیس لندن	سول اینمطر گنٹ پہس لاہور	درج نہیں

إق من الله





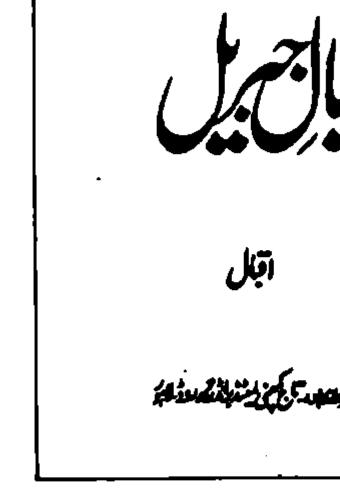


مسانرو نوبر۱۹۳۳



خطبامیت مدرس ، می ۱۹۳۰

جادیدنام ، فردری ۱۹۳۲ء



بالرجيط ،جوری ۱۹۳۵ء





رم) اقبال کی دفات کے بعث داولین ایڈ بیٹن

سى كهم ١٩ درج نهي ٢٠٥٠ ١٣ ١١ ١١ ١١ ما سطرى المائي	_
المناب ال	سوم

قيمت	حلفكابته	ناسشد	مقع	اعلان حقوبّاشأت
۱۰ دپ	شیخوانرت اجرکت مخیری إزار لاجور	ماديداتبال	اشرف پرگسی لاجور	نگلی دائث

علاراتبال کا تیست وی توسی مردت معرون را دان که مزانای میت وقیق ب نیادای برطورها می اسلال ولسفه و دنگره تصوّق ، فقد که مسائل کا بن عصرت دلی بی بلک جو کی کتابول می مقااس بین نی باتول اور نے مسائل کا اپنے عصر کے تعاصنوں کے مطابات صل واضا ذجا ہے تھے۔ سیّدسیان ندوی مرحوم کے ام اتبال کے دیکا تیب - [ یخ نوبر ۱۹۰۹ و تا اے راگست ۱۹۳۹ اور ایس ایسے تمام مباحث می وورا بی جو اتبال کے بیت می سے اپنے ایک انگریزی می جو دائی جو اتبال کے بیت می سے اپنے ایک میکون می وہ دار است میں امری سے شائع اول سے ایک انگریزی کا بی کا بی کا رک کتاب کا ام ادر است میں ایس می سے اپنے کا کو دار است می اسالوں کے نواز دیا ہے اور کتاب کا ام در ایس می تعلق ما لیان کیا ہے در است میں گئی ہی بیت ہے اور انگریزی تماب کا نام دنشان می تعلق ما لیات کے خطوی تھی ہی بیت ہے اور انگریزی تماب کا نام دنشان درج کیا ہے ۔ درج کیا ہے درج کیا ہے ۔ درج کیا ہے درج کیا ہے درج کیا ہے درج کیا ہے ۔ درج کیا ہے درج کیا ہ

MOBAMMADAN TREORIES OF FINANCE, BY: NICHOLAS P. AGRANIDES اس انگریزی کمآب میں ایک جگر درج سے کر:

" AS REGARDS THE IJMA SOME HAMIFITES AND THE ME \*TAZILITES MELD THAT THE IJMA CAN REPEAL THE KORAN AND THE SUNNAR ". (P.91).

علامراقبال كالفالمين درج ميكوا

المن کماب میں کھاہے کراجا یا است نعل قرآن کوشوخ کوسکتے۔ بعین پرک مثلاً مدّت مغیر نوادگ ہونفی مرتے کی دوج سے دوسال ہے ، کم یا زیادہ ہوسکی ہے۔ بیعصعی سنٹری براٹ میں کی بیشیں کرسکتا ہے۔ معتف نے دیکھا ہے کو بعض حنفا دادرمعتزیوں کے نزدیک اجماع اقت یرافتیا درکھتا ہے ، مگراس سنکول موال نہیں دیا ۔ آپ سے میں منفا دادرمعتزیوں کے نزدیک اجماع اقت پرافتیا درکھتا ہے ، مگراس سنکول موال نہیں دیا ۔ آپ سے میں میں میں میں میں میں میں کوئی ایسا موالد موجود ہے ؟ "

[ اتتِالماره ادّل عص : ١٢١]

امری مصنّعت کا ایک نقبی مسلاعلام اقبال کے انگریزی خطبات کا فرک کہاجا سکتے ہے اکفون نے اس موصوع برسیدسلیمان ندوی کے علادہ بھی کی جیرعلمارے استعشارات کیے تھے۔ مم ۱۹ میں انھوں نے انگریزی میں ایک خطبہ تحریری اور سعیدالدین جعفری کے نام س



اگست ۱۹۲۴ء کے ایک مکوب میں اس فیلے ک طرف اشارہ ملاہے ۔ اقبال بیکھتے ہیں : میں ایک مفصل مضمون انگرنزی میں پیچھ را ہوں :

- THE IDEA OP IJTIRAD IN THE LAN OP ISLAU

- IN THE LAN OP ISLAU

- IN THE LAN OP ISLAU

- العمالات المحافظة ا

مداس که مسلم ایجکنیشل ایسونی امیشن آف مدارت اخیاک جانب سے اتبال کوا سلام بریکچرس دیے کی دوت موصول ہوئی۔ انتخوں خاس دعوت کو تبول کرتے ہوئے انتخریزی میں 4 فیطیات تحریر کرنے کا ادادہ کرلیا۔

ایجن جمایت اسلام لاہود سے ہم دی سالاز علیے ، ۱۹ رابرلی ۱۹۲۷ وکو اقبال نے۔ THE SPRIT OF MISLIM CULTURE کے دوستو کے موضوع برایک تقریری ، بعدازاں اس کا اردو ملقی ہی بیش کیا۔ پانجوال خطبراس تقریر کرزتی افت شکل ہے۔ اس تقریر سے انواز وہ کیا ۔ ہے کوایر لی ۱۹ ۲۱ سے خطبات کی تیادی سشروع ہو تی تھی تاہم ان خطبات کے فورکات و مواد کا سسلسلہ ۱۹۲۷ وسے جاری ہوگیا تھا۔

سمداس میں ۷ خطبات بیشن کرنے کا ادادہ تفالیکن برشنگل بین خطبے تیار ہو سے اور وہجی ۱۹۲۸ء کے نصف آخرس یعن ۵٫ دیمبر ۱۹۲۰ء شک 11 طلاع بنام خلام ہیسیک نیزنگ دا قبال نامر . اول رص: ۲۰۱۰ ۵ رجنوری ۲۹ وکو اقبال مدداس بنجے اور ۵٫ ۱۰ پر برجنوری کو مدداسس سے کو کھھ بال میں اپنے سم ضطبات بیشن کیے ۔

ا آبال نے ۱ خطبات تکھنے کا دادہ کیا تھا ، تین فیلے تکھے جاچکے تھے ، اپن بے طرح مصردنیات کے باوجود اِ تی ٹین فیلیات کی طرف مجی متوجّہ دہے ۔ اینے ہم راکست ۱۹۲۹ء کے ایک مکوتریس جمیل احروفا ل کو مکھا :

" THE COURTS ARE CLOSED FOR SUMMER VACATION AND I AM WILLTIMG. DOWN MY REMAINING THREE LECTURES WHICH I HOPE TO FINISH BY THE END OF OCTOBER. " (LETTERS OF LUBAL, P. 116.)

ا قبال کے فیطبات موداس کی مشہرت ہم تی آدعل گڑھ ہے نیورٹی کی طرف سے خطبات دسنے کا دموت موصول ہموئی ۔ باتی باندہ سا خطبات کی شکسیل اب اگڑیریتی ۔ م رنوم را ۱۹ ۲ و کوتم ذھیل نھال کے نام اپنے ایک مکوت میں خطبات کے منکل ہوجلنے کی اطلاح وی ۔ ۱۹ رنوم را ۱۹۷۹ وکوعلیکڑھ میبنے اور ۱۱ رنوم رسے خطبات کا آغاذ ہوا ۔

ا تبال این ال خطبات کوکمالی شکل دیناجائے تھے اس کا اظہار اعنوں نے احباب کنام این خطوں میں کیا علی گڑھ سے واہی پراعنوں نے ان خطبات کو رقب کرایا تھا مگر کما بت رطباعت میں کی اہ صرت ہو گئے ۔ نفرینیا ڈی کو ہم اپریں ، ۱۹۲ مرک خط میں اطلاع دی کر ہی گری ہی اور لیے خطب اطلاع دی کر ہی ہی کہ تھیپ جائیں گئے ۔ کا میں گئے ہوں کی آجا ہی کہ تھیپ جائیں گئے ۔ کا میں گئے ہوں کی اس خط میں اور اپریل کے خط میں اور اپریل کے خط میں کھر ہوگئے گئے ہے اس کی جلد بندی اور می کھنے ہم ہوجائے گئے ۔ آسی خط میں اور اپریل ہے جود دست بنسی ، بحوالہ وقع الدین بائیں کا میکن گاب می کی ابتوا رہی تیار ہوکر آئی ۔ پر دندسر آزر ۔ ا سے بنگلس کو بیش کردہ نسخ پر اور می اور کی آری کے درجائے ۔

كتاب كاامسلنام SII LECTURES همراس كم ينج بطور وضاحت:

ON THE RECONSTRUCTION OF RELECTOUS THOUGHT IN ISLAM

ک الغا فانسٹنا نفی آئی ہے ، دج ہیں ۔ ابغال ، صفحات السرورق ، فہرست ، دیاج اور پیا نصلے کا فلیپ کا کے بعد بیلے فیلے کے متن سے نطابت کا سندار ہوئے ہے جب کر انتیاسات بار کے انہ ہیں ہیں ۔ متن کا انسان ہور کے ہوئے ہے بہار انتیاسات بار کے انتیاس میں ہیں ۔ متن کا مسلم مسلم ہے ۔ آغاز میں اغلاط نام سنگا گیا ہے جن ۱۲ اغلاط کی نشان دی کی گئے ہے بعقول رفیع الدین اسٹری می کراغلا واکی اصل تعداد اس سے ذیادہ ہے تہ انبال نے تمام خطبات میں آیاتِ وَ آئی کے حوالے دیے ہیں میکن اصل متن کی جگری ترجہ درج کیا ہے ۔ می مقامات پر انتیاس میں آئی ہے ۔ می مقامات پر انتیاس میں آئی ہے ہوئی ہے ۔ می مقامات پر انتیاس میں آئی ہے ہوئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آیاتِ وَ آئی ہے ۔ انبال کے انتیاس میں آئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آئی آئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آئی آئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آئی آئی ہے ۔ انبال نے تمام خطبات میں آئی ہے ۔ انبال میں آئی ہے ۔ انبال کے تمام خطبات میں آئی ہے ۔

تراکم کے سَاتھ آبات کاسٹیاد مبرغلاہے۔

ُ یہ فطبات انگریزی یمی وان کا ترجہ سیّر ندیر نیازی ئے تشکیل حبیدائہیات اسلامیہ کے عنوان مصکیا جو ۱۹۵۸ ویمی لام ہوجکاہے۔

علی طفوں میں ان انگریزی خطبات کو بے حدید کہاگیا۔ اگست ۱۹۳۱ رکے تعرب ہمنے میں انگلتان کی محال 1813 میں انگلتان کی موان کے سامن کی جریاجائے۔ اس دموت نامے کو تبول کرتے ہوئے اکفوں نے معتبر ۱۹۳۲ میں موسول ہواکہ لندن آکر سوسائی کے سامن کی جریاجائے۔ اس دموت نامے کو تبول کرتے ہوئے اکفوں نے معتبر ۱۹۳۲ میں معتبر ۱۹۳۲ میں موسائی کے ابوائی میں معتبر کیا۔ انگلت ان کے علی صلاوں میں اس فیطے کے توسش گواد اثرات مرتب میں مدرکت کے بے لندن کے موسائی کے ابوائی میں بہتر کیا۔ انگلت ان کے علی صلاوں میں اس فیطے کے توسش گواد اثرات مرتب ہوئے۔ اقبال کے ایک برطانوں میں اس فیطے کے توسش گواد اثرات مرتب ہوئے۔ اقبال کے ایک برطانوں مدائی کے لیے مرصائی کے لیے مرصائی خطر بیلورے وی فیطے کے شامل کیا گیا۔

کاب درودیم سشانع آزایقی ۱ اطلاع بنام نذیرنیادی «مکوب» رستمبر ۳ ۱۹ و تا نیکن کتاب من ۱۹ و می انگلستان سے مندستان بہنچ ۔ گویا دوسرے ایڈنیشن کی اشا حت می ۳ ۱۰ دمیم کم میں آئی۔

جمع ددم می در بندان مصفحات [ سرودت کے دوورق ، دیاجہ اور نہرست ۲ کے بعد میں تخاب سے صفحات کا شاہ ہو آ ہے۔ برخطت نے صفح سے شروع ہو آ ہے سخوطبع اول کے برعکس برخیطبے ہے بٹیٹر بطور نلیپ نے ورق کا اہتما نہیں کیاگیا سکا غذو بزہے ۔ میں کا اُپ طبع اوّل کے مقابلے ہیں باریک ہے لہٰ فااسطرہ سطری ہے ۔ طبع آول کے حض ہ کا اور ہے اس م کے مقابلے ہیں طبع ددم کا حوض ہا ۱۱ ہو ہ ؟ ا میں مہے وہل ہے مضطبوں کی ممالک مدا صفحات میں ہوگ ہے جب کو قبع اوّل میں صرف او خطبات ۲۹ میں صفحات کر محیط ہے۔ عبع ددم میں درب ذین تبدیلیاں کو گئیں ۔

العث کی کی کی میزان سے SII LECTURES ON کے الفاؤمنٹ کردیے گئے ہیں ، اس طرح اب کماب کا عنوان ہوں ہوگیلہ۔

THE RECONSTRUCTION OF RELIGIOUS THOUGHTS IN ISLAM

آب ] معنّف كذام سے BARRISTER-IN-LAW LABORE كالفاؤهن كرديد كن إي

[ ج ] كناب كما فري جارم فحارت برشتل اساء موضوعات كه ايك اشاد يكالضاد كياكيا به -

ته تا مل من كا خلاط درست بوكن بي - [ح] سب سے اسم تبرلي سن ؟ و مترب ات اورا صافے بير ، جن كا ذكر اقبال نے اپنے متود فطوط ميں كيا ہے ، ايس ترميمات كى كل توداد ٢٧ ہے .

قاب کا تیرا المیرسین آبال دفائے بعدم ۱۹۰۰ میں وجورے شائع ہو السے شیخ تواشرف آبر کتب لاہور کے زیرا ہمام طبع کرایا گیا۔ بعد کے قام ابر نشین م ۱۹۱۹ م ۱۹۹۰ م ۱۹۰۱ م ۱۹ م ۱۹ و وغیرہ بھی اس ادارے کے زیراہمام طبع ہوئے۔ یہ ۱۹ و تا ۱۹ ما بک اس کتاب کے یہ ایٹریشن شائع ہوئے لیکن اعدادات است کی بھی ایڈیشین پر دمیج نہیں۔

ا حكريزى خطبات سكاددو بنبان، يشتو ، ترك ، عرن فارس ، فرانسيس اوربنگان يس ترييم م ي اي







#### ج<sup>س</sup>اویدنامیه ش

ضخيامت	خوستس دنس	مسطسه	تشليعيس	تعداد	ارثائت	طبع
<b>LLA+V</b>	غلام فىالدّين	۱۲ سطری	14 x %	درج نہیں	فروری ۱۹۳۳	ادّل

نیمت	علفاكابته	نامشر	سلجيع	اعلان حقوق اشطت
۳ روپ	مشیخ طابرالدن انادکلی ملاہور	درج نسیں	کری پرس دام در بالهمام برندر الد	جملة حقوق فقوط

## ا المال كى دفات كے بعد الولين ايد يشن

ضمنيات	نوكش ذيس	مسطهر	تعطيع : س	تعيداد	ایشاعت	طبع
74444	پوين دست	۱۲سطری	ነዛ ሥ ሥ	درج نہیں ۔	فرودک ۲۹ ۱۹ ۲	رد <sub>ا</sub> :

	<u> </u>	نامشر		اعلان تغزباشا
مبلده ددپ غیرمجلدم ددپ	میشیخ سادکریسیل تاجرکشب لا بود	حبّاه پیماقبال لاجور	نجود آرٹ پرٹمنگ دکس لاہور - با ہما لاگورانڈامل کچد	جارخون عن ترجه بمقاورانستال محفوظ بین

علاما قال ڈوائن کامیڈی کھزیر ایک اسلال کامیڈی کی فلین کرناچاہتے نے مکن ہے کان کے ذہن ہیں یہ خیال پہلے ہے رہا ہم زبر بھرکن کیں کے بعد می بین اور میں اصوں نے اپنے منصوب کا آغاز کردیا عقا۔ بعدیں پرکتاب جادیدنامہ کے نام سے موسم اپن اس تصنیف کوزندگ کا احصل ' بنا آ جا ہے تھے۔ جادیدنامہ کا ذکر کرتے ہوئے فعرجیل کواپنے ایک محتوب میں تکھا ا

\* I BOPE TO MAKE (IT) MY LIFE WORK \* (LECTIRES OF IQBAL) PAGE: 119.

سید ندیر نیازی کا بیان ہے کہ ۱۹۶۰ء کے موسم گرما ہیں جب وہ ڈاکٹر عاج سین کی معیت میں علام کی خدمت میں حاصر ہوئے تو
علامہ نے ایفیں این بیاض شعر سے چید تعطیمات سنائے ہو آگے جل کر برحک واضا ذجاوید امری اجسن و بنے 3 کمتو بات آبال صسیق کے موجوب نے گا۔
حاویزا سرکن کمیل ۱۹۳۱ء میں ہوئی۔ کمتا بت کے مرحلیس کئی یا ہ گذر گئے۔ اتبال کو تستامی کہ کما ب اکتوبر یک شائع ہوجائے گا۔

معظم منا مردی ۱۹۳۱ و که اما کی ضبع موکر منظر عام می آن را بداری مقار اقبال جادید نامرکا ایک دلمیب د باج بھی تکھنے کا ادادہ در کھتے بچے ۔ پر دنمیر شب کا م اپنے ایک سکوب فرزہ ۲ رجوری ۱۹۳۱ دیمی جاد برنام کے متعلق تحریر کرستے ہی،

آخری کلسم جادیدار جس کے دوہزار شعر ہوں گے ابھی تم نہیں ہوئی یمکن ہے ارب کے عم ہوجائے ۔ یہ ایک مسم کودائن کا میڈی سے اور مشنوی مولانا روم کی طرز پر بھی تی ہے ۔ اس کا دیبا جہبت دلجیب ہوگا اور اس میں فائب مندوایان بلکرتمام دنیائے اسلام کے بیے تی آئیں ہوں گ

ليكن دو جوزه و بيسب ديباج تحرير نبي كياجا سكا اور زاور عجم عدد شعر برطور ديبام وسد وب عظم ،

بسب ریب سریری یا با جمه اور روزم سے دوسر به حرور باید وسے دیا ہے ؟ خیال من بماست اے آسان بورست بدیش اور آخوسش کیکشاں بورست

كان ميركهي خاكدان في ماست كبرستاره جان است إجال بودست

جادیدا مرک تما بت ایک نے کا تب علام کی الری کی ہے ۔ طبع اول کا کاغذ وبزا در ایکور ہے ۔ آخریں ۔ خطیوں پڑشتمل یک علا امد ، علا صد ، کاغذر در در اکیا گیا ہے ۔ برون سرد ت کے صفحات کا شمار ہی بطور العن ب سی کیا گیا ہے ۔ صفحہ ج سم ندرون سرور تی ہے۔ نہرست معناین صفحہ تا "سے شروعا ہو کرصفور سی برختم ہم تی ہے ۔ زبودِ عج کے مندرجہ بالا دوشعر بہطوید باچ صفحہ کا " پر در ہ کیے تیے ہیں ۔

جادیدنا دیکا در مراایدسین بود دهری فرحسین کی زیر بیگران یه ۱۹ ویس سنانی بودا - ای برکا تب کانم درج نبی سگرطرزی ابت بردین دستم کا ہے ۔ طبع اول کے سن می کو طبع دوم کا معیاد بنایا گیا ہے ۔ سب سے ام ترین ترمیم یہ گئی کہ زبود مجم کے دواشعار برختمل دمیا ہے حذت کردیا گیا ۔ طبع اول بربرون سرورق کے دوصفحات کا شار بطور " العن س . . . " کیا گیا عقا سگرطبع دوم می انتخبی سنا ارتبری یا کیا چنا نجراب صفراً لعن " برا فردون سرورق اور " ب " خالی ہی ۔ فہرست مضاین کار و ، ز ، ح ، بردرج ہے ۔ طبع اول کے سا تقدملاط کا فذر برج خلط نام نگایا ہے ، طبع دوم میں ان کی تصمیم کردی می ۔

بھیے دوم کی پیٹیں تحفوظ کرنگئیں اوربورے ایڈیٹین اعفیں ففوظ بلیٹوں سے لیے تھے ۔ طبعے سوّم اوربورے تمام ایڈیٹنوں می طبع ودم ک اعلاط موجود ہی ۔ طبع سوم میں نہرست مضامین کےصفونم کی ترتیب برل می ہے ۔ طبیع چہاریمیں یہ ترتیب ورست ہے میکن اندرونی سرق صفحہ بنج " برحیلاگیا ہے ۔صفحات الف اورب خال ہمیں ۔ طبیع نجم ہشت ما ورہفتم میں بھی میں صورت ہے ۔

جادیدنار کا ۸ وال وستمبر ۱۹۰۳ و ۱۰ و دنوال آپریشن ( خون ۱۹۰۸ و ۲۰ کلیات اقبال و فادی ۲ کے بیے ازبرنوک گئی کابت سطیع بروار کلیات وائی تحامت میمنوظ بلیموں سے طیاعت کا سیسلومیاری ہے۔

جمع اوّل ، ووّم پرتوادِ امّا عت درج نبی ۱۹۳۰ء سے ۱۹ و تک مادید نام کا ایدیشن شائع ہوئے ۔ طبیع آول اور طبیع دوم پر تعمادِ اشاعت ددج نبی المِذَام ۱۹۵۹ء سے ۱۹۰۸ء کک ، ایمیشنوں کی فوق تعداد مرابزار نسخ مِیّ ہے ۔

### مسافت سافت

منحات	نومش ویس	مسطرر	تقطيع: م	تعداد	ارشامت	طبع
۵۹	ورسش تولیں عبدالجبیہ پردین دست	ء، سطری	בַּאוּ איוו	٥؍	719 PM	ادّل
	پردیں رسم	_			, , , , , ,	

إق



تيمت	علفكاية	تاسشر	مطبع	املان حقرق اشا
درج ښي	درج نب <i>ي</i>	ميكلودرودلا يور	گیلانی الیکوک پڑی جہال درو کا ہور بالتماکی ابرنعاکالدین	,

منناست	نۇمىشى ئوبىي	مسطسه	تغليع:س	تعسداد	اشاعت	طبع
مهمصفحات	درج نہیں	و سطسسری	14 34 41	נהקונ	>14 m4	נניק

(r)

تيب	سكفكابت			اعلان مقرب شأ
درج بني	کتابخان طلاع اسلاملاممد	ممآب نحساز الملوعِ اسلاکالابود	کچور آرٹ پرشنگ دیکس لاہور زراہتما) لاکڑراند تا فریجور	کاپی دا شط

MOSAPIR WAS PUBLISHED ABOUT A MONTH OR SO AGO. (LETTERS OF 1QBAL.PAGE:124)

نقرسیدو میدالین نے IQBAL IN PICTURES یں مسافر کے پہلے الگیریشٹن کے سرورت کا جوعکس دیا ہے دہ دداصل اندونی مرورت ہے شکریرون سرورت ۔

ت نے کرے فرونت کی میں مسافر کاطبع سوم وولوں مشنویوں کہ بجائی کے طبع ادّل کے طفر رہائی ۔ دوالم رسینین کی جوئی تعداد و دیزار ہ سوستے بنت ہے ۔

إق الله



منخارت	خۇمىش نويى	مغر	تقطيع : سم	تعسداد	اشاعت	طبيع
مههصفحات	والمجدتردين يس	۱۲-طری	10× 19 =	د می بزاد	جنوری ۱۱۹۳۵	ונל

تيت	علفكاية	نامشہ	مطبع	اعون حوَيْراننات
تین ردپ	تاج كينى اطرط برائد دفقد دور لامور		کود آدف پرنشنگ درس ایش دو الامد	

## (۳) اقبال کی وفات کے بعدا دلین پیرش

منئ مت	نؤمش نوبي	مسطر	تقطيع إس	تعداد	اسشاعت	لمبع
	1		10 × 19 =			

ىنىت	علناكابت	استر	مطبع	اعلان حموقٍ اشاعت
تين ردپ	شخ مبادک کی آجرکت دردازه و ب <sub>ار</sub> ی دان <sup>د</sup>	ماديمانبال مادير منزل ميوردادلامور	كچود آرٹ يرنفنگ ويمل ايرط رودلامحد	جلاحون مع حق دقر وغيره برحق حبّا ويد اقبال ففوظ بين

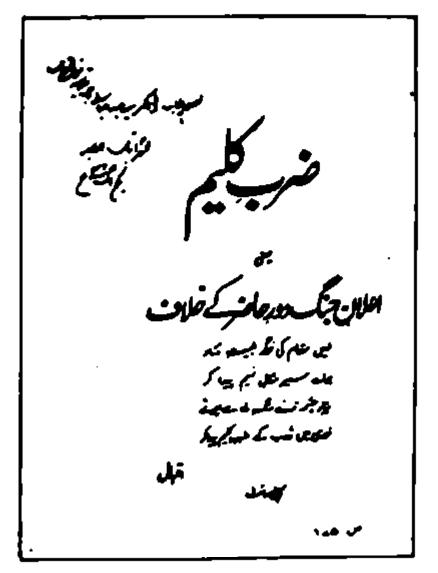
بانگ درا دوربال جیرش که شناعتوں سے درمیان جارشعری جوے وفاری عشائع ہوئے: ذبورِ جم ۲۰۱۹۲۰ عبادیدنامہ ۲۰۱۹۳۰ وعسافر ۵۱۹۳۱ ع متویس چه بایدکرد ۵۱۹۳۳

بالوجريل كايبط ام نشان منزل تجويز برا يسود سدير بيل بي نام درج بوا ، عبراست اقبال في تلم ذوكر كد إلى بحدديا واقبال ك زندگى مي بال جرف كالكب الريش شائع موسكا وان كي وفات مع بعدى وم واد مي حود هرى محصين كي بحرافي ودسرا الميرين سشائع مواء

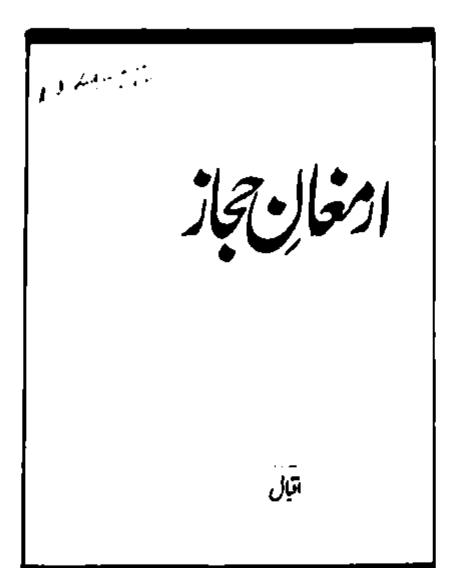
ودسرے ایدنین کہ بلیل صفوظ کمل کی تھیں اور ۸ وس ایڈرٹین 13جزن 190 ء تا تک اِل جربی انتھیں ایڈرٹینوں سےسٹ نے ہم تی ری ۔ نوي الدين [ نومبر: ١٥٥١ و ع كما بت ازم نوكردالكي ايكن مسفمات كي تعداد ، عنوالمات ادد تما بتيتن كريد دوس المريش بي كوسوار ما إكب. اس المريش كليون كوففوظ كركم ما دي المريش ومطبوعه: ايرل ٢ ١٩٤ م على الكيفين كوشائع كياكيا- ومبرس والبجرالي ١٩٤١ وال



منوی پس چایکرداے اوام شق اتبل



مشوی بس جد إیرکرد ۱ سے اتوام شرق " اکتوبر ۲۱۹۳



صربطيم جولائق ۲۰۹۱۰

ەرمغان ججاز، نومبر ۱۹۳۸ و



َ وَكُنْ كُلَاتِ الْمَالُ وَمَطِيوعَ ١٩٤٣ء ع كَمَتَن كومعياد بناكِطِيعِ كَيْ يَ احال كناب النيس لمِيعُول سے شاخ بودې ہے ۔ كلياتِ اقبال كريے إلى برل كم كابت اذ سرفرك كم تعقى المغالة ومرت صفحات تبديل بوگے بَلِه ترتيب مي بھي فرق مَن يا ب صفحات ، ١٥ اكو المبيط بوشے ۔

ضَّرُبُ كَلِيمُ

ضخامت	خومش نومي	مسطر	تقليع: م	تعسداد	اشاعت	طبع
۱۸۲صفحات	درج نبي	الاسطرى	10 1 xr.	٥ براد	ภเ <b>จ</b> ฅ-หนึ่ย <i>ส</i>	اول

قيمت	ملغ كابتر	اکشر	ملبع	اعلان حقوق اشاعت
دوردی	کآبخا:طلوغ اسلام لاجور	واکرسرودامبال ماحب	كور ترث پرندنگ دركس ايب رودان مرد	کاپی دائٹ

### اقبال كى دفات كيابداولين الدين

منخامت	نومشنویں	مسطسر	تقطيع : سم	تعسداد	اشاعت	طبع
1AP + A	عبدالجير پروين دتم	۱۳ سطری	16 x y.	د و ښزار نوموپچاس	جنوری ۱۹ ۱۹	(3)

تيمت	علغكابة	تامشہ	مطبع	اعون جوّي اشاعت
درج نہیں	شيخ سارك على	كاردين سيره الو	کپور آرٹ	بملاحقوق معسمق
	•	بنيم غرائه منيره	پرشک درس	رجم وغره بري ميره
	اندرونِ دردازه	بانوبنكم ماديه مزل	ايبط رود	بانوجيم ونترعلامه
	کوبادی لاہور	ميورد وللمورس	لا بور	واكواسر محداتبال برحوا
		ش نع ک		فعوظام

إِنْ مِنْ الْحُرَّالُ الْحُرَّالُ الْحُرَّالُ الْحُرَّالُ الْحُرَّالُ الْحُرَّالُ الْحُرَّالُ الْحُرَالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحَرالُ الْحُرالُ الْحُرالُ الْحَرالُ ال



#### يس چه بايد كردائدا قوام مشرق آ

منخابت	نؤمش نومیں	مسطهر	تقيلع. م	تحسداد	ا شاءت	لجمع
اعصفحات	درج نہیں	۱۰ سطری	14 x 11	دوبزاد	<i>)</i> 19 F4	ادِّل
ı:						

يتمت	علف کا پت	نامشہ	مطبع	ا علان معتوق الشائث
درج نہیں	محتاب خ : طلومي اسلام لام د	درج نهیں	نجود آرث پرشنگ درکس لاجود ااسما نادگوراند اسل کور	

ارود شعری فجود مزبیکیم 3 طبع آول ۱ ۱۹۴۰ تاکی طباحت سے ددران علام اقبال علیل ہوئے۔ اس دوران اعفوں نے ایک نحواب دیکھا۔ بیم فواب مثنوی کی فلین کا فوک ہوا اورکل ۱۰ شعرفاری میں کے۔ سرواس مسعود سے نام اپنے ایک مکتوب فرزہ ۲۹ پھون ۳۱ دمی ا تسبستال شحر مرکزے ہیں:

> شرابرب کی شب کو ، جب می بعوبال می تقادیم سے تمہار سے دادا دھر الدعلیہ کو تواب می دیکھا ، مجھ سے فرایا کہ اپن کل کے متعلق معنود رسالات کاب کی خدمت میں عرض کر ، میں اسی دفت بداد ہوگیا اور کمی شعر عرض داشت کے طور میہ فاری زبان میں بھے ، کل سامت شعر ہوئے ۔ لاہور آکر خیال ہوا کہ یہ چھوٹی می تھم ہے ۔ آگر کمی زادہ بڑی شنوی کا مصت ہوجائے تو توب ہو ۔ الحمد للشرک یہ مشنوی بھی اب شتم ہوگئ ۔ ٹھے کو اس شنوی کا ٹمان بھی : بتھا۔ بہر حال اس شنوی کا فا





#### بوكا : كيس جدايدكرد اسدانوام مشرق " مزب كليم ك طباعت كدبعدا مل كما بت شروع موكل لا

[ خطوط اقت ال : صيب ٢ ٢٠٠٢ م

مگراس خطسے تبل پر دفیر فهرصلاح الدن الیاس برنی کواپنے ایک مکوّب فرّرہ ۱۳ رجون ۱۹۳۱ و پی اضبال نے اپنے مذکورہ خواب کا ذکرتیا؟ پیمٹنوی آ فراکتو بر ۱۹ ۱۹ ویں بڑی تقطیع ۲۰ ہو ۱۵ سسم پرشنا نے ہوئی ۔ مسطر اسطری اور تمثا بت تدریے خف ہے ۔ کا تب کا آل درج نہیں سگر مسافر طبیع دوم ۲۱ ۱۹ دا در اس کی تما بت ایک ہی نومش نومی نے کی کیوں کہ دونوں کا طرزتما بت باشکل کیمال ہے ۔ اس نسنے کا کا غذ مصنبہ ط اور یا ٹیوار ہے ۔

سشیم ادی عابدہ سلطانہ کوا قبال نے شنوی کا جونسی بہتی کیا اس پر ۲۰ رائموبر ۱۹۰۱ء کی تاریخ درج ہے۔ 3 انسبال اور بھو پال۔ اذ صدے انکھنوی اصلاع

' مشوّی کے طبع اوّل کی ملاحدہ استاعت اور غالبًا کچیسخوں کی فردندت کے بعد اسے سانٹر بے ساتھ پیجا کر کے تبلّد شاتع کیا گیا اس خسرت مسافر کا لجینے سوم اوّرکیس ہے با میکرد ۔ . . یہ کا لحبتے دوم دونوں مشنو ہیں ک بیجا اسٹ است کے لجینے ادل میں سمود یا گیا ۔

### المننوی بیں جبرہاید کردائے اقوام سنرق مع مسافر ۱

منزامت	بخومش كأدمي	مسطيد	تقطيع:س	تعبداد	اشاعت	كمبع
12 + ۱۲۷ صفحات	درج نبي	۱۰ سطسسدی	IY ፠ ያ፦	دو بزاد	<b>≯11 ←4</b>	ادّل مسامنسد : دوم پسچه إيدادّل

تیســــ	حلفكابت	نامشر	مطبع	اعلان فغيآباتنا
درع نہي	درج نہیں	سیدغیرشیکازی کآب خا زطلوپ است مکلوڈ رڈدلاہور	کپور آنٹ پر جمنگ در کس ایمٹ روڈ لاہوں	کال <sub>ی</sub> رائٹ

### اقبال کی وفات کے بعد آولین ایڈلیشن

صنحادت	خۇمىش نۇسى	مطبر	تقطيع اس	تعسداد	اثاعت	طع
۱۲ به ۲۰ ۱ ۲ صفحت ا	پروین رتست	۱۰ مطری	14 % %	י קלנ	P 19 PP	دوم مسانر; سوم پس چه : دوم

إق المحالي



ũ

تيست	سلخاب	استشر	مقيع	اعلال مقوت انتأ
 مبسلدا ۱۰رپ فیرمبلدا درپ		منٹ دہ یانو بیگم		جلەمقوق نىفوط بەختىمنىيىدە باد بىنگىم مع مى ترجە

> مُسا فرکے طبع دوم ۱۹۳۹ داورہی جِ باید کرد .... طبع ادّل ۱۹۳۳ وکوییجا مجلّد کرکے متّنوی ہی جِ باید کر د اے اقباع شرف مع مسافر مجمع ادّل تراد دیاگیا ::

ا ودا چنے تحقیقی تجزیے میں اسّبٰ طاکرے ہمسے دست طراز ہیں :

الم م 19 و كاس المركين كوطب دوم قرارد إليا ب دومقيقت يرسافر كأيسرا اوربي جربايد كرد كا دومراالمرين المركين الم ب رم م 19 و ال الث عت كوطب ووم صرب الم صورت يم آليم كيا باسكتاب كرودول فوي فوي ك 19 و المال المالين فوي كيا باسكتاب كرودول شنوي كويكاكيا كيا اوريكيا والمريكيا المريكيا ال

م م ١٩١٩ واله اس أيرسين من مندرج ولي تبديديال ك مي بي:

ا۔ سالغة ترتیب کے بشکس اس المیرینی مشنوی مسافریطے ہے اور مشنوی لیس جے بایرکر د بعد میں ۔

۲۔ مسافرطیع آدل ادرفیع دوم کے سرورق کی عبارت مین سباحث جندروزہ انفانستان اکتربر ۱۹۳۳، ویکوحذت کرہ یاگیاہے ۔ اب سرودق حرث مثنوی مسافر" اقبال ، کے الفاظرہ گئے ہیں۔

> سب مسافر لمبع ددم برکتاب کامتعلق جوکوانگ درج حقے انفیس حذت کر دُباگیا ہے۔ دارمشفان و دکروزیر نہ مجانہ تیرر و اشاعہ تر کرموقع پر ان اص پر تبھرنس دوگئی کے ن

دونول مشنویون کا از سرنو یجا ترتیب داشا عت کے موقع بران امور برتوجه نس دی گئ که :

ق میرون دی گئ که :

مران امور برتوجه نس دی گئ که :

کرسیج کے مشافزے آخاذمیں نہرست عنونات موجود ہیں ۔بہت می تبدیسیوں اور ترمیمات میں ایک ایک فہرست کااضا فرطرودی تھا جب می مشنوی ہیں جے باید کرمیں فہرست عنونات موجود ہے ۔

دب : دونوں شنویوں کے صفحات کا تبرسشارعلاحدہ علاصہ ورج کرنے سے بجائے تبرشارسلسل ہونا میا ہے مقا۔

ب ، منوىس چه ايدكردك فبرست عنوالات كوستردن مي اي اكياب عناء

ے المریشن میں کوئی تبدیمیوں اور ترمیمات کا وضاحت مزوری محل ۔

## ارمغیان حجیاز [فارسی، ردوکلام] (۱)

منئات	نخوکش نوایس	مسطسر	آنیمن: س	توساد	ا شامت	لجبع
۲۸۰ صفحات	بردينارست	١٠ مطسوق	10 × 14 F	٥ بزاد	أيبره 110 ع	ادّل
5 to A			"		-	

		ا شر		
درج نبي	درج آپس	حب دیرانبال لا زور	چورازش پ <sup>و</sup> ننگ درگسس ادچور	م لم حفوق بن باوم امبال فوط بن

۱۹۳۱ و ۱۹۳۱ و ۱۳ اقبال کے ک شعری جموعے سٹنائے ہوئے ان جی سے ایک مزب کیم آن ہے۔ ۱۹۳۸ و جی معام اقبال کا انتقال ہوا - انتقال سے قبل انفیں اپنے بہت ووسال کی شعری خلیفات کومرتب کرے شائے کسٹ کا موقع نہیں معام ان کے انتقال کے بند مام جد نادی اور اورو دے کلام کورون کر کے درمغان جہاز کے ام سے شائع کیا گیا ۔ رمشعری مجروع و حری لوسین کوریز بھوال طبیع ہوا : اقبال کوائی مہلت نہیں مل سکی کراد مغانی جہاز ما سوز ہ مرتب کسٹ اور اس کی کہا کہ کا کہا کہا کہ معنون کرنے ۔ انتساب کی سلط میں سیسے دیا دائٹ مرتب اقبال انڈ میکھتے ہیں کہ :



ارمغانِ حجاز امّبال كن دفات كے بعدت نع ہوئی ۔ اس طرح اقبال كى اس فوائر نے ، درعدہ تا ہو » ب ایک تر سنہ وصيت كالمح ركمة ب اكس كوهم نهوا ....!

[اتبال امر: طبع اول اص ع ٢

ية توضيح ب كرامبال ايّا شعرى مجوعيمى ك ام سه معنون كرت ايكن جوكي سيسخ مطاء الدّين تحريداياب وه إفريم كفيفى حوالحكادرب مهاب اوراس كاستهادتين عي نهي مليس الذا امبال سے منسو كي ايسى فوام شى ايميل كاجواد كي نبي مِسّا جومعد ونبي والانك

صرب لميم انشاب نواب بجو إلى مے ام ہے۔ اتبال نے مكانيب نام سرماس سعود ميں ج، البي مي موام شر، الطراد ہي، د - -

اد خان چیازی تاری اددولام سشامل ہے ۔ اس می تقریبا دوتھائ کھے نادی کام پہشش ہے ۔ فارسی معبد مسفح نم برا سے سفخ نم بڑا كومميطه - امبرالي صفمات العن اب اج ادرك نحت دريد تكمي أيه فهرست ميشايين كاسفات بي راد دنطيس صفح نبراا الصهما تك يميكي مونى جي واس شعرى بوع ك تحاب توسش نوس بدين رسم ك ب ادرتدر على بدا درزيد واصياط وامنما م يديم م بدر صغونبر ٢٠٨ كى بعد كالرشين طبع اقل كى لميول سے شائع كيے كئ الكن صفر نبر ١٠٥ اورصفر نبر ١١٠ اردوك كال كاوه مصريحة جن ك محابت طب ووم كه يه انسروكروان ألد

ارمغان جازاتبال قدول ت مدحود مرحود صرى في مين في المين كروات المذاص الرااستدال بيد كدانيال الرام : رود وفارى فيرملوك وغیرمدون کلام ادمغان حجازی، شناس کیاگیا انجع الام باآرد بچیا رسر بهلیم تی بایش که بعد دلز بیامنوں سے اس موازر مزدول شما راتبال ا بني كلام يرترميم واصلاح كرست و بع عصر الدرجب كونا شعرك جوعد شائع بواتوا مها امن بياصون ادر ساك وجرا خي سشائع شعه عَنْ سے مختلف ہوتا ۔ المخایرسوال بھی اعبراہے ارارمغان جہازیں شاملاہ ابتدائی ہی ۔۔ ایپرتمسیم مشعدہ مثن ہے ۔ ادمغان جہاز مے طبیع اول میں اس طرح ۔ ودنیا دنیں صرحه ی جیس ۔

ادود كلام كے حصے من صفحه أمر ٨٠٠ مر بر مسين احد كه منوان من مين اشعاد كا إلى الله الله الله الله الم مراح ياد ماسي اتبا ے فریم ما عقیوں ۔ خواج دنبولوہ بدا ورڈ اکٹر فرو بدالٹر جنسائ ے کاخیال ہے کہ علاماتبال اُٹرخودار مفان بحار مرتب کرتے تو یہ تعطعه شیامل ذکرت جب کراچعن دیگراصحاب تی مات اس، زرعیس، بے - غالباً پردهم زیاد مرسین و برد کرچی، ای نبطیع کی شمرایت مرزدد ہوا ہوگا لیکن چراچہ میں اسے شال کرلیا گیا ہی ہے یہ تعلیماری حرم والے عضے میں سٹنا می نہیں ایا جا دکھا ورا ورو والے جینے ۔ لے اکثر یں سٹنا مکرایاگیا دہ تطعیہ ہے:

> زدلوبنوستين احداي حراباتعي است عجم مبنوز بمائد المحذوب ودمشه إ مرود دمرمشبرك حلت اذوطن امست جرب خبرزمعشام محستد ولباست برمضطفخ بررشال نوبش واكردي بمداوست اگربراد درسدیدن نمست) اولیی است

یہ قطعة جے بھی ایک ایک بران بحث کے ساتھ اڑہ ترہے ۔ اس نے برعکش ایک فاری قطع ارم فان مبازی سٹ اس ہوئے ۔ ے رہ گیا ۔ میڈ ڈرر ستازی رادی بی کد:

" ورفروران ٨١٠ وكواتبال في اي إيك إنه مهاعي سع يبل وومعرس تبدل كراديك " نیازن سیستے ہیں کہ : توراتطعہ یار اس در خان مجازیں موجود ہے یا ران ایڈی ایشی کانفیق کے منابق سنزکرہ تعطعہ ارائی اروسوسط ادمفان حادي أبي سكت مذكوره رباعي يري

کے کونچے دروسائے ونسب رہ تالہ کانے دیں سریت رہ اا اگرتیم ازدان پردست 💰 ناگر 👚 نا دادس دموست دیا پولیست دا الذ إنيات النباء البع سرّم ص ١٠٠٩ مطاين انبال ص ١٩٠١ ا

ڈا ٹم کوادمغان جہاد کا کو گ ایسانسی نہیں میلاجس برطبع سوم کی صراحت ہوجد ہو۔ البنۃ ایک اٹیریشن الیسا دستیہ ہواجس پرسال طباعث اور زمطبع کا فداج ہے ۔ میں نے اسے ہی تیسراا ٹیریشن تصورکیا ہے :

[ تصانیفِ اتبال : ۲۹۰۰ ، ماشید ۲

ادمغان چاذکے لجیع یا زدیم ستمبر ۵ - ۱۹ و ک تما بت نوسش نویس ممودالندسترینی سے کردائی یا مسطر ۱۹ سطری اومنخاست ۱ م ۱ بست م مسفمات رجاد حقوق مغیب اقبال ولیدامبال کے نام محفوظ ہیں ۔ پلبشہ زخل ملی ادہور ۔ تیمت مجلّد ۱۲ رویپ اور غیرمجلّد ۹ دوسپ ۔ ۱۹ ۲ مے ۱۹ ۵ تک ۱۲ اسٹا عنوں کی مجومی تحداد ۲ س بڑار نشنخ بنی ہے ۔

كلَّكِ إِنَّ الْمُردِي

اتبال کے نیوں شعری فہرموں کی بجائی وتمام اردوکام کی سمائی کے نیے گیا ترک سرورت وا ہمیت سے ایجارہ بیں کیا جا سکتا ہیں گئی ہے اور انہے ہوں میں میں انہاں تحریر ہوت ہیں ۔ کے سرت والمحت طلب ہے ۔ جاوید اقبال تحریر ہوت ہیں ۔ کے سرت والمحت طلب ہوت ہوا ہے ہیں ہوئے ، وہ سب انفیس بایٹوں سے طبع ہوت وہے جفیس مسنر ندہ ہوت ہوئے ، وہ سب انفیس بایٹوں سے طبع ہوت وہے جفیس مسنر ندہ ہوت ہوئے ، وہ سب انفیس بایٹوں سے طبع ہوت وہے جفیس مسنر ندہ ہوت ہوئے ، وہ سب انفیس بایٹوں سے طبع ہوت وہے جفیس مسنر ندہ ہوت ہوئے ، وہ سب انفیس بایٹوں سے طبع ہوئے وہ حرت مواج میں ترک اور عزت وحرت میں مرحوم نے خودا ہی تکران میں تیار کروایا نشا ، اس فحاف سے بیٹیں صفرت ملائے ہوئی ہے ۔ انفیس ترک کرنے کا حوصلہ نہیں ہوتا تھا۔ کا مرد فد انفیس سنگ سازی کے غازے سے نوئن کرک کام کیا جاتا ، پائیکن اب ان کی صالت یہ ہوگئ ہے کوشک سازی

بعی انفیں اس قابل نہیں بناسکی دمزیر طباعت کے لیے استعمال کُ جاسکی اس کیے اس کے سواکو کی جارہ زر اکراز سرنوکیا بت کردا کے نئی لیکیں تیاری جائیں ۔

جن محفوظ بلیٹوں کو علام اتبال کا ترک اور اس کی عرت وحرمت کے بارے میں جادیدا تبال صاحب نے جو کھے تحریر کیا ہے اس کی حصیفت کا مسلم قاد نمین اقبال کو برخوبی ہے۔ تیون شعری مجد سے کما بت وطباعت کے ماہ رسال کی جو آدیج بتات ہیں وہ یہ ہیں :

بانگ ددا کے بین المرسین 3 م 1910 ، 1919 ، 1919 علا رکی دیات ہی سٹ نے ہوئے ۔ جون 1919 ، طبیع جہارم کی تما بت ازمرِنو کردائی کی ا درمیم بلیٹی محفوظ دہیں ۔ انتخیس بلیٹوں سے بعد کے ایم کیٹین طبیع ہوئے پہلیات کی اولین ایٹ مت سے تبل بانگ درا کا 19 وال المیٹین 7 نومبر ۱۹۱۶ ء کا طبیع ہوا ا دراس کا متن جون 1919ء مین جبع جہارم دالی تما بت ہما ہے۔

بالِ جهواً، كاصرت ايك مى المِرْيَّيْن ﴿ حِنورَى ١٩٣٥ وَ٤ علامدانبال كُوزِدَكُ مِن سَنانَعُ بِمِوا رَطِيعِ دوم ﴿ مِنْ ١٩٣١ وَ٤ كَا وَسَرَوْكَ اِسْ كُولُولُ تَّى ُ رَطِيعِ دوم كَ لِجَيْنِ مومِي الْحَرِيْشِن ﴿ جَوانِ ١٩٥١ و ٤ كَسُ استعالَ بُولَ وَالِي رَوْنِ الْحَرِي كليات كادلِين استْ عت سع بل إلى بهريل كامرا دال المُرْيِشِين ﴿ الرَبِي وَ ١٩٤ وَ٤ تُومِرِمِ ١٥ اوكَ لِمِينِي وا

إق بينية

صرب کلیم کابھی صرف ایک ایڈیٹین 3 جولالُہ 1916ء علام آقبال کی حیات میں طبع ہوا۔ دوسرے ایڈلیٹین 3 ایما 19 وے کی اذسربو کتابت کرماُلگ اود انفیں بلیٹوں سے کلیات کی ادلین اسٹ ورت کرے خرب جم سے 11 ایڈیٹین 3 فوہر 1140ء کسسے طبعے ہوئے۔ فاکٹر جاویدا قبالسند جن متبرک بلیٹوں کا ذکر کہا ہے ان کی تعدیدہ ترقیم ہر جان ہے تاہم موال انجیزا ہے کرعلامہ کی حیات میں شنا تھے ہوئے ولے فہو تول کی بلیٹیں کہاں گئیں بال کے انتقال کے بعدادلین ایڈیٹین کی از سرنوات ہا جواز کیا ہے وکتابت و ترتیب میں تبدلی متند ما خذکی موجودگ میں کہاں تک جاڑنے ہ

جادیدا قبال صاحب بخوبی و افغت موں تک کرجدید پر جمنگ کا لاح میں طبع شدہ لوازے کو تو کو پرکسس کے زراجہ سٹ نے کیا جا سکتھ۔ از سر لونما بت کی صرفت ہی نہیں بڑتی ۔ ہماں جوازتو یہ بتا ہے کو مستند ماخذے کلیات تک کے سفرین شعر نے مجونوں کی کی ادتحا بت و ترقیب کی تبدیلیوں سے ایک معیاری متن کی صرفرت ششد سے نسوس کی گئی ۔ دیجھنا یہ ہے کہ کیا ظیاتِ اتبال 3 ارددے ایک مشنوش کی حمیثیت سے جدید سائند تھک ترتیب و تدوین اور شنٹ اسلاکے معیار بر بودا اثرتا ہے یا نہیں ۔۔

والرجاديدا تبال في الميات كارتيب و تدوين ك يين امورير توجد وى وه ودح واليابي .

جديد تمات وطباعت كامسى معيار كرمان الكيات كالدوي .

صحت کلام کے لیے اولین سموں سے مقابل اکر بار کی سنگ مازی سے طبادت کی غلطیوں کو دور کیا جاسکے۔

بعض ا غلاط مے لیے علام مرحوم کے دنین دیرمیذ مولا ا غلام وحول مبرسے دج ع کیا گیا۔

مولانا غلام رسول مبرست ا علاط ك تصيم سع كتابت كراصل يك ما ديدامّال صاحب كى رسما لك كا -

میراخیال بے کوفٹ یک کھیادی دسند کلیات کہ نیے کا فی نہیں ۔ بلاٹ کھیات اُڈال دارد ، ایک معیادی المیرسینی تسلیم کیا گیاہے اور مرند دیک میں اس اٹریشن کے متن کی طباعث کا سلسلہ جاری ہے تا ہم کلیات کے متن کی صحت ، ترتیب و تدوین ا دراماد سے بعض مسائل اب بھی توج طلب ا در وضاحتوں کے متفاض ہیں۔

کلیات کی تدوین و ترتیب کے لیے تبدیلی ترتیب وغیرہ کرنٹ ندمی اور وضاحتیں صرودی تفیس ۔ علامہ کی بیاضیں ، آخری حیاق ایج کیشن اور کلیات سے تبل شٹائع ہوئے والے المیرٹینوں کا موازنہ اوران کے استخراجی تنائج کی تفصیل ناگزریھی ۔

كليات يرك جاف والمعمول مى تبدلي كالداج عبى صرورى عقاء

بہت سے تقائص ادر ترتیب پی تبدلی کا ششار فتم ہوجاً ااگر اُخری حیاتی المیرشینوں کو فوٹو پردسس کے ذریعہ من وعن ش تع کیا جاتا۔ اغلاط کونشان دی اوران کی تصمیم ماشیوں ہی دے دی حال ۔

از برنونا بن میں جدیداملا کے دضع کر دہ اصوان ادر کلیوں کو نوری صحت کے ساتھ بر نناجا ہے تھا جب کرکلیات میں اس کا کا فاظ کیے بغسیہ کا بٹ میں مفرد اور مرکب الفاظ کے املایں کیسا میٹ نسی برن گئ ۔ یا توقدیم الا پ کومن وعن رہنے دیاجا اکوکو ٹی انتشاری بیوانیس ہوتا یا جبر مکل طور پر جدیداملا کے اصواد سے مطابق تحاب کروالی جاتا ۔ ۱۹۵۲ء سر ۱۹۵۱ء کے بندو پاک میں جدید املا میرکانی معیاری تحقیق کام ہو حکا مصت ا۔

کلیات اقبال بی سابقد الدیشنوں میں راہ یا جانے والی اغلاط کی تصیح توجو ٹی لیکنشن ، املا ا درتما بت کی کا کیے غلطیاں کلیات بی بھی و می اور بعض برانی اغلاط کی تصیح نہیں ہوسکی ہے ۔

کلیات می شنگ لمجادوں شعری فجونوں کے جُرمنے پرکناب کا ام ددے کیاجانا چاہئے تقاجبیا کہ ہند د سّان میں سٹ انتے ہوئے کلّے یا تِ امّال 1 مطیوعہ ۱۹۷۵ء ے کے عکس الجرشین میں یہ ایک خوب میرت اصافہ ہے ۔



معنویت کویداکرنے سے قاصرے۔ اس کی بنیادی خای یہدے کاس بی خاص رواداری ، بے اصنیاطی اور برمولا بن سے کام لیا گیا ہے ۔ برحیثیت مجموعی یہ صحت واستناد اور تحقیق و حدولانے کم سے کم مطلوب معیار سے جی فروتر ہے ۔ بعض مقامات پر تومر تب ، تدبر وبھیرت کا معمولی صلاحیت سے بھی عادی نظر ، آہے !!

7 تصانیعنِ اسّبال کانمفیق تونیحی مملالعہ وس<u>سام ہیں</u> ۔

کلیاتِ ا تبال کے نے ایڈلیشن کے لیے منرددی ہے کہ

كليكاتِ القبال [نارس]

المیاتِ اتبال و فارس کے آغاز میں کمی اعتدار ہے زیمِ ہوان واکر مادیدا تبال کادی دیاجِ سٹ مل ہے جو کلیاتِ اتبال و اردد عیں شال عقا - اعتدارے تحت جادیا آبال نے اتبال کے تمام شعری جموں کی طبا مت کے بیے جن محفوظ لیسٹوں کو متبرک کہا اوران ک عرّت وحرمت کے بے محصاہے و دقطی مبالغہ آمیزا ورغیر تحقیق ہے ۔ فاری جمولوں کا جا کرہ لیس توصررتِ حال کچھ مختلف نظر نہیں آتی ۔

كباب اتبال فارى كى ادلين ان عت سعتب :

- ا۔ امراردربوز کا دسواں اٹیرنشین شائع ہوا جوا تبال کی دفات ہے دس سال بعد طبیع چہارم میں 19 ویس از سرنون آبت کے ذریعہ۔ سٹ ایع کیا گیا۔
  - ٧ ۔ پیام شرق کا ۱۳ وال اٹیکیشن شٹ نے ہوا جواقبال کی وفات سے چار برس بد لجیع چہارم ۱۹ ۱۸ مے بے از سراؤ کما بت س تیار شدہ لجیٹوں سے شائع کیا گیا ۔
- س ۔ زبور عجم کار واں ایر نین سٹ نے ہوا جرا قبال ک وفات کے دس برس بعد طبع چیادم رم ۱۹ د کے بید از سرِ نوک کئ محا بت کے ذریعہ نیاد سندہ بلیٹوں مصرت انع کیا گیا ۔
- م ۔ ماویدنا سرکا ، وال اٹیولیشن سٹائع ہوا جوعلام اقبال ک دفات کے ۹ برس بعد طبع ددم ۸ م ۱۹ د کے لیے کو گئی تما بت ادر لیمیٹوں کے ذرید طبع ہوا۔
- ۵۔ شنوی کیس چربا پرکرد اسے اتوام مشرق مع مسافر کا ، واں اٹھ کشین شائے ہو اجوا قبال کی وفات کے ۲ برس بعد طبع دوم ۲ مسم ۱۹ دے بے نگ کتابت سے تیار شدہ بلیٹرل سے طبع ہوا۔
  - ۳ ادمغان جاذی تمات د طباعت اقبال کی دفات کے بعد مرتی۔

اس جائزے سے جادیرا تبال کی یہ بات علاقرار بال ہے کہ انگلام اتبال کے اب کے جتنے المیرسیٹن شائع ہوستے دہ سب کے سب انھیں یکیٹوں سے طبع ہوئے جنمس حضہ تاعلق پر دور نے خودائ گزائی تراکر دالافقات (کلیات آقیال فارک میں : ۵ یا

پلیٹوں سے طبع ہوئے جیمیں حضرت علی رمزیم کے خودائی گرائی ہے ۔ ارکو دایا تھا ۔ (کلیات آقبال فارک می : ۵ یا کھیلے کلیات اقبال اردوکی ترتیب و مدین کچوخامیاں اور نفائنس رہ تے ہیں ، فاری کلیات کا صال جی وہ ہے ۔ مدوین کے تعقیق ضا بطوں اور سائنگ طریقہ کارک کی دولان کلیات میں نظر آتی ہے ۔ متابت و طباعت اورکٹ اپ وغیرہ کی خوبسورٹی اپن جگر میکن صحب من اور اس کے اعلی معیار کی امہت اور سے اس سے

اق تعد الر

مبی کمی طرح کم نسی۔ اقبال ک شناعری کا د دوکلیات ہو اِ قاری ، ججے د ترتیب کا کام بے حد د شوار اور دفّت طلب ہے۔ یہاں بعض اہم امور کم نشان دمی کی جاتی ہے۔

[العن] عنقت نارس مجونوں سے کل ۱۳۲۷ صفحات کے مقالے میں ساوا فاری کام ۸ + ۲۸ واصفحات میں سماگیا ہے ۔ انہم اس سے بنکعند والمرشينون ك يكمانيت والفراديية عمم وكل راب كمنظم إشعركا والدرية بوت المركين ادرسال المان كاذكر مردرى برج إب.

[نب] والكسالك مجوعوں كم آغازمي مزان كے طبيع اول اور نہى بعد كے الديشنوں كى تفصيل وى حمل كے -امراد ودموز ، زبریجم ، مسا فرادرادمغانِ حجازی نبرستِ معشاین موجودنیس ، طیات کے بے ادمرِنوکتا بٹ کے موقع پرفهرت متشاین کااضا ذکیمشکل شمار

[ المنوك بسرج إيركردادرمسافره يجاصورت بي شائع بوتى دې تقيس ليكن ددنول مثنوبود، كى اپنى علاحده انفراد ك ويثيت بى 4 المغا دونوں مشنوبوں ا نبرشارمسلسل نہیں ہونا جا بیئے مقاصیدا کا استیں ہے۔

[ ۵] مسافرم ۱۹۳۱ و اودبیس چه با پرکرد ... ۱ ۱۹۰ ویس شائع موی ، نرنریب زان سحبیش نفرکلیات پس تادی ترتیب منرود کافی ر ا قبال کی وفات سے بعد ان مے جوشعری فجدے سٹ ایکے ہوئے ا ن میں ترتمیب و تدوین کے بعض نقا نص راہ یا گئے تھے ادرکہیں بھی مجری بھی ایڈین مِن رَمِم إحدَث واضافون عرستعلق كوئي حوال نبي ديديَّة تقر مثلاً:

جادیدنام، طبع ددم 2 سم ۱۹۲۱ء یس طبع ازل 2 ۱۹۳۰ کا کے دوشعر پرطور دیبا چرکوحذت کردیا کیا تھا ، کلیات میں اس ملطی کامظ

مساخر لجیے ادل ۲۵ م ۱۹ تا کے سرودق پرموجودعبار ت کو۲۲ ۱۸ م کے المپریشن می حذمت کردیا گیا عقار کلیات میں اس عبار ت کو شا ل كرلينا جابي عقار

کلیات نادی می ا خلاط کا ناسب کلیات اد دو کے مقلے می زادہ ہے باکر بات فاری سے قبل است است پر رہونے وار دی می تسخیری اخلاط ک وہ ' ٹرے نظرنہیں آئی جس سے کایا ت فارس مسلوہے ۔ رہنیے الدین ہے ٹیم کی تحقیق کے مطابق کلیات ادی میں سابقہ اطیمیشینوں میں موجود ا غلاط کی تصمیم کردگ گئے ہے ان کی تعداد ۲۲ ہے۔ ایم اسل اور کما بت کی بہت می ایس اغلاط کی صمت نہیں ہرسکی ہے جوندم مستون میں موجود تھیں علاق ارب بعض اغلاط کاصورت بدل کی سے ۔ ایسی غلطیرں کی تعداد ، 2 ہے ۔

كليات الرك يس بهت مى نى اغلاط دويذير موكن جي ـ مزا بإدى على بيك دا من تراب ف كليات اقبال بس تماست كى عليها و مطبوعه: ارد دوا نبسٹ دسمبر ۱۹۰۸ء کے زیرعنوان بہت می غلالی نشان دہی ہے ۔ واکٹر محدریاض نے اپنے محتوب بنام دفیع الدین بیسی و مردہ ۵۱ جولائی ۵ ۵ ۱۹ د ۲ پیم مجی بعث را غلاط کی نشتان دې کی ہے ۔امیس تمام اغلاط کی مجوبی تعماد ۱۲۳ بیٹی ہے ادر پیمسمولی غلطیاں نہیں ہیں ۔

ا ملا سکانتشارات و تصادات و اعراب و توقیعت نگاری کےسیلسلے میں ہے توجی اوراملاک فجوی ہے صابطگی اورعیوب کے اعتبار سے کیاتے فارى ، كنيات اد دد سے بہت كے ہے ؛ لا كرسليل ميكوئى اصول وضا بط وضع نبي كياگيا صحبت من اورصحت املا ير دولول كيد يناه كادكش اور دیده دیزی کے متقاصی موست ہیں ان کے بغیر کو اُکٹاب یا شعری مجوع معیاری نبی بن سکنا ۔ کلاسیکی فارس کے طرزاملاکو برقراد رکھنے میں ہی آج مندد پاک می جومعیاری املامردج ہے اس کی ابندی صرودی ہے۔

منیا ن فاری کے آخریر ۱۹ صفحات کا ایک انتار برجی شا ن کیا گیاہے پرجی طلّیا نے اردوی ک طرح نیرمعیاد تداور ا فلاط سے مجہے ۔ یہ اثاری المابيه سادح ہام كى جگراك نيا شاديد تياركز ازيادہ أسان ہے ـ

ايران ين الميات اقبال الري شائع برياب [مرتبه: احدسروشي ،مطبوعة تبران الجيع اول ١٩٩٠ وطبيع درم ١٩٥٠ و کلیاتِ اقبال فادس ، ایران کے مردّم فارس ا لاکے معابق شنائع کیاگیا ہے ۔ حدیدا راک فادس او بایت میں ہیجے کی تعربی نے ا عامی بعض نیرا دی تبدیلیا پيداكردى بى - ندم كلاسيك اور مندو إكستان البجسك بيكس آخ كل ايران جي معرون اور مجول دّوازول مي المياذروانسي و كهاجا آ - و إل نون غذ قر المردى بي الردي المردي الميان المجسك بيكس آخ كل ايران جي معرون اور مجول دّوازول مي المياذروانسي و كهاجا آ - و إل نون غذ

كور زيونتم بوجي ب سكرمندو باك ين ادادول كي تفريق اور اس كا يتجدين افتلات كارش ابلى بوجود ب وظاهر بك يواددوا ملاك سالدى سے جرا ہواہ ، بقول دستيدس خال ا

وملاادر لفظ ودنول مي معرون فجول اورفية واندب كااملا بمحذظ ركصام السيرة وواكركول مشخص فادى جديد كُلُفليدس ،اس عفل ف كرس كا تويه طريقيه اصوايا تدوين فطفا ضلات بوكات [ 1,16 | 41 100 : 646]

کلیات اقبال فادسی قدم کامیک فاری کے طرزاملاک برتراد رکھا گیاہے۔

كايت كما الدرم ومريم ولما ي كري من الرك مداول الدفير منواول وفول كالرع كالكاكونيدى فيهان عيسك كيا تع عب كايم الدير كوي مسدون نظار کابست بری فتر داری ہے کدوم نمام وستیاب موون کام اور فیرمدون کام کے ایک ایک دن ادرایک ایک لفظ سے لورے کھیتی شعورے ساخت كذر....اقبال مبي بلندان ومبقرى شاءرك يي توادريس منرورى بوجاً الهكران كاادردناد كاكلام نهايت ي اعل اورمعيادى من ك ساعدت ان کیاجائے ۔ اس کے بہت مزددی بک آگزیہ ہے کہ:

مندواك سكه براقباليات كالك بوروتشكيل ديا جلت اكصيح سن ترتيب وإجاسك

علا مرا تبال کی بیاصوں احدان ک زندگ میں شائع ہوئے ان کے شعری ہو عوں کا تعت بی جا کڑہ لیا جائے۔

حالت مے بعد سے دمیم سنندہ ایمیشین اود کمستب ور مسائل میں شاتع شدہ کالم مرکبی مباہنے رکھا جائے

کلیات میں شا بن تمام ادروقادس شعری مجوموں کی انفرادی حیثیت کواس طرح بر ترار دکھا جائے کران کے سرورق منبرشمار، سزا ما فبرست اورتمام اليريشنون كى مراحيتن مع ديكر توجيحات محة جائي .

نهایت بی معیاری ، اِمعنی اورمُزِ اُرْمعلوات است اریرترتیب د اِجات.

زبان واملا مے ماہری سے کلام ا تبال کی تدوین کے بیے معیاری اس کے اصول وضیع کر دائے جائیں اور عیرانفیس کی یابندی کی تعلقہ

كتسئات فباك

علامه اقبال کاکلام انجر زحابت اسلام سے جلسوا ، اور دسالہ مخزن کے علاوہ ابعض د سا آی دہرا تد کے ذراعہ چارسموا ، یس خوستبوک طرح جیلا اورمقبرا، ومعروب براداس كے بیتے میں شائفین انبال ادرمدا میں اقبال ان كاكلام جمع كرند نظر متعدّد احباب دمدّامين كواس طلم كوائي كانيال بدابرامين مقوق شاحت كمعالدي انبال خاصر مخت أخط اظرركه تقر

ت بنام محدوري فوق و افوارا تسبال: ص ١٩٢ ا ۔ " اگر کوئی میراکام میرادا - بازت معافیر جیاب تواس پر والی کرویا جائے "

عد مجد ما ك في بدا جازت اتبال ك نظمت الله كالواخير ما وي والم مع ديا . و پاران کبن ، ص: ۳۲ ۱۳۲ ۲

يَشِيحُ الجِلِدَا حمد الدورزادة البال ع معدد مست مشتان احدكواد دوكلام كالجوعد ستانع كرف ك اجاذت بسيمل -

ل ردنگارنگیرددم ، ص ۱ ۲۱۸ ]

اردد طام کادلین قبوعہ بانگ درا 3 ماماء عاک اشاعت کے لیے اقبال کدیاس بنا کلام موجود نہیں تھا اورمقدار می تھا: ' ترتیب اشعاری خود میے نکرموری ہے ۔ مگریہ خیال ہے کہ ایم کام کا مقدار تھو ارک اور کا ا

ت بنام منشي سراج الدين ، ١١ ر مارج ١٩٠٧ و ، اقسال نامه و اول ، مو تا ا

ا آسوس ہے کہ میرے اس بہت کی تھیں نہیں ہیں ، اب فہوعہ مرتب کرنے کی کوشنٹی ہیں ہوں کرا شاعث کروں !!



# به میکندگلک امرسلان علامر عبدان العمادی مین معرا ناطرکت به بنی داران ترمر کارما

ښهناري **مغادو ايش** غزلات

الما المرافق المرافق المرافق المحتمد المرافق المرافق

و ساچر

ا. ا قبال کے مخصوالات

بنماشه قرمن أرمي

ا إق<u>امة ال</u>

كلياب اقدت للمرتب عبلازاق مغيود ٢٢ ١١٥ كانيومنما شكاعكس چَنانچُ اجَبَابِ کَ بِیاصُوں سے مدد لُکُنُ اور بانگی دوا کہ اٹ عت علیمی آ گ جس کاخیال انفیں بہت پہلے سے مقا۔ انجن تھا بیت اسلام سے جلسوں میں ٹرچمی جانے والی نظیں کتا بچک صورت میں شٹا نع کر کے جلسے والے دن تقتیم ہواکرتی تقیق پین فیرن ڈوزمین داڑو غیرہ رسائن میں سٹ تھے بھی ہوتی تقیق ۔

چوبح مذکورہ کلیاتِ اقبال تقریبُ ایاب سے اس نیے قارین شاعری دلیس کے بے بہاں اس کتاب کا صرف تعادت بہیں کیا جارہے، مکن مواتوا تبال نمبرہ میں باقیات اقبال کے سکل جا کڑے کے ساتھ اس کلیات کا عکس بھی شا تھے کیا جائے تھا۔

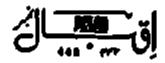
سرورن کی دومری پیشت پرسخن ہائے گفتی سے زیرعنوان کآب کے متعلق چندمنر دری اس بیان کیے گئے ہی ان ہی ؟
دیا جے کے مسود سے میں اختصاد و تعترف اورا قبال کی چندتر ہم سندہ نظموں کے شعولیت کے دکر سے علادہ یہ بتایا گیا ہے کہ کلیات میں شنال
کلام اقبال رسالہ بحزن اورا خبار زمیندا رسے ایا گیا ہے ڈیٹھوں اور شعروں کے انتخاب ہی ہرسخن مدا در ہرسخن نیم کے مذات کا خیال رکھا گیا ہے ۔ دیم کھا
کا خاص خیال دکھنے کی طرف اشارہ ہے لیکن مرتب کلیات کی دکن سے غیرما فری اور ملالت کے سبب ایسا مکن نہیں ہو سکا ۔ یہ سلسلہ میرے سرورت
کے بھیلا ہوا ہے ۔ جی تقے بعن ان فری سرورت پرکھیا ہے اقبال ہی کے شعلی اور غرض و غایت بیان کو گئی ہے ۔

صَغی نمبراً کا می صحت امرکلیات اقبال دیا گیا ہے جس میں ۱۵ اغلاطی نشان دم گی گئے ۔ یہاں سے صغی نمبرکا شار ا کا ہ فہرست کلیات اقبال دنگی ہے صغو نمبرہ خالی ہے صغو نمبر ہے اور عبداللہ عادی کا تقریفا دنگی ہے ۔ علامہ عادی مرحوم نے اقبال کے دورکی انحطاط پذیر شاعری کا ذکر فادسی اور وقی کی اعلیٰ ترین شنا مری کا حوال اور شعری شایس دی ہیں ۔ عربی فادسی کی معیادی عظیم شناعری کی دوشر کا آغازاد دوسیں اقبال کی شناعری سے ہوا ۔ علامہ عادی نے اقبال کی شاعری کو خواج عقیدت بہیش کیاہے ۔

صفی ۲۹۱۳ کے تحت تقریب کے ذریم منوان دکن سے شائع ہونے والے مذکورہ کلیات اقبال کے اور یں چذمراحیں کی این ا "یہ مجودہ تقریب ایک برس سے ذریط ہے تھا اس اثنا ہیں بہت وک شتا ت تھے اور وز بروز تقاص کرتے تھے کہ یہ مطبع سے جلذ کل آئے کے کوک الیے بھی تھے جوائی جگا ہے قاب کھاتے تھے اور نہیں جاہتے تھے کہ یک اب حدد اس اوی سے تھیے ۔ تھیقت یہ ہے کو تدرت کو اس بردے بی می اقبال کے حن تبول کا تبوت دینا منظور تھا !:

اقبال كاكلام لوك خصرت يرجع كرت تقع بكداس كوات عن سكوا بخطود برخوا إلى عقد إيجراً قبال سے اصرار كرت تھے كدوہ جلدا ذجلدا با ادود كلام شاك كردائيں ۔ اقبال ندا بندا كي طول ترين انگريزي مكوب بنام عطينيين، فرّره ، رابري، ١٩١ و مي تحرير كيا تھا:

" I HAVE BEEN RECEIVING LETTERS FROM VARIOUS PARTS OF THE COUNTRY TOOBRING OUT MY PORMS IN BOOK FORM ".



(LETTERS TO ATIYA, PAGE: 00.)

خوانچ اقبال کے ادد دکلام کے ادلین بجاتی ات است کے لیے متراصین کا بعقرار مہذا ، اصرار کرنا ، آود کھیا بِ انسان کے بعثر استعادا بِی جگر باسکل درسطی ہے - تقریب: مکار خدا کیک اور بات کی صراحت کی ہے :

" توگوں کو عام طور پرسٹ ہے۔ بات معلوم نہ ہوکہ مرزستان کے برخیطی چندا معیاب الیے ہوجود ہیں جو یا تو حافظ افہال ہی یا نہا ہت خوق سے اقبال کا کلام جین کرتے ہیں ۔ می بھی رقت سے ایک بیاض میں ان کی نظیس جین کرر ہا ہدا۔ اس بیاض کو توگ مجمدے مانگ مانگ کرسے جائے تھے اوران کو فائدہ پہنچانے کی خاطر بیں اس کے مستعاد دینے ہیں کم بھی آئی دکرتا تھا لیکن یہ اتفاق سے گم ہوگئ ۔ عجب نہیں جوکس نے درکھبہ بدزد اگر بیابی "برعمل کیا ہو ۔ اس میں تقریباً دومن نظروں کے علادہ جن می تولیس بھی سا بھی اور بہت سا بھارہ مدمواد تھا اللہ

بېال اس بات که تصديق بوجاتى ہے کہ اقبال کا کلام ان مے مقامے اپن اپن بيا صول ميں جمع کرتے تھے۔ بولوی عبدالرّزاق کا گم سندہ بياض ياتو منابع بوگئ يا کہيں کئي وال محتب حاسنے بس موجود ہوگا ۔ اس بياض کی فصوصيات بتاتے ہے۔ دوی صاحب محصة بي :

ا \_\_ كونى نظم كس مسندى الكي كن ،كب بكس موقع بر ادركها ل طبح كن -

۲ ۔۔۔ کونمخطم مندوستان سے گذرکرونیا کے کوکس ملک میں پنجی وإل اس کا ترجمکس زبان میں ، اورکس رسالے یا اخبار میں سٹنانئے ہوا اور اس برکس کس نے تنقید کی ۔

٣ -- نظم شکھنے کے کون سے اسباب فرک ہوئے۔

م ــ نظم کی نیاد کلام مجدد کس آیت یا نطیعف کے سمطے بہے۔

۵ - نظموں سے متعلق معتبرر دامیں کیا کیا ہی ۔

ان خصوصیات بیامن کی توضیح می چندا کید شالی بھی دی تی ہیں۔ایسی شاہوں میں ۱۹۱۰ دمی انجن تمایت اسلام کے ایکے علیے می سنسہوڈ کلم شعاد کر سے پڑھے جلنے کا احوال ہے۔ تومنیات کی ایسی ارشالوں می کلمیں درج کا گئی ہیں۔

تقريب كار كالمات اتبال كه ابواب كاتعين كيام :

ول : ` ویاچه الالاب پیشتم ہے۔ [العن؟ انبال کے منقرحالات [اس پرنوٹ نبرا الد حاسینے ہیں ددج ہے۔ آس کا کھ حقد کنمیری میگزین سے انوذہے ۔ [ ب] اتبال کسٹ عری [اس پرنوٹی نبرا کے تحت حاسینے میں تحربر کیا گیا ہے کہ ، اس معنون کے تحت مقید بہیں کی حال لیکن دیا ہے میں اصلے کی تخوائش نہیں اس ہے تنقیدی معنون علاحدہ شاتع ہوگا جس میں اقبال کا موازنہ دنیا کے دوسرے شاعروں کے ساتھ کیا گیا ہے ۔ [ ج] اقبال کی تصنیفات ۔

ددم ، معدداً تشدر يعنى فرايات جواي مشرق ادرمغراب شاعرى كاستزاع نبايت نفيس معد

سوتم : انكاست \_ يعن المراسَّت آينرليكن خرد آ بوذ اشعاد -

چادم : نقش تدرت - معن شاغرندرت ک جین جاگی تصوری ـ

بخبر به فانوس حيات - بانجوس اور هي حصول كنظيس احقائق ومعارث كالخبيذ بي ـ

شنتم : مشتع لحور برخصے کا بتاری دہ کلمیں ہی جومام حذات پرمین ہی آدہ شومی دہ جن میں اقبال اسلالی لباس ہی جلوہ گرہی ۔

دیاچرکاشمارنبراسے ہوتا ہے جوہ ماصنعات کو تمیط ہے۔ یرطویل دیاجہ اپنے آپ میں ایک معبوط کتاب ہی ہے ۔ خالبًا اقبال باتی تفصیل سے اس سے تبل کوئ مقالدت اکع نہیں ہوا تھا۔ دیباج ہی سٹ ال اوازد لیدی مختلف کتابوں اورمنقیدی تحقیقی معنا بین میں آجیکا ہے تا ہم اقبال سے متعلق ابتدائی تحریروں سے برطور اس کا تحقیقی وتنقیدی جائزہ بیا جانا ایجی باقی ہے۔

رسمتی کلیات میں شال اتبال کے کلم کامحقیق جائزہ بانگر دراک روشنی میں کیا جا چیا ہے اور با تیا ت اقبال کا کمنابوش سنوخ و متردک کا بھی کردیا گیا ہے ۔ حال ہمیں و دریا نت بیا صوں سے والے سے بھی کردیا گیا ہے ۔ حال ہمیں و دریا نت بیا صوں سے والے سے کلیات اقبال از برالزدان کا جائزہ جی ایا ہے تاہم اس کلیات کوچ نکراڈ لیت کا درج حاصل ہے المذااص کا مکمل تحقیقی وہ خیمی جائزہ امجی لیاجا کا باتی ہے۔ کا باتی ہے کا باتی ہے کا باتی ہے۔ کا باتی ہے۔ کا باتی ہے کا باتی ہے۔ کا باتی ہے کا باتی ہے۔ کا باتی ہے کا باتی ہے۔ کا بات

۔ بفول مصنف کلیات اقبال میں اقبال کے مرمیش ۳ ہزار شعرستا مل کے گئے ہیں۔ کتاب کاجم ۳۹۷ صفحات ہے اور ۲۳ م ۱۲ حر مطابق ۱۹۲۷ء میں حدر آباد دکن سے شائع ہوئی۔ تیمت درج نہیں ہے۔

> ا قبر محال ا

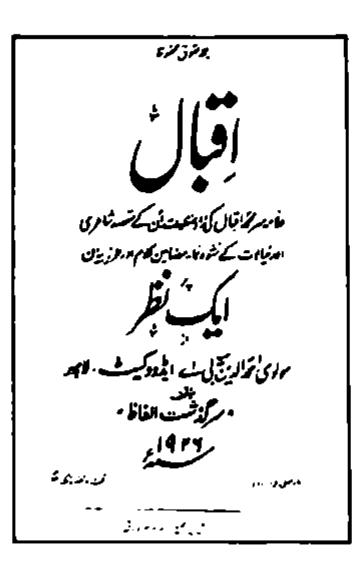
ت اذ: مولوی احمد دین \_\_\_\_\_مرتبر: مشفق خواصری

علاماتبال کو بیات میں سٹ نے ہونے والی اوّلین مبسوط کیا ب اقبال ہے جو ۱۹۲۳ء میں لاہود سے شائع ہوتی اور جس کے گوگفت مولی احتمال کے احباب میں قریب توبی اور سرفہرست ۔ یہ دہی مولوی احد دی ہیں جن کی ایک ہے معتمد معتمد کی ایک ہے معتمد کی ایک ہوئے کہ کا معتمد کی ایک ہوئے کی ایک ہوئے کی ایک ہوئے کی ایک ہی اور ایک ہوئے کی اور معتمد کی ایک ہوئے کی ایک ہوئے کی ایک می ہوئے کی دہتر ہی اور ایک ہے اور ایک ہے اور ایک ہوئے کی دانعہ کی ایک ہوئے کی دانعہ ہے تک ہوئے کی دانعہ ہے تک ہوئے کی دانعہ ہی تاریخ کی دانعہ ہی تاریخ کی دانعہ ہے تک ہوئے کی دانعہ ہے تک ہوئے کی دانوں کو ایک می تاریخ کی ایک ہوئے کی دانوں کو ایک می تاریخ کی تاریخ کی دانوں کو ایک ہوئے کی دانوں کی تاریخ کی دانوں کی ہوئے کی دانوں کی تاریخ کی دانوں کو ایک کی سے تاریخ کی دائی ہے کہوں کو علاد اقبال نے اس کا ایک در برای تھا ۔

كاب اتبال عراريم مسمفت خام تحريركرن مي،

بہت دن ہوئے میں نے احدثین کی مشہور تعنیف انر گذشت الغاظ" بڑھی تھی۔ یہ کاب ہے اس قدر بیند
ائی کہ میں نے اس کے مصنعت کی دوسری کتابوں کہ کاشس شروع کی۔ اس طرح ان کی کمی بی بیری نظر سے
گذری ۔ ہر ہے احدثین کے حالات سے والحبی بیدا ہوئی۔ تقریب بین برس کہ کاشس د تعیق کے بعد میں نے
ان کے حالاتِ زندگی اور علمی کاموں کے بارے میں ایک مقالہ مکھا جوا آمبال اکا ڈی " کے جریدے" افتبال
دیویو" با بت جولائی ۱۹۷۵ و میں سٹ نے ہوا۔ اس مقالے کے لیکھ جانے کے وقت ہے تحاب اقبال کا طبع اول کا سے میں کے بہت میں کہا تھا۔ مذکورہ مقالے کی اشا حت کے بعد میں کھی داس ہے میں نے ان کے بارے میں کھی ہوا۔ اس میں کھی ہیں مکھا تھا۔ مذکورہ مقالے کی اشا حت کے بعد میں ایک بارے میں اور آب سے براور ذرگ تواج عبدالقد برصا حب کی سی وقد شرب سے طبع اول کا ایک منیا یت برسیدہ اور آب





اقبال ، طبع ددّم مطبوعر ۱۹۲۳ء کامستسرِورت

می رئیس زمنون من است
می من مسبع من مسبع من مسبع من مسبع من مسبع من موست

از کل ای جن فرد انجیست

از کل ای جن فرد انجیست

در وی بست فرارم کرده اند

از وی بست فرارم کرده اند

از می از فرائم سبع نمیس

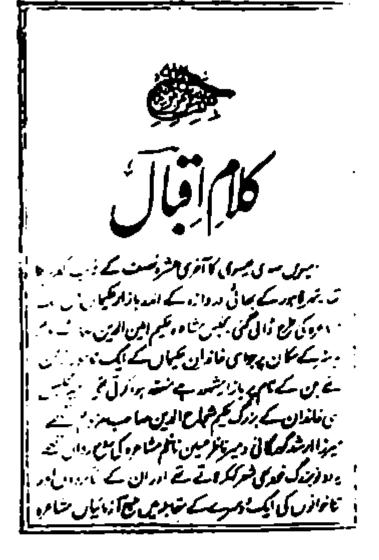
از می در کلست ان فرد فریب

از فرائم در کلست ان فرد فریب

المی مردک دساه بی بهت

المی مردک دساه بی بهت این فرد فریب

اتبال لمبيع امل كاآ خشدى صفح



اقبالطبع آدل ٢١٩ ١١٩ كابهسسلاصفحه





رسیده سخد ملا- برنسی جناب خالد نیاز 1 مولوی احددین کے بیست تا سے مستعاریا گیا تھا۔ میں نے اس کا عکس حاصل کرلیا ۔ برتیمتی سے اس تسینے میں متعد دادرات کم تھے۔ یہ کی بعدمی خواجر اعجاز احد 1 مولوی احد دین کے بیٹے تاکے نسخہ سے بود می کئی !!

مولوی احدین کے ارسے منسفن خام بخریرکرتے ہیں ،

1919ء میں مشفق خواجہ کے آب اتبال کا تبسرا اٹیکٹین مرتب کر سے شاقع کیا اور مولوں احدوثی کے متعاق مصفحات کو تحیط ایک تفصیلی مطالعہ تحاب میں سٹ ال کیا فیواجہ صاحب کی تحقیق کے مطابق مولوں احددین کی تجھوٹی ٹری تصانبیت کی مجوی توراد 24سے۔ان میں سے زیادہ ترسموائے عمریاں بیں لیکن انہوں نے تمقید ، ارتئی ، انشنا ثیر رادل اور لسانیات سے باب میں اپنے محدوثن مرزیر شد صدار

ك نقوش هجود سايد

كأب البال كوطبع ادل وددم كم متعلن مشفق خام في تحريكا ب:



دم کے متن کواص ک اصلی صورت میں دکھاہے اور لحبع آدل زاید عبارتوں کو اختلاب نسخ سکے تحت اکھا کر دیا گا طبع دوّم میں مصنّعت نے جو تبریلیاں کی تقییں ان کی تفصیل یہ ہے :

ا۔ طبع ادّل میں ۱ ابواب ، طبع درّم میں صرف بن ابواب رہ گئے ۔ طبع ادل کے جوس ابواب حذت کے مکے ان میں غزلیات ، اکبری دنگ اور مقصد رشاعری ، سشا مل تھے۔ دیکن ان سے مباحث بھیدس ابواب میں تقلیم کوئے گئے۔

طبع اول کا الیف کے دقت اقبال دہ سارا کلام جمع کیا گیا جو مصنّدے کہ دسترس میں تھا۔ طبع و دم میں سوائے تین
 تطوں لا الدیشم را کیسیتم کا نطاب بلال عدکو اور ابرگر باریا فریاد پاست تا کے باتی سارا کلام بانگی در اسے بیا
 شکیا۔ طبع اول کاکوئی شعر بانگی در ایس ترمیم سنندہ معورست میں ملقیہ ہے تو بانگی در ایک متن می کو ترجیح دی گئی۔

ام - طبع ادل مي كلام ك زان ترتيب كولموظ نهي ركعاليا عقا ،طبع ودم مي بانگ درا في ترتيب ك مطابق المامي المتعلى ا اقبال كانجزيد كيالكياسيد .

۵- طبع ادّل مح بعض مباحث طبع ودم سع وزن كرديديّ ا درمتعد دسنه مباحث كا اضاف كياكيا -

4 - مشرك مباحث ك عدادات م يعى جا بجاتر ميم ك كي -

۔ طبیع ادّل کے صفامت ۲ سرم صفحات۔ طبیع روم کی صفاحت ۲ ۸ مصفحات۔ طبیع اوّل کمکا بت جلی اور طبیع دیم کی کمابت جنی ۔ یہ فرق صرت کما بت کانبیں بلاهین اوّل کے بیٹر استعارا دربیض مباحث حذت کرنے کی و حبہ سے بھی ہے ۔

کاب ا تبال کے کھیے سوم کے متن کی ترشیب د تدوین کے لیے مشفق خواجہ صاحب بے جو طریقے اختیاد کیا اس کی تفصیل ذیل می درج ہے : ا ۔ اختلاب نسخ کے تجبت کھیع اوّل ک دہ تمام عبارتیں درج کردی ٹی ہیں جو کھیع ددم میں شامل ہیں کی گئی ۔ یہ صراحت

کردگ گئیسے کے کوئس عبارت کیس مقام سے حذب کی گئی ۔ کلاماۃ الماہم میں میں ہوتہ ہفتاں و نسخ سے تاریخ

ا۔ کلام اقبال کا صرف دمی مقد اختلاب سے کے تحت درج کیا گیاہے جو بانگید درا ہیں سٹ مل نہیں احدا گرش ل ہے تواس پی اصلاح و ترمیم ک گئے ہے۔ اس قم سے اشعاد کے بدے بی بتایا گیاہے کر اصلاحول اور ترمیموں ک نوعیت کیا ہے۔ اس طرح اختلاب سے تحت جہاں اقبال کے متردک کام کا بہت بڑا حقد مل جا آہے وہی بیجی معلوم ہوجا آہے کہ بانگ درا سیک افبال نے اپنے کلام یس کیا کیا تبدیلیاں کیں۔

یں سٹال اشعاد کودرج کرنا صروری مجھاگیاہے ایسے مقابات پران اشعاد کے ابتدائی الفاظ ورج کردیے گئے۔ بس سٹال اشعاد کودے گئے اس ساکن میں ۔ انگریر وجوہ ک بنا برکمیں کمیں بانگ درا سے حوالے سوسکل اشعاد بھی درج کردیے گئے ہیں ۔

م ۔ مصنف نے طبع دقع میں جواضا ہے ہے ہیں ، طبع مؤم میں ان کی نشان دی کردی حمی ہے ۔

۵ - مصنّف خطب ودّم من خاص اصلاح وترميم كالتي يُمْسِ كُونى لفظ بدلا توجيس جِلاك ساخت تبديل كالمي اور المنافقة المرافقة ا



کیں اپنے مفہوم کونے الفاظیں بیان کیا۔ طبع سوم میں ان تمام ترمیات کی نشت ن دی کر دی گئ سے تاکہ مصنّف كالبّدالُ متن فعوظ بومات .

طبع ادل وددم مے بعض وضاحت طلب امود اور بغیر حوالوں کے انتباسات سے حواش انگ مقامات برانسیں بكه ينك بكداختلاب سنخ كرسيسيل ي متعلق مقانات برمزودى وضاحين درج كردل في واختلاب نسخ كم متعلن حصة كامنوان آختلاب نسخ ، تعليقات وحواميثي وكعالكا ب ر

دونوں طباعتوں میں مخابت کی اغلاط کو طبیع سوّم میں درست کر دیاگیا ہے اور حاستے میں غلطی کی نشان دی کرد مى بے سہوكابت سے بھوسے ہوئ الفاظ كوفلا بن بى درج كردياكيا ہے ـ مقال اثرات كے تحت تذكيرة الميث يں مرة جدارد دک سردی نہيں کی مختلق البيے تام مقابات کوطبع موم ميں اصل کے مطابق رہنے دیا آیا ہے۔

ى ب أقبال كالجيع دوم ٢١٩ م ١٩ وي استيم مرسي لا مودس استاعت فيريم اعقاد اس كناب ١ إدا أم لول ب: أتبال -عقدمسر فدانبال كالددمنظومات وال كم مقصد شاعرى ادر غيالات كانشود وا ومصايم يكام اور طرزبال براك خرك يركاب ين حصرو يستمل ب مكان اتبال ومصافي كلام ادر فرزيان -

يبط حصة من بالمراس كام الكروم في منوو غاكن حالات من مُون اوران كل شاعرا، ان حالات ك أيمة وارض طرح ب اور محول ہے۔ اتبال شاعری کواعفیں مین ادواد می تقتیم کیا گیا ہے جو انگے در آئیں سلتے ہیں۔ بردون خاص خاص نظور پر لفکسیل ہے بحث كالمى بدا ما ك بعدا قبال ك منقر حالات زندگ ديد كه بي رسال بخزن ادراس ك مديرسي عبدالقادركاذكر كرد برے اتبال کی ان نظوں کا جا تزہ دیاگیا ہے جاس رسارے ہی شاتع ہوئیں ۔ اس سیلسلے میں ۱۳ نظوں پر مفیدی نظرال کی ثبے ۔ ہرنظرے المتقرتعارت كالعدده المعاردرج كياتي مي جوال تطول كركزى خيالات كامل مي ركول يرتعي كي و تطور ما جاكم والألاب. ا م کے بعد دورا ڈل کا ان تھوں کی تشریح وتفسیری ٹیم مین ہی ۔ اس اشارے بلنے ہیں ۔ دوسرے اور نیسرے دوری شاعری مجاز مجماس کی پرلیائیا ہے۔آ فری تینوں اوراد کا مواز نکستے ہو ۔ نے یا تجزیر سیش کیا ہے۔

اس كتاب كادوسراباب مضايين كلام به ، اس يس اقبال ك موضوعات شاعرى بد بشك كمى ب اوريه بنا إكياب كرا قبال ن كن کن مسائل پرغود دنکرکیا اورایخیں اپن ششاعری کا موحوع بنایا ۔ یہ اب ۱۰ ذیل عنوانات پرشتمل ہے ۔ اقبال کے موحوعاتِ سخن سے بحث كرت بوسة احددين في الغير مستقبل كاست عركباب اور لميذالهمن بناياب . اقبال كالمسعف خودى برهم بحث ك ب ادر خودی و خود داری اورخود افزال کے عنوان قائم کیے ہیں ۔ ا تبال کے کلام ک سب سے اہم خصوصیت یمینیام عل ہے اور میں بینیام کلام اقبال ك ردح بدراقبال كونهام اخلاق برهى سيرهاصل بحث ك كن بدادران ك سياى نظر إن كومي تفصيل مع مبيش كياب، وتهذيب وي خامیوں کی طرب اقبال نے اپنے کلام میں جخاشارے کیے ہیں ان پرہی معنقت نے تفصیل کے ساتھ بحث کی ہے۔ اس طرح اقبال کے شفون خیالات کا جا ثمزَه بھی لیاگیاہے۔ اس حصے کے آخری وطنیت ، عجمیت اور پان اسلام اذہ سے بارے میں ا تبال کے نظر ایت کی تشتری ملاحثہ علاصدہ عنوا ات کے تحت دی گئ ہے۔

كتاب كالميراادرة خرى حصد كلرز بيان تهدجوا ولي منوانات يرمنق بعد حمن وعشق ك زبان ، خيال بندى ، غالبيت ، شوكت بيان سوزدگداز دششبیات واستعادات . جوسش ، طرفتگ بیان ، موسیقینت ، امید ، ادخی مناظرتندت سے استدلال ، 1 پیاں ۱ ، ب ، ج د ۱ د دون کے تحت دیا عفوانت دیے گئے ہی تا سادی مشاہرات سے بین دا تو تھادی مشیخ از ہیے میں اوا تعنظاری مثانت مے دلگ يى د سائل قدرت ك تصويري ، جذبات ك تصويري ، جذبات ك تصويري دوسرے دنگ ميں ۔ او دوادد إلي پنجاب ، اقبال ادرا بنائے وال ان عنوانات کے ذریعہ اتبال کسٹا مری کے محاسن بیان کیے گئے ہیں۔ بھول مشغق خواجہ اسمد دین کی پر کتاب ایک اسم تنقیدی کارنام ہے۔ اردومي على تنقيدك يهلي كمابهد اس كى بنا پر احددين كالشار اردد كريتاز نقاددل مي بوناجا بيك "

كَتَابِ كَاتِسِرًا أَيْرُ شِينَ وَالْجُن مِنْ أردو بِالسَتَانَ وإلا في اردورو في كُوا في الله على المنافق الم

دوسے آدی کا ڈرائنگ روم آدی نم برن برکالہ

عبد سرمیندر رہے کا میں ماشوے کا تیراانسانوی مجود

مریندر رہے ش کا درائنگ کا درائنگ کا تیراانسانوی مجود

مریندر رہے ش کا درائنگ کا درائنگ کا درائنگ کا تیرانسانے کا انتخاب تعدد مکن بیر برب ازگو کئے کے بغیرانسانے کا انتخاب تعدد مکن بیر برب ازگو کئے کے بغیرانسانے کا انتخاب تیر برب انتخاب بیر برب سن آذبنی کی شال آپ ہیر ا



# عظایر معدی کانتائر کین کا



🗗 ہارےفودکانبرسخاہے ۔نٹانبرے صباب سےنوباہی سونیصد اوس ب شال ب يعطر جموعه مناك بعين عين خوست ول ودماغ معطر بوجا آب ادم روح كواز كل بخت ابء

 عطر مجوعة كى تبارى مي كوئى صرر رسان اجزاء ست الى نبي بي بلاعطر مجوعة دل ودماغ كوتقويت دي دالهب شاريموان ك روح سع بناياكيا ب

 اوگ عطر مجبوعة اروزانه اور مهر مجر مسترست اور متبرک موقع پر بهستعمال کرتے ہیں۔



عظم جموعن المدكام سے باستاد دومرے لاگوں نے عطرب نانا ستعددً ع کیا ہے ۔ نقالوں سے ہوست یار ہیں ، اوی صوف عط مجبوعن له استعال كريس

# عطس المحرب واوداير فرارس

المجميدورش الميورش الميورش المرفيومس المجميدة برفيومس المجميدة إن

آفِسے: وليطينيف بنك بلانگ، بلطن رود بسستى ا.... م عليام: O11-75480 AMDIN DHANUL OODH

268444

فوت: 266494 266585 \*

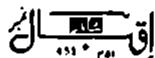
۔۔ دکانادی۔ ۱۹۲ء تستدعل روڈ

۲۱ ـ ١٤ لين طس ڈاوُن دوڈ تلابه المبسئ ٢٩ ... ٧

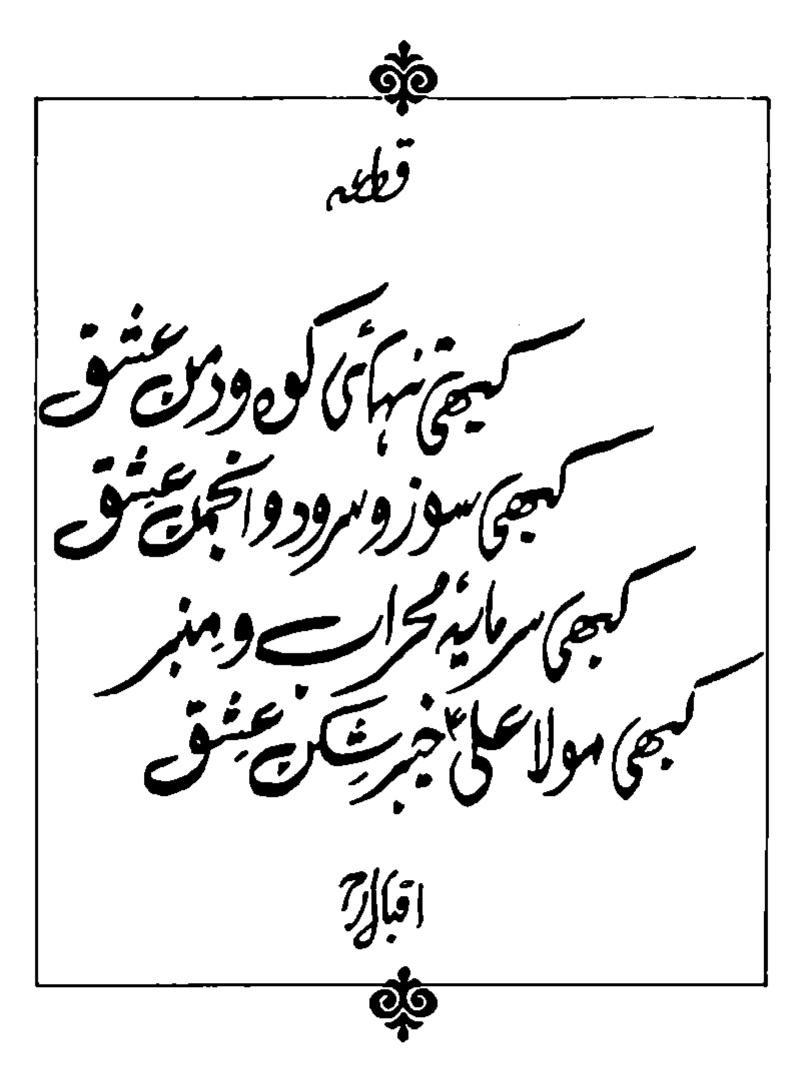
### www.taemeernews.com

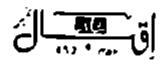
















### مسیته مظفوحسین مبرنی مائزیژکیشن ، نوک انگ جون ، ۵ دی منزل ، نی دیل سست. ۱ گزیژگیشن ، نوک انگ جون ، ۵ دی منزل ، نی دیل سست.

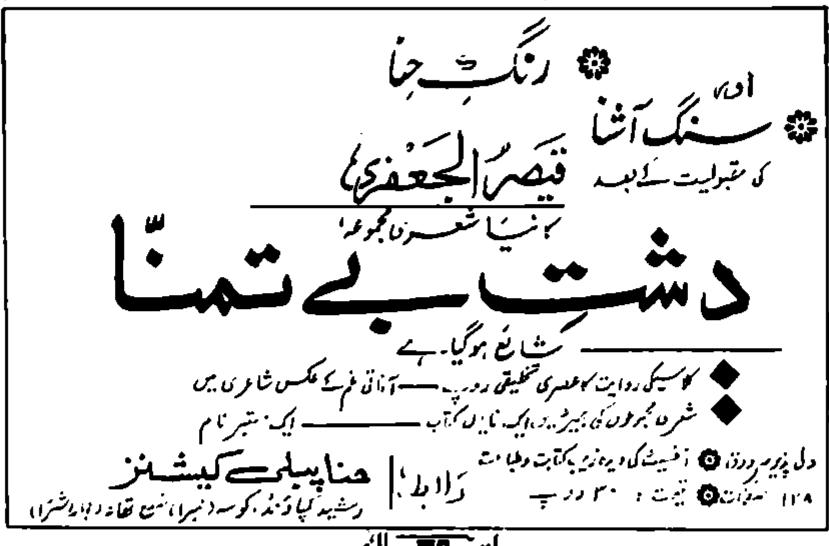
# اقبال كے پانچ غير طبوع خطوط

مروای مسعود دری ام بری بس خرید بے کرمتم ۱۹ سا ۱۹ میں آدرشتاه ، شاه انفانستان نے تعلیم امود کے مشورے کے لیے اقبال مرسیدراس مسعود اورموا نا سیدسلیمان ندوی کو انفانستان آنے ک دفوت دی ۔ اقبال اود شیدرائن مسعود ۲۳ راکوترس ۱۹۳ و کوکا بل مہنچ اورمونا سلیمان نمروی ۲۷ راکتوبرکو ۲ رنوبر کووالیسی محل ۔ زرنوبر س ۱۹۳ وی الناک نبرمل کرناودشت و کونسل کردیا گیا ہے ۔ یہ اس مسعنسرکا

- Anti-Climax

چوتھافط مورخہ کے روسمبر ۱۹۳۰ء رجشرار علی گھھسلم بینورٹ کے ام ہداس سے معلوم ہو آہے کہ اس مال سلم بینورسی م علیکڑھ ان کوکوئ افزاز ٹاڈ گری د بناچاہی تھی نکین وہ اپن علالت کی وجہ سے علی گھھ کے سفرے سنمل نہیں ہو سکے تھے۔ ددیں حالات ان معنور نامیاں کوکوئ افزاز ٹاڈ گری د بناچاہی تھی نکین وہ اپنی علالت کی وجہ سے علی گھھ کے سفرے سنمل نہیں ہو سکے تھے۔ ددیں حالات

ان افی غیر مطبعد خطوط کا دریافت سے انبالیات میں یقینا اضافہ جا اور کھے توٹشی اس بات کہ ہے کہ یہ میری نوزہ کلیات مکا تب اقبال کومیتندا در ہرلحاظ سے سکل بنانے میں معاون تا بت ہوں گئے۔ قادیمن کرام سے گذارش ہے کہ اقبال کے غیرمطبو عرفطوط کس معا حب یا دارہ کی تحویل میں ہوں تو کھے برا ہوم مطلع کریں تاکرمیں ان سے رابط قائم کرسکوں اوران خطوط کو یا ان کے عکس مال کرسکوں۔



اِق يَبِينَا لَ



Dear Masood.

Ju Moron Hrinth I Sin) The mirthon. maint a moment of poin the Appear Consulate. I have worthen to M. Sulumm Indu whomat the sale it .. The like to Know which make will out Jon. Bad this should be fired Mi we here jot The prospect. I am unting to the Count to make migrician whost the bristport I think on she has be offe to British nuther to Majitite): 1000 = 000 100 = 0000 1000 المان سوري الم سيمان مدون وساوب، و الري و الم المعلم المع I will with a again

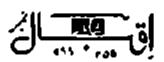
nommend felal

Herewith I send the invitation received a moment ago from Afghan Consulate. I written to M. Suleiman about the date etc. I like to know which date will But this should suit you. after we have passport. I am writing to the Consul to make enquiries about the passport. I think we shall have to apply to the British authorities (D. Magistrate) for passport. A gentleman from the Consulate will accompany us. I will write again.

Yours,

Mohammad Iqbal

ماسب دہے گی لیکن اِسپورٹ کِل جائے کے بعدی ادیے کا تعین کیا جاتھ مِن فنصل كو إسبدت سے إرس می تحقیقات كے ليے مكه را ہوں۔ میرانیال بے کہ میں اسپرٹ کے لیے رتش مکام کورد مرث مستریث، درخواست دینا بوک منصل کا ایک ماننده مادست مِراه مِومًا في [اس كيلي من المركمون كا .





Lahore 9th Oct., 1933

Dea Masood,

I am afraid your passport have application will to referred to the Govt. of India. This will cause delay. However, please wire to me the moment you get the passport so that we may settle the date of departure. Your expenses be borne b the Afghan Govt. and from Peshawar you will be a Royal guest. If you want to know any other details, please inquire from the Consul General, 3, Hailey Road, New Delhi.

Yours,

Mohammad Iqbal Lahore

حکومت ہندکو ہی جائے گا ۔ اس سے اخرپوگا ۔ ایم جول ہا آپ كوياسيور شيل جائ براوكرم في اردي اكريم روا يكى ك ارتح طے کرسکیں۔ آپ کے دتمام، احراجات افغان سرکار برداشت کرے گ اور نیاور سے آئے شاہی مہان ہول گے۔ اگرآپ اسسلے یکولُ اورتعصیلات جا ناحاہے 

14. al. 1722

Ire mann, I am fair for om- por of. will have ble supred to a Joh. John the will lam they. moment you get the tenton so That in my attle the rule of 2 portue Jour Cupuso will be Norma & the Nothern Got . a port gue! If you would be when 1974 and March things - 1974 (184) of Jetils plane signing the lower of the state o Rs. Mas Dothis.

Instrument light White



 $\odot$ 

DISh Mohd Tobah 34. A St. 91 9. Source Som, School

10 45 124 713

My los merror,

Shanks you pur telle which perder me a moment of . If god my Purport left 19th; I have to accompany you I hope it would be for the horself. At has also the pot hunfait for one my most of the surfact of





# بنام سرداس مسعود.

Dr. Sir Mohd. Iqbal Kt. M.A. Ph.D., LLD.

10th October, 1933

Barrister-at-Law, Lahore.

My dear Masood,

Thanks for your letter which reached me a moment ago. If I get my passport before 19th, I shall be glad to accompany you. I hope it will possible. We have also get passports for our servants. I shall of course try my best to get the passport matter expedited. I have not yet heard from Sd. Sulaiman Nadvi who is also going with us. The best thing is to fix date from Peshawar when we have got our passports. Please wire me the moment you get your passport. I have also written to M. Suleiman Nadvi to do the same thing.

Hoping you are well.

Yours sincerely,

Mohammad Iqbal

٠١ر، اکتوبر ۱۳ ۱۹ ۱۹

ڈ کھڑ سرفھ اقبال سکے سط" ایم - اے میں - ایک ۔ ڈی ، ایل - ایل - لمی ، بیرمسٹر - ایٹ - لا

196 8

ويرسعون

اميد ہے کو آپ بھیست ہوں گئے ۔

آب کامخلص مستدانسبال الح



Do Sie Model. Topal. 34 A.S. 94. 9. 44. 9. Saha

Doled\_\_\_\_\_195

18 k / 3 k .

7 4 2.0.1934

Rystron Motion Municip.

Dayn In; om mi moight of Jone Willia & the telegrom which howered it I very much respective. We however which the minimuming bound have trailed to broken upon me and separate you to Kindy bonney my pratific thanks to them.

Perhaps you Know that I have been all on asserted of a band through trouble for the last to months. Towns will import the more many that in my one; and my pear is that emposure to told my term a relative or arrest the propers. I should feel much obliged of for bould kind let me know withher the livining. Ander a perfection from the to main the signer much four them I help to should be simplified from form any framed trouble. I said take the rich of a lety. Journey in winds only of the such a regulations would amy browne this south absoluted melenaly.

The presentations would amy browne this south absolutely melenaly.

The presentations would amy browne this south absolutely melenaly.



# بنام رجب شرار سلم تونورسطى على كالمص

Lahore

Dated 193

Dr Sir Mohammed Iqbal, Kt.
M.A., Ph.D., LLD.

Barrister-at-Law

7th Dec., 1934

Registrar, Muslim University, Aligarh.

Dear Sir,

I am in receipt of your letter and the telegram which preceded it. I very much appreciate the honour which the University Court have decided to confer upon me and request you to kindly convey my grateful thanks to them.

Perhaps you know have been ill on account of a bad throat trouble for the last Il months. Some little improvement is now visible in my voice; and my fear is that exposure to cold may cause a relapse or arrest the progress. I shall feel much obliged if you could kindly let me know immediately whether the University rules and regulations permit receive the Degree next year when I hope I shall be completely free from my present trouble. I would take the risk of a Rly. journey in winter only if the rules and regulations make my presence this year absolutely necessary.

Yours truly

Mohammad Iqbal

واكولم مولة قبال "كي ط" لا بحور ايم راسي ايك وي الي الي الي الله ما المسلم مستلسط الله عاد بير مسطر - ايت - لا ا

> دجسٹراد، مسلم یونیورس ش عسسی گذاہد،

المجاب کا درائی ایس با اس بیل آب کا ادر مول بولقا.

ایس به حدادن بول ادرائی درگ دین کانیصل کیاب ای میراست کرد یو بوری کا درائی سے استدعاب کرائی براوکرم میراست کرد یو بوری کا دارای سے استدعاب کرائی براوکرم میراست کرد یو بوری کا دارای بھیلے ادراہ سے کلے کی تعلیمت میں مسلام دل سال دار ہے ادر ہی مسلام دل سال دار ہی اداری سے میرام می مود در کرائے یا مکل مسلام دل سال داراہ سے کے گار اور ایس خون سے کر گفتاد میں اور ایس میں در گار میں اور ایس کا دراہ المال درائی اگرائی ہے براوکر می فود اس مطلع کریں کر کھا ہو توری کے قوائین وصوابط ای بات کی اجازت دیں کے کرد درگری ہے ایک مال دی جائے ۔ جب اس بات کی اجازت دیں کے کرد درگری ہے ایک مال دی جائے ۔ جب اس بات کی اجازت دیں کے کرد درگری ہے ایک مال دی جائے ۔ جب ایس میں دیل کا مغرکر نے کا خطرہ جاڈوں میں صرف اس صورت ہیں ہی درائی کا مغرکر نے کا خطرہ جاڈوں میں صرف اس صورت ہیں ہی درائی کا مغرکر نے کا خطرہ جاڈوں میں صرف اس صورت ہیں ہی دولی کا مقرکر ہے۔

اس میں دیل کا مغرکر نے کا خطرہ جاڈوں میں صرف اس صورت ہیں ہی دولی گا گر در ہو۔

فخلص فستتداتسال

إق المعالي



**(**0)

# Jawaid Mansii. Mayo Road.

Lahore.

My don't Dr. Elauddin,

I am addressing to you on a matter of supreme importance both to the country and to the ... sommulity, I understand Mr. Ataullah of your University has completed a book ; The Gooperative Movement in thema-Punjabi which George Allen, the famous London publisher after their expert's report on the manuscript, have. agreed to bring out. The book has also been accepted by the All India Cooperative Institutes' Association for being issued under the Indian C operative Series.

In view of the scientific nature of the book the publishers, like the rest of their trade wish toensure themselves against any possible financial loss and have hence asked the author to contribute 2 100/by way of subsidy towards the publication of the book. This sum quite naturally is above the means of the guthor.

I cannot sufficiently impress upon you-the importance of Mr. Ataullah's work and its intimateconnection with the economic life of the Mussalmans of the Punjab. You know our community sadly lacks economiate of any reputation and you will agree that





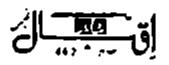
especially when he belongs to Aligarh and his work
has already won recognition. Musalmans of the Punjab
are deeply interested in the subject and I am perfectly
confident that the publication of this book will bring
honour both to the author and to your University. I
would request you to provide Mr. Ataullah with £ 100/from the University funds or through your personal
influence and thus enable him to bring out his book
without all avoidable delay. Mr. Ataullah undertakes
to pay to the University all royalty money he receives
till the amount thus given by the University is paid up.

I can assure you that in the interest of the community and the University money wso spent will be exceedingly well spent. May I hope you will give your immediate and serious consideration to this request and suggestion. I shall feel highly obliged if you intimate to me your decision in the matter.

21 5h M. 1936

Mohammad Intel







# بنام واكثر ضياد الدين

جاوی*رمنزل* میوردد است

لا بحور

مانی در داکشه ضیادالدین

یں آپ کو یہ فیط ایک ایسے مسلے پر تکھر ہا ہوں جو ملک و ملّت دونوں کے بے نیایت ایم ہے۔ بھی علوم ہواہے کرآپ کی ایج ہوشی کے جناب عطاء اللہ نے بچاب میں تحریب اعاد ابی برایک کاب سمل کی ہے جس کولندن کا مستم و ناشر MEOR INE ALLEN ہم بن ک کے جناب عطاء اللہ نے بچاب میں تحریب اعاد بائی برایک کاب سمل کی ہے جس کولندن کا مستم و ناشر کا امرائی کی اس کا امرائی کی اس کی اس کی اس کی اس کی اس کی کا کہ بیٹو سیریز کے تحت جادل کرنا تبول کر ہے۔ میں سمال کی اس کی کا اندا کو کی پیٹو سیریز کے تحت جادل کرنا تبول کر ہے۔ Association

کآب کی سائمنی نوطیت کے پہٹی نظرا شرجیبا کہ اس کا دد اِد کا دستود ہے ہرمکن مال نقصان سے بچناچا ہما کہے ۔ ہنزا اس نے مصنف سے بھورعطیہ ۱۰۰ پونڈ کتاب کی اٹنا دت سکے بیاے طلب کیا ہے ۔ ظاہر ہے کہ یہ رتم مصنف کہ میٹیت سے زیادہ ہے۔

یں عملاء آلٹرصاف کا س تصنیف کا بہت اور اس کے سکانان بجاب کی سمائی زندگ سے تعلق برخاص طور پر ڈوردیا جاہا ہوں ا اب بخوبی واقف ہیں کہ ہاری ملت میں معاشیات کے اہرین کی معدد جرکی ہے احداب لیے سے متفق ہوں کے کران میں سے اگر کو آئی می نمایاں کام کرے تو اس کی ہرطرح سے مهت افرائی کی ضرورت ہے تصوصًا بب کراس کا تعلق علی گڑھ سے ہو۔ اور اس کے کام کو خواج تحسین مل بہا ہو۔ نجاب کے سلمان اس موضوع میں حدورہ ول بہ رکھتے ہی اور لیے بورایقین ہے کراس کی است اعت مصنیق کے لیے اور آپ کی بونوری کے لیے عزت کا بعث ہوگ۔

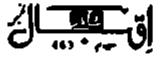
میں آپ سے درخواست کر اموں کر عطاء الشرصاحب کو اپناؤائی اٹر استعمال کرتے ہوئے یو نیوسی نٹرس سے درخواست کر اموں کر عطاء الشرصاحب کو اپناؤائی اشراستعمال کرتے ہوئے یو نیوسی نٹرس سے درخوان کو مطاق الشرصاحب اس بات کا ذخر کیے ایس در میں گام رقم جوان کو مطاق اسس دقت تک یونیورٹ کو دستے رئیں گے جب تک یہ رقم اوا نہوجائے۔

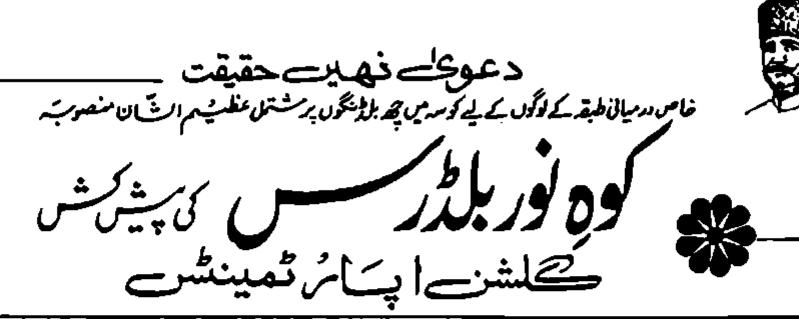
ين أب كوييس دلاما بول كرير روبيد لونورستا ومقت يكتن في خرج بوكا .

كيا بي أَمِيدركُعُول كَاكداَبِ مِرى اصُ دُدفُواست دَجُورِ بِرِنُوزًا سَجْدِيكُ سِنْ غُورُ فرائين كَ ؟ مِن نَها يت مَنُونَ مِول كَا اكراَبِ اس معاط مِن اپنے ننیصلے سے کھے آگاہ کریں۔

> لاجور ۱۶ر مارچ ۱۹۳۷

مخسلص فداتبال







سائٹ پردابطہ قائم کریں سٹیر محسستند (مثیرو) نزدستارنگٹ کالانی کوسہ

واچرسین ایندایین سیس داچرسین اینداییوسی ایش بخی از منبر برشین ، بزیل ۲۰۰۲،۱۱ منسلع دائے گڑہ

تونے: ۱۳۸۲







# لوادرات اقبال جمع درتیب اکبرحیدری کشمیری ۱۸۲۸ - زستگه گذه ، سرن گردگشر،

# بمارادلس وتراز بندىء اورعلامه اقبال كالك غيرطبوعة خط

آ براتبایت بر و نیسرجگ ای آزاد ف شدد بارای تریون اورک بون می تبارا دین و رژانهٔ بندی کا محس بخط ا بال نتا کای ب مرخ ایک کآب ا بال - زندگی شخصیت اورشاعی بی اے پانچ انگ انگ صفون میں بنیکسی واسلے شائع کیا ہے ان کا اصرار ہے کا جمارا دلی آؤاز کا بندی کی تخین کا زمانہ ارائکست سند کیا ہے ۔ داتم و دف نسخ ب ان سے اس کا والد دریا فت کیا ق فران ہے کہ جب اربی شندگا ہی ا بال کا انتقال ہوا فریا نظر بمنیا ابّل سول اینڈ طری گزش میں شائع ہوئی تی اورشا عری مطبوعہ فرمرشٹ کیا جس موالی واردی سائل کا دوما ہوئے تراز ابندی بمنیا اب لکم پاکستان فرت ہے اورشا عری مطبوعہ فرمرشٹ کیا جس موالہ ہوئی میں موالے کے اس لیے شائع کیک بند دستان میں اس کی دریا فت کا سہرا ان سے سرد ہے ۔ اس موفوع ہے ارب میں ہم نے فرودی سٹ کٹا یمی کی نظر خش و از اک بھی کی تران ہی گئی آزا ہے ۔ کے بعد سٹ کٹارا میں تیا دور دیکھؤئے کئی بھی ہم نے بھی جارے کھی تھا کہ ابیاں نے " جا را دمین" در تران ہمتی کی نظر خش و از اک بھی کی تو اور اس می کی نظر خش و از اک بھی کی تران ہی کی نظر خش و از اک بھی کی تران ہم کی کو زیا ہے ۔ کا بزر میں جی ہے نے رویکھؤئے کا می جسترست کی موب سے فرٹ کے ساتھ شائع ہوئی ۔

\* ہا ُرا دُین کی تاریخ تخین ایک مُدّتی نظراً تی ہے۔ یہ اِٹ ترین تیا س معلم برق سے کا آبال نے اے سب سے پیلے فا ب جولائی مست<u>ن اروی</u> ۱ با زائن نگم صاحب کو بزمن اٹنا عت بیجا کفا۔ زانہ می ٹیسرے شرکا معرفدُ اوّل اس طرح چیپا ہے۔ سے پنی ب کیا رکن نگر صاحب کو بزمن اٹنا عت بیجا کفا۔ زانہ می نیسب کیا وکن کی بٹنگال بمبئ کیا (کنزا)

ا تبال نے معرع اسی طرع موزوں کی نمنا۔ اس کے بعدابھوں نے اس پرنغونا ن کر لی۔اود پھر اسے اپنے فعامورخہ اراکست سکنڈلڑا کے ساتھ نئ ترتیب میت ایڈیٹر زارے پاس بجانکم صاحب نے پلیٹ جائی متی کہ اقبال کا ضط پنجا ِ۔انہوں نے پلیٹ پرمِی اس کی امکان ترمیم مکوس فریس سے کوئی اور اس معرعہ کو

ذبب نبي سكعا كا آبي بي بسيدر كحنا

ما نئے میں تھودیا ۔ یہ وا تعدیکم صاحب کے حاصر اُنگی ہرن خوائی نگرے ہے تو یوی فود پرنکے کو بھیجہے ۔ وہ بیمی کہتے ہیں کہ والدصاحب ویا نرائن بھے کے احرار پر علامہ اقبال نے قوی تزار نکھا چوکرستہرسکٹٹٹڑا کے زیاری پہل باز ہمارا دلیں کے عوان سے جی ہوا ۔ ایڈ بٹرزا نرے ابتال کے خط اور تزمیم شدہ ننظم کو فریم ہی رکھا تھا۔ خط کی دوسری طرف ننظمہے ۔ یہ وہی ٹرانہ ہندی ہے جس کا عکمی پاکستانی اوپوں اورجگ ٹاکھ آزاد ما مب نے بغیرہ اے کے شاکٹا کی ہے ۔

ر، قرح و ندکو دی پڑ زانے ما میزادے مناب برع نوائن تکم (چکسست رود منکو) نے اقبال کے غیرمطبوعہ فعط اوراشفار کا فوٹواسٹیٹ منایت کی، فسط سے معوم ہوآ ہے کہ اقبال نے ہما دہیں اور نہ انہندی ہی نظم یعتیناً ۱۰ اگست مختصلاً سے قبل تنیق کی تق اس کا توت ایل کے معربے سے ختسب : .



پنجاب کی دکتال بین کی انجادیں نہیں ہے ، طاوہ اس سے زانہ کا نظم سے دوسرے شوسے و دسرے معرفے ٹی مجوّا تجاد کی نظم ٹی مجمیل ہے ۔ ۱۲۱ - تیسرے شوسے پہلے معرفے ہے کیا کے اتحادیں معرفا ہوں ہے : ۔

خب نهي سڪايا آپس جي برد کھنا

اس، پاپنوں شرے پہلے معربے میں جس کے بجائے اس کی ہے بقطع می پہلا معربے اس طراع ہے :-

ا تبال ایا کول عرم نین جبال ین (انخاد)

مهت والني كمشهرومعره ف دمالة اردوك مثل " على كالع إبت ومبرك والرص مع ادروم بي تنقيد عزن مسك عوان ست ايك

منقرمفون درن ب اس يم كما كي ب:

" اکو برکا پرم و کون سکنده م) دیجے سے معدم ہوتا ہے کہ بعن درشت زبان اورنا وا قف لوگوں سے تعلق نظر کرے ہو کھڑ ہیں کا ہوا ہے ہیں ابل پنجاب ہی جو لوگ منصن مزاج اورموت زبان کے نواستگار ہیں وہ اپنی نظیوں کو چوڑت جات ہیں اور بحث چیوں کا نحت چین ہے فائڈ افغات کی کوشش کرت ہیں ۔ شائم پر وفیسرا تبال معا جب نول کے مقبلے میں کھا تھا ہے انتہاں کی کوشش کرت ہیں ۔ شائم پر وفیسرا تبال معا جب میں کو درد نباں ہمارا

بری در کے اور ایک اس میں کا میں سٹرے آفریں " ہما وا سے بجائے " اپنا " چاہے'۔ اور اقبال نے اب اس کی بدل کر اور ن میں اس طرح چھیوا یا سے اقبال کوئ موم ا پنانہیں جہاں ہیں ۔۔۔ سلوم کیا کسی کو ور دِ نہاں ہمار ا

یشی جداننا درند ا قبال کا برنظم بما دادیم سے عوال سے عوال کا بودجار شد فبرسل کو جمہ بابت اکو پرسکن کا بال کا تی ۔ اقبال نے خط اورنظم بھا دادیس و توان ہندی انسی دیا توائن نگر کو ایبٹ آبا دفیل ہزارہ سے بیجا تھا۔ ان وفوں اقبال گری کی تنطیل ت میں ایف بڑے بھر ہوں ہے بھوٹ کا بھر بابت ہو گئے تھے۔ اس کی کا نیروتصدیق اقبال سے خطوں اوردیگر تخریروں سے بھی ہوتی ہے بھوٹ کا ہور بابت اکتو پرسٹن کا در ایت ایک میں اقبال کا کی معنون بھاری زندگی کے عوان سے جھیا ہے ۔ ایکٹیرے بیٹ نظرہے ۔ اس کی تبدیم مکھا ہے کہ :۔

مادت كلم دوست بنيخ محدا قبال ما مب ايم را سا كرمون كى تعطيلون من اف برا درمنظر ين فحد ملا سب أد ورُن النيسرايين آباد تشريف سريم فقر و إلى كامحاب ما بلمرارشيخ سن ايك مجومكوا يا اس كجركا خلامه بم بدير افرين كرت بين "

مَنْ دِيا نَرَاكُ كُمْ كَ الْمُ ا قَبَالُ كَاخِطَ بَوْزَ خَيْرِ مِلْهِ عَبْ وَيْلِ مِن وَرَنَاكِ مِا اَسْ الله " ازايسِف آباد فيلع بزاره

بمنابس

دوسرامنئ طاحنظ بو

ی کی دؤں سے بیاں ہوں۔ بیکن ا نسوس کو بیاں پہنچ ہی جیا ر ہوگیا ۔ ا دراسی دجہ سے آپ کے فعا کا ہوا ۔ شرے سکا ۔ ابھی بِدرا ا فاقہ نہیں ہوا۔ اشعار ارسال خدمت کرتا ہوں ۔

ممدا قبال مونت عطا محدسب ڈیو پڑنل اکٹیسر لمٹمی ددکس۔ ایگست<sup>است ال</sup>

اله يم من گذشة منات من جداللطبف المنلى كے مقال أراء بندى من شال ب و خطاكا عكى يهاں ديا جارا ہے . [دواره] الم يہم من گذشته منات من جداللطبف المنلى كے مقال أراء بندى من شال ب و خطاكا عكى يهاں ديا جارا ہے .



بنامنشی دیا نرائن نگم

**E3** 

ور مرد الما مع داله

رد در دخیا

مراری مرت بر علی مردون برا امراده در ا مرت بر علی مردون با امراده در ا مراسیم امراده برای ا

Library Urdu fusical





# اقبال بنام وحشت كلكتوى

Ser. 111

وحشت کلکوی ۱۰ فان بهادرسیدرن ال دحشت کلکوی ۱۰ فربر نششار کو کلکے یم پیدا بوک تبیار کلکت بی پیدا بوک تبیار کلکت بی پال دیکارد دیبار کلکت بی بال بسلنده او می البریل دیکارد دیبار کلکت بی بی بال بسلنده کلکت بی حدث برنا کزیم محدرشب بوک بیشت فارسی وارد و مقرر بوک برست و ایم محدرشب فارسی وارد و مقرر بوک برست و ایم می نان بها درکا فولک کلکت بی فارسی و ارد و فارسی برد نیسر به بری مرا بورن کا بی کلکت بی ارک در فارسی پرد نیسر به بری مرا بورن کا بی کلکت بی جرت ارک مشرق پاکستان آسگا، به بول فی مشرق پاکستان آسکان آسکان

وصنت امرد و فارس کے قادرالکام شاع سقے۔ جب سنا ہے اور تربان کا ادّین مجود کام دیوا و دحشت شاہے ہوا قبندوشان سے جن او پول نے اس پر تبعرے کے ان میں قالی بٹیلی ، شرد احترت ، اس پر تبعرے کے ان میں قالی بٹیلی ، شرد احترت ، انظم طی ماں ، فرت دائے نظر الم آبادی ، کلیم ہو ہی ا نقم طی طیا ک اوراقیالی وغیرہ قابل ذکریں ۔ ڈاکٹر اقبال سے فیا کا عکس مجے پر وقید ترکیم سہسرا کا بٹکا دمیش ہے جبیا تیں ۔

July signification of the sold of the sold

بېلى بارىيىنىغ اقبال عظيم كەكتاب مشرق پاكستان مى اُردد تىمى شاكع بوا [ادارق]





## بنام ممولوک العث دین

مولوی الف دین : کیمپلور ( یوبِ ) سے مشہوروکیں ا ورمياحب تعيني في قع . غالبًا به وي الف دين بي مندن شاكي كل بكى تتى جب يت أكرالا أبادى كاخدمت ين بيش كي قواكر شب ساختركم مه الغ وین نے نوب مکی کتاب ك ب دي ن يا فك ما دو أداب الف دین نے اقبال سے کمس اگریہے سفارش کے ہے تکمیا تھا۔ اور این اشعار می ہمیے تنے انہوں نے خطاص يبج سكنا تعاكردوزب نودى اسال تعنيت ستنطيع سي جنداشدار درمال سي ما يُق دا تبال نے مس<u>فارش کرنے سے معذرہت</u> ظاہر کی ۔ ابستہ دموز ب خودی سے اشعار اپنے قلمست لک کریکھ ۔ از شعا اورسلبه مداشهار کی ترتیب می فرق میسید. اقبال ئے یہ اشعار و مِنودی م<u>ے اوا ج</u> کو تخریکے ہے۔ روزب توری کی یا دی نظم ب : درمن اینکهمان کت محدیه میستنس د کوچد رمانت است پی نبایت - سکا نے ندارد! یہ نظر مے اشعار پھٹنل ہے جب کر اقبال نے مرف ، ۱۰، شعادی تحریر کرک ادسال کے گئے کھیات ا قبال ( فارسی : مسلیوعد فروزی ۱۰ ، ۱۹ و فلام علی ا یَدُّ سننر (لاہ*ور) سے صفر نبر ۱۰۱۱ ۵ ۱۰ پر* تِ نظم بیسل ہوئ ہے ۔ <u>[ا</u>دارہ]





# بنام اسلم جيراجيوري

اسلم جیرا چودی: ۔ ، دبی الاقل سلام (مشتناء) کو تصبر جیرا چود اعظم گڈھ ( دیں ، بی ہدا ہوئے ۔ ابتدا کہ تنیم ہوپال میں پا ئ ۔ مستنظرہ بی تہیں ، بیسہ انجار کا ہوریں عوبی معرج ہوئے سلندائیہ بی مل گڑھ کا بی میں عوبی مسلم سقر دو ۔ جامد تمدی تامیں ہر مولاً بحد علی ہو ہرے امراد پر علی گڑھ ہے بیل آئے ا درجامد تمدیم ہوتا اسلام سے درس مقرد ہوئے ان کا زندہ جا و درکا رائا ہ گار کا الات اسلام سے درس مقرد ہوئے ان کا زندہ جا و درکا رائا ہ گار کا الات اسلام سے درس مقرد ہوئے ان کا زندہ جا و درکا رائا ہ گار کا الات اسلام سے درس مقرد ہوئے ان کا قرام حا حب نے اتب ل کے حق میں اسرار خودی ہوئے ان کی حق میں اسرار خودی ہوئے ان کے اور ان کا خوا میں اسلام کے موا ان کا خوا ن سے مدالے تا مسکلا بات میں اسرار خودی ہوئے ان کے عوان سے مدالے تا مسکلا بات میں اسرار خودی ہوئے ان کا بی خط میں اس تبعرے سے مسئل ذکر کیا گیا ہے ۔

للبد عابرتناح

مدور سینج

آب ا بعره مماد حدی بر میدان فرمی بدی که مرآب ای تاریخز کند. برن -

> خط كا يفكس ا نبال نار [مقد اقرل] من: ۱۵ سے ياكي ہے [ ۱۱ رو] القرب القر



Tolow of Sundi Property مرد بيد تر - به و فرق اد ايان د در و موالي ت من م م الم الم ومولال اردم فرراك مدم را و ون ولا الما ورا - كرو در المراس الرين در المراس الم This is in interior just and مراده به ساخارای در این داوس بر ا دملود و م ما معم می موسی نور سه بر ای الم الموادد. (الديم من من عل عله م يرون وي في كرمن أو كرمن أو يمرا ولغ برياسك ور مر مؤرا مع من مر از الرائد و مو الرائد مي ما مود وي 1/11/6/1/62/18/12-1-0/-10/1/1/6/1/1/ سرر الرسال در استروب سرور س بر براهم المساسين اوي در لورسه وريدائدة ركدرسر فرمنوك را مراس ورايد برد) ده برم را من من - من مع دمر ان بلور مع زمان المر المراس المالي المالي المالي المالي المالي الم بير- زيلات تراي حركم الانتفرات بربن بدان زيال براه ارسی با به به براندان نیرازی ا دهای ای با با در از ان اندا مردمه وتش عبد بروبه را اساری ایر برا به در اندر و با مندوم در ا مورسوی مراح ري مريار مريال مرياد مريال

السكاماً في : رمشنافيزع بن لمآن بن بها بورعُ .تعليمت فارغ بوكر نجد تدت نك لمآن ست بغث روزه الشمنُ نكالا. بعد ازال عكوست بندے مکررٹ میں فازم ہوسکے اور میرمک مت پاکٹ ن کی وزارت ریاست وسم مدات میں اسٹندٹ مکرٹری سے جدے پر فاکر تتے . -- فہر التفليم مي داو ليندِّي مِن وفات يا لُ-

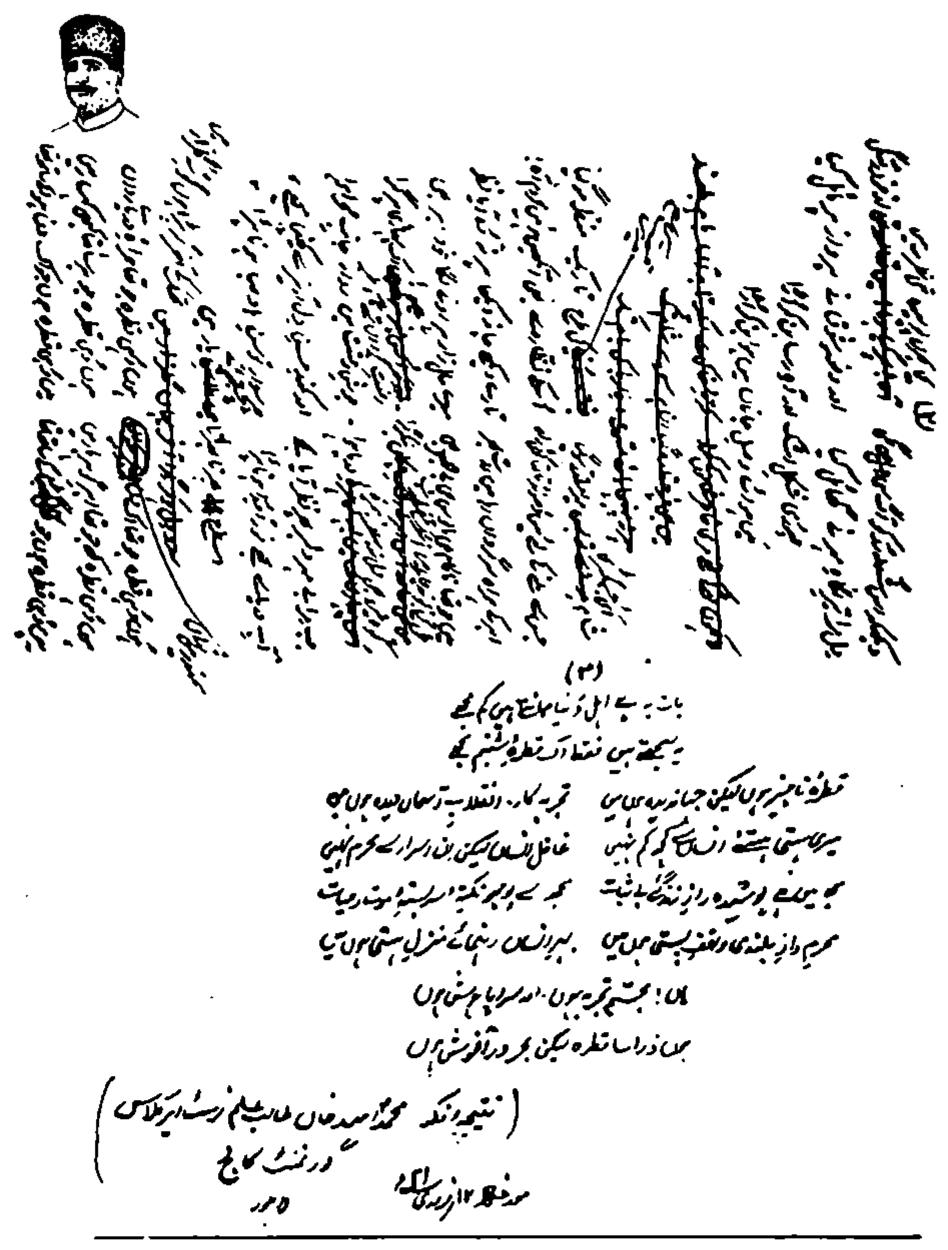
اسد ملاً لَى كُوشِيرِ وَكُنْ يُكِانِهُ كِينَ بِي سے قارا كُوْ دِمُسْ كُلُتُ مِن كُلُتُ بِي كُومِنَ بِيكِ كُودُنسُ كَا بَاعَ لا بودي بهرما ل تغييم اخاج عموقه بريك انعام اددوي بهتري ننط يحف دار طاب طركهي الكرا كلارجينا بخرجب وه مشتك ومن فرمدت ايرم طا بساطم سفة وأوسون ے امرار پر انہوں سے ایک نظم" شینم کا قطرہ" اضام ہے ہے ہیٹ کی جوا نعای مقابد کے بے ختب کی گئ اس کا فیصلہ ا قبال نے کیا تھا۔ جلے کے دن امد من ن کوسوم ہواکرلت<u>ل پر اقبال نے تیم ک</u>فی رامدت ن یہ بمی بجے ہیں کہ :۔

ف کے لی ناسے اس املاح ک قدرونیت کا اندازہ کی میں مگایا مائے جا ل بک مجے طرسب ك وعزت ملّار في كم كان على اصلاح إيث قلم سي بنين فرائ - اكريد درست سب تو بيروس جينيت ے یہ اصلاح یقیناً الى دول کے بے فراور اوب میں سے ہے اورمیرے یے با طور پر اعث فراد ميات ۽ "دا تبان رمئيس) مشنق کا معل ہ

در ود کادک زیفت فرا زوس کرد ، زنن کو یک ، زند کان کا در دی تی د برهٔ ترکس کمی نین اک دشک زمت فالمیون – درگر، زیبات سمن مرح کخین خاا مون برسطين كامدند من كورنا - بون - مرت كال به كل تعلى سه كم مون سعے مورکم فائر اور ور مکہ بر - بھے اور رق تعضفت میں بنی مریخیں ج<del>نیں دنوب و</del>سیج سر سن زوان الم المستنسط مرى أول كالا برمكارن الجسياء والمحطاع بسمايين!

يع بيع من مكان كالمعنديول شامنيت و اين دال ولي كومي ول ادبي بري وسطح أ-بر أداري الابن بري بهرمبي الكواره فين اد آندیک روره کا دورون بن من من در درت مے دل اف دیاں مورسنا کے تہ میں بانی سطے بربری ن بھا ہ تا ہ افان بر من را وسلم كسبر ما فرى برى نكاه فريد بيات بر

اق الله



اسدان فی طویل تورد و اکتروه و ۱۹۱۱ اقبال نامه مشراد کسی در ۱۳۱۰ می و تورد و اوروسی شال به [۱۹۱۹]



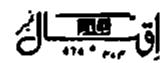
## بنام غلام بھیک نیزنگ

. فرزار بريا مد بروران

ار الرا المراف الما و المراف الما و المراف المراف المراف الما و المراف المراف

نعل بہار آ تا ہیر گھشن سمن ہی اکر مبتن ہو رہاہے مرفان نفہ ڈن می یورپ کی سیر کوے اقبال واہی آئے نوشیاں شائی مل کر ، ب وطن وطن می ہے آئم مسترت اقبال تیسدی آئم نوشیاں ہیں اہل دل میں عیدیں ہیں الفن ہیر تیسے دم سے ہوں گئے ازدسخن کے چیچ ہیر رونقیں رہی گئی یاروں کی انجمن میں

دتبال امر [مقدادّل] من: ۲۰۹-[۱۰۱۸]





# بنام مهجور کاشمیری

مبچورکاشمیرکا :- پیرزاده ظام احدمبچرد ۱ و ۱۹- : ۱ مسلم کشمیرک زان کیمشپورومعروف شاع نظے تحریک آزادی کشمیرمی انوں نے اپنے کا کا مباوت سے نگا کا مباوت سے نگا کا مباوت انداز سے نگا روچ پھڑنگ دی تعشیم ہندے ہندیہاں سے صاحبان اکتفادے افتلاف انگا ہے۔

مبحد پڑادی کے عبدے پرتے جب اُبال اوران کے درمیان مراسلت کا ابتدا ہوئی۔ ان کے کب فانے میں نا درونایاب مخطوطات تے۔ وہ تذکرہ مرسر

شعراے فاری کشیری بھی مرتب کڑا چاہتے تھے۔

ا بّال ندید خط ہج دکشیری سے ام کھا ہے ۔ اہم ا تب ایت پر وفیدیگی تا تھ آذاد ند اسے بشیرا حد ڈادم بڑے اوادا بّال کے 19 اسے ابی کت بّ ا بّال اورکشیر کے صفح ۱۹ بی و ق کا حط تسیم کی ہے اور بھرا ہے صفط بی وق ہی کا اس شاکا کیا۔ اور اس طرح اسے و ق کے خط بی ا کے تمت جگہ دی ہے ہم یہ تعلیمت کے ساتھ کہ سکے ہیں کہ ا قبال سنے بہ خط فی تک بم ہم بہر کمشیری کے ام مکھا تھا ، بّ ن مرحمۃ ا ڈل کے رتب نے ملک سے بہرد کا بم جود الدین مکھا ہے ، جنا ہے بشیرا حد ڈاد کو اس خط نہی ہوں پیدا ہوگی کر ڈوق نے اس کا مکسن تاریخ ا تو ام کمشیر اللہ جدوم صفح ۲۰۲ اور ۲۰۲ کے دومیا ن ا قبال کے مقت اقبال کی تصور کی پیشت پرشائے کیا ۔ چ کہ خط کا عکس تام اور الدین معلون کی طرف ہے ۔ بی وجہ ہے کہ وگڑی کو تحت اقبال کی تصور کی پیشت پرشائے کیا ۔ چوکہ خط کا عکس تام اور الدین معلون کی طرف ہی ہی جب ایک جا دائے کی طرف ہی ہی بارے میں فائن نعلی ہوگئے۔ ۔

Continue of the state of the st

اداده المعمد انتران المعادية المعادية



## بنام شادحيدر آبادي



شا دحیدرد ا وی : - بها دام کش پرشاد شاد ۸ و دود تتنششه كوميدرة إدمي بدا إدك يتليم وتربيت اب الامادام زيندريتا د كالكوال يرم ق مي منتشارع بم ذاب مجوب على خال ن آي كر ايشا وزيراعظ بنايا وزيراعظ كالعدب عامبكدوش بوف كابعد آب ف سال الرايس بجاب، وفي . بسبي ادراجبری سیرک اورسیریاب کام سے ایک تاب بى يىكى بىتىنىڭ ئويى ايك ا درمرتبد قىدارىت عنقلى تع یے منتب ہوئے بھٹھٹا کک آپ میدرآ یا دیکے سیاه دمغیدی ایک رب ادر آخرکار و می منطقه كانتقال كي ب دام سنة كم وبيش . مركمة بي مي واي ان پسسے میں کت ہوں کی فہرست محدعبدا تُندقرینی مامب خ" ا قبال بنام ٹاڈسی درج کی ہے ۔ شاو ا تبال کے مخلص دوستوں میں سکے۔ دونوں میں خطاو کہ ست بھی متی ۔اس فیطیں اقبال نے شادی صاحراد ع انتقال پر انجار تعزیت کیاہے ماحزادی کم انتفال والصغرت تتلاح ديج اكؤبرتش فالزاك

الذه - ومل الله - ما خانه له المراجع المانية المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع ا فالمراجع المراجع الله المعلى المرابع من المعرفة معدکوں بلانہ ہو حجروں نے کا خوب ملک سے م مؤنف درگان اید جدانزت. كر باخداز في كل مرفضًا تم وأوند " عن لي مريد عارات - مزد درام ع مرجر مواله Siere inivitation de parties مروان داع تا دِنا تا دَن دان عادِ الله و ال

خط کا عکی اتبال بنام شاد مرتبه ، عی الدین قادری دور ملوعهم ۱۹ اے لاگیا ہے - [۱۰۱رو]



بنام وصل کمگرامی

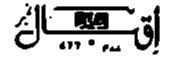
وصل بگرامی : بستیدمتول صین ام وصل تخلس بگرام کے رہنے والے تھے جوش بیج آبادی ان کے باری میں مادوں کی برات میں نیکتے ہیں : ۔

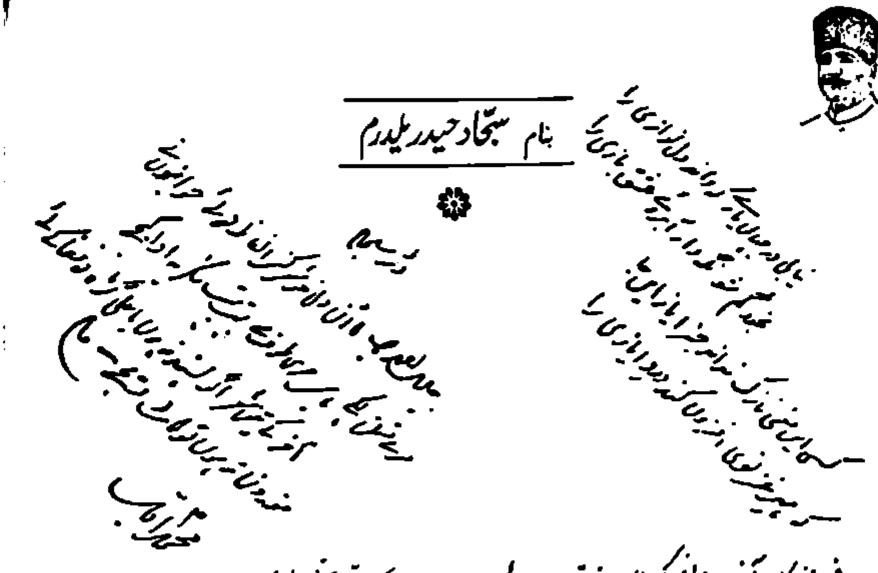
یں یا دوں کی برات میں تھے ہیں : ۔ " انگريزون ك طرع كورى المنديتيانى ا متوسط القامت ، أولاني چرے اور محمن لال داڑمی کے فرشتہ مردت اور پؤین سیرت اضان ہتے۔ میں نے ان كاسا آبن عن وشيره ل ان ان ان یم نبی دیکاے۔ ووجیکس اِت پر كربانده يقسق قدوه تام امردي ونا برے این مکن ہیں ، انہیں ہی برین بادیا کرتے ہے: دمن بگرای نے 1910ء کے آخریں اردو ادب رساد مرقع سك كم سے مجابيًا با إ مقار اس سليط مِن البول سَا مُعَلَّفُ لُوگُوں وا دموں اورتنا وو كوتلى مّنا ون كے ليے مكھا۔ ا تبال سے فرائش كمائى ك وه سرور ق سريه كون الما منع بحو يزكون ا تا ل ند ۱۸ زم بره ۱۱ ایم منط می ایک افتا : -- ایک شعرها فرب بعلم نبی سرور ن کے بے موزوں ہو گا یانہیں ۔ ندارد عشق ساات ولکن تیمشندارد شكا فدمينه كبساد و يك ازخون برويات راتم افروف في ندوة العلا و يحتوا كات

نا قربیدارشوی نادکتیم ورنز مشق کار۔است کہ بداہ دفناں نیزک برشعر زورجم کے حصاء دم میں مسئل پر مرج دہے جوری سالنائم کے مرتج میں وصل بگرائی نے اقبال کے اس شعرکا عکس شاکع کیا تقاربا تی تین شعرز ورعجم میں نہیں ہے ہیں ۔

مَا نِيْ مِنْ مَعْ مَعْدُ وَابَّالُ بِرِيدِ جَوْرِي ١٩٢٦ سے

ديمي بي . تام بريون عرودة بريشوننا





خراز کاراً فریره انج که بایی ذوق بسرای ز با پوشیره مارد مشیره یکی ۵ پرمازی را

من المان مدر الرسد البر غزارى دا!

اس خطاکا بن ا درعک معن قرین نے محیفہ ابّال فراطعہ اقل بِس علی گذرہ میگزین کے دوساسے ش ل کیا۔ بمسری بارضو کا بن فعلم انبال مرّبردنیے الدین باشی مطبوعہ ہے ۔ 1 وہ میں شائل ہوا۔ [[واری

اردوے سشبود ومعروف ادیب اورا نشانہ ننگار ۸۰ ۱۹ دبیں

نٹچ وضلے بھؤرمیں پیدا ہوئے ۔ علی گڈھ سے با ۔ اس سے بعد بندا دسے

برطا ذی کونسل منا نے میں ترک ترجان کی چیئے۔ سے فازم ہو گئے۔ بھاد

ے والیی پر را جدما صب محود آیا ہ سے سکر ٹری دہ بسسال کا میں ملکھ

کا بچ کو یوبودسی کا دوج ل توید دم دجسڑا دمقرد جیسے ریوزسا وں سے

بعد بميثيت ديونيوكشنر جزا كرا شران بط سكة. لا دمت كا آخ ى حق

خاذی پورا درا اً ده مین گزما برهستاه ارم مین نوا به معت که بنا پر لماذت

ے دیٹا زُ ہوگئے اور عج بیت اللہ سے مشرف ہوئے . بقول دفیع الدین

إشى (خلوط ا تبال مستهل) ١٠ رابر لي مشت 14 م كم مكنوُ مي انتقال

کیا جلیل احدست مرادجلیل احد قدود ک افره و سے مشہور ومعروب

ادیب را قبال نے پر فزال ہو زور عجم ( حصر دوم) میں غزل میٹ کے تحت جھی ہے سبّا ویدرم کوعل گڑاہ سبگزین ہو بی نمبر سیّات ارائے کے بیاری میں بیٹر ہے کہ درمیان اقبال بیاری میں رہنا نجرسگزین کے صوفہ ہو ہ ا ورصیہ ہے ورمیان اقبال

كخطاكماتين جيي ب ـ

اق 📶 🖒



# كلام اقبال بخطراقبال

نیزنگ نیال د لامدر،

المجره وكاشتهود ومعروف درما له تمار اس كا ديمير لا بررك : درادیب اورمی ان حیم محدوسف سے جیم میا حب پیچ شخص تے بہنوں نے بیال نامے کا ڈول ڈالاتھا ۔ یسی وہ ا دبین مما ن شے مبنوں نے مستالی میں اقبال کا زندگی میں بہت بی مینم 'اقبال نیٹر شائع کی تق اس رساری ا تبال کاکل م می گاہے گاہے جیت تق ۔ نیزنگ فیال مم پیلاشتاره جولائ میمیلالامین جاری برا تما بمدهنیل مروم ایڈیٹرنقوش لا ہوستے ان سے انتقال سے تبل سنٹنٹ و بس ا قبالیم کا دوسرا ایڈمیشن بہت ہے اما فر*سے سا ت*ھ نفوش لاہرًا خبال نمبرسک ۷۲مت ٹائے کیا۔

نِرْگُ فِيال ببت بي مده چيتا تقا ـ جيت بي د دي ملتوں پي مقول برا. بيع شارب كاسرورق سيردن معتور عبدا لطن بينيا كأف تيار کی تھا۔اس میں مشاہیراد ب کی تصویریں بمی چیسی تھیں ۔ دا تم کی نظر ے متعددشادے گزرے ہی جن میں اقبال کی نا اِب تقویری جمی ہی ۔ خودا فبال امن دميار كويسته كمستر يقع بين بزء الكست مشكل لم المستحر طبط یم عم ما ب کامکے ہیں :۔

" دسال نیزنگ فیال جومال بی میں لا بورے کل شروع بواہے۔ ببت بونبارموم بوآب الحكمفاين يم يمكل ادرمات إلى ما ق ب- محاينتين ب كريد دسال ياب يرميع ادبي غاق براكني سفيه البت بوكا اليرووون وعممدوسفصن اور داكر أير) وجوان رباد و بين المراب المر

K. C. S. K. K. S. C.

باد قامی انفل قریش نے ٹیزنگ فیال کے موالے سے اس خطاکوایے مغوث طالعہ ا قبال سيمنعكَّن غيريدةَ لن تخريري المطبوع ميند ولا بود/ بنورى ١٠ ١٩ و يم نغلکیانگ مست زدِرعِم (معتددم) فزل نبر۲ ۱۹ مسنونهرس، اذ ميات فارى دمغوعه فرورى ١٠١ و ١٩ ق ور

المرابل مربد ٢٢ زورن

مولاً کیدا لما جدودیا با دی :- اود و ک زبردست اوی ، انشا پر دا زا در ماب طرزمیا آن اور عرب متازمام کن ک بردست اوی مستند . ان ین نشیرتران اور انشائ با میر قابل ذکری ا فبار پی آصد آن اور بدری صد قد مید کی ا دادت انجام دین رب و آبال ان کوبشت باشته کی اور ان کی ساخت کے اور دولا کا سے فوائق اور ان کے سا مذخط و ک بت بھی تھے ۔ اس فیط میں سید داس سبود وائس جا نسازمسلم یو نیورسی کی کا دکری گیا ہے اور دولا کا سے فوائق کا برک گئی کہ وہ میں کبی ملی گارو میا کری اور ذہبی مفاین پر لماب عوں سے گنظری کی ۔

ربه ه دري ع نام عدالما صدر با آبا دی

بنام عبدالماجددريا آبادى

مندر سيم بنا -

من خطئ تاریخ میرسال ۱۹ کیربائے ۳۰ برناچا ہے تھا سال کے آغاز میں بین غلیطی عام ہوئی ہے ۰ خطک اندرجو اُمور درج میں ان سے بھی من خیب لی تاثید ہوئی ہے . مطت دانند مرتب بال آئی میں ان سے بھی ہے تھی ہے



بنام ال**یف ۔ایم ۔شجاع** D'Sh Mohd Folch 9th ر لع م و م م د ار از الله خل الم م م م م ر م م م ر ار الله انع عرب المرار ما دار و الان ما عند و المراد و المراد و المراد المراد و الم ر کارونے کا - کار زمر فردوں موسی المقاد کر کوئٹ ۔ ہے ولطرور ر روه مای مولا قر مولد رادر ف مراه است ای مد درا الرار الم در العلت المحامل 4 " 1 12.0 cratalelan out of or it, , i isi ري باراي و عرون - رو ور سر جل الروان م ولى درن ألى الركان المركان الما الماليكالم 

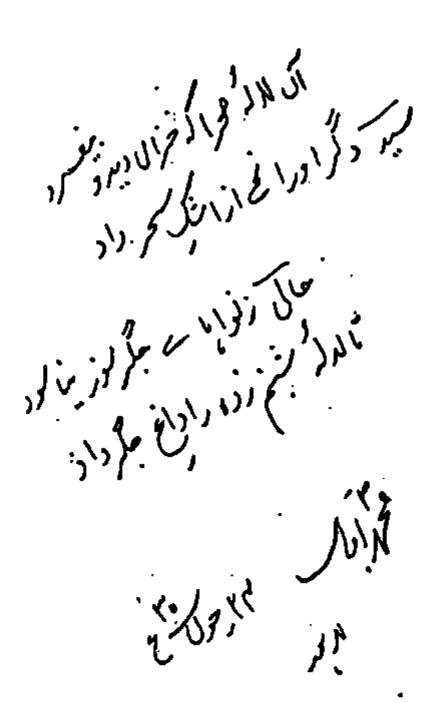
خواجہ ایعف ۔ ایم سٹجا تا : - شبی تا فارسی میں نوب مہارت دیکھتے تھے۔ شربی کہتے ستے ا درمنعی تخلق کرتے تھے ابّال سے بہنکلف دوستوں میں تھے اوران سے کہ بوں کے سیسے میں مشورہ ہمی کرستا تھے۔ ابّال ایک فعالمیں ان کو لیکھتے ہیں : ۔

" ہو کے ش کے ہوچکا ہے حاضر کر دیا جائے گا۔ آخری نظم آبا دید نامہ جس کے دو ہزاد شر ہوں گے ابی آ نہیں ہو لُ۔ مکن ہے اربیہ مک ختم ہو جائے۔ یہ لیک تسم کی ڈواکن کامیڈی ہے اور شوی مولانا روم کی طرز پرکھی گئی ہے ، اس کا دیباجہ بت دلجسے ہوگا۔"

" ما ديدنا سكسا يوكون ديرا بررب نبري كي تق في العلم الله العلم الجال المر وقدادل من ١٠٠٠ عديا يك ٢٠ [١٥١٥]



# صالی پرقطعه بخطِ اتبال ن



تعطيعُنا البال البال المراصداول من عديد ياك بهوادار





## بنام ظفراحمرصديقي

مربره ۱۱ روسی ع

مار را مرد المرد المرد



ى منع مرف كانكر برس زن بر منك برس عليه برمن و برس در ومن برنساس عروة برند برفي مروى و رون و موسك جاد ما مكان و فرسمت ما ناد الله معلى - بى مستىم بى برى سر سى دى رغون دار اكر كى ن ندها ك س ن كولول الما عدد المامة - (زع) وريمان رجوالمام - 1:11 ران بون المان ك Collection accentically a vision of the proposition of برموارات ترمعوم وبيام بمب إنهام كري برے كي كئي مودان كذر تى بوست من زيوم برا الاح ئانگرے برای کر بی موران کے کرچیف اتمام مودون تان ارم اندر بر افرال موری ن مبسل سریکی - فکان مرکمہ الد دوہ ذی برائے برامدی فک کور ان عرب الدی میں الدی سے الدی سے مشران سربيس رمطان من برات رين ريس ر يُد توراك المريمام ب ، ئېرەتندىمرن مازىستەن - بريالدىربىمىرىترى تا م العبير الما معدد ارد فرت منرب م ارده ؛ نوه ارا برا من رسي من لا باتنى برج نہ زمر با کا وانا کا مند بروارے روان عوت اسم والا نزائدہ و ب ا مے ملا دیب فنن مراک کار امر کرم مور فالیا تول سره وی نے از درں ،

مولوی ظفراحدمدنی : - بمیدیه اسلامیکانی الا آبادی فلسف کے پرونیسریے کسی نے اتبال کی خودی پراعتران کی تخارس کے بارے می مدیقی م نے اتبال کومللے کیا ۔ اقبال نے دینے فعل میں نودی ، جیاد اور شاہن کی تشریح کی ۔

خط كاعكن اتبال نام [حقدادل] من: ١٠٠٠ - ١٠١ عديا يكا ب ن [ادارق]





# تقديم اقبال بنام واجرصاحب محمودا باد

ین اقلان حیک دورحاصرک معادات میں منام کا ڈر میت ہے، برنے سیرمنو سم بہا کر برجر درے شد دسے میڈ نہی ہیں ذرب نے سے میار Religion in the series of the

**آ**بال

ووارز تا وسرانون





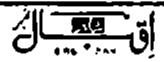
### WITH BEST COMPLIMENTS FROM

#### **RAWDA BROTHERS**

IMPORTERS, EXPORTERS, MERCHANTS & COMMISSION AGENTS. (Govt. Licence Holders)

Proprietor: NJ. Desail

Opp. Linear Bus Stop, Dangl Shert, Delhi Gate, Surat 395 003. Telegram: "RAWDABROS" DANGL SHERT Phone: 27635.







### مكتوب اقبال بنام جناح دنى دريانت ]

بروفیسر ورجا بگرمالم کامرته اقبال بنام جناح مسك ذال رتیب سے ١٠ فطوط کا مطالعداس نبی سے کدان فطوط کے درمیان کسی کول خلاء توہیں جومزید ایک سے زائد فطوط کانٹ ان وی کرسکے۔

ن خطوط مي مبض اشارے اليے موجود تق جن سے دومزير خطوط كا امكان دوشن موآ ہے ، ايك ٨ ، ويمبر ١٩ ١٠ اوكا خط اور دومرا ٨٥٠٠

١٩٣٤ كاخط ہے۔

ا ول الذكر خطي جر خط كاست و منطام رسول خالات علامه انبال كما ياريد كها عقاليكن يه خطود يافت بوجيا ب ، اس براتبال كونت بالمات وكيا ب ، اس براتبال كونسي بكر غلام رسول خال كوستخط أي الميذا است اقبال كاخط ترادنهي و إجاسكماً -

ا آبال کا یہ ددسرانو در انت خط ارسی ۱۹۲۰ و کا ہے میکن اس بر اقبال کے دستھ نہیں صرف سوا دیکھیا ہی ہی اقبال کا ام تحسیریر کر دیاگیا ہے ۔ انداز تخریر کھی اقبال کے عضوص کھرز تخریرے تدرے عندان ہے۔

ميكن مقالز تكارف اس خطاكوعلام المالكا خط تسليم كرت بوث جودلاً كريش كي بي وه يه بي :

خطاکاعکس ، انگرېزی سنن اور ار دو ترجم اقباليات حبوري ، ارچ ۸۸۸ د ، اقبال اکاری پاکستان لامورے ساخوذ ہے۔ |قربیت||کیمیانی المبری سنن اور اردو ترجم اقبالیات حبوری ، ارچ ۱۹۸۸ د ، اقبال اکاری پاکستان لامورے ساخوذ ہے۔

# محتوب اقبال بنام **جذل**ح



National 1011: may 27

My were nor Jimak.

Thank you for your letter which remoties ( me in the course, " I am go Lake you wise mi prober you feeling in refielly progressing in the bright and that the Project Machine wisheding mi unswittered give you this file explat. I should like , know whether it would be possible for you to born through N. Anhia and befored a few Days in cash provide visiting informant town he for the lastin Mother League Cersion at Megrut. I kind it is necessary to make withthe changes in that enstitution of the layer with a view to being the heaper in allowing lawed with the masses which have so for telum no without in the patitional nestimities of the approximists the of the Mostmin. It is the complaint of the worse

incooling that we feeled that me death of office on by , and that me menerical in the meaning of the





the het relation or final its. of the Productions, that is not the survey mention to be, till interpret in the state that affection to be generally tealisted. That out some suitable changes in the constitution of the theorem with the changes in the constitution of the theorem which will make the product with the of the theorem which this happen is the transfer makes more to be the survey of the house of the second of the transfer of the house they a fine in raphy

Macero Cicerely
Macero Cicerely
Lahore.
10th May, 37.

My dear Mr. Jinnah,

Thank you for your letter which reached me in due course. I am glad to tell you that the Pro-League feeling is rapidly progressing in the Punjab and that the Punjab Moslims including the Unionists will give you their full support. I should like to know whether it would be possible for you to tour through N. India and to spend a few days in each province visiting important towns before the All India Moslim League session at Meerut. I think it is necessary to make suitable changes in the constitution of the League with a view to bring the league in closer touch with the masses which have so far taken no interest in the political activities of the upper middle class of the Moslims.

It is the complaint of the average moslim that our leaders think in terms of office only, and the vacancies in the varios Govt Departments generally go to the relations or friends of the Unionists, that is why the average moslim takes little interest in our political affairs. I personally believe this complaint to be genuine and hope that you will think out some suitable changes in the constitution of the league, which will make the masses more hopeful of the league & its activities.

Please drop a line in reply.

Yours sincerely, Mohammad Igbal.





# 

اش ۱۹۳۷ر

محتزم بنارج صاصب إ

أسيسك خطاكا بست شكريرج بجح ددي أنا يومول بوا . بمع آپ كريه نبائ مي بمن فرش مولاس مولا سے رنیا ہیں ملک کا است معدوا مربر بات بیں تيزكى المنافر بوراج ادريك ينبسلون سميت نجاب كمملاد أب كيوى بشت پنا بی کریں گے۔ میں برملوم کرناچا ہا موں کرکیا ہے کے بے بریمن ہو کا محراب شالى بندكا كيب دوره كريس ا ورميراته مي الدائم بالمسلم كيب محاساكسس سے بیے ابرصوبے میں اہم تروں میں ماہیں جمرافیال ہے کو معم لیگ سے ائیں بی مناسب تبدیدیاں کر نامردری ہیں ناکوسلم لیک کوٹوا ان کسس سے ترب ترد یا جائے جنوں نے اُپ کے مطابوں کے بالائ متوشط طبیقے کی بیامی مر کرمیوں میں کوئی دہیں ہیں۔ متوسط مسلمان طبیعے کوشکا بہت ہے کہ با سے بیڈرول کوم ف اپنے میدوں سے دلجی ہے ، اور برکر مکومت کے مختلف محکول بس خالی امایراں پولنیسٹوں کے دسشنے داروں یادد شول کے لیے مخصوص کردی میانی بی رہے رم سے کرسلمانوں کا متوشط طبقرباک معالما شد میں کم ولیبی لیتاہے میراذاتی نال ہے کاان کا تا ہے ہے اند ب كرأب بلك كروستور مي فيدن مدب ترميات ك بارد مي فرور بور ے داپ بید عود بی بید سرسب میں ایک اور اس کی مرکز موں کے خمی میں ایک اور اس کی مرکز موں کے خمی میں ایک اور اس کی مرکز موں کے خمی میں ایک اور اس کی مرکز موں کے خمی میں ایک تھات پیدا ہوں گی ر براد کرم اپنے جواب سے مرز از فوائیں! مراد کرم اپنے جواب سے مرز از فوائیں! میر انبال

ق العرب ال



## اقبأل كااكث نادر مكتوث

التال دبيرس بي مقاله "ا تبالهم و" [مطبوعه ۵۸ ۱۰ ۱ تبال ا كادِّي إكسّان ، لابور ٢ بس شنا بل يكيّا \_ احبال كا ٨ ع سال برا ا ي خط مكاتب إقبال ككم ممورعين شائل من مستنين أدناه، اس خط محروش يرونيسررحيم غن شامين ادر واكر سعسيد

بردنيبردميم فبشس نما بن كوا نبال له يزود ، واكثروديدا حد[اشاً شعبہ اربخ ، الداعظم بینورسی، اسلام آباد یا کے ترشیا سے حاصل ہوا۔ پردنیسرموسون نے انگریزی خطاکا متن ادراردد ترجر ساسب حواش كے سا نقداقبال ديول ل مطبوعہ جولائي م ١٩٨٠، ١٤٨٠ سي سرطامس از للو ك صاحب زادل تغيين -شائع كيا ـ اك فيط كا ارد د ترجم واكر سعيدا خرد ران ف اي تفيق كماب آفیال برمب میں" (معبور : ۱۹۸۵ء کاشے وائی کے ماعد ثنائی کیا



#### LAHORE 11TR JAN. 1911

MY DEAR NANCY.

اخردرال کے ماکشیوں سے مرتب کیے گئے ہی ۔

LAST MONDAY EARLY IN THE MORNING WHEN I WAS MEDITATING OVER THE VANITIES OF LIFE MY SERVANT BROUGHT ME YOUR XMAS CARDOYOU CAN IMAGINE HOW GLAD I WAS TO RECEIVE IT, ESPE-CIALLY RECAUSE IT PUT ME IN MIND OF THE HAPPY DAYS THAT I HAD SPENT WITH MY GURU IN ENGLAND, I AM INDEED THANKFUL TO YOU FOR THIS NICE PRESENT.

I SUPPOSE YOU ARE GETTING ON WELL WITH YOUR LESSONS IN BOTANY. WHEN I COME NEXT TIME TO ENGLAND TO KISS THE FRET OF MY GURU, I HOPE YOU WILL EDUCATE ME IN THE NAMES OF ALL THE FLOWERS THAT GROW IN THE BEAUTIFUL VALLEYS OF ENGLAND. I STILL REMEMBER THE SIVEET WILLIAMS, THE BLUE BELLS, THE LOVELY TULIPS; SO THAT YOU SEE THAT YOUR PUPIL HAS NOT BOTO A BAD MEMORY.

YOU KNOW THAT MY GURU IS AT PRESENT VERY BUSY-LOOKING AFTER THE WELFARE OF YOUNGER HUMANITY - SO DO ACT A GOOD PROPHET BETWEEN HIS DIVINITY AND THE POOR MORTAL IQNAL WHO IS ANXIOUS TO KNOW ALL ABOUT HIM. I AM SIJRE HE WILL NOT RESTRICT HIS REVELATIONS TO YOU WHICH YOU WILL COMMUNICATE TO ME IN DUE COURSE.

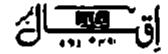
I AM AFRAID I MUST CLOSE THIS LETTER NOW. THE LITTLE BLACK DAUGITTER OF MY SISE IS CRYING DOWNSTAIRS, AND HAS BEEN DISTURBING MY QUIET SINCE MORNING. SHE IS A PERFECT NUISANCE, BUT I HAVE TO TOLERATE HER, BECAUSE HER PATHER IS VERY DUTIFUL SERVANT.

PLEASE DO REMEMBER ME TO FATHER. MOTHER, AUNTEE AND MARCAS IP YOU EVER WRITE TO THEM.

YOUR AFFECTIONATELY

MD. IQBAL.

MISS NANCY ARNOLD, 24. LAUNCETON PLACE. KENSINGTON GATE, (ENGLAND) LONDON W





لامود

۱۱ ـ یخدی۱۱۱۱ میلیدی ایک منبوش نیشی!

مینیوں پرفورکرد افت برا مان مارا کرمسس کارڈ ایا بہ تعورکر رکھینیوں پرفورکرد افت برا مان مارا کرمسس کارڈ ایا بہ تعورک کستی ہوکہ میں اسے دمول کرے کئی مرد رفتا خدوما اسس بناچ کر کئی ہوکہ میں اسے دو فرش گوار دن یا د دلا دیے ہوم برنے اپنے گرفتی کے ماقدا نگست ن میں گزار ہوں ۔ میرا نبرال ہے کرتم بالات پر اپنے اسباق بیٹینا تمارا ننگر گزار ہوں ۔ میرا نبرال ہے کرتم بالات پر اپنے اسباق سے اپھی طری ہا کہ کرتم ہے ان تا کا جو ول کے ایک ان کی مرتب اپنے اس میں گور ہے ان تا کہ جو ول کے ایک ان کی مرتب ہے گرفتی ہے جو ان تا کہ جو ول کے میں مائی ہوائی ہے دول میں مائی ہوائی ہے دول میں داد یوں جماری کے دول شدندا تی ہوئی کے میں مورٹ دائی ہوئی اور ب نے بہر کرکہ تا رہے ہوئی کا دول شدندا تی ہوئی کر تسام کی یا دول شدندا تی ہوئی کر تسام کی یا دول شدندا تی ہوئی کر تسام کی یا دول شدندا تی ہوئی کر تسام سے میں مورٹ دائی ہوئی کا تسام کی یا دول شدندا تی ہوئی کو تسام کر تسام کی یا دول شدندا تی ہوئی کو تسام کر سے دول شدندا تی ہوئی کر تسام سے دول میں دول شدندا تی ہوئی کر تسام سے دول شدندا تی ہوئی کر تسام سے دول کر تسام سے دول ہوئی کو تسام سے دول شدندا تی ہوئی کو تسام سے دول ہوئی کو تسام سے دول ہوئی کو تسام کو تسام کی کا دول شدندا تی ہوئی کو تسام سے دول ہوئی کو تسام کر کا تسام کی کا دول شدندا تی ہوئی کو تسام سے دول ہوئی کو تسام کی کو تسام کی کا دول شدندا تی ہوئی کو تسام کو تو تا شدندا تی ہوئی کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کے دول شدندا تی ہوئی کو تسام کے دول شدندا تی ہوئی کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کے دول شدندا تی ہوئی کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کے دول شدندا تی ہوئی کو تسام کی کو تسام کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کو تو تسام کو تو تسام کی کو تسام کی کو تسام کو تسام کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کو تسام کی کو تسام کو تسام کو تسام کی کو تسام کی کو تسام کو تسام

میرسبے۔ تمبینی بوکرمبرے کرونی اکال نوجان انسانیت کی مبود کلی دیجرمال میں بست معرف بی لند ان کی او بیبت اور بی دست

فال اقبال کے درمیان ایس نیک پیغیراکی کاکر دج ان کے بارسے میں سب کچری نے کامشت تہہ ۔ مجے بیسی ہے کہ وہ اپنے اما ا نم سے نیس چہائیں گے بوئم مجے مسیس ممل تا ددگی۔ مہے افرکسس مسیکہ بچے اب یہ فعیمنا بندکر دیا ہو گا

کورکہ نی مزل برمیرے سائی کی کی گی اور کی رود بی ہے اور وہ مج سے میرا سکون ناست کر رہ سے ، وہ کی العدیدا کیے تھیف ہ وجود ہے میکی مجے دے برداشت کن ای آ ہے کی تکہ اسس کا باپ ایک بست

فرن/شنامی ملاز) ہے۔ براہ کرم لینے والد ، والدہ بچی اور مقس سے میرا ذکر فروں کرنا اگرتم اسے مجہ فواکس ۔

تمدائت: مماتیال

> مرینیی ۱۰٫۰ ونسٹن پیس کمن کششن گیٹ ۱ کنزن دیشٹ ۱۱ نگسستان)

ا اس ونت س نینی کی تقریب ۱۱ سال تقی و کی بردیم طاس آر کا در او به ایک خت جان سدا بهاری بول داری در ایک خت جان سدا بهاری داری داری بری کم ترو آزود بنا به ۱ سی موجم بهادی بعول کھلتے ہیں جو مفید ایم بے گلابی ، فرمزی اور ترخ در کی در ترخ در کی در ترخ در کی در ترخ در کی در ترخ در کی سوس کی شم کا ایک خوش دواری و می موس کی شم کا ایک خوش دواری و می موس کی شمل گفت کی می مون در با اسے جرس تعول کی کما جاتا ہے ۔

( کی کل الد کر تم ہے ، سرخ دیگ کا عبول اس دانے می

پردنیسراد کله ۱۰ نگستان می زیمت ایم مهدر شان طلب ک مدر کیا سیرتیلیم کا میشت سے کام کرر ہے تھ ۔ () AUNTIE اور سیرتیلیم کی میشنیت سے کام کرر ہے تھ ۔ () میشنیت ادرا کی طرح سے اس کی تصفیر ہے ۔ () شایداس سے مراد سرطاس آزاد کے دوست اور میشہود شیاح اور یا برآ ارتدار یا

. -- BIR MARC AUMEL STRIM.







کلاً اِنسال ہے دو<del>ت ریم مخطوّ ط</del>ے

گیان میند مین نے اگست ۱۹۰۸ کے ادود کلام اتبال کو تاری ترتیب سے مرتب کرکے شانع کیا ہے اور اس کی بیاد متذکرہ دونوں تطوطات پر کی ہے ۔ کتاب کانام ہے اُبنوائی کلام اقبال "برتیب مرد سال . 3 مطبوعہ اردود رمیر چ سیٹر، حیدر میاد، ۱۹۰۸م یا کتاب می تمام مداول اور مغیر نے کاری کاری کاری سے دیتے ہے ۔ نیسی بنت سے بھی گا

منسوخ كلام كوبتع كياكياب، ساعة بم منيدح أش ادرا ختلات نسخ عبى ديا كيا ب

یهان جرعس و سے حارب ہی کو در محدافر خاں گر بیا من کلام اقبال سے ہے تئے ہیں۔ بر مکن کیان جند جین صاحب کے مقاتے کلام اقبال کے دو قدیم خطوط" 3 مطبوعہ اقبالیات" شادہ بولائی سمبر ، ۱۹۰۸ ، اقبال اکاڈی پاکستان تا پی شاخ تطرح اشک با بھک دما " پی سشالی ہی پرکس دسا ہے ہی سشا نے ہم تی اس کا مافتہ مولوم نہیں ۔ اس بے سن میں معلمیاں ہی جسے پردنمیر کیان چند نے اپنے سن می دوست کرد ہاہے وہ یہ ہیں : مہرجہاں فروز ، اوڈ مصرکر دم نگام ساز۔

دومری نظم عودت ہے۔ اس نظم کا اضری سلم نہیں۔ ینظم ۱۰، ۱۱ دسے بہت پہلے کی تخلیق معلوم ہم آنہے۔ اقبال کی ایک نظم تعبّت 1 بنگ درا کا کونظم مودت کا نفسش آن کہا جا سکتا ہے۔ نن اعتبادے نظم عودت میں بہت ک خاسیاں ہیں۔ قطر واٹسک اور معودت ، یہ دونوں نظسین شذکرہ لخنطوطے کے علادہ کہیں اور نہیں ملیتں۔

رنومانده.



ادلامذ اود وبهري بي ايم . منايع جرميز بيكال داركا ربا يك المد فل و مل جراكوني مراي المن مكر فيرا ٢٦ يومن ولوت وي بوك برسايع مي ولومانلوراك الم وارك وي يوك برك برسايع من ولومانلوراك

حَمَلَ بِينَ دِينِ رِمْسَى ثَمَنَا كُرُوْمَيْان برة ين أشكار مست كذبيان . ور من است امر ری است کی بود و در در ایم را بر بی بر براد ا مع است برا معتبه در ان براوار شد بها به من رو بر می در از با و تن بران مواجب تا برد.

و مراز بسین جا بخر به ته زازان برا در بی نی در بی در از با د مراز بسین جا بخر به ته زازان برا در بی نی در با بی در از با عدر ای می ازده می موه بی جرد لی مراباری

آبادة مرادم مناكرة بن براس كي برن كري بال

كاك بن له بي المراد المرسني ما کسی مایک فری کی مسام کی در رسة موساعد مائد الأ المائد محراً المن المحراث وكرو المراء خاليري كمن المراء المراء خاليري كمن المراء المراء المراي كمن المراء المراء

جار لا مقرر والأساب كايجا. خ ب موں درامت کے کا کی ہ بارے باہے برے وہ درہ آمزیں سے بر مرس سام ورق نے س سر مبرخ نے می سمن ہی الاس کے است این آبی ولا ول سنتین پو

أكساني والدور ومربتها عن ربُ كَوْرَبُ كَوْرِبَ مِنْ وَبِهِ مِنْ ق إق<del> يقط</del> ال





### ا قبال کاایک نایاب خطبه ایک

على مدا قبال نے ١٩١٠ مي على كرده كا سري إلى ي ايك خطب د إلى الله خطب د إلى الله خطب د إلى الله خطب د

#### THE MUSLIM COMMUNITY: ASUCIOLOGICAL STUDY

المخطبه کاجهن اقتباسات ایس و در واحد کی اب میل SPRECHES یس الاصل SPRECHES یس الاصل SPRECHES یس شال ی اس کادر و ترجیهی اقبال کی نشلت نزی تمابول یس موجود به نیکن اصل انگریزی شن نزاقبال کے کسی مجبو سے پی شال نبی ہے۔ واکر دنیج الدین باشی کویر محمل اور غیر مطبر دنایا به خطب این تحقیق کے دوران اقبال مین دیم لا الامود کا سے دستیا ب موافقا جے احضوں نے تعارفی وش کے ساتھ نجارتی تقیق و جلہ میں مساور و او اکتوب مواد کا جی شنائع کیا ہے سکی شن واکر نئی کی ایم سکی سن واکر نئی کی ایم سکی سکی سن واکر نئی کی ایم سکی سن وی کار برند کو دسے لیا گیا ہے ۔ یہ میکس سکی کار برند کو دسے لیا گیا ہے ۔ یہ میکس سکی کار برند کو دسے لیا گیا ہے ۔ یہ میکس سکی کار برند کو دسے لیا گیا ہے ۔

اب یہ خیال کیا جا افعاکدا مسل خطبہ مودوم ہوتیا ہے ، خودا قبال کے

ہا میں اس کی نقل محفوظ دی اجدی الحضی کہیں ہے ایک نقل

ہمیا ہوتی ، جیا نجرا کھوں نے معندن پر نظر ان کرتے ہوئے ابدائا

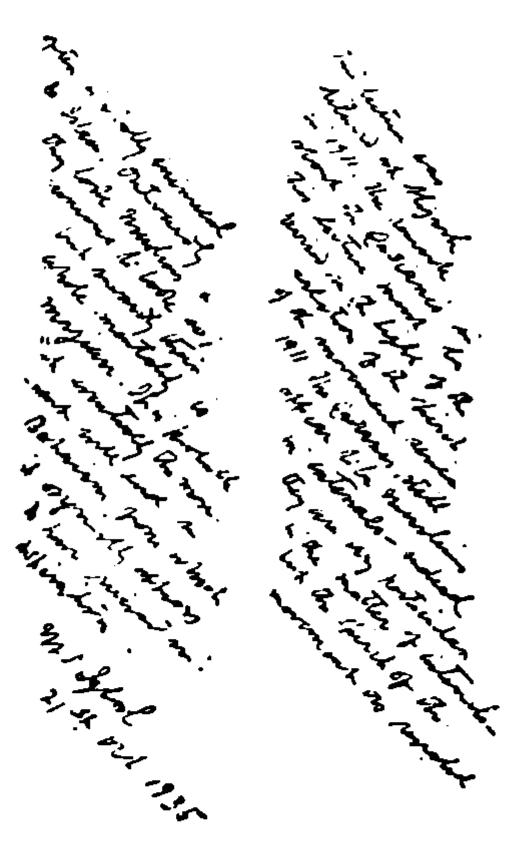
مسود ہے میں مجعن ترمیات کی اور اس غاز میں ایک و نساحی شذرہ

بھی تحریر کیا ہواس معنمون کے بس منظر بر روشنی ڈالیا ہے۔ یہ

شذرہ افعال کی ان تحریر میں ہے ۔ تحریر کا عکس اور انگریزی تن

مہال میں میا جا ہا ہے ۔ اصل خطے کا متن طوقی مور نے ۔ کے سب

ہمال نہیں ویا عاسکا۔



خطبہ علی گڑھ کے سٹودے پر علامہ اقبال کا وضاحتی شذرہ





## اقبال كديك نايب درسى كستاب



سنة الروو ورك المراب المالية المالية

 سنستم بمعتم ادرمشم جاعتوں کے بیداددد کودک کی تین تما ہیں اور دو کودک کی تین تما ہیں اور دو اور کری گئی گئی ہے اور دوادب کی شنے اور دوادب کی شنے مارجنوں ۱۹۲۵ء دیں دی کی تما ہی است احت کی سنظوری دی لیکن تما ہی بیلے کا لمب کرل گئی تعیس ۔ ان تما ہوں کے سرودت برسسالدا دبیت درج ہے بیلے کا لمب کرل گئی تعیس ۔ ان تما ہوں کے سرودت برسسالدا دبیتے درج ہے







With Best Compliments From

### **VIPIN SILK MILLS**

FACTORY: UDHNA MAGADALLA ROAD, SURAT.



PHONE MILL: 48578

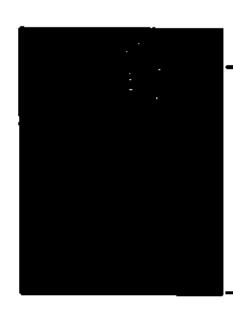
484.17



PHONE RES: 46448 42406







### <u>ظفرالاسلام لحفر</u> ۲- سلمی روزهٔ ، شنگور ۱۲۰ م

## علامراقبال كخطوط بالمتولى محد الجميل يمكوري مرقوا

دنیاے اسلام سے مفکر اعظم اشاعر مشرق ، ترجانِ حقیقت معفرت علام سرمیرا آبال دیمہ الڈعلیہ سے وہ معاصریٰ جن کے عقام ممددے سے انہا کی قری ودد شاد مراسم رہے اورجن کے درمیان نامہ مہام کا سعد ایک طویل مذت بھٹ قامے رہا تغیس میں داتم انحروت کے والدین کے انہوں جناب متولی محرم دلجمیل بنگارى سرحوم كااميم كرال ايك منفرد ونهايان مقام كاحال ب يكورحوم كامام آج بحي بنگلود كه ادل وعلى صلقون مي نهايت بى تدر ومنزلت سے ايا جا آج مگرانسوس كربرونِ بنگلودان كرنام كربست كم وگ وا تعت بي جيل صاحب ايم عديميل يا ايم اس جيل كرنام سيريني موموم عقرمشبر بنگلود كراك معرّد ادر شمول گھرائے کے بیٹم مراغ ہے ۔ جناب مولی محد*عبر انجی*ل بن متولی محد عبراز دکت بن مدسیان بن محدم دست کی پیدائش اوری مطاعشان مرکزیم ر إست ميسور سے وارالحكومت دارائسرور منكلوري بولى راك يے جدا مجد صفرت محد معروب وجيكلورمعسكركي مشهور ومعروب مسجد جا مع معروب عرف لال سىرك إلى عقدادرا معول ف الي خوال خرج سے مهم ما دين اس كى تعير فرال تعنى - إنى سىد ك انتقال كے بعد آپ كے والد فرد كراك الدعيدالرة من صاحب اس سجد كم ستول سنة ان كى دهلت [مودف 1 روسمبر موسط الندم كالبعد عبالجبيل إس كاممند توليت بي جلوه افروز بهدة اوا بن حيات مستعارك اختتام بالزنخ الرابرل مشتكلة وتك اس مجد كانتظام وانصرام كافرائض كماحقة بمن وخونو انجام ويقارب جيل مرحوم ايك شحرك و نعال تون ، مل كادكن عقر مسلمانون كر بحران وانتشاد سے وہ ا خبر و اور معاشى وا تنصادى برحال سے وا وقت عقر اس ہے بردہ اصلای تحریک جوسلمانوں کی ملاح وہبودی کی خاطر دوبر عمل لائ جا آن اس میں وہ پیٹی میٹے ۔ آپ طالب العلمی سے زیانے سه کانگریس بادل شده وابسته رسه ادرمیسور و شرکت کانگریس کینی کے مبرد ہد پڑخا نست کینی کے میناز وسم کی مبرد ہد سے یکا بگریس اور خادند محيمكا كامشترك تحريك تزكيهوالات بي بهر حيث كرحفته ليا معدداس بي منعقده مودخه ۱۹ واد ۱۰ ام يلي مستاها نه ك خلانت كانفرلسس بي جو مولانا شوكت على صدارت يربول أب فربكا وخلافت كيي كمندوب كاحينيت سع شركت فرمال أورمولانا شوكت على كم ملاقات كاشرن مامسل كا رارج سي النادي مصطف كال باستاه آما ترك تيادت من جب الكوروين جمهوريت ما مُهمَّرَى اور ترك من خلانت توروي مي توكيامندوشان كى خلانت كمين كى روح زكل كى ميسهد وي بلودن اورمندوم اسجعا كدام دام كمنصوبول سے خانف موكر فعادنت كيي كا عُريْس كوجهد وكرمسلم ليك اويسلم كالفرنس مع مِل كل يوسون الدويس حضرت على مداقال الكرايا ترجيل مرحم ف كالتكريس كدركيت مع منتعافي دے دیا اورسلم لیگ بی شامل ہونگے ۔ بعدی آپ نسلع سلم لیگ کونسل بنگلودک مجلس عاملہ سے دکمن اور سلکطان مستعب ی<sup>رح</sup> پرائری سلم لیگ ے صدرمنتخب ہوئے ۔ اس کے علادہ آپ ۱۲ سِتمبر <sup>191</sup> نے کوشیرنبنگلود کامشہور ومعرد ٹ سلم لائبری کاکیٹی مے مبرمنتخب ہوئے ادار دفا<sup>ت</sup> سك اس لائبرى كى عبلى مشتطه سے نستاذركن وسے . آيك اور جناب محدصائح إلى وسكر بيرى كسلم لائبرى كى كا وشوں كا فيتح تعا كر مفتر علامه اقبال نے اس لائر موں کی دعوت کوتیول فرمایا اور ہرجنوری حسنوائٹ کے مبادک دن مسلم لائبر بری منگلورک جانب سے علامہ اقبال مع ك حدست ميں سياس اسميش كرسف كے بيے كلوب آبرا با وزيس ايک شاردار حبلسركا العقاد كيا گيا ۔

سے بیٹر لمحات ادد دفارس اور انگریزں کی کمآبوں سے مطابعہ میں صرب کر دیا کرتے تھے بختا ہوں سے مطابعہ کا اس قدرشوق تقا کے ہمدوشا ن کے اس وتت كے تمام مشہورمعروب نائ كرائى كتب فروشوں ومطبعوں سے فہر ست كتب شكوا ياكرت اور مرده فئ تماب جوان كے خاص موضوعات بالخصوص مضرت عقامه اقبال ياسلاميات برسشائع بوتى اس كونورًا منكوالياكرة يكابس كعدده اس وتت كانقريًا تمام مؤقرا خبارات درسائل كامجىب عدشون والمحاك سے مطالع كياكرتے ۔ آپ ككتب خانے ميں آج بھى الكريزى ، ادد ، فارى كے شہاروں كے علادہ بُرى تعدادی اخبامات درسائل اوران کے تراشوں سے دخار موجود ہی جن سے بیٹر حصوں پرانہوں نے ماسٹید آرائ کی ہے اور مزوری فاسے نکھے بيجن كے مطالعہ سے ان كعلى ، ادبى ومذہب قا لمبیت و صلاحبیت ، ذبئ خصوصیات وجامعیت ، جمالیاتی ڈوتی وسٹوق ، مّلم كی آوالمائی ا در قرآن ، فقد واحادیث سے عمیق دلیبی کا اندازه بوزاہے ان کے کئ مقالے بنگاور دبرونِ بنگلور کے مؤقرا خبارات درسائل میں سٹائے

جمیل مرحوم کوعلام اقبال سے این طاب علیی ہی کے زیاست سے والباز عقیدت بھی ان کے کمتب خانے ہیں معنرت علام بمدد ب متعلق دنایاب کمامی ، تصنیفات مقالے ، متنویات دغیره موجد چی جن سے مفرت ملامہ کے تعلق سے ان کی ب پایاں عقیدست و شیفتگ کا آغاد ہو لہے یوں توسنے اندو کے دہے سے مرجبیل مرحیم اور ملامدا تبال کے در سیان امدوبایم کاسلسلد سشروع ہوگیا عقدا تا بم علامة موصوت سے بالثادة ملے اور نیا ذحاصل کرنے کا مشرف الفیس معفرت محدود کے دور کا وکن کے وقت حاصل موا۔

ه رجنوري السيك در كوجع حب علامرا تبال افي درستون جودهري فرحسين اورير ونبيسر عبدالترجيفا في مع مراه اين كوال قدرتصنيف تَشْكِيل حديد البّهايت اسلامية بمراكوردسين مع سيلسل من مداس تشرّلين للسنة توعاشيّ الْعَالِمَي المراح اين عميّب شيء بداره دفاتت ک سعادت سے مخروم رہ حائے چنانچہ تحدیمبر تحمیل مرحوم ا نے عریز ترین دوست ابوحا برعبرالرحیم سے سابھ عبرالحمیوں 1جوحضرت علا مر سے ددرہ مدواس کے ستام تھے ساک وعوت بر عادم مدراس ہوئے اور علام موصوف کامدواس سیٹرل رطیے استقال كرنے والعظیدت مندانِ اقبال كى بھيڑيں مرحوم بھی شائل بھيے وصرت على مدراس مے تمام اجديس بٹول انجن ترقی اود وامدا ے جلس منعقدہ بہ جبوری مشاعلنہ ویں شرکت کی۔ مدداس کے گو کھل ال میں حضرت على مرسے ساتھ لی گئی تفسویر میں آپ اسے ودسست \*ابوحامد عبدالرحم كم ساققد و يكي ما سكة بن على على على عند والمراخبن تن أرد دامدراس كاسياس نامراد مدراس ك دعوت المول كاعكس مريه تماركين يُست عرب عدداس كے تمام اجلاس في شركت كرف اور حصرت علام سے نياز حاصل كرنے كے بعد حضرت علام ي كے ساعة فيدعبه كيل مرحوم اورابوها مرعبه الرحيم بذريد فرين ٩ جنودى كي مبع بنظور تشرلعيث لات ـ

بنكلور مي مسلم لا بري ك موانب سع كلوب آبرا إدُر ، واتع بريكي رودي ايك فليم الث ن حلسه معقد كميا كيا اور مصرت على كن حدث یں سیاس نامہ میشن کیا گیا ۔ اس سیاس نامرادرسلم ن تربری کے امعان کویمی جیل مساحب سے عموط دکھا تھاجن سے عکس مارین کی خدمت میں يتن كي مات بي وجلسه كالد معارت علامه في كتب حارة مسلم لاجروك كامعا ثنه كاادرا في المات كو كماب واوا يل تحر برفرالي : تخبزني مندوشان كمسئمان نوجوانول مي اورحصوصًا بتكلميمسلان فوفول مي اسلام تفيرك اشتاعت كالإرااحساس بيدامونيكا ہے جس کو میں تمام ہند و شان کے مسلمانوں کے بیے مال نیک تصور کوتا ہوں میں محبتہ اموں کر بنگلود ک سلم لا بڑر ی نے اس احساس کے پیداکرنے میں ٹراحصتہ لیا بعداد رمیں امید کر اموں کے مستقبل قرب میں اس لائبر مری کے اثر کا دا نرہ اور بھی دسکیے ہو جا كا - اداكين كت خاف كوما يتيك ارتخ سيسورك تلى كمايون كالحرب بالحضوص توج مرا ين

لاحفرت ملامدمدوے سے ان افرات کا مکس سلم لائر بری بنگلود سے شکر کے ساتھ فارٹین کی نذر ہے تا بنگلویس علامہ اقبال ما جی سراساعیل سی کھے کہ بہان تھے۔ ان سے دولت کدہ برحفرت علام سے ساتھ ل گیش دو تصاویر میں جناب تدعبر الجبيل اور خاب الوهار عبدالرحيم ويحص ماسكتي س.

جي درجاب برسير. و يه تصادير جي قارمين شاع كاندري ع

مرحی این طرح بنگادر سے حضرت علامہ کے میسود کویے کرنے کے جیل مرحوم ملام موصوت کے م کشین وہم دکاب دہے۔ علامہ کا لاہودہ ہی کے بعد عبدالحقیل مرحوم سے تربی ودوستا نرا ملت تام رہی ۔ فطاد کتابت کا یہ سلاح صفرت علامہ کا دھلت ہے تقریباً ودسال قبل کی جاری دا۔ آفری فط حصرت علام سند مورخہ درارچ مرسال انداز کو جعو اللہ سے دکھا تقاجیاں وہ اپنے بمی سلام کے سیسلے میں گئے ہمت ہے اس کے بعد علام اتبال کے دوست بردنبسر عبداللہ بنقاع مرس کے بعد علام اتبال کے دوست بردنبسر عبداللہ بنقاق کو خط انکھ کرعلام ک نور سے بالراست نامر و بیام کا مسلم میداللہ بنقاق کو خط انکھ کرعلام ک نور سے دریانت کریا کرسے بردنبسر عبداللہ جنا آل اور چود دوری فرسین سے جیل مرحوم کی سننا سال اس سفریس بول نقی۔ مول نقی۔

عقام اقبال کے اُمْ قال کے بعد جب بہار نہ معنہ واد اُنجاد توم معسکو بنگلورسے ذیرا ہنمام مار حون سنٹ افزایل آبال نمر شالع ہوا توجناب محد عبد نمبر نمبر من خطابت مدراس بر ایک مقال محضزت علامہ اقبال کی انقلاب انجیز تعنیف تشکیل حدید انہات اسلامیہ بر ایک طائرا نظر سے عنوان سے تحریر کیا بلکہ اس اخبار سے آقبال نبڑے لیے اپن جانب سے ہرطرے کی اعراد بھی خرابم ک جس کا اِطهاد اس اخبار سے اداریہ میں ان الفاظ میں کیا گیا :

ا تبال نبری ات مت کے سلسے میں ہم جناب تو عبد آنجیل میا حید متولی موروں مسکر منگود کے سکور میں کہ آپ نے ہیں ہم سی مدد دی۔ آپ اقبال کے ایک توبی معتبدت مند ہیں۔ تعریبًا بندرہ سولہ سال سے آپ اقبال کے مداح ادر مشیدلگ ہی یایوں کہتے اقبال ہیں ۔افبال کا کوئی کلام یاکوئی معنمون ایسا نہیں جس کو آپ نے حرزجاں باکریز رکھا ہو۔ تشکیل حدیر اقبیاتِ احلامیہ برج ہے کا مصنمون کسی فبرجس شامل ہے۔

جنگاود نے عقیدت مندان اقبال میں جناب ابوحا عدع دالرحیم کانام بھی قابل ذکرہے۔ آپ کو اقبال کے کلام اور مضامی کے ساتھ گھرا شخف ہے اور بیر بھی تقریبًا اسی زیا نے سے اقبال کے شیرائی ہیں جس زیانے سے جاب محد عبدالجبیل صاحب شیرائی ہے ہیں۔ ''افتہال کلمٹ '' ڈیسے علامہ آنبال کے لیے بہ پناہ عقیدت ہی تھی کہ وجد ہجر ہجیں صاحب نے بنگلودیں آ قبال کلیب آئم کیا جس کا اطلاع ہے ختہ دار اُخبار توم '' برنگلود معسکور سے مندرجہ بالا اقبال فہر'' ہی کے ادار سے میں اس طرح دی گئی ہے :

اً ظرین کویسٹن کوٹوشی ہوگا کو جناب محد عبد الجیل صاحب نے بنگاوری اُ آبال کلب کا اُم کرنے کا امادہ کیاہے اور آپ نے بنگلورے عقیدت مندان اِ آبال کو دعوت دل ہے کہ وہ اس کلب پی شرکیہ ہوں۔ اقبال کلب کا مقصد ہم ہوگا کہ بہیز دو بہیز یس ایک ہر آب کلب کے مبرز جمع ہولا کہ دمین وہ بہیز اقبال کے ساتھ میں ایک ہر آب کلب کے مبرز ہم ہولا کے مبال کے تعلیمت کر کھنے اِ محجا نے کی کوشش کول ، صرف دی اصحاب جو اقبال کے ساتھ عقیدت دیھے ہوں یا جعیس ان کے کلام سے دلیسی ہے اس کلب ہیں سشر کے ہم دل اور تباد لر نیا لات کا موقع ماصل کول ، نبون اقبال کلب کے لیے کوئ فیس یا جندہ مرفر شربی ہوگا صرف دلی شوق ادر کلام اقبال ۔ سے دلیسی کا فیرے براصحاب اس طرح کی دلیسی رکھتے ہوں وہ مدیر توم کی معرف اطلاع دیں ؟

چنانچ جیل ما دُب کا وشمل سے اقبال کلب ما مُهرا اور مقیدت مندان اقبال ، موصوف کی راکشوگاه واقع غبرا۔ بوج اسرٹی 3 موجودہ نبرا اللہ مجواسٹر ہے آ سے کا بنگلور معسکر برجیع ہوئے اور حضرت اقبال سے کلام اور تعلیات مربحث ومباحثہ کرتے۔ تفریّا وس مال تک یہ کلب نشنگان کلام اقبال کُ نشندگی دور کرنے کم حق القدد کوشش کرتا رہا جہل صاحب کی وحلت سے بعد کو لگ ایس مونوں شخصیت شیس مقربواس کلب کی قیادت کرتی اور اس کو آسے بڑھائی لہٰ نوا مرج ہے ساتھ ہی یہ کلب ختم ہو گیا۔

علار اتبال کی مرکب الکہ آن کے بدجیل صاحب نے علامہ کے فرزند جار پر دھری محمین کونطوط تھے اورا پنی پرخواہش ظاہر کی محصرت علار کی محل سوائے حیات اوران کے تحقیف مضافین اور ایم کر راجع مورے تحال بسورت میں شائع کے جائیں ۔ اس کے علاوہ پر دفیر سیسے علا النہ تا محد علاوہ بر دفیر سیسے علاد کی معارف کے النہ تعارف کے معارف کے معارف کے معارف کے معارف کا ماری موجول ہوان کام تا موری کو میں اور میں موجول ہوئے معرف کو میں اور میں موجول ہوئے ہوئے ہوئے اس کا اعادہ کیا ۔ رام الحرون کو ان خطوط کی لقابی موجوبی مرح مرے جو دعری فوج میں اور میں موجوبی مرح مرح ہے جو دعری فوج میں اور میں موجوبی موجوبی مرح مرح ہے جو دعری فوج میں اور میں موجوبی موجوبی مرح مرح ہے جو دعری فوج میں اور میں موجوبی موجوبی

بجبي تخيس - ان خطوط سے مطالعہ سے منصرت توجیجیل مرحوم کا حضرت علامہ سے تجمری مقیدت و وابشگی کا اظہار ہے اسے عکداس سے خودجیل صابح ك المنت المراد المناقة و متولى محرعب الجميل بأ الجود صرى محرسين

شكلود

نخردی خِاب چوده*ری توشی*ن صاحب دامت الفست کم الستدام مليكم درحمة النثر ومركاته

۱۲۰ نیروری سلی<u>ه ۱</u> نهٔ

خرب مزاح گران! بادموكاكرمصرت على ردحة الترحليد كرم اه حب كب دراس ۱، دينكلورتشريف فرما مرت تصامس ونت يجه آب سے بانعامل كر في اور ساتھ بھينے كا الفاق موا تقا . اس مربعد سے معزب علام سے نازا موں مي آپ ك فیرت در ایت کرایا کا عقا - اس کے سوائب سے کھی خط دکتا ہے کرے کا موقع نہیں ہوا۔ بالکیم کھی کپ سے مصاین اخبارات می پڑھ لیاکرا تھاجں سے سیرالی ہوجا آن تھی۔ معرت معامہ سے انتقال برمان لے بعد سے جہاں کہ کھے علم ہے آ ہے۔ تعم سے علام تمدون سے منعلق اوق مصنون نظرے نہیں گذرا۔ مانے کیا دج ، ہے ؟ میری آنکھوں کو اواب سے سوا حضرت علام سے کا زامول برسرماصل دوشنی والے والاکوں بندو خدا تطریس کا ۔ سناکیا ہے کہ آپ معنرت علامہ ک سوائے میات ایکھیے پی مصروت ہیں۔ كاي صحيح ب ؟ الرب إت ب توخوا د در رم أب ك فنت كو تعدا ف دكات ادراس ك شائع موف ك جلد درس است ودون كيابي مبادك بوكا جب كريكاب شالقين كم إ عفول ين بيني مائك كرعلاده إس كي آب عداستف اركونا جاميا بون كركيا معزت علام مرحوم ومغفور سے انگریزی واردو مصامین اور محبرز جود قباً توقیاً رسائل واخبارات میں شنائع ہوتے رہے ہی انک کا ایھوت بى سنظرعام بدلائے ككوسفش ك حارى ب ؟ حضرت على مركواس وادفان سے رحلت فرائے موب ين سال كذر يجيمي ميكن افسوس كداس الممكام ك طرن ابھى توجەز بون يجنول مِندنامىشىپەد د بالمهت فرم بى - اسے دنتيىن آھے دن مشاہير يہن يد مع مصنا بن وتقادير كم مجموعوں كوكتا إلى صورت بن شائع كر ارتبائے - كيا علامہ مے مصافين وتقادير كوكتا إلى صورت في جمع كوف كاكام كولى لا جودى ومنهي كرب تا ؟ الرنبي توميرات انص خيال من آب سه موزول مضاين وتقادير كواظ المركة کے بیے کوئینس ہوسکتا ۔ امید ہے کو اُپ اس خصوص ک طرت دھیان دی تے۔ برائے مر اِل کی کی باہت کیپ کا کیا ارا دھے الملا د \_ يحرمنونيت كاموقع دى ئيرحصرت على ر ك كلام وكارنامول برجوب بري تحابي أج مك شاقع بوجى بي ان كى ايك فبرست مجى ارمال كيے نوازسش برگ .

محدى الحبسيل عفى عذا

جیل صاحب کو جب یہ اطلاع مل کمسلم لیے پی کرس کے شعب معاشیات کے پر دنسیرشین عطارالٹرے 'ا تبال نامہ' یعن مجود مکا تیپ ا قبال کا حضر ادّل مرتب کیا رے احد اس کا حفتہ دوم بھی *ترب کرہے ہیں توم جو ع*لامرانبال کے ساست خطوط جوان کے نام موصول ہوئے تھے ہ پرونیسرمذکورکومودخرم وبودی مصه الدم کوبذرید رحبٹری او مدال سال کے اور ساتھ ایک خط بھی منسلک کیا جس کی انفول نے ابیت ا منترباندن کردایے منولی معرف آدین کی خدست بن بہت ہے۔ است منولی محرف المجیل بن منام بروسیس منولی محرف الماللا

به حبزدری <u>۱۹۳۵</u>ندو مخدد مكرتم جناب يرونيس عطاد الشرصاف الت عليكم ورحمة التدوير كاته ا

امیدسه مزاج بخرجوں گے۔

### نخلص : نحديمبرنجبشيل عنى عنهٔ

مندرجہ بالا رجی وفی بنام برد فیر میں مطاہ اللہ اوراس کے ماعتہ ملفون مفرت علامہ کے انگریزی میں تحریرکردہ خطوط بنا محد عبد کھیل کو برد نبیر موسون نے اوجنوری مصلی کا در کوعل گڑھیں وصول کیا اور دو سرے ہی دن انہوں نے جمیل صاحب کو مندرج ذیل معمد مر

الملقات بشرف ملاحظه **مولوی محد عب الجبیل ص**احب ،متولی لا*ل سبحد بنگلور* ۲۰ ۱۲ دانشر دو

مستم يونورشىعى گڈھ

مخددتی مواوی صاحب! الستسلام علیکم!

 ملافظه فرایا ہے یائیں ؟ ان خطوط کا ترجم حقد دوم میں شائع ہوگا اور انگریزی نقل میرے پاس دہے گا۔ اگر کافی تو داد میں انگریزی خطوط ہیا آگے تو وہ علاصرہ بھی سٹانع کروں گا۔ آپ کے پاس جوسان ہے مجے مرحمت فرمادی میں سب کومحفوظ کرنے کی کوسٹش انٹ دالڈ کروں گا۔ آپ کی عنایت اور توجر کا شکریہ ۔ بنگلورمی ایک اور صاحب کے پاس بھی خط بی ان کا حوالہ ان خطوط میں موجود ہے۔ ان کائم قباصا حب میں نے خط نکھا ہوا ہے جواب نہیں آیا ۔ سکر ترشکریہ!

عطاء الله حَضرُت عَلامرَ كِيرَكُ اتُخطوط طبناً مِتولى محرعبر الجبيل مرحى

راقم الحرون کوجیل مرحوم کے کتب خلنے وغیرہ کاکا فی طامشن جہتو کے جدعلام اتبال کے دوخط بنام محدم الجبیل 3 م ۔ ا ۔ جبیل ۲ دستیا اس مورخد ارفروں ساما المی کو کو کو کاکا فی طامی حصرت علام نے جبیل صاحب کو بے اطلاع دی ہے کوان کی نظم اسراد خودی ا 3 فادس کا انگریزی ترجم کیمرم کے واکم انکسن نے کیا ہے جے میک ملن این کھین نے شاہے کیا ہے اور یے کاب سرزمیک ملن این کم کمین کرت مرق وناسٹ میں کلکت کے بتری دستیاب ہومکتی ہے ۔ اگران کی برائی مدداس میں ہوتو وواس کاب کو سپل کی کم صلحے ہیں ۔ سامتی اس وقت اپن تھوی کے نے ہونے کا انسوس ظاہر کرتے ہوئے مکھلے کروہ اکفیس یا درکھیں تکے حب دستیاب ہوگ ۔

یہ خط حضرت علا کہ نے جیل صاحب کوان کے مدراس کے بتہ [واقع فہرائے ۔ اسٹرالانس دوڈ ، پر مبور ایکس ، مدراس آپر بھیجا تھا۔
جیل صاحب بھور سے الالا الائر بیں درایان مشن کا کجیٹ ہائی اسکول سے 3IITH 70BM کرنے کے بعد ۱۲ رہم ۱۹ ویس لیڈر کمالا بہرائی کا الاقت میں دائی مدراس میں واقع 3OVY. LYATHER TRADES INSTITUTE میں داخل سے مدراس میں واقع 300Y. LYATHER TRADES SEE ۔



# علامه اقتبال بنا محد مبيل بنگلوری

BU

۱۸ رمزوری سیست و

ما كي فيرمسر جيل!

ا بھی اجی آب کا فرائسٹن ارا و تک مورک کارڈ موسول ہوا۔ بہت ہت شکر یہوں فرائے۔ آب کہ یہ اطلاع بہنجا آ میرے لیے بائن سرت ہو کہ میں آڈ اکسٹن جن آ بت تدم کلاا و داب او جود مال مشکلات کے ایوان و توک کے سفر کی تیادی جن معدر دن ہوں ۔ خدا و ندتحا اللہ کے معدر کوم پر بھروسہ ہے اور میں امید دکھتا ہوں کہ اس مفرک لیے جو فعن اصلام اورسلا نوں کی بہتری و بلندل کے لیے اختیاد کرر اہوں ، فاو وار میٹر آ جا ان کے ایوان کی اس اطلاع سے ہے حدسترت ہول کو میراسفر میسورسلم فوجوانوں جنا دی تحقیق کے شوق و ذوق کا باحث ہوا۔ میں ہما آ آ تھا بھے سلطان ٹیپور حرالہ تو اللہ عالی اس کے مقبول ایک اور اللہ میں معروب ہو کہ اسلام کی خدست میں کا میاب ہول گئے۔ ان تک میراسلام شوق بہنچا دیں اوران سے کہنے کو اسلام کی خدست کا و معدہ خرطا ہفتا ہوں کہ ایک میں دیا ہوگا ہے ہو کہنے دوئر سے میں میکلا کے جامی میں میں میکلا کے واجی سر اسلام کی میرے و میں دیا ہوں کہ دوئر تا میں میکلا کے حاجی سر اسلام کی میرا میں میں میکلا کے میابی میں میزلت حاصل ہو۔ اسلام کی میرا میں کو میزلت حاصل ہو۔

چود حری محرصین صاحب بخیرت بی اور تصادیرک موجوده تسطاه را نده اتساطان کود کیپیاور مسترت کاباعث بول ک - تجود حری صاحب کوجی سلطان مرحم کی آدی سے ولی پربیابوگل بے اور آسے کل دہ سلطان پر ایک آرٹیکل مرتب کرد ہے ہیں - وہ صفرنا مرمدداس بھی منطقے کا المادہ دکھتے ہی اور اس بی تمام تصاویر جہا کہ اور سال فراسیس کے دام آئیں گا - بس آپ کے دوست عربال فرسے کہوں کا اشامت میں کو انسان میں کو انسان میں کو انسان میں کھتا ہوں شاید عیسائی مارٹین بران کا آمری و اسلام کے تقامنی اور ملسفیان بہو پر انجی کام کرنے کی شدید نرورت ہے دیرس زبان میں جند کا ایس بھت کے اسلام الدین خواج شریب نے انگریزی میں ترجم کے ایک میں کھتا ہوں کا میں ہیں۔ اسرے کر آپ کام ان میں کھتا ہے حدال میں کام ان میں گئی ہے کہ آپ کام ان میں گئی ہے کہ آپ کام ان میں گئی ہے ترجم کا انسان کار ان کے خیرائی کے انسان کار ان کے خیرائی کار کار کے ترجم کا انسان کار کی کھتا ہے کہ آپ کام ان کے خیرائی کار کی کے ترجم کا انسان کی کھتا ہے کہ آپ کام ان کے خیرائی کے انسان کار کی کھتا ہے کہ آپ کام کار کی کھتا ہوئی کے ترجم کا تھا ہوئی ہے ترجم کا کہ کھتا ہے ترجم کا کھتا ہے ترجم کا کھتا ہے کہ آپ کام کی کھتا ہے ترجم کا کھتا ہے ترجم کے ترجم کیا گئی کے ترجم کے تاب کام کار کی کھتا ہے کہ آپ کام کرنے کے ترجم کے تاب کام کار کی کھتا ہے کہ آپ کام کھتا ہے ترجم کا کھتا ہے ترجم کے تاب کام کار کھتا ہیں گئی کھتا ہے ترجم کار کھتا ہے ترجم کے تاب کام کار کھتا ہے ترجم کار کھتا ہے ترجم کے تاب کار کھتا ہے ترجم کے تاب کار کھتا ہے ترجم کے تاب کار کھتا ہے ترکم کے تاب کار کھتا ہے ترکم کے تاب کار کھتا ہے ترکم کے تاب کار کھتا ہے تاب کھتا ہے تو تاب کی کھتا ہے تو تاب کے تاب کی کھتا ہے تو تاب کی تاب کی تاب کو تاب کے تاب کو تاب کو تاب کی تو تاب کی تاب کو تاب کی تاب کی تاب کی تاب کی تاب کی تاب کے تاب کار کھتا ہے تاب کی تاب کے تاب کی تاب کی تاب کی تاب کی تاب کی تاب کے تاب کی تاب کی تاب کی تاب کی تاب کے تاب کی تاب کی تاب کی تاب کی تاب کے تاب کی تا

قلص : د د تر ۱۰

(P)

لابھد ۱۲رمتی س<u>امی</u>نے د

### مان دبيرمطرحبين إ

[ انگریزی سے ترجمہ ۲





**(P)** 

لا بود م راگست ۲۹ و

ان دُيُرمشرجت !

آپ کانوازشن نارفرزه بیں ماہ حال انجی انجی موصول جس کے بیے نہا یت منون ہوں۔ آب کل عدالتیں تعطیلات گر ما کے سلسل می بند آپ اورمی اپنے آخری تین خطبات مرتب کر رہا ہوں جوامید ہے اوا خراکت و بھٹے کے بھی کے ابھی کے اسلال نمالک کی سیاست کاکول امکا تطربی آگا۔ مال شکلات ہنوز سدّراہ ایں ۔ معطان شہید پر بیرونظم اس کتاب کا مقد ہوگی جسے یں اپنی زندگ کا مامصسل بنا آجا ہیں ۔ لیکن پر مجھتا ہوں کہ اس کے ہے آپ کوکائی انتظار کرنا پڑھے تا ۔ جس نے اس کا ایک مقد کھچے عرصہ ہوا مرتب کیا تھا لیکن بھرصر دری شاغل کی بنا پر اس کونا سکل چھوڈ دیا ۔

سلطان سنسمید کے کسی روزا می کا کیے علم نہیں میکن اگر واقع کوئی روزنا می موجود ہوتو اس کا ایک نسخ نہایت شرق سے حاصل کر ول کا راگر آپ کے پاس موجود ہوتو کھیے دیر سکے بیے مستعادم حمت فرمائیے ہیں اس سے ضروری نوٹ سے کر دابس کر دوں گا۔

چودھری ہوسین میں ہرشام بہاں تشریف لاتے ہیں ۔ میرافیال ہے کہ وہ سرد ہوں میں مغرنا سکتا لیف و فرتیب ہوری گرم ہوشی ہے کہ کہ اس اطلاع ہے۔ ۔ ، عدمسرت ہوں کہ جنوبی ہند وشان میں ہوالنبی ک تقریب کے لیک ولوئر پراہو تیاہے۔ میں کھتا ہوں کہ مند وشان میں ہوالنبی سلتِ اصلا میری خری ہو کہ بندی کے یہ رسول کرم کی ذات اقدی ہی بتاری سب سے بڑی اود کادگر تو نہ ہوسی ہے ہستقبل فریب ہیں جوحالات پریا ہونے و لئے ہیں اس کے میشن نظر سلمان ہندی تنظیم اشد لان کی ہے عبدالمجد صاحب تریشی بائی تحریک سیرت آج تشریف ہوئے ہیں ۔ انہیں بتایا کہ سرخ اس تحریک مندوشان میں فدمتِ اسلام کے بیے مفیدا ور موٹر بنایاجا سکتے ۔ ان تفاصیل ہوحرف بالمشاف کھنتا ہو کہ ہوئے تھا ہے۔ ان تفاصیل ہوحرف بالمشاف کھنتا ہو کہ ہوئے تا کہ سے متعمل ہے ۔ ان کا صبط بحریزی ہے تا کا مناسب نظر ہیں آ۔ آپ کا سکت بچودھری صامب کے توالے کردیا گیا ہے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل آپ کومفی اطلاع دی تھے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل آپ کومفی اطلاع دی تھے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل آپ کومفی اطلاع دی تھے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل آپ کومفی الملاع دی تھے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل آپ کومفی الملاع دی تھے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل الملاع دی تھے ۔ امید کے واس کے بھوری کا دورا کھنے کے اس کومند کے جو اس کی میں کے ایک کومند کے اس کومند کے بھوری کے ۔ اس کا مساب کے اس کومند کی کے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے متعمل کے دورائے کو کی کے ۔ امید ہے وہ سمغزا مدسے سمعن کی کے ۔ امید کر دیا گیا ہے ۔ امید کے دورائی کومند کے دیں کے ۔ امید کے دیں کے ۔ امید کے دورائی کومند کے ۔ امید کے دورائی کومند کے ۔ امید کر میں کے دورائی کے ۔ امید کی دیا گیا ہوں کے دورائی کی کھند کے دورائی کے دورائی کومند کی کھند کے دورائی کومند کی کھند کی کھند کے دورائی کے دورائی کی کومند کے دورائی کومند کے دورائی کومند کی کومند کی کھند کے دورائی کومند کے دورائی کے دورائی کومند کے دورائی کے دورائی کی کھند کی کھند کے دورائی کومند کے دورائی کومند کی کھند کے دورائی کے دورائی کے دورائی کومند کی کھند کے دورائی کے دورائی کے دورائی کے دورائی کی کھند کے دورائی کے دورائی کے دورائی کی کھند کے دورائی کومند کے دورائی کے دورائی کے دورائی کے دورائی کے دورائی کومند کی کھند کے دورائی کے دورائی کے دورائی کے دورائی کے دورائی کی کھند کے دورائی کے دورائی ک

تخلص : نمستداتبال تا بگریزی سےترجہ ۲

(P)

م رُوبر فتا سر

انی دیرسٹرحسیل !

ہلال افرندٹر کے بیے دس دو بید کے عطیہ کا شکرے ! یس ایپ کا مطیہ سکر ٹیرل صاحب کے پاس بنک ہیں تجنع کوانے کے لیے امید ہے ا حباب بنگاد جن سے میں نے اس سلسلے ہیں ا عائت کی دونوا مست کی ہے خراخ دکی سے بندہ دیں گئے ۔ یس نے میں شاہی اسماعیل ، ایٹر ٹو السکلام اور عبدالنفور صاحب کو آر دے دیا ہے ۔ ا ذرا ہے کوم ہارے اٹک بارے تھا یُوں کی طرب سے جو ذرتہ واری ہم پرعائم ہو تی ہے وہ ا ن حضرات کو باددلائے ۔ افغانستان کا استقلال و استحکام سلانا اِن مندوستان اور وسطی ایٹ یا دے بے وج جمعیت و تقویت ہے ۔ بج سفہ ا بہت گیادہ ساتھ ہوں کیست تسل ہو میکا ہے اور نا درخان بادش اہ بشر زمج استحکام حاصل کردہے ہیں ۔

میرے خطبات اب مکل موجیح ہیں اور غاب اس مادعل گڑھ میں ان کوسنانے کے بے جا ڈن کا یعتمانیہ یونورٹ کی طرت ہے بھی اوافرجون شالی ندیں اس مسلسلمیں حاصری کی وعوت موصول ہو آ، ہے ۔ مدداس کی طرت سے بھی دعوت نام موصول ہوا ہے لیکن کیے اندیشہ ہے کوحاصر نہ ہوسکول گا۔

سلطان سنسہد کے دوزامی ہے ہے جوسلسلہ جنبان آپ نے شردع کی ہے اس کے بے سرایا سپاس ہوں ۔ اگرآپ ایک نسخ بجواسکس تو میرے لیے ایک گنج گرال بہا ہوگا۔ اس دوزنامی سے امید ہے کوسلطان سے متعلق مجوز ہنقم میں کھے سلطان شہیر جم کی میمے میں حالات بہیں اس کے ایک سے ایک مرکشیم کر بہت اها دیوگ - ازراوکرم مطلع فرائی کرد د مالک کتاب تیمت چاہتے ہی توبیا ؟ یں بخوش مناسب میت اداکرے تیار ہمل - اگر وہ آپ کوٹیا کی نقل مینے دیں توخوش خط نقل ہے ہیجہ کہ

جود حرى صاحب بخيرمية مي اود برست م تشريف لات مي -

فنیص : فستعامیال ۱۵گریزی سے ترقب ۵

(2)

150 U

مهر مارج سنتسده

ما كَ وْمِرْجِسْيِل ! مِرْكمار

آپ سے خوب صورت عیدکارڈ کے کیے جو بھی ہوصول ہوا سرایا سیائی ہوں۔ میری طرت سے بھی عیدمبادک قبول فرمائے۔ س دست بدما ہوں کرانٹرتما لا مند دستان ہی اور دوسرے اسلاق تمانک کے وجو انوں کو اپنے تسطف دکرم سے نیسے نیاب وٹٹا دکام کرے اور این دھتے بدیایاں سے ان کا داس مجردے۔

میرے مطبات زیرطباعت ہی اورامیکرے دوماہ تک شائع ہوجائی ہے۔ یمنا شرسے کے دول گاکران کے شائع ہوئے کی ایک نیمیز آپ کی ضرمت پی بھیج دے۔ میکن اگرمی عبولِ جا دُل توا تھرا ہولی تک بھے بلا پھٹ یاد دلاد بجئے ۔سے

جہاں تک تھے علم ہے گولڈزی کی کوئی انگریزی تصافیف نہیں ہی۔ وہ ایک جرس بہردی ہے اور انگریزی جس کھتا ۔ اس کی مشہود ترین متب جرس زبان میں ہیں اوران میں کوئی خاص چیز تھے تونظ نہیں آئی ۔ میں ہور چین مشترتین کا قائل نہیں کیوں کران کی تصافیف سیاسی برانگیڈا یا تبلینی مقاصد کی تحلیق ہول ہیں ۔

افغانتان میں دو بارہ اس قائم ہرتا ما آہے۔ ہندوستان ہیں معدودے چندانرادکو اس مکے افقاب کے اسباب واقعنیت ہے۔ میری دائے میں امبرا بال النّہ کی والیس کوئی اسکا باسنہیں جہاں تک میں جا نتا ہوں افغان اسے نئیں جا ہتے۔ اعلیٰ مضرت اورخان مک کو شناہ داہِ ترقی پرڈوائے کی ہے حدکوشش فرا دہے ہیں۔ وہ افغانوں کے قبوب ہیں اور نیم پنجا لیکی۔ ان کی والدہ لا محدمی بیدا ہوئیں اور میسیں پرورستس یا گ ۔

نخلص : مستندانیال 1 انگریزی سے ترحمہ ۱

(4)

لا بور

وردتم برسطت

لميرمت تدحيل!

نوازسشن ارمومول ہوا۔ اور آوری کے لیے منون ہول جو دستہ محارہ اوسے محلی کلیف میں سبتلا ہوں۔ سٹ ارمعلاج کے بے وائنا جا ارجے ۔ آکسفورڈ یونموس نے برے فطبات ٹائع کے تقے۔ ایک خطبہ برخوان کیا مذہب مکن ہے ؟ بھی سٹ ال کردیا تھا ۔ میراخیال ہے آپ تماب آکسفورڈ یونموس کا کتہ ایمبی سے صاصل کر سکتے ہیں یا بھر براہ واست لنڈن سے۔

میری ارد دنظروں کا ایک تجری جنوری مصلی نیا میں سٹ انے ہوگا ۔ ایک دوہیے ہوئے ایک فارک نظم نسافترشٹ نے ہوئی تھی یہ میری سال گذرشتہ کی ساحت افغانستان کا خرکمزہ ہے ۔

ملس : مستدانهان ۵ انگریزی سے ترحم الخ





(2)

مجوبال برادج للسكلندد

د بيرمشر حبث ل!

نوادسشن امرومول ہما۔ یا دہ دری کے بیے بمنون ہوں میں بھر تربیار ہوں پھوپال میں برقی علاج ہود ہاہے۔ بوج علالت رد کچ ذریکچ تر فالحال منسوخ کر دیے گئے ہیں۔ ہال جبرٹی گذرشتہ سال شاہے ہوئی اور ضرب کلیم "امید ہے آئندہ اپریسی شائع ہوجائے گا۔ان دونوں تخابوں کے ہے تہے کہینی لاہور کو اور اسلام اور احریت سے ہے انجن خوام الدین ں ہور کو لکھیئے۔

### فلص :

مواتستال ۱۳۶۶ میری سے ترجہ ۱

نحدمالہ بیں معاوم سے ان خطوط کی نفول 3 جن کے مندرجہ بالا جواب معنرت علام نے دیے ہیں تا کے علادہ اور بھی کی خطوط کی نفت ہیں دستیاب بجول ہیں ۔ یہ معلوم نہ ہوسکا کران کے جواب بھی معنرت ملاد نے دیے ہتھے یا نہیں ۔ بہوسکتا ہے جمیل صاحب ککسی تحاب یا فائل سے معنرت ملام سے کھیداد فیطوط باقد لگ حاتیں ۔

حضرت علامه اقبال کے علادہ جیل صاحب کی فعا وکتا بت پردنیں مولوی عبدالنّد چنائی سے بھی تھی۔ حبکیجی حضرت علمامہ مصروت باعلیل رہتے تمان کے خطوط کے جواب ہم دنیں عبدالنّہ حبنی آن دیتے ۔ پردنیس موصوص نے اپنے خط مورخہ ہم ردسمبر ۱۹۳۰ء کے ساتھ ایک تما بچروا ذکیا جے علامہ اقبال نے دیا تھا۔ اس می ان کی حالیہ تماہوں پر تنقیدی تہمرہ کیاگیا ہے ۔ اس کے معاشیہ پر مصرت علامہ نے اپنی تحریریں مکھاہے :

می کچہ اور خطوط ہورپ سے ہیں جمغیں میں اب یک شاتع نہیں کروا سکا۔ بہت جلدان کی اشاعت ہوگ ہے ۔ اس میاعک میں قارمین شداع کی خدمت میں بہشیں ہے۔

کا سے جیل صاحب کے اپنے خط مورضہ ار فروری موسی ایڈو کے ساتھ ایک تصویری کارڈ شری دنگا بٹن کا آخری وور کے عنوان سے شیوسلطان سنے بیٹر کے دور پر کوست کی چند تصادیرا او سال کی تقییں۔

ست دیاست میسور کے سلاوں کے قائد نمس الملک سیمٹونور آبا ایم ایل اصدر آل میس سل کیک دصدر ادارہ ادبیات اردد میسور معزت علام اقبال کے سفر میسوری شرکے دہے۔ جیل مرحوم نے مصرت علام کے اس خطا کے مطفے کے بعد سیٹے محد آبا کو موسف ۲۵ رفروری مشاہلات

كوفط الحصاحس كے جواب يرسيط محدا بان الكه اكر وه منور تلى مسوده كى المستس يسركردان بيت

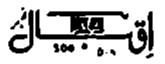
 مستقلم کے گانجن ٹرتی ادری گھے کہ تھو کہ تطوط لائبر پری میں موجہ ہی۔ پانچ سال تبرگنجی سے بہت سے اہم مختاد طات انتخاب کو ہے ہم نے جا معہ سیسور کے اور بیٹل دسیری انسٹی ٹیوٹ کے شعبۂ ادرو فارس وعربی محفوظ کو دیئے ہیں۔ اس کے حلاود مختلوطات جے کرنے کی اور بھی انفرادل کوششیں اس زیانے سے مشہدے ہوئیں اور آہم عملات شوتین اصحاب کے ذات کتب خانوں میں تی مختلوطات کے ذخیرے موجود ہمیں ان

د ماخوذ ؛ علار اتسبال کی دا سستانِ دکن ]

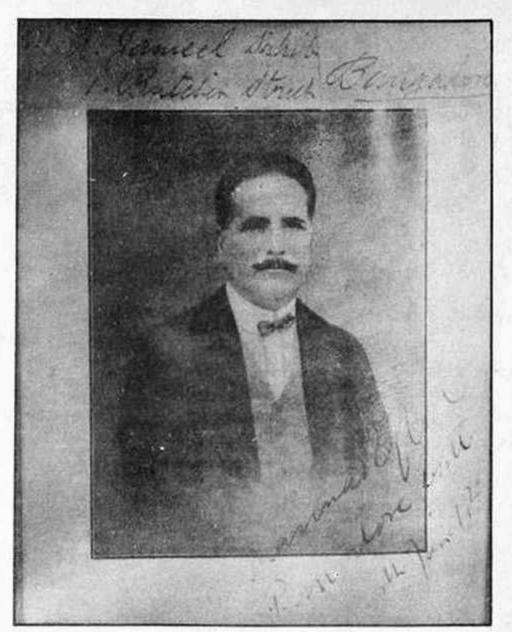
سله عراسش كم معلى جيل ماحب كادارى عدومعلوات بم ميني بي وه يون بي :

وُ اكورِع. إلى من عدد عدد عدد عدد في مَنْ جوميوميتيك واكري عن داخا دمشهر منظور كم انفسري دووروا تع مقا. ستنافله ومي جيل مساحب ان سه ايناعلاج كروائد كرسليلي وجرع جوف الدكيميري وونول بهري دوست بن مح - واكر إلى ا كمين فاضل عيدالُ عقداد دتمام مذابب سي متعلق كانى وا تفيت دكھتے ہے : جيل صاحب نے پخيس اسل سيات پر كانى مربح بر فرام محياجس كا نيتج يہ بحاكر اعنیں اسلام اوراس ك شا زار ارت سے تمرى دلجي بيدا بوكئ ـ كيدى دنون ميں وداسلام كما تعافت وتهذيب كامل مالم بن سكتے رجبيل صاحب خكى منكبول يران ك اسلاق المجرز كاانعقاد كميا جهال واكثر السفس في الفي خيرها ف دادار ادر فير متعقب از خطبات سع سامين ك ول موه بير - وه عمد أمدُندم، المجيل وقرآن كريم ك مابين تعلقات اور مقابل وموازن اس تصنك سے كرت كرسنے والے مش عش كر خليكة علالناء كةواخرى انهوى خاسلام تبول كراياا ورائيا أم عربن إلىشس دكه يها - ان كه الكيرز التكريزى واددو انعبامات مي سشائع موكرخواى وعلم مين كا فى مقبول بوت يكئ بادري ا درعيسانى عالموں سے اتبوں نے مناظرہ كيا۔ دفتہ ان كے كئى متعقب وغيرتعليم يافتہ درجينوں سن ان کی ٹن گول راسلام کی فرت داری و حمایت کے باحث السے ایاعلاج کروا ناتھے لا یا جس ک دجہ سے دہ الی مشکلات میں سنلام و محت یجیل میں اوران کے کیپسلم دوست مل کرامنیں بایا دایک سوروے وظیفر دے رہے آگروہ بھلوری میں رہ کراپی تبلیغ مباری کھیں ۔ چوبک یہ وظیفران کے يے اكان عُقااس ليے الإنتين سوروپ وظيفردي كے ليے الليك كئ ادر جندہ اكھاكيا جآنار إلى المائ عمر السلس بالافتر ايوس بوكر ٢٠١ حبورى ، ١٩٣٥ و والسي يورب ميلي يحك - حال بران ك تبييغ كا في يجول يعبل ادرك عيسال مشرف براسان م وسنة - واكثر عمر السيش ادرجيل صاحب کے درمیان کائی دنوں تک خط وکتا بت کا سلستہ جادی رہا ۔ انہوں نے جیل صاحب کوائن ایک تصویر بھی بھیجے ہی جیل صاحب نے حضرت ملامہ ے اپنے خطامود فدس دفروری مشتال دو می ڈاکٹر عمر إلىش كىليكي عبى كا صليب مريموت كى دوايت " ELISTORICITY OF " • THE DEATE OF JESUS ON THE CHOICE ادران کے دیگرنگیرزگ اشاعت کے متعلق مصرت ملارسے ان کی دائے لیچی تعی ص کا جواب علام سف اس خطامی دیاہے۔

سے جیل ما دب نے اپنے خط مورف ۱۹ مراب کی مستقدی میں تاہد کو حضرت علام کی جایت کے مطابق ان کے خطبات کے ایک نسخ کو بزرید وی لیا شال کرنے کی گذارش کو تے ہوئے ان کے ایک مستقدی میں ٹیت سے یہ استدعا کی تئی کرائ سن براپنے دستی طریح ساتھ کوئی شعر بھی کو کہ بھی ساتھ کوئی شعر بھی کو بھی ہے کہ میں مساور سن مستون کے ساتھ ان کا کوئی شعر بھی میں مساور سن مسترت علام کے دستی کے ساتھ ان کا کوئی شعر بھی میں مورث علام کے دستی کے ساتھ ان کا کوئی شعر بھی میں مورث علام کے دستی کے ساتھ ان کا کوئی شعر بھی ہو۔ ہو مسکتا ہے کہی اتفاق سے یہ کتاب واقع لگ جائے۔



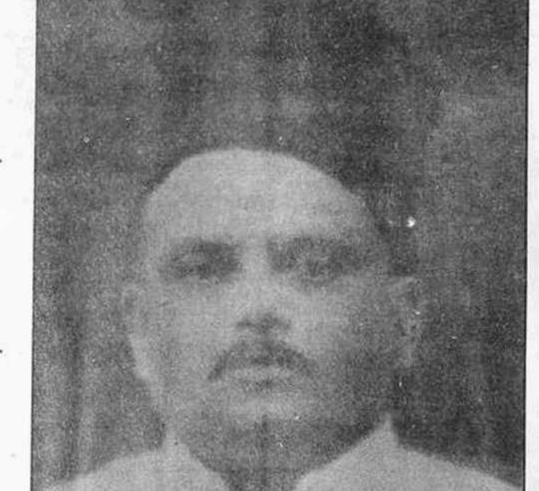






علامہ اقبال نے اپن ایک یادگارتصوبر دبانگ دراسیں شائع مولگھی تا اپنے دستخط کے ساتھ محد عبد کجبیل نبگلوری کو پیش کی۔

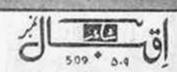






فرطبر الجبل [پ: ۳۱ رئ ۱۸۹۷ء۔ م: اارابیل ۱۹۴۸ء کے انتقال سے درسال قبل ۱۹۴۸ء کی ایک تصویر۔











20 86.192,

M. a. Somest Is. 1) Centeren Much, Bangalore (South choin)

1. a. lemest by. · of taking Ola. Permbar Renedes, madres .

74.86 1926

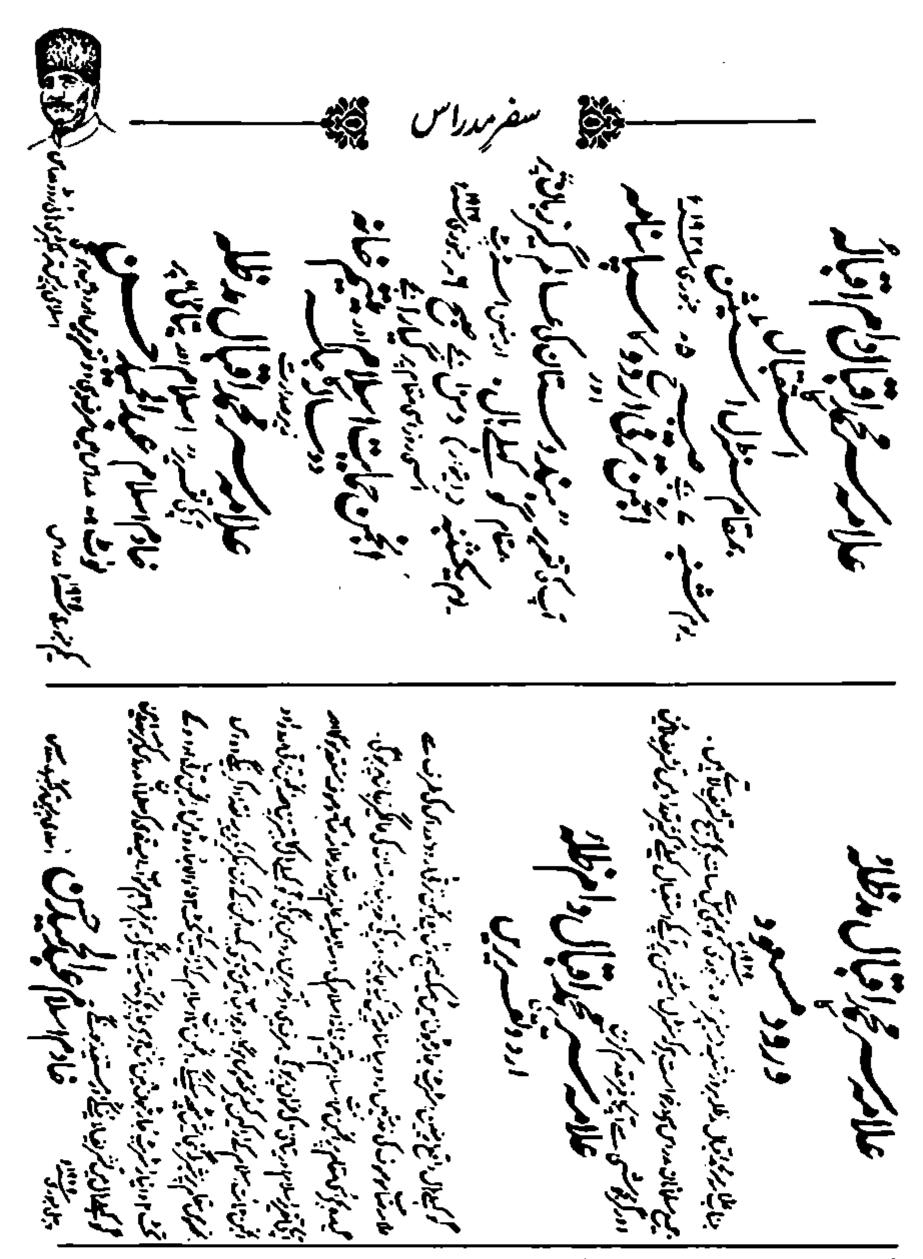
1-4 m

Dear he former send in for you will son promoting that ? proved Bak Istale to person in a copy when I am photographs Their John LC Wish owner good

ر ۱۰۰۰ مناله The poor for mater is boni Char (Posson) the tradell 4 or hillow of lawlings o Nuch to by hearillan its. I soffee for con the it for the parties of the total the sand the the bund at more than hile . Son Hengh no Kelat from to the File personale go aland jok its.

ورمبر مجيل بنگلورل كنام ملامراتبال كه ودغير طبولد خط - اقبال كفطوط بنا) مولول عبد مجيل بنگلودي "اقبال ام" [معتدوم ٢ مرتسب : كرمطاء الذي شائل بي \_





مرس می علامرا تبال کی آمد واستقبال کا منان اور پردگرام ک تفصیل - ۵ راور ۱ رحبوری کمبی میں ارود میں تقاریر کا علان - یکم جنوری کا یہ اعلان نامر عبدالحبیوسن کی مبانب سے تقا ۔

اق تدوین



#### LECTURES ON ISLAM. MADRAS

Dr Sir Mohammed Igbal,

### "Muslim Theology & Modern Thought."

Dr. Sir. Mehammad, Japhali, M. A., Ph. D., M. L. C., Barratellaw, colore, arrives at the Central Statum, on Salurday, the 19th instant, at 7-30 A.M., by the Honday Mail, He will, as automorated already, deliver three fectores in English on the slower subject at the Galicale Hall, Armenian Street, on the 5th, 6th and 8th inst, at 6-15 P. 38 precisely. These lectures are meant mainly for University. distants, undergraduates, graduates and protegraduates and those, mentaled in the philosophical aspect of religion, are sure to derive moreover profit and become acquainted with the firstory of religious thought in general and Mission religious thought in particular. It is topol that the Nami duction gradience will not most their lectures. It is a patent fact that Sir. Mohammad, Ighal is, a most suffered and mightened Muslem savant. Every weaker of knowledge and thought sight to be able to follow his befores with advantage even though they have been written on the light of the history of Muslim Religious Thought.

A limited number of seats will be specially reserved for such students and inclubers of the staff who apply in advance to the underlighted through their principals. They should be in their seats at least ten minutes before the commencement of each feeture.

A BAMERD CASAN. Housey Secretary.



، رجنوری کوعلار ا آبال کے اعزاز می منعقد کماگی تفرمی

المعدد ا معبردانى دويجسو

ملوہ کا ڈر



# MADRAS LECTURES ON ISLAM." SIR MOHAMMAD IOBAL

ON

"MUSLIM THEOLOGY AND MODERN THOUGHT."

(IN ENGLISH)

### THE CHAIRMAN AND MEMBERS OF THE COMMITTEE

request your presence

at the Gokhale Hall. Armenian Street.

at the Inaugural Meeting, under the presidentship of
The Hon'ble Dr. P. SUBBARAYAN
On Saturday, 5th January 1929, at 6-15 p.m.

and at the subsequent lectures mentioned on the reverse.

A HAMBED HASAN, Hony Secretary.

The Mercantite Press, Nadros

## "MUSLIM THEOLOGY AND MODERN THOUGHT."

FIRST LECTURE.

"Knowledge and Religious Experience."

Saturday the 5th January 1929 at 6-15 p.m.

#### SECOND LECTURE.

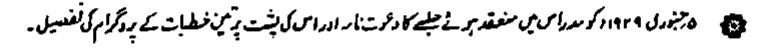
"The Philosophical Test of the Revelations of Religious Experience."

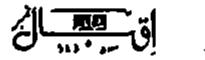
Sunday the 6th January 1929 at 6-15 p.m.

#### THIRD LECTURE.

"The Conception of God and the Meaning of Prayer."

Tuesday the 8th January 1929 at 6-15 p.m.



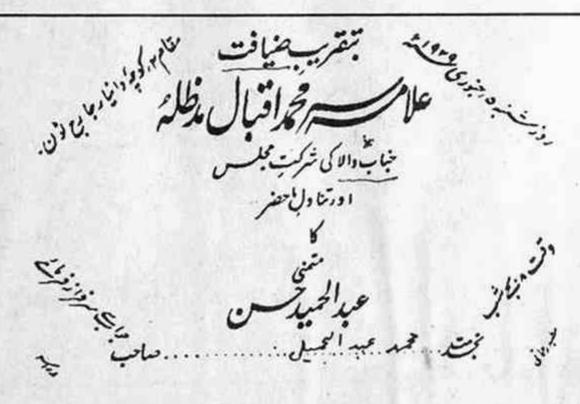




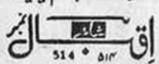




۵ رجود کا ۱۹۲۹ ء کو کو کھے ہال میں کی گفت میں میں تستوں ہر 3 دائیں سے بائیں تا عبد لحق و دائس جا نسار علی گرد اس الم الدون نے بدالعزید اسفیر ترک علامه اقبال برداس تشریف ہے گئے گئے تا۔ ایستادہ و بہلی صف میں تا ہدونیں عبد المدا تبال برداس تشریف ہے گئے گئے تا۔ ایستادہ و بہلی صف میں تا ہدونیں عبد المدر خیتا کی عبد المحد ترسیط و علامه اقبال کے سفر مدراس میں منتظم اعلیٰ رہے ۔ قیام و طعام ، نیٹر و اشاعت اور علام کی تقادید و غیرہ کا اہمام کیا تا جود حری محدین وغیرہ م ۔ [آخری صف میں تا ابو جا مدعبد الرحیم اور محدید الجمیل ۔

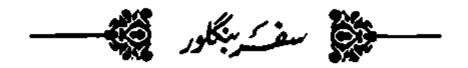


٥ جبورى كشب ي علامه اقبال كاعزازي ضيافت كالمتمام كياكيا عقايد دعوت نام وحرجبيل صاحب ك نام ب-



ام نے بل اپنے ذی ایسٹاڈا و ام ال ک ک کوسٹ یں انجین ترقی اردو مریکسس مِیندں کو گوکھیے ہال میں شعقدم رشعطے میں انجن ترتی اردد مدداس کی جانب سے میں دامیاں کوئیٹیں کیے گئے ہاس یا حاکا مکی۔ مِنْ الْمِنْ فِي الْمُورِينَ فِي الْمِنْ فِي الْمِنْ فِي الْمِنْ فِي الْمُنْ فِي الْمُنْ فِي الْمُنْ فِي الْمُ به بمیعند بن وشطیعه بی در بیشت بزرانعی بصيت مرى توق يرى يزه بخابي وووات وبرؤب أبراغ ومندخ والسرورة مبرس سان برساری میزد يرني لما كالمديرين بروسل والما الأناف فالأركاب يَنَا سِلَى إِن بَكِيرِ فِن رَقَى من بمسر فِره في و ليسوز ربيَّا Don't Victorial Shirt Shirt مَرُو وَفَصُرُ وَالْرُهُمُ وَمُرْدُ وَمُرْدُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُ وَالْمُوالِمُونِ وَالْمُولِ برك برك الماري ورون بادر باراه زائد و محرة و عُدَوْهِ إِنَّ الْمُؤْانِ فَيْصِي مِنْ وَكُنْ فِيضِ الْحَلِيَّ فِي مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِن ا يُحَامُمُ النَّارِينَ فَي يَعْلَى الرَّامُ الكُوَّا وَكُولُومُ لِيَعْمِرُ لَا يَعْمِرُ لَا يَعْمِ 445161 إماك شارك زكيدة والعسمة عاران بيان وكيران و وكوترى فزل كاوه نيدكه جن والإرجاء والمراجوني والمارا الماران والمراج Ky Linker Link وند أو وان بي به وفرقت وجيري عنه بنه بالمبدأ بخوجه وتباعدون والتدار الرافوه فتتأثر والراجيالك ه کارندی می و دوه می و دو موده می بیشتان و از است که بهرار و باشد و المعاوين وتناسبها والبيان والمالة الإيراني المجاه عناوي وأنتيون ميرسنت شبزه بالأوميات مهنيك منزؤا ومخري ذركانا بينا البكا يسافه نهره موداره وعمات المعادة بالمعارض والمعارض والفاع كيمونه ويتراه فياز كالجراري واليورنية کی میوید بیر: یک ئىرلىخە نىزىي دىيت لإيركب ويافين فيتمان في المرين المرين بشبة في و رزف كافوى ومرّ كانه بريميشو كار بر م ين المراجع ا عرير وزراء أنوبين بالبيتري الأواجان والمرارعة والمفاركة ردب فاببات وفالمستاق يكيمهم وكالبائخ والماك الواحد ما الله والله المالية والمنط يشارك والمراد المواداة الشدادري والإبت الايكانية كالمرادث كالمالحال સાર્વેર્યાના હોઇક્કે કે ઇક્કેક્કિના સ્વર્ધોનો أنتر بود كاستاق بياوه بيئز وقائدي شاه واستادي بياجه المرازع والمكرون والمدارة والماري والماري تَعِ بِيشَهُ مُعَيِينِي مَبِنَ بِي كَيْمِنَ وَرُحِ عَلَى وَ وَقَوْمَ مَا كَانَا وَا grante and described to be س د بوکارد و شکه ربرینی دکسندین به یاستیکاتی عاق المحالية المائية كسك د *زای کاپی*روزی ک ية الميان المراجعة المستوادية المين المين المين المين المراجعة المين المين المين المين المين المين المين المي But the state of the state of the state of the والمنازية والمنازية والمنازية والمنازية والمنازية والمنازية التعاويري ووويون فالمارية فالمتابية أتمه: تنبيعه على he produces an application to the control of the وفالميوس والمنازية المتأر ووسائها ئىينا ئامدار ئى ئىرى ئى ئى ئىلىنىڭ ئى ئىلىدى ئىلىنىڭ ئىلام دارى ئىلىنىڭ ئىلام دارى ئىلىنىڭ ئىلام دارى ئىلىنىڭ ئىرىكى بىر ئىرىي ئىرىمىكى دەر مىلىنىڭ ئالىلىنىڭ ئىرىنى ئامىرى جاندىرى ب جهره کام زری است افت به د میبرویس و ترویس 200 المدور والمرازين ويروان المراز والمراز والمراز والمساح with the state of the the state of the state

إق بينان





### Public Lecture.

Under the auspices of the Muslim Educational
Association, the Muslim Library & the Majlis-e-Millin
Or. Sir Mohammad Iqbal, M.A., Ph. D.,

BAR-AT-LAW.

will deliver a lecture on

"The Conception of God & Meaning of Prayer"

at the Government Intermediate College Hall,

BANGALORE CITY.

ON WEDNESDAY THE STH JANUARY '89 AT 6 P.M.

Mr. N. S. Subba Rao. M.A., BAR-AT-LAW,

Director of Public Instruction in Mysors,

has kindly consented to provide.

ALL ARE CORDIALLY INVITED TO ATTEND.

Viehmood Sharill, Convener. مسل و بروی مرکز بگود کری است مینی است مینی تر به ای بین ده بر ای بینی بر ای بینی به بینی با ای بی بیا ده بر بر براز و و به براز است مینی بر ای براز ای براز

National Press, Rangetore.



ا رِجزری کی شام می مختلف انجنوں ک جا نب سے منعقد ہوئے جلسے کا دیو



سلم لا تبری 1 بنگلود تا نے 5 پیوری ۱۹۲۹ و کوایک د دوت امر جاری کیا تقاجس می علامراقبال کا مردوس سے بنگلود درد د ادر ۹ رجنودی کے پورے پردگرام کی تفصیل دی تھی ہے ۔ یہ دموت نامر سکر پڑی توسسانے کی طرت سے جاری کیا گیا تھا۔





يفرت بنب ترمان ميت وكز مرمضع محواليل، يديد بدي الدير الديرورد بماطل:

م ارکمین الم ابر ری داخل ترفیاده بلوراب ماس مرت سے آپ کی س تفرید آدی کا فیرمندم کرنے جوسے کی ایس وه يتي كرماري مي وتي ولامت يي كرموا إن بلور شاس بي

آجناب تع من شهرى تشروف دواي الكاده مرائم دور بدور بدويك يخ ميثيت ركمته به ماهيه وعلى اداء اداء شعرا كائزان واب خدره إلى سك بدين مان يس بوارتي أرووان رفي الن يس جهر كايك مناري ثابل ب، جوري و فركال ب . كمر مندوسكان يرفيق ننوى كابها رمال ترفيب بى شهرت يى درويك تت بدابى كذراب كريي ايدى وت بهد المداد ومندد درال ال بعد عفاكم تيم ي قدا موال ب الروسي سلان ناوري ما ون الا ف كي قدرت ك اوريره و ب-

ميشيان شام ك كور بنان لي دميل كري دو دازے سائل كريس كيسيوں مي و لے كا شك بنيا و آزاد و خال ف كما يك الترووان كمرز بيان يربا يجول كربتها ف كيف قدت كالزوزى بهاب بريا الدوائع كالمت كاستن إداد كايد أميدك بالكود والاجكوم ي من تراي اورستر قدد اول ادراف سكان وصر فابنر به عينين سن كريت تبياري ركي دو ذرك دوي في يكي ادرة مسك وي مويوس عيم كا مِفَ بِمِفَ إِلَى السي إِلَى مُرْسَبِلُ مِلْ مِلْ مِرْجَبِكُولَ لَ يَعْدِيمِ نَلْ آرَبِ وَاللَّهُ الله الله ال

يه نيال كو فن بلت فن كاستور شدني: في ما ت ترجيق بين ك عذ يك وب بنه الكيليت كامي المن المراه العالم المسيق محد من مناكرة بك شامرى و وفيت مرتب المرات الله المراج بيان عدة مرايك شاردستنس كابينام الدويقي كاريال ومات وى كواذ بتائة بسنة بتكويارع فاموى زدميت وبنيري مزي كالينى دبن حدث كابنام وإقا مارة ع مشرق كاتب كاموم بني الاامكا ان فرار بايم الم

يه رى فوش سيى بدك م آج اكيمين منست كوبي المحول سه وكورت ميدي جردتى وفرال اورفالب كم نعرصيات ول الله کی مال ب اور میت شکل کی شاوی شنت در راسس کانسند که و میدود دو ما نیت ب در شال بنادیا

ائن الدينان عدد في ديل برگ كرسور بروي في كذشت نذك ارم بده ده في من الدول ك إيندي ب جيسين يك مسبقيال فزوج وباحت بروك اسال بوارا منرب وبررى بي كذفت مولساون في مدجز دنان عدا مشنانري بسكي اي و ذكى بس كه المكين خدمتقدل ومؤم تی کا تباہ ہے نوہ داری بمیٹر ہے بیٹرہ رہا ہ تین کی یابندی اس سے انات زندگی سے تبی اورسے بڑھ کودیکین میں توسیت کا حساس اور من يهال البرري كيا قائدها دعب بكي ندلى كالذراح رس ابت برع .

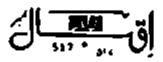
منابطی بھور بکدئل ، است میرد کے مسلام میں اوری زبان اُردو ہے جہزو شان جرکی قری زبان کہو اے جانے کی سختی ہے امل وقت دووي والد وترفى كركنواكش كالكررو الاروالي الجن رقى دود اورك تاردو الديك تباداد والمائد يونور كي مدرة باد وكن كريم مشكور مناجا ميكان كى كوشش بين سے زبان كا دخيرون بدن بعد دائ تال باز كاكوسم ب مندوا وسلم كى يدفون بان ري سے أرد و كى باب والے اقبال و ترك ميسا تقدق ب وترور كالبي ميدل نين بين برس ب كريدون ب من كركزي كروقام فارمند وكانت ركيف كي بيت كيتي بي والدي كالمشش كيياري ب كين مندى كو ادوه كامرادف منا إباراب وكيوسان إلى مناى دبن يرهيم من كرن رجيد كن بادب بي . في حيت بن من من مناهي كمذاك كريه المستديم الازمي سيسلم ابدئ فرمكارة دادي و ﴿ وَمَكَ مِنْ الْمُ مَا مَا مُو مِنْ الْمَا وَبِي مِ

اب م بناب والكابة ول سے شكريدا واكرت ميں كر إوم والمقراد كات كا خاب مي مي مراجع خفاد كام قد ويا والماس كي

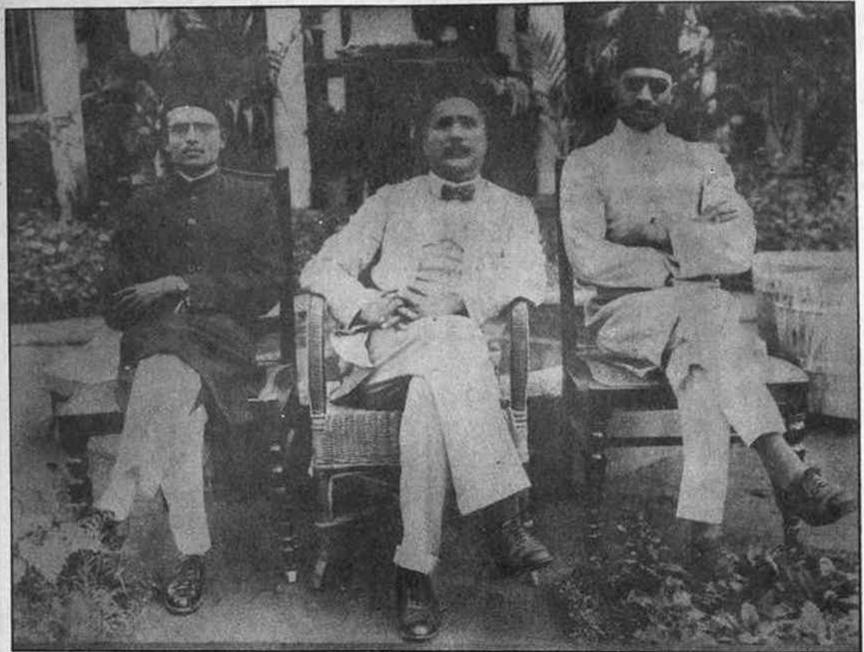
اب م باب و و رسد در است. می کربن ب ماره بر محفرخول فراکز میں افتخار تبنیں ، مندا و ند بزر آنکو د بر تر آنکو د بوت و مانیت و طون پنج سے اور آپ کو قرم کی است می قتیم کے بنے آ و پرسورت دیگئے آبین میں آن بھی آن کی خانص ارکٹین سسٹم و شریری و انجن ترقی ارتکام کی اور آپ

ملد قوی بواج مسکر لخز.

اراكين سلم لائر مين اورانجن آن ارد و جنكور ك جانب سے بيش كيے عيد سپاس اے كاعكى۔







## وجنورى كى ايك إدكارتصويري تائي سے دائيں متولى محد عبد الجميل ، عدد قبال اور الوحا مرعبرالرحيم .

the minds of its common followers. Sir Mahomed's attempt is to be welcomed, among other reasons, so far as it is likely to elear any misunderstanding in the minds of the learned as to the true aims and ideals of Islam as a world force.

we the first your Persons Works, Lancier

علام اقبال کا انگریزی کتاب خطبات مدرس پر موصول آراد کو ایک کتابچیس جمع کرے شائع کیا گیا تھا۔ اس کتابچ بپراقبال کی اپن ایک یاد گارتسریر درج ہے۔ یہ کتابچہ محمد عبدالشرخیفال کے ۱۹۴۰ میں لاہور سے محمد عبدالجبیل مرحوم کو ادسال کیا تھا۔ ای ساتھ کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے محمد عبدالشرخیفال کے ۱۹۴۰ میں لاہور سے محمد عبدالجبیل مرحوم کو ادسال کیا تھا۔



# Message of

Dr. Blr. Md. Iqbal (Kt.) M. A., P. H. D., Bar-at-law to the Young Men's Muslim Paterstion C. & M. Station, Bangalore. On the occasion of the presentation of an address of Welcome on his visit to Bangalore at the Bungalow of Khan Bahadur Fakherutstojjar Hajee Sir, Ismail Sait, (Kt.) "Essex Lodge" on 9th January 1929, at I p. m.

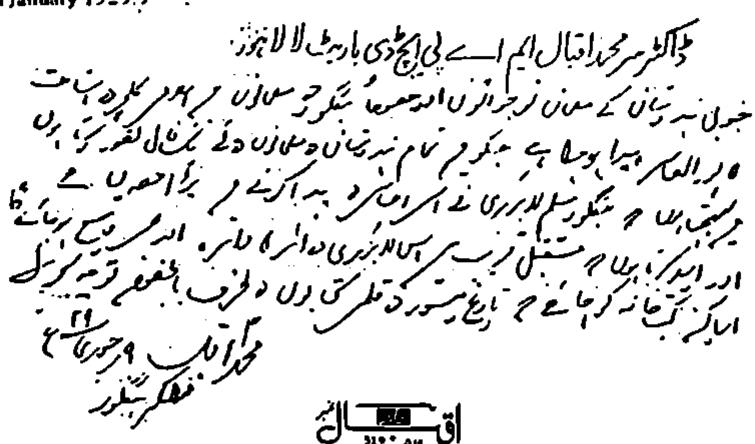
"Young Muslims?" Islam needs you to-day in the hour of her trial. The Nations of the world have already narrowed their vision. It is your duty to rise to the occasion and to raise the banner of Universal Brotherhood, Islam does not recognise race-distinction and Geographical Boundaries. It is above these limitations.

Let this message of Islam be carried again to the Warring Nations of the Modern World,"

(\$d.) Md. Iqbal,

و جندی کی درمیرس مراسما علی شده کے دولت کو سے پر آمدیر استقبالیہ واکیا تھا اور ایک بنیام سم فوجانوں۔ روز دیا ہے۔

مع ما دیروی جنگورک تخاب واژیمی مله دامیال خده نیشانمات تحریری مقع علارک تحریرکاعکش کمهلاتریق مک شکرسیدک ماقع بیش کیاجا د با ب





With Best Compliments From

## M/s. Lokhandwala Cements (P) Ltd.



No. 24/1, Sri Venkateshwara Building, Race Course Road, Bangalore 560 001.

> With Best Compliments From

## Amin Engg. & Welding Works

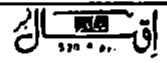
All Types of Heavy & Light Vehicles Trailers Manufacturers & Repairers

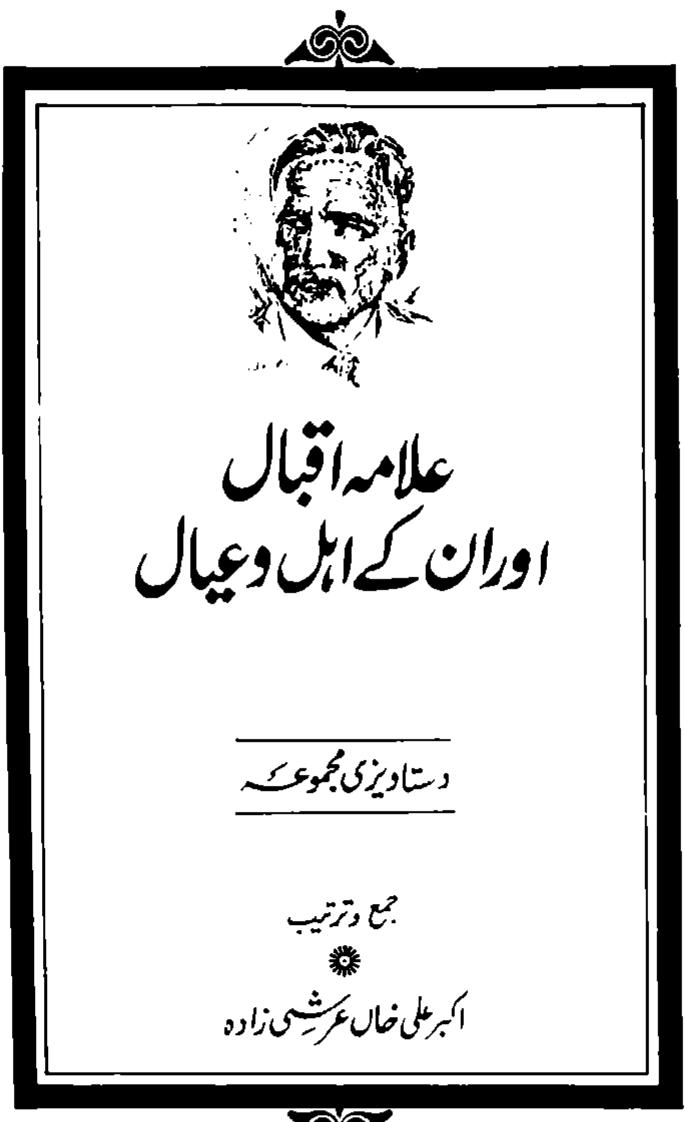
> Work Shop Zakaria Bunder Road, (Opp. Cotton Green Bly. Stn.) Bombay:400 033, Tel: 8724839

> > Garage & Works

Kawla Bunder New Tank Bunder Road, P. No.321-B, Darukhana, Bombay - 400 010. Tel: 872 8721

Res: 296320









# علامه اقتسال ی ازدواجی زندگ

蒜

ہے۔ وہوں ۔ گفتا سے ملاحہ اقبال کی ادر دائی وزگ سے منعلق تمام ترہواؤر کتب در سائل میں بھوا ڈپا ہے ، ان سب کی بچائ 1 نفریا بہلی بارے شام کے منعلت ب مکن ہوس کہ ہے۔ عرصتی ڈادہ 1 اکبر ملی خان کا صاحب نے تیام لیکن اور مزود ی بہلائل کوجیے کرنے کہ و تحقیقہ کا کوشش کی ہے وہ ایک تابل تعد کا زاراں کے سے ۔ ابھی اس میں اضافے ممکن ہیں ۔ شاعرے اُرتال نمبر " یمی اس سادے مواد کی مہیش کش کا سبب یہ ہے کہ انبالیات سے دلم ہی و کھنے والوں کو اس ایک موصوع پر ہمک وقت تمام مذروز ہوا دیار مجازی ہیں ہے بیٹر آ جائے اور کی میری خانظ کو بنے میں امان ہوسکے ۔ بجھری مون چیزی سواست المجھا دول اور غیر مزود کر گئی آن کے اور کھی نہیں دہیں ۔

علامرا قبال کا زددا بی زندگی کے نتیب و فراز کو کی نیا وقر ، نیس ، دنیا کا برارون ظیم شخصیتیں ابی ذال دنج زندگی مین اکام بی ربی بنون طبخ سے تعلق رکھنے دارے من کاروں بی جبالیا آل زدق ہے مد کھرا شھرا ہوتا ہے ۔ اور کا زندگی نظری جبلتوں کے جذب واستحراج کے مشعد دوا تعات سے تعلق جو تی ہے ۔ کو گی من کاروایسا نہی جس کی صفر ان زندگی مشتر لال نا ہو ٹی ہو ۔ بلا مداخیال کی شاعری زندگی کے انتین تصاوات کی آئین وار ہے جو انفوں نے رسے کی ۔

علام اقبال کا ازدوابی زرگ کے متعلق بیکھتے ہوئے ع<u>لا بر مورج</u> کے تام طنتیدت مندوں نے علامہ کو آفاب اقبال کے معلقے ہی حق برجا ب قرار دیا ہے ۔ افقاب اقبال کی جو تصویر بربیش ک جائل رہی ہے اس سے تربی آٹرا کھڑا ہے کہ وہ ایک ٹاکام دسمولی اور قابی نفرت سمھیست کے مالک عقہ آفقاب اقبال نے اپنے حالات سے سمنت ترین نبرد آزائ کے بعد نہ صرت اعلیٰ تعلیم حاصل کی بلکہ ان کا اولا درخی اچھی تسلیم بالگ سموال پر ایم با سے کرعلام اوران کی عائل زندگ کا قام اولا در موج دو معلیم ہونے کے باوج د اصل سبب برود او افتاع ہی کوں رہا اور یک طرف قربری ہی سابنے آل آباد علام میں منظیم شخصیت نے اپنے بڑے صاحب زاد ہے کہ جات ہی کہا اور ذرائی اعبرکوئی تعلق بھی نہیں دکھا ؟

ورشی زادہ کی تعیقی کا دشیں اس موصوع پرکئ اعتبار ہے اصافہ ہیں۔ اس میں علامہ اتبال کے ٹنا ل کئ خطوں کا ستن مکا تب کے موموں یم ، مقا ہے لیکن اصل خطوط کے عکس بہلی بار بیاں دیے جارہے ہیں۔

سس دیگے ناست کام اقبال کے قام خطوط [ ان کے علادہ بھی خطوط اور تمام خطوط کے عکس کی موجود گی کاعلم ہو چکاہے کاسٹ م کے گذشتہ صفحات میں دیدہ جا چکے ہی اور تمام ہی خطوط اقبال اور دیکے ناست کے درمیان دینے لیک تعلق کا دیستی اُستعارہ ہی آئم ان کے خطوط مورد : ۱۱ راکتوبر یہ ۱۹۰۹ میں راکتوبر یہ ۱۹۰۷ میں رائم توبر ایم روبر کا رائم توبر ایم روبر کا رائم توبر ایم روبر کا رائم توبر کا دوبر کا کا دوبر کا کا دوبر کا د

ال الم

مرعمنگار ۱۲٫۲۶ون ، ۳رستمبر-۱۱رجوری ۱۹۰۹ ، ۲۰رجولال ۱۳۰۰ رستمبر ۱۹۱۱ - ۱۱٫۸ش ۱۹۱۱ اورم رجولال ۱۹۱۳ و یکی خطوط تفییم امبال کے لیے معاد برسکتے ہیں۔

آ نمآب اقبال اوران کے پایشنے مطافر 1 اقبال کے برطب عباق تا کے در میان م کی مراسلت اس پورسد و نوسے کو ایک نیا خاط دی ہے ، واضی رہے کویشنی مطافحد کے بار میں علام اقبال نے اپنی ہے بناہ محقیدت مندی کا بار با الحباد کیا ہے ، علام موصوت کی تحفیت کی تشکیل میں بیشنی عطائمد نے ایک ایم اور بنیا دی کروارا ماکیا تھا۔ آفقاب اقبال اور عطافد کے اپنی ہول مراسلت سے آفقاب اقبال ک ذہنی ساخت اور ان کی بودی نفسیات ابھر کر آتی ہے۔ اصل خطوط کے حکم بہی بار بہاں بیشن کے جارہے ہیں ۔

سیسنے اعبار احدی تحاب سنطلوم ا تبال پر تبصرہ کوتے ہوئے دفیے الدن ہیں کفر مرکوتے ہیں :

منطلوم اقبال یک شامل ذخیرہ مکاتیب کے مرتب نے متعدد وطوں سے کی عبار ات حذف کردی ہی بیشتر
فذوت عبارات کا تعلق اقبال کی ہی ہوں کے حوالے سے ان کی عالمی نہیں ہوئی اوس کے عبارات حذف کردی ہی بیشتر
منا فی زمین کے البیے کے متعلق ببلک ہیں بحث و تحمید مناسب معلوم نہیں ہوئی اوس : ۲۳۵ افبال کو ذرگر ہی کا بہر کوک سرب تدراز نہیں رہا ۔ اقبال اوران کی ہی بری کے درمیان مزاجی و ذہنی اعتبار سے نفاوت اور گردی اس مرب میں بری بیشتر اور انہیں رہا ۔ اقبال اوران کی ہی بری کے درمیان مزاجی و ذہنی اعتبار سے نفاوت اور گردی اس مرب میں خوالات اور انہیں میں بری بری بیشتر میں بری بری بیشتر میں بری بری بیشتر میں بری بری بیشتر میں بری بری ہوئے اور اس مرب اس میں اس میں بری بری کے اقبال اوران کی بی بری کے اور اس طرح الذک معتبوں کو زمین بیشتر نہ ہوئی اس میں مورد کی میں بری ہوئی اور اس طرح الذک معتبوں کو زمین بیشتر نہیں از در اس مرب الذک اور اس طرح الذک معتبوں بری بری ہوئی تارہ بری ہوئی الذک سب ب نے نا بری ہوئی الذک اور اس طرح الذک بری بری ہوئی تارہ بری کے نہیجے میں دوری کا سب ب نے نا

[ امَّالِات ١٩٨٥ . امَّال اكادُّن يأكسستان ٢

ایک اود کا برا تبالیات ڈاکٹر دحید مشرکے "مظلوم انبال" یں مشائل خطوط کے بادے میں اپنے ایک بحق ب محرّرہ : ۳۵ رستمبر ۱۹۸۸ م لا بحور ، بنام راقم انحروث تحریر کیا کہ :

ور میرا کفول لایشن ا عبادا حد ۲ شاخها کی بددیای سے ۱۰۰ خطوط می کتر بونت کی ہے ، جارے ایک دومت نے یہ تمام خطوط اصل صورت میں مناصل کر ہے ہمیں اور عمل قریب ان کا یہ بیل بھی کھیل جائے گاجس کا مقصد اپنے بارے میں اقبال کے اصل آخلت تعیمیا اختا ہے

مندرجہ بالااتباسات کو تر در کرنے کا مقعد یہ ہے کہ جن فیندن عبارات کا ذکر یا شکلوم اقبال عمی سٹنا فی مکاتیب می جس کتر ہو نت کا وکر کیا گیا ہے ۔ استجام اوران کے مکس میہاں دیے جا دہے ہیں اور سناسب ورسشی کا اصافہ کردیا گیا ہے ۔ استجام اوران کے مکس میہاں دیے جا دہے ہیں اور سناسب ورسشی کا اصافہ کردیا گیا ہے ۔ استجام اوران کے اس ملام اقبال کے بیخطوط ندیر میٹ موسنو می کرمنے مرابط افتاح ہیں ۔

عرشی زاد ۱. کے تام دواز ہے میں بہاں موالوں کی کھائی د اِن مناسب مورشی کا آزاد کود اِلگا، ے۔ اس بودے دواز وی کے مطالع و تجربے کوڈ نیتج نکلیا ہے کہ علامہ اقبال اور آفتا ہ وونول ہ<u>ی اپنے اپنے دریوں می حق بجائ</u>ے ۔ میرے خیال میں تربرا می شخص کر این داخل وزرگ می تعبا کک لینا جا ہتے جوعلامہ اقبال کی از دواجی زندگی کے دونوں مہلوڈل مریکھتے مرست یک عطرندارد انسا بسند ہوجا آ ہے۔







## اکبرعلی خال عرشی زاده مقدیمپیوار ـ رام نید ۹۰۱ م ۲۳

# علامه اقتبال اورأن كرابل وغيال

م علامه اقبال کے مجاز کاح ہوئے تھے جس کے نیتے میں ان کی تمن ہویاں عمیں۔ سہی ہوی کا ام کریم لبائی تھا۔ دوسری ہوی کا ام مرداد بھر جن سے ایک شیمے کی بنیاد پر دو بار نکاح ہوا اور میرل ہوی کا نام عنت دبیگم تھا۔ ان کا حول کے نیتے میں اکنیں سنسل از دواتی زندگی گناآ سود گیوں کے سالقہ دیا۔ آئند دا دوان میں ملامہ کن زندگ کے اس مبہوسے متعلق دستنا ویزی تخربریں میٹیں کی جاری ہیں۔

کناب کے تین ابواب منے روپر کل کا انداز کا اغریث منا اس سے میں نے سنا سب بناکراب کک عاصل سندہ اہم تحقیق دستا ویزات کو جومذکورہ کتاب کا آخری باب بننے والی ہی اہل علم تک بہنیاد یاجائے۔ سروہ سنار مین کی خدمت میں میشیں ہے۔

یں نے ان پرغورکیا تو معلوم ہوا کہ ذوہ اول اور علامراتبال کے درمیان اختادت کا آغاز اس تعلق خلاط ہے ہوا ہو علامر کوامر نالی اوائد کوایک طوائف اور بھرائ جران اسال ایماد نے است اور تقریب ای زیانے میں کی مقتدرستیوں کی عبوب می عظیم ہے رہا۔ اس مل کوایک دجر کرم بی ل کا کوئی نسوالی رص مجی محتوم ہو گا ہے ہیں کے اعث علامہ امبال مجروب میں زندگی گفارنے پر فیجود ہوئے ہوں گے اور جواعثیں بالا خرام بر کے دروازے کے لیے گیا ہے کہ بی اس مستعلق یہ اطلاع علامہ امبال کی مقتی جوالی بینی فاطر بیلی ذوجر جواج میروزالدین نے رہم بہنجا کہ ہے۔

ملا دانبال کاجوچرہ آئدوصفات میں نفر آئے کا وہ کول ایسا جرہ نہیں جیے ہاری دنیا ہے اوب میں یک و تما کہا جائے۔ اس کے ملا در اتبال کاجوچرہ آئدو صفحات میں نفر آئے کا وہ کول ایسا جرہ مصلی بھی تھے اس کے بیان کے جرب کی ملد براگر معمول سے کمان مرجوم مصلی بھی تھے اس کے بیان کے جرب کی ملد براگر معمول سے خراست میں نفر آئے ہے۔ اتبال ک طرح اکرالا آئادی بھی خراست مسلی قرم سے ان مرافع ایسا ہوگا کہ مقام اقبال اور اکرالا آبادی کی از دواجی دندگی میں بڑی جگس تو اس کے اور انتخاب میں انتخاب میں انتخاب میں اور انتخاب میں انتخاب میں اور انتخاب میں انتخاب



مے بیل ہے تیس ۔

م<u>عرض نوسی ندا</u>شدگا"

اکر بھل یا طلاسا آبال ان کی سوانے کا بہ خاص بہاد دیکھ کر ذہر ہم ہونے کی حزودت بعد ندا نسردہ ہونے کی۔ اس ہے کہ ندیر فرشتہ تھے

ذہیغے جرمعصری ہوئے ہیں۔ اقبال ہمادی اُپ کی شل کا م بادے نے۔ برجی اور انسردگ دوا نہا پہنانہ روتے ہیں۔ اعباد لاکا کا ستر بہ ہم کہ اکا بر اوب کی ذنوگ کی لفز شوں اور حوادث کو ان کی بشریت کا ایک تقاصہ مجھا جائے اور اس کا مطالع اور ان کی ذندگ کے ایک اہم

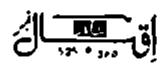
جز کی طرح کیا جائے۔ مولانا عبد الماجد دریا اور کی نے مکاتی اگر حقہ دوم کے دیا ہے ہی کیا خوب مکھا ہے:

بڑے شعص کی خلالیاں اور کر دریاں جی بجائے خود تا بل تحقظ ہوئی ہیں۔۔۔۔ مرحوم بہت سے کیا لات اور نفشائل کے جامعے جاتے ہیں خوب نے مطالع کے دو صرور ان کی بشری کے ایک ایک جامعے جس خوب خوب کی دو صرور ان کی بشری کے دو کو دریا کی کردوں

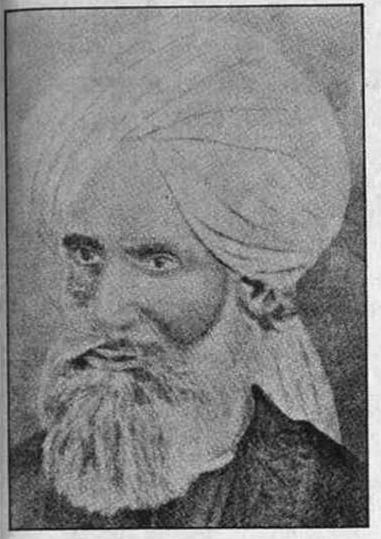
موانا دریابادی کے اس نیسیاکا الحلاق ملاحراقبال پریمی اس طرح موآب جیدا انجرالا کادی ہے۔ امید ہے کہ قارئین کڑم اعنیں معروضات تھے تحت اور مانا نِ عبرت کے بطوران وشیا وزات کا مطالع فرائی گئے۔ والعسلم عند الله۔ ﴿

المريتزاده









بيكم إمام لى إد والدة اقبال

سينع أور [اقبال ك دالد]

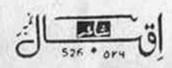




سرداريكي [اقبال كى دوسرى بون]



كريم ني أو أقبال كي بلى بيوى







جاديراقبال [سرداد بيم كيفن سے



معراج بيم [ تريم يي بي ك بطن =





منیرہ بانو [سرداربگم کے بطن سے



آفاب اقبال [كريم بي بي كے بطن سے







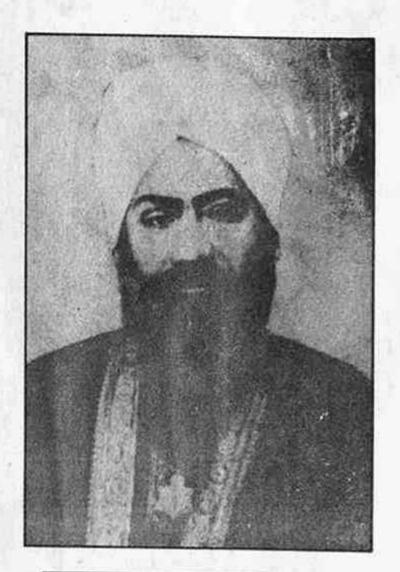
اعجاذاحد [برادرزادة اقبال]



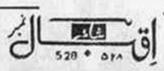
شخعطا فد [آتبال ك براك عطافد



عطیفیضی اور ان کیبن زمره بیگم صاحبه جنجیره سفر بورپ ۸- ۱۹ء کی ایک تصویر



واكر شيخ عطافه [اتبال عضر]





## العن بكاح نامها قبال وكريم بي ب

من كرنماتيال ولدنورفي المعردو يمشيع نفتوتوم شيخ ساكن سيال كوطاكا بول جوكداس دقت مقد كاع من مقر بمراه مسكاة كويم الإ دختر شيخ عطا محدصا حب فخاكر كميس گوم الت بمقالم مبلغ و أميراً وكنصف آن مبلغ السد و دويد صرب ملامعنظر تبيس بهندوام اقبالها بوستة بي نصف آن معجل وتصف آن موجل منعقد بواسي -

البندا اس چند كلم بطريق بكائ أم كريعن كابين ارس باست فد كوابال بكه دي كرة منداك واسط

من ممانا اوله ورموالمون كت منووم مركه اسونت عقد تقل من مفر برادمها كرم بي لي موكه اسونت منع عظا محدوثات والأرس أرورت مفاهم مسرين اعسير رمض أن سن اك رورمور فعرب دام الما له مو ال



مندرب . مورفت امن ستاملده

العسبث. مدا قال دلدشیخ نودمستد سال کوٹ

گواه سند میرمسن بقلم خود مولوی میرمسن دلدنمدسن اه میتد ساکن سیالکوٹ

نبر كبقلم فدالدّن بمعت الوجرات تحرير إنت

العسب. بعتلم خود حافظ غلام احدامام سميد در إدست اه دول معادب گواهسش. شخ بونا مهرکیدی ساکن گجرات بعت ام خود گواه سشد مکیم کرم دین ولدعبدالغعت ارساکن وزیرة بادبعت ام خود

شِخ النَّدُخِش ولدها في بِرِخِش بنگل سجد بعت لم خود گواه سسند

یوده سست. ماجی نودهستند دلدحانم بیر توم کشعیری ساکن سیال کوٹ نودهسته

مراد مراد العامل المراد المرد المراد المرد المراد المرد المراد المراد المراد المراد المراد المراد المراد المراد ا



# علامر اقبال كى بهلى سنادى كالبس منظر كر نفط نظر في المرافية المرشيد كانبان

"....علامداقیال کی ہلی بھی صاحب سے میری وا تفیت بھی اورکی برس تک بی مرحوم سے ملآدا یکوں کروہ اکر جب لا ہور آق تقیق توا پن بہن کے إلى بیرے اس محمر آن تاب اقبال بھی ان کے إلى دستے تھے۔ اور میرا جب بھی کھی سال میں ایک و دبارگرات جا ایم آن ایک ان کے بیل محمر میں خلام محموصا حب کے صاحب زاد سے آناب اقبال بھی ان کے إلى محمر محمد علی مرحوم کیٹن غلام محموصا حب کے صاحب اور حب مسلمان مند محمد مسلمان مند میں ایک دوان انسروں میں سے تھے جو جنگ منلیم اول کے دوران آن ایم ایسس میں ایک دوان انسروں میں سے تھے جو جنگ منلیم اول کے دوران آن ایم ایسس میں سے کا گئے منکر مرسنے دفائد کی اورون ہی میں انتقال کر گئے۔ یہ ملامدانیال کے داصد صافر ہے۔

ان کے والدخان بہا درسینے عطائد گھرات کے رئیس ہونے علاوہ مکومت کے اعلیٰ انسریمی تلقے۔اور آپ گذشتہ صدی کے اواخری

جدوي والس كونسل عقر عبرسبال كوث ي مول سربن دساء .

سيدنديد نيازى جوملامرا تبال كدندگى پرمفتل نكه رهيمي جهر سه اكثر نوچ باكرت بن كديد شادى كس طرح بولى كا تبال كاسسر ټوبرسرا تنداد اعلى تعليم يافذ ا فسرسكة اورا قبال ك والدا يك عمولى آولى يقر - تومي ان كويې جواب دينا جون كراس كدو د چېپ يخيس - ايك توخان بها ورمندي و مفتى افسان يقر و و سرست ا مبال كه والديسي صوفى منش كقر ا ورا تبال كراسا و مون اسيد مرحس سيال كول تو عالم وفاصل تقريب خان بها و رصاحب كا تعين سيال كورل مي بطود مول سرجن برا توملا قات و بارې بول كرچنا نيد علام كراستاو سيد ان كى ملامات جينتر د مي تقي اور و د اسني شاگر دكي تعرفي كي كرت تقديم يات بسي و رست يخي د عن د كوفان بها و د صاحب نه بيند فريايا او و

اِ آرَبِی اِت علّام احبال کی ہوں کی تو وہ ہا یت نیک سیرت اور خوسٹ طبع عورت تعقیں۔ بڑی ش مستھے ہیں اُکٹر ان کو ۔ نہیں بلکہ ہم تیوں ۔ نیٹری اقبال کہا کرتے تھے ۔ تو وہ نہیں دیا کر تی تھیں وہ بڑی نیک سیرت تھیں میں نے عربی ان سے اقبال سے خلاف کیجی کوئی بات نہیں شنی بلکہ ہم تو اکٹران سے علامہ میں کہ ایس کیا کرتے تھے ۔ وہ ہمیٹر تعربیت ہی کرتی تھیں۔

اب ربی یه بات کدان وون س ملاصدگ کیون اور کیے بوق تو یا علامه کی جوالی کا وقت تقا اور و و تود کتے ہی سے

فی مدیتے بالا دویاں ساخست ہے۔۔۔ ایسے ماحول کے اندران کا علاصرہ ہوجانا کو ٹی تعبیب کی باست۔ نہیں تھتی ۔ 3 رسال "نیین الاسسلام" ۔ آ تسبال نمبر" رادل یٹوی ۲







# ازدواجى نائىنودگى كے اسميں اقبال كامكوب عطيب كم كے نام

9رايري 19.9ء

..... میں نے علی گڈھ کی کرس نظسفہ تبول کرنے ہے اسکار کردیا اور چند روز پہلے گورنمنٹ کا مج لامورک کری آری کی کہنے کا تی مسترو کردی میں کمی طاذرت کے چی می نہیں پڑنا جا ہتا ۔ میرا مقصد ہے اس ملک سے جس تدرجلد ممکن ہو بھاگ جا آ وج آپ کو سعلوم ہے ۔

ایک انسان ہونے کے ناتے میراہی خوسٹی پرتی ہے۔ اگرسوسائٹ یا نیچر ہیے اس سے مروم کرتے ہی تویں دونوں کے خلاف علم بغاد کے بلاکرنا ہوں واصدعلاج یہ ہے کہ میں اس بربخت ملک کو ہمیٹہ کے لیے خیراً بادکہ دوں یا شرای پر بناہ ڈھونڈوں جو توکشٹی کو اُسان تر بناوی ہے۔ یہ کما برد کے مردہ بجراوران خوش نہیں دے سکتے . میری دوح پی آئی آگ ہے کران کے ساتھ تمام ساتی رسوم ورواج کوجی جواکم سے مدول یہ سے میں اُس کے ساتھ تمام ساتی رسوم ورواج کوجی جواکم سے مدول یہ سے کہ دول یہ سے کہ دولت یہ سے کہ دول یہ سے کہ

آپ کہ ہوگ ایک روٹ ورجم خدا نے یہ سب کھے بداکیا ، ہوسکتا ہے سگراس ذعرگ کے مقائن ایک انتف نیچے کی طرف رہنمائی کرت ہیں شقط الحود پر ایک رحمان درجیم خدا سے زیادہ ایک ایدی قادر مطلق شیطان پرایمان نا زیادہ آسان ہے تھے ان کا ات کے بے معاف کیجے ہیں جمد دی کا خواسٹ کا رہیں ہیں توصر من اپن دوح کوسیکٹ باد کرنا جا ہتا تھا۔ آپ ہرے متعلق سب کھے جائی ہیں اوراس لیے ہیں نے اپنے احساسات کو تو معرض تحریم میں لانے کی برائے کہ ہے یہ بر بنائے اعتماد ہے ازرا ہوکرم کمی اور کو نہ شلائے گا۔

.... ودین مضے ہوئے ہجھے آپ کی مہلی ویکے ناست کا خطاعل میں اس نوک کوپیندکر آم ہوں وہ کتی ایکی اور می ہے ۔

... أ<u>ث</u> كانملص اتبال

- خطوط بَسْنام عطينيض ترجم ازعبالعزيزخت الدمطبود. ٥- ١١٩ ت





# ييش كشش كربرعط فيضي

۱۱ ۱۹ ویل مقاد اقبال اینا بهلاار دوکلام کامجوی شنان کرنا اور اسے عطیر بیگی نمینی کام معنون کرنا جائے معنون کرنا جائے کے تقاب کا انتساب منظوم برنا ہے جس کے دوشعر لا درجے ذلی نظم کے شعر نمبر سرا اورم ی انتھوں نے مطیر بیگی کے نام اسنے ایک طول سکور فیر و اس کور فیر و ایک اوا اورم کے میں تخریر کیے تھے ۔ برخط عطیر بیگی کی تماب اقبال معلولا فروری مام اورم کا اور اور کرنا ہے اور کا گاہے ۔ یہ بودی نظم اقبال کے برادر زاد سے شیخ اعجاز احدی بیاض سے بسال دی جائز کی بیاض سے بسال دی جائز کی بیاض سے بسال دی جائز کی بیاض میں مطبولا درم ی مطبولا میں یہ نظمتم شامل کی گئے۔

ہے ترے دم سے مشرد آباد فاکستر مرک واسطے تیرے طبیعت ہے جن پرورمری



مەفزناڭچە ئىمطىيەت

میری ای تربیط مطیر نیسی کا دائری کے طول انتہاسات کی بطا ہر صر درت نہی تھی اوداس کے صرت نعقر منتھ نقل کیے جاسکے
سے فیکن میں خدس جا ایکن ہے میرے ذیر بحث موضوع کے علادہ بھی اقبال برکام کو نے والوں کو کچے مفید رسالہ ان میں ال جائے اس لیے دوڑا ہجے کا جننا مقدم جوم صیا دالدین احد مبل نے سٹانے کو دیا تھا اس سب بی کوسٹنا مل کرنا منا سب معلوم ہوا ، امید ہے
تاریخ اس طوالت کو تسویس نے فرمائیں گے اور اقبال کے بارے میں عطیہ بیگم کے تفصیلی بیانات سے مطعف اندوز موں سے جن میں مگئی گھس دیگے ناست کا میں ذکر آیا ہے۔ ۔ ۔ ۔ ویوسٹسی زادہ تا

貒

لسندن يحم إبر لم ١٩٠٤ واع ا کا ص بجب شا مجھ خاص اور سے برابر کو معروکیا کہ ایک پوشمند پردلیرجه کا امام ارائل سه آب سے علند کا فوض محبربا ے ترسیمای بی گئ اور انتہال آنشر کیندہ شدیری نے انتسین بهت به ناشق شنس بلا . حرق ناری ششکرت ۹ ۲ سب بخول مِلْنَةُ بِي رِبِتِ بِمَعْرِيفِ ادراِ قُلُ دائيَّ بِمِثْ بِي . اقبال سنة فرافئ آپ این صغراً مدک دج بصه مددشان می ادربیال میمش مشبود بوق بی میماخلی کاب سے طفایا ہیں ا دسز سیمنی بكرال كما فرمن مع وحدث الرجي والم موس كرة بركيري أيس اوران کی میان بنی اور آپ کا چرب جی پس سائر ماؤنگا تا می شاد ایما أَبِهُمَ مُرْمَ عِولَانَ آسَةُ إِن إِسْ كَالَا : فَلِيعَا كَالْهِ مُواادًا مونب پرب براج کی میرسه اے حاصل کردن کا برخ اور فرانش جل جاولتان مان بهتركيد بديج زيال مرنسي بده: حالظ ے نادہ <u>ٹان</u> سلم ہوت ہی <u>گلا</u>ں کیا جا بنے کو مانیا ہے مانط من . احرو ن ديم كالرجب مانظ ك . كل ي برا برن اس دقت اس ک امبرت فیری ا جانسید ادری فواعودی دیر عرب ما تذب مِنا بن : بصفى ما تذاه كام إد ها أحد شالً دې ـ يې شدې کاشغرا د جولغب منوس يې يال د ايد ده ميرى بمشرود بميريجيمها مدكاسه بوببث ما ل ماول بي : عن غرياه عن ارتوي ردي برل ( ٢ ع الكويجي كم بانته مرُمدرُجِين . وه . لإل قدو ے الماب تو بے شکر <u>وہ اسے</u> رُحدرُتُو شکائی اور فیص بندوتان بردان کا اشعاد و کاک نبی جانا ک

شکامی الد فرحی بندوتان یی ان کے اشعاد کا کا نہی جاتا کہ المال کے بندا پر ستام ہیں ہے۔ بابان نال کے بندا پر ستام ہیں ہے۔ ساتھ زیرہ بیم کا آری پریکش الاستمرہ العادسہ اعتراب عاد

سال فري مور دمير بواد و كاومات إلى .

لندن ۱۹ پرل ۱۵ . ۱۹ و

ا ۱۵ امّال نے کچے فراس کا گا ۲۰۵۵ کا سی مات کے کھانے پرمدوری رکھ اور برقس کا دیجوں کی محاول کے اور کوچی و نگل وہ کی ۔ برد کی اور برقس کی کھانے به حدالقیت اور لانڈ گفتہ ، یہ سب کھانے و خیب کہ فرانشوں سے آیا کے گئا تھے جب ان کی تومین بی ہے ہیں شریعیت براس بیزی تدرون ہے جم کی تدر کو کی جانے اور جو کا کہ کا اور ای جہ دو سری اور باطن شمنیست خواب و بیچے والے فلا سفراد رصوفی کی کہ بدت

گندن سے ۱۹۰۵ کی ہے جو کے اور اس میں اور اس میں اور اس میں میں ہے ہوں ہوں ہے ہو

آیا انبال بھے کینے ہے آئے ری ان کا درعبدالعاً رہے: سے مراہ کیریا کی ریا <u>سٹا دہائے</u> ان دونوں <u>کا نصاحت اور ہونی</u> کامچاکیتا ! سارے دائ<del>ے فرنغاز</del> اور حالات باتی محل دی رہ رہے

ميراي جحرال صاحب مي مكان بربيني دن بجروب شابيرا كنة جانة بچه مشطلات بي كن كياري و تبال كامنيده ظرانت ادرتوق كا افاؤ نبي بوسك بنا برقدر سدخا دوشش ادوشست عرج إل كم سف كي كم ابنى ك ترثب سند اس برايك ديك فقره كش وسف بري سف سف كرب شاكره كاكلام مكويا كردن كي مقواهون سف دوك وإي كي تركك بالني وقل براكول بي ساك و فايم النف وابي ان في بدن جسش ادر سده كار

بینشرادریدها . کیمبرج ریخ جون ۱۹۰۵ و آن دی کاند ، دخت کے ساتے ہی بست فرق کیک باد آ جی برگ رپر دنیسر آر کائے نہ نگ ادروت کے سال پربست کیج آئی کمبری آخری اتبال سف ایک باریجی جمس کے بدمبری ختم بوخی احضوں مجانے مرایا آزادگی موت کی مسئود مات بے ادرموت زوگ کی بہ جو کمیے دخت ایک تمرک تسخوار سکوامسے من کم جرب سے کایاں تی ۔ گست رک سے اور جوکن کے دیا او

پردفير آدار خد بجا الدا بال رائي على الم معلم با و الم عنظري بد فيرد الاشدى المجاب المحابي المحابي معلم براه مرد ت به كر سلامي با بالد كره و كابي المحابي المحابي المحين ال موند ل براز الجال في بدي تربي الشافر د مول الدي موند ل براز الجال في بدي التاري ساعة كار عن به المحاب المحين الما مرسه التادي شافر دائي التاري ساعة كار عن به المجاب المحاب ا





كاست ادرمقدل ر

كسندن: ١٩٠٤ن ١٩٠٤ أو

۳ ب سنام کواتبال چذهرب اورجزی فاصغرون که کابی هسته اورسب یمه می تغیرا اخراست یا چی وکیستی جون کرانبل جوین نوسفرون که تخابون سند آیاده و خبت دکت یمی - فادی شعراد می زیاده ترمان کاکام ساست رسید . آی تحفظ شک برا بربیت ری ان کاکن یه سیکویس طرح ساسند ادرب کرسند سد برسد میانات میخرم جاست یمی .

كت دن ۱۲۰ حول ۱۹۰۷م

بن بورة بن بدود ولدار ونين والان المستوى بوق المراف المستوى بوق من المراف المنتوى والمراف المنتوى والمراف المنتوى والمراف المنتوى والمراف المنتوى والمراف المنتوى المراف المنتوى المن

گسٹ دل سے ۱۹ رکھے اپنے تکان پرسے محت ہوا یکے جوکھا آون کل اقبال ہے ۱۵ رکھے اپنے تکان پرسے محت ہوا یکے جوکھا آون کل شرق ہے ہیت ہوسٹ پر نماؤن ہے۔ اقبال کا علم مقالے محل ہو بچاہیہ اعتوں نے شروع سے افیر کٹ ان تحقیقات کا فریز مثلیا ۔ ہر الا دلئے اچھی آوج سے چذبائی کبیر جیس اعتوں نے عم بذکر ہا ۔ اس سے جوج امیر ایک میں جیس اعتراب نے جہاں سنتہ اوران جی اکا فیس ۔ اقبال نے حسب مارت توب بقترے کئے ۔ ہو مشاہری جی اعتراف ہیں ۔ اقبال نے حسب مارت توب بقترے کئے ۔ ہو مشاہری جی

مزما کی جرا تبال کے بارے ہی پریشیوں بنا کرد واندن جی سب ہے مخرطبیت رکھنے والے مندمستانی ہی ۔

بغيرر مسكدفي ذاده

ے بے آلڈیں \* اجال خاڈا اجاب ا آگر یہ بری وزت انزال بے قریبری اس کرے سے ندہ نہ کل سکون گا؟

کست عمل \_ یم رحوالی کے ۱۹۰۰ ابتیل پر نے تین بید کیے لینے کے لیے آئے اددی ان سے بھرہ ان کرمیاں میں مجلے وجی بی اور لندیکھا آبی وجی کھیا ہے ہی سول نے پھیا تھا ۔ انبال کھا آدئے تیر بروجی سے اور انتوں نے وہ شروی سے اکر جی کیے سال جب بی خدیک دور یارک کیے قرکباک ، برخشش ایک جیز کو اپنے بہنیاں کے مطابق و بچھا ہے سی بی دنیا گا آوٹ کی کہی طرح و بچھتا ہم ں شرحان کے مطابق و بچھا ہے سی دنیا گا آوٹ کی کہی انتوں نے ارش نے ناز او یہ سے ملکی ہے ۔ انبال نے ہندست افکھا نے اورس شول کو سکھائے ہی ۔ وہ بہت مزے وار کھائے پکا آؤی پران میں ارجی ۔

لست دن - ۱۹ م حجالی ک - ۱۹ و اتنا اتبال نے دینہ بات کا کھا ہما کر لٹیک اکا فوق کا تعن کھ میا ۔ کمٹے ہم این ہی ۔ اور دوعلی مقادعی کے دہشت جس کے متصفہ برحضی الله حک دگری مطابع تی ۔ فام طور سے نے بات شہور ہے کہ اقبال ہست نک فامنول اور ترزم اسکال 5 طالب علم نا ہمی اس مقال کا ترقیع میں نبان میں ہم میا ہے ۔

ونيبلدن ١٦راكست ١٩٠٤م

یں امدا فبال پہلے ہے اُستکام کرے پرونیسراَ رافیڈ کے بیاں اُسکِراُن محک سیاں بچ ل درخاں فرنشنا ہی ۔ اددایک مقدس جنت جی رہے ہجہد ان کی فرسال الاک بی ال بہا کی ورثا فہین ہے اددایک جنتی ہو اُکٹیزی کہ فرنا ادحرے ادحر بھیرمی بھرآنہے۔ ہم سب بہٹ جلد دوست

بن هن ا آبال نده جی نشطام بیا ها کوس اسر نان بی داند که ا دی ریخوابال ک داند کا فاکر دید با و دنیر آد فار سه که که د آبال کا در هی به کرآب با بیگل برگ میا بی ادری جی کودن کا کوی منرور میا بی بر و تبر آد فار محما آبال سے ب صوفیت به اددان ک بیت وقت کرت بی بهراخوں نے کیا کوی ای ای و دنیرها ادران ایر کرے می بی بی احت و فقی سیکران مقل اورکوانی فی و دنیرها برل می کوی بی بی محمل ناگر و فقی سیکران مقل اورکوانی تعقید احت بالی بیت لاز بار تالیت دکھنے والے شخص ای روفت دان دان ایک و فی نصیب ای کوایشوں نے آب کو ایسا معقول نعامی ایران ایک بر بی بیا بها بولاد اس موایشوں نے آب کو ایسا معقول نعامی ایران بی بیا بها بالا کا نعامی ایران کا نعامی کا نشاک دو فعا کی دن پر جاب ایران کا نعامی درس کے کیا آب انعامی کا نشاک مونوال کرے بی نے بی جاب ایجال کا نعامی کو دست ویا۔

کست دل سال را گسست کا ۱۹۰۰ آج اتبال کا خوا آبایه بی بی بی بی بی بیشت کے لیے انباحیان بنا نے کی زورت دل گئید ۔ ووقع بران پائٹیل بڑک اسیون فوق بیپڑک کا نئر پر ایں اور کیا کی گھرد کھا ایما بی بجد الفوں نے ان سب ک مرسیں جمع کرلی بی بال وہاں جل کروکھا بی گے جنگا جات کرتھنے بی تران کے بیکی ہے میں نے جواب می مکھا ہے کہ 10 می کی جات کے سال کو ایک انداز بی جمراہ کو بیاں سے میلوں گیا وران کی برایت کے سطان کی انداز بی جمراہ

ہنں تا ۔ بانیڈل برگ ۔ 19رو ہزارگسبت ع-19ہو يم الدوب لديا كوايا عداستما ممك فالمي لندنت تكادر وراكست كوهيك إياب البلل بالسك فوبعود يتمر يربيغ كند وبالك ينبرس كربت عاده استبال كالهمة اددان يم سب عزايان اخال عدَّ جنبي ميرير دنيبرا قبال كم حمر يكا داجا أبد. اقبال مند بده مدنونيت درنومش كا الباركيا الدسبك تعارث/ الدرا مادا مكافرس كالمتانية إليا الميان الدود ويوفير والمحاه كرين كذار وفي استداد مين مشل ي عرفروب 2121 عِلد انبال برموتين مستقوال ك فراتشي اداكرستاي بيرسه اسف Strumpe Set 1879 Alin Latin برمائر يم مربوي تا كري يوم كالم ي الديم يون وادكال ل اور دوسرى لذيه بري يمل كمايش . جي استال كماس وتعد ب كلف ديكدار ميوان بوكي . بكف مي فود شرك بحدة الدهرك برکام پراجی وقت ہے۔ رہاں کی نعنا کی کچھی ہے کہ مونکہ با کمامڈ منظمان وبذب كمرسولي بولهدجي بي عاصبطمان يوانيسرتين ادر شحدا شداي . البدير برونبرا بال نبايت ذين شاريح با چيديگر - دونول جوان ادرسيد حدفوب عس ست ميميجل و ينگر تاست ادر شیدشل الکا برابرسیل وی ای انداشال اعتیں سے فرحن احداثی مغابن بکیتای . با عن باسعات کدادمات می مدات تک بید اح پیره مثا<u>کستند دان</u>یم فرکیبدل میری مشد یک ر**ید ب**ی مصا م كذر بي موكان يك وسيق كاددرجي ليد فرونوايين جافتونا سويردنبسرون فحدره البرطون كونوين بموشل ميردكسن جي الدجئ





کی فرمترسال سے او پر بے سب و میں اود کال کی میں والے ہیں۔ اقبال برکام بی بچے کی فری شرکی رہے ہی اوروائش منداز فریقے سے ولیسی فیٹے ہیں۔ البتری بات منرور بے کر اوقات کے پندئیس بی ، اور ان کے بیرکھرنائی آب ریکوسب داکس اس آت سے واقعت ہی اور اس کے باوجود اقبال کو سب سے زیادہ میذکر سے ہیں۔ بہاں پر جی نے ویک مول بات دیجے میں نے سابست کہ سادگی اور کمنگی ،

بائيةل برك - الاراكست ١٩٠٤ بهاں اساتذہ کو کھا شہ بنے اور قیام کرشت کا کچے ویٹانہی پڑتا۔ العنين ادرجي ب<u>ريشيارم ايات ما</u>صل بي . 7 يا دل جري سينون ے مبد ابکل فراہ ٹین م وقعیر و چھ ناست اور عینے شل کو زول کے کنار ہ قيره فاستدمي المدهج وادرفوانسين يوالاد دمين فليغ يربحت تمزع ک ۔ فرکیاں پینورزائی انجہارے ہوائی ہیں اس منت میں ش مي*كما كرا*قبال نباي<u>ت سنكرانزاج</u>، عد ايك لفقائه بغيران كراتي شختاد دلب خیالات میرای تدرفرق ر بیته هے کومب جاند کادتت کم جوافراس دنت بهسوس بوافویا ک<u>رده خواب سے لنظری</u>ا ۔ برمکل ام كالندن مي ويريد فور أفسة مقر بين إن بأن عداد ك منكرالزاج فابرجول ب معودي دري سب اكر شك بوعمامد ہم نوں کیا میارماکراک اوگی پر معال ہوج ہے جو کی کو اُد ایک بؤد ك ترب سرُّ حيار بول كل وه وشيره اد عياست آبيتوا يوميق شره ع كودى ادرين كاشتها خاد برميني . سب حيمها كميا كالحاق أفا باداتيال أدائ درست بحي كدوا دى بيوكات اهیانتلماییاں بے تایاں سے لیّزا پہشتا می نص سال می نص نہ بنايا ـ اتبال كورى chore بريم شركي برث مارة واذعاده. بان<u>نگەرىمە ئ</u>ے يۇمشە يەمنردىم نە .

لِمُيْرِلُ بِرِكُ ١٣٠ رافسيت ١٩٠٤ و يَّعَ عَلِيهُ مِن مِسِيدِيدُ مِرَاتِي بِوسَدُ . ويجعالُوا مَالَ عَارِد جي رسب اوحرا وحرد يجيئ هي جماري كادتت بوا جارا عارات ي ايك فارمرجا لآمِ لُهُ الْ ادرى كه "معليم نبي مبرره ونيسر كوكيا بوليا ہے : فيرون ك كر سدي كئ دور سے د بجھاكر تي جل وي ے ادراتبال ایک اعتران رکھ ہوت بھٹے ہیں۔ انکھیں کھلی بمائی اي اورود حاركه لي مخابي ميزير ترى ي جب زواندو عد اعنين ينارا وهي بواب نعارد آهي برهندك كسي بمت وبحلًا. مرابرن في أفراد م عدكماك أي الدماسكي بي - خرول آبات آبات کی بکاراج اب زادد - دور سه آواز دی چرای <u>صدا</u>ر برنخاست فود مه دبچها دِّمانس بيل رابعه نگرض مِ گَهِدَ کِچَ يسعني فيرش شنان عرقشت يراخ مصائرا حين سيحبوذا الاد قبال ا تبال كركري وا توعقر ك دير ك بعدوه الوسش استر ادهرادهرد بحا ويال ميه جركه إدكر عرك آي عام الدي عِلاكِ ها " يل شاكا كاب سار يك في ثون هرنبي سنخن فللمبلدي عدايات خرببت مستوات موسة إبراسة الدم سب معاز بوسة الدكو فأثر يو كلفا كر بسنا فن الم يني \_ وال سين ياريكا برخمال برصار بالاج لا يرع بال ايك برقی دانتے ہے۔ یوسے اتبال سے کیا اٹنے <u>کیا شمید</u> اپنوائش اسے

کی بید این بادان است میران خرد می الی نادان است میران خرد میری میران میر میری میران میر میران م

مَنَا بِهُ إِنَّا فَلَهِ مِنْ مِنْ بِهِ رَوَاءُ بِرَكِياءُ ادرَمِ مِناتَ بِي لِيْ تكاذ بربيج همة - ع سيرمباغ تنكيف ك فرض حد تي جائب بي \_ ادر<u>تاظ سالا</u>م ميشا قبال براكرسة جي روه هنگف مقالت كارگي مال بان کرت چل جائے ہی ، اوران کی جولی دوسرے رونسرو مردسة بي . مب لريسيل مم برجاناب وتيموا درمسق كا دود مِلْمَاتِ قَامَ إِنِّي قَامِدَ عِيمِ لَهُ بِي مَا الْمِنْكِ بِعِدِ لِلْ كَارْلُ ين بين وتبث بديك بلاك كالالرسي هم جورا الريد مر بحدا شال ( بين إدسشاد ك نشست C اثبال اي يربي ادر الغول خ فجراشار برمک کاتال می نمید . میند دشانی بیت بجد . جرمن اددومرے والی سوال کرنے کا فوان عیجاب میں اقبال نے مها كايس آب كوآسال فدي جرمكم دبا بول كوآب ميك سركل بايس هدمبی فرمشتون کانفرشنائی :: اس حکم کی تعیق فوڈاک فی ا درمسی ة براء الكرهدم مب غ ابحث كر عجميا ادر بهايداس كاب کوہون سکتے جونی میں مدر تھا ۔ یہ ساراموڈنمی زانے ہی ایک بادرشاه كه بالملت في شاع مقاجن مي ووجيل قدل كياك ها .. ان باغات كو إرد دريول سے مجا إكيا تنا عمر دوميش كاستار اكتيا ﴿ بِرِحِينًا إِ امْبَالِ كَمَنْلِمَتَ كَاكِيا تَعْرَكُ أَلِ بِيكُامِينَ طَاصِيعُولِ كَلِيمًا ا شرك مي . عمراي باد كارشمند ك دم عدسب عد نايان مي ادر الله والمرافق في من المرابع والمرابع والمرابع المرابع والمرابع وال محال مصری مرکز کرتے ۔ داری کے دشت ایک و دمرسه كالفيكاً لاتي كاصف بالمردوثة م سارسات عدائد. ومعلوم کے بیل بط ہوں جے رکل کے بے مغرر ہوا کا موال جوب

جوں مح نظر ہوگئے۔ 10 مراکسیت ے۔ 14ء تا خال کی مدنوں کی صوبوں پکے گھٹویں ہی جگہتے جہل کی بادشاہ نے اپنے آئی فروس جو بردھ کے بھاست مہاں بائی فتیں۔ دورا کی سمجھی تعرف کائی ۔ بہاں ج انی مہتے ہی

ادراپار دیآگا میدمی مرج دید ، کابشارگالیب اور تیل دارد گرد از گرد از گرد از گرد از گرد از گرد گرد استان سے میکر اس با دشاہ کر استان سے دیارہ دلیم گئی ۔ اس میں عرف بی الملک کے نام تھے ہوئے تھے اور کی سرزس می کفت و تقب رجنیں اقبال نے بڑھ کر شنایا اور نیا بٹ مینر گرد کر شنایا اور نیا بٹ مینر گرد کر شنایا اور نیا بٹ

آب سمان تواحی ای نے بادستاہ سے کا کہ اتھیا ہی تم ارد ایک بچر اس ان ہوجا دی تھے اور ایک بچر بنا دی گا دوا یک بچر بنا دی گا دوا یک بچر بنا دی گا دوا یک بچر وال بنا تھا ہے ہوگا ای بچر وال بھی بنا دی تھے ہوا ہے ہی بھی ہوا ہی بھی بھی ہوا ہے بھی دو بر سے کہ فرت و بھی نے بھی تھی ہوجائے ہیں جو بھی ہے ہوا ہے ہی ہوجائے ہیں جو بھی ہو بھی ہوجائے ہیں جو بھی ہے ہوگی ہے ہوگی

بالميكرل برخب ٢٠١٠ را كست ١٩٠٤ء خرابیری شکه کرمفان کا دُل پی جوبیاد کی جولی پر ہے کہ صبيطيع ادرد ببالهاج وتجلف جومال مي ايك مرتب جواليد .. ان برسلسون بھی اوران کی تصویر جی بنائید ہم کا ل سواران PSicregary Later Later كيه به كلف اد زمين بوت بي - والذَّ بِإِوْكُ حِ لَكُ رِيَجُ جِهُ برائے کھنڈرٹ کو مکریس سے کے اِنے میں تبدیل کر دیا گیا ہٹا۔ وہاں ہم سب نے ڈوٹر توجو انگوڑ برانا شنباتی ادر امرود کھائے۔ اطراف م <u>چانٹ کے کمیا</u>ن رنگ برنگ کا فونسورت نیاس پیٹے ہوئے آٹے او مردّم ديما أن اع ناهي . بعض كرة واز البي عمّ كرولوك تو عُ عالْ العُي ممس في النفي الفي تعمم مات تخرير كي . ين في مندو مثان ك ومِ إِلَّهُ الْحِرِ ادْرُوسِيقَ بِرِ**كِيهِ لَكِنَ اوْرُقِهِ اسْكِ**عِ بِنَاحِدُ رَجِبِ مُكَانَ بِرِ آت توفرابرن عياك ساو ادراي اي تعسوري دكهاد - اقبال ك و ت جي ديكيا . ما مزج اب أو تك فورٌ الحياك : تو ب كري تا يول ہی ہے بہاگرافٹا تو کا برے کومی فکم نیں بن سکتا مضا اس ہے۔ ودسرون كوموت وإسميرا معنون سب سعدياه وبندكيا كيا - عن ک میان فردکانی تعدویکشی پی دومردن کو انبیا نایا مگرسب نے واتن كالكردكمايا . واه وا أكري به . البال جي طعنس كوج من أ ے مال بی لیے کیا ہے مقراص میں نک بھی کردہ مرابت سے **ج**رت

این آل برگ ری ادا گسست کا ۱۹۰۰ می آفرندی برسب نظاد دیده کھنے بی بوخ بینم نئے ۔ بارس نلسنی رہا انہاں نے بہنے میانی ، امنوں نے کاف کی ۔ ثیر کا موسیق اور شاعران کا بھتر کین ہے ۔ اور مغیقت جو کا ایک برائ می محداد کھا اکھا کے فوج ہے ۔ انبال مندم نوم بر ولہر مافیات اور شاہیر کے کان اے بیان کرنے علیا جائے تھے۔ آفر می فوج



اهم ذکار افات بما پنج روادکان بی بی بودکها کار آسینوزا نو خم برا آن آپ کو لیبنوای نشط نظر کیا ایدادی " جرکها کار برای نگل پیندی آپ که با می آکر دم در کاد در هم النفس آله کار افعات از نظری اختیار شاعری اوسی بی بی بی برای بی برای کار سای برای در بوک بی بی می دوسب بی می نواندی برای کار کار بی با ناز ان بی موردی بید تر ای طرح سنام تک دو در ای گفت برای می نفسفیان مین بی می در ایر اکسیت کار ا

أخابهت مويرسا بمل محة واددتوم دعديد تول بيزم العة تا إ فات ، پچهرهبرای ، محيری اسكول بشبستاه دوديگ: ال کامجيری أكث بوليمزكز وعجماء اخإل بظا بومسست دكعال وبيفاي وكوحيدان مقلات برمحة قراغيماس قددكم جيشش درززك عرهر يايك ين جرت سه ان كود عيمتي من اوران كي إني سن عنى رالبة العنين کلاسیکل پوسیقیمی رخل نہیں ہے۔ تکروہ اس کے فدد وال بہت ہیں۔ جزيرة سترت كي جوتعور ومند ف بالكريد اس كاسا عد كرف يوك اقبال خکاکم: "مشبریونخ کاونرومسرّت بدو دوجود رانعوم كدراي دراج ماهة فارجه والبالكويو كالمادينديد شام کوبیر برونیسروی سے مکان پر محذران کی بیٹی سبت قابل اور بسبت زیاده مسین احدال کرده میسرره میک بیر روس ند اخال کامری مُ بِان اور ومَيْن ثمَا بِي رِيُّ حَالَ جِي رِينِ الْ الْأُولِ عِند بِسِتَ النظوٰظ بِحالُ. خروای شاکرهٔ یتخدشتره به جوهها نرایوک وسس به اتبال ۱۲ ایتمان بهت دئیس طریقے سے رہائیں ، اتبال جواب ، سے اور فرای ن مجھاتس کو یوں نبی ہوں ، بھ حیرت کے مالم می سنفرق متی اور وا يومميق متم وممتى مّا ل احداث أزني بديرا شال بسيتشمض كوجى وكالبدان كرسوال جاب عدببت زياده وهديها واس كالبد امي نے بيانو بيا إي كياكيا ب برن بي كا ف واكل موال وجوابي يَّنْ كَلِينًا لِكُ مِنْ فِي تَعْظُرُوا فَيْ وَهَلِ كُرِسِتْ كَيْسُورُكُ فَي وَالْفِقْ. يك ف ويحاك و المال كراني الريان مريق مي اورا مال ان كرمان إعلىب زبان ومتكرالزاعات رية بن رزوا تن خاك إما خة بن بسيغ برمتى جرس زيان سيمى بدائ جلدكول ماصل شيق كومكنا \* اتبال خفراب دياك"، أكر بهتميزا ديمين حيرك بري امثةً شہمانی *و اعلیٰ ہنا کی کہ ع*کستا ۔ احول نے ای منسم برگاب عرائي الكي بعلى بدوري وجدا عبد العيس ليا يا وى كا وهوا الد ميونخ وانيدل برگ ٢٠ راڪت ١٩٠ وو آع ببت مویر سدامبالک رینال پی ایک بس ڈرائج کی ۔

شهره گود وسیش میت دمیسورت به ده ای دوای جرمی آریخ ساے رہے ، دا نهرم دی مظهر کواعنوں نے میذندم عراد انکوماتا

د کمندخه ادرکماک به میران درایا هم ماصل مواجع به جرمیش

پر کے اور پارے اپنیل برگ بنے گئے۔ وہ سب استعبال ک

ے چواول کے إرمیندو سال وضع پر گوندھے ہوستان سے مطالب

مكان كوجيلة عطة موالات م فيجة رب وكراتبال ن مياكياد كعاياله

مماكيا سنلاكمول كما عيس آريح بست ذياوه باوسه اورسيس البند

ر دادان این کابی بودکها کرد استیزداد تر هم بهتهد بینیش نه کها کرد آب وگون کی توکس نعیه به این نظر کها اول بی توکس نعیه به این نظر کها اول ندی این به بی توکس نام به با نام نام به بی توکس نام به با نام نام با نام نام به با نام با نا

ا کیڈل برگ ۔ اس راگست ، ۱۹۰ : ٤٠ مَدُ ﴿ مِهِ مِهِ اللَّهِ مِوانِيرِاد رَحَاصِهُمْ وَ مِنْ مِي مَنْكَ ے کارے نیکو دادی کا توبھورٹ مرفزہ کھنے ہوئے اس مشہور شقى بكائشان بر كا بويست بلذى يردانع به را عاميل أماً ے نااصا۔ ہاںتم تم کے جواوں کے درفت ہیں۔ مثال شاک ا تشب كعامة كري إرمراط مع كذوكر جنت بي واخل برية بي " يإل أن كاخشاء بدورتم مح يبلول ادد يفتول ك تعوري بالي جانگ ادفوب الجي فرح حركهاً إكما ياجات . ال مبلسول جي انبال کوی مشرکب برنا برناب دورتول توب سه که ده برخش منوال سه شرکت کرستی . عبل نے خاتی نے تمام بیاری کا گھرد کھا ہے ۔ راسة بومن درختول يس عاليات ووفروال شكل كاب ادرادل كا يال بهى ما فقسا فريهًا جِلاكِيا ب منادر الرقوع ادر التظام عي نبايت العاب الروع ومشمانوي فيل جول تبي كرت برت يجتث. بالأل كداس مي ايك متهوراوي ايربوق بدمس ع كما شبية لُذَيْ بِرَيْسَ مِن وَمِن كُوجِوكَ عَلَى بِوقَ حَى اسْ بِيرَخُوبِ مِزْسَدُ عَسَدُ كركما إداس كالبدخلاد اليلافروك والس بوا وسب كالمول ين جوان ادر جيلون کي لوگونگاني . به منظرجي جميب عليّا . فرجاني ويك است خه ابكل كساعة كيتعود يهم براي ادرسينة فرب الإن بجاتي ريبال جي مقالم بوالعد اقبال خدها بالتكتيم ي براك مول كافرة أوسل وخرم عنا عرقام وقلت ويمسس

برآجاً. با نیگول برگ اس راکست ، ۱۹ و آج بریدم شیردگی د جائی و دودن کے برسپے کے بے آڈ باغ مجے - بہاں ایک نیجل میٹری بیزیم ہے دواسی کاجی مجائیہ ہے ۔ برتم کے صالے جرک رکھے ہوئے ہی ۔ ان کارتے جی دربیکی۔ اور بیجی دکھا یا گیا ہے کو ان ک زدگی کھیے گفت آل ہے ۔ اسلو کے برشند کا دربیزی کا جام ہے ۔ اس میں اقبال نے باطل کمال کر دیا ۔ صابع نہیں آفا کو ان چیزوں میں جی ان کا دخل ہے بھی تھ دنیا و دولیسپ طرافیہ ہے

نىلىدىدە . يرسب إنى ميال كالغيمى شال اي ربى خالباب ئەك قبال برىن ادر برىن توكون كەدل داد دادد شيعا بى . ياكىمىزل بركس ساسىم تىرى 14 د

اص کے مادش پرسنہری ہال ہی جوطعا کہ استرواس کے بیے چنتہ چند پیٹ ہی بل پڑھئے ، تمام وفٹ اسی فم کے اشاد کھیٹا و ہے۔ انہائی قدرمر محبران پر فواب سے سود ہیں ۔ ان چاک رہ محبران کے ساتھ ۔ سے ہوا ہے۔

پا میگرگ برگ ریم رستمبری ۱۹۰۰ ۱۲ می میچ می نین عبلای مشهره در در در ای براگذارد. برای سنگاه انگ انگ تاری ها رسبه یک بچ دکه آل بچهایی ادرجا فیگی رندانش ادروبیل برای کاشتان بیان کامی، اس بی انبال ای کرکرده که نابی موجده ها جوبده شان فرزماها بهت لفت دا . فدامه ای کیزک رمیم ادام دی هیس بجب بازگی آوپ کاسب ایک معن می کفرند برگ نجیسای کفروکی آلیا ادرین کاست ایک معن می کفرند برگ نجیسای کفروکی آلیا ادرین میرای میگر احیری از تان کانبایت درمشان بیریدی کفاه ما فنظ از مواد بدوشان کانبایت درمشان بیریدی کفاه ما فنظ گفته دست آی گیا .

وهٔ آده جیهال چیکا ها اور دهان دیماها ادر دند. نزدیک کیجوس کودیشش کافت. بوامن ادرشتانی کی تیمندشدی کافره فیرهم یک کوشتیجشت برمیگر برم مزاجل کوسکون دیا ها. بمرایک ژن آه دیما دامند بوتو آشایی جودنده نزدیک دو بر بخشان کمک میانی بد.

بال آم البخير، نما شماري فالحديقاً إليه. بالمائه بنري، فايم ادر بركتي الني سائد رجيگا دريا وُلكنولاً بالدى بنري خوابشات نمساد سرمات رجيگا دريا وُلكنولاً اديمبيلول كومبوركزت وقت سشان ونتوكت دركاميا إلى ساخ واپس و فرخمسار دوست بهت بري تساوي شخري. ابتذا امل دخت يمک يا چر نجت بي . خداما نظ الوداع خداكرسد بم ايريكي .





# ایک مجھولی ہوئی صحب منیا الدین احت مدبراتی ال

یرمضمون در ایران ۱۹۱۹ و کو اقبال ڈے کے موقع پر پڑھاگیا تھا۔ جوانجن اسلام اِلْ اسکول میٹی کے اِل میں نواب مسئول میں کے اِل میں نواب مسئول میں کے اِل میں نواب مسئول میں اور ایر پائریگا حیدرہ اِدک زیرصدارت منایا کیا تھا۔ اس جیلے کو محترم عطیر بھی نے ترتیب و اِلمعت ۔ و اِلمعت ۔

اس کے بعد لاہور اور جبگی میری مرحوم سے ملاقاتی رہی سگر آج ہیں بھی گی مرت ایک صحبت کاذکو کرنا چاہتا ہوں۔ گول مسیند

کا نفرنس کے لیے مبلت وقت علار موصوت نے بھی ہی جند ون قیام نرایا تھا اس ہوقع پر فتر معطیر بیگی صاحبہ نے ان کے امزادی اپنے

تاری مکان "اچوان وفیعت میں ایک شان دار پارٹی کا انتظام کیا تھا جس میں دوگر ا وہا دہا دار گیان کے علادہ اصلای مالک کے قونصل اور رزا

علی اکرخاں مرحوم ع بالکورٹ بھی مولا افروع فان مرحوم ، واکر طبی ایم وی حبیے بہت سے فاصل صفرات بھی تشریف مرا تھے۔

اس وقت دیب حاضرین سے ان کا توان مول الحق تو میں دی ہے در ہا تھا کہ لوگ ان سے نبایت معقبرت منواز احزام سے بل دہے تھے ، حالت ان میں سے بعض السے بھی تھے جمعوں نے علاد کا صرف ام می شنا تھا اوران کے شاعرانہ کا لات سے مطلق واقعت نہ تھے۔ مجمعے نے علامہ موصون ان میں سے درخواست کہ کہ دہ بند یعد تقریر اپنے اوران اس سے معن اور کو گئی بنیام بھی مطاکریں ۔ جواب میں علامہ نے انگریکی میں ایک ختصری تقریر کی اور فرای کو میں مورن ایک شعر میشی کر دیا کا فی محقب ہوں ۔ وہ شعر ہے ؛

﴿ خِيَال بِذِن كُواكُر بِرِكِ تست مِركِ دوم مُ خُواز كم ده خود مشعر مسيار ترجم ود

﴾ اس شعرکا مفہوم پر کسنے توامی حین دکتیل ذندگی کبر کرکہ اگریڑی ہوت فی انحقیقت دائی ہوت کی شکل اختیار بھی کر لے توخداے کو خالے کوشر محموم ہو کہ ایکیمی موخلیت چیز <u>فائے گھائے انار دی گ</u>ی اور اسے ابدیت کیوں نربنشی گئی۔

جب علامہ پر تنمعر پڑھ رہے گھا آس وقت سنے والوں پی جو اصحاب فادی وال سنے وہ اس کے تمیل کی گہرائی سے بے حد تما ٹرنطسہ اسے تھے اور تنمعر کے ایک انعالی زندگی کی غیر معمول عظمت کا جسس اسے تھے اور شعر کے ایک شعر کی انسانی زندگی کی غیر معمول عظمت کا جسس طریع سے انداز میں انسانی زندگی کی غیر معمول عظمت کا جس طریع سے انداز انسانی میں معمول کی میں اندازہ ہوں کی اندازہ ہوں کی اندازہ ہوں کی اندازہ ہوں کے انسان میں معافت میں کو دور ہے۔

حب ملاّ مدنّق يرفع كوچك تودوست وا حاب ف النين كهيرايا ادداه ادكياكه اس شعركا النحرين ترجم بعبى كردياجات وياني علاّ مدخه ان كل ورخواست كوشرت نيريال نبث ادرزل كامرتجه الكهوايا وفريات بي :



Live so beautifully
That if death is the end of all
God himself may be put to shame
for having ended thy career.

اس کے بعد جائے ٹوششی ہوئی اورا تبال حاضرین سے خوسش گیبیاں نریاتے دہے۔ جب جائے ٹوششی کا سلسا بختم پڑگیا تو آیوان رفعت کے الی دقعی وسرود کا انتظام کیاگیا۔ دقعی وسرود کے دوران میں علامہ اقبال نے ٹی البد بہر مین اشعار تلم بندکر کے عطبیہ کیم صاحب کے الی دقعی میں بیٹیں کیے۔ وہ شعریہ ہیں :

ریس کوئی رائی دوده اسالیم رادی سرجا سداخدم بری سرجارانش برکشت وخیابان بچ برکره دِما بان بی برف که بی د بیچد برد لسحاب امر

دیممرت دل کونها از اوز فرامط نبیت! انجرر جان حویست الد بر باب انذر

المرائع مرائع المرائع ا

یا اشعاد بھی بیا نے نود ایک استفل بینام کی حیثیت رکھتے ہیں ۔ ان میں انسان کو دعوت دی گئی ہے کہ وہ دنیا پر چھاجائے اور سکڑی ہوئی ذندگ بسر نز کرے ۔ آخری شعریں غائبا ہی موسیق کی داد دی گئی ہے جس کا انتظام ، استمبر کی صرب کو ایوانِ دفعت میں کیا گیا تھا ۔

یہ فعوص صحبت کھٹے ڈیر دکھنے ہیں ہے ہوئی سگر آج بھی اس کی یادی سرے دیا نئے میں جوں کی توں فعوظ ہیں بی ان جند کھڑا ہوں ۔
کو جو سر 14 اور کی کے سہانی شنام کو ایوانِ دفعت میں واکٹر اتبال کی معیت میں صرب ہوئی اپنی ذندگی کے بہتر نیا دفات میں شاد کر آبوں ۔

اس وقت میں نے دیکھا کہ اتبال جو بات کرتے دو یا تو پاکیزہ مذات کا بیلو لیے ہوئے ہوئی تھی یا گیری فلسفیا نہ ہوا کہ آبول تھی ۔ اور واقع بھی بی ہے کہ اتبال کی سادی ذندگی ایس می بذل سنجیوں پر تی مرفق کو جانس کی طرح ہا دے داکھ اتبال کو بھی کو آبولی جی سے کہ طرح ان کے صاحف صاحف میں ہوئی کے داخل واقع سے کہ طرح ان کے صاحف صاحف میں ان کی مدورال دادم جائی ۔

میسا کہ خوا صرحالی نے اپنے استا در مرزا غالب کے متعلق مکھا ہے سے کہ خوا حرال نے سات کی مرفق سندی کی مرفق سندی کو مرفق سندی کی مرفق سات کی مرفق سندی کی کہ سندی کی مرفق سندی کی کھی بات ہوئی ایس کی کھی بات بات میں ایک بیل کرتے است کی میں است کی کھی بات بات میں ایک بیل بیل کے است کا میں کہ بیل کرتے است کی کھی بات بات میں ایک بیل کی بیل کی کھی بات بات میں ایک بیل کی کھی بات بات میں ایک بیل کھی بات بات میں ایک بیل کھی بات بات میں ایک بیل کی کھی بات بات میں ایک بیل کی کھی بات بات میں ایک بیل کی کھی بات بات میں ایک بیل کے کھی بیل کی کھی بیل کو کھی کھی بات بات میں ایک بیل کھی بیل کی کھی بیل کی کھی بیل کی کھی بیل کھی کھی بیل کی کھی بیل کی کھی بیل کھی بیل کھی بیل کی کھی بیل کی کھی بیل کو کھی کھی کھی کھی بیل کھی بیل کی کھی بیل کی کھی بیل کی کھی بیل کھی بیل کھی بیل کے کھی بیل کھی بیل کھی بیل کھی بیل کھی بیل کھی بیل کے کھی بیل کے کھی بیل کھی بیل کھی بیل کے کھی بیل کھی بیل کے کھی بیل کے کھی بیل کے کھی بیل کے کھی بیل کھی بیل کے کھی بیل کے کھی بیل کے کھی بیل کھی بیل کے کھی بی



## اقبال کے امیرسے جذباتی تعلق کے بارے میں عبد کمجید سالک کابیان شورش کاشمیری کی زبان سے



> آیک دن مواداگران لامودتشرلین لائے توجھ دفترے انٹھا کوعل ساقبال کے إلا لے عمق علام ان دنوں آداد حکیاں میں داکر تے تھے۔ علی نبش سے پتا چلاک عل دیاری دھستہ ہے کر لیٹے ہوئے تھے دارجی بھی ہوآ اپہرہ اترا ہوا۔ آپھیں دھنی ہوئیں گزائ دیکھتے ہی آپ ڈیدہ ہوئے۔ بچھیا فیریت ہے ؟ معلوم ہوا کہ امیرک ماں نے میں موارث ندکر دی ہے۔ بچھلے میں دوزے ملقعات نہیں ہوگ ۔ گزال کھلکھلاکر نہیں بڑے بنجائی میں کہا : اُک چھی یا دیوں وی غضب کوتا ایس او تعینوں اپنی حقیق کیست طسسرے

> تحصورًا رَمِّ بِمِعَ عَصَبُ كرتِ مِوجِهِلادهُ تحصين ابِنَ مِنْدُى كُوطِت مِنْ و سے د سے تا عقد ہے صرفہ نَیْن تھے یگرانی نے علیٰ بشش ہے کہا ۔ گاڈی تیار کرد کچھے ساتھ لیاا در اسس بازاد کوروا نہ ہوگئے ۔ امیر کے مکان پر ہنچے دشک دی ۔ امیرکی مال نے گزائی کود پچھا تو <u>توسش دلی سے فیرم</u>قدم کیا … اُپ ادریہ اُل اُکھ آڈ و سکھ آڈ ۔ \*\*

گرال ندا میرک ال سے گلر کیا کرتو نے ہادے شاعر کوختم کرنے کا شانی ہے۔ اس نے کہا:

مولانا شاعروں کیا سی کیا ہے چار قانے اور دور دلینیں ۔ کیا پی ای لوگ ہا تھ سے دے کر

فاقے مرجاوں ، آپ کاشاعر تو ہاد سے ہال نقب سکانے آتا ہے میری لوگ جائی توکون ذمر دار ہوگا اُ

مرال نے اجل دار می کا دامط دیا اور دو گھٹے کا شخصی ضمانت دے کرا میر کو ساتھ ہے آتے ۔

میں علی بنش کے ساتھ ، گرالی امیر کے ساتھ گھٹ اور کئی میں اگرا ہے اے مقدم کے بال ہنچے تو کرال نے جنجو ہوئے تا ہوئی کی میلا آریا تھا ۔ مقدم کے بال ہنچے تو کرال نے جنجو ہوئے تا ہوئی کی اُلی نے جنجو ہوئے تا ہوئی کے اُلی کے میں اُلی نے جنجو ہوئے تا ہوئی کیا گئی کا اُلی کے جنوب کیا گائی کے میں اُلی کے میں اُلی کے میں اُلی کے میں ہوئی کیا گائی کے میں کرالی نے جنجو ہوئے تا ہوئی کیا گائی کا میں کا اُلی کے میں کرالی نے جنجو ہوئے تا ہوئی کیا گائی کا میں کرائی کے میں کرائی کرائی کے میں کرائی کے میں کرائی کے میں کرائی کرائی کرائی کرائی کرائی کرائی کرائی کے میں کرائی کرائی

وزيدا



#### آکھوتی آگڻ امير" نشتيج مج إ"

علَّام في يرت مع يوجها . امبرسا مع كعرى عن ونعت ان كا يره وبكم كا الطاء

سالک صاحب نے علامراقبال کے ان واقعات کا ذکر کرتے ہوئے کہا کہ عرک آخری تہالُ میں وہ ہر چیزسے دمست ہروار ہو گئے تھے۔ ان سے تعلیہ کا ایک صاحب نے علامراقبال کے ان واقعات کا ذکر کرتے ہوئے کہا کہ عرک آخری تہالُ میں وہ ہر چیزسے دمست ہروں اشک بار دہے۔ تعلیہ حال مقا کراتی واحد میں ہے اختیار میں ایک بات ہے تعلیم ایک دند میں نے حدیث بیان کا کوسم پرنہوں میں ایک بلی نے بچے دے رکھے تھے صحابہ نے بی کو ماد کھیگانا چاہا برحضور ترفی نے میں ایک بلی نے بچے دے رکھے تھے صحابہ نے بی کو ماد کھیگانا چاہا برحضور ترفی نے ایس کے عرف کی ایک ایک کے عرف کے ایک کے حدیث بیان کا کوسم پرنہوں میں ایک بلی نے بچے دے رکھے تھے صحابہ نے بی کو ماد کھیگانا چاہا برحضور ترفیلا

ٱےمارونھ بی ہے ماں ھوگئ<u>ے ہے "</u>

حدیث کا سنا تقاکر علّام ہے اختیاد ہوگئے دھاڑی ار آدکر دونے نگے ۔ سالک صاحب دکیا کہا ؟ ماروشی ماں ہوگئے ۔ النزائلر ! امری<u>ت کا پرشیر</u>ن ۔

سالک صاحب کابیان تقاکر حصرت ملّامہ کوئی پون گھنڈ اس طرح دھتے رہے ہیں پریٹ ن ہوگیا۔ ا<u>ن کی طبیعت بحال ہوئی</u> تو ٹیج بھی جین ''آ اور زحب تک وہ اشکبار دہے میں ایسار ہاگیا تھے سے کوئی مشدید خلطی سرزد ہوگئ ہو '' ت'س ازار من '' شریشہ بمارشیرے ہو

دا فم کی تحقیق سے مطابق امیر بیگم کا تعلق محوط والغوں سے ایک تھرائے سے مقالیکن دہ ادراس خا زان کی دیگر نوائین آئے ہوئی تھیں۔ اسس خا نران کی بعنی خوا بین اپنے مین وجال سے ساتھ ار دوا در نادی اوب سے کہرے شغف سے سبب شہر دھیں۔ ان ہی سے چندک شاد یاں لاہود ک معترز شخصیات سے ہوئی جن کی تعنسیل میں جانے کی میاں صرورت ہیں۔ امیر بیگم اردو اور فادی اساتذہ سے کام سے شناسا ہوئے کے علاوہ خود میں شعرکیتی تھیں۔ نہایت کا فیسے د لمینے اردوی بات بہت کر ہی ۔ اس وجہ سے اقبال ان سے ب صرفا ٹر تھے۔

[ حاديراتبال ، ذنده رود ، حلدودم ، ص : ١٤٥ ، ١٠١٠ - مطبوط ١٩٨٣ ، ١ ١٠٠٠ وم لاجود ٢







#### اقبال کاخط سیرتفی سنداه کے نام امیرے تعیانی خاظر کے سلسے میں

ہوں ہمس دس میں ہوں۔ استادم علیکی میں ہے۔ استادہ مقام مغل کوسط میں ہے۔ گھوڑے کا سفر اور گھوڑے سے اکآئے تو اور طے کا سفرے ضواک بناہ۔ پہلے دوزے میں کا کا سفرگھوڑے برکیا آپ افدازہ کر سکتے ہیں کہ کھے کس قدر بحلیف ہوئی ہوگا ۔ لیکن جو بحلیف محبت کی وجہ سے بہیر ا ہوئی ہو وہ لذیر موجال ہے۔

فورط سندی میں اہمی بہاں ہے ، ۵ میل کے فاصلے برہے پرسوں پہنچیں گے بشرطے کوئی ایسٹس دہوئی۔ آتاع مغسل کوسٹ پہنچے ہی جبائی صاحب کے متعلق خرمل ۔ ان کو دائل انجیز کو مُرھے کا دیستار دینے کی وجہ ہے حواست سے بھال دیا ہے ۔ اس نے متعلق خرمل ۔ ان کو دائل انجیز کو مُرھے کا دیستار دینے کی وجہ ہے حواست سے بھال ایجیٹ کی متحد کا اس کے بولٹ کا ایجیٹ کی متحد کی متح

الميركها لها؟ خداك ليه دال مزورجا ياري . مجه بهت اصطراب م - خداجك اس ين كيارازم - جناده بهور إبول

کر آنامی اس سے ترب بود امیوں ۔ والستسلام

دانشلام أ*پ اف*لص مدانعال

سينسي صاحب كي خدمت مي يه مام حالات وض كردي .

ا۔ یہ خطائ ہو۔ 10 اکا تحریر کردہ ہے۔ اس خطاکا مکی ۲۲ را پر لیا ۱۹۲۹ کے امروڈ ٹی شائع ہوا تھا۔ خطائ کا دین کا تعین ڈاکسٹسر
دخیج الدین اسٹی نے کیا۔ ۲۔ سید محد نقی شاہ ( فرزندا کرسٹیر برحسن علام اقبال کے کیپن کے بے تکلفت دو ست تھے ۔ خطاکا من خلوا
اقبال تر تر دفیع الدین کی مطوعہ ہو ، ۱۹ مرد اگر ایس اور ایس اور اسٹی المان کے اس معام اور اسٹی المان کے اس معام نا در اسٹی المان کا طمال المان کیا ہے : سے

( نظم سرکذ شت آوم الے مقلے میں اپنے اس تعلق کا طمال المهار با ہی الفائل کیا ہے : سے

( نظم سرکذ شت آوم الے من منا زر اسٹی انسٹی انسٹی انسٹی انسٹی در ست ہوں دکھ دی کیس جیریں نے در اسٹی انسٹی انس

یرتعلم مخسندن" [ سمبرم، ۱۹ و عیم غزل کے طور پُرست نکے ہوئی بھی ، اس غزل کے چندا شعار حذت کو کے ایک مربوط نظم له ۱۸ اشعاری کے طور پہ'' بانگپ دوا'' میں سٹ اس کیا ۔ نولہ بالاسقطع بھی م<u>حددت</u> اشعار میں سے ایک ہے۔ باقیاتِ ا<sup>تناب</sup> کے جوموں بین سرد درمنتہ'' مرئب نعلام دسمول ہم' مطبوعہ ۱۵۵۱ د دغیرہ میں سٹ مل ہے ۔

ال المعالى



Contraction of the service of the se

La Carrier Carrier Contraction of the Contraction o





#### صدریار دیگر مبیب من خان شیروانی کے نام اتبال کے اپنیرف بیان مین عطائمتری سیلے کے دوخط

آ سپ کا انستال ازنودٹ سنڈی بن برشس بوجیستان ۲۵ رش ۱۹۰۰

7 اتبال نامه (حصت ادّل) مطبوعه ١٩٧٥ء ، ص: ٥ ٦

۸Į





ەزمىشىپرسيالكوش 12راگىت ئىنىلىزىر

استام ملیکم آپ کانوازش ارکل شام ملا ، المحداللنداپ خیریت سے بی

فعاکننسل سے اس تشور شن کا خاتم ہوا۔ بڑے بھائی جان پر جو بچرستان کی سرحد پرسب ڈویڈ کی افسر ملڑی وکس تھے ،
ان کے نالفین نے ایک خوت اگر توی داری مقدمہ بنادیا تھا ۔ میکن الحداللہ کو شعموں کے مذیبی خاک بڑی ۔ بھالی صاحب بری ہوئے ۔
اگرچہ دوب کے شرورت ہوا نام مشکر ہے ۔ ہماری معسبت کا خاتم ہوا ۔ ہم بال دو ہماری میسبت کی شعموں کی توسشان کی طرف مود کری کی جو جو بستان کی طرف مود کری گئی جو بھی میں دالے تو ہما دے ساتھ کا انسانی کونے پر آنادہ مجھے منگر خوا الاروکر ذن کا بھلاکر ہے کومیرے کہنے بھر معالم داکرگوں ہوگیا ۔

واکست کل معالم داکرگوں ہوگیا ۔

واکست کا معالم داکرگوں ہوگیا ۔

ة ئيريمانلس مستدانشال

[ اتبالنامد (حصداول) مرتبه بنتيخ عطاءالتُدمطبوعه ١٩ ٩ م ، ص: ٢ ]

(رتبهوی - بوزست

مر مرمار بران المراسي مروم م

اله الرائع المرائع ال



## اقبال كى برى بيم معراج بيم كاخطابي خاله فاطمة جم كينا

از ماليركونله

محتضه يعرجنون 11 14 14 3

مکرّر معظرجنابر دکذا) خالرصاحب<sup>ه</sup> من مسکنامت بعدُمتندم ملیکم سک داختے ہوہپاں پیغینیِ خداسب طرح خیرمیت ہے اود آپ کی خیرہ طافیت جنآ (الجی<sup>سے</sup> سے نیک چاہتی ہمن ۔

صورت حال یہ ہے کہ آپ ا خطاکیا ہوا تھا مگر ہوست ہے جواب ز دے سکی امید ہے کہ آپ معاف فرایل گئے (کذا) میری طرن سے آپ بینکور ہیں۔ اب میرے ووالگا شخال کا آٹری کی ۔ امید ہے کہ فائدہ ہوگا۔ بخار توضیعت ماہر دور ہو اب اور کھانسی انکل کہ ؟ اور ایا صاحب نے وووند سول بازو پر نگال کہے ۔ اور اس طرح آٹھ دس و فعد سول اور نگائیں گے تو بھر گلے کو بھی فائدہ ہوجائے گا۔ اور سب گلیاں ابھی ہوجائیں گا اور بھی چیڑوں کو بھی فائدہ ہوجائے گا۔ کیوں کہ یہ ووائی ایس ہے ہوسا دسے جم میں بلک دک رک دک میں اپنا اثر مرتی ہے ۔ آپ وعاکریں کہ ہے دوائی فائدہ مند ہو۔

اُدد داخنی ہوکر خاکوجان کا خطا آپ کے نام کا بہاں آیا ہوا ہے رسٹ پر وہ پیمجھے ہوں گے کہ ایر کوٹلم گئی ہے ۔ آج آپ کوچیج دیا جائے گا۔ انگے آدارا بنی تصویروں کا بیکیٹ انفوں 3 نے عامول صاحب کے نام بریبال بھیجا تھا۔ وہ ما مول صاحب کو د وائر کر دیا ہے ۔ اور اس میں ایک تصویر آپ کا تھی امید ہے کے ملکی ہوگ ۔

باق واضح ہو جناب نانا صاحب اخیر فردری پاسٹددے مارچ کولا ہودجا ٹیں گے کیوں کوان دنوں یں مامول صاحب نے ولایت جا اہرگا اور گھرات سے مُبٹن کینے کے واسطے جائیں گے اور بھر آئی وفعہ خالز حمیدہ کواور خالد فواب کوا در ایپ کوا ہے ہمراہ ہے آویں گے ۔ خالد نواب بھی راجن بچدسے چندروز پہلے گھرات آجادے گی۔

اس ہے آپ کو نہا تا اوب عوض کرتی ہوں ہر سرا ہلاکا مہے وہ یہ ہے کہ نانا صاحب جادی گے و دوسرے کا دن والی بیال آجادی گے۔

اس ہے آپ کو نہا تا اوب عوض کرتی ہول کہ ایک ہی ہے اور اکذا) کی کنا دیز جس کا نموز ہو جس ہی ہون خرید کر کھیں ۔ اگر برطے عرض کی ہو توانی گرز اگر چھوٹھے کی ہوتو جس ملواد (کفا) کو نکس ہے خرید کر دکھ چھوٹی یا در پھر ٹھے اطلاع دیں کھنی تمست ہے تو نانا صاحب کے اتھ چھے دول گ ۔ دی گیادہ دو بدی تیمیت ہے جس وحت موقع میلے (سلے) صروبہا ہے خرید رکھیں ۔ اور بن گرز تیمی لیس دنگ فیروزی جس کہ آپ نے خال حدیدہ کا لیس میلے درکھیں اور اس می کہ ایس میٹی کر آپ کی سفید کر آپ نے خال حدیدہ کی ایس میٹی کر آپ کی سفید اور ایک دو بٹر ہوا گاڑھی (کفا) رنگ موتیا یا صفید سند اور کے واسطے خرید رکھیں اور اس تیم کی لیس میٹی کر آپ کی سفید جوال کو میکی ہوگئی ایک بٹرل سند ہوا ہے دی جا حدید کی تنانا صاحب کے باقع ضرور برخرور مرز خرد در کھیں ۔ ان سب کی تمیت دی جا دے اور سب کی انگ انگ تمیت انکھیں نہا یت مہرانی ہوگ ۔ اس میں نہا یت مہرانی ہوگئی ہوگئی







L'Spil Sisteman

ا جا براہ ہے آدی کے - قالدور بھی دامی بورے مبدرد بالرائدة فاللي -بي ين أنكر من دي سرن- و يوسيل کام چه- ده يه אינט ליבו לינים לי בנוצים מנטים = ١١٥ وكي ك إلى يك أبكر به عدادب می منوری بعن بعن بون مرید کرار کاری ا 12011-13/1-12 مو - تو بتن مد برگان شي - خرميارا عبران - ادر بر مجالیان دی کرکی ت 135-000 st. 100 5 Cm ملي ده د دسيم ترين كيب بهر - مبر تت مرخد 15.11 -0 11 11 CE 11 15 دمین مشیک ترجی فیرودی جینی کر آب رہ الدمسيد كان معددي تلى الرى تم كاسو بمرام بروزی سویس در در کوئ اندوا مبری انسام تعرب مرد ما رکیس - اوا مردن مردن در ای دوران دان راس مریا - یامید עלוים או מיל בן עו מים מונים לאלים جي كرا بي كنيد بهران كو كار بهن عي إيت بدال نراده ك درك ورك ورد و تعدين إلى 17 36 6-600 /15 -100 -100 m برمزد برمزدر معرس عاوش عرك برس יובוא - העלים ושונים - ונו-

كم رسنادن برق و فيه من سعاست ب دروم مديم كان برونبل فداسب لمري يرسب بط - ادر آئي فيردها نيت بجاب ايي عديك ع من بون مدرت مال به به کر آب م فاق با برد فعا مگر بودست کے بوب نے دیکی -ایے بھے. مرآب مای زیادی کے سیل عزب سے آپ بے تعر مبی - دب بی نه دوی استمال مردد کری ا ع - اسيد ع ير 6 كده سوك - بى ر تونفيف سا 11- E (Ky GOOD- EVEIN 2000 2000 2000 2000 2000 الديل طرع آخدى دفع موى ادر تكافيكا-تو لا الله مي مايده - د مايي - ادر -معینی ایم سر مانیس - ادر مسیدوس کوس ع يده معد عاليك من و ما كانس ي . موسا 4. 40/1,400 ASAC 2011- som of o Jone - of lo Alregion withitishoons - 4 6/2/2 /- Lace -00 ألا أي بيديان الله - رهي الوار تعويرين كا میکن انبون میں کا کے ای برین میدی שו-פסים לי ליונוב ל בנו בל בנונו بى دىكى مفويرة كى مى - دىيد بى كرسكى كوكى من مع به مند من من من العرفروسي يا المروع مارا كو عدج لايبوري اليك كيون كداك مرات من سے ک ورمید کا سے - اور اوران ونعة كالمعميدة كوالاذك نواب كورا الا آيك



## اقبال کی بھی بیوی کریم بی بی کاخط اپنے بہنوئ خواج فیروزالدین کے نا)



ازمیان دان

برادر عزر فيدور الدين غوا تماري عربي وكت دي

كل شاره اكذا خطاطا تهري وكذا اخيريت يرص كرا ودوش بولما جناب جياصا عب كما خيريت يراه كرا زودوش

بولُ مَدا آئنده بنی إبنا دحم کرے ۔ عزیزمواج کو اب کچھ اُرام ہے ۔ ایرد ہے کچھ دن تک زخم انگل اقبا ہو جا نے گا۔

أن كمر ال تبزاده بيم كاخط واست وه نطحة وكذا، بي كم تم عيدس سط كمراً جاء والدماح كالبي بي اراده ب مگر بهادا دره والدها ب سے مائتہ ہی بنانے کا ہے کہ بمارے جائے کے بعد والدن وب کو کھانے وغیرہ کی تکیف ہوگی۔ آسگا جیسے والدن اب ک مرمنی -

بهارا مب کا دل تمبادے دیکھنے کم بہت جا بتاہے ۔ اس بیے مبر اِن کرئے تم اپنی تعویر عزیز نورسٹیدا فرکو کا دمی ہے ک نہایت میران وگ تصویروں کا دوکا پایستیم کیوں کرایم کا بیاس ایٹے اس رکھوں گ دومری حمدہ کے سے رمران كفيحا كبمبو كرك تعويفرد ربعين واكيدب وكوكو افرك بإرى مورث ديين كودل ببت مابن .... .

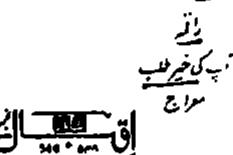
خط - عموم بواكم آفتاب كا ابّا برإ لك نبي شيطة معلوم بن سب كم الغ<u>ول من كون مِلا ، أبول يما كا</u> وب وه

ائ مرادكوي كرا برنكيس سكّ. خدا كري كاريال بو.

بال فیریت ہے بیر، زف سے اورموان ک فرف سے اورحمیدہ کی فرف سے تم کو اور عزیز فا فرکو اس بار۔ ەالدىساھب كى طرف ستەتم كە اەرمىپ كېرى كېرىپار ، ەرمىپ بزرگ*وں كو*آ دەب . نورشىدا فدكو گۇدىي س<sup>ى</sup> كرفوب پيا دكرنا -زقر تماری بین کریم پی بی

### اقبال کی ٹری میں معراج بیگم کا خطابے فالو واجر فیروزالدین کے ام

يم اب بغَفن خدا الحِمل بول . برا في كريم أب جب خطا عكما كري و المجان كي كوئ بات نواه الحِمل بونواه فجرى بو إلك فالكماكي بيونكم والده صاحب زبان بورفاوي نس رئ جركه آنا بي كيت بنائ ركسي الدران كوبر وقت بدزان سع يادكك



Children - die Milosen من ورون بدربان سي وروري من O to marphy to origins fraiso فعلملكاري متوربا جائ أن أول بوت مواه اللي ين الم يقل ندا الفي عدد مري الميانية houstin in sed by me fait ma july maspure in أعلى ورمين من من مي مورد 1640-01/600 view Jung 1000,019 1. والسره ونبر الأمر والمحافة محافة المحاري من المحافة - Elipsopicioni- Gr Constitution of the state of th ممرامنكم نباب خاديان ست Jack Comment of Contractions of the sold o Spired Military Constitution of the State of efois de chi ci cicis de sendo de ci. عيز المرازمة في يوي معامنده في برائد Burgo Osis Osillate Store Jour De نى ئەرىم ئۇرىم ئۇرى ئەرۇرى ئەرۇرى ئەرۇرى ئەرىدى ئىلىدىلىلىلى des ser se coististe and time cold till the sound dien Wish consolististic -conjugationity ازعوالي



#### ا فبال کا خط کشن پرشاد شاد کے نام اینے بڑے بیٹے آفتاب سے تعلق اینے بڑے بیٹے آفتاب سے تعلق

ام درج سناری سنار

📑 ننه و اقبال مرتبه می الدین نا دری زور امیادی ۱۹۲۳





## این بوی اورنیٹے کے سلسلے میں علّام افیال کے خطوط بچ انھول نے اپنے والد کھائی اور بھیتے کو لیکھے

بنام سشيخ نورمحد

ورون مشاواره

سكا پوں

میں دروگان کا ورف کری ہے۔ برخوا کے ہیں اور اس فروا کا مفرون ہی ہے سایا ہے جاس نے آپ کا فدست ہی تحریر اس کا فدست ہی تحریر کا مفرون ہی ہے سنایا ہے جاس نے آپ کا فدست ہی تحریر کرا گئی اور فران کا مقیم ہر فرف کے ایس کا ذیر رہے کو گئی کا دیل ہے : مرک آبت انعاف سے بید ہے کہ میں اس کا ذیر رہے کو ایک ایسے لاکے کا تعیم ہر فرف کر دول جس سے ذامے ہجے وقع ہوستی ہے ۔ ہے ۔ اس میں کو کن شک ہیں کہ دوایا نزور اس فیال سے بنی دی کو کل کو ایسے اس کا معا و حذر علی کہ کہ وہ معن اس خوف سے دی کو گئی کو گئی میں حرف اس کا کہ کہ میں کہ کہ ہوں کہ ان خوش ہے جس کا برواشت کر کا میں سے با ہم جس کا برواشت کرنا ہم کا اقت سے با ہم جس میں دروائت کرنا ہم وہ میں اور وائل کی ان فرش ہے جس کا برواشت کرنا ہم کا اقت سے با ہم جس میں دروائی ہوں فدا وروائی کی ان کی سے برادل کا نیت ہے ۔

Copy of the service of the state of the stat

مستلاس نا عدوگاڑی گھوڑا فرید مکا ہوں۔ یوسب اوا زیات ای پیٹے ہے ہیں ، اب یوسئے تہرکی ہزار ہوسے بردازات ہم بنجائے علیمی ، اب حالات اس قیم ہے ہدا ہوگئ ہیں کہ ان کا ہم ہر نجا ان زم ارد فردگ ہے ۔ ہی سنا ، ہنا والی عبد کی نتا کہ اگرات من کا بحد رنفل کرے آو اِن نظم ونٹرے کوئی مالی فائدہ زا تھا وُں گا کہ یہ بھے فداوا وقریت ہے ، جس ہی میری عنت کو دخل نبی ۔ فیلت النے کی فدمت میں اے مرف ہونا جائے ، موکن وریات سے جو د بوکر مجھے اس عبد سے فلاف کرنا پڑا ،

بانی رہ وہ وہ گئے جو چیے سے العد جا ہے ہیں ، نوس ہے کہ وہ اسے اصان بنی جائے بکر ڈمن تقور کرتے ہیں ۔ یس نے 6 ہر و پر ابوار ام کجٹ لڑے کو دیے ہے ۔ اور کا نامے اور لڑکوں ست افزا جات ہے شعلق دریا نت کرنے یہ رقم مقرر کی تلی بھر آن تھے ہم تفق ہے ہاں ہی رونا دویا جانا ہے کو فرج کا کا نی متاہب ان کو عدے ویٹا : ویٹا ہرا ہر ہے ہیشیخ گلب ایک کی انتحاب فرط بھیا تھا بھر المؤں نے وہ ہوا ہ ویا ہے کہ حالات مجے سوم ہیں اس واسطے میں ڈوکٹر صاحب سے اس بارے میں گفتگو کرنا نبی جا ہتا ۔ گذشتہ سالوں میں جی وہ لوگ اپنا ہی شرار و سے بازیس آئے ۔ اگر آپ کے ہیں ان کا بیان کروں قرآپ کو سحنت تعلیف ہوگا۔ بلذا اس تعلیف دہ دوستان کو تنظر ندارکتا ہوں

معر من روا و معرو به المراب من المراب المرا



ان آنام باقدسے میں اسے اللہ ویٹا مگراس وقت مشکلات کا ماماے جنگ کی دجرے آمانی اللیل ہوگئ ہیں۔ اور یہ شکایت کچھ مجسی کونہیں۔ دوروں کوبھی ہے اوروہ پیاس روہے ابوار اس طرح کا نگئے ہیں جسے میں مقرومن ہوں اوروہ فرمن نودہ ۔

یں نے اُسے متومہ واُ کھاکہ ودکہیں الازمت کر کے دورکچے کی نے کہ کہ ہوجا سے کہ ہا سے کے امتیان کی اب وہ ونعت نہیں رہی جو پہلے تھ۔ پی نے تجرب سے دیکھاہے کہ جو لڑکے انٹرنس یا ابیٹ اے پاس کو سے الماذمت کرتے ہیں وہ بی اے ایم اے کیٹ واووسسے بہتر دہتے ہیں ۔مگل اس نے اس متورسے پرالل نہیں کیا اور کہ نالح میں وافل ہون سے بے وہلی چالاگ ۔ ٹیمر بسی مجھے کچھ ا حترامتی بنہیں ۔

آپ نے جو کچھ اُسے فوط میں کی ہے بالک تھیک ہے ہیں بات میرے ول میں بھی بھی۔ اور یہ اُس کے فطاکا بہترین جواب ہے۔ بہترہے کہ اس کی والدہ اپنے نقر کی دطائی مراہے اس کی تعلیم پر فوج کرس۔ کم از کم اس کا وہ حقد فرچ کردے جواس نے میرے اس باپ سے باب کے دیں ہور ہے کہ میں دو بہتری کی قریب اُسے یک مشت بارہ مور وہم وے دول گا۔ بہتری او بہت کے مشت بارہ مور وہم وے دول گا۔ باتی فدا کے نفل وکم سے فیرمیت ہے۔ اپن فیرمیت سے اطلاح دیں ۔

محداتبال البود خواكاش مناسطوم آب لأ ازاعي زوجد على : عهر ، ام المعملوعدة ١٩٨٥ وكتاب مي شال عن سع محق حذف كا كنائع

ری در ادر در ای ارد در ای در



(7)

ابور

یہ بیاں میں میں میں میں میں ہے۔ اور سی بیست ہیں میروب بیسی ہیں۔ اور نہوت سے ڈرنا جا ہے ۔ اور شاید یداس کے بہترہ میرے نیال میں آپ اسے خط الحکیں اور تستی دیدیں کہ بہاری سے گھرا کا نے بات اور نہوت سے ڈرنا جا ہے ۔ اور شاید یداس کے بہتر ہو کہ آ ہے علاج سے بے چذروز کے لیے گرات جل ہوں کے۔ احجیا ہوجا کے ق کھرکا نے بس میلاجا کے ۔ باق ربا تصور اس کا یاس ک والدہ کا

> الماملات ب الدر وراب سي المالية ريع المسل كاندائ - الزران كوكور طام ادر کم برسرداد کروات که به در در در این ا مروكر مراسط الأبل المراسي مرتسي مرتب مرموم المراد ال وروفي مديد - الدائر الدارال

اق سند، «

مومیرس نزدیک کی این امرائی این برطران بو جا آب تسط تعنی با این برطران بو جا آب تسط تعنی بوی نے ان وگوں سے کیا ب امن کا مقصد مزاہیں ہے اور نہیں ان اسے کوئی انتقام این چاہتا ہوں ۔ جنتا میرا مقد ہوجودہ مورت کے پیدا کرنے یں ہے اس کا معلب حرف امن قددہ کے مقلمندادی ایک موراخ سے دود فعہ ڈنگ نہیں کھا تا۔ براٹ ان کوئی ہے کہ دہ اپنی عرّت واتر دبجائے اور اسے منوظ رکھنے کہلے کے مناسب تدبیرا ختیا رکرسے تو اہ اس تدبر کو افشیا رکزت میں کسی اورکی تکیلینٹ ہی کرس نہ ہو ۔

محددتبال كابعد

تظلوم البان الماجان الرامي و مود و مود كتاب يماث ل من ساخط كاكن جصة مذف كا سكامي بي

مرور بردگران برای برداری برای بودار برای بودار برای بوداری در برداری برای برداری برای برداری برای برداری برای برداری برای برداری برای برداری برداری



#### بن م شیخ عُط محمد آ

بور

رې *ريو* د . د کا . .

جس قدر وسے وہ اسے والدن کے بال رہی ہے

در ومیانین

براد من المراد المرد المرد المراد المرد المرد

اس کی تخواہ کی دور ہے اور ہے ہیں۔ اور ای کا تخواہ کی دو کسی طرح سبق نہیں کی بی کا دوایا مرتی ہے گئی تھی۔ اور اور ہار مرتی کی تھی۔ اور ای مرتی ہیں دور دور کا اگر خرکر ہ بالا شرط پڑھا کہ رہی ۔

میرس نیال میں تو آپ حافظ حاج کو اس بارے میں فیط بی ان کو کی قابل علی فیصلے ہوجائے۔ اور آئندہ کے بیے اس فعن سے دہا گ ہو۔ با تی شرق قطع تعلق کا طریق اور اس کا طاق وافظ وو ائن ہے۔ کا مسلم کی قبل تعلق ہو ہائے کا ۔

ان اگر دو حق مہر نیا جا ہے تہ پھر سند کی طور پر تبطع تعلق ہوجائے۔

ان اگر دو ایسا کرنا ہے نہ کو میں اور ہے اور اوجی ہی ترزہ ہوں دے دہا کو دو ایسا کو اور میں اور ہو ہا گ ۔

ان اگر دو ایسا کرنا ہے نہ کو رہ تو ہی اور اوجی ہی ترزہ ہوں دے دہا کو دو ایسا کو دو ایسا کو اور کی گئی تھی۔

مرے قبال میں یہ معامد کسی تیرے آدی کی دریا ہے ہونا چا ہے دالد کوم کی خدمت میں آدا ہے ۔

مرے قبال میں یہ معامد کسی تیرے آدی کی دریا ہے ہونا چا ہے دالد کوم کی خدمت میں آدا ہے ۔

مراقال

كُمُطُوم ا قبالُ س : ١٠ ٥ و بكل خطاع حرف چارمطرى من ديا كياب خطاع پيرُ مصفى حذف كرد يا كيك .



(4)

بردد در کرم بردد در کرم آب ۷ دولا کام ل گاست و کاد مند کرفیریت سے

ELI. AND SING TO

، برائر مرائع ، برائر م<sub>را</sub>س

ر و والا، ری الدام و الدام و

جوں کمقدے بیں تا دیج ہ ا رارپ ل تی بوگیں اس تا دیک پر زجامک تھا۔ در ہا پر لی کا تاریخ طلب کی جو ذکی ۔اس اثنا دیں ایک مقد شکا کا ل گی ایک ہفتہ وہاں رہنا ہوگا یہ مقدم در طوا پر بی میں ہوگا۔ ہستا بعد رہاست کی طرف سے کچے تاری کو ایس کے مطابق وسط اپر ب می کہ تا دینا مقرد ہوگئی۔ اب شکل ہے کہ شملہ کا مقدمہ نبول کوچکا ہوں۔ اُن کٹیرے لاہوں ک طرف سے ضطا لاسے کرماست سے امتد ما یکھئے کرمند مرسمی بی تھی ہو۔ آسنہ جانب کا فویچ موکل اوا کروں سگا۔ بہرحال دکھھے کس طرح ہوسکت ہے۔

معا ومعوم کے مشعق معدہ چل و ہاہے پرگیجیت شرخ ما آب جومسے جا رکہ ہیں۔ بہارا ج اپنی ریاست پیرہی اصلاحات جاری کر خارا ہیں جن کا اعلان عنفریب ہوگا۔ اگرچیٹ شرخ ک جگ مردارمج گئے درمشکا چلے سکے قوفوب ہوگا۔ معاطات پربہت فور دبح کرنے کے جدمی آفوالیش تقدیرے میردکڑا پڑتا ہے ۔ اس نی علم دحقل ذراسی بات میں اپن کڑ دری دورعجز کا معزف ہے ۔

والدمنحم کی خدمت پی آدرب و کی کی بی و وی گڑی صاحب آئے ہوئے ہی کو وات کی خدمت بی اسمائی عرض کرتے ہیں۔ ونیا پھر ب چین سے آثار پہ بدار ہی خدات کی روم فراسٹ اعجاز کانٹنگ سے متعلق آپ نے بچھ بنیں بھیا۔ اس سے کپڑوں سے بے رومپر پیج دول واکستام

[مناوم اتبال من: ١٠٠٥ ، ١٠٠٠ كتبين فان فطاعتن عدابتدائي دويرا كاف مذف ي يكا-]



(4)

وا ، بجان مستطوع برادمیتیم انسلام میک

ک أيس خط خدمت شريت مي دود ذكر چيكا بوب

بکے قومہ ہوا آفائب کم اُسٹ مجے فط شکا شاکہ یا پاُ مال کی تخذاہ تجہ کوٹٹنگ دے دی جلٹے پنگریں نے کوئ جواب ہیں دیا نقا آباد اس کا ضو کئ دؤں کے بعدآیاہتے ۔ وہ بھی ہے 'گاآپ بھے بٹینگ روپر پہنی دے سکتے قرمراحق مہردے دیا جائے ۔ چوبھ آس کا شرعی تھے اس واسطے اس کی ادائنگ میں کوئ عذر نہیں ہوسک

مبراکا غذ غاباً گھریں ہوگا۔ایک نتل اُس کی خرور واں ہوگا اورایک وافظاما ہے۔ پاس ، پھٹرا کاسے کہیں ان کو اس خواکاج اب ووں میں کا غذم دیکنا چاہتا ہوں۔ اس واسط آپ مہائی کرے ، کا غذات ہی کاش کرے وہ کا غذبذریع رجری بحف نعت تام میرے نام ہیج دیجے۔ والدیخم کوبلی برخدامت و بچے ۔ ۔ با ٹی فیرمیت ہے

آن الميازيي أليب

2000 11

والسلام

مراب المراب الم

المراب عور المراب المر

Sin Sing Sing



## نام شیخ اعجاز احمد [برادر زاده]

15,

۱۵ رپون ستترخ پرخردداد الخیاز لمال بخرهٔ

قبارا خط ل گئے۔ اید ہے تمہاری حمت جد الجی ہوجا کے گا۔ اور جڑکلیٹ تم کوپٹ ورا نے جانے ہی ہوں دو بعدی لابیا ہے سے پرجا نے گا۔ نئے بخر بات ہے گئرا کہ جائے زندگ پران کا بھی Restraining influence ہوتا ہے۔ اگرچر پہلے ان کی کا اص بوتا ہے اور دوج کو ایڈ اپینچی ہے تا ہم بدیں ان کا فائرہ معھم ہوجا کئے اور انسان اس بات کے بےٹوکر گزار ہوتا ہے اس کو اس تسم سے بخربات ہوئے۔ جومن کے مشہور ہفیری نامو گائے گئے ۔ اپنے معاصم جو افرال سکاروہا اُل اضطراب وہاجین کا مشاہدہ کر کے ان کویا ہوا تھا۔

> Art Still has truth take refuge there

( Juga 11



سیمی و آمت المسلائی دنیا کی وی حالت ہے ہو پُولِمِن کے وقت میں جرئ کی تھی۔ اور دیرا بیٹام مجی مسلمان فرج افؤں سکنام وہی ہے جوا<sup>س</sup> نے دیا تقار حرف اس قدر فرق ہے کہ بین نے Art کی جگر لفظ Rele رکھ دیا ہے اور اس کی دجہ کا ہرسے ۔ اُرٹ میں احمینان خرورہ میگ قریب ہے۔ خرب میں اطمینات اور قوت دونوں چیز ہی ہیں

۰ این به ایم بسیری ۱ میران دروی وروی پیری این بجه کی صاحب سے کچر دین (یا ان کویرفرط د کھا دیتا ) کران کا فرط میں سنریا رکفن ممین کے نام چیج دیا ہے ۔ جولائی میں نو د بجی متصل جاسنہ کا

تعدیں۔ ان سے ل کرفی گفتگو ہوگی ۔

کنتل کا خذہ ہے ہی نے گزات تکا دیا ہے پیموم غناکہ وہ حق مہ ولب کریسنگ۔بکد یہری نوابش بھی کہ وہ ایسا کریں ۔ اس واصطیم ے اس کے پہلے خط کا بو اب ندیا تقاجی میں دس نے و مہزاد روپ بھورقر من ولیب کی لقا۔ مجھے یقن کھاکہ اگرید دوہیے ن دیا گیا قہ وہ اپنا می مہرولیب کرے گی ۔

؛ لَا خدا ك نفل وكرم س خيريت ب -

دا دمکم کی خدمت مِن اُدَاب عِمَن کُردیں۔ حغرت تبلہ نمولوی میرصن مگا سے کہ دیں کومی نے ان کوکار و درآبرہ کا غذات امتی نات ایم ایل او M . L . O محکا تقابعوم ہوتاہے کہ وہ کارڈ ان تکر بنی پہنچا۔ یہاں مولوی محدصین صاحب ان سے پرچیں کا انتظار کرنے رہے ، آخرمی نے اُک سے کہا کہ وہ خود کسیا مکھٹ نشریف سے جائیں ا ور نیر دس کا مقابز کولی۔ امید ہے کرمولوی محدصین صاحب

وہ ب آئے ہوں تک ا در پرچیں سے شعل عام ا توسینے ہونگے ہوں تکے ۔



## ا قبال کے بڑے نیے انتاب اقبال کاخط اپنے نانا ڈاکٹر شیخ عطا محد کے نام

①

21, Cromwell Road, South Kensington, London - S.W.7

موم ومنظم بنابهان السنام میکم ایمدے کومرا پیچے بننے کا توطا آپ کول گی ہوگا۔ کا نے گویوں کا چیٹوں سے بے بند ہوگا ہے ۔ میرا اسّیان اکو برک سوا ہوگا ۔ میرا اسمان میں شرکے ہونا اب ڈگری سے اکٹے پرمخصرے راگر ڈگری یو نیورسٹی والوں نے اس وقت بمبرنجے وی قربیے استی نیس بیٹھے کی اجازت کل گی وونر نہیں ۔ لیے تبحب ہے کہ ابی بھٹ ڈگری میوں زہیمی گئ کا بنگ میں روبر قربہنچ کی سے موگا ہی تھرس بک کی طرف میوں مدبر نہیں آیا کا اگست کی ہ 17 دینے سے بہتے مندرج ذیل دقو است اواکرنی ہوں گی ۔

> Pound 10-10-0 Pound 6-6-0

Pound 15-0-0

بهتر موكا إكرة بيص بك والماه م إن فوص كوروا فروي اكداس بي سعفيون كى ادميكا بوجائ -

مئنے ہے کہ حزیدت بی بی توبہ ل پڑھائی کرنے اُن بھی لائبروی کی کا ہوں کا امتفال کڑا رہا ہوں۔ ۱ ؟ ایک کا جن ہیں جومیرے پاس ہونی جاہیں۔ اُپ س بک کو ہم ہے نڈردوز کردیں اور بھک والوں سے جدیں بھیجے دیں۔

يى اس فوط عا اندرايك agreement بيبتا ول الريكانى زوق فهر بان فراكرايك الحكر با قايده (كذا اكا فذ پرميس ومخط

ىيى ئېموادىي . - دانسىلام

آ**پا**فرانبردار آفاس

آن بهم حوم کا اصل نام آن آب احد ہی متنا بکن الموں نے دو تم کوسکی متاکر ' ۱۹ و و و و دوران قیام انگلٹان دیے نامے احد منا کرسک آب ل کا اضافہ کری مت ''بعدیں دو اس نامے مشہور ہوئے۔ ﴿ عَرَشَى زارہَ ﴾

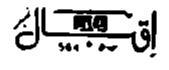
#### اردوترجمه

۔ زیربمٹ خط بی آپ کونودی پھنا جا ہے فغاہونکہ اب بھ جہسے می بہاں آیا ہوں تھے تکے آپ کے خلاط میں یہ خطاسیسے دوسمنت ہے ۔

اق مندن ال



21 Comerca Pond Jank-Kanngli. Autr. S.4.) الندس مديد را بيدين و ديوا كو و المراكي و المراكي المعالي المري كوفير المري المعالي المري كوفير المري م مے میں مند فرقل اور مندارار کو سی themany Elen for The for to 300 James مزیره از ج- صریک را مام باید رس برای برای برای سومنین آداد نین برای فهن بعار تر مر رئيس بر اوب أن بالاستراري والمارين المارين المارين المان الم رسی ل را عزران ما البران می مرح می مرح می مرافعی می است. ما برز راز کردب در سک وال می امر می مورس می مرد می می ارد است 1. 30c/ word agreement 1 - William 300 - 1-



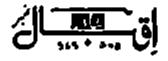


Somethic about the dail think sought about the sought of the dail think sought of the sought being the formally being the formal of the sought of the sought the sought of the sought of

P.S. These are strictly private domestic affairs & I don't think anybody who does not directly belong to the family ought to know them.

I shall be obliged if you will write all your letters yourself. The letter in which you asked me to send you legal document was not in your handwriting. I don't want anybody to know my business you have every right to remonstrate with me in your letters. Other people on the contrary ought to be given an impression that I am doing well even if you thought that my mode of living in England was objectionable although I am sure it is wrong. The letter in question should have been written by yourself because it was the strongest letter you ever wrote to me before ever since I came over here.

Aftab





#### (ع) مكوّب افتاب احمد ( اقبال) بنام داكثر شنخ عطا محر

417 71

وولدکوسلیم تشاکراس کاسٹوک ایک خایک دن رنگ لائے گا۔ وہ بھےسے بھلائ کی قرقے کس طرح رکھ سکتا تقاجب اس کو اچی طرح سے سنوم تشاکر اس نے میری الدہ اورمیرے ساتھ انھا ف کا برتا ڈنہیں کیا ۔

کیے ہرگزامید زفتی کر اُسِلی اس معلے ہیں ہرا ما تھ چوڑ دیں سگا اور الٹ بچے بمرکزامید زفتی کر اُسِلی اس خطیں اس قدر خصاکا اخبادکوں کیا ہے۔ آپ سے قریں عرف قرض صنہ کا قوامتسکار ہوا تھا۔ اور جسٹ آپ کو مکٹنا بی تھاکریں اگر بہنٹ بیسنے کو تیار ہوں ۔ کچے دنے اس بے نہیں ہوا تھا

اق معدائے

مرکسے کر آپ کچے روپر بیور قرحی ہ ہے رہے ہیں یں نے آپ سے روپر بیادرا نعام یا گفٹ آ یا نگاری نہیں تھا۔ مجے چرائ مرف اس بات پر ہوئی تھی کر تا وٰٹی اگر بمندہ کی کوئی چنداں خرورست زخی۔

کیش فاردنی سے بھسے کو گا اگریشٹ نہیں تھوایا بھی ہیں۔ اس کوان بارے پی اکھا قراس سے جواب دیا کرتم پراخلائی فرخل ہوگا کرتم اس کوادا کر و اگر میں قریفے کو ادا فرکروں قریس واقع black guard ہوں گا پرگڑ بڑی کا بات نہیں ہے ہیں آپ کو اگریٹ دینے کو تیا دہوں پرکڑ آپٹے تھے ہیں کر میں روپر اوا فرکوس کی کیونک ہی نعنول خربج ہوں۔ اب اس کا جواب ہی کیا دے سکتا ہوں۔ آپ تھ ہی بھلائے ۔ اب جولا لگ کا جینے خرتم ہوئے کہ ایسے اور میں نے کھونیس قرس بھیسے قرضہ لے کرادا کی ہے اور کچے اگست سے کا فریمس کو نمی کروپر نہیں بہنچا۔ اور ابھی بھرس بک کو کوئل روپر نہیں بہنچا۔

میری حادث ہو آن کی ہے وہ خدا ہے ناکہ ۔ ایک منٹ ہی ٹوٹٹا کا نعیب نہیں ہو؟۔ اگراکب مجے قرضہ دسے بی قرضدا کے بے روہ پرووا نہ کر و بیجے اگراکپ نہیں وسے سکے آئے بچے بذریع تارا ملاع و بیجے تاکہ میں کولا پیٹ پالے کا حودت اختیا دکروں ساری افرق والدہ ک طرف ووری می ذکش اٹھا میں آپ اس کی بھی قدرنہیں کرت ۔ اس طرف سے قرج اب ل ہی چکا ہے اگر آپ کھی دہی جوب و بیا

مر ساده و مراس مراس المراس ال



پی دَفیرج خدا کوسنفد ہوگا ہو

جا ٺگا۔

اگریں بجائے والدہ کے دالدکاما تہ دیٹا قرشایہ مجھاتی معیسِ آنج برددشت ناکریٰ پُرتِی مِنگ میری دکذا، فمیرِکے خلاف تفا اوراس یے جس نے ایسا زکیا۔ اوراب آپ بجے میجھے ہیں :

" تتبادس والدکومنوم کناک تم بڑے طوطا چٹم ہواس ہے تہے ہوائ کی کو گ ق تے نہیں ہوسکی " اچھا خیرایسا ہی ہی ۔ کپ آپ اس بناد پر مجھے ترفد دینے سے بجبی ہے ہی ۔ آپ کی بچھیں جس طرح آٹ ای طرح آپ کی بھی ہ یں پہنے ضایس متکا ہوں کہ شسس دانج عرف چالای کررہ سب تھے اس کو کچھ نہیں دینا۔ مجھے اس کی طرف سے کو ک خط نہیں آیا۔ ایش ایک خطرناک خات کر رہا ہے جس کا نیچراسکے اپنے حق یس بی اچھا نہ ہوگا۔

> *فاکسار* آفایسایی







## ا قبال کا وسیتی خط این دوسری بوی سردار بیم کے نام

#### [والده جاويدومنيرا]

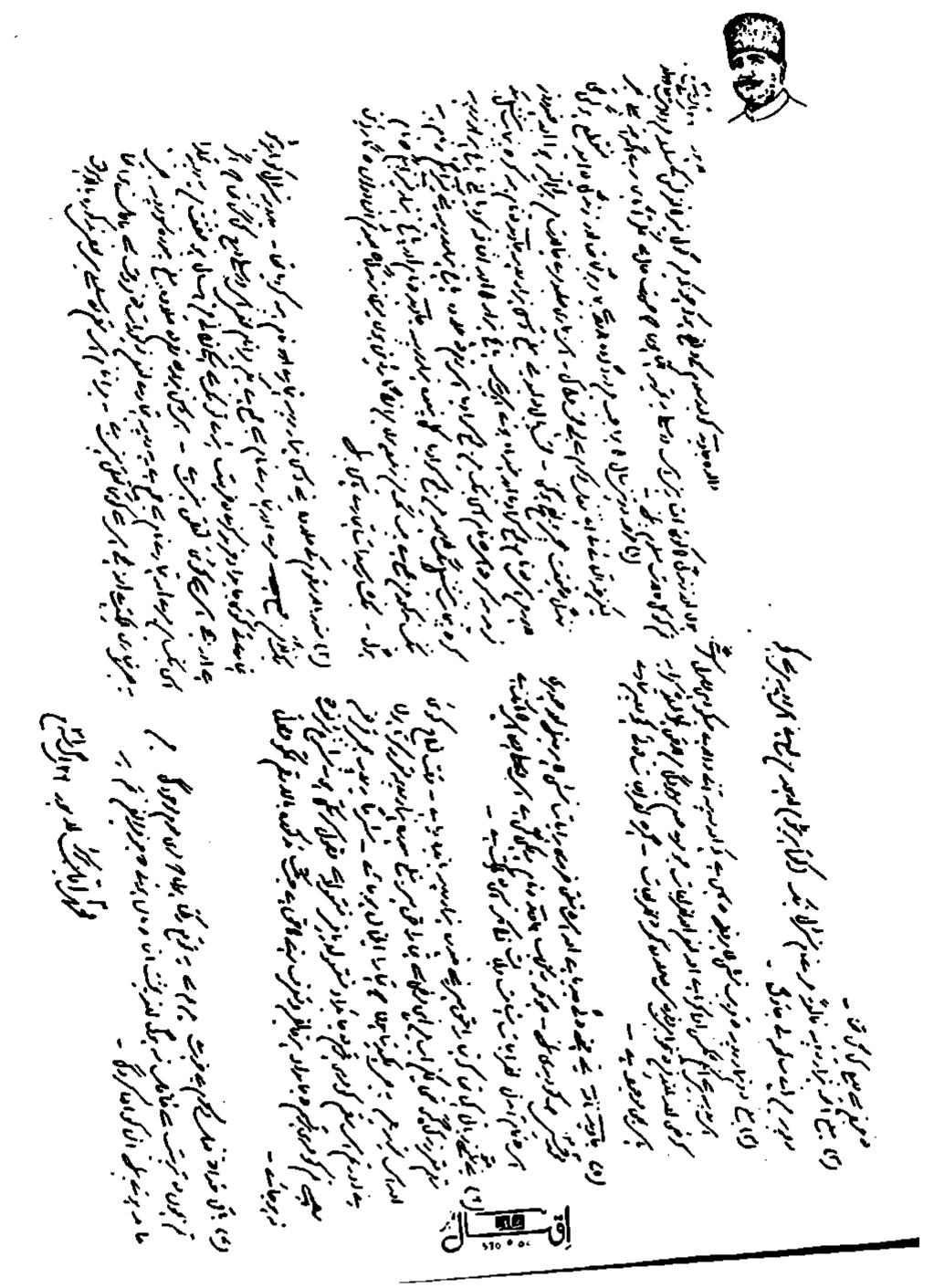
لابوره وإنخست ام ع

والدہ جا دیدکو بدمسیائم سے واقع ہوکرچ نے یں گال میز کا نفرنسس کے پیصلے یں ولایت جائے والا ہوں اور ڈندگی کا کوئ اعتبار نہیں اس واستظیر کڑ پر بھٹ ہوں کومورت حال سے تم کہ آگا ہی رہے اگرچ پہلے ہمی تم کوکل حالات معلیم ہیں ۔

د،؛ بال خداے معنن دکرم سے نیریت سے بی تم سے یہ فاق رکھا ہوں کرمی عدم موجودگ یں تم بیکس کی تربیت سے خافل نہ ہوگا۔ دور بحیثیت ان کی ماں بیٹ کے جو فرائش تم پر عاید ہوئ ہیں ان کو اداکردگا۔

> محدد قبال بيرسٹر لاہور 4 م داکشست سئٹرع





علاّمه ا قبال كا دعيّت نامه

ئ کرڈدکٹر سرخدا قبال پیرسٹونیٹ قا · قابور کا ہوں۔ اس دقت برقا نی ٹوٹن وہواس تھے۔ نو دا قرار کڑا ہوں ا درائی دیا ہوں کہ ہوگا میری بروڈا ولاد کا بافنات ہیں ا درزندگ کا کوئی ا متبار نہیں ہے اورین مقرکی صحت کی بھی نہیں دمہی اس ہے ہیں دھیست کڑا ہوں کرمری وفات کے بعدا گرمیری اولاد خرکورہ کا با فغ رہی قران کی جا کہ اد د ذات سکوئی متررج ذیل ہوں گے :

ا - خواج جدالني بايون حقيق نابا لغات

١- يشخ الإزاحد، سب ج برادر زاده كن مقر

ار رود صری محصیان ایم اے اس مراف دن پرسی برایک لاہور

م . منی ما بردین . جوکی کسالت میرت کادک دے ہی اوران کی شراخت اوردیا نت پر ہمے ہوا اعتمادے اس دھیت کی روے یں ان جلاحفرات کو نایا مفان کی ذات وجائدادکا دلی مقرد کرتا ہوں ۔ نمام امود متعلقہ ذات وجائدا و نایا اغان کا انتظام اوں وخکودکٹرت رائے سے کیا کریں گے ۔ بیکن جب میرا بسرجا وید اقبال بالغ ہوجائے گا قو وہ اپن جمیٹرہ منیراک ذات وجائدا دکا ولی بھرگا ۔ اور اس کی جائدا د و ذات سے متعلقہ انتظام خود ب<u>علور دلی ک</u>رے گا۔

اگران اول رمقررکردہ میں سے کوئی وستردار ہوجائے افت ہوجائے یا کسی دیگر دجسے کام کرنے سے ناقابل ہوجائے قواس صورت

یں باتی اوی رکو اختیار ہوگا کر کرت دائے سے اس کا جائیں مقرر کریں ۔

اگرکسی معاملے میں اولیاسے کے خرکورہ کی دائے مداوی ٹچو توصدر انجن جمایت اسلام لاہور کی دائے جس فریق سکے ساتھ ہواک پر عمل کیا جائے اور اس کے معابق فیصد ہوگا۔

> اس و نت جوعکیت کی چیزیں ہیں، مندرجرۃ بل ہیں : کتب نکسنہ' و نٹریجرد خیرہ

ان چهست چند کتب بین این تعیندن کرده کتب سے مطبوط سنے موموّدا . شوی موانا روم فاری وانوی زی مرتبر ڈاکٹر نکسن دیا ت مرزا جدانقاور بیدل آلی . نُوٰی مراُت معوٰی موانا روم مطبوع چدرابکد ، اپنے پڑھے کا قرآن شریف . با آل اورکا غذات وموّدات پی نے جا دیدکو بیور یا دکار د دید ہیں . با آل کتب مطبوعہ انگریزی وغیرہ میری وفات سے بعداسلایر کا رہ لا ہورکی لائبر یری میں رکھ دی جائی ۔

شُلاٌ دوقا بین بربگ مرخ و دری وهوفه وکرسیاں دیجی اور پینے سے کپڑے ہیں۔ان کی نسبیت بہری وہیست یہ سب کرمیری وفات کے بعد میرس پینے سے تام کپڑے غرابیں تغییر کردئے جائیں ۔

محداث ل بیرمرایٹ لا) لاہوربقم خود ۱۱۰ ارامخوبرہ ۱۹ ۲۲

اگرنابا ننان کے فائدے کی خاطریا جا کھاد کے انتظام ایکی اور حاکداد کی خرید دخیرہ کے بے ادیا ، کورد ہے کی خرورت ہوتو وہ کڑت دائے ہے بینک ہے ردید نکاسے کے سمبل فیصلا کریں میرے خہی اور دین عقاید سب کے صوم ہی ریں عقائد دی ہی میند کا بیروہوں ۔ ننوی ا مبارے نعی معافلت میں غیر مقلد ہوں ۔ علی مین رہے حفرت (مام اوجینن کا مقلد ہوں ۔ إ تى يىردەسىباب

یزدان کم:

劣,



بی کا ٹاوی بیا ہ کے ساتا میں بہرے درا کا اورادی رمتررکردہ کا فرق بے کہ وہ اس بات کا بورا ٹیا فاکریں اور رشتے اسطے میں تراضت اور دین دار کو علم ود دلت اور فاہری وجاہت پرمقدم مجس محداقیاں بیرمٹر

ماديداد ومنيوك والبن كفعلق علاتركا وميست نامر ١٠٠٠ المترر ٢٠٩٥

من الرائد المرائد المرائد المرائد الله المرائد الله المرائد ا

> تخانبل برسرایت و دبر مبترور مربروتین

کو آگردا کر این کے فائد سے کی فائد ان کے انتظام یا کس اربائیا اور این کے فائد انتظام یا کس اور بائیا اور کی فرج و فیرو کے بیے اوب کو روب کی عزورت ہوتا و دو کورت وائے سے بیک سے دی کا کے نسخط سے دی میں اوب کا دوب کی مزودت ہوتا ہے اوب کے استخطا سے دوبر نیک سے فاقل میں اوب کے استخطا سے دوبر نیک سے فاقل میں اوب کے استخطا سے دوبر تھا کہ میں کا دوبر کی مقائد میں کو معوم ہیں ، یہ ہاتا کہ یہ کا میں میں اوب کے دوبر کا مقال ہیں ہے دوبر کا مقال ہیں ہے دوبر کا مقال ہیں ہے دوبر کا اوبر کا مقال ہیں ہے دوبر کا اوبر کا مقال ہو دوبر کا دوبر کا دوبر کا میں اوبر کا دوبر کا دوبر

به کارندیا اورات مابت کام آس

الااتبل برمز سركز بمعتدد



# علّامه ا قبال بنام سررای مسود کانفیدنشا

نابود داردسمبر۱۹۲۵م

ذبير مسعود

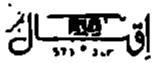
کے نہیں ملوم کرآپ کہ ہا اُنس آ فاخال سے کیا خطوبھ انہ ہو فہ ہے ادریکھ اندائیہ ہے کو ہری اس تجویز کو نامشکری پوگول زکیا جائے۔ بہرمال میں نے ہرا اُک مَن آ فاخال کو مشکرے کا خط دکھر وا ہے گواس میں منورجہ اِلاخیالات کا اَطْبِارِمطلق نہیں کیا گیا اوراخلا مَّا کھی کو ایساکرنے ک جراکت ہی نہونی چاہ ہے تھی۔ آپ مب اس معاملے پرغور کریں گئے ترآپ کو معلوم ہرگا کو اس کے بہت پہلومی ۔ اور میسٹ تمام بہووں کو مدنظر دکھ کر آپ کر بہ خط شکھ ہے۔

آب ہم ان کرے مجھ کرجلداس امری اطلاع دیں کر آبا آپ کو میرے ان خیالات سے اتفاق ہے یا ہیں ۔ اگرانفاق ہیں ہے اور اب اس ہجویز کاڈر پرکزا قرین مسلمت ہیں ہے تو چیریں ایک اور تبریز میشیں کر ان میں اور وہ یہ کہ ہر بالکوئس کا خال یہ پنیٹن جادید کو عطا کردیں اس وقت شرکز اس کی تعلیم کاڑنا میٹم ہم جانے ۔ یاجس وقت تک ہر بائی نس منا سب تعستور کو ہی بعین پرائی میں جو وجوہ ل بنا پرجن کا کھر نے کچو حال آپ کو جل کے ہے جی ہے جی ہے جی ہے ہے جی ایس کے معلق المسلمان ہم جاتے ۔ ایس ہی کہ مکت کہ ہر بائی نس آ خاصان میری اس جو پڑی نسبت کیا خیالے میں ہیں کہ مکت کہ ہر بائی نس آ خاصان میری اس جو پڑی نسبت کیا خیالے میں ہیں گئی ہے ۔

یں نے اپن مشکلات کا حال آپ کو بچھ د اِ ہے اب آپ جو تجویز جائی کوی اور تجوکوا نے خیالات سے مطلع کویں جہاں تک مکن ہے جلد۔ آخری فیصلے تک اس اِت کا برسی میں مبلاً مناسب نہیں ہے۔

امیدک مزاج بخسید جوکا - دالت لام ندانسیال لامور

[آنبالنام (مصددوم) مغیرم۱۹۵۱۶من: ۵۰ س





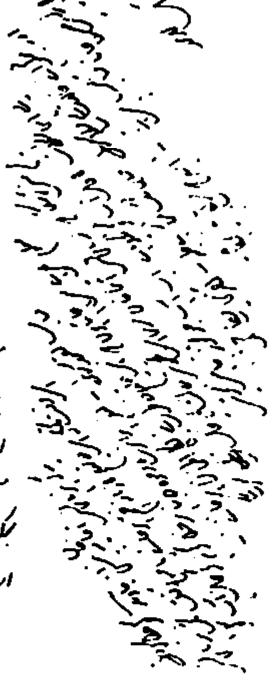
D. S. Maked Sold See See Show Show Show 193

and 193

et // 19 Confidential

placed 193

chicago of forther to the series of the





#### مسرراس مسعود بنام علامه اقبال آ

جوپال سبحہ: سب

۔۔۔ اپی دھیلت یں یہ فردر مکوکر اگر gaurdians کمی سلط یں جہاں بھ ہزہ سلمہا اورجادیہ سل کا تنہم کا است ہیں ہے ہو نعل ہے کو کہ ال اقت ہیں آئے قریبے یی سلط کی جاؤں۔ کر بح جب بھان دوؤں کا ماٹ دانڈ بایس ہوس کی عزم ہوجائے ہی ہمکی طریقہ ہے مرقے ہے تیار ہوں۔ بسٹر ہے کہ میں خود زندہ رہا ۔ یہ خود ایک بڑی ذکر داری میں اپنے اوپراسی عمق کے جوان کی ایک نعل میرے یہ فرورکنا کر میرسے تعلق اس سلسلے میں جوانعا کا اپنے وہست ناسے میں ورزح کر وجوکر رجم فراد سے ہی تھا کہ اس خرود کے ان کی تعلیم کے مسلم میں کہ ہی کہ دون کا جوان کی ایک نعل میرے باس خرود کی بھی دینا داکھ خدا کے اس کی تعلیم کے مسلم میں کہ ہی کہ دون کا جوان کی تعلیم کے ان کی تعلیم کے مسلم میں کہ ہی اول اول دی ہے ۔ ان کی تعلیم کے مسلم میں کہ ہی کہ دون کا جوان کی تعلیم کے مسلم میں کہ ہی کہ دون کا جوان کی تعلیم کے دون کی تعلیم کے دون کا جوان کی تعلیم کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کے ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کا دی کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کی کے دون کا دی کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کا دی کے دون کا دی کی ہے ۔ ان کی تعلیم کی دون کی کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کی دون کا دی کے دون کے دون کا دون کی ہے ۔ ان کی تعلیم کی دون کی دون کا دی کہ ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کی دون کی ہے دون کا دی کھیں کی دون کا دی کہ ہے ۔ ان کی تعلیم کے دون کی دون کا دی کھی کے دون کے دون کی دون کی کھی کے دون کی کھی کے دون کے دون کی دون کی دون کی دون کی کھی کے دون کی دون کے دون کی دون

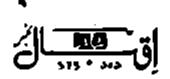
به خرور مسلاح دید بود کرجها دیم جانداد دغیره کانعن ب اس کا انتقام این ساح بی ایداکرد دکرکمی تمرکا ایدام با ق زرب ....

یم ہوں تختارہ چاہیے وا لا دائم مسود

[انبال الر معتداول مطبوع هم ١٠٠ ص ١٠٠٠ - ١٠٠٠

له

۱۹۶۰ مرا آبال نے اپنے دونوں بجوں جا دیدا درمنیرہ سے لیے جارگا رڈین مقرد سے تھے ۔سرداس مسعود سے نام اپنے ایک عقوب فیردہ ہوروں ہوری ۔ ۱۹۴۰ میں اپنے ایک گارڈدین کی جگر داس سعود کومغرد کرنا جاہتے تھے۔ (۱۰ رجون سے خطاکا تعنید ایک طوئل کہائی ہے اس سے متعلق سٹنا فرسے ای شماد سے میں ڈاکٹر دسید مشرت کا مصنون : تعقد ایک خطاکا . . . . ملامفل کیجئے تا داس مسعود نے اپنی سندرت میں مندرج بالاضط ایکھا تھا۔





#### ب

#### مياست حيدر آبادس علامه اقب ال ودأن كم الهسل في عيال كى مالى اماد

جنودی ۱۹۳۱ ویں جب آناب اتبال ابھی انگلتان میں زرتعلم تھے حیدر کہاد کا ایک دفعا نگلتان گیا تقاجس می حید کہ اور اعظیم مراکبر حیدی بھی شرکی تھے ۔ اس موقع پر آنتاب اتبال نے اپنی الی پریٹ نیوں کے سلے میں اماد جا پہنی ۔ ادرا پی ایات کے بارے میں دفوکوئڈڈڈ ڈیل معلومات فرام کی تھیں ۔

- ا آناب اتبال ف ١٩١٧ من يجاب ينوري عددم أول مي مطري لين إس كيا
  - ٢- ١١ ١١ مسيني استيفيزكا مج ولي سع اليف اسد درج ودم مي إس كيا-
  - ٣- ١٩١٠ ويربل اس أفرز فلاسفى ادرمعا سنسيات كم سائقه درجه ادلي إس كيا .
    - م سام اویس لندن بونیرسٹ سے ایم اے یاس کیا۔
    - ۵- نومبر۲۱۹۲ سے جون ۱۹۲۱ تک نجاب می آکردہے۔
    - 4۔ سامادیں منکنزان یں قانون کا تعلیم کے بیے دانیسل ہوئے۔
      - ٤- ١٩٢٩ دين ادايك لاكار

۸۔ لندن بونودس کے میرسٹ علی سندتیہ میں دوسال اودو کے استاد کی حیثیت سے معاذمت کی۔ لیکن میرت کے باعث پر بچیٹس شروع بنس کرسے ۔ اور میرد آبادی وندسے اساد جائ جس سے پہنچے میں وفدے ای ایک نشسست منعقدہ ۲ از نوب

کیلن <u>همرت</u> کے باعث پر بچیکس شروع کہیں کمرسکے ۔ اور حیدر آبادی وفد سے اساد جائی <u>جس کے پیمچے میں</u> وفد نے ایک کشسست منعقدہ ۱۱ ترخ ۱۹۳۱ ومیں مندرج اُدیل دیز دلیوکشن پاس کر کے ان کی مالی اعراد ک - 1 سر باہ تا ایات لاہمد بابت شمارہ جون ن سعبرہ ۱۹۸۰ ص : ۲۰۲۰

#### RESOLUTION

10. It was resolved that an advance of \$ 190/- should be made to Aftab Iqbal and that the matter should be laid before the council when the Delegation returned to Hyderabad.

#### اردو ترجمه ريز دليوسسن

ا۔ یہ طربال کردہ با و در بینے گا تناب انبال کواداکر دیے جائیں۔ اور دندکی حیدر کہادوالبی پراس معاسلے کو کونسل کے سامنے رکھا جائے۔ ۔ 1 ایصنت ص: ۲۰۱



سراکبرحیدری بکٹم فخریارجنگ آنتاب اقبال کے بارے یں

> Hyde Park Hotel, Knights Bridge, London SWI

1st January 1931

"I have seen Mr. Aftab lqbal and he impressed me very favourably. He spoke exceedingly well at a gathering at which Col. Patterson the Political ADC is to the Secretary of State and several others were present. I should like you very much to kindly help him in the University with regard to examinership and translations I have written in similar terms to Fazl Mohammad Khan and I hope you two together will be able to do something to help this youngman who I think will be an asset to community later on".

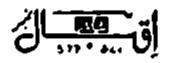
AKBAR HYDARI

الجبؤري اس194

#### م ادددترجب

... ین آنتاب اقبال سے مِلامِوں اورا مخوں نے مجھ مہت سائرکیا ہے۔ دواس جلے میں جہاں کوئل مِیْ سن سکریٹری آن اسٹیٹ کے بولٹیکل اے ڈی ک اور کئی دو مرسد حضرات تھے سب صدیحدہ انداز سے بولے میں آپ خاص طور پر چاموں گاکداز را ہو ہمر بان یو نیورٹ میں ان کی متحن اور کا در ترجہ مے سلسلے میں ان کی معد فرائیں میں نے ہیں کی نفسل محد خاص کو بھی تحر مرکیا ہے۔ اور میں آپ سے امید کرتا ہوں کہ آپ و داؤں میل کراس نوجوان کی وسکی کے مسلسلے میں جو آگے جل کرمنت کے ہے ایک اصاصر نابت ہوگا کیے نے کھی کرسکیں گے۔ 3 ایسٹانس : م - ۱۲ تا

اس كے علاوہ بى سراكر حدرى اود علام اقبال نيزون كے بيٹے أضاب امبال كے درسان مال اماد كے مسلے ميں ماشنت بوق دي جو أسندہ صفحات ميں بيش كى جاري ہے ۔ اسى ديل ميں سرمخ والفرال نيزون الدين قرار شين كى سفارشات وتجادير بحق شامل كى جال ہيں ۔





# سراكبر حكيدرى بكشام علام كالماقبال

### Hyderabad

Dated March 1931

"I venture to write to you upon a very delicate subject. Your son Aftab Iqbal appealed to me for help in London and I confess that I was very favourably impressed by him. His impecunious condition was the talk of the Muslim community there. If I was distressed on his account, I was still more distressed on account of slur of blame which people cast on one whom I have always regarded as a great man and a great muslim. I do not know the cause of your despleasure with your son, but I do implore you to consider whether it would not possible for you to give him countenance and help till he is able to maintain himself.

I ask you to believe that in making this representation I am animated only by the friendliest motives.

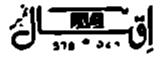
AKBAR HYDARI

#### م اردو ترجب

حيداتاد 4 مارچ ۱۹۳۱ء

اكسبتدحيث ددى

[ايضًا ص: ١١]





# مراكبرحيدرى بئنام علامه اقب ال

### Hyderabad

May 1931

"It is not easy for me to answer your kind letter making me aware of how quite unwitingly, I have been responsible for causing you pain. Believe, had I been conversant with the unpleasant circumstances to which you refer, I should undoubtedly have ignored the appeal.

I am most grateful for your warning advice, and venture to express my sympathetic hope that further attempts so to exploit your great and honoured name will be effectively arrested.

Hoping that your health is better and that you are managing to get some real rest and peace.

AKBAR HYDARI

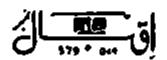
حیدرآباد

؟ من ۱۹۳۱ م

؟ من ۱۹۳۱ م

... آپ کے مہر بالن اے کاجس کے ذریعے بھے معلوم ہواکہ میں کس طرح انجانے میں آپ کے داسطے باعث یحلیف ہوا۔
جواب مرض کرنا میرے لیے سہل نہیں باور فرما تیں کا گرمی ان نا نوش گوار حالات سے واقف ہوتا جن ک طرف آپ نے
امشارہ کیا ہے توب شک وشبہ کھے اُس اہل کو نظر انداز کر دینا تھا۔
بین آپ کے مقنبیا فرمشورے کے لیے شکر گذار ہوں اور ٹر نے موس طور پر اظہارا میدکرتا ہوں کہ آپ کے عظیم
اور فرم نام کے استحصال کی مزید کو شنسین نامام بنادی ما ئیں گ۔
یہ توقع کرتا ہوں کہ اب آپ کی صحت بہترے اور آپ اپنے حقیقی آدام اور سکون کی جانب متوقع ہیں۔
انجر جیوری

لا اليضسّ اص: ٢٨٤





# علامدا قبال بناكس اكبرحدرى

Private & Confidential

Lahore 2nd May 1931

My dear Sir Akbar,

Thanking you so much for your letter which I received a moment ago. The story is long and too painful to relate. I am sure if you had known all the facts you would have found it difficult to write to me on his behalf. Indeed I avoided meeting you at Delhi as I thought he might become the subject of our conversation which would report my peace of mind for time. I have already helped him beyond my capacity. In spite of the manner in which he has been behaving towards me and other members of our family. No father can read with patience the nasty letters which he has written to us. And which he is doing now is only part of the blackmailing scheme of which he has been availing himself for some time. However it is not possible for me now to help lim. I am an old man with indifferent health with no hope from any side and with two small children to provide for. It I had been a rich man I might have done something even though he does not deserve anything.

I suppose you know nothing of my circumstances. Nature has given me certain things and withheld others I am perfectly contented and my lips have never known a word of complaint. Perhaps you are the first person to whom I have written which I have written not before. I hate parading my woes, for the world is on the whole unsympathetic and anybody has not got Sir Akbar's nature possessing a wide range of sympathy. I know you helped him partly because he favourably impressed you and partly because of my. Your generous nature could not have done otherwise. But I am sure you would have a far perfect act of kindness, both to myself and to him, if you could have given him a suitable job in the Osmania University.

Hoping you are well and with respects to Lady Hyderi of whom I was reading the other day in Mrs. Pyme's book "The Lawrence of India."

Yours sincerely, Mohd. Iqbal





نى ادر داروادات

اردوترجب

لايجزر

۲ مِن اس۱۹۱۸

ما کُ و گرسراکر یں ہے حد شکر گذار ہوں ہے کو ای اے کا جو بی نے تعظری دیر پہلے موصول کیا ہے ہے کہال کھوں نے ادراس کا بیان بہت اذیت اک ہے تھے لیقین ہے کہ اگر آپ تمام جھا تن سے واقعت ہوئے گھے اس کی طرت ہے تھے ہوئے د شوادی کسوس مزمات یرحقیقہ یم نے دہلی تر ہے معلا تی ہوئے ہے گریز کیا ۔ میں نے سوجا کہ وہ ہارا موضوع گفتگو ب سکت ہے جو میرے مکونِ وما فی کو وتی طور پر در ہم ہم کم دسے گا۔ اس انداز کے باد جو دجس سے اُس نے میرے اور ہادے خا ڈال کے دیگرا فراد کے ساتھ برا اُدکیا ہے میں بہے ہی اپنی سکت سے بڑھ کو اس کی حد کر دیکا ہوں کو کی باپ سکون کے ساتھ ان میر شرادت خطوط کو نہیں پڑھ سکتا جو اس نے میں ایکھی ہی ۔ نیز جو کھید وہ آپ کل کر دیا کو کہ باپ سکون کے ساتھ ان میر شراد سے خور ہے ہے فائدہ اٹھا دیا ہے : بہرطال میرے ہے اب ک کا حدوث انہی میں ایک مقر آدی ہوں جس کے ذریعے وہ کھی عرصے سے فائدہ اٹھا دیا ہے : بہرطال میرے ہے اب ک کو دو اس کا متحق نہی جن کے لیے اسے خروریات فرا ہم کرنا ہیں۔ اگر میں و دلت مندشخص ہوتا تو می کھیا دو کھی کھوا وہی کھیا۔

آسيسائلس درانشال







My Dear Sir Akbar,

"Thank you so much for your kind letter which I received a moment ago. This youngman has already spent about 70000/- on himself. Out of this sum he borrowed according to his own statement Rs.500000/- from England. I gave Rs.10000/- to his mother and she spent all this on him besides the amount which she and her father gave the boy.

Only a month or two before his arrival I was persuaded to give him Rs.1000/- and a few days after his arrival in India I received the first letter of one of his many creditors in England. With all this he is writing blackmailing letters every now and then. I wanted to send you a copy of his last letter to me. But I did not do so mainly because I thought you would cease to sympathise with him. The following persian verse applies to my present state of mind.

> آ ل جنگ گومشد بهال مشد کرمن اوّل گفستسم كرح شويدلبشس ازمشير وكرخوار وممشدو

Yours sincerely, Mohammad Iqbal

P.S.: I wish you had halted at Bhopal while going to Simla. بهادمنی احتاجا و

> ماق ڈیرسراکسیہ آب كم مران الم كابهت بهت تكريه جو ليع تقوش در قبل من - ير نوج ان اب كم سرّ بزار دوب اسف ا درخرج کرمیکا ہے ۔ اس میں سے خودا ہے بقول اس نے بحاس بزار روسید انگلستان میں مرض ہے تھے میں نے اس ک مال کودس مزادردب دے مقے جو اس نے سب کے سب اس پرخری کردیے ادریہ رقم بھی اس کے علادہ ہے جو اس نے اوراس کے بایسے اس اولے کو دیے۔

> اس ک انگلشان سے والیس کے صرف ایک یا دوما و تبل می تھے ایک برادردے دیے برقبورکیاگیا۔ اور اس كى مندوستان آمد كے چند و وزبورى مجيماس كے انگلستاني قرض خواجول سے ايك كاپيلاخط ملاءاس ك بادجود ده اکثرد بیشتر بلیک میلنگ برمبن خطوط بعیجها دبنا به می اس کے ادہ ترین خط ک نقل آپ کوار سال کرنا چاہا تقامگریں الیانہیں کرا الخصوص اس واسطے کریں نے سوچا اس کے بعد آپ اس کے ساتھ بمدُدئ كن وك برادي كم - نادى كامندرج ولي شعر مرى و توده كيفنيت دين كرمطابن بد:

آ *ں جگر گوٹ۔ ہال شرکمن اُول گفن*ت م كرجج تنويدلبسش اذمشير حبكر خواره مشود

1 ايضًا من : ١٣٠ ـ ١٣٨ ـ

مين جام المقاكرة بيشلاجات مون عبوبال مي قيام كرت عليذ م الق المقاكرة بيشلاجات مون عبوبال مي قيام كرت عليذ م

آسيكا فخلص فملاتبال



## آفت اب اقبال بنام سرا کسب حبیدی علامه اقبال کا الی امداد کے سیسلے میں

26 Firozpur Road, LAHORE.

10.1.1937.

"My father is in comparative poverty and is quite unable to help me in any way ....... After all my father has done something for the advancement of muslim community in India. In fact everybody thinks here that Hyderabad State should be generous enough to keep the poet alive by making him a monthly allowance of a reasonable sum of money in his old age. His health is failing and one doubts whether he has many years to live.

Nawab Sahib, would you like a future biographer of my father to say that poet lqbal and his children lived in poverty while Hydari was at the hight of his power and influence in Hyderabad state .........

AFTAB IQBAL

و ارد د ترحمت

٢٧ ـ نيروز بورردو

لايميد

٠ ارخينورک ٢١٩٣٧ 👢

ار برا والدنسة مفلى كم حالت بن بن ادكى بى طرح ميرى دسكيرن بن كرسكة ... بيكن بهر طود الفول في مسلمة المعلمة ال

المعقیقت بہاں ہر خص یرسو جیا ہے کو خیدر آباد اسٹیٹ کواس شاعر کے زندہ رکھنے کی غرض سے کانی وسیے المسلیلی کے ساتھ ایک مناسب ماہانہ دلینے کی رقم مقرد کرتے ہوئے اس برانہ سائی میں اس کے قوت لاہوت کا نظم کرنا جا ہیے۔ ان کی صحت جواب دے رہ ہے اوراس میں شک ہے کہ وہ کھنے اور میوں کی قبات روسکیں گے۔

نواب صاحب اکیا آپ میرے والد کے آئندہ صوائے گارکو یہ کہنے کا موقع دیں گے کوشا عواقب ال اوران کے میال ایس حالت میں غربت سے دوجا دوج جب جیدری ویاست جیدر ہادیں اپنا اضیارات اوراث الله الله کی برفائز سے۔

بلندی پرفائز سے۔

آنتاب اتبال

والعِشَّاص: ۲۳-۲۳





# سراكبرحيدى كےذاتی نائب كاخط آفتاب اقبال كے نا

26th Jan. 1937

"With reference to your letter of the 10th instant to the Right Hon'ble Sir Akbar Hydari, I am desired to inform you that he is most anxious that Sir Mohd. Iqbal's signel services to the nation should be recognised by a suitable allowance in his present state of health and he will take the earliest possible opportunity of having the matter placed before His Exalted highness Government for consideration.

علام اقبال بَٺ اسراكبر حيرترى

Private & confidential

Lahore

2nd Feb. 1937

My dear Sir Akbar,

I am enclosing herewith a letter which I received last night by post. Since this was the only enclosure in the envelope which I received I can not say who has sent it to me. It appears from its contents however, that Aftab wrote to you some letter to which the enclosed letter is a reply. I suppose you know that the writer of this letter is a perfect stranger to me and has been so for many years. It is impossible for me to describe how he has behaved in all these years. However, the sole object of the letter I am writing to you is to put you on your guard against this youngman who has been a constant source of pain to me. I cannot conceive of him writing to you or to other friends of mine without having some sort of mischief in his mind. Taking advantage of your good nature he is trying to give you the impression of some sort of a reconcilliation between me and him. Such a thing is simply impossible and his only object in writing to you is, I believe to get some money out of you. As you know he did so before and fully exploited your generous nature. I do hope you will not encourage him to write letters to you any more.

I hope you are in the enjoyment of the best of health.

Please do remember me to lady Hydari".

Yours sincerely

Mohammad Iqbal





#### ارد وترجمت ارد وترجمت

بحالہ مکوت گرای مورف ارباہ حال موسور عالی مربت سراکبر حدری ہے آب کو براطلاع دینے کہ بات کو گئی ہے کہ مساحب دفیفے ک کہ بایت کو گئی ہے کہ صاحب موصوعت سر محدا قبال کی تلیاں خدات ملیہ کا اعترات ایک مناسب دفیفے ک صورت میں ان کی موجدہ صحت کی حالت ہے بیشین نظر کرنے ہے ہے صدخوا ہاں ہیں اورا دلین مکن صورت میں اس معاملہ کو حضور نظام کی حکومت کے سامنے خور سے ہے بیشین فرائیں گے۔ 1 ایسٹیا میں اس معاملہ کو حضور نظام کی حکومت کے سامنے خور سے ہے بیشین فرائیں گے۔ 1 ایسٹیا میں : ۲۵ سے ۲۳ سے

### م اردوترج*ت*

\* نجی ادر دازداداسنه

لايمور

۷ فرودک ۶۱۹۳۷

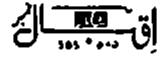
ماتی ڈ*یرمراکست* 

یں اس کے ساتھ ایک خط ملفون تھا اس ہے ہی نہیں کہ سکنا کہ اسے کسے ہوصول ہوا ہے ہی نکہ اس کفافے ہیں جو بھے موالی ایک ملفون تھا اس ہے ہی نہیں کہ سکنا کہ اسے کسنے ہے ارسال کیا ہے ؟ سیکن اس کے مندر جات سے آتا تو ہم حال معسلوم ہوجا آہے کہ آ فاب نے آپ کو کو لُ خط نکھا تھا جس کا برجواب ہے ۔

میں تھیتا ہوں کر آپ اس امر سے واقعت ہیں کراس خط کا تکھنے والا 3 آفتاب کی مال سے میرے واسطے اجنبی کو بیشیت دکھتا ہے میرے ہے اس روت کا بیان کرنا جو گذرشتہ برسوں ہیں اس نے میرے ساتھ روادگھا نالکن ہے ۔

بہرمال موجودہ عریفے کا جویں آپ کو تحریر کرمدہ ہوں اسے میں اس کے بارے یں ہے موج جی سلط یں آپ کو منبہ کر دینا ہے جو بیرے یے مستقل اذیت کا باعث دا ہے ۔ یں اس کے بارے یں ہے موج جی شہیں سکنا کہ وہ بغیری شرادت کو اپ د ماغ میں دکھے ہوئ آپ کو یا ایرے دیگرا حباب کو خط محک سکتا ہے۔ آپ کہ شریفان طبیعت سے فائدہ اٹھا تے ہوئے وہ آپ کو یہ تا شرد نے کاسی کر دہ ہے کہ میرے اور اس کے درصان مصالحت ہوگئ ہے ۔ اس تم کک کی صوب مت فاری ازامکان ہے اور میں محق ابوں کو اس کا یہ خط محف ایک سے کھید تم آپ سے کھید تم آپ کے موس سے یہ میسا کہ آپ واقعت ہیں یہ حرکت اس نے پہلے بھی کہ ہے اور اور بست طور برآپ کی مہر بان طبیعت سے ناجا کر فائدہ اٹھا یا ہے میں امید کرتا ہوں کہ آپ اس ام میں اس کی اور بہت افرائ نہیں فرائی کروہ آپ کو مزید خط لیکھے ۔

مجھے امید کے آپ بہری صحت سے بطعت اندوز ہورہے ہوں گے۔ ا ذراہ کرم لیٹری میدری سے بھی میرا نذکرہ نربادیں ۔





## سمحنطفرالترخیال بنام سراکسب وحیدری آفت اب اقبال کی امداد سے سلسلے میں

The Street Simla

9.5.1938.

I believe you have already been approached in the matter of rendering some help to Dr. Aftab Iqbal, M.A.Ph.D., Barat-Law eldest son of the Late Dr. Sir Muhammad Iqbal. Dr. Aftab Iqbal is a young man of great talent and promise but to my certain knowledge he is passing through a period of great distress and you will be helping in a very deserving case if you can do anything for him. I do hope it will be possible for you to render substantial help to Aftab Iqbal."

ZAFARULLAH KHAN

#### م اد دو ترجمت

مستسعار هرمش ۱۹۳۸م

... می سبی امون کرم حوم واکو سرادوا تبال کے بڑے صاحب زادے واکر آنیاب اقبال ایم اے لیائے دل کے بدکھیا ہوں کر مرحم واکو سرادوا تبال کے بڑے صاحب زادے واکر آنیاب اقبال بڑی صلاحیوں کے مدید کھیا ہما در کرے بارے بربیا ہی آپ کو متوجت کیا جا جا جا ہے ۔ واکر آنیاب اقبال بڑی صلاحیوں کے مالک نوجوان ہیں جن سے بہت توقعات داہد ہیں ۔ لیکن میری ایسین معلومات کے مداکریں گے ۔ می امید کے اور آب ان کی مدد کریں گے ۔ می امید کرنا ہوں کرا ہوں کرا ہوں کرا ہوں کا فیم درکریں گے ۔ می امید کرنا ہوں کرا ہوں کرا ہوں کرا ہوں کہ ان مدد کرنا مکن ہوسے گا ...

و البطنيّاص : ١٨٠ ع . . . المصنيّرالتُرخال





## ور تائے اقبال کی مالی دستگیری کی تجویزیس واکٹر منطفرالدین قرایشی د مسد شعبہ بیب عثمانی یونویس و عام اکبروری 28th June 1938.

"Owing to some unfortunate circumstances which are too painful to be mentioned Sir Mohammad Iqbal had completely severed his relations with the widow and Mr. Aftab Iqbal long ago. He was paying the widow a maintenance allowance of Rs.30/- per mensem. Javid Iqbal and Munira Banu are the two minors in whom Sir Mohammad Iqbal was mainly interested and for whose future lives and careers he was a bit worried. Their mother the second wife of Sir Mohammad Iqbal, died some 4 years back. Considering the invaluable contribution of Sir Mohammad Iqbal to the world thought and oriental literature and in view of the great personal sacrifice he had to make in carrying out his creative work. Some provision for the dependents of Sir Mohammad Iqbal particularly for the minors, Javid Iqbal and Munira, will be highly appreciated by all.

I submit the following proposals for your kind and favourable consideration.

I. Javid Iqbal be granted an allowance of B.G. Rs.125/- per mensem till the completion of his education.

 Munita Banu be granted an allowance of B.G. Rs.75/- per mensem till the completion of her education or till she gets married.

 The widow, the mother of Mr. Aftab lqbal, be granted a life pension of B.G. Rs.50/- per mensem.

DR. MUZAFFARUDDIN QURESHI

piara USA ka



## ور تائے اقبال کے بارے میں مغفرالدین قریقی کی مزید دضاحت

. 28th June 1938.

- 1. Javid Iqbal aged about 14 years studying in 9th Class.
- 2. Munira Begum aged about 9 years studying in School.

Note: The first wife of the late Sir Mohdammad Iqbal aged 56 years is still alive. She has been living with her father since a long time. The son of the late Sir Mohd. Iqbal from this wife, Mr. Aftab Iqbal M.A. (London), Bar at Law aged about 36 is practising as a lawyer in Lahore. The mother of Javid Iqbal and Munira Begum died about 4 years ago.

### م اردو ترجب

ا مادیدا قبال عربی اسال نوی کاسی پر اسرائی بر استال اسکول میں پر اسرائی بر استال عربی پر استال اسکول میں پر استال ہے ۔

ا منیرا بہتم عمر تحقیقا 4 سال اسکول میں پڑھور ہی ہے ۔

افوٹ: مرحوم اورا قبال کی بہل بوی جن کی عمر 4 صال ہے ابھی جیات ہیں ۔ وہ طویل عرصے سے اپنے والد کے کے ساتھ قیام پذیر دی ہیں۔ ان بوی کے بطن سے سر اورا قبال کے جیئے سٹر آفنا ب اقبال ایم اے 1 سندن کا برایٹ لاجن کی عمر تحقیقا 4 موسال ہے ایک مقن کی حیثیت سے لا بحد میں پر بھی کورٹ میں ۔

بارایٹ لاجن کی عمر تحقیقا 4 موسال ہے ایک مقن کی حیثیت سے لا بحد میں پر بھی کورٹ میں ۔

جادیدا قبال اور میرا بھی کی والدہ کا جارسال ہوئے انتقال ہوجی ابھی۔

باداید اقبال اور میرا بھی کی والدہ کا جارسال ہوئے انتقال ہوجی ابھی۔

باداید اقبال اور میرا بھی کی والدہ کا جارسال ہوئے انتقال ہوجی ابھی۔

باداید اقبال اور میرا بھی کی والدہ کا جارسال ہوئے انتقال ہوجی کا ہے۔

باداید انتقال ہوجی کا ہے۔

ان کوششوں کے ختیج میں حضود نظام نے 10 رمضان 20 10 حص کو مندرجہ ذیل فران جادی ہا۔

"واکھ افبال کی توی خدمات کے کی لا سے ان کی بوہ کے نام بچاس دویے ما بحارتا حیات اور کم بین نوٹے کے نام

بچاس دویے باباز ناختم تعلیم اور لاک کے نام بچاس دویے تاکیخوالی جادی کیاجائے۔

مرحوم کا تعلق بطری ریاست سے نہ ہونے کے باوجود ان کے میں ماندگان پراحسان کیا جاتا ہے توان سک فرزند کلاں کو کی مشت رقم دینا جرمعنی دارو وہ بھی ایسے خص کوجو تا تونی پریکٹس سے ای دوزی کمار ہا ہو اہا نا

یہاں یہ دخنا مت منروری ہے کہ آفناب اقبال پیٹیڈ وکا لت کومت کم کمنے کے سلسلے میں کی حضور نظام سے پک مشمت رقم کی سفارٹ کا گئی نظر کا ان کا آخری حقد اس کے جواب میں ہے۔
میں فربان کا آخری حقد اس کے جواب میں ہے۔
حیدر آباد سے متعلق معلومات حیدر آباد آرکا الاز کے فائوں میں کھنوظ جی ۔ جوبیات سیکٹ کیل احدصا حب کی توجہ اور ان کے بے المبادِ
فشکر کے ساتھ بیٹیں کی جاری ہیں۔
ان سی سے سے الز

إِنْ اللَّهِ اللَّهِ



## علامدا قب ال كى بلى بوى كى متخطى رسيد مدرسادى وظيف كرسلسامين

### POST CARD

### IMPERIAL BANK OF INDIA

HYDERABAD (DECCANT

ACKNOWLEDGMENT

I beg to acknowledge receipt of your letter No. 13932 dated 13:6:42 with contents as stated therein.





ટ

# علامه ا قبال سنتعلق دارالا فرا دیوبند کا فتوی مسئله بیش کرده بشخ عطا محدمیال کوٹ

💀 بسمافُ الطِّی العِمِ

ایکٹیٹ کو دو مور ہوائے میں بہن کا ایک لاکا تناہے وہ ساتھ نے جاکر آپ والدین کے گھرمان گانتی ۔اورٹیٹی ذکوراس کو، او 13 ہوادگزارے کے واصط اور مارہ 12 میرر لڑے کی تبیم کے واسطے یا رہا۔ لاکا تبیم ہاکر دین والدو کی فادتی جائے در پوریسی تبیم ہاکر بیرسٹر ہوا ۔

دوسری بوی قوت ہوگی۔ دو نیچ ایا نا چوڑگی تی بی بیسے ایک ای وقت ۱۱ اور دوسراے مال حرک ہیں شخص خدکور فوت ہوگیا ہے برسانے بہذ روزاد کی این ذا آن جا کہ دو دوسری بوی کے ہر دزگوں کام برکرگیا ہے۔ بہلی بوی ایٹا نصف تی مہرفا و ندست اس کی زندگی ہیں وحول کرمی تئی . اب دہ اینا بھا مہرایک ہزار اور گزارد مغرر دمین ، ' و 13 ا ہوار طلب کرتی ہے۔ بیکن شخص خرکر کی ذاتی جا کھا ہی ہیں جو متی اس کو وہ کا افوں کے کام مبرکرگیا ہے۔ اگر مہر اجا کر قرار ویا جا وس قربشکل بھایا مہراوا کی ہوسکت ہے۔ بیکن گزارہ دیے کے واسطے شخص خدکور کی کو گ دمی جا کہ اونہی جس میں سے گذارہ دیا جا وس۔ دو مہرے فرت مشدہ بوی کا مہراوا کی ہیں ہوا۔ اس کے دارت جی مہرطاب کرتے ہیں ۔

براه مبران ای متدے کا

فيعده زرمسك شميت فراكمطلع ترا دبي -

شخص ذکررایِن زندگی می ۵ مسال کمسگزاره دیّا را ۱ اب وه مریجا ہے۔ وَ الّا جا کمادکو گ ایی نبی چھڑی می کہ کہ ن سے بره کو گزاره دیاجا تھے۔ کیا میرشنده جاکمادیں سے بسل کا نصف بقایا اور دومری کامسالم ہرشریت کا روسے جائز ہوگا ہے اور بوہ اندردے شربیت گزاره بینے کی حقدارہے ؟ فریقین صنی ذہب سکے بیرو ہیں ۔

فيخ ععا مرىده إب شبرسيال كاث

غر 14 رم

الجواب

ظاہریہ کا تمقی نے کور نے من افوت اور شرک ما اُراد کا ہے وف لاکوں کام کیا ہے۔ لہذا ہر مینے نہی ہوا اور ما کدارہ ہور کے وہ ہے منارج نہی ہو ک اور بعد مرسنا واہب کے اقل اس جا کداہ ہے ووفوں ہویوں کا وین مہرا داکر؟ واجب ہے۔ اگر دہ جا کہ اور وفوں کے دین مہرکو کا فی نہو قرصد رسسد رد ہے کی نسبت سے دوفوں کو دیا جائے گا اور زوج ہوں کا بعد وفات شومرگزارہ ان رفضة طلب کرنا شرفاجا کر نہیں ہے۔ وین مہرکا مطابہ میرے ہے۔ فعظ



مستود احد مفادت من ناشب غنی دار العلیم دیویت ۱۸ رجا دی الاقل مشتقهم

ه لجواسمیم کفایت انتدکتگوی خفریشنی ۱۰ کفتیم دیبشد



and four include of in the sure of the sure of the on to find figure Late mine in a - after and the first property on the sound in the second of the s ایک کوروشوم بود و کوره کان جے وہ سند محالاتی ماری کر بی میں اور کورہ کورہ کورا کورہ کورکی دسراجی کا inition on John Constitues on Junes اب في برايم الداده كوره في إه ١٦٥ الميداري وي in of it fifty - who is coping in the fitty to is sing in a government is in a file in the second state of the second sec Johnson in the Some of the said for ميد رواز المت فارسى فارين . فهائد ايامال المواق كن دنيا، ارده رجه مه دان باسدد دار مرايين مي دون الميان ميرون وروس الميت الميان ميرون بي رون و وروس و الميان المي it is hip steel مري من منارميم و مند دارت امم سعيده زيدها امر in Chill



## أفآب ا قبال كذام ان كريجا عطا محرك خطوط

 $\bigcirc$ 

سيال كوث شهر

1- -6-38

برتورداريخ الآب آبال اللاورد

> مناکزر 10. خ.38

אנות אין ועליונולון

جے کان کاڑندگی ہوتے ۔ بکر اتبال مرٹ ے اوّل اپنی وائی ای طرح کا برکری ہے ۔ فاب صاحب ک آئے پرموم ہوگا ۔ بھے تم پر اور تہاری وائدہ پر برگا ہے ۔ فاب صاحب ک آئے پرموم ہوگا ۔ بھے تم پر اور تہاری وائدہ پر برگا ہے ۔ واب موجود مرتب بھی تور مرحت نہیں کہ تی ری یا تھا ری وائدہ کی اساد کر کا ریم واج نے جو بھیت ہیں برجائے اوفود کے واسط کی ہیں و باب موجود نے اور دواس پر فور نیک آئے ۔ یہ ان سے ماشینی تشور سب خاص کر ختی طاہرہ بن جس کا سب مالات کے ۔ یہ ان سے ماشینی ترب با کا گاؤیلیڈ دویں قاص کا تی تعویٰ رہے ۔ برقوائی نے ۔ لیڈا چذ روز مرکزا چاہئے ۔ اگر تم چا ہو قریرہ کی طرف سے فاب ما مب کو ایک بادواشت کی جو دو تا کہ اگر تم چا ہو قریرہ کی طرف سے فاب ما مب کو ایک بادواشت کی جو دو تا کہ اگر قوش ما کی تو تو دو گئا ۔ اس قدر م سے تم اس وقت شک ما امت ہی ہو ۔ فعداس سے افراد ہو تھا دی ہوت کا می ان ہوت کی اسان کر دسے گا ۔ واب کرا دویں یا ولیڈ نر نے قریم کارا افتیار ہوگا کہ بھکست روبرو مسلے کو کھویا زر کھو پر کیسا ہی تعلق ہے جو ایک ما لم دین سے دویا جائے تھی ۔

يننخ عطامح يسيال كابي

بستدادی شرام برد جران در میداد ای فران کو به در ارافی به در ارافی به در می از برای به در این به در می از برای در در می در

 $(\mathbf{r})$ 

سيال كرے شہر

13.4.38

مغربیت سے خیال اور طرز بود و باش وفورد نوش رفترنت بدل دو ۔آزم با دُسطً

برنورده رشيخ أفآب ا ثبال لمال عربي [كذا]

15.4.55

برفددرن ان اِمْ الدارر

مرا ما که دونه بو- نبادد هد صدره مهری و رسای که این والده گور از مرده او این والده گور از مرده دارد و در این والده گور از مرده در این والده گور از مرده این والده گور از مرده این والده گرا به ما در این که با در این مرد این که با در این که

ای ترصف انجراقرا تعظی جا وید که ایون مرحم می قرست بی ها داس کرن پرداکوا بال نیان ایرا دین که مقرد کریے کوبٹرط خردت کی برا عاداس کومفرد کویے و برائر می برن و دکھتے ہوئے ہی نے وار در ارم کا اندان کی مفرد کویے ۔ واکم می دیا تا کا دال کا کور کے برا و برح مرکوا کہ اندان کی طرف ہے برا در اور مرحم کوانہ منان فیال کونا ہجو دویا ہے دالبت کی قدر وال اندان کی دور اور ایک اندان کی دور اور ایک خاک اول وی پروٹ اور کی طرف ہے ہوئے ہوئے کی ترق کی قوابی نور اور ایک والدہ کی ذرسے ۔ اور جا و برن آبی کی اور اور ایک خاک اول وی محرف اور کی اور کی میں کہ اور کی اندان کی دور اور ایک اندان کی دور اور ایک کی اور کی اور کی اور کی اور کی اور کی میر کی اور کی اور کی اور کی اور کی کا داوا کی اور کی اور کی کا داوا کی اور کی اور کی کا داوا کی اور کی کا داوا کی اور کی کا داوا کی اور کی کا دور کی کا داوا کی کا داوا کی کا دور کی کا داوا کی کا دور کی کا دور کی کا داوا کی کا دور کی کا کاروں کا کاروں کی کاروں کا کاروں کی کاروں کا کاروں کی کاروں کا کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کاروں کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کاروں کاروں کاروں کی کاروں کاروں کاروں کاروں کی کاروں کاروں کاروں کی کاروں کاروں کاروں کاروں کاروں کاروں کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کاروں کی کاروں کی کاروں کاروں کاروں کی کاروں کی کاروں کاروں کاروں کاروں کاروں کاروں کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کی کاروں کار

شع على محدسيا لكوث

مر در الم المراد و الم المراد و المراد و المراد الم المراد الم المراد الم المراد الم المراد المرد الم





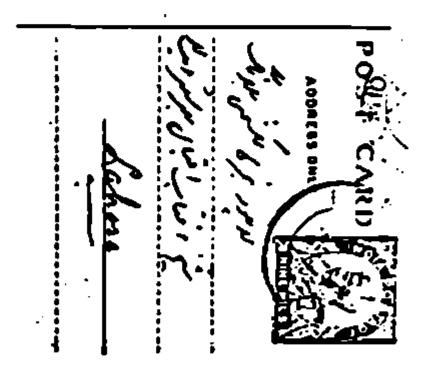
يرتوددارخال فريو (كذا)

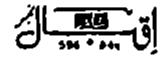
بهاست یک و دست به قرن و در که فی در کی بیست قرض و دوی نی کی با و سه به ناجا که جوباً سه ، اس تم که و اسط بیما و دوی کا سال به یم بی قاون دان بوک به و دست به و قرض ا دا که خرک او به که و قرن برا بی که و قرن برا بیک به و تر برا بی که و تری برا بیک به و تر برا بی که و تری برا بیک به و تری برا بیک به بیمار بیما

11 23

ہ ہورنبر کا بخشی بڈنگ شِخ آ فاآب اتبال بیرٹرا ہے لا

زر، بی بی بی برم بری موق و میاں بر ماریو دارمیاں کو ترکز کرن جای - میرسو نیرکرست و توکن ہے - مسلک







(P)

مسيال كوك 8 . 7 . 3 8

### برفوردارشيخ أفياب اقبال فالعربو

بدد عاک واقع ہو تھا رافیتا تا پرندرہ معلوم ہوکہ افسوس ہوا اب ہوائ اس کے اور کول چارہ نہیں کا انعاف کا دروازہ کھٹکھٹایا جا دے کیا تھا ری
والدد کے داشتا فاب حا مب وبیف ہ 25 میں ہے وہ انگر تم کہ ء / 15 ا روپیڈ دیے کا فرارکرٹ ہیں ایک انگرا ہوا ہ دیتے ہیں۔ اگر ازادا
دیتے ہی تم ہ ارد کا استان کرو اگر دو دیگ ز دیوی آ پیر معالت تک جا آ ما مسبب ہے۔ اوّل او 13 کمیا کہ کرد انکار پرمیں طرح تم من سب جا فوہ ہما کو دیے
ان دیگرں کوڈاکٹر میا جب کی ترو فرزے ہے میرسد نیاں ہیں کوئ جدردی نہیں ہے ۔ ننگ آمد بکٹک آمد ۔ اگر کسی کو موت کا خطرہ نہیں ہو ہو وہ تاہد کے اور میں اور میں اور میں ہو ہا دے آ وہ تی تبول کم میں میں کوئ جدردی نہیں ہے ۔ ننگ آمد بھٹک آمد ۔ اگر کسی کو موت کا خطرہ نہیں ہو ہو تا ہے۔ اور میں میں کوئی ہو ہو گئے ہوں کی دولیا کے دولیا کے میں تھا ری دوارہ کی دولیا کے دولیا کا میں تھا ری دوارہ کی دولیا کے دولیا کی میں تھا ری دوارہ کی دولیا کے دولیا کی دولیا کی دولیا کے میں تھا ری دولیا کی میں تھا ری دولیا کی دولیا کی دولیا کی دولیا کی دولیا کی دولیا کی دولیا کے میں دولیا کی دولیا کی

-/w 9.7.35

برفدس نے وردید در کور الدومائة درنج بر- تمار فا مد مذم موم وكر دنولي وبرمراسك الدكوار بن كا دفع الا درور كيك الم كى بتىرى دور كدر الط فارق كر و فيذ 250 برع د. . ور من اور درم مدون ارز ز ترب من ورز بر د. از او ان مجروع او دا مطرار درار در ولين قوم ويو تدب، شاسيع - وولاه والا له أو  ان کوبورز کردں الیں مالت میں برتود در تھارا فافون من یا تھاری والدہ کے بس قدر موق ہوں ان کے واسطے جارہ جون کرد فراب نساعیہ نے ب کے واسطے ناباً ویجیٹ ویاسی ، زام ن زاک اورزئوک کے واسطے ہے قوارہ قی ان کی جھا اگر دے دیں کے واسطے ناباً ویجیٹ ویاسی ، زام ن زاک اورزئوک کے واسطے ہے قوارہ قی ان کو جھا اس میں قوقف کیوں ہے گہرہ قرن نور نہ اپنے می تو تو اور نہ اپنے ان کو بھا اس میں قوقف کیوں ہے گہرہ رکزان سے دیا ہوں اندر فرہ ہور کی جانت ہور کی جائے گھے ان کو بھا اس میں قوقف کیوں ہے گہرہ رکزان سے دیا ہیں ۔ نام رکزان مربنہ کی اندر فرہ ہور کی جائے گھے تھا ہور تھاری والدہ میدھے میدھے بوسک تو آخر فیصلے کے واسطے کیٹن مقرر ہوگا۔ اپنی وادد دے جو مقوم ہوتے ہیں گری ٹریادہ ہور ہی ہے۔ اپنی وادد دے جو مقوم ہی کا معال ہور ہاں کہ بعد ایس میں وہیں ہے ۔ اپنی وادد دے جو مقوم ہوتے ہیں گری ٹریادہ ہور ہی ہے ۔ اپنی وادد دے جو مقوم ہوتے ہیں گری ٹریادہ ہور ہی ہے ۔

یں انکوا<sup>س ب</sup>ارے میں کچھ نہ پھوں کا ۔جب تم ان سے مطا ہر کرد گئے تو زہ فرد مجھ کو میٹی سے راس وقت عجھ ہو تی سے کاکران کی فیرلوں اعجازگواس کے اختاع دے دنا ۔



**(** 

## . برخوردارشیخ ا تبال فی لعم پی

> مدده م در و موسا ر در الما من المرا المن المراس الله مرزش بعدد دب من ری وارد کو دوب فریخے بنا رکے اوق مونا و احداد رسا - متر تماری داده ای کننه ا ودا براسال داران ع مؤرر كا والمنت ذرح المفرزي - مند ، ال المان او می زود تر مرور و در تر تر ای اندون و او دور بر ای تواند ور تعامل من دوروا و عدود ای مورد ای دار دور دان ول مرائه مي از كرنبول - دم دم دور مرك من الرام من المارور الدس من المرور المرور الدائي الادائي المادا ינש - יוט מוציף בו היצי ל יול נעלט ין ציינט ווני ל נים のからりはいいりりにとってはいりからい إق الله

مددی مام وق - مندنے ، قرارت کے دندہ ای مندار کے دند سى كى - ، كول وائد دول لدر دول كالدر دول كالموارك مِرْدِين - برفيل مي وي مندوم دي - برك در العاديم مدية - برينت في بالدول كرفيرت كوين أرائ في الريون تر موروست موق و ارمان مراه دا ابود ادرم مرای ارسال وروي كالبريدون رائع المريد مورس فى لي لا المرام 





سياديم ن شر 29.7.38

يراوروه وأشيخ أفاآب وتبال فالويو

> مُرِّرُدُر 19-9-9

بوده می دوی بر ای تا دوی فان دان بر در دار در در برای مرد ای در برای در در بر

سٹیخ علما تحدسیالکوٹ 29 <del>7</del> ہو2



(2)

سیال *کوٹ شہر* 9. ع. 3.

برتوردار كحالتم بو

> مبرگونز ۱۵۰۶۰۵۰ مودددخلموی

من رط م ر مدم مع مرا رخ و خود الدن برخ مرا دارا برخ مرا دارا برخ المرا المرا



مورک رسیدن مجامبادید کام سے میں گئ دکذا، شک سے ملام بوسک جاکر جا دید ک وار و کار دیے انتخاص قدر در پر قرجا دیے ک والدہ کام جو شا۔ زین فریق (کے) جددافل فارج ما دیرے ام بوا تھا۔ تھادے ہے افوی ہے کی بنی اس وسطے ادبیہ ہوا درخ کو تا فول کاروائیاں اس وتت مفہوط اکذا انظراً کی جو مغدے کا داستے روید کی فرورت ہو آ ہے اورمغزر کھنے والے وکل ہی خریب جائے ہی لیکن آم فائد اگر والدم پر رحم کرسہ واگر تھا را کر تھا رست بایدے ووسروں کووے دیاسے قریش رکھوکران کے اِس بھی بنی رہے گا۔ مبرنا مرج ڈاکٹر صاحب نے سرے ووجار دروز ؛ آڈر کی مت اس کی الیت اس قدمت کاتھاری والدہ کامیر اُس میں سے دوال ہوستا۔ میڈاتم اگرائن اُسے کا نقل ہے کر ہے جسے دیتے قویس ان کوبتا سکا کراس جاپڑا سے اوّل ہراوالی کرو۔ شرق مسئوس اگرتم کچریس کرنا نبی بیا سے اینا عرمتی دیون انڈے یا س دا زُکرٹ ہوتو تھا ری مرتبی مبرکرد۔ دوکھی ا ور فرٹ تم کو دسدگا ۔ یہ بوکچہ ڈاکٹر عام سنه کیاعف تخدارای داد) کرن کوک سد. پرسب اسلام کے فلاف کیا گی ، مٹربیت کوچوڈ کر قا دُن فرنگ میں پنا ہ بیٹ سے مسلان کا کام شی-ددما ردم برار کافا فراپ دیان میں رفز ڈان درست ر تھا۔ <u>اسلامی علی دار</u>ی میں وہ ایسا نرکستے سے <u>اس کفرستا</u>ن میں یہ ماکر ہوا۔ <u>تھام عرکا انڈ دختے</u> توثی ات کے داعط وُ بودیا۔ اَ فوسٹیفان ہی بڑا یالاک ہے ؛ وہ ایسے اُدیوں کما ٹائی میں دہنا ہے این تعینیت یں دہ فودشیفان کے ذکریں کہتے موری: -بی که ده ایان دارکی آل ش یما را کرتا سه . شیخ عطامحدسیان کوٹ

فان میدرآبادے مرے سے دوروز اوں ۵ بزار کا چیک میدری میا مبستے ہیجا تقابی ایک مشرک میا می واپس کرویا شاک ریاست ک ذکات دکنان وہ نہیں ہے یا شوکا سطلب لغا ۔احدوثک ہی ہجسک ہی رے ہیں ۔ اس نے این زندگ ہی وگزاؤں زک بکن ٹوسی کچکو (کنزا ؛ سے ہورسے ہیں بری فسط ن بدان ع بر ك اعتبد بدا . في المرائد و مدار الما المراق . ملك مورات عاد ما المراق الما المراق المراق

ر الماند الماند وي - در و ماد كرمل كان ومرور الم وفواج مديد كذا من من بر دوراع كو تراكل دار بودر كر دول الديدا نبية نؤدة بر- مندل يديم كالد برند إلى الرزك با راد البراي בינות לנוש אינון ול - מיין נולש וגם מייני לי על من ولذ عاد بنه وله المراول على وليد المراد المراد المراد المراد الم تنو بسرا ہونے ذم ویم توکف کر ام صورے مو برات کر او معر ے الرام كري وزير وي وزيو المريد الم وزيرات الأوري والمراد الم المرمون مع توفيق - بروكو نورو و في المرائد في نوار الرائد - برازام كم مذکری الرام المراد الرام المراد المرد المرد المرد المراد المرد المرد المرد المرد المرد المرد المرد المرد ا





28.8.38

### برخدوار فالعريز

مهان خاریک مغت سے بی ۲ ممکن اورجرا زمی دیا پڑاہے ۔ ٹرمیٹوں نے واب بویال کی وعدہ خن نی کا ذکر کرتے ہوئے مرا کمرجیدی کو اکس یاسے کہ م چے یں آک وہ دہیدمقررکردں سے بڑ سرندکار بڑاجیاں دیرہ آدمی ہیں۔ وہ ایسے لاگاں کوفوب بھتے ہیں دی کسی بھیے یس بنیں آسکے ۔ کوشش کردکر ٹرسٹی ۔ ناكام دي ريرس ا بال ك فودى كوسيسة وام فروفت كرراي بي . ج يك ا بال منجوراب وه بين ك واسط كا في عازياده سبه والبرخاص فابرديك ہوخزائی ہے اس کے داسط گنجائش کم ہے ہمرا فیال سے یہ ای کے مٹورے سے ہیک مانگا گیاسے ضرایس کو فارت کرسے ،ا فبال کی فودی جس کا دعظ ٹمام عروه کزار ۱ جام کردے ہیں بخصارہ جدد آبادہ بن انشادہ فٹرمنید ٹابت ہوگا۔ یں اورخصاری آئ تھاری کامیا بی سے داستے انڈنقا ل سے برروزہ ماکٹ یں۔ وزراے وا قات مے برقع پر ایس ول پذیر گفتگ کر دیران کے ول می گھرکے جائے ۔ لیڈی حیدریسے اپی والدہ کی عرا ورجی قدر ترکہ اس کے باپ سے اے وا مقامدتام زیرات سب اس نے تھاری تعلمے واسطے فریح کردیا اوداب دہ بانکل نادارسے ۔ خاوندمرہم نے بی املی اسے زیا اوربرا آ حال روزگاری صورت نیس جویں اس کی ا بدادکروں راس تیم کی گنٹے کر و سے رقابات دل بڑے زم ہوت ہیں تھاری والدہ سے فردراس کو بمدروی ہوجات گ. إ لَى كُمْرِ مِن خدا كنفل مص مب نيريت ب في اخرود كار در كاميا ب كارو س كر بي وقتى كا وقع ديا ـ

ان سے بھی الما قات کرنا اگرفردرت میا ہوتی

بتخ عيل محدميال كدث

پہے مدرا منظر اجری ب سرکش پرٹ وٹ ع بی ا در اب دیٹا کرڈ میں اف ل سے بڑے ودست بی سمال خاخ میے نسست مقے سمر یہم مکٹ لندجون میں وقیا عرف سے - مرکبی نے لایپ תינטוע יונו לינול בינו אינות אול מוצוליי של הל אול אינונים ر فرز فرر کردی - بر کروند کر می جون دون برون دی و وی د فرد کے کر . كرك مكر مربرات - والمراد كرم من الم دين - بر فران الما ك فده دُم من المن دُر عبر - بو دُران ل غير عد المعلام とうはないといときかりかららいしという من ع مردر ک مند مے مرسال کی مع مددور مارد کرے وہ كرفدى مبا دفاعم دراد در برام كرد جرح تمام مدديد ما ان الم نسد ، شرمو - مراد تماری ای تماری اما بی مدان اور ا مراد مراد كرفيز وروع وي كروز در المراد والمراد والمراد والمراد والمراد مراحدی مے اس ملاء کا فراند القد ترکہ دستا الے درے ہوت مرفع الدارات ردرنے تماری تیم کے درائلے تھے کروہ دوروں مکم نامدم خاند والع نے ہی اداما 



(9)

سيال كوٹ شهر 3-1-38

پرخوردارفالفریی (کذا)

> ميدنر ودود

إق ١٠٠٠

وزواے و تحاری ملاق فی ہوچکی اب نظام اور ولیہد (کذامین ولی عبد) اوران کی بھی مام سے الا قان سے بعد اپنے واسط نی الحال پرکش اکذا) کی اجازت الرکام ٹرون کو دور ہے گا چکن اس عرصے میں خانف نہ ہونا۔ وزراسے اورمرائج حیدی و فیات مرائع حیدی اورمرائج حیدی و فیات دراسے کو لئملول ادراسے کو لئملول ادراسے کو اسلے کو لئملول انستام مازمت ہوجاوے توامی مورت میں وفیلہ فیر فروں ہوگا۔ باتی سب طرح فیریت ہے ۔ لاہورے ماہرون کا خطا آیا مشاکریم ایک باہ کے واسلے ماری ہے اپنے عزیزوں میں ہے کو گئیں ور در بھی میں میں میں میں ہوٹی ہوئی ہے دو توہر میٹم دو ہا دہ باس بھی سرے گا۔ اگر ٹرسٹوں کا فیال وہی ہے جو پہلے تھا اور وہ میرا کو دائدہ میاں کرتے ہارے یا میکھینا قود دک ران کے واس میں ہاری طرف سے نفرت ڈول جائے تی مورث میں ہم کوک کا شاہدت ہی ہیں اس میازی واحدہ میں ہم کوک کا شاہدت ہی ہیں ہم کوک کا شاہدت ہی ہیں اورائی واحدہ میان کی دائدہ میں ہم کوک کا شاہدت ہی ہیں اورائی دائدہ کو دائدہ کو تارائی ہوئے ہوئے میان دور ہوئے کا دائدہ کو تا دور ہوئے کا دور ہوئے کا دور ہوئے کہ کا دور ہوئے کی دور ہوئے کا دور ہوئے کو تا دور ہوئے کو تا دور ہوئے کا دور ہوئے کو تائے کا دور ہوئے کی دور ہوئے کا دور ہوئے کی دور ہوئے کی دور ہوئے کا دور ہوئے کی دور ہوئے کا دور ہوئے کا دور ہوئے کے دور ہوئے کا دور ہو





سيال كوٹ شېر 3 • ١٥ • 38

### برنوردادست أنآب اتبال فالعربو (كذا)

بعد دعائے واضع ہو تھا را فیط الا مندوج معلم ہو کر توشی ہو لا ۔ قبل اس کے ہلے قبط اور کا روجی اٹھا تھا ہو کی ارکذا ، ہوگا ۔ ور دگر و سے جھے ہی قدر کر وری ہوگئی تقی طبیعت رفتہ رفتہ اس کی کو ہوا کو رہی ہے اب بھے کو گٹ شکایت ہیں ۔ فدا سے نفل سے صحت اچھ ہے اور گھریں جی فیریت ہے ۔ میراول تم کو دیکھنے کو بہت جا بہا ہے تم یں انبول کی تعویر نظر آ آ ہے ۔ جدد آبادسے جب تم کو حب مرضی کا یں ہی جا دسے قدتم بہاں ہرے ہاسی ہو ان ارادہ ہو جا نا ۔ تھا رس اس فطائ میری اید وس جس اضافہ کر دیا ہے اور بھا ایر دہ ہو کر آبادسے فوش واہس ہو گئے ۔ والدہ کی طرف سے تم کو اطیب نہ ہوگیا ہے ۔ ور درگر وہ کھ جا گئے ۔ والدہ کی طرف سے تم کو اطیب ن ہوگیا ہے ، وب تھا را اپنا معاطر با آن ہے وہ بھی افت اور شرح انداز کو گئی میرے ہی من نہ تھا ہوا ۔ در درگر وہ کھ جس مرف ہو جی ہی ہی اس موجعی بہت میں اس موجعی برائی میں میں نور کی تو ان کہ حالم میں جوگنا ہ بھے سے مرف ہو جی ہیں ہی اس موجعی برائی اس موجعی برائی اس موجعی برائی کی آل ان کر وہ ۔ یہ بی فرد نا کہ کہ کہ اور شرائید کم تقی وور ان کے عالم میں جوگنا ہ بھے سے مرف ہو جی ہیں ہی اس موجعی اس کی گؤ ان کی کو نو کی کی دو ان کی کون کی کون کی کھوں کا دو ان کی کا ان کی کون کی کون کی کون کی کون کی کھوں کے دور کون کا بارائی کی کون کی کون کی کون کی کون کی کون کی کھوں کہ کھوں کون کی کون کون کون کی کو

روس نر ۱۵۰۰۵ و مرورز نری انسال کالوی

> نِی مطابحہ بازارچ ڈی گزاں ملے ڈ

ا من فرد الروای الم اس و در بوتر کو دید به مید و تر ماد بور ایم المرا ا

إق ١٠٠٠٠١



برفوردارشيخ أفآب اتبال طالع بو اكذا

بعدد عا دد تھے ہو۔ انڈ تنا نی کے نفل سے گویں سب طرح سے خریت ہے ا درمیری محت کمی اُنے کل اچی ہے ۔ تمیارا فیط طارمندرج سلوم ہوا ۔ ا یہ دوز آوالجی پر دہ اختادیں ہے کر یاست کی طرف سے تھا رسہ ساتہ کیا سؤک ہوگا۔ آیا تم کو ریاست سے عکر میلم بھر کو ل یوسٹ وی حالی گ ؟ یا تم کویک مشت رقم دے کردخلست کردیا جا دے گا۔ اس را زے فاہر ہوئے پرجیبی بچھ صورت ہوگی سوجا جا دے گا۔ کر ترکز آئڈ و کہا کرنا ہوگا ۔ ا در کمی جگر ایناکار بار اکذا) ا دربیدگراد گردگفتا بوگا ، درب بات اگردنلینز الا توانمات مقدد ریخفر بوگ ، برمژی ت واشط علاده کمیات ادر باش ے چ زیش بی ادبی رکھی پڑت ہے علاوہ اس سے کما بی دخیرہ ایک منٹی بی تخاہ وارر کمن پڑتاہے اس پرلی کچے عرصدکام کرے سے بعد کام جنت ہے . میرست خیال [ے] اگرم تم جود ہوامیں مالت میں تھارے کی شاہ وررائٹ کا ہوارفوٹ اگرکفایت سے رہوتہ وبی باکرائی ایک ہیے مقام میں دوڈھا ل ے کم زبوگا قا فاف ک ہوں کی فریدے واسطے بی مستول رقم ہو ف پاہٹے۔ زان کامالت پر نظر کرست ہوست جنگ وجدل فریب راہت ، اگرمیر اس وقت انگریزی محکت عملست وقت می کے ہے لیمن بنگ خرود ہوگ ۔ اورضاراک ہوگ ۔ اس انواست ہر دیک یا ور پورے ہو رپرستے ہوکر شکے گی ۔ اگریہ مال بوالزمقدم

باقددورسي ومارمال ولحوى

بره ما در في و رود كا من من مربر مد ما روساد رود و در ي رجروم ع . تنها در فعا مع مندم مسوري - بر درز د اي برده وف برع كه د ، من كيل في تميان ساقه كي سؤر بوك - آيا لكور، مستسك للوقيم مركوي بط وي وي ما مكر مد مشت وقع و فليا وير وفعت كرد ما وي - ولى وورك فاير مونے پرمیس کے مورت برگ موم جا دیں کہ ملوا میدہ کی زن بڑا ار کرمگرانیا مار بار دور سيد كودتر ركن برئا - درم بات اگر د نميز مدتو دوس مقدور برخوران برسرى كيورم المعدد كيدني دودا لين كي درائش مى دوكى دكين برق م علاده اسك كوال غال الرم مى جرد مو در ما ترس ميار كى نے دور دالن كا معرود في الركن سن سے رم و دمی با کردی می من مردد دی می وی کوما - ناون تناوی وم ارای می منور و مرد ما ما - زور ال ما برنظر کرت بر میگر دمیل ترسد ارا مع الرام دونت د ترزی مکمد علی می دنت تن یک سے میگر میگر فودد مجر کی دوخوان کردا مرونور برایک مدر در ورص مع برای گا- ازم س بواد ندا شے علی محدسیال کوٹ بازارچوٹری گڑاں اتبال منزل

من من رود من من من و در من الم الما الما المورت بريد به الم المراد من الم المراد من الم المراد المرد المراد المراد المرد المر

کدم ڈی کا دن کا فراپ دیکی ہے تے متاحظ چنز کھنے ہیری ت جہ لیڈا پان دمجائی گراہا بکی کرد چی سے یک روز دن کو فراپ دیکی حاکماً فٹ پر مغرب سے مجی رہا ہے اور بھے ہی پرفیٹ پورا ِ فسکویری آبھی کمیں کئی بے فراپ م



(17)

سیال کوٹ ٹپر 3. و. وہ

برنوردادشيخ آفاتب اقبال الماهم وكذا

> مرث در مرفردمد منی زمن باتب ل مالوی



یک ددیم کے واصلے برب پاس آب ارام گرائی کرائی ہوسے نی الحال تھا داگذارہ ہوجا کہ بہرے خال پی تم نے بہارام ما حب سے اس تم ک گفتگونی ہوگا۔ بہرے خال پی تم نے بہارام ما حب سے اس تم ک گفتگونی ہوگا۔ اوروز پر اضطر کو بی باق میں رکھن پڑ آ ہے بوٹ اسٹ برامد (کذا اسے کام کل کرتاہ اوروز پر اضطر کو بی باق میں رکھن پڑ آ ہے بوٹ اسٹ برگ براہ ہوں ہے۔ دون کا خیال رکھ کرم صورت ہوا می صعابان عل کرنا چاہیے۔ میرا امادہ اگست سنبر بھوٹ پی رکھن پڑ آ ہے ۔ اگر سنوک بنت ہو گ تو ۔ داری کا سنرکسی فذر تعبیف دہ جوجا آ ہے کہ وراقدی پرواشت نہیں کرسکتا ۔ اپنی نیریت اور میا لات سے اطلاعا دیا کر وی میں ارد باز شوڑی می زندگی میں تم کوخی مال دیکھ کر اگر دنیا بھوڑ دوں تو بیمیل فوٹ تسمی ہوگا۔ گرمین نو ایک نفغل سے سب طرح فیریت ہے اور سب کھا رے واسطے دیا کرت ہیں ۔ گرمین فدا کے نفغل سے سب طرح فیریت ہے اور سب کھا رے واسطے دیا کرت ہیں۔

ویدوده کردی کردی در دارد میده و دارد که برادید دست برام کردی در در ای می از ای می از ای می از ای می از ای می ا می در در در افراد کردی بود - مرض برای می در در ها می براز ای از در براد ی ای می از ای می از ای از ای می از ای از ای





سيال كوٹ 9 . 5 . 4

برخوردارمشيخ أناب اتبال طالعربو دكذا)

بعدوعا واقع ہو تھا را فعا پہنے اکذا، طال معلم ہوا۔ تھاری والدہ کا حق بقیا مہرینے کا ہے۔ پر سنجا ل می کھارے والد نے ہوا ھا گہ ہُرار بُدُنا ہے ہما ہی شاں تھا۔ گوا خود سنے طہر دین کواس کے واسطے خل حد فرد پر جاہتے نے کئی وفن کے واسطے طیحرہ شکّ طاہر دین کواس کے واسطے خل حد فرد پر جاہتے نے کئی ۔ کھارے والدی فیا ہے کئی وفیا ہے کہ نی ایک ہوئے ہوا تھا یا کو لگی خاص ہوا ہت خوج کی تھے۔ بھارے والدی فیار بر فیا یا کہ بھا ہے کہ ان خود سنے طاہر دین کی زوا فی دریا خت کی کہ بھا کہ ہوا تھا یا کہ لگی خواص خود پر جاہتے انفوں نے طاہر دین کی زوا فی دریا خت کو کہ بھا کہ ہوئے کہ تھا۔ انفوں نے کا بھارے کو ان کی نیت اس تذریب تھی کو وہ بھایا نفست ہی دینے کو تیا رہے گوئے ہوئے ہم شاک ہوئے ہوئے ہوئے ہوئے ہم شاک ہوئے ہوئے ہم ہوئے کہ تعدید ہم ہوئے کہ تعدد ہم ہوئے کہ ہوئے ہم ہوئے کہ ہوئے ہم ہوئے کہ ہوئے ہم ہوئے کہ ہوئے

اراند 14 مار

## بافدورخ اف ليبي مراء

ق بين ال

<u> بھگویں رکھ</u>ی۔ جادبدئیل ہوگیاہے ومویں میں وافع نبی ہوا۔ برا فیال ہے كے وا<u>ع سے كورا ہى رہے گ</u>ا اس كوشون نبو ہے۔ اس كے فيا لات الحي سے بدل رب بي . ما ب على فريت كاخيال عم كاشق ولاكر اوبرسا جاياسه . أولت واساكما لاكايتبس كاباب ادلادك واستطاكا في سرايه جيور مها وسعيمي وعل تیم مامل نی*ں کر نکے معد قدیم کے اور کے معداق ہوجا بہا*تم خدا پر ڈکل رکھا کر وخدا مختارے واسط کول مورث بیک پیدا کر دے گا۔معدا ئب کا و مع سے مقا بر کرٹ وال آخ کا میاب ہو اکر آ ہے ،میری لحست آن کل بہت اچھ سب اور انجازی والدہ کا محت ہی ضراے نفل سے اچی ہے ۔ بخاری وف اس كا برَّا فِي ل ربًّا ب وه تمارت واسط بر تازك بعدد عاكر ل ب ١ وشياز كو فروه كي فيها آت بي اس كو ١٦/١ ويد اجرت عي ب ايك مال بعدادة روزاز فاكرين سكاريهي بهت احجيا المن سك واستط بركياب . واتن كرى شروع بوكي بمكن بواقرين جولا لأين مقام بوث تين اه سك واستط جلا جاؤل مکارلاہورآ نے کا بہت دخد ادادہ ہوا ۔ لیکن میرا دل نہیں میا ہٹاکس سے ہا کا میں سے بھے پیار متنا وہ اب دیاں نہیں جمہی فرمست ہے تو آکریل میا ٹامیرا براه ل ميا بناسي. النه تم كه <u>وافررزق دوس</u> آمين

تمعادے باپ کا شوہت اضا کی زندگ کے ماسطے : پرمیدم از بند ننگا ہے جات میسست گفتاے کو کلے ترامت اوبی تر است

ترمر بدے کے یں نے کسی نیک اُدی سے زندگ کے متعلق دریا نے کیا یا ہورا فاست راب اگرم کا دی ہوت ہے لین اہمی ہونی ہے جدوجد کی ذندگی کا جا

زندگی ب ورند محت ہے .

امِنْ وَوُرُكُومِ عِنْ مِنْهُ وَابِنِ فِي اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ الله من ورود مرسده و دور دیا زا و ما در دور در ال از ار دور ما و كرا مع نيم مي فراك - مد توجه ام كند ، كونام ميندك معدد تريا ت مر- م ندم وس رس د ندر من در الله در مدت مدميد رده - ساس ومديد شاج رفد دو دو الم ماري بي - به يمن الكرميذ الم عادد كرددو كرميزي ندونغوے ابي ہے - تميان المذادر الرميال رئيا ہے ۔ في دري بناد فر معارته - وين فيد المناف الما المادة Wherein the mail spring in 11%. Lie - is in perjoy is a contin - eis مهربادلة - مدمر اسكا مست ونر الانتي مي مر برد ولام بالك عمر مادنك مرسارت دور ماد مرع - الرف فكر مدر الدولي - أم ر معظم المراد من در المام المعلى الم وزيد - الدوارد روم أدى برواريم بهى بروار جدوم كاندوان دوي وسارد ق معالی





سيالكات 9 3 . 3 . 9

#### آناب اتبال لمالعربو ديمذاء

> مير بندست ان يندول

وَآکِیَ مُورَثَ مِن بوسے وہ کے و اورانف ف خدا پرچوڑ او بیتین ب کرمقدر بازی سے تم کابیاب ہونگ ہیں ،وئی نئی ۔اگرتم کوبیتین ہے کرمقدم باز ے تم كامياب ہو يك قوف موش دمو جب تخدارے إس دوير بوخ دي كاريا البت اكرابدكه قب قائد و دويد كى كرفنا يك زكر ومقدر إزى الجي سنبي اسوم فيعندك بوميرك سنا مرتويعتين سب اس كل وُكرى فورنًا (كذه) لاسخت به آئنده تم مبي عقل ديكية 👚 اورتا فوك دال يبي بوجس طرح شاسب جي العوم بيسري ، و برو سر سر سر . جا فركرد ، جب فرمست و دوچار روزك داسط آگريل جا دُيرادل نم كوسط چا بنا ہے -شخ عمل محد سيال كوش

يخرآ بخ تما لامنًا دكيا ہے ؟. دوبر بديا كرے مقدم اولت كا ہے يائيں بخارے خطے ج تم نے بچا تھا بھے تبحب بما عمّا كرتم جركا دقركا فيصل بی خدا پرچوڈستے ہو۔ یہ تو تھاری ماں کا فتسب ۔ اگرمقدر لا آ ہے فوٹ الحال خامیٹی ہے ہے۔ تم پمیٹہ تا وار زر ہوسے ۔ آئو خدا تم کورے گا ا ور ببت دے گا اس دقت ح فیطسے مقدر الحالیا ۔

> والروارم و عديد الدائلة فلام ولا - من موام والتدي بر مورث برن موق - الركو بنرے كو مذر بازى سے أو ا ما بدر و لا أ موفرايع مبديد بريد برادم يك وكردن - المدار الدي عاد بنا برد دربه ما رقب کرو مشد بازه و میم ناصومنیم کی بو - میراه مابد تو میش ا درست وزرادة عرائم ع - البدي مع الم التي الدة الان الله على سرعاد كرو- مرامت ع دُه ما دفد لا در الا دكر الا ما داد الم

كرد الكر تمادات وك ع در مرارك نفد وفيا ع ما فيم عمار مررے م مرکز تران ان فی ہے - اوندر از او دائل موان مرم مرمز ادر نرمزک او ضد کا دیک درست دی ۔ دانت وصد سے مند رق ن



(10)

بۇڭ 94. ق. 25

برقودود طالعم يو (كذا)

بعدد عا دافع بو : کل یک فط سد دوخلوں سے روائر کی نقا پے پنے (کذا) ہوگا بوضط بچر ہری (کذا) نوٹی مجدصا حب کا بہم فاب منظر خان ما حب ہے ہوا ہور ہی تزل باش فیل سے وزیر کرتا دھڑا ہیں لاکر دکھلا کا اوران سے کہ دینا کو جہدی (کذا) صاحب کی ہزا تھی کہ رفط اقل آپ کو دکھلا کر بعد میں فاب طفر خاں صاحب کی دول ۔ اگر دولا ہور میں ہوں یالا ہورسے باہر ہوں دن سے ہم ڈاک میں پوسٹ کردو ۔ سب کچے اس وا صطحب کر فواب نظر خان صاحب اور فواب نار مل خان صاحب ترل باش کا باہم جمرہ دکذا) دوستا نہے ، ور فواب نار مل قزل باش آئجن اسلام رکے ہوئے دک اور مک صاحب نار مل قزل باش آئجن اسلام رکے ہوئے دک درکا اور مک صاحب نا بی بار کہ ورک اور مک صاحب نا بی ایک اور کا صاحب نا بی بار کی دو فواب تھا دوا در بعد ازاں جو ہدی احداد کی تو فیصلہ نے میں بیشی ہوگا۔ تھوٹری تحلیف انظا کر جعنری صاحب کا پیڈسلوم کرے اقل آگ کی کو طور کھلا دوا در بعد ازاں جو ہدی دکھا اور کا دوا در بعد ازاں جو ہدی دکھا ہوا در بعد ازاں جو ہدی دکھا ہوا دوا در بعد ازاں جو ہدی دکھا ہوا کہ تو کھوٹری میا جو بار کھا ہوا کہ انسان کی تو می بھی ہوگا۔ تھوٹری تھا کہ می میں بھی ہوگا ہوا کہ میں بھی ہوگا ہوا کہ دوا کہ میں بھی ہوگا ہوا کہ دوا کہ دولا کہ دولا کو کیا کہ دولا کا کہ دولا کہ دولا کہ دولا کہ دولا کی دولا کے دولا کہ دولا کو کھوٹری کو کھوٹری کی دولا کیا کہ دولا کو کھوٹری کی دولا کہ دولا کہ دولا کو کھوٹری کی دولا کھوٹری کھوٹری کے دولا کہ دولا کہ دولا کہ دولا کہ دولا کہ دولا کی دولا کھوٹری کھوٹری کی دولا کی کھوٹری کو کھوٹری کا کھوٹری کھوٹر

towar.

و و و که بورین بول یا لابورسے باہر بس جگر ہوں ان کا ایڈرس معلوم کراد را است اگر تم پرکسنٹی اُن سے لاقات کرنا میا ہوتھ اگر وہ لاہوریں بوں خ دجا کر فنا ان کو دسے دو یعبی طرح تم پسند کرو و پیے کرو۔ میرا فیال سے کر فراب منطقرض صاحب شکہ ہوں نگے یاکسی ا ورسرد مگر پر جے ہوں ے. خدت فرد پرایا اتفاق ہوگیاہے ۔ مجے ابیدہ کر قدرت تھادے من بی ہے سامان امچا پیدا ہوگیہ، اس سے بیترا ورکو ل نبی تنا ۔ اکندہ خداے اختیاری ہے۔انسا لٰاکوشش بہاں پھرکا ٹی ہے۔اس میں ت<u>رفف اور ک</u>ے زبرنی بیاہئے ایسا نہوکر تم سے اوّل وہ کمی دوترکت وعدہ کرچکے ہو ہندا تم کو اس میں جلدی سے کام سے کرجس طرح میں نے متکلسے کرد وادرا طینان سے اُنٹا دکر دیسوم نیں کا نے کیٹی کب ہوگی اورجرل کمیٹی میں پروزل مهرب روس که بمک جا دے گا ۔ اِ آن فیریت سے ۔ شیخ عمل عمد از بڑت سیخ عمل عمد از بڑت

جس الجن كاخدست برادوبروم نے بوا ف كے ما كم يكر ك براس الجن كو لازم سب كرموم كاف ات كو ادر كھے سے ان كا ادلا د یں سے آفاب وقبال ان کے بڑے اور کا ق والے کو کانے یں جگا وے کران کے ام وقبال کو جیٹ زند و رکھے اکر آئد و نساوں کے دوں میں ہی مروم ا قبال زنده رسه. مي د د چار د يگ تمبرون کوجي خدا سکون کا -

ف د وم بري م د م بر المريد من درنا امراي رو - الزار برمن درنے مور کرنا ہے و اور لاہوم بن فی مار خط لاکو دبود - بر لیا تم ميد كودي كور برونوي كالدر المؤناك سويرة المال الداويم والم مِرَةٌ - قدل لوبراب النازيرة ع فرابع ع كم تدر تبار قرم من دم مدون ادار بردد ان فرد ان مدد اندم مان موفرز لي يخده نوشي - دميرتو تند درستي مرفره برديد بروتم ريون محمده وارك وورك كل مل ميد ماركم مرجود مرا المراح في في الرود ودا فيها مصافعارا و- مع مرا الما كي أبري لا في أن برالل کنی ماری - بازوری -

جروع كر مرست بردور في بورد كم ما ي يكرن بركرى ودان فرك معنم مے کہ در خوات کی اور کہنے مکامل دوئل اندو سرے وق ایک دوئا بری بری وال ایک الم اور الم الله الله الله الله الرکے کو الیم سر میر در کردوئی آن ( ایس ) کہ بہتر در در در میر شاکد اسد، در و کا دول میری الدون دره - برسيد وروري فا عُرق . اة الله الله



# سر محرامین بینی ومفتی نلسطین عبنام نرزند متوفی آفت اب اقبال

## بسرامدا ومرادمي

ميزة السبالفاص فرم آفته الله علماله السبح علي ويمه الله ورع . اما معد فقد الملئي وأما مقرف السبح علي ويمه الله ورع : اما معد فقد الله وألا مقرف بحونه سبردت (لبنان) ومعد عدف لحلي والبنا العظم والطاع في مثل يمه الله الله وهم وفاة والذكم العظم الأفح العزز الصم الشيمة ومناسط والمناسط المناسط المناسط والمناسط المناسط المناسط والعزال المناسط المناسط المناسط المناسط والمناسط المناسط ال

دان باسم و ما کلمنه التنفیدة ليموترالهموراله اقدم الهوتهم والاسرة الفقدالگرم خالص التعزیة بهذا المصاد الکیر الذی تبالزم فید اینرائه ساموتدلین و العالم الدسیوی کلد وات ل الدسیان وتعالی آن بیشد الفقدالگرم برحمت و یضواند ویقدود عو طری ست بیب خفراند و بیمل مثرا و الحبة الی وعدالد عباده اعتقی وآن بعد فقده خرعود و درای الصرافمیل بعد فقده خرعود و درای الصرافمیل نب ولاحول ولافو الایا لاه العار العیل وانالله وانالله را عمون . واسیم عبیکی وجهالا ورقا

مرزست رعیمترست معنیان در بهام خالتنفیز العور مرسلوب العام ال العام ال العام

جونيه - ببيده تر ساي رسيماندول سينه ما



د

## اردوترجانی مکتوبیعنریت بروفاست علّا مراقبال بسم النّدالرحن الرّحین الرّحیث بخدمت جناب فاصل محرم افغالته العظم الله ، السّلام علیکم ورحر النّدوبرکات بعدادان

میں یہان کسطین سے دورج نیہ ، بروت [لبنان] پی مقیم ہوں کر ہجاس حادثہ عظیم اور معیبت کونی کا اطلاع ہوئی جو افق کا افق جھا گئی اورجس نے شرقا وغرابا تمام سلمانوں کے دلوں کو رنج والم میں عرق کردیا۔
بال یہ آپ کے والد بزرگواد اور میرے عزیز دفلص جناب فیما تبال دائد اللہ کی خروفات ہے ۔ اللہ ان کی خاک کو باکیزہ کرے اور جبنت کو ان کا مقام تراد دے ۔ جہانی دوئی کے اس مضبوط دشتے کی بنا پر جوبیت المقدس کی توقم اسلامی عام کے افعقاد کے ذریعہ آپ کے والد بزرگواد کو اور ہجے ایک ساتھ باند سے ہوئے تھا میرا دل سخت ساتھ باند سے ہوئے۔
متا تر ہماا ور فیصاس سے شدید اذریت ہوئی۔

اس علیم مؤتر لاکانفرن کا محرح مایک ایم عبدے داریعی نائب صدر راسی بندستان کے نائدے ادراس کی بندستان کے نائدے ادراس کی بلسب بھے باسکل ایسے ہم جیسے کو مرح م ادراس کی بلسب بھے باسکل ایسے ہم جیسے کو مرح م بندوستان کی اسلامی نشائر تھے۔ وہ بجا طور براس سے بندوستان کی اسلامی نشائر تھے۔ وہ بجا طور براس سے مستحق ہیں کا دون کی تومیتیں اور ملتیں ان پر فخر کویں۔

ی ای جانب اوراسلال موتر عام کی قبلی عاطری جانب سے آپ کی خدمت میں اور فتری مرحوم کے خاندان کی خدمت میں اور اسلام برابر کا خاندان کی خدمت میں اس مصیب عظی پرجس میں آپ کے بھائی مسلمان فلسطین اور مسارا عالم اسلام برابر کا شرکی ہے پرخلوص تعزیرت بیش کرتا ہوں ۔ اورالٹر سبحانہ وتعانی سے وعاکرتا ہوں کرفترم مرحوم کوائی وضت اور اس حبت کوان کا مقام بناد ہے جس کا اس نے اب ور تحت سے وحدہ کر دکھا ہے ۔ اور آپ کو اور سادے عالم اسلام کواس زیاں کا نعم البدل عنایت کرے اور سام حادثہ و علی میراک کی صبر جیل ارزائی فرائے۔

ولا حول ولا قوة الا بالتوالعالى عظيم دانا للله وانا الديدرا جعون والمستدانة وبركاته والمالية والمالية والمالية والمستدانة وبركاته جونيه بيروت موروبيع الاقل مشط النه ه

وسستمنط: توامین حسین مفتی قدس وصدرفیلس عست الا مُوتمسسر اسلابی عاکم



## مت من عبرالقادر بنام آفت الباقبال

The state shall be a second and the state of the second and the se

Monteracesu,

the time of time of time of the time of ti

اق ماد داد

inspite of the regrettable estrangement that existed between the deceased & yourself, I know what admiration you, intellectual heir, had poetical genius and this event must have been felt by

you profoundly.

l see from the Lahore papers that tributes were paid to him from all classes and communities 4 that his funeral was followed by thousands of grief-stricken admirers. When I friends and was in Lahore and people were celebrating the Iqbal Day, noany idea poga had that leave us so SOOR. is an irreparable loss. May his soul rest in peace & may the bereaved family be given strength to bear this bereavement. With kind regards,

Yours sincerely,

Abdul Qadir

انگرمزی مکتوب کا اردوترجیک

C/o India Office White Hall, S.W.-1 London 5.5.38

Dear Aftab Iqbal. of the death news sad of your father came as a personal shock to me, as we were such old and intimate friends. I have been receiving letters from some people sympathizing with me in this national loss. I was asked by the B.B.C. to give a short broadcast about him for countries overseas. I did so on the 28th inst. We are now going to have meeting in his memory on the 14th instant. I have been thinking of writing to you these days to express my sympathy with you. Pray accept my deep condolence.

119TA/0/0

عزيزآ نتاب اتبال

تمارس والدك انتقال ك خراكي والى صدم كطود ير فيمل وس يدكم دونون براف ادركر دوست مقے . مجے مختلف لوگوں كا حاب سے تعن بی خطوط موصول ہورہے ہیں ۔ جن میں مجھ سے اس توی نقصان برا فہادیمددی کیاگیاہے۔ اللی والوں نے می سمندر پارے مالک کے بیے مرحوم کے بارے میں ایک براو کا سمط ك خوام شن ك تنى يجومقره ١٨، اديخ كونشر جولًا - اب م مؤك ان كي إدي اس م اكو ايك صله منعقد كريسي مساس دوان تحير تعزي خط مكعف كراري سوخيار الكراي مدرديان تم كمديم إسكول \_ ملتس اون کر میرے دل مذبات تعزیت تبول کرد ۔ اس تمام ددری کے باد خود جو تھادے ادر مرحوم کے درمان محق میں واقف مول کرا<u>ن کے ذمی وارث</u> کا حیثیت سے ممان کی شاعران عظمت کے کیے تدر دان ہو ادر اس اغدہ فاک واقعے کوتم نے کمٹن گہراتی کے ساتھ محسوس کیا ہوگا۔

مجے لاہورے اخبادات سے معلوم ہواکہ تمام لمبقول اور مکتوں کی جانب سے ان کوگل اے عقیدست مِسْ كِه كُو اور برار ول غم دده و دستول اورعقيدت مندول ان كرجنان من شركت ك -ا گذشته دنون اجب من لامورس عقا اور لوگ يوم اتبال منارسے يقے توكيس كوير كان يعى نرتها كرده اى جلدہم مے جدا ہوجا میں گے۔ یہ ایک انا بی تو فی نقصان ہے۔ انٹرتعال ان میک مدے کو آسود گی شختے اور عم ک 



# آفت اب قبال سے عشی زادہ کاتحریری انطوبو ۱۳۳۰ مرابریل ۱۹۱۹ کوجوابات تحشدیر کیے گئے

اكرآب كے پاس آپ كى دالدہ كى جوانى كى كوئى تصوير <u> بوتوعنایت منسرمایش .</u>

انسوس ہے کومیرے باس والدہ مرحوم کی جوانی کی کوئ تصورنس ہے کھےتصورین تقیں جوسیال کوطیس رمیند انے سانوں کے بعدان کا ملنا نافکن ہے۔

آب کی مشیرہ کی است اے بدائش ووفات کیا ہی ؟ میری بڑی بمشیرہ معراج سنگم کا انتقال ہما 19 ومیں بواتھا۔ ان کا اریخ پیائش ۱۸۹۵ سے۔

عرشی : آپک والدہ آپ کے والد سے کیے سال بڑی تیں ؟ أنتاب: يه بات علط ب كرميرى والده صاحب عري علامه ماج بعن برے آباجان سے بڑی تیں ۔ بکدایک سال

آب کے والدک بہل شادی کی ماریخ کیا ہے ؟ علامهم حم كم ملي شادى ك مارى م يتى ١٨٩٣ دي. الكام اع كى ايك نقل فوالوستسيط كابي ادسال كرد با بود. اس مولول ميرس 1جوعلا مدمها حب كاساد عقا أدعي علام صاحب ختمس لعلمار كافطاب دلوايا عقايا ك دستخطهی ہیں۔

عرشی: آب کوایناری دلادت میاسه ؟ مبرى محيم كارت ولادت ٢٠٠ جون ١٨٩٣ و بعديكن میرے سرل نیکسٹ یرملطی سے ۱۱۸۹۹ درج ہے۔

آپ که دالده نے کب سے آپ سے تعلیم اخراجات برداشت کے م

انتاب: میری والده صاحبه نے الیف اے سے میری تو سلیم ؛ میردد در مده سب سب سب کا تھے بھرایم اے کے افرام است کرنا سروع کے تھے بھرایم اے است کرنا سروع کے تھے بھرایم ا

إسكرف كالمخطأ تكلين المجياجان والده صاحبا ورثانا جان مرحوم ميرى تعليم كاخراجات برداشت كمرت دسه آسيك والده ادر والدك درسيان اختلات كمول مواج أفاب: مرعم من اختلاف كا وجد دوسرى ستاديال كتيس. أت مجددارات الداره للكاسكة بي

أناب: آپ نے اپ دومرے خطای میری والدہ مرحور اور والدمروم ك تعلقات يردوشن والفكو مكما ه تواس كا جواب يه ب :

داكرماحبك شادى ميرى والده سے ١٨٩٣ وي ول كات ي اس دقت سے اے کران کے انگلیند جانے تک لین ۵ - ۱۹۹ مک تعلقات باسکل تھیک ہے۔ انگلینڈے والیس کے بعد الخفول نے لا ہمدی لاک پریجٹس شروع کی ۔ حجال کر پریکٹس ك البي البداعتي اوران كم بال حالت اس وقت كيد الني زعى اس سے میری والدہ صاحبہی اپنے والدین کے اس اور بھی سال كوٹ مسرال بي تيام كرتى تيں ۔علام صاحب اكرميال كوط أت ربع تع را ورمار عدما تعركم ون كذارت عظم ية نے جانے کا سلسله ١٩١٢ د تک حادث دبا بھران کی دو ادرت ادیال مجے بعد دیگر ہے ہوئیں ۔ ان شادلوں ک مجانک دلچسپ کیان ہے۔ اس وج سے آپس کے تعلقات میں کشیرگ يدام وناستروع مول سيراك قدرتى بات بقى الديخوا بم عجتے ہیں۔ اور گھریں بد مزگیوں کاآغاز ہوا ۔ بین جا دید ک والدہ مرحود سنے میری والدہ مرحومہ کے خلات کا دروا میاں شروع کرد۔ يس فيهيشداي والده مرحومه كاسا عدد إس العداكم واكرم مرے ساتھ بھی اراض ہو تھے ۔ یہاں ایک قابل ذکر بات یہ

کے کہ دوسری اور تمیری شادی کرنے سے پہلے ڈاکرمیا دیا ۔ میری والدہ مرحوم سے دوسری شاوی کرنے کی اجازت انگی محی ۔ اور بدا کھا تھا کہ:

> ان کوی کی تعلقانی ہوگا۔ بلکہ دوسری ہویا ان کا حرام کری گا۔ ا درامور خاندادی میں ان کے مشوروں پر عمل کویں گا۔' مندرجہ ذیل جلے اُس خطیس پر بھی تھے: سکھرک اصل مالک تم ہوگا۔ میں تمہاری بہت عرّست کرتا ہوں سب سے بڑھ کریے کہ معوّ اور آفقاب کی والدہ ہو "

اکن تیسری سنادی کے بعد تیموں ہو ایال ان کا اارکلی دارے دارے مان ہے ہوئی دایں۔ میری دائدہ صاحب والدہ صاحب والدہ صاحب والدہ مساوی دارہ ہوئی دایں د تست ۱۱ یا ۱۱ سال کی و الدہ ہوئی کے عرصے کے ہے دہاں تھا۔ چوں کہ میری دائدہ ہمت فوددار خاتون تھیں دوسری ہویوں کے ساتھ رہنا لین نہیں کرتی تھیں۔ اس ہے ۱۹۱۰ ویں نان جان آکران کو اپنے ساتھ دیا است مالیر کو لین جہاں میرسے نانا جان خان ہمکا در مائی مان فراک ہوئی میں جہاں میرسے نانا جان خان ہمکا در میں اللہ جان خان ہمکا در میں اللہ حان کے بعد و بھیت میڈ کیل اکنسر تھے۔

موصوت بم سال تک گودندنش کی ملازمت برمیال دائی موصوت بم سال تک گودندنش کی ملازمت برمیال دائی مول مرد کے بعددہ مالیر کو فوجیے گئے تھے۔ بہاں سے ریاا کر ہونے پر وہ اپنے آبال دلمن گرات [ بجاب] مطلے گئے تھے۔

ارش : آب كُ والده يا آب كنام الرعلام مرحوم مح خطوط مع مع خطوط مول و الله على معايت فرا يس م

انتاب: میرے پاس اس دنت دالدم حوم کاکوئی خطابی ہے۔
ان کے چندخطوط میرے اور میری دالدہ صاحبہ کے نام کے
عقے۔ مجھ بہت انسوس ہے کو دہ صافع ہو چکے ہیں ۔ اتنے
سالوں کی بدان کا مہیا کیا جانا شکل ہے ۔ اس دنت یہ خیال
بھی نہ عقا کران کی صرودت پڑسکتی ہے۔

رش : آپ کے دمن میں جواہم واقعات آپ کے والد کے تعلق میں مطلع فرمائیں \_\_\_\_

انقاب: ان کرزندگا کے دا تعات بے شادی یا ہم میں چند ایک بان کروں گا:

میں آپ کو ایک بات بنادیا صروری تحجمتا ہوں پر شاید یہ بات آپ کے لیے دلجے کا باعث ہور وہ کوگ جھیں علاد صاحب کا دوست تحجا جا آن تھا ان کی برحتی ہو گئے شخص ہوگئے منظ رحمت کا دخست تحجا جا آن تھا ان کی برحت کے اور سد کا دخرا تھا۔ مثلاً سرعد القادر نے انگریز جا م بالا کہا می ان کو جام کرنے کو رشن می ان کو جام کرنے کو گئے میں ان کو جام کرنے کی کوشش کی ۔ آگر برکشش گرد تمنظ ان کو کسی اعلی تھے ہر فائز ذکر دے ۔

عجیب بات یہ ہے کر ایک دن سرعبدالقادم نے خود مجھے تبایاکہ:

کاکوشش کی ہے ۔ اس پر میں نے کہا گئی ہات اور برطب برط ہے ذھی و اور فلط ہے گئی ہے ۔ اس پر میں ان کو گئی ہوا گئی اور ان کو گئی ہوا گئی ہ

اس کے بارجود ڈاکٹرصاحب مرتوم کے آخری پہندوہ . . . . ۔ سابوں پی دونوں کے تعلقات ہمیشہ کے بیے خراب ہو گئے گئے ۔ سرعبدالقادرصاحب کی نظرت کچداس تعم کا بحق کو ڈاکڑ مساحب کی درگذری forgiveness کے بعد بھی دو مساحب کی درگذری و فاتی کو تھے گئی در میردہ ان کو لقصا ن زبانی تحال کی کوشش کو تے ہے گئی در میردہ ان کو لقصا ن بہنچانے کی کوشش کو تے ہے ۔ سینچانے کی کوشش کو تے ہے ۔

ددسراداتعدد ایک داتعد داشرات کی کیبینسط cabinet میں ایک جگرخالی ہون ادرگورنمنظ اے ایک قابل اور بیطانوں میں مقبول آدی سے برکرنا جا ہی تقی سرخضا حوال متعین کرداد اعضا حالا کی سنتھانی کے سلطے میں ان کا ڈاکٹر صاحب کے ساتھ کوئی مقابلہ کی نہیں ہو سکتا تھا ۔ جب ڈاکٹر صاحب کو اس بات کا علم ہوا توانخوں نے ہمس کر کہا :

سیراسا بی تومسکمان کمفی ظغرالندکو کیسے ملگی ی

آپ کوشاید معلوم ہوگا کہ بنجاب میں انگریزوں نے سرنفل محسن کے ذیرہ معارت ایک پولٹیکل یادئی جوائی تھی جبریکا ام مونینسٹ باقل party کام مونینسٹ باقل party کام مونینسٹ باقل party کام مونینسٹ باقل ایک مواد تا مندوسلم ادریکھ یا کے مندوس بر بر متفاکہ دیہا بیوں اوریشہری ہے تا ہم منجا نے مناکہ دیہا بیوں اوریشہری ہے تا ہم منجا نے بیوال جائے۔ میال نفسل حسین اگر خودسشہری ہے تا ہم منجا نے انتخاب بادگی کا صدر جناکیوں تبول کولیا ۔ ؟ اس کی وجرصرف میں ہوسکی تھی کہ ودر برنش کو زند شرف کو نیا ۔ ؟

ادر برا سے بڑے زمین داردں کی خوت ودی حاصل کو با چاہتے تھے۔ چانچہ اصوں نے ای بڑکھاں ذمین داروں کو دیں۔ ایک کسٹ دی مقان میں تمی ڈین دارسے ہوتی اور دوسری کی نیروزخاں نون کے جھوٹے عبالی کے ساتھ ہوئی دوسری کی نیروزخاں نون کے جھوٹے عبالی کے ساتھ ہوئی سرخضل حین کہا کرتے تھے کہ مسلم لیگ کو پنجاب کے اندونہ میں تھسنے دیں گئے ہمت سے دوگوں نے یہ بھی کہتے شناکی: اندونہ میں تھسنے دیں گئے ہمت سے دوگوں نے یہ بھی کہتے شناکی: میں دال سکتا ہوں اور

میرے والدم ورم نے اس اولی کا بخت نحالفت کی اور ا خری دم کم محالفت کرتے دہے۔ ان کا کہنا یہ تھا کو مسلمانوں پر پہلے ہی بہت تفرقہ مسلمانوں پر پہلے ہی بہت تفرقہ اوریہ پارٹی ایک اور تفرقہ میراکرنا جا ہم ہے بینی دیما توں اور شہریوں میں نفاق والنادس یا رقی کا خشا ہے۔

جوں کہ بنجاب کے عوام الماس سو ڈاکر میں ہے گردیرہ سے اس کے دیات بارٹی جائی تھی کہ یا توا قبال انگریزوں کے اس کے دین سے اس کے ساتھ اتفاق کریں اور دینسٹ پارٹی میں شال کو اوراس کی سلم میں کو میں آوا قبال کو اوراس کی سلم میک کوختم کر دیا جائے۔

واکرها دی مرحم کی آخری عمرکی بندره یا بین که شار منافر مناف

ایک کوشاید معلوم بوگاکراس و تست میال نصل حین ، سرع الحاد ادر سرسکند دحیات ، عرجیات اورخصر حیارے کا ذیا تہ تھا۔ اور یہ سب انگریزوں کے چھو تھے ۔ بنجاب میں ملم لگ کے صرت بین صابی تھے واکر مما حب سرح م ملک برکت کل اور یک دی تی تین صابی تھے واکر مما حب سرح م ملک برکت کل اور یک دی تی ایک مورث کی تین معلی کورٹ کی جی کا کورٹ کی جی کا کورٹ کی جی کا کورٹ کی جی با تو صرف دو آد کی بجاب سلم کا جگھ دے کوائی طرف کھینے لیا تو صرف دو آد کی بجاب سلم لیگ میں باتی دو تھے مورس خوری دم کے بو نیسٹ پارٹ سے برسر لیگ میں باتی دو تھے کی جو بھوری دم کے بو نیسٹ پارٹ سے برسر لیگ میں باتی دو تول کو جہ سے بالحضوص و اکر موصاحب ک

جس دفت شیخ دی گذشتم لیگ سے دولالیاای کے دوسرے کا دو مرے کا دن وین محد واکر صاحب کو معا فرکا علم مواہے کہ نہیں اوھر واکر صاحب کو معا فرکا علم مواہے کہ نہیں اوھر واکر صاحب کو اپنے نیڈ سلسان سرانے رسان کے باعث اطلاع مل جبی کو دی محد نے سلسان سرانے رسان کے باعث اطلاع مل جبی کا جدہ حاصل کر لیا ہے ۔ ان کے ملازم الی کو در شیخ کا جدہ حاصل کر لیا ہے ۔ ان کے ملازم علی بخت سے دین محد کو ورائی کی دوم میں جھایا اور واکر صابح کوا طلاع دی ۔ اس مواہ محوں سفا و کی موادی کوا طلاع دی ۔ اس مواہ محوں سفا و کی موادی کوا دار میں کھا :

دجه سے مسلم لیگ پاب بی کامیاب بولی ۔

اش غداد کو میرسے گھرسے سکال ددمی اسس سے ملنانہیں چاہتا کیوں کو اس نے توم کے ساتھ غدادی کی ہے "

اس تم کاسلوک تواب نظفر خال کے ساتھ بھی کی ا نیا تھا جعفول نے سمجر سمبیر فیج کے معلط میں در ہر دہ سکھوں کا ساتھ دیا تھا۔ جب سلمان الی کودٹ کا اپنے ہوا ا ہارگئے تو معنی ظاہر داری کے لیے دہ سلمانوں کا ایک چھوا ا سادفعر نے کرڈ اگر صاحب کے رکان ہرگئے ۔ تاکہ ہری دی سادفعر نے کہ اگر ماحب کے رکان ہرگئے ۔ تاکہ ہری دی میں ابنے کرنے کے اس ابنے کرنے کے اس ابنے کرنے کے اس ابنے کرنے کے ساتھ مشود دی اجائے۔

جیاکی ادپربان کرجگاہوں اس تم کے واقعات بیست ادمی ان میں سے ایک واقع الیا ہے جومی آپ کے علم میں لا امر دری محب ہوں کیوں کہ یہ واقع آب کہ کی اخار د مالے یاسلم لیگ کی دودادی شائع نہیں ہوا۔ اس کا تعلق جناح صاحب اور عقاصا تبال کی طاقات سے ہے۔ جو غالسًا

۱۹۳۷ء یا ۱۹۳۷ء دمیں جناح صاحب کے لنڈن سے واپس آنے پرلا ہودمیں ہولی تھی ۔ اتفا ت سے پی بھی اس دن وہا موجود تھا۔

ددیم او تست تفاد اگرصا حب کے ملازم علی بشت اگری او تست تفاد اگر صاحب سلے آئے ہیں۔ واکو تقت اللہ میں اور بھیے ہوئے حسب معول مقت اللہ میں اور بھیے ۔ اور اور اطلاع باکر خاموش دہ ہے کو تی جواب نہیں دیا اور کھی ہوتے ہیں بڑگئے۔ وہ سٹ ایر یہ صوح دہ یہ کھے کو جناح صاحب ان سے سلے کمس فرض کے اتحت آئے ہیں ہیں ؟۔ کیوں کہ وہ ت جناح صاحب تقیم مند کے قلالت میں ؟۔ کیوں کہ وہ ت جناح صاحب تا تعقیم مند کے قلالت کیوں کو دہ تے ہیں بات کا رنے تفاکہ جنانا متاب یا گنتان بنے کی فالعنت کیوں کو دہے ہیں ؟۔

جب الدي ادم ومن الكون [ واكثر صاحب ]

سف خطبهٔ صدارت برصاجس من باكسان كاتخيل من كياكس المقادت برصاجس من باكسان كاتخيل من كياكس المقادت المرسلي كياكس المقادد المن كالمتن كالمتن كالمتن كالمتن المن كياكس المن كالمتن كلادة المتناكس المتناكس المتن كلادة المتناكس المت

nonsense یہ توایک شاعرکا <u>مض شاعرانہ</u> تصورے جوکجی پورانہیں ہوسکتا ۔'' یہ جیلی نے داکرصا مب کو پکھ کو بھیج دے تھے ۔

خيرجب جائع صاحب كوانتظار كرت موسق تقريا بي من گذر يك توعل بنس به دو بده واكر صاحب كو آكر بها يا كه جناح صاحب انتظار كرد ب مي ان كه ساعة ايك خاتون عم آي - اس برداكر مساحب فرد اجتماع صاحب كواند رايا يا -اور دوا بي بهن مس فاطر جناح كه ساعة كري مي داخل بوت تقريباً بيندره منول كه فيه يا مكل خا توسى طادى دي - اس وت اليامعلى برد إعتاجيد در برد به ترميوں كه مل آيس بي بي

اس وقفہ خامینی کے بعد داکر صاحب نے جناح صاحب سے دریانت کیا ، Zamindars and Capitalist. The only thing I can give you in this province is the poor massess."

"This is preciecly what I want." اس گفتگو کے بعد اقبال ادرجناح ایک پلیٹ فائم ہر اگئے۔ دونول کی مفاجمت بموگئ ۔

اس صن می آپ کو با ادلی ہے نمالی نہرگا کہ جسناح مساحب کی اس ملاقات سے پہلے ڈاکٹرمسا دب مرحوم نے جسناح مساحب کو 3 حب وہ لنڈن پر سکتے کا ایک خطا محصا عقاجی میں انصوں نے کیا :

" میں چائی ایوں کرآپ وائیں آگرسلم لیگ کلیٹری اپنے اچھیں ریس کیوں کرآپ واحد مشخصیت ہی جو ہندؤوں کے ساتھ بات جیت کرسکتے ہیں ہے

مگریراخیال ہے تحرجناح صاحب نے اس نعاکا کو کی جواب نس دیا عقا۔

ایغیں دنوں جب جناح صاحب انڈن میں پریکش کراے عقے ان کی ملاقات مشرح چا 2 وزیراعظم برطانیہ L سے ہول تقی اور جرح ل نے جناح صاحب سے کہا تھا :

"Mr Jinnah, why are you wasting your time here? Why don't you go to India? Go and make up with the poet (Iqbal) and work for the creation of Pakistan, because we want Pakistan.

آپ کومعلوم ہوگا کہ سٹر حیصل بھی پہلے ہند دستان کی تقسیم

کے تعلان سفے ۔ حب جناح صاحب کو یہ بات پہلیار معلیم

ہوٹ کو انگلستان کی کنزر دیٹو پارٹی پاکٹان سفنے کے حق سیس

ہوگ کے تواکھوں نے ہند دشان داہیں گئے کا تصدی آاکہ

دہ سلم نیگ کارپڈری اپنے ہاتھ میں لے ہیں جیسا کہ اقسیت ال

ان کے آنے کے معدا تبال اور جناح کے ابن جوخط دخابت ہول دو جھپ بیک ہے۔اور غالباً آپ نے اسے بیٹھا " آج آپ کیے تشریف لائے ہیں''۔ سادگ گفتگوا نگریزی پی ہم ٹی تھی ۔ بہتر ہوگا اگرمی ہس مکا نے کو اعضیں سنے الفا طیں بیان کردں ؛

اقال:

"Mr Jinnah what brings you here today ?"

"Well, 5ir Mohammed after thinking a good deal about problem of division India, I must fully agree with you that the creation of a Muslim out of India, State Carved you demanded in your Presidential address Allahabad at 1930, is the only solution not only of the political problem of the Indian Muslims, but also of India as a whole".

اس برواكرصاحب فدرامختى سے كيا:

اقبال:

"I have been telling you this for the last seven year, have you realised it now ?"

اس پر میرتقریباً دس منٹوں سے بیے خانوش دی جس سے بعد ڈاکٹر صاحب نے کہا :

اقبال :

"How I can help you in this matter?"

"I have come to you to request you for helping me in consolidating the Muslim League in the Punjab."

اس كرجواب ي واكثر صاحب في افي وائي إفتر كي أنكلي المطا كركبت :

اقيال:

"I shall be delighted to do so, but I must tell you that I want the Muslim League to be a Muslim Organisation, not of big

مجى بوكا - آب نه و يجعام وكاكرا قبال نه برندم برمسر جناح کی دہمان کی سدادر حال می میں میں نے ان تے سکویری مطلوج سين صاحب كاستعلى ايك معنمون بإصاحب س الكهابوا تعاكران كوايك مرتبه جناح معاحب ن كهاتها:

"Matloob, we have now done all that lqbal wanted us to do". اس سے آپ اندازہ کرسکتے ہی کا اُلاقبال دہوت توكم اذكم بخاب مسطونياح كوكنى برى مشكلات كاسامنا اقبال ادرمیناح ک اس شینگ کے دولان رجسس

یں نے ادیر ذکر کیا ہے یا میں ان دو ٹری میتوں کا مارہ مع كربيت لطعت الدوز بورباعقاء ايكسطرت البال تق جعفوں سفای سادی زندگی اسلام محمطا بعی صرف کی اردوفارسیاورغزی کے جیدحالم معمرےمسلمانوں اور عالِم اصلام سے مسائل کا نیا ست فور سے سکھالورکیا چھٹوں ف مشرق ادرمغربي دونول علوم من كمال حاصل كياا ور دوسرى طرف ان كے سامنے ايك قابل اوربہت بڑسے ارلینٹرین (Parliamentarian) ادرساست دان عطرة ام مسرجاح اددوع لي وفارى سے اواقف مے مکدارد وسیم بول مجن سے مقے مے۔



## علامه أقبال ك جيون سال فاطمه عجم دجه واجفر زالدين عرسيس زاده كالتحريري انترديو



- 4 ۔ علام نے جب دوسری شادی کی توا مناب اقبال انظوی جما یں بڑھتے تھے گویا بہلی سٹ دی ہے ۵ ۱-۱۹ سک ال لعد دوسری سٹ ادی کی ۔
- علّه مراقستيال كيمل سشادى جس دوزمونى اسسى روز ان كيميرك من إس موت كالاراياعاء
- علاساتسال كي دوسري موي بالكل أل مرهضي والدوجاديم تعودى ببت حرن ستناص تقيس ـ
- والده آنتاب كميم لب لي كيدكم إئيس شال عاة مرا قبال كرما الما
- دونوں سوتوں کے ساتھ دہیں۔ ۲- کویم بابی کے میرے نتج کی بیالسٹس پر ایک اندرون بیاری مِرْكُنُ مُعَى اس وجر سے علامہ فيدوسري شادى كا .
- ۵۔ علامک ددمری بنگم ( منشار بنگم ۲ معولی شکل ک تقسیس ىي*ىن دالدة جا دير ا*تبال بهت خ بصورت تقيس ـ



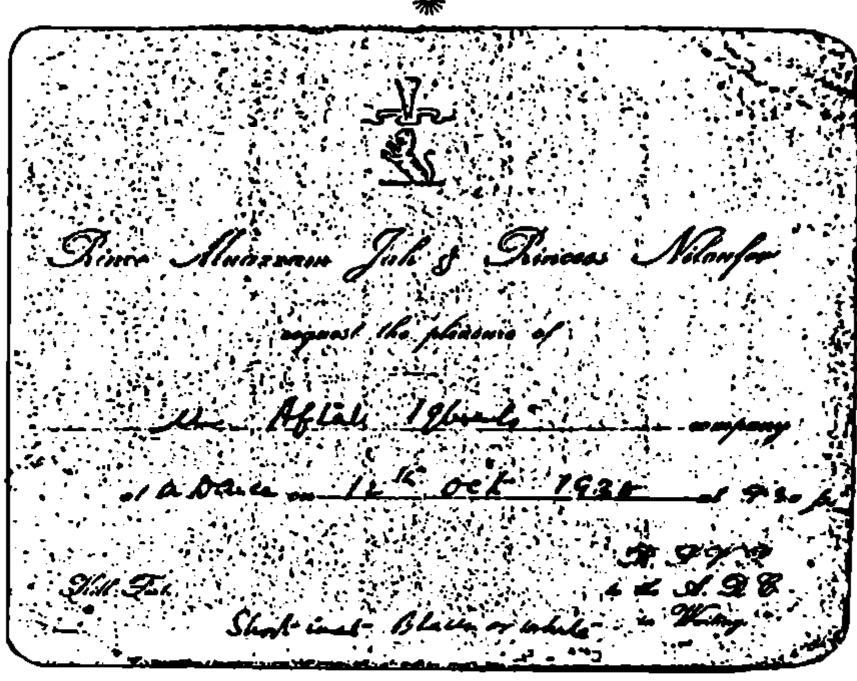


تصحيح

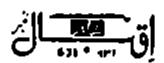
حقہ ہب، کے صفونمبرہ ، ے پر دیے گئے ریز ولیش اور ارد وٹرجہ کے بعد درج ذیل مواد شال کرلیاجائے جس کے ذولعہ ترضِ حسنہ معان کیا گیا ہے۔ اس طرح "ب سمے آخریں آفاآب اقبال سکے نام ایک وفوت ناسرکا عکس شائل ہونے سے رہ گیا تھا۔ ۔۔۔ [ا دارہ 2]

## ريزوليوسشن نمبراكي بارسيمي اجلاس باب محومت وحيدر آبادع منعقده ۱۱ رامرداد ۲۰ ساد سن كا فيصف لم

شرح دستخط مباداح كمشن برمش وصدوا مغم



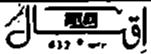
ة فأب اتبال كم معرويدر ١٠٠ و الحوير ١١٠ عدد ١١٠ عن ما في دعوت اردفس من جانب شهزاد ومعظم جاه اورسشهزادي فيلوخر





# تخلیق زان کی کا بحر پیرانم کاز \* نمایت می وزودل کش انداز \* نمایت می وزودل کش انداز \* نمایت می وزودل کش انداز \* نمایت کا ایک می میسوعه میسوعه میسوعه میسوی کا ایک بنامعیار میسودی جله میسویت کا ایک بنامعیار میسودیت جله میسودیت جله

لاری پیلی کیشنر ، دالے منڈی ، وارانی رویی





# اقبال تمبر\_ایک مجاهده

تنکوس خالی خواکاجس کے قبیطت قدرت میں ہاری جان ہے اور حمد ثنا اس کی جس نے ہم نیے وں سے ایک نبا ہے ہا ہم اور نظیم منحل کروا یا۔

اُٹالنٹرانی ابتدائے بھیل تک ایک ایس کہالا ہے جوسانس سانس الجہنوں اور قدم تام مجاہدوں ہے بڑے ۔ آج جب کو ڈیڑھ سال سے زائد کا تک تھ اور شب وروزک جہرسلسل کا خاتہ ہوا ہے اور ا تبال نیٹر آپ کے باعثوں میں ہے توالیسا لگٹا ہے جیسے ہم نے کوئ بہت گیرا دیجھا ہو ۔" ا تبال نیٹرا کے خواب ہی تو ہے ۔

ہم طائب کرپارہے ہیں کو اپنی اِت کہاں سے شروع کویں۔ وا تعات بے شار ہیں ، ان میں سے بیٹٹر شدید ، تکلیف دہ اور صبرا زاہجی ہے ہمی میکن آبال فبرٹ کے شاقع ہوجانے کی ہے پناہ مسترت ان تکا لیف پر غالب آگئ ہے بھر بھی ہم چاہتے ہیں کو آپنے یہ منرور بنائی کرڈیڈھ سال میں ہم پر کیاگذری۔

اُتبال نهز بهاد منصوب من شاط نهی عقاد بم توایک نیم خاص نهرک تیادیون می مصروف عقد اوداس کے بیے وسائل کا توثی می عقد کا بروگرام بن گیا تاکد دوسرے خاص نهرک اشاعت کو تقویت مل سے لیکن جب بروگرام بن گیا تاکد دوسرے خاص نهرک اشاعت کو تقویت مل سے لیکن جب کام کو نے بھے تو توصفیات کو کی از مال کی از و ترین کوئی بڑا تحقیقی و تنقیدی کا نہیں ہوسکا ہے ۔ شاعر نے ہمیت می معیادی نبرد یہ بی اور بچ معیاد و مزاج ہمیں اپنے می کھوں سے ملا ہے ۔ ہم اپنی عادتوں سے قبعد ا تبال نبر بی لگ تے ۔ ظاہر ہے کہ تو ہماد ہے ہی و سائل بی اور دی کام کرنے والے ۔ مام شادوں کی عدم اشاعت سے دمزن اور دی کار دبار پر اثر پڑا بلکہ ہادے لیے شکلی بھی پیدا ہوئیں ۔ کام ترف الله نواز کی مرا شاعت میں تعادل نہرکا جم بھی بڑھا جم الله نواز کی کار دبار پر اثر پڑا بلکہ ہادے لیے شکلی بھی پیدا ہوئیں ۔ کام ترف کی مربز کام کرگذرنے کی شدیزی ایش ۔ کار دیش نیاں ، وسائل کی کادر تدم قدم استحال ، الحج نیں اور تذنب کے مربز کام کرگذرنے کی شدیزی ایش ۔

شاعرے اقبال نبر کی صورت وروح وی ہے جس کے اِرسے میں ہم نے اپنے تاری کو کا ہے کا ہے عام شادوں کے ذریعہ تبایا تھا میکن اب اقبال نبر کی فورسیر تی میں ہے بناہ اصفا ندی ہوا ہے ۔ شاہر کو اُن آبال نبر کی فورسیر تی میں اس سے تبل اقبال ہوٹ نئے ہو لُان تما ہوں اور دسال کے اقبال نبر وی سے منا ٹرنسی ہے ۔ ان سب کی اہمیت اپن جگر کی نی سرا ہے فعد دخال میں تعلق سنفرد ہے کیوں کو یہ کو گی ما دی یا میکا بیک مسلم نہیں ہے ۔ یہ وی فیلی تو دو کا دو ایت سے ذہن اور دوحانی ربط ہے ۔ ہمادا ساواعلم ادر تمام تجرب ہماری دوح کا دہ فرخرہ ہی جے ہمائی مقل نے یودی تو توں کے ساتھ اقبال نمبڑی ایجاد نے کی میں کہ اکر کو کہ نظیم فن یادہ سنظر عام می ہیں ہے۔ شایدالیا ہوا ہو ؟

آ تبال نمبر'، ہندوشان کے قارنمین اقبال کے بیے ہے بیکن برنم پاکستان کے بیٹھی ہے ، ہرکا اُددود نیا تھے ہے کہ بریک وقت اتنا کچے پیجا ان کو مطالعے کے لیے چلے کا ۔

اس كَا إِي الفرادية كم ما فقي بين الياجا اليا الي الدي كيديم الياب -

نی نسل کے ذہن میں اتبال کو دہ ہی بنائی تصویر ہے جواکفوں نے اپ دری کا بوں ہے اپ ذہنوں میں بنائ ہے ۔ ان کے ذہنوں ہی تعدیل تصویر کوکئی نی تعدیل اللہ میں ہوئے کہ جواکئی ایم بیانی اتبال کی میں بند ہیں ہوئے کہ ایک میں بار ہوئی اللہ کی ایک میں بار بیانی میں ہوئے گا ہے ۔ نوانی شعری شخصیت کا حصہ نہیں بن سکا ۔ اقبال نہری ترتیب ہے دوران نے تام کا دوں سے اتبال پر گفتنگوکا موقع ملااس سے پر نیتجہ اضاف کے لیا ہی سا ہے ۔ نوانی و توسیقی مقانوں اور کم آبوں سے ایک دان نے ذہنوں کو کھی تھی نیا ہیں سل ہے ۔

آ قبال نبر کو درصفوں پی منقسم کردیا گیاہے درنہ تو آنٹے سو انوم مفحات سے بے مزیدوقت درکاد ہوتا۔ ہیں اس امرکا بھی احساس ہے کہ اس نبر کا ایک اہم ترین باب اقبال اور عصری او دوشاعری سمعتداد ل بی شائل نہیں کیا جا سکا ، منگرید گرال قدر باب مزیر اصافوں کے ساتھ حسمتر وقع میں شائل رہے گا۔ اقبال نمبر کی بحسیل کے دوران مج بہت سی انوا ہوں سے بھی گذرے ہیں۔

تاعربندم کیاہ!

ا قبال مبرّے سشاعروالوں کو داوالی کم دیا ہے!

ا قبال نبر ك بعدكسى اودسشاد ف ك جرأت نسي كومكس مح !

ا بالك صفعيت كم كرے كے ليے اُكبال نبر شاكع كيا جار إے ، وغيره وغيره -

نین ایک صدی کوعیط بادی مستحکم ادبی روایت کی روح ساعظ ساله شاعرے والبتہ عیری فسل کے حصلوں اوراعمّا دکویر افواہی مسزلزل زکومکی کچھ باراجها دیے واستوں کی علامش اوری سنرلوں کا جہا ہے ہم وہ مسانہ ہی جوایک ایسے کارواں کے ساتھ جل رہے ہی جس بی شائل مسافروں کے قدم استحد میں اور سرمریا سان ہے میکن ای جات سانسوں ہیں مثل کی روح کو یہ تولید ہی ہے کہ گذرتے ہوئے ہر لی اور مراجع کو ذرگ کورنے کے صاف اور درکشن اسکانات دیتے جائی آ اکہ جارے بعد ان والوں کو دشت وصحرا کے بجائے ہم ایل اور مرفوطیں ، سبز دشا وا بالکشن ملی ، آ ازہ وصاف ہوا جبرا بینے بن لوگوں کی نینیں صاف ہوتی ہی وہ افواہوں ہرکان نہیں دھرتے۔

يوں توج ان تمام لوگوں كے احسان مند ہي جينوں نے براہ آست يائى زكى ذريعے سے اتبال نبر كوم على كرنے ہيں ہيا تعادن ديا ليكن كيد كرم مريا وُں كا شكويہ اواكرنا م اپنا فرض كھے ہي۔ ان لوگوں كا ذكر اس بي جي اگريٰ ہے كوا قبال غبر ان كے بغير سكسا تعقاء انجى كيد لوگ باتى ہي جياں ہيں۔



على وادبي او كمفيق كامول كريد ان مصرات كادم غينمت --

ا تبال فبر کے مندرمات کے بتعلق یہاں وضاحتوں اور صاحتوں کی صرورت تونیں ہے ، ہم فبر کے ایک اہم تری باب علام ا قبال کے الل وملا ے متعلق چند باتیں تحریر کے امروری ہیں ۔ بناب اکبرعل نماں کرشی زادہ نے بلاستہ ایک نیابت ہی متناز مدمونوں میرکام کیاہے اور شاع نے اس کام کواسٹے طور پر نزرِ قارتین کیاہے ۔ یہ ایک کمل تماس کی ہے ۔ اب ویکھٹا یہ ہے کرامی اب سے متعلق کیاسوال بنتے ہیں۔ ہم موشی زادہ صاحب کے شکر گذاری که بعنوں نے بے صفحیتی دشتا دیزات شاعرکو دیں۔ امی طرح جناب سیومنطفرصین بران، جناب سلیم بمثانی ا وردبناب طبغه ای سلام ظفرجی بیادی شکرے کے ستی ہمی کو اکفوں نے اقبال کے فیرمطبر ، م طوط شا فرکو مطا کے۔

آمّال فرزے ہے دماکن فراجی اور دیچراموری ہرمئاندا عائت کہ ہے ہمارے دیر بذکوم فرما جناب علی ایچمسی 2 چیریین توکن مرکنٹا *کو کائیویٹو* بنک لیٹٹ بیٹ کا نے اہم کردا داداکیا ہے ۔ مبرک برزادے سے کا سباب نان سے لیے انھوں نے بی ہیں بے حرصل ہیں ہونے دیا۔ ای طرح وہ اندر رہاے نیز ادر مناب سا وریٹیوی د نیردل عمی ہارے شکرے کے ستی ہی کدان ودحضات نے بھی اقبال نبر" ن جمیل کے بے ہمستادے باتھ

ا قبال اکادی اکتان ، واکثر وحید منزت ا در واکثر دنیع الدن باشی معیم بم ب حدمنون بی کریاکتان سے تما بوں کوار سال کرنے اور دیجر ا بم موادک نرایی می ان اوگوں نے کوئی مسرنہی تھیوری اورعلام اقبال پر ایک معیاری تشیق کام کی پیریوائی ک ۔

ا قبال نبر کی خوب صورتی می میسی سے مشہدر پرمی ملٹی پرمش ہے منیجر مسٹر انوے کوٹیا دخل ہے ۔ وہ ارد دنہیں جانے دیکن اردو شاعری ، ا تبال اور تناعرے ان کوب حدثگا دہے۔ نبرک نفاست ونظانت النیں کی دلجیہوں کا مظرب ۔ بم ملی برنش کے سیمراور بیدے اسان سے شكرگذارس ـ

بم عير فواب د كاه رب دي ، مير و غالب ، وآغ ، سمآب اورا عجآز مستراتي نبرك يے . غزل ، انسان ، علم ، ناول ، منقير بريخيم اشا متول ك خواب پلیکن ہم ایسے ہی دست لوگوں کے پاس سوائے خوابوں کے اور ہے جس کیا۔

نروتن ست د**لیل دسیدگان کمال** ك حچى سوار بىئزل دسدىيا دەشود

## بيان ملكيت اورديكر تفصيلات شاعر بمبئ (مطابق فادم نمبرك قاعده نمبر۸)

مقام اشامت بمبئ

برنزوبيشر ناظرنعان صديقي وتفواتانت مابنامه

دنا عد الدكت ميسراسترار ، ما كليند رود بيني ملا توميت بنددستان ملكيت تأخرنعان صدّلقي توميت بندوسّال انتخارا بام مسترتقي

دینا عقدبلانگ میسراسزلدفاکلینڈردڈ بمبی عدا

ين اظرنعان صدَّفي احسدان كرّام ول كرمندرج بالانفصيلات بريعه ويقين كرمطابق درست مي . وستخلط : 'اظرنعان وستربغي ٢٨ فروري مششكانه





شاعرے آنبال فبر کی ترتیب دیم دین کے دوران خاصی بڑی تعدادی محب درسائی اور مقالات وغیرہ کا مطالعہ علی مہیں ، ان کے حوالے ہورے ابنال فہرجی بیاں وہاں موجود ہی میکن تسایعات ہوا وہ آل ہیں ہے افغات کا ایک نبرست ویل میں درج کا جاری ہے۔ اس فہرست میں علار ابنال کی تصافیف کی تفصیل شنال منہ کئی ہے کو توقیت اتبال " اور تعدانیت اقبال کا تحقیق و توضیح جائزہ " یں ان کا مفتسل احمال ویکی ہے ۔ معناین ورحقالات کے حوالے میں صدف کر دیے گئے ہی کو ان کر بڑی تعداد طوالت کا سب بنتی ۔ اغذات کی استادیہ سازی میں می مرقب اصول کو تا برہے کے اور تعداد میں میں ایک سلیقہ رکھا گیا ہے ۔ خانوی اورا قبال پر کا بولا میں کیا جاری ہے۔ معنی ایم میکا تیب امتیال کے موجوں اورا قبال پر کا بول



افترسيمالي احذيجرى جاديداتبال 🔾 فادرستان اكست ۵۱ ۱۹۰ مبلدادل ۲۰ ت ۱۹ د جلعددم اله 19 + البرمسين قريش [ (الرز] جلدحوم ۱۹۸۳ و ٥ ملاً وتليمات واشارات اقبال يستيسخ تلوم طل بندسترليندواحد كليات اقبال [اس اخال اكأدل إكشتان هبود 🔿 مندک درستن ۵۱۸۰ المحداسلام المحد [برنب] ويوكشش بكراذس مالكلعد ٥ الإلاليات 🔾 مينت اتبال [الري] بخاب آرٹ کونسل ، لاہود مثيع فالمعلى يذمنز بالمشعذ إدل اركيث جيك الأركل الايمد جكن القهزاد عداء الجبعدوم عداء 🖸 اقالداد امرکاعهد انبال اكادل ياكسشان لابمد الماروا يني اردو الأبجاد اذاراتلا ٥ اتبال الدمغرال مفكرين ٨٦ ١٠٠٠، ع ١٩٠٠ ، طبيع لام البال اكادى باكستان لابرر





ــتدنذيرنيازي [برنب] O مَعَوْبَاتِ اللَّهِ الْمَامُ نَدْرِيْ إِلَى متبال الأثل إكسشاق كمايي ناغراز اتبال اكائل ياكسشاق كاجمد ي الحازا تد أ نظام اتبال 119AD וו ייין ולנונים על לוף בין يبيخ عطاءالتد ن اتبالنام [الل] فودا مكاتيب قبال مشيخ فوالثرث آجركت بمثيرفبايمر فاحد O اقبال نام [دوم] مجرد مصنيبواقبال 0 اشاريه مكاتيب تبال جنورک سرد114 اقبال الأول يكستان الاجد اتبال کے م کشیں الموبرة ١٩٨٨ مكترضيل محستان الريثه وسعاجي 🔿 كتشف الإبيات اقبال فادىكام كااشاري وشميرعه 144 مركزتم منيقات فلرى ايران وباكت ان اسكاكباء مرزهیات مردا بری و پکستان صنیکا دالدین احمد برن [سرج] آقبال مطیبگرگ بخرن کالب کارج ۱۹۱۹ اتبال اکاذل پاکستان کالی

🔾 ۱۹۸۹ و ۱۷ اقباليال اوب اتبال اكأدل إكسشان لابحد ♦ ١٩٨١ ١٨ تماليا أبادب اقبال الأدل إكستان لا يود نبل يربي بزم اتسال لايور 🔾 امتبال ایک ثناعر تغتشب اذل نخاب تمرء وبور O اتبال كانفسيال مطالع مكترٌ مالٍ ، لابهر 🔿 اتبال انمدرج عالم توميرة 1944 يزم امّال ۲۰ . کلب رود که جور المجن ترقى اردومندسشاغ ميسور وووحد پرمکان **، عیدگله ،** میسور 🔾 ميرانغانستان 4 ام 14 م نیس اکامل ، حیدرا باد دکن سَالِ اشاعت ١٩٤٨ و

0 برتعاتبال 🔾 انهال اددلاّت بهيد اقبال اكادل إكستان لابمد 🔾 اکبال دردین خان بزم اقبال لايى خاك محدنيا زالدين 0 مكاتيب آلبال بزم اقبال محلب دوفخ لابور ر بزم اقبال دلاجود خوام سنت نظامي 🔾 اکبری انبال حرمخرة مرفحب المينق فابود شسق شابين ن اوراق م مشته سلامك بإيميتنزليمية كابرر Ö نغاتِ اثال مال پېلشنگ ادس د بل دفيع الذين اكشيمى يحتبنيابان كابحد 🔾 منبيات، قبال اتبال اكادل پاکستان لايجد

🔾 تسانين ا قبال كاتمقيق د توضيح مطالع

نومر ۱۹۸۰ و اقبال اکاڈی پاکستان لاہور

اق سندن

بالإلحيامت ١٥ ١٥ د

المجن سأوات إمره مدياكستان

امِن . لا بشر بلك من مندرل إلى البياراي



0 اسلامات انبل بي بسنزل لاجمد طابرتونسوی [برتب] غلام مصطفحا فمان [ (اكسلم] ٥ ماتِآنال منعت وين وواليش و إلى جد يند O. اقال اورمشرآن لجيع أوّل و ع ١٩ ١ مكتبهاليه الابحط ٥ تركات اقبل طبع رزم: ۱۹۸۸ ظاتصاری انبال الأثل إكستاق لابحد 0 اتبال کمانوکشس کووندپریس دلی محدهمزه من ارونی فنسردغ احمد O تفهیم اتبال سكت والدليثة دجامه يحردن ولي 🔾 ميات البال كدينه من محق عبدالفقارسفكيل [ررب] اردواكائل سستعم كوافي 🔿 ندروانبال فقيرستيدوجيدالتين اداره لعيقات إكستان نرزاد نقير [الل] والشرجوه بخاب كايمد عدالقوى دستنوى محرصنيف سيشا له [برني] مستيبادرذ لابحد 🔿 بندوشان بس اقالیات اتبال كهان، آتبال كرّبال اقبال ريزيج رمضهل ٢٠ ومبلده الجمائل ١٩١١ قررمين الألز [برنب] مكتب معيط ١٩٨٠ ، اين محاملا ١٩٩ امّال اكازَّل إكستان الاحد 🔾 اقبال المقوني المقري تناظريم محدّرُمِنِّ انفنگ [مرتب] Ö گفت دا قال 🔿 اقباليات كآ لاكتشس شعبُ اردد ، د في يونيوسش . وفي محيان چند [ (اسفر) ا داره تمنيقات إكسنان ، وانش **كاه نجاب** عنزمابدلييثة بالعزجمان كادلي 0 ابتدافههم اتبال عبشاللطيعث أعظم محدصة بن منتسلي [ وبمرا ن اتبال\_\_داناء ا برترتب ردسال O أشارب كان م اقبال أمده ىتىز بالدىيىڭا، جامداكر، ئادىي مخاب مركز الميصل/ إد 10-1- . ماذكما شابل اسكل لين عسيدالجيدسانك محدلها برمت دوق 0 وكراتب ل ما بدود ، میدنه 0 سيرټاقبال 0 رياستبهوياله اميال بزماقبال لابمد 119F4 عب والواحد عين [برته] مقيعت ٤ آغيم توليكتب فانذء لايحد محدعبت والزذاق اليات الآل نياتناب تمرز بحزيل جويال 0 نمتيټاتبال ببس اتبال کزامی ممى الذين قادرك زور [سرنب] عاديرسيس ميددكه او وكن 0 شاداتال علىستددادجفرى محدعبدالة فنتسريش [مرنبي] 0 اتبال شنأسی O معتب تبال بنام كآل ب رس ت ب مرا ت المروحيد رسياد وكن وحمبر 1449 و ندامین دبیری مكته جامد لبيطة ، أن د في دنیابر اکاڈل پاکستان کافی 🔾 مَدَّدُمَال اقْبُال غلام دستگررستید [مرت] ٥ أَنْهُرَاتَبَال 🔿 وتبال\_جباني ويرجم IMPE محدانورحارث MAT WEA الاوات عب اددو حيدياً إد وكي حرد بزن بلجهشهد الروور والداسواقي بسياري تشتر دواء کاي 🔾 سروورنت 11901



انگریزی کستب

E. A. Wahood

A Biblography of Iqbal
1965
Iqbal Academy of Pakistan,
Lahore

Dr. S. Simba Iqbal The Post and his Message 1947 Ram Narain Lai, Allahabad

Haises Malik

lqbal

Poet Philosopher of Pakistan

1971

Columbia University Press

New York and London

Dear, B. A. Letters and Writings of Iqbat 1967 Iqbal Academy Pakistan, Karachi

Doris Ahmad Iqbal: As 1 Knew Him 1985 Iqbal Academy Pakistan, Lahore

Abdel Ghani
'Ebwaja Noor Elahi
Biblography of Iqbal
Basm-E-Iqbal, Lahore

Atiya Rogam [qbal | 1947 | Yictory Printing Press, | Rombay-7.



جنمدی ، فردسک بارچ ۱۹۴۷ء لفرمنزل العادرة الاجور شكوفه [ابسنام] 0 انبری اقیال نبر مرتها مضادعتان زنده دافان ويعلهاء يجارز كالأثوس يعتلم ما کا ارکیٹ ۔ میدرہیاد مت آبانی 0 انب لانبر اكتورو، 19 در مديرا عبدالوحيدمشرلقي ع مارونگیروا بحثیث الدلی مرای O اقبال نبر – معتزدهم فوبردتمبر عداء جوزگ فزندگا ۱۹ ۵ ۱۹۹ مبلس ترقیادپ، ۲ کلپ دولج کاچی [ابسشامی] 0 اتستال نیر امب میر اپل ۱۹۵۰ مدیر: نعنل ت دیر ناده اصلیمات پاکستان کاجی نفوسیشس نفوسیشس 0 اتبال نبر استمر ،، ور 🔾 الْمَالُ مُبِرًا وَمَبِرُ ١٩٤٤ دير ، مخطفيل اداره لنسمدينج اددد كانهور و اقبال نبر سغیر،اکتار ۱۹۳۲

ق بين

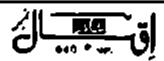
Ó شالنارجنوری رم اور

عرير وحكيم فيزيوسعنجمن

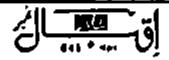
ميمحاوشت



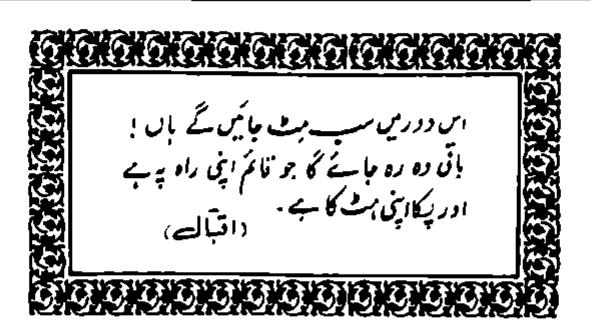
كوكن أردورائرس كلي [كارك] كى معيارى طبق كاسلسله	
كوكن كے سبوت - الجم عبّاسي رشيخ اساعيلهم دب	وتت ک صدیال دادد عنازی سم روپ
نى تحريريعبدالت تاردادى٥ددى	شعاع دل — - مهردولوی م روپ
د علماً سورج — مشيخ اسماعيل بهروني	بهاداشرگ تبذی بدیع انزمان خادر ۲۰ رویے
اددد کہا ہمیں اور ۔ ڈاکٹریونس اگاسکر ۔۔۔۔ ۸رویے	ادرادلاتدي
ان کے شماجی ولسانی میلو	المو يح جراغ الخب عباسي ٢٠ روپ
کہتا ہوں ہوسی - سشرن کالی،۵،دیے	چرسے ۔ شاکر بانکوٹی ۔ ۲۵ روپ
پرواز ـــــــ دستیده قاضی ــــــــ به روپ	کھے کا کرب پردیز بائی ۲۰ روپے
خلیل کا مکان آدم نصرت بهروپ	مراة المعرفت — عارت سمال با يحلل — به روپ
ٹام دسیمر — مغل انحستیر — ۲۰۰۰ دویے	
سابطه———	
كوكن اردو دائرس گلڈس ، پوسٹ بحس نمبر ۲۷،۵۳ ، نسیٹ ردل [كينيا]	
موددن چاشنگ بادس ، ۹ ـ گولد ماركيدف ، دريا گليخ ، نني ديمسل ۲ ۱۱	













یکنائے روزگار مغلی کھانوں کا مرکز



١٧١- را بندراكت رائي كلك ٢٥٠٠٠٠ نون : ١٣٢٥





#### With Best Compliments From

## Vohra Engineering Works

Office:——

Inadi, Badri Moballa. Vadodra - 390 017. Phone: 555 786

**@** Pactory:—— E-104, Shri Sardar Sahkari Udyog Nagar Lld., Road No.3, Ajwa Road, Vadodra - 390 019, Phone: 541 542.

Phone Res: 555 787 555 709.

#### With Best Compliments From

# Salva Poultry Breeding & Agriculture Farms

OFFICE:

6D. Sardar Balwantsingh
Dodhy Marg.
Sethna Compound,
Opp. Sales Tax Office,
Mazagaon, Bombay - 400 010.
Tel: 863200
Telex: 011 75027 SHAM IN

**♦** FARM.——

At Post Neral (Manndapur) Taluka Karjat Dist: Raigad Maharashtra Tel: 109







With Best Compliments
From

## Jai Durga Auto Industries

٥

Mirs. of: Auto Spare Parts & Engineering Products

Specialist in: All Types of Cable Glands.



Phone: 532.

Factory: 211-B, Mahavir Industrial Estate, Chandansar Road, Virar (E), 401 303. Dist: Thane





## WITH BEST COMPLIMENTS PROM

## SURAVALI BOMBAY



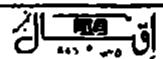
## **HOTEL HINDUSTAN**

GANDHINAGAR BANGALORE9



Very near to railway station, bus stand, and all important Government Offices

all rooms attached with bath and telephones, dining and spacious car parking also available, cortious and prompt service at all times.





#### MARTIN & HARRIS LIMITED

DISTRIBUTION HOUSE FOR PHARMACEUTICALS ALL OVER INDIA INFAR INDIA LIMITED

WALTER BUSHNELL LIMITED MARTEL HAMMAR PVT. LTD.

#### **BRANCH OFFICES:**

#### AHMEDABAD :

837 SIR CHINUBHAI ROAD KHADIA APPEDABAD (GUJRAT) 300001.

#### **BANGALORE:**

IB, J.C. WADAYAR ROAD BANGALORE (MYSORE) 560 002.

#### **BOMBAY:**

APEEJAY CHEMBERS
WALLACE STREET, BOMBAY 400 001.

#### CALCUTTA :

MERCANTILE BUILDINGS 9. LAL BAZAR ST. CALCUTTA-400 001.

#### CHANDIGHARH :

SHOW ROOM NO-9, 2ND FLOOR, MADHYA MARG, SECTOR 26, CHANDIGRAH (PUNJAB) 160026

#### ERNACULAM :

DOOR NO.38/1774-B
(NEAR INTERNATIONAL HOTEL)
MAHATAMA GANDHI ROAD,
ERNACULAM (COCHIN) 682035

#### **GUWAHATI:**

4

G.N. BORDOLI ROAD. SHILPUKURI, GAWAHATI 781003.

#### HYDERABAD :

1-7-103/10 & 10A RISSALAGADA (BEHIND RAMKRISHNA CINE STUDIO) HYDERABAD 500048 (A.P.)

#### **JABALPUR:**

1968, WRIGHT TOWN, JABALPUR

#### JAIPUR:

KHNDUKA BHAVAN, NEW COLONY ROAD, JAIPUR (RAJASTAN) 302 001.

#### LUCKNOW :

21. ASHOK MARG, LUCKNOW (U.P.)226001

#### MADRAS :

153. THABU CHETTY STREET. MADRAS 600001.

#### NEW DELHI :

22-A. ASHAF ALI ROAD, MAMANT'S BUILDING, NEW DELHI 110 002.

#### PATNA:

ARIF MANZIL, NAYATOLA, PATNA (BIHAR) 80004

#### VIJAYAWADA :

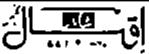
27-4-16/1, TADANKIWARI STREET,
GOVERNORE PT., VIJAYAWADA 520002(A.P.)

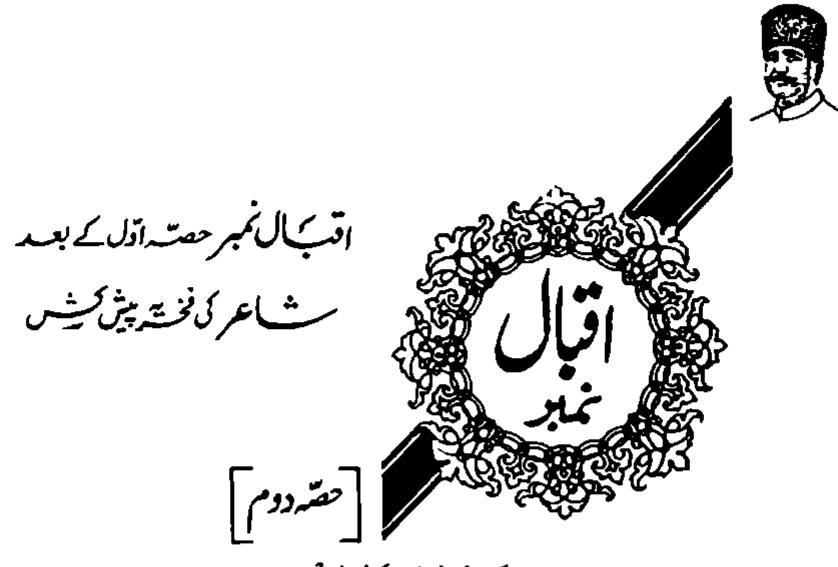












## 

ایک مُکمّل کتاب ----، اتبال پرایک ایاب سمتل تاب د عکس ع نوادراتِ اقبال ---

ا تَسَالُ کے نودریافت خطوط کے مثن اور عکس ، تحریروں کے مکس کی اہم دشاد پڑات اور تصادیر وغسیدہ

سسا تقطی سس اقتبال نسب معتدا دل پرموصول مجد طلسب معطوط ، انسٹ د بوز ، پرافسے تحسیر دل کا انتخسی بسی کم کادوں کی تصاویر ، اقسبال ایم ۔ مزيل وشنئ ---اقبال منعل تحقق اقتباسات، تذرائ تجزي،
استار مداور حواله دغيره
حتابيات اقبال ---حتابيات اقبال الكرية منائل المدين كنائل المدين كالمدين كنائل المدين كنائل كنائل المدين كنائل المدين كنائل المدين كنائل المدين كنائل المدين كنائل المدين كنائل كنائل المدين كنائل كنا

المهرادي الباليات لا درج المام ا

ا تبال پر شائع ہوائ اہم نی کتابوں اور دست کل کے اقب ال مستدوں پر تمجرے منا است

ا تسبال اور عصری ادود شاعری کے موضوع بر نئے پوانے مست کم کا دول کے نکوا پھیزرشحات ۔ ای موضوع پر محکی طول محرال مستدر مقالے ، بحثیں ۔ پر محکی طول محرال مستدر مقالے ، بحثیں ۔

پرمی کول ت در مقالے ، بحثیں۔ کارٹر ملاحظ کر بریمارد ل بل

ق تعدد

# مَاهِرْغالبِيَاتُ كالى دائيس كبيت ارضا كاكرانق أرتعقيق فيص كاريسنامك ولوال عالب (تاريهندست و فالبِ كارُدِوكلام آري ترتيب سے بيلي إر ن البك زندگ ير ۱۰ ۱۸ اشعار كراب ما ديزار دوسوس زائد اشعار كاتحبيتي نتين نالب كام اردوكام كر ١٨٠٤ سے ١٨١٤ء و لحاظ ماری ترتیب دیالی ہے ۔ فالب کے دہ تام سوائی مقر دف جوفالت کے اتعار کورا سے رکو کر محر كُنْ كَيْ مَصِّ السَّمِي طور ير اللِّي قرار إيس كير. ١٠٠ اكسفات كوميط ديام جرائي مكرز ردست تمتيتي كادنام توتیت فالب نهرست انتحاص ، مقالت دورکت ورماً کی و فیر و کا اث دیر عمده جلا 🔵 نغیرے کا غذا 🌑 معیاری طباعت منامت ۲۰۰ صفات ﷺ قیت ۱۲۰ زرد اكار بالشرز براموت في الما المالية الما المول الما المويرين لا أن المالية الما





With Best Compliments From

Ŀ

# KAYSONS CABLE INDUSTRIES



'Kaysons House', Hind Saurashtra Industrial Estate, Marol Naka, Andheri Kurla Road, Andheri (East), Bombay - 400 059.

\_\_\_\_\_Phone \_\_\_\_\_

Fact: 6324642. Res: 6427779



Price: Rs. 50

### THE 'SHAIR" (MONTHLY) BOMBAY-400 008.

59 Years of Publication \* (Publishing Date: 27-28) \* Issue No. 1 to 6 1988. \* Telephone No. 359904.

#### **IQBAL NUMBER 1988**

Registered with the Registrar of Newspapers at R.N. No. 14482/57.

